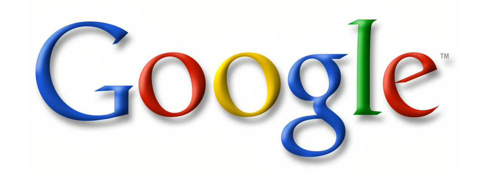
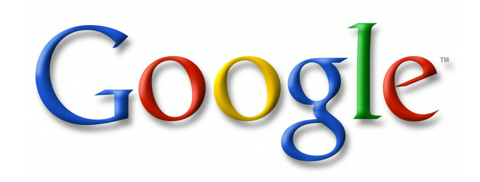

Google











DICTIONNAIRE

ÉTYMOLOGIQUE ET COMPARATIF

DES

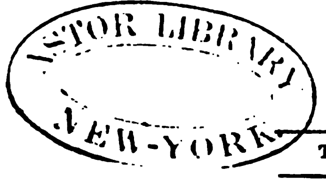
LANGUES TEUTO-GOTHIQUES.

L'ancien gothique
L'ancien haut-allemand
L'anglosaxon
L'ancien saxon
L'islandais
Le suédois moderne
Le danois moderne
Le néerlandais moderne (flam.-holl.)
L'anglais moderne
Le haut-allemand moderne.

Avec
des racines slaves, romanes et asiatiques, qui prouvent l'origine commune de toutes ces langues.

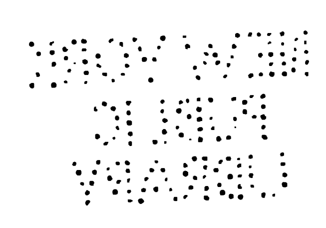
Par

HENRI MEIDINGER.



Traduit de l'allemand.

FRANCFORT S/M. 1833.
CHEZ JEAN VALENTIN MEIDINGER.



De l'imprimerie de CHARLES NAUMANN à Francfort s/M

PRÉFACE.

„C'est par la comparaison des langues entr'elles qu'on parviendra de la manière la plus certaine à déterminer l'origine de „chaque nation, c'est-à-dire, la peuplade dont elle faisait partie „pendant les migrations qui eurent lieu dans les temps antiques." *(Johannes Muller, Gesch. schweiz. Eidgen.* 1. *Bd. p.* 84.*)*

L'importance et la vérité de cette observation de notre grand historien frapperont tous ceux qui s'occupent de recherches historiques.

On trouvera dans cet ouvrage des témoignages irrécusables de la communauté d'origine qui lie les uns aux autres les Suédois, les Danois, les Norvégiens, les Islandais, les Hollandais, les Flamands, les Anglais (Anglosaxons), les anciens Germains (Saxons, Souabes, Francs etc.) et les anciens Goths. Toutes ces différentes nations sont autant de branches d'un seul et même peuple, parlant une langue unique, laquelle, même en grande partie, et quels que soient les changements qu'y ont apportés le temps, les séparations et tant d'influences hostiles et destructives, est encore particulière et commune à toutes ces nations.

Un des plus anciens idiomes teutons, et celui qui s'est conservé le plus pur, par suite de l'isolement dans lequel l'éloignement, le climat, les mers et des chaines de hautes montagnes ont placé le peuple qui le parle, c'est le suédois. Nonobstant un nombre

de mots et d'expressions allemandes qui s'y sont introduits, soit dans le moyen âge, où il y eut souvent en Suède, sous les comtes de Holstein, des troupes allemandes, soit lorsque florissait la Hanse, soit enfin lors de la réformation et durant la guerre de trente ans, époque où les deux pays entretenaient de nombreuses relations, il reste toujours prouvé et hors de doute que la presque totalité de la langue suédoise est de formation originale et forme une partie du grand trésor linguistique de l'antique souche des langues gothiques. Il est d'ailleurs plus que probable que des peuples qui, comme les Suédois, les Norvégiens et les Danois (les Normans), se sont montrés de tout temps si énergiques et si indépendants, n'auront jamais souffert que, sur leur propre territoire, leur langue nationale fût mise en seconde ligne, et l'on est d'autant plus fondé à admettre cette thèse que c'était avec des nations peu différentes d'eux-mêmes par leur langage et leurs moeurs qu'ils se trouvaient en contact.

Dans les anciens temps l'on faisait rarement usage de l'écriture. Riches et pauvres, tous avaient la même langue. Celle-ci n'avait pas encore été modifiée et n'avait encore été l'objet d'aucun raffinement de la part d'écrivains esthétiques. Tous les habitans d'une même province parlaient le même dialecte; ils le transmettaient à leurs enfants tel qu'ils l'avaient reçu de leurs pères, comme expression d'une sphère d'idées, qui restait invariablement la même, et sans que les formes du langage eussent souffert la moindre altération. Quoique, dans les siècles subséquents, et surtout depuis la réformation, un grand nombre de mots se soient perdus ou altérés dans les idiomes teutoniques, l'on peut dire cependant que les anciennes racines sont pour la plupart restées en vigueur, et que ces idiomes n'ont rien perdu de leur originalité dans les expressions et la formation de leurs mots; et c'est surtout à la langue suédoise qu'est applicable cette observation. Chez elle, nous trouvons encore en usage des tours et des formes qui, dans notre langue, ont vieilli depuis longtemps; nous y retrouvons aussi en grande partie les sons pleins des anciens idiomes; et la *quantité de ses* voyelles et de ses diphtongues en rend la pronon-

ciation aussi douce que celle de l'italien, avec lequel elle a du reste en partie une origine commune.

C'est dans les ouvrages de *Grimm*, de *Schmeller*, d'*Adelung*, de *Kremsier* *) et de *Wallraf* **), ainsi que dans le Manuel de la langue et de la littérature allemande-ancienne du docteur Kunisch ***) que j'ai puisé mes matériaux pour le haut-allemand ancien et moyen, que j'ai désignés ensemble par la dénomination d'*altdeutsch* (ancien allemand). Cette période s'étend depuis le neuvième siècle jusqu'au seizième. Les lacunes que j'ai été forcé de laisser dans ce travail eussent été remplies si j'avais eu à ma disposition le dictionnaire du haut-allemand ancien de *Graff*; mais il est vraisemblable que les amis de la science seront privés encore longtemps de cet ouvrage, l'auteur ayant fait savoir au public par les journaux littéraires qu'il lui était impossible de le faire paraître sans le secours de son gouvernement.

J'ai trouvé des données précieuses dans l'ouvrage de *Schmeller* qui a pour titre: *Mundarten Bayerns in grammatischer Hinsicht*, Munich 1821, et dans son dictionnaire bavarois, dont le premier volume a paru à Stoutgardt en 1827, ainsi que dans les ouvrages suivants: *Klein, deutsches Provincial-Wörterbuch*, 2 *Bde.*, *Frankfurt und Leipzig* 1792; *Stalder*, *Versuch eines schweizerischen Idiotikon mit etymologischen Bemerkungen untermischt*, 2 *Bde.*, *Basel und Aarau*, 1806 *und* 1812; *Fulda*, *Sammlung und Abstammung germanischer Wurzelwörter nach der Reihe menschlicher Begriffe*, *Halle* 1776; *Fulda*, *Versuch einer allgemeinen deutschen Idiotiken-Sammlung*, *Berlin* 1788; *Vater*, *Proben deutscher*

---

*) *Die urteutsche Sprache nach ihren Stammwörtern*, *von Dr. Joh. Fried. Kremsier*, *Weimar* 1822.

**) *Altdeutsches historisch-diplomatisches Woerterbuch aus dem* 12*ten bis* 16*ten Jahrhundert*, *von Anton Joseph Wallraf*, *ehemal. Dom-Archivar zu Coelln. Coelln*, *bei Schmitz*.

***) *Handbuch der altdeutschen Sprache und Literatur von Dr. J. G. Kunisch*, *Leipzig* 1824, 3 *Bd.* On trouve reproduits dans cet ouvrage des fragments nombreux *des sources* originales.

Volksmundarten, *Leipzig* 1816; *Radlof*, *die Sprachen der Germanen in ihren sämmtlichen Mundarten. Frankfurt a. M. Broenner* 1827. Quelques éloges que méritent ces ouvrages, il est cependant à croire que l'on trouverait encore à faire, dans les contrées montagneuses de la Souabe, de l'Alsace, de la Suisse, du Tirol et de la Styrie, une riche récolte d'observations. En général, les dialectes populaires ouvrent encore à nos recherches le champ le plus vaste et les bases les plus certaines; car, à moins que l'histoire ne nous prouve le contraire, nous serons toujours autorisés à admettre que ces dialectes sont exactement les mêmes que parlait le peuple lors de son premier établissement dans le pays. *Grimm* (tome 1er, pages 517, 518) dit à l'appui de cette assertion, „que les dialectes populaires sont plus vivaces et offrent moins de contrainte dans leur jeu que les langues écrites; qu'ils restent conséquents et naturels, même dans ce qu'ils ont de défectueux, et que, si ces dialectes ne se perfectionnent pas comme les langues écrites, en revanche elles perdent beaucoup moins." Le même auteur dit (tome second, page 580): „Le peuple n'invente rien de nouveau, mais il conserve fidèlement ce qui lui a été transmis", et dans sa préface (XIII): „le dialecte populaire est clos et déterminé, stable, bien connu de ceux qui le parlent, toujours naturel et riche en termes propres." *Adelung* dit, dans son *Lehrgebäude:* „De cette circonstance, que le peuple des campagnes se conserve beaucoup plus pur de tout mélange que les habitans des villes, on peut conclure que les dialectes allemands n'ont guère éprouvé de changements depuis l'établissement de la nation dans le pays." *Fulda*, dans son traité sur les deux dialectes principaux: „Le langage du peuple est pour ainsi dire invariable." *Schmeller*, *über das Studium der altdeutschen Sprache, Munchen* 1827, p. 8, dit: „J'ai souvent, et non sans surprise, fait la remarque, que là où la langue écrite se refusait, dans sa raideur et sa fixité, à toute explication, le bas-langage, toujours vivant dans la bouche du peuple, donnait les solutions les plus claires." Enfin *Bosworth* dit, dans son *Anglo Saxon Grammar*, *London* 1826, page 74: „*The dialects have been always*

the same, on account of the few opportunities of literary intercourse."

Quant à la prononciation, il est arrivé par fois qu'elle s'est modifiée considérablement, surtout dans l'anglais moderne; je l'ai indiquée lorsque cela m'a paru convenable.

On trouvera quelquefois dans ce dictionnaire des mots isolés de l'un des idiomes, sans que les mots qui y correspondent dans les autres aient pu être cités. J'ai cru devoir insérer ces mots *uniques*, dont la filiation et affinité avec d'autres de la même famille me paraissait évidente, puisqu'on peut admettre qu'ils n'auront pas manqué non plus dans les autres idiomes, et qu'il est possible que des recherches plus exactes dans les sources fassent encore découvrir ces défectifs. J'avais eu un moment la pensée de retrancher toutes les phrases et tous les mots composés, mais je suis revenu à l'opinion qu'ils serviraient puissamment à faire comprendre la signification des mots sous lesquels ils sont placés.

Pour l'anglosaxon j'ai puisé mes matériaux, partie dans le dictionnaire de *Lye* *), partie dans le vocabulaire de *Benson* **), qui assure dans sa préface qu'outre les mots anglosaxons contenus dans le dictionnaire de *Somner*, son ouvrage en renferme encore 4300. Il serait à désirer que *Benson* eût indiqué les sources d'où il a tiré ses mots, car ni les lieux ni les temps ne sont ici choses indifférentes. Le dictionnaire de *Lye* est un des meilleurs ouvrages qui existent sur l'anglosaxon et l'ancien gothique; tous les mots y sont expliqués par des exemples pris dans d'anciens manuscrits, et à cesphrases est toujours jointe l'indication exacte des sources d'où elles ont été tirées. L'auteur donne d'abord une liste de tous les

---

*) Dictionarium Saxonico et Gothico-Latinum, auctore Edvardo Lye A. M. Rectore de Yardley-Hastings in agro Northamtoniensi; accedunt Fragmenta versionis Ulphilanae nec non opuscula quaedam Anglo-Saxonica. Edidit, nonnullis vocabulis auxit, plurimis exemplis illustravit, et grammaticam utriusque linguae praemisit. Owen Manning S. T. B. Londini 1772. 2 vol. fol.

**) Vocabularium Anglo-Saxonicum Lexico Gul. Somneri magna parte auctius opera Thomae Benson art. Bac. è Collegio Reginae Oxoniae 1701.

manuscrits anglosaxons dont il a fait usage; puis les lettres de l'alphabet anglosaxon et gothique, et une grammaire des deux idiomes. Dans le dictionnaire, les mots gothiques sont joints aux mots saxons qui leur correspondent.

Dans mon travail sur l'ancien scandinave j'ai pris pour base le dictionnaire islandais de *Bioern Haldorson*, publié par *Rask* *). Cet ouvrage est très complet; mais il serait à désirer que, comme cela a eu lieu dans celui de *Lye*, les sources y eussent toujours été indiquées, et qu'on n'y eût pas admis un grand nombre de mots, que l'on trouve, il est vrai, en Islande, dans la bouche du peuple, mais qui pour cela ne tiennent pas à l'ancien scandinave, et proviennent évidemment du danois moderne. Tels sont les mots de café, sucre, thé, théière, épices, raisins, lettre de change, canon, horloger, etc. Il est probable qu'à la suite de la réunion de l'Islande au Danemarck, bien des formes du bas-saxon auront pénétré dans l'islandais. Voici comment s'exprime à ce sujet le docteur *Uno de Troïl*, dans ses *Lettres écrites d'Islande* au conseiller de chancellerie *Ihre*, page 23: „Dans l'intérieur du pays notre ancienne langue suédoise s'est encore conservée presqu'entièrement pure, mais il n'en est pas de même sur les côtes, où les habitans ont beaucoup de rapports avec les marchands de Danemarck. Nous trouvâmes des gens qui parlaient bien le danois, mais ceux qui n'entendaient pas du tout cette langue, se faisaient plus facilement comprendre des Suédois que des Danois."

Outre le dictionnaire ancien-islandais de *Bioern*, il y en existe encore plusieurs autres, savoir: celui de *Magnus Olafsen*, publié en 1683 par *Ole Vorm*, celui de *Gudmund Andreae*, publié en 1583 par *P. Resen*, et celui d'*Ole Verelius*, publié en 1691 par *O. Rudbeck*. Ces éditions sont ou épuisées ou fort défectueuses.

J'ai tiré ce que j'ai cité de norvégien de l'ouvrage suivant:

---

*) Lexicon Islandico-Latino-Danicum Bioernonis Haldorsonii († 1787) ex manuscriptis Legati arna-magneani cura R. K. Raskii editum praefatus est P. E. Müller, Havnae 1814. 2 vol. 4°.

Norsk ordsamling, *samlet og udgived ved L. Hallager. Kjoebenhavn* 1802.

Le meilleur dictionnaire suédois est celui de *Moeller*, *Greifswalde* 1782—90, en trois volumes, ou l'on trouve marqués les provincialismes et le bas-langage, etc.

Il est vraisemblable que les langues teuto-gothiques contiennent un grand nombre de mots d'origine slave ou romane, surtout dans les provinces frontières de l'est et du nord. Mais comment décider avec certitude quels sont dans ces langues les mots slaves et les mots gothiques et jusqu'où va leur mélange? Il faudrait pour cela une connaissance approfondie des langues slaves et surtout de l'ancien slave. Il me semble qu'on peut admettre comme mots primitivement slaves, tous ceux qui sont encore usités de nos jours dans toutes ces langues, et de même considérer comme appartenant à l'ancien gothique tous les mots que nous trouvons encore aujourd'hui dans toutes les langues gotho-teutoniques. Quoi qu'il en soit, l'on ne saurait méconnaître l'influence des langues slaves sur les langues gothiques, et je suis persuadé que ces dernières ont reçu plus de sons et de mots des premières que cela n'a eu lieu dans le sens contraire. C'est aux langues slaves que les langues teuto-gothiques doivent les consonnes sifflées *s*, *z*, *(ts)*; *tsch*, *sch*, (les langues romanes, le *c*, *ch*, *g)*, et les diminutifs *el*, *lein*, *chen*, qu'on ne trouve ni dans l'ancien gothique, ni dans l'ancien scandinave, ni dans le suédois moderne, et qui ne paraissent que rarement dans l'ancien haut-allemand et dans l'anglosaxon, tandisqu'on les rencontre fréquemment dans toutes les langues slaves et romanes, de même que dans les idiomes souabe, écossais et hollandais, ce qui indique des rapports fréquents ou un mélange de ces peuples avec les slaves et les romans, ou, ce qui est possible aussi, une origine slave ou romane. *) Je traiterai ailleurs le sujet de la

*) On trouve dans un ouvrage qui a paru à Vienne, de 1820 à 1823, sous le titre de: *Tripartitum seu de analogia linguarum libellus*, 3 *vol.*, un grand nombre de mots teutons, slaves et asiatiques. Pour ce qui regarde les mots teutons, j'y ai remarqué beaucoup d'erreurs, (les verbes sont con-

communauté d'origine qui existe probablement entre les nations slaves et romanes. Les gutturales sont particulières à la race gallo-celtique, et lui ont été empruntées; elles prédominent surtout en Suisse, dans le pays de Fulde, dans la province suédoise de Dalécarlie et dans le pays de Galles.

Les recherches que nous faisons dans d'anciens idiomes n'ont pour but que de servir à l'explication et à l'intelligence des langues modernes; mais aussi je crois un travail systématique et étendu, sur la totalité de ces anciens idiomes, nécessaire pour obtenir des résultats positifs et parvenir à la certitude relativement aux nouveaux. La connaissance d'une seule de ces langues ne suffit plus, et l'on s'expose à une quantité d'erreurs, lorsqu'on borne ses investigations à un champ aussi rétréci, ou bien lorsqu'on admet les assertions aventurées que se sont permises bien des auteurs, plus ou moins mal informés en ce qui concernait les sources. *Webster*, dans l'introduction de son *Dictionary of the english lang*, s'exprime dans le même sens. „J'ai beaucoup souffert, dit-il, pour avoir eu trop de confiance dans l'érudition des auteurs étymologiques, et j'ai eu plus de peine à désapprendre leurs erreurs que je n'en avais eu à les apprendre.“ *(I have suffered much by a misplaced confidence in the erudition of etymological writers, and have often embraced errors which it has cost me more labour to unlearn than to learn.)*

J'ai rassemblé, autant que je l'ai pu, c'est-à-dire, en étendant le cercle aussi loin que me le permettaient les bornes de l'analogie, les mots formant souche, sous la racine primitive qui leur est commune. Si je n'ai pas poussé plus loin l'accumulation des dérivés, c'est que j'ai souvent craint de trop m'engager, et

---

fondus fréquemment avec les substantifs, et il n'est pas dit si les mots sont de la classe des verbes, des adjectifs ou des substantifs), ce qui me fait présumer que cet ouvrage n'en sera pas exempt non plus dans la partie relative aux langues slaves et asiatiques. Toutefois comme il faut croire qu'il renferme aussi, dans cette dernière partie, beaucoup de données exactes, *qui peuvent mener plus loin*, je lui ai fait quelques emprunts.

je n'ai pas voulu m'exposer au reproche de l'arbitraire, comme le mérite, entr'autres, à juste titre, *Kaindl*, dans son ouvrage sur les racines allemandes *), qui du reste n'est pas sans prix. En même temps, je m'appuierai de ces lignes d'*Adelung*, au mot *Weib:* „Il ne faut pas que l'étymologue prétende trouver la racine de tous les mots; mais, lorsqu'il se propose un but aussi hardi, alors aussi il ne doit pas s'étonner qu'il lui échappe par fois quelque absurdité."

Il y a beaucoup de mots, il est vrai, dont il est possible d'établir la racine d'une manière irrécusable, mais il en est beaucoup aussi pour lesquels c'est impossible, et dans ce cas il vaut mieux ne pas donner d'explication que d'en tenter une inexacte et qui ne soit pas appuyée par des exemples tirés des autres idiomes. Il faudrait, pour déterminer les racines de tous les mots, pouvoir remonter à travers la nuit des temps jusqu'aux sources premières de toutes les langues.

Le lecteur aura plusieurs fois occasion de remarquer des répétitions; elles proviennent de ce que l'ouvrage, qui devait paraître d'abord en forme de tables, a dû être entièrement refondu pour être publié dans la forme qu'il a actuellement, travail qu'il n'a pas été possible d'exécuter sas laisser échapper quelques inadvertances.

On trouvera aussi classés sous les particules *an*, *auf*, *aus*, *über*, *unter*, *un*, *ver*, *vor*, *ein*, *mit*, *bei*, *be*, etc, des mots auxquels il eût été convenable d'assigner une place particulière dans le corps du dictionnaire. On fera bien de chercher les mots polysyllabiques sous chacune des différentes syllabes qui les composent, parceque, selon les différents idiomes, c'est tantôt l'une, tantôt l'autre, qui est placée au commencement du mot.

---

*) *Die deutsche Sprache aus ihren Wurzeln*, *von J. E. Kaindl*, *Benedictiner und ehemaliger Archivar der Abtei Prifling*. 4 Bde. Sulzbach, 1823.

J'ai ajouté à mon ouvrage une table alphabétique des mots du français, de l'anglais et du haut-allemand modernes. Quelque pénible que soit un pareil travail, je ne me serais pas refusé à l'exécuter aussi pour tous les autres idiomes, mais j'en ai été détourné par la considération qu'il en résulterait au fond un nouveau dictionnaire d'une étendue considérable, et qu'il y règnerait nécessairement une grande confusion, par suite de la diversité de l'ortographe dans les anciens idiomes et du peu de fixité qu'y ont les voyelles.

FRANCFORT SUR LE MEIN, en Septembre 1832.

TABLE DES MATIÈRES.

Explication des abréviations.

Alt D.	signifie	*alt* et *mittelhochdeutsch*, haut-allemand ancien et moyen
Alt S.	"	*altsächsisch*, ancien saxon
Alt G.	"	*altgothisch*, ancien gothique
Ang. S.	"	*angelsächsisch*, anglosaxon
Isl.	"	*isländisch* ou *altnordisch*, ancien scandinave
Engl.	"	*englisch*, anglais
Holl.	"	*holländisch-flämisch* ou *neuniederländisch*, hollandais-flamand ou néerlandais moderne
Dan.	"	*dänisch*, danois
Swed.	"	*schwedisch*, suédois
norw.	"	*norwegisch*, norvégien
schott.	"	*schottisch*, écossais
wall.	"	*wallisisch (gaelisch)*, gallois (gaelique) en Angleterre
bret.	"	*bretagnisch (gaelisch)*, breton (gaelique) en France
irl.	"	*irländisch*, irlandais
corn.	"	*cornisch*, cornouailles en Angleterre
pers.	"	*persisch*, persan
sanskr.	"	*sanskritisch*, sanscrit
ind.	"	*indostanisch*, indoustan
arm.	"	*armenisch*, arménien
tat.	"	*tatarisch*, tartare
gr.	"	*(alt)griechisch*, ancien grec
lat.	"	*lateinisch*, latin
it.	"	*italiänisch*, italien
fr.	"	*französisch*, français
altfr.	"	*altfranzösisch*, vieux français
hisp. ou *sp.*	"	*spanisch*, espagnol
port.	"	*portugiesisch*, portugais
nds.	"	*(neu)niedersächsisch*, bas-saxon moderne

böhm.	signifie	***(neu)böhmisch***, bohème moderne
slav.	„	***slavisch***, slave
russ.	„	***russisch***, russe
kelt.	„	***keltisch***, celtique
finn.	„	***finnisch***, finlandais
ung.	„	***ungarisch***, hongrois
poln.	„	***polnisch***, polonais
Trip.	„	***Tripartitum*** (V. la préface)
Adg.	„	***Adelung***
Otfd.	„	***Otfried***
Rsk.	„	***Rask***
Gr.	„	***Grimm***
Web.	„	***Webster***
Kun.	„	***Kunisch***
Schm.	„	***Schmeller***
Schwsp.	„	***Schwabenspiegel***
Limb. Chron.	„	***Limburger Chronik***, Chronique de Limbourg.

INTRODUCTION.

Langues.

Les langues teuto-gothiques et les langues slaves sont autant de branches sorties de deux grandes souches, d'ont l'une avait, dans l'origine, ses racines en Asie, l'autre en Europe. Dans le système asiatique, auquel se rattachent les idiomes teuto-gothiques, les voyelles apparaissent en majorité, tandisque ce sont les consonnes, surtout les gutturales et les dentales, qui prédominent dans le système, primitivement européen, dont font partie les langues slaves. On sait que la plupart des consonnes y sont doublées; et même beaucoup de mots, tels que *bolk*, *pulk*, *lan*, ne s'y trouvaient dans les premiers temps que comme des aggrégations, des triples consonnes (*blk*, *plk*, *lln*). C'est à la suite d'un mélange de ces deux systèmes que les consonnes dentales et gutturales ont pénétré dans les langues gothiques. Voilà du moins comme nous croyons pouvoir expliquer la formation de ces dernières langues, et nous préférons cette version à celle d'un long séjour des peuples teutoniques dans des contrées élevées et montagneuses, dont le climat aurait exercé son influence sur ses habitans et produit en eux, au physique, comme au moral et à l'intellectuel, la rudesse et la raideur qui caractérisent ces peuples. Ce qui vient à l'appui de notre opinion, c'est qu'on rencontre souvent chez des peuples montagnards des idiomes remarquables par leur mollesse, bien plus que par la rudesse de leurs sons. Nous citerons en exemple les peuples de la Suède, les anciens Suèves et les habitans de la haute Allemagne.

Le mélange des voix rudes et molles dans le même idiome indique qu'il y a eu à une époque antérieure aux temps historiques une fusion de peuples différens d'origine.

L'homme et son langage n'offraient dans l'origine qu'une seule variété, quoiqu'il y eût déjà des différences dans les vêtements et des nuances dans la couleur. Lorsqu'il y eut surabondance des individus on vit, par l'effet d'un de ces immenses mouvemens tel que ceux dont la nature inorganique nous offre encore *tant de traces*, *se* détacher de la souche asiatique des

peuples un nombre de rameaux, qui s'étendirent à l'ouest et au nord jusqu'au-delà du cercle arctique, adoptant sur le nouveau sol où ils se trouvaient transplantés, une direction propre et un mode de développement particulier, sans perdre pour cela rien de leur caractère primitif. L'idiome originaire se modifia selon les temps et les lieux. Dans le cours des siècles il y eut des mots qui disparurent entièrement, d'autres qui se conservèrent intacts; d'autres encore qui s'altérèrent ou perdirent leur physionomie. Mais, du milieu de ces ruines, s'élève encore avec majesté, même de nos jours, appuyé sur ses racines pleines de vie, le tronc antique, dont les différentes langues ne sont que des branches détachées. Les verbes et les substantifs, avec leurs flexions et leurs particules (ceux du moins qui ne se sont pas perdus ou qui n'ont pas été modifiés), sont en général encore les mêmes. Les mots de différentes langues se mêlent et se confondent les uns avec les autres, mais les racines primitives restent invariables. Les anciens auteurs n'enrichissaient pas la langue dont ils se servaient; ils en reproduisaient seulement les sons tels que leur oreille les percevait, avec plus ou moins de vérité selon leurs facultés particulières et dans le dialecte généralement en usage dans la province qu'ils habitaient. Ces écrivains étaient ordinairement des religieux, dont les connaissances grammaticales n'étaient, et ne pouvaient être, que fort borneés. Ce serait donc perdre son temps que de vouloir rapporter à des lois fixes les expressions dont ils se servaient: on se trouverait alors dans la nécessité d'admettre autant d'exceptions que de règles. Comme ils n'en connaissaient aucune, leur langage est plein d'inconséquences grammaticales, et c'est ce que l'on remarque pour tous les anciens manuscrits et pour tous les idiomes dans lesquels il nous en est parvenu plusieurs, à savoir l'ancien haut allemand, l'anglo-saxon et l'ancien scandinave.

A ce sujet, l'éditeur du dictionnaire islandais de Bioern-Haldorson fait (dans sa préface, page 11), la remarque suivante: „I henseende til ordenes retskrivning vare Islaenderne allerede i tolvte og trettende aarhundred oenige, og omendskioent de behandlede modersmaalets skrivning med langt stoerre omhyggelighed, end Europas oevrige folkeslag, bemaerker man dog i de gamle handskrifter en ikke liden forskiellighed, som i de trykte boeger erbleven vedligeholdt." (Dès le 12e et le 13e siècle, les Islandais n'étaient pas d'accord relativement à l'orthographe, et quoiqu'ils y missent plus d'attention que les autres écrivains du reste de l'Europe, cependant l'on trouve dans leurs manuscrits des différences notables, qui ont disparu dans les ouvrages imprimés plus tard.)

Le docteur Webster dit, dans son dictionnaire anglais, introduction, page 29: The first A. Saxon writers, having no guide but the ear, followed

each his own judgment or fancy, and hence a great portion of Saxon words are written with different letters, by different authors; most of them are written 2 or different ways, and some of them 15 or 20.

(Les premiers écrivains anglo-saxons, qui n'avaient d'autre guide que leur oreille, se dirigeaient d'après leurs propres idées, et de là vient qu'un grand nombre de mots anglo-saxons sont écrits différemment, selon les auteurs qui s'en servent, la plupart de deux ou trois manières, quelques uns de 15 à 20.)

Monuments linguistiques.

L'ancien gothique.

Le plus ancien écrit teuto-gothique qui soit parvenu jusqu'à nous, est la traduction de la Bible, ou plutôt des quatre évangélistes, ouvrage de l'évéque méso-goth. Ulfilas, et connue sous le nom de *codex argenteus.* Elle date de la seconde moitié du 4ème siècle, et a été reproduite fidèlement dans l'édition suivante:

„Traduction en langue gothique de la Bible, *d'Ulfilas*, le plus ancien des écrits germaniques, d'après le texte *d'Ihre*, avec une version latine interlinéaire, une grammaire et un glossaire, par *F. K. Fulda*. Le glossaire a été refondu par *W. F. H. Reinwald*, et le texte revu avec soin par *I. C. Zahn*, éditeur. Weissenfels 1805." (Zahn assure, dans la préface, qu'il a collationné le glossaire mot pour mot, et qu'il est imprimé correctement). Parmi les anciennes éditions, nous citerons celle de *François Junius*, qui a paru à Dordrecht, en 1665, en deux volumes in quarto, et en 1684 à Amsterdam, sous un autre titre, avec un glossaire. Cette édition est très correcte, augmentée d'une traduction anglosaxonne, et l'imprimeur a employé des caractères gothiques fondus tout exprès. Une autre édition a été publiée, en 1671, à Stockholm, par Stiernhielm, avec la traduction en latin, en islandais, en suédois et en allemand, et avec un glossaire: il y a beaucoup de fautes d'impression. Une troisième édition, qui est devenue très rare, est celle d' Ed. Lye (Oxford 1671 in folio), avec les caractères gothiques de Junius, qui ont été employés aussi pour le dictionnaire anglo-saxon-gothique de *Lye Mannings*.

Cet ouvrage, si remarquable, se trouve actuellement dans la bibliothèque de l'université d'Upsal, en Suède. Il fut découvert, dit-on, dans le couvent de Werden sur la Ruhr, et de là transporté à Prague, probablement pendant la guerre de 30 ans. Le général suédois, comte de Koenigsmark, s'en étant emparé en 1648, l'envoya en Suède, où il ne resta cependant pas longtemps. Un amateur l'y déroba et l'emporta en Hollande. Là, le comte de la Gardie l'acheta en 1669, pour une somme de 400 écus, le renvoya à Upsal, après l'avoir fait garnir de couvertures d'argent.

On voit encore à la bibliothèque de Wolfenbüttel un fragment d'ancien gothique (la lettre de St. Paul aux Romains), qui est connu sous le nom de Codex Carolinus, et dont il a paru en 1762 une édition in 4°, par les soins du bibliothécaire de Wolfenbuttel, Mr. Knittel. Cette édition est imprimée en caractères gothiques et enrichie d'un glossaire. On a découvert aussi, en 1817, à la bibliothèque ambroisienne à Milan, plusieurs fragmens gothiques, assez considérables, du nouveau testament; on en a publié une partie en 1819 et en 1829. C'est presque en tous points le même idiome que dans le *Codex argenteus.*

On sait que l'on employait souvent dans le moyen âge, par économie, vû la rareté et la cherté du parchemin, des manuscrits anciens, que l'on recouvrait d'un enduit et qui servaient ainsi pour de nouveaux textes; ces manuscrits sont connus sous le nom de *Codices rescripti.* Celui de Wolfenbüttel avait servi de cette manière pour un texte latin, qu'il fallut d'abord enlever avec beaucoup de soin et de difficultés.

L'anglosaxon.

Le plus ancien écrit de cet idiome qui nous soit parvenu, est un poème épique (une romance métrique), dont le sujet est la guerre de *Beowulf* contre *Rothgar*, entreprise pour venger un meurtre commis par ce dernier. On regarde ce poème épique comme le plus ancien ouvrage de ce genre qui ait été composé en Europe. Il se compose de 42 chants, mais il n'est pas achevé.

Il existe encore deux autres monumens de l'idiome anglosaxon. Le premier est un *poème* sur *Judith*, également en forme métrique, l'autre un conte poétique ou romance sur le péché originel et la création. On ne retrouve pas dans Judith les transitions rapides et les images hardies qu'on remarque dans Beowulf. Les huit derniers chants en ont été perdus, ainsi qu'une partie du neuvième. Le conte poétique est l'ouvrage d'un moine nommé Caedmon, mort en 680; il en a été publié un fragment dans la traduction de Beda par Alfred. La manière dont est décrite la chute des anges offre une ressemblance frappante avec le tableau qu'en fait Milton. Turner (2 vol. p. 709) laisse échapper à ce sujet la réflexion suivante: „If it were clear that Milton had been familiar with Anglo-Saxon, we should be inclined to think that he owed something to the paraphrase of Caedmon."

La versification anglosaxonne est extrêmement simple et telle qu'on peut l'attendre d'un peuple encore peu civilisé: on peut dire souvent quelle n'est autre chose qu'une suite de courtes exclamations; la périphrase y prédomine. Il y a dans Caedmon un passage où l'auteur emploie huit lignes à dépeindre la divinité: *Heafon rices weard*, le gardien du ciel; *mon cynnes weard*, le gardien du genre humain; *weorc wuldon faeder*, le puissant père des

oeuvres; *halig scyppend*, saint créateur; *frea almihtig*, Seigneur (libre) tout-puissant; *ece drihten* (*drihtne*), Seigneur éternel, etc. La terre est *eorthen bearnum*, la terre des engendrés (enfans); *tha middan geard*, le district mitoyen, l'habitation du milieu; *wirum* ou *firum foldan*, la terre des défenseurs (des hommes). Cette phrase: *Au commencement Dieux créa le ciel et la terre*, est reproduite sous tant de formes différentes, qu'elle remplit 14 lignes. Enfin voici comment Caedmon décrit l'arche de Noé: „Le vaisseau, la grande maison de mer, la grande caisse de mer, la grande maison des trésors, la maison de l'abime, le palais de l'ocean, la forteresse de bois, le magasin des vagues, le toit ambulant, le bâtiment, l'heureux réservoir etc."

Un héros ou un roi est: l'aigle de la bataille, le seigneur des boucliers, le dispensateur des bracelets, le casque du peuple."

De nos jours ces périphrases sans fin, ces brusques transitions, ces courtes indications et ces figures péniblement inventées et sentant l'effort, ne sauraient plus être goûtées; mais dans les temps dont il s'agit, on les affectionnait beaucoup. En général, l'idiome anglosaxon est remarquable par sa richesse et sa flexibilité, et, plus on remonte dans les siècles, plus on le trouve énergique. Les mots composés y paraissent en foule, la plupart dans des formes simples et qui en rendent facile l'intelligence. Beaucoup d'expressions ont trait à la vie de famille ou intérieure, preuve du prix qu'y attachaient ces peuples. Malgré la grossièreté de moeurs et la barbarie dont ces poèmes portent l'empreinte, ils ne sont cependant pas dépourvus de beautés, et l'on y trouve souvent les sentimens les plus nobles exprimés avec beaucoup de bonheur.

Caedmon et Judith ont été composés évidemment après l'introduction du christianisme parmi les Anglosaxons, car ce sont des moeurs chrétiennes qu'on y trouve dépeintes; il en est de même de Beowulf, où l'on rencontre beaucoup de passages qui ont trait à la religion. Nous ne possédons aucun écrit qui date du temps où ce peuple était encore livré au paganisme, ce que nous devons d'autant plus déplorer que, même sous le règne d'Alfred, la nation conservait encore un grand nombre d'anciens chants populaires, que jeunes et vieux répétaient avec une égale affection. (V. Turner, Tom. 2. page 288). Ces chants devaient être goûtés davantage par le peuple que les poèmes épiques des scaldes, qni étaient plus ou moins au-dessus de sa portée*).

*) On voit par la préface d'Otfried et par sa dédicace à l'archevêque de Mayence, (Luitbert), que, de son temps, dans le neuvième siècle, il y avait beaucoup de ces chants populaires répandus parmi le peuple. Otfried dit que c'est le grand nombre de chansons mondaines et remplies d'obscénités qu'il voyait courir de bouche en bouche parmi ses contemporains, qui lui a inspiré l'idée de revêtir les évangiles de formes poétiques, afin que ces chants nouveaux remplaçassent et fissent disparaître les anciens. C'étaient sans doute des chansons érotiques, car il fut défendu aux religieuses de les chanter.

Alfred fait surtout mention dans ses ouvrages d'une ballade de Ealdhelm, qu'il désigne comme le plus remarquable de ces poètes. Cet Ealdhelm ou Aldhelm comptait des princes parmi ses ayeux; il fut abbé de Malmsbury, puis évêque de Sherborn *), et mourut en 709. Son style est surchargé de figures. Le rang qu'il occupait prouve que, chez les nations gothiques, les premières classes étaient aussi les plus instruites, et que les nobles se vouaient non seulement à la carrière des armes, mais encore au service des autels, et qu'ils cultivaient aussi la poésie.

Le roi Alfred était lui-même le poète anglosaxon le plus distingué du neuvième siècle **).

Il traduisit du latin en anglosaxon: l'ouvrage d'Orose sur l'histoire ancienne et la géographie (il va jusqu'à l'année 417); l'histoire (ou plutôt la chronique) des anglosaxons de Béda, Boèce (de consolatione philosophiae), et les pastorales du pape Grégoire. Souvent Alfred imitait plutôt qu'il ne traduisait; il faisait aussi de fréquentes additions. Dans plusieurs passages il regrette les connaissances et livres qui existaient dans des temps reculés et qui se sont perdus (Turner, page 760).

Depuis Alfred jusqu'à la conquête des Normands, c'est-à dire, depuis le neuvième siècle jusqu'au onzième, il y eut beaucoup de chroniques écrites en anglosaxon; les manuscrits en existent encore en Angleterre, et il en a été publié un catalogue dans un supplément au *Thesaurus linguarum veterum septentrionalium de Geo Hickes*, Oxon 1705.

Les ouvrages de Béda sont tous en latin; il en est de même de ceux d'Alcuin et de Boniface (Winfried). Béda (Bede), né en 673, mort en 734, était prieur du couvent de Weremouth dans l'Angleterre septentrionale (Northumbria) et reçut le surnom de *vénérable*. Winfried, missionnaire anglo-

---

*) Mone, dans l'ouvrage qu'il a publié sous le titre *d'origines et recherches pour servir à l'histoire de la langue et de la littérature allemandes* (1ère partie, p. 329—442), a inséré un commentaire sur Aldhelm, tiré d'un manuscrit qui se trouve actuellement à Bruxelles, dans la bibliothèque de Bourgogne, et qui était autrefois au collège des jésuites, à Anvers. On conserve encore, à la bibliothèque de Bourgogne, d'autres glossaires anglosaxons du dixième siècle, et des gloses détachées qui proviennent de l'abbaie de Saint-Hubert, dans les Ardennes, et qui, si l'on en juge par les caractères de l'écriture et par la fidélité avec laquelle on y a reproduit les noms anglosaxons, sont l'ouvrage de moines de cette nation qui transcrivaient la chronique de Béda. Ces gloses contiennent néanmoins beaucoup d'ixactitudes dans les mots anglosaxons aussi bien que dans la traduction.

**) Turner, dans son histoire des anglosaxons, 2 vol. page 471, 472, pense que les ouvrages laissés par Alfred sont, avec les lòis anglosaxonnes d'Athelstan, ce qu'il y a de plus pur dans l'idiome anglosaxon. Turner a trouvé, après un examen minutieux, que sur trois pages d'Orose, contenant 548 mots, il s'en trouvait 78, ou 1/7, tombés en vétusté, que sur trois pages de Boèce, contenant 666 mots, il y en avait de vieillis 143, ou 1/5, et que sur trois pages de Béda contenant 969 mots, on en trouvait 220 ou 1/4.

D'après ce calcul, 4/5 des mots anglosaxons auraient encore été reçus dans la langue anglaise moderne. Orose contient beaucoup de noms historiques; de là la différence qui est à son avantage. Il est à remarquer qu'il y a beaucoup de rapports, pour les mots et les *formes, entre la langue anglosaxonne* et les dialectes de l'Allemagne supérieure.

saxon, plus connu sous le nom de Boniface, fut le premier évêque d'Allemagne nommé par le pape; puis il devint archevêque de Mayence. On a de lui des lettres et des pièces de poésie. Alcuin, ou Flaccus Albinus, mort en 804, était du même pays que Béda et son élève; il étudia à York, puis il passa en France, où il instruisit Charlemagne, dont il devint aussi l'ami. Il travailla, avec une ardeur infatigable, à rassembler des manuscrits et à répandre les connaissances utiles, exécuta des ouvrages d'enseignement pour les écoles des cathédrales et des couvents, et rendit célèbre surtout celle de Tours, qui était sous sa direction, et sur le modèle de laquelle Rhabanus Maurus organisa, en 813, celle de Fulda. A cette époque, la langue latine était généralement adoptée par les moines de l'Europe pour tous leurs écrits. (Les légendes et les vies des saints, écrites en anglosaxon, étaient traduites du latin). Le culte divin n'avait lieu qu'en latin; on conservait et on lisait, dans les couvents, les auteurs grecs et romains, et il s'en faisait de nombreuses copies. Ce fut ainsi que ces deux langues se perpétuèrent jusqu'à nos jours, tandis que celles des Phéniciens, des Carthaginois, des Babyloniens et des Egyptiens disparurent, entièrement à la suite des grandes catastrophes qu'essuyèrent ces peuples.

Grimm dit, dans sa première partie, p. 222, que personne n'a encore établi d'une manière certaine et à l'aide d'une bonne critique, les élémens qui constituaient l'alphabet anglosaxon. Si ce travail, nécessaire pour déterminer les différences des dialectes selon les temps et les lieux, n'a pas encore été fait, du moins nous ne manquons pas des ressources qu'exigerait une pareille entreprise, car aucun des anciens idiomes germaniques ne s'est conservé aussi complet et dans un aussi grand nombre d'ouvrages, que l'idiome anglosaxon.

En général, nous ne pouvons que déplorer le peu d'attention que les savans anglais ont donné jusqu'à présent à cette branche des sciences philologiques. A l'exception de quelques hommes recommandables, tels que *Hickes*, *Lye*, *Turner*, *Bosworth*, personne ne s'en est encore occupé et les études philologiques étant renfermées dans le cercle du grec et du latin, les anglais ne se sont occupés jusqu'ici de l'examen de leur langue, que dans ses rapports avec les anciennes. C'est M. Rask, linguiste danois, devenu célèbre *), qui, de nouveau, dirigea l'attention sur les origines germaniques de la langue anglaise, en publiant une grammaire anglosaxonne, qui fut traduite en anglais par *Thorpe*. Depuis cette publication plusieurs savants anglais et écossais se sont livrés avec ardeur à cette étude, bien convaincus que sans la connaissance exacte et complète de l'anglosaxon, toute étude véritable et critique de l'anglais restera toujours une chose impossible **).

*) Il est mort à Copenhague, en Novembre 1832.

**) M. Grundwig, Danois, *qui est en même* temps historien et poète, et qui a été envoyé.

Cette conviction a été exprimée entr'autres par le docteur Webster, auquel on doit l'excellent dictionnaire de la langue anglaise, qui a paru sous le titre suivant: Dictionary of the English language, with an introductory dissertation on the origin, history and connection of the languages of western Asia and of Europe, and a concise grammar, philosophical and practical, of the Engl. lang. London 1831 2 vol. 4.

Les anglosaxons introduisirent en Angleterre deux dialectes, dont l'un, celui des Angles, se parlait au nord de la Tamise, l'autre, le saxon, était en usage au sud de ce fleuve; le gothique parlé par les habitans du pays de Kent, s'y rattachait. Lorsque, après la dissolution de l'Heptarchie, les anglais ne formèrent plus qu'une seule nation, le dialecte saxon fut préféré à celui des Angles, cependant ou voit encore des traces de la différence qui existait entre les deux dialectes, dans le langage usité dans les campagnes des comtés de Devon, d'York, de Norfolk et de Chester, dont traitent les ouvrages suivants qui ont paru depuis quelques années: Observations on some of the dialects of the West of England particulary Somersetshire, with a glossary London 1825. The Craven Dialect exemplified in 2 Dialogues between farmer Giles and his neighbour Bridget, with a glossary, by a native of Craven. London 1824. Suffolk words and phrases or an attempt to collect the lingual localisms of that county by Ed. Moor. Woodbridge and London 1823. The vocabulary of East anglia (Norfolk and Suffolk) with proof of its antiquity, from etymology and authority by the late Revd. Robt Forby 2 vol. London 1830. Ce dernier ouvrage contient près de 3000 mots; l'auteur assure qu'on pourrait en rassembler jusqu'à 13000. Nous citerons encore un ouvrage de *Wilbraham* sur le Cheshire, et un autre du docteur *William*, sur le Yorkshire (Westriding).

Dans le huitième siècle, les Danois ayant conquis l'Angleterre, leur langue devint celle de la cour; puis sous le règne d'Edouard le Confesseur, ce fut encore celle des anglosaxons qui prévalut. Il se forma alors un mélange des idiomes danois et anglosaxon, qui d'ailleurs avaient déjà de l'affinité entr' eux. A la suite de la conquête des Normands, en 1066, le

---

il y a quelques années, en Angleterre, par le gouvernement danois, vient de publier l'annonce d'une collection des ouvrages anglosaxons les plus remarquables, en 10 volumes, sous le titre de *Bibliotheca anglo-saxonica.* Cet ouvrage paraîtra à Londres, chez Black, Young et Young. Les deux premiers volumes contiendront une nouvelle édition de Béowulf; le troisième, Caedmon; le quatrième, des poésies anglosaxonnes, dont le manuscrit se trouve dans la bibliothèque d'Exeter; le cinquième, le sixième et le septième volume contiendront la chronique versifiée de *Lagamon*, ouvrage qui date des premières années du treizième siècle, et dans lequel on remarque déjà des traces de la formation de l'anglais moderne; enfin les trois derniers volumes renfermeront des homélies. On annonce encore, comme devant être imprimé, aux frais du gouvernement anglais, un *corpus historicum*, publié par M. M. Petrice et Price, et qui contiendra une traduction de Béda, ainsi que des lois et chroniques anglo-*saxonnes.*

français normand fut reçu à la cour, dans les tribunaux, dans les écoles, et le saxon ne se conserva plus que parmi le peuple. Tous les actes juridiques se faisaient, à cette époque, dans la langue des vainqueurs, et il en est resté une quantité de mots français, que les gens de loi anglais emploient encore de nos jours *).

Ce ne fut que 300 ans après, que l'usage de la langue française en justice cessa d'être obligatoire, lorsque les anglais perdirent successivement toutes leurs possessions de l'autre côté du canal, et que les villes et communes prirent une part active à l'administration. Dans ces circonstances, la langue saxonne, qui était celle du peuple, reprit le dessus, et depuis, elle s'est maintenue langue nationale, en s'enrichissant toutefois d'un grand nombre de mots normands.

Johnson pense que la langue saxonne dut se conserver jusque vers 1150 **). C'est à cette époque que l'ancien anglais commença à se former, et que les caractères runiques anglosaxons, qui étaient encore restés en usage jusque-là, disparurent pour céder entièrement la place à l'alphabet romain. Les verbes anglosaxons perdent également depuis ce temps la terminaison *an*, *en*, pour adopter la sillabe prépositive *to*.

Considérée dans son ensemble, la langue anglaise moderne est encore essentiellement germanique, comme on le voit par ses flexions, ses particules, ses verbes forts, ses pronoms personnels, ses proverbes, et en général par tout ce qui tient aux expressions de la vie familière et aux moeurs populaires; tandis que les mots français-normands, pour peu qu'on examine la composition des phrases et surtout celle des mots combinés dans lesquels il entre des racines germaniques, n'apparaissent que comme des rameaux isolés de leur tronc particulier et greffés sur une tige dont la nature est étrangère à la leur. Lisez avec attention les anciens auteurs anglais, *Chaucer*, *Spencer*, *Shakspeare*, et autres, et vous y trouverez une quantité de mots et d'expressions qui étaient en usage de leur temps, et qui, aujourd'hui, sont ou surannés ou employés dans des acceptions différentes. Si l'on en croit le docteur Webster, plus de la moitié des mots que renfermait la langue anglosaxonne se sont perdus, et néanmoins Turner assure que dans l'anglais moderne plus des quatre-cinquièmes des mots doivent être rapportés à cette langue: naturellement dans ce calcul les termes d'arts et de sciences ne sont pas pris en considération. Beaucoup de mots de la langue romane française ont remplacé en anglais les termes

---

*) On a en Angleterre un dictionnaire du français-normand, par *Kelham*, mais cet ouvrage laisse beaucoup à désirer, et ne contient presque que des termes de barreau.

**) Bosworth (Anglo-Saxon *Grammar London* 1826) fixe cette époque aux années 1258 jusqu'à 1260 *(règne de Henri III.)*

saxons qui leur correspondaient, ce qui doit être attribué surtout à la prédilection de Johnson pour la langue et la littérature du siècle de Louis XIV. Tels sont les mots *de liberté pour freedom*, *de royal pour kingly etc.* Le docteur Johnson avait une connaissance trop imparfaite des idiomes teutons pour les juger sainement; aussi ne fait-il que les confondre et les citer mal à propos. Nous ferons cependant observer que ce n'est pas à tort qu'il donne fréquemment le nom de *Dutch* aux dialectes de l'Allemagne supérieure, et celui de *german* à ceux de l'Allemagne inférieure, en opposition avec l'usage qui a prévalu de nos jours en Angleterre, de ne désigner par le nom de *Dutch* que le bas-allemand ou le hollandais, et par celui de *german* que le haut allemand; car les deux idiomes sont tout à la fois *germain* et *teuton*, et ces deux noms peuvent leur être appliqués à titre égal. Autrefois les anglais désignaient par le nom de *Dutchland* l'Allemagne tout entière.

En Ecosse on parle deux langues qui diffèrent entièrement l'une de l'autre:

1) Le *gaelique*, qui est la langue en usage dans les montagnes et les îles. On le parle depuis Nairn au midi, jusqu'à Caithness, au nord, ainsi que dans les îles de l'ouest. A Caithness, sur 10 paroisses, il y en a six dont la langue est l'anglais.
2) La langue du bas-pays, ou des pays de plaines de l'Ecosse méridionale, dont les habitans sont désignés par le nom de *Lowlanders*.

C'est ce dernier idiome que l'on nomme proprement l'écossais (*scotch language*), ou l'anglais du nord de l'Angleterre. C'est un mélange d'anglo-saxon et de danois, avec quelques mots de vieux anglais et de gaelique. Le docteur *Jamieson* a donné un dictionnaire de cette langue, sous le titre de: *Etymological Dicty of the scottish tongue*. Edinburgh, 1808. 2 vol. in 4to, et un abrégé de ce même ouvrage, avec beaucoup d'additions et d'augmentations, sous le titre de: *Dicty of the scottish lang* 2e *édit.* 8 Edinburgh 1818. Cet ouvrage de M. Jamieson n'est consacré presqu'en entier qu'à des recherches sur les affinités de l'écossais du plat-pays (*lowland scotch*) avec les mots teuto-gothiques en usage sur le continent; quelquefois il cite l'islandais et le celtique (ou gaelique). Il a cependant commis une erreur grave en séparant entièrement le teuton du scandinave.

Un travail qui offrirait sans doute beaucoup d'intérêt, serait une comparaison du dialecte gaelique de l'Ecosse avec ceux de l'Irlande et du pays de Galles. Cette langue existait aussi dans la Cornouaille, mais elle y est totalement éteinte à l'heure qu'il est. (V. mes voyages en Angleterre, première partie, page 155). Le docteur Webster, ce profond linguiste, assure, dans l'introduction à son dictionnaire de la langue anglaise, que l'anglais contient beaucoup de mots gaeliques, et l'on peut en induire que les anciens *bretons ou gaeles n'ont pas* été totalement détruits par leurs vainqueurs,

comme on le croit communément, mais qu'un grand nombre d'entr'eux ont continué d'habiter le pays, mêlés à ses nouveaux possesseurs. Comme presque aucun de ces mots gaeliques n'est employé dans les manuscrits anglosaxons, il est à présumer qu'ils n'étaient connus que des plus basses classes. Le docteur Webster, fait observer du reste, que des recherches attentives, poursuivies pendant longues années sur les idiomes gaeliques, ont fait naître chez lui la conviction, qu'ils différaient beaucoup moins des langues germaniques qu'on n'avait cru jusqu'ici devoir le supposer. Le même auteur assure encore que les dialectes gaeliques du pays de Galles et de l'Irlande (*Hibernoceltique*), sont la même langue, ou ne diffèrent qu'en peu de chose.

Langue scandinave ou ancienne langue du nord.

Les plus anciens écrits scandinaves qui soient parvenus jusqu'à nous, sont ceux de l'Islande: ils sont du dixième, du onzième et du douzième siècle. Le plus ancien de tous est le recueil connu sous le nom d'*Edda* ou de l'Edda de *Saemond*, qui se compose de 38 chansons rimées par allitération, renfermant des récits de traditions mythiques. On attribue ce recueil au scalde *Saemond Sigfusson*, qui vivait dans le onzième siècle. Il respire l'enthousiasme plein de simplicité des payens pour les beautés de la nature; par fois l'on y trouve des expressions tout-à-fait obscures et énigmatiques. Cet ouvrage a été refondu en prose sous le titre de *Jeune Edda*, ou de l'Edda de *Snorri*, *(Snorra Edda)* d'après son auteur *Snorri*, fils de *Sturle*, *Lagmann* (juge de district) en Islande, mort en 1081. Le recueil de Snorri contient les chansons de l'ancienne Edda, dépouillées de leur rhythme, auxquelles l'auteur a joint ses propres poésies. Les récits de Snorri, mêlés de quelques fables, sont dans un style simple et concis. Presque toujours il reproduit les Scaldes littéralement.

Un autre ouvrage islandais, l'histoire du nord, de *Saxo Grammaticus*, est remarquable autant par son style que par l'érudition qui y règne; mais il y a des erreurs évidentes de chronologie, et bien des récits qui doivent être relégués parmi les fables. Outre ces anciens manuscrits, il se trouve encore à la bibliothèque de Copenhague beaucoup de poésies des Scaldes, de plus ou moins d'étendue, dont le docteur Legis a donné un apperçu dans ses *Mines du Nord ancien*, (Fundgruben des alten Nordens). Leipzig 1829, page 191 — 198.

L'islandais a passé jusqu'à présent pour le plus ancien et le plus pur des idiomes scandinaves, et l'on a cru que là devaient se terminer les recherches qui ont pour objet les langues germaniques. Cependant l'Islande n'a été peuplée par *des colonies*, parties de la Suède et de la Norvège,

que dans le neuvième siècle (874); sa langue n'est par conséquent qu'une fille de l'ancien suédois, et je ne crois pas me tromper en admettant que, dans les montagnes isolées de la Norvège et du nord de la Suède, où, vu l'absence de villes, le peuple, menant une vie simple et uniforme, se livre aux travaux de l'agriculture et à l'entretien des bestiaux, l'idiome suédois ou suio-gothique a dû se conserver avec plus de pureté que parmi les Danois et les Islandais, que le commerce mettait en relation avec différens peuples étrangers. Les Monuments *écrits* des Islandais sont, il est vrai, les plus anciens du nord, mais les Suédois et les Norvégiens possèdent dans leurs dialectes actuellement en usage des monuments *non écrits* plus purs et plus anciens encore que ceux des Islandais. Adelung dit que l'ancien suédois ou l'ancien scandinave (le suio-gothique) est un idiome mêlé, formé du gothique et d'un idiome des peuples indigènes (les Suions), et dans lequel le gothique est prédominant.

Les Suédois, les Norvégiens, les Danois et les Islandais se comprennent facilement entr'eux; et au total leurs langues ne diffèrent pas beaucoup les unes des autres. C'est entre le Suédois et le Norvégien que les rapports de ressemblance sont les plus grands; le suédois diffère également moins de l'islandais que le danois. Dans les provinces frontières de la Norvège, le langage est plus rapproché du danois pour la prononciation; mais en d'autres points le norvégien offre plus de conformité avec l'islandais que n'en ont ni le suédois ni le danois, et en outre on y rencontre des expressions toutes particulières, qui ne lui sont communes avec aucune des trois autres langues. Les classes élevées de ce pays font usage, dans la conversation aussi bien que pour écrire, du danois moderne; mais le peuple, ainsi que les habitans des îles Faroë (les *Norns*), tient à conserver son ancienne langue, qui cependant est déjà entremêlée de mots tirés du danois moderne. L'ancien idiome norique qu'on parlait autrefois dans les îles Orcades et de Shetland, y est entièrement éteint de nos jours, et a été remplacé par l'anglais moderne.

Jusqu'ici, surtout en Angleterre, on a considéré le teuton et le scandinave comme des langues entièrement distinctes; on se convaincra du peu de fondement de cette opinion, pour peu qu'on veuille parcourir cet ouvrage. Dans le huitième et le neuvième siècle, les Scandinaves, les Anglosaxons, les Bas-saxons, les Francs et les Allemands se comprenaient entr'eux. Ni les missionnaires, ni les princes et les nobles, dans les courses qu'ils entreprenaient avec leurs suites pour chercher des aventures, n'avaient besoin d'interprètes. On voit, au triezième siècle, des scaldes du nord paraître dans les cours de l'Allemagne en qualité de chanteurs et de déclamateurs; et des allemands, les imiter, en se rendant à celles du nord. Dans l'Edda de Snorri il est dit en termes formels, page 275—276, que les Anglais et

les Islandais parlent la même langue. (*wer erum einnar tungu;* en anglais: *we are of one tongue; nous sommes du même langage).* Nous trouvons sur cet objet des observations intéressantes dans l'histoire des langues *danoise, norvégienne et suédoise* de M. Petersen. *(Danske norske og Svenske Sprogs historie, Kioebenhavn*, 1829 et 1830. 2 vol.) D'après cet auteur, ce serait au treizième siècle que la langue du nord aurait éprouvé un premier changement, dans le Danemark en particulier, parce que l'influence de l'Allemagne s'y fit sentir à cette époque, par suite du haut degré de puissance auquel étaient parvenues les villes anséatiques, et parce que les Danois commencèrent alors à goûter les ouvrages des poètes saxons. Dans une seconde période, du treizième au quinzième siècle, ce fut moins l'Allemand qui eut une influence pernicieuse sur l'idiome scandinave, que le latin, dont l'usage prévalut dans toutes les ordonnances, dans les églises et dans les écoles des trois royaumes. Des souverains faibles, un clergé impérieux, une noblesse despotique, la guerre et la peste, furent également à cette époque autant de causes désorganisatrices de la langue. Une troisième période, depuis l'union de Calmar jusqu'à la réformation (ou depuis 1400 jusqu'à 1530), fut favorable au développement de la langue scandinave, surtout dans le dialecte suédois, à la suite de la séparation de la Suède et du Danemark. L'invention de l'imprimerie et la fondation des universités d'Upsal et de Copenhague furent aussi des évènemens heureux sous ce rapport. Le suédois continua cependant à adopter des formes allemandes, par un effet des relations du pays avec l'Allemagne. Sous la domination des Danois, leur dialecte s'était répandu considérablement en Suède, moins cependant parmi le peuple que parmi la noblesse et le clergé. Ce dernier a arrêté définitivement ses formes actuelles dans la période de 1530 à 1660, et, malgré l'influence de l'allemand, qu'il n'a cessé de subir, il a pourtant conservé, dit Petersen, (page 281), dans les principales formes du discours, le caractère propre à l'idiome scandinave. *(har dog det danske Sprog endnu i alle sproglaerens vaesentlige dele bewaret de nordiske Sprogs karakter* *).

Depuis 1100 jusqu'en 1400, ce fut le système des voyelles de l'ancien scandinave qui se modifia dans le danois (er det hele Vocalsystem afveget fra det islandske p. 53); depuis 1400 jusqu'en 1700 ce fut celui des consonnes. Chacune de ces deux périodes se subdivise encore: on peut en admettre, selon Petersen, quatre principales pour les changemens et modifications qu'a éprouvés le danois. Dans la première, ce sont surtout les flexions

---

*) Il est à remarquer que les langues scandinaves n'ont pas les diminutifs *chen* et *lein*, qui sont d'origine slave et étrangers aux idiomes teuto-gothiques, mais bien *liten*, *lille*, qu'on trouve aussi dans l'anglosaxon.

La plupart des mots suédois *n'ont qu'une* ou deux sillabes. Les substantifs les plus anciens *n'en ont qu'une.*

qui se modifient *(boejnings system)*; dans la seconde les changemens qui ont été préparés dans la première, se prononcent et se fixent d'une manière stable; la troisième est un temps de lutte entre les formes propres au danois et celles de l'ancien scandinave; dans la quatrième enfin, la langue danoise se consolide dans tout ce qu'elle a de particulier.

L'ancien saxon.

Nous pensons comme Grimm (première partie, page 202) qu'on aurait dû substituer à cette dénomination celle de bas-allemand ancien *(altniederdeutsch)*; car ce dialecte n'était pas seulement en usage dans l'ancienne Saxe, il s'étendait et s'étend encore, avec peu de variations, depuis les côtes de la mer Baltique jusqu'à celle de Flandre. (V. plus bas.) Il existe encore beaucoup d'écrits monumentaux dans cette langue, comme on peut le voir par l'ouvrage du docteur Charles Scheller (*Bibliognosie* de l'idiome saxon-bas-allemand), ouvrage exécuté principalement sur les écrits monumentaux de la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, Brunswic 1826. (Bücherkunde der *sächsisch-niederdeutschen Sprache*, hauptsächlich nach den Denkmälern der herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel entworfen, von Dr. Karl Scheller, Braunschweig 1826 *).

Un des monuments les plus précieux de l'ancien saxon, c'est sans contredit la *Messiade* ou *harmonie des évangiles*, dont les lignes sont en allitération, et qui a été composé dans le neuvième siècle sur l'ordre de Louis le débonnaire, presque à la même époque que l'harmonie des évangiles *d'Ottfried* le fut en ancien haut allemand. Il existe deux codes manuscrits de ce premier ouvrage. L'un se trouve à Londres au musée britanique (Cottanian library), l'autre est à la bibliothèque de Munich, et y a été transporté de celle du chapitre de Bamberg, où un linguiste français, M. Gley, en avait fait la découverte en 1794. M. Schmeller a entrepris d'en publier une copie exacte, dont une première livraison a paru en 1830, à Stoutgardt et à Munich, chez Cotta, sous ce titre: Heliland *(Heiland, le sauveur)*: Poëma Saxonicum seculi noni, accurate expressum ad exemplar Monacense, insertis e Cottoniano londinensi supplementis nec non adjecta lectionum varietate nunc primum edidit. J. A. Schmeller. Le manuscrit de Munich est pris pour base de cette édition, et les variantes de celui de Londres sont placées dans les notes. Ce dernier étant estimé plus ancien et plus complet, il serait à souhaiter qu'il fût également imprimé avec tout le soin qu'il mérite. M. Schmeller a annoncé qu'il publierait

*) On conserve dans la bibliothèque bourguignonne à Bruxelles, plus de 300 manuscrits *de ce dialecte*, parmi lesquels il s'en trouve de très anciens et de très précieux, mais ils *ne sont pas encore classés.*

plus tard, en latin ou en haut-allemand moderne, une version littérale de cette messiade, et qu'il y joindrait encore un glossaire et une grammaire.

L'ancien Frison.

Cet idiome, dont on trouvera peut-être encore des restes dans la bouche du peuple, surtout dans les parties nord et ouest de la Frise, a beaucoup d'affinité avec le précédent, mais il n'en reste que peu de chose dans des manuscrits. Wiarda en a composé son dictionnaire de l'ancien frison, qui a paru à Brême en 1786.

Le *moyen-frison* est un mélange de l'ancien avec le dialecte hollandais, du quatorzième ou quinzième siècle. (La province de Hollande était autrefois considérée comme faisant partie de la Frise).

Le langage du peuple se divise en deux dialectes, celui de la Frise orientale et celui de la Frise occidentale.

La langue en usage dans les classes supérieures de la Frise, pour parler et pour écrire, est le haut-allemand. Il en est de même dans la Basse-Saxe.

Le Néerlandais moyen (du moyen âge) et moderne. (Flamand-hollandais.)

Grimm, (première partie, page 466), donne le nom de Néerlandais-moyen à l'idiome qui florissait dans le moyen âge en Flandre, en Hollande et dans le Brabant. Selon ce savant, cet idiome, aussi bien que ceux de la Basse-Saxe et de la Westphalie, est bas-allemand, mais ayant été cultivé de bonne heure par l'influence du commerce, il a des sources plus pures et plus riches *), et de l'affinité dans les formes tant avec le haut-allemand qu'avec le frison. Le néerlandais se divise en deux dialectes: le flamand et le hollandais. Le flamand était autrefois le plus connu. Il reçut des perfectionnements au treizième et au quatorzième siècle, surtout dans les cours de Flandre et de Brabant. On le parle dans la Flandre, le Brabant septentrional et une grande partie du Brabant méridional **).

Quant au dialecte hollandais, il ne reçut ce nom que depuis l'insur-

---

*) Voici ce que dit à ce sujet Adelung, dans son système de la langue allemande, tome premier, page 80. „On est tenté de considérer l'idiome bas-allemand comme le langage d'un peuple florissant, parvenu de bonne heure à une civilisation avancée, qui cultivait les sciences et connaissait les douceurs d'une existence aisée, mais dont l'histoire n'est pas parvenue jusqu'à nous.

**) Les noms de *Flandre* et de *Flamand* dérivent des mots anglosaxons *flyan*, fuir, et *flymen*, fugitif, réfugié, et fut appliqué à ces bandes qui émigrèrent des pays du nord par suite d'un *excès de population et vinrent* s'établir sur ces côtes. (V. Cimériens et Celtes).

rection de la province de ce nom, et depuis qu'elle eut conquis son indépendance *).

Autrefois les deux dialectes, flamand et hollandais, n'étaient pas distingués dans les Pays-bas par une dénomination particulière; ils étaient désignés également par le nom, commun à tous deux, de *duitsch* (teuton), et c'est celui que le peuple brabançon donne encore à sa langue, et que les anglais donnent au hollandais. Les anciens écrits de la Flandre et du Brabant ne font pas mention non plus d'un idiome flamand, mais seulement d'un allemand (*duytscher tale*). Dans une grande réunion des arbalétriers, qui eut lieu à Gand au mois de mars 1498, il fut arrêté que les jeux oratoires pour les premiers prix auraient lieu en langue allemande et non en langue latine. (V. Recherches sur la langue nationale de la majeure partie du Royaume des Pays-bas, par le baron de Westreenen de Tiellandt, Amsterdam, 1830, page 21.)

La langue latine étant tombée peu à peu en désuétude pour les chartes et les lettres, la langue nationale (*duytsch*) lui succéda en Flandre et dans le Brabant aussi bien qu'en Hollande. La langue française ne s'introduisit dans le pays qu'avec la cour des ducs de Bourgogne; encore l'usage ne s'en étendit-il pas au-delà des classes supérieures; le bas peuple continua de parler sa langue nationale, comme il le fait encore. Toutes les ordonnances et publications du 14ème, du 15ème et du 16ème siècle sont rédigées en langue flamande (duytsch). Le plus ancien édit que nous connaissions est celui que le duc Jean rendit en 1310 sur les offenses personnelles. Il est conçu en langue flamande, de même que nombre d'autres des années 1366, 1471 et 1497, puis de 1521 jusqu'en 1550, époque du règne de Charles quint. L'entrée solennelle de la duchesse Jeanne à Bruxelles, en 1355, est décrite en flamand dans le livre des privilèges de cette ville, où l'on trouve également et dans la même langue, l'entrée du duc Antoine en 1406, et d'autres encore. Dans tous les dictionnaires, les mots *belge* ou *flamand* sont toujours traduits par le mot *duytsch*. C'est ce qui est prouvé par les ouvrages suivants: Vocabulaer (colloquia) in 4 Spraken: Duytsch (Belg.) Franz., Latyn, ende Spaensch. Lovain 1551. 4. Kiliani Dufflaei Etymolog. Teutonicae linguae s. Dictionar. Teutonico (Flaemisch) Lat. Ed. Tert. Antwerp 1599. 8. Facile Introd. aux langues Franc. et Flamande, or: Gemakelyke

---

*) Ce fut en 1576 que la Hollande et la Séelande s'insurgèrent contre le gouvernement espagnol. En 1579 fut conclu le traité d'Utrecht, par lequel les provinces d'Utrecht, de Gueldre et de Frise se joignirent à elles. Les provinces d'Overyssel et de Groeningue accédèrent à cette union, la première en 1580, la seconde en 1594. Ainsi se forma la république des Provinces unies. Celle de Hollande l'emportait sur les autres par son étendue et par sa population. Elle était considérée comme la première aussi parce que les états généraux y siègeaient, et par ces motifs le dialecte qui s'y parlait devint la langue du gouvernement et de la nation, *de même que son nom fut* étendu aux habitans de toutes les autres provinces.

Inleiding tot de Franches en Duitsche tal, door Phil. la Grue. Amsterdam 1686. 8.

Autrefois l'on n'appliquait le nom de *teuton* (deutsch) qu'à l'idiome bas-allemand, comme on le voit par le titre de l'ouvrage suivant: Le Diction. de huit langues: Grec, Latin, Flameng, Aleman etc., or Vocabulaer in achterley talen: Gryek, Latyn, Duytsch etc. Paris 1569.

Ce n'est qu'au commencement du 17ème siècle qu'on trouve les noms de bas-allemand (*nederduytsch*) pour le flamand, et *hoogduitsch* (teuton) pour le haut-allemand, et, au commencement du dix-huitième, le nom de *Nederlandsche Taale* pour le flamand et le hollandais. Chez les anglais on trouve encore dans le dix-septième siècle le mot de *high dutch* employé pour *high german*, dans l'ouvrage suivant, qui est une ancienne grammaire: Minerva, or the high dutch Grammar, teaching the Englishman perfectly easily and exactly the neatest dialect of the High Germ. lang. London 1685. Dans l'Ortus (hortus) Vocabular London 1532, on emploie au lieu de *german* le nom de *ducke man* et au lieu de *theutonia* celui de *duche lande* (pron. *dutsche*).

La Flandre et le Brabant, qui forment la plus grande partie de la Belgique, sont des pays allemands. „J'ose affirmer", a dit M. Liedts, (député de la Flandre au congrès national à Bruxelles, dans la séance du 28 novembre 1830) „que plus des trois quarts des habitants *des deux Flandres* n'ont „pas encore le bonheur de posséder la langue française, et qu'une traduction „flamande devient indispensable pour les actes du congrès, comme l'a fait „le gouvernement français." Le peuple flamand est très attaché à sa langue. On s'en sert pour enseigner dans les écoles; on prêche en flamand dans les églises. Lorsque la Belgique était réunie à la France, il y avait toujours dans les cours de justice des interprètes chargés d'expliquer le flamand aux juges. Comme l'allemand est également la langue d'une partie du Luxembourg *), on peut dire avec fondement que la grande majorité des habitants de la Belgique actuelle se compose d'Allemands.

Le dialecte flamand se distingue du hollandais en ce qu'il a des formes françaises et plus de sons palataux, tandis que le hollandais, en a plus de gutturaux. Il est entré dans l'idiome néerlandais plus de mots d'origine romane que dans le haut-allemand, mais toujours moins que dans l'anglais. Il est surtout fort riche en mots composés. Par contre, il est souvent défectueux dans les verbes et les déclinaisons, de même que dans l'usage de l'article **). Mone, tome premier, page 122, fait observer avec justesse que

---

*) Mr. le Baron d'Huart, député du Luxembourg, a dit dans la séance du congrès national du 28. novembre 1830, après M. Liedts: „La moitié des habitants du Grand-Duché de Luxem- „bourg parlent allemand. Il faudrait accorder à cette province une faveur analogue à celle „que réclame Mr. Liedts pour les provinces flamandes. (V. Courrier des Pays-Bas 29. Novbr. 1830)."

**) *Die* est souvent employé pour *der:* ce qui provient de ce qu'originairement les langues germaniques *n'avaient qu'un article* (the).

l'harmonie des évangiles (en ancien saxon) prouve quels chefs-d'oeuvres le bas-allemand était susceptible de fournir, et les notices fragmentaires qui nous restent sur les poètes qui se sont servis de cette langue, nous autorisent à croire que le temps a enlevé à ces peuples de grandes richesses littéraires. Au 17ème et au 18ème siècle le hollandais ne s'employait guère que pour les versions de la bible et pour les ouvrages de controverse théologique. De là tant de collections volumineuses de sermons et de dissertations théologiques écrits dans cette langue. Il y eut bien des poètes à cette époque, mais la prose fut négligée. Les meilleurs auteurs tels que Grotius, Erasme, Wyttenbach, écrivaient en latin; Hemsterhuys se servit de la langue française etc. Scheller, dans sa Bibliognosie, établit pour le bas-allemand quatre dialectes principaux, savoir: le saxon, le frison, celui du Bas-Rhin et le néerlandais, et il leur donne le nom général de langue sasse. Mais Mone rejette cette dénomination, comme présentant un sens trop étroit. A mon avis, l'idiome bas-allemand est susceptible d'être divisé en deux branches ou dialectes; 1° celui de l'ouest, qui comprend le flamand et le hollandais, et 2° celui du nord ou de la basse-Saxe, qui règne le long des côtes de la mer baltique. Ce dernier dialecte, que j'ai cité quelquefois dans cet ouvrage, d'après Adelung et le glossaire du langage bas-saxon de la ville de Brème, diffère au total en si peu de celui de l'ouest, que beaucoup de négocians de Brème et de Hambourg s'en servent pour écrire à leurs correspondants de Hollande, sans courir risque d'être mal compris. On ne pourrait pas employer dans les mêmes circonstances, avec le même succès, le danois ni le suédois *).

Le flamand ou bas-allemand occidental s'étend au delà de Dunkerque jusqu'à quatre lieues de Calais, circonstance dont j'ai eu plusieurs fois occasion de me convaincre sur les lieux. Dans le Nord, les documents de Quedlinbourg montrent encore en 1237, en entier, l'idiome bas-allemand; en 1475, cet idiome est déjà mélangé de haut-allemand, et en 1479 il est presque entièrement haut-allemand.

Ancien haut-allemand.

Suivant Adelung (Syst. de la grammaire allemande, introduction) le mot de haut-allemand doit son origine à la coutume qu'avaient les habitans de la basse-Allemagne, de désigner par le nom de hauts-allemands ceux qui habitaient les contrées supérieures de ce pays. Quelquefois l'on donne le nom

*) Suivant Mone, tome premier, page 245, il y a des différences marquées entre l'allemand des Pays-Bas et celui de la Basse-Saxe (le plat-allemand); mais elles sont de peu d'importance. Le dialecte du Bas-Rhin tient le milieu entre le haut-allemand et le bas-allemand; *il sert de transition de l'un à l'autre*. Le dialecte lorrain est aussi entremêlé des formes de *l'un et de l'autre; toutefois* celles du bas-allemand y prédominent.

d'ancien haut-allemand à l'ancien dialecte des Francs, quoiqu'il fût originairement une variété adoucie du bas allemand, par ce motif qu'il se mélangca en dernier lieu avec le dialecte *aleman* ou haut-allemand. Durant la suprématie des Francs l'on donnait de même souvent le nom de *franc* à ce qui était pur haut-allemand *). Dans ce mélange de la langue franque avec le haut-allemand, qui eut lieu surtout lorsque l'empire des Francs s'étendit du côté de la Souabe et de la Franconie, l'idiome haut-allemand conserva sa supériorité, comme étant celui que parlait la grande majorité des peuples de la haute-Allemagne. On peut affirmer, sans risque de se tromper, que les limites géographiques de ces deux dialectes principaux de l'idiome teuton étaient anciennement à peu près les mêmes que de nos jours, et suivaient une ligne tracée depuis le Bas-Rhin jusqu'en Gallicie, en traversant le pays de Nassau et la Hesse, en longeant le Mein et la Saale, et en passant par la Saxe, la Silésie, par une partie de la Bohème et par la Moravie (V. *Umfang der deutschen Länder nach ihren Sprachgrenzen* **) dans mon ouvrage intitulé: *die deutschen Volksstämme*. On rencontre sur le Bas-Rhin, dans la Hesse et en Franconie des preuves fréquentes du peu de changemens qu'ont éprouvés les idiomes populaires; souvent, dans ces pays, de deux villages voisins, l'un conserve l'idiome bas-allemand, l'autre le haut-allemand.

Voici ce que dit M. Grimm touchant l'ancien haut-allemand (tome 1er, p. 74): „Nous rencontrons dans cette langue des dialectes très rapprochés „les uns les autres et néanmoins différenciés par des nuances particulières. Il „nous est impossible de fixer les limites de ces dialectes, parce que les sour„ces en sont trop clair-semées, ou parce que l'on ne peut les assigner à des „contrées fixes et certaines." Le même grammairien dit encore, tome 1er, p. 200: „Les sources réunies dans le haut-allemand sortent non seulement „de différents pays, mais encore de différents siècles, c'est-à-dire, d'au moins

---

*) Voici ce que Mone nous apprend à ce sujet, tom. 1er, sect. 2, p. 260: „Le nom de „*franc* se prenait autrefois dans un sens politique et dans un sens linguistique. Sous le rap„port politique, la Germanie était au huitième siècle le pays des Francs *(franconolant)*; sous „celui du langage, c'était le pays des Teutons *(Thiudisconolant)*. Ottfried, dans la préface „latine de son ouvrage, désigne la langue allemande par son véritable nom, celui de *lingua* „*theodisca;* mais dans sa dédicace au roi Louis; il nomme le peuple allemand: *Franconothiot*, „et son idiome *frenkisgu zungu* et *frenkisch* (p. 259 et 260). Charlemagne en sa qualité de „*franc* devait avoir pour langage le bas-allemand, mais nous voyons dans les gloses d'Egin„hard que c'était du haut-allemaud qu'il se servait. Ce dernier idiome était en usage à la „cour des Carlovingiens et cette singularité avait vraisemblablement pour cause une raison „politique. La dynastie détrônée des Mérovingiens faisait usage de l'idiome bas-allemand des „francs; il était donc de la politique de la nouvelle dynastie des Carlovingiens de faire oublier „par une langue nouvelle, celle qu'on parlait à la cour de leurs prédécesseurs. D'ailleurs „les Carlovingiens avaient plus de relations que ces derniers avec la Haute-Allemagne."

**) Les subdivisions du haut-allemand sont fort variées, mais les nuances de ces idiomes particuliers rentrent tellement l'une dans l'autre qu'il n'est guère possible de les classer d'après des caractères décidés, et qu'il faut se borner ici à des classifications génériques en harmonie avec les divisions *géographiques*. *(Schmeller: die Mundarten Bayerns*, p. 6.)

„trois. Comment serait-il possible d'assigner avec quelque précision les al-„térations et les mélanges qu'a éprouvées cet idiome dans les différents siècles „et dans les différentes localités. On pourrait à la vérité placer sans hésiter „l'ancien haut-allemand proprement dit, dans le pays des Alemans (Souabe) „et des Bavarois, mais on ne saurait déterminer jusqu'où il s'étendit dans „les districts contigus."

Au total on désigne par la dénomination d'ancien haut-allemand le dialecte alemanique ou ancien souabe qui a été en usage depuis le sixième siècle jusqu'au onzième, et qu'on parle encore avec de légères modifications en Suisse, en Alsace, dans le grand-duché de Bade, le Wurtemberg, la Bavière, le Tyrol, la Styrie et l'Autriche. On peut dire même que les dialectes de la Franconie, de la Thuringe, de la Haute-Saxe, de la Silésie, n'en sont que des variétés, mais plus cultivées et plus analogues aux formes écrites du haut-allemand moderne. Les monuments *poétiques* les plus anciens de cette époque sont: 1) La chanson *d'Hiltibracht et Hadubrand* (dans l'original: *Hildibracht enti Hadubrant*). Il n'en reste qu'un fragment peu considérable, qui se conserve à la Bibliothèque de Goettingue, et dont M. Jacques Grimm a publié en 1830, une copie lithographiée. Le contenu de cette pièce donne lieu de présumer qu'elle appartient au cycle des Mythes héroïques des Ostrogoths. Sa forme consiste en allitération, et l'idiome qui y est employé, se rapproche du bas-allemand. 2) L'oraison de *Wessobrunn*, découverte dans le monastère de ce nom en Bavière, passe pour être de la même époque; elle est également en allitérations. Ce n'est pas seulement un fragment, si l'on en croit M. Grimm, mais une oraison entière quoique fort courte. Il en existe plusieurs éditions, entr'autres celles de Berlin 1825 et 1827. 3) Les évangiles d'Ottfried contenant la vie de Jésus-Christ en rimes. M. Graff en a donné une édition critique, qui a paru à Königsberg en 1831, in 4°, sous le titre de: *Krist, das älteste, von Ottfried im 9ten Jahrhundert verfertigte hochdeutsche Gedicht, nach den 3 gleichzeitigen zu Wien, München und Heidelberg befindlichen Handschriften, mit einem Facsimile aus jeder der drei Handschriften.* (Le Christ, poème d'Ottfried, du neuvième siècle, en haut-allemand, publié d'après les manuscrits de Vienne, de Munich et d'Heidelberg, avec une copie figurée de chacun de ces manuscrits.) Ce poème est considéré comme le principal ouvrage en ancien haut-allemand, qui soit parvenu jusqu'à nous. Il date du règne de Louis le Germanique, et a été composé vers l'an 870. C'est le premier poème allemand qui ait été fait en rimes; jusque-là on n'employait que les allitérations. Ottfried, disciple de Rabanus Maurus, était un religieux bénédictin du couvent de Wissembourg, en Alsace. Son ouvrage est remarquable par la manière large dont il traite son sujet, et par des allusions frappantes aux *moeurs de son siècle.* L'auteur manifeste du sentiment, de la piété, et l'on

voit qu'il n'était pas dépourvu de tout talent poétique. 4) Un hymne sur la victoire que Louis III, roi des francs occidentaux, remporta en 883 sur les Normans. L'original de ce chant de victoire se conservait anciennement à St. Amand, près Tournay, en Flandre; il s'est perdu depuis. Schilter en a inséré une copie dans son *thesaurus antiquitatum teutonicarum*, *tomis tribus*. Ulm 1728, in fol. M. Docen en a donné une nouvelle édition, à Munich, en 1831. 5) Panégyrique en vers de St. Annon, archevêque de Cologne. C'est plutôt un tableau de l'histoire universelle. L'auteur commence à la création du monde; il passe de là à la chute des premiers parents, puis à l'histoire romaine et à l'introduction du Christianisme dans l'empire des Francs et à Cologne; il termine son poème par l'éloge du pieux évêque Annon, mort en 1075. Le manuscrit de cet ouvrage qui se trouvait autrefois à la bibliothèque de Breslau, a été perdu. L'édition la plus récente qui en ait paru, est celle de Goldmann. Leipzig 1816.

Nous passons maintenant aux monuments de l'ancien haut-allemand écrits en prose. Il faut rapporter à cette classe: 1) Une traduction des psaumes et de quelques livres de la sainte écriture par Notker, abbé de Saint-Gall, en Suisse, mort en 1022. Il y a eu plusieurs Notker dans ce couvent, fameux par l'érudition de ses religieux. Cette traduction paraît être l'ouvrage du deuxième de ces Notker, dit Labéon. Son ouvrage, admirable pour son exactitude grammaticale, qui le rend surtout précieux, ainsi que par la facilité de l'élocution, est considéré à juste titre comme le plus important des monuments en prose de l'ancien haut-allemand. *Kéron*, (*Kero*) autre moine de Saint-Gall, qui florissait, dit-on, vers l'an 720, nous a laissé une traduction en prose allemande de la règle de Saint-Bénoit (*regula sancti Benedicti*). M. Poelitz pense que cette version est écrite dans le dialecte des francs. 2) Une traduction de l'harmonie évangélique de Tatien, syrien de naissance. Cette version, composée vers l'an 890, n'a pas encore été imprimée en entier; il n'en a paru qu'un fragment dans Schilter, et un autre fragment, qui fait partié de l'évangile de saint Mathieu, et que Schmeller a publié, en 1827, à Stoutgardt. 3) Un glossaire latin-allemand de l'ancien et du nouveau testament, par Rabanus Maurus, archevêque de Mayence, en 847. Il existe encore quelques autres gloses en ancien haut-allemand, par exemple celles de la loi salique connues sous le nom de gloses de Monsee et de Malberg; mais elles ne sont d'aucun prix. Celles de Malberg ne consistent qu'en un petit nombre de termes allemands intercalés dans le texte latin de la loi salique, et fort défigurés par l'ignorance des copistes. On trouve aussi plusieurs mots allemands dans les codes de lois des anciens Bavarois, Alemans et Lombards, mais au total ils n'ont que peu de prix. 4) Un fragment en prose sur la vie de Jésus-Christ (sa naissance, sa passion et sa résurrection), traduction du *latin d'Isidore*, archevêque de Séville. Schilter a publié ce

fragment dans son *trésor*. Il en existe aussi une édition séparée, de l'an 1738, soignée par Rostgard. On croit que cette traduction est du septième siècle. 5) Un fragment d'une ancienne histoire de héros et de chevaliers, qui date probablement du huitième siècle (V. Poelitz, p. 42). 6) Une paraphrase du *Cantique des Cantiques*, par Willeram, abbé d'Eberberg, en Bavière, mort en 1085. Edition d'Hoffmann. Breslau 1827.

Quant à l'idiome employé dans ces écrits, Adelung, dans la préface de sa grande grammaire, croit que celui de Kéro est exactement celui qu'on parle encore dans le canton d'Appenzell et dans quelques autres cantons de la Suisse. Le dialecte d'Otfried serait parfaitement compris de nos jours par les cultivateurs de la haute Souabe et de l'Alsace. Suivant Grimm (p. 201 et suiv.) le langage d'Otfried a la plus grande affinité avec celui de Tatien, et tous deux se rapprochent du bas allemand, mais ils en restent toujours encore fort éloignés : ils emploient par exemple l'*f*, *s*, au lieu du *sp* bas-allemand. Notker tient le milieu entre le dialecte d'Otfried et de Tatien et le haut-allemand pur.

Haut-allemand moyen.

(Haut-allemand du moyen âge, par continuation du haut-allemand ancien.)

On comprend sous cette dénomination l'idiome usité dans l'Allemagne supérieure et méridionale depuis le temps des croisades et des empereurs souabes jusqu'à la réformation, c'est-à-dire, depuis le douzième siècle jusqu'au quinzième. Grimm (p. 330) n'étend, il est vrai, le haut-allemand moyen que depuis le milieu du douzième siècle jusqu'à la fin du treizième, époque à laquelle les *Minnesänger* (chantres d'amour) disparurent de la scène; mais comme les *Meistersänger*, successeurs des *Minnesänger*, emploient le même idiome et que leurs chansons sont au fond construites dans les mêmes formes, rien n'empêche d'étendre la période du haut-allemand moyen jusqu'à l'apparition de Luther. A la suite du mouvement général que les croisades produisirent dans toute l'Europe, les peuples gotho-teutoniques et leurs frères de race qui se trouvaient en France et en Angleterre, se rapprochèrent les uns des autres. La poésie lyrique, qui florissait alors en Provence, et dans laquelle on ne saurait méconnaître des traces de l'influence du nord, quoique les provençaux fussent alors séparés, par les moeurs et le langage, des français du nord, pénétra aussi en Souabe où régnaient les empereurs d'Allemagne, de la maison de Hohenstaufen, princes aimant les lettres et les arts, et qui non seulement tenaient à honneur de fixer à leur [redacted] *poètes provençaux*, mais encore coopérèrent efficacement aux pro-

grès de leur langue nationale *). Celle-ci (l'idiome souabe ou aleman) fut introduite dans les écrits, les ordonnances et les lois, et il y eut même des poètes bas-allemands qui s'en servirent, comme on le voit par un grand nombre de chansons, en haut-allemand, dans lesquelles il est entré pour moitié de bas-allemand.

C'est dans cette période que furent composés les ouvrages poétiques les plus remarquables. Grimm dit que les poètes silésiens, qui passent pour être les pères de la poésie allemande moderne, n'offrent rien de comparable à la profonde sensibilité, à la vivacité dans les tournures et à la finesse de pensées, que l'on trouve dans ceux de cette époque. C'était le temps des poètes et des héros, et l'on ne saurait le peindre mieux que ne l'a fait Poelitz dans son système complet de la langue allemande (Leipzig, 1825) p. 55 et 79. „Les Princes, dit-il, protégeaient les poètes à leurs cours, et les nobles, dans leurs châteaux. Les sons de la lyre retentissaient jusqu'au fond de la Thuringe, de la Saxe, de la Misnie et du Brandebourg. On chantait les dames, les exploits des chevaliers, les aventures et la religion. Les écrivains de cette période étaient pour la plupart des princes et des nobles, ou bien ils tenaient à la bourgeoisie; un petit nombre seulement vivaient dans les couvents. Le ton sans fard de la simple nature dominait dans les poèmes lyriques et épiques; mais il s'y mêlait souvent de la rudesse, de la superstition et du mysticisme, et le manque de goût, ainsi que l'absence de tout plan, ne se faisait que trop sentir dans ces sortes d'ouvrages. L'essor que le peuple allemand avait pris sous les princes de la maison de Hohenstaufen ne s'était pas borné à la langue seule. Ce fut alors que furent construites les cathédrales de Cologne, de Strasbourg, de Fribourg, de Vienne, de Meissen etc., que la peinture naquit, et que les villes et le commerce commencèrent à fleurir.“

Les *Minnesaenger* allemands les plus anciens et le plus célèbres sont: Henri de Veldeck, Henri d'Ofterdingen, Hartman de l'Aue, Volfram d'Eschenbach, Reinmar l'ancien, Gautier de la Vogelweide, (qui vécut à la cour du comte Hermann de Thuringe et mourut en 1228), enfin Conrad de Wurzbourg, qui passe pour le dernier des *Minnesaenger* et mourut en 1287. C'est à lui qu'on attribue *la forge d'or*, *le chevalier du cygne* etc. Vers l'année 1304, Roger de Manesse, sénateur à Zurich, forma un recueil des *Minnesaenger* les plus distingués de la période des Hohenstaufen. Ce recueil contient des chansons de 136 poètes de toutes conditions, trois poèmes didactiques en forme de dialogue, et enfin le concours des sept chantres ou

*) L'empereur Frédéric II. était *poète* lui-même, comme le prouvent plusieurs ouvrages dont il est *l'auteur*.

poètes à la Wartbourg, en 1207 *). Le manuscrit original de cette collection se conserve à Paris depuis la guerre de 30 ans, mais la ville de Brème en possède une copie due aux soins de Goldaste. Deux poètes allemands, Bodmer et Breitinger, en ont publié à Zurich, en 1758, une édition d'après le manuscrit de Paris. Les frères Grimm ont publié aussi un recueil semblable dans leurs *forêts germaniques* (*altdeutsche Wälder*) Cassel 1813—1818.

Les poèmes épiques ou héroiques de cette époque sont:

1) Le poème des Niebelungen (*Lied der Niebelungen*), dans le dialecte aleman ou du Haut-Rhin, ouvrage attribué par quelques savants à Henri d'Ofterdingen. L'auteur y décrit les temps orageux de la lutte des Bourguignons contre le fameux *Etzel* (Attila). Worms étant le lieu de la scène, l'on peut en inférer que les Bourguignons étaient déjà établis au cinquième siècle sur les bords du Rhin moyen **). La troisième partie de cet ouvrage diffère des deux autres par le ton qui y règne et le genre des vers: le style en est aussi plus diffus, ce qui donne lieu de croire que cette partie n'est pas due au même auteur que les deux précédentes. La meilleure édition de ce poème est celle de M. de Hagen. Breslau 1820, 3ème édition.

2) *Le livre des héros* contient une suite de traditions sur les héros allemands, revêtues d'une forme poétique, et qui sont probablement fort anciennes, mais n'ont été rédigées qu'entre le douzième et le quatorzième siècle. Ce livre a été imprimé plusieurs fois dans le seizième siècle, ce qui fait juger qu'on le lisait beaucoup. En général, il est à croire que, longtemps avant Henri de Veldeck, il y avait déjà dans toutes les bouches nombre de chansons populaires, car comment ce poète aurait-il pu tout-à-coup, sans autres antécédents, dans ses ouvrages lyriques, déployer tant de richesse, d'art et de diversité? Parmi les poésies lyriques religieuses, le plus grand nombre a pour objet les louanges de la sainte Trinité. Des anciennes chansons de plaisir (*Winelieder* ou *Wonnelieder*), et des anciens chants funèbres, rien n'est parvenu jusqu'à nous, les missionnaires et les religieux chrétiens, qui les déclaraient des oeuvres du démon, s'étant appliqués avec un zèle infatigable à les faire disparaître.

Les écrits en prose qui nous sont restés de cette époque, sont de peu d'importance, à l'exception de quelques fragments et de quelques chartes publiques, et à l'exception encore des recueils d'anciennes lois germaniques connus sous le nom de *Sachsenspiegel* et de *Schwabenspiegel*. Le premier de ces deux codes contient l'ancien droit de la province de Saxe; il a été

---

*) Ce concours a été publié séparément par A. Zeune (Berlin 1818), sur le manuscrit original qui est à la bibliothèque académique d'Iena. Une autre édition a paru chez Voigt, à Ilmenau, en 1830.

**) *Toutefois* Pfister, dans son *histoire des allemands*, 2e partie, p. 84, pense que *Roger de Pechlarn, qui est célébré* dans ce poème, n'a vécu qu'au 10ème siècle.

compilé vers l'an 1215 ou 1218, d'abord en latin, puis en allemand. Il se compose de sentences juridiques d'échevins et de coutumes populaires, auxquelles le rédacteur a ajouté des suppléments, tirés du droit romain et du droit canon. On a réimprimé le *Sachsenspiegel* à Berlin, en 1827. Le *Schwabenspiegel* contient l'ancien droit provincial de la Souabe ou des alemans proprement dits. Le compilateur, qui a exécuté ce travail en 1268 ou 1282, y a ajouté de nombreux suppléments, tirés partie des anciens codes de lois, des capitulaires et des lois de l'empire, partie du droit romain et du droit canon, quelquefois même de la Bible. Au total, ce code jouissait d'une plus grande autorité que le code saxon. Outre ces deux ouvrages, il existe encore divers recueils de sermons allemands du treizième et du quatorzième siècle, parmi lesquels il faut distinguer celui du cordelier Berthold (édition de Kling, Berlin 1824) et surtout ceux de Tauler. Ce dernier prêchait à Cologne et à Strasbourg. Sa diction est pleine de feu et d'imagination: il est regardé comme le créateur de l'éloquence de la chaire en Allemagne. Le meilleur et le plus ancien des manuscrits de ses sermons se trouve à Strasbourg, dans la bibliothèque de Saint Jean.

A la suite des guerres continuelles que firent en Italie les empereurs de la maison de Hohenstaufen, au grand détiiment de l'Allemagne et de leur propre maison, leur dynastie s'étant éteinte, le siècle des *Minnesaenger* allemands prit fin, et en même temps qu'on vit s'écrouler l'autorité des empereurs et des lois, la chevalerie perdit tout ce qu'elle avait eu de brillant. Les nobles ne connurent plus d'autres occupations que les guerres particulières, les orgies, les tournois et la chasse. La couronne impériale n'étant plus respectée, tous ceux qui se croyaient lésés, cherchaient à se faire droit eux-mêmes. Le droit du plus fort ou droit manuaire (*Faustrecht*) domina exclusivement, traînant à sa suite cette série de violences et de brigandages qui stygmatisent le treizième siècle. Au milieu de ces calamités la tendre fleur de la poésie ne pouvait plus prospérer dans les châteaux des nobles. Les chants d'amour des *Minnesaenger* dégénérèrent en grossièretés. Le petit nombre de poètes recommandables qui restait encore, se réfugia dans les villes fortifiées. Ils trouvèrent surtout un asyle dans celles de l'Allemagne méridionale, où le peuple, formé en corps de métiers, déployait autant de force que d'énergie, où se maintenaient la liberté et l'industrie, et où florissaient encore les chants et la musique. Dans ces villes se formèrent, sous la direction des poètes émigrés, des réunions connues sous le nom *d'ordres* de maîtres (*Meisterorden*) ou *d'écoles de chant* (*Singschulen*) *). Les poètes les plus distingués y parurent sous le nom des *Maîtres-chantres* (*Meistersaenger*), nom qu'ils prirent, soit pour se distinguer des chanteurs

*) Elles existent *encore de nos jours* sous ce dernier nom.

ambulants, soit pour indiquer qu'ils étaient passés maîtres dans leur art, comme les maîtres de métiers dans le leur. Ceux des poètes qui se vouaient exclusivement à leur art, s'éteignirent peu à peu; de simples artisans prirent leur place, et les pièces de vers ne furent bientôt plus qu'un assemblage de maximes d'utilité et de prudence. La chanson fut astreinte à des airs de musique déterminés: elle prit un air contraint, et, au lieu d'un essor vigoureux, elle dégénéra souvent en rimes insipides et guindées.

Les principales villes où s'étaient formées des réunions de *Maîtres-chantres*, étaient Mayence, Strasbourg, Ulm, Memmingen, Heilbronn et Nuremberg; en un mot, le midi de l'Allemagne. Les villes anséatiques n'offrent dans le nord aucune trace de pareilles associations. En 1378, l'empereur Charles IV accorda aux *Maîtres-chantres* des lettres de franchise et des armes particulières. Souvent ces poètes prenaient ou recevaient des surnoms, ayant rapport à la nature de leurs productions, tels que: *Arc en ciel*, *fleur de rose*, etc. Au nombre des poètes lyriques les plus distingués il faut compter *Henri de Meissen*, dit *Frauenlob*, docteur en théologie, mort à Mayence en 1318, que l'on serait tenté de classer encore parmi les *Minnesaenger*. Le dernier des *Meistersaenger* fut un cordonnier de Nuremberg, le célèbre *Hans Sachs*, né en 1494, mort en 1576. Il avait fait d'assez bonnes études au collège de sa ville natale, et il fut un des poètes les plus féconds de son temps, car il composa, durant une carrière de quatre-vingt-deux ans, plus de 6000 chansons et autres poèmes. Ses facéties poétiques surtout étaient fortement en vogue. Il avait de la piété, des sentiments nobles, l'humeur toujours gaie, et, par cinq années de voyages, il avait acquis une connaissance parfaite des hommes. L'édition la plus récente de ses ouvrages est celle de Busching, en deux volumes, Nuremberg 1816.

Dans l'art dramatique on ne connaissait encore que les pièces de carnaval. Jean Rosenblut, dit *Schnepperer*, peintre d'armoiries, se distingua dans ce genre. Il est resté de lui six pièces de carnaval; mais l'esprit qu'il y montre est trivial et grossier, et il manque de profondeur et de gaité. Il faut dire la même chose du roman comique de *Till Eulenspiegel*, qui parut d'abord dans le dialecte de la basse-Saxe, et qui jouit encore d'une certaine vogue parmi les basses classes de l'Allemagne. D'autres romans encore, devenus populaires, tels que les *enfants d'Haimond*, *les sept maîtres blancs*, *la belle Mélusine* etc., ont été également composés dans la basse-Allemagne. Depuis cette époque, les romans populaires et de chevalerie, riches surtout en descriptions de combats, en récits de toutes sortes d'aventures, en intrigues d'amour et de couvents, se sont multipliés à l'infini et remplissent toutes les bibliothèques de louage.

A cette époque, l'art historique était encore dans sn enfance en Allemagne. *La première* chronique (ou histoire des villes et des campagnes,

parut à Limbourg dans le quatorzième siècle, et dans le même temps, c'est-à-dire, en 1386, fut rédigée celle de Strasbourg ou d'Alsace. Dans la première de ces chroniques sont reproduites les premières stances de plusieurs chansons populaires, qui étaient alors en grande faveur, quelque mauvaises qu'elles fussent pour le fond et pour la forme. La plupart de ces productions sont des chansons bachiques ou de chasse, ou des chants d'amour et de victoire: plus tard furent composées des chansons de métiers et de voyages. Plusieurs de ces chansons, qui sont en forme de ballades, ont une touche antique et vigoureuse, qui plaisait beaucoup au peuple de toute l'Allemagne.

Au total, il est évident que la langue et la poésie allemandes étaient, au quinzième siècle, bien inférieures à ce qu'elles avaient été au treizième, et qu'elles se trouvaient alors dans un état de décadence aussi bien que les moeurs de la noblesse et du clergé.

Haut-allemand moderne. (Siècle de Luther et de la réforme.)

Le héros de la foi protestante, Martin Luther, né en 1483, mort en 1546, fut, par son inimitable traduction de la Bible, sinon le père du haut-allemand moderne, du moins celui auquel le dialecte déjà existant du haut-allemand, dut ses plus grands développements, et ce fut lui qui l'éleva au rang d'idiome des sciences et des lettres. Outre sa traduction de la bible, il composa encore un grand nombre de cantiques, pleins de verve et de beautés. Les lettres et les exhortations qu'il adressait aux princes, aux nobles etc., sont généralement d'un style énergique et fort de choses, auquel les écrivains catholiques eux-mêmes ont payé leur tribut d'admiration. Luther peut aussi être considéré comme le fondateur des écoles dans les villes et les campagnes, car ce fut lui qui, par ses discours et ses écrits, en encouragea l'établissement dans tous les pays allemands et surtout dans les pays protestants. Luther était grand amateur de la musique, et c'est à son goût pour cet art que l'on attribue l'harmonie et la rondeur qui distinguent ses périodes, et pour lesquelles son style peut encore servir aujourd'hui de modèle. Parmi les contemporains de Luther il faut encore remarquer Ulrich de Hutten, mort en 1523, qui combattit, de son épée et de sa plume, pour la cause sacrée de la liberté religieuse.

Cette période est remarquable à la fois par l'invention de l'imprimerie; l'établissement dans le nord de l'Allemagne de plusieurs universités; l'aisance qu'acquièrent les habitans des villes, tandis que les nobles des châteaux travaillent à s'appauvrir les uns les autres; la prospérité que la Saxe doit à des princes sages et amis de la liberté, à l'exploitation de ses mines, aux développements *de son industrie* et de son commerce; la terrible guerre

des Hussites en Bohème, et l'énergie avec laquelle la satyre commença à décocher ses traits contre les abus toujours croissants du monachisme, ce qui, plus que toute autre chose, ouvrit les voies à la réforme. *Sébastien Brant*, dans son *Narrenschiff* (navire des fous), décrit les vices de tous les états de la société, et le docteur *Jean Gayler de Kaisersberg*, à Strasbourg, prononça, en 1498, sur le même sujet, de nombreux sermons, qui furent ensuite imprimés. Le poème satyrique et allégorique *Reinecke der Fuchs*, était surtout répandu plus que tout autre: dans cet ouvrage sont peints, des couleurs les plus vives, les abus du clergé, les intrigues des courtisans et les vices des bourgeois. Cet ouvrage fut publié d'abord en bas-allemand par *Henri d'Alkmaar*, qui, à ce qu'on dit, l'avait traduit du vieux français. Lors de la réformation, l'état des choses s'améliora sous bien des rapports. „Toutes les sciences, dit Adelung (*Lehrgebäude p.* 62), l'instruction et la langue, firent à cette époque, durant le court espace de trente annés, des progrès presque incroyables." La Saxe resta, longtemps encore après la réforme, le siège de l'instruction pour toute l'Allemagne. Là les sciences et les lettres étaient cultivées et protégées *).

Il était naturel que, dans un temps où de pareils changements, ou pour mieux dire, de pareilles améliorations, avaient lieu dans la religion, les universités s'occupassent beaucoup de controverses religieuses. On publiait beaucoup d'écrits sur ces matières. A cette époque succéda cette cruelle guerre de trente ans, dont les désastreux effets se font encore sentir de nos jours, qui détruisit l'aisance de l'Allemagne, enleva au peuple toutes ses forces, fit naître la haine et la discorde, et amena ces scènes déplorables qui se renouvellent, en tous lieux, quand le peuple, divisé d'opinions, se combat lui-même, animé par ce qu'il y a de plus sacré. Ces motifs si puissants d'action durent surtout produire leur effet sur un peuple aussi énergique, aussi nombreux, aussi constant que le peuple allemand; ses frères, les scandinaves, furent comme lui engagés dans la lutte, et ce ne fut qu' après de longs et sanglants combats qu'il resta enfin maître de l'objet de tant d'efforts, de la liberté de conscience. Cependant le protestantisme ne put s'établir que dans la partie septentrionale de l'Allemagne; la plus grande partie du midi ne changea rien à sa croyance. L'effet de cette séparation fut que les peuples allemands du nord et du midi s'accoutumèrent à ne plus se considérer comme formant une seule nation, et que l'influence des gouvernements étrangers ne tarda pas à se faire sentir.

Pendant cette malheureuse guerre de trente ans, qui coûta à l'Allemagne l'Alsace, une de ses plus belles provinces, la langue allemande elle-même

*) De tout temps, les Souabes et les Saxons se sont distingués par leur instruction, et il en est encore de même de nos jours. Les Prussiens s'associèrent aux derniers, les Suisses aux Souabes.

tomba en décadence; elle subit encore l'influence du siècle brillant de Louis quatorze, pendant lequel la langue et la littérature françaises obtinrent la prépondérance dans presque toute l'Europe. L'allemand fut exclus des cercles de la haute société, ou, si on l'y parla encore, ce fut avec un tel mélange de mots français et latins, qu'elle en devenait entièrement méconnaissable. Quant au peuple, il avait entièrement perdu toute verve et toute vie imaginative." Cette période, dit Arndt, fut la plus déplorable de toutes celles que nous montre l'histoire d'Allemagne; partout régnaient l'indolence, l'absence de tout patriotisme, l'esclavage et l'abrutissement, la misère et les corvées. Les auteurs de ce temps se plaignent dans leurs écrits de l'état de faiblesse et d'avilissement dans lequel était tombée la nation.

Il se forma, il est vrai, dans le courant de cette période, plusieurs sociétés, dont le but était de perfectionner la langue allemande et de faire fleurir la littérature nationale, mais elles ne prirent jamais beaucoup d'accroissement et restèrent circonscrites dans un cercle très borné. La plus remarquable de ces sociétés était celle du *Palmenorden* (ordre des palmes) *ou la société fructifère*, qui fut fondée à Weimar, en 1619, sous le patronage des princes de Weimar et d'Anhalt et de plusieurs nobles. Pendant une durée de 63 ans, cette société compta 877 membres, dont faisaient partie les poètes silésiens Opiz et Neumark (ce dernier, auteur de l'air: *wer nur den lieben Gott lässt walten*). Il y eut encore la *société franche du sapin* (die aufrichtige Tannengesellschaft), qui se forma à Strasbourg, en 1633; *l'ordre couronné de fleurs* (der gekrönte Blumenorden), ou la société des Bergers de la Pegnitz, fondé à Nuremberg, en 1644; l'association des patriotes allemands (*die deutschgesinnte Genossenschaft*) fondée à Hambourg, en 1646, par Philippe de Zesen; *l'ordre du cygne* (der Schwanenorden), sur l'Elbe, en 1660; *la société allemande* (die deutsche Gesellschaft), fondée à Leipzig, en 1697. Cette dernière, rétablie par Gottsched, existe encore de nos jours. Plusieurs autres associations furent encore fondées dans des universités *). Mais l'Allemagne était encore trop épuisée par les guerres dont elle avait été le théâtre, et la civilisation était encore trop peu avancée, pour qu'on eût pu espérer des progrès sensibles. Les bons poètes de la Silésie, Martin Opiz et après lui le poète saxon Paul Fleming, quoiqu'ils eussent introduit de meilleures formes métriques, et adopté le langage pur et élégant de Luther, ne purent pas parvenir à amener une ère nouvelle pour la langue et la littérature.

C'est au grand roi de Prusse, Frédéric deux, que l'Allemagne doit la naissance de sa littérature. La paix qui suivit la guerre de sept ans eut

---

*) V. l'ouvrage intitulé: *Die Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts*, von Otto Schulz. Berlin 1824.

les effets les plus heureux. Frédéric n'avait, il est vrai, aucune idée de la richesse de la langue allemande et de la profondeur du sentiment dans notre nation; il ne jugeait l'une et l'autre que sur les écrits, imbus de pédantisme des écrivains ses contemporains; lui-même il ne voyait rien au-dessus de la littérature française, et l'on sait qu'il appela des hommes de lettres français, entr'autres Voltaire, à sa cour: néanmoins ses lumières et ses goûts libéraux favorisèrent le développement de l'esprit allemand et de la pensée parmi le peuple. Jusqu'à la fin du dix-septième siècle les cours des professeurs aux universités allemandes se faisaient encore en langue latine. Mais en 1690, le docteur Thomasius, professeur à Halle, fit le premier son cours de philosophie en langue allemande: d'autres suivirent son exemple. En même temps, Mosheim, Lavater, Jerusalem, Zollikoffer, Reinhard et autres, développaient les formes de l'éloquence de la chaire. Les écrits de Reinhard surtout sont remarquables par la clarté et la hauteur philosophique qui y règnent. L'heure du réveil avait sonné également pour la poésie. Les cantiques religieux de Gellert furent bientôt connus de toute l'Allemagne; on les chante encore aujourd'hui dans toutes les communes protestantes, depuis la Suisse jusque dans l'île d'Islande *).

Les ballades, pleines de verve, de Schiller et de Burger, sont de même partout dans la bouche du peuple.

Parmi les poètes de cette époque les noms les plus connus sont encore Hagedorn, Haller, Klopstock, Cramer, Uz, Zachariae, Gleim, Kleist, Nicolaï, Gerstenberg, Jacobi, Weisse, Hoelty, Kosegarten, Pfeffel, Stollberg, Voss, Schubart, Herder, Goethe, Salis, Mathisson, Tiedge, Blumauer, Thummel, etc. Klopstock surtout, Wieland et Schiller, brillent au premier rang par l'enthousiasme ardent qui inspire leur pensée, ainsi que par les formes pleines de noblesse, la beauté, la perfection, qui distinguent leur style. Hagedorn et Wieland ont transporté dans leurs écrits la touche facile et gracieuse des auteurs français; Haller et Klopstock se rapprochent davantage des anglais par l'énergie de leur diction et la richesse de leurs pensées. On ne saurait nier en général que la littérature anglaise n'ait été d'une grande influence sur les écrivains allemands, surtout sur ceux du nord.

La carrière de la poésie étant ouverte, celle de la prose le fut également. Gellert, Wieland, Herder, Goethe, Schiller, Mathisson, Voss et autres, sont aussi bons prosateurs que bons poètes. Il faut nommer aussi pour la prose Lessing, Engel, Fichte, Garve, Zimmermann, Mendelsohn,

---

*) Les cantiques de Gellert ont été traduits en vers islandais par le curé Boedvarson. à *Holt, dans le district* d'Isastoerd. Cette traduction est très fidèle.

Gessner, Jean Muller, Zschokke, Kotzebue, Campe, Niemeyer, etc. Lessing surtout est remarquable par son style, fort de choses, et sa critique judicieuse. Des princes amis des arts appellèrent à Weimar les poètes et les savants les plus distingués (Wieland, Herder, Schiller, Goethe, etc.), et cette ville devint pour l'Allemagne comme un foyer de lumière, dont les effets furent que bientôt la haute société de l'Allemagne donna toute son attention à la littérature nationale. On vit dans plusieurs des spectacles allemands, de la cour et de la nation, remplacer les spectacles français et italien, et l'on eut des orchestres excellents, à Mayence, à Francfort sur le Mein, à Dresde, à Cassel, à Munich, à Stoutgardt, à Vienne, à Berlin, à Darmstadt. Le mouvement de progression était général. Il fut interrompu cependant par l'établissement de la Confédération du Rhin, et tant que la France maintint la suprématie sur l'Allemagne. Heureusement cette période, si dangereuse pour la nationalité allemande, ne fut pas de longue durée. Les idées de liberté et de nationalité avaient jeté des racines trop profondes dans les coeurs des Allemands pour que la marche progressive de perfectionnement que suivait la langue allemande depuis plusieurs siècles, eût pu être arrêtée, et pour que l'esprit national allemand eût pu être éteint si facilement. „Ce fut durant ce temps d'oppression étrangère", dit Poelitz, que l'on put reconnaître l'inestimable prix qu'a pour un peuple l'avantage de posséder une langue à lui; l'on put se convaincre alors de ce que la langue allemande était déjà devenue pour le pays dans lequel on la parlait. On se convainquit aussi que de la conservation de cette langue dépendait celle de la nationalité du peuple allemand. On reconnut enfin que cette langue en était venue à son siècle d'or." Les évènements de 1813, en donnant un nouvel élan à toute la nation, donnèrent aussi une impulsion nouvelle aux études de la langue et aux travaux dont elle était l'objet. Toutes les classes de la société prirent part à ce mouvement; les hautes classes surtout se firent un point d'honneur de ne plus parler que l'allemand le plus pur. On alla si loin sous ce rapport que, dans plusieurs réunions, l'on était convenu d'une amende pécuniaire, au profit des pauvres, à laquelle devait se soumettre quiconque se servait dans la conversation d'un mot étranger. Les poésies pleines de feu de Körner, les discours et les chansons d'Arndt, allumèrent dans toutes les ames l'enthousiasme et le patriotisme. C'était la grande époque de la résurrection de la nation allemande. Depuis, nous avons vu établir partout de bonnes écoles; les journaux et les écrits destinés à l'instruction publique se multiplient; la connaissance des lois se répand de plus en plus, et l'intelligence des affaires devient toujours plus commune et plus générale; des sociétés littéraires s'occupent à mettre en ordre et à classer la masse immense des productions littéraires, dont le nombre s'accroît *encore de jour en jour*, et quoique le démembrement actuel

de l'Allemagne et les intérêts opposés de ses gouvernements mettent encore des entraves déplorables au rapprochement de ses peuples et à la liberté de leurs transactions, il n'en est pas moins évident que l'Allemagne s'approche à grands pas, du moment où elle prendra parmi les nations la place qu'elle est appelée à remplir.

En 1722, Bodmer et Breitinger s'étaient déjà engagés avec Gottsched et ses partisans, dans une controverse sur la critique de la langue et de la grammaire allemande. Nicolaï et Mendelsohn firent paraître à Leipzig, en 1757 — 60, *la bibliothèque de la littérature (Bibliothek der schönen Wissenschaften)* en quatre volumes; cet ouvrage fut continué par Weisse. *La bibliothèque universelle allemande* fut publiée à Berlin, de 1765 à 1792 par Nicolaï et beaucoup d'autres collaborateurs. Elle se compose de 101 volumes, avec un supplément de 21 volumes. Le *Mercure allemand*, de Wieland, parut de 1773 à 1803. C'est le meilleur ouvrage périodique de son temps; il se compose d'une partie scientifique, d'une partie critique et d'une partie aesthétique, et contribua considérablement à purifier le goût.

Un nom remarquable surtout parmi les linguistes de ce temps, c'est celui de Frédéric Charles Fulda, ministre du saint-évangile à Ensingen en Souabe, mort en 1788. Ecrivain savant et laborieux, Fulda a cependant le défaut de viser trop à l'originalité et au laconisme; il est souvent inintelligible. Après lui vint Jean Christophe Adelung, dont tout le monde connaît le grand dictionnaire *(Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart, mit beständiger Vergleichung der übrigen Mundarten, besonders aber der oberdeutschen, 4 Bände, in 4°, 2te Auflage, Leipzig* 1798). Enfin parut la *grammaire allemande* du docteur Jacques Grimm *), qui établit un nouveau système de la langue allemande, basé sur de vastes recherches historiques relativement aux sources. Cette grammaire peut être considérée comme la base de la langue allemande, et servira toujours comme telle pour les travaux scientifiques qui pourront être entrepris dans le domaine de l'idiome allemand. Nous avons ajouté au présent ouvrage une table des matières de cette précieuse grammaire, qui a manqué jusqu'à présent, et qui donnera à nos lecteurs une idée de la richesse des matières qui y sont traitées, et la facilité d'en mesurer toute l'étendue. Actuellement, des savants recommandables, allemands, danois et anglais, se livrent de même à des recherches sur les langues teuto-gothiques, et travaillent à en étendre et à en augmenter le domaine. Nous pouvons donc attendre avec certitude que les antiques trésors de notre

---

*) Le premier volume de cet ouvrage parut à Goettingue en 1822; le second, en 1829, et *le troisième en 1831.*

langue seront tous successivement tirés au jour, et que leur clarté, leur flexibilité et leur variété deviendront, pour les savants comme pour les peuples, un sujet de joie et d'admiration.

Revue des différentes langues de l'Europe, autres que les langues teuto-gothiques.

LANGUES ROMANES.

L'Italien.

La langue italienne a pour base la *romana rustica* *) ou *vulgaris* (plebeja) des anciens Romains, qui, plus tard, lors de la suprématie des Francs, reçut le nom de *lingua franca*. Elle est la mère de toutes les langues romanes. Chez les Romains, elle formait le langage populaire proprement dit, et le latin écrit, tel qu'il est employé de nos jours, était particulier aux classes supérieures (*lingua nobilis* ou *urbana* ou *classica*).

La langue italienne a une quantité de subdivisions (dialectes), dont la plupart ont déjà été l'objet de travaux scientifiques, publiés par la voie de l'impression. Le plus pur et le plus développé de ces dialectes est le toscan. Il n'existe malheureusement aucune oeuvre monumentale écrite en italien antique **), (dans la langue des Osques, des Samnites, des Sabins, des Ombriens). Il est cependant à présumer qu'on trouverait encore dans le lan-

---

*) Dans l'origine, la *romana rustica* était un mélange du pélasgo-gothique, du gallo-celtique et du romano-latin, comme on peut le conclure des différentes races qui habitaient l'Italie. Les Romains subjuguèrent ces nations, mais, pendant longtemps, ils furent forcés de leur laisser leur constitution particulière. Les Latins, qui étaient de la même nation que les Romains (*socii latini nominis*) furent cependant toujours plus favorisés que les autres (*socii italici nominis*), et leur langue prévalut. Les racines et les mots gothiques, qui se trouvent dans les langues grecque et romaine, témoignent d'un mélange qui eut lieu à une époque reculée entre les tribus pélasgo-gothiques et les latins. Le docteur *Webster* dit: *Perhaps* 9/10 *of the modern Italian, Spanish, French and Portuguese are composed chiefly of latin words, both in orthography and inflections.*

**) Polybe (14, 22) dit, en rapportant une traduction du traité de commerce conclu entre Rome et Carthage, que la langue usitée de son temps différait tellement de cette langue ancienne, qu'on trouvait par fois dans cette dernière des expressions que les gens les plus instruits étaient hors *d'état de comprendre.*

gage des peuples montagnards de l'Italie des racines nombreuses, qui mériteraient bien la peine d'être rassemblées et soumises à l'examen des savants.

Le Français.

Au rapport de Jules César, les Romains trouvèrent dans les Gaules trois différentes langues: 1°) l'aquitanien, en usage entre les Pyrénées et la Garonne; 2°) le belge ou cymbrique, au nord de la Seine et jusqu'au Rhin; 3°) le gaelique ou celtique, que parlaient les peuples du centre. (A Marseille, colonie phocéenne, on parlait le grec.) Le gaelique ou celtique, mêlé à la *romana rustica*, forma la langue *romaine* ou *romance*, qu'on désigne en Allemagne sous le nom de langue provençale. (V. plus bas.) Le belge, et peut-être aussi l'aquitanien, avait été moins exposé à l'influence de l'étranger.

La langue des peuples teutons qui envahirent les Gaules (les Goths, les Francs, les Normands et les Anglais), se perdit dans le cours des siècles, par suite de la grande supériorité numérique des vaincus sur leurs vainqueurs, et parmi les mots de la langue française actuelle, à peine s'il y en a un cinquième d'origine germanique; encore ceux-ci sont-ils, à l'exception des diphtongues *ai*, *au*, *eau*, *ou*, *ois*, etc., plus ou moins altérés. Selon Adelung (Lehrgebäude, 1er vol. p. 40), l'idiome teuton (ancien franc) resta en usage à la cour de France jusqu'au traité de Verdun (843), époque à laquelle se forma l'ancien français *). La langue *romance* florissait dans le 12e siècle et était cultivée surtout à la cour des comtes de Provence, de Toulouse et de Barcelone. Ces souverains aimaient et protégeaient les poètes (les troubadours), probablement par un effet de leur origine gothique, car le nom de *Raimond*, comte de Toulouse, la dénote évidemment.

Au treizième siècle il y avait deux dialectes principaux de la langue romance. C'étaient 1°) la langue romance proprement dite, ou *roman-provençale*, ou *langue d'oc*, qu'on parlait dans les pays situés au sud de la Loire et en Catalogne **) et 2°) *la langue d'oui* ou *langue d'oil (oeil)*.

Au treizième siècle, la maison des comtes de Toulouse s'étant éteinte,

---

*) Sous Charles le chauve la langue romance (le patois) reprit le dessus et fut parlée à la cour; ce fut en cette langue que Charles prêta à son frère Louis le serment que Nithard nous a conservé dans le troisième livre de son histoire. Les *Annales plebeii Caroli M.*, où a puisé Eginhardt, sont également dans cette langue. (V. *Kinderling*, *Geschichte der niedersächsischen Sprache. Magdeburg* 1800, *p.* 59.)

**) On comprenait autrefois sous le nom de *Provence*, non seulement tout le midi de la France, depuis la Loire et Lyon jusqu'aux Pyrénées et à la méditerranée, mais encore une grande partie du nord de l'Espagne. Aujourd'hui le nom de Provence est restreint à la province de France qui porte ce nom. C'est dans la partie montagneuse du Languedoc que la langue provençale s'est conservée la plus pure. A Montpellier et le long de la côte les gens de la campagne entendent rarement le français écrit, et même parmi les classes aisées le patois (qui est un mélange de français, d'espagnol et d'italien) est beaucoup plus en usage *que ne l'est le plat-allemand* dans le nord de l'Allemagne.

et les comtes de Provence ayant passé sur le trône de Naples, et ceux de Barcelone, sur celui d'Arragon, la *langue d'oc* commença à déchoir. Aujourd'hui, elle ne forme plus qu'un patois, et l'on en distingue trois principaux dialectes: le *provençal*, qui se rapproche le plus de l'italien; le *gascon*, dans lequel il entre beaucoup de mots espagnols, et le *poitevin*.

Dans le nord de la France, au contraire, la *langue d'oui* commença à fleurir sous l'influence des comtes de Flandre et de Champagne. Ce fut François premier, qui, en 1547, l'introduisit dans les cours de justice, en remplacement de la langue latine, usitée jusqu'alors. Sous Louis XIV, elle se fixa dans les formes qu'elle conserve encore aujourd'hui, sous la dénomination de langue française (moderne). Hodiesne, dans son tableau historique de la littérature française, ancienne et nouvelle (Cassel et Marbourg, 1830), admet cinq périodes principales pour cette littérature:

La première, depuis l'an 1092 (époque des premières croisades, où florissaient les *Troubadours* ou *Trouvères*, jusqu'à *Jean de Mehun*, auteur du Roman de la Rose (1305).

La deuxième, depuis 1305 jusqu'à Ronsard (1548). Dans cette période vécurent Montaigne et Rabelais.

La troisième, depuis 1548 jusqu'au Cid de Corneille (1636).

La quatrième, depuis 1636 jusqu'en 1718. C'est le siècle de Louis XIV, dans lequel parurent Corneille, Molière, Boileau, Racine, Bossuet, Lafontaine et La Bruyère.

La cinquième, depuis 1718 jusqu'à nos jours (Voltaire, Rousseau, Montesquieu, Crébillon, Regnard, Delille, etc.).

Le *vallon*, patois qu'on parle sur les frontières de la Belgique, est un mélange de français, de flamand et de haut-allemand; le premier y prédomine. Le patois *lorrain*, qu'on parle sur les frontières de la Lorraine, est un mélange de français et d'allemand, avec lequel il ne faut cependant pas confondre l'*allemand-lorrain*. (V. plus haut.)

Dans un ouvrage qui a paru à Paris, en 1831, sous le titre de: *Mélanges sur les langues, dialectes et patois, tant de France que d'autres pays*, la parabole de l'*enfant prodigue* est reproduite cent fois. On a ajouté à cet ouvrage un glossaire sur le patois du Jura. On a publié en 1829, en deux volumes, un dictionnaire étymologique de la langue française, par *B. de Roquefort*, dans lequel les mots sont classés par familles; mais la partie étymologique y est très faible, et les anciens idiomes teutons n'y sont mentionnés que très rarement. Quant à l'ouvrage de *Charles Pougens (Trésor des origines de la langue française)*, il est de beaucoup plus profond.

L'Espagnol.

L'espagnol moderne a, comme le français, pour base, la *romana rustica*, qui y a subi également de nombreuses altérations et se trouve mélangée de mots arabes et gothiques. C'est à l'arabe que la langue espagnole doit ses fortes aspirations.

Le dialecte catalan contient beaucoup de mots français, qui proviennent encore du provençal, dont il faisait partie. Le dialecte castillan fut déclaré par Charlesquint langue de sa cour; c'est aujourd'hui la langue nationale et écrite de l'Espagne. Le portugais n'est qu'un dialecte du galicien, le Portugal et la Galice ayant fait partie du royaume des Suèves. A dater du douzième siècle, le portugais devint langue de cour et nationale, tandisque le galicien (gallega) tomba dans la classe des patois.

Les *Biscayens* ou *Basques*, qui habitent les deux versants des Pyrenées, ont une langue qui leur est particulière, et qui diffère de toutes les langues connues; elle est riche et sonore, et il y est entré beaucoup de mots latins. On assure qu'elle a dans sa conjugaison une ressemblance frappante avec celle des anciens peuples indigènes de l'Amérique septentrionale. Elle se divise en quatre dialectes: 1°) Le *biscayen* (biscaiana, autrigonica); 2°) le *guipuscoa* ou *vardalica;* 3°) le haut Navarrois et le dialecte du pays d'Alava; 4°) le dialecte de la basse-Navarre et des pays de Kabous et de Soule. Ce dernier est désigné quelquefois par le nom de *gascon*, mais c'est une dénomination que les Basques regardent comme une insulte.

Le Gaelique.

La langue gaelique ou armorique des Bretons, dans la partie ouest de la France (le bas-breton), contient plus de mots latins que le *gallois, l'écossais* et *l'irlandais*, qui ont avec le *bas-breton* une origine commune. Les habitans de la Bretagne française se donnent le nom de *Breizards*, en quelques endroits aussi le nom de *Kymri*. Le *bas-breton* diffère très peu du *Kymraeg*, qu'on parle dans le pays de Galles. Il en est de même de l'idiome gaelique en usage dans l'île de Man (dans le canal d'Irlande), si ce n'est que ce dernier contient des mots danois. La langue qu'on parle aujourd'hui dans le pays de Galles est encore exactement celle qu'on y parlait dans le sixième siècle.

LANGUES SLAVES.

L'ancien slave.

Les oeuvres monumentales les plus anciennes qui restent de l'ancien *slave ou* ancien sarmate ne remontent pas au-delà du neuvième siècle. On

ne saurait affirmer, faute de données certaines, si, à cette époque, cet idiome était encore pur, ou s'il était déjà mêlé de scandinave, qui pénétra dans le neuvième siècle en Russie avec les Warègues-Russes (Russines, Russinaques). La première de ces hypothèses nous paraît la plus vraisemblable, attendu que l'ancien slave nous offre encore la même langue que nous trouvons dans les monuments des Serbiens, et qu'on y découvre en même temps une grande affinité avec la langue grecque, ce qui dénote une origine commune des anciens Slaves (Sarmates) avec les Grecs *).

Les écrits monumentaux les plus anciens qui soient restés de l'ancien slave, sont: 1°) Le droit russe *(Prawda ruskoja)* du grand-duc Jaroslaf; 2°) une description historico-épique de l'expédition du grand-duc Igor contre ceux de Polowz; 3°) la chronique russe de Nestor, avec la continuation; 4°) la Bible et des prières.

On conservait autrefois en Servie beaucoup de manuscrits en ancien slave, mais les Turcs en ont détruit la plus grande partie. Ce qui reste consiste en quelques tables chronologiques et généalogiques de princes. En Russie, l'ancien slave sert encore pour le culte et les livres d'églises, et on le désigne par le nom de langue liturgique. Il en est de même en Bosnie, en Servie, en Bulgarie, et en Dalmatie, Raguse excepté.

L'ancien Bohème.

Il n'en reste que quelques manuscrits ou plutôt fragments de manuscrits, mais ils suffisent pour faire connaître beaucoup de formes slaves, et l'on y trouve des preuves de génie poétique et d'une grande flexibilité. La langue bohème est en décadence depuis que Prague a cessé d'être une résidence royale.

Le Polonais.

De tous les idiomes slaves, le polonais est le plus perfectionné; c'est dans le quatorzième et le quinzième siècle qu'il a eu sa période la plus brillante. Il y est entré beaucoup de mots français et allemands, et plusieurs excellents ouvrages sont écrits dans cette langue.

Le Russe.

Le russe actuel date du règne de Pierre le grand; jusqu'à lui l'idiome en usage parmi les Russes était l'ancien slave, qui ne s'est conservé que

---

*) *Gabr. Meglinzky* a publié, en 1828, à St. Pétersbourg, en grec et en russe, une liste de mots russes rangés par ordre alphabétique, et mis en regard avec des mots grecs, dont ils se rapprochent par le son et la signification; il a cherché ainsi à prouver que les deux langues ont une origine commune. On verra par l'extrait de l'ouvrage d'Eckert, que je donne, à la suite du dictionnaire, qu'il existe également une grande affinité entre les langues grecque et allemande.

dans la liturgie et les livres d'église. Le russe actuel diffère peu du langage populaire de la grande et de la petite Russie. Les habitans de la petite Russie se comprennent entr'eux, et ceux des provinces de l'ouest entendent aussi le russe-sibérien. Dans toute l'étendue de ce vaste empire les chants du peuple conservent les mêmes airs. Le dialecte de la Grande-Russie est en usage: 1°) chez les Cosaques du Don et chez tous les peuples originaires de la Grande-Russie; 2°) chez les russes de l'ouest et les habitans des provinces polonaises. Le dialecte de la Petite-Russie est en usage, 1°) parmi les habitans de la Petite-Russie, et 2°) chez les habitans de la Podolie, de l'Ukraine et les Cosaques de la mer noire. Dans le russe moderne ou le moscovite, qui ne commença à se former et à se fixer dans des formes propres qu'au dix-septième siècle, se trouvent beaucoup de mots tirés du grec, du finlandais et du mongole, ainsi que des mots français et allemands depuis Pierre le grand. Les mots asiatiques et teutons que contient le russe, proviennent des Tartares-Mongoles, et ne se rencontrent pas dans le polonais.

Le Lettique.

Les idiomes sont mêlés le long de la mer Baltique, et c'est un effet des invasions fréquentes que faisaient dans ces provinces les guerriers scandinaves, dont on nomme surtout les Hérules, qui s'emparèrent de la Lithuanie, de la Samogitie, de la Courlande et de la Prusse. Les Slaves ne cessèrent jamais néanmoins de former la grande majorité de la nation.

Le Lettique ou Lithuanien, qui se parle encore dans la plus grande partie de la Courlande et de la Samogitie, ainsi que dans une petite partie de la Livonie et dans le *Curisch-Nerung*, contient un quart de mots teuto-gothiques et finlandais sur trois quarts de mots slaves. Depuis la conquête de la Lithuanie par l'ordre teutonique, au treizième siècle, les habitans sont presque tous allemands, et la langue allemande y prédomine; presque tout le pays est possédé exclusivement par des nobles allemands. Les anciens Prussiens formaient la principale branche des Lettons. Il existe dans le dialecte lettique ou hérule beaucoup de chansons dans lesquelles on trouve souvent répété le mot de *clan*, ce qui rappelle ce mot dans l'écossais.

Le Poméranien.

Ce dialecte slave est le même que le polonais, mais il est très corrompu.

Le Vendo-Sorbe.

Ce dialecte s'est conservé dans la Lusace; il se divise en deux *branches principales:* le supérieur et l'inférieur. Le premier se rapproche du

bohème, et le second, du polonais. Comme l'allemand, ce dialecte a adopté l'article. Les plus anciens écrits qui en restent, datent du temps de la réforme. On trouve le dialecte vende, avec les caractères latins, chez les Esclavons de Carinthie, de Styrie et de Hongrie, et dans la Carniole.

Dans la Hongrie supérieure, les protestants ont adopté le dialecte Bohème; mais le clergé catholique romain suit le dialecte populaire slavaque, (celui que parlent les Slavaques sur la frontière orientale de la Moravie). Le dialecte esclavon n'est qu'une corruption du serbo-dalmate; il possède quelques ouvrages de théologie et des chansons. C'est, à ce qu'il paraît, le dialecte bulgare qui a subi le plus d'altérations. Comme l'albanais, ce dialecte, au lieu de cas, ajoute à la fin des mots des articles et des prépositions. Les Slaves donnent aux Bulgares le nom de Valaques (pasteurs). Les Valaques (habitans de la Valachie) se désignent eux-mêmes par le nom de Romains (*Rumanje* ou *Rumunje*), et prétendent descendre des colonies romaines qui, sous les empereurs, furent fondées dans ces contrées. Leur langue est un mélange de mots slaves, grecs, latins, gothiques et turcs. Les nobles portent le titre de Boyards.

Au sud du bas-Danube, on parle le kuzo-valaque ou le dialecte de Thrace, qui est peu différent de celui qui est en usage de l'autre côté du fleuve.

On ne parviendra à une connaissance exacte et complette des différents idiomes slaves que lorsqu'on aura pu former un tableau étymologique comparatif de tous ces idiomes slaves, depuis la mer Adriatique jusqu'aux bords de la mer Baltique et de la mer Blanche, et c'est alors seulement qu'on pourra juger également jusqu'à quel point le slave se rapproche des langues romanes et gaeliques. L'auteur de *l'histoire de la langue et de la littérature slaves, d'après tous ses dialectes* (*Ofen* 1826), *M. P. J. Schaffarik*, divise, à l'imitation de Dobrowsky, les idiomes slaves en deux grandes branches, l'une du sud et de l'est, composée du russe, du servien, du croate et du vende, et l'autre, celle du nord et de l'ouest, composée du bohème, du polonais, du slavaque et du vendo-sorbe. Ce qui forme un grand obstacle à la fusion des idiomes et de la littérature slaves, c'est la grande diversité de leurs alphabets, dont Schaffarik reproduit neuf espèces, dans un tableau annexé à son ouvrage. Ces alphabets sont: 1°) le Cyrillien, qui tire son nom de l'évêque Cyrille, qui, le premier, traduisit la liturgie grecque et la Bible dans la langue des Vendes, et emprunta, dit-on, ses lettres, aux grecs. On est probablement tout aussi peu fondé à lui attribuer l'invention d'un alphabet, qu'on ne l'est à attribuer à l'évêque Ulphilas celle de l'alphabet gothique. On regarde généralement aujourd'hui l'alphabet cyrillique comme étant originairement l'alphabet grec, auquel il a été ajouté quelques signes pour des sons particuliers aux slaves. 2°) Des caractères *cyrilliques de plus petite* dimension, introduits plus tard pour

l'usage vulgaire. 3°) L'alphabet glagolitique, attribué par quelques uns à l'évèque Jérome, et qui fut d'abord usité en Croatie et en Servie. Il y a aussi une opinion d'après laquelle ce ne serait qu'un alphabet cyrillique altéré à dessein, pour préserver les slavo-serviens de l'influence du rit grec, que les évêques de ce culte s'efforçaient d'introduire alors, avec la religion chrétienne, en Pologne et en Russie. 4°, 5°, 6°) Trois sortes d'alphabets en caractères latins. 7°, 8°, 9°) Trois espèces de caractères gothiques (allemands), qui ont pour base l'alphabet latin, dont les signes sont assemblés ou modifiés de différentes manières, pour marquer les sons particuliers aux slaves.

L'aphabet cyrillique est en usage en Russie, en Servie, en Bulgarie, où le rit grec est introduit. L'alphabet glagolitique sert pour l'ancien slave ou l'idiome de l'église, en Croatie, en Esclavonie, en Dalmatie et dans une partie de la Bosnie, où l'on suit le rit catholique romain: l'alphabet latin est adopté en Pologne, en Hongrie, en Carinthie, en Carniole, en Styrie; et l'alphabet allemand en Bohème et en Moravie.

Ordre des lettres.

J'ai abandonné dans cet ouvrage l'ordre alphabétique, parce que non seulement les voyelles, mais encore souvent les consonnes, se changent et se transposent dans les différents idiomes, et j'ai cru convenable de ranger les mots dans l'ordre qui suit.

D'abord les voyelles:

a (aa, ae, ai, ao [å] au)
e (ee, ei, eo, eu, ea)
i (ii, ia, ie, io, iu, y, j)
o (oo, oa, oe, oi, ou)
u (ua, ue, ui, uo, uu [w].

Puis les consonnes, en les rangeant de la manière dont elles se transforment les unes dans les autres:

h, g, c, ch, k, q,

(le *g*, le *j* et l'*y* se remplacent il est vrai, souvent les uns les autres; cependant j'ai cru convenable de laisser le *j* et l'*y*, au commencement des mots, parmi les voyelles; quant à l'aspiration [h], je l'ai comprise au nombre des consonnes, quoiqu'on la trouve aussi souvent devant des voyelles, au commencement des mots).

b, p, ph, pf, f, v.
r, l.
m.
n.
d, dh, t, th, s, ts, (z), sch.

Le docteur Webster, ce linguiste profond, émet dans l'introduction à son dictionnaire anglais (Dictionary of the engl. lang. Newyork 1828 et London 1830—31) l'opinion, que dans les recherches sur l'origine et l'affinité des langues, on ne doit avoir que peu ou point d'égard aux voyelles. (The change of vowels is so common as to occasion no difficulty in determining the sameness of words: indeed little or no regard is to be had to them, in ascertaining the origin and affinity of languages). Grimm, au contraire, assure que, dans le gothique, le changement des voyelles ne se rencontre que par indication, et qu'il est plus rare dans les anciennes sources du haut-allemand que dans celles du neuvième et du dixième siècle. Je pense cependant qu'il nous reste trop peu d'écrits en haut-allemand ancien, pour qu'ils puissent servir à asseoir un pareil jugement, et un fait qui vient à l'appui de l'opinion du docteur Webster, c'est que, dans l'anglosaxon, un des plus anciens idiomes germaniques, le changement des voyelles est fort remarquable. Grimm pense qu'il n'y a rien d'uniforme pour ce qui regarde les voyelles, et que leur apparition dans les mots est le résultat d'influences diverses, mais qu'en même temps elle est loin d'avoir lieu d'une manière arbitraire, et que les langues obéissent sous ce rapport à des lois profondément fixées dans la nature humaine, et dont on peut dire seulement qu'elles n'ont pas encore été découvertes. Quoi qu'il en soit, le système de Webster, que l'emploi des voyelles est purement arbitraire, explique et éclaircit bien des choses, qui jusqu'ici étaient encore incertaines ou obscures.

Voici quelques exemples de voyelles transposées;

brennen	= bernen	eg	= ge (particule) V. jung
ross	= hors	be	= ob, up
waesp	= waeps	eis	= ias (gallais)
brett	= bord	ram	= mar
topf	= pot	wald	= (slave) wlat
für	= pro	balk	= blok
en	= ne (négation, V. Kunisch p. 394)	ja	= oui
		ich	= aich (en suédais jag)
gras	= gaers, gears	ihm	= him
kreuz	= kors	ihr	= her
sie	= sei	Grütze	= gort (holl.)
die	= *dei*	Warze	= Wrat (holl.)

Frost : Forst (anglosaxon)	roland : orlando (italien)
bird : bridde	Wolf : lup(es)
byrg : bryg	Isl. ulf fr. loup
nack(en) : ank	etc.

En grec et en latin, il y a des changements fréquents entre les voyelles *e* et *i*, *e* et *a*, *w* et *ou*. Dans le sanscrit le *j* et le *w* sont des voyelles ou plutôt des demi-voyelles, ou disparaissent entièrement. Dans l'ancien gothique, le *j* se supprime souvent, et l'on trouve *fijan* et *fian*, *jis* et *is*. De même le *g* et l'*i* sont souvent remplacés par l'*h*, et l'on trouve: *baugida* et *bauhta*, *magida* et *mahta*, *ogida* et *ohta*, *braggida* et *brahta*, *kunnida* et *kuntha*, *thaurbida* et *thaurfta etc.* (V. Ulfilas, préface de Zahn, p. 35.)

Schmeller, dans son ouvrage sur les dialectes de la Bavière, fait remarquer une grande variété dans la prononciation des voyelles, par ex:

â a le son de au (p. 33)

a „ „ „ i } p. 34.
a „ „ „ e }

e „ „ „ a dans *fald*, *schnall*, *barg*, *schwaster* (p. 45) *dein* : *dain*

e „ „ „ i

i „ „ „ e (p. 60)

i „ „ „ u (p. 63). En Transilvanie, o et u se prononcent *au*, p. ex: *aus* pour *uns*, *auser* pour *unser*, *zaukomm* pour *zukomm*, *zau* pour *zu*, *dau* pour *du*, *saundern* pour *sondern*, etc. V. *Vater*, *Proben deutscher Volksmundarten. Leipzig* 1816, p. 19, où l'on trouve aussi des preuves du changement fréquent des voyelles dans les idiomes germaniques.

i „ „ „ ai (p. 60) comme on le trouve encore dans l'anglais et le hollandais. Dans l'ancien haut-allemand du treizième et du quatorzième siècle on trouve aussi *Martein*, *Sophey*, *Marey*, *Philosophey*. Dans l'ancien gothique Ulphilas emploie: *Daveid* pour *David*, *Paitrus* pour *Petrus*, *Seimon* pour *Simon*, *Jaisus* pour *Jesus*, *Jairusalem* pour *Jerusalem*, etc. En haut-allemand moderne *Firnais* pour *Firnis*, *Matheis* pour *Mathias*, etc.

o „ „ „ a, au, ae, oe }
o „ „ „ e, u } p. 68.
u „ „ „ e, et souvent a } par ex: *brad*, *bread* pour *Brod*, *Karn* pour *Korn*, *Starch* pour *Storch*, *Tachter* pour *Tochter*, *Berg* pour *Burg*, *Blam* pour *Blume*, *gaud* pour *goud*, *Braud* pour *Brod*, *spat* et *spot* pour *spaet*.

Grimm (1, p. 114) s'exprime ainsi qu'il suit touchant les voyelles de l'ancien haut-allemand: „C'est un problème des plus difficiles à résoudre que de déterminer la valeur des voyelles du haut-allemand dans les parties des mots qui ne sont pas la racine, surtout dans les terminaisons où les rapports en sont réglés par des lois toutes différentes que dans les racines. Les voyelles des racines sont, il est vrai, sujettes aussi au changement, comme nous avons eu souvent lieu de le remarquer pour l'*i* et l'*e*, l'*u* et l'*o*, et pour toutes les diphtongues, mais ces changements et transformations sont réglés relativement aux voyelles de la racine, soit en général, soit par des lois particulières à chaque dialecte. Dans tous les dialectes de l'ancien haut-allemand, les voyelles longues *â*, *î*, *û* restent fixes, tandisque l'*ê* et l'*ô* sont variables et alternent ordinairement avec *ei* et *au*, quelquefois aussi avec *ie* et *ua* (1, p. 112). Pour les voyelles simples, on peut admettre que *a*, *i*, *u*, sont de formation plus ancienne, l'*e* et l'*o*, de formation plus récente. Dans l'origine il n'y avait que trois voyelles brèves: l'*a*, l'*i* et l'*u*. L'ancien hindou (le sanscrit) n'en connaît point d'autres, et n'a pas de caractères pour l'*e* et l'*o*. Il en est de même de la langue gothique (2, p. 594). De toutes les voyelles gothiques, c'est l'*a* qui paraît le plus fréquemment (1, p. 31). Dans l'anglosaxon, c'est également l'*a* qui est la voyelle la plus ancienne, et celle qui prédomine au commencement; plus tard se formèrent encore l'*ae* et l'*ea* (1, p. 225). L'*a* est fréquent dans l'ancien scandinave, l'*e* y est rare (1, p. 288). Parmi les caractères runiques il ne s'en trouve point pour l'*e*, qui est remplacé tantôt par l'*i*, tantôt par l'*a*, comme dans *aftir* (*eftir*), *vir* (*wer*). Dans l'ancien scandinave, on confond l'*ae* avec la diphtongue *oe*, qui en est toute différente, et qui, à n'en pas douter, se prononçait tout autrement (1, p. 293). Le suédois moderne affectionne l'*ae*, le danois, l'*e* (1, p. 293). Il serait fort à désirer pour l'explication des voyelles finales dans l'ancien scandinave, que l'on possédât des écrits monumentaux et des inscriptions qui remontassent jusqu'à des temps antérieurs à ceux dont il nous est parvenu des restes."

Consonnes.

Ce que sont les montagnes dans le globe terrestre, les consonnes le sont dans les mots racines des langues; ce sont elles qui déterminent leur configuration et leur donnent leur fixité; tandisque les voyelles, mobiles autour des consonnes, ne servent pour ainsi dire qu'à les éclairer. Selon Grimm, les consonnes sont la matière la plus difficile et la plus embrouillée, parceque le mélange des idiomes et les abus monstrueux de l'écriture ont occasionné beaucoup d'arbitraire, et que les meilleurs manuscrits ne peuvent pas contenter les *grammairiens*.

d, dh, t, th, ts, (tz), s.

On trouve dejà dans les anciens dialectes grecs des échanges du *t*, *th*, *d* avec l'*s* et du *z* avec le *d*, *ds*, *sd*. Dans l'anglosaxon le *dh* ð et le *th* þ sont continuellement confondus l'un avec l'autre. Dans l'ancien gothique le signe ψ s'emploie souvent pour *dh* et *th*. On retrouve le même signe þ, mais renversé, (ꝥ) dans les caractères runiques du nord. Dans l'ancien saxon le *d*, le *dh* et le *th* s'emploient alternativement, et dans l'ancien haut-allemand c'est le *t* et le *d*, le *d* et le *th*. Dans le haut-allemand moyen le *th* ne parait que rarement, mais il s'est entièrement réintégré dans le haut-allemand moderne, et il existe de même encore dans l'anglais moderne, le grec moderne et l'espagnol. En Suède on emploie aujourd'hui presque partout le *d* pour le *th*, qui était encore usité dans le dix-huitième siècle, où l'on disait encore *then* pour *den*, *thit* pour *dit* etc. Probablement le *th* se prononçait antérieurement avec un sifflement ou un mouvement des lèvres, comme cela a lieu encore dans l'anglais, l'islandais et le dalécarlien (en Suède). De là dans l'anglosaxon l'emploi simultané du *th* et de l'*s*. Dans l'ancien haut-allemand l'affinité du *th*, du *dh* et du *z* se manifeste, selon Grimm (1, p. 161), surtout dans la prononciation, en ce que le *th* a en partie le son de l'*s*, et le *z* le son du *t*. Avant le huitième siècle, on ne trouve pas de *z* dans l'ancien haut-allemand. Ce n'est que sous les Carlovingiens que les Francs comme les Alemans emploient le *z* pour le *t*, parce qu'à la suite de leurs conquêtes ces deux peuples adoptèrent la sifflante des romans. Grimm n'admet pas, il est vrai (1, p. 156), que ce soit la sifflante romane qui ait influé ici; mais, comme il l'admet pour les anglosaxons, après la conquête des Normans (1, p. 262—265), pourquoi ne ferait-on pas de même pour les Francs et les Alemans?

Les noms allemands que nous ont transmis les Romains, ne renferment pas le *z*, mais seulement le *t*, comme on le voit dans *Mons Taunus*, *Mogontiacum* (Mayence, *Maynz*), *Tolbiacum* (Zulphen), *Teutones*, *Catti*, *Chatten* (plus tard seulement *Hassen* *) etc. On rencontre aussi des noms francs et alemans qui ont d'abord le *t*, et plus tard seulement le *z*. Les mots *hart* pour *hart(s) (Harz)*, *holt* pour *holt(s) (Holz)*, *heart* pour *heart(s) (Herz)*, sont-ils antérieurs ou postérieurs aux Romains? C'est ce qui n'est pas encore décidé; il y a cependant des motifs de les croire antérieurs. L'*s* précédant d'autres consonnes a pénétré vraisemblablement du slave (ancien Roman) dans les idiomes teuto-gothiques, mais peut-être à une époque de

---

*) On trouve cependant déjà à une époque antérieure l'*s* pour le *t*; comme le prouvent les *Cossini* de Pitheas, sur la côte de l'ambre jaune, qui, selon Adelung, (histoire des *Allemands*, *p. 200*) *ne sont autres que les Cottini* (Goths).

beaucoup antérieure aux temps historiques. Adelung fait observer que cet *s* n'est pas particulier aux idiomes teutoniques, mais qu'il se trouve dans toutes les langues. Il en est même, dit-il, dans lesquelles on ne prononce jamais aucune consonne, sans y ajouter un *s*. Ainsi les Eoliens formèrent du mot *gètes* ou *cythes* celui de *(s)cythes*, du mot de *kimbre* celui de *(s)cimbre*. Ainsi *stier* et *taurus*, *super* et *uber*, *saal et aula*, *zinn* et *tin*, et beaucoup d'autres, que l'on trouvera dans ce dictionnaire et parmi les noms propres, ne sont au fond que le même mot. Souvent les lettres *s* et *th*, *t*, *d*, aussi bien que *g*, *ge*, *k* et *s* ne doivent être considérés que comme des particules ou peut-être aussi des articles. (V. *Artikel* et *jung*.)

En grec, en latin, et dans l'ancien gothique, l'*s* ne paraît pas seulement comme lettre préfixe, mais encore comme affixe ou désinence (*s*, *as*, *es*, *us*, *ais*). Ulphilas a ajouté un *s* même aux adjectifs et aux participes, par ex: *blind(s)*, *ubil(s)*, *mahttig(s)* etc. Les russes ajoutent même encore un *s* à l'*a*, première lettre de l'alphabet, qu'ils nomment *as*. Les anglais ont de même converti déjà antérieurement leur ancien *ja*, *yea* en *yeas*, *yes*. Il n'y a pas longtemps non plus qu'en haut-allemand l'on ajoutait encore un *z* à l'*s*, comme *fasz*, *fusz*, *rosz*, *hausz*, *laszen*, etc.

L'*s* employé comme sifflante pleine se trouve surtout dans les idiomes slaves, auxquels l'ont emprunté les langues teutonnes. Le *z*, le *c* et le *sz* ont en polonais, en russe et dans le bohème, le son de *sch*, et le *c* simple, celui de *z* ou *sz*, ainsi que le З des Russes. Les Russes prononcent encore *tsch* leur Ш Х Щ Ж et Ч. Le mot de Gallicie se prononce en slave *halitsch*, etc. En hollandais le *z* se prononce également *tsch*, et le mot *ganz* se lit *gantsch*; *sluice*, *sluis* se prononcent *schluis*, etc. Dans tout le midi de l'Allemagne et de la Suisse on dit *bischt* pour *bist*, *hascht* pour *hast*, *Schtein* pour *Stein*, *Schtock* pour *Stock*; *gehorschamer Diener* pour *gehorsamer*; en Suisse, *Chrischtian* pour *Christian*; dans la Vétéravie, *Butschbach* pour *Butzbach*, *schu* pour *zu* (*gar schu windig* pour *gar zu windig*, par trop venteux); dans le Hanovre, *bis-schen* pour *bis-chen*: en Suède, *Schtierna* pour *Stern*, *schtäla* pour *stehlen*, *Schioe* pour *See*, et *sk* comme *sch* devant les voyelles; en Angleterre, *soschial* pour *social*, et cette prononciation a lieu aussi dans des mots originairement anglosaxons, par ex: *dutch* se prononce *dutsch*; *watch*, *watsch*; *chiken*, *tschicken*, etc. En Persan l'on dit *Musch* pour *Maus*, et cette mutation de consonnes a lieu encore dans beaucoup d'autres mots. On remarque, selon Grimm, dans les plus anciens écrits monumentaux du haut-allemand, une transition de *sk*, *sc* en *sch*. Cette forme *sch* devint dans la suite si fréquente dans le haut-allemand qu'elle remplaça même l'*s* pur, dans les combinaisons avec *l*, *m*, *n*, *w*, et l'on trouve *schl*, *schm*, *schn*, *schw*, au lieu de *sl*, *sm*, *sn*, *sw*. Le même

auteur fait observer (1, p. 174) que jamais la combinaison *sr* n'a existe en allemand, mais bien celle de *skr*. Le slave fait une distinction entre ces deux combinaisons, mais il ne les confond pas.

ch, c, k, h.

Dans le gaelique *ch* se prononce *sch*, ex: *schwysu* (suer, en allemand *schwitzen*); *chwegr* (beau-frère, en allemand: *Schwager*); *chwegrwn* (belle-mère, en allemand: *Schwiegermutter (Schwaegerin)*. En Espagnol le *ch* a le son de *tsch*, et dans l'illyrien le *ich* a celui de *itsch*. En français le *ch* se prononce *sch*, et en anglais *tsch*. En italien *ch* se lit *k* (probablement par suite de l'influence gothique). Grimm est d'avis (I, p. 177) que la transformation du *k* en *ch*, dans le gothique, doit être considérée comme ayant eu lieu plus tard, et comme un fait contraire aux lois organiques de cette langue. Dans l'ancien haut-allemand cette aspiration *ch* n'était pas si fréquente que le *x* et le *ph*. Les Romains distinguaient dans les noms allemands le *c* du *ch*. Les grecs avaient la lettre *k* pour désigner le *c*, et le *χ* (chi) pour désigner le *ch*.

Les remarques suivantes sur *ch*, *c*, *k*, *h* sont extraites de Grimm.

Dans l'ancien scandinave l'aspiration *ch* manque totalement; elle y est remplacée par le *k* simple (1, p. 322). Dans les sources de l'ancien haut-allemand pur, l'on trouve toujours le *ch* employé là où Otfried et Tatien écrivent *k* ou *c*; ex: *Kind* (chind), *Knecht* (chnecht) (1, p. 181). Les écrivains qui ne sont pas Francs de nation changent ordinairement en *k* le *ch* des noms francs, comme dans *Hildebert*, *Hlotar*, *Hilperich*, *Hrudolf*, *Hludewig* pour *Chlodwig* (ordinairement devant les lettres *l*, *r* et *w*). Il faut que *ch* et *hh* aient eu la même valeur, car on les voit employés indifféremment dans les mêmes sources. Ainsi l'on trouve dans *Kero: rahha* et *racha*, *mahhot* et *machot*, etc. (1, p. 185). L'*h* est souvent employé pour *ch*, comme on le voit par: *sprah (sprach)*, *thatha (dachte)*, *duruh (durch)*, *ouh (auch)*, *sleht (schlecht)*, *ahsa (achse)*, *flahs (flachs)*, *vahsan (wachsen)*, *sehs (sechs)*, *fuhs (fuchs)*, *hlahan (lachen)*. D'autres fois l'*h* est pour le *k*, comme dans *starh* (stark), *werah* (werk), *volh* (volk), *Danh* (Dank), *scalh* (schalk). Dans l'ancien gothique l'*h* alterne avec le *k*, et le *g* se change souvent en *h*. (V. Ulfilas, préface de Zahn, p. 3). En hollandais le *k* s'emploie pour l'*h*, comme dans *kennep (hanf*, chanvre), *kärmen (härmen*, s'inquiéter) etc.

Les aspirations sont nombreuses en arabe et, en général, dans toutes les langues orientales. En espagnol, la plus forte des aspirations, c'est l'*x*. En russe l'x a le son du *ch* allemand dans *ach*, *ich*. Dans l'ancien gothique l'*h* s'employait probablement quelquefois pour marquer une forte aspiration, *comme, par exemple*, dans *thata (dachte*, pensais). Ulfilas n'emploie l'*h*

comme lettre finale que d'une manière arbitraire; il dit, par exemple, *sa* et *sah*, *hwa* et *wah*, etc. Dans les langues slaves et romanes l'*h* ne s'aspire pas, ou il ne s'aspire que très peu; il en est de même dans le gaelique, l'anglosaxon, l'islandais, le dalécarlien et le vermelandais (en Suède), où les consonnes *l* et *w* s'aspirent encore fortement. Dans l'ancien haut-allemand les sons aspirés disparaissent depuis le neuvième siècle. Antérieurement l'on écrivait *hlahan*, *hrind*, *hros*, *hlaut*, *hleitar*, *hnaccho*, etc. En Ecossais le *ch* s'emploie souvent pour marquer la gutturale, par exemple dans *Dochter (Tochter)*, *bracht (gebracht)*.

Dans le midi de l'Europe le χ des grecs a été transformé dans plusieurs mots par les Italiens et les Espagnols en *z*, et par les Français en *s*. Webster pense que le *z* des Espagnols était d'abord une gutturale, comme on le voit par le mot latin *brachium*, en gaelique *braic*, en espagnol *brazo*, en français *bras*. Le C est le כ ou le C renversé des Orientaux et des Hébreux, qui écrivent de la droite à la gauche. Dans l'ancien étrusque cette lettre se retrouve également. Les Grecs ont pour signe correspondant le *ch* χ (chi) ou le κ (cappa). Les anciens latins se servent du *c* au lieu du *k*. Dans l'ancien saxon, le *c* et le *k* s'emploient, d'après Grimm, indifféremment (1, p. 219). En Arabe, le *c* et le *ch* ont le son de *ts*. En français le *c* placé devant l'*e* et l'*é* a le son de l'*s*; en italien, il se prononce *tsch*, et le *z* se prononce *ts*. Adelung pense que l'*x* est un composé de deux c accolés, que le signe gothique 𝔛 se compose de deux *c* placés l'un sur l'autre, et qu'il en est de même du signe 𝔷.

g, j, y.

Dans les langues slaves et romanes le *g* et l'*j* se prononcent *sch*, *tsch*, *tschi*. En arabe le *g* se prononce également *dsch*, *tschim*. En hébreu, en syriaque et en grec, il se prononce *gue*. Le signe grec pour le *g* (gamma) est Γ; dans le chaldéen il se trouve renversé ⅃. Dans les idiomes teutogothiques, en polonais et en russe, le *g* a le son du *k* ou *gh*. D'après Schmeller (dialectes bavarois, 1, p. 103), on dit souvent en Bavière *gammer* pour *Jammer; gar* pour *Jahr; goch*, *guch*, *guoch* pour *Joch; gaugl* pour *Jaeckel*, *Jacob; peigir* pour *Bayer*, etc. En Prusse et dans le pays de Cologne on dit encore généralement *jut* pour *gut*, *jeben* pour *geben*, *jing* pour *ging*, etc. (V. aussi *Tagus* pour *Tajo*.) Selon Grimm (1, p. 187) la lettre *j* ne paraît pas encore dans l'ancien haut-allemand ni dans l'ancien saxon; j'ai, par conséquent, toujours écrit *i* au lieu de j, lorsque le cas s'en est présenté, excepté dans l'ancien gothique où l'*i* se change en j, lorsqu'il est suivi d'une voyelle. (V. plus haut les voyelles.) Ulphilas met toujours deux points sur l'*i*, lorsque cette lettre se trouve au commencement du mot; il *écrit par ex: ïmma, ïst.*

Les Grecs et les Romains avaient déjà l'*y*. Hrabanus Maurus en détermine la prononciation en *oy*. (V. Schmeller, dictionn. bavarois, p. 8.) En anglais l'*y* se prononce *uai*, et l'*i*, *ai*. En hollandais l'*y* et l'*i* ont souvent aussi le son *ai*, *ei*, comme on le voit dans *arbyden (arbeiten*, travailler), *ryden (reiden*, aller à cheval), *wyen* (*weihen*, consacrer) etc. Anciennement l'on employait en anglais l'*y* pour l'*i*, et l'on écrivait *wyfe*, *chyld*, *blynd*, etc. (V. plus haut *i*), et aujourd'hui l'on écrit encore à la fin des mots *cry*, *reply*, *sky*, *deny*, etc. En suédois l'*y* se prononce *ii*, jamais *i*. Dans l'ancien suédois le *j* s'employait pour *y* et *ej* pour *ey*. On trouve l'*y* dans l'islandais et l'anglosaxon *) mais non pas dans l'ancien haut-allemand. Les deux *ii* ne paraissent que dans le haut-allemand moyen. Les Romains se servaient des mêmes caractères pour écrire l'*j* et le *v*, de même que les voyelles *i* et *u*. Chez les Grecs le *v* se prononçait, à n'en pas douter, comme l'*u* français, et le son *ou* s'exprimait par *ou* ou ov.

f, pf, ph, p, b, v, w, (uu), ou.

Dans l'ancien haut-allemand (dans Otfried et Notker) on ne trouve que *ph* et *pf*. L'uniformité des autres idiomes allemands sur ce point autorise à croire aussi, dit Grimm (1, p. 127), que l'ancien haut-allemand avait également autrefois le *p* au lieu du *ph*, et effectivement l'on trouve dans les premiers siècles *scapan*, *scip*, *gripan*, etc. On peut citer aussi des mots du sanscrit et du persan, qui ont le *p* et non le *ph*. Mais on trouve souvent le *ph* dans le gaelique.

Le *ph* (ef) est le *φ* (phi) des Grecs et le Ф des Russes. En russe le В se prononce *w*, Б se prononce *b* et П, *p*. Grimm (1, p. 135) ne regarde pas comme arbitraire l'emploi du *v* pour le *f*; le *v*, dit-il, de même que le *p* et le *b*, n'est placé au commencement des mots que lorsque la finale du mot qui précède, suit une voyelle ou une consonne liquide, comme dans *demo Vater;* mais on écrivait, avec un *f*, *des fater*, *hoh fater* (patriarche); à la fin des mots on n'employait jamais le *v*, ex: *wolf*, *briaf*, etc. Il est à remarquer, dit encore Grimm (1, p. 136), que l'*f* peut remplacer partout le v, mais qu'il n'en est pas de même dans le sens contraire.

Selon Roquefort (dictionnaire étymologique) la lettre *v* n'était pas usitée en France, aussi peu que le *w*, si l'on excepte quelques mots, comme *Willaume* pour *Guillaume*, *awe* pour *eau*, etc. Au lieu du *v*, on se sert en français presque partout des lettres *b*, *p*, *f*, *g*. En espagnol on emploie tantôt le *b*, tantôt le *v*; en anglais l'on trouve *beak* et *peak*, en gaelique *ben* et *pen*, etc. (V. Webster). Ulfilas affectionne la transition du *b* en *f*

---

*) Grimm fait observer qu'il n'y a pas d'*y* parmi les caractères runiques; il y est remplacé par l'*u* (non pas l'*i*).

et *vice versa*, comme dans *giban* (*geben*, donner), *gaf* (*gab*, donnait), *graban* (*graben*, creuser, *grob* (*grub*, creusait), *twalif* et *twalib*, *hlaifs et hlaibs*. Il échange aussi très souvent le *b* et le *p*.

W.

Cette lettre s'est formée du double *u* (*uu*), et en anglais elle a conservé ce nom (doubleiou) *). Selon Adelung, parmi les anciennes lettres capitales romaines, il ne se trouvait qu'un seul signe pour l'*u* et pour le *v*, peut-être parceque ces deux lettres ne différaient pas l'une et l'autre quant à la prononciation. Plus tard le *v* fut introduit dans les majuscules latines, et l'*u* dans les petites lettres, et les allemands adoptèrent cette dernière lettre. Dans l'ancien haut-allemand le *v* était pour l'ordinaire au commencement d'un mot, comme dans *vnd* (*und*), et le *w* servait dans les diphtongues, comme dans *thewer* (*theuer*, cher), *Frawen* (*Frauen*, femmes), *ewer* (*euer*, votre, de nos jours encore dans *Ew. Wohlgeboren*), *suwer* (*sauer*, aigre), *buwr* (*Bauer*, paysan). On trouve cependant aussi *dauon* pour *davon*, etc. Dans presque toutes les langues teuto-gothiques, l'*f* s'emploie pour rendre le son *ph*, à l'exclusion du *v*, ce qui est plus naturel que d'employer, pour rendre a son, la lettre *v*, qui provient de l'*u*. Comme il n'y a au total dans le haut-allemand moderne que très peu de mots où le son *ph* est marqué par la lettre *v*, il serait fort à désirer que cette lettre fût changée, autant pour éviter de cette manière tout mésentendu et toute fausse interprétation de la part des autres peuples teutons, que pour se mettre d'accord avec les nations romanes, qui ne connaissent le *v* que comme exprimant le son du *w*, et trouvent singulier qu'en allemand et surtout en hollandais, cette lettre ait tantôt le son de l'*f* tantot celui du *w*. Du reste je ne nie pas qu'une pareille entreprise n'offrît de grandes difficultés. Cependant je citerai en preuve des erreurs qui peuvent naître de cette fausse orthographe, le mot *vater*, qui signifie *père*, en haut-allemand, et *eau*, dans tous les dialectes du bas-allemand **). Dans les langues scandinaves, le *v* a presque toujours le son *wé*, comme dans *voge*, *vind*, *vein*, *vehe*, etc. Dans les temps antérieurs on trouve toujours le *w* et non le *v*. (En Suède on conserve encore le *w* dans les livres de prières et de cantiques imprimés en caractères gothiques.) Le *v* servait alors, comme dans l'ancien haut-allemand, au lieu de l'*u*. Dans le Dalécarlien le *w* est une aspiration forte. Le *w*

*) Quelquefois trois *u* se rencontraient de suite, comme dans *uuunder*; Otfried s'en plaint à l'archevêque de Mayence Luitberg, comme d'une chose très choquante dans la langue allemande.

**) Les Anglais, en adoptant l'alphabet latin, ont consacré le *w* aux mots primitivement allemands, et le *v* aux *mots empruntés aux langues romanes*.

n'est pas toujours une partie essentielle de la racine, il sert quelquefois à renforcer l'accent. (V. les voyelles). Dans les langues scandinaves il manquait autrefois souvent au commencement d'un mot; l'on disait: *ord* (*wort*, mot), *oenska* (*wunschen*, désirer), *andra* (*wandern*, voyager), *ulf* (*wolf*, loup), *orm* (*wurm*, ver), *ulle* (*wolle*, laine), etc. Quelquefois aussi il est renforcé par l'*h*, comme dans *hwil* (*welle*, vague), *hwile* (*weile*, temps), ou bien l'*h* se place après le *w*, comme dans les mots anglais *while*, *who*, et autres.

l et r.

Selon Grimm (I, p. 583) dans le sanscrit ces consonnes sont considérés comme des voyelles. Schmeller (dialectes bavarois, p. 114 et 137) considère la consonne *r* et même les consonnes *m* et *n* comme des demi-voyelles. Dans les langues teuto-gothiques les consonnes *r* et *l* sont souvent employées l'une pour l'autre. On dit *Herberge* et *Alberge*, *Kirche* et *Kilche*, *Barbier* et *Balbier*, *wandeln* et *wandern*, *Schrittschuh* et *Schlittschuh;* en norvégien, *Brum* pour *Blume*, *brume* pour *blühen;* en hollandais, *Amsterdam* pour *Amsteldam;* en français, *matelas* pour *Matratze*, (en langue vallone, *matras*), etc. En Baviere, on prononce aussi dans quelques cas un *l* au lieu d'un *r*. (Schmeller, p. 138.)

r et s.

Ces deux consonnes sont tout aussi souvent employées l'une pour l'autre, et l'on dit, par ex: *bere* et *basi*, *kühren* et *kiesen*, (*ver*)*lieren* et *liesen*, *frieren* et *friesen*, *war* et *was*, *rohr* et *raus*, *hase* et *hare*, etc.

VOYELLES.

a, e, i, o, u.

ABEND, *soir*.
Alt D. abend, awend.
Alt S. aband.
Ang. S. aefyn, aefenn, aefen, efen, aeven, aefnung.
Engl. even, evening.
Holl. avond.
Swed. afton.
Dan. aften.
Isl. aftan.
Abendzeit, *soirée*.
Ang. S. aefentid.
Engl. eventide.
Holl. avondtyd.
Abendstern, *etoile du soir*.
Engl. eveningstar.
Holl. avondstar, ster.
Swed. aftonstierna.
Dan. aftenstierne.
Abendröthe, *rouge du soir*.
Holl. avondrood.
Swed. aftonrådnad.
Abendlied(gesang), *chant du soir*.
Ang. S. aefensang, leod.
Engl. eveningsong.
Ang. S. aefenmete, *souper*.
Engl. eveningmeat.
Ang. S. aefenglomung, *crépuscule*; aefenlic, *du soir*.
ACKER, *champ*.
Alt D. ahhar, achar.
Alt G. akr(s).
Ang. S. aecr, aeccer, acer, acyr, aecyr, ecer, aecer.
Engl. acre.
Holl. akker.
Swed. åker.
Dan. *ager, aager.*
Isl.* *akr, ekra.

(*V. aussi* ähre, kern, eiche *et* eigen.)
pers. akkar; *lat.* ager, *champ, terre, bien*; agrestis, *sauvage, champêtre*; *gr.* agros, *rustique*.
Alt G. akran, *le fruit*; akranalaus, *stérile*.
Swed. aegor, *biens immeubles*; aego twist, *contestation entre voisins*.
Ackerland, *terre labourable*.
Holl. akkerland.
Isl. akrland.
Ackermann, *laboureur*.
Alt D. aharman.
Ang. S. aecerman, ceorl, aecermon.
Holl. okrari.
Swed. åkerman.
Dan. agermand, karl.
Isl. akrmadr.
lat. agricola,
" agricultura, *agriculture*.
Holl. akkerliuden, akkerlien, *laboureurs*; akkervoor, *sillon*; akkerbouw, *agriculture*.
Acker(ge)räthschaft, *ustensiles aratoires*.
Swed. akerredskap.
Ackerhuhn, *perdrix*.
Swed. akerhoena.
Dan. agerhoene.
Isl. akrhaena.
Ackerrain, *lisière*.
Swed. akerren.
Dan. agerren.
Isl. akrrein.

ackern, *labourer*.
Holl. akkeren.
Swed. aka, *glisser, couler, rouler*.
Dan. aagre.
Alt G. wokr, *usure, gain (Lye)*, mith wokra, *avec usure*. *St. Luc.* 19, 23.
Swed. ocker, *usure*; ockra, *exercer l'usure*; ockrare, *usurier*.
Dan. aager, *usure*; aagre, *exercer l'usure*; aagerkarl, *usurier*; aagerjoede, *juif usurier*.
Isl. okr, okran, *usure*; okra, *exercer l'usure*; okurkall, okrari, *usurier*.
Swed. akarehaest, *cheval de charrette*.
ADEL, *noblesse, dignité, condition des nobles*.
Ang. S. aethelo, aethelnys.
Holl. adel, edelheid, adelykheid, edeldom, adeldom; edelgeslaagt, *noblesse, excellence*; eelheid, *beauté, délicatesse*; eel, *beau, précieux, agréable*.
Swed. adel, adelhet, adelskap, adelstand, *noblesse*; aedelhet, *noble qualité*.
Dan. adel, adelskap.
Isl. adall, edalslegt; adel, adall, edli, *nature, qualité, origine*; edlisleg(r), *véritable, naturel*;

atall, oetull, *vaillant, fort;* adill, *capitaine, fondateur.* (*V.* König *et* n. pr. Adel.)

edel, *noble.*

Ang. S. ethel, ethyl, aethel,[1]) aedhel, aethael, *noble, patrie.*

Holl. edel.

Swed. edel.

Dan. aedel.

Isl. odal, adal, edal, *nature active, noble.*

1) *Mone*, page 382, traduit *aethel* par *sapiens*, sage, prudent, d'après le glossaire d'Aldhelm, qui n'est cependant pas toujours exact.

adlich, *noble, de race noble.*

Ang. S. aethelic, aethellice, *noble, léger, gracieux*, aethelest, aethelsta, *plus noble, le plus noble.*

Holl. adelyk.

Swed. adelig.

Dan. aedelig.

Isl. adalleg(r), adilleg(r).

unedel, *ignoble.*

Ang. S. unaethael, *ignoble, obscur.*

Swed. oadel, *pas noble, pas libre.*

Dan. uadelig.

Isl. oedla, *ignoble.*

Alt D. uodal, uadal, uodil, *pays, propriété;* otag, *riche.*

Alt G. aud, od, *propriété*[2]), *possession, franc-alleu, bien noble, patrimoine, patrie.* (*V. aussi* eigen.) audahaft(s), *riche;* audag(s), *heureux, bien heureux;* audagjan, *glorifier.*

Alt S. od, odil, othil, *possession;* odag, *heureux.*

Ang. S. aeht, aeth, aethe, ath, ehte, aethel, oethel, oethl, edhel, ethel, *possession, biens;* ethor, edor, eador, aetham, *maison, habitation, enclos;* eadig, eadeg, edig, *heureux, riche, aisé;* aedigan, *béatifier, bénir;* eadlean, edlean, geedlian, edlecan, ednivan, geednivan, geednywan, *récompenser, mettre en possession, compenser, renouveler;* edleanung, edleaenung, *don, compensation, cens féodal;* ed, ead, eadignes, -nysse, *bonheur, possession, asyle, île;* aehteman, *colon, paysan.*

Swed. odal, *libre, patrimonial;* od, *propriété libre, patrimoine;* odalbonde, odalman, *colon libre, propriétaire foncier;* odalsthing *en Norwège* (*V.* ding); odling, *culture, formation, exercice;* odlingbar, *propre à la culture;* odla, *cultiver, exercer, former;* odaljord, *bien, terre libre;* adaljord, *bonne terre;* adalwildt, *gros gibier;* adelsgods, *bien noble:* adelswapen, *armoiries.*

Dan. odel, odelsjord, *possession.*

Isl. odal, odhal, odalsjoerd, aud(r), *possession, richesse, bien;* audig(r), audug(r), audg(r), *fortuné, riche;* odalsmad(r), *possesseur d'un bien, d'une domaine héréditaire;* audmad(r), *homme riche;* audnulaus, *misérable, sans bien;* audnuleysi, *misère;* adalbondi, *libre possesseur;* adalboe, *ferme noble;* adalbref, *lettre de noblesse.*

1) Dans le midi de l'Allemagne on trouve encore fréquemment les mots *ode, oede, ed*, employés dans le sens de *propriété, bien de famille.* Ainsi, près de Francfort, le bien patrimonial de la famille de Holzhausen porte le nom de *oed, oede.* De là vient aussi le mot d'*allodium*, alleu, franc-alleu, propriété libre, par opposition au mot fief, *feudum.*

Edling [3]), *gentilhomme.*

Nied. S. adeling.

Ang. S. aetheling, ethling, aedeling; geonga aetheling, *jeune gentilhomme;* aethelinga ealdor, *prince.*

Holl. edelling, edelman, *gentilhomme.*

Swed. aedling, adelsman.

Dan. aedling, aedelmand.

Isl. audling(r), odling(r), adalmadr, edalmadr, *celui qui possède le bien venu de son père.*

3) *lat. aedile*, préposé, inspecteur d'édifices publics, des rues. *hisp. hidalgo*, chevalier noble. *brétagn. edling*, prince de la couronne (*Adlg.* Hist. des Allemands, p. 247). De là vient aussi le mot allemand d'*Adelung.*

***Alt D.** atti, daeddi, (*peut-être l'*atti) *père;* aht, *genre, race, lignée.* (*Kunisch.*)

Alt G. atta, *père;* aithei, *mère.*

Altfries. aita, *père.*

Ang. S. adhum, athum, *race;* eode, edo, ede, eowth, eowod, ewede, *troupeau, société, réunion;* eotaland, *pays des Goths* (*V.* Gothen n. pr.)

Engl. (c)attle,[4]) *bétail.* (*V.* jung.)

Swed. aett, *race, famille, lignée;* aettling, *descendant;* aettfader, *ancêtre souche d'une famille;* af god ätt, *de bonne famille.*

Dan. aet, *race.*

Isl. aett, *race, famille;* edda, *ayeule;* aettingi, aethmen, aethfolk, *parent;* aettsprengi, *origine;* aettstafr, aettgirsl,

branche d'une famille; aettbalk(r), aettbadm, *arbre de ligne, descendance;* aettar tala, *régistre de parenté,* aettar merki, *signe particulier à une race;* aettfylgia, *filiation;* aettleiding(r), *héritier adoptif;* aettleida, *adopter;* aettleiding, aettfersla, *adoption en qualité d'héritier;* ai, *bisayeul;* first(r) er fadir, *d'abord vient le père,* afi anner, *puis l'ayeul,* thridi ai, *en troisième lieu le bisayeul.*

altgriech. atta, *père (de là peut-être aussi* Adam, Otto, Hatto etc. *V.* n. pr. od, ead.)

4) *(k)atalle.* Les Francs et les Germains désignaient par ce mot les biens-fonds.

5) Si l'on veut faire dériver la noblesse plutôt des ancêtres que de la possession des biens, nous observons que *atta* et *il,* d'où proviennent les mots *chil* (child), désignent les descendans du père.

Kleinod [6]), *joyau.* (*V. aussi* (g)ut.)

AltD. chleinodi, (*Grimm Tom.* 2. p. 257.)

Mhd. kleinoede (*Gr.* p. 257.)

AltD. einoti, *désert, pays non habité* (*Gr.* p. 257.) *V.* oede *et* einsam.

Holl. kleynood, *joyau;* edelknaap, *page;* edellieden, *gentilhommes;* den adel vergaderen, ontbieden, *assembler la noblesse.*

Swed. klenod | *joyau,*
Dan. klenodie | *bijou.*

6) De là vient peut-être aussi le mot *ode,* chant solennel, sublime; et *odeon,* chez les Grecs, édifice public où l'on exécutait les chants, salle de concert.

edelgeboren, *né gentilhomme.*

Ang. S. aethelboren, aethaelboren, ethelboren; aethelborennes, -nysse, ethelcundnes, *naissance noble, race noble;* unaethelboren, *né valet;* lifes ethel, *demeure de la vie éternelle;* ethelleas, *sans possession, exilé;* etheleard, ethelland, *patrie des hommes libres;* ethelig, igge, *île noble libre;* ethelriht, *le droit des nobles;* ethelweard, *gardiens de la patrie;* ethelthrym, *dignité patriotique;* ethelseld, ethelsetl, ethelstol, ethelturf, -tyrf, *bien noble, bien libre, bien héréditaire.*

Holl. edelgeboren, *né noble.*

Dan. odelsbaaren, *né noble.*

Isl. odalborinn, *né libre dans un bien de famille.*

Edelmuth, *générosité.*

Holl. edelmoedigheid.

Swed. aedelmod.

edelmüthig, *généreux.*

Holl. edelmoedig.

Swed. aedelmodig.

edel(ge)sinnt.

Swed. aedelsint, sinnad.

Edelstein, *pierre précieuse.*

Holl. edelgesteente.

Swed. aedelsteen, sten.

Dan. aedelsteen.

Isl. adalsteinn, edalsteinn, *pierre précieuse;* adalrunir, *les runes antiques primitifs;* adalflock(r), *noble légion, guerriers, cohorte principale;* adalbláber, *myrtile.*

achten, *estimer.*

Ang. S. ehtian, *estimer, apprécier;* aehtere, *appréciateur;* eht, aehtunge, eahtunge, eahtung, aeht, aehte, aeahte, eaht, *estime, prix, appréciation.*

Holl. achten, *estimer, apprécier.*

Mhd. ahten, *estimer.*

Swed. (hoeg)akta, *estimer fort;* aktning, *estime;* aktsam, *estimable.*

Dan. agtsam, *estimable.*

Isl. akt, *haut estime.*

Ang. S. athe, aeth, yth, ieth, ythelice, eath, ethelic, *facile;* iethnesse, *facilité;* eatheald, *content;* eathmod, eathmed, eathmett, eadmod, edmod, *humble, obéissant;* eadmodnesse, *humilité.* [7])

Holl. achtzaam, -saam, *attentif;* achtzaamheid, *attention;* achteloos, *inattentif;* achs, *surveillance, inspection.*

Swed. aktsamhet.

Dan. agtsamhed.

AltG. azet(s), *facile.* azetizo, azitizo, azeitizo, *plus facile.*

Isl. aud, *facile;* audmiuk(r), *facile, humble.*

engl. easy, ease, *aisé, aise; wall.* hawz.

7) En anglosaxon *adel, adl,* atol, atoll, signifie aussi malade; *adlic,* maladif, malsain; *adel,* tourment, maladie; en anglais *addleegg,* oeuf pourri. En breton *addail,* précipité, résidu (*Adlg.* Hist. des Allem. p. 217). Les Dalécarliens disent *adla, ala,* pour uriner; dans l'Ostrogothie (Suède) *koadel* signifie urine de vache; on dit encore en Bavière *adel* pour eau de fumier. (*Schmeller,* Dct. bav. p. 26.)

AECHT, ECHT, *légal.*

Holl. egt, egte, echt.

Swed. aekta, (anciennement aegta), ve-

ritable; aekta perlor, *bonnes perles.*
Dan. egte, aegte, *véritable.*

EHE [8]), *mariage.*
Alt D. ė, ėė, ea, ewa, *loi, union, religion.*
Alt S. ėo, *loi.*
Ang. S. ae, aew, aewe, aewa, ewe, *loi, droit, mariage;* aelic, aewlic, aelice, *légal;* eawfaest, eaufaest, aewfull, aefest, aewfest, aeufest, *pieux, ferme dans sa foi, légal;* aefestnes, aefaestnys, aefestnysse, *piété;* aegift, *don légal, dot;* aewen brothor, *allié, frère, associé;* aewthman, *mari.*
Holl. egt, echt, *véritable.*
Swed. aektenskap, aekta foerbund, *mariage.*
Dan. aegteskab, *mariage.*

8) *ae, a*, pour ainsi dire, le commeucement. L'ancien et le nouveau testament furent encore désignés longtemps par le nom d'ancienne et de nouvelle alliance *(ee). (Adlg.)*

Ehestand, *l'état de mariage.*
Holl. egtstand, egtestaat.
Swed. aektastand.
Dan. aegtestand.
Isl. ektastand.
Holl. egtelyk, *conjugal.*

Ehebund, *lien du mariage.*
Holl. egtenband.
Swed. aektafoerbund, band.

Ehemann, *mari, époux.*
Holl. egteman.
Swed. aektaman (giftkarl).

Ehefrau, weib, *femme, épouse.*
Dan. aegteskone.
Holl. egtevrouw; egtezoon, *fils légitime;* egtedoogter, *fille legitime.*

Ehekind, *enfant issu de mariage.*
Holl. een egt Kind, *enfant légitime.*
Swed. aektabarn.

Eheleute, *époux, pl.*
Holl. egteluiden.
Swed. aektafolk.
Dan. aegtesfolk.

Ehegatte, gemahl, *l'époux.*
Holl. egtgenoot, *conjoint en mariage;* egemaal, egade, ega, *époux;* egtebed, *lit nuptial.*
Swed. aektamake, *époux;* maka, *épouse.*
Dan. aegtemage, *époux.*
Isl. ektamaki, *époux.*

ehelichen, *épouser.*
Holl. egten, echten, *rendre légal, conjugal.*
Swed. aekta, (*anciennement* aegta).
Dan. aegte.
Holl. egteloos, *illégitime.*
Alt D. ėhalto, [9]) ėwarto, *prêtre, gardien des lois;* easagari, *legislateur, diseur;* ėsako, *cause juridique;* eoskefel, *échevin, juge.*
Ang. S. aelaedende, *législateur, prêtre.*

9) On trouve dans le *Schwabenspiegel* le mot *ėhalt* dans la signification de *valet, serviteur*, d'homme obligé à certains services, mais sans être *serf. (Ad.)*

Ehebrecher, *l'homme adultère, m.*
Ang. S. aewbrecca, brica.
Holl. egtbreeker.
Swed. aektenskapsbrytare.

Ehebrecherin, l*a femme adultère, f.*
Holl. egtbreekster.
Swed. aektenskapsbryterska.

Ehebruch, *adultère.*
Ang. S. aewbryce, ewbryce, aewbrece.
Holl. egtbreuk.
Swed. aektenskapsbrott.

Ang. S. efalsung, *blasphème* (blasphemia); ehtnysse, -nesse, ehtinge, *proscription, bannissement, persécution;* ehter, ehtere, *persécuteur.*

ehebrechen, *commettre un adultère.*
Holl. egtbreeken.
Swed. bryta aektenskap.

EWIG, *éternel.*
Alt D. ewig, ewic; euuinig *(Otfd.)* euuik *(Kero.)* euuin *(Tatian.)*
Alt G. iweins, aiweina.
Alt S. ėwig.
Ang. S. ece, aece, eca, *éternel, douleur.* (*V.* ach.)
Holl. eeuwig, eeuwiglyk (adv.)
Swed. ewig.
Dan. ewig, aewig.
Isl. ae, aefinleg(r).

Ewigkeit, *éternité.*
Alt D. ewicheit; *en usage encore au* 15e *siècle*: von ewen zu ewen, amen, *d'éternité en éternité, dans tous les siècles des siècles, amen.* (*Schmeller Dict.* p. 131.)
Alt G. aiw, *éternité, monde, présent;* in aiwin(s), in ajudath, undaico, *dans l'éternité.*
Ang. S. ecnes, -nesse, nysse, eceniss, *éternité, douleur.*
Holl. eeuwigheid, *éternité,* eeuw, *âge, temps.*
Swed. ewighet } *éternité.*
Dan. ewighed }
gr. aiwn, *lat.* aevum, aevitas, *âge, vie;* avus, *vieillard, ayeul;* avia, *ayeule;* avunculus, *oncle; wall.* ai; *Bretagn.* eun, *vieux.* (*V.* ahn, Wasser *et* Ehe.)

EIGEN (*V. aussi* selbst.)
Alt D. eigan, eigan.

Alt G. aigin, aihn, *propre;* aigan, *posséder, avoir;* aigand(s), *ayant;* aih, *j'ai.*
Ang. S. aegen, agen; agan, aegan, aegnian, agnian, agnigean, *posséder.*
Engl. own.
Holl. eigen, eygen, eegen, *propre;* eigenen, *approprier.*
Swed. egen, *propre;* aega, *posséder, avoir;* aegor, *biens fonds.*

Eigenthum, *propriété.*
Alt G. aigin(s), *propriété;* aiwethi, *troupeau.*
Ang. S. agennysse, *propriété;* agennedom, *jugement libre, indépendant, propre, sentence.*
Holl. eygendom, eigendom.
Swed. egendom, aega, aegendom, aego.
Dan. eyendom.

Eigner, *possesseur.*
Ang. S. agend, agendfra, -frea.
Engl. owner.
Ang. S. agen brother, *propre frère.*
Engl. own brother.
Ang. S. agennama, *nom propre;* agenspraece, *idiome;* agene cyre, *propre choix;* agnette, *avarice, usure;* geagnian, *s'approprier, s'emparer;* geagnod, geagennud, *approprié;* geagennud bearn, *enfant adoptif;* his agen, *sien propre;* min agen lif, *ma propre vie.*
Holl. eigenaar, *propriétaire.*
Swed. aegare, *propriétaire;* aegande raett, *droit de propriété.*
Dan. eyer[illegible]d, *propriétaire.*

Eigenschaft, *propriété.*
Holl. eigenschap.
Swed. egenskap.
Dan. ejenskab.

eigenhändig, *en main propre.*
Swed. egenhaendig.
Dan. ejenhaendig.

eigenwillig, *de son propre gré.*
Holl. eigenwillig, *de son propre gré.*

eigensinnig, *obstiné.*
Holl. eigenzinnig, eigenhoofdig, *opiniâtre;* eigenhoorig, *appartenant;* eigenhoorige, *serfs;* eigenbaat, *avarice.*
Swed. egensinnig, *obstiné.*
Dan. ejensindig, *obstiné.*

eigentlich, *proprement.*
Ang. S. agendlice.
Holl. eigentlyk.
Swed. egentelig.
Dan. ejentlig.
Swed. hans egen skuld, *sa propre faute.*

ATHEM, Odem, *souffle, âme, esprit.*
Alt D. adum, atum, athum, ahadum, ahma, atem, *âme, esprit;* aha, *sentiment;* ahwa, *eau;* ahan, *mouvoir;* ahamo, *esprit, sentiment, par conclusion du mot Mhd.* achme (*Grimm* 2e p. 147); unde, *flot, vague* (*Kunisch manuel de la littérat. teuton* p. 406); ando, *zèle* (*Beneken Teuto* p. 19)
Alt G. ahma, *souffle, esprit;* aha, *sentiment;* ahwa, *eau* (*V.* aue); ahjan, *penser, réfléchir;* audag(s), *bienheureux.*
Alt S. athom, atham.
(neu)**Nds.** atem.
Ang. S. aethm, ethm, aedhm, ond, *esprit, âme* (*aussi* brethe, *angl.* breath); ent, *géant, homme haut;* entcynn, cynne, *race des géans;* burgendas, *bourguignons* (*V.* n. pr. anden, unden); andig, *zélé, attentif, odieux;* andigend, *plein de zèle, zélateur;* andwis, *expérimenté;* andwisnysse, *expérience;* andget, andgit, andgyt, andgytfull, andgetfull, andgitlig, *sensé, spirituel;* onda, *zèle;* ond, *méchant, zélé;* ondo, *peur.*
Holl. adem, aassem.
Swed. ande, anda [10]), *esprit;* skyddsande, *esprit tutélaire;* anor, *ancêtres, morts anciens;* anden, *pressentir,* han anade, *il pressentait;* anderik, *spirituel;* andelig, andlig, *ecclésiastique;* andliga stand(et), *état ecclésiastique;* andewerld, *monde des esprits;* andeloes, *sans vie;* den helige ande, *le saint esprit;* hin onde, *le mauvais esprit;* swaerm ande, *esprit de vertige;* andakt, *piété, méditation religieuse;* ond, [11]) *méchant;* ondska, *méchanceté, passion, colère.*
Dan. and, aand, aande, *esprit;* ahner, *ancêtres;* aanderig, *spirituel;* aandsgave, *don de l'esprit;* den hellig aand, *le saint esprit;* den onde aand, *le mauvais esprit, l'ennemi.*
Isl. andi, oend; andleg(r), *ecclésiastique;* oerend(r), *mort;* oerendaz, ´*mourir;* andagift, *don de l'esprit.*
gr. atme, atmos, thumos; *ind.* atma, atmon; lat. animus, âme, vie; animalis, animé.

wall. ehew, *se mouvoir, fuir; it.* onda, *lat.* unda, *sp.* onda, *flot, mouvement.*
lat. ante, *avant, auparavant;* anterior, anticus, *précédent, antique; sp. et it.* gigante, *géant.*

10) De là dérivent aussi les mots allemands *heil-and*, esprit de salut, et *weil-and* bienheureux (esprit reposant, habitant dans le seigneur.)

11) Il est probable, que ce mot ne prit que plus tard une signification si opposée à celle qu'il avait primitivement, et que cela se fit par l'influence du clergé, les missionnaires et évêques chrétiens ayant souvent rejeté et condamné ce que les payens trouvaient beau et louables (v. plus bas *ent*).

athmen, *souffler, aspirer.*
Alt D. adhmuan. (*Isidor.*)
Ang. S. aethmian, *bouillonner, bouillir;* oreth, oretha, oroth, *esprit, air, vent;* oethigan, oethian, orethan, orthan, *souffler, respirer, aspirer;* ethung, *enthousiasme* (inspiratio); (w)aeder, *air* (*V.* Wetter); adum, *chaud* (*Mone* p. 382). *angl.* hot.
Engl. ether, *éther, air;* ethereal, *éthéré.*
Holl. ademen, aasmen, *respirer, souffler.*
Swed. andas, *respirer.*
Dan. aande, *respirer.*
Isl. anda, *respirer.*

Athemzug, *respiration.*
Holl. ademtogt.
Swed. andedrag, andedraegt.
Dan. aandedraegt.

Luftröhre, *trachée artère.*
Holl. ademgat, aassemgat.
Swed. andhal.
Dan. aandepibe.
Holl. ademader, *artère.*
lat. aether, *gr.* aither, *éther, air.*

UND, *et, (Conjonction.)*
Alt D. enti, unde, inti, *et;* ouh, auh, ouch, *aussi.*
Alt G. and, *dans, par;* auk, *aussi, bien que, car;* ak, *mais;* ok, *aussi;* unte, *attendu que, car;* und utei, *jusqu'à ce que;* und hwa, *combien de temps.*
Alt S. ondi, *et;* ok, *aussi.*
Ang S. and, ende, ant, *et.*
Engl. and, *et.*
Holl. ende, en, *et;* ook, *aussi.*
Swed. och, ok, *et.* 12)
Dan. og, ogsaa.
Isl. og (*anciennement* oc); ogso.
port. ainda, e; *hisp.* e, y; *bohém.* a, y; *lat.* et; *it.* ed, e.
lat. ac; *wall.* oc, ac; *lat.* inde, *de là.*

12) On employa aussi naguère en allemand *auch* pour *und*, p. e. *ehrsame, auch würdige, auch gute Freunde*, etc.

ENT, *de, dé, ex (particule)* 13).
Alt D. ant, int, unt, en, ont, in.
Alt G. and, anda; anda nakti, *vers la nuit;* andastand, andastatheis, *adversaire, antagoniste.*
Ang. S. and, ond, on.
Holl. ont.
Swed. undan, *particule, exprimant l'action d'ôter, d'éloigner;* fly undan, *s'enfuir.*
Dan. und, inde.
sanscr. ontu, on; *gr.* ontos, un; *lat.* entis, antis, endo, ando, ans, ens, *ant; angl.* ing, *participe.*

13) Cette particule exprime, l'éloignement, la séparation, l'absence, la privation etc.; elle est dans ce sens *disjonctive* ou *privative*, taudis que dans le mot *and* elle est conjonctive et exprime la réunion. L'esprit, qu'elle désigne primitivement, se manifeste en effet autant par une tendance à l'union (dans l'amour, l'amitié), que par une tendance à la séparation (comme dans la colère). Dans le haut-allemand moderne, la particule *ent* a prévalu (on ne trouve plus que dans quelques expressions *empf* pour *entf*) La particule *in* corruption de *int*, *ant* (vieux haut-allemand) et la particule anglo-saxonne *on* pour *ond*, *and*, ont été confondues avec l'*in* véritable du vieux haut-allemand (*goth. in, inn*), et l'*en* anglosaxo, (l'*in*, *ana*) du vieux gothique (v. *Grimm*, tom. 2, p. 809.

Le participe *end* (en *reizend*, attrayant: *leidend*, souffrant; *sterbend*, mourant) a vraisemblablement la même origine, comme exprimant l'*action*, le fini, le parfait. Il en est de même de la finale islandaise *indi* qu'on trouve dans des substantifs, comme *wisindi*, sagesse; *hyggindi*, sentiment; *gvedandi*, chant. et des finales *ande*, en suédois; *ont*, en français; *end*, dans le haut-allemand moderne (ex.: *tugend*, vertu), et en général de toutes les terminaisons *end, ent, ant, int, ond, and.* On remontre fréquemment dans l'idiome bavarois, des mots soit substantifs, soit adjectifs, soit adverbes, dans la composition desquels entre cette particule *ent*, *ant*, pour exprimer ce qui sort des règles communes. Ex.: *ein Entkerl*, un *fameux* drôle; *ein entochs*, un boeuf énorme; *ein entberg*, une montagne immense; *entderisch*, extraordinaire, étrange, suspect. (*Schmeller*, Dict. p. 77.)

antworten, *V. aussi* schwören *et* wandern.
Alt D. antuuurten.
Alt G. swaran, *parler, jurer.*
Nied. S. anteren.
Ang. S. ondward, ondwyrd, ongegen, ongean, *vers, au-devant, contre;* ondweardan, andwyrdan, ondswarian, andswarian, andswearian, answarian, geondswerian,

gondswerian, *ré-pliquer*, *répondre*.
Engl. (to)answer.
Antwort, *réponse*.
Alt D. antwurti.
Alt G. andawaurdi, andawaurthi.
Ang.S. andwyrd, andswara.
Engl. answer.
Holl. antwoord.
Swed. svar.
Dan. svar.
Isl. andsvar.
ELEPHANT, *elephant*, *respiration forte*, *esprit animal.* (*V.* Wolf *et* Alpen.)
AltD. olpenta, olbend, helfant, helphant.
AltG. ulband(us), *chameau.*
Ang. S. olfend, olfynd, olpend, elpend, ylpend, ylp, elp, olfenda, *éléphant*, *chameau;* olfend myre, *chameau femelle.*
Engl. elephant.
Holl. elefant, olifant, olyfant.
Swed. elefant.
Dan. elefant.
Isl. visund(t), *boeuf sauvage*, *bison.*
Elen, *animal*, *élan.*
AltD. elo, eln, elch; ellen, *force*, *vigueur;* ellensrih, *vigoureux. Kunisch*, p. 394.
Ang.S. ealk, elch.
Engl. ilk, elk.
Swed. elg.
Dan. elsdyr.
Isl. ely(r).
lat. alc; *altfr.* ellen; *wall.* elein, *fan; slav.* jelen, *cerf; russ.* oleen, *renne; finn.*elein, *grand animal.* (*Adl.*)
Elfenbein, *ivoire.*
AltD. helphantesbein. *Otfried.*
Ang.S. elpenban, elpanban, ylpenban; elpenbaenen, ylpenbaenen, *d'ivoire.*
Holl. elpenbeen.
Swed. elfenben.
Dan. elfenbeen, elfinbeen.

ENTE, *oiseau aquatique.*
Alt D. aneta.
Ang.S. anet, enid, aened.
Engl. *(alt)* a wild ant.
Holl. eend, end, ent. endvogel; een wilde end, *un canard sauvage;* arend, *aigle.*
Swed. and, *canard sauvage;* åderfogel, *oie à duvet;* åderdun, *édredon.*
Dan. and, *canard.*
Isl. aedifugl, aedarfugl, aedurfugl, *oie à duvet;* aedardun, *édredon.*
sanscr. ondani, *lat.* anas; *altfr.* anette; *hisp.* anade, *it.* anatra.
Enterich, *canard.*
Engl. antrik.
Swed. andrak.
Dan. andrik.
Isl. andriki.
ENDE, *fin*, *conclusion.*
Alt D. enti, ant (*en Haut-Suède* aenta).
Alt G. andi, andei.
Alt S. endi.
AngS. end, ende. endi, aend, aende, endung, geend, geendung, gaendung.
Engl. end.
Holl. ende, einde, eynde, eindiging.
Swed. aende, aenda.
Dan. ende.
Isl. endi, ending, eind.
Alt G. endi, andi, *tête, front. Beneken*, Teuto, p. 19.
Swed. aendamål, *but, final.*
pers. aend, andan; *sanscr.* anta.
enden, *finir*, *achever; conclure*, *terminer.*
Ang.S. endian, aendian, geendian, gendigan.
Engl. (to) end.
Holl. enden, einden, eindigen.
Swed. aenda.
Dan. ende.
Isl. enda.

endlich, *enfin*, *finalement.*
Swed. aendelig, adj. aendteligen, adv.
AngS. ungeendet, ungeendod, *non-terminé*, *sans fin;* ungeendung, endeleasnysse, *infinité.*
Holl. eindeloosheid.
endlos, *infini.*
Ang. S. endeleas, ungeendendlic, endeleaslice, ungeendigendlic.
Engl. endless.
Holl. eindeloos.
Swed. utan aende, *sans fin;* aendeloes.
entbieten, *mander*, [14]
v. melden.
Alt D. enbuiten.
Alt G. andbahtjan; andbahts, *serviteur*, *v.* Amt.
Nied. S. enntbeen.
Ang. S. onbeodan, onbiddan; andbidian, *attendre.*
Holl. ontbieden.

14) La particule *ant* s'est conservée, semblable à un débris de mines, dans le mot *antlass.* (*Schmeller*, Idiome, p. 52.

entbinden, *délier*, *détacher*, *dénouer.*
Alt D. andbindan, intpintan, impintan. [15]) *Grimm* Tom.2. p.809.
Alt G. andbindan.
Ang. S. onbindan, onlysan, onlesan; onlesnisse, *delivrance.*
Engl. (to) unbind, (to) unloose.
Holl. ontbinden; ontadelen, ontedelen, *dégrader de noblesse;* ontaarten, *dégénérer;* ontbeenen, *décharner;* ontbranden, *s'enflammer;* ontbyten, *déjeuner*, (*d'*Imbiss); ontbyt, *repas*, *déjeuné;* ontdekken, *découvrir;* ontdryven, *faire sortir*, *expulser.*

15) *im* sans doute *um?*

entehren, *déshonorer.*
AltD. interen.
Holl. onteeren.

Ang. S. andfoan, onfangan, onfengan, onfon, *recevoir;* onfangnysse, onfang, onfeng, *reception, accueil, conception;* andfengend, *celui qui reçoit;* onfeoldan, unfealdan, *déployer.*
Engl. (to) unfold, *déployer.*
Holl. ontfangen, *recevoir;* ontfermen, *compâtir, avoir pitié;* ontferming, *compassion;* ontvallen, *tomber des mains, échapper de la mémoire.*
Swed. undfå, *recevoir;* undfalla, *tomber, échapper.*

entfliehen, *s'enfuir, s'envoler.*
Alt D. emphliehen, *s'enfuir. Kunisch,* p. 395.
Holl. ontvliegen, ontvlugten.
Swed. undfly, flyundan.
Dan. undfly.
Isl. umflya.

entgehen, *échapper, éviter.*
Holl. ontgaan.
Swed. undgå.
Dan. undgaae.

entgelten, *porter la peine, expier.*
Alt D. intgeltan, ingelten, inkeltan. *Grimm* Tom. 2. p. 809.
Ang. S. ongeldan, *v.* Schuld; ongyldan, *rendre la pareille* (?).
Holl. ontgelden; ontgorden, *ôter la ceinture, dessangler;* ontgraaven, *déterrer;* onthairen, *arracher les cheveux;* onthalzen, *décapiter;* onthuppelen, *échapper, se sauver.*
Alt G. andhuljan, *dévoiler, révéler, manifester;* andhuleins, *manifestation, révélation.*

entkleiden, *déshabiller.*
Holl. ontkleeden.
Swed. (af)klaeda.

entkuppeln, *découpler.*
Holl. ontkoppelen.

entkommen, *échapper.*
Holl. ontkomen.
Swed. undkomma.
Dan. undkomme.

Entkommen, *fuite.*
Holl. ontkoming.

entladen, *décharger.*
Engl. (to) unload.
Holl. ontlaaden.

entlaufen, *s'enfuir.*
Engl. (to) elope.
Holl. ontloopen.

entledigen, *délivrer.*
Swed. entlediga.
Dan. entledige.
Swed. entledigande, *délivrance.*
Holl. ontmaagden, *affaiblir, injurier, déshonorer.*

entleiben, *v.* Leib.
Holl. ontmannen, *enlever l'équipage d'un vaisseau;* onman, *eunuque.*

entpacken, *déballer.*
Engl. (to) unpack.
Holl. ontpakken; ontraaden, *déconseiller.*

entrinnen, *échapper.*
Alt D. indrinnan, indrennen. *Grimm,* Tom. 2. 829.
Alt G. andrinnan; undrinnan, *accourir.*
Holl. ontrennen.
Alt G. andniman, *recevoir, enlever.*
Holl. ontryden, *s'enfuir à cheval;* ontroeyen, *en ramant;* ontzwemmen, *en nageant;* ontrollen, *rouler, dérouler;* ontrusten, *courroucer, inquiéter.*
Holl. ontschippen, *débarquer.*
Engl. (to) unship.
Ang. S. onsendan, *expédier.*
Holl. ontschoeyen, *déchausser.*

entschlüpfen, *échapper.*
Swed. undslippa.
Holl. ontslibberen.

entschuldigen, *excuser.*
Ang. S. unskyldigen.
Holl. ontschuldigen.
Swed. undskylla; undskyllan, *excuse.*
Dan. undskylde.

Entschuldiger, *intercesseur, défenseur.*
Ang. S. ondsace, *dénégation;* andsacian, *nier;* andsaca, *celui qui nie, adversaire;* onsaecan, onsacan, othsacan, *renier, nier, excuser;* onsaece, *reniement, négation.*

entspringen, *s'enfuir.*
Holl. ontspringen.
Swed. springa undan.
Holl. ontspringing, *origine.*
Swed. undvika, *échapper.*
Holl. ontspannen, *débander, relâcher.*

entzünden, *allumer, enflammer.*
Alt D. inzundan.
Ang. S. ontendan, ontyndan, ontaendan; enlihtan, onlihtan (*v.* Licht); ontyndnysse, *inflammation;* ontynd, *allumé, enflammé;* onbaernan, *enflammer, allumer;* onlyhtan, *allumer, irriter;* onlihte, onlihting, onlyhtnes, *illumination.*
Engl. (to) enlight.
Holl. ontsteeken, ontvlammen.
Dan. antaende.
Lat. accendere.

entthronen, *détrôner.*
Engl. (to) unthrone.
Holl. ontthroonen.

entführen, *enlever.*
Holl. ontvoeren.

entvölkern, *dépeupler.*
Holl. ontvolken.

Entvölkerung, *dépeuplement.*
Holl. ontvolking.

entwachsen,

Alt G. andwasian.
Holl. ontwassen.

entwaffnen, *désarmer*.
Alt D. entwapen. *Kunisch*, p. 395.
Holl. entwaapenen.
erwachen, *se réveiller*.
Holl. ontwaaken, ontwekken.
entwirren, *débrouiller*.
Holl. ontwarren.
Alt D. entrennen, *défaire*.
entwöhnen, *déshabituer*.
Holl. ontwennen.
Alt D. entwerden, *se détacher, se délivrer*.
entwinden, *arracher des mains*.
Holl. ontwinden.
entwölken, *dissiper (les nuages)*.
Holl. ontwolken.
entweichen, *échapper*.
Alt D. entwichen. *Kunisch*, p. 395.
Holl. ontwyken.
Swed. undwika; undwiklig, *évitable*; undwikande, *action d'éviter, fuite*.
Dan. undwige.
entsetzen, *sauver, débloquer*.
Holl. ontzetten; ontzetter, *juge*.
Swed. undsaetta.
entseelen, *faire mourir*.
Holl. ontzielen.
entbehren, *se passer, être privé, manquer*.
Holl. ontberen. [16])
Swed. umbaera.

16) On trouve encore en hollandais beaucoup d'autres mots avec *ont* et *on*.

entbehrlich, *non-nécessaire, superflu*.
Swed. umbaerlig.
Ang. S. onfongend, *recevant, celui qui reçoit*; onfangenesse, onfengenesse, *conception*; anfenger, *celui qui reçoit*; onfindan, *recevoir, inventer*; andfendan, onfangan, onfon, *recevoir, accueillir*; onfangennesse, anffengednesse, *accueil*; ablindan, ableandan, *aveugler, crever les yeux*.
empfinden, *sentir*.
Alt D. intfindan, infinden.
ANbieten, *offrir*.
Ang. S. abeodan, *offrir, s'offrir*.
Holl. aanbieden.
Swed. anbjuda, tilbjuda.
goth. ana; *grec.* anu, en; *angl.* on, upon, *à, sur*.
Anbieter, *offrant*.
Holl. aanbieder.
Anerbieten, *offre*.
Alt G. andbahtei, *service*.
Ang. S. onbitan, *mordre à, essayer, participer*.
Holl. aanbiedung, aanbod.
Swed. anbud, tilbud.
Dan. tilbud.
anbeten, *adorer, révérer*.
Alt D. anabeton. *Grimm*, tom. 2 p. 893.
Holl. aanbidden.
Anbetung, *adoration*.
Holl. aanbidding.
anbetungswürdig, *adorable*.
Holl. aanbiddelyk.
anblasen, *allumer en soufflant, attiser*.
Alt D. anaplasan. *Grimm* tom. 2. p. 893.
Ang. S. onbleowan, onblaewan, onblawan, *souffler, inspirer, attiser*; onblawen, *soufflé*; ongeblawen, *inspiré*; onbaernan, *allumer, s'enflammer*; onlegan, *allumer*, *v.* Lohe.
Holl. aanblazen.
Anfall, *accès, attaque*.
Alt D. âfall.
Holl. aanval.
Swed. anfall.
Dan. anfald.
anfangen, (*v.* beginnen.)
Alt D. âfangen, oafangen.
Holl. aanvangen.
Dan. anfange.
anführen, *conduire, diriger*.
Holl. aanvoeren.
Swed. anfoera.
Dan. anfoere.
Anführer, (*v.* Leiter.)
Holl. aanvoerder.
Swed. anfoerare.
Dan. anfoerer.
Alt D. anegang, anegende, *commencement*. *Kunisch*, p. 391.
Ang. S. abitan, *mordre à, entamer*; abrocen, *rompu, cueilli*; acoren, *choisi*; aheran, *écouter*; abelgian, *fâcher, irriter*; afrian, *délivrer*; ahreddan, ahraeddan, areddan, *sauver*; ahreded, *sauvé, délivré*; ahefan, ahebban, *élever*; alesan, alysan, *délivrer, sauver*; alesend, alysend, *sauveur, rédempteur*; alesnis, alysnes, alysnesse, -nysse, alysednys, alysednesse, alisendnesse, *delivrance, rédemption*; alihtan, *éclairer, illuminer*; alyhtnysse, *illumination*; ahreht, areht, *droit, debout*; araeda, *sauveur*; afrescan, *rafraichir*; *angl.* (to) afreshen. aweccan, *acquérir*; *angl.* (to) awake. awacian, *se reveiller*; *angl.* (to) awaken.
angenehm, *agréable*.
Holl. aangenaam.
Swed. angenaem.
Dan. angenem.
angehörig, *appartenant*.
Swed. anhoerig.
anverwandt, *parent*.
Swed. anfoerwandt.
Dan. anforwandt.
Anhang, *parti, appendice*.
Holl. aanhang.
Swed. anhang.
Dan. anhang.
Anhänger, *partisan*.
Holl. aanhanger.
Swed. anhaengare.
Dan. tilhaenger.

angeben, *déclarer, dénoncer.*
Holl. aangeven.
Swed. angifva, (anklaga.)
Dan. angive.
fälschlich anklagen, *accuser à faux.*
Swed. falskligen angifva.
Dan. falskeligangive.
angelegen, *instant, qu'on a à coeur.*
Holl. aangelegen.
Swed. angelaegen.
Dan. angelegen.
Angelegenheit, *affaire.*
Holl. aangelegenheid.
Swed. angelaegenhet.
Dan. angelegenhed.
angrenzen *confiner*
Holl. aangrenzen.
Dan. angraendse.
anbefehlen, *recommander.*
Holl. aanbeveelen.
Swed. anbefalla.
Dan. anbefale.
anhalten *arrêter.*
Holl aanhouden; aanhouding, *retardement;* aanhouder, *appui, arrêt, celui qui arrête;* aanhaalen, *tirer, attirer, arrêter.*
Swed. anhålla.
Dan. anholde.
anlaufen, *toucher, attaquer.*
Holl. aanloop, *élan, affluence.*
Swed. anloepa, *accourir;* anlopp, *attaque, assaut.*
Isl. áhlaupa; áhlaupa sam(r), *violent, impétueux* áhlaupa vedr, *tempête, soudaine;* áhlaup, *assaut;* atganga, atgang(r), *attaque, combat.*
anlanden, *aborder.*
Engl. (to) land.
Holl. aanlanden.
Swed. anlaenda.
Dan. anlande.
anlegen, *mettre.*
Holl. aanleggen.
Swed. anlaega.
Dan. anlaegge.
Ang. S. onleogan, *tromper, mentir;* afeallan, *tomber, faire défection.*
anmerken, *remarquer, observer.*
Holl. aanmerken.
Swed. anmaerke.
Dan. anmaerke.
Anmerkung, *remarque.*
Holl. aanmerking.
Swed. anmaerkning.
Dan. anmaerkning.
annehmen, *accepter, recevoir.*
Holl. aanneemen.
Swed. annamma.
Dan. annamme.
Anordnung, *ordre, réglement, disposition.*
Swed. anordning.
Dan. anordning.
anrufen, *appeler, invoquer, implorer.*
Holl. aanroepen.
Swed. anropa.
Dan. anraabe.
Anspann, *relais, attelage.*
Holl. aanspanning.
Swed. anspann.
Dan. (forr)spann.
Holl. aanspannen.
Anstand, *convenance, bienséance.*
Swed. anstånd.
anständig, *convenable, décent.*
Swed. anstaendig.
Dan. anstaendig.
Anständigkei, *convenance, décence.*
Swed. anstaendighet.
Dan. anstaendighed.
Anstalt, *préparatif, établissement*
Swed. anstalt.
Dan. anstalt.
anspornen, *aiguillonner, pousser.*
Ang. S. onspurnan.
Anschlag, *choc, projet, conseil.*
Holl. aanslag.
Swed. anslag.
Dan. anslag.
Ansprache, *adresse, demande.*
Swed. anspråk.
Holl. aanspraak.
Ang. S. åsecgan, *annonce, conter;* åtellan, *conter;* åmettan, *mesurer.*
Ansehen, *apparence.*
Alt D. anspehen *contempler, examiner.* (*Kunisch, Man. de la lit. anc.* p. 391.)
Ang. S. onsyne, *apparence, extérieur;* onsyn, ansyn, onsin, *vue, visage, apparence, extérieur.*
Holl. aanziehn.
Swed. ansen; anseende, *égard.*
Dan. anseen; aasyn.
Isl. ásialeiki, *apparence;* ásyn, *pouvoir, crédit;* ásion, asiana, *apparence, vue.*
ansehnlich, *considérable, apparent.*
Holl. aanzienlyk.
Swed. ansenlig.
Dan. anseelig.
Ang. S. onbesceawián, *regarder, examiner, contempler,* onbesceawunge, *examen;* onstyrenesse, onstyrednesse, *mouvement* (*v.* Steuer) onstyrian, *mouvoir;* onwacan, *s'affaiblir;* ontimbrian, *ajouter à une charpente, instruire.*
An(ge)sicht, *visage.*
Alt D. antlutti; anasciht, *histoire, événement;* anasidele, *siège, habitation. Grimm* tom. 2. p. 711.
Holl. aanzigt.
Swed. ansigte, anlete.
Dan. ansigt.
Isl. andlit; thunnleit(r) *mince, fluet, de maigre apparence, maigre de visage;* yfirlit(r), *apparence, extérieur, aspect.*
anklagen, *accuser.*
Holl. aanklagen.
Swed. anklaga, åklaga.
Dan. anklage.
Isl. áklaga, ásaka, (*v.* Sache.)

Anklage, *accusation.*
Holl. aanklage.
Swed. anklagande.
Dan. anklagelse.
Isl. áklogun, ásakun.
Ankläger, *accusateur.*
Holl. aanklager, aanklaager.
Swed. anklagare, åklagare.
Dan. anklagere.
Isl. áklagari.
ankommen, *arriver.*
Holl. aankommen, aankoomen.
Swed. ankomma.
Dan. ankomme.
Ankunft, *arrivée.*
Holl. aankomst.
Swed. ankomst.
Dan. ankomst.
anstössig, *choquant.*
Holl. aanstotelyk, aanstootelyk.
Swed. anstoetelig.
Dan. anstodelig.
anrathen, *conseiller.*
Holl. aanraaden.
Swed. råda (til).
Anrathung, *conseil.*
Holl. aanraading.
Swed. tilrådande.
Anrather, *conseiller, celui qui conseille.*
Holl. aanraader.
anschaffen, *procurer.*
Swed. anskaffa.
Dan. anskaffe.
anstellen, *placer.*
Holl. aanstellen.
Swed. anstaella.
Dan. anstelle.
anstiften, *exciter.*
Holl. aanstigten.
Swed. anstifta.
Dan. anstifte.
anstreichen, *enduire, peindre, marquer.*
Holl. aanstryken.
Swed. anstryka.
Dan. anstryge.
Anzahl, *nombre.*
Holl. aantal.
Swed. antal.
Dan. antal.
an(ge)wöhnen, *accoutumer.*
Holl. aanwennen.
Swed. waenja (wid.)
anwenden, *appliquer.*
Ang. S. onwendan, *mouver.*
Holl. aanwenden.
Swed. anwaenda.
Dan. anwende.
anwendbar, *applicable.*
Swed. anwaendbar.
anweisen, *assigner, indiquer, instruire.*
Holl. aanwyzen.
Swed. anwise.
Dan. anwiise.
anvertrauen, *fiancer, marier, confier.*
Ang. S. ontruwian; onwald, onweald, anweald, anwald, onwealda, *pouvoir; monarchie, juge, prince.* [17])

17) Dans le haut-allemand moderne, *anwald*, défenseur juridique, avocat.

Holl. aantrouwen.
Swed. anfoertro; ancynne sunu, *fils unique (de Dieu);* enwaelde, *pouvoir d'un seul, monarque, monarchie;* enwaeldig, *gouvernant seul;* enwaldsherre, *autocrate, monarque.*
Isl. einvalld(r); einvalldskong(r); einval, *choix, élite;* einvala lid, *gens, guerriers d'élite.*
Andenken, *souvenir.*
Swed. åtankan.
Ang. S. anlic, onlic, *semblable;* anlicnisse, nesse, -nes, andlicnisse, *ressemblance, image.*
Isl. álik(r), *semblable;* ágiarn, *avide;* ágirnd, *avidité.*

EIN, eine, eins (*v.* Zahlwörter.)
Alt D. einaz, *une fois, Otfd.*
Alt G. ain, aina, ains, *un seul, chose unique;* that ainu, *l'unique, seulement;* ainaha, *unique.*
Ang. S. ane, an, an; an man, *un homme;* an treow, *un arbre.*
Engl. a, an; one, *on;* once, *un jour, une fois;* more than once, *plus d'une fois.*
Holl. een; (een voor een; een van twee); eens, *un jour;* meer dan eens, *plus d'une fois.*
Swed. en, ett; med ens, *tout d'un coup.*
Isl. ein, einn, eitt.
wall. (h)un; *gr.* hen, henos; *lat.* unus; *it.* uno, *un.*
einziges Kind, *enfant unique.*
Ang. S. enlic, *unique.*
Isl. ein birni; ein asta, ein ungis, *unique, seulement.*
Swed. ende barn.
Holl. eeneste barn.
einige; (*v.* som.)
Ang. S. enig, aenig, aeneg; an feawa, a few.
Engl. any, a few.
Holl. eenzydig, *unilatéral, d'un seul côté;* eenzinnig, *opiniâtre.*
einsam, *solidaire.*
Alt D. eine, *seul solidaire. Kunisch,* p. 394.
Alt G. sam(s), *un, unique;* (*v.* sam.)
Ang. S. ancerlic.
Holl. eenzam, eenlyk.
Swed. ensam, enslig.
Dan. eensom.
Isl. einmana, *solitaire, sans serviteurs.*
Alt D. einzen, *isolé, Otfd.;* einoti,[18]) wast veldi, *solitude, désert, pays inhabité;* (*v.* Adel); einsideli, *hermitage, retraite.*
Alt G. ainaha, ainaho, *unique, isolé;* ainhwarjis, *un chacun, quique ce soit.*
Ang. S. ancer, ancerman, ancor, ancorman, *solitaire, hermite;* ancersetle, ancorsetl, *hermitage;* ancorlif, *vie solitaire, vie d'hermite;* aenette, *solitude, désert. Lye.*

18) *einod*, solitude, désert, ferme isolée. (*Schmeller*, Dict. bav.)

Holl. eenzamheid, eenheid, *unité*.
Swed. ensamhed.
Dan. eensomhed.
einfach, *simple*.
Nied. S. en keld, *simple. (Adlg.)*
Ang. S. aenlic. *(Lye.)*
Holl. enkel, enkeld, *isolé, simple, seulement, uniquement;* enkelyk *(adv.)*, *unique, seulement;* enkelvoudig, *simple*.
Swed. enkel, *simple;* enkling, *veuf;* enka, *veuve*.
Dan. enkel, enkelt, *simple;* enkemand, *veuf;* enke, *veuve*.
Isl. einka son(r), *fils unique;* eckiudom(r), *veuvage;* eckill, eckiumadr, *veuf*.
einträchtig, *uni, d'accord*.
Holl. eendragtig, eenhertig, eenmoedig, eendragtiglyk *(adv.)*
Swed. endraegtig.
Dan. eendraegtig.
Ang. S. anmod, anmodlice, *unanime;* anmodnesse, *unanimité*.
Einträchtigkeit, *union, concorde*.
Holl. eendraegtighed, eendragt.
Swed. endraegtighet, endragt.
Dan. eendraegtighed.
einfältig, *simple*.
Alt D. ainfalt, *Otfd.; simple, honnête sincère*.
Alt G. ainfalth, ainfalths, *honnête, pur*.
Ang. S. eunfeald, anfeald, unfeald, anfealdice.
Holl. eenvoudig.
Swed. enfaldig.
Dan. eenfoldig.
Einfältigkeit, *simplicité*.
Ang. S. anfealdnesse.
Holl. eenvoudighed.
Swed. enfaldighet.
Dan. eenfoldighed.
***Isl.* einfelldni, *simplicité*.**

einförmig, *uniforme*.
Swed. enformig.
einhellig, *unanime*.
Swed. eenhaellig.
einstimmig, *unanime, tout d'une voix*.
Swed. eenstaemmig.
einäugig, *borgne*.
Ang. S. aneged, *borgne;* aneage, *un oeil*.
Engl. (one eye) one eyed.
Holl. eenogig.
Swed. enoegd.
einig, *uni, d'accord*.
Alt D. einig. *Kero, Otfd.*
Ang. S. aenig, anig, anmodlice.
Holl. eenig.
Swed. enig.
Dan. eenig.
Einigkeit, *union, concorde*.
Ang. S. anmodnesse; annes, annys, anysse, *unité*.
Holl. eenigheid.
Swed. enighet.
Dan. eenighed.
Isl. eindraegni, *concorde*.
Einbildung, *immagination*.
Holl. inbeelding.
Swed. inbillning.
Dan. inbildning.
(sich) einbilden, *s'imaginer*.
Holl. zich inbeelden.
Swed. sig inbilla.
Dan. sig indbilde.
einbringen, *rapporter*.
Ang. S. inbringan; inbroht, *rapporté;* inbeornan, *allumer, mettre le feu;* enlighten, *allumer*.
Engl. (to) bringin.
Swed. inbringa, införa.
einfallen, *envahir*.
Ang. S. onfeallan.
Engl. (to) fall in.
Holl. invallen.
Swed. infalla.
Dan. indfalde.
Einfall, *invasion, idée*.
Holl. inval, *invasion, surprise*.
Swed. infall.

Dan. indfald.
Isl. infall.
feindlicher Einfall, *invasion, surprise de l'ennemi*.
Swed. fiendligt infall.
Dan. fiendtlig indfald.
Holl. invalling, *éroulement, chute*.
Ang. S. oneardian, oneardigan, ineardian, [19]) ingebugan, *habiter*.

19) Dans les monumens les plus anciens, qui nous restent des Anglo-Saxons, l'on trouve encore la préposition *in*. Peu-à-peu elle est remplacée par *on* (*ana* dans le haut-allemand ancien).(*Grimm*, t. 2, p. 759.

einblasen, (*v.* anblasen).
Ang. S. onblawan; onblawen, inblawen, *soufflé*.
Holl. inblazen, inblaazen.
Swed. inblåsa.
Dan. indblaese.
Isl. innblása.
einfahren, *entrer (dans un port, une cour)*.
Ang. S. infaran, innfaran.
Swed. infara.
Einfahrt, *entrée*.
Ang. S. infare, infaer.
Swed. infart, infarande.
eingehen, *entrer*.
Alt D. ingan. *Otfd.*
Ang. S. ingangan, ingan.
Engl. (to) go in.
Holl. ingaan.
Swed. ingå.
Dan. indgaae.
Isl. innganga.
Eingang, *entrée*.
Alt D. ingang, *Otfd.;* inganc, inkange, *Kero*.
Ang. S. ingange, ingang, ongang, -gong. *Lye*.
Holl. ingong.
Swed. ingång.
Dan. indgang.
Isl. inngang(r).
in die Kirche gehen, *aller à l'église*.

Engl. (to) go into the church.
Holl. in de kerk gaan.
eingeben, *faire prendre, insinuer.*
Holl. ingeeven.
Swed. ingifva.
Dan. indgive.
Ang. S. indon, *mettre dans;* indrencan, *imbiber, mouiller, imprégner;* infangan theof, *prendre, emprisonner, enfermer le voleur;* infleon, *entrer; angl.* (to) flow in, *couler dans,* flod in fleow, *le flux entre;* innhere, *armée nationale, armée de l'intérieur.*
einbegreifen, *comprendre, contenir.*
Swed. inbegripa.
Eingriff, *usurpation, empiétement, engrenure, engrénage.*
Swed. ingrep.
eintheilen, *diviser, distribue.*
Swed. indela.
Dan. indeele.
eingetheilt, *divisé, distribué.*
Swed. indelt.
eindringen, *pénétrer, percer à travers.*
Holl. indrang, *ruption, irruption, inondation.*
Swed. intraenga, *pénétrer;* inflyta, *couler dans.*
Dan. indtraenge, *pénétrer.*
Isl. indrott, *garde.*
Eindruck, *impression.*
Holl. indruk.
Swed. intryk.
Dan. intryk.
einträchtig, *uni, d'accord.*
Swed. indraegtig.
Dan. indraegtig.
einfordern, *demander, recouvrer.*
Holl. invoorderen.
Swed. infordra.
Dan. infordre.
einführen, *introduire.*
Holl. invoeren.

Swed. infoera.
Dan. indfoere.
einleiten, *introduire, préparer.*
Ang. S. inlaedan, ingelaedan, onlaedan; inlathian, ingelathian, *charger dans, inviter.*
Engl. (to) lead in.
Swed. inleda; inlasta, *charger dans.*
innländisch, *indigene.*
Ang. S. inlendisc, inlandisc, inlaendic.
Engl. inlandish.
Swed. inlaendsk.
Dan. indenlandsk.
Isl. innlend(r).
Innland, *intérieur (d'un pays).*
Ang. S. inland.
Engl. inland.
Alt D. inleute, *indigènes. Schmeller, Dict. bavarois.* p. 71.
das Einkommen, *rentrée, revenu.*
Engl. income, *rentrée, gain.*
Ang. S. ingethanc, ingethonc, *intention, volonté.*
Holl. inloop, *irruption (des eaux).*
Swed. inkomst, *revenu;* inlopp, *entrée,* innehålla, *contenir.*
Dan. indkomst, *revenu, rentrée;* indloeb, *entrée;* indeholde, *contenir.*
Isl. innkomst, *revenu, rentrée;* innihalda, *contenir,* innihald, *contenu.*
eingraben, *graver dans.*
Engl. (to) engrave, *graver au burin, buriner.*
Swed. ingraefva.
einkaufen, *acheter, v.* kaufen.
Holl. inkoopen.
Swed. inkoepa.[20])

[20]) à Francfort sur Mein on dit encore *inkafe,* emplette, achat; *insatze, insetze, inlöse.*

Einkauf, achat, emplette.
Holl. inkoop.

Swed. inkoep.
Dan. indkioeb.
Einkäufer, *acheteur.*
Holl. inkooper.
Swed. inkoepare.
einlösen, *racheter, dégager.*
Swed. inloesa.
Dan. indlose.
einpacken, *emballer, empaqueter.*
Engl. (to) pack in.
Holl. inpakken.
Swed. inpaka.
Dan. indpakke.
einpflanzen, *planter.*
Engl. (to) implant.
Holl. inplanten.
Swed. inplanta.
Dan. indplante.
Isl. innplanta.
einsalzen, *saler.*
Engl. (to) salt in.
Holl. inzouten, inzulten.
Swed. insalta.
Dan. indsalte.
einsammeln, *rassembler.*
Swed. insamla.
Dan. indsamle.
einsenden, *envoyer.*
Ang. S. onsendan.
Engl. (to) send in.
Swed. insaenda.
einsenken, *enfoncer.*
Engl. (to) sink in.
Holl. inzinken, *s'enfoncer.*
Swed. insaenka.
Dan. nedsaenke.
einsetzen, *établir.*
Ang. S. insettan.
Engl. (to) set in.
Holl. inzitten, *s'établir, demeurer.*
Swed. insaetta.
Dan. indsaette.
Einsatz, *mise, enjeu.*
Swed. insats.
Dan. indsats.
Ang. S. insaete, *habitant,* insaete hus, *maison d'un habitant.*
Einsetzung, *établissement.*
Holl. insaetning.
Dan. indsaetning.
Isl. insetning.
einwohnen, *habiter.*
Ang. S. inbyrdling, inberdling, *indigène,*

onwunian, inwunian, *habiter*.
Holl. inwoonen.
Einwohner, *habitant*.
Ang. S. inwonne, *demeure;* onwununge, inwunung, inwonne, innung, *demeure*.
Holl. inwooner.
Swed. inwånare.
Dan. indwaaner, indbygger.
Isl. innbyggiari, innbui.
einsaugen, *absorber, humer, sucer*.
Swed. insuga.
Dan. indsue.
einschärfen, *inculquer, enjoindre, recommander fortement*.
Swed. inskaerpa.
einschränken, *borner, limiter, restreindre*.
Swed. inskraenka.
einströmen, *entrer à grands flots*.
Swed. instroemma.
einstürmen, *assaillir, fondre dans, sur*.
Engl. (to) storm in.
Swed. instorma.
einstellen, *mettre dans, établir, instituer*.
Swed. instaella.
eintreffen, *arriver, quadrer, s'accorder*.
Swed. intraeffa.
einwenden, *objecter*.
Swed. inwaenda.
Einwendung, *objection*.
Swed. inwaendning.
eintreiben, *faire entrer ou rentrer en chassant, en poussant devant soi, presser le recouvrement*.
Swed. indrifwa.
Einsicht, *prévoyance*.
Engl. insight.
Holl. inzigt, *intention, but*.
Swed. insikt.
Dan. indsigt.
Ang. S. insiht, *histoire, conte;* intimbrian, *arranger;* binnan, binnon, *entre, parmi*.

Einschlag, *trame*.
Holl. inslag.
Swed. inslag.
einwärts, *en dedans*.
Ang. S. inneweard, ionnaword, inweard; inweardlice, *intérieurement*.
Engl. inward, inwards; inwardly, *intérieurement*.
Holl. inwaards.
Swed. inwaertes.
Dan. indwortes.
innig, innerlich, *intérieur*.
Ang. S. inlic.
Engl. innerly.
Holl. innerlyk, *(adj. et adv.);* innig, *adj. intime, fervent;* innigheid, *intimité*.
Swed. innig, innerlig.
Dan. inderlig, inderligen.
Isl. inn, innan, *intérieurement*.
das Innere, *intérieur*.
Ang. S. ynner, ynnor, *l'intérieur;* inre, *intérieurement*.
Swed. inre.
Isl. innar, innra, innri.
Ang. S. inne, *maison, habitation;* innunge, *habitation, séjour*.
Engl. in the house, (within), *dans la maison*.
Holl. in huis, *dans la maison, à la maison*.
Swed. innerst, *le plus intime, le plus secret, le plus reculé, le plus profond*.
Dan. inderst.
Isl. inst, instr, *l'intérieur*.
Ang. S. thaerinne, *dedans;* innothe, *entrailles;* innothes sar, *colique, tranchées;* innan, innon, *dedans, en dedans;* innan tham temple, *dans l'intérieur du temple;* innan tha sae, *dans la mer;* tha he saet innan huse, *comme il était dans la maison;* innan of manna heortan yfele gethancas cumath, *du fond du coeur humain naissent de mauvaises pensées;* inwit, *intelligence, conscience*.
Insiegel, *sceau, cachet*.
Alt D. insigile (*Willeram*), insigel (*Schwsp.*)
Ang. S. insaegl, segl.
Engl. seal (*pron.* sihl).
Swed. insegel.
Dan. indsegl.
Isl. innsigli.
versiegeln, *sceller, cacheter*.
Ang. S. insaeglan, saeglian.
Dan. forsegle.
Isl. innsigla.
OHNE (*v. aussi* wähnen).
Alt D. wan, want, wante, *excepté, sauf;* wan, *manque, défaut;* ane, eine, *sans;* ane werden, *être privé de quelque chose, perdre quelque chose*. (*Kunisch* p. 391 *et* p. 394). an, on, *jusque dans le 16e siècle, ex:* an gefar, on gefar, *sans danger, mauvaise intention*. (*Schmeller, dict.* p. 550 *et* 61).
Alt G. wan, *défaut;* un agei, *sans peur*.
Ang. S. wana, wan, *défaut;* wonung, *dommage, diminution;* woen, wan, wana, won, wona, *defectueux*, wanian, wanion, wonian, *manquer, diminuer*, waning, *disparaître peu-à-peu, s'évanouir;* his leoht wanode, *sa lumière s'éteignit;* waxende and waniende, *croissant et décroissant*.
Engl. want, *défaut;* to wane, *décroître, s'évanouir;* to vanish, *disparaître;* to want, *avoir besoin*.

gaul. faon ; *angl.* void ; *wall.* gwan. (*V.* oede.)
Isl. van, *défaut*, *manque;* vanta, *manquer;* mig vantar, *il me faut*, *il me manque;* van(r), *pauvre*, *nécessiteux*, vanefnis, *misère*, *pauvreté*.
sanscr. wana, *stérile*, *vide; lat.* sine, *sans;* vanitas, *vide*, *vanité;* vanus, *it.* vano, *vain; gr.* aneu, *sans* (aeneu), *(s)ans; lat.* vanesco, *it.* swanire, *eva(s)nouir*, *faner*.

Ohnmacht, *manque de force*, *impuissance*, *évanouissement*.
Holl. amagt. 21)
Swed. vanmagt.
Dan. afmagt.
Isl. vanmatt(r)

21) Dans le haut-allemand moderne on trouve encore dans quelques idiômes *âmacht*. (*Grimm*, t. 2, p. 77.)

ohnmächtig, *impuissant*, *évanoui*.
Holl. aamagtig, amagtig, aamegtig; wantrouw, *méfiance;* waangeloof, *illusion*, *superstition;* wangeloof, *méfiance*, *incrédulité*.
Swed. wanmaegtig; wansinnig, *insensé*, *aliéné*, wanwettig, *insensé*, *aliéné;* wanwett, *aliénation d'esprit*, *folie;* wantro, *superstition;* wantrogen, *superstitieux*, *méfiant*.
Dan. afmaegtig, wanmaegtig; vanvittig, *aliéné;* vanvittighed, *folie;* vantro, troe, *superstition;* vantroende, *superstitieux*, *méfiant*.
Isl. vanmattug(r); vanmegna, *sans force;* vantru, *méfiance;* vantruad(r), *superstitieux*, *méfiant;* vanart, *perversité*, *méchanceté*.

unachtsam, *inattentif*.
Holl. onagtzaam.
Swed. oaktsam.
Dan. uagtsam.

unachtsamkeit, *inattention*.
Holl. onagtzaamheid; onagtbaar, *de peu de valeur*, *peu estimé;* ongeagt, *non estimé*.
Swed. oaktsamhet.
Dan. uagtsamhed.

unangenehm, *désagréable*.
Holl. onangenaam.
Swed. oagenäm.
Dan. uangenem.

unartig, *mal élevé*.
Holl. onaardig, onaartig.
Swed. oartig.
Isl. uartig.

Unandacht, *indévotion*.
Holl. onaandagt.

unandächtig, *indévot*.
Holl. onaandagtig.

unansehnlich, *de peu d'apparence*, *mesquin*.
Holl. onaanzienlyk.
Swed. oansenlig.
Dan. uanselig.
Isl. óásiáleg(r), 22) ósialeg(r), óseleg.

22) Anciennement l'on employait souvent l'*u* au lieu de l'*o*. (*Rask.*) Le mot *ej*, pas (négation) a probablement la même origine. Ex.: *ejhemlig*, inquiétant.

unedel, *ignoble*.
Ang. S. unaethael, unaethel.
Holl. onedel.
Swed. oaedel.

unedelgeboren, *de naissance ignoble*.
Ang. S. unaethaelboren.
Holl. van onedele geboorte, *de naissance ignoble;* ene onedelè daad, *une action ignoble*.

Unehre, *déshonneur*.
Ang. S. unare.
Holl. oneer.
Swed. vanaera.
Isl. vanheid(r), *déshonneur*, *honte*.

unehrlich, *déshonnète*.
Ang. S. unarlice.
Holl. oneerbaar; oneerbaarlyk, oneerlyk.
Swed. oaerbar.

unehren, *déshonorer*, *noter d'infamie*.
Ang. S. unarian, *déshonorer*, *noter d'infamie;* unarwurthian; unbald, *sans hardiesse*, *lâche;* unbaelde, unbaldo, *lâcheté*, *peur;* unbeorht, unbyrht, *non clair*, *obscur;* unbrad, *peu large*, *étroit;* unbindan, *dévouer*, *délier*, *détacher;* unbunden, *dénouer*, *délier*, *détacher*.
Engl. (to) unbind, *dénouer*, *délier*, *détacher;* unbound, *dénoué*, *délié*, *détaché*.
Holl. ongeëerd, *sans honneur*, *non honoré;* oneergierig, *sans honneur*, *sans sentiment d'honneur*.

unbarmherzig, *impitoyable*.
Holl. onbarmhartig, onbermhartig.
Swed. obarmhertig.
Dan. ubarmhertig.

Unbarmherzigkeit, *manque de pitié*, *caractère impitoyable*.
Holl. onbermhartigheid.
Swed. obarmhertighet.
Dan. ubarmhertighed.

unbändig, *indomptable*.
Holl. onbandig.
Swed. obaendig.
Dan. ubaendig.

unbegreiflich, *incompréhensible*.
Holl. onbegrypelyk.
Swed. obegriplig.
Dan. ubegribelig, ugribelig.
Isl. ogripanleg(r).

unbekannt, *inconnu*.
Holl. onbekend; onkenbar, méconnaissable.

Swed. obekant.
Dan. ubekaendt, ubekiendt.
Isl. ókunn(r).
Unbekanntschaft, *ignorance, défaut de connaissance.*
Holl. onbekendheid; een onbekend land, *un pays inconnu.*
Swed. obekantskap.
unbequem, *incommode.*
Holl. onbequaam, onbekwaam.
Swed. obeqwaem.
Dan. ubeqwaem.
ungebräuchlich, *inusité.*
Holl. onbruikelyk.
Swed. obruklig.
Dan. ubrugelig.
Isl. óbrukanleg(r)
unzerbrochen, *intact.*
Engl. unbroken.
Swed.(sönder) bruten.
Dan. ubraekket.
Isl. óbrakad(r), óbrotinn.
unbeweint, *sans être pleuré, qui n'a pas été pleuré.*
Engl. unbewailed.
Holl. onbeweend, *sans être pleuré;* onbedaagd, *peu âgé, jeune;* onbedagt, *irréfléchi;* onbedagtzaam, *irréfléchi;* onbedagtzamheid, onbedagtheid, *irréflexion.*
Swed. obetaenkt, obetaenksam, *irréfléchi.*
Engl. unbloody, *non sanglant.*
Holl. unbedorven, unbedurven, *non gâté, non corrompu;* onbereeden, *démonté, sans cheval;* onbereid, *non préparé;* onberekend, *sans calcul;* onbericht, onberigt, *non averti, sans nouvelle;* onberugt, onberoemd, *sans réputation, obscur;* onberoerd, *tranquille, en repos;* onberoerlyk, *immobile;* onberoofd, *non dévalisé, non pillé, non privé;* onbeschaamd, *sans pudeur, effronté;* onbeschaamdheid, *effronterie;* onbeschadigd, *intact non endommagé;* onbeschanst, *non retranché, sans retranchement;* onbeschooren, *non tondu;* onbesmeurd, *non enduit, non barbouillé;* onbesneeden, *non rogné, non taillé,* onbestendig, *inconstant, variable.*
Swed. obestaendig, *inconstant;* obestandighet, *inconstance.*
Holl. onbestormd, *non assailli, n'ayant pas encore soutenu d'assaut;* onbetaald, *non payé.*
Engl. untamed, *indompté.*
Holl. onbetemd, *indompté;* onbetoomd, onbetuind, *sans frain, affréné;* onbetreeden, onbetreden, *où l'on n'a pas encore marché, qui n'a pas encore été surpris;* onbevaarbar, *non navigable (rivière), impraticable (chemin);* onbevestigd, *non fortifié.*
Swed. obefaest, *non fortifié.*
Holl. onbevolkt, *sans habitans, dépeuplé;* onbevraagd, *non consulté, non questionné.*
Isl. ófreginn, *non consulté, non entendu.*
Swed. ofrågad.
Engl. unfreighted, *sans fret, non frété, non charge, sans chargement.*
Holl. onbevragt, *sans fret, non frété, non chargé, sans chargement;* onbevreesd, *sans crainte, sans peur;* onbevreesdheid, *intrépidité, hardiesse;* onbevrooren, onbevrozen, *non gelé;* onbevryd, *non délivré, prévenu, préoccupé.*
unbezwungen, *non vaincu.*
Holl. onbedwongen.
Engl. unespied, *non découvert, non remarqué, inattendu.*
Holl. onbeedigd, *non assermenté.*
unberühmt, *sans nom, sans gloire.*
Engl. unfamed.
Holl. onbefaamd.
unbegabt, *sans don, qui n'a pas été donné.*
Engl. ungifted.
Holl. onbegaafd.
unbegierig, *sans avidité, sans désir.*
Holl. onbegeerig.
Unbegierde, *manque de désir, d'avidité.*
Holl. onbegeerigheid, onbegeerte.
unbehauen, *ne pas tailler, non taillé.*
Engl. unhewn.
Holl. onhouwen.
unbeklagt, *non plaint.*
Holl. onbeklaagd.
unbekleidet, *sans vêtement.*
Engl. unclothed.
Holl. onbekleed.
unerklimmbar, *inaccessible, qu'on ne peut gravir.*
Holl. onbeklimbar, onbeklimmelyk.
unbeladen, *sans charge.*
Holl. onbeladen, onbelaaden; een onbelaaden schip, *un vaisseau sans chargement;* spreekt onbelaaden, *parlez franchement.*
unbelohnt, *sans récompense.*
Holl. onbeloond.
unlustig, *sans désir, indifférent.*
Ang.S. unlust, *déplaisir, manque de désir.*
Engl. unlusty, *sans vigueur, sans ardeur.*

Holl. onbelust, onlust, *sans désir;* onbelustheid, *indifférence.*
Swed. olust, *manque de désir, de plaisir.*
Isl. ólostug(r), *sans désir;* ólyst, *manque de désir.*

unbemannt, *non emmariné, sans marins.*
Engl. unmanned.
Holl. onbemand.
Engl. unmeant, *non intentionné;* unmeaning, *fade.*
Holl. onbemind, *pas aimé;* onbemuurd, *sans muraille.*
Engl. onminded, unmindfull, *oublieux.*
Holl. onbeneveld, *sans nuage.*
Engl. unnerved, *sans nerf, sans force;* unquick, *sans vitesse, lentement.*
Holl. onbenyd, *non envié.*
Engl. (to unriddle, *déviner, déchiffrer;* unright, *tort, pas bien.*
Holl. onbepaald, *illimité;* onbepaaldheid, *l'illimité.*
Engl. (to) unsaddle, *desseller.*

unbefleckt, *sans tache.*
Holl. onbeplekt, *sans tache.*
Swed. obeflaeckad.
Isl. óflekad(r).

ungefiedert, *sans plumes.*
Ang. S. ungefethered.
Engl. unfeathered.
Holl. ongevederd, onbepluimd.
Swed. ofiaedrad.
Dan. fierloes.
Isl. ófidrad(r).

ungepflügt, *non labouré.*
Holl. onbeploegd.

unberathen, *non conseillé.*
Holl. onberaaden.

unbebaut, *sans culture.*
Engl. unbuilt.
Swed. obebygd.
Dan. ubebygget.
Isl. *óbygd(r).*

Engl. unwatched, *sans surveillance, sans gardien.*
Holl. onbewaakt, *sans surveillance, sans gardien.*
Swed. obewaepnad, *sans armes.*
Holl. onbewald, *sans rempart.*
Engl. unwieldy, *difficile à gouverner.*
Holl. onbewaard, *sans défense, sans protection;* onbewoonbaar, onbewoonlyk, *inhabitable.*
Engl. unsowed, *non ensemencé.*
Holl. onbezoaid, *non ensemencé.*
Engl. unsowed land.
Holl. onbezaaid land, *un terrain non ensemencé;* onbezeerd, *intact, sain et sauf;* onbezet, *inoccupé;* onbezield, *inanimé;* onbezwaard, *sans charge, sans difficulté,* onbezwaardheid, *repos, tranquillité, absence de gêne, d'oppression;* onbezworen, onbezwooren, *non juré;* onbillyk, *inéquitable.*
Swed. obillig, *inéquitable.*
Ang. S. uncynd, *sans bonté.*
Engl. unkind, *sans bonté.*
Holl. onbuigzaam, *inflexible;* onbuurlyk, *de mauvais voisinage.*
Ang. S. unceast, *non élu* (*v.* kiesen); unceaped, *inacheté;* unclaene, *mal propre;* unclaenenysse, *mal propreté;* uncraeft, *défaut de force;* uncraeftig, *sans force;* uncympe, *non-guerrier, ignoble;* undaede, undaed, undad, wondaed, *mauvaise action.*

Engl. unclear, *pas clair;* unclean, *mal propre;* uncleanliness, *mal propreté.*
Swed. oklar
Dan. uklar
Isl. óklar } *pas clair, trouble.*

untödtlich, *non mortel.*
Ang. S. undeadlic, undeathlic, *non mortel, immortel.*
Dan. udoedelig.
Isl. ódaudleg(r).

Untödtlichkeit, *non mortalité, non léthalité.*
Ang. S. undeadlicnisse, undeadlicnesse, *immortalité.*
Dan. udoedelighed.
Isl. ódaudleiki.

Unthat, *méfait.*
Ang. S. undon, undoen, *ne pas faire.*
Engl. (to)undo; undone, *ruiné.*
Holl. ondaad
Dan. udaad } *méfait.*
Isl. ódad, ódaeda, ódaedi, ódadawerk; ódadamad(r), *malfaiteur.*

Untugend, *vice.*
Holl. ondeugd; ondeugendheid, *perfidie, méchanceté.*
Swed. odygd.
Dan. udygd.

untauglich, *inepte.*
Swed. oduglig.
Dan. udugelig.
Isl. ódygd, ódugleg(r) ódugan eg(r), óduganlig(r), *inepte.* *Grimm*, 2e p. 693.

Undank, *ingratitude.*
Holl. ondank, wandank.
Swed. otacksamhet.
Isl. othaga, otheckt; othaeklaeti.
Ang. S. uneathe, *peu léger;* unfaeger, *pas beau.*

undankbar, *ingrat.*
Engl. unthankful; unthorny, *non épineux;* untold, *pas dit, non raconté.*
Holl. ondankbaar, *ingrat.*
Swed. otacksam, ingrat.

un(zer)theilbar, *indivisible, inséparable.*
Ang.S. untodaeledlic; undaeled, *indivis.*
Engl. unburnt, *non brûlé;* unburthen, *décharger;* uncommon, *peu commun.*
Holl. ondeelbar; ondienstbaar, *sans obligation de servir, libre;* ondienstbaarheid, *liberté.*
Swed. odelbar, *indivisible.*
untief, *peu profond.*
Ang.S. undeop.
Holl. ondiep.
Untiefe, *défaut de profondeur, abîme sans fond.*
Holl. ondiepte.
Ang.S. undom, *jugement injuste.*
undicht, *sans compacité, laissant échapper l'eau.*
Engl. untight.
Holl. ondigt.
Swed. otaet.
unerträglich, *insupportable.*
Holl. ondraagelyk.
Swed. odraeglig.
untrinkbar, *non potable.*
Ang.S. undeked, *découvert.*
unchaste, *impudique.*
uneben, *inégal.*
Engl. uneven.
Holl. oneven, oneffen.
Swed. oaefven.
Dan. ujevn, ueffen.
Isl. ójafn.
Unebenheit, *inégalité.*
Engl. unevenness.
Holl. onevenheid, oneffenheid, *inégalité.* oneenpaarig, *inégal.*
uneinig, *désuni, de mauvais accord.*
Holl. oneenig, oneent.
Swed. oenig.
Dan. úenig
Uneinigkeit, *désunion.*
Holl. oneenigheid.
Swed. oenighet.
Dan. úenighed.
Isl. óeining.
unendlich, *infini.*
Swed. oaendlig.
Dan. uendelig.

Isl. óendanleg(r), óendanlig(r). *Grimm,* 2e p. 693.
Unthier, *monstre, animal dangereux, animal nuisible.*
Holl. ondier, *monstre;* ongedierte, *vermine.*
Swed. odjur } *monstre.*
Dan. udyr }
unfest, *peu solide.*
Ang.S. unfaest, unfast.
Engl. unfast; (to) unfasten, *détacher.*
Holl. onvast; onvastheid, *faiblesse.*
Unfall, *accident.*
Holl. ongeval.
Swed. ofaelle.
Isl. ófall.
unfern, *non loin.*
Ang.S. unfearr (*pro* unfeor), *non loin;* unfeor tham huse, *non loin de la maison;* unfeor there byrig, *non loin du château, fort.*
unfehlbar, *immanquable, infaillible.*
Holl. onfeilbaar, onfeylbaar, onfaalbaar.
Swed. ofelbar.
Dan. ufeilbar.
unfruchtbar, *infructueux, infertile, stérile.*
Holl. onvruchtbaar, onvrugtbaar.
Swed. ofruktbar.
Dan. ufrugtbar.
Unfruchtbarkeit, *stérilité.*
Swed. ofruktbarhet.
Isl. óbyrniskap(r); óbyria, *femme stérile.*
Engl. unfound, *non trouvé, perdu;* (to) unhouse, *chasser de la maison;* (to) unfold, *déplier, déployer;* unfeeling, *insensible.*
unvollkommen, *imparfait.*
Holl. onvolkommen.
Swed. ofullkomlig.
Dan. ufuldkomme, ufuldkommen.

Isl. ófullkominn, ófullkomleg(r).
Unvollkommenheit, *imperfection.*
Holl. onvolkommenheid.
Swed. ufullkomlighet.
Dan. ufuldkommenhed.
Isl. ófullkommleiki.
unfrei, *non libre.*
Holl. onvry, *mal assuré, peu sûr, incertain.*
Dan. ufri.
Isl. ófrials.
Unfreiheit, *privation de la liberté.*
Holl. onvryheid, *contrainte, danger;* onzeker, *mal assuré;* onzekerheid, *manque de sureté, incertitude.*
Swed. ofriwillig, *non spontané, involontaire.*
Dan. ufrihed.
Isl. ófrelsi.
unvorsichtig, *imprudent.*
Holl. onvoorzigtig.
Swed. ofoersiktig.
Dan. uforsigtig.
unversöhnlich, *implacable.*
Swed. ofoersonlig.
Dan. uforsonlig.
unveränderlich, *invariable.*
Holl. onveranderlyk.
Swed. ofoeraenderlig.
Dan. uforanderlig.
Unfriede, *discorde, querelle.*
Ang.S. unfrith; mid unfritha, mid unfrithe, *en mauvaise intelligence;* unfrith scip, *vaisseau ennemi, inimitié;* unfrith man, *ennemi;* unfrith here, *armée ennemie;* unfrith land, *pays ennemi;* unfrith flote, *flotte ennemie.*
Holl. onvreedzaam, *peu pacifique, querelleur;* onvreedzaamheid, onvrede, *mauvaise intelligence, mésintelligence;* in onvrede

leeren; onvriend, onvrind, *ennemi;* onvrindelyk, *peu affable*, *maussade;* onvriendelykheid, *désobligeance, maussaderie.*
Swed. ofredlig, *peu pacifique;* ofredlighet; ofreda, *inquiéter, offenser.*
Dan. ufred, *discorde, querelle;* ufredelig, *peu pacifique, querelleur.*
Isl. ófrid(r), *discorde, désunion;* ófridleg(r), ófridsamleg(r), *point pacifique.*
ungerne, *pas volontiers, à regret, à contre coeur.*
Ang. S. ungeorne; ungeornfull, *étourdi?*
Holl. ongaarne, ongeerne.
Swed. ogerna.
Dan. ugiaerne.
Ungunst, *défaveur, disgrâce.*
Holl. ongunst, wangunst; ongunstig, wangunstig, *défavorable.*
Swed. ogunst.
Dan. ugunst.
Isl. ógunst.
Engl. unglad, *triste, mécontent.*
Holl. onglad, *pas lisse, non uni, rude;* ongoddelyk, *pas divin;* ungoddelykheid, *non divinité.*
Isl. óglad, *triste; (v. glad);* ógledi, *tristesse;* ógudleg(r), *non divin.*
Dan. ugudelig.
Holl. ongrondelyk, *impénétrable;* ongrundig, *non fondé, sans fondement, mal fondé.*
Swed. outgrundlig, ogrundad, *mal fondé.*
Holl. ongaar, *pas cuit, cru, brut:* ongadelyk, *non conjugal;* ongangbaar, *impracticable;* ongastvry, *inhospitalier;* ongeakkerd, *non labouré; en friche, inculte;* ongebaand, *non frayé.*
Swed. obanad, *non frayé.*
unbärtig, *imberbe.*
Ang. S. ungebyrd.
Engl. unbeard.
Holl. ongebaard, ongeboord, *imberbe;* ongeboort, ongegaat, *non foré, non percé;* ongebeden, *non prié,* ongeboden, *non ordonné, non commandé.*
Engl. unbaked, unbaken, *pas cuit, pas frit.*
Holl. ongebakken, *pas cuit, pas frit;* ongebeurd, *non arrivé (événement, cas);* ongebiegt, ongebiecht, *sans confession, impénitent.*
Ang. S. ungebunden,
Engl. unbound, *non attaché (v. plus haut).*
Ang. S. ungecoren, *non élu.*
ungebleicht, *non blanchi.*
Engl. unbleached.
Holl. ongebleekt, ongebleecht.
Swed. oblekt.
Ang. S. ungeboren, *pas encore né.*
Engl. unborn, *pas encore né.*
Holl. ongeboren, *pas encore né;* ongebouwd, *sans culture;* ongebruik, *manque d'habituer;* ongebruikelyk, *inusité.*
unzerbrochen, *intact, non brisé.*
Ang. S. ungebrocen.
Engl. unbroken.
Holl. ongebroken, ongebrooken.
Swed. osoender bruten.
Holl. ongedaagd, *non cité en justice;* ongedagtig, *sans se souvenir;* ongedeeld, *entier, indivis;* ongedekt, *non couvert, découvert.*
Swed. obetaekt, *découvert.*
Holl. ongedoemd, *non condamné;* ongedood, *non tué;* ongedraajd, *non tourné.*
Engl. undried, *non séché, pas desséché.*
Holl. ongedroogd, *non séché, pas desséché.*
Ang. S. ungeendad, ungeendod, *inachevé;* ungeendlic; ungeendung.
Holl. ongedwongen, *non vaincu, non forcé, indompté;* ongedwongenheid, *état de celui qui n'est pas dompté, vaincu, forcé; liberté;* ongegord, *non sanglé, dessanglé, sans ceinture.*
Ang. S. ungefethered, *sans plumes.*
Engl. unhaired, *sans cheveux, sans poil, pelé.*
Holl. ongehaird, *sans cheveux, sans poil, pelé;* ongehart, *sans courage.*
Ang. S. ungehalgod, *non consacré.*
Engl. unhealed, *pas guéri.*
Holl. ongeheeld, *pas guéri;* ongeheeten, *sans ordre, de son propre mouvement;* ongeholpen, *sans secours.*
Engl. unheard, *non entendu, inouï.*
Holl. ongehoord, *non exaucé, inouï.*
Swed. oerhoerd, *non entendu, inouï.*
Holl. ongehorend, *non entendu, inouï.*
Engl. unhewn, *non taillé, non dégrossi, brut.*
Holl. ongehouwen, *non taillé, non degrossi, brut.*
Engl. to unbosom, *manifester, découvrir.*

Alt G. unkarjà, *sans inquiétude.*
Engl. uncareful, *sans inquiétude.*
Holl. ongekamd, ongekemd, *non peigné.*
Engl. unchewed, *non mâché.*
Holl. ongekaauwd, *non mâché.*
unbekannt, *inconnu.*
Engl. unknown, *(en Écosse* unkent).
Holl. ongekend, *inconnu.*
Swed. okaend, obekannt.
Holl. ongekleed, *non vêtu, sans vêtemens;* ongekliefd, *non fendu;* ongeknaagd, *non rongé;* ongekneed, *non pétri;* ongeknoopt, *non boutonné, déboutonné.*
Engl. unclothed, *non vêtu;* uncooked, *non cuit, cru.*
Holl. ongekookt, *non cuit, cru;* ongekrenkt, *non mortifié;* ongelaaden, *non invité;* ongeliefd, *pas aimé, mal voulu;* ongelekt, *non léché, mal léché, informe.*
Engl. unloaden, unladen, unloaded, *non chargé.*
Alt G. ungalaubjand, *incrédule,* kuni ungalaubjando, *race incrédule.*
Ang. S. ungeleafa, ungeleofa, *incrédulité;* ungeleafful, unleaffull, ungeleaflic, ungeliefedlic, ungeleaffullic, *incrédule;* ungeleafsumnesse, ungeleaffulnesse, *incrédulité.*
Engl. unbelief, *incrédule;* unbeliever, *mécréant;* unloved, *pas aimé.*
Holl. ongeloof, ongeloovigheid, *incrédulité;* ongeloofbaar, *incroyable;* ongeloofbaarlyk, *incroyable;* ongeloofbaarlykheid, *incroyabilité;* ongeloond, *sans récompense;* ongeloot, *non encore tiré au sort.*
ungleich, *inégal, dissemblable.*
Ang. S. ungelic, ungelice.
Engl. unlike, *dissemblable, pas ressemblant.*
Holl. ongelyk, *inégal, tort.*
Swed. olik.
Ungleichheit, *inégalité, dissemblance.*
Ang. S. ungeliknesse.
Engl. unlikeness.
Holl. ongelykheid, *inégalité, dissemblance.*
Swed. olikhed.
Holl. ongemaajd, *non fauché.*
Engl. unmade, *pas fait.*
Holl. ongemaakt, *pas fait.*
ungemein, *peu commun, hors du commun, extraordinaire.*
Holl. ongemeen, ongemein, *peu commun, hors de commun, extraordinaire.*
Ang. S. ungemaca, *inégal;* ungemenged, unmenged, *non mêlé, non melange.*
Holl. ongemengd, *non mêlé, non melange.*
Ang. S. ungefele, *insensible;* ungelaered, *illétré, sans conaissances,* ungelygen, *pas menti, vrai.*
Holl. ongemest, *non engraissé;* ongemoed, *pusillanime;* ongemoeid, *infatigable, non fatigué;* ongemolken, *qu'on n'a pas trait (vache).*
Ang. S. ungenytlic, *inutile.*
Holl. ongeneeslyk, ongeneezelyk, *incurable.*
Engl. unoiled, *non oint.*
Holl. ongeolyd, *non oint.*
Engl. unopened, *non ouvert, fermé.*
Holl. ongeopend, *non ouvert, fermé.*
Engl. unpacked, *non emballé.*
Holl. ongepakt, *non emballé,* ongepaald, *non palissadé;* ongepaard, *non apparié;* onpaar, *pas pareil, dissemblable.*
Holl. ongeparst, onperst, *pas pressé.*
Engl. unpressed, *pas pressé.*
Ang. S. unscelleht, *non pelé;* unscellehete fixas, *poissons non écaillés.*
Engl. unpealed, *non pelé.*
Holl. ongepeld, ongescheld, *non pelé;* ongeplukt, *non cueilli.*
Engl. unplucked, *non cueilli.*
Swed. ungeplunderd, *non pillé.*
Holl. ongeofferd, *non sacrifié;* ongeroepen, *pas appelé;* ongerust, *inquiet, pas tranquille;* ongeschend, *pas déhonoré;* ongeschonden, *pas dechiré, entier;* ongesmeed, *pas forgé;* ongesmeedbar, *non forgeable.*
Engl. unsmeared, *pas oint, pas graissé.*
Holl. ongesmeerd, *pas oint, pas graissé;* ongesponnen, *pas filé;* ongetoomd, *pas bridé.*
Ang. S. ungetogen, *non élevé, sans éducation.*
Holl. ongetrouwd, *non marié, célibataire;* ongevoed, *maigre;* ongevoederd, *sans nourriture.*
Engl. unfed, *sans nourriture, à jeun, affamé;* unwashed, *non lavé.*

Holl. ongewasschen, *non lacé;* ongewermd, ongewarmd, *non chauffé.*
Engl. unwounded, *pas bl ssé, sans blessure.*
Holl. ongewond, *pas blessé, sans blessure.*
Ang. S. ungewunnod, *inaccoutumé;* ungewunelic., *pas ordinaire, extraordinaire.*
Engl. unwont, unwonted, *inaccoutumé.*
Holl. ongewoon, *inaccoutumé;* ongewoonheid, *manque d'habitude;* ongewyd, *non consacré;* ongezaajd, *non ensemencé.*
Engl. unsowed, unsown, *non ensemencé.*
Ang. S. ungesadelad, *non sellé, sans selle.*
Engl. unsaddled, *non sellé, sans selle.*
Holl. ongezattelt, *non sellé, sans selle.*
Engl. unseen, *pas vu.*
Holl. ongezien, *pas vu.*
Ang. S. ungesoden, *pas bouilli.*
Holl. ongezooden. ongezoden, *pas bouilli.*
Isl. ósodian, *pas bouilli.*
Engl. unsound, *pas sain, mal sain, vicié, corrompu.*
Holl. ongezond, *pas sain, mal sain.*
Swed. osund, *pas sain, mal sain;* osundhet, *mauvaise santé.*
Engl. unsalted, *non salé, sans sel.*
Holl. ongezouten, *non salé, sans sel;* ongezwollen, *non enflé, sans enflure.*
unverletzlich, *inviolable.*
Swed. ofoerkraenkelig.
ungekränkt, *non mortifié, non offensé.*
Swed. okraenkt.
Dan. ukraenket.
Isl. okrenkt(r)
unvermerkt, *pas remarqué, insensiblement.*
Swed. ofoermaerkt.
unvermuthet, *inopiné, soudain, imprévu, inattendu.*
Swed. ofoermodad.
unvermögend, *impuissant.*
Swed. ofoermoegen.
Unvermögen, *impuissance.*
Swed. ofoermoegenhet.
unverschämt, *effronté, sans pudeur.*
Swed. ofoerskaemt.
unvorgreiflich, *sans rien s'arroger, sans rien préscrire.*
Swed. ofoergrepelig.
unverwegen, *pas téméraire.*
Swed. ofoerwåegen.
Holl. onvroom, *impie, irréligieux, sans piété.*
Isl. ófrom(r), *irréligieux, sans piété.*
Holl. onvroomheid, *impiété, improbité.*
Isl. ófromleiki, *impiété, indévotion.*
Alt G. unfagr(s), *pas beau, ingrat.*
Ang. S. unfäeger, *pas beau.*
Engl. unfair, *pas beau.*
Isl. ófagr, *pas beau.*
ungefähr, *environ, à peu près.*
Holl. ongevaer.
Swed. ungefaer.
Dan. ungefaer.
Isl. ófeiti, *maigreur, v.* fett.
ungefroren, *non gelé.*
Engl. unfrozen.
Holl. onvervrozen.
Swed. ofrusen.
Isl. ófrosinn; ófoerd, *chemin difficile à travers la neige;* ófaeri, *empêchement, obstacle.*
Holl. onvarbaar, *impraticable;* onverbogen, *non courbé, droit;* onverborgen, *non caché.*
Engl. unburnt, *non brûlé.*
Holl. onverbrand, *non brûlé.*
Swed. unbreakable, *non casuel, qui ne peut pas être cassé.*
Holl. onverbreekelyk, *non casuel, qui ne peut pas être cassé;* onverdeelbaar, *indivisible;* onverdeeld, *indivis.*
unverdient, *non mérité.*
Holl. onverdiend, *non mérité;* onverdoemd, *non condamné;* onvergeeten, *non oublié.*
Engl. unforgotten, *non oublié.*
Holl. onverguld, *pas doré;* onvergund, *non souhaité à quelqu'un, envié.*
ungehindert, *non empêché, sans empêchement.*
Engl. unhinderd.
Holl. onverhinderd.
Swed. obehindrad.
Engl. unhoped, *inespéré;* unhopefull, *sans espoir.*
Holl. onverhoopt, *inespére;* onverjaard, *non prescrit;* onvermaakelyk, *mécontent;* onvermaard, *peu célebre;* onvermeld, *non annoncé;* onvermengd, *pas mêlé;* onverminderd, *non diminué;* onvermogen, *impuissance.*
Swed. ofoermoegen, *impuissant;* ofoermoegenhet, *impuissance.*
Unvernunft, *déraison, manque de raison.*
Holl. onvernuft.
Swed. ofoernuft.
unvernünftig, *déraisonnable, irrésonnable.*
Holl. onvernuftig, *déraisonnable;* onvernuftigheid, *manque de raison;* onveroordeeld, *indécis.*
unerschrocken, *intrépide.*
Holl. onverschrokken,

intrépide; onverschmolten, *pas fondu, non fondu.*
Swed. ofoerskraekt, *intrépide.*
Unverstand, *déraison, non sens, manque d'intelligence.*
Holl. onverstand.
Swed. ofoerstånd.
unverständig, *déraisonnable, imprudent, écervelé.*
Holl. onverstandig.
Swed. ofoerständig.
Ang. S. ungrund, *sans fond, très profond.*
Holl. onversterkt, *mal-affermi, pas fortifié;* onvertold, *libre de droits de douane;* onverwerd, onverward, *non confondu.* onverwaerd, *sans défense.*
unüberwunden, *non vaincu, non gagné.*
Holl. onverwonnen, *non vaincu.*
Swed. ooefverwunnen, *non vaincu.*
Holl. onverzameld, *dispersé, non rassemblé, épars;* onverzeerd,, *en bon état, pas gâté, pas blessé;* onverzeld, *sans société;* onverzierd, *pas orné;* onhandig, *mal-adroit;* onhandigheid, *mal adresse;* onhandzaam, *ce qu'on ne peut manier, peu officieux,. peu serviable.*
Alt G. unhaili, *défaut, dommage,* unhaband(s), *sans possession, n'ayant pas.*
Ang. S. unhael, *malade;* wanhal, *mal sain;* wanhalnysse, *état mal-sain, insalubrité, faiblesse, faiblesse d'esprit;* unhalig, *profane, non sacré.*
Engl. unholy, *non saint, profane;* unholyness, *qualité de ce qui n'est pas sacré.*
Holl. onheelbar, *incurable;* onheil, *mal, malheur;* onheilzaam, *non salutaire, désavantageux.*
Isl. óheilag(r), óhelg(r), *profane;* óheil, *malheur, préjudice, dommage;* óheilindi, wanheilindi, wanheilsa, *faiblesse, mal, fraude tromperie, mauvaise sante, insalubrité;* óhapp, óheppni, óhapwerk, *malheur.*
Engl. unhappy, unluky, *malheureux;* unhappiness, unluck, *malheur.*
Holl. wanhoop, *manque d'espoir;* wanhoopig, *sans espoir, sans espérance.*
Dan. uheldig, *malheureux, nuisible.*
Isl. óhappleg(r), óheppileg(r), oheppin, *malheurenx.*
Ang. S. unheg, *pas haut, court.*
Isl. óhagleg(r), *mal à son aise, incommode, désagréable;* óhygi, *grand chagrin, colère;* óhyggin, *inconsidéré, indiscret;* óhyggandi, *inconsolable.*
Swed. ej hemlig, *mal à son aise, désagréable.*
Isl. óheimleg(r), *misantrope, désagréable, inquiétant;* óhard(r), *pas dur, faible;* ógleymein, *non éteint, non oublié.*
unerhört, *inouï, non ouï, non entendu.*
Ang. S. unhered, ungehered, *inouï, non entendu;* unhier, unhiera, unhiora, unhyre, unhyrsum, *désobéissant.*
Engl. unheard, *inouï.*
Holl. onkragtig, onmagtig, *debile, faible.*
Swed. oerhoerd, ohoerd, *inouï.*
Dan. uhoert; uhoerlig.
Isl. óheyrileg(r), *sans ouïe;* ókyrr, *pas apprivoisé.*
unkeusch, *impudique.*
Engl. unchaste.
Holl. onkuis, onkuisch, onkuysch, *impudique;* onkuischheid, *impudicité*
Swed. okysk.
Dan. ukysk.
Ang. S. unhold, unholda, *ennemi, infidèle;* unholdaman, *mal-affectionné, ennemi.*
unkundig, *sans connaissances.*
Holl. onkundig.
Swed. okunnig.
Dan. ukyndig.
Unkunde, *manque de connaissances, ignorance.*
Holl. onkunnigheid, unkunde, *ignorance.*
Swed. okunnighet.
Unkraut, *mauvaise herbe.*
Holl. onkruid.
Dan. ukrud.
Swed. ograess.
Unlust, *déplaisir, manque d'envie.*
Ang. S. unlust; unlyfigend, *pas vivant, mort;* unlytel, *beaucoup, grand.*
Holl. onlust.
unlustig, *nullement disposé, chagrin, morne.*
Holl. onlustig; onlustigheid, *affliction, chagrin.*
unleidlich, *insupportable.*
Holl. onlydelyk, *insupportable;* onlydzaam, *impatient.*
Swed. olidelig.
Dan. ulidelig.
Isl. olidanleg(r), ólithanlig(r), *Grimm,* 2e p. 659; ólidleg(r), *grossier, mal à droit.*

unchristlich, *pas chrétien*, *impie*.
Swed. ochristlig.
Dan. ukristelig.
Isl. ókristileg(r); ókristinn(r), *payen*; ólaugad(r), *pas lessivé*, *pas baigné*, *pas lavé*; óletl(r), *non léger*, *lourd*; ólifi, *mort*, *décès*.
un(auf lösLich, *insoluble*, *indissoluble*.
Ang. S. unlesan, unlysan, *délier*, *résoudre*, *dissoudre*.
Engl. (to) unloose, *delier*, *résoudre*, *dissoudre*.
Swed. oloeslig.
Dan. uoploeselig.
Isl. óleysanleg(r).
Un(auf)löslichkeit, *indissolubilité*.
Swed. oloeslighet.
ungelöst, *non delié*, *non résolu*.
Dan. uloest.
Isl. óleyst(r).
un(g)lücklich, *malheureux*.
Engl. unlucky.
Holl. ongelukkig.
Swed. olycklig.
Dan. ulykkelig.
Isl. ólukuleg(r).
Unglück, *malheur*.
Engl. unluck.
Holl. ongeluk.
Swed. olycka.
Dan. ulykke.
Isl. ólucka.
unmenschlich, *inhumain*.
Ang. S. unmennislic; unmennislic daed, *action inhumaine*.
Holl. onmenschelyk.
Swed. omenskIig.
Dan. umeniskelig.
Engl. unmanly, unmanlike, *non viril*; (to) unman, *priver de la virilité*.
Isl. ómannleg(r), ómannudleg(r), *non viril*, *inhumain*.
unmündig, *mineur*.
Holl. onmondig.
Swed. omyndig.
Dan. umyndig.
unmittelbar, *immédiat*.
Swed. omedelbar.
Dan. umiddelbar.
AltG. unmaht(s), *impuissance*, *defaut*; unmahteig, *impossible*, *impuissant*.
Ang. S. unmaga, *sans force*, *debile*, *faible*, *tendre*; unmihtig, unmihtelic, *impuissant*, *impossible*; unmihtignesse, unmitt, unmitta, *impuissance*; un(ge)mihtig, *impuissant*.
Isl. ómegin, *evanouissement*; ómaetta, *s'évanouir*; ómagi, *créature faible*, *abandonnée*; ómattk(r), *faible*, ómaksam(r), *onéreux*, *incommode*.
unmild, *sans douceur*, *rude*.
Ang. S. unmild; unmildnesse, *rudesse*, *dureté*; unmaere, *pas célèbre*, *non-renommé*.
Holl. onmild; onminnelyk, *disgracieux*, *peu affable*.
Isl. ómilld(r), *sans douceur*; óminnung(r).
ungemahlen, *non moulu*, *non broyé*.
Isl. ómulinn; omala, *muet*, *sans langage*.
unnatürlich, *peu naturel*, *dénaturé*.
Engl. unnatural.
Swed. onaturlig.
Dan. unaturlig.
Isl. ónatturleg(r).
unmerklich, *imperceptible*, *pas vrai*, *sans confiance*.
Swed. omaerklig.
Isl. ómerkileg(r).
unermesslich, *immense innombrable*, *incommensurable*.
Ang. S. unmaeta, unmaete, unmete, ormaete, ormete, ormaetlice, *immense innombrable*, *sans mesure*, *immodéré*; ungemete, ungemetlic, ungemaet, ungemaetlic, *immense*.
Holl. onmeetelyk, onmeetbaar.
Swed. omaetelig, omaetlig.
Unermesslichkeit, *immensité*.
Ang. S. unmaetenysse, ormaetnesse, unmaetnys, *immensité*.
Holl. onmeetbaarheid.
Swed. omaeteligbet.
unmöglich, *impossible*.
Holl. onmogelik, onmoogelyk.
Swed. omoejlig.
Unmöglichkeit, *impossibilité*.
Swed. omoejlighet.
Unmuth, *découragement*, *chagrin*.
Ang. S. onmodnesse, *decouragement*, *desespoir*.
ind. unmodoh, *découragement*; *Trip* I, p. 298.
unnütze, *inutile*.
Ang. S. unnitte, unnet, unnyt, unnetta, unnytwurth; unnytta word, *paroles inutiles*; unnytlic, ungenytlic, ungenetlic, *inutile*; unnytnesse, *inutilité*.
Holl. onnodig, onnoodig, onnut, onnuttelik; onnuttigheid, *inutilité*.
Un(g)nade, *disgrâce*.
Holl. ongenade, ongenade.
Swed. onåd.
Dan. unaade.
Isl. ónad.
ungnädig, *disgracieux*, *indigné*.
Swed. onådig.
Dan. unaadig.
Isl. ónadug(r).
unpässlich, *indisposé*.
Holl. onpasselyk.
Swed. opasslig.
Dan. upasselig.
Isl. óprydd(r), *pas orné*, *sans ornement*.
Unordnung, *désordre*.
Dan. uorden.
Isl. óorda.
unordentlich, *désordonné*, *en désordre*.
Holl. onordentlyk.

Swed. oordentlig.
Dan. uordentlig.
unreif, *pas mûr, vert.*
Ang. S. unripe.
Engl. unripe; unripenesse, *crudité, non-maturité.*
Holl. onryp; onrypheid, onrypigheid, *crudité.*
unrein, *mal-propre, impur, immonde.*
Alt G. unhrain(s); ahma sa unhrainja, *esprit impur, esprit immonde, mauvais esprit.*
Holl. onreyn, onrein.
Swed. oren; orena, *salir, souiller.*
Dan. uren, ureen
Isl. óhreinn.
Unreinlichkeit, *mal propreté.*
Holl. onreinlykheid, onreinigheid.
Swed. orenlighet.
Dan. urenlighed.
Isl. óhreinindi, óhreinleiki.
un(ge)reimt, *sans rime, fade.*
Swed. orimlig.
Unruhe, *trouble, inquiétude.*
Ang. S. unruhe, *doux.*
Engl. unrough, *doux, pas rude.*
Holl. onrust, onrustigheid.
Swed. oro.
Dan. uroe, urolighed.
Isl. óro, óroi, órosemi, óro(r), *Grimm*, 2e p. 777.
unruhig, *inquiet.*
Ang. S. unstille, unstyl, *non-calme, inquiet;* unstilnesse, unstylnysse, *inquiétude;* unstillian, *inquiéter, agiter.*
Swed. oroa, *inquiéter;* orolig.
Dan. urolig.
Isl. órolég(r), órosam(r).
Unrecht, *tort, injustice, mal.*
AltG. wraigw(s), *de travers, courbe, tortueux.*
Ang. S. wrange, *tort, honte;* thaet is unriht, *c'est à tort, c'est injuste, c'est mal;* unriht don, *faire tort, faire le mal;* mid unriht, *à tort;* unriht wifung, *concubinage;* unriht wis, *injustement;* unrihtlic, *deloyal, injuste;* unriht lust; unriht wille; unrehtwisnysse, unrehtwisnesse, *injustice;* unrehtnis, *iniquité, injustice;* unraede, ungerede, *discours imprudent, dispute.*
Engl. unrighteous, *injuste, impie;* wrong, *injustice, tort;* (to) wring, *tortiller, tourner, tondre.*
Holl. wrong, *rûde, âpre, âcre;* wronghed, *âcreté, aigreur.*
Swed. oraett; oraett wis, *injustement;* med oraett, *à tort;* vrang, *injuste, méchant;* wrangsint, *astucieux, malicieux;* wrangwishet, *injustice.*
Dan. uret; ulovlig, *illégal.*
Isl. órett(r), *tort, offense;* órett(r), *faux, inexact;* oloeg, *injustice, illegalité;* óloeglég(r), *illégal.*
Unrath, *mauvais conseil.*
Ang. S. unrad, unraed; unraedlice, *non conseillé, qui ne peut être conseillé;* unrice, *pauvre.*
Engl. unlawly, unlawfull, *illegal.*
Holl. onraad, *manque de conseil;* onraadzaam.
Swed. oråd; orådlig, *qui ne peut être conseillé;* maerka oråd, *se douter d'une ruse, d'une imposture.*
Dan. uredelig.
Isl. órad, *mauvais conseil;* óradleg(r), *qui ne peut être conseillé;* órik(r), *pas riche, pauvre;* óram(r), *faible;* óland, *pays malheureux.*
Alt G. unrodjand(s), *qui ne parle pas, muet.*
ungesalzen, *non salé.*
Alt G. unsaltan(s).
Ang. S. unsalt, unsealt.
Dan. usalted.
Engl. unsalted.
Isl. ósaltad.
unsäglich, *indicible, inexprimable.*
Swed. osaeglig.
Dan. usigelig.
Isl. ósagd(r), *non exprimé.*
Engl. unsaid, *non exprimé.*
Ang. S. unaseccendlic, *inexprimable.*
uneinig, *désunis, en dissention brouillés.*
Ang. S. ungesib, ungesibsuma, *brouillés.*
Swed. oenig.
Dan. uenig.
Isl. ósamhalldsam(r), *prodigue;* ósamhelldinn, *en discorde, prodigue;* ósamhelldni, ósamlyndi, *desunion, mesintelligence;* ósamlynd(r), ósam, *en discorde, indigné, fâché.*
Alt G. unsibja, *préjudiciable, non amical, ennemi, traître.*
Ang. S. unsibb, ungesibsumness, *dissention, querelle, inimitié.*
Uneinigkeit, *désunion, mesintelligence, discorde.*
Swed. oenighet.
Dan. uenighed.
unsittlich, *immoral.*
Ang. S. unsida, *vice, immoralité, perversité;* unsidefull, *immoral;* unsidefullnysse, *immoralité.*

Swed. osedig.
Isl. ósid(r), *immoralité*, *mauvaises moeurs;* ósidsemi, *mauvaise conduite*, *mauvaises manières;* ósidleg(r), ósidsam(r), ósidsamleg(r), *sans moeurs*, *immoral;* ósiuk(r), *sain*, *bien-portant*.
Unsittlichkeit, *immoralité*.
Swed. osedighet.
ungeschaffen, *non créé*.
Ang. S. ungesceapen; unseldan, unseldon, *pas rare*, *fréquent*.
Engl. unshaped.
Holl. wanschappen, *difforme*, *défiguré;* wanschapenheid, *difformité*.
Swed. oskaplig.
Dan. uskabt.
Isl. ósialdan, *pas rare*, *fréquent;* óskapad(r), óskapleg(r), *difforme;* óskinnad, *non écorché*.
unschicklich, *inconvenant*, *messéant*.
Swed. oskicklig.
Dan. uskikkelig.
Isl. óskikanleg(r).
unschmackhaft, *insipide*, *sans goût*.
Dan. usmagelig.
Isl. ósmakand(r); ósodinn, *non-bouilli;* óspaarsam, *sans économie*, *prodique*.
ungesponnen, *non-filé*.
Dan. uspundet.
Isl. ospunnin.
unbeständig, *inconstant*, *variable*.
Ang. S. unstaeththig.
Engl. unsteady, unsteadily.
Holl. ongestadiglyk.
Swed. ostadig.
Dan. ustadig.
Isl. óstoedug(r), óstoedugleg(r), óstadfast(r).
Unbeständigkeit, *inconstance*, *variabilité*.
Ang. S. unstaeththignesse.
Swed. obestaendighet.

Dan. ustadighed.
Isl. óstodugleiki.
Unstern, *mauvaise étoile*, *malheur*.
Isl. óstiorn, *anarchie*.
unstark, *sans force*.
Ang. S. unstreng, unstrang.
Holl. onsterk.
Isl. óstyrk(r), *faible*, *hors d'état de porter les armes*.
Schwachheit, *faiblesse*.
Holl. onsterkte, *faiblesse*, *débilité*.
Isl. óstyrkleiki.
ungeschworen, *insermenté*.
Engl. unsworen.
Isl. óswarinn.
Alt G. unsweran, *déshonorer*.
unsauer, *pas aigre*, *doux*.
Isl. ósur.
ungesäuert Brod, *pain sans levain*.
Dan. usyret broed.
Isl. ósyrt braud.
Ang. S. wonsaelig, *malheureux*.
Swed. usel, *misérable;* uselhet, *misère;* usling, *le misérable*, *le pauvre*.
Isl. ósael, ósaelleg(r), *misérable*, *maigre;* ósaereid(r), *parjure*, *faux serment*.
Unschuld, *innocence*.
Ang. S. unscyldignysse, unscylde.
Engl. unguiltiness.
Holl. onschuldigheid.
Swed. oskuld.
Dan. uskyldighed.
unschuldig, *innocent*.
Ang. S. unscyldig, ungyltig.
Engl. unguilty.
Holl. onschuldig.
Swed. oskuldig.
Dan. uskyldig[23])

23) à Francfort s. M. le bas peuple emploie *u* pour *un;* ex: *uschuldig*.

unschätzbar, *inappréciable*.
Holl. onschatbaar; onschendbaar, onschendelyk, *inviolable*.
Swed. oskattbar.

Dan. uskattbar.
Engl. unsharp, *non aiguisé*, *émoussé*.
Holl. onscherp, *émoussé;* ongescherft, *qui n'est pas aiguisé;* onschoon, *pas beau*, *laid*.
Engl. unspeedy, *lent*.
Holl. onspoedig, *lent*.
Engl. unstif, *lâche*, *relâché*, *pas raide*.
Holl. onstyf, *lâche*, *relâché*, *pas raide*.
unsträflich, *irréprochable*, *non coupable*.
Holl. onstraafbaar.
Ang. S. unscorn, *qui n'est pas rasé;* unsome, *discorde*, *désunion*, (Discordia).
Isl. ósann, *pas vrai*, *faux*, *malicieux*.
Unzahl, *nombre infini*, *grande quantité*.
Isl. ótal; ótelianleg(r).
Swed. otalighet; otallig; oteliandi, *innombrable*.
Holl. onteelbaar, *innombrable;* onvertelbaar, *inexprimable*.
Ang. S. unthegnlice, *efféminé*, *indigne d'un homme*, *honteux*.
unverzollt, *n'ayant pas payé les droits de douane*.
Dan. ufortolded.
Isl. ótollad(r).
unzahm, *non-apprivoisé*, *sauvage*.
Ang. S. untemed, ungetemed.
Engl. untamed.
Holl. ongetemd, *indompté*, *sauvage*, *farouche*.
Swed. otam, *non apprivoisé*.
Dan. utaemmelig, *indomptable*.
Isl. ótemiandi; ótemia, *animal sauvage*.
Untreue, *infidélité*.
Alt G. untriggos, untriggws, untriggwa, *infidèle*.

Ang. S. untreow, untreowfaest, untreowfaestlice, ungetreowe, ungetruwe, ontreowe, *infidèle*, *(Lye)*; untreowth, untriowth, untriwth, untruth, ungetrywtha, *fausseté*, *infidélité*, *perfidie*.
Engl. untrue, *pas vrai*, *faux*.
Holl. ontrouw, ongetrouw, *infidèle*; ontrouwheid, *infidélité*; ontwee, *rompu*, *brisé en deux*.
Swed. otrogen, *infidèle*; otrohet, *infidélité*.
Dan. utro, *infidèle*; utroskab, *infidélité*.
Isl. ótru(r), ótrygg(r), *infidèle*; ótrygd, *infidélité*.
Unzeit, *contre-temps*, *temps indu*.
Ang. S. untid.
Holl. ontyd.
Swed. otid.
Isl. ótid.
unzeitig, *hors de saison*.
Holl. ontydig.
Swed. otidig.
Ang. S. unthearf, *inutile*, *préjudiciable*, *nuisible*.
Isl. ótharf(r), *superflu*, *inutile*.
Alt G. unthiuth, unsel, *mauvais*, *nuisible*, *méchant*.
Ang. S. ungetheod, *non uni*, *non joint*.
Isl. óthiod, *populace*, *canaille*; óthrifleg(r), *maigre*, *éthique*; óthurft, *superfluité*; óthyrst(r), *sans soif*.
unehrlich, *mal-honnête*, *infâme*.
Swed. oaerlig.
Dan. uaerlig.
Isl. óaerleg(r).
ungewählt, *non choisi*.
Dan. uvalyt.
Isl. óvalinn.
Ang. S. unware, unwar, unwaer, *imprudent*; unwaerscip; untrum, *pas ferme*, *faible*, *malade*; untrumnesse, *faiblesse*.
unverwahrends, *sans précaution*, *sans défense*.
Dan. uforwarandes.
Isl. óforvarandis, ovoerum; óvari, *imprudence*; óvar, óvarleg(r), *sans expérience*, *inexpérimenté*, *imprudent*; óvara gest(r), *hôtes inattendus*; óvenia, *inhabitude*, *manque d'habitude*.
ungewöhnlich, *extraordinaire*.
Swed. owanlig.
Dan. usaedvanlig
Isl. óveniuleg(r); óverk, *mauvaise action*, *méfait*.
Unwetter, *mauvais temps*, *orage*, *tempête*.
Ang. S. ungewaeder, ungewiderung, unwethere, ungeweder, ungewider.
Holl. onweeren, *faire une tempête*, *venter*. het onweert, *il tonne*, *il fait un orage*; onweder, onweer, *mauvais temps*, *tempête*; onweersvogel, *oiseau de tempête*.
Swed. onwaeder, *mauvais temps*, *tempête*.
Dan. uveir, *mauvais temps*, *tempête*.
Isl. óvedr, óvidri, *tempête*; óvidrasam(r), *orageux*.
Ungeduld, *impatience*.
Ang. S. ungethyld, untholemodnesse; unthyldig, *impatient*.
Holl. ongeduld, ongeduldigheid, *impatience*; ongeduldig, *impatient*.
Swed. otålig, *impatient*; otålighet, *impatience*.
Dan. utalamodig, *impatient*.
Isl. ótholinnmod(r), *impatient*.
undankbar, *ingrat*.
Ang. S. unthancfull, *ingrat*; unthancfullnesse, *ingratitude*; unthanc, *ingratitude*; ic wolde the thone unthanc mid yfele leanian, *je voudrais payer de mal ton ingratitude* (cum malo rependere)..
Engl. unthankfull, *ingrat*; unthankfullnesse, *ingratitude*.
Unzucht, *indiscipline*.
Holl. ontugt.
Dan. utugt.
Isl. ótugt.
unwürdig, *indigne*.
Ang. S. unwurth, unwyrth, unweorth, unwyrthe, unwurthe; unwurthung, unwurthnesse, unweorthscip, *indignité*, *indignation*; unweorthan, unwurthian, unweorthian, *déshonorer*.
Engl. unworthy; unworthiness.
Holl. onwaar; *non vrai*; onweerd, onwaard, onwerdig.
Swed. owaerdig.
Dan. uwaerdig.
Isl. óvordug(r).
gal. ou Bas-Bret. anwir, *non vrai*; *Adg. hist. des Al.* p. 247.
unweise, *insensé*, *peu sage*.
Ang. S. unwis.
Engl. unwise.
Holl. onwys, onweetend.
Isl. óvit(r), óviturleg(r).
Unwissenheit, *ignorance*.
Alt G. unwiti, *ignorance*.
Ang. S. unwisnys, unwisnesse, unwisdome, unwisdom, *folie*.
Engl. unwitty, *sans esprit*.
Holl. onwysheid, onweetenheid, *manque d'esprit*.
Swed. ovetenhet.

Dan. uvidenhed, uvidende.
Isl. óvitandi.
ungewiss, *incertain.*'
Ang. S. ungewis.
Holl. onwis, ongewis, *incertain.*
Swed. oviss.
Dan. uvis.
Isl. óvis, óviss, *Gr.*, p. 777.
Ungewissheit, *incertitude.*
Ang. S. ungewisnysse, ungewisnesse, *incertitude, ignorance;* ungewisse, ongewisse, *honte;* ongewittig, *insensé.*
Holl. onwisheid, *incertitude;* onwettig, *illégitime.*
Swed. ovisshet.
Dan. uvished.
Isl. óvissa, óvit, óvitska.
Unwille, *indignation.*
Ang. S. unwille, *antipathie.*
Holl. onwille, ongewilligheid.
Swed. ovilja.
Dan. uvillie.
Isl. óvili.
unwillig, *indigné.*
Ang. S. unwillend, *non intentionné;* unweaxen, *n'ayant pas pris sa croissance.*
Holl. onwillig, ongewillig; onweerbaar, *sans défense;* onwinbaar, *invincible;* onwoonbaar, *inhabitable;* onveil, *qui n'est pas à vendre.*
Dan. uvillig.
Isl. óviliug(r), óviliande.
untröstlich, *inconsolable.*
Holl. ontroostelyk, wontroostig; onzigtbaar, *invisible;* onzigtbaarheid; onzinnig, *insensé;* onzinnigheid; onzoet, *pas doux, aigre;* onzwaer, *pas lourd;* onzuiver, *malpropre;* onzedig, *immoral.*
Swed. otroestelig.
Dan. utrostbar.

unselig, *fatal, funeste, malheureux.*
Alt G. unsel, *mal, pas bien.*
Ang. S. ungesaelig, *fatal;* unsofte, *rude, violent.*
Engl. unsoft, *rude, violent.*
Holl. onzalig, *fatal;* onzagt, *rude;* onvlytig, *pas diligent;* onvlytigheid, *paresse.*
unvollständig, *incomplet.*
Holl. onvolstandig.
Swed. ofullstandig.
Unvollständigkeit, *défectuosité, qualité de ce qui n'est pas complet.*
Holl. unvolständigheid.
Swed. ufullständighet.
unbehauener Stein, *pierre non taillée.*
Isl. óhveggvin steinn.
Dan. utilhuggen sten.
Isl. óhentug(r), *incommode;* ókemd(r), *non peigné;* óblandad(r), *sans mélange;* oaell, (exul), *exilé;* ódiarf(r), *pas hardi, timide.*
Dan. ukaemmed, *non peigné;* ublandet, *sans mélange.*
uneigentlich, *impropre.*
Swed. oegentlig.
Dan. uegentlig.
Isl. óegenleg(r); ósmidi, *fausseté (forge de malheur).*
undeutlich, *indistinct.*
Holl. onduidelyk, *indistinct;* onduits, onduitsch, *non-hollandais;* onduldelyk, *insupportable.*
Swed. otydlig.
Undeutlichkeit, *manque de clarté, obscurité.*
Swed. otydlighet.
Engl. unenglish, [24]) *non-anglais.*

24) On trouve encore en anglais les mots négatifs ci-dessous; (beaucoup d'autres mots d'origine latine ont pris également la négation *un.*)
unfeared, *pas craint;*
unfettered, *non enchaîné;*
unfolded, *non plié;*
unforgotten, *non oublié;*
unfree, *non libre;*
ungirded, *non sanglé, sans ceinture;*
unhached, *non haché;*
unhardened, *non duré;*
unheated, *non échauffé;*
unhoused, *sans maison;*
unkingly, *non royal;*
unkissed, *non baisé;*
unlighted, *non éclairé;*
unlusty, *pas gai;*
unmissed, *qui n'est pas manqué;*
unneighbourly, *non voisin;*
unplowed, *non labouré;*
unschooled, *non dressé;*
unscrewed, *non vissé;*
unsealed, *pas cacheté;*
unthorny, *sans épines;*
unthrone(to), *détrôner;*
unwelcome, *mal venu;*
unwell, *mal portant;*
unwished, *non désiré.*

Holl. onegt, *non véritable.*
Swed. oaekta, *non véritable, illégitime, hors mariage.*
Holl. onegteling, ongeëgt Kind, *enfant illégitime;* onegtelyk, *hors mariage;* onegt, *impudicité;* onfraai, *mécontent, désagréable.*
unendlich, *infini.*
Ang. S. ungeendad, ungeendodlic, ungeendiendlic, ungeendigendlic, (ungeendodlich, *Grimm*, 2e, p. 693.)
Holl. oneindelyk, oneindig, *infini.*
Swed. oaendlig.
Unendlichkeit, *infinité.*
Ang. S. ungeendnung.
Holl. oneindelygheid, oeindigheid, *infinité.*
Swed. oaendlighet.
ind. ananta, *sans fin; infini.* (*Trip.*)
Alt D. ungeniez, *préjudice, dommage;* ungezalt, *innombrable;* unprise, *blâme, déshonneur;* ungeferwet, *non coloré. Kunisch*, p. 406.
Alt G. unled(s), *pauvre.*
Ang. S. unforht, *sans peur;* unfreondlic, *peu amical, ennemi;* ungeswegre, *disharmonie;* (v. sweg, ton.)

ungeweald, *impuissance*, *faiblesse*.
Swed. ofång, *bien mal acquis;* ofaerd, *ruine*, *perdition*.

UNTER, [25]) *entre*.

25) Ce mot est probablement un composé de *an*, *on*, *un* et *nieder*. (Dr. *Web.*)

Alt D. untar, unter, under; untermalen, underwilen, *quelquefois*.
Alt G. undar. [26])

26) La langue gothique ne contient pas composés d'*undar*. (*Grimm*, 2e, p. 783.)

Ang. S. under.
Alt S. under (*bas-sax.* onder).
Engl. under.
Holl. onder.
Swed. under.
Dan. under.
Isl. undir.
ind. andara; *pers.* ender; (*Trip.*) *entre; lat.* inter; *bret.* endan, *entre*.

die Sonne ist unter, *le soleil est couché*.
Holl. de zon is onder.

unter uns, *entre nous*.
Holl. onder ons.

unter Wasser setzen, *mettre sous l'eau*, *inonder*.
Engl. (to) lay under water, *mettre sous l'eau*.
Holl. onder water leggen.

unter den Tisch fallen, *tomber sous la table*.
Engl. (to) fall under the table.
Holl. onder den disch vallen; onder degelyke liuden, *entre honnêtes gens*.
Engl. underhouse, *la chambre basse;* upperhouse, *la chambre haute*, (*du parlement*).
Holl. onderhuis, *le bas d'une maison*.

unterwärts, *en dessous*, *par-dessous*.
***Holl.* onderwaarts.**

unterst, *par-dessous*.
Engl. undermost, lowest.
Holl. onderst; ondergaan, *couler à fond*, *périr*.
Swed. underst.
Dan. underst.

Untergang, *disparition*, *ruine*, *perte*.
Holl. ondergang.
Swed. undergang.
Dan. undergang.

untergeben, *soumettre*.
Swed. sig undergifva, *se soumettre*.
Dan. undergiven.
Isl. undirgefinn.

Untergebenheit, *soumission*.
Swed. undergifvenhet.

unterwerfen, *soumettre*, *assujétir*, *asservir*.
Swed. underkasta.
Dan. underkaste.
Isl. undirverpa.

unterirdisch, *souterrain*.
Holl. onderaardisch.
Swed. underjordisk.

Unterbett, *dessous de lit*, *matelas*.
Engl. underbed.
Holl. onderbedde.
Swed. underbaedd.

Unteradmiral, *sous-amiral*, *vice-amiral*.
Engl. underadmiral.
Holl. onderadmiral.

unterbinden, *faire une ligature*.
Holl. onderbinden.
Swed. binda inunder.

Unterbürge, *caution supplémentaire*.
Ang. S. underborge, underburg, underburk, *la basse ville*, *le faubourg*.
Holl. onderborg.

Unterbürgermeister, *sous-bourguemestre*.
Holl. onderborgemeester, onderborgermeester.

Unterthan, *sujet*.
Alt D. undertan, (*Notker*); untardeonot, (*Kero.*)
Ang. S. undertheodan, underthiodan, underthedan, undertheowan, *soumettre*, *assujétir*, *asservir*, *subjuguer*, *asservir;* undertheodnysse, *soumission*, *asservissement;* undertheod, *peuple soumis*, *asservi*.
Holl. onderdaan.
Swed. underdån.
Dan. underdan, undermand.
Isl. undirdani, undirsati.

unterthänig, *sujet*.
Holl. onderdaanig.
Swed. underdånig.
Isl. undirmad(r), (subditus).

Unterthänigkeit, *sujétion*.
Holl. onderdaanigheid.
Swed. underdånighet.
Isl. undirdiup, *abîme*.

unterdrücken, *supprimer*, *réprimer*, *oppression*.
Holl. onderdrukken.
Swed. undertrycka.
Dan. undertrykke.
Isl. undirthryckia.

Unterdrückung, *suppression*, *répression*, *oppression*.
Holl. onderdrukking.
Swed. (foer)trickande.

Unterdrücker, *représseur*, *oppresseur*.
Holl. onderdrukker.
Swed. foertryckare.

unterdrückt, *réprimé*, *supprimé*, *opprimé*.
Dan. undertrykt.
Isl. undirdirokad(r).

Unterbootsmann, *sous-contre-maitre*.
Engl. underboatsman.
Holl. onderbootsman.

Untersteuermann, *sous-pilote*.
Holl. ondersteuerman.

untergraben, *miner*, *saper*.
Holl. ondergraaven, ondermynen.
Swed. undergraefva.
Dan. undergrave.

Untergrabung, *mine*, *sape*.
Holl. ondergraaving.
Swed. undergraefning.

unterfangen, *hazarder*, *entreprendre.*
Alt D. untarfahen.
Ang. S. underfangan, underfon, *hazarder*, *entreprendre;* underfeng, underfang, *entreprise.*
Untermundschenk, *vice-échanson.*
Swed. undermunskaenk; under det, *cependant.*
Untergraf, *sous-comte*, *vicomte.*
Ang. S. undergerefa.
Engl. underreeve.
Holl. ondergraaf.
Untergrafschaft, *vicomté.*
Holl. ondergraafschap.
Unterkönig, *vice-roi.*
Ang. S. undercing, undercyning, underkyning.
Holl. onderkoning, *vice-roi;* onderkoningschap, *vice-royauté.*
Unterlehen, *sous-fief.*
Holl. onderleen; onderhooren, *appartenir;* onderhoorig, *dépendant;* onderhoorigheid, *dépendance.*
unter der Hand, *sous main.*
Engl. underhand, *secret*, *rusé;* all under one, *tous ensemble;* (to) underbid, *offrir trop peu.*
Holl. onderhanden.
Swed. underhand.
Dan. underhaanden.
unterhandeln, *négocier.*
Holl. onderhandelen.
Swed. underhandla.
Dan. underhandle.
Unterhandlung, *négociation.*
Holl. onderhandeling.
Swed. underhandling.
Unterhändler, *négociateur.*
Holl. onderhandelaar.
Swed. underhandlare.
unterhalten, *entretenir.*
Ang. S. underhealdan.
Holl. onderhouden.
Swed. *onderhålla.*
Unterhaltung, *entretien.*
Holl. onderhoud, onderhouding.
Swed. underhåll.
Dan. onderhold.
Unterhalter, *entreteneur.*
Holl. onderhouder; onderjaarig, *mineur.*
Unterkleid, *vêtement de dessous.*
Holl. onderkled.
Swed. underklaedning.
Unterlippe, *lèvre inférieure.*
Holl. onderlip.
Swed. underlaepp.
Dan. underlaebe.
Engl. underlip.
Unterleib, *bas-ventre.*
Holl. onderlyf.
Swed. underlif.
Dan. underliv, underlyf.
Isl. undirlendi, *bas lieux*, *plaine.*
unterlassen, *négliger.*
Alt D. untarlazzen, (*Otfd.*)
Holl. onderlaten, onderlaaten.
Swed. underlåta.
Dan. undlade.
unterlegen, *placer dessous.*
Ang. S. underleggan, unterliegan, unterlecgan, *soutenir;* underniman, *entreprendre.*
Engl. (to) underlay, underset, *appuyer*, *soutenir.*
Holl. onderleggen.
Swed. underlaegga, laegga under.
Unterlage, *soutien.*
Holl. onderlaag, onderlegge.
Swed. underlåg.
Dan. underlag.
Unterpfand, *gage.*
Holl. onderpand.
Swed. underpant.
Dan. underpant, underpandi.
Isl. undirpant(r).
verstehen, *comprendre.*
Ang. S. understandan.
Engl. (to)understand, *comprendre;* (*v.* Verstand).
Holl. onderstaan, *entreprendre;* onderstand, *soutien*, *assistance.*
Swed. sig understå, *oser*, *avoir la témérité de.*
Dan. sig understaae, *oser*, *avoir la témérité de;* forstae, *comprendre.*
Isl. undirstanda, *comprendre.*
Unterschied, *différence.*
Alt D. undarsched, (*Isid.*); underscheit, (*Not.*)
Unterschrift, *signature*, *souscription.*
Swed. underskrift.
Dan. underskrift.
Isl. undirskrift.
unterschreiben, *souscrire*, *signer.*
Ang. S. underwritan.
Engl. (to) underwrite.
Holl. onderschryven.
Swed. underskrifva.
Dan. underskrive.
Unter(ge)richt, *justice subalterne.*
Dan. underret.
Isl. undirrett(r).
untersuchen, *examiner.*
Holl. onderzoeken.
Swed. undorsoeka.
Dan. undersoege.
unterstützen, *soutenir*, *assister.*
Holl. onderstutten.
Swed. understödja.
Unterstützung, *soutien*, *assistance.*
Holl. onderstutzel, ondersteunsel, *soutien.*
Swed. understoed.
Dan. onderstytning.
Engl. underwood, *le jeune bois*, *les nouvelles pousses;* underworkman, *ouvrier en sous-ordre.*
Isl. undirstoedusteinar, *pierres de soutènement*, *piliers de fondations.*
unterweisen, *instruire.*
Holl. onderwyzen.
Swed. underwisa.
Dan. underwise.

unterwerfen, *assujétir.*
Holl. onderwerfen.
Swed. underkasta.
Ang.S. under his fotum, *sous ses pieds;* under godes lage, *sous la loi de Dieu;* under moyses ae, *sous la loi de Moïse;* under sunnan, *sous le soleil;* under tha sae, *sous la mer;* under earme, *sous le bras.*
Engl. under foot, *sous les pieds.*
UM, *autour.*
AltD. umpi,[27]) umb.

[27]) *Umpi* serait-il un composé de *und* — *bi*? Dans l'idiome gothique *um* est remplacé par *bin.* (*Grimm*, 2e, p. 774.)

Ang.S. ymb, ymbe, imb, umb, em, emb, embe, umbe.
Holl. om; de tyd is om, *le temps est passé;* de wind is om, *le vent a changé;* omdat, *c'est pourquoi.*
Swed. om.
Dan. om, omme.
Isl. um; hann er mikill um sig, *il est fort gros.*
wall. am; *lat.* em, embe, ambi, am, *(seulement dans des mots composés); gr.* ampfi.
des Tags, *pendant le jour.*
Swed. om dagen.
des Nachts, *pendant la nuit.*
Swed. om natten.
des Sommers, *pendant l'été.*
Swed. om sommaren.
Dan. om sommeren.
Isl. um sumarid.
um Winter, *vers l'hiver.*
Swed. om wintern.
umarmen, *embrasser.*
Holl. omarmen, omvademon, omhelzen.
Swed. omarma, omfamna.
Dan. omarme, omfavne.
Isl. umfadma.
Ang. S. ymbfangan, *embrasser.*
Umfang, *enceinte, tour.*
Dan. omfang.
Isl. umfang.
umarbeiten, *retravailler, remanier, refondre.*
Swed. omarbeta; ombyta, *changer;* ombyte, *échange;* ombud, ombudsman, *fondé de pouvoirs.*
Isl. umbaeta, *améliorer;* umbot, *amélioration;* umbud, *apprêt, préparation;* umbod, *curatelle, administration, pleins-pouvoirs;* umbodsmadr, *administrateur;* umbods fé, *bien de mineurs.*
umthun, *mettre.*
Ang. S. embedoen, embedon, *mettre;* emdon, *mis.*
herumtheilen, *distribuer.*
Holl. omdeelen.
Herumtheiler, *distributeur.*
Holl. herumdeeler.
umdrehen, *retourner.*
Holl. herumdraayen.
umgehen, *tourner, aller autour.*
Ang.S. ymbgangan, ymbgan, embgangan.
Holl. omgaan.
Isl. umganga.
umgegangen, *tourné, allé autour.*
Isl. umgenginn, *passé, laissé de côté.*
Umgang, *détour.*
Ang. S. ymbgang, ymbgong, *détour;* embegange, embegang, *détour, exercice.*
Holl. omgang, ommegang.
Swed. omgång.
Dan. omgang.
Isl. umgang(r), *détour, tumulte, procession.*
umfahren, *faire le tour à une voiture.*
Ang. S. embfaran, ymbfaran.
Holl. omvaaren.
Swed. fara om, fara kring; omdoeme, *jugement, opinion;* det allmaenna omdoemet, *l'opinion publique.*
Isl. umferd, *circuit, voyage sans but, vagabondage;* umferdarmadr, *vagabond, mendiant;* umdaemi, *tribunal de district.*
umflossen, *environné d'eau.*
Dan. omflydt.
Isl. umflotinn.
umgürten, *ceindre.*
Ang.S. ymbgirdan.
Engl. (to) gird.
Holl. omgorden.
Swed. omgiorda.
Dan. omgyrte.
Isl. umgirda.
umgeben, *environner, entourer.*
Holl. omgeeven, omgeven.
Swed. omgifva.
umgraben, *rebêcher, remuer la terre.*
Holl. omgraaven.
Swed. graefva om, kring.
umhacken, *houer, biocker la terre.*
Holl. omhakken.
Swed. hacka om, hacka kring.
umhängen, *pendre, mettre, autour, entourer.*
Ang. S. ymbhangen, *pendu autour, entouré, mis.*
Holl. omhangen.
Swed. omhaenga.
umhauen, *abattre à coups de hache, avec un instrument tranchant.*
Holl. omhouwen.
umjagen, *faire courir, chasser à l'entour.*
Holl. omjaagen.
umkehren, *retourner, rebrousser chemin.*
Holl. zig umkeeren.
Umkehr, *retour.*
Holl. omkeer, omkeering.
umgucken, *regarder autour de soi.*
Holl. omkyken.

Umkreis, *circuit, circonférence.*
Holl. omkreits, omkring.
Swed. omkrets.
Dan. omkreds.
umkommen, *périr.*
Holl. omkomen.
Swed. omkomma.
Dan. omkomme.
umringen, *environner, entourer.*
Ang. S. ymbhringan.
Holl. omringen.
Swed. omringa.
Dan. omringe.
Isl. umkringia.
umstehen, *être autour, se placer autour.*
Ang. S. ymbstandan, embestandan.
Holl. omstaan; omstaander, *spectateur, assistant.*
umständlich, *circonstancié, en détail.*
Holl. omstandig.
Swed. omstaendlig.
Umständlichkeit, *détail, cérémonies.*
Holl. omstandigheid; omstandiglyk, *en détail;* omstooten, *renverser.*
Swed. omstaendlighet, omstaendighet.
Holl. omstorten, *renverser, bouleverser;* omstryd, *à l'envi.*
Swed. omstoerta; omstoertning, *renversement, écroulement, bouleversement.*
Umschweif, *détour, digression.*
Swed. omswep.
Dan. omswoeb.
umzäunen, *environner, clorre d'une haie.*
Holl. omtuinen.
Umzäunung, *haie, qui forme une clôture.*
Holl. omtuining; omtrek, *tour, circuit.*
Isl. umtal, umraeda, *bruit, discours qui circule.*
Dan. omtale.
Swed. omtanke, *réflexion;* omtaenksam, *réfléchi.*

Isl. umthenkia, *réfléchir, considérer;* umthenking, *réflexion.*
umfallen, *tomber à la renverse, verser.*
Holl. omvallen.
Swed. falla om, falla omkull.
Umfall, *chûte.*
Holl. omval, omvalling.
umflechten, *tresser autrement, entrelacer.*
Holl. omvlegten.
umfliessen, *couler autour, environner (parl. d'une eau.)*
Holl. omvlieten.
Swed. flyta om, flyta kring.
umfliegen, *voler autour.*
Holl. omvliegen.
Swed. flyga om.
umführen, *faire un détour, conduire autour.*
Holl. omvoeren.
Swed. foera om.
Umführung, *détour.*
Holl. omvoering.
umfragen, *demander à la ronde.*
Holl. omvraagen.
Swed. fråga omkring.
Umfrage, *demande faite à la ronde.*
Holl. omvraag.
umwinden, *entourer, entortiller, autour de qc.*
Ang. S. ymbwindan.
Holl. omwinden.
Ang. S. ymbindan, *nouer autour, ceindre de qc.;* ymbunden, *noué autour.*
Holl. ombinden, *nouer autour.*
Swed. ombinda, *nouer autour.*
umwohnen, *habiter autour.*
Holl. omwoonen.
umwandeln, *changer, métamorphoser.*
Holl. omwandelen.
umwölben, *voûter.*
Holl. umwelven; omwerpen, *renverser.*
umwenden, *retourner, faire changer.*
Holl. omwenden.

Swed. omwaenda.
Dan. omvende.
Isl. umvenda.
um(ge)wendet, *retourné.*
Dan. omvendt.
Isl. umvendt(r).
Umwendung, *tour, action de retourner.*
Holl. omwending.
Swed. omwaendning, omwaendelse, *conversion.*
Dan. omvendelse.
Isl. umvendan.
Umweg, *détour.*
Holl. omweg.
Swed. omwaeg.
Dan. omveg.
umlegen, *coucher, mettre autour.*
Ang. S. ymbligan, ymbliegan.
Holl. omleggen; omleiden, *conduire autour.*
Swed. laegga om.
umlaufen, *courir autour.*
Holl. omloopen,
Swed. loepa omkring.
Umlauf, *course autour.*
Holl. omloop, omlooping.
umpfählen, *entourer de palissades.*
Holl. ompaalen, *entourer de palissades;* omreden, *périphrase;* omreizen, *parcourir en voyageant.*
Swed. omgifva med pålar.
Umreise, *tournée, voyage à l'entour.*
Holl. omreizing, omreis; omroepen, *crier, faire connaître publiquement;* omroeping, *criée.*
umrühren, *remuer en tournant.*
Holl. omroeren.
umreiten, *faire le tour à cheval.*
Holl. omryden.
Swed. rida omkring.
umschatten, *entourer d'ombre.*
Ang. S. ymbsceadewan, *entourer d'ombre;* ymbscinan, *luire autour.*
Holl. omschaduwen.

umschanzen, *entourer d'un retranchement.*
Holl. omschanssen.
Umschanzung, *retranchement qui entoure.*
Holl. omschanssing.
umschmieren, *enduire autour.*
Holl. omsmeeren.
umschlagen *renverser.*
Holl umslaan.
Umschlag, *renversement,*
Holl. omslag.
Swed. omslag.
Dan. omslag.
Isl. umslag.
Ang.S. ymbsceawian, *regarder autour;* ymbseon, *voir autour.*
Holl. omzien, *voir autour;* omzigtig, *circonspect;* omzigtigheid, *circonspection.*
Swed. sig omse, *regarder autour de soi.*
Isl. umsia, umsion, *circonspection, précaution.*
Ang. S. ymbhydu, *attention, surveillance, soin, circonspection;* ymbhydig, *soigneux, attentif.*
Swed. umsorg.
Dan. omsorg.
Isl umsorgun, *soin;* umhyggia *soin.*
ummauern, *entourer d'un mur.*
Swed. kring mura, umgifva mid mur.
Isl. ummura; ummaerki, *limites;* umhleyping(r), *qui parcourt;* umrenning(r), *vagabond.*
Ang S. ymbridan, *aller à cheval autour;* ymbscriddan, *faire le tour.*
Dan. oprode, *défricher extirper.*
Isl. umrota, *défricher;* umrota jordinni, *labourer la terre.*
umschaffen, *changer.*
Swed. omskapa; omslingra, *nouer autour.*

Dan. omskiftelse, *changement.*
Isl. umskipta, *changer;* umskipti, *changement.*
umwechseln, *changer.*
Swed. omwexla.
Dan. omvexle.
umsitzen *être assis à l'entour.*
Holl. omzetten.
Ang. S. ymbsettan, ymbsittan, embsettan; ymbsnydan, ymbsnythan, embsnydan, *couper autour;* ymbspraecan, *délibérer ensemble;* ymbspraec *délibération, entretien:* ymbstryman, *couler autour;* ymbstyrian, *cingler autour;* ymbspannan, *changer d'attelage, embrasser;* ymbwendan, ymbwoendan, *tourner;* ymbweascan, *croître à l'entour.*
umsegeln, *cingler autour.*
Holl. omzeilen.
Swed. segla om kring, kring segla.
umsenden, *envoyer autour.*
Holl. omzenden.
umschwenken, *converger.*
Holl. omzwenken.
umschwärmen, *voltiger autour.*
Holl. omzwerven.
Swed. swaerma omkring.
AUF, OBEN, *sur, dessus.*
Alt D. uff, [23]) ufan, oba, obe, op, ob.
Alt G. uf, *sur, de dessus, dessous;* jup, *en haut, en l'air.*
Ang. S. up, uppe, uppon, uppan, ufan, ufen, ufene, ufa, abufan, ufon, ufe.
Engl. up, upon, *sur;* above *dessus.*
Holl. boven, *dessus;* boven al, *par-dessus tout;* Oranje boven, *Orange par dessus tout;* boven lip, *lèvre supérieure.*

Swed. på, upp, uppa, *sur;* åfvan, *dessus.*
Dan. paa, op, oppaa, ovenpaa.
Isl. upp, uppa, uppi, ofana; ofan jardar, *sur terre, vivant.*
AUFWAERTS, *en haut.*
Alt D. ufwaert.
Ang. S. upweard, ufanweard, ufenweard, ufeweard, ufweard, ufwerd.
Engl. upward, upwards.
Holl. opwaart, opwaarts.
Swed. uppåt, opad.
Isl. uppa that, *afin, à cette fin;* uppa nyan, *de nouveau.*
Dan. pae ny, *de nouveau.*
Isl. uppa fiallid, *sur la montagne.*
Dan. op paa fieldet, *dans la campagne.*
Holl. op 't veld.
Ang. S. on felda.
Engl. upon the field.
auf der See fahren, *voguer sur mer.*
Holl. op zee vaaren.
Engl. (to)go on sea.
auf mein Woort, *sur ma parole.*
Engl. upon my word; (*bas-langage;* pon my word.)
auf dem Lande, *à la campagne.*
Holl. op 't land.
Engl. upon the land.
auf der rechten Hand, *à main droite.*
Holl. op de regte hand.
Engl. upon the right hand.
auf und nieder, *de haut et de bas.*
Holl. op en neer.
Swed. upp och ned,
Ang. S. uppe and nither.
Engl. up and down.
Ang. S. ne uppe ne nither, *ni en haut ni en bas.*
auf! auf! *debout, debout!*
Holl. op! op!
Engl. up! up!

Holl. op de vlugt, *en fuite;* op den weg zyn, *être en chemin;* op de markt gaan, *aller au marché;* op dem Rhyn vaaren, *aller en bateau sur le Rhin.*

28) A Francfort sur le Mein on dit encore *uf;* en Bavière *ob;* ex: *ob Erden*, sur terre; *Rothenburg ob der Tauber*, Rothenbourg sur le Tauber. En 1580, on employait encore *an* pour *auf;* ex: *an den Knien liegen*, être à genoux; *an dem Bette liegen*, être couché sur un lit. (*Schmeller*. diction. p. 59.)

aufbrechen, *ouvrir de force.*
AltG. ufbrikan.
Engl. (to)break up.
Holl. opbreeken.
Swed. uppbryta.
Dan. opbryde, opbraekke.
Isl. uppbriota.
Holl. opbarsten, opbersten, opborsten, *crever, se rompre.*
Engl. (to) burst (up).

aufheben, *lever.*
Holl. opbeuren.
Engl. (to)bear up.
Swed. uppbaera.

aufbinden, *dénouer, délier.*
Holl. opbinden.
Engl. (to)bind up.
Swed. uppbinda.
Dan. opbinde.
Isl. uppbundinn, *dénoué, délié.*

aufblasen, *enfler en soufflant.*
Holl. opblaazen.
Engl. (to)blow up.
Swed. uppblåsa.
Dan. opblaese.
Isl. uppblasa; uppblasinn, *enflé, bouffé d'orgueil.*
Swed. uppblåst.
Holl. opgeblaezen.

Aufgebot, *proclamation pour rassembler.*
Holl. opbod.
Swed. uppbåd, uppbud, uppbådning, uppbådande, påbud.
Dan. uppbod.
Isl. opbud.

aufbauen, *bâtir, ériger.*
Holl. opbouwen.
Swed. uppbygga; uppbygande, uppbygelse, *édifice, construction.*
Holl. opbouw, opbouwing, *édifice, construction.*

aufdecken, *découvrir.*
Holl. opdekken.
Swed. upptaecka.
Holl. opbobbelen, *bouillonner, bouillir;* opdaagen, *se faire jour, apparaître;* opdoen, opendoen, *ouvrir;* opdraagen, *charger;* opdrinken, *vuider en buvant.*
Engl. (to)drink up.

aufessen, *consommer, manger tout.*
Holl. opeeten.
Engl. (to)eat up.
Swed. upp aeta.
Dan. opaede.
Isl. uppeta; uppdikta, *forger, controuver, prétendre.*
Dan. opdigte, *inventer.*
Holl. opeischen, *inviter, sommer;* (*v.* heischen.)

aufbrennen, *consumer en brûlant.*
AltG. ufbrinnan.
Engl. (to)burn up.
Swed. uppbraenna.
Dan. opbraende.
Isl. uppbrenna.

auffüllen, *remplir.*
Holl. opvullen.
Engl. (to)fill up.
Swed. uppfylla.
Dan. opfylde.
Isl. uppfylla.

Auffüllung, *remplissage.*
Holl. opvulling.
Engl. upfilling, filling up.
Swed. uppfyllning, uppfyllande.
Dan. opfyldelse.
Isl. uppfylling.

auffüttern, *nourrir, élever.*
Holl. opvoeden, *nourrir, élever.*
Engl. (to)feed up.
Swed. uppfodra, uppfostra.
Dan. opfaede.
Isl. uppfaeda, uppfoetha (*Grimm*, 2e, p. 914).
Holl. opvoeder, *père nouricier, éducateur.*
Engl. upfeeder, *nourrisseur.*

Auffütterung, *élève, éducation.*
Holl. opvoeding.
Engl. upfeeding.
Swed. uppfostring.
Dan. opfoedelse.
Isl. uppfaedsla.

auffahren, *monter.*
Ang. S. upfaran; upgefaran.
Holl. opvaaren.
Swed. uppfara.

Auffahrt, *montée, ascension.*
Holl. opvaart.
Swed. uppfart.
Dan. opfart.

auffliegen, *prendre l'essor, s'élever en montant.*
Ang. S. upfleon.
Engl. (to)fly up.

auffischen, *pêcher.*
Holl. opvisschen.
Engl. (to)fish up.
Swed. uppfiska.

aufhalten, *arrêter, tenir debout.*
Engl. (to) hold up, *tenir debout, en l'air, élever.*
Holl. ophouden, *arrêter.*
Swed. sig upphålla, uppehållå, *s'arrêter, séjourner.*
Isl. uppheldi, uppihald, *retard, delai, obstacle.*
Swed. uppehåll.
Dan. ophold, *retard, délai.*

aufgehen, *monter, se lever, s'ouvrir.*
Ang. S. upgan, upgangan.
Engl. (to)go up.
Holl. opgaan.
Swed. uppgå.
Dan. opgaae.
Isl. uppganga.

Aufgang, *lever, ascension, ouverture.*
Holl. opgang.

Swed. uppgång.
Dan. opgang.
Isl. uppgang(r), *ascension*, *élevation*, *lever;* uppgangsmadr, *un homme qui acquiert de la gloire;* uppganga, *descente, débarquement.*
Holl. de opgang en afgang der zee, *le flux et reflux.*
Ang. S. upgang, upgang, upgangang, *lever;* sunnan upgang, *lever du soleil;* upgeboren, *illustre, fier.*
Holl. opgaderen, *recueillir*, *assembler, convoquer;* opgadering, *convocation, assemblée.*
Isl. upprenna, *apparaître;* ut upprennandi sol, *avec le lever du soleil.*
Swed. upprenna, uppraenna, upprinne, *apparaître, naître, provenir;* dagen upprann, *le jour parut;* uppgro, *poindre, pousser, croître*
Engl. (to)grow up.
aufgeben, *remettre, renoncer.*
Holl. opgaeven.
Engl. (to)give up.
Swed. oppgifva.
Dan. opgive.
Isl. uppgefa; uppgiafa madr, *un homme usé, décrepit.*
Holl. opgeeving, *remise, renonce.*
aufgraben, *fouiller, ouvrir en creusant la terre.*
Alt G. ufgraban.
Holl. opgraaven.
Swed. uppgraefva
aufhissen, *hisser, hausser les voiles.*
Holl. ophyssen, ophyzen.
Engl. (to)hiss up.
Swed. upphissa.
Holl. uphaalen, *hisser, monter, hâler, soulever.*
aufhängen, *suspendre.*
Holl. ophangen.
Ang. S. upahangan.
Engl. (to)hang up.
Swed. upphaenga.
aufheben, *relever.*
Holl. opheffen.
Ang. S. uphebban, upahaebban, uphefan, upahaefan.
Engl. (to) heave up, *guinder, hausser.*
Swed. upphaefva.
Isl. upphefia, *relever, élever;* upphafning, *élévation, inspiration.*
Holl. ophef, *louange, éloge, gloire.*
Swed. upphof, *origine, source;* upphofman, *auteur.*
aufhelfen, *aider à se relever, secourir.*
Holl. ophelpen.
Engl. (to)help up.
Swed. upphielpa.
Dan. ophiaelpe.
Holl. ophelping, *aide, secours.*
Aufgeld, *arrhes.*
Swed. uppgaeld.
Dan. opgield.
Isl. uppgiald.
aufleiten, *mener, conduire.*
Holl. opleiden.
Ang. S. uplaedan.
Engl. (to)lead up.
Oberland, *pays élevé, pays montagneux.*
Ang. S. upland.
Engl. upland.
Swed. uppland; upplenda, *devenir terre ferme, se former par alluvion.*
Ang. S. uplandisc man, *montagnard.*
aufklären, *éclaircir, éclairer.*
Holl. opklaaren.
Engl. (to)clear up.
Swed. uppklarna.
aufklimmen, *gravir, grimper.*
Holl. opklimmen.
Engl. (to)climb up.
aufkommen, *parvenir, arriver au haut, gravir.*
Holl. opkomen, opkoomen.
Engl. (to)come up.
Swed. uppkomma.
Ang. S. upcoman.
Isl. opkomst, *éruption.*
Swed. uppkomst, *fortune, élévation.*
Holl. opkweeken, opqueeken, *élever, nourrir;* oploopen, *s'enfler, se courroucer;* oploop'nd, *colère, emporté.*
Auflauf, *émeute, révolte, sédition.*
Holl. oploop, oplooping.
Swed. upplop, upplopp.
Dan. oploeb, oplob.
Isl. upphlaup.; upphlaupsam(r), *séditieux;* upphlaupsmadr, *séditieux, révolte;* upplag, *grande délibération;* upplagd(r), *résolu;* uppleggia, *proposer.*
Swed. upplaga, *améliorer, impôt, dépense;* upplåga, *s'enflammer.*
Engl. (to) lock up, *ouvrir.*
Dan. oplukke.
Isl. uppliuka.
Isl. uppnam, *proie, butin;* uppnuminn, *reçu (dans le ciel).*
Ang. S. uplyft, uplyfta, *région supérieure de l'air, éther.*
Engl. (to) lift up, *soulever;* uplifting, *soulèvement.*
Swed. upplyfta, *soulever;* upplyftning, *l'action de soulever.*
auflösen, *dissoudre.*
Holl. oplossen.
Swed. upploesa.
Dan. oploese.
Isl. uppleysa.
Auflösung, *dissolution.*
Holl. oploesing.
Swed. upplossning.
Dan. upploesning.
Isl. uppleysing.
Swed. upploeslig, *qui se dissout;* upplaesa, *lire, réciter.*
Dan. oplaese, *lire, réciter.*

Isl. upplesa, *lire, réciter.*
Swed. uppmana, *exhorter.*
aufmerken, *remarquer, faire attention.*
Holl. opmerken.
aufmerksam, *attentif.*
Swed. uppmaerksam.
Dan. opmaerksam.
Aufmerksamkeit, *attention.*
Swed. uppmaerksamhet.
Dan. opmaerksamhed.
aufpacken, *emporter.*
Holl. oppakken.
Swed. upppacka.
Aufopferung, *sacrifice.*
Holl. opoffering, *sacrificc.*
Swed. uppoffring, uppoffrande, *sacrifice.*
aufopfern, *sacrifier.*
Holl. opofferen.
Swed. uppoffra.
Holl. oppuilen, *recevoir des bosses.*
aufrichten, *élever, ériger.*
Holl. opregten..
Swed. uppraetta; uppraettelse, *élévation, érection.*
aufrichtig, *sincère, honnête.*
Holl. opregt, uprecht.
Ang. S. upriht.
Engl. upright.
Swed. uppriktig.
Dan. oprigtig, opret.
Isl. uppriktug(r), uppreigd(r), upprettr.
Aufrichtigkeit, *sincérité, honnêteté.*
Swed. uppriktighet.
Holl. opregtheid.
Engl. uprightness.
aufrechnen, *calculer, supputer.*
Holl. oprekenen.
Engl. (to)reckon up.
Isl. uppraka, *rateler, rassembler avec un rateau.*
Holl. oprekening, *calcul, supputation, addition.*
Engl. upreckoning, *calcul, supputation, addition.*

aufrufen, *appeler, convoquer.*
Holl. oproepen, *eveiller.*
Alt G. ufhropjan, *appeler, crier, proclamer.*
Swed. uppropa.
Aufruf, *appel, convocation.*
Holl. oproep.
Swed. upprop.
Aufruhr, *sédition, émeute, révolte.*
Holl. oproer.
Swed. uppror.
Dan. opror.
aufrührisch, *séditieux.*
Holl. oproerig.
Swed. upprorisk.
Dan. oprorisk.
Ang. S. uparaeran, *révolter.*
Holl. oproerigheid, *sédition.*
aufrollen, *rouler, mettre en rouleau.*
Holl. oprollen.
Aufschrift, *souscription, inscription.*
Holl. opschrift.
Dan. opskrift.
Swed. oefverskrift; uppskrifva, *inscrire.*
aufschnappen, *happer, attraper, recueillir.*
Holl. opsnappen.
Engl. (to)snap up.
Swed. uppsnappa.
Dan. opsnappe.
aufspannen, *tendre.*
Holl. opspannen.
Swed. uppspaenna.
Isl. uppspana.
aufgespannt, *tendu.*
Isl. uppspanad(r), uppspent(r).
Dan. opspaendt, udspaendt.
Isl. uppsperra, *ouvrir, étendre;* uppspert(r), *ouvert, étendu.*
Holl. opsparren, opsperren, *ouvrir, étendre.*
Isl. uppspretta, *origine, source.*
aufspringen, *provenir, prendre sa source.*
Holl. opspringan.
Ang. S. upspringan.

Engl. (to)spring up.
Swed. uppspringa,
aufstehen, *se lever, se mettre debout.*
Holl. opstaan.
Engl. (to)stand up.
Swed. uppstå.
Dan. opstaae.
Aufstand, *insurrection, l'action de se lever.*
Holl. opstand.
Swed. uppstånd.
Dan. opstand.
Swed. uppståndelse, *résurrection;* oppsåt, *dessein, intention;* uppsioe, *flux, mer qui pénètre.*
Holl. opstanding, *l'action de se lever, insurrection, résurrection.*
AltG. ufsneithan, *couper, tuer.*
Ang. S. on middan felda, *en plein champ;* on mida daeg, *en plein jour;* on ende, *à la fin;* on geresutgange, *à la fin, à la clôture de l'année;* on worulde endunge, *à la fin du monde;* on daeg, *de jour;* on niht, *de nuit;* on ylde, *pendant la vieillesse;* on daegred, *à la pointe du jour;* on othrum daege, *l'autre jour;* on aeren daeg, *la veille, le jour précédent;* on lande, *à terre;* on baec, *sur le dos;* uppan thisne stan, *sur cette pierre;* uppan Sinai dune, *sur le mont Sinaï.*
hin aufsenden, *envoyer en haut.*
Holl. opzenden.
Swed. uppsaenda.
Engl. (to)send up.
Swed. uptaga, *prendre.*
Engl. (to) take up, *prendre, emporter.*
aufstellen, *poser.*
Swed. uppstaella.
Holl. opstellen, *poser, disposer;* opstel, opstelling, position,

disposition, *projet*, *système;* opsteller, *inventeur*, *auteur*, *écrivain;* opstal, *fondement d'un édifice (de là autrefois l'expression* opstalsbom, upstalsbom, *dans la Frise orientale; arbre près du quel se rassemblait le tribunal);* opstapelen, *empiler*, *entasser*.
Swed. uppstapla, *empiler*, *entasser*.
Holl. opstoppen, *boucher*, *fermer;* opstoven, opstooven, *réchauffer* (*v.* Ofen).
aufsteigen, *monter*, *s'élever*.
Ang.S. upstigan, upastigan.
Engl. (to)step up.
Swed. uppstiga.
Dan. opstige.
Isl. uppstiga.
das Aufsteigen, *l'action de monter*, *l'élévation*.
Swed. uppstigande.
Dan. opstigen.
Isl. uppstigning.
Ang. S. upstige; Cristes upstige, *l'ascension de J. C.*
aufschwellen, *enfler*, *gonfler*.
Holl. opzwellen.
Swed. uppswaella.
Engl. (to)swell up.
aufgeschwollen, *enflé*, *gonflé*.
Holl. opgezwollen.
Swed. oppswaelld.
Engl. upswollen.
Holl. opzwelling, *enflure*, *gonflement*.
Aufsicht, *surveillance*, *inspection*.
Holl. opzigt.
Swed. uppsigt.
Dan. opsigt.
Swed. uppsyn, *air*, *mine*, *regard;* uppsyningsman, *surveillant*, *inspecteur*.
Holl. optimmeren, *dresser*, *monter une charpente*, *ériger;* optimmering, *l'action de dresser*, *de monter une charpente*.
aufwecken, *éveiller*.
Holl. opwekken.
Engl. (to) wake (up).
Swed. uppwaecka.
Dan. opvaekka.
Isl. uppvekia; uppvakna, *s'éveiller*.
Swed. uppwakna.
Dan. opvaagne.
Holl. opwaken, opwaaken.
Isl. uppwakning, *réveil*.
Swed. uppwaknande.
Dan. opvaekkelse,
aufwallen, *bouillonner*.
Holl. opwellen.
Swed. uppwaella.
Ang.S. upweallan.
Aufwallung, *bouillonnement*.
Holl. opwelling.
aufwiegeln, *soulever*, *exciter*.
Swed. uppwigla.
Aufwiegler, *agitateur*.
Swed. uppwiglare.
aufwerfen, *élever*.
Holl. opwerpen.
Ang.S. upweorpan.
aufwärmen, *réchauffer*.
Holl. opwarmen.
Swed. uppwaerma.
aufwinden, *rouler en haut*.
Holl. opwinden.
Swed. uppwinden.
Engl. (to)wind up.
Holl. opzamelen, *rassembler*.
aufsitzen, *se mettre sur; monter à cheval*, *se mettre en selle*.
Ang.S. upsittan.
Engl. (to)sit up.
Holl. opzitten.
Swed. sitta uppe, på; uppsaetta, *mettre sur*.
aufstehen, *se lever*, *éclore*.
Ang.S. upraesan.
Engl. (to)rise up.
Swed. uppresa.
Dan. opreise.
Isl. uppreisa; uppras, *lever;* solur uppras, *le lever du soleil;* upprisa, *resusciter*, *se lever;* upp[…]
uppreisn, upp[…]
résurrection.
Swed. uppresni[…]
Dan. opreising.
Engl. uprising; raise up, *lever*
Isl. uppreistar[…] *agitateur*, *labo[…] celui qui entre[…] qui déchire la […]* uppridia, *lab[…]*
UEBER, OBER, *sur*, *au-dessu[…] haut*.
Alt D. ubar, obor.
Alt G. ufar.
Ang. S. ufur, ufer, ofer, […] yfre, yfra, yfera, over, o[…]
Engl. over, o'er, […]
Altfries. overa.
NiederS. over, […] upper. (*Adg.*)
Holl. over.
Swed. oefver, […] oefre, oefra, åfvan, ofvan[…] *haut*.
Dan. over, openfor, oevre
Isl. ofur, uppur, yfr, ofar; efri, *au haut*.
Holl. opper, *plus le haut*.
Ang. S. abufan *haut*.
Engl. above, *en[…]*
lat. (s)uper, (s)u[…]
gr. uper, huper[…] aipos.
pers. aber.
it. sopra.
bret. oar, uwar,
corn. uar.
wall. ar.
irl. ar.
fr. (s)ur.
Holl. opperhof, *t[…] bunal suprême;* perhofd, *chef;* perkamer, *cha[…] d'en haut;* o[…] kerk, *église pr[…] pale;* opperkn[…] *premier valet;* perleen, *fief n[…]* opperlyf, *parti[…] périeure du co[…]*

oppermagt, *prépotence, pouvoir suprême;* opperstuurman, *chef-pilote;* opperrhyn, *Haut-Rhin;* opperman, *manoeuvre;* opperluiden, *manoeuvres, pl.;* overman, *maître-chef.*
Swed. ofverman.
Dan. overmand.
Isl. yfirmadr.
Swed. obman, *arbitre;* obmansdom, *arbritrage.*
Oberherr, *souverain, suzerain, chef suprême.*
Holl. opperheer, overheer; opperheeren, opperheerschen, *conquérir, vaincre, subjuguer.*
Swed. ofverherre, *souverain, chef suprême.*
Dan. overherre, *souverain, chef suprême.*
Isl. yfirherre, *souverain, chef suprême.*
Obergewalt, *souveraine puissance.*
Swed. oefverwaelde.
Isl. yfirwald, *souveraine puissance, autorité.*
Holl. overweldigen, *vaincre.*
Swed. oefverhet, *autorité. (On dit aussi dans le midi d'Allemagne* Oberkeit *pour* Obrigkeit. *V. Schmeller, dict.* p. 8.)
Isl. yfirbodari, *dominateur suprême;* yfirbodann, *puissance, commandement suprême;* yfirdomari, *juge suprême.*
Dan. overdommer, *juge suprême.*
Holl. oppergebieder, *souverain;* oppergebied, *souveraineté;* opperbevel, *commandement suprême;* opperadmiraal, *amiral en chef.*
Engl. upperadmiral, *amiral en chef.*
Oberst, *colonel.*
Holl. overste, *colonel;* opperste, *le plus haut, le plus élevé.*
Engl. upperst, *le plus élevé.*
Swed. oefverst.
Dan. oberst.
Isl. offursti, *colonel, prince, supérieur.*
Ufer, *rivage.*
Holl. oever, *rive, rivage, bord.*
Alt D. urfar; anfar, *rive. (Adg.)*
überall, *partout.*
Swed. oefverallt.
Ang. S. ofereall; ofereald, *très vieux;* ealdorman, *patriarche;* eofera, *successeur;* oferbebeodan, *ordonner:* oferbraecan, *casser;* oferdrincan, oferdrencan, *s'enivrer;* oferdruncan, *ivre;* oferdrence, oferdrynce, oferdrunc, *ivresse, ivrognerie;* oferetan, *se saouler, manger trop;* oferetol, *glouton;* oferetolnesse, *gloutonnerie.*
Alt D. ubarazidu, *mangea trop;* ubardrunchidu, *but trop.* (*Beneke*, Teuto, p. 206.)
überbringen, *remettre.*
Swed. oefverbringa.
überdenken, *réfléchir.*
Swed. oefvertaenka.
Holl. overdenken; overdek, *pont, tillac;* overdekken, *couvrir.*
Swed. oefverdåd, *témérité;* oefverdådig, *téméraire.*
Holl. overdaad, *excès, débauche;* overdaadig, *pétulant, effréné, prodigue.*
Ang. S. oferdon, *faire trop;* ofercuman, ofercyman, *vaincre.*
Engl. (to) overcome, *vaincre.*
Holl. overeischen, *demander, exiger trop;* overend, *debout;* overland, *en campagne, par delà les terres;* overzee, *outre-mer;* regtover, *vis-à-vis.*
Engl. overland, *en campagne, par delà les terres;* oversea, *outre-mer;* rightover, *vis-à-vis.*
überfahren, *passer (l'eau).*
Holl. overvaaren, overvaren.
Ang. S. oferfaran, oferfaeran, oferferan.
Swed. oefverfara, foera.
Dan. fare over.
Isl. yfirfara.
Ueberfahrt, *passage (de l'eau).*
Holl. overvaart.
Swed. oefverfart.
Dan. overfart.
Isl. yfirferd, yfirfoer, *passage, sortie en bateau, en navire.*
Ang. S. oferfernes, *émigration.*
überfallen, *surprendre, attaquer à l'improviste.*
Holl. overfallen.
Swed. oefverfalla.
Dan. overfalde.
Isl. yfirfalla.
Ueberfall, *surprise, attaque inopinée.*
Holl. overval, overvalling.
Swed. oefverfall.
überfliessen, *déborder, couler par-dessus les bords.*
Holl. overvloejen.
Swed. oefverfloeda, oefverflyta.
Ang. S. oferflowan.
Engl. (to) overflow.
überfliessend, *superflu.*
Holl. overvloedig.
Swed. oefverfloedig.
Dan. overfloedig.
Isl. yfirfliotanleg(r).
Ang. S. oferflowendlic.
lat. superfluus.
it. superfluo.
fr. superflu.

Ueberfluss, *superflu, superfluité.*
Ang. S. oferflownysse, oferflowednesse,
Engl. overflowing.
Swed. oefverflod, oefverfloed, oefverflytning.
Holl. overvloed.
Ang. S. oferfleon, *s'enfuir;* oferfroren, *tout transi, glacé;* oferfeohtan, oferfihtan, *vaincre;* oferfeoht, *victoire.*

Ueberfülle, *surabondance.*
Ang. S. oferfull, *surabondant, regorgeant;* oferfylle, *surabondance, ivresse, saoulerie.*
AltG. ufarfullei, *surabondance;* ufarassus, *superflu;* ufarassan, *être de trop;* ufar allai airthai, *par toute la terre;* ufar marain, *par-delà la mer.*
Isl. uppur yngia, *rejeunir, renouveler.*

(hin)übergehen, *passer.*
Ang. S. ofergan, *passer;* ofergangan,
Engl. (to)overgo.
Holl. overgaan,.
Isl. yfirganga, *passer, surmonter.*

Uebergang, *passage.*
Ang. S. ofergang.
Swed. oefvergang.
Dan. overgang.
Isl. yfirgang(r), *passage, surprise, effraction.*
Swed. oefverhvarannan, *l'un sur l'autre.*

übergeben, *remettre.*
Holl. overgeeven.
Swed. oefvergifva.
Isl. yfirgefa, *remettre, ceder, laisser;* yfirgefning, *remise, reddition.*
Holl. overgeeving, overgaf, *reddition;* overgeloof, overgeloovigheid, *superstition* (*v. aussi* Aberwitz); overgulden, *dorer.*
Ang. S. ofergildan, ofergyldan, *dorer;* ofersylfrian, *argenter.*
Holl. overzilveren, *argenter;* overgoed, *très bon, parfait;* overgroot, *trop grand;* overgrootvader, *bisayeul;* overgrootmoeder, *bisayeule;* overhaastig, *avec trop de précipitation.*
Engl. overhasty, *avec trop de précipitation.*
Holl. overhaasten, *trop précipiter.*

überhängen, *pendre sur qqch., couvrir.*
Engl. (to) overhang.
Holl. overhangen.
Swed. oefverhaenga.
Dan. overhaenge.
Isl. yfirhanga; yfirhangandi, *suspendu, menaçant.*
Swed. en oefverhaengande fara, *un danger imminent.*

Oberhand, *avantage.*
Engl. upperhand.
Holl. overhand.
Swed. oefverhand.
Dan. overhaand.
Isl. yfirhoend, *avantage, prépotence.* hafa yfirhoend, *avoir le dessus.*

überhören, *écouter.*
Ang. S. oferhyran, oferheoran.
Engl. (to)overhear.
Isl. yfirheyra; yfirheyrsla, *audition, inquisition.*
Swed. oefverhopa, *accabler;* hoppa oefver, *sauter, passer;* oefverhufvud, *chef;* hals oefver hufvud, *par-dessus tête;* oefverila, *précipiter;* oefverjordisk, *surnaturel, céleste.*

überlaut, *à trop haute voix.*
Swed. oefverliudt.
Holl. overliud.
Ang. S. oferhlude.
Engl. overloud.

überlegen, *mettre dessus.*
Swed. oefverlaegga.
Ang. S. oferliggan, oferlicgan, *mettre dessus;* oferhlinian, *appuyer sur.*

überladen, *surcharger.*
Ang. S. oferhlaestan.
Holl. overladen, overlaaden, overlasten.
Swed. oefverlasta.
Alt D. uberlestet, *surchargé.* (*Kunisch,* p. 406.)

überlaufen, *sauter pardessus.*
Ang. S. oferhleapan.
Engl. (to) overleap, (to)leap over.
Swed. oefverloepa.
Holl. overloopen; overlooper, *transfuge.*
Swed. oefverloepare, *transfuge.*
Alt G. ufarrinnan, *aller, courir au-delà, passer à l'ennemi.*

überklimmen, *gravir.*
Holl. overklimmen.
Ang. S. oferclimam.
Engl. (to)climb over.
Holl. overlyden, *mourir.*
Isl. yfirlesa, *relire, repasser;* yfirlita, *reluire, éclairer;* yfirlaeti, *éclat, vanterie;* yflrlit(r), utlit, *air.*

Oberkleid, *surtout, vêtement de dessus.*
Holl. opperkleed.
Engl. uppercloth.
Swed. oefverklaedning.
Dan. overklaeder (*pluriel*).
Isl. yfirklaedi.
Swed. oefverlaeder, *empeigne, cuir qui recouvre.*
Engl. upperlip, *lèvre supérieure.*
Alt G. ufarmelian, *peindre, inscrire;* ufarmeli, *suscription, inscription.*
Swed. oefvermanna, *avoir le dessus;* oef-

vermagt, *prépotance;* oefvermått, *excès.*
Ang. S. ofermaest, *trop.*
Uebermuth, *jactance.*
Ang. S. ofermod, ofermoda, ofermodgung, ofermodignesse, *jactance, arrogance, orgueil, magnificence.*
Holl. overmoed.
Swed. oefvermod.
übermüthig, *plein de jactance, arrogant.*
Swed. oefvermodig.
Holl. overmoedig.
Alt D. ubarmodic.
Ang. S. ofermodig, ofermodeg, ofermete; ofermycel, *trop, grand;* ofermycelnysse, *grandeur.*
Holl. overoud, *très vieux;* overmorgen, *après-demain.*
Swed. oefvermorgon, *après-demain;* oefver natten, *pour passer la nuit.*
Holl. over nagten, *pour passer la nuit;* overreeden, *persuader, convaincre.*
Isl. yfirrad, yfirrett(r), *tribunal suprême, conseil supérieur, empire, gouvernement;* yfirrettarhus, *maison du tribunal suprême.*
Holl. overploegen, *labourer.*
Swed. oefverraska, *surprendre;* oefverraskning, *surprise.*
überschatten, *ombrager, recouvrir de son ombre.*
Ang. S. ofersceadian, ofersceadwan, ofersceadewan, ofersceadwian, ofersceadewian.
Engl. (to)overshadow, overshade.
Alt G. ufarskadujan,
Holl. overschaduwen.
Swed. oefverskygga.
Dan. overskygge.
Isl. yfirskyggia; yfirskygging, *ombrage.*
Holl. overschatten, *estimer, priser, surtaxer.*
Swed. oefverskott, *surplus.*
Holl. overscheepen, *faire le trajet.*
Engl. (to) ship over, *faire le trajet.*
Holl. overschilderen, *peindre, retoucher;* overschoon, *très beau;* overspel, *adultère;* overspeelder, *homme adultère.*
übersehen, *embrasser d'un coup-d'oeil; parcourir.*
Ang. S. oferseon, ofersion, *parcourir de l'oeil.*
Swed. oefverse.
Ang. S. ofersceawian, *embrasser du regard, revoir;* ofersceawigend, *circonspect.*
Engl. oversight, *revue.*
Ang. S. oferscinan, *reluire;* oferspraedan, oferbraedan, *répandre, étendre.*
Engl. (to)overspread, *répandre, étendre.*
Holl. overspreiden, *répandre, étendre;* overspringen, *sauter par-dessus.*
übersteigen, *surpasser.*
Ang. S. oferstigan, oferstigean.
Engl. (to)step ovér.
Holl. overstappen.
Swed. oefverstiga.
Dan. overstige.
Isl. yfirstiga; yfirstiginn, *surpassé, vaincu.*
Alt G. ufarsteigan, *surpasser;* ufarswaran, *se parjurer, pécher.*
überwiegen, *prévaloir.*
Holl. overweegen.
Isl. yfirwega.
Dan. overweje.
Swed. vaega oefver.
Engl. over the way, *par-dessus le chemin.*
Ueberschrift, *titre, inscription.*
Swed. oefverskrift.
Dan. overskrift.
Isl. yfirskrift.
Ang. S. oferslaep, *sommeil trop fort;* oferspraeca, *trop verbeux, parlant trop;* oferspraeceolnis, *bavardage.*
übertreiben, *outrer, exagérer.*
Ang. S. oferdrifan.
Swed. oefverdrifva; oefverdrift, *exagération.*
überzeugen, *convaincre.*
Holl. overtuigen.
Swed. oefvertyga; oefvertygad, *convaincu;* oefvertygelse, *conviction.*
Holl. overtogen, *couvert, nébuleux.*
übertreten, *transgresser, passer outre.*
Ang. S. ofertredan, *transgresser, fouler aux pieds.*
Swed. oefvertraeda; oefvertraedare, *transgresseur;* oefvertraeffa, *surpasser;* oefverrumpla, *surprendre, attaquer à l'improviste;* oefverrumpling, *surprise, attaque imprévue.*
überwölben, *vouter.*
Holl. overwelven; overwateren, *inonder, arroser.*
Ang. S. ofer middaeg, *au-delà de midi;* ofer middeniht, *audelà de minuit;* ofertael, *nombre impair;* oferthearf, *grande indigence, nécessité;* ofersaelth, *fortune trompeuse;* oferydel, *très vain;* oferswithan, oferswithian, oferswythan, *surpasser, renforcer;* oferswithe, *trop;* oferswithung, oferswithnesse, oferswithnysse, *prépotence, oppression.*
überwinden, *surmonter, vaincre.*

Ang. S. oferwinnan.
Alt D. ubarwinnan.
Holl. overwinnan.
Swed. oefverwinna.
Dan. overwinde.
Ueberwindung, *victoire, empire.*
Holl. overwinning.
Swed. oefvervinnande.
Ueberwinder, *vainqueur.*
Holl. overwinnaar.
Swed. oefverwinnare.
Holl. overwonneling, *vaincu, prisonnier de guerre.*
überwintern, *passer l'hiver.*
Holl. overwinteren.
Swed. oefverwintra.
übereilen, *hâter trop, précipiter.*
Holl. overylen.
Swed. oefverila.
übersieden, *bouillir.*
Holl. overziedcn.
Swed. siuda oefver.
Holl. overzaayen, *semer.*
(hin)übersegeln, *cingler au-delà.*
Holl. overzeylen.
Ang. S. oferseglian.
Swed. segla oefver.
übersetzen, *traduire.*
Holl. overzetten, *interpréter.*
Ang. S. ofersettan, *traduire, renverser.*
Engl. (to) overset, *traduire, renverser.*
Swed. oefversaetta.
(hin)überschwimmen, *passer à la nage.*
Ang. S. oferswimman.
Holl. overzwemmen.
Swd. oefverswaemma.
übersenden, *transmettre, envoyer.*
Ang. S. ofersendan.
Engl. (to) send over.
Holl. overzenden.
Swed. oefversaenda.
Ang. S. oferwadan, *passér à gué.*
Engl. (to) ship over, *passer de l'autre côté (de l'eau).*
Holl. overzwaar, *trop difficile (pèsant).*
überantworten, *transmettre.*
Swed. oefverantwarda.
Dan. overantworde.
übrig, *restant, qui reste, de reste.*
Swed. oefrig.
Dan. oevrig.
Holl. overig.
OFFEN, *ouvert.*
Alt D. offan.
Ang. S. open.
Engl. open.
Nied. S. apen.
Holl. open, oopen, ope.
Swed. open, oeppen.
Dan. aaben.
lat. apertus, opa.
fr. ouvert.
gr. ope, *trou.*
offen stehen, *être ouvert.*
Engl. (to) stand open.
Holl. openstaan; openslaan, *ouvrir avec effraction;* een open wagen, *voiture ouverte.*
offenherzig, *ouvert, sincère, candide.*
Engl. openhearted.
Holl. openhartig.
Ang. S. yppe, *ouvert, clair;* ypping. *sincérité, clarté.*
OEFFNEN, *ouvrir.*
Alt D. offenen, offonon.
Ang. S. opnian, openian.
Engl. (to) open.
Nied. S. apenen.
Swed. oeppna.
Dan. aabne.
Isl. opna.
Holl. openen; de deur openen, *ouvrir la porte.*
Engl. (to) open the door, *ouvrir la porte.*
Holl. zyn hart openen, *ouvrir son coeur.*
Engl. (to) open ones heart, *ouvrir son coeur.*
Oeffnung, *ouverture.*
Engl. opening.
Holl. opening.
Swed. opening, oeppning.
Dan. aabning, aabening.
Isl. opnan, op,
ture, bouche, bouchure.
Holl. eene op maaken, *fair ouverture.*
Engl. (to) mal opening, *fair ouverture.*
öffentlich, *publiqu*
Alt D. offanlih, lih.
Ang. S. openlic
Engl. openly.
Holl. openlyk.
Swed. offentlig.
Dan. offentlig.
offenbar, *manifest*
Holl. openbaar.
Swed. uppenbar
Dan. aabenbar.
Isl. opinnber.
offenbaren, *manife*
Holl. openbaare
Swed. uppenbar
Offenbarung, *mani tion.*
Holl. openbaari
Swed. uppenbar uppenbarelse.
Engl. with open *les yeux ou* with open han *mains ouvertes;* open heart, *à ouvert;* with mouth, *la b ouverte.*
UEBEN, *exercer, tiquer.*
Alt D. uoben, u
Ang. S. ywan.
Nied. S. oven.
Swed. oefva.
Dan. oeve.
Isl. aefa.
Holl. oefenen, enen.
Isl. aefd(r), *ex pratiqué.*
Uebung, *exercice, tique.*
Isl. aefing.
Swed. oefning.
Dan. oevelse.
Holl. oeffening; v oeffenen, *tirer geance.*
OFEN, *poêle, four*
Alt D. ovan, ov
Alt G. auhn(s).
Ang. S. ofen, of

Engl. oven, (stove).
Nied. S. aven.
Swed. ugn.
Dan. ovn.
Isl. ofn.
Holl. oven, *poile, fourneau, four.*
Ang. S. ofenbacen, *cuit au four;* ofenbacen hlaf, *pain cuit au four.*
Holl. ovengat, ovenmond, *bouche, gueule embouchure du four;* ovendeur, *porte du four;* ovenhuis, *boulangerie;* ovenen, *enfourner, mettre au four;* het brood is inoven, *le pain est au four.*
Engl. the bread is in the oven, *le pain est au four.*
OFT, *souvent.*
Alt D. ofta, ofto.
Alt. G. ufta, ufto, aufto, *souvent, peut-être.*
Ang. S. oft.
Engl. oft, often.
Swed. ofta.
Dan. ofta, ofte.
Isl. opt.
Lat. (s)aepe.
It. (s)ovente.
Fr. (s)ouvent.
öfter, *plus souvent.*
Ang. S. ofter, oftor.
Engl. oftener.
Isl. optare.
Swed. oftare.
Dan. oftere.
öfterst, *le plus souvent.*
Ang. S. oftest, oftost.
Engl. oftest.
Swed. oftost.
Dan. oftest.
Isl. optest.
AB [29]), *de, ex-* (*v. aussi* fort).

[29]) *Ab* s'employait autrefois pour *von;* ex: *ab dem Ross,* du haut du cheval; *ab Seiten des Kaisers,* de la part de l'Empereur. (*Schmeller,* dict. p. 8.)

Alt D. ab, abe. (*Kun.* p. 391.)
Alt G. ab, af. [30])

[30]) *af* signifie quelquefois en gothique la même chose que *af.* (*Zahn.*)

Ang. S. of, *de, dé-, ex-.*
Engl. of, off.
Swed. af.
Dan. af.
Isl. af.
Holl. af.
sanskr. ab.
gr. apo.
wall. ap.
bret. (h)eb, hep.
lat. ab, (ex, de).
Engl. well off, *bien acquitté,* ill off, *mal acquitté.*
Ang. S. ofblindan, *devenir aveugle.*
abbezahlen, *payer, solder.*
Holl. afbetaalen.
Abbezahlung, *paiement, solde.*
Holl. afbetaaling.
Swed. afbetalning.
Dan. afbetalning.
abbilden, *représenter, figurer, faire le portrait, l'image.*
Holl. afbeelden.
Swed. afbilda.
Dan. afbilde.
abbrennen, *brûler, consumer.*
Holl. afbarnen.
Engl. (to) burn off.
Swed. afbraenna.
Dan. afbraende.
abbrechen, *rompre.*
Engl. (to) break off.
Holl. afbreeken.
Swed. afbraecka, afbryta.
Dan. afbraekke, afbryde.
Obdach, *toit protecteur.*
Holl. afdak, *toit protecteur;* afdaking, *talus, escarpe.*
abdanken, *se démettre, abdiquer.*
Holl. afdanken.
Swed. afdanka.
Dan. aftakke.
abtheilen, *diviser, partager.*
Alt G. afdailjan, *partager, mettre de côté.*
Holl. afdeelen.
Swed. afdela.
Dan. afdeele.
Isl. afdeila.

Abtheilung, *division.*
Holl. afdeeling.
Swed. afdelning.
Dan. afdeeling.
Isl. afdeiling.
Ang. S. ofdaele, afdaele, *abime, vallée;* (*Grimm,* 2e, p. 709.)
Alt G. afdauthjan, *tuer;* lausei us af thamma ubilin (*Matth.* 6, 13), *délivre nous du mal.*
abtreiben, *écarter, chasser.*
Ang. S. ofdrifan, *chasser au dehors.*
Engl. (to) drive off, *chasser.*
Holl. afdryven.
Swed. afdrifva.
abtrinken, *vider en buvant.*
Holl. afdrinken.
Swed. afdricka.
Engl. (to) drink off; the glass is too full, drink it off, *le verre est trop plein, bois-en un peu.*
Swed. afaeta, *faire disparaître en mangeant.*
Engl. (to) eat off, *manger en totalité.*
abfallen, *tomber, se séparer de qc. en l'abandonnant, faire défection.*
Ang. S. afeallan.
Engl. (to) fall off.
Holl. afvallen.
Swed. affalla.
Dan. affalde.
Isl. affalla; affallinn, *tombé, séparé; défectionnaire.*
Abfall, *chute, défection.*
Holl. afval.
Swed. affall.
Dan. affald.
Engl. offall, *rebut.* (*Webster*).
lat. vallis, *vallée.*
wall. (*g*)wael, *bas.*
abfahren, *partir (en voiture, par eau).*
Ang. S. afaran, afaeran, partir, se mettre en route.
Swed. affara.

Abfahrt, *départ*.
Swed. affard.
Dan. affart.
abfliessen, *découler*.
Ang. S. offlowan, afflowan.
Engl. (to) flow off.
Swed. afflyta.
abfordern, *exiger*, *demander*.
Swed. affordra.
Dan. affordre.
abgehen, *s'en aller*, *partir*.
Ang. S. ofgangan, ofgan.
Engl. (to) go off.
Holl. afgaan.
Swed. afgå.
Isl. afgenginn, *parti*, *mort*.
Abgang, *départ*.
Swed. afgång.
Abgott, *idole*.
Ang. S. afgod.
Holl. afgod.
Swed. afgud.
Isl. afgud.
Dan. afgud.
Abgötterei, *idolâtrie*.
Ang. S. ofgodnesse.
Holl. afgodery.
Swed. afguderi.
Dan. afguderie.
Abgrund, *abîme*.
Holl. afgrond.
Swed. afgrund.
Dan. afgrund.
Isl. afgrunn, afgrunn(r); afgrunna. (*Grimm*, 2e p. 709.)
abkommen, *provenir*, *dériver*.
Swed. afkomma.
Ang. S. ofcuman, *provenir*, *dériver*, *naître*.
ableben, *décéder*, *mourir*.
Swed. aflida (utlefva).
(das) Ableben, *décès*, *mort*.
Swed. aflidande.
Isl. aflifa.
Ang. S. ofgifan, oflaetan, ofletan, *céder*, *concéder*.
ableiten, *dériver*.
Holl. afleiden, afleyden.
Swed. afleda.
Dan. afleede.
Engl. (to) lead off, *emmener*.
ablaufen, *découler*, *s'écouler*.
Swed. afloepa.
Engl. (to) leap off, *s'éloigner en courant*, *en sautant*.
Ablauf, *écoulement*.
Holl. afloop.
Swed. aflopp.
Dan. afloeb.
Isl. afhlaup.
abhalten, *arrêter*, *empêcher*.
Holl. afhouden.
Swed. afhålla.
Dan. afholde.
abhandeln, *traiter*, *discuter*, *disserter*.
Swed. afhandla.
Dan. afhandle.
Holl. afhandelen, *exécuter*, *effectuer*.
abmalen, *dépeindre*.
Swed. afmåla.
Dan. afmale.
Isl. afmala; **afmalan**, *description*.
Swed. afmålning.
Isl. afklippa, *chapitre*, *section*.
Swed. afklippa, *couper*; afraekening, *décompte*, *déduction*, *règlement de comptes*, *liquidation*.
Absicht, *intention*, *vue*, *dessein*, *projet*.
Swed. afsigt.
Dan. afsigt.
absegeln, *mettre à la voile*.
Holl. afzeilen, afzeylen.
Engl. (to) sail off.
Swed. afsegla.
Dan. afseyle, afseile.
absetzen, *déposer*, *mettre à bas*, *démettre*.
Swed. afsaetta.
Dan. afsaette.
Holl. afzetten.
Ang. S. ofsettan; ofsittan, *mettre pied à terre*, *descendre de cheval*.
Engl. (to) sit off, *mettre pied à terre*; (to) set off, *partir pour un voyage*.
Holl. afzitten, *mettre pied à terre*.
Swed. afsitta, *mettre pied à terre*.
abschaffen, *abolir*.
Holl. afschaffen.
Swed. afskaffa.
Dan. afskaffe.
Abschied, *congé*, *séparation*.
Holl. afscheyd, afscheid.
Swed. afsked.
Dan. afsked, afskeed.
Alt G. afskaidan, *séparer*.
abschlagen, *abattre*.
Holl. afslaan.
Ang. S. ofslean.
Alt G. afslahan; afsloh imma auso, *lui abattit l'oreille*.
Swed. afslå, *abattre*; afslag, *abattis*, *abattoir*, *diminution*.
Dan. afslag, *abattis*.
Holl. afslag, *abattis*.
Isl. afsneidi, *couper*; afsprengi, afspreng(r), *origine*, *race*.
Ang. S. ofspring, ofsprinc, *postérité*.
Engl. offspring, *postérité*.
Ang. S. ofsceotan, ofsceotian, *tirer*, *lancer*.
Alt G. afwairpan, *jeter*; afwairpan stainam, *lancer des pierres*; afwairpand(s) vaistjai seinai, *ôtant sa veste*.
abstehen, *s'écarter*, *renoncer*.
Holl. afstaan, *être éloigné*, *écarté*.
Engl. (to) stand off.
Swed. afstadna.
Abstand, *éloignement*, *distance*.
Holl. afstand.
Swed. afstand.
Dan. afstaaelse.
absteigen, *descendre*.
Ang. S. ofstigan.
Swed. afstiga.
Holl. afstappen.
Engl. (to) step off.
Abscheu, *horreur*, *dégoût*.

Swed. afsky.
Dan. afskye.
abschwören, *abjurer.*
Ang.S. ofswerian.
Holl. afzweeren.
Swed. afswaeria.
Abschaum, *écume.*
Swed. afskum.
Dan. afskum.
Isl. afskum.
abrinnen, *découler.*
Swed. afrinna.
Engl. (to) run off, *se hâter de partir, partir en courant.*
Isl. afsinna, *insensé, hors de lui.*
Abdruck, *épreuve, impression.*
Swed. aftryck.
Dan. aftryk.
Holl. afdruk.
Ang.S. ofthriccan, *exprimer, supprimer;* ofthriccednysse, *expression;* ofthrungen, *supprimé;* ofwringan, *exprimer en tordant.* (*On rencontre fréquemment dans l'anglo-saxon* a, *pour* of *et* ut, *ex:* asyndrian, *séparer*, athenian, *étendre*. A *est quelquefois joint à* of *par une espèce de pléonasme, de forme augmentative, ex:* ofadrifan, *expulser*, ofascyran, *raser*, ofaslagan, *abattre.*)
Abweg, *faux chemin, détour.*
Swed. afwaeg.
Dan. afvej.
Isl. afveg(r).
Holl. afweg.
abwiegen, *peser.*
Holl. afweegen.
Swed. afwaega.
Engl. (to) weigh off; off and on, *en montant et en descendant.*
AUS, *hors, de.*
Alt D. uz, uss.
Alt G. us, *hors;* ut, *hors;* ut us baurg, *hors la ville;* rignida us himina, *pleuvait du ciel.*
Ang.S. ut.
Engl. out (*pron.* aut).
Holl. uit, uyt.
Swed. ut.
Dan. ud.
Isl. ut.
ind. ut.
pers. as, ez.
lat. ex, ec, e; os, *bouche, ouverture;* ostium, *porte;* eos, *gr.* ois, *orient, aurore.*
aussen, *dehors.*
Swed. utan, utom, *dehors, outre, sans.*
Ang.S. utan; utan and innan, *en dehors et en dedans.*
Swed. utan och innan, *dehors et dedans.*
Engl. without and within, *dehors et dedans.*
Alt D. uzan, uzana, uzze, *dehors.*
Alt G. utana, *dehors, en dehors;* uta, *dehors.*
Isl. utan, *dehors, outre.*
Dan. uden.
Isl. utanlands, *hors du pays;* utanhus, *hors de la maison.* utanfoer, utanferd, utfoer, utfërd, *sortie en bateau; voyage à l'étranger;* utihus, utihysi, *maison isolée, au dehors.*
Engl. outhouse, *maison isolée, au dehors.*
Isl. utidyr, *porte extérieure.*
Ang.S. ytan, ytian, utian, *expulser, repousser;* ytaes, *Jutes;* (Jutae) ytena land, *pays des Jutes.*
auswärts, *au dehors, à l'extérieur.*
Ang.S. utweard, uteweard, utanweard.
Engl. outward.
Holl. uitwaarts.
Swed. utåt.
äussere, *extérieur.*
Swed. yttre, *l'extérieur;* yttra, *aliéner.*
Dan. ydre, ydere.
Isl. utar, ytri.
Ang.S. uter, uttr, utter, uterr, uttor, uttur, yttre, yte, *extérieur.*
Engl. outer, *extérieur;* (to) utter, *énoncer, pousser.*
äusserst, *extrême.*
Ang.S. yttrest.
Isl. ytst(r), ytst.
Swed. ytterst.
Dan. yderst.
äusserste Noth, *extrémité, nécessité pressante.*
Swed. ytterstanoeden.
Dan. yderste nod.
Engl. utmost need.
ausblasen, *éteindre en soufflant.*
Ang.S. utblawan.
Engl. (to) blow out.
Holl. uitblaazen.
Swed. utblåsa.
ausbrechen, *crever.*
Holl. uitbarsten.
Engl. (to) burst out.
Swed. utbrista.
ausbrechen, *ouvrir par effraction.*
Holl. uitbreeken, uitbreken, uitbraaken.
Swed. utbraecka.
Engl. (to) break out.
Ausbruch, *ouverture forcée, éruption.*
Swed. utbristning.
Holl. uitbarsting.
Engl. outbursting.
ausbrennen, *éteindre.*
Swed. utbraenna.
Isl. utbrunninn, *éteint.*
Holl. uitbannen, *bannir, exiler.* uitbanning, *bannissement.*
ausbringen, *faire sortir.*
Ang.S. utbrengan.
Engl. (to) bring out.
ausbreiten, *répandre, étendre.*
Swed. utbreda.
Dan. udbrede.
Isl. utbreida.
Holl. uitbreiden.
Engl. (to) (s)pread out.
ausbrüten, *couver.*
Holl. uitbroeden, uitbroeyen.
Engl. (to) breed out.
Holl. uitbroeding, *l'action de couver.*

austheilen, *distribuer.*
Holl. uitdeelen.
Engl. (to) deal out.
Swed. utdela.
Dan. utdele.
Isl. utdeila.
Austheilung, *distribution.*
Holl. uitdeeling.
Engl. outdeeling.
Swed. utdelning.
austreiben, *expulser.*
Ang. S. utdrifan, adrifan, aedrifan.
Engl. (to) drive out.
Alt G. usdreiban.
Holl. uitdryven.
Swed. utdrifva.
Dan. uddrive.
Isl. utdrifa.
Ang. S. utdraefe, *expulsion.*
austrinken, *vider en buvant.*
Holl. uitdrinken.
Engl. (to) drink out.
Swed. utdricka.
Holl. uiteeten, *manger entièrement.*
Swed. utaeta, *manger entièrement.*
(her)auströpfeln, *dégoutter.*
Holl. uitdruppelen.
Swed. utdrypa.
Holl. uitduiden, *expliquer, interpréter, faire entendre.*
Dan. udtyde, *expliquer, signifier.*
Isl. utthyda, *expliquer, signifier.*
ausgehen, *sortir.*
Ang. S. utgan, utgangan.
Engl. (to) go out.
Holl. uitgaan.
Alt G. usgaggan.
Ausgang, *sortie.*
Alt D. uzkanc.
Ang. S. utgang, utgong.
Holl. uitgang.
Swed. utgång.
Dan. udgang.
Isl. utgang(r).
ausgeben, *dépenser.*
Alt G. usgiban.
Holl. uitgeeven.
Engl. (to) give out.
Swed. utgifva.
Dan. udgive.
Holl. uitgeeving, *la dépense.*
ausgraben, *déterrer, fouiller.*
Alt G. usgraban.
Holl. uitgraaven.
Swed. utgraefva.
Dan. udgrave.
Isl. utgrafa.
aushängen, *suspendre en dehors, exposer, étaler.*
Holl. uithangen.
Engl. (to) hang out.
Swed. uthaenga.
(her)aushelfen, *aider à sortir, tirer d'affaire.*
Holl. uithelpen.
Engl. (to) help out.
Swed. uthielpa.
aushauen, *tailler, sculpter.*
Holl. uithouwen.
Engl. (to) hew out.
Swed. uthugga.
Dan. udhugge.
Isl. uthoeggwa; uthoeggning, *sculpture;* uthoeggirdwerk, *ouvrage de sculpteur.*
(her)auskommen, *sortir, provenir.*
Alt G. usquiman.
Ang. S. utan cyman.
Engl. (to) come out.
Holl. uitkomen.
Swed. utkomma.
das Herauskommen, *sortie, provenance.*
Engl. outcoming.
Holl. uitkoming, uitkomst.
Swed. utkomst.
Isl. utkoma, *origine.*
(her)auskriechen, *sortir en rampant.*
Holl. uitkruipen.
Engl. (to) creep out.
(das) Auskriechen, *la sortie en rampant.*
Holl. uitkruiping.
Engl. outcreeping.
auserkühren, *élire, choisir.*
Swed. utkoera.
Dan. udkoere.
Holl. uitkiezen.
Engl. (to) choose (out)
Alt D. uzerchorn, *élu,* (*Kunisch* p. 406).
(her)auslassen, *laisser sortir.*
Engl. (to) let out.
Holl. uitlaaten.
Ausland, *pays étranger.*
Ang. S. utland.
Engl. outland. (Prov. Dr. *Webster.*)
Ausländer, *étranger.*
Ang. S. utlende.
Engl. outlander.
Holl. uitlander.
Swed. utlaendning.
Dan. udlaending.
Isl. utlend(r), utlending(r), utloend; (*Grimm*, 2e p. 792.) utlendingskap(r), *voyage à l'étranger, exil.*
ausländisch, *étranger.*
Ang. S. utlendisc, utlaendisc.
Engl. outlandish.
Holl. uitlandsch.
Swed. utlaendsk.
Dan. udlaendisk.
Isl. utlendsk(r).
Holl. uitlanding, *hors du pays;* uitlandingheid, *absence.*
Ang. S. uthere, *armée extérieure;* ut gefeoht, *guerre étrangère, combat.*
Engl. (to) outlive, *survivre.*
Isl. utlifa, *décéder;* utlifad(r), *décédé.*
Holl. uitleven, uitleeven, *vivre très longtemps.*
auslegen, *interpréter.*
Holl. uitleggen.
Swed. utlaegga.
Dan. udlegge.
Isl. utleggia
Auslegung, *interprétation.*
Isl. utlegging.
Swed. utlaeggning.
Isl. utleggiari, *interprète;* utlaegi, *exilé;* utlegd, *banni.*
Engl. outlaw, *exilé, proscrit;* (to)outlaw, *exiler, proscrire,* (*v.* law).
(her)ausleiten, *conduire, accompagner au dehors, emmener.*
Alt G. usleithan.

Ang. S. utlaedan, utgelaedan.
Engl. (to) leadout.
Holl. uitleida.
Isl. utleida.
Dan. udlede.
Isl. utleiding, *l'action de guider au dehors, d'emmener;* utlausn, *délivrance, rachat, rançon;* utlit, yfirlit, *air, visage.*
auslaufen, *écouler, sortir du port.*
Holl. uitloopen.
Ang. S. uthleapan.
ausmahlen, *dépeindre.*
Swed. utmala.
Isl. utmalan, *description.*
ausmelken, *traire.*
Holl. uitmelken.
Swed. utmioelka.
auspressen, *exprimer.*
Holl. uitperssen.
Engl. (to) press out.
Swed. utpressa.
Dan. udperse.
Isl. utpressa.
auspflücken, *cueillir.*
Holl. uitplukken.
Engl. (to) pluck out.
Swed. utplocka.
auspumpen, *pomper, vider avec une pompe.*
Holl. uitpompen.
Engl. (to) pump out.
Swed. utpumpa.
ausrüsten, *équiper.*
Swed. utrusta.
Holl. uitreeden; uitredden, *sauver.*
ausrufen, *s'écrier, crier, publier.*
Holl. uitroepen.
Swed. utropa.
Dan. udraabe.
Isl. uithropa.
Ausrufer, *crieur public.*
Holl. uitroeper.
Swed. utropare.
Dan. udraaber.
Isl. uthropari.
Ausrufung, *criée, publication, exclamation.*
Swed. utrop, utropande.
Dan. udraaben.
Isl. uthropan.
ausreiten, *sortir à cheval.*
Holl. uitryden.
Engl. (to) ride out.
Swed. utrida.
Engl. outrider, *cavalier qui précède.*
Holl. uitroeyen, *défricher, extirper.*
ausschiffen, *débarquer.*
Holl. uitscheppen.
Swed. utskeppa.
(her)auschiessen, *s'élancer au dehors, saillir, jaillir.*
Ang. S. utscytan.
Engl. (to) shoot out.
Holl. uitschieten.
Swed. utskjuta.
Holl. uitschilderen, *dépeindre.*
ausschreien, *s'écrier, crier.*
Holl. uitschreyen, uitschreeuwen.
Swed. utskrika.
ausschlafen, *cesser de dormir, dormir assez.*
Holl. uitslaapen.
Swed. utsofva.
Dan. udsove.
Isl. utsofa.
ausspannen, *tendre.*
Holl. uitspannen.
Swed. utspaenna.
ausspeien, *cracher.*
Holl. uitspouwen.
Swed. utspy, utspotta.
Engl. (to) spit out.
aussprechen, *prononcer.*
Holl. uitspreken, uitspeeken.
Engl. (to) speak out.
ausspreitzen, *étendre, déployer.*
Holl. uitspreiden.
Engl. (to) spread out.
Swed. utsprida.
Ausspreitzung, *l'action d'étendre.*
Holl. uitspreiding.
Swed. uitspridande.
herausspringen, *s'élancer au dehors, saillir, jaillir.*
Holl. uitspringen.
Swed. utspringa.
Holl. utsprong, *saillie, jet;* uitstuuren, *répandre, épandre.*
ausdrücken, *exprimer.*
Swed. uttrycka.
Ausdruk, *expression.*
Swed. uttryck.
ausdrücklich, *exprès.*
Swed. uttrycklig(en).
Dan. udtrykkelig(en).
Isl. utthryckilega.
ausfahren, *sortir en voiture.*
Ang. S. utfaran, utonfaran.
Holl. uitvaaren, uitvaren.
Swed. utfara, faraut.
Ausfahrt, *sortie en voiture.*
Ang. S. utfaer.
Isl. utfoer, utferd; (utfoer *signifie aussi en islandais: retour dans la patrie, et: inhumation.*
Swed. utfart.
Holl. uitvaart, *sortie en voiture, funérailles.*
Alt D. uzfart.
ausfallen, *tomber au dehors.*
Holl. uitvallen.
Engl. (to) fall out.
Swed. utfalla.
Ausfall, *chute, sortie.*
Holl. uitval, uitvaling.
Swed. utfal.
Dan. udfald.
Isl. utfall, *chute, rechute, reflux.*
ausfliegen, *s'envoler.*
Holl. uitvliegen.
Engl. (to) fly out.
Ang. S. utfleon, *s'enfuir.*
Swed. utflyga, utflyta, *s'enfuir.*
Holl. uitvlieten, *fuir, s'enfuir;* uitvlieting, *départ, déménagement.*
Swed. utflyttning, utflytande. *émigration.*
ausfliessen, *écouler.*
Ang. S. utflowan.
Engl. (to) flow out.
Holl. uitvloeyen; uitvloeying, *écoulement.*
Ang. S. utflyman, *expulser, repousser.*
ausführen, *exporter, exécuter.*
Holl. uitvoeren.
Swed. utfoera.
Ausfuhr, *exportation, exécution.*

Swed. utfoersel.
Holl. uitvoer, uitvoering; uitwringen, *exprimer en tordant.*
Engl. (to) wring out, *exprimer en tordant.*
Alt G. uswindan, *tordre, tresser.*
auswaschen, *faire sortir en lavant.*
Holl. uitwasschen.
Engl. (to) wash out.
Swed. utwaetta.
Ausweg, *issue.*
Swed. utwaeg.
Holl. uitweg.
auswerfen, *rejeter.*
Alt G. uswairpan.
Ang. S. utweorpan, utaweorpan, *rejeter, repousser.*
Holl. uitwerpen; uitwinnen, *gagner;* uitwyken, *éviter, se garer, se ranger;* uitwyking, *écart, passage.*
Ang. S. utwicing, *pirate étranger, héros marin étranger.*
aussenden, *envoyer au dehors.*
Holl. uitzenden.
Engl. (to) send out.
Swed. utsenda.
Dan. udsende.
Isl. utsenda; utsendari, *envoyé.*
Holl. uitzending, *envoi au dehors.*
aussetzen, *exposer, étaler.*
Holl. uitzetten.
Engl. (to) set out.
Swed. utsaetta.
Dan. udsaette.
Isl. utsetia.
Aussetzung, *exposition.*
Holl. uitzetting.
Engl. outsetting.
Swed. utsaettande.
Dan. udsaettelse.
Isl. utsetning.
Aussicht, *vue.*
Holl. uitzigt.
Swed. utsigt.
Holl. uitzinnig, *insensé;* uitzinnigheid, *démence;* uitzonderen, *séparer;* uitzuipen, *vider en buvant;* uitzweeten, *suer;* uitzwellen, *enfler, gonfler.*
auswählen, *élire, choisir.*
Swed. utwaelja.
Dan. udvaelge.
Isl. utvala; utvalinn, *choisi;* utvala lid, *gens d'élite;* utvali, utvalning, *choix, élite;* utkasta, *rejeter, repousser.*
Swed. utkasta, *rejeter, repousser.*
Dan. udkaste, *rejeter, repousser.*
Engl. (to) cast out.
Isl. uttala, *cesser de parler, prononcer;* utkalla, *proclamer, crier, s'écrier.*
Engl. (to) call out.
Isl. utarma, *appauvrir,* utarmad(r), *appauvri;* utbod, *défi, appel;* utras, *écoulement;* utretta, *exécuter;* utretting, *exécution, fonction;* utridinn hest(r), *cheval harassé.*
Alt G. utreisan, urreisan, *se lever;* urraisjan, *éveiller.*
Ang. S. arisan, *naître, provenir.*
Engl. (to) arise, *naître, provenir;* (to) rise, *se lever.*
Aussaat, *semailles.*
Swed. utsaede.
Isl. utsaed, utsad.
ausschweifen, *divaguer.*
Swed. utswaefva.
Aussage, *énonciation, rapport, déposition.*
Swed. utsaga.
ausmergeln, *exténuer, épuiser.*
Swed. utmaergla, utmagra; utsioe, *reflux.*
Aussenseite, *dehors, extérieur.*
Swed. utsida.
Engl. outside.
auslösen, *racheter, dégager, délivrer.*
Swed. utloesa.
Alt D. arlosan, erlosan, irlosan.(*Grimm,* 2e p. 823.)
Alt G. uslausjan.
AltS. âlosjan, (G
2e p. 823.)
Ang. S. âlysan
Alt G. uslaus
livrance, réso
Ang. S. âspr
saillir, jailli
preotan, *p*
être utile; âd
noyer; ât
étendre; âh
élever.
Alt S. ahebhjan,
goth. usfulljan
plir, acco
achever; u
tombe, enterr
usfilhan, *en*
combler; usg
verser, épa
ushafjan, *fai*
sortir, élever
hauhjan, *élev*
hahan, *susp*
pendre; usk
germer, p
usquithan, *fai*
naître, devin
bairan, ut
porter dehors
beidan, *att*
uslaubjan,
mettre, usg
dorer; usnim
tirer, ôter; u
jan, *dépêcher*
pédier, envoye
satjan, *transpl*
ussiggwan, *c*
lire; usstand
lever; ussteig
lever, s'élever
wakjan, *é*
exciter; usb
acheter; utr
urrinnan, *sai*
Swed. utmana,
tir, provoque
fier.
Alt D. uzzer
outre mesure.
nisch, p. 406.
Engl. throu
absolument,
fait; out at s
mer, sur mer.
Isl. ut at sioe, *e*
sur mer.
Dan. ud til so
mer.
Engl. the light
la lumière est

Holl. 't licht is uit, *la lumière est éteinte.*
Engl. he is out fishing, *il est sorti pour pêcher.*
Holl. hy is uit visschen, *il est sorti pour pêcher.*
Engl. it is out with him, *c'en est fait de lui.*
Holl. 't is uit met hem, *c'en est fait de lui.*
UR, Auer(ochse), *ure*, (*v. aussi* Herr *et* Ehre).
Ang. S. ureoxe.
Swed. uroxe.
Dan. uroxe.
Isl. ur, uri; uraxhorn, *corne du boeuf sauvage;* urri, *chien;* yr, *sauvage;* oer, oerdug(r), *rapide, violent.*
Swed. yr, *sauvage, farouche, indomptable;* yra, *chaleur, ardeur, démence, délire;* yra, *être en délire, en fureur.* (*V. aussi* Zorn *et* arg.)
AltD. ur, *sauvage, vieux;* urgaul, *cheval vigoureux;* urkaempe, *vigoureux champion, sanglier, (Fulda);* uri, *boeuf sauvage;* ur, *source, origine*, (*v.* aar).
lat. urus, ursus, *ours.*
it. orso.
ind. urscha.
lat. ira, *ire, colère, ardeur, férocité.*
bohèm. or, *cheval (Adg. hist. d. Allem.* p. 311).
Ang. S. eorsian, *gronder;* eorsung, *courroux, colère, fureur;* ot, ord, *origine.* (*V.* Wort.)
Auerhahn, *coq de bruyère.*
Swed. orrhane.
Dan. urhane.
Isl. urgali, orri.
Holl. oorhaan, woerhaan, *coq de bruyère, faisan.*
Swed. orrhoena, *poule de bruyère.*
Dan. urhoene, *coq de bruyère, poule.*
Holl. woerhen, *coq de bruyère, poule.*
Aar, Adler [31]), *aigle, grand oiseau de proie.*

31) *Adelung* fait dériver le mot *Adler* de *adel, edel* (noble) et *aar*, ce qui signifierait *noble oiseau de proie.* Le même auteur dit qu'en Bretagne le mot *er* s'applique encore à toute espèce de grands oiseaux de proie.

AltD. aro, ari, arn, erni, ar, aar, *aigle, oiseau grand et fort.*
AltG. ara, aran(s).
Ang. S. earn.
Swed. arn, oern.
Dan. oern.
Isl. oern, ern, ari, egdir.
pl. arnir, ernir; egda, *aigle femelle.*
Holl. arend, adelaar.
Ang. S. earn cynn, *race d'aigles.*
Holl. arends jong, *le petit de l'aigle, aiglon.*
lat. aquila, *aigle.*
it. aquila.
sp. aguila.
Isl. oerlog, oerlog, *guerre* (*v.* lag).
Dan. orlog, *guerre.*
Holl. oorlog, oorloog, *guerre;* oorlogen, oorloogen, *faire la guerre.*
Ang. S. orlag, orlaeg, orleg, *destin, mort, (Lye);* orleg, *éternel, constant;* orleg weorc, *action funeste, triste ouvrage;* orleg ceap, *mauvais marché.*
AltS. urlagi, *guerre.*
Holl. oorlogsgezel, *compagnon de guerre;* oorlogsfakkel, *flambeau de guerre;* oorlogsheld, *héros;* oorlogsmann, *guerrier;* oorlogsknegt, *soldat;* oorlogsdaaden, *exploits guerriers, faits vaillants;* oorlogslist, *ruse de guerre;* oorlogsmoed, *courage militaire;* oorlogsregt, oorlogswet, *droit de la guerre;* oorlogsschip, *vaisseau de guerre;* oorlogstyd, *temps de guerre;* oorlogsvaan, *drapeau;* oorlogsvolk, *gens de guerre;* oorlogswapen, *armes de guerre.*
Ang. S. ormod, ormodnesse, *sauvagerie, férocité, désespoir;* orath, oreth, oroth, orth, orthung, *esprit, souffle, vent;* orethian, othian, oethigan, *souffler;* orthonc, orthanc, *idée première, intelligence, vie;* orthanc, *animé;* orgel, *orgueil, magnificence.*
Orkan, *ouragan.*
lat. organum, *orgue.*
Engl. organ, *orgue.*
Isl. organ, *orgue;* urga, *frotter avec violence.*
Engl. (to) urge, *exciter.*
Isl. oervar, *danger pressant;* oervarthing, *assemblée extraordinaire du peuple (dans un pressant danger);* y, yr, ys, *arc;* oer, *flèche;* leggia oer á streng, *poser la flèche sur l'arc (la corde);* ar, *aviron, rame.*
Swed. åra, *aviron, rame.*
Ang. S. ar, *aviron, rame.*
Engl. ore, oar, *aviron, rame.*
Isl. ari, *messager, envoyé;* ura, *roi;* (*Grimm*, 2e p. 662.); urkyniad(r), *dégénéré.*
Swed. urarta, *dégénérer;* urart, *race dégénérée.*

Isl. oersmá(r), *très petit;* oerfiad(r), *très gras.*
Urtheil, *jugement.*
Alt D. urdeil, urteili.
Ang. S. ordal, ordael, ordel, *jugement, sentence..*
Holl. oordel, *jugement, intelligence;* ordeeler, oordeelaar, *juge, connaisseur, expert.*
Nied. S. oordel.
lat. ordo, *loi, ordre, règlement.* (*V. aussi* ordalia.)
urtheilen, *juger.*
Alt D. urdeilan, urteilan, ertailen, *juger, condamner.*
Nied. S. ordelen.
Alt. D. urphaede, *querelle de longue date,* (*Limb. chron.* p. 56); urhap, *origine, commencement.* (*Kunisch*, p. 406.)
Ursprung, *origine.*
Alt D. ursprinc.
Holl. oorsprong, oorspronk; oorsprong der waereld, *origine du monde;* oorsprong van een geslagt, stroom, *origine d'une race; source d'un fleuve.*
Swed. ursprung.
Dan. udspring.
Alt D. arspringan, urrinnan, *provenir, prendre sa source.*
Engl. origin, *lat.* origo, *it.* origine, *sp.* origen } *origine.*
lat. orior, *provenir, venir au jour, se manifester;* oriens, orient, *orient.*
altlat. ora, *commencement.* (*Adg.*)
gr. ouranos, *ciel;* oros, *montagne.*
Ursache, *cause.*
Holl. oorzaak.
Swed. orsak.
Dan. aarsag.
Isl. orsoek.
Holl. oorzaaker, *auteur.*
Isl. orsaka, *causer.*
Nied. S. orsake, *causer.*
Urkunde, *acte, document.*
Swed. urkund.
Holl. orkond, oirkonde, *document, certificat;* orkonden, *certifier, confirmer;* orber, *labourable, exploitable;* orberen, *défricher, utiliser.*
Urlaub, *congé.*
AltD. urlaubi (*Kero*); orlof (*Schilter*); urloup (*Kunisch*, p. 406);urlob(*Schwsp.*).
Swed. orlof.
Dan. orlov; orlofsferd, *voyage de congé.*
Holl. oorlof, *congé;* met oorlof, *en congé.*
Swed. ur, *mauvais tems, bourrasque; montre;* urbild, *tableau original;* urfader, *premier père;* urfaeder, *ayeux, ancêtres;* urfegd, *très ancienne querelle;* ursinnig, *insensé;* ursinnighet, *folie, déraison;* urmodig, *vieilli, antique;* urqwaede, *ancien air populaire;* urskrift, *pièce originale,* urskulda, *excuser;* urskuldande, *excuse;* urwal, *premier choix;* urwaeder, yrwaeder, *mauvais temps, tempête.*
(*En haut-allemand moderne on dit encore* Urahn *pour ayeul, ancêtre;* Urenkel, *un des derniers neveux;* Urkraft, *force primitive;* Urzeit, *antiquité la plus reculée;* Urversammlung, *assemblée du peuple.*
uralt, *de toute antiquité.*
Ang.S. oreald, oreldo, *haute antiquité.*
Swed. uråldrig, urgammal, *de toute antiquité.*
Isl. oergamall,*antique.*
Swed. uråldrighet, *haute antiquité.*
ALT, *vieux, âge.*
Ang. S. ald, eald, aeld, ield, gamel, gamol, gammol, *vieux, velu, ayant des feuilles.*
Engl. old.
schott. auld.
Alt G. ald(s), aldr(s).
Alt D. old, alt, kamal. (*Grimm,* 2e p. 102.)
Holl. oud.
Isl. aldinn, gamall.
Swed. gammal.
Dan. gammel.
Alt G. framaldr(s), *âgé.*
Ang.S. on eald dagum, *il y a longtemps.*
lat. alt(us), *haut;* altitudo, *hauteur.*
älter, *plus vieux.*
Ang.S. ealdor, yldor, yldra, yldre, ylde.
Engl. older, elder.
Dan. aeldre.
Isl. elldri.
Alt G. aldiza.
ältest, *le plus vieux.*
Ang. S. ealdest, yldest, yldost, yldesta, yldsta, ieldest.
Engl. oldest, eldest.
Swed. aeldst.
Dan. aeldst.
Holl. oudst.
ältlich, *vieillot, sur l'âge.*
Ang.S. aldlic, ealdlic, *sur l'âge;* aldorlic, ealdorlic, *supérieurement, en prince;* ealdorlicnesse, *dignité, considération.*
Engl. elderly, *sur l'âge.*
Swed. åldrig, *sur l'âge.*
Holl. oudelyk, ôudagtig, *sur l'âge.*
(das) Alter, *âge.*
Ang.S. ald, eld, yld, elde, eldi, ylde, yldo, ieldo, aeldu, ealdnys, ealdnesse, ealdnysse, ealdung, ealdunge, aldhad, aldr, ealdr, ealdor, *âge.*
Engl. oldness, old age, *âge.*
Alt D. alti, aelti, *âge.*

AltG. ald, alds, *âge d'homme, génération, race.*
Isl. oelld, alldr, aefi.
Swed. ålder.
Dan. alder.
Holl. ouder.
Alterthum, *antiquité.*
Alt D. altduam. (*Gr.* 2e, p. 628.)
AltG. aldoma.
Ang.S. alderdom, ealderdom, ealdordom, ealddom, aldordome, aldordom, *principauté, considération, dignité, autorité, juridiction, honneurs suprêmes;* aldordema, aldorfrea, *prince, juge.*
Holl. ouderdom, *antiquité.*
Swed. ålderdom, *antiquité.*
Dan. alderdom, *antiquité.*
Isl. elli, oelld, *antiquité;* oerwesi, *être primitif (haute antiquité).*
Altmann, *ancien, chef, membre du conseil.*
Ang.S. aldor, eldor, ealder, ealdor, ealdur, eoldr, eoldor, ealdr, aealderman, aealdorman, ealdorman, eoldorman, *ancien, premier, préposé, chef, prince; plur.* ealdermen, aeldomen, *anciens;* aeldo thes folces, thaes folces ealdras, thaes folces yldran, *les anciens du peuple, les princes;* yldras, yldran, ealdras, aeldro, eldran, *anciens, ancêtres;* aldr, *vieillard, parent;* ealle thine yldran, *tous tes ancêtres.*
Engl. alderman, *préposé, chef d'un quartier.*
Ang.S. temples ealdor, *ancien du temple, grand-prêtre;* hiredes ealdor, *père de famille, chef;* thusendes ealdor, *chef de 1000 hommes;* hundredes ealdor, *chef de 100 hommes;* manna ealdor, *tribun du peuple, chef;* ealdor biscop, *évêque suprême, archevêque;* ealdor botl, ealdor bow, *résidence royale;* ealdor thegnas, *serviteurs royal;* ofer ealdor man, *chef, colonel;* eald wita, *ancien du clergé;* eald hlaford, *seigneur terrier;* eald riht, *ancienne coutume, droit.*
Holl. ouderling, *ancien, préposé.*
Neunied. S. aelterman.
Swed. ålderman.
Dan. aldermand.
Isl. oelldung(ur), *héros, ancien, vieux boeuf;* oelld, *peuple, siècle, haute antiquité.*
AltG. althiza, *ancien.*
Altvater, *patriarche.*
Ang. S. ealdfaeder, ealdafaeder, aldefaeder, yldrafaeder, yldranfaeder, eolldrafaeder, eldrafaeder, *patriarche.*
Isl. alldafadir.
Holl. oudvader.
Dan. oldefader.
Aeltermutter, *ayeule.*
Ang.S. ealdemoder.
Dan. oldemoder.
Ang.S. aldwif, ealdewen, *vieille femme.*
Engl. oldwife, *vieille femme.*
Swed. oldtfru, *vieille femme.*
Ang. S. ealdorburg, ealdorburh, aldorbirig, *château, résidence du souverain; capitale;* ealdorscipe, ealdorscype, *âge, dignité que donnent les années.*
Engl. aldermanship, *dignité, charge d'un alderman.*
Swed. oldtgesaell, *compagnon.*
Holl. een oudman. oudaart, gryzaart, *vieux homme, vieillard.*
Engl. an oldman, *vieux homme, vieillard.*
Holl. oudmannenhuis, oudemannenhuis, *hospice pour les vieillards;* oudoom, *grand oncle;* oudmoei, *grande tante;* de ouden, *les anciens;* ouders, *parens;* ouderloos, *sans père ni mère, orphelin.*
Swed. foeråldrar, *parens, ancêtres.*
Dan. foraeldre, *parens, ancêtres.*
altern, *vieillir.*
Ang.S. aldian, gealdian, ealdian, ealdan, aldigian, aldagian.
AltG. iralten.
Swed. åldras.
Swed. århundrade; årgang.
Engl. from year to year, *d'année en année.*
Holl. van jaar tot jaar, *d'année en année.*
UHR, *heure, temps, montre.*
Swed. ur.
Dan. ur.
Isl. ur, ursmid(r) urmakari, *horloger.*
Holl. uur; een half uur, *une demi-heure.*
Engl. hour.
schott. ur.
gr. üra, *temps, heure.*
lat. hora.
sp. hora.
it. ora.
ung. ora.
wall. awr. (*Webst.*)
irl. uair. (*Webst.*)
JAHR, *an, année.*
Swed. år.
Dan. aar.
Isl. ár.
Ang.S. gear, ger.
Engl. year, *an;* yare,

yore, *passé*, of yore, *jadis*, *autrefois*.
Alt S. ger, jar.
Alt G. jer.
Alt D. jar, jaar.
Holl. jaar
Ang. S. geare, gearo, geara, jara, geo, gio, *passé*.
sansk. jahran. (*Webst.*)
hebr. jeraeh, *mois*, *temps*.
lat. aera, *période*, *espace de temps*; ver, *printemps*.
jährlich, *annuel*, *par an*.
Ang. S. gearlic, gerlice.
Isl. arleg(r).
Swed. årlig.
Dan. aarlig.
Jahrszeit, *saison*.
Swed. årtyd.
Dan. aarstid.
Holl. jaartyde.
Jahrzahl, *millésime*.
Swed. årtal.
Isl. artal.
Ang. S. gearcyning, gercyning, *chef annuel*; gearcyningdom, *emploi*, *dignité d'un chef annuel*.
Neujahr, *nouvel an*, *jour de l'an*.
Holl. nieuw jaar.
Engl. new year.
Swed. ny år.
Engl. yearbook, *régistre annuel des tribunaux*. (*Webst.*)
Jahrhundert; Jahrgang, *siècle*, *année*.
Swed. vår, **Isl.** vor, **Dan.** foraar, *lat.* ver } *printemps*.
Swed. vårflod, *flux de printemps*; vårtid, *saison du printemps*.
Isl. vortimi, *saison du printemps*; vorleg(r), *printanier*; aerr, *annuel*, *fertile*.
Swed. gar, igår, *hier*, *le jour d'hier* (*considéré comme révolu ou passé*).
Isl. gaer, *hier* (*v.* gar *et* gestern).
EHER, *avant*, *auparavant*.
Ang. S. er, aer, erra.
Engl. ere.
Alt G. air.
Alt D. er. (*Schmeller*, *Dict.* p. 91.)
Alt S. er.
Holl. eer, eerder.
Isl. adr.
Holl. eer lang, ere long, *sous peu*.
Engl. early, *plus tôt*.
ehegestern, vorgestern, *avant-hier*.
Holl. eergisteren.
Ang. S. aergystran daeg.
Engl. ereyesterday.
Ang. S. mid aer daege, *au premier jour*.
Ang. S. hwene aer, *quand auparavant*; aerboren, *premier-né*; aerest, *premièrement*.
Holl. eerst, eerste, *premièrement*.
Engl. (f)irst, *premièrement*.
Alt G. airiza, *plus tôt*, *plus âgé*, *prédécesseur*, *devancier*; airistan, *autrefois*; airus, *messager*, *guide*.
Holl. eersteling, *premiers*, *premier*; eerstkomend, *puiné*, *second*; eerstwerf, *à la première fois*; *du premier jet*; eerstgeboorene, *premier-né*; eerstlyk, *premièrement*.
(Korn)ähre, *épi*. (*V. aussi* Ehre, Werk, Garbe, Herbst *et* Acker.)
Ang. S. ear, eher, aehher, aechir.
Engl. ear (of corn).
Alt D. ahar, ahir; arn, arnot, *moisson*, *récolte*; arnon, *récolter*, *moissonner*, *recueillir*, *gagner*. (*Schmeller*, *Diction.* p. 118.)
Alt G. ahs; ar, *blé*; asan(s), *moisson*.
Holl. aar, aare, are, air.
Swed. ax.
Dan. ax.
Isl. ax.
ARBEITEN, *travailler*.
Swed. aeria, *labourer*, *travailler*.
Isl. ara, yria, eria, *labourer*, *travailler*; ar, *labour*, *labourage*; arinn akr, *champ labouré*; oerfa, *encourager*, *hâter*; erfa, orfan, *encouragement*; ervida, *travailler*.
Holl. arbeiden.
Swed. arbete.
Dan. arbejde.
Alt G. arian, *travailler*, *labourer*.
Ang. S. erian, *travailler*, *labourer*.
Alt D. eren (*Schmeller*, *Dict.* p. 97), *travailler*, *labourer*.
lat. aro; aratio, *le labour*, *la culture des champs*; arvus, *labouré*; peraro, *labourer*, *écrire*.
Alt G. arbaidjan, *travailler*; arbaidjand(s), *travaillant*.
Ang. S. earnan, earnian, gearnian, *récolter*, *gagner*, *mériter*.
Engl. (to) earn, *récolter*, *gagner*, *mériter*.
Alt D. arnon (*Schmeller*, *Dict.* p. 118), *récolter*, *recueillir*, *gagner*.
Ang. S. ered, *défriché*, *cultivé*, *orné*; earnung, earnunge, *gain*, *salaire*, *récompense*, *gages*.
Engl. earning, *gain*, *salaire*.
Alt D. arn, arnodt, *récolte*, *moisson*. (*Schmeller*, *Dict.* p. 118).
Arbeit, *travail*, *ouvrage*.
Alt D. arapeit, arabeit, arebeit, erbeit.
Alt S. arbedi.
Ang. S. earfoeth, earfoth (*Grimm*, 2e, p. 550); arbethe, earfothnysse, earfothlic-

nes, *fatigue, peine, difficulté.*
Isl. erfidi, ervidi, arvidi, *travail, travaux des champs.*
Holl. arbeid, *travail, peine, travail d'enfant.*
arbeitsam, *laborieux.*
Swed. arbetsam.
Dan. arbeidsom.
Isl. ervidsam(r), ervidleg(r).
Holl. arbeidzaam.
Ang. S. earbetlice, earfothlice, *pénible;* earfoth, earfotha, earfothu, eorfoth, earfethe, gearfoth, *lourd, difficile.*
Arbeitsamkeit, *diligence, assiduité au travail.*
Holl. arbeidzaamheid.
Swed. arbeidzaamhet.
Dan. arbeidsomhed.
Arbeiter. *ouvrier, travailleur.*
Holl. arbeider, *ouvrier, porte-faix, artiste.*
Swed. arbetare, arbetskarl.
Isl. ervidismadr.
Eifer, *zèle.*
Holl. yver, jever, eivero.
Swed. ifver.
Dan. iver.
Isl. aefr, yfer; aefr, *violent, agité.*
eifrig, *zélé.*
Holl. yverig, jeverig.
Swed. ifrig.
Dan. ivrig.
eifern, *parler vivement contre qn.*
Holl. jeveren, yveren, *s'emporter, gronder.*
Swed. ifra.
Holl. yverloos, *sans zèle;* yverzugt, *jalousie;* yverzugtig, *jaloux.*
ERBE, *héritier.*
Ang.S. arf, yrf, orf, *héritage, royaume.*
AltD. arpi, arbi, arbe, erbe.
AltG. arbja.
Holl. erf, oir.
Swed. *arf, arfvinge.*
Dan. arving.
Isl. arfi, arfing, erfingi.
Swed. arfvinge, *jeune héritier.*
Erbnehmer, *héritier.*
AltD. (der) erbnem, *encore en* 1727. (*Schmeller, Dict.* p. 102.)
Alt G. arbinumja.
Ang. S. yrfenuma, yrfeweard, yrfweard; earfednyme, *adition d'hérédité, prise de possession d'un héritage;* yrfeweardnesse, *hérédité;* yrfeshyrde, *curateur d'une succession;* yrfestol, *possession d'un héritage.*
erblos, *sans héritage; déshérité.*
AltD. erbelos.
Holl. erfloos, erveloos.
Swed. arfloes.
Isl. arflaus.
lat. heres, *altfr.* hoir, *engl.* heir } *héritage, héritier.*
Originairement Erbe *signifiait* terre.
wall. ar, *terre;* arw, *champ, campagne.*
lat. arvum, *champ, campagne.*
Isl. urfa, *labourer. (Adg.)*
erben, *hériter.*
Ang.S. earfan, yrfan.
Swed. aerfva.
Dan. arve.
Holl. erven.
(das) Erbe, *héritage.*
Alt G. arbi.
Holl. erve, erving.
Swed. arf, arfskap.
Dan. arv.
Isl. arf(r), erfd.
Erbland, *bien patrimonial, pays héréditaire.*
Ang. S. yrfeland.
Holl. erfland.
Swed. arfland; arflaen, *fief héréditaire;* arfherre, *seigneur héréditaire;* arftagare, *héritier, successeur;* arfraett, *droit de succession.*
Holl. erflyk, erfelyk.
Swed. aerflig, *héréditaire;* medarfvinge, *co-héritier.*
Holl. erfgoed, *héritage,* erfgrond, *fonds d'hérédité;* erfdeel, *part d'héritage;* erfnis, *héritage, succession échue;* erfgenott, *cohéritier;* erfbezitter, *possesseur par héritage;* erfvyand, *ennemi né, ennemi mortel.*
ARG, *colère, fâché, méchant.*
Ang. S. arg.
Holl. arg.
Swed. arg.
Dan. arg, arrig.
A Francfort s. M. on dit également encore arig *pour colère, fâché.*
Ang. S. earg, *paresseux, oisif;* eargiend, *inactif, insensible;* eargscip, *lâcheté. (Lye.)*
Argheit, *ruse. astuce.*
Holl. argheid, *ruse, astuce.*
Swed. arghet.
Dan. arrighed.
Isl. urgur, *mauvaise humeur, dépit.*
arglistig, *rusé, astucieux.*
Holl. arglistig.
Swed. arglistig (illistig).
Dan. argelistig.
Engl. archfull.
Arglist, *ruse, astuce.*
Engl. archfullness, archness.
Holl. arglist; argwaan, *soupçon;* argwaanig, *soupçonneux.*
argsinnig, *malveillant.*
Swed. argsinnig.
Dan. argsindet.
Swed. foerarga, *se dépiter, se fâcher;* foerarglig, *dépité;* foerargelse, *scandale.*

(On dit aussi dans le haut-allemand moderne verargen *pour prendre en mauvaise part.)*

ERDE, *terre.*
Alt D. erda, erdu, erdo, eard, ard, ertha, hert. (*Kunisch*, p. 399.)
Alt G. airtha.
Alt S. ertha, erdha.
Ang. S. earth, eorth, eorthe, eortha, yrth, eard, eordhe.
Engl. earth.
schott. yerd, yird, erd.
Holl. aard, aarde (aardbodem).
Swed. jord.
Dan. jord.
Isl. joerd, jard.
türk. jerda.
tatar. yirda.

Erdreich, *sol, terrain.*
Alt D. ertrich. (*Kunisch*, p. 395.)
Ang. S. eorthrice.
Holl. aardryk.
Alt G. ana airthai, *sur la terre, en ce monde.*
Engl. on earth, *sur la terre, en ce monde.*
Alt G. ufar allai airthai, *par toute la terre.*

Erdwall, *rempart, ouvrage de terre.*
Ang. S. eorthweall, eorthwall, eorthwealle.
Engl. earthwall.
Holl. (een) aardewal.

Erdfall, Erdsturz, *avalanche, chute de terre.*
Swed. jordfall.
Dan. jordfald.
Isl. jordfall.
Ang. S. eorthbeofung, eorthbifung, *tremblement de terre;* eorthbuend, eorthbugigend, earthbogiend, earthbiggend, *agriculteur.*
Isl. jardbuar, *aricul-teur.*
Dan. jordbeboere, *agriculteur.*
Ang. S. earthling, eorthling, yrthling, yrthlinge, *paysan, cultivateur, laboureur, serf, colon;* yrth, yrthland, *terre en friche;* eardian, *cultiver la terre;* eardung, *habitation;* eardunghus, eorthhus, *habitation, cabane de terre;* eorthtyld, *agriculture;* eorthbyre, *monceau de terre, rempart;* eorthware, eorthwaru, *habitant de la terre, paysan, propriétaire libre.* (*V.* vir, *Wehr.*)
Isl. jardeigandi, *propriété foncière;* jardakaup, *achat de terrain;* jardafoer, jardan, *inhumation (voyage en terre)*
Swed. jordafoerd, *inhumation (voyage en terre).*
Dan. jordefaerd, *inhumation (voyage en terre).*

beerdigen, *enterrer, inhumer.*
Swed. jorda.
Dan. jorde.
Isl. jarda.
Holl. beaarden.

irdisch, *terrestre.*
Swed. jordisk.
Dan. jordisk.
Isl. jardleg(r), jardnesk(r), *terrestre.*
Holl. aardsch.
Ang. S. eorthlic.
Engl. earthly.

Erdbeere, *fraise.*
Holl. aardbezie.
Swed. jordbaer.
Dan. jordbaer.
Isl. jordar-ber.

Erdapfel, *pomme de terre.*
Ang. S. eorthaeppel, *pomme de terre, concombre, citrouille.*
Isl. jardaepli, *pomme de terre, concombre, citrouille.*
Holl. aardappel.
Dan. jordaeble.
Swed. jordpaeron.
Ang. S. eort
terre-noix; e
matu, *ver de t*
Holl. aardworm

Himmel und Erde,
et terre.
Holl. hemel en a
Engl. heaven earth.
Swed. himmel jord.
Dan. himmel og

OHR, *oreille.*
Alt D. or, oro,
Alt S. ora.
Nied. S. oor.
Ang. S. ear, ea
Engl. ear.
Holl. oor.
Swed. oera.
Dan. oere.
Isl. eyra.
Alt G. auso.
gr. ous, uas.
lat. auris.
altlat. ausis.
arab. usn. (*Trip.*
hebr. ozen. (*Trip*
sp. oreja.
fr. oreille.
it. orecchio.
port. orelha.
böhm. ucho.
poln. ucho.

Ohrläppchen, *bou l'oreille.*
Ang. S. earleppa laeppe, earlapp
Alt Engl. ea (Dr. *Webst.*)
Holl. oorlappen, lapje.

Ohrenloch, *trou d reille.*
Isl. eyrnahol.
Dan. oerehulhed.
Swed. oeroeppni
Holl. oorgat.

Ohrring, *boucle d'or*
Alt D. orrinc.
Ang. S. earring,
ring.
Engl. earring.
Swed. oerring.
Dan. oerring, o
ring.
Isl. eyrnahring(r);
naspaung, *agr*
Holl. oorring.
Ang. S. earfi
doigt auricul
petit doigt.

Holl. oorvinger, *doigt auriculaire*, *petit doigt*.
Ang. S. earloccas, *boucles de cheveux sur les oreilles*.
Isl. eyrnasmolt, *cire des oreilles;* eyrnasuga,, *rapporteur*, *délateur*.
Alt D. orslac, *coup sur l'oreille*. (*Grimm*, 2e, p. 433.)
Isl. eyrnalaus, *sans oreilles*, *dénué d'oreilles*.
Holl. oorsmeer, *cire des oreilles;* oorenblaazer, oorentuiter, *rapporteur;* oorenpyn, *douleur d'oreille*, *otalgie;* oorenworm, *perce-oreille;* het oor van eene kan, *l'oreille*, *l'anse d'un pot;* het oor van ene kruik, *l'oreille*, *l'anse d'une cruche;* het oor van ene korf, *l'anse d'un panier;* het oor van ene boek, *l'oreille faite dans un livre;* ter ooren komen, *venir aux oreilles*.
Engl. (to) come to ears; *venir aux oreilles;* long ears, *longues oreilles*.
Holl. lange 'ooren, *longues oreilles;* hangende ooren, *oreilles pendantes*.
Engl. hanging ears, *oreilles pendantes*.
Swed. laena oeronen, *prêter l'oreille*.
hören, *entendre*.
AltD. horen, horian, horen, horien.
Ang. S. hiran, hyran, hieran, gehyran, heran.
Engl. (to hear.
Swed. hoera.
Dan. hoere.
Isl. heyra.
Holl. hooren, horen.
Alt G. hausjan, hausjon, gahausjan; hauseith mis allei, *entendez-moi tous*, *écoutez-moi tous;* hausein(s), *l'ouïe;* andhausjan, *exaucer;* ufhausjan, *faire attention*, *écouter*, *obéir*.
lat. audio, *entendre*, *ouïr;* auditor, *auditeur;* audientia, *ouïe*, *attention;* haurio, *exaucer*.
altlat. hausio.
it. audire.
hörend, *écoutant*, *entendant*.
Isl. heyrandi.
Dan. hoerende.
Engl. hearing, *entendant*, *l'ouïe*.
Ang. S. hyrst thu, *entends-tu*.
schott. hearsto, *entends-tu*. (*à Sachsenhausen près Francfort sur le Mein* harste.)
Hörer, *auditeur*.
Isl. heyrir.
Dan. hoerer, tilhoerer.
Swed. åhoerare.
Engl. hearer.
hörensagen, *ouïr dire*, *entendre dire*.
Swed. hoersagen.
Dan. hoeresige.
Engl. hearsay.
zuhören, *écouter*, *prêter l'oreille* (*v. aussi* lauschen).
Swed. åhoera, lyssna.
Dan. tilhoere.
Holl. toehooren, luisteren.
AltD. horechen, losen.
Ang. S. hearcnian, heorcnian.
Engl. (to) harken, listen.
Nied. S. horken.
Ang. S. heorenung, *l'action d'écouter*, *l'attention*.
Engl. harking, *l'action d'écouter*, *l'attention*.
Ang. S. ungehered, *non-entendu*, *inouï*.
Engl. unheard, *inouï*.
Isl. heyrnar-goeng, *conduit acuditif*, *canal acoustique;* heyrileg(r), *ce qui convient*, *compréhensible*.
(ge)horsam, *obéissant*.
Swed. hoersam.
Dan. horsam.
Isl. heyrugr).
Holl. gehoorzaam.
AltD. horsam, gehorsam.
Nied. S. horsam.
ALL, alle, alles, *tout*, *tous*.
AltD. al, *tout*, alls, *tous;* allata, *tous;* elliu, *tous*. (*Kunisch*, p. 394.)
Alt G. all, all(s), fem. alla, neutr. allata; allis, *entièrement*, *tout-à-fait*.
Alt S. all.
Ang. S. al, eal, ael, all; eall, ealle, *tous*.
Engl. all.
Holl. al, aal, all.
Swed. all.
Dan. al, alle.
Isl. all(r).
Swed. alla, *tous;* alla tre, *tous les trois*.
gr. oelos, olos.
lat. ullus, ulli.
bret. oll.
wall. oll, holl, gwll.
irl. oll, uile.
arab. ul.
hebr. chal, chol, hul. (*Trip.*)
La langue gothique fait dans la composition des mots une distinction entre ala *et* all; *l'ancien allemand distingue* ala *de* al; *l'anglo-saxon* ael *de* eall; *l'ancien idiôme du nord* al *de* all. (*Grimm*, 2e, p. 627.)
alles, *tout*.
Dan. alt.
Swed. allt.
AltD. alls.
Ang. S. eal, eall, *tout*, *entier;* ealcyn, eallcyn, *tout le genre humain;* *tout le monde*.
Engl. all blew, *tout bleu;* whole, tout entier; wholly, tout à fait, entièrement.

Holl. alles ; aallyk, *tout entier;* heel, geheel, *tout.*
Swed. hel, *tout.*
Isl. al bla(r), *tout bleu;* al blodug(r), *tout sanglant.*
Alt G. allis, *tout-à-fait, entièrement;* ufar allai airthai, *sur toute la terre.*
überall, *partout.*
Ang. S. oferealle.
Engl. allover, overall.
Holl. overal.
Swed. oefveralt.
Alt G. andall.
Allmacht, *toute puissance, omnipotence.*
Ang. S. aelmiht.
Engl. almight, almightiness.
Holl. almagt, almogenheid.
Swed. allmakt.
Dan. almagt, almaegtighed.
Isl. almatt(r), almaetti.
allmächtig, *tout-puissant.*
Alt S. alomahtig.
Ang. S. aelmihtig, aellmihtig.
Engl. allmighty; the allmighty god, *le Dieu tout-puissant.*
Holl. de almagtige god, *le Dieu tout-puissant.*
Swed. allsmaektig.
Dan. almaegtig.
Isl. almattug(r).
Holl. almagtig, almogend.
Ang. S. elmihtiga,
Isl. alfadir, *père-tout-puissant, père universel;* alheim(r), *le monde entier;* alstadar, *partout, en tous lieux;* altalad(r), *dans la bouche de tout le monde, raconté partout;* altyngis, *dans toutes les langues;* alhendur, *toutes les mains, toutes les mains, toutes les forces; alvalld, toute puissance;* allvalld(r), *tout puissant, monarque, souverain.*
Ang. S. alwaldend, *tout-puissant;* alwalda, alwealda, aelwealda, aelwalda, allwalda, *toute puissance.*
allgemein, *général, universel.*
Isl. almennt.
Swed. allmaen.
Dan. almindelig.
Holl. alleman, *tout le monde;* allemansgoed, *bien commun,* algemeen, *général.*
Isl. almenning(r), *commune, communauté.*
Swed. allmaenning, *commune, communauté.*
Alt D. almende, *commune, communauté.* (almende *s'emploie encore en Suisse pour désigner une prairie ou une forêt commune.)*
Altfries. elmeente, meene meente, *chefs et simples guerriers; le peuple entier.*
Isl. almennileg(r), *chacun, tout le monde.*
Swed. allmaennelig, *chacun, tout le monde.*
Isl. almenningar, *pâturage commun;* almenningsweg(r), *chemin commun, route publique;* allmuga madr, *homme de peuple;* almugi, althyda, *les paysans, le peuple.*
Swed. almoge, *les paysans, le peuple.*
Dan. almue, *les paysans, le peuple.*
Isl. althydleg(r), *général, populaire, humain.*
Swed. det allmaenna, *la commune;* allmaen-skog, *forêt commune;* allkraft, *toute-puissance;* allting, *l'univers;* allhaeriarting, *assemblée du peuple, assemblée de toutes les centuries* (haerader). *V.* Heer.
Isl. althing, althingi, *tribunal général, assemblée publique de tout le peuple; délibération;* althingismenn, *hommes du conseil, hommes libres seront en justice, assesseurs.*
Dan. alting, *toutes choses, tout.*
Engl. allthings, *toutes choses, tout.*
Dan. for alting, *avant toutes choses.*
Engl. before allthings, *avant toutes choses.*
Ang. S. durh ealle, *par tous;* mid ealle, *avec tous;* eall ruh, *tout rude;* eall rihte, *tout juste;* eall isig, *tout de glace.*
Engl. all well, *très bien, fort bien, parfaitement bien.*
Holl. alwel, *très bien, fort bien, parfaitement bien.*
Isl. allwel, *très bien, fort bien, parfaitement bien.*
Engl. all good, *tout est bien, fort bien.*
Holl. al goede, *tout est bien, fort bien.*
Isl. allgod(r), *tout bien.*
Engl. allwise, *souverainement sage.*
Swed. allwis, *souverainement sage.*
allwissend, *qui sait tout.*
Swed. allvetande.
Dan. alvidende.
Isl. allvitt(r).
Holl. alweetend.
allzeit, *toujours.*
Swed. altid.
Dan. altid.
Isl. altid, altiid.
Holl. altyd.
Ang. S. eallewaega, ellnewaeg, ealnewaeg.
Engl. always.

Holl. allerwege, *partout.*
all(be)reits, *déjà.*
Engl. already.
Holl. alreeds, olreede.
Dan. allerede.
Swed. redan. (*V.* r.)
allerhand, *toute sorte.*
Swed. allahanda.
Dan. allehaande.
allzusammen, *tout à la fois.*
Swed. allesamman, alltsamman.
Dan. allesammen, altsammen.
Holl. altezamen, altezaam, alt'zamen.
Alt G. alakjo, *collectivement;* alai alakjo, *tous ensemble;* manageialakjo, *le peuple entier;* all leike, *tous les corps, toute chair.*
Engl. alltogether, *tout à la fois.*
Ang. S. ealgeador, *tout à la fois.*
Engl. allalike, *tous égaux;* all one, *égal, tout un.*
Holl. algenoeg, *suffisamment;* aaloud, *très vieux, antique;* aaloudheid, *haute antiquité;* een aaloud geslagt, *race fort ancienne;* altemal, *le tout, attendu que.*
Ang. S. eallinga, eallenga, eallunga, eallennge, *tous, chaque.*
allein, *seul, isolé, solitaire.*
Swed. allena.
Dan. aleene.
Holl. alleen, aleen.
Engl. alone.
schott. alane.
wall. allan.
gr. alla. (*Trip.*)
böhm. ale. (*Trip.*)
poln. ale. (*Trip.*)
hebr. ülam. (*Trip.*)
Engl. lonely *par* alonely, *solitaire.*
ELEND, *misère.*
Alt D. ellend, ellilenti; ellende, *sans patrie, vagabond, errant à l'étranger;* ellende, *l'étranger, le manque de domicile* (*Kunisch*, p. 394); elilenti, *exil, bannissement* (*Otf.*); alilenti, *étranger.*
On trouve dans des catéchismes anciens ellenden herbergen *pour donner l'hospitalité à un étranger, et* ellende Herbergen *signifiant des auberges pour les pèlerins étrangers indigens.* (*Schmeller, Dict.* p. 43.)
Holl. elende, ellende, elendigheid.
Dan. elendighed.
Swed. elaende.
Isl. erlend(r), urlend(r), *étranger;* erlendis, oerlendis, urlendis, *de pays étranger.*
Alt G. alja (*adv.*) *excepté, seulement;* aljath, *ailleurs;* aljathro, *d'ailleurs, d'autre part.*
Ang. S. elelende, ellende, *bannissement;* in ellende, *en pays étranger;* ael, ellend, *étranger;* aelreord, *de race étrangère;* eltheod, elltheod, ellthied, *peuple étranger; bannissement;* aeltheodig, elthiodig; ellthiodig, eltheodisc, *étranger, d'une nation étrangère;* aeltheodunge, *émigration;* elthiodigan, *émigrer.*
Engl. alien, *étranger, banni, expulsé.*
lat. alienus, *étranger, éloigné;* alius, *autre.*
gr. eleeinos, *misère;* eleeu, *plaindre, s'apitoyer.*
gall. ellmyn, *étranger, nouveau-venu.* (*Peut-être ce mot vient-il de la même source qu'*Alemann. *Adg. histoire des Allem.* p. 234.)
elendig, *misérable.*
Swed. elendig.
Dan. elendig.
Holl. elendig.
ALMOSE, *aumône* (*v. aussi* mus).
gr. eleemosyna.
Ang. S. aelmesse, aelmaesse; aelmaessan daelan, *distribuer des aumônes.*
Engl. alms.
wall. elusen.
Alt G. armajo.
Alt D. mos.
Holl. aalmoes, aalmis.
Swed. almosa.
Dan. almisse.
Isl. oelmuse.
UEBEL, *méchant.*
Alt D. ubil.
Alt G. ubil(s): ubilo, *le mal;* ubilaba, *mal* (*adv.*); ubil haban, *être malade;* ubil qwithan, *jurer, tenir de mauvais propos;* ubil waurdjan, *tenir de mauvais propos.* (*Marc.* 9, 39.)
Nied. S. ubil.
Alt S. oevel.
Ang. S. efel, eofel, aofel, yfel, yfl, hyfel: aepl, aeppel, *mal et pomme;* malum, pomum. (*Lye.*)
Engl. evil, ill.
Holl. euvel (*adj. et adv.*); euvel, *le mal.*
Swed. ill, illa, elak, ilsk.
Dan. ilde.
Isl. ill(r), ill.
Ang. S. yfelcwaethend, *médisant;* yfeldoen, yfeldon, yfl wyrcon, *malfaire;* yfeldaed, *malfait;* yfeldond, yfeldaeda, yfeldaede, yfelwyrcende, *malfaiteur;* yfl thencan, *mal penser, penser du mal;* yfele gethancas, *mauvais pensées;* yfelsacan, yfelsecgan, dire du mal, jurer, médire; yfelsacung, médi-

sance; yfelsprecan, *médire;* yfelwillan, *vouloir du mal;* yfelwyllend, *malveillant;* yfelwyllendnysse, yfelnes, *malveillance, méchanceté, déloyauté;* yfelian, *endommager, faire mal, affliger.*

Engl. (to) do ill, *faire du mal;* illwilling, *malveillant;* illwillingness, *malveillance;* ill deed, *malveillance, méfait.*

Holl. euveldaad, *méfait;* euvelmoed, *manque de coeur.*

Isl. illgiarn, *méchant;* illgirni, *méchanceté;* illlifnad(r), *mauvaise vie;* illgoerd, *mauvaise action;* illsinnad(r), *mal-intentionné;* illsinni, *mauvaise intention;* illvilie, *mauvaise volonté, mauvais vouloir;* illviliad(r), *mal disposé, ayant mauvais vouloir;* illvilia mad(r), *ennemi;* illvidri, *tempête, mauvais temps.*

Swed. illa sinnad, *mal-intentionné;* illwillig, *ayant mauvais vouloir;* illwilja, *mauvais vouloir;* elak, ilsk, *méchant, malin,* elakhet, *méchanceté;* en ilsk oxe, *un boeuf méchant.*

EBEN, *plane, uni.*

Alt D. eban.

Alt G. ibn, ibn(s).

Ang. S. efan, efin, aefen, efen, efn, efyn.

Engl. even.

Holl. even, effen.

Swed. aefven, efven, jefn, jemn.

Dan. jaevn.

Isl. jafn; jafnleg(r) *(adv.)*

Ebenheit, *surface plane, unie.*

Ang. S. *efennys,* efennysse, efnesse, efnes, efynnisse.

Engl. evenness.

Holl. effenheid.

Dan. jaevnhed.

Isl. jafnad(r), jafna.

Swed. jemnhet.

ebenen, *applanir.*

Alt G. (ga)ibnjan.

Engl. (to) even, make even.

Holl. effenan, effenmaaken; evening, *applanissement.*

Isl. jafna.

Dan. jaevne.

uneben, *inégal, raboteux.*

Engl. uneven.

Swed. oaefven.

Holl. oneven, oneffen; evenmensch, *prochain, du même peuple;* evenbeeld, *portrait;* even wel, *également.*

Ang. S. aevum boren, *égal en naissance, allemand;* aeven gebrodro, *frères égaux en naissance, allemands;* efnlinge, *compagnons;* efntheow, *co-serviteur;* efnlic, efenlic, efengelic, *égal, d'une naissance égale;* efnlicnesse, efenlicnesse, *égalité, naissance egale;* efenlaecan, *imiter;* efenlaecung, *imitation;* efen swa, *de même, également;* efen beorth, *tout aussi brillant;* efen dyre, *tout aussi cher;* efen eald, *du même âge.*

EBBE, *reflux. (V. aussi* ab).

Ang. S. ebba, ebbe, sae aebbung.

Engl. ebb (tide).

Holl. eb, ebbe.

Swed. ebb.

Dan. ebbe.

Alt Fr. ebe. (Dict. etym. p. 259.

bret. ebe. (*Adg. hist. des All.* p. 247.

Holl. de voor eb, *le commencement du reflux;* de agter eb, *la fin du reflux;* ebben, *s'écouler, refluer.*

Ang. S. geebban, *s'écouler;* geebbod, *reculé, écoulé;* tha waeter waes geebbod, *l'eau s'etait retirée.*

Ebbe und Fluth, *le flux et le reflux.*

Engl. ebb and flood.

Holl. eb en vloed

Swed. ebb och flod.

Dan. ebbe og flood.

Holl. 't waerelds god, is eb en vloed, *les biens de la terre sont comme le flux et le reflux.*

Engl. the world's good, is ebb and flood, *les biens de la terre sont comme le flux et le reflux.*

Epheu, Eppich, *lierre.*

Ang. S. ifig.

Engl. ivy.

Alt D. ibig, ibe.

Holl. eppe; ipen, iben.

Ang. S. iw, *if (arbre). (Webster).*

Engl. yew, *if.*

wall. yw, ywen, *if. (Wbst.)*

bret. if. *(Webster).*

Holl. ipen, ipenboom, jepenboom, ibenboom, *if.*

Ang. S. ifig the on eorthan wixth, *if qui croît sur terre.*

Eiland, *île, (v. aussi* Wasser *et* Aue).

Ang. S. ig, eage, aege, igeoth, iggeoth, iggath, egland, igland, ealand, ealond, eigland, egeland, iglond, iegland.

Engl. iland, island (*pron.* ailand).

Ang. S. on tham ieglande, the man Sicilia nemnath, *dans l'île qu'on nomme la Sicile.*

Holl. eiland, evland.

Swed. oe, oeland.

Dan. oe, oeland, eiland.

Isl. ey, [33]) eyland.

[33]) Delà les noms des îles: Guerns-ey; Jers-ey; Aldern-ey: Angles-ey; Orkn-ey: Faro-ey (oe).

AltD. eysel; isila, (*Notker*).
En Suisse on dit encore isel. (*Grimm*, Ie, p. 121.)
Fries. oge.
irl. oghe, inis.
Isl. aegir, *mer*.
Festus assure que la mer égée tire son nom du grand nombre de ses îles. (*Adg.*)
ind. eg.
hebr. ii.
sp. isla.
lat. insula.

Eiländer (*v. aussi* bauen).
Ang. S. egbuend, igbuend, iegbuend, iegbuenda.
Engl. islander (*pron.* ailander).
Holl. eilander.
Swed. oebo.
Dan. oelander, eylaender.
Isl. eybyggiar.
Ang. S. egbuan, *habiter, défricher une île.*

(das) Ei, *oeuf*.
AltD. eig, oey, ai, ei.
Alt G. aig.
Ang. S. aeg.
Engl. egg.
Holl. ey, ei.
Swed. aegg, egg.
Dan. aeg, egg.
Isl. egg.
wall. wy.
bret. üi.
poln. iaio.
sp. huevo.
it. uovo.
lat. ovum.

Eiweiss, *blanc d'oeuf*.
Ang. S. aegeshwite.
Engl. the white of egg.
Holl. eywit, eiwit.
Swed. aegg hwita.
Dan. aegge hwide.
Isl. eggia hvita; eggvarp, *ponte, action de pondre.*
Ang. S. aegru lecgan, aegerulecgan, *pondre.*
Engl. (to) lay eggs, *pondre.*
Swed. aeggskal, *coquille d'oeuf.*
Holl. eyerdoor, *jaune d'oeuf;* eyerkoek, *gâteau aux oeufs;* eyrond, *rond comme un oeuf, ovale.*
Engl. eggcake, *gâteau aux oeufs.*
Swed. aeggrund, *ovale.*

AUGE, *oeil*.
Alt D. ouge. (*Kunisch*, p. 402.)
Alt G. augo.
Alt S. oga.
Ang. S. eag, aegh, eah, ego, ege, eage, eaga.
Engl. eye.
Holl. oog, oge.
Swed. oega.
Dan. oeye.
Isl. auga.
norw. ouge.
Swed. oegla, *trou d'une aiguille, chas, oeillet (couture).*
gr. oggos.
altlat. occus.
dimin. oculus, ocollus.
it. occhio.
sp. ojo.
slav. oko, ochu..
ind. awk. (*Trip.*)
pers. t-ug. (*Trip.*)

Augapfel, *prunelle de l'oeil.*
Ang. S. eagaepl, eagaeppl.
Holl. oogappel, oogbal.
Engl. eyebal.
Swed. oegonaepple, oegonsteen.
Dan. oeyesteen.
Isl. augasteinn.

Augenbraune, *sourcil.*
Swed. oegabryn.
Dan. oeyebryn.
Isl. augabrun.
Engl. eyebrow.

Augenblick, *moment, instant.*
Swed. oegablick, oegneblick.
Dan. oeyeblick.
Isl. augablik, augabragd, *coup d'oeil, regard, éclair de l'oeil, brillant des yeux.*
Holl. oogenblik, ogenblik.
Swed. oegongrop, *orbite, cavité de l'oeil;* oegonhår, *cil.*
Isl. augnahar, *cil.*
Swed. oegonring, *iris.*
Ang. S. eaghring, *iris.*
Isl. augnahwita, *le blanc de l'oeil.*
Holl. oogwit, *le blanc de l'oeil;* ooglid, oogenlid, oogdekzel, *paupière.*
Engl. eyelid, *paupière.*
Holl. oogmerk, *marque, but;* oogetuige, *témoin oculaire.*
Engl. eyemark, *marque, but;* eyewitness, *témoin oculaire.*
Ang. S. eagece, *douleur aux yeux;* eagsealfe, eahsealfe, *onguent pour les yeux.*
Engl. eyesalve, *onguent pour les yeux.*
Holl. oogenzalve, *onguent pour les yeux.*
Ang. S. eagseung, *vue, inspection.*
Holl. oogenschyn, *vue, inspection.*
Engl. eyesight, *vue, inspection.*
Isl. auglit, *visage;* auglios, *évident, visible.*
Swed. oegonskenlig, *visible, évident.*
Dan. oeyensynlig, *visible, évident.*
Holl. oogenschynelyk, oogschynelyk, *visible, évident.*
Ang. S. eagthyrl, eahthyrl, eathyrl, ehthyrl, egthyrl, eghthyrl, eatherl, eagdura, fenêtre, petite fenêtre, en Souabe: e Guckthürle.

Holl. oog van eene naald, *trou d'aiguille, chas.*
Engl. the eye of a needle, *trou d'aiguille, chas.*
Alt G. in augam unsar ainam, *à nos yeux, aux yeux d'un de nous.*
einäugig, *borgne.*
Ang. S. aneage, anege, aneged.
Engl. one eyed.
Swed. enoegd.
Dan. enoeyet, eenoeyed.
Isl. eineyg(r), eineygd(r).
Holl. eenogig.
Alt D. einauget, *encore en* 1580. (*Schmeller, dict.* p. 37.)
Ang. S. sureaged, *chassieux;* suriga eaga, *yeux chassieux.*
Engl. sore eyes, *yeux chassieux.*
Swed. blåa oegen, *yeux bleus.*
Engl. blue eyes, *yeux bleus.*
Holl. de oogen luiken, *fermer les yeux.*
Swed. med nedslagna oegon, *les yeux baissés;* gå bort i från mina oegon, *ôte-toi de mes yeux;* sakken ligger foer oegon, *les choses sont sous les yeux;* komma foer ens oegon, *paraître aux yeux de quelqu'un.*
beäugeln, *lorgner, considérer.*
Swed. oegna.
Holl. oogen.
Alt G. augjan, *montrer;* ataugjan, *paraître;* sik augjan, *se montrer;* aukan, *aggrandir, rendre magnifique.*
Ang. S. eowian, *montrer;* eowunga, *évident;* ecan, eacan.
Engl. (*to*) eke.
lat. augere.

Engl. (to) eye, *voir, considérer, examiner;* (to) ogle, *oeillader, faire les yeux doux.*
EIS, *glace.*
Alt D. jis, yse.
Ang. S. jis, js, ys, isa, iss.
Engl. ice (*pron.* ais).
Swed. is.
Dan. is, iis.
Isl. is, ys.
Holl. ijs, ys.
wall. ias (*signifie glace et chaud*).
eiskalt, *froid comme glace.*
Holl. yskoud.
Engl. icecold.
Swed. iskalt, iskall.
Dan. iskold.
Isl. iskalld(r).
Ang. S. isig, *glacé.*
Eisvogel, *alcyon.*
Swed. isfågel.
Isl. isfugl.
Holl. ysvogel.
Isl. island, *pays glacial;* isolf(r), *ours de la mer glaciale, ours blanc.*
Swed. isberg, isfiaell, *montagne de glace;* issmaeltning, *fonte des glaces.*
Engl. icemelting, *fonte des glaces.*
Eisgang, *débacle.*
Swed. isgång.
Dan. isgang.
Holl. ysgang.
Swed. isbrott, *bris des glaces;* isbrytare, *brise-glaces.*
Holl. ysbreeker, *brise-glaces.*
Engl. icebreaker, *brise-glaces.*
Holl. ysbaan, *chemin sur la glace, glissoire;* ysslede, ysslee, *traineau;* ysschol, *glaçon;* yszee, *mer glacial;* yzen, *se raidir de froid, se glacer;* yzing, *saisissement (de frayeur).*
Swed. isgrå, *chenu.*

ESSEN, *manger.*
Alt D. ezzan, ezen, azen.
Alt G. itan, etan (*Lye*).
Ang. S. etan, ytan, aetan, eatan, ettan, aettan.
Engl. (to) eat.
Holl. eeten, *idem.*
Swed. aeta.
Dan. aede.
Isl. eta; etia, *irriter, exciter;* etandi, *mangeant.*
lat. edo, esito, *manger.*
it. edere.
lat. edo, *mangeur, glouton;* edex, *glouton;* edulis, *mangeable;* esus, *le manger;* esca, *aliment, mets, appât;* estrix, *mangeuse.*
esslich, essbar, *mangeable.*
Swed. aetlig.
Dan. aedelig.
Isl. aetileg(r).
Holl. eetbaar.
Ang. S. aetbaer.
Engl. eatable.
Atzung, *aliment, mets, nourriture.*
Isl. at, ata, aeti.
Ang. S. aet, aete, ette.
Engl. eating.
Ang. S. aete and waete, *le manger et le boire.*
wall. ysu, *nourriture.*
russ. ida, iada, *nourriture.*
Alt D. etzen, *faire paître les bestiaux;* abetzen, *pâturer.* (*Schmeller, Dict.* p. 133.)
Holl. azen, *nourrir les bestiaux, appâter;* aazen, aasen, *paître* (*parl. de cerfs et de chevreuils*); eetkammer, eetzaal, *réfectoire, salle à manger; office;* eetlust, *appétit;* eetmat, *mésure dans le boire et le manger; diète.*
Ang. S. etere, *mangeur.*

Engl. eater, *mangeur*.
Ang. S. ettulnysse, *appétit;* aetol, aetul, ettol, etol, ettulman, aeotolman, eotend, *affamé*.
fressen (veressen), *manger, dévorer (parl. des animaux). V. f.*
Alt D. frezzen.
Alt G. fritan, fretan.
Ang. S. fretan.
Engl. (to) fret, *ronger*.
Holl. freten.
Swed. fraeta. fråssa.
Dan. fraadse.
Swed. sig infraeta, *percer en rongeant, corroder*.
Fresser, *glouton, goinfre*.
Swed. fråssare.
Dan. fraadser.
Holl. fretter, vreeter.
Fresserei, *gloutonnerie*.
Swed. fråsseri.
Dan. fraadserie.
Ang. S. fretnesse.
APFEL, *pomme*. (*V. aussi* Obst *et* Pappel).
Alt D. appal, aphal, aphol, aphul.
Ang. S. apl, appel, appl, eapl, aepl, aeppel, appla, aeppyl, aeple, eppl, epl.
Engl. apple.
Holl. appel.
Swed. aeple, aepple.
Dan. aeble.
Isl. epla, epli; apalld(r), *pomme, pommier*.
norw. apel.
wall. afal, *pomme*.
irl. aval, uval, *pomme*.
bret. aval(enn), *pomme*.
gr. apion, *pomme, poire;* opos, *suc*.
Alt D. opaz, *fruit*.
Apfelbaum, *pommier*.
Holl. appelboom.
Ang. S. appletreowe, aeppeltreow.
Engl. appletree.
Swed. aeppeltrae.
Aepfelgarten, *pommeraie*.
Isl. eplagard(r).
Swed. aeppeltraegård.
Holl. *appelboomgard, appelbogaard.*

Apfelkern, *pepin de pomme*.
Isl. eplakiarni, eplasteinn.
Dan. aeblekjaern.
Holl. appelkern.
Ang. S. aeppelcyrnlu.
Isl. eplakarfa, *panier aux pommes*.
Ang. S. aeppeltun, appletun, *tonneau aux pommes;* appleleaf, aeppleleaf, aeppelleaf, *feuillage de pommier;* aepplewin, *cidre*.
Swed. aeppelmust, *cidre*.
apfelgrau, *gris pommelé*.
Alt D. appalgra. (*Gr.*, 2e, p. 561.)
Isl. apaldgra(r). *Gr.*, 2e, p. 561, *dit* apalgra(r).
Holl. appelgraauw.
Dan. abildgraa, aeblegraa.
Holl. appelgroen, *vert de pomme;* appelbloessem, *fleur de pommier*.
Isl. affallid epli, *pommes tombées*.
Engl. sweet aple, *pomme douce*.
Holl. zoeten appel, *pomme douce*.
Engl. sour apple, *pomme acide, aigrelette*.
Holl. zuuren appel, *pomme acide, aigrelette*.
Augapfel, *prunelle de l'oeil*.
Ang. S. eagaepl.
Swed. oegon aepple, oegonsten, oegsten.
Ang. S. eorth aeppl, *concombre, citrouille;* fic appla, *figue*.
Holl. aard appel, *pomme de terre*.
Isl. jarda epli, *concombre*.
Dan. jord aeble.
ERZ, *mine, minerai, airain, bronze.* (*V. aussi* Erde).
Alt D. ar, er.
Alt G. aiz; ais, *argent*.

Ang. S. ar, aer, are, oro, ore.
Engl. ore.
Holl. erz, erts, aerts, aarts.
Swed. erts.
Dan. erts, aerz.
Isl. eyr, *métal;* eyrpanna, *poële de cuivre;* eyrpenning(r), *monnaie de cuivre, billon, (liards);* eyrslegin, *garni en cuivre*.
lat. aes, *airain, monnaie, argent;* aerarius, *chaudronnier;* aeratus, *garni d'airain;* aeramentum, *ustensile d'airain;* aurum, *or;* aureus, *d'or*.
gr. hares, *airain, fer;* auros, auron, *or*.
ehern, *d'airain*.
Alt D. erin.
Ang. S. erenne, aren.
Eisen, *fer*.
Alt D. isan, isen, isin.
Alt G. eisarn.
Ang. S. iren, yren, erene, ysen, isen.
Engl. iron (*pron.* aïron).
Holl. yzer.
Swed. jern.
Dan. jaern, jern, ese, yse.
Isl. jarn, earn, *anciennement* i(s)arn.
wall. hajarn.
irl. jaran.
sp. hierro.
it. ferro.
lat. ferrum.
Eisenschmidt, *forgeron*.
Ang. S. irensmith, isensmith.
Engl. (iron)smith.
Isl. jarnsmid(r).
Holl. yzersmid.
Isl. jarnsmidia, *forge;* jarnspadi, *pêche de fer;* jarnnagli, *clou de fer*.
Engl. iron nail, *clou de fer*.
Isl. jarnsleginn, *ferré*.
Ang. S. isernscofl, isernscobl, *pelle de fer*.

Engl. iron shovel, *pelle de fer.*
Ang. S. isern bend, *liens, chaînes de fer.*
Alt G. eisarna bandi, *liens, chaînes de fer.*
Ang. S. isernfeotor, isernfeter, isernfetor, *chaînes de fer;* isernsceru, *ciseaux de fer;* isenhelm, *casque de fer;* isentang, *tenailles de fer;* isenpanna, isenpanne, *poêle de fer.*
Engl. iron pan, *poêle de fer.*
Holl. yzerpan, *poêle de fer;* yzerkist, *caisse de fer.*
Engl. ironchest, *caisse de fer.*
Holl. yzerdraad, *fil de fer.*
Engl. ironthread, *fil de fer.*
Holl. yzerwerk, *ouvrage en fer.*
Engl. ironwork, *ouvrage en fer.*

eisenhart, *dur comme du fer.*
Ang. S. irenheard.
Engl. ironhard.
Holl. yzerhard.

eisern, *de fer.*
Alt D. isern, isarn, isanin, isnin. (*Gr.* 2e, p. 177.)
Alt G. eisarnein.
Ang. S. isern, ysern; ysene, yrene, irene, erenne, iren, irenn.
Holl. ysera.
Isl. isarn.
Swed. af jern.
Dan. af jern.
Engl. of iron.
Alt D. der isern Henrich, *Henri dit de fer* (*Chron. de Limb.*) p. 1.)

(H)ARNISCH, *armure* (*v.* h).
Alt D. harnasch. (*Schwsp.*)
Engl. harness.
Holl. harnas.
Swed. harnesk.
Dan. harnisk.
sp. arnes.
port. arnez.
it. arnese.

ART, *espèce, sorte.*
Swed. art.
Dan. art.
Isl. art.
Holl. aart, aard.
Engl. sort.
Isl. artug(r), *ingénieux, agréable.*

ARCHE, *vaisseau.*
Alt D. arha, archa, arka.
Alt G. arka; aurki, *vase creux, cruche.*
Ang. S. earc, arce, erc, erce.
Engl. ark.
Holl. arke.
Swed. ark.
Dan. ark.
Isl. oerk.
lat. arca, *caisse;* arcula, *cassette;* arcularius, *caissier, coffretier, faisseur de cassettes;* urceus, *cruche, vase creux. Le mot* arche *a probablement une origine commune avec le mot grec* arche, *pouvoir, puissance, force. En anglais* craft *signifie encore vaisseau.* (*V.* Kraft.)

ARM, *pauvre, indigent.* (*V. aussi* harm, barmherzig *et* Wedel.)
Alt D. aram, arm.
Alt S. earm.
Ang. S. earm, eorm, arm, jerm.
Holl. arm, erm.
Swed. arm.
Dan. arm.
Isl. arm(r).
arab. erma. (*Trip.*)
hebr. heirom, *nu.* (*Trip.*)
norw. arm, *faible;* arming, *homme faible, pauvre;* armo, *faiblesse, débilité.*

ärmlich, *pauvret, mesquin.*
Ang. S. earmlic, earmlice, *mesquin, pénible.*
Isl. aumleg(r).
Holl. armelyk, armhertig, armhartig, armoedig; armhartig, armhertig, *mesquin, pénible, parcimonieux;* armagtig, armgierig, *parcimonieux, avaricieux.*
Alt G. armahairtei, armahairtitha, *miséricorde, pitié, compassion.*
Ang. S. earmheorta, *miséricorde.*
Alt G. arman, gaarman, *compâtir, avoir pitié.*
Ang. S. earmian, *compatir, avoir pitié.*
Alt G. armajo, *aumône.*
Isl. aumkan, *pitié;* armaeda, *peine, fatigue;* armaedusam(r), armedusamleg(r), *pénible.*

Armuth, *pauvreté.*
Alt D. armuat, armuati, ermit, armot, armida.
Alt S. irmed.
Ang. S. yrmed, yrmth, yrmthe, yrmtho, yrmtha, irmed, jermth, ermth, earmth, eormth, eormtha.
Holl. armoede, armoedigheid.
Swed. armod, armoed.
Dan. armod.
Isl. armod(r), *pauvreté, indigence, émulation, vaillance.*
Ang. S. yrmian, *affliger, rendre misérable;* ierman, *affliger;* earme, earming, irming, yrming, *pauvre, pauvret;* erming, *prisonnier* (*Lye*); irmingsul, *l'Irmensul* (*idole des anciens saxons,* fanum idolum saxonicum).

(der) Arm, *bras.*
Alt D. arm, aram, arim, (*plur.* thie armon, *Otfd.*)
Alt G. arm(s).

Ang. S. arm, earm, eorm, hearm *(Lye)*.
Engl. arm.
Holl. arm, erm.
Swed. arm.
Dan. arm.
Isl. arm(r).
lat. armus, *épaule;* subarmalis, *sous le bras.*
russ. ramo, *bras.*
poln. ramie, *bras.*
Armband, *bracelet.*
Swed. armband.
Dan. armbaand.
Isl. armband.
Holl. armband.
Armring, *bracelet.*
Isl. armhring(r); armspaung, *bracelet.*
Armbiege (Ellenbogen), *coude, pli du bras.*
Ang. S. earmbeag, earmboge, elboga, elnboga, elnebog.
Engl. ellbow.
schott. elbok, elbuk.
wall. elin.
Holl. armboog, elleboog.
Swed. armbåge.
Dan. albue.
Isl. albogi, olbogi, alinbogi, olinbogi.
norw. aalboge.
Armbrust, *arbalète.*
Isl. armbrysti.
Swed. armborst, armbost.
Dan. armboesse.
Holl. een arm vol, *brassée.*
Engl. an arm full, *brassée.*
ELLE, *aune.*
Ang. S. elne.
Engl. ell.
Alt G. alleina.
Holl. el, elle.
Swed. aln.
Dan. alen.
Isl. oeln, eelun.
lat. ulna.
sp. alna.
AHLE, *alène.*
Isl. al(r).
Dan. (s)yl.
Ang. S. ale, eal.
Engl. awl.
Aal, *anguille.*
Alt D. al.
Ang. S. al, ael, el.
Engl. eel.
Swed. al.
Dan. aal.
Isl. all (?)
Holl. aal.
türk. ilan. *(Webst.)*
ULME, *orme.*
Ang. S. ulm, elm, ellm, helm.
Engl. elm.
Holl. olm.
Engl. alm.
Dan. ulm, alm.
Isl. alm(r).
lat. ulmus.
sp. olmo.
it. olmo.
slav. ilm, ilma.
ALPE, *alpe* (*v. aussi* Elbe, *nom de fleuve*).
Swed. alp (*plur.* alperne).
Engl. alp.
lat. altus, *haut.*
Ang. S. aelf, elf, *rivière, esprit, sylphe;* elfcynne, *race des sylphes.*
Isl. alf(r), *sylphe, rivière, esprit, génie;* elfi, *fleuve, torrent;* alft, *cigne;* alfa folk, *montagnards* (saxicolae).
Engl. son of alpin, bring the harp *(Ossian), fils des montagnes, apporte la harpe.*
OEHL, *huile* (*v. aussi* Bier).
Alt D. oli, ole, oel.
Alt G. alew.
Ang. S. ael, ele.
Engl. oil.
Swed. olja.
Dan. olie.
Isl. olia.
Holl. oli, oly, olie.
lat. oleum.
gr. elaion.
wall. olew,
irl. ola.
sp. oleo.
port. oleo.
it. oglio, olio.
poln. oley.
böhm. oleg.
gr. äla, *vin;* elaeomeli, *huile douce comme du miel;* elaeemporia, *commerce d'huile.*
lat. olea, *olive, olivier;* oleosus, *huileux;* oleatus, *huilé;* alo, *nourrir, engraisser;* alimonia, *nourriture.*
Adelung pense que le mot Oel *désignait autrefois toute espèce de liqueur épaisse et agréable au goût.*
Swed. oel, *bière.*
Dan. oel, *bière.*
Isl. oel, *bière.*
Ang. S. eal, eala, ealo, ele, ealath, ealoth, ealod, *bière.*
Engl. ale (*pron.* ehl).
Holl. eel, *doux, tendre, beau, précieux;* eelheid, *douceur, tendreté, délicatesse* (*v. aussi* hell).
Oelbaum, *olivier.*
Alt G. alewa bagm(s).
Ang. S. elebeam, eletreow; wilde elebeam, *olivier sauvage.*
Oelfass, *barrique à huile.*
Ang. S. elefaet, *barrique à huile.*
Holl. olivat, *barrique à huile.*
Ang. S. eleberge, *laurier.*
Engl. oilberry, *laurier.*
Oelzweig, *branche d'olivier.*
Engl. oiltwig.
Alt S. eletwig.
ölig, *huileux, onctueux.*
Engl. oily.
Holl. olien, oliagtig, olieagtig.
lat. oleosus.
Alt G. aljan, *engraisser, nourrir.*
lat. alo, *engraisser, nourrir.*
Bierbrauer, *brasseur de bière.*
Swed. oelbryggare.
Dan. oelbrygger.
Isl. oelbruggari.
Engl. alebrewer.
Bierkeller, *cave à bière.*
Swed. oelkaellar.

Dan. oelkielder.
Isl. oelkiallari.
Engl. alecellar.
Bierhaus, *brasserie, taverne.*
Ang. S. ealhus.
Engl. alehus.
Dan. oelhuus.
Swed. oelhus, oelkrog.
Ang. S. eale gafol, *impôt sur la bière;* elehorn, *corne à boire.*
Isl. oelselia, *servante de brasseur, débitante de bière;* oelsaup, *bière nouvellement brassée.*
Swed. oelglas, *verre à bière.*
Engl. aleglas, *verre à bière.*
Dan. aeggoel, *bière aux oeufs.*
Swed. aeggoel, *bière aux oeufs.*
Engl. eggale, *bière aux oeufs.*
ADER, *veine.*
Ang. S. ater, ator, aedra, aedra, aeder, aeddre, aeddra, edra, edre.
Engl. artery, *artère.*
lat. arteria, *artère.*
gr. arteria, *artère.*
Swed. åder.
Dan. aare.
Isl. aed, aeda.
Holl. ader, aar.
Ang. S. aederseax, aedreseax, *lancette.*
Isl. aedablod, *sang des veines;* aedablod taka, *saigner.*
Holl. ader laaten, *saigner.*
Engl. (to) let blood, *saigner.*
Swed. åder lata.
Dan. aare lade.
Holl. bloedader, *veine;* adomader, *artère.*
aderig, *veineux.*
Swed. åderig.
Holl. aderyk, aderagtig.
AFTER, *après, derrière.*
Alt D. after, aefter.
Ang. S. after, aefter, efter, eftyr.
Engl. after.
Holl. achter.
Swed. efter;
Dan. efter.
Isl. aftar, eftir.
Alt G. afar; aftaro, aftana, *par derrière;* afta, *de nouveau, encore;* afardags, *le jour suivant, le lendemain;* afar thrins dagans, *après trois jours* (*v.* über).
Ang. S. aeftera daeg, *le lendemain;* aefter othron daege, *de deux jours l'un;* aeftera dael, aeftra dael, *la partie suivante;* aefterfolger, aefterfyligend, aefterfylgend, *successeur;* aefterfylgean, aefterfylgian, *suivre;* aefterfylignesse, *succession, suite;* aefterspraecan, *répéter, redire après quelqu'un.*
Isl. eftirfylgia, *succession, suite.*
Dan. efterfolge, *succession, suite.*
Swed. efterfoeljd, *succession, suite;* efterfoeljare, *successeur;* efterfoelja, *succéder, suivre.*
Isl. eftirkoma, *succession, suite;* eftirkomend(r), *suivant, succédant, posterité;* eftirkomari, *celui qui suit, qui succède.*
Swed. efterkommande, *suivant, succédant.*
Engl. afternoon, *après-midi.*
Holl. achternoen, *après-midi.*
Isl. eftir retti, *selon le droit.*
Swed. efterfloed, *dernier écoulement, dernier flux.*
Engl. afterflood, *dernier écoulement, dernier flux.*
Holl. achtervloed, *dernier écoulement, dernier flux.*
Engl. afterwards, *en arrière, après.*
Holl. achterwaarts, *en arrière, après.*
Swed. efterhand, *ensuite;* efterklang, *résonnement;* efterskall, *résonnement;* eftersommar, *second été, été St. Denis;* eftertaenka, *réfléchir.*
Holl. achtertyd, *second été, été St. Denis;* achterdeel, *dommage, détriment, déshonneur;* achterdeur, *porte de derrière;* achtergang, *diarrhée, dissenterie;* achterschip, *derrière du vaisseau, arrière.*
Dans le Haut-Palatinat on emploie encore after *pour ensuite, alors, et, dans les pays de l'Inn supérieur,* aft, after, aften, *pour dire après; par ex:* afterkind, *petit-fils, petite-fille;* after sant Marteinsdag, *après la St. Martin.* (*Schmeller, diction.* p. 31, 34).
Dans la Haute-Suabe on trouve encore aftersonntag, *après-dimanche, pour lundi,* aftermontag, *après-lundi pour mardi.* (*Adg.*)
Dans le haut-allemand-nouveau, der After, *le derrière, l'anus,* Afterrede, *médisance, calomnie, etc.*
AUE, *pré* (*v. aussi* Gau, Eiland, Wasser, Wiese, Ursprung *et* Bach).
Alt D. owe, au, ouu, aw, a, ouwe (*Kun.* p. 402); ahe, aha, ohe, awe, ach, *ruisseau, eau.*
Alt G. ahwa, *eau.*
Ang. S. ea, aea, *eau;* easpring, *source;* eagang, eastrom,

cours d'eau, fleuve, torrent.
Holl. aa, *ruisseau, rivière.*
Swed. å, *ruisseau, rivière.*
Isl. a, *ruisseau, rivière;* a(r)mot, *confluent des ruisseaux, des eaux.*
lat. aqua, *eau.*
altfr. awe. (Dict. et.)
kelt. ay, ey, *eau. (V. les noms de lieux et de rivières.)*

ANGER, *verdure, pacage, pâturage.*
Swed. aeng; aengblomster, *fleur des prés.*
Dan. eng, *verdure, pacage, paturage, pré.*
Isl. engi, *verdure, pré;* angi, *exhalaison, vapeur, houppe.*
Alt D. anger, *prairie;* vang, *plaine fertile (se dit encore de nos jours dans quelques pays de la Haute-Allemagne, delà le mot de* vangionen. *Adg., hist. des all.* p. 337.)
Alt G. winga, *pacage, prairie. (Webster).*
Ang. S. wang, wong, *plaine. (Webster.)*
gr. agkos, *vallée.*
Dans le haut-allemand nouveau on trouve encore Grasanger, *pacage,* Baumanger, *verger,* Schindanger, *voirie, écorcherie.*

ANKER, *ancre.*
Ang. S. ancor, oncr, oncra.
Engl. anchor.
Holl. anker.
Swed. ankar, ankare.
Isl. akkeri; akkeri streng(r), *cable (corde).*
Swed. ankring, *ancrage, action de jeter l'ancre.*
Engl. *anchoring, ancrage.*

ankern, *jeter l'ancre, mouiller.*
Engl. (to) anchor (go to anchor).
Holl. ankeren.
Swed. ankra (gå till ankars).
gr. aenchura, *ancre.*
lat. anchora, *ancre.*
it. ancora, *ancre.*
wall. angor, *ancre.*

Ankergrund, *ancrage, mouillage.*
Engl. anchorgrund.
Holl. ankorgrund.
Swed. ankarbotten.

Ankerring, *arganeau, anneau d'ancre.*
Engl. anchorring.
Holl. ankerring.

ANGEL, *gond, crochet (v. aussi* hängen *et* Haken).
Ang. S. angel, angl, ancgel, ongul, ongol, ongel.
Engl. angle (hook).
Holl. angel, hangel, hengel.
Isl. aungull.

Angelruthe, *gaule, perche.*
Engl. anglingrod.
Holl. hengelroede, angelroede.

angeln, *pêcher à la ligne.*
Engl. (to) angle.
Holl. angelen, hengelen.
Isl. aungla.

Angler, *pêcheur à la ligne.*
Engl. angler.
Holl. hengelaar.

Aenkel, *coude-pied.*
Alt D. aenkel.
Engl. ancle, ankle.
Holl. enkel.
Dan. ankel.
Isl. oekull, oekli.
lat. ancus, *nuque, coude;* angulus, *angle, coin;* angularis, *anguleux.*
it. ancha.
sp. ancha.
On trouve Engelbogen *et* Enkelbogen *pour* Elbogen. *(Schm. Dict.* p. 83.)

ENGEL, ange.
Alt D. enkil.
Alt G. aggilus (*pron.* angil(us).
Ang. S. aengel, engyl, angel, engel, engl, encgel, ongel, ongol.
Engl. angel.
Holl. engel.
Swed. aengel.
Dan. engel.
Isl. engill.
gr. aggelos (*pron.* angelos), *messager;* aggello, *j'annonce.*
lat. angelus, *messager, ange.*
Ang. S. encgelcynn, *race d'anges, choeur des anges, hiérarchie des anges.*
Swed. aenglar (*plur.*) *bons esprits.*
Ang S. angeltheod, angoltheod, ongeltheod, *peuple des angles;* ongelcyning, *roi des angles;* aenglisc, *angle, anglais*
Engl. english, *angle, anglais.*

ENGE, *étroit.*
Holl. eng, enge (*adj. et adv.*); engborstig, *qui a la poitrine serré;* engborstigheid, *poitrine étroite, asthme;* engte, *étroitesse, étrécissement.*
lat. angustus, *étroit, mince;* angustia, *angustie, qualité de ce qui est étroit, court, serré.*
Alt G. aggwu.
Isl. oeng(r).
Ang. S. angbreost, *asthme.*

Angst, *anxiété, crainte, angoisse.*
Ang. S. ange, angmod, ancgmod, *triste, affligé;* angmodnesse, *tristesse.*

Angst, *angoisse, anxiété (v. aussi* bange).
Alt D. angiste.
Holl. angst.
Swed. ångest.
Dan. angest, aengstelse.
Isl. oengur, *anxiété;*

angr, engd, oengr, *sollicitude, chagrin.*
Ang. S. aenga, enge, *nécessité, oppression, étrécissement.*
Engl. anguish, anxiety.
lat. anxietas, angor.
gael. (bret.) anken, *anxiété*; enc, *étroit* (*Adg., hist. d. all.* p. 247.)
ängstllch, *craintif.*
Swed. aengslig.
Holl. angstig, *affligé, craintif;* angstelyk *(adv.)*
lat. anxius.
Engl. anxious.
Swed. sig aengsla, *s'affliger.*
Holl. angstige zorgen, *douleur grave, inquiétudes.*
Ang. S. aegsa, oga, oht, *crainte, peur.*
AMME, *nourrice* (*v. aussi* Mutter).
Alt D. amma, ammel. *Dans la vallée de l'Inn supérieur on dit encore:* der Aett *et* die Amm, *pour le père et la mère.* (*Schmeller, diction.* p. 54.)
Swed. amma.
Dan. amme.
Isl. amma.
Holl. ammen, *nourrir.*
Dan. opamme, *nourrir, allaiter, élever.*
sanskr. amma.
arab. omm.
span. ama.
hebr. amma, *nourrir; d'où l'on a fait vraisemblablement* mama *par* métathèse *ou transposition.*
EIMER, *seau.*
lat. amphora, *amphore, vase, mesure.*
Holl. emmer, aam, *tonneau, muid.*
Isl. ama, *tonneau.*
Swed. am.
Dan. amme.
Engl. awm, *muid, tonneau.*
hebr. chimer.

Holl. melkemmer, *seau à lait;* brandemmer, *seau pour les incendies;* een emmer water, *un seau d'eau.*
AMBOS, *enclume.*
Isl. ambod, *enclume, habitation champêtre.*
Holl. ambeeld, aembeeld, aanbeeld.
Dan. ambolt.
Engl. anvil.
Ang. S. anfilt.
AMEISE, *fourmi.*
Ang. S. aemot (myra).
Engl. emet (mire).
Alt D. aemse, amse. ameiza (*Grimm,* 2e, p. 86); emizic, *actif.* *Dans le duché de Nassau et la Hesse on dit* Omeise.
gr. emus.
hebr. chomet.
pers. mur. (*Adg., hist. des all.* p. 247, 368.)
bret. myr.
Swed. myra.
Dan. myre.
Isl. maur. (*V.* m.)
AMT, *office, charge, emploi.*
Alt D. ampaht, ambaht, ambet, antbacht.
Alt G. andbahtei.
Alt S. ambaht.
Ang. S. ambeht, ambiht, ambyht, embiht, embeht, ombeht, ymbeht.
Holl. ampt, ambt.
Swed. aembete, amt.
Dan. amt.
Isl. ambt.
wall. amaeth.
it. ambasciata, *ambassade;* ambasciadore, *ambassadeur.*
port. embaxador, *ambassadeur.*
sp. embaxador, *ambassadeur.*
Ang. S. ambyht secga, *ambassadeur.*
Holl. ambagt, *emploi, charge, métier, art;* ambagtsman, *artisan;* ambagtsvrouw,

femme d'a
ambagtsliede
de métier; a
knegt, *gar*
métier, comp
ouvrier; a
heer, *seigne*
rain, prop
d'un fief
amptenaar,
ling, *employ*
tionnaire.
Amtmann, *bailli.*
Alt D. ampa
employé, fo
naire.
Mhd. ambetm
ployé, fonctio
Alt G. andbah
Als S. amba
employé, fo
naire. (*Grim*
p. 447.)
Ang. S. ambe
embihtmon,
man, embe
employé, m
ambiht sceal
gent de bai
ambiht thegi
cier apointe
larié; ambi
maison de bai
ambihtscealc
bihtmen,
de bailliage;
biht, *valet,*
attaché, homm
embehtan, *se*
rendre aux d
qqn.; aembec
beht, ymbeal
liance, ligue
ciation, r
collation, co
tion, impôt.
Alt G. andb
servir (minist
Holl. amptman
man. (*Le mot*
man, Landa
est encore usi
les suisses.)
Swed. aembe
Dan. aembed
amtmand.
Isl. amtmadr,
baettismadr;
betta, *serviteu*
batt, *servan*
clave.

ERNST, *le sérieux.*
Alt D. ernest. (*Kun.*, p. 395.)
Ang. S. eornest, eornost, eornust, heornest.
Engl. earnest; in earnest, *sérieusement.*
Holl. ernst; in ernst, *sérieusement;* jok en ernst, *le plaisant et le sérieux.*
ernstlich, *sérieux.*
Ang. S. eornestlice.
Engl. earnestly.
Holl. ernstig; ernstiglyk, ernstelyk *(adv.)*, ernstigheid, *sérieux.*
ESPE, *tremble (arbre).*
Ang. S. aespe, eps.
Engl. esp.
Holl. espe.
Swed. asp.
Dan. aespe.
Isl. espi (tre).
ESCHE, *frêne (arbre).*
Ang. S. aesc.
Engl. ash *(pron.* asch).
Alt D. asc, asch.
Holl. essche, essenboom.
Swed. aesk.
Dan. aeske.
Isl. eski, ask(r).
lat. aesculus.
ASCHE, *cendre.*
Alt D. asca, ascu, asgu, esche, *cendre.* (*Kun.*, p. 395).
Alt G. azgo.
Ang. S. asca, asce, axe, axan, aexe, ahsa, ahsan, *poussière.*
Engl. ashes.
Holl. as, asch, assche,
Swed. aska.
Dan. aske
Isl. aska.
gr. axa; axos, *poussière.*
bret. isque, *cendre.*
westph. isque, *cendre.* (*Adg.*)
Swed. laegga i aska, *réduire en cendre, brûler.*
aschgrau, *gris-cendré.*
Swed. askgrå.
Holl. *asgraauw; as-hoop, monceau de cendres;* askruik, *urne cinéraire.*
HEISCHEN, *demander, exiger* (*v. aussi* h).
Alt D. eiscon, gieiscon (*Otfd.*); eiskon; eischen, aischen, geaischen (*Kunisch*, p. 399.
Ang. S. ascian, aescian, ascan, acsian, acsigan, aexan,, axian, aexian, geaxian, axigian, axigean, axigean, ahsian.
Engl. (to) ask; *dans le nord de l'Angleterre* (to) hask.
Holl. eischen
Swed. aeska.
Dan. aedscke.
Isl. aeskia.
gr. askein, *exercer la voix.*
(das) Heischen, *exigence.*
Alt D. eiscunga, *exhortation, appel, demande.* (*Otfd.*)
Ang. S. ascung, ascunga, ascunge, axunge, aescunga, aesca, aesce, *exigence, demande.*
Engl. asking.
Holl. eisch, eis, *demande;* eischer, *accusateur, plaignant;* op eischen, *exhorter;* over eischen, *exiger trop.*
AXT, *hache* (*v. aussi* Beil, Hacke).
Alt D. ahsa; acheso, akus.
Alt G. aqwizi.
Ang. S. eax, ex, aex, aecse, aehse, aese.
Engl. ax, axe.
Swed. yx, yxa.
Dan. oexe.
lat. ascia.
gr. aksine.
hebr. haschil.
it. azza, accia.
lat. ascio, *tailler avec la hache.*
Ang. S. stanaex, *hache de pierre;* stanbill, *hache de pierre.* (*Grimm*, 2e, p. 477).
(die) Achse, *essieu.*
Engl. axle.
Swed. axel, axul.
Dan. axel.
lat. axis.
gr. axoe, axun.
it. asse.
ACHSEL, *épaule.* (*V. aussi* Schulter.)
Alt D. ahsalo (*Kero*); uchse, *aisselle.* (*Adlg.*)
Ang. S. eaxl, eaxla, eaxle; ehsle.
Holl. axel, oxel, oksel.
Swed. axel.
Dan. axel.
Isl. oexl, axla.
lat. axilla.
it. ascella.
irl. asgal.
hebr. adsil.
Achselband, *noeud d'épaule.*
Isl. axlaboend.
Swed. axelband.
Isl. axla, *hausser les épaules.*
Swed. sig axla, *hausser les épaules;* han hoeide axlarne, *il haussa les épaules;* se oefver axel, *regarder par-dessus l'épaule.*
AST, *branche.*
Alt D. ast, esti.
Alt G. ast(s).
Holl. (n)oest, quast, knoest.
Nied. S. ast, oest.
Swed. (q)uist.
Dan. knast.
Isl. (j)ast(r), jost(r).
Holl. quastig, *branchu, noueux.*
gr. osché, *branche de vigne.*
EGGE, *herse.*
Alt D. egte, eged. (*Schwsp.*)
Ang. S. eghta.
Engl. egg.
Nied. S. egge.
Holl. egge.
Isl. eggia.
ECKE, *coin, angle.* (*V. aussi* Acker *et* Aechzen).
Alt D. eche,[88]) *tranchant, fil.* (*Kunisch*, p. 391.)

33) Dans les sept communes (sette communi) eckel signifie également (d'après le *Vocab. domest.*) *acier*, *eckeln*, acérer, aiguiser. *Ein Schwert das gehärtet und geekelt ist*, une épée trempée et aiguisée. (*Schmeller*, dict. p. 28.)

Ang. S. ecg, ecge, *tranchant*, *pointe*, *coin*.
Engl. edge, *tranchant*, *coupant*, *fil*.
wall. awc, awg (*Webster*).
Holl. (h)oek, *coin*, *angle*.
Swed. egg, *tranchant*, *pointe*.
Dan. eg, *tranchant*, *pointe*.
Isl. egg, *tranchant*, *pointe*.
Ang. S. ecged, *aiguisé*, *pointu*.
Engl. edged, *aiguisé*, *pointu*.
Ang. S. ecg, *acéré*, *ingénieux*; eggian, egean, *exciter*, *irriter*.
Engl. (to) edge, *exciter*, *irriter*; (to) egg, *herser*.
Isl. eggia, *rendre pointu*, *aiguiser*; egna, *irriter*; ecki, *inquiétude*, *souci rongeur*, *douleur*.
Holl. hoekig, hoekagtig, *anguleux*; eggig, *qui a les dents agacées*; egging, *le hersage d'un champ*; egger, *herseur*; hoekhuis, *maison du coin*; hoeksteen, *borne*.
gr. akantha, *aiguillon*, *pointe*.
lat. occo, *herser*; occator, *le herseur*; occatio, *le hersage*; acies, *la pointe*; acus, *épingle*, *aiguille*, aculeus, *aiguillon*.

IGEL, *hérisson*.
Alt D. egel.
Holl. egel, echel.
Swed. igel.
Isl. igull.
lat. echinus.
gr. echilos.

ESSIG, *vinaigre*.
Alt G. akeit(s).
Alt. S. ecid.
Ang. S. eced, ecede.
Engl. (vin)egar.
Alt D. ezih.
Holl. edik, eek, azyn.
Swed. aettika.
Dan. aedike.
Isl. edik.
lat. acidus, acetus, acetum, *vinaigre*.
it. aceto.
böhm. et poln. ocet.
Essigflasche, *vinaigrier*.
Swed. aettiksflaska.
Isl. edikflaska.
Holl. azynkruik, *cruche à vinaigre*; azynig, azynagtig, *aigrelet*.

Aechzen, *gémir*, *geindre* (*v. aussi* ewig *et* Angst).
Ang. S. ace, aece, *douleur*.
Engl. ache, *douleur*; (to) ache, *causer de la douleur*, *chagriner*.
Isl. ecki, *douleur*, *chagrin cuisant*.
norw. agge, *douleur*.
gr. acheos, *douleur*.
ind. aka, *douleur*.
arab. chaka, *douleur*.
gr. aiazein, *gémir*,
Isl. aea, *gémir*, *hurler*, *jeter des cris de douleur*.
brett. (*gael.*) achwin, *se plaindre*. (*Adlg. hist. des All.* p. 247).
Ang. S. aegsa, oga, oht, *peur*, *terreur*.
Alt G. ogan, *craindre*, *avoir peur*; ohta mi(s) thuk, *j'eus peur de toi*, *je te craignis*.
Isl. ugg(r), ygg(r), *peur*, *terreur*; uggsam, *craintif*, *peureux*; uggleysi, *intrépidité*, *nonchalance*, *sécurité*. (*De là* hu! *cri de terreur*, *de peur*); yg(r), *sauvage*, *bruyant*.
lat. aeger, *malade*; aegreo, *être malade*, *être pris de maladie*.

ACH! *ah!*
Holl. ach, ag, aai; aai my, *ma à moi*.
lat. ah.
gr. a.
hebr. ahah, ach.
Selon Schm (idiômes p. 4 ächzen — ach- *comme* juch-(*pousser des cris légresse*; gluck-(*glousser*; muck-(*grogner*, *etc.*

EICHE, *chêne*. (*V.* Acker).
Alt D. aih.
Ang. S. ac, aec.
Engl. oak.
schott. aik.
Holl. aik, eike,
Swed. ek.
Dan. eg, eeg, e
Isl. eyk.
norw. eik.
Ang. S. jung ac, *j chêne*; ac cynn, *pèce d'arbres s'appelle chêne*.
Holl. eikenbo *chêne*; eikenst *tronc de chêne*; kenbosch, *chên*

EICHEL, *gland*.
Holl. eekel, eec eichel, aker.
Isl. acorn.
Swed. ekollon.
Dan. aeggern.
Isl. akern.
gr. aegulos.

Eichhorn, *écureuil*.
Ang. S. acwern, *reuil*; cwern, *lin*, *craquem grincement*.
Engl. (s)quirrel.
Nied. S. eker.
dim. ekerken.
Holl. eekhorn, e horn.
Swed. ekorn.
Dan. egern, ikh eikhorn.
Isl. ikorni.

EID, *serment* (*v.* a Schwur *et* Adel
Alt D. eid, eida, a ait, aid.
Alt G. aith(s).
Ang. S. ath, ead,

Engl. oath.
schott. aith.
Holl. eed.
Swed. ed.
Dan. ed, eed.
Isl. eid(r).
mitt. lat. atha. (*Adlg.*)
Eidschwur, *serment*, *prestation de serment.*
Alt D. eidswertin. (*Kero*).
Ang.S. athswara, athswarung, athswaring.
Holl. eedzweering.
Swed. edsvordom.
Isl. eidsvari; eidsvarinn, *juré*, *conjuré.*
Swed. edsvuren, *juré*, *conjuré.*
Dan. edsvoren.
beeidigen, *assermenter.*
Swed. beediga, goera ed.
Isl. eida.
Holl. eeden, eedzweeren.
Eidgenosse, *confédéré.*
Alt D. aidgenoss, aitgenoz. (*Schmeller*, *Dict.* p. 27).
Holl. eedgenoot, eedgespan, eedverwandt.
Eidgenossenschaft, *confédération*,
Holl. eedgenootschap.
Swed. edsfoerbund.
Dan. eedelig forbund.
Eidbruch, *parjure.*
Holl. eedbreeking, eedbreuk.
Swed. edsbrott; edsbrytare, *parjure.*
Meineid, *faux serment*, *parjure.*
Swed. mened.
Isl. meineith(r).
(*Grimm*, 2e, p. 469).
Ang. S. manath.
Grimm, 2e, p. 469).
Alt D. main, *fausseté*, *crime.* (*V.* m.)
(der) Eidam, *gendre.*
Alt D. eidum, eidem, eidim, *gendre.*
(*Schmeller*, *Dict.*, p. 27).
OHEIM, *oncle.*
Alt D. oeheim, *ohein*, *oehin; en Suisse on dit encore* ohan, ohein, oehan.
Ang. S. eam. (*Lye*).
Nied.S. ohm, oehmke, *oncle*, *frère du père.*
Holl. oom, *oncle*, *cousin;* omms zoon, *cousin germain;* ooms doogter, *cousine germaine.*
türk. aemga, *oncle*, *frère du père.* (*Adg. hist. d. All.* p. 368.)
arab. am
ind. um } *Trip.*
pers. um
OCHSE, *boeuf.*
Alt D. ohs, ohse, osse, oxso.
Alt G. auhsn(s).
Ang. S. oxa, *plur.* oxan, axen; oxn, (asella sub hircus.)
Engl. ox, *plur.* oxen.
Holl. os, *plur.* ossen.
Nied. S. osse.
Swed. oxe.
Dan. oxe, okse.
Isl. ox, oxe, oexe, uxi, uxe; *plur.* yxn, oexn; yxna megn, *force d'un boeuf.*
sanskr. uksha. *Webst.*
arm. os. *Webster.*
wall. yk, ych.
irl. agh.
lat. (b)os.
tat. okus. *Trip.*
türk. oekuz. *Trip.*
Ochsentreiber, *bouvier.*
Ang. S. oxanhyrd, oxanhyrde.
Engl. oxendriver.
Holl. ossendryver.
Swed. oxdrifvare, oxherde.
Dan. oxedriver.
Ochsenhaut, *peau de boeuf.*
Isl. uxahud.
Dan. oksehud.
Engl. oxenhide(skin).
Holl. ossenhuid.
Ochsenfurt, *gué des boeufs.*
Isl. oxna furda, *anciennement* oexna furda.
Ang. S. oxnaford, oxnaforda, oxeneford, oxenford.
Engl. oxford, (*v. les noms de villes*); a fat ox, *un boeuf gras.*
Holl. een vette os, *un boeuf gras.*
Oxhoft, *tonneau* (*tête de boeuf*).
Swed. oxhufvud, *tête de boeuf.*
Holl. okshoofd, *tonneau*, *oxhoft;* ossenhoofd, *tête de boeuf.*
Engl. hogshead, *oxhoft;* hog, *cochon.*
Ang. S. wilde oxa, *boeuf sauvage.*
Engl. wild ox, *boeuf sauvage.*
Ang. S. oxene, *de boeuf*, *appartenant au boeuf;* oxeneden, *vallée des boeufs;* oxeye, *oeil de boeuf* (*plante*).
Ochsenzunge, *langue de boeuf.*
Engl. oxentongue.
Holl. ossentong.
Ochsenmarkt, *marché aux boeufs.*
Engl. oxenmarket.
Holl. ossenmarkt.
ESEL, *âne.*
Alt D. esil.
Alt G. asil(us),
Ang. S. asal, esol, easol, esul, eosul.
Engl. ass.
Holl. esel, ezel.
Swed. åsna.
Dan. asen, aesel.
Isl. asni; ess, *bête de somme.*
lat. asinus, asellus, (*dim.*) asina, *ânesse;* asilus, *taôn.*
böhm. osel.
poln. osiel.
illyr. osal.
irl. asal.
wall. asen.
it. asino.
sp. asno.
anc. fr. asne, aze.
Selon Adelung ass, oss *signifiait originairement tout grand animal*, *ce qui cependant* ne s'accorde pas avec le mot Kellereseł (cloporte).

Eselstreiber, *ânier*.
Holl. ezeldryver.
Engl. ass driver.
Eselsmilch, *lait d'ânesse*.
Holl. ezelsmelk.
Engl. asses milk.
Eselsohr, *oreille d'âne*.
Holl. ezelsoor.
Engl. asses ear.
Swed. åsne oera.
ESELINN, *ânesse*.
Alt D. esilin.
Ang. S. assmyra, (*v.* Mähre).
Holl. ezelin, ezelinne.
Swed. åsninna.
Dan. aseninde.
Isl. asna.
Eselsmühle, *moulin à ânes*.
Alt G. asilu qwairn (us)
Alt. S. esulcweorn, (*v.* Kern).
Ang. S. esnelice, *fort, vigoureux, mâle*; esne, aesne, aesna mon, *valet, porte-faix*.
Alt G. asnei(s), *valet*.
Ang. S. esne, *jeune homme, homme, peuple* (adolescens, vir, plebs).
EUTER, *pis, mamelle*.
Alt D. utar, uter.
Ang. S. uder.
Engl. udder.
Nied. S. ydder.
Holl. uder, uyer.
Swed. jur.
Dan. iver.
lat. uter, *outre, ventre*, uterus; uber, *abondance, pis, mamelle*.
it. utero.
ind udara. (*Trip.*)
gr. oeudar. (*Trip.*)
Alt D. ewi, *brebis portière*.
Engl. ewe, *brebis portière*.
EITER, *pus*.
Alt D. eitter, *venin, aspic*.
Ang. S. atter, ater, ator, attr, attre, aetter, aettor, *venin, aspic*.
Holl. etter, etterslym, *venin*.
Swed. etter, *pus, venin*.
Dan. edder, *pus, venin*.
Engl. eitr, *pus, venin*.
Ang. S. ator-drinc, ator drinca, *poison, breuvage empoisonné*; atterberend, *venimeux, vénéneux*.
Holl. etterbuil, *apostême, bubon*.
Dan. otterslange.
Isl. eitr-orm(r), *couleuvre, aspic*.
NATTER, *aspic, couleuvre*.
Isl. nadr, nadra.
Alt D. natar, natara, nataru, nadra.
Alt G. nadr.
Ang. S. nadra, naedra, cock atter.
Engl. cock atrice, adder.
lat. natrix.
it. natrice.
Fisch(otter), *loutre*.
Ang. S. oter, otyr, aetter.
Engl. otter.
Nied. S. atter, adder.
Swed. utter.
Dan. otter, odder.
Isl. otr.
Holl. otter, adder.
ind. udru. (*Trip.*)
sp. nutra.
lat. (l)utra.
ODER, *ou* (*conjonction*).
Alt D. edo, odo, odho. edeo; alde, alder, (*Kunisch*, p. 391).
Alt G. aiththan, aththan, *ou, certainement*.
Ang. S. eththar, oththe, outher, odens, eltha, ellers; egther, *ou, chacun*.
Engl. either, *ou, chacun*; or, [34]) else, *ou, sans cela*.

34) *or* est tiré de *oder*, comme *mor* de *Mutter*.

Swed. eller.
Dan. eller.
Isl. eda, edur, *ou*.
Holl. elders, *ailleurs*; yder, jeder, *chaque, chacun*; ygelyk, jegelyk, *chacun*.
lat. aut.
sp. o.
it. o.
hebr. o.
ANDER, *autre*. (*V. aussi* Zahlwörter).
Alt G. anthar.
Ang. S. other, othre, oter, otor, ottor, otyr, ottyr.
Engl. other.
Isl. annar.
Swed. annan, andra.
Holl. ander.
gr. eteros. (*Webster*).
altspan. ' otro. (*Webster*).
lat. alter.
Swed. annars, *autre*.
Isl. annars, *autre*.
anderthalb, *un et demi*.
Ang. S. othrehealfe.
Holl. anderhalf, anderhalve.
Swed. halfannan.
Ang. S. othre daeg, *l'autre jour*.
Engl. the other day, *l'autre jour*.
Ang. S. othrum men, *d'autres hommes*; othrum folce, *d'autres peuples*; on othre wisan, *d'une autre manière, autrement*.
Engl. otherwise, *d'une autre manière, autrement*.
Ang. S. manega othre thing, *bien d'autres choses*.
Engl. many other things, *bien d'autres choses*.
Swed. annorstaedes, *ailleurs*; andra tankar, *d'autres pensées*, (samander, *à deux, dial. prov. bavarois*. *V. Schmeller, dict* p. 75).
JOCH, *joug*.
Alt D. joh, johche, johhe, goch, guech, guch *pour* Joch. (*Schmeller, dict.* p. 108).
Alt G. juk, gajuk, *joug, attelage, paire, couple*.
Ang. S. geoc, jeoc, joc, juc, *joug*.
Engl. yoke, yoak.

Holl. jok, juk; jukgespan, *une paire de boeufs.*
Swed. ok.
Dan. aag.
Isl. ok, oki.
lat. jugum.
it. giogo.
sp. yugo.
port. jugo.
russ. igo.
türk. jik.
ung. iga.
ind. juga, yuga.
pers. juh, jug. (*selon Adlg.* juk).
gr. chugos.
jochen, *mettre au joug, accoupler.*
Isl. oka.
Ang.-S. geocan, *mettre au joug, servir.*
Engl. (to) yoke.
Holl. yukken.
Alt G. gajukan.
Isl. okad(r), *accouplés au joug.*
Ang.-S. gejuked, *accouplés au joug.*
Engl. yoked, *accouplés au joug.*
Alt G. gajukaid, *subjugué.*
lat. jugis, *uni, accouplé;* jugo, *lier;* subjugo, *subjuguer;* abjugo, *désaccoupler, réparer;* jungo, *lier, unir.*

JACKE, *jupe, jaquette.*
Engl. jacket.
schott. jack.
Holl. jak.
Swed. jacka.
Dan. jakke.
sp. jaco.
it. giacco.
port. jaqueta.
sp. jupone.
it. giubbone, giuba, *jupe, robe.*
arab. dschubbe, *jupe, robe.*
à Francfort sur le Mein jobbel.

JAUCHZEN, *pousser des cris d'allégresse.* (*V. aussi* gällen, heil *et* geck.)
Alt D. juchzen.
Holl. jucheu, juichen; juiching, *pousser des cris d'allégresse;* joelen, *se réjouir, faire bonne chère (terme de marins).*
Isl. jola, *se souler, vomir;* jula, hiala, hiula, *balbutier, bégayer (avoir la langue, embarrassée comme les enfans).*
Dan. huie, *pousser des cris d'allégresse.*
gr. jachein, *pousser des gris d'allégresse;* jo, jo, *hé! la!*
lat. jo, *hé! la!* jubilo, *pousser des cris d'allégresse;* jubilum, *cris d'allégresse.*
it. giubilo, *cris d'allégresse, jubilation.*
gr. jachos, *jubilation, cris d'allégresse.*
hebr. jobel, *coup de trompette.*
Engl. joy, *joie.*
it. gioia, *joie.*
lat. jocus, *badinage, plaisanterie;* joco, *badiner, plaisanter.*
it. giuocare, giucare, *jouer.*
sp. gioviale.
it. gioviale.
Engl. to be jolly, *être gai;* joke, *badinage, plaisanterie.*
Holl. jok, jokkery, *badinage, plaisanterie;* jokken, *badiner, plaisanter.*
Engl. to joke, *badiner, plaisanter.*
Holl. jokken, *se moquer, mentir.*
Isl. jol, *Noël, tems de jubilation.*
Dan. jul, *Noël.*
Swed. yul, *Noël.*
schott. yule, *Noël.*
Ang.-S. geol, geul, jule, gehul, gehol, geohol, *Noël.*
Isl. jola dag(r), *jour de jubilation, de noël.*
Dan. juledag, *jour de jubilation, de noël.*
Ang.-S. geoholdaeg, *jour de jubilation, Noël;* giuli, *mois de janvier et de février.* (*V. aussi* July.)
Swed. jubilering, *jubilation;* jubelsång, *hymne jubilaire, chant d'allégresse.*
wall. gwyl, *jour de fête.*
arm. gouil, gouel, *fête.* (*Dr. Webster.*)
Engl. to yell, *hurler, crier.*
schott. youl, *hurler, crier.*
Ang.-S. geul, geo, *jadis, autrefois, cidevant.* (*V.* Jahr.)

HEULEN, *hurler.*
Engl. to howl, yell.
Isl. yla, ylfra.
Dan. hyla.
Swed. ulfva. (*V.* Wolf.)
lat. ululo, *hurler.*
sp. aullar, *hurler.*
corn. hoalea, *hurler.* (*Dr. Webster.*)
arm. gnela.
gr. ulau, *aboyer;* ololuksein, *pousser des gris d'allégresse.*
Isl. vila, vaela, *gémir, se plaindre;* vaelur, *plainte;* vil, ylfr, ylfran, *hurlement;* vilsam(r), *se plaignant, plaintif.*
wall. (g)wylaw, wylaw, *hurler, se lamenter.*
it. guaoilare, *hurler, se lamenter.*
Engl. to wail, *se lamenter;* howling, *hurlement.*

EULE, *hibou, chouette.*
lat. et it. ulula.
ind. ulu, uluka (*Trip.*)
Alt D. uuiula, huuue.
Holl. uyl, uil, *hibou, chouette.*
Swed. ugla, uggla, *hibou, chouette.*
Dan. ugle, *hibou, chouette.*
Isl. ugla, *hibou, chouette.*
Holl. uilevlugt, *le crépuscule, (vol de hibou).*
Ang.-S. ule.
Engl. owl, howlet, ugly, *laid.*

(J)UNG[88], *jeune*.
Alt D. jung, junc.
Alt. G. jugg(s).
Ang. S. jong, jung, geong, gung, giong, giung, ging, geonc.
Engl. young.
Holl. jong.
Swed. ung.
Dan. ung.
Isl. ung(r).
wall. jeuanc.

Junge, *garçon, et* Junges *petit des animaux*.
Alt D. jungo,
Alt G. juggo (*pron.* jungo).
Ang. S. junga, giunge, geunga.
Engl. a young one, *un petit*.
Holl. jonge; *dimin.* jongetje.
Swed. unge.
Dan. unge.
Isl. ungi; ung, hryssa, hrissi, *jeune cheval, poulain, pouliche;* ung widi, *bois taillis, broussailles*.
norw. onge, vange, *enfant, petit de l'animal*.

Junge werfen, gebähren, *mettre bas*.
Alt D. jungen.
Holl. jongen.
Swed. yngla.
Dan. kaste unger.
Isl. unga ut, *couver*.
Holl. met jong, *pleine (femelle)*.
Swed. yngel, *couvée, petits d'oiseaux*.

Jüngling, *jeune homme, adolescent, jouvenceau*.
Alt G. jugga laud, jugga lauth(s).
Engl. young lad, youth (*apparemment par contraction de* jung *et* heit).
Ang. S. jungling, gungling, geongling.
Holl. jongeling, *jeune homme, adolescent;* jongelingschap, *années de jeunesse, jeunes gens*.
Swed. yngling.
Dan. *yngling*.
Isl. yngling; *pl.* ynglingar, *progéniture;* ung menni, *jeunes hommes;* ung menna stolar, *sièges pour hommes dans l'église;* yngisfolk, *jeune peuple, jeunes gens;* yngi, yngismadr (n. p.) ynga, yngis mey (n. pr. fém.)
Dan. unge folk, *jeune peuple, jeunes gens*.
Engl. young folk, *jeune peuple, jeunes gens*.
Swed. ung karl, *garçon;* jung man, *jeune matelot;* ynglingsålder, *adolescence;* ynglingsår, *années de la jeunesse*.
Holl. jong man, *jeune homme, adolescent*.
Ang S. jung man, *jeune homme, adolescent*.
Engl. young man, *jeune homme, adolescent*.

Jünger, *disciple*.
Holl. jonger, *disciple, élève*.
Ang. S. geonger, geongra, gingra, gingre, gyngra; geongerdom, *état de disciple, années;* geongerscip, *état de disciple, années d'aprentissage;* jung ac, *jeune chêne;* jung wiga, *jeune guerrier;* geong cempa, *jeune champion*.

Junker, *jeune noble, jeune gentilhomme*.
Alt G. junkhaerra.
Holl. jonker, jonkheer.
Swed. junker.
Dan. junker.
irl. jungkaeri, jonkaeri, *jeune gentilhomme, jeune guerrier*.
Holl. jonkeragtig, *à la manière des jeunes gentilhommes*.
Swed. junkrera, *être oisif, fainéanter*.

Jungfrau, Jungfer, *jeune femme, demoiselle*. (*V. aussi* Mädchen *et* Mann).
Alt D. junk frouw.
Nied. S. jumfer.
Ang. S. geong wifman.
Engl. young woman.
Holl. jonkvrouw, jongvrouw, juffrouw, juffer.
Swed. jungfru, *demoiselle noble* (*v. aussi* froeken).

Jungfernschaft, *virginité*.
Holl. jongvrouwschap, jufferschap, jofferschap.
Swed. jungfrudom.
Dan. jomfrudom (moedom).
Isl. jonfrudom(r), jonfrujoerd, *terre ou terrein vierge*.
Holl. jufferagtig, *virginal;* jonk wyf, *jeune femme, servante*.
ind. ange, *petit fils, postérité. (Trip.).*
sanskr. yuwana, *jeune homme, adolescent*.
it. giovane, *jeune homme, adolescent*.
pers. gevon, *jeune homme, adolescent*.
lat. juvenis, juvencus, *jeune homme, adolescent;* juvenilis, *jouvenceau*.

JUGEND, *jeunesse*.
Alt D. jugund, jugend.
Alt G. junda.
Alt S. juguth.
Ang. S. juguth, jugoth, jeoguth, joguth, jogoth, giogath, giogeth, giogoth, gioguth, giogaeth, geogath, geogeth, geogoth, geoguth, geogadh, giogaeth, juguthhad, giogaethhade, geoguthhad, giogathhad, giogothhad, geogethhad, geogothhad, geoguthhad, giothhad.
Engl. youth.

Holl. jongheid, jonkheid, jungheid, jeugd, jougd, jeugdigheid.
Swed. ungdom.
Dan. ungdom.
Isl. ungdom(r), *anciennement* yngi.
lat. juventa, juvenilitas.
it. giovendu.
altfr. génisse.
Swed. ungdomsblomma, *fleurs de la jeunesse;* ungdomsdroemmer, *rêves de la jeunesse.*
jugendlich, *de jeune homme.*
Alt D. jugendlih. *(Otfd.)*
Ang. S. geoguthlic, geonglic, geoglic, junglic.
Engl. youthly, youngish. (*Webster*).
Swed. ungdomlig.
jünger, *plus jeune.*
Ang. S. geonger, gionger, giongr, geongre, jungre, gingra, gingre, gyngra, giungr.
Engl. younger.
Swed. yngre.
Dan. yngre.
Alt. G. juhiza.
lat. junior.
jüngst, *le plus jeune.*
Ang. S. geongest, gingast, gingest, jungest, geongerest.
Engl. youngest.
Holl. jongste.
Swed. yngst.
Dan. yngst.

*) *ung*, *üng*, *ing*, *ic*, *ig*, (jeune).

Nombre de mots qui ont ces désinences désignent un fils ou un descendant; d'autres énoncent une plénitude, une abondance, une force, une dignité, une perfection, un produit, un dévelopement, quelque chose de vivant. La syllabe finale *ig* renferme aussi pour l'ordinaire l'idée d'une multitude: elle est même souvent identique avec celle d'*ing*, p. ex:

koenig et *koening*,
pfennig et *pfenning*,
honig et *honing*, etc.

La syllabe finale *ig* est dans l'ancien langage du nord *ig(r)* et *ug(r)*. Mr. Grimm n'apporte qu'un seul mot en *ag(r)*, *heilag(r)*, saint (p. 291) mais une foule d'autres en *ug(r)*.

En vieux goth. *eig(s)* et *ah (steinah*, pierreux), en vieux haut-allemand *ic* et *ig* quelquefois *ach (ic* et *inc* sont plutot du bas-allemand, *inghe* dans le dialecte moyen du bas-allemand), en vieux saxon *ig* et *ag* en haut-allem. moyen, c. a. d. du moyen âge *ec* p. ex. *dornec*, épineux.

Syllabes finales en *oht*, *aht*, *eht*, haut-allemand ancien et moyen; *icht*, haut-allem. nouveau (dialecte populaire *echt*, *ocht*, *acht*), *aktig* suédois, *agtig* danois, *achtig* holl. (V. *heit* et *leich* sous l.) Le langage populaire ajoutait une seconde syllabe en *ig* à celles d'*icht* et d'*acht* p. e. *dornachtig*, *grasachtig* (pléon.).

Mr. Grimm assure, tom. 2e, p. 349 de son ouvrage, que dans les chartes du 8e, 9e et 10e siècle, rédigées en vieux haut-allemand, on rencontre une infinité de noms de lieux en *ingun*, *ingen* en haut-allem. nouveau. En vieux haut-allemand *zi alamuntigun* signifie: à l'endroit où la postérité d'*alamund*, les *alamundingen* demeurent. Un tel nom désignait tantôt un endroit, tantôt un pays entier, suivant qu'une famille ou lignée avait pris plus ou moins d'accroissement. C'est ainsi que les paysans en Ecosse portent encore les noms de leurs seigneurs (p. e. les *Campbells*, les *Fraser* etc.). En anglo-saxon le pluriel *ingas* désigne des tribus et des peuplades qui ont pris leurs noms de leurs ancêtres (Grimm, 2e, p. 351). Pour les féminins et les neutres on a en anglo-saxon et en vieux haut-allemand les terminaisons en *unga* et en *ung;* elles sont fréquentes dans ces langues et se sont conservées en grande partie dans le haut-allemand moderne. Tel est p. e. dans le vieux haut allemand *hantalunga*, action, *samanunga*, assemblée, *heilunga*, salut ou santé. Haut-allemand moderne *der Entscheid* pour *Entscheidung*, décision, arrêt. Anglo-saxon *dagung*, crépuscule du matin, aurore. Vieux langage du nord *Kenning*, connaissance, doctrine, *winning*, victoire, et ainsi des autres. A cette terminaison répond l'anglaise en *ing* qui appartient au vieux anglais et au moderne.

Dimin. *gen*, *chen*, *ken.*

En transposant la voyelle de ces terminaisons ung, ing etc. on a le diminutif *gen*, *chen*, *ken*, *kin*; franç. *jeune*, car l'idée de jeunesse et *de petitesse renferme* celle de la dérivation. Dans la langue du pays

de Galles la syllabe *ken* indique aussi la diminution p. e. *bryn-cyn*, linette, petite colline, du mot *bryn*, colline.

ge (particule).

La particule *ge*, *gi*, *ga*, *ki*, *ka*, *ca*, en dérive vraisemblable aussi, (toujours en suposant que la voyelle a été transposée) cette ticule renfermant égalememt l'idée de la multitude, de la plénitud la force, du renforcement, de la multiplication, de la réunion, de tivité etc. La même particule se change en *gi* dans le vieux sa en *ga*, *ge* dans l'anglo-saxon, et en *ge*, *e* das le bas-saxon ou plat mand. Dans l'anglais moyen on trouve quelquefois encore *ye* ou plement *y*, *i*, p. e. *ywis*, *ynow*; anglo-saxon *gewis*, *genok*, cer assez, etc. (V. aussi article, et n. pr., p. e. *g'otken*, *c'umbrier*, *y-c-aesar* etc.). Le sanscrit forme ses diminutifs en *ka*, p. e. *bala*, çon, *balaka*, petit garçon; le perse en *ek* p. e. *dohter*, fille, *dokt* petite fille. Mr. Grimm (t. I. p. 751.) remarque l'afinité ou pour n dire: l'afinité de la particule *ga* avec le latin *cum*, *con*. Il a p. 752 que les traces des syllabes *gam*, *ham*, *gan*, *han* pour *ga* de la plus haute antiquité. Les particules *gi*, *ga*, *ge*, *ki*, *ka*, *ca*, lient si fréquemment avec les verbes dans l'ancien haut-allemand selon Mr. Grimm t. 2. p. 838 et 840 il est à peu près impossible d mérer tous les verbes. Où cela a lieu, à un petit nombre d'excep près, les verbes composés avec ces particules n'ont que la forc simples. Leur nombre à diminué dans le haut-allemand moyen, toujours il y est encore assez considérable.

Dans les dialectes du nord, la particule *ga* est rare; cependant n'est pas entièrement étrangère au vieux dialecte du nord. La cule *sam* se retrouve aussi dans le vieux haut-allemand et dans l'a saxon. (V. Grimm t. 2e, p. 765.)

ling.

Cette syllabe finale si l'on en croit Mr. Grimm (t. 2. p. 364) doit sa sance à une corruption on l'a employée au lieu de *ing*; cependant e retrouve déjà dans l'anglo-s., dans le vieux haut-allem. et dans les dialectes du nord. Anglo-s. *deorling* (angl. *darling*) favori; *geong* adolescent; *fosterling*, *haeftling*, *hyrling*, *eortling*, *lytling*, petit en Anglais: *nestling*, culot; *gooseling*, oison; *duckling*, petit canard *ling*, chevreau; *witling*, faux bel-esprit; *fatling*, *yearling*, *world* *firstling*, *changeling*.

Cette même syllabe finale répond à la française *long*, à l'it *leon*; dans les autres dialectes romances elle se change en *lon*, *lun*, auxquels répondent les syllabes allemandes *lin*, *lein*, et peut aussi *kelein*, *klein*, petit. Les formes de diminutifs latins en *ula* *el*, *il* (*le*, *li*) se sont amalgamées avec les teutonnes en *ing*, *inc*; les pléonasmes en *jung-l-ing*, *enk-el* etc. D'autrefois ces syllabes la ont remplacé l'article *el*, *il*, *le*, *la*.

En arabe *al*, *ahl* signifie encore aujourd'hui famille, post tribu, peuplade.

Dans l'ancien gothique l'on retrouve le diminutif *ila* p. e. *Wul* *Tot-ila*, *Att-ila*. La même chose a lieu selon M. Grimm t. 3. p dans le vieux haut-allemand *ili*, qui se change en *eli* dans le haut mand moyen.

En Suisse le diminutif se forme en *eli*, *ili*, *li* p. e. *bueb-eli*, garçon, bambin, *maid-eli*, petite fille, *aeug-eli*, petit oeil.

En Suabe *le*, en Bavière et Autriche *el*, *al*, *l*.

Dans le pays de Hohenlohe, de Henneberg, dans le distri Grabfeld et sur la Rhoen *le*, *la*, p. e. *gaens-le*, *brett-le*, *haeus-le*. vent on n'emploie pour cet usage que la voyelle *i* p. e. *kaetz-i*, *ma* *fues-i*, *naes-i*, *haes-i*. Même chose en Ecosse; *lassi*, *housi*, *horsi*

La voyelle *i* est la plus gaie et la plus aisée, donc aussi la propre pour exprimer l'idée de diminution.

isca, isco, usca, isc, isk, iska, iski, eska, isg, ish, isch.

Il parait que cette syllabe finale a également de l'affinité avec *ig*, en supposant que l'*s*, n'*y* est entré que plus tard, ou que le *g* a la prononciation romane du *sch*; *age (asche)*, *ige (ische)*, *theod-ig (theod-isch)*. V. l'ordre alphabétique des lettres. En anglais moderne on dit *gothic* pour *gothisch*, et le bas-peuple de Francfort dit *narrig* pour *närrisch* [36]).

[36]) Les formes slaves en *iki*, *isk*, *iski*, *eski*, *yski*, *oski*, *ewski*, et les romanes en *iscus*, *isis*, *esis*, ne sont que des varietés de la forme *isch*. Anciennement l'on disait *kaiser-isch* pour *kaiserlich* (impérial), *herzog-isch*, *könig-isch*, *graf-isch*; comme l'on dit encore *bad-isch*, *bayr-isch*, *würtemberg-isch*. (Schmeller, *Mundarten* p. 400.)

En latin on dit encore: *alemannicus*, *germanicus*, *francicus*; en vieux haut-allemand: *teut-ischen*, *daut-ischen* (allemands), *teut-usken (tusken)*. (V. n. pr. *as*, *os*.) La forme en *esco* est surtout fréquente dans les dialectes romanes. En latin *esco*, *isca*, *usca*, *iscus*, *uscus*, *osus*. Ital. *esco*, *ese*, *oso*, *exchi*. Franç. *esque*, *eur*, *ois*, *isan*, *ais*, *eois*.

esse.

Cette forme romane est identique avec celle en *esce*; au moins trouve-t-on dans le vieux français *noblesce* pour *noblesse*, *largesce* pour *largesse* etc. La desinence *esse* s'emploie pour les noms des femmes. En franç. *duchesse*, *princesse*, *maîtresse*, *comtesse*. En anglais: *duchess*, *princess*, *mistress*, *countess*. En ital. *duc-essa*, *princip-essa*. En grec aussi l'on trouve beaucoup de noms féminins en *assa* et *issa*. Le latin n'en a que fort peu, mais beaucoup en *ix*, bas-allemand *ske*, haut-allemand moyen *hüb-ische*, concubine *(die Hübsche*, la jolie). V. *hübsch* et *üppig*. A Wetzlar on dit encore: *die Näther-sche* pour *Nähterin*, la couturière.

niss, nyss, nissa, nessi, nussi, ness, nisse, nuss.

Mr. Grimm (t. 2. p. 328) prétend que les syllabes finales *nass*, *niss*, *nuss*, sont dérivées de celles en *ass*, *iss*, *uss*. En anglais aussi il existe une quantité de mots terminés en *ness*, même le verbe *(to) witness*. En vieux-saxon il y en a beaucoup en *nesse*, *nussi*; en dialecte moyen des Pays-bas *nesse* et en dialecte moderne *niss*; en vieux haut-allemand en *nissa*, *nisse*, *nissi*, *nessi*, *nuss* dont la plupart sont féminins; en haut-allemand moderne *niss*, cependant dans les tems les plus récens on a substitué à cette désinence celle de *keit*. V. *keit*.

En vieux gothique *nass* p. e. *thiudi-nass(us)*, *bloti-nass(us)* etc. Ces syllabes finales manquent complètement dans les dialectes du nord, tant anciens que modernes. Le dialecte de l'Autriche et celui de la Bavière ont conservé les mots de *Gefängnuss*, *Kümmernuss*, *Betrübnuss* etc. V. Schmeller, *Mundarten*, p. 281.

Mots anglo-saxons avec la particule *ga*, *ge*.

gaendung, *fin*, *terminaison*.
geascian, geacsian, *demander*, *questionner*.
geascung, geacsung, *demande*, *question*.
geaethed, *assermenté*.
geagnian, geahnian, *posséder*, *s'aproprier*.
geagnod, *dédié*, *consacré*, *aproprié* (appropriatus, consecratus).
geahnung, *possession*.
geandswarian, *swerian*, *répondre*.
gearfoth, *lourd*, *pesant*, *difficile*.
gearnian, *gagner*, *mériter*, *acquérir*.
geatelod (deformis).
gebacen, *cuit au four*, *frit*.
gebaec, *pâtisserie*.
gebaed, gebed, *prière*.
gebaedan, *prier*.
gebaer, gebaere, *geste*, *coutume*.
gebaerd (indoles).
gebedda, *femme*, *épouse*. (*V.* w.)
gebedscipe, *mariage*.
gebedhus, *oratoire*.
gebedman, *adorateur*.
gebegean, *couronner*.
gebelgan, *tâcher*, *irriter*.
gebolged, *irrité*, *en colère*.
gebeorhnyss, *asyle*, *refuge*.
gebeorhtian, *éclairer*, *éclaircir*, *lever*.
geberhtan, gebirhtan, *éclairer*.
gebeorscipe, *réunion*, *repas*.
gebetered, gebeterod, *amélioré*, *corrigé*, *amendé*, *rectifié*.
gebeterung, *amélioration*, *correction*, *émendation*.

gebettan (emendare).
gebigan, *plier.*
gebindan, *lier.*
gebind, *paquet, faisceau, botte.*
geblawan, *allumer en soufflant.*
geblendan, *mêler, confondre.*
geblend, *mêlé, mixte.*
gebodian, *annoncer.*
gebodscipe, *message, ordre, commandement.*
gebogan, *habiter.*
gebolstrod, *rembourré.*
geboren, *né.*
geboren gebrother (germanus frater).
geborgen, *abrité, protégé, garanti.*
gebosmed, *engl.* bosomed.
gebraec, gebrec, *fraction, fracture.*
gebregan, *rompre, briser, casser.*
gebroce, *douleur, naufrage.*
gebrocen, *rompu, brisé.*
thaes gebrocnan earmes, *du bras rompu.*
gebrothor, *frère.*
gebrothera, gebrothra, gebrothero, gebrothru } *plur.*
gebrothorscipe, *fraternité.*
gebrowen, *brassé, cuit.*
gebyan, gebugian, *habiter.*
gebuen, gebun, *habité, habitant.*
gebun land, *terre labourée ou cultivée.*
gebundenesse, *obligation.*
gebur, *laboureur, cultivateur, paysan.*
geburhscipe, *voisinage, village.*
gebilde, *hardi, hardiesse, audace.*
gebylded, *animé.*
gebyrd, *naissance, origine.*
engla gebyrdo, *origine des Angles.*
gebyrd daege, *anniversaire de naissance.*
by his gebyrdum, *à sa naissance.*
gebyrd, gebyrded, *natif.*
gebyrged, *enterré, enseveli, inhumé.*
gebyrigednes *enterrement, sépulture.*
gebyrian, gebyrigan, *convenir, être dû.*
gebyrnan, *allumer.*
gebytlung, *bâtiment, édifice.*
gebytlan, *bâtir, ériger.*
gecelan, geceolan, gecaelan, *rafraîchir, désaltérer.*
geceapian gebycgan, gebygian, *acheter.*
geceosan, gecisan, *choisir, élire.*
gecind; *sexe, genre* (generatio).
gecladed, *vêtu, habillé.*
gecoren, *choisi, élu.*
gecorenes, -nysse, *choix, élection.*
gecostan, *essayer, gouter.*
gecostnesse, *essai.*
gecostned, *essayé, gouté.*
her is min gecorena sunu, *voici mon fils élu.* (*V.* kühren.)
gecorene cempan, *des guerriers d'élite.*
gederian, gaderian, *engl.* to gather, *assembler, réunir.*
gederode, *assemblé, réuni.*
gedon, *fait, faire.*
thaet gefeoht waes gedon, *le combat était terminé.*
gedrecte, gedreht, *pressé.*
gedrync, *boisson.*
gedyn, *bourdonnement.*
gecyssed, *baisé.*
geebbod, *aplani, reculé.*
geearfothod, *grevé, en servitude.*
geealdian, *vieillir.*
geeardian, *habiter.*
geendian, geendigan, *terminer, achever.*
geendod, geendud, *terminé, achevé.*
geendung, *fin.*
geengd, *angoisse, souci.*
gefaegerian, *orner, parer.* (*V.* faeger.)
gefaegnian, *rejouir.*
gefaegnung, joie.
gefangen, gefongen, *pris, captif.*
gefangennesse, *captivité, prison, incarcération.*
gefara, gefera, *compagnon.*
geferraednesse, geferscipe, gefaerscipe, *société, confrérie* (societas).
geferlaeht, *confraternisé, allié.*
gefedan, *nourrir.*
gefed, gefedd, *nourri.*
gefeg, gefog, *jointure.*
gefegean, fegean, *joindre.*
gefehth fela folca to somne, *il réunit beaucoup de peuples* (conjugit multos populos simul).
gefeged, *joint.*
faeste gefeged, *joint ferme.*
gefelnes, *sensation, sentiment.*
gefeoh gefioht, gefiht, *combat*
gefeohten, *combattu.*
gefilde, *champ.*
gefillan, *remplir.*
gefillan, *remplir.*
gefleman, geflieman, *fuir.*
geflemed, *fui.*
geflogen, *volé.*
gefylc, *peuple, tourbe, essaim.*
gefylled, gefyld, *fini, rassasié.*
gefyllednesse, gefyllung, *plénitude.*
gefraege, *célèbre.*
gefraegost, *très-célèbre.*
gefraegnan, *demander, questionner.*
gefrean, gefreogan, gefreolsian, gefrilsan, gefreon, gefrian, gefrithian, *délivrer.*
gefroren, *gélé.*
gefrynd, *amis.*
gefunden, *inventé.*
gefynd, *ennemis.*
gefyrthrian, *avancer.*
gefyrthrad, gefyrthred, gefyrthrod, *avancé.*
gegaderian, gegaderung (*V. ci-devant*).
gearwod, gearod, gearewod, *prêt* (paratus).

grunded, *fondé* (fundatus).
gylda, *compagnon*.
gyldan, *récompenser*, *rétribuer* (retribuere).
gyldscip, *société*, *association*.
haeftednesse, *arrestation*, *incarcération*.
haeled, gehelyd, *guéri*.
haeledbeon, *être guéri*.
halgian, *sanctifier*, *consacrer*.
halgad, gehaldgod, *consacré*.
halgung, *sanctification*, *consécration*.
hat lond, gehet lond, *terre promise*.
helpan, *aider*, *secourir*.
holpen, *aidé*.
helmian, *couronner*.
helmod, *couronné*.
heran, *entendre*, *écouter*.
hered, *entendu*, *écouté*, *exaucé*.
hetan, *promettre*.
hhol, gehul, *Noël*.
hladen, gehlaeden, *chargé*.
hlyd, *son*, *bruit*.
hlyt, *compagnon*, *escorte*.
husan, *être de la maison*.
husscype, *tous ceux de la maison*.
hused snaegl, *limace à coquille*.
hweted, *engl.* wetted (madefactus).
hwetted, *aiguisé*.
hyrned, *cornu*.
hyrsum, *obéissant*.
iuked, *mis au joug*, *attelé*.
hyrsumian, *obéir*.
hyrsumnesse, -nisse, *obéissance*.
hyrsumlice, *obéissant*.
ican, geicean, *montrer*, *faire voir*.
laedan, *guider*, *escorter*.
laefan, *croire*, *permettre*.
laeran, *enseigner*, *instruire*.

gelaered, *enseigné*, *instruit*.
gelaerednes, -nisse, *instruction*, *érudition*.
geleaf, geleafa, *croyance*, *foi*.
cristes geleafa, *croyance ou foi des chrétiens*.
geleafan, geleofan, geliefan, gelyfan, *croire*.
geleaffull, *croyant*.
geleaffulnes, *croyance*, *foi*.
geleafleasa, *incrédule*, *infidèle*.
geleaflic, geleafsum, *croyant*.
geliese, gelese, geleose, gelise, *lecture*, *étude*.
gelew, *jaune*.
gelic, gelice, *égal*, *pareil*, *semblable*.
his gelica, *son semblable*.
gelic gemaca, *des amis égaux*, *trèves*.
gelegen, *posé*, *mis*, *placé*.
gelegen waes, *était situé*, *placé*.
gelicnesse, gelicnysse, *similitude*, *ressemblance*.
geliman, *coller*.
gelimed, *collé*.
geloden, *chargé*.
gelufad, gelufed, gelufid, gelufod, *loué*, *réjoui*.
gelysan, *sauver*, *racheter*; *délivrer*, *affranchir*.
gemaca, gemaeca, *amis*, *frères*.
gemacian, *faire*, *confectionner*.
gemacod, gemaced, gemacud, *fait*, *confectionné*.
gemagas, *parens*.
gemaeclic, *conjugal*, *matrimonial*.
gemaegtha, *famille*, *tribu*, *race* (familia, tribus.)
gimaecce, gemecca, *parent*, *allié*, *alliés*.
gemaenan, *croire*, *penser*, *être d'avis*.
gemengan, gemengean, gemaencgan, gemencgan, *mêler*, *mixtionner*, *melanger*.
gemincged, gemenged, *mêlé*.
gemengung, *mélange*.
gemaene, *commun*.
gemaenlic, gemaenelic, gemenelic, *commun*.
gemaenelice naman (appellativa nomina).
gemaenigfyldan, *multiplier*.
gemaenscipe, *communion*, *communauté*.
gemaensuman, gemaensumian, *se communiquer*.
gemaensumnyss, *communication*.
gemaest, *engraissé*.
gemaestan, *engraissé*.
gemaested fugelas, *des oiseaux engraissés*.
gemang, *mélange*, *potpourri*.
gemearcan, *remarquer*, *observer*.
gemercode, *remarqué*, *observé*.
gemenn, gemenis, gemnis (cura).
gemeting folces, *assemblée du peuple*, *assemblée populaire*.
gemot, *conseil*, *conseiller*.
witena gemot, *conseil ou assemblée des sages du peuple*.
biscopa gemot, *assemblée des évêques*, *concile*, *synode*.
healic gemot, *sainte assembleé* (*concile des évêques*).
gemotman, *sénateur*, *membre du sénat*, *du conseil*.
gemenigfeald, gemenigfeld, *divers*, *diversifié*.
gemenigfealdan, gemenigfildan, gemonigfealdan, *multiplier*.
gemiclian, *élever*.
gemiclung, *élevation*.
gemiclod, *élevé*, *agrandi*.
gemolten, *fondu*.
gemendfull, *attentif*.
gemynd daeg, *jour commémoratif*, *anniversaire de naissance*.

gemynde, *esprit*, *coeur*, *mémoire*.
genaesan, *relever de maladie*, *recouvrer la santé*.
genaes, *il releva*, *recouvra sa santé*.
geneadian, *contraindre*.
genaeglian, *clouer*.
geneat, geneatmann, *vassal*, *feudataire*, *homme-lige*, *ministériel*.
geniht, *abondance*.
genihtsum, *sufisant*, *abondant*, *redondant*.
genihtsumian(abundare).
genihtsumigend (abundans).
genihtsumnesse, nyss, *abondance*.
genoh, genog, *assez*, *sufisamment*.
geonan, geonian, *bauler*.
geond, gond, *celui-là*.
(ge)ondswerian, *répondre; angl.* (to) answer, (to) yondswer.
geondswarde, *il ou elle répondait ou répondit*.
geplantod, *planté*.
gewardscip, *prudence*, *attention*.
gereafian, *ravir*, *dépouiller*, *enlever*, *priver*.
gereafod, *ravi*, *enlevé*.
gereord, *langue*, *langage*, *aliment*, *nourriture*.
gereordighus, *salle à manger*.
geriht, *devoit*.
gerihtnes, *direction*, *amélioration*, *réforme*.
gerihtan, gerihtlaecan, gerihtlecan, geriht-wisian, *diriger*, *réformer*, *corriger*.
gerim, *nombre*.
geriman, *compter*, *rimer*.
gerip (messis).
gerymelic.
gerunnen, *coagulé*, *caillé*, *ruisselé*.
gerune, geryna, *ordre*, *commandement*.
gesadelod, *sellé*.
gesaed, *geseged*, *dit*.
gesaelig, selig, *bienheureux*.
gesaelt, gesaeligness, geselth, *salut*, *bonheur*.
gesamhiwan, *lier*, *unir*.
gesamhiwod, *lié*, *uni*.
gesamnung, *assemblée*.
gesawen aecer, *champ ensemencé*.
gescafen, *rogné; engl.* shaven.
gescapen, *créé; engl.* shapen.
gesceapan, *créer*, *former*.
gesceap, gesceapnis, *création*.
gesceppan, gescippan, *créer*.
gescild, gescildnisse, gesceldnysse, -nyss,
gescylded, *protégé*, *abrité*.
gescinan, *luire*, *éclairer*.
gescoren, *tondu*.
gesean, geseon, *voir*.
ic geseah, *je vis*, *ou voyais*.
geseond, *voyant*.
gesaene, gesyne, *vue*, *visage*, *figure*.
gesencan, *s'enfoncer*, *aller à fond*.
gesendan, *envoyer*, *transmettre*.
gesetl, *siège*.
gesibb, gesib, *parens*, *alliés*.
gesibbad, *allié*, *parent*.
gesibbian, *expier*, *réconcilier*
gesibbing, *parent*.
gesibnesse, *parenté*, *affinité*.
gesibsumnesse, gesibsumung, *concorde*, *réconciliation*.
gesiht, gesihth, gesyhth, gesihthe, *visage*, *vue*.
scearp gesihth, *vue perçante*.
gastlice gesihthe, *vision spirituelle* (*apparition*).
gesingan, *chanter*.
gesungen, *chanté*.
gesinhiwe, gesinscipe, *alliance*, *union*.
gesith, gesuth, gesithth, *compagnon*, *camarade* (comus,socius).
gesithscipe, *association*, *société*.
gesmered, gesmyred, gesmirred, *enduit*, *oint*.
gesmitted, *confectionné* (*forgé*).
gesoden, *cuit*, *bouilli*.
gesoden win, *du vin bouilli*, *du vin brûlé*.
gesomnian, gesomnigean, *assembler*.
gespong (fibula), *agrafe*.
gespraec, gesprec, *conversation*, *entretien*, *délibération*.
gespraeclic, *qui aime à s'entretenir*, *affable*.
gespryng; *angl.* spring, *source*, *origine*.
gespunnen, *filé*.
gestaena (lapidare), *lapider ou mieux : masse de pierres*, *roche?*
gestened, *lapidé*, *couvert de pierres*.
gestaenc, *puanteur*, *mauvaise odeur*.
gestolen, *volé*, *derobé*.
gestreht, *répandu*, *saupoudré*.
wel gestreht bed, *une bonne litière*.
gesugian, geswigean, *se taire*, *garder le silence*.
geswigung, *le silence*.
gesund, *sain*, *bien portant*.
gesundlic, gesundfull (prosperus). *adv*.
gesundfullian(prospere), *prospérer*, *réussir*.
gesundfulnesse, *santé*, *état prospère*.
geswel, geswell (tamor), *tumeur*, *enflure*.
gesworene, (juratus,conjuratus), *jurés*, *conjurés*.
geswuster, geswustra, *frère et soeur*.
geswustrara bearn, geswustrenu bearn(sororum filii), *fils de deux soeurs*, *cousins germains*.
gesyndred, *séparé*.
gesyndrian, *séparer*.
geteld, geteald, *tente*.
getimian, *brider*, *dompter*.
gethoht, gethonc, *pensée*.

gethencan, gethencean, gethengcan, *penser*.
gethence thara tida, *souviens toi du tems*.
gethiode, getheode, *langue nationale*, *idiôme national*.
gething, *conseil*, *délibération*.
gethingian, *réconcilier*.
gethrang, *presse*, *foule*.
gethreccednysse, *oppression*, *poids*.
gethuild, gethyld, *patience*.
gethun, *ton*, *retentissement*.
gethyldian, gethyldigean, gethyldgian, *patienter*.
gethyldig, *patient*.
gethyldmodnesse, *patience*.
getimbre, getimbrung, *bàtiment*, *appartement*.
getimbrian, *construire*, *bàtir*, *élever*, *dresser*.
getimbrode, *construit*, *façonné*.
getimbrad, *construit*, *façonné*.
getrywa, getrywe, getreowe, getrewe, *fidèle*.
getreowfull, *fidèlement*, *adv*.
getreowleasa, getrywleas, *infidèle*, *perfide*.
getreowleasnesse, getreowleasniss, *perfidie*.
getreowlic, getriowlice, *fidèlement*.
getreowth, *fidélité*, *vérité*.
getruwa, *confiance*.
geunnan, *accorder*, *donner*.
gewaepnian, gewepnian, *armer*.
gewaepnod, *armé*.
gewaescan, *laver*.
gewald, geweald, *pouvoir*, *domination*, *gouvernement*.
gewealdan, *dominer*, *règner*.
gewyldan, *dominer*, *règner*.
gewyldor, *souverain*.
gewylwed, *voûté*.
gewaran, *protéger*, *garder*, *garantir*.
gewede, *drap*, *vêtement*.
gewedan, *vêtir*, *revêtir*.
gewef, *tissu (subst.)*.
gewefen, *tissu*.
geweorc, *oeuvre*, *ouvrage*, *tissu*.
geweorcun, gewyrkan, *achever*, *préparer*, *célébrer*.
eastron gewyrcan, *célébrer les pàques*.
godes willan gewyrcan, *accomplir la volonté de Dieu*.
geworht, geweohrt, *achevé*; *engl*. wrought.
geweorp, *jet*, *action de jeter*.
geweorpen, *jeté*.
gewidere, gewidor, gewidera, *temps*, *orage*.
wearm gewideru, *temps chaud*.
gewifie, *bonheur*, *sort*.
gewifsaelig, *bienheureux*.
gewifad, *marié*.
gewihte, *voué*, *consacré*, *dédié*.
gewil, gewill, *volonté*.
gewillsum, *disposé*, *désirable*.
gewilnian, *desirer*, *souhaiter*.
gewilnod, gewilned, *desiré*, *souhaité*, *prêt*, *enclin*.
gewilnung, *désir*, *souhait*.
gewin, gewinn, *gain*.
gewinful, *lucratif*.
gewinnan, *gagner*.
gewunnen, *gagné*.
gewann, *gagna*.
gewis, gewisse, *certain*, *sûr*.
gewit, *esprit*, *intelligence*, *entendement*.
gewitan, *conscience*.
gewitig, gewittig, *spirituel*, *intelligent*.
gewitnes, gewitscipe, *témoignage*.
gewregan, gewregian, *accuser*.
gewreot, gewrit, gewrita, *écriture*.
gewritan, *écrire*.
gewriten, *écrit*.
gewriter, *écrivain*, *clerc*.
gewuna, *habitude*, *coutume*.
aefter gewunan, *selon la coutume*.
swa his gewuna is, *comme il a l'habitude*.
egwunelic, gewunolic, *ordinairement*.
thaen folce waes gewunelic, *le peuple était accoutumé*.
gewunad, gewunod, *accoutumé*, *habitué*.
gewunian, *habituer*, *être habitué*.
gewundian, *blesser*.
gewundod, gewunded, gewundud, *blessé*.

Altgothisch.

gaarman, *s'appauvrir*.
gabauan, *bâtir*.
gabairan, *mettre au monde*, *porter*.
gabairgan, *cacher*.
gabindan, *lier*.
gablindjan, *devenir aveugle*.
gabrikan, *casser*, *rompre*, *briser*.
gadailjan, *partager*.
gadauthan, gadauthon, *mourir*.
gadiupjan, *enfoncer*.
gadomjan, *juger*.
gadragkjan, *boire*.
gafahan, *attraper*.
gafilgan, *cacher*.
gafilhean, *enterrer*.
gafulljan, *emplir*, *remplir*.
gagaggan, *aller*, *marcher*.
gahaban, *avoir*.
gahailjan, *guérir*.
gahaitan, *nommer*, *se nommer*.
gahuljan, *envelopper*, *voiler*.
gajukan, *mettre au joug*.
gajuk, *joug*.
gakunnan, *pouvoir*,
galagjan, *coucher*, *poser*, *placer*.
galisan, *lire*.
galiugan, *mentir*.
gamaingan, salir, profaner, rendre commun.

gamikljan, *augmenter, agrandir.*
gameljan, *écrire, peindre.*
gamatjan, *manger.*
gamotan, *assembler.*
gamotjan, *rencontrer.*
gamunan, *croire, se souvenir.*
ganasjan, *sauver.*
ganisan, *guérir.*
ganohjan, *suffire.*
ganah, *assez, sufisamment.*
ganiman, *prendre, recevoir.*
gaqwithan, *parler, entretenir.*
gaqwiman, *venir, arriver, se réunir.*
garaid, *rangé.*
garaideins, *ordre.*
garaiht(s), *juste.*
garaihtei, *justice.*
garaihtjan, *juger.*
garuni, *délibération.*
garun(s), *lieu de rassemblement, place du marché.*
garunjo, *inondation, confluent.*
gasaihwan, *voir.*
gasahw, *vit.*
gasalbon, *oindre.*
gasatjan, *asseoir, poser, placer, mettre.*
gasibjan, *se réconcilier.*
gasiglan, *cacheter, sceller.*
gasinthja, *compagnon, camarade.*
gasitan, *être assis.*
gaskapan, *travailler, procurer, créer.*
gasothjan, *rassassier.*
gastandan, *se tenir debout.*
gasteigan, *monter.*
gasuljan, *fonder.*
gaswiltan, *mourir.*
gatamjan, *dompter.*
gatimjan, *convenir.*
gatimrjan, *construire, bâtir.*
gawagjan, *remuer, agiter.*
gawairthi, *paix.*
gawaldan, *dominer.*
gawaljan, *choisir.*
gawandjan, *tourner.*
gawaurkjan, *agir, faire.*
gawenjan, *accoutumer.*
gawithan, *lier.*
gawondon, *blesser.*

Haut-allemand moyen
(*selon Kunisch*, p. 396).

geberen, *mettre au monde.*
gebiten, *prier, suplier.*
gebreste, *défaut, faute.*
gedrang, *presse, foule.*
geloubcn, *croire.*
gelusten, *avoir envie, convoiter.*
gemachen, *faire.*
gemach, *aises, commodité.*
gemeren, *augmenter.*
genuht, *abondance.*
geriten, *monter à cheval, aller à cheval.*
geselle, *compagnon.*
gesleht, *sexe, genre.*
gesmak, *odeur, parfum.*
gesmide, *bijoux, joyaux.*
geswanze, *queue.*
getruten, *caresser.*
geturren, *oser, hazarder.*
geverte, *trace, piste, suite.*
gewerbe, *métier, affaire.*
gewilde, *désert.*
gewiht, *voué, consacré,* (*et plusieurs autres*).

En Souabe et en Suisse on trouve encore beaucoup de noms d'endroits et de personnes avec ge, g'.

Dans le haut-allemand moderne la particule ge *signifie presque toujours une quantité, abondance, pluralité, reunion, activité etc., par ex:*

Gebein.	Gefolge.	Gelächter.	Gerippe.	Gesäusel.	Gewürm.
Gebälk.	Gefecht.	Geklüft.	Gemeng.	Gespräch.	Gewölk.
Gebäck.	Geflügel.	Geländ.	Gemurmel.	Geschrei.	Gewässer.
Gebräu.	Gefleder.	Gelass.	Geplapper.	Geschwätz.	Gewebe.
Geblüt.	Geflecht.	Gemäg.	Geplauder.	Geschmetter	Gewölb.
Gebet.	Gedanke.	Gemüth.	Gemahl.	Gestein.	Gewand.
Gebettel.	Gehölz.	Genick.	Genosse.	Geschirr.	Gewerb.
Gebund.	Gebrüder.	Gefühl.	Gesetz.	Geschmeiss.	Gewerk.
Gebell.	Gefilde.	Gefräss.	Gesäss.	Gesträuch.	Gewehr.
Gebrüll.	Geheul.	Geklingel.	Geschöpf.	Geschwister.	Gewalt.
Geblöck.	Geflatter.	Geläut.	Gesell.	Gesicht.	Gewicht.
Gebüsch.	Gehäus.	Gemisch.	Gesinde.	Geschmack.	Gewitter.
Gebiss.	Gefäss.	Gericht.	Geschichte.	Geschäft.	Gewürz.
Gebläss.	Gehör.	Gelind.	Geschenk.	Gestank.	Gewinnst.
Gebrauch.	Gehirn.	Geräusch.	Geschmiss.	Gesuff.	Gezelt.
Geäder.	Gefüg.	Gerüst.	Geschlecht.	Gesperr.	Geziefer.
Geäss.	Gehäg.	Geräth.	Gestalt.	Gespött.	Gezerr.
Gebäude.	Geheiss.	Gerenn.	Geschlepp.	Getreide.	Gezwitscher
Gedärm.	Gehalt.	Gepäck.	Gescheit.	Gethier.	Gezelt.
Geduld.	Gehäng.	Gepolter.	Gesims.	Getränk.	Gewirr.
Gedeck.	Gefäll.	Gepfiff.	Gespann.	Getriebe.	Gewimmel.
Gedräng.	Gefärt.	Geprassel.	Gespinnst.	Getöse.	(G)riff.
Gebilde.	Geleit.	Gesede.	Gesumse.	Gestell.	(G)au.
Gedicht.	*Gelüst.*	Gerassel.	Gesang.	Geschwulst.	

Hollandais.
adeld, *anobli.*
baand, *frayé, aplani.*
baar, *geste, contorsion, grimace, bruit.*
baard, *avec une grande barbe, barbu.*
baer, gebaerden, gebeer, gebeerde, *geste, attitude.*
balder, *fracas, grand retentissement.*
bed, *prière.*
bas, *aboiement, babil.*
bies, *le sifflement.*
bedel, *mendicité.*
beente, *ossements.*
bekt, *à bec.*
bergte, *montagnes.*
beteren, *améliorer.*
beuren, *convenir, arriver.*
bied, *seigneurie, contrée, territoire.*
bieden, *ordonner, commander.*
bieder, *maître.*
bod, *commandement.*
bieding, *commandement.*
bit, *mords.*
bloed, *sang.*
boorte, *naissance.*
boorteplaats, *lieu de naissance.*
borst, *mamelu.*
breeken, *manquer.*
breekelyk, gebrekkig, *pauvre, fragile, impotent.*
broed, gebroedzel, *engeance.*
broeders, *frères.*
broedershap, *fraternité.*
brom, *murmure, bourdonnement.*
bruik, *usage, utilité.*
bulder, *fracas, tintamarre.*
buur, *voisin.*
buurin, *voisine.*
buurschap, *voisinage.*
dagte, *pensée.*
gedagte zin, *être en pensée.*
dagtenis, *mémoire.*
od zy gedankt, *Dieu soit loué.*
dans, *la danse.*
deelte, *part.*
gedenken, *se souvenir, garder la mémoire.*
gedenkzuil, *colonne monumentale.*
gedierte, *animaux (à Francfort s. M. on dit Gethiers).*
geding, *procédure, cause.*
gedingschryver, *notaire, greffier du sénat.*
gedingsaal, *salle d'audience.*
gedoe, *fracas.*
gedommel, *tumulte.*
gedonder, *tonner.*
gedroogd, *seché.*
gedruis, *fracas.*
geduld, *patience.*
geduldig, *patient.*
gedwongen, *contraint, forcé.*
geduuren, *durer.*
geëerd, *honoré.*
geëgt, gehouwd, gehuuwd, *marié.*
gegroet, *salué.*
gehart, gehert, *courageux.*
gegrond, *fondé.*
gefluit, *chuchottement.*
gehemelte, *ciel.*
geheugen, geheugenis, *mémoire, souvenir, pensée.*
geheugen, *se souvenir.*
gehoor, *ouie, audience, auditeur.*
gehoorzaam, *obéissant.*
geheel, *tout, entier.*
't geheel, *le tout, l'ensemble, la totalité.*
't geheel al, *tout le monde, le monde entier.*
geheelyk, *entièrement, totalement.*
geopend, *ouvert.*
eene geopende deur, *une porte ouverte.*
geparst, geperst, *pressé, serré.*
gepeld, gescheld, *pelé.*
gepeupel, *populace, peuple.*
gepiep, *piaulement.*
gepraat, *babil, caquet.*
geproefd, *essayé, éprouvé.*
gequeel, *chant des oiseaux, ramage.*
gequel, *tourment, vexation, martyre.*
gequetter, *caquet, caquetage.*
gequyn, *gémissement.*
geraas, *fracas, tapage, bruit.*
geregt, gerecht, gericht, *jugé.*
't geregt is vergadert, *la cour de justice s'est rassemblée.*
geregtbank, geregtsbank, *chambre de justice.*
geregthuis, hof, *cour de justice.*
geregtig, *juste.*
geregtigheid, *justice.*
gereed, gereede, *prêt.*
gereedheid, gereedschap, *hardes.*
bouwgereedschap, *outils qu'il faut pour la construction.*
krygsgereedschap, *attirail de guerre.*
scheepsgereedschap, *apparaux, agrès d'un vaisseau.*
timmergereedschap, *les meubles d'un apartement; les outils de charpentier.*
gereezen, *levé.*
gerel, gerevel, geral, *babil, caquetage.*
gerief, *aise, commodité, usage, service.*
geriefIyk, *utile, commode.*
gerieflykheid, (*v.* gerief.)
gerieven, *servir, aider.*
geribd, *rayé, à raies.*
gering, *vil.*
geringd, *annelé, bouclé.*
geringheid, *exiguïté, bassesse.*
geroepen, *appelé, convoqué.*
geroep, *appel.*
gerugt, *renommée, nom, honneur, réputation.*
geroerd, *mêlé, mixtionné.*
geroest, *grillé, rôti.*
gerookt vleesch, *de la viande fumée.*
geroomde melk, *du lait écrémé.*
geruisch, *bruit.*
gerust, *tranquille, paisible.*
gerustelyk. (adv.)
gerustheid, tranquillité, repos.

gerym, *la rime en poesie.*
geschal, *son.*
geschapen, *créé, conditionné.*
geschapenheid, *condition, état.*
gescheept, *embarqué;* de goederen zyn gescheept, *les marchandises sont embarquées.*
geschend, geschonden, *deshonoré.*
gescherpt, *aiguisé, aggravé.*
geschieden, *fait, arrivé.*
geschiedenis, *histoire.*
geschobde visch, *poisson écaillé.*
geschooren baard.
geschooren hair.
geschooten, *tiré.*
geschuthuis, *arsenal.*
geschreeuv, geschrei, *cri, criaillerie.*
geschrift, *écrit.*
geslagt, *race, tribu.*
geslagtboom, *arbre généalogique.*
geslagtswapen, *armoirie, armer.*
en oud geslagt.
mannelykslagt.
vrouwelykslagt.
geenerleislagt. (*neutre.*)
geslagt, *tué.*
gesleep, *suite, escorte.*
geslegt, *applani;* een geslegte weg.
gesmeed, *forgé.*
gesmydig, gesmydigheid.
gesmolten, *fondu.*
gesmyde, *bijoux, joyaux, ornement.*
gesnor, *bourdonnement, ronflement.*
gespan, *attelage, compagnon.*
een gespannen boog, *arc tendu.*
gespeel, *camarade.*
gespeelinne, *compagne.*
gespen, *boucler.*
de schoenen gespen, *boucler les souliers.*
gespekt, *lardé.*
gesponnen,
gespook, *fantôme, revenant.*
gespoord, *éperonné, garni d'éperons.*
gespreid, *répandu.*

gesprek, *conversation, dialogue, entretien.*
gespring, *action de sauter, jaillissement, bondissement.*
gestadig, *stable, constant.*
gestadigheid.
gestadiglyk (adv.).
gestarnd, gesternd, *étoilé.*
gesternte, gestarnte, *étoile, astre.*
gesteen, *gémissement.*
gesteente, *pierre précieuse.*
gestoelte, *siège.*
gestolen.
gestormd.
gestrand, *échoué.*
gestraat, *pavé.*
gestreept, *rayé, à raies.*
gestreng, een gestreng heer, en gestrenge winter.
gestrengheid.
gestrengelyk (adv.).
gesturven, *mort, décédé.*
gesuis, *bruissement, tintement.*
getakt, *dentelé.*
getal, *nombre.*
geteld, *compté.*
geteerd, *goudronné, poissé.*
een nieuw geteerd ship.
getekend, *marqué.*
getemd, *bridé, dompté.*
getier, *bruit, tapage.*
getoet, *l'action de sonner du cor.*
getimmer, *édifice, bâtiment.*
getoomd, *bridé.*
een toomd paard, *un cheval bridé.*
getouw, *métier de tisserand, tissu, étoffe.*
getuig, linnen getuig,
getrappel, getrippel, *pétignement.*
getreur, *tristesse, deuil.*
getrouw, getrouwelyk, *fidèlement (adv.).*
getrouwd, *fiancé, marié.*
getrouwheid, getrouwigheid, *fidélité.*
getuige, *témoin;* een ooggetuige, *témoin oculaire;* oorgetuige, *témoin auriculaire.*
getyde, *tems;* de vier getyden, *les quatre saisons.*

getydig, *à tems.*
gevaar, *danger,* ; *risque.*
gevaarlyk, *dange périlleux.*
gevader, *compère.*
gevaderschap, *e rage.*
geval, *accident, ha avanture.*
by geval, *accident*
in geval, *au cas.*
in ditgeval, *en ce*
gevallen, *plaire, agréé.*
gevangen, *captif, sonnier.*
gevangenis, gevank *prison.*
gevederd, geveer *plumé.*
gevegt, *combat.*
zeevegt, *combat n*
tweevegt, *combat gulier, duel.*
gevel, geevel, *fat*
gevlekt, gevlakt, *t tacheté.*
gevlugt, *enfui.*
gevloogen, *volé.*
gevlooden, *coulé.*
gevoedert, *nourri.*
gevoel, *sensation, timent.*
gevoelloos, gevoel *insensible.*
gevoelen, *sentir.*
gevoelig, *sensible.*
gevoeligheid, *senti*
gevold, gevuld, *e rempli.*
gevolg, *suite.*
gevolgelyk, *par quent.*
gevonden, *trouvé.*
geur, *odeur, ferm tion, bouquet.*
geurig, *odorant.*
geurigheid, *ferm tion.*
gevroren, gevroore vrozen, *gelé.*
gevryd, *exemt.*
gewand, *habille vêtement.*
gewag, *mention, r*
gewagen, *mentio faire mention.*
gewapend, *armé.*
gewas, *production croissance.*

rdgewas, *plante terrestre.*
egewas, *plante marine.*
watert, *arrosé.*
weeken, *cédé, affaisé.*
vyand is geweeken, *l'ennemi a cédé, a lâché pied.*
ween, *pleurs, gémissement.*
huppel, *sautellement.*
huist, *domicilié.*
jammer, gekerm, *lamentation.*
jok, *plaisanterie, badinage.*
kamd, *peigné.*
kef, gekyf, *criaillerie, crierie.*
kittel, *chatouillement.*
klank, geklink, *son.*
ompettengeklank, *son de la trompette.*
eklank der klokken, *son des cloches.*
eklater, *sons.*
eklag, klaag, *la plainte.*
eklap, *japement, bavardage.*
eklep, *cliquetis, tintamarre.*
eklok, *gloussement des poules.*
eklets, *claquement, aplaudissement, caquet.*
ekleed, *vêtu, revêtu, habillé.*
ekookt, *cuit, bouilli.*
ekoren, *élu, choisi.*
eklop, *l'action de battre.*
eknas, *grincement.*
ekraai, *croassement.*
ekras, gekrysch, gekryt, *croassement du corbeau.*
ekriel, *flux, foule.*
ekromd, *courbé.*
ekroond, *couronné.*
elaaten, *tranquille, calme.*
elaatenheid, *tranquillité, calme.*
elach, gelagh, *éclats de rire.*
gelag, *écot, régal.*
gelagvry, *qui a son écot franc.*
geleerd, *savant, érudit, docte.*
geleerdheid, *savoir, érudition.*
gelegen, *situé, oportun.*
gelegenheid, *occasion.*
geleid, gelei, *escorte.*
geleiden, *escorter.*
geleidsman, *compagnon.*
gelieven, *vouloir, agréer.*
gelofte, *voeu.*
geloof, geloove, *foi, croyance.*
gelooven, *croire, avoir foi en quelque chose.*
gelaat, *visage, figure.*
gelid, gelit, *membre.*
geknoop, *articulation de l'épine du dos, vertèbre.*
geluid, *son.*
gelui, *la sonnerie.*
gelusten, *convoiter.*
gelymd, *collé.*
geluk, *bonheur, fortune.*
het geluk is blind, *la fortune est aveugle.*
goed geluk, *bonheur, bonne fortune.*
gelukkig, *heureux, fortuné.*
gelukken, *réussir.*
geluk wenschen, *féliciter.*
gelukzalig, *heureux.*
gelukzaligheid, *félicité.*
gelyk, *égal, semblable, ressemblant.*
gelyk, *droit, raison.*
gelyken, *ressembler.*
gelyknis, *similitude, symbole, ressemblance.*
gelykheid, *égalité, ressemblance.*
gelykmoedig, *unanime.*
gelykmaatig, *conforme.*
gelykvormig, *conforme.*
genagt, goede nagt, *bonne nuit.*
gemaal, *époux.*
gemaalin, *épouse.*
gemaalen, *moulu.*
gemaay, *le fauchage.*
gemagtigd, *autorisé.*
gemak, *commode.*
gemakkelyk, *commodément (adv.).*
gemakkelykheid, *commodité.*
gematigd, *modéré.*
gematigdheid, *modération, tempérance.*
gemeng, *mélange, mixtion.*
gemoed, *esprit, coeur, courage.*
gemoed, (*adj.*) *courageux, satisfait.*
wel gemoed, *de bonne humeur, gai.*
te gemoet, *envers, contre (adv.)*
gemor, *murmure.*
gena, genads, *grâce, clémence.*
genadig, *clément.*
geneesen, geneezen, genezen, *guérir, recouvrer la santé.*
geneezing, *guérison, convalescence.*
genoeg, *suffisamment, assez.*
zig genoegen, *se contenter.*
genoeglykheid, genoegzaamheid, *contentement, frugalité.*
genoode, *hôte, convive.*
genoot, *associé, participant, consort.*
bondgenoot, *confédéré.*
medegenoot, *coparticipant.*
geloopgenoot, *coreligionnaire, frère dans la foi.*
genootschap, *participation.*
eedgenootschap, *confédération (helvétique).*
genot, *jouissance, possession.*
genuttigd, *joui, mangé.*
geweer, *arme.*
schietgeweer, *arme à feu.*
zydgeweer, *arme blanche.*
geweerlos, *sans armes, desarmé.*
geweermaker, *armurier.*
geweld, *violence.*
met geweld, *violemment, de force.*
gewelddaadig, *violent.*
geweldenaar, *tyran, dominateur.*
geweldenaary, *tyrannie.*
geweldig, *violent, puissant.*
gewelf, *voute.*
stargewelf, *voute, céleste.*
gewelfd, *vouté.*
gewennen, *accoutumer, habituer.*
zig gewennen, *s'accoutumer, s'habituer.*
gewigt, *poids, importance.*

gewigtig, *de poids*, *important.*
gewigtigheid, *importance.*
gewild, *résolu.*
gewillig, *prêt.*
gewilligheid, *empressement à servir, bonne volonté.*
gewin, *gain.*
gewinnen, *gagner.*
gewinzugt, *au coeur du gain, désir de gagner, avidité.*
gewinzugtig, *âpre au gain.*
gewis, *certain, sûr.*
gewisheid, *certitude.*
gewisselyk, *certain, certainement.*
gewoel, gewemmel, *fouille, foule.*
gewold, *laineux,*
gewolkt, *couvert de nuages.*
gewond, *blessé.*
gewoonte, *coutume.*
gewonn, *ordinairement.*
gewoonlyk, *ordinaire.*
gewormd, *verreux, piqué de vers.*
gewormte, gewurmte, *vers, reptiles.*
geworpen, *jeté.*
gewyd, *consacré, bénit.*
gezaaid, *semé.*
gezag, *vue, apparence.*
gezaglyk, *apparent.*
gezaghebber, *plénipotentiaire.*
gezalfd, *oint.*
gezameld, *recueilli.*
gezamendlyk, *ensemble, tous à la fois.*
gezang, *chant.*
gezongen, *chanté.*
gezant, *envoyé.*
gezantshap, *légation, ambassade.*
gezeg, *bruit public, tradition.*
gezegelt, *scellé, cacheté.*
gezegend, *béni.*
gezel, *compagnon.*
gezelinne, *compagne.*
enjunggezel, vrygezel, *garçon, adolescent, jeune homme.*
ambagtsgezel, *garçon de métier, compagnon de métier.*
bootsgezel, matelot.
gezellig, *sociable.*
gezelligheid, *sociabilité.*
gezelschap, *société.*
gezigt, *visage.*
een scherp gezigt hebben, *avoir la vue perçante.*
kort van gezigt, *qui a la vue courte, myope.*
gezien, *vu.*
gezin, *domestiques.*
gezind, *intentionné.*
gezindheid, *intention.*
gezoden, *bouilli.*
gezogt, *rechevelée.*
gezond, *sain, bien portant.*
gezondheid, *santé.*
gezonken, *enfoncé.*
gezout, gezouten, *salé.*
gezult, *confit au sel et au vinaigre.*
gezugt, *gémissement.*
gezuis, *siflement, bourdonnement, tintement.*
gezusters, *frères et soeurs.*
gezwagers, *beaux-frères.*
gezweer, *apostème, tumeur, ulcère.*
gezwel, *tumeur, enflûre.*
gezwollen, *enflé, gonflé.*
gezwollenheid, *tumeur, enflure.*
gezwets, *caquet, bavardage.*
gezwind, *vite, prompt.*
gezwindelyk. (*adv.*)
gezwindheid, *promptitute, célérité.*
gezworen, gezwooren, *juré.*
een gezwooren vyand, *un ennemi juré.*
de gezworenen, *les jurés d'une ville.*

Dans le gaelic (cambrica), *dans l'espagnol et dans le vieux français il se trouve aussi beaucoup de mots avec la particule:* y, e.

Gaelic.

(y)sgaff, *vaisseau, navire.*
vieux fr. (e)squif.
(y)sgod, *ombre.*
(y)sgodi, *ombrager, abriter*, protéger.
(y)sgravu, *écrire, graver.*
(y)sgythu, *poindre, jaillir.*
(y)sgal, *écaille.*
vieux fr. escaille.
y-sled, *traineau.*
y-slib, *uni.*
y-smwg, *fumée.*
y-snid, *museau.*
y-spbiaw, *épier.*
vieux fr. espier.
sp. espiar.
y-sgarmes, *escarmouche.*
vieux fr. escarmouche.
sp. escaramuza.
e-smwyth.
engl. smooth.
y-stad, *séjour, domicile.*
sp. e-stada.
y-stigaw, *piqueur.*
y-stang, *perche.*
y-stol, *siège.*
y-storm, *tempête, assaut.*
y-strad, y-strid, *rue.*
sp. e-strade.
y-stain, y-staen, *étain.*
vieux fr. estain.
y-sper, *lance.*
vieux fr. espée, *épée.*
y-swain, *serviteur.*
gosodi, *mettre, poser.*
gosod, *la reposition, le placement.*

Vieux français.

e-scuelle, *écuelle.*
e-schoppe, *échope, boutique, hangard.*
engl. shop.
e-schine, *échine.*
e-scume, *écume.*
e-scrire, *écrire.*
e-scrou, *vis.*
e-spine, *épine.*
lat. spina.
e-spervier, *épervier.*
e-speron, *éperon.*
e-spingle, *épingle.*
e-spargner, *épargner.*
e-plucher, *éplucher.*
e-sprit; *sp.* espiritu.
e-stat; *sp.* estado.
e-stendard; *sp.* estandarte.
e-stamper; *sp.* estampar.
e-stoffe; *sp.* estofa.
e-stourgeon; *sp.*esturion.
lat. sturio, *esturgeon.*
e-stuve; *sp.* estufa.
it. stuffa.
engl. stove.

sp. e-spolin, *bobine.*
e-scala, *échelle.*
e-scot, *coup*, *trait.*
e-scandalo.
lat. scandalum.
e-sgara, *brèche, dent.*
e-sclave; *sp.* e-sclavo, *esclave.*
De là aussi, probablement:

fr. (hi)stoire; *it.* storia.
(c)rever, *fendre; engl.* (to) rive.
sp. arriesgar; *port.* arriesgar; *fr.* risquer.
sp. arroz; *gr.* oruza; *lat.* oryza; *it.* riso.
pers. i-staden, *être debout, se tenir debout.*
slaw. ch-leb, ch-lib, chlieb, *pain (miche).*

Dans l'anglo-saxon il se trouve également nombre de verbes avec la particule a, *conforme à la particule* ge, *et signifiant de, par, sur, a; p. ex:*

a-smithod, *forgé, confectionné.*
a-syndrian, *séparer, détacher.*
a-syndrung, *séparation.*
a-thenian, *étendre.*
a-thenuing, *étendue, extension.*
a-writan, *écrire, copier, transcrire, mettre par écrit.*
a-wunden, *dévidé, guindé.*
aweallan, *bouillir.*
a-wearpan, *jeter au loin.*
a-wecan, *éveiller, réveiller.*
a-tendan, *allumer etc.* (*V. l'article, et ordre alphabétique.*)

OEDE, *désert.* (*V. aussi* Wüste).
Alt G. authi, authia; authida, *désert, solitude.*
Holl. odi, ode; odhin, *endroit, désert.*
Swed. oede, *désert, sort.*
Dan. *oede, ejd.*
Isl. eydd, eydi.
Engl. (v)oid, *vider.*
lat. viduus, *vide.*
it. (v)oto, *vide.*
ind. ottu. | *slav.* edin. | *gr.* oios, oiow. } *Trip.*
Isl. oereyda, *désert primitif, dévastation, ravage;* oerydd(r), *entièrement désert, vide, épuisé;* eydi kot, *chaumière déserte;* eydi plats, *endroit désert, place déserte.*
Swed. oedi plats, *endroit désert, place déserte.*
Isl. eydi leggia, *dévaster, faire le dégât, ravager.*
Swed. oede laegga, *dévaster, faire le dégât, ravager.*
Dan. oede legge, *dévaster, faire le dégât, ravager.*
Isl. eydilegging, *dévastation, ravage.*
Swed. oede mark, *limite déserte, désert, champ.*
Alt D. einoti, *désert, solitude.*
Isl. oedeland, eydiland, *pays désert.*
Dan. oedeland, *pays désert, inculte.*

EITEL, *vain.*
Alt D. ital, ydel, idele, itel. (*Kunisch*, p. 400).
Ang. S. ydel, idel, idele, *vain, inutile, futile.*
Engl. idele (*pron.* aidel), *oisif, oiseux.*
Holl. jedel, ydel.
Swed. idel.
Dan. idel.
wall. ciddil. | *türk.* atil. } *Trip.*
Holl. jedele woorden, *paroles oiseuses.*
Ang. S. idel word, *paroles oiseuses;* idelnesse, ydelnysse.
Engl. idleness, *oisiveté, paresse.*
Holl. jedelheid, ydelheid, *vanité;* ydelhoofd, *tête vaine, vide;* jedelyk, ydelyk. *adv.*
En Bavière italig. (*Schmeller, Diction.* p. 129).
Holl. ydeltuit, jedeltuit, yltuit, *légéreté.*

OPFER, *sacrifice.*
Alt D. oppher, opher (*Otfd.*); opphar (*Tat.*); offerung (*Isid.*)
Isl. offer.
Swed. offer.
Dan. offer.
Isl. offr.
böhm. ober. | *wall.* abert. } *Trip.*
Opferpriester, *sacrificateur.*
Holl. offerpriester.
Dan. offerpraest.
Isl. offrprest(r).
(das) Opfern, Opferung, *sacrifice.*
Ang. S. offrung.
Engl. offering.
Holl. offerande, offerhande, *ofrande.*
Swed. uppoffring, *sacrifice.*
Dan. offring.
Isl. ofran.
Opfern, *sacrifier.*
Alt D. opphoron (*Otfd.*); ophern (*Stryker.*)
Holl. offeren.
Ang. S. offrian.
Engl. (to) offer.
Swed. offra.
Dan. ofre.
Isl. offra.
gr. thueiu, *sacrifier.*
Opferthier, *victime.*
Holl. offerdier, offerbeest.
Opfermahl, *viandes offertes en sacrifice, repas des sacrificateurs.*
Holl. offermaal.
Opferkleid, *robe de sacrificateur.*
Holl. opferkleed.
Opferkuchen, *gâteau d'ofrande.*
Holl. offerkoek.

EILEN, *se hâter* (*v. aussi* eifer *et* elle, elf.)
Alt. D. ilen. (*Kunisch*, p. 399).
Holl. ylen.
Swed. ila.
Dan. ile, üle.
wall. elu, *se mouvoir;* el, elv, *esprit, mouvant, qui se meut* (*v.* elfe.) *Webst.*
lat. illico, *tout de suite, sur le champ, promptement.*
eilig, *pressé.*
Swed. ilig.
Dan. ilende.
Holl. yl, ylings; yl, *hâte;* in der yl, *en hâte.*
IRREN, *errer.*
Alt D. irron, irren.
Swed. irra.
Dan. irre.
Engl. (to) err.
lat. erro.
Alt G. airzian, *détourner, égarer.*
Irrthum, *erreur.*
AltD. irricheit (*Kero*).
Ang. S. erdoom.
Engl. erring.
Swed. irring.
Dan. irrelse.
lat. error, errat(um).
Swed. irrgång, *égarement, labyrinthe, dédale;* irrwaeg, *égarement, faux chemin;* irrlaera, *doctrine erronée;* irrig, *erroné.*
IMPFEN, *enter, greffer.*
Alt D. impiton, impten; ymfen (*Schwsp.*)
Ang. S. impan.
Engl. (to) imp.
Swed. ympa.
Dan. ympe.

wall. imp, himp	*rejeton, scion, branche, ente, greffe.*
Engl. imp	
Swed. imp	
Dan. impe	
NiedS. imp	
brett. imp	

UEPPIG, *luxuriant, luxurieux,*
Isl. ypparleg(r), *exquis, distingué.*
Dan. *prééminent, supérieur, excellent.*
Swed. ypperlig, *prééminent, supérieur, excellent;* yppig, *luxuriant, luxurieux.*
Isl. yppa, *lever, élever* (*v.* heben.).
Ueppigkeit, *luxe, luxure.*
AltD. uppecheit, uppigheit.
Swed. yppighet.
Dan. yppighed.
HÜBSCH, *joli.*
Holl. hups, hupsch, *joli, beau;* hupsheid, *beauté.*
Alt D. huobschheit, *c. a. d.* hovischheit, *civilité, grâce;* hubschlich, *civil, gentil, élegant.* (*Kunisch*, p. 399.)
lat. ops, opis, *richesse, fortune, force;* opus, *ouvrage.* (*V. aussi* Apfel *et* Obst.)
(g)oennen, *ne point envier.*
Alt D. (g)unnen (*Kunisch*, p. 398.)
Ang. S. unnan, geunnan, *ne point envier, accorder, concéder, céder;* unna, unne, *congé, permission, licence.*
Alt G. anst(s), *faveur, grâce.*
Swed. ynnest, gunst, *faveur, grâce;* unna, *ne point envier.*
Dan. unde, *ne point envier.*
Swed. missunna, *envier.*
Dan. misunde, *envier.*
Swed. missundsam, *envieux;* ogunstig, *défavorable;* ogunst, *défaveur, disgrâce;* gunstling, *favori.*
Dan. gunstling, *favori.*
Holl. gunsteling, gunstgenoot, *favori.*
Isl. vel unnan, *faveur, bienveillance;* unnan, unnun, yndi, *plaisir, délectation;* unnadsam(r), unnarsam(r), yndisleg(r), *agréable, à l'aise.*
Holl. gonnen, gunnen, *ne point envier.*
Isl. unna, *ne point envier.*
Holl. gunst, gonst, *faveur;* gunstig, *favorable.*
Isl. gunstug(r), *favorable.*
Swed. gunstig, *favorable.*
Dan. gunstig, *favorable.*
Holl. gunsteloos, *défavorable, contraire;* gunstwoord, *intercession, mot favorable.*
Ost, Osten, *est, orient, levant.*
AltD. ost; ostana, *de l'est, oriental, du levant.*
Ang. S. east, eost, iest, easten, est, *est, faste, magnificence.* (*Lye.*)
Engl. east.
Holl. oost, oosten.
Swed. ostan, oestan, oester.
Dan. oest, oesten.
Isl. austur, aust(r); austan, *de l'est, oriental, du levant.*
östlich, *oriental.*
Ang. S. easterlic.
Engl. easterly.
Holl. oostelyk.
Swed. oestlig.
Dan. ostlig.
Isl. austlaeg(r), austraenn.
Ang. S. estlice, estelice, *oriental, bienfesant, prétieux.*
ostwärts, *vers l'est, vers l'orient.*
Ang. S. eastwaard, easteweard.
Engl. eastward.
Holl. oostwaarts.
Ostwind, *vent d'est, vent du levant.*
Ang. S. eastenwind.
Engl. eastwind.
Holl. oostewind, oostenwind.
Isl. austanwind(r).
Dan. oestenwind.
Swed. oestanvaeder, ostligwind.

Isl. austnordan wind(r), *vent nord-est.*
Engl. northeastwind, *vent nord-est.*
Ostsee, *la mer baltique.*
Ang. S. eastsae, ostsae.
Holl. oostzee.
Swed. oestersjoen.
Dan. oestersoen.
Isl. austrsiorinn; austurweg(r), *chemin d'est, Russie.*
Ang. S. eastwaeg, *chemin d'est, Russie.*
Ostland, *pays d'est, pays oriental.*
Swed. oesterland, *pays d'est, pays oriental.*
Dan. ostland, *pays d'est, pays oriental.*
Ang. S. eastland, estland, *pays d'est, pays oriental.*
Ostreich, *Autriche (Austria).*
Alt D. ostarrich, *l'empire oriental, l'orient. (Isid.)*
Ang. S. eastric, eastrice.
Holl. oostenryk.
Swed. oesterrike.
Holl. oostindien, *indes orientales.*
Engl. eastindia, *indes orientales.*
Alt D. osterling, *un habitant de l'orient.*
Holl. oosterling, *un habitant de la mer baltique, et un particulier des villes hanséatiques.*
Alt D. osterherr, osterfurst, *un prince oriental.*
Dan. ostlaender, *un oriental.*
Ang. S. eastfolc, *peuples habitant l'orient;* eastseaxan, *Saxons orientaux;* eastenglas, *Angles orientaux;* eastfrancan, *Francs orientaux.*
Alt D. oster francun, *Francs orientaux. (Otfd.)*
Swed. oestgoetisk, *ostrogothique.*
Holl. oostersch, *d'est, oriental;* de oostsche vloot, *la flotte de la mer baltique.*
Ostern, *la fête de la résurrection.*
Alt D. ostron, ostoron.
Ang. S. eoster, easter, oster, ester, estra, ostor.
Engl. easter.
Ang. S. esterdaeg, estradaeg, easterdaeg, *jour de pâques.*
Engl. easterday, *jour de pâques.*
Ang. S. easterwuca, *semaine de pâques.*
Engl. easter week, *semaine de paques.*
Ang. S. osterhlaf, *pain de paques.*
Engl. easterlamb, *agneau pascal.*
Ang. S. eastermonath, *mois de pâques.*
*Beda et Ihre dérivent le mot d'*Ostern *du vieux saxon* eostra. *La déesse qui porte ce nom était chez les peuples du nord la même que les anciens Grecs et Romains adoraient sous ceux d'Aphrodite et de Venus. On prétend que sa fête a été célébrée à cette époque.*
Auster, *huitre.*
Ang. S. ostra, ostre.
Engl. oyster, oister.
Swed. ostra.
Dan. oester.
Isl. ostra.
lat. ostrea, ostreum.
it. ostrica.
sp. ostra.
gr. ostreon.
altfr. (h)uistre.
pers. istir(idia).
arm. eistrenn, histrenn *(Dr. W.)*
corn. estren *(Dr. W.)*
russ. ystriz *(Dr. W.)*
lat. ostreatus, *rude, dur.*
Engl. oistershell, *écaille d'huitre;* oisterwife, *femme aux huitres, vendeuse d'huitres.*
Isl. ost(r), *fromage;* kua ost(r), *fromage de vache;* geita ost(r), *fromage de chèvre.*
Dan. ost, *fromage.*
Swed. ost, *fromage.*
Holl. oogsten, *aoûter, récolter;* oogster, *aoûteron, moissonneur;* oogsting, oogst, *récolte, moisson. (V. mois* August.)
JA, *oui.*
Alt D. ja, jo.
Alt G. ja, jai, *certes.*
Ang. S. ja, ya, gea, gee, gise, gyse.
Engl. yes, yea, ay, aye *(en transposant la voyelle comme dans le mot d'*oui).
Holl. ja.
Swed. ja, jo, ju.
Dan. ja.
Isl. ja, jae.
griech. ga (d o r).
wall. je.
bret. hia.
hebr. choh. *(Trip.)*
chin. go. *(Trip.)*
it. si.
lat. jam, *déjà, maintenant, à l'heure, qu'il est.*
Isl. ó ja, *oh qu'oui;* o ney, *oh que non, nenni.*
(be)jahen, *affirmer.*
Isl. jaa.
Dan. bejae.
Swed. bejaka; bejakning, *affirmer.*
Isl. jata, *accorder, promettre.*
Alt G. jaithan, *approuver;* frajethan, *rebuter, dédaigner;* jah, *aussi et;* jah — jah, *si bien, aussi bien — que.*
lat. ajo, *affirmer, dire.*
Isl. jaord, jaqvaedi, *consentement;* jabroder, *girouette, qui est toujours de l'avis des autres, qui opine du bonnet.*

Dan. jabroder; *girouette.*
Holl. jabroer, *qui opine du bonnet.*
ICH, *je*, *moi.*
Alt D. ih, i.
Alt G. ik.
Alt S. ik.
Ang. S. ic, i; ik. (*Philipps*, p. 63.)
Engl. I (*pron.* aï.)
Holl. ek.
Swed. iag.
Dan. ieg.
Isl. eg, ek, (*autrefois* ec).
gr. ago, ego.
lat. ego.
it. io.
sp. yo, y.
(*Dans le midi de la France* jo, jeu).
slav. ja, ga.
ind. agam.
ich selb(er), *moi-même.*
Isl. eg sialv(r).
Swed. iag sielf.
Dan. jeg selv.
Holl. ik zelf.
Engl. I (my) self.
JAGEN, *chasser* (*v. aussi* Hund *et* Waidmann).
Alt D. jagon.
Holl. jaagen, jagen.
Swed. jaga.
Dan. jage.
Isl. jaga.
Nied.S. jaegen. (*Adg.*)
pers. jagma. (*Trip.*)
JAEGER, *chasseur.*
Holl. jaager, jager.
Swed. jaegare.
Dan. jaeger.
Swed. jaegeri, *chasse*, *vénerie*; jaegarlich, *de chasseur.*
JAGD, *chasse.*
Holl. jagt, yagt, jacht.
Swed. jagt.
Dan. jagt.
Isl. jagt.
Jagdhund, *chien de chasse.*
Holl. jagdthond, jaagershond.
Swed. / **Dan.** / **Isl.** jagthund.
Holl. jaagdland, *pays de chasse*, *territoire de chasse*, *forêt*, *bois*; jagthoorn, jaagershoorn, *cor de chasse*; jagtgaren, jaagersgaren, jaagersnet, *filet du chasseur*; groote jagd hebben, *être très pressé*; op de jagt gaan, *aller à la chasse.*
Jagd, *vaisseau.*
Engl. yacht.
Swed. jakt(skepp).
Dan. jagt.
Isl. jagt(skib).
Holl. jaagschuit, jagt; en oorlogsjagt, *un vaisseau de guerre*; jaagpaerd, *cheval qui tire l'yacht sur les canaux.*
JUCKEN, *démanger.*
Holl. jeuken; jooken, *convoiter*, *appéter.*
Engl. (to) itch, *démanger*; itching, *démangeaison.*
Holl. jeuking, jeukte, *la démangeaison.*
GICHT, *goute.*
Holl. jigt.
Engl. gout.
schott. yuk, youk.
Swed. gikt.
Dan. gigt.
Isl. ykt, jkt, yktsyki.
gichtig, *gouteux.*
Holl. jigtig.
Engl. gouty.
Isl. yktsiuk(r).
JUWEL, *joyau*, *bijou.*
Holl. jouweel, juweel.
Swed. juwel.
Dan. juweel.
Engl. jewel.
arab. jöhar, *pierre précieuse.* (*Adg.*)
JAMMER, *lamentation*, *misère.*
Alt D. jamor, jamar.
Ang. S. geomor, geomer, giomor, geomr, *lamentation*, *plaintes*, *douleur.*
Holl. jammer.
Swed. jaemmer, jemmer.
Dan. jammer.
Isl. jarm(r), *hurlement des animaux*, *cri des oiseaux.*
Swed. jaemmerskri, *plaintes lamentables*; jaemmersrop, *cri lamentable.*
Holl. jammerklagt, *plainte lamentable*, *lamentation*; jammerig, *lamentable*, *gémissant*; jammerlyk, *lamentable*, *douloureux.*
Dan. jammerlyk, *lamentable*, *douloureux.*
Swed. jaemmerlig, jaemmerfull, *lamentable*, *douloureux.*
Holl. jammerpoel, *abîme*, *gouffre de misère.*
jammern, *lamenter*, *gémir.*
Ang. S. geomerian, geomrian.
Holl. jammern, *gémir*, *déplorer*, *être ému.*
Swed. jemra, *lamenter.*
Isl. jarma, *crier*, *hurler*, *bêler.*
lat. gemö, *gémir.*
Engl. (to) whimper, *gémir.*

uu (W).

(W)OLF [37]), *loup.*

[37]) *idée de ce qui est grand, fort, sauvage.*

Alt D. ulf, ulb, wolv, wolf, olf. (*V. Grimm*, 2e, p. 537 et n. pr.)
Alt G. wulf(s), *loup*; wilva, *brigand*, *voleur*; wilvan, *enlever*;

frawilvan, *priver*, diswilvan, *priver*, *frustrer*; frawalv, *enlever*.
Engl. (to) pilfer, *enlever*, *ravir*, *piller*.
Holl. wolf; hungrig als een wolf, *affamé comme un loup*.
Engl. hungry as a wolf, *affamé comme un loup*.
Swed. ulf, *loup*.
Dan. ulv, *loup*.
Isl. ulf(r), *loup*; ylgr, wargr, *loup*, *égorgeur*, *assassin*; ulfud, *sauvage*.
Swed. warulf, *loup-garou*; warg, *assassin* [38]).

38) würgen, erwürgen, *égorger*, *étrangler*.
holl. worgen, wurgen.
engl, (to) worry.
Würgen, *subst.*, *le carnage*.
holl. worging, wurging.
engl. worrying.
holl. worgpaal, wurgpaal, *poteau où l'on étranglait autrefois les malfaiteurs*; worg, wurg, *l'esquinancie*, *manque de respiration*.

Isl. isolf(r), *ours blanc*. (*v. aussi* n. pr.); ulfsteinbitr; ulfalldi (*antérieurement* ulfballdi), *chameau*.
Alt D. ulband, *chameau*.
Alt G. wulfos, wilvandas (*Mat.* 7, 15.) *des loups déchirants*.
Ang S. wulf, *loup*; werewulf, *loup-garou*; vir lupus (*Lye*); wulfhole, *caverne de loup*; wulfesheofod, *tête de loup*; herewulfas, harewulfas, *armée de loups* (militares lupi); rapiende wulfas, *des loups ravissants*, *déchirants*.
Engl. wolf, *loup*.
lat. volpes, vulpes, vulpis, *renard*, *voleur*.
Woelfinn, *louve*.
Holl. wolfinne, wolvin.
Swed. warginna.
Dan. ulvinde.

Isl. ylfa, ylgia, wargynia.
Junger Bär, junger Hund, muthwilliger Junge, *jeune ours*, *jeune chien*, *garçon espiègle*.
Isl. hwelp(r), hwoelp(r).
Swed. hwalp, walp.
Dan. hwalp.
Holl. welp, wulp.
Nied. S. woelp.
Engl. whelp.
Holl. wulps, wulpsch, *espiègle*, *malicieux*, *luxurieux*; wolfsvel, *peau de loup*; wolfstand, *dent de loup*; wolvegroeve, *trape de loup*.
(W)OLLE, *laine*.
Alt D. wolla.
Alt G. wulla.
Ang. S. wul, wull, wulle.
Engl. wool (*pr.* wul).
Holl. wol, wolle.
Swed. ull.
Dan. uld.
Isl. ull.
gr. oulas.
lat. vellus, *toison*.
gr. oulos, *doux*.
indost. wal.
russ. wolna, welna.
böhm. wlna.
basq. ulea.
wollig, wollen, *laineux*.
Ang. S. wullen, wyllen, willen.
Engl. woolen; wooly, *laineux*.
Holl. wollig.
Swed. yllen, ullig.
Dan. uldrig.
Wollsack, *sac de laine*.
Engl. woolsack, woolbag.
Holl. wolsak, wollezak.
Wollengarn, *fil de laine*.
Engl. woolgarn.
Swed. ullgarn, yllegarn.
Wollenweber, *tisserand en laine*.
Engl. woolenweaver.
Holl. wolleweever.
Wollenspinner, *fileur de laine*.

Holl. woolespinner.
Engl. woolspinner.
Wollenspinnerinn, *fileur de laine*.
Holl. wollespinster, wolspinster.
Dan. uldspinderske.
Isl. ullarkona.
Wollenkleid, *habit de laine*.
Isl. ullarklaedi.
Engl. woolencloth; woolfel, *toison*.
AltD. das wülln handwerk. (*Chronique de Limbourg* p. 63.)
Alt G. wullnareis, *foulon*.
Isl. unnin og spunnin ull, *laine ouvrée*; óunnin ull, *laine crue*.
(W)ORT, *mot*, *parole*. (*V. aussi* Rede).
Alt D. wort.
Alt G. waurd.
Alt S. word.
Ang. S. word, wyrd; ord, or, *origine*. (*Lye*.)
Engl. word.
Holl. word, woord.
Swed. ord.
Dan. ord.
Isl. ord.
sansk. wartha. (*Webster*.)
Ang. S. godes word, *parole de Dieu*; lifes word, *parole de vie*; idel word, *parole vaine*; unnytta word, *parole inutile*; wordes and weorces, *paroles et oeuvres*; wordum and deadum, *paroles et faits*.
Alt G. waurdjan, *parler*.
Engl. (to) word, *exprimer*, *rédiger*, *composer*, *faire des tirades de paroles*, *contester*.
Isl. orda, *composer un discours*.
Alt G. ubil waurdjan, *parler mal*; filu waurdjan, *parler beaucoup*, *faire de longues tirades de paroles*; filu waur-

dei, *beaucoup de mots, verbiage, caquet;* waurda goths, *parole de Dieu.*

wortreich, *verbeux.*

Ang.S. wordful, wordfull, *aimant à converser, affable.*

Engl. wordy.

Holl. woordryk, woordenryk.

Swed. ordrik.

Isl. ordrik(r), ordsniall(r), *prompt en paroles, disert, éloquent;* ordsnilld, *loquacité, éloquence.*

Ang. S. wordlung, *affabilité;* wordung, wordunge, *conseil, précepte, ordre, commandement.*

Engl. wording, *composition, rédaction;* wordless, *qui a perdu la parole, muet.*

Ang. S. wordfaest, *véritablement éloquent.*

Wort für Wort, *mot à mot.*

Isl. ord fyr(ir) ord.

Swed. ord foer ord.

Dan. ord for ord.

Holl. woord vor woord.

Engl. word for word.

Wörterbuch, *vocabulaire, dictionnaire.*

Holl. woordboek, woordenboek.

Engl. wordbok.

Swed. ordbok.

Dan. ordbog.

Isl. ordbok.

(Ant)wort, *réponse.* (*V. plus haut* ant, ent).

Alt G. antwurti, antawaurd.

Ang. S. andwyrd.

Isl. ordsending, *message.*

Engl. (to) send word, *faire dire, envoyer un exprès, faire savoir;* wordsending, *mention, message.*

Isl. ordakast, *dispute de mots, logomachie.*

Dan. *ordstrid, dispute de mots, logomachie.*

Swed. ordkastning, *dispute de mots, logomachie;* ordkasta, *disputer des mots;* ordwaxling, ordwexling, *dispute, altercation.*

Wort halten, *tenir parole, dégager sa parole.*

Swed. ord hållen.

Holl. woord houden.

Swed. ordhållig, *fidèle à sa parole, sûr, certain, positif.*

Holl. woord houding, *la fidélité à notre parole.*

in einem Wort, *en un mot.*

Isl. i einu ord.

Engl. in one word.

mit wenig Worten, *en peu de mots.*

Isl. med fam ordum.

Ang. S. in feawa worda.

Engl. in few words.

Dan. med faa ord.

Ang. S. ic bidde the th thu laete me sprecan anc feawa worda, *permets, je t'en prie, que je dise quelques mots.*

Holl. en goed word, *une bonne parole.*

Engl. a good word, *une bonne parole.*

Holl. worden, *devenir, naître;* wording, *la naissance.*

ORDNUNG, *ordre.*

Alt D. ordening. (*Notker.*)

Swed. ordning.

Dan. ordning, orden.

Engl. order, *ordre, commandement.*

lat. ordo, *voyage;* ordino, *ordre.*

it. ordino, *ordre, régularité;* ordine.

gr. orton.

Unordnung, *désordre.*

Swed. oordning.

Dan. úorden.

WURZ, Wurzel, *racine.* (*V. aussi* roten *et* wachsen).

Alt D. wurza, rot; wurzela, wurzala. (*Grimm*, 2e, p. 102.)

AltG. waurta, waurts, aurt.

Ang. S. wurt, wyrt, weort, wert, ort.

Engl. root.

schott. wurts.

Holl. wortel.

Nieder S. wortel.

Swed. ort, rot.

Dan. urt.

Isl. urt.

Alt Swed. oert, *végétal, plante*

(K)rautgarten, *potager.*

AltG. aurtigard(s).

Isl. urtagard)r), jurtagard(r).

Dan. urtegaard.

Swed. oertegård.

Ang. S. ortgeard, wyrtgeard, weorteard, orceard, orcgeard.

Engl. orchard, *verger.*

Alt G. aurtja, *jardinier.*

Isl. urtagardsmadr, *jardinier;* urtakramari, *herboriste, vendeur d'herbes;* urta sala, *vente de simples, de plantes.*

Engl. root sale, *vente de plantes, de simples.*

Swed. oertkaennare, *botaniste, herboriste.*

Ang. S. feldwyrt, *chicorée sauvage.*

Engl. fieldwort, *chicorée sauvage.*

Ang. S. naedderwyrt, *serpentaire.*

Engl. adderwort, *serpentaire.*

Ang. S. wyrtdrenc, *breuvage de simples;* aethela wyrta, *plantes aromatiques.*

Alt G. aurtjan(s).

Alt D. wurzen, *prendre racine.* (*Kunisch*, p. 409.)

Holl. wortelen, *prendre racine.*

lat. hort(us), *jardin.*

urt, *aurt* est identique avec *rot*, *root*. (V. transposition des voyelles.)

(W)URM, *ver*.
Alt D. wurm.
Alt G. waurm(s).
Ang. S. worm, wyrm.
Engl. worm.
Holl. worm; *dimin.* wormtje, wormken, *vermisseau*.
Swed. orm.
Isl. orm r).
lat. vermis.
fr. ver,
pers. kirm. } *Trip.*
arab. kermes. }
lat. vermiculus, *vermisseau*.
hebr. remes, *ver*. (*Trip.*)
wurmig, *véreux*.
Ang. S. wyrmsig, wyrmsihtig.
Engl. wormy, wormeaten.
Holl. wormagtig; wormsteekig, wormstekelig, *véreux; wormgat, piqûre de vers, trou*.
lat. vermiculosus, *véreux*.
Ang. S. wyrmcynne, *genre de vers; vers, reptiles*.
Engl. wormseed, *sémencine;* wormwood, *absynthe*.
Ang. S. wyrmwyrt, weremod, *absynthe;* seolcwyrm, *ver à soie;* slawyrm, *chenille du prunellier;* renwyrm, *ver de terre;* wambwyrm, *ver intestinal, ver qui s'engendre dans les intestins*.
Isl. orma vef(r), *tissu de soie, tissu de ver à soie*.
Swed. sig orma, *se tordre, se recoquiller, serpenter, aller en serpentant;* foeda upp en orm i sin barm, *nourrir un ver dans son sein;* wurm, *fantaisie, lubie*.
Holl. wurmen, *chagriner, ronger le coeur;* een worm in 't hoofd, *avoir des rats dans la tête, être à moitié fou;* een nakte worm, *une pauvre créature, un pauvre diable*.
(W)UNDE, (Ver)wundung, *blessure, plaie*.
Alt D. wunta, wunto.
Alt G. wund, *plur.* haubith wundan, *blessures ou plaies à la tête*, (*Marc.* 12, 4.); wundufnia, wundufni, *plaie, ulcère*. (*V. aussi* banjas.)
Ang. S. wund, wunda, wunde.
Engl. wound (bane, *malédiction, exécration, jurement*.
Holl. wond, wonde, wonding.
Isl. und.
lat. vulnus, *blessure, plaie, douleur*.
Ang. S. yfele wunda, *plaie maligne;* wunda lacnian, *guérir la blessure*.
Holl. wundwater, *eau vulnéraire;* wondkruiten, *herbes vulnéraires;* wondteken, *marque d'une blessure, cicatrice;* wondarts, wondmeester, *chirurgien*.
(ver)wunden, *blesser*. (*V. aussi* (ver)sehren, Sorge).
Alt D. wuntan (*Otfd.*)
Alt G. wundan, wondon, gawondon.
Ang. S. wundian, gewundian.
Engl. (to) wound.
Holl. wonden.
lat. vulnero.
Ang. S. gewundod, *blessé*.
Engl. wounded, *blessé*.
Ang. S. unwundod, *non-blessé, qui n'est pas blessé*.
Engl. unwounded, *non-blessé*.
(w)undern, *étonner*.
Alt D. wuntarn, wuntern.
Ang. S. wundrian, wyndrian, wondrian.
Engl. (to) wonder.
Holl. wonderen.
Swed. undra.
Dan. undre.
Isl. undra.
sich wundern, *s'étonner*.
Holl. zich verwounderen.
Swed. sig (foer)undra.
Dan. sig undre.
Isl. sik undra; ek undra(r) mik, *je m'étonne*.
Ang. S. thaes is to wundrianne, *voilà qui est étonnant*.
altfr. (e)stonner. (*V.* staunen.)
wundervoll, wunderbar, wunderlich, *bizarre*.
Ang. S. wundorfull, wundorlic, wunderlic.
Engl. wonderful.
Holl. wonderbaar; wonderlyk, *singulier, bizarre*.
Swed. underfull, underbar, underlig.
Dan. (for)underlig.
Isl. undarleg(r).
(Ver)wunderung, *admiration, étonnement*.
Ang. S. wunderung, *étonnement, admiration*.
Engl. wondering.
Holl. (ver)wondering.
Swed. (foer)undran.
Dan. (for)undring.
Isl. undran, undrun.
Wunder(werk), *miracle, prodige*.
Alt D. wuntar, wuntru.
Ang. S. wunder, wundor, wondor, wundur.
Engl. wonder.
Holl. wonder(werk).
Swed. under(werk).
Dan. under.
Isl. undur.
Ang. S. ic wirce undru, *j'opère des miracles;* wunderwyrcnesse, *miracle, fait miraculeux*.
(be)wundern, *admirer*.
Swed. beundre.
Dan. beundre.

Bewundrung, *admiration.*
Swed. beundran.
Dan. bewundering.
wünschen, *souhaiter, desirer.*
AltD. wunscan, wunsgan, wunsgen.
Ang. S. wiscian.
Engl. (to) wish.
Holl. wenschen, wenssen.
Swed. oenska.
Dan. oenske.
Isl. oska.
ind. (k)anska. (*Trip.*)
WUNSCH, *souhait, desir, voeu.*
AltD. wunsc, wunsch.
Holl. wensch.
Engl. wish.
Swed. oenska, oensk-ning.
Dan. oenske.
Isl. osk.
lat. votum.
WATEN, *marcher dans l'eau, passer à gué.* (*V. aussi* Wasser.)
AltD. waton.
Ang. S. wadan, on sae wadan. (*Lye.*)
Engl. (to) wade.
Holl. waaden.
Nied. S. waden.
Swed. wada.
Dan. vade.
Isl. vada.
lat. vado, vadeo, *aller, marcher.*
sp. vadear,
it. guadarre, *marcher dans l'eau, patanger.*
lat. vio, *aller, voyager;* ineo, *entrer;* exeo, *sortir;* transeo, *passer de l'autre côté;* pereo, *se perdre, périr.*
Wat, *gué.*
Ang. S. wad.
Holl. wadde, watte, wadte; wed, *abreuvoir, gué où l'on baigne les chevaux.*
Swed. vad.
Dan. vad, vadestaed.
Isl. vad, vaed(r); vadall, *autrefois* vadill.
Ang. S. wadung, wadunge, *passage à gué.*
Engl. wading.
lat. vadum, *gué.*
lat. iter, *voyage;* itio, *action d'aller, marche;* exodus, *sortie, exode, issue.*
Swed. wade, *gras de jambe, mollet.*
(Be)wegen, *mouvoir.*
Alt D. wagen, wegen, *mouvoir, bercer, peser.* (*Kunisch*, p. 408.)
Alt G. wigan, gawigan, wagjan, gawagjan, *mouvoir, secouer.*
Ang. S. weagan, wagian, wecgan, wecggan, *mouvoir;* wacan, *vaciller, chanceler.*
Engl. to wave, *venter, soufler, agiter;* to wag, *branler, ébranler, agiter, remuer la queue;* to waggle, *branler, vaciler, chanceler;* wag tail, *bergerouette, (hochequeue);* vagous, *rodant ça et là;* vague, *rodant ça et là, divagant;* vacillation, *vacillation.*
Swed. veka, beveka.
Dan. vige, bevaege.
Isl. vikia, *mouvoir, vouloir du bien;* vikna, *mouvoir, agiter, adoucir.*
Swed. bevekande, *mobile.*
lat. vago, *errer ou roder ça et la;* vagus, *vagabond, vagabonder;* vigor, *vigueur, vivacité;* vigo, *vivre.*
Alt G. inwagjan, *exciter, agiter;* inwagja sik, *il fut excité, ému, tombé;* raus fram winda wagidata, *roseau que le vent agite. Mat.* 11, 17. *Dans St. Luc.* 7, 24. *seulement* wagid (*sans* ata).
lat. vigeo, *avoir de la vigueur, agir avec vigueur;* vegeo, *émouvoir, agiter, être vif;* vigilo, *être vigilant;* vigil, *vigilant;* veho, vecto, *porter, mener, voiturer;* vio, *aller, voyager, passer son chemin;* via, *chemin, voie.*
Ang. S. wafian, *vaciller, chanceler.*
Engl. to waver, *vaciller, chanceler.*
Dan. svaever, *vaciller, chanceler.* (*Dr. Webst.*)
WOGE, *vague, flot.* (*V. aussi* Welle *et* biegen).
Alt D. wag, wage; merewâg, *flot de la mer.* (*Grimm*, 2e, p. 536.)
Alt G. weg(r), *vague, flot, mouvement, agitation;* wegos, *plur.*
Ang. S. weg, waeg, saewaeg, waege.
Fries. wag, (*Adg.*)
Engl. wave.
Dan. vove.
Swed. wåg; wind och wåg, *le vent et les flots.*
Engl. wind and wave, *le vent et les flots.*
Ang. S. waegbord, *vaisseau (planche de vaisseau);* waegfear, *navigation (navigation sur les flots).*
gr. voga, *ramer.*
it. vogare, *ramer;* voga, *action de ramer, mode, vogue.*
WAEGEN (wiegen), *peser, bercer.*
Alt D. wegan; wagen (*Kunisch* p. 408.)
Ang. S. waegan, wegan.
Nied. S. waegen.
Engl. to weigh.
Holl. weegen.
Swed. waega.
Dan. veye, veje.
Isl. vega; veginn, *pesé.*

Holl. weeging, *la pesée.*
Engl. weighing, *la pesée.*
Holl. weeghuis, *la balance publique;* wikgeld, *droit de balance.*

WAAGE, (*la*) *balance, le peson.*
Ang.S. waega, waege, wege, gewaege.
Holl. waag.
Swed. wåg.
Dan. wegt.
Isl. vog.
russ. vaga. (*Webster*).
poln. vagga.
böhm. vaha.

Waagschale, *bassin, plat de balance.*
Ang.S. waegsceala.
Engl. weighingscale.
Holl. weegschal, waagschaal.
Swed. wågskål, vigtskål.
Dan. vegeskaal, vaegtscaal.
Isl. vogartunga, *languette;* vogarmadr, *maître-peseur.*

(Ge)wicht, *poids.*
Alt D. gewaege. (*Schwsp.*)
Ang. S. gewyht, gewihte, wiht.
Engl. weight.
Holl. wigt.
Nied. S. wigt.
Swed. vigt.
Dan. vegt, vaegt.
Isl. vigt.

(ge)wichtig, *pesant, de poids.*
Ang. S. wichtfull, *pesant, de poids, importun, incommode.*
Engl. weighty.
Holl. wigtig.
Swed. vichtig.
Dan. vigtig, vegtig.
Isl. vigtug(r); vigtugleiki, *importance.*
Dan. vigtughed, vegtighed, vigtighed, *importance.*
Swed. vigtighed, *importance.*
Holl. vigtighed, *importance.*

WIEGE, *berceau (pour les enfans).*
Alt D. wage, wagu.
Holl. wieg.
Swed. vagga.
Dan. vugge.
Isl. vagga, voeggu.

Wiegenlied, *chansonette pour endormir les enfans.*
Isl. voegguqvaedi.
Swed. vaggvisa.
Dan. vuggevise.
Isl. voeggubårn, *enfant qui est encore au berceau.*
Holl. wigt, *enfant qui est encore au berceau.* (*V. aussi* Wicht).

wiegen, *bercer, balancer.*
Holl. wiegen.
Swed. vagga.
Dan. vugge.
Isl. vugge.

(der) Wagen, *la voiture, le char ou chariot.*
Alt D. wagan, wagon, wuagono.
Alt G. waghen. (*Procop.*)
Ang. S. waegen, waegn, vaen.
Engl. waggon, van, wain.
Holl. wagen.
Nieder S. wagen.
Swed. wagn, waggn.
Dan. wogn.
Isl. vagn.
wall. (g)wain. } *Webst.*
gael. baighin. } *Webst.*
böhm. vaha.
ind. vahana. (*Trip.*)
lat. vehiculum, vehela, vectura.

Wagendeichsel, *timon, flèche du chariot.*
Ang. S. waegnethixl, waenesthisl.
Holl. wagndissel.
Swed. vagntistel.

Wagenmacher, Wagner, *charron.*
Holl. wagenmaaker.
Swed. vagnmakare.
Dan. vognmager.
Isl. vagnasmid(r).
Engl. waggoner, *voiturier.*
Isl. vagnmadr, *voiturier.*
Dan. vognmand, *voiturier.*
Holl. wagenaar, *voiturier.*

Wagenburg, *barricade de chariots.*
Isl. vagnborg.
Swed. vagnborg.
Dan. vognborg.
Holl. wagenburg.

Wagenrad, *roue de chariot.*
Engl. waggonwheel.
Holl. wagenwiel.
Swed. vagnhiul.

Wagenstange, *verge d'une romaine.*
Isl. vagnstoeng.
Dan. vognstang.
Holl. wagensmeer, *graisse, cambouis;* wagenpad, wagenspoor, *la voie de la voiture, ornière;* wagenweg, *le grand chemin pour les voitures;* wagen vol, *charretée.*
Engl. a waggon full, *charretée.*

Wagenhaus, *remise, hangard.*
Holl. wagenhuis.
Engl. waggonhouse.

Weg, *le chemin, la voie.*
Alt D. weg, wec, wuegh.
Alt G. wig(s).
Alt S. weg.
Ang. S. weg, waeg, wig, woeg.
Engl. way.
Holl. weg.
Swed. vaeg.
Dan. vey, vei.
Isl. veg(r).
lat. via.
it. via.
Alt D. diotwec, *chemin public, grande route.*
Ang. S. holtweg, *le chemin du bois, chemin qui mène au bois;* hereweg, *route ou voie militaire.* (*Grimm*, 2e, p. 536.)
Alt S. stenweg, *chemin de pierre, pavé.*
Altfränk. renniwec, chemin pour les courses.

Isl. almennings veg(r), *grande route militaire:* god(r) veg(r), *bon chemin;* ill(r) veg(r), *mauvais chemin;* krokott(r) veg(r), *chemin tortueux*, *aufractueux*, *sinueux.*
Dan. kroget vej, *chemin tortueux*, *aufractueux*, *sinueux.*
Engl. half way, *à mi-chemin*, *à moitié chemin.*
Dan. half veyen, *à mi-chemin*, *à moitié chemin.*
Alt G. dagis wig(s), *journée de chemin;* in wiga, *au bord du chemin*, *sur le chemin.*
Holl. wegvaaren, *voyager.*
Ang. S. wegfaran, *voyager;* wegfore, wegfaereld, weigfereld, *voyage*, *passage.*
Isl. vegferd, *voyage*, *passage.*
Wegfahrer, Reisender, *voyageur*, *passager.*
Isl. vegfarandi.
Ang. S. wegfarendman.
Engl. wayfarer, wayfaringman.
Holl. wegvaardig, *prêt à partir*, weggezel, *camarade ou compagnon de voyage.*
Isl. vegmod(r), *plein d'envie de voyager.*
Ang. S. wegagelete, wegagemot, *compagnie de voyage*, *convoi;* wegbraede, *plantain*, *plante* (plantago); saesweg, *route maritime;* waeterweg, *chemin par eau;* foldweg, *chemin des terres;* lifweg, *chemin de la vie*, *conduit vital;* sibbeweg, *voies pacifiques;* rihtwisa weg, *chemin droit*, *bonne conduite;* godes wegas, *les voies de Dieu.*
Ang. S. thone weg findan, *trouver le chemin;* ridan his weges, *passer son chemin;* cunnan thaene weg, *connaître le chemin*, *la voie;* forletan thone weg, *abandonner*, *quitter la voie;* lang weg, *long chemin.*
Engl. long way, *long chemin;* short way, *court chemin.*
Ang. S. riht weg, *bon chemin.*
Engl. right way, *bon chemin;* underway, *chemin fesant*, *en route.*
Holl. onderwege, *chemin fesant*, *en route.*
Swed. undervaegen, *chemin fesant*, *en route.*
Dan. underveys, *chemin fesant*, *en route.*
Ang. S. andlang weges, *le long du chemin;* on weg, *sur la route.*
Engl. on the way, *sur la route.*
Holl. op weg, *sur la route;* uit den weg gaan, *ceder le pas*, *éviter.*
Engl. to go out of the way, *céder le pas*, *éviter.*
Isl. minna vegna, *pour moi.*
Holl. zynentwege, *pour lui.*
Ang. S. eallewaega, ealneweg, *en tout tems et en tout lieu*, *toujours.*
Engl. always, *en tout tems et en tout lieu*, *toujours.*
Isl. visa veg, *montrer le chemin.*
Swed. vaegvisare, vaegledare, *guide*, *conducteur.*
Ang. S. waegnese, waegneste, *provisions ou hardes nécessaires pour le voyage*, *pleige besoins* (viaticum).
hinweg, *loin*, *arrière*, *place.*
Ang. S. aweg! onweg, onwaeg.
Engl. away!
Holl. weg! wyk, *retire-toi! place!*
Dan. vek!
Ang. S. onweg fleogan, flugan onweg.
Engl. to fly away.
Holl. weg vliegen, *s'envoler.*
Ang. S. onweg faran, *emmener ou transporter par charriot*, *s'en aller en voiture;* onweg fleon, *s'enfuir;* onwaeg alaedan, *détourner*, *dériver*, *déguider.*
Engl. to lead away, *détourner*, *dériver*, *déguider.*
Holl. wegleiden, *détourner*, *dériver*, *déguider.*
wegtreiben, *chasser*, *expulser.*
Ang. S. onweg adrifan.
Engl. to drive away.
Holl. wegdryven.
Ang. S. aweglaetan, *omettre*, *retrancher;* awegbaeran, *emporter;* awegweorpan, *jeter.*
Engl. to blow away, *soufler*, *enlever en souflant.*
Holl. weg blaazen, *soufler*, *enlever en souflant.*
Engl. to do away, *ôter*, *enlever.*
Holl. weg doen, *ôter*, *enlever.*
Engl. to go away, *s'en aller.*
Holl. weg gaan, *s'en aller.*
Engl. to give away, *donner*, *abandonner*, *se défaire.*
Holl. weggeeven, weggeven, *donner*, *céder*, *se défaire.*
Engl. to come away, *s'éloigner*, *se perdre*, *s'égarer.*

Holl. wegkomen, *s'éloigner, se perdre, s'égarer.*
Engl. to send away, *envoyer, faire partir.*
Holl. wegzenden, *envoyer, faire partir;* wegstieren, *continuer de naviguer vers quelque endroit;* wegzwemmen, *emporter par la force de l'eau.*
WEICHEN, *ceder, faire place.*
Alt D. wichen. (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. wican.
Holl. weiken.
Nieder S. weken.
Swed. vika.
Dan. vige.
Holl. wyken, *céder, se ranger pour laisser passer, reculer;* wyking, *le recul, la retraite, le fléchissement;* wyk schans, *le point le plus élevé et le plus fortifié d'un retranchement sur lequel on se retire en cas de nécessité.*
weich, (*v. aussi* (sch)wach *et* siech).
Ang. S. wac, wace, *faible, débile, lent, mol, mou.*
Engl. weak.
Alt D. weih.
Engl. week, zwak.
Isl. vek.
Dan. veeg, vaeg.
norw. veik, *faible, débile, timide.*
Isl. veik(r), vera veik(r), *être débile, maladif;* veiki, veikindi, veikleiki, *faiblesse, débilité.*
Engl. weakness, *faiblesse, débilité.*
Swed. vekhet, *mollesse;* vekna, *mollir, s'afaiblir.*
Ang. S. vacan, *mollir, s'afaiblir.*
Engl. to weaken, *afaiblir, débiliter.*
Isl. veikia, *afaiblir, débiliter.*
weichlich, *mou, mollasse.*
Ang. S. waclic.
Engl. weakly.
Holl. weekelyk, weekagtig.
Swed. veklig; vekling, *homme mou, efféminé.*
Holl. weekheid, *mollesse, délicatesse;* weekhartig, *qui a le coeur tendre, sensible.*
norw. veika liva, *basventre, les flancs.*
Ang. S. wacmod, *lâche, poltron;* wacmodnesse, *lâcheté, poltronnerie.*
Holl. weeken, weiken, *tremper;* wig, *masse.*
Swed. wigg, *masse.*
Dan. veg, *masse.*
Engl. wedge, *masse.*
Altengl. wig, *espèce de gâteau.* (*Webst.*) *Delà les mots allem. de Weck (pain) et de Butterweck (coin de beurre).*
Ang. S. wecca, *mèche.*
Engl. a wick, *mèche.*
WOCHE, *semaine.*
Alt G. wig(s); wiko, *voyage, ordre.*
Alt D. wecha, wechu, wehho.
Ang. S. wic, wuc, wucu, wuca, wucu, weoc.
Engl. week.
Holl. week.
Swed. vecka, vika, veka.
Dan. uge.
Isl. vika.
Swed. veckovis, *par semaine, hebdomadaire.*
Isl. vikuverk, *ouvrage d'une semaine, travail;* vika sioa(r), *lieue de mer, lieue marine.*
Ang. S. wucthen, *serviteur à la semaine.* (*Dans les dialectes slaves les mots de* wec, weca, wik, *indiquent toute période.* (*Adlg.*)
wöchentlich, *par semaine, hebdomadaire.*
Engl. weekly.
Holl. weekelyks, weekelyksch.
WAGEN, *risquer, hasarder, oser.*
Holl. wagen, waagen.
Swed. våga.
norw. vaage.
Dan. vove.
Isl. vaga.
Engl. to wage; to wage war, *faire la guerre;* to wage battle, *combattre, lutter, hasarder une bataille;* to wage, *prendre à bail, engager;* wage, *salaire, gage;* wages, *solde.*
Swed. våga lif och blod, *hasarder son corps et sa vie.*
Holl. goed en bloed wagen, *risquer sa vie et sa fortune, hasarder corps et biens.*
Wagniss, *risque.*
Engl. wager, *risque, coup harsardeux, gageure.*
Holl. waagspel, *coup hasardé.*
Swed. vågspel, *coup hasardé.*
Isl. vogun, *témérité, audace;* vogunarhals, voghals, *homme téméraire.*
Swed. våghals, *homme téméraire.*
Holl. waaghals, *homme téméraire.*
Dan. vovhals, *homme téméraire.*
Swed. vågsam, *téméraire, audacieux.*
lat. vigor, *vigueur, courage.*
norw. vaagelaeg, *hasardé.*
Alt D. wigant, wygand, *héros, guerrier, champion.* (Chronique de Limbourg, p. 51.)

AltS. wigand (*Grimm*, 2e, p. 633); wiggi, *cheval de bataille.*
Ang. S. wigend, wigman, wiga, wiggendman, wihga; iung wiga, *jeune héros;* rid wiga, *chevalier, champion à cheval;* wigena baldor, *guerrier hardi;* wigcyng, *roi des combats;* wig, wige, *guerre, combat, lutte; voie chemin, gibelet, calice, coupe.*
Isl. vegandi, *homicide, meurtrier;* vig, *coup, combat;* vig(r), *lance, épieu, belliqueux, martial;* vigg, vighest(r), *cheval de bataille;* vig(r) manna best, *le guerrier le plus vif et le plus brave;* vigleg(r), vigamannleg(r), *courageux, guerrier, belliqueux, martial;* veig(r), *vigueur, capacité;* veigalaus, *invalide, dépourvu de vigueur, incapable;* veg(r), vegsemd, vegnan, *fortune, gloire, honneur;* vegleg(r), vegsamleg(r), *honoré, célèbre;* vegsmadr, *homme de qualité;* vegskona, *dame de qualité;* vegg(r), *coin;* vigvoell(r), *rempart, lieu à combattre;* vigi, *retranchement, refuge, asyle, lieu de sureté;* vik, *golfe, anse, bras de mer;* vikott(r), *tortueux, plein de baies;* viking(r), *pirate, écumeur de mer, corsaire, capre;* vikingskap(r), *piraterie;* vikingaskip, *vaisseau corsaire.*
(Le mot de wiking *n'a été pris dans une acception ignomineuse que depuis l'introduction du christianisme. Auparavant on entendait par là une expédition honorable soit de terre, soit de mer, un héros sur mer.*
Isl. voek, *trou dans la glace, danger, péril;* hann er i voek, *il est en danger, il court risque.*
Alt D. wic, wich, wig, *guerre, héros, bourg, village;* wighaft, *courageux;* wighus, *arsenal;* wigen, *combattre.*
Alt G. wigan, *combattre;* wigan(s), *guerre;* viga, *troupe de guerriers; peuplade, tribu;* af viga deinam, *de la tribu. Matth.* 7, 116. *(Lye.)*
Ang. S. wigan, wigian, *combattre, se battre;* wighus, wihhus, *arsenal, bourg;* wigbora, *prèt au combat, guerrier, martial;* wiglic, *guerrier, martial, belliqueux;* wigcraeft, *art militaire, art de la guerre;* wigleoth, *chanson guerrière;* wigspear, wigspere, *lance du guerrier;* wigsmith, *armurier;* wignoth, wignothe, *état de guerre, milice du pays, landwehr;* wic, wyc, *bourg, village, route, ville, anse, demeure, refuge;* wic gerefa, *bourgrave;* vic then, *chatelain, épée;* wicinga, wicing, wiceng, *habitant, bourgeois, pirate, corsaire;* sae wicingas, *soldats de mer;* vigar, viggar, *lance, projectile;* wicnian, wician, wicigean, *habiter, hiverner, attendre, remorguer le vaisseau dans l'anse ou au rivage;* wic dagas, *jours de marché (autrefois les marchés ou foires se tenaient sur les anses des mers et dans les villes maritimes);* herwic, herewic, *campement de l'armée, camp.*
Holl. wyk, *refuge, bourg, quartier de la ville;* wykstad, wykplaats, *asyle;* inwyk, *petite anse, crique;* inwyken, *courber en dedans;* wig, wigge, *coin;* wigswyze, *forme de coin;* wighart, *homme dur, cruel;* wak, *ouverture, trou.*
Dan. vaeg, *coin.*
ind. waie, } *guerre.*
böhm. bog, } *(Trip.)*
lat. vicus, *rue, village.*
slav. wicz, witz.
lat. vicanus, vici incola, *habitant de village, habitant;* vicinia, *voisinage, parenté, affinité;* vicinus, *voisin, ressemblant.*
(Du tems des Romains plusieurs endroits sur le Rhin se terminaient en vicus, *vraisemblablement avant l'établissement des Romains, ce mot se retrouvant dans tous les dialectes allemands). Sur les côtes de la Norvège et de l'Angleterre on trouve encore beaucoup de bourgs et villes dont les noms se terminent en* wick, wic, wich. *(V. noms de lieux et* n. pr.)
Déjà en 1167—80, *il existait des* wik grefen *à Minden, et des* wich mannen *à Brême* 1233—59. *(V.* Hüllmann's *Städtewesen des Mittelalters, Bonn* 1827—29).

Alt G. weih(s), *bourg, petite ville.*
Engl. constablewick, *district ou ressort d'un constable.*
Holl. wykmeester, *quartinier, inspecteur d'un des quartiers de la ville;* wykbeeld, *banlieue finage.*
(*Selon Mr.* Hullmann *le mot de* bild, *dans* Weichbild *signifie effectivement une image ou statue, symbole de la paix consolidée par le ban du roi.*)
Holl. wikken, *considérer;* wigchelen, *augurer, déviner;* wigchelaar, wikker, *augure, devin;* wigchelaary, *divination;* wigchelroede, *baguette divinatoire.*
Ang. S. wicca, wicce, *devineresse, magicienne.*
Engl. witch, *sorcière,* wicked, *méchant, malin, rusé, astucieux;* wickedness, *malice, ruse, astuce.*
Ang. S. wiccecraeft, wiccungdom, wicgung, *magie.*
Engl. witchcraft, *magie, sorcellerie.*
Ang. S. wiglung, wigelung, *augure, divination;* wicnere, *protecteur, administrateur, régisseur, gerant.*
Engl. to vie, *rivaliser, combattre.*

WEIHEN, heiligen, *consacrer, sanctifier.*
Alt D. wihan.
Alt G. weihan.
Ang. S. wihan, wigan.
Holl. wyen, wijen.
Swed. viga; inviga, *consacrer.*
Dan. vie.
Isl. vigia; vigd(r),
Dan. viet, *consacré, bénit.*
Alt D. wihennatht, *Noël* (*Schwsp.*), *nuit consacré, sainte.*
Alt G. weiha, *grand-prètre, consécrateur;* weihai, *consecration, sacre, saint, consacré;* weih(s), *bénit, consacré* (*Adj.*); weihnan, *être sanctifié.*
Alt S. wih, *temple* (*Grimm,* 2e, p. 220).
Ang. S. wig, wiha, *saint, sacré;* wigbed, wiebed, wibed, wibod, *autel consacré pour immoles les prisonniers de guerre;* wiotod, (altare).
Holl. wying, *consécration;* wywater, *eau bénite;* wyrook, wierook, *encens;* wybrood, *pain bénit;* wybisschop, *evéque suffragant.*

WICHT.
Alt D. wiht (*Otfd.*), *homme, créature;* arme wihti, *pauvres gens;* krumbu wihti, *impotents;* hella wiht, *diable, homme digne de l'enfer.* (*Grimm,* 2e, p. 534.)
Alt G. waiht(s), *homme méchant, démon;* waiht, *une chose, quelque chose;* niwaiht(s), *rien.*
Ang. S. wiht, wuht, *créature;* yfel wiht, *homme méchant;* leas wiht, *homme faux, chose fausse.*
Altengl. wight, *créature, homme, animal, être vivant, chose vivante* (*adv.*) *prompt, vif.*
Holl. een arm wigt, *un pauvre hère;* boos wigt, *méchant homme.*

WACHEN, *veiller.*
Alt D. wachen.
Alt G. wakan.
Alt S. wacon.
Ang. S. wacian, wacigan, waecan, waeccean.
Engl. (to) watch, wake.
Holl. waaken.
Swed. vaka.
Dan. vaage.
Isl. vaka.
russ. wetchayu. (*Dr. Webst.*)
Engl. to watch all night, *passer toute la nuit à veiller.*
Isl. vaka alla nottina, *passer la nuit à veiller.*
Alt G. thairh wakan, *passer la nuit à veiller.*
Alt D. irwachen, *se réveiller.* (*Otfd.*)
Isl. vakna.
Dan. vaagne.
Holl. wagten, *attendre, espérer, garder.*
lat. vigilo, *veiller être vigilant.*
wachsam, *vigilant.*
Ang. S. wacor, vacol, vachel, *vigilant, alert;* waecende, *éveillé, vigilant.*
Engl. wakesom, watchfull.
Holl. waakzam, waakzaam, wagts.
Swed. vaksam.
Dan. vaagsom.
Isl. vakandi, *éveillé, vigilant.*
lat. vigil, vigilans.
(das) Wachen, *la veillée, la vigilance.*
Holl. waaking.
Engl. waking.
Swed. vakande.
lat. vigilantia, vigilatio, vigilia.
Bewachung, *la garde.*
Isl. vaktan, voektun.
Swed. bewakande.
Dan. bevogtning.
Engl. watching.
Wacht, Wächter, Wache, Vogt, *garde, guet, gardien.*
Alt D. wacht, wahta, wachta, *garde;* wahta, *gardien;* nahtwahter, *garde de nuit;* heriwahta, garde de l'armée.
Alt G. waht(s), garde, vigilance; wahtwo.

Alt S. wahta.
Ang. S. waecca, waecce, *garde*; waeccere, wardman, *gardien*.
Engl. watch, ward, *garde*; nightwatch, *la garde de nuit*, *veille*; watchman, *le garde de nuit*.
Holl. wagt, wagter, waaker, wagthouder.
Swed. wakt, vaktkarl, vaktare; fogde, *concierge*, *inspecteur*; (waktare *en suédois signifie aussi*, *la garde*, *la garde-malade*).
Dan. vagt, vaegter, vogter.
Isl. vaka, vaktari, gaetir.
Wachtthurm. (*V. aussi* Wartthurm).
Holl. wagttoren, waaktoren.
Swed. vakttorn.
Dan. vagttaarn.
Isl. vaktturn.
Engl. watchtower.
Wachthaus, *corps de garde*.
Engl. watchhouse.
Holl. wagthuis.
Swed. vakthus.
Dan. vagthuus.
Wachtschiff, *vaisseau de garde*.
Engl. watchship.
Swed. vaktskepp.
Wachtplatz, *porte de garde*.
Holl. wagtplaats, waakplaats.
Isl. vaktplats, vaktstadn.
Holl. wagtwoord, *mot du guet*.
Engl. watchword.
Swed. foervakt, *avant-garde*, *avant-poste*.
Dan. markvogter, *garde de frontière*.
wecken, *éveiller*.
Alt G. wakjan; uswakjan, *éveiller*, *susciter*; gawaknan, *être éveillé*, *éveillé*, *réveillé*.
Ang. S. *weccan*, *waecan*, *waeccan*, wecan, weccan, *éveiller*, *exciter*, *estimuler*.
Engl. to wake, to waken, *veiller*, *éveiller*, *encourager*: wake, *veille*; wake, wakes, *fête de village*.
Holl. wekken.
Swed. vaecke.
Dan. vaekke.
Isl. vekia, *éveiller*, *exciter*, *stimuler*; vekia mal, *entamer un entretien*; vekiaupp, *éveiller*, *ressusciter*; vakr, *vif*, *prompt*, *rapide*, *diligent*.
WACKER, *brave*.
Swed. vacker, *joli*, *beau*.
Holl. wakker, *vigilant*, *brave*, *éveillé*, *gai*; wakkerheid, *bravoure*, *gaiete*, *vivacité*; een wakker karel, *un brave garçon*; een wakker meisje, eene wakkere meid, *une fille* (*jeune et vive personne*); wakkerlyk (*adv.*); wakkeren, *encourager*; *exciter*, *se renforcer*.
Ang. S. waccor, waeccer, *vigilant*.
WACHTEL, *caille*. (*V. ci-dessus* Vogel).
Swed. vaktel.
Dan. vagtel.
Isl. vaktela.
Holl. wagtel, quakkel.
Engl. quail, wag tail, *bergeronnette*(*hochequeue*).
bret. coailh.
it. quaglia (*v.* gaellen).
WARTEN, *garder*, *protéger*, *soigner*.
Swed. wårda.
Dan. varta.
Alt D. warten, *guetter*, *espionner*. (*Kunisch*, p. 408.)
Ang. S. weardan, weardian, waerdian.
Engl. to ward.
it. guardare.
sp. guardar.
wall. (g)waru (Dr. W.)
Ang. S. warenian, *garder*, *surveiller*, *garantir*; weran, werian, *porter*.
Engl. to wear, *porter* (*armes*, *vétemens etc.*)
Ang. S. warian, werian, wergan, waeran, gewarian, *défendre*, *garantir*, *cautionner*, *protéger*.
Würter, *garde*.
AltD. wartman, *garde*, *espion*. (*Kunisch*, p. 408.)
AltG. wardja, ward(s); dauraward(s), *garde de porte*, *portier*; wardjan(s), *garde*, *inspecteur*, *régisseur*; daura warda, daura wardo, *portière*.
Alt S. ward, *garde*, *inspecteur*.
Ang. S. weard, *garde*, *soins*, *vers*, *envers*.
Engl. ward, warden, guardian, *garde*, *inspecteur*, *tuteur*; wardenship, *tutelle*; wardage, *salaire de celui qui fait la garde*.
Ang. S. weardmot, *réunion du quartier de la ville inspecteur*, *supérieur*.
Engl. wardmote.
Ang. S. lifesweard, *conservateur*, *protecteur de la vie d'un autre*; folcesweard, *protecteur du peuple*; scypesweard, *conservateur d'un vaisseau*; flodweard, *protecteur au milieu des flots*; mereflodesweard, *protecteur contre les fureurs des vagues de la mer*; burgeweard, *chatelain*, *concierge*.
Isl. voerd(r), *garde*, *gardien*; voerdslu(r), *protection*; voerdslugard(r), *retranchement*, *bourg*; vardengill, *ange-gardien ou tutélaire*; vardhund, *chien de basse-cour*, *mâtin*.

Swed. vådarre, *garde, inspecteur;* wårdnad, *soins;* wårdsloes, *inattentif;* foerwar, *garde.*
Isl. vardhalld, *garde;* setia i vardhalld, *mettre en dépôt, mettre aux arrêts.*
Swed. saetti i foerwar, *mettre en dépôt, mettre aux arrêts.*
Dan. saetti i forvaring, *mettre en dépôt, mettre aux arrêts.*
Isl. vardmadr, vardhalld(r) mad(r), *sentinelle, garde;* varamad(r), *homme prudent, précautionné;* var, varudug(r), varudarsam(r), vareygdarsam(r), *attentif, précautionné;* vari, varud, varhygd, varhugi, vareygd, varnad(r), *attention, précaution, circonspection.*
Swed. varsam, *attentif, précautionné.*
Dan. varsom, *attentif, précautionné.*
(ge)wahren, wahrnehmen, *observer, remarquer, apercevoir.*
Alt D. warneman, (*Otfd.*)
Isl. vara.
Swed. vara.
sanskr. waria, *visage, face, figure.*
kelt. wara, *visage, face, figure.* (*Stalder.*)
Holl. waarande, *garantie, parc;* waarborg, *répondant, caution, gage;* waarschap, *satisfaction, assurance;* waaren, *accorder, assurer, garantir.*
Engl. to ware, to beware, *se garder, se précautionner;* warrant, *mandat d'arrêt;* to warrant, *garantir.*
it. garantire.
wall. garantu.
WAHR, *vrai.* (*V. aussi* gewiss *et* sann).
Alt G. wår, wårsago, *augure, devin.*
Alt G. war.
Holl. waar.
lat. verus.
it. vero.
poln. vierny.
böhm. verny.
Wahrheit, *vérité.*
Alt D. warheit (*Notker*), warniss (*Kero*).
Holl. waarheid, *vérité;* waaragtigheid, *véracité.*
lat. veritas.
it. verita.
Alt D. werlich, *certes.* (*Kunisch*, p. 408.)
Holl. waarlyk, *certes;* waarteken, *signe, marque, enseigne.*
Swed. wårdteken, *signe, marque.*
Holl. waarzeggen, *prédire, deviner;* waarzegger, *devin.*
WARTE, Gewahrsam, Erhöhung, Thurm, *guérité, donjon, beffroi, élevation, tour.* (*V. aussi* Sternwarte).
Alt D. warte, warta, *action de guetter, d'épier,* (*Kunisch*, p. 408); war, *perception, observation;* warten, *regarder au loin, épier.*
Ang. S. weard.
Engl. ward; to wait, *attendre.*
Swed. wård; wårdtorn, *beffroi.*
Dan. varde, *guérite, lieu élevé.*
Isl. vard.
Dan. varte, vente, *attendre.*
WARZE, *verrue.* (*V. aussi* Zitze.)
Ang. S. weart.
Engl. wart.
Swed. wårta; broestwårta, *mamelon, tetin.*
Dan. vorte.
Isl. varta.
Holl. wrat.
lat. verruca.
WIRTH, *hôte.* (*V.* Wartung).
Alt D. wirt, wirth.
Holl. waerd, waard.
Swed. vaerd.
Dan. vaert, vert.
Nied. S. wehrt.
Wirthin, *hôtesse.*
Holl. waerdin.
Swed. vaerdinna.
Dan. waertinde.
Wirthschaft, *direction d'une auberge, épargne, économie.*
Alt D. wirthscaft, *festin, banquet* (*Notker*); wirtschaft, *traitement.* (*Kunisch*, p. 409).
Holl. waardschap; waardschappen, *régaler, auberger.*
Wirthshaus, *auberge, hôtellerie, cabaret.*
Holl. waardshuis, waerdshuis.
Swed. waerdshuis.
Dan. vaertshuus, vertshuus. (*V. aussi* krug).
WERTH, *valeur, prix.* (*V. aussi* Art).
Alt D. werd, werdi.
Alt G. wairth(s).
Alt S. werth.
Ang. S. weorth, wyrth, wurth, weord, (*subst. et adj.*)
Engl. worth.
wall. (g)werth.
Holl. waardy.
Swed. vaerde.
Dan. vaerd, vaerdi.
Isl. verd.
lat. virtus, *vertu, qualité, valeur.*
it. virtu.
Engl. virtue.
sp. vertud.
poln. wart.
Würde, Ehre, Rang, *dignité, honneur, rang.*
Isl. verda, *honneur;* virding, *honneur, estimation, taxation, apréciation;* virda, *aprécier, estimer;* virdaleg(r), *estimé;* verkaup,

verdlaun, *valeur*, *prix*, *mérite;* virdinga(r)mad(r), *homme estimable;* (*plur.*) virdar, *des hommes estimables*, *dignes*, *sages;* virdingagiarn, *ambitieux*.

Ang. S. weorthung, wurthung, wyrthung, *apréciation*, *estimation*, *vénération*, *considération;* weorthmynt, weorthmynd, *honneur*, *gloire*, *dignité;* weorthscip, scipe, worthscip, wyrthscip, worth, wort, wurth, wurtha, wyrth, wyrthe, weorthan, wurthan, worthungness, wurthnesse, werthnesse, wurthfulnesse, weorthlicnesse.

Engl. worthiness, *qualité de ce qui est digne*.

Alt D. werde, wirde (*Otfd.*), werdecheit (*Kunisch*, p. 418.)

Alt G. wairthi, gawairthi, *paix*, *garantie*, *alliance*, *ligue;* anda wairthi, *estimation*, *taxation*, *taxe*, *taux*.

Holl. waarde, *dignité*, *honneur;* waerdigheid, *qualité de ce qui est digne ou estimable*.

Dan. vaerdighed, *qualité de ce qui est digne ou estimable*.

Swed. vaerdighed, *qualité de ce qui est digne;* varda, *dignité;* vaerderande, *apréciation*, *estimation*.

Holl. wardeering, *apréciation*, *taxation*, *prix*.

würdigen, *aprécier*, *taxer*.

Swed. vaerdera, voerda, vaerdigas.

Holl. wardeeren.

Ang. S. wyrthian, wurthian, weorthian, worthian, *honorer;* unweorthan, unwurthian, *deshonorer;* gewurthad, gewurthod, *aprécié*, *honoré*.

Alt G. wairthon, *apprécier*, *acheter;* wairthod(s), *estimé*, *apprécié*, *garanti*, *acheté;* werjan, *vivre en paix;* unwerjan, *ne point en paix*, *être indigné;* unwerjda, *il s'indigna*, *se courrouça;* gawairtheig(s), *pacifique*.

würdig, werth, lieb, geehrt, *digne*, *honoré*, *estimable*.

Alt D. wert, *estimable*, *cher;* werdechlig (*adv.*). *Kunisch*, p. 408.)

Alt G. wairth(s).

Ang. S. weorth, wurth, wyrth, weorthlic, wurtlic, weortfull, wurthfull, wyrthfull; lófeswyrthe, *louable*, *digne d'éloge*.

Engl. worth, worthy.

Ang. S. tyn pennig wyrthe.

Engl. ten penny worth, *de la valeur de dix liards*, *valant dix deniers*.

Ang. S. six peninge wyrth.

Engl. six penny worth.

Holl. waard, waardig, waardiglyk (*adv.*)

Swed. vaerdig, voerdig.

Dan. vaerdig.

Isl. verdug(r).

Holl. eerwaardig, *vénérable*, *respectable*.

Swed. aerevaerdig, *vénérable*, *respectable*.

Dan. aervaerdig, *vénérable*, *respectable*.

unwürdig, *indigne*.

Ang. S. unweorthe, unwurthe, unwyrthe, wurthleas.

Engl. unworthy.

Swed. ovaerdig.

Dan. uvaerdig.

Unwürdigkeit, *indignité*.

Ang. S. unweorthscip,

Engl. unworthiness.

WERDEN, entstehen, *devenir*, *naître*.

Alt D. werden.

Alt G. wairthan; warth, *il devint*, *se fit*.

Ang. S. weorthan, wurthan, wyrthan.

Holl. werden, worden.

Swed. warda.

Dan. vorde.

Isl. verda; verda at spotti, *devenir la risée*.

Swed. (w)ara, *être*. (*V verb.*)

pers. gerdem, *je deviens;* gerdi, *tu deviens;* gerded, *il devient;* gerdid, *devenu*. (*Trip.*)

verderben, umkommen, *perir*, *se perdre*.

Ang. S. forweordan, forwyrden.

Alt D. firwerden, furwerden.

Alt G. frawardjan.

Swed. foerwarda.

Holl. verworden.

Alt D. irwartungo, irwarnissa, *corruption* (*Notker*); uni wartungo, *incorruptibilité*.

Ang. S. wearth druncen, *il s'enivra;* is weortheth to waetre, *de la glace changée en eau*.

WERTH, [39]) Werder, *île*, *bas le long d'une rivière*, *digue ou chaussée entre 2 bras de rivière*.

[39]) Delà Nonnenwerth, nom d'une île dans le Rhin, Donauwerth, Kaiserswerth, noms de villes dans la Suabe.

Alt D. wert, *rivage élevé*, *île*, *pacage ou paturage devant un bois*. (*Kunisch*, p. 409.)

Ang. S. waroth, warath, waer, war,

rivage, *cote*, *abri*, *chaussée d'un étang pour la pêche*.

Engl. warth, *rivage;* wear, were.

norw. fiskevaere, *digue pour la pêche.*

Holl. weerd, waard, *ilot d'une rivière.*

Isl. fiski ver, *chaussée digue pour la pêche;* verminn, *pêcheurs;* verbud, *cabane de pêcheur;* verferd, *course sur mer pour la pêche des poissons (anciennement expédition de guerre);* vergang(r), *mendicité*, *gueuserie;* ver, vera, *demeure, endroit, lieu.*

Le mot de Wehr signifie dans le nouveau haut-allemand un batardeau. Dans le canton helvétique de St. Gall on dit Wuhr, delà le mot Wuhrwesen.

wehren, vertheidigen, schützen, verbieten, *arrêter*, *empêcher de faire du mal*, *défendre, proteger*, *interdire.* (*V. aussi* heer).

Alt G. warjan, *arrêter*, *empêcher de faire du mal*, *promber*, *interdire*, *défendre.*

Ang. S. warian, gawarian, werian, *protéger*, *garder*, *défendre;* waernian, *détourner*, *empêcher de faire du mal*, *éviter*, *avoir soin;* lif and land werjan, *défendre son pays et sa vie.*

Holl. weeren, weren.

Swed. waerja.

Dan. vaerge.

Isl. verìa; veria land firir ófridi, *défendre ou protéger son pays contre les hostilités de l'ennemi;* veria skada, *détourner le dommage;* vernda, *protéger*, *défendre;* veriandi, *avocat*, *défenseur.*

Alt D. verand, ver, *homme libre*, *guerriers. (Philipps, hist.* p. 92.)

Isl. warnad(r), *une famille réunie sous la protection d'un seigneur;* varnarlid, *des troupes protectrices*, *milice du pays;* varnarskip, *vaisseau de défense;* varanleg(r), *solide*, *durable;* vara mad(r), *un homme circonspect*

norw. vaar, *foule*, *troupe.*

Ang. S. weriend, werman, waerman, werigend; *guerrier*, *défenseur;* werelic, *viril;* waerlice, wearlice, *circonspect*, *prudent;* waerlic, *fidèle à ses conventions;* waerlicnesse, *sureté*, *prudence;* waerleas, *perfide;* gewarad, gewerod, bewarede, bewerede, *protégé*, *garanti;* unware, *imprudent*, *étourdi.*

Engl. to beware, *se précautionner*, *prendre ses précautions;* to beaware, *savoir.*

Isl. war, *circonspect*, *prudent.*

norw. var, *circonspect*, *prudent;* vaerfar, *beau-père;* vaermor, *belle-mère.* (*V.* Schwager.)

Ang. S. waer, wer, war, *homme du sèxe masculin*, *mari*, *garanti*, *cautionnement*, *guerre*, *circonspect*, *prudent;* waere, *convention*, *ligue, alliance;* wyrre, werre, *guerre (Lye);* wara, *défense (Mone,* p. 383); waero, ware, waernysse, waerscipe, werscipe, warscipe, *ligue*, *cautionnement*, *fedéjussion*, *garantie*, *circonspection*, *action de mettre quelqu'un ou quelque chose en sureté*, *disposition*, *force;* vaertheod, vertheod, *la masse des guerriers*, *les troupes*, *les gens de guerre*, *le genre humain;* waeras, weras, wiros, waras, waran, waren, wara, ware, *guerriers*, *hommes habitans;* thritig thusend vera, *30,000 hommes;* heofon waras, *habitans du ciel*, eorthware, *habitans de la terre;* helleware, *habitans de l'enfer;* vere niman, *prendre un mari*, *se marier;* vere forlaetan, *délaisser son mari;* waered, weored, weroda, wereda, weorad, weored, weorod, weorud, *troupe*, *foule*, *masse de peuple*, *l'armée d'un district (canton);* leod werod, *troupe de peuple*, *armée;* scip werod, *flotte*, *armée navale;* fyrd weorod, *expédition de guerre*, *départ d'une armée;* werhad, weryde, *la race des guerriers*, *affaires de guerre*, *milice du pays;* werhadesman, *homme vaillant*, *guerrier;* wermaegth, *frères d'armes*, *guerrier d'une même tribu;* worn, *foule*, *troupe*, *masse*, *(Lye);* waerfaehthe, werefaehth, *querelle*, *démêlé*, *querelle à mort*, *inimitié;* wergeld, wergyld, wyrgeld, *prix du sang*, *capitation.*

Alt D. werigelt, weri-

kelt., *prix du sang, capitation;* war, wara, *homme, protection;* wira, *gloire;* wer, *vrai* (*Kunisch*, p. 408); wehr, *armement, équipement, courageux* (*Fulda*); wueri, *arme*(*Notker*); gere, *arme, coin, javelot, pointe* (*Fulda*); ger, *lance* (*Kunisch*, p. 397.)
Alt G. wair, *homme.*
Alt S. wer, *homme.*
lat. vir, *homme;* virilis, *viril;* viratus, *a sentimens males;* virtus, *force, validité, capacité, vertu;* virgo, *vierge;* virginitas, *virginité.*
gr. aeren, *viril.*
sanskr. wira, *vaillant, fort.*
ind. wiroh, *héros.*
wall. gwair, gwr, *homme, héros.*
ungr. bir, *homme, héros.* (*Trip.*)
Isl. ver, *homme, habitant; plur.* veriar, verar.
Isl. vaeringiar, *des hommes jeunes, gais et vifs.*
(*C'est aussi le nom qu'on donnait aux Normands qui entraient au service militaire des empereurs grecs à Constantinople. V.* n. pr.)
Engl. war, *guerre, querelle;* warfare, *guerre, conduite de la guerre,* warior, *guerrier;* warcry, *cri de bataille;* to makewar, *faire la guerre.*
hebr. gar, *arab.* gara, *it.* guerra, *sp.* guerra, } *guerre.*
lat. veru, *lance, javelot;* veruaclum, vericulum, *petite lance ou javeline.*
Swed. waern, *digue, chaussée, batardeau, abri, protection, serrure, mur, armément.*
Holl. weer, *digue, chaussée, protection, abri, serrure, mur ou muraille, arméments.*
Swed. varia, gevaer, *arme ou armes, défense.*
Dan. vaerie, gevaer, *arme ou armes, défense.*
Holl. geweer.
Swed. landvaern, *milice du pays, milice national.*
Dan. landvaern, *milice du pays.*
Swed. broestvaern, *parapet.*
Dan. brystvaern, *parapet.*
Swed. motvaern, *digue oposée, armement dirigé contre quelqu'un.*
Dan. modvaergen, *digue oposée.*
Swed. vaerbar, *capable de porter les armes;* vaernloes, *desarmé.*
Dan. vaergeloes, *desarmé.*
Isl. veriulaus, *desarmé.*
Holl. weerloos, *desarmé.*
Isl. veirlaus, veirulaus, *loyal, probe, sincère.*
Swed. stick in er waerja, *remettez vos épées dans les fourreaux.*
Alt G. warjan, *empêcher de faire, défendre, refuser.*
Nied. S. wejern.
Alt D. werren (*Kunisch*, p. 408), *brouiller, quereller.*
Dan. wirre.
Holl. warring, *brouillerie, confusion;* warzugt, *la manie ou passion de quereller;* warzugtig, *querelleur, porté à quereller;* waartaal, *discours confus, embrouillé inintelligible.*
Swed. vaegra, *refuser, interdire.*
norw. vaerras, *embrouiller, se pervertir, dégénérer.*
Ang. S. wear, wearre, *difficile, constaté, avéré.*
schlimmer, *pire, pis.*
Ang. S. waerse, wyrse.
Engl. worse.
schott. war, waur.
Alt G. wairs.
Alt D. wirs.
Swed. vaerre.
Dan. vaerre.
Isl. ver, verri.
am schlimmsten, *au pis.*
Isl. verst(r).
Swed. verst.
Dan. vaerst.
Engl. worst.
Engl. a warren, *enclos, parc, varenne.*
Holl. waarande, *enclos, parc, varenne.*
lat. ver, *printems;* verno, *rejeunir.* (*V. aussi* jahr).
WARNEN, *avertir de se garder.*
Alt D. warnen, warnon.
Ang. S. warnian, wyrnan, wearnian, warnigean.
Engl. to warn.
Swed. varna.
Dan. advare.
Isl. varna, *défendre, interdire, empêcher, mettre obstacle.*
Ang. S. wearne, *empêchement, resistance.*
Warnung, *avertissement de se garder.*
Ang. S. warnung.
Engl. warning.
Swed. varning.
WAARE, *marchandise, denrée.*
Ang. S. ware.
Engl. ware.
Holl. waar.
Swed. vara.
Dan. vare.
Isl. vara.
Engl. hard ware, *marchandises solides en*

metaux; warehouse, *magazin de marchandises.*

WERFEN, *jeter.*

Alt D. werfan.

Alt G. wairpan; inn wairpan, *jeter ou lancer dans quelqu'un ou à un endroit;* us wairpan,*jeter dehors, expulser;* us waurpun, *ils jetèrent dehors, expulsèrent;* af wairpan steinam, *jeter des pierres à quelqu'un, le lapider.*

Ang.S. weorpan, worpan, wurpan, wyrpan; uta weorpan, ut weorpan, *jeter dehors, expulser;* up weorpan, wurpan upp, *jeter en haut, élever;* wurpan ofer, *jeter de l'autre côté, jeter au-delà;* wurpan of, *abattre à coups de pierres;* wurpan ut, *jeter, faire sauter à coups de pierres;* wurpan nyther, *jeter par terre, renverser, terrasser;* wurpan on fir, *jeter au feu;* wurpan on tha earthan, *jeter par terre, terrasser, renverser;* wurpan saed on land, *répandre la semence dans la terre;* wurpan hlot, *jeter le sort;* upworpen,*jeté en haut, élevé;* wyrp, *action de jeter, jet, coup.*

Holl. werpen, *jeter.*

Swed. varpa. (*V. aussi* kasta).

norw. varpe, vaerpe.

Isl. varpa, verpa; verpa gard, *élever un rempart.*

Holl. werping, *l'action de jeter;* werp, worp, *l'action de jeter, le jet, le coup.*

Isl. varp, varpi, *action de jeter, le jet, le coup.*

norw. varp.

Swed. *vaerpa, pondre des oeufs;* vaerphoena, *poule couveuse.*

Maul-wurf, *taupe.*

Ang.S. molewarp, moldwarp.

Holl. molworp.

Swed. mullvarpel.

Dan. muldvarp.

Isl. moldvarpa.

Holl. werpgeweer, worpgeweer,*javelot, projectile;* werpnet, *filet qu'on jette;* werploot, *sonde, plomb.*

Isl. verf, *javelot.* (*Dr. Webster*).

WERFT, Ufer, *chantier, rivage.*

Ang. S. wharfa, hwarf, hweorf; *rivage sur lequel on a fait une jetée.*

Engl. wharf.

Holl. werf, warf.

Swed. hwarf, warp.

Dan. werft.

russ. worph (*Webst.*)

WERBEN, *enroler.*

AltD. hwerban (*Adg.*)

AltG. quairban(*Adg.*); hwairban, *renverser, retourner.*

Holl. werven; volk werven, *enroler des troupes;* werving, *enrolement;* werfgeld, *engagement qu'on donne à un soldat nouvellement enrolé.*

Swed. waerfva.

Dan. hvaerve, hverve.

Werber, *enroleur.*

Swed. vaerfvare.

Dan. hvaerver.

Holl. werver.

Engl. wooer, *solliciteur, concurrent;* to woo, *rechercher en mariage; solliciter, breguer un emploi.*

WIRKEN, *operer, produire un effet.*

Alt D. werhon, werchon, werkon, wirchen (*Kunisch*, p. 409.)

Alt G. waurkjan, gawaurkjan, werkjan (*Lye*).

Alt S. wirkean.

Ang.S. weorcan, wercan, wircan, wyrcan, wircan, gewyrcean, gewyrcan.

Engl. to work.

Holl. werken.

Swed. virka.

Dan. virke.

norw. orke, *opérer, produire un effet, effectuer.*

Isl. verka,virka, orka; yrkia, *labourer, travailler;* yrkia joerd, *labourer, cultiver la terre;* yrking, yrkia, *travaux champêtres, agriculture;* verkia, *causer des douleurs;* verk(r), *douleur.*

Alt G. frawaurkjan, *commettre un crime, forfaire, pécher;* frawaurht(s), *péché;* frawaurtha,*pécheur;* waurht(s), *confectionné, achevé, fini;* uswaurht(s), *accompli, juste.*

Engl. wrought, *confectionné, achevé;*

Ang. S. god wyrcean, *faire ou opérer le bien;* yfel wyrcean, *faire mal, opérer le mal;* wundru wyrcean, *opérer des miracles;* wyrcean getimbro, *faire ou dresser des ouvrages de charpentes;* wyrcean silfrene godas, *confectionner ou former des idoles d'argent;* wircan gegotene godas, *confectionner ou former des idoles moulues;* wyrcean willan, *faire la volonté;* wirc ealle thine weorc, *fait ou exécute tous tes ouvrages;* wircean on wingearde, *travailler dans la vigne;* ga and wyrce, *va travailler.*

wirksam, *efficace*, *actif*, *agissant*.
Ang. S. weorcfull, weorcsum, *coupable*, *nuisible*, *préjudiciable* (noxium).
Holl. werkzaam, werksaam, werkagtig, werkbaar, werkdadig.
Swed. verksam.
Dan. virksom.

Werk, *tissure*, *tissu*, *ouvrage de tisserand*.
Alt D. werah, werch, wercho, werk.
Alt G. waurstw.
Alt S. werk, giwirki.
Ang. S. werc, weorc, wearc, worc, woerc, geweorc, geworc; wyrcnesse, *action*, *ouvrage*; wundra wyrcnesse, *miracle*, *prodige*.
Engl. work.
schott. wark.
Nied. S. wark.
Holl. werk.
Swed. verk.
Dan. vaerk, verk.
Isl. verk, verki, virki, yrki, verknad(r), *ouvrage*, *travail*, *devoir*, *office*; vod virki, *tissure*, *tissu*, *ouvrage de tisserand*. (*V.* Gewand, *vêtement*.)
pers. bark, *ouvrage*. (*Adg. hist. des all.* p. 368.)

Werktag, *jour ouvrier*, *jour ouvrable*.
Ang. S. weorcdaeg, worcandaeg.
Engl. work day.
schott. wark day.
Holl. werk dag, werken dag, werkel dag.
Swed. hvardag.
Dan. hverdag.
(*A Francfort sur le Mein on dit également* värdag).
norw. voerkedag.
Ang. S. daeges weorc, *journée*, *tâche*.
Engl. day work, *journée*, *tâche*; day worker, *ouvrier à la journée*, *journalier*.
Ang. S. wundra weorc, *miracle*, *prodige*; morthweorc, *meurtre*, *homicide*, *assassinat*, weorc godes, *oeuvre de Dieu*; weorc stan, *pierre à bâtir*, *pierre de taille*.

Wirker, Arbeiter, *ouvrier*, *travailleur*.
Ang. S. weorcman, woercman.
Engl. workman.
Alt D. waerchman.
Alt G. waurstwja.
Holl. werker, werkman; werkster, *ouvrière*.

Werkleute, Werkvolk, *ouvriers*.
Holl. werklieden, werkluiden, werk volk.
Alt D. waerchluite.
Isl. verkafolk, verkamenn.

Werkmeister, *maître-ouvrier*, *ouvrier-architecte*.
Alt D. werchmeister. (*Kunisch*, p. 408.)
Holl. werkmeester, werkbaas.
Swed. verkmaestare.
Isl. verkmeistari.
Engl. workmaster.

Werkstätte, *atelier*, *chantier*.
Holl. werkstede, werkhuis.
Swed. verstad.
Dan. vaerksted.
Isl. verkstad(r).

Werkzeug, *outil*, *instrument*.
Holl. werktuig, werktuyg.
Swed. verktyg, hvartyg.
Dan. verktoy.
Altengl. work toy.
Neuengl. tool.
Isl. verkalaun, *main d'oeuvre*, *salaire*; verkad stal, *acier ouvré*.
Engl. wrought steel, *acier ouvré*.
Ang. S. wyrtha, wyrthe, *fabricant*, *fabricateur*.
Engl. wright, *fabricant*, *fabricateur*.
Ang. S. scip wyrthe,
Engl. ship wright, *charpentier de vaisseau*.
Ang S. stan wyrthe, *tailleur de pierres*; treow wyrthe, *charpentier*; hrof wyrthe, *couvreur*; tigel wrythe, *tuilier*; morth wyrthe, *meurtrier*, *homicide*, *assassin*.

Wirkung, *effet*.
Holl. werking.
Swed. verkning.
Dan. virkning, virkelse.

wirklich, *réel*, *effectif*.
Holl. werkelyk.
Swed. verklig.
Dan. virkelig.

WIDER, *contre*, *envers*.
Alt D. widar, widhar, wider.
Alt G. withra.
Alt S. wider.
Ang. S. wither, with; towither, *contre*, *oposé*.
Holl. weder, wéer.
Swed. veder. (*V. aussi* mot, emot.)
Isl. vid. (*V. aussi* Wuth).

Widersacher, *adversaire*, *antagoniste*.
Alt D. widersahho.
Alt S. widersaco.
Ang. S. withersaca, withersacca, *adversaire*, *apostat*; thaes caseres withersaca, *adversaire de l'Empereur*; withersacung, *contradiction*, *blasphème*; withersprace, *contradiction*; withersacan, withersacian, withersaecgan, withersacan, *contredire*, *s'oposer*, *nier*.
Engl. (to) withsay, *contredire*.
Alt D. widersagen, *envoyer un défi*; wi-

derstreit, *combat, dispute pour remporter un prix, émulation.* (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. witherward, witherweard, witherling, *adversaire, antagoniste.*
Alt D. widarwart. (*Otfd.*)
Ang. S. witherwardnesse, witherweardnysse, *l'opposition, ce qui est oposé;* witherraede, witherraednesse, *contradiction, dispute, querelle, inimitié;* witherraedlic, *contraire.*
Isl. vidraede, vidraedi, vidurmaeli, *contradiction, entretien.*

widerwärtig, *contraire.*
Ang. S. witherward, witherweard, witherwerd, witherword, witherwyrd, witherwierd, widerward, widerweard, witherweardlic(*adv*)
Alt G. withrawairth, *oposé, vis-à-vis.*
Holl. wederwaardig,
Swed. vedervaerdig,
Dan. vedervaerdig, vidervaerdig.
Swed. vidrig, *contraire, désagréable, rébutant.*
Ang. S. with cwaedan, *contredire;* with cwyda, with cwedenysse, *contradiction.*
Ang. S. witherstandan, witherstandian, withstandan, withstondan.
Engl. (to) withstand.
Holl. wederstaan.
Isl. vidnam, vidtak, *résistance, objection;* vidstada, *obstacle, empêchement.*
Holl. wederstand, wëerstand, *résistance;* wederstander, *adversaire, antagoniste.*
Engl. withstanding, *résistance, rénitance,* not withstanding, *nonobstant, malgré.*
Ang. S. with feohtan, *combattre vis-à vis;* with gan, *aller à la rencontre, résister.*

widerlegen, *refuter.*
Holl. wederleggen.
Swed. vederlaegga.
Dan. vederlaegge.

Widerwille, *répugnance.*
Holl. wederwil, wëerwil.
Swed. vedervilja.
Holl. wëerwillig, *à contre-coeur; opiniâtre, têtu;* wedergalm, wëerklank, *résonnement, écho;* weder komm, wëerkomm, *revenir;* wedermin, wederliefde, *amour réciproque, retour d'amour;* wederstreeven, *résister;* wederword, *replique, repartie;* wedervaaren, wëervaaren, *arriver;* wedervaaring, *accident, événement;* wëergeven, *rendre, restituer;* wëerwraak, *vengeance;* wëerzien, *revoir.*

wärts, *vers.*
AltG. wairths, wairthja, *vers, penché, visant;* jaindwairths, *au-delà, de l'autre côté;* suikands swulta wairthja, *malade à la mort.*
Ang. S. towards, toweards, *vers, contre, penché, inclinant, visant.*
Engl. towards, *vers, contre, penché, inclinant, visant.*
Ang. S. toweardnesse, *l'avenir;* upweard, *vers le haut, contremont.*
Engl. upward, *vers le haut;* outward, *en dehors.*
Ang. S. utweard, *en dehors;* hamweard, *vers notre demeure, patrie.*
Engl. homeward, *vers notre demeure, patrie.*
Ang. S. hamweard laedan, *mener à la maison.*
Engl. to lead homeward, *mener à la maison.*
lat. versus, *vers.*
bret. guers, *vers.*
ind. werta. (*Trip.*)

Widder, *bélier.* (*V. aussi* Bock).
Alt D. wider. (*Notker*).
Ang. S. wether.
Altengl. weather.
Neuengl. ram (*aussi dans la Suissee. On y emploie même encore le verbe* rammen, *pousser, enfoncer.*
Holl. wëer.
Swed. vaedur.
Dan. vaeder, vaedder.
Isl. vedr.

ob, *si.*
Alt D. hwedhar.
Alt G. hwathar.
Ang. S. hwaether.
Engl. whether.
Swed. vid.

WETTER, *temps.* (*V. aussi* wehen, *soufler*).
Alt D. wetar, weter.
Ang. S. waeder, weder, wether, veder, vedr.
Engl. weather (*pron.* wetter).
Alt S. wëdar, *tempête, ouragan.*
Ang. S. gewidor, gewideru, *tempête, orage.*
sanscr. widara, *tempête, orage.* (*Dr. W.*)
Holl. weder, weeder, wëer.
Swed. vaeder.
Dan. veir, veyr.
Isl. vedr.
lat. aether, *air, éther.*
gr. aither, *air, éther.*
irl. athar, aedhar, le tems qu'il fait.
pol. wiatr, wiele, le tems qu'il fait.

ind. widara, wad, waia, waihu (*Trip.*)
pers. wad (*Trip.*)
Unwetter, Ungewitter, *mauvais tems, orage, tempête.*
Ang. S. ungeweder, ungewider, ungewethere.
Swed. óvaedr.
Dan. úveyr.
Isl. vedr; vedrid hefr lagt sig, *la tempête a cessé;* thyckt vedr, *ciel couvert, nuageux;* hreint vedr, *temps clair, serein;* gott vedr, *beau temps;* vedra skipti, *changement de temps;* vedru bord, *le côté du vent (navigation);* vedri viti, *prophète de temps.*
Ang. S. styrmend weder, *tems orageux.*
Engl. stormy weather, *temps orageux.*
Ang. S. vintreg weder, *temps orageux;* strang weder, *temps rigoureux, froid;* hreoh weder, *temps rude.*
Engl. rough weather, *temps rude.*
Ang. S. ceald weder, *temps froid.*
Engl. cold weather, *temps froid;* warm weather, *temps chaud;* hot weather, *grande chaleur.*
Holl. warm weder, *temps chaud;* koud weder, *temps froid;* heet weder, *grande chaleur.*
Swed. swår(t) waeder, *temps lourd (de* swår, *lourd, dur).*
Holl. wéer en wind, *vent et orage;* wéerhaan, *girouette.*
Swed. vaederhane, *girouette.*
Dan. veirhane, *girouette.*
Engl. weathercock, *girouette.*
(ver)wittern, effleurir, se dissoudre à l'air.
Ang. S. witheràn.
Engl. to wither, *effleurir, se flétrir, dessécher;* to weather, *durer, résister à la tempête.*
Isl. vidra, *aérer;* sig vidra, *s'exposer à l'air.*
Swed. foerwittra, *effleurir;* uppvaedra, *flairer, éventer, débusquer (terme de chasse).*
WEHEN, blasen, fächeln, *souffler, venter.* (*V. aussi* Schwinge *et* bewegen).
Alt G. wajan.
Alt D. wajen.
Holl. waayen, waajen.
Dan. vaye.
Swed. (s)vaja.
Engl. to wave.
Holl. waajing, *le souffle.*
Engl. waving, *le souffle.*
WINTER, *hiver.*
Alt D. wintar, winter, *jamais* wintor *comme* sumor. (*Grimm*).
Alt G. wintr(us).
Ang. S. winter, wintr.
Engl. winter.
Alt. S. wintar.
Holl. winter.
Swed. vinter.
Dan. vinter.
Isl. vetr, vetur, *hiver, orage.*
norw. vetter.
Wintertag, *jour d'hiver.*
Isl. vetrardag(r).
Ang. S. winterdaeg.
Engl. winterday.
Swed. vinterdag.
Dan. vinterdag.
Ang. S. wintres cyle, *froid d'hiver;* wintrestide, *temps d'hiver;* winterseld, wintersetl, *siége hivernal;* on midde winter, *au milieu de l'hiver.*
Isl. vetrar koma, *commencement de l'hiver.*
winterlich, *hivernal.*
Ang. S. winterlic, wintreg.
Engl. wintry, w[interly.]
terly.
Holl. wintersch, w[in]teragtig.
Swed. vinterlik.
Dan. vinterlig.
Isl. vetrarleg(r).
Swed. } vintertid
Dan. } *temps d'hi[ver]*
Engl. winterse[ed], *semailles d'hiver*
Holl. winterza[ad], *semailles d'hiver*
Engl. a hard win[ter], *un rude hiver.*
Holl. een harde w[in]ter, *un rude hiv[er]*
wintergrün, *verdure d'hiver.*
Engl. wintergreen
Holl. wintergroen
Swed. vintergroe[n]
Wind, *vent.*
Alt D. wint.
Alt G. wind(s).
Alt S. wind.
Ang. S. wind.
Engl. wind.
Holl. wind
Swed. vind.
Dan. vind.
Isl. vind(r).
lat. vent(us).
it. vento.
sp. viento.
wall. (g)wynt.
Westwind, *vent d'ou[est]*
Ang. S. westwi[nd], westenwind.
Engl. westwind.
Isl. vestan vind(r)
Swed. vesten vin[d]
Dan. vesten vind.
Ostwind, *vent d'est,* [ou] *du levant.*
Ang. S. east wi[nd], easten wind.
Engl. east wind.
Isl. austan wind(r)
Swed. vesten win[d]
Dan. vesten vind.
Nordwind, *vent du n[ord]*, *aquilon, bise.*
Ang. S. north wi[nd], northan wind.
Engl. north wind.
Swed. norden win[d]
Dan. norden wind
Isl. nordan vind(r)
Südwind, *vent du su[d]*
Ang. S. suth wind
Engl. south wind

Isl. sud vind(r), sudan vind(r); sudaustan vind(r), *vent sud-est;* sudvestan vind(r), *vent sud-ouest.*
windig, *venteux.*
Ang. S. windig, windwig, windi.
Engl. windy.
Holl. windig, winderig, windagtig.
Isl. vindleg(r); vindloft, *air.*
norw. vindfald, *tempête subite;* vindouge, vindoege, *fenêtre, croisée.*
Isl. vindauge, vindhola, *soupirail.*
Holl. windgat, *soupirail, fenêtre.*
Fenster, *fenêtre.*
Engl. window.
Dan. vindue.
sp. ventana.
lat. fenestra.
Ang. S. windfona, windgefona, *girouette.*
Engl. windfan, *girouette.*
Windmühle, *moulin à vent.*
Swed. vaedergvarn.
Dan. vindmoelle.
Isl. vindmylna.
Holl. windmolen, windmeulen.
Engl. windmill.
Windhund, *levrier.*
Holl. windhond.
Swed. vindhund.
Dan. vindhund.
Ang. S. mycel wind, *grand vent;* strang wind, *vent rigoureux;* stearc wind, *vent violent,* swift wind, *vent rapide.*
Isl. vindofn, vindon, *fourneau à vent ou à réverbère;* windgang(r), *flatuosités.*
Ey mit weicher Schale, *oeuf sans coque.*
Holl. windey.
Swed. windaegg.
Dan. windaegg.
Engl. windegg.
Isl. *vindegg.*

Holl. windpyp, *tuyau donnant passage à l'air, trachée-artère;* windwaarts, *du côté du vent.*
Engl. windward, *du côté du vent;* windside, *côté du vent.*
Holl. windzyde, *côté du vent.*
Engl. windtight, *impénétrable au vent.*
Swed. windskammare, *mansarde, galetas;* windfackla, *torche ou flambeau à l'épreuve du vent;* windstoet, *coup de vent, grain de vent.*
Alt G. skura windis, *coup de vent, grain de vent.*
Swed. låta allt gå for vind og wåg, *abandonner tout aux caprices des flots, aux vents et aux vagues.*
winden, *tordre, guinder.* (*V. aussi* binden).
Alt D. wintan, winten.
Alt G. windan.
Ang. S. windan, *tordre, guinder, rouler.*
Engl. (to) wind.
Holl. winden.
Swed. vinda.
Dan. vinde.
Isl. vinda.
lat. vincio, *lier;* vinculum, *lien.*
Isl. vind(r), *oblique, de biais, de guingois;* vinding(r), *détour, sinuosité.*
Holl. winding, *détour, sinuosité.*
Engl. winding, *détour, sinuosité.*
Holl. wending, *revirement, tournure.*
Alt G. uswindan, *tordre, guinder;* (praet) wand, *il tordit, guinda.*
Ang. S. wand, *il tordit, guinda.*
Alt G. wunden, *ils tordirent, guindèrent.*
Ang. S. wunden gold, *de l'or tors.*

Holl. windboom, *barre du cabestan, guindas, lévier;* winder, windas, *dévidoir.*
wenden, drehen, *tourner.*
Alt D. wendan, wenden.
Alt G. wandjan, gawandjan, *tourner, convertir.*
Ang. S. waendan, wendan, *avancer, retourner, rebrousser chemin.*
Holl. wenden.
Swed. vaenda.
Dan. vende.
Isl. venda; venda til baka, *tourner, retourner.*
Swed. vaenda vagn, *tourner une voiture, un charriot.*
Alt G. uswandjan, *détourner.*
Alt D. wende, *borne, limite, frontière;* gewendig, *mobile, agile.*
Swed. vaenta, *attendre.*
Dan. vente, *attendre.*
Isl. vaenta, *attendre;* vaenting, *attente, espérance.*
Wendung, *tournure.*
Ang. S. wending, wendung, *tournure, changement, mutation.*
Holl. wending.
Swed. vaendning.
Dan. vending.
Isl. vending.
Holl. wentelen, *rouler;* wenteling, *l'action de rouler, de tourner.*
Dans quelques contrées de l'Allemagne wendefahren, *signifie retourner le champ, lui donner la seconde façon, biner, et* wendefahrt, *le labour.* (*Adg.*)
Holl. wand, want, *mur, mur de réfend, filet.*
Alt D. want, *mur, muraille, paroi.*
Nied. S. wand, *mur, muraille, paroi.*

Alt G. waddus, *mur, muraille, paroi.*
Ang. S. wente, vente, *étranger;* weonod land, wineda land, *pays des Vandales;* went saetas, *Vandales.*

verkaufen, verpachten, *vendre, donner à ferme, affermer.*
lat. vendo.
sp. vender.
it. vendere.
lat. venus, *vente;* venalis, *vénal;* venditor, *vendeur.*
lat. vento, *venir, arriver;* adventus, *arrivée;* venator, *chasseur;* veno, *chasser, aller à la chasse;* vador, *donner caution;* foedus, *ligue, alliance, confédération.*
Isl. vandamenn, *parens, alliés;* vandabundinn, *parent, allié, obligé, engagé par serment;* vandalaus, *non parent ou allié, étranger, libre;* vandlaeg(r), *attentif;* vandlaeti, *zèle, application, assiduité;* vandad(r), *loyal, probe, appliqué, travaillé;* vandad werk, *ouvrage fait avec soin;* vand maeli, *mot étranger, difficile à prononcer;* vandasam(r), *difficile, compliqué, embrouillé;* vandamal, *affaire embrouillée, compliquée;* vandhaef(r), *difficile, délicat, dangereux, périlleux;* vand qvaedi, *plainte d'un malheur, affaire difficile;* vandraedi, *danger, péril, difficulté;* vandraeda mad(r), *homme exposé à un grand danger;* han er kominn i vanda, *il est tombé dans le danger, il a couru risque;* vandhaefi, *peine, persévérance.*
Dan. vanskelighed, *peine, persévérance.*
Isl. vandfarinn veg(r), *chemin pénible;* vodi, *danger, événement subit, imprévu;* vodaleg(r), *dangereux, périlleux;* vodamad(r), *scélérat, homme dangereux;* vodaverk, *mauvaise action, ouvrage périlleux.* (*V. aussi* weisc *et* wüthen).

Wendeltreppe, *escalier en limaçon.*
Holl. wendeltrap, wenteltrap.
Swed. vaendeltrappa.
Dan. vindeltrappe.
Isl. vindiltrappa; vindill, voendull, *faisceau, trousseau, paquet, botte.*
Dan. vindel, *faisceau, trousseau, paquet, botte.*
Ang. S. windel, windil, windl, *faisceau, paquet, panier, caisse.*
Isl. vinda, *cric, guindas, dévidoir de tisserand.*

(ver)binden, vereinigen, *allier, unir.*
Alt D. wedden, waetten.
Alt G. withan, gawithan.
Ang. S. weddian; maeden weddian.
Engl. to wed a maid, *épouser une jeune personne.*
Altengl. (to)with, *lier.*
Ang. S. wedding, weddung, beweddung, *mariage, union, alliance.*
Engl. wedding, *union, alliance, ligue;* with, *avec.*
Ang. S. with, *avec, auprès, à.*
Swed. wid, } *avec*
Dan. med, } *(prép.)*

wetten, *gager.*
Holl. wedden.
Dan. vedde; veddemaal, *gageure, pari.*
Holl. wedding, weddingschap, weddenschap, *gageure, pari.*
Swed. vaed, vad, *gageure, pari.*

(Ge)wand, *vêtement* (*v. aussi* kleid).
Alt D. wat, kiwati, giwadi.
Alt G. gawasein(s).
Ang. S. vaeda, vaede, waed, gewaede, gewaedu; breostgewaede, *pièce d'estomac, corset;* vaedaleas, *sans vêtement, découvert.*
Holl. wand, waade, wäa.
Isl. vod, vend; vadmal, *drap noir (encore usité);* vodvirki, *ouvrage de tisserand, tissu artistement fait, attelier.*
Holl. waaden, waden, *revêtir un mort de son habit mortuaire;* wandschaar, *grands ciseaux ou forces à tondre les draps;* wandt, *la voiture d'un vaisseau, le cordage d'un vaisseau;*
Alt G. wasjan, gawasjan, *habiller, vêtir;* andwasjan, *déshabiller.*

Kleid, Weste, *habit, veste.*
Alt G. wasti, wastja.
Ang. S. vaest, vest.
Engl. waist(coat).
Swed. vaest, vest.
Dan. vest.
Isl. vesti.
lat. vestis; vestio, convestio, *habiller, revêtir;* vestitus, *l'action de vêtir, le revêtement;* vas, *vase* (*v.* Fass, *tonneau*).
it. veste, *veste*
ind. westitoh, wastra (*Trip.*)

wedeln, *remuer la queue, frétiller.*

Ang. S. wedlian, waedlian, *mandier*, *gueuser;* wedle, waedle, waedl, waedlunge, waedlnisse, vaedla, vaedling, vaedlnesse, *pauvreté;* wethel, vaedla, *pauvre*, *indigent*, *délaissé;* wedla, wàedla, *pauvre* (*v. aussi* Wittwe *et* Vasall).
Engl. to wattle, *caneter, marcher comme un canard.*
Alt G. withon, *mouvoir*, *secouer;* withondan(s) hanbida, *secouer la tête.*
Ang. S. waetla, weotl, wethel, wethl, *bandeau, lange, tablier, guirlande;* watel, watul, *couverture*, *toit*, *rameau.*
Altengl. wattle, *couverture*, *toit*, *rameau.*
Holl. wadel, wedel, *queue du chien*, *éventail.*
lat. vado, *aller*, *marcher.*
Alt G. iddian, gaiddian, *aller*, *marcher;* af iddian, *s'en aller*, *partir;* at iddian, *approcher*, *venir;* thairh iddian, *passer par;* mith iddian, *aller avec quelqu'un, accompagner;* ufar iddián, *passer;* us iddian, *tordre;* innet iddian, *entrer;* wittra iddian, *aller au devant*, *ou à la rencontre;* gaiddian sik, *se rassembler*, *rencontrer.*

WANDERN, *aller*, *aller en pélérinage.*
Ang. S. wandrian, *aller*, *roder*, *errer.*
Engl. to wander, *aller*, *roder*, *errer.*
Alt D. wandelen, *aller*, *se promener.*
Holl. wandelen, *aller*, *se promener.*
Swed. vandra, *aller*, *aller en pélérinage.*
Dan. vandre, vandle, *aller*, *marcher.*
it. andare, *aller.*
sp. andar, *aller.*
port. andar, *aller.*
ind. anduare (*Trip.*)

Wandrung, *voyage.*
Engl. wandring.
Swed. vandring.
Dan. vandring.

Wandersmann, *passant*, *voyageur.*
Engl. wandringman, wanderer.
Holl. wandelaar.
Swed. vandringsman.
Dan. vandringsmand.
sanskr. andara (*Dr. Webst.*)
Holl. wandelstok, wandelstaf, *bàton de voyage;* wandeling, wandelweg, wandellaan, wandelpad, *allée, promenade;* wandelbaar, *frayé*, *praticable.*
Alt D. wandelich, *praticable;* wandel, *mobilité*, *marche.* (*Kunisch*, p. 408.)
Ang. S. wandlung, *métamorphose, changement.*
Swed. foervandla, *métamorphoser*, *changer.*

Wandel, Lebensart, Gang, *marche*, *conduite*, *manière de vivre*, *tour.*
Swed. vandel.
Dan. vandel.
Holl. wandel; handel en wandel, *le commerce de la vie.*

WITTWE, Wittib, *veuve.* (*V. aussi* einzeln, *séparément.*)
Alt D. witawa, witewa, wituwa, witua; wydwe (*Chron. de Limb.*, p. 35), witewe (*Kunisch*, p. 409.)
Alt. G. widowo, widuwo.
Ang. S. widwa, widewe, widew, widw, widuwa, wedew, wydew, wydewe, wudew, wudewe, wuduwa, wuduwe; anre wudewan sunu, *le fils d'une veuve.*
Engl. widow.
Holl. weduwe, wéeuw, weduwvrouw.
sansk. widhawa.
russ. vdova.
poln. vdova.
lat. vidua.
it. vedova.
sp. viuda.

Wittwer, *veuf.*
Engl. widower.
Holl. weduwenaar, weduwman.
lat. viduus, *veuf*, *privé*, *vide;* viduitas, viduertas, *manque*, *disette*, *absence.*
it. voto, *vide.*
Engl. void, *vide;* to divide, *diviser*, *séparer.*
lat. dividere.
it. dividere.
Engl. widowship, *viduité*, *veuvage.*
Holl. weduwschap, *viduité*, *veuvage;* weduwgift, *douaire.*
Alt G. widuwairna, *orphelin*, widuwairn(s), *privé*, *privé de parents*, *orphelin.*

WEBEN, *tisser*, *ourdir.*
Alt D. wefan, weban.
Alt G. waibjan, biwaibjan, *lier*, *entortiller*, *environner.*
Ang. S. wefan, weafan, waefan, weofan, wefian.
Engl. to weave; woven, *ourdi*, *tissu.*
Nied. S. weeven.
Holl. weeven, weven.
Swed. vaefva.
Dan. vaeve.
Isl. vefa; veifa, *soulever*, *faire tourner*, *agiter;* vippa, *agiter*, *tourner.*
Engl. to whip, *fouetter*, *faire sauter.*
Ang. S. hweopan, *fouetter*, *faire sauter;* hweop, *fouet.*
Engl. whip, *fouet.*

norw. wippe, *agiter, faire tourner, brandir.*
pers. baftan, *ourdir, tisser.* (*Dr. Webst.*)
(das) Weben, *le tissage.*
Ang. S. weofung.
Engl. weaving.
Holl. weeving.
Swed. vaefning.
Dan. vaevning.
(Ge)webe, *tissu, tissure.*
Alt D. wueppe, weppi, *tissu.*
Alt G. waip(s), wipja, wippja, *guirlande, couronne.*
Ang. S. web, webb, webbe, waebb, waebbe, gewef; weft, wefta, *trame.*
Engl. web, weft, woof, *tissure, trame.*
Ang S. vaefels, vefels, *couverture, peau.*
Alt S. webbi, *tissu, tissure.*
Swed. vaef, vaefnad.
norw. vaevn.
Dan. vaev.
Isl. vef(r), veff(r), vaf, vefnad(r), veipa; vefia, vepa, *habit, vétement, couverture;* orma vef(r), *tissu de soie* (*v.* Wurm, *ver,* Seidenwurm, *ver-à-soie.*)
gut Gewebe, Purpurtuch, *bon tissu, étoffe de pourpre.*
Alt D. cota weppi.
Alt S. godu webbi.
Ang. S. godwebbe.
Spinnwebe, *toile d'araignée.*
Alt D. spinnaweppi.
Swed. spindelvaef.
Dan. spindelvaew.
Weber, *tisserand.*
Ang. S. webba.
Engl. weaver.
Holl. weever.
Swed. vaefvare.
Dan. vaever.
Isl. vefari.
Weberinn, *femme qui tisse, tisseuse.*
Isl. vefkona.
Dan. vaeverske.
Ang. S. webbestre.
Engl. webster (*aussi mascul.*)
Weberbaum, *lisseron.*
Ang. S. webbeam.
Holl. weeversboom.
Swed. vaefbom.
Dan. vaeverbom.
Webstube, *attelier du tisserand.*
Ang. S. webhus, *attelier ou maison de tisserand.*
Isl. vaefarahus, *attelier ou maison de tisserand.*
Dan. vaeverhus, vaeverstue, *attelier ou maison du tisserand.*
Weberspuhle, *bobine.*
Holl. weeversspoel.
Swed. vaefspole.
Dan. vaevspole.
Isl. vefaraspola.
Webstuhl, *métier de tisserand.*
Isl. vefstóll.
Swed. vaefstol.
Dan. vaevstool, vaeverstool.
Isl. vefstaedi, vefstad(r), *attelier de tisserand;* vefarakunst, *tisseranderie, art du tisserand.*
Holl. weefkunst, weefkonst, *art du tisserand.*
Dan. vaeverkunst, *art du tisserand.*
WEIB, *femme.* (*V. aussi* Mann *et* König.)
Alt D. wib, wip, wyb.
Alt S. wif.
Ang. S. wif, wyf, wifman, wifhadesman, wuman, wiman, wimman; wimmen (*plur.*)
Engl. wife (*pr.* waif), woman; women (*plur.*) *pr.* wimmen.
Holl. wyf (*dimin.* wyfie, *petite femme, femmelette.*
Swed. vif.
Isl. vif.
Ang. S. wifian, gewifjan, wifigan, wiflaedan, *prendre femme, épouser une femme.*
Engl. to wife, *prendre femme, épouser une femme.*
Ang. S. gewifad, *lié, allié;* gewifsaelig, *conjugal, joyeux, heureux;* wifcynne, *sèxe féminin;* wifcild, *fille, enfant femelle;* aew wif, *femme mariée, compagne, épouse;* wifung, *mariage;* wifhad, wiflichad, *qualité ou nature de femme;* wiffreond, *amie;* wifthegn, *servante;* were and wif, waepned and wif, *mari et femme;* veras and wifmen, vermen and wifmen, waepnedmen and wifmen, (*plur.*) *hommes et femmes;* wifes wer, *le mari de la femme;* his agen wif, *sa propre femme;* abrames wif, *femme d'Abraham;* niman wif, *prendre femme;* laedan wif ham, *mener ou conduire l'épousée chez soi;* wif forlaetan, *délaisser sa femme;* habban to wife, *avoir pour femme;* eower wifa ear hringas, *les boucles d'oreilles d'une femme.*
Holl. wyveloos, *garçon, non marié, veuf;* wyvepraat, *caquet de femme;* een oud wyf, *une vieille femme.*
Engl. an old wife, *une vieille femme.*
Ang. S. an eald wif, *une vieille femme.*
weiblich, *féminin.*
Alt D. wiplich (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. wiflic, wimmanes.
Engl. womanish, *efféminé;* womanly, *féminin;* womanishness, *des manières efféminées;* woman-

liness, *nature ou qualité de la femme;* womankind, *sexe féminin, âge nubile, nubilité.*
Holl. wyflyk, wyfagtig, *féminin;* wyfs, wyfsch, *efféminé.*

Weib, *femme* (*v. aussi* f.)
Ang. S. faemna, faemne.
lat. femina.
sp. hembra.
lat. femineus, *féminin.*
Ang. S. faemnenlic, *féminin;* faemnhad, faemnanhad, *nature ou qualité de femme;* wemman, waemman, *mettre au monde, enfanter;* wemmednys, *naissance, génération.*

WAMPE, Leib, Bauch, *ventre.*
Alt D. wamba, wampa, huamba.
Alt G. wamba, *ventre de la mère.*
Ang. S. wamb, womba, wombe, *ventre de la mère.*
Engl. womb, *ventre de la mère.*
Ang. S. his wambe (ge)fyllan, *remplir son ventre.*
Holl. wam, *ventre, boyaux de poissons;* wamstuck, *pièce d'estomac;* visch wammen, *éventrer des poissons.*
Swed. våmb, vame.
Dan. vom.
Isl. voemb, vembill; vambi, vambmikill, *ventru;* vambla, *ramper sur le ventre.*
lat. umbo, *bosse;* venter, *ventre, panse.*
it. ventre, *ventre, panse.*
sp. panse, *ventre, panse.*
Holl. wambes, wambus, wambais, wambuis, *pièce d'estomac, pourpoint.*
(*Delà* wamsen, *donner une volée de coups de bâton.*)

WAFFE, *arme.*
Alt D. wafan, waffan, wappen (*Kunisch*, p. 408.)
Alt G. wepn.
Alt S. wapan.
Ang. S. waepn, waepen, waepun, wepn, woepen.
Engl. weapon.
Holl. waapen, wapen.
Swed. wapn.
Dan. vaaben.
Isl. vopn.
Alt D. wafan sahs, *arme courte, glaive.*

waffnen, bewaffnen, *armer.*
Alt D. waffnen (*Otfd.*)
Ang. S. waepnian, wepnian, gewaepnian, gewepnian.
Holl. wapenen.
Swed. vapna, vaepna.
Dan. vaebne.
Isl. vopna.

bewaffnet, gewaffnet, *armé.*
Isl. vopnad.
Dan. vaebnet.
Swed. vaepnad.
Ang. S. waepnod, waepned, gewaepnod.

waffenlos, unbewaffnet, *sans armes.*
Ang. S. waepenleas.
Holl. wapenloos.
Isl. vopnlaus.

(Be)waffnung, *armement.*
Ang. S. waepnung, waepnunge.
Holl. wapening.
Swed. vaepnande; vapenbrak, *bruit des armes, fracas, cliquetis.*
Dan. vaabenbrag,
Isl. vopnabrak, *bruit des armes, fracas;* vopnatak, *prise d'armes, levée de boucliers, assentiment du peuple qui se donnait en frappant contre les armes.*
Ang. S. waepentace, waepengetace, *district, canton, division de 100 ou 1000(?) guerriers.*
Engl. wapentake.
(*Dans le nord de l'Angleterre les comtés d'*York, Nottingham *et* Lincoln *sont encore divisés en* wapentakes.

Waffenhaus, Zeughaus, *arsenal.*
Ang. S. weapenhus, waepenhus.
Isl. vopnahus.
Dan. vaabenhuus.
Holl. wapenhuis.

Waffenträger, *écuyer.*
Holl. wapendraager.
Swed. vapendragare.
Dan. vaabendrager.
Ang. S. waepnbora, waepman, waepmon, waepnedman, *guerrier;* waepned cyn, waepned cynn, wepned cynne, *état de guerrier, race armée;* waepned, waepenlic, *mâle;* waepned bearn, waepned cild, *écuyer.*

Waffenschau, Heerschau, *revue de l'armée.*
Holl. wapenschouw, wapenschouwing.
Swed. vapensyn.
Dan. vaebenting.
Isl. vopnathing, *place d'armes.*
Swed. wapenhvila, *armistice, suspension d'armes, trève.* (*V.* weile.)
Dan. vaaben forbund, *alliance, ligue.*
Holl. wapenbyl, *hache d'armes;* wapendans, *danse guerrière;* wapenplaats, *place d'armes;* wapensmid, wapenmaaker, *armurier;* wapenrok, *cotte d'armes;* wapenschild, *écu, bouclier;* wapenstandert, *drapeau, enseigne.*
Ang. S. weapenboren, *né libre;* niman wepn, *prendre les armes, courir aux armes;* (ge)gripan wepn, *prendre ou saisir les armes.*

Swed. gripa till wapen, *prendre ou saisir les armes.*
Ang. S. vaepnu syllan, *accorder des armes;* vaepnu leegan, *déposer les armes;* to brycan waepnu, *briser les armes.*
Alt G. mith wepnam, *avec armes, armé.*
Swed. under wapen, *sous les armes.*
Waffel, *gaufre.*
Ang. S. waffel, *bouche;* geafla, *gosier, gueule.*
Waffeleisen, *gaufrier.*
Engl. wafer iron.
Swed. vaffel jern.
Engl. wafre, *oublie.*
Swed. våffla, *gaufre.*
Dan. vaffel, *gaufre.*
Holl. waafel, wafel, *gaufre, oublie;* wafelbakker, *gaufrier.*
russ. waphel, *gaufre.*
WEIZEN, *froment.*
Alt D. hueiz, hweizzi, weizze.
Alt G. hwaitei, hwait (*Lye*), hwit (*Webster*).
Ang. S. hwaet, hwaete, hweate.
Engl. wheat (*pron.* whit).
Holl. weit, weyt.
Swed. hvete.
Dan. hvede, hveede.
Isl. hveite.
norw. qveiti.
Weizenbrod, *pain de froment.*
Isl. hveitibraud.
Swed. hvetebroed.
Dan. hvedebroed.
Holl. weitebrood.
Ang. S. hwaetene hlaf.
Engl. wheat bread.
Weizenmehl, *farine de froment.*
Engl. wheatmeal.
Holl. weitemeel.
Dan. hvedemeel.
Swed. hvetemioel.
WEISS, *blanc.*
Alt D. huiz, wiz.
Alt G. hweit(s).
Ang. S. hwit, hwite, *hwita.*
Engl. white (*pron.* wait).
Nied. S. witt.
Holl. wit.
Swed. hvit, hvitt.
Dan. hvid, hviid.
Isl. hvit(r).
norw. qvit.
ind. weda, widia.
poln. wide, wedjm (*Trip.*)
schneeweis, *blanc comme neige.*
Ang. S. snawhwit.
Engl. snow white.
Isl. snaehvit(r); swan hvit(r), *blanc comme le cigne, de la blancheur du cigne.*
milchweiss, *blanc comme du lait.*
Ang. S. meolc hwite.
Engl. milk white.
Ang. S. swa hwite swa snaw, *blanc comme la neige.*
Isl. hvit klaedd(r), *habillé ou vêtu de blanc.*
(das, die) Weisse, *le blanc, la blancheur.*
Engl. whiteness.
Holl. witheid.
Swed. hvithet.
Dan. hvidhed.
Isl. hvita, hviti.
Eyweiss, das Weisse vom Ey, *le blanc d'oeuf.*
Engl. the white of egg.
Holl. het wit van een ei.
Swed. aegg hvita.
Weisskohl, *chou blanc.*
Swed. hvit kål.
Dan. hvid kaal.
Engl. white cole.
Weissfisch, *ablette.*
Engl. white fish, whiting.
Holl. wit visch.
Isl. hvititing(r), *la mer jetant une écume blanche.*
Engl. white hair, *cheveux blancs ou blonds.*
Holl. wit hair, *cheveux blancs.*
Ang. S. hwit circe, *église blanche.*
Engl. a white bear, *un ours blanc.*
Weise, *air, façon.*
Alt D. wise (*Kunisch*, p. 409.)
Isl. visa, vise.
Swed. visa.
Dan. vise.
Isl. vugge vise, *chanson qu'on chante en berçant les enfans.*
finn. weisan, *chanter.*
Weise, *manière, façon, nature.*
Alt D. wis, wisa, wise.
Alt S. wisa.
Ang. S. wisa, wise.
Engl. wise (*pr.* wais).
Holl. wys, wyze.
Swed. visa, vis.
Dan. vis.
Isl. visa, visu; a lands visu, *à la guise du pays;* thetta er hans visu, *c'est là sa manière.*
wall. (g)wis.
bret. guiz.
it. guisa.
arm. guis.
Ang. S. on myne wisan, *à ma manière;* on manega wisan, *de toutes sortes de manières;* on aelle wise, *de toutes les façons;* wundorlice wise, *d'une manière bizarre.*
weisen, *montrer, enseigner.*
Alt D. wison, wisen (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. wisan, wisian, wissian.
Nied. S. wisen.
Holl. wyzen.
Swed. visa.
Dan. vise.
Isl. visa.
lat. video, *voir.*
Engl. (to) show. (*V.* Vocalversetzung, *transposition des voyelles.*)
Ang. S. wissiend, *guide, précepteur;* wissing, *enseignement, renseignement, conduite.*
Holl. wyzing, *enseignement, con-*

duite; wyzer, *indicateur*, *guide*, *conducteur*.
Isl. visari, visir, *indicateur*, *guide*, *conducteur;* veg visari, *guide;* visi fingr, *doigt index*.
Holl. wys vinger, *doigt index;* wyze vrouw, *sage-femme*, *aide*, *femme sage*, *adroite*.

(ge)wiss, *certain*, *sûr*.
Alt D. gewisso, kewisso.
Ang. S. wis, gewisse.
Nied. S. wisse.
Holl. wis.
Swed. viss.
Dan. vis.
Isl. viss, fyri vist, *certes*, *certainement*, *en vérité*.
wall. gwys.

gewisslich, *certes*.
Ang. S. gewislice.
Isl. vissilega, vissulega.
Swed. visserligen.
Dan. visselig, visseligen.
Holl. wisselyk, wyslyk, *sage*, *prudent*, *intelligent* (*adj. et adv.*)

Gewissheit, *certitude*.
Alt D. wisheid, kewisheit, kuisheit.
Swed. visshet.
Dan. vished.
Isl. vissa.
Ang. S. gewisnys; ungewis, *incertain*, *peu sage*, *imprudent;* ungewisnysse, *incertitude*, *ignorance;* ungewisse, *affront*, *déshonneur*.

weisse, *prudent*, *sage*.
Alt D. wise, wiza.
Ang. S. wis, wise, wisa, wiese, weota, wieta., wuta.
Engl. wise (*pr.* wais).
Holl. wys.
Swed. vis.
Dan. vis.
Isl. vis, visk(r).
sanskr. *wid (Dr. Webster).*

Weisheit, *sagesse*.
Alt D. wistuom, wisheit.
Alt G. wit-ubni (*V. aussi* waldubni, *force*, *puissance*,
Ang. S. wisdom, witedom, witigdom, witegunge.
Engl. wisdom.
Altengl. *aussi* wiseness *dans* Spencer *(Dr. Webster.)*
Holl. wysdom, wysheid.
(wysdom *signifie aussi en hollandais jugement*, *sentence du juge*, *arrêt*.
Swed. visdom, vishet.
Dan. visdom.
Isl. visdom(r), visindi, viska; visdoms gydia, *déesse de la sagesse*.
Holl. wyskunde, wiskunde, wiskonst, wiskunst, *philosophie*, *mathématiques*, *théorie des grandeurs*, *sagesse;* weezen, weezenheid, *essence*, *existence;* weezenlyk, *essentiel*.
Ang. S. unwis, *peu sage*, *imprudent*.
Engl. unwise, *peu sage*, *imprudent*.
Ang. S. unwisdome, unwisnesse, unwisnys, *imprudence*, *folie*.
Alt G. unwiti, *ignorance*, *folie*.
Ang. S. wisfaest, *parfait;* wisfaestlic, *parfaitement* (*adv*).

Witz, *esprit*, *prudence*.
Alt D. wizzi; wiz sagan, *augurer*, *prophétiser*, *prédire*.
Alt G. witi.
Ang. S. wit, witt.
Engl. wit.
Swed. vett.
Dan. vid.
Isl. vit, viti; med fullu viti, *jouissant de toute sa raison*.
norw. vet, vit.
sanskr. widja.
wall. (g)wys, gwyz.
russ. witsch.
irl. fois, feas, *connaissance*. (*Webst.*)
Holl. weet, weeten, *connaissance*, *science*, *sentiment;* wet, *loi*, *précepte;* nood breekt wet, *nécessité n'a point de loi;* weet geever, *legislateur;* wetten schender, *infracteur ou violateur de la loi;* wetboek, *code de lois;* de wetten des lands, *les lois du pays*, *les lois nationales;* wettelyk, wettiglyk, *légal*, *légitime;* wetteloos, *sans lois*.
Ang. S. gewitleas,
Isl. vitlaus, viturlosi, *sans raison*, *insensé*, *frénétique;* vitleysa, *non-sens*.
Swed. vettloes, *imprudent*, *peu sage*, *insensé*.

weiser (*comp.*), *plus sage*.
Ang. S. wisor.
Engl. wiser.

weisest (*sup.*), *le plus sage*.
Ang. S. wisost, wisust, wisest.
Engl. wisest.
Ang. S. wisra manna gethancas, *les pensées des sages*.

witzig, *spirituel*, *plein d'esprit*.
Ang. S. vitig, vittig, gewittig.
Engl. witty.
Swed. vittig.
Dan. vittig.
Isl. viturg(r), viturleg(r), vit(r).
Ang. S. witaword, witord, *réponse prudente*, *sentence du sage*, *parole sage*.
Engl. wittling, *qui court après l'esprit*, *faux bel-esprit*, *bel-esprit manqué*.

Weiser, *sage*, *savant*.
Ang. S. wita, wite.
Isl. visinda mad(r).
Dan. en vis mand.

Swed. vitter. (*V. aussi* laerd.)
Isl. vedri viti, *météorologue.*
Ang. S. world witan, *les philosophes;* angel cynnes witan, *les sages de la nation des Angles;* witena mot, witena gemot, witena gemet, witena gemote, *assemblée des sages, grand conseil;* witehus, *tribunal, justice, palais;* witega, witga, witesaga, *devin, prophète, interprète;* witegan, witegian, *prophétiser, prédire;* witegung, witedom, *prophétie;* witedomes craeft, *le don de la prophétie, sagesse.*
wissen, *savoir* (*v. aussi* können).
Alt D. wizan, wizzen (*Kunisch*, p. 409.)
Alt G. witan, *savoir, contempler, observer.*
lat. video, *voir.*
Ang. S. witan, wietan, wissan (*Lye*); we witan ealle, *nous savons tous;* we witan ful georne, *nous savons fort bien, nous savons à n'en point douter.*
Altengl. to weet, *savoir, pouvoir.*
Engl. to wit, *savoir.*
Holl. to weeten, *savoir;* weetenswardig, *digne d'être su ou connu;* weetniet, *homme ignorant, homme qui ne sait rien.*
Swed. veta.
Dan. vide.
norw. veta, vitte.
Isl. vita, *savoir, punir;* Gott veit, *Dieu sait;* vitund, vitneskia, *sachant, le savoir;* med thinni vitund, *à ton su, à ta connaissance.*
wissentlich, sciemment.
Isl. vitanleg(r).
Dan. vitterlig.
Swed. vetterlig.
Alt G. unwita, unwiti, *ignorant;* inweitan, *adorer;* weitan, *faire observer, censurer, reprendre;* fraweitjan, *punir, venger.*
Engl. whitsunday, *pentecôte (dimanche de la sagesse);* whitsuntide, *pentecôte (tems).*
Wissenschaft, *science.*
Swed vetenskap.
Dan. videnskab.
Holl. wetenschap; weetenschap.
Nied. S. witskap. *Vraisemblablement l'ancien haut-allemand possédait également le mot de* wizantscaft; *je ne l'ai cependant rencontré nulle part. (Grimm,* 2e, p. 688.)
Swed. vitterhet, *érudition, savoir;* vettgirig, *avide de s'instruire.*
Holl. weetgierig, *avide de s'instruire;* wysgeerte, *désir de s'instruire.*
Swed. vettgirighet, *désir de s'instruire.*
Holl. wyshoofd, *homme suffisant, présomptueux fat;* wyten, *reprendre, réprimander, reprocher, arguer, inculper;* wyte, *réprimande, reproche, inculpation.*
Isl. vitaved(r), *coupable, punissable;* viti, *faute, détriment, inconvénient;* vitalaus, *impuni, innocent;* vitisgydiur, *déesses vengeresses, furies.*
Ang. S. wite, *mal, malheur, infortune;* witnunge, witnung, *peine, punition, pénitence;* witnian, *punir;* witleas, witelgas, *impuni, acquitté;* witeleaste, *impunité;* vitta, witnesse, wytnesse, witness, gewitnesse, *témoin, témoignage, conscience.*
Engl. witness, *témoin, témoignage.*
Zeuge, *témoin.*
Swed. vittne.
Dan. vidne.
Isl. vitni.
Alt G. weitwod(s); galjuga wod(s), *faux témoin.*
Augenzeuge, *témoin oculaire.*
Engl. eyewitness.
Dan. oeye vidne.
Swed. åsyna vittne.
Holl. oog getuyge.
Zeugniss, *témoignage.*
Alt G. weitwoditha.
Isl. vaetti, vitnisbur.
Dan. vidnesbyrd.
Swed. vittnesmål; aflaegga vittnesmål, *rendre témoignage;* afhoera vittnen, *ouir des témoins.*
Engl. to hear witness, *ouir des témoins.*
(be)zeugen, *attester.*
Alt G. weitwodjan.
Swed. vittna.
Dan. vidne.
Isl. vitna.
Alt D. ziugan, *ce mot a de l'affinité avec* zeihen; gezuig, *témoin. (Schwep.)*
Swed. oefvertyga, *convaincre.*
Nied. S. tügen, *attester;* tüge, *témoin.*
WUTH, *rage, manie, fureur.* (*V. aussi* Raserei *et* wider.)
Alt D. wot.
Alt G. wod(s), *insensé, maniaque, frénétique, possédé.*
Holl. woede.
Ang. S. wod, woda, wode, wodnysse.
Altengl. wood, woodness; wood, *furieux, enragé.*

Ang. S. wodian, woedian, *être en fureur, s'emporter de rage, extirper.*
Alt D. wuotan (*Notker*).
Holl. woeden; woedig, woedend, *furieux, enragé.*
Ang. S. woedend, *rapace;* wodseoc, *enragé, furieux;* wodseocnesse, *manie, frénésie;* wodman, *furieux, maniaque*
wall. (g)wyth, *fureur, colère, courroux.*

WEIDEN, *brouter, paître, repaître, garder.*
Alt D. weiden, *nourrir, prendre.*
Isl. veidá, *prendre, chasser.*
Holl. weiden, *paître, pâturer, nourrir.*
Swed. beta, *paître, nourrir.*

füttern, *nourrir.* (*V.* Futter.)
Ang. S. fedan.
Engl. to feed.
Nied. S. bíten, *manger, mordre.*
bretagn. bwytta, *manger.* (*V. aussi* beissen).
Isl. veida dyr, *chasser aux bêtes;* veida fiska, *prendre des poissons;* veidi bát(r), *bateau de pêcheur.*

Vogelfang, *oisellerie.*
Isl. fugla weidi; fugla weithi. (*Grimm*, 2e, p. 534.)
Alt D. fogalweida. (*Delà: Gauthier de la Vogelweide*). *Le haut-allemand moderne a conservé les mots de Augenweide (plaisir des yeux), et de Seelenweide (nourriture de l'âme).*
Alt D. weidu, *aliment, nourriture, mets* (*Otfd*); wida, weido, *pâture, chasse.*
Isl. *veidi, veid(r),* veidiskap(r), *chasse, capture.*
Swed. bet, bete, *pâture, paturage.*
Holl. weiding, *pâture, pâturage;* wey, wei, weyland, weyery, *terrain servant de pâturage, herbage, pré, prairie.*

Weidmann, *veneur, chasseur.*
Alt D. weidenar (*Notker*).
Isl. veidimad(r).
Holl. weiman; weider, *pâtre;* weidegraave, weidegraaf, *intendant des prés, surveillant;* weimaand, wiedemaand, *mois destiné aux pacages (Juin);* weigroen, *verdure des prés;* weidmes, weimansmes, *couteau de chasse;* wiedmes, wiedyzer, *houe, sarcloir;* wieden, *arracher ou sarcler les mauvaises herbes, brouter l'herbe d'un pré.*
Isl. veidihund(r), *chien de chasse;* veiting, veitsla, *festin, banquet.*
Alt D. weidenlich, *vaillant ou vaillamment, splendide ou splendidement.* (*Kunisch*, p. 408.)
Holl. weids, weidsch, *splendide ou splendidement, magnifique ou magnifiquement.*
Alt. G. wethi, *troupeau de moutons;* winja, *aliment, mets, pacage, pâturage;* (bi)wesjan, *manger ensemble.*

Weide, *saule (arbre). V. aussi* Holz *et* Wald.
Ang. S. withig.
Altengl. with, withe, withy.
Isl. vidi(r).
Swed. vida, vide, vidia.
Dan. vidie, vedie; vediebusk, *le saule en buisson, saussaie.*
Swed. vidhack, *saussaie.*
lat. vitis, *sarment;* vitta, *bande, bandeau.*
Alt. G. withan, *bander, lier.*
Isl. vida, *dévidoir, tournette;* vid, *arbre, bois;* vidbruni, *incendie dans un bois;* vidsmioer, *huile d'olive;* vidarbondi, *paysan qui charrie du bois;* vidarfloti, *radeau à transporter le bois;* vidarom(r), *perce-bois;* vidaroex, *cognée de bucheron;* vidarbioern, *l'ours des bois.*
Swed. ved, } *bois.*
Dan. ved, }
Engl. wood, }
woodworm, *perce-bois.*

WEIT, *large, ample.* (*V. aussi* breit).
Alt D. wit, wito.
Ang. S. wid, wide.
Engl. wide (*pr.* waid).
Holl. wyd.
Nied. S. wit.
Swed. vid.
Dan. vid, vidt.
Isl. vid(r).

weiter, ferner, *ultérieur.*
Ang. S. widor.
Engl. wider.
Swed. vidare.
Dan. videre.
Ang. S. wid farend, *allant ou voyageant au loin, errant ou rodant ça et là.*
Ang. S. vid lond, *pays d'une grande étendue.*
Isl. vid lend(r), vid lendi, *pays d'une grande étendue;* vid lend(r) kong(r), *grand roi, roi qui règne sur un grand pays.*
Ang. S. wyd mer, *grande gloire;* wid

maere, *fort renommé*, *fort célèbre;* wid maere cynn, *race.*
weit berühmt, *fort célèbre*, *très-renommé.*
Engl. wide famed.
Holl. wyd beroemd, wyd vermaard.
Swed. vid beroemd.
Dan. vidt beroemt.
weitläufig, *ample*, *prolixe*, *diffus.*
Dan. vidloftig.
Swed. vidlyftig.
Holl. wydluftig, wydloopig.
die weite See, *la haute mer.*
Ang. S. wid sae.
Engl. the wide sea.
Holl. de wyde zee.
Swed. i vida faelt(et), *dans une vaste campagne.*
Ang. S. wid straet, *grande route.*
Holl. wyd open, *grand ouvert.*
Engl. wide open, *grand ouvert;* (to) widen (*pron.* waiden), *élargir*, *étendre.*
Holl. wyden, *élargir*, *étendre.*
Weite, *ampleur*, *étendue*, *largeur.*
Alt D. weiti.
Ang. S. widnesse.
Engl. width.
Holl. wydte.
Swed. wydd.
Dan. vidde, vidhed.
Isl. vidd, vidi, vidata.
sanscr. widi (*Dr. Webst.*)
WASSER, *eau.* (*V. aussi* Wetter *et* Aue.)
Alt D. wazar, wazzar.
Alt G. wato *et* ahwa (*plur.*) watna; hwatho, *écume;* hwathjan, *écumer.*
Alt. S. watar.
Dans l'ancien saxon d'*Heliand* on trouve aussi *fath*, *fathi* pour eau, mer, lac; p. e. *faran an fathian*, naviguer sur mer; *an fathi gangan*, marcher sur l'eau, aller par eau.
Nied. S. *water.*
Ang. S. waeter, weter, waet, waes, ea.
Engl. water.
Holl. water, waater.
Swed. vatten.
Dan. vand.
Isl. vatn, vat, vats.
norw. vas, vatn.
bretagn. (a)weddwr (*Adg. kiste.* p. 247).
gr. üdur, üder.
lat. aqua, *eau;* udor, *humidité*, *moiteur.*
russ. et bohèm. voda.
ind. oda, uda (*Trip.*)
V. aussi les noms de rivières: Pad(us), Adour, Quad(iana), Quad(alquivir), Adi(ge), (Bat)avia etc.)
Isl. vatsdyr, *animal marin;* vatsbád, *bain d'eau;* vatsbelg(r), *vague.*
Ang. S. waeteraelfe, *nymphe des eaux;* waeteraelfinne (*plur*); waetercrog, waetercroc, *cruche à l'eau*, *jarre;* waeterflaxa, *bouteille à l'eau;* waeterfat, faet, *tonneau à l'eau* (*vase*); waeterpyt, pytt, *marre d'eau;* waeternaeddre, *anguille*, *néréide;* waeterthrug, waeterthruh, waetertrog, *auge.*
Engl. watertrough, *auge;* waterdrop, *goutte d'eau;* watercress, *cresson aquatique;* watermint, *menthe aquatique* (*herbe*); watergod, *dieu des eaux;* waterpot, *pot à eau*, watertight, *imperméable à l'eau*, *qui ne donne pas passage à l'eau.*
Holl. waterdigt, *imperméable à l'eau;* waterbobbel, *bulle d'eau*, *cloche.*
Engl. waterbubble, *bulle d'eau*, *cloche;* waterdrinker, *buveur d'eau.*
Holl. waterdrinker, *buveur d'eau;* watervat, *tonneau à l'eau;* waterkuip, waterton, *cuve à l'eau;* waterkan, *aiguière;* waterhen, hoen, *poule d'eau*, *foulque;* wateremmer, *seau;* watergolf, *vague;* watermuis, *rat d'eau;* waterput, *marre d'eau;* waterwel, *source d'eau.*
Salzwasser, *eau salée.*
Holl. zaltwasser.
Engl. saltwater.
Ang. S. saltwaeter.
Swed. saltvatten.
Dan. saltvand.
Ang. S. aete and waete, *le manger et le boire;* hlafe and waetere, *du pain et de l'eau;* faeste on hlaefe and waetere, *vivre de pain et d'eau* (*jeûner*); on tham waetere, *sur eau.*
Engl. on the water, *sur eau;* high water, *haute ou pleine marée*, *tems de la marée.*
Holl. hoog water, *haute ou pleine marée*, *tems de la marée*, laag water, *basse marée*, *tems du reflux.*
Engl. low water, *basse marée*, *tems du reflux;* spring water, *eau de source;* by water and by land, *par eau et par terre.*
Holl. te water en te land, *par eau et par terre.*
Wasserfall, *chûte d'eau.*
Holl. watervall.
Engl. waterfall.
Swed. wattenfall.
Isl. vatsfall.
Dan. vandfald.
Wasserfluth, *inondation*, *débordement*, *déluge.*
Engl. waterflod.
Ang. S. waeterflod.

Isl. vatsflod, vatnaflod; vatnagang(r), *conduit d'eau, aqueduc, canal, inondation.*
schott. watergang, *moulin, ruisseau qui fait aller le moulin.*
Wassersucht, *hydropisie.*
Ang. S. waterseocnysse.
Holl. waterzugt, waterziekte.
Isl. vatssyki.
Swed. vattsot, vattensot.
Dan. vattersot.
Wasservogel, *oiseau aquatique.*
Isl. vatsfugl.
Swed. vattenfogel.
Engl. waterfowl.
Wassermühle, *moulin à eau.*
Isl. vatsmylla.
Dan. vandmoelle.
Holl. watermolen, watermeulen.
Engl. watermill.
wässerig, *aqueux.*
Angl. S. waeterig, waeterisc.
Engl. watery.
Holl. waterig, wateragtig.
Swed. vattenaktig; vattenrik, *riche, abondant en eau.*
bewässern, *arroser.*
Ang. S. waeterian, waetran.
Engl. to water.
Bewässerung, *arrosement, irrigation.*
Ang. S. waetrung.
Engl. watering.
sein Wasser lassen, *lâcher son eau.*
Isl. kasta af se(r) vatni.
Holl. zyn water laaten.
Swed. låta sitt vatten.
Dan. lade sit vand.
Engl. to let water, to make water.
nass, feucht, *mouillé, humide.*
Ang. S. waet, wet, weat, hwet, *mouillé, humide.* (*V.* netzen.)
Engl. *wet.*
Swed. våt.
Dan. vaad.
Isl. vot(r).
Le dialecte populaire de Suabe dit waet(sch), *et celui d'Autriche* waschl. (*Trip.*)
feucht, *humide, moite.*
Holl. wak.
slav. woda.
lat. udus.
gr. uetos, huetos.
Feuchtigkeit, Nässe, *humidité.*
Ang. S. waeta, vaete.
Swed. vata.
Dan. vaede.
Regenwetter, nasses Wetter, *tems pluvieux, tems humide.*
Isl. vot vidri.
Engl. wet weather.
befeuchten, nass machen, wässern, *mouiller, arroser.*
Isl. vaeta.
Swed. veata.
Dan. vaede.
Ang. S. waetan.
Engl. to wet.
wall. wysg, *courant d'eau, rivière;* uisge, *eau.* (*Dr. Wbst.*)
Alt D. wase, *gazon, boulingrin, pelouse, pré* (*Kunisch*, p. 408); wis, *pays marécageux.* (*Adg.*)
Alt G. wis, *le calme de la mer.*
slav. washa, wose, *pays marécageux.* (*Adg.*)
poln. wies, *village.*
Ang. S. wosig, *humide, bourbeux, fangeux, vaseux.*
Engl. oozy, *humide, bourbeux, fangeux, vaseux;* ooziness, *bourbe, vase, limon, fange, marais;* ooze, *écoulement;* (to) ooze, *s'écouler;* woos, *algue marine.*
Alt D. waskan, wasken (*Kero*), waschen (*Notker*), wasgan (*Tatian*), twagen; twehele, *essuie-main.*
Ang. S. waescan.
Engl. to wash (*pr.* wasch).
Holl. wasschen.
Swed. vaska.
Dan. vaske.
Isl. vaska.
(das) Waschen, *le blanchissage, la lessive.*
Ang. S. waesce.
Engl. washing.
Holl. wassching.
Swed. vaskning.
Ang. S. waescere, *blanchisseur, laveur.*
Waschweib, *blanchisseuse, laveuse, lavandière.*
Engl. washwife, washerwoman.
Holl. wasschwyf, wasschster.
Waschhaus, *lavoir, buanderie.*
Holl. wasschhuis.
Engl. washhouse; washwater, *eau à laver.*
wischen, abwischen, *essuyer, torcher.*
Holl. wisschen, wissen, wischen.
Nied. S. visken.
Swed. viska.
Dan. viske.
Altengl. to whisk.
Neuengl. to wipe.
wechseln, *changer.*
AltD. wechseln(*Tat.*)
Angl. S. wrixlan (*Lye*) *peut-être primitivement* wixlan?
Holl. wisselen.
Swed. vexla, vaexla.
Dan. vexle.
Wechsel, *échange, changement.*
Alt D. wehsal.
Angl. S. wrixl, wrixlung.
Holl. wissel, wisseling.
Swed. vexel, vexling.
Dan. vexel, vexling.
Isl. vixlari, *changeur;* vixlbref, *lettre de change.*
WIESEL, *belette* (*animal*).
Ang. S. wesel, wesle.

Engl. weasel (*pron.* wisel), weazel, weesel.
Holl. wezel.
Swed. vessla.
Dan. vaesel.
Dans le dialecte populaire de Francfort on dit wusslig *pour vif, agile.*

VASALL, *vassal.* (*V.* (Ge)sell *et* selig).
Isl. vesaling(r), vesaeling(r), *pauvre;* vesalmenni *(plur)*; vesla, vesaelld, *pauvreté, indigence;* vesaell, vesaelleg(r), vesleg(r), vesling-leg(r), *pauvre, misérable.*
norw. vesling, *pauvre.*
Dan. usling, *pauvre.*
Isl. osaell, osaelleg(r), *misérable, maigre.*
Dan. usel, ussel, *pauvre;* uselhed, *pauvreté.* (*V. aussi* unselig).

WETZEN, *aiguiser, affiler, émoudre.*
AltD. wezzan(*Otfd.*); wassida, *tranchant, fil.*
Ang. S. hwettan.
Engl. (to) whet.
Swed. hvaessa; hvass, *tranchant, aigu, affilé;* hvasshet, *tranchant, fil;* hvaessning, *l'aiguisement.*

Wetzstein, *pierre à aiguiser.*
Ang. S. hwetstan, hwaetstan.
Engl. whetstone.
Holl. wetsteen.

WESPE, *guêpe.*
Alt D. wespe.
Ang. S. waesp, wesp, waeps.
Engl. wasp.
Holl. wesp, wespe.
lat. vespa.
it. vespa.
sp. (a)vispa.
port. bespa.
altfr. gue(s)pe.
neufr. guêpe.
gascogn. wespe.
bret. guespeden.

wispern.
Engl. to whisper.
Swed. hviska.
Dan. hviske.
Engl. to whistle, *siffler des lèvres.*

zischen, *siffler.* (*V. aussi* hissen).
Swed. hvissla.
Ang. S. hiscean.
Engl. to hiss.

WEST, *ouest, occident, couchant.*
Alt D. west.
Ang. S. west.
Engl. west.
Holl. west.
Swed. vaester, vester.

Anciennement on disait aussi dans l'Allemagne méridionale: *Wester* pour west; de là encore: *Westerwald* etc. (V. les noms de lieux.)

Dan. vest.
Isl. vest)r).
lat. vesper, *soir, vêpre.*

westlich, westen, *d'ouest, occidental.*
AltD. westere (*Notker*).
Engl. westerly.
Holl. westelyk.
Swed. vestlig, vestann.
Dan. vestlig, vesten.
Isl. vestra, vestraenn.

westwärts, *du côté de l'ouest, vers l'occident.*
Ang S. west weard.
Engl. west ward.
Holl. west waarts.
Swed. vesterut.
Ang. S. west north, *nord-ouest.*
Engl. north west, *nord-ouest.*
Ang. S. west suth, *sud-ouest.*
Engl. south west.
Ang. S. east and west, *est et ouest.*
Isl. vest(r) loend, *Grande Bretagne;* vestmenn, *Bretons, (Anglais, Écossais et Irlandais)*; vest(r) viking, *navigation à l'ouest, piraterie.*

Westwind, *vent d'ouest.*
Ang. S. west wind; westan wind.
Engl. west wind.
Holl. weste wind.
Swed. vestan vind.
Isl. vestan vind(r).

WÜST, verlassen, *désert, inculte, inhabité.*
Alt D. wuost.
Ang. S. west, weste.
Engl. waste (*pron.* wehst).
Holl. woest.
lat. vastus, *désert, large, étendu.*

verwüsten, *ravager, dévaster.*
lat. vasto.
it. (de)vastare.
Engl. to waste, to lay waste.
Ang. S. westan.
slav. paust, *désert.*
Engl. vast, *vaste, étendu.*
Ang. S. on westum lande, *dans un pays désert.*
Engl. waster, *corrupteur, dissipateur, prodigue;* wasteful, *dissipateur, prodigue, corrupteur.*

Wüste, Wüstenei, Wüstniss, *désert.*
AltD. wuast, woste, wastinna.
Ang. S. westene, westen, vaesten, westnesse.
Holl. woesteny, woestheid.
Ang. S. on westen, *au désert;* thurh th westen, *par le désert.*
Engl. wasteness.

WACHSEN, *croître, grandir.* (*V. aussi* grünen *et* gross).
AltD. wahsan.
Alt G. wahsjan.
Ang. S. weaxan, weoxan, wexan.
Altengl. to wax.
Holl. wassen.
Swed. vaexa.
Dan. vokse, voxe.
norw. vaexe, vuxe.

Isl. vaxa, vagsa, vogsa; vaxa uppi, *croître, monter, grandir;* vaxa yfirsig, *croître, s'élever en croissant;* vextir, vaxtar, *végétaux;* vaxtar riki, *règne végétal.*
Swed. vaext, *végétal.*
Dan. vaekst, *végétal.*
norw. voxt, *végétal.*
Alt G. waehstus, *crue, croissance.*
Holl. wasdom, wassing, *crue, croissance, accroissement;* wassend water, *marée montante, flux.*
Ang.S. waxend, *croissant, grandissant;* weaxness, *croissance, accroissement, prospérité;* thaet cild weox, *l'enfant grandit;* folc weox, *le peuple crut* (*multiplia*); thaer weox hungor, *alors la famine s'accrut;* unweaxen, *mal mûr, vert.*
Alt G. us wahsan(s), *qui a pris toute sa croissance ou crue, mûr, nubile.*
gr. aeksein, auksanein, *croître, grandir.*
WACHS, *cire.*
Alt D. wahs, wuahs.
Ang.S. weax, waex, wex, waexe, wexe.
Engl. wax.
Nieder S. wass.
Holl. was, wasch.
Swed. vax.
Dan. vox, voks.
Isl. vax.
böhm. wosk.
poln. wosk.
russ. vaska.
lat. viscus.
Isl. vaxkerti, *cierge;* innsigla med vaxi, *sceller avec de la cire.*
Swed. vaxkaka, *gâteau de cire, pain de cire.*
Holl. waschkoek, *gâteau de cire.*
Ang.S. weaxbraede, *tablette enduite de cire;* weax hlaf, *gâteau de cire, pain de cire;* wex sealf, *cérat;* weax candel, *bougie.*
Engl. wax candle, *bougie.*
Holl. waschkaars, *bougie;* waschbleeker, *blanchisseur de cire.*
Engl. waxbleecher, *blanchisseur de cire.*
WEHE, *douleur, malheur.* (*V. aussi* ächzen.)
Alt D. we; weh, *chagrinant, affligeant;* we, *mal, douleur.* (*Kunisch*, p. 408.)
Alt G. wai; wai dedja, *malfaiteur;* wah, *mal, mauvais;* unwah(s), *innocent, sans reproche.*
Ang.S. wa, waa, we, wae.
Engl. woe.
Holl. wee.
Swed. ve.
Dan. vee.
gr. ovai.
lat. vae.
wall. (g)wae.
hebr. wai } *Trip.*
türk. wai }
böhm. auwe }
wehe dir, *malheur à toi.*
Ang.S. wa the.
Engl. woe thee.
Swed. ve dig.
Ang. S. tha waes thaem theofle waa on his mode, *alors le diable fut en peine;* weamod, *affligé, contristé, saisi de douleur, en colère;* weamodnysse, weamodnesse, *tristesse, douleur, colère;* wea, *douleur, malheur;* wohfull, *méchant, mauvais, malin;* wohfullnisse, *méchanceté, malice;* wohdom, *méchant, mets;* wohnesse, *perversité.*
Engl. woeful, woesome, *triste, misérable, pitoyable;* wofulness, *misère;* woe, *douleur, malheur, souffrance.*
Holl. weedom, *douleur, tristesse;* weemoedig, *affligé, saisi de douleur;* wemoet, warmoet, *absynthe.*
Ang. S. weremod, *absynthe, herbe amère.*
Holl. weeklaagen, *lamenter;* weeklaage, klagt, *lamentation.*
WEINEN, *pleurer.* (*V. aussi* kreischen *et* heulen.)
Holl. weenen.
Ang. S. wanian, cwanian, (wepan), (weopan).
Alt D. weinan, weinon.
Mhd. bewaenen, *déplorer.* (*Grimm*, 2e, p. 802.)
Alt G. qweinon, queinan, (gretan, greitan); hwainon (*Dr. Webst.*)
Swed. venga (grata).
Dan. hvine (graede).
Isl. veina, qveina; vein, qvein, *plainte, lamentation.*
Ang. S. waninge, wanunge, wanenge, vop, *plainte, pleurs, perte.*
Engl. whining, whine, *gémissement;* to whine, *gémir, geindre;* to wheep, *pleurer.*
bret. cwyn, *lamentation, pleurnicherie.* (*Adg.*)
wall. (a)cwyn, *se plaindre.* (*Dr. Wbst.*)
Holl. weening, *les pleurs;* onbeweend, *qui n'est pas pleuré.*
WIMMELN, *fourmiller, grouiller.*
Holl. wemelen.

Nieder S. wemmeln, wummeln.
Swed. vimla.
Dan. vimle.
Holl. wemeling, *foule, multitude confuse.*

Wimpel, *flamme ou banderolle d'un vaisseau.*
Ang. S. wimpel.
Altengl. wimple, *guimpe, voile.*
schott. wimple, wimle, *ondoyant, onduleux, frisé.*
Holl. | **Swed.** | **Dan.** } wimpel.
En haut-allemand moderne on nomme les cils Augen-Wimper.

WAEHNEN, hoffen, *croire, penser, espérer.*
Alt D. wanan.
Alt G. wenjan, gawenjan, *croire, penser, espérer, se confier.*
Engl. wenan.
Holl. waanen.
Isl. vaena, vona; vonfull(r), *plein d'espérance;* vonarlaus, *sans espérance;* von, vaend, *opinion, espérance, espoir.*
norw. von, *conjecture, espérance;* vone, *espérer, conjecturer, présumer.*
Alt D. wan, *opinion, espérance, attente, pensée.*
Alt G. wen(s), wena, *espérance, espoir.*
Ang. S. wen, wena, wene, *opinion, conjecture, pensée;* wenende, *soupçonneux;* ic wene, *je crois, je pense;* hwaet wenst thu, *qu'en penses-tu?*

WOHNEN, *habiter. (V. aussi* bauen, *bâtir.)*
Alt D. wonan, wonen, wanen.
Alt S. wonon.
Nieder S. wanen.
Holl. woonen.
Swed. bo.
Dan. boe.
Ang. S. wunian, wunigan, wunigean, wunegian.
Altengl. to won, wone, among us woneth yet (*Robt.* of Glouc. chron.)
Ang. S. wunode on thaem iglande, *il demeurait dans l'île;* wunode mid thaem wife, *il habitait avec cette femme;* the on earthan wunedon, *qui habitaient la terre;* god wunas betwux us, *Dieu habite parmi nous, Dieu est avec nous;* wuna mid me, *demeure avec moi;* unwuniendlic, *inhabitable.*

Wohnung, *habitation, demeure, domicile.*
Alt D. woni (*Otfd.*), wonunga (*Tat.*)
Ang. S. wuninge, wunung, wununge, wunenesse, wunonesse.
Altengl. wonning.
Holl. woon, wooning, woning, *habitation, demeure, domicile;* woonagtig, *demeurant, domicilié;* woonplats, woonstede, *demeure, habitation, domicile;* woonhuis, *maison où l'on demeure, où on loge.*
Swed. våning.
Dan. vaaning.
Ang. S. wuniend, wunigend, *habitant.*
Holl. wooner, *habitant.*
Swed. invånare, *habitant.*
Dan. indvaaner, *habitant.*
Ang. S. (ge)wunian, *différer, remettre, retarder (Dr. Wbst.);* waenian, wenian, wenan, gewaenan, *accoutumer, habituer, désaccoutumer, déshabituer, séparer.*
Altengl. (to) wean, ween, *accoutumer, habituer, désaccoutumer, séparer.*
Engl. wont, *accoutumé, habitué;* unwont, *qui n'est pas accoutumé ou habitué, inaccoutumé, inusité.*
Holl. wennen, *accoutumer, habituer.*
Isl. venia, *désaccoutumer, sévrer;* venia barn af briosti, *sevrer un enfant;* vana, *avoir coutume, être dans l'habitude;* vanaleg(r), veniuleg(r), *ordinairement, pour l'ordinaire.*
Swed. vanlig, *ordinaire, pour l'ordinaire.*
Dan. (saed)vanlig, *ordinaire, pour l'ordinaire.*
Holl. gewoonlyk, *ordinaire, pour l'ordinaire.*

(Ge)wohnheit, *coutume, usage.*
Alt D. wane, woni, giwoni, wonheit. (*Schwsp.*)
Ang. S. wuna, gewuna.
Nied. S. woonte, waanheit.
Holl. gewonte, wennis.
Swed. vana.
Dan. vane, saedvane.
Isl. vani, venia; vandi, *coutume, usage, moeurs, parenté, danger;* vand(r), *dangereux, incommode, pénible.*
norw. van, vant, *difficile, pénible.*
Isl. vinna, *travail,* vinnusam(r), *laborieux;* vinnúhus, *maison de travail, atelier;* vinnulaun, *salaire, main d'oeuvre;* vinnumadr, *ouvrier, serviteur, domestique;* vinnukona, *servante, do-*

mestique; vinnu folk, vinnu hiú, *domestique;* vinnudyr, *bête de somme;* vinnumenska, *services.*
(Ge)winn, Gewinnst, *gain, profit, lucre.*
Isl. vinning, vinning(r), avinning(r), *gain, victoire, profit, avantage.*
Swed. vinning, vinst.
Dan. vinding, gevinst.
Holl. winning, *gain, victoire, conquête;* gewinn, *gain, profit, lucre.*
Alt D. wuinne.
Ang. S. winn, gewin, gewinne, win, wyn, *guerre, différend, travail, victoire.*
Nied. S. winst.
Engl. winning, *gain, profit, lucre;* winnings, *gains, profits.*
Holl. gewinn en verlies, *perte et gain.*
Swed. vinst och foerlust, *perte et gain;* vinningslystnad, *amour du gain;* vinningslysten, *avide de gain, âpre au gain.*
Ang. S. winfull, winfullic, *victorieux, laborieux;* he feaht and won, *il combattit et fut victorieux.*
Engl. he fought and won, *il combattit et vainquit;* winner, *gagnant.*
Holl. winner, winnaar, *vainqueur, gagnant.*
(ge)winnen, *gagner.*
Alt D. winan, wuinan.
Ang. S. winnan, winnian, *travailler, gagner, acquérir.*
Engl. to win.
Holl. winnen.
Swed. vinna.
Dan. vinde.
Isl. vinna, *gagner, travailler;* vinna sig(r), *remporter la victoire;* vinna fé, *acquérir des richesses (du bétail);* vinna eida, *jurer, prêter serment.*
Holl. vinbaar, *ce qu'on peut gagner ou obtenir;* vinzugt, *amour du gain;* gevinzugtig, *avide de gain, âpre au gain;* kinderen winnen, *avoir des enfans;* zyn brod winnen, *gagner sa vie, gagner, acquérir.*
Isl. gagn, **Swed.** gagn, **Dan.** gavn, **Engl.** gain, *gain, profit, avantage;*
WONNE, *délices.* (*V. aussi* Lust, Minne, Bewunderung *et* binden).
Alt D. wunn, wunne; wunneclich, *délicieux, ravissant.* (*Kunisch* p. 409).
Alt S. wunnea.
Ang. S. wyn, wynn, wynne, wynsumnysse, winsumnesse, wynlust, wyndream, *délices, cri d'allégresse, joie;* wynlic, winsum, *délicieux, joyeux, affable;* wynleas, *sans joie, sans plaisir;* wineleas, *sans amis, dénué d'amis;* win, wine, *ami;* winemag, *parent;* wen, *vaillant, fort, robuste;* vinna, *guerrier, conquérant, ennemi;* winsum spell, *discours affable, gracieux.*
Alt S. wini, *ami.*
Alt G. wen, *ami.*
Alt D. wine, *ami.* (*Kunisch*, p. 409.); winja, *amie.*
Isl. vin(r), *ami, allié, confédéré.*
Swed. vaen, *ami.*
Dan. ven, *ami.*
Isl. vinkona, *amie.*
Dan. veninde, *amie.*
Isl. vinfengi, vinatta, vingaedi, *amitié.*
Swed. vaenskap,
Dan. venskab, *amitié.*
Isl. vinsamleg(r), vinfast(i), *amical, fidèle;* vaen, vaenn, *beau, plein d'espérances;* vaenleik(r), vaenleiki, *beauté;* vaen mej, *aimable fille, jeune personne aimable;* vingan, *favorisé;* vinhall(r), *favorable;* ving(r) *au lieu de* vingad(r), *amical.*
Alt G. wenjan, *se fier ou confier, espérer (v. ci-devant);* winja, *aliment, nourriture, pâture.*
lat. venus, venustas, *vénus, amour, grâce, charme;* venustus, *charmant, ravissant;* vinnulus, *gracieux, doux.*
WEIN, *vin.*
Alt D. win, wine.
Alt G. wein, weina.
Alt S. win.
Ang. S. win, wine.
Engl. wine (*pr.*wain), *au nord de l'Angleterre* woin.
Holl. wyn.
Swed. vin.
Dan. vin, vyn.
Isl. vin.
wall. (g)win.
gr. oin(os); oino-meli, *hydromel.*
slav. vino.
lat. vinum.
it. vino.
weinig.
Engl. winy.
Holl. wynagtig.
Swed. vinaktig.
lat. vinosus.
Ang. S. wingedrinc, *nectar, vin;* drincan win, *boire du vin;* winedruncen, *ivre de vin.*
Holl. wyndronken, *enivré, ivre de vin.*
Ang. S. win on bytta don, *mettre du vin dans la cuve;* eald win, *du vin vieux.*

Engl. old wine, *du vin vieux.*
Ang. S. niwe win, *du vin vert.*
Engl. new wine, *du vin vert.*
Ang. S. gesoden win, *du vin cuit ou brulé;* weala win, *du vin pour les esclaves (pour les valets).*

Weinbeere, *grain de raisin.*
Alt D. winperi.
Alt G. weinabasi.
Ang. S. winberie, winberige.
Holl. wynbezie.
Isl. vinber; vinberia belgir, *peau du raisin, marc du raisin;* vinberia blod, *jus de treille (sang);* vinswelgr, *buveur de vin.*
Alt G. weindrugkja, *grand buveur de vin.*
Isl. vinhus, *cabaret.*
Ang. S. winhus, *apothicairerie, pharmacie.*
Holl. wynhuis, *cabaret.*

Weinkeller, *cave à vin.*
Holl. wynkelder.
Engl. wine cellar.
Swed. vin kaellare.
Dan. vinkielder.
Isl. vinkiallari.

Weinstock, Rebe, *vigne, cep ou pied de vigne.*
Isl. vintré, vinvid(r).
Alt G. weinatriu.
Ang S. winetreow.
Engl. vinetree.
Dan. vintrae.

Weinstock, Weinberg, *vigne.*
lat. vinea.
it. vigna.
sp. vina.

Weinfass, *tonneau à vin.*
Ang. S. winfaet.
Engl. winevatt.
Holl. wynvat (ton, kuip).
Isl. vinfat.

Weinflasche, *bouteille à vin.*
Isl. vinflaska.
Dan. vinflaske.
Holl. winfles, winvles.

Weinessig, *vinaigre.*
Isl. vinedik.
Dan. vinedike.
Holl. winedik.

Weinglas, *verre à vin.*
Holl. wynglas.
Engl. wineglass.
Swed. vinglas.
Dan. vinglas.

Weingott, *le Dieu du vin (Bacchus).*
Isl. vingud.
Ang. S. wingod.
Engl. winegod.
Holl. wyngod.

Weinjahr, *année abondante en vin.*
Engl. wine year.
Holl. wynjaar.

Weinberg, Wingert, *vigne, vignoble.*
Alt D. wingarto, wingarten, wingarden.
Alt G. weinagard(s).
Ang. S. wingeard, wingyrd.
Engl. vineyard, vinyard.
Holl. wyngaard.
Swed. vingård.
Dan. vingaard, vyngard.
Isl. vingard(r).

Weingärtner, Wingertsmann, *vigneron.*
Isl. vingardsmadr.
Swed. vingårdsman.
Dan. vingaardsmand.
Holl. wyngaardenier, *vigneron.*
irl. fionghort, *vigne, vignoble.* (*Dr. Wb.*)
Isl. vinbrennt, brenniwin, *du vin brulé, de l'eau de vie;* god vin, *du bon vin;* sur vin, *du vin aigre.*
Holl. wynoogst, wynoegst, *vendange;* wyntapper, *cabaretier qui vend du vin.*

(SCH)WINGE, *penne.* (*V. aussi* Flügel *et* schwingen.)
Ang. S. gehwing.
Engl. wing.
Swed. vinge.
Dan. vinge.
Isl. vaeng(r).
(be)schwingt, *ailé, [...]tre des ailes.*
Isl. vaengiad(r).
Swed. vingad.
Dan. (be)vinget.
Engl. winged.

Schwungfeder, *penn[...]*
Engl. wingfeathe[...]
Swed. vingfiaeder[...]
lat. vanno, *vanner*
Alt D. wannon, [...]ner.

Wanne, Schwingfass[...] Getreide, Fut[...] schwinge, *van,* [...]*nette.*
Swed. vanna.
Holl. van.
lat. vannus.
Engl. van; to va[...] *vanner;* to f[...] *eventer, donner l'air avec l'éventail*

WANGE, *joue.* (*V. a[...]* Backen.)
Alt D. wang (*Otf[...]*
Ang. S. weng.
Holl. wang; ro[...] wangen, *des j[...] rouges.*

WINK, *signe de la t[...] clin d'oeil.* (*V. a[...]* nicken, neigen.)
Engl. wink.
wall. (g)wing.
Holl. wink, wenk[...]
Swed. vink.
Dan. vink.
Holl. wenking, [...] *d'oeil, signe de tête, de la main*

Winken, *faire signe [...] la main, de l'o[...] de la tête.*
Alt D. winchen.
Ang. S. wincian.
Engl. to wink.
Nied. S. wenken.
Holl. wenken, w[...]ken.
Swed. vinka.
Dan. vinke.
wall. (g)wingaw (*Webst.*)

Winkel, *angle, coin.*
Alt D. winchil, w[...]chel.
Ang. S. wincel.
Holl. winkel.
Dan. vinkel.

lat. angul(us).
Alt D. winchelstein, *pierre angulaire.*
wanken, *chanceler, branler, vacciller.*
AltD. wankon (*Otfd.*); wenchen (*Kunisch*, p. 408.)
Swed. vanka.
Dan. vanke.
Isl. vacka.
wankelmüthig, *chancelant, versatile.*
Ang. S. vancl, vancol, voncol, vancla.
Holl. wankelmoedig.
Swed. vankelmodig.
Dan. vankelmodig.
wackeln, *branler.* (*V.* Wagen).
Holl. wankelen, waggelen, wiggelen.
Swed. vackla.
Engl. to wag, waggle, *caneter, marcher comme un canard;* waggling, *l'action de caneter;* wagtail, *bergerouette (hoche-queue).*
lat. vagare.
it. vacillare; viaggiare, *aller, marcher, voyager.*
wickeln, *rouler, plier en rouleau.*
Holl. wikkelen.
Swed. veckla.
Dan. vikle.
Swed. veckla af, *dévider;* veckla in, *envelopper, entortiller;* veckla upp, *rouler, dévider, pelotonner.*
WALLEN, *aller.*
Alt D. wallon, *voyager, aller en pélérinage.*
Ang. S. weallian, wealian.
Ang. S. to walk, *aller.*
Alt D. waller, *pélerin.*
Isl. vallari, *pélerin.*
lat. velox, *rapide.*
Swed. vallfart, *pélerinage.*
walken, *fouler.*
AltD. walken, *étriller quelqu'un d'importance. (Kunisch, p. 408.)*
Nied. S. walken.
Holl. wallen, walken.
schott. (to) wauk.
Engl. (to) full.
La racine ful *parait synonyme de celle de* wal. (*Adg.*)
Swed. valka.
Dan. valke; valkmoelle, *moulin à fouler, foulerie.*
schott. waukmill, *moulin à fouler, foulerie.*
wallen, *bouillonner.*
Ang. S. wellan, weallan.
Engl. (to) wallop. (*originairement* wall-up, *bouillonner.*
Holl. wellen.
Swed. (s)valla.
Dan. vaelde.
Isl. vella, vella up; vellandi, *bouillonnant.*
Holl. welling, *bouillonnement, ébullition.*
Isl. mioelkin vellr i pottinum, *le lait bout dans le pot.*
Ang. S. weallende fyr, *feu ondoyant;* land the woll meolc and huninc, *pays qui découlait de lait et de miel;* vaelm, velin, wylm, *chaleur, vapeur, ébullition.*
Welle, *flot, vague, onde.* (*V. aussi* Quelle *et* schwellen.)
Alt D. walla, wello.
Isl. vella.
Swed. vaella.
Dan. velle.
Holl. wel, welle, *source, fontaine.*
Ang. S. wel, waell, wyl, will, well, waella, wyle, wyla, waelle, welle, wylle; waelgespring, willspring, wyllespring, *source, fontaine, bouillon.*
Engl. well, *source, fontaine.*
Swed. kaella, springkaella, *source, fontaine.*
Welle, *flot, vague.*
tat. kul.
sp. ola.
Holl. welzand, *sable qui fait mouvoir une ou plusieurs machines;* woelwater, *de l'eau qui bouillonne, bouillon;* woelzick, woelig, *inquiet, bruyant;* woelen, *faire du bruit, du tapage;* woelery, *bruit, vacarme, tapage, agitation.*
slav. wall, *cylindre, arbre, rouleau, essieu.* (*Adg.*)
waelzen, *rouler.*
Alt D. welzan, walzan (*Otfd. et Tat.*), walden (*Kero*).
Alt G. walwjan; af walwjan, *dérouler;* faur walwjan, *rouler devant;* walwinon, *se rouler;* walugan, *rouler* (*Dr. Webst.*); waltjan, *pénétrer;* uswaltjan, *renverser;* uswaltein(s), *renversement, ruine.*
Ang. S. waeltan, weltan, wilian [42]), willigan, willian, walvian, wealvian.

42) A Francfort sur le Mein on nomme *Waeljerholz* le rouleau dont on se sert dans la cuisine.

Engl. (to) wallow, (to) wheel, (to) welter.
Swed. vaelta, vaeltra.
Dan. vaelte.
Isl. vellta, vaelta; vellta sé(r) i voemnum og skoemmum, *se vautrer dans tous les vices.*
norw. sqvaal, *le bruissement de l'eau;* sqvaale, *bruire, déborder, regorger.*
Engl. a squal, *coup de vent, grain de vent, rafale, vague élevée.*

lat. volvo, voluto.
sp. volver.
russ. valyu, balayu.
Swed. vals, *valse, danse;* vaeltring, *le roulement, le tour, la révolution.*
Isl. vellta, *le roulement, le tour, la révolution;* voelstur, *rouleau.*
lat. volutatio, *roulement.*
Holl. wielen, *tourner comme on tourne une roue;* wieling, *cercle, tournant, tourbillon d'eau;* wiel, *roue.*
Rad, *roue.*
Ang. S. hweol, hweohl, hweowol, hweogul.
Engl. wheel (*pr.* huil).
Swed. hiul.
Dan. hiul.
Isl. hiol. (*V. aussi* Wagen *et* bewegen).
pers. hile, *tourbillon.* (*Adg. hist. des All.* p. 368.)
WIRBEL, *tournoiement, tournant, tourbillon d'eau.*
Engl. whirl.
Isl. whirla (*Dr. Webst.*)
Swed. hvirfvel.
Dan. hvirvel.
Holl. wervel, warling.
Nied. S. warbel.
Wirbelwind, *tourbillon.*
Engl. whirlwind.
Holl. warlwind, wervelwind.
Swed. hvirfvelvind.
Dan. hvirvelvind.
wirbeln, *tournoyer.*
Engl. to warble, *tournoyer, faire des roulades, résonner, fredonner.*
Swed. hvirfla.
Dan. hvirvle.
Isl. hvirfla.
Alt D. werbin, *tourner;* wurbi, *essieu.*
WOLLEN, *vouloir.*
Alt D. wellan, wollan, willen.
Alt G. *wiljan; wileid u, voulez-vous.*
Ang. S. willan, wyllan, willian.
Engl. (to) will.
schott. (to) wull.
Nied. S. willen.
Holl. willeu.
Swed. vilja.
Dan. ville.
Isl. vilia.
lat. volo, velle.
slav. vola.
Wille, *volonté.*
Alt D. wille, willo, willeo.
Alt G. wilja.
Alt S. willjo.
Ang. S. will, willa, willn, gewyll.
Engl. will.
Holl. wil, wille.
Swed. vilje.
Dan. villie.
Isl. vili, vilie, ville, vild, vildi.
wall. gwyl } *Dr. Webst.*
irl. ail }
gr. boule, *conseil, sénat.*
slav. volia.
lat. voluntas.
it. volunta.
freier wille, *libre arbitre.*
Engl. free will.
Holl. vrye wille.
Swed. fri wilje.
Dan. fri villie.
Isl. godr ville, *bonne volonté;* viliagod(r), *bienveillant;* vilihall(r), *favorable, affectionné;* vild(r), *bon;* vildarmad(r), *homme débonnaire;* vildismenn, *bons amis;* vildiskona, *bonne amie;* vildi, *bienveillance.*
willig, *volontiers, de bon coeur.*
Alt D. willig.
Engl. willing, willingly (*adv.*)
Holl. willig, williglyk (*adv.*)
Swed. villig.
Dan. villig.
Isl. viliug(r).
(Bereit)willigkeit, *promptitude ou empressement à rendre service.*
Engl. willingness.
Holl. willigheid.
Swed. villighet.
Dan. villighed.
Isl. viliugleiki.
Ang. S. wylnung, wilnunge, willnung, gewilnunge, *désir, souhait, convoitise, volonté;* willsum, willsuma, *volontiers, souhaitable, dévot;* willsumlic, *spontané, volontaire;* willsumnesse, *bonne volonté, résignation, dévotion;* willende, *voulant;* unriht willunge, *désir injuste;* hit waes Godes wille, *telle était la volonté de Dieu, Dieu l'a voulu,* mid thinum willan, *de ton gré;* with his willan, *contre bon gré, malgré lui;* agenes willes, *de son propre gré.*
Engl. wilfull, *volontaire, entêté, obstiné.*
Isl. vilialaus, *sans volonté, contre la volonté de quelqu'un;* vilialeysi, *indignation, répugnance, aversion.*
Willkühr, *volonté, discrétion.*
Isl. vilkoer (*Grimm,* 2e, p. 482.)
Swed. villkor.
Dan. vilkaar.
Holl. willekeur.
willkührlich, *spontané, arbitraire.*
Holl. willekeurlyk, willekeurig.
Swed. villkorlig.
Dan. vilkaarlig, vilkaarligen (*adv.*)
wählen, *choisir, élire, opter.* (*V. aussi* kiesen.)
Alt D. wellan, welen.
Alt G. waljan, gawaljan.
Holl. waalen.
Swed. vaelja.
Dan. vaelge.

Isl. velia; valid, valinn, *choisi, élu.*
Alt G. gawalid(s), *choisi, élu.*
Isl. valid lid, *troupe choisie;* valmenni, *des hommes élus, choisis.*
Swed. valherre, vaeljare, *électeur.*
Wahl, *choix, élection, option.*
Alt D. wala (*Notker*).
Holl. waal.
schott. wale.
Swed. val.
Dan. valg.
Isl. val, voel.
Swed. valsprâk, *devise.*
Holl. waalen, *être inconstant, variable, changeant, irrésolu, incertain.*
wohl, *bien.*
Alt D. wola, wole, wela.
Alt G. waila; waila merjan, *annoncer une bonne nouvelle;* waila galeikan, *plaire.*
Ang. S. wel, wael, waele, well, vaell.
Engl. well.
Holl. well.
Swed. vael.
Dan. vel.
Isl. vel.
wall. gwell; gwella, *corriger, rectifier, amender.*
sanskr. bala, bali, *force, vigueur.*
lat. valeo, *être fort, robuste, vigoureux.*
wohlgeboren, *bien né.*
Ang. S. welboren, welgeboren, *d'une naissance illustre, très-noble, supérieur, prééminent.*
Engl. welborn.
Holl. wellgeboren.
Swed. vaelboren.
Isl. velborinn, *de bonne naissance.*
wohlthun, *faire du bien.*
Ang. S. weldoen, weldon.
Engl. to do well; well done, *bien fait.*
Holl. welgedan, *bien fait;* weldoen, *faire du bien;* weldoender, *bienfaiteur.*
Ang. S. weldonde, *bienfaiteur.*
Wohlthat, *bienfait.*
Alt D. woletât.
Ang. S. weldaede, weldeed.
Holl. weldaad.
Isl. velgerd, velgoerd.
Swed. vaelgaerning,
Isl. velgoerda madr, velgoerda fadir, *bienfaiteur;* velgoerda modir, *bienfaitrice.*
Wohlfahrt, *prospérité, salut, bien-être.*
Ang. S. welfare.
Engl. wellfare.
Holl. welvaart, welvaarenheid.
Swed. vaelfard, vaelgang.
Dan. velfaerd.
Isl. velfaerd, velgengni.
Lebewohl, *adieu.*
Engl. farewell.
Holl. vaarwell.
Swed. farvael, farevael.
Dan. farvel.
Lebewohl sagen, *faire ses adieux.*
Engl. to say farewell.
Holl. vaarwel zeggen; wel vaaren, *se bien porter.*
willkommen, *bien venu.*
Alt D. willechomen, willicumen.
Ang. S. wilcume, wilcuma, wilcumo.
Engl. welcome.
schott. walcome.
Holl. welkom.
Swed. vaelkommen.
Dan. velkommen.
Isl. velkominn; ver tu velkominn, *sois le bien venu.*
Engl. be thou welcome, *sois le bien venu.*
Ang. S. thu eart wilcuma, *tu es le bien venu;* wilcumian, wylcumian, welcumian, *complimenter quelqu'un sur son arrivée.*
Engl. to welcome, *complimenter quelqu'un sur son arrivée.*
(der) Willkomm, *la bienvenue.*
Swed. vaelkomma.
Dan. velkomst.
Holl. velkomst; velbekom het u, *bien vous fasse.*
Alt G. weila wisan, *être bien portant, vivre à son aise.* (*V.* wisan, *être.*)
Wohlwollen, *bienveillance.*
Ang. S. welwillendnesse.
Swed. vaelvilje.
Dan. velvillighed.
Isl. velvilld.
wohlwollend, wohlgewogen, *bien affectionné.*
Isl. velvillad(r), velviliad(r).
Ang. S. welwillend.
Swed. vaelvillig.
Dan. velvillig.
Isl. velunnan, *faveur;* velunari, *patron, protecteur;* velkunnandi, *intelligent, sensé;* vel laerd(r), *très-savant;* veltalad(r), veltalandi, *bien dit ou parlé, éloquent.*
Engl. wellspoken, *bien dit ou parlé, éloquent.*
Isl. velsidad, *bien morigéné, qui a des moeurs douces.*
Swed. vaelbehag, *bien-être.*
Holl. welbehaagen, *bien-être;* welbehaaglyk, *éprouvant du bien-être.*
Swed. vaelbehaglig, *éprouvant du bien-être.*
Wohllust, *volupté.*
Isl. vellyst, vellysting.
Swed. vaellust.
Dan. vellust.
Holl. wellust, wellustigheid, weelderigheid.

Alt D. wunnilust (*Kero*), *délices, volupté.*
lat. voluptas.
wohllüstig, *voluptueux.*
Swed. vaellustig.
Dan. vellystig.
Isl. vellystingasam(r).
Holl. wellustig; weelig, weeldig, weelderig, *voluptueux, luxurieux, pétulant;* weelde, *délices, bonne chère, vie oisire.*
wohlschmeckend, *de bon goût.*
Holl. welsmaakend.
Swed. vaelsmakande.
Isl. velvaxinn, *d'une grande taille.*
wohlan, *eh bien.*
Holl. welaan.
Swed. vaelan.
Dan. velan.
(das) Wohl, *le bien.* (*V. aussi* Wohlfahrt, Glück.)
Ang. S. wela, waela.
Engl. weal.
Swed. vael.
Dan. vel.
Engl. come weal come woe, *soit qu'il nous arrive du bonheur ou du malheur;* for the general weal, *pour le bien public;* avail, *utilité, avantage;* to avail, *profiter de quelque chose.*
Wallfisch, *baleine.* (*V. aussi* bull).
Alt D. wel, wal, *du vieux mot* bal, *grand, fort, robuste.* (*Adg.*)
Ang. S. hwael, hwaele; hwale.
Engl. whale.
Swed. hval.
Dan. hval.
Isl. hval(r); hval fisk(r).
norw. qval.
Holl. wal, walvis, walvisch.
gr. phalaina.
lat. bal(aena).
it. balena.
pers. peluh, *fort, robuste.*
Isl. bal, *fort, robuste, puissant.*
sanscr. bala, bali, *force.* (*Dr. Webst.*)
Isl. hvalbard, *fanon de baleine;* hvalamadr, hvalfangari, *pêcheur de baleines;* hvaljarn, *harpon;* hvalsmioer, *huile de baleine;* valbassi, *sanglier;* val(r), *faucon (c'est aussi un nom d'homme. V.* nom. pr.)
Ang. S. hwaelhunta, *pêcheur de baleines:* wala, wale, *durillon, calus.*
Altengl. wale, *durillon, calus.*
WALL, *fort, retranchement, élévation de terre.* (*V. aussi* Pfahl.)
Ang. S. wall, weall, weal, wealle.
Engl. wall.
Holl. wal.
Swed. vall.
Dan. vold.
Isl. voell(r).
Alt G. waddjus, *rempart, élévation de terre;* grunduwaddjus, *rempart qui sert de fondement.*
lat. vallum, *rempart, retranchement;* vallus, *pieu, palissade;* vallo, *retrancher, munir d'un rempart.*
russ. wal.
wall. (g)wal.
gael. | fal, balla
irl. | (*Dr. Webst.*)
Ang. S. stanweall, *rempart de pierres, muraille;* grundwealle, *rempart qui sert de fondement;* foreweal, *rempart avancé, retranchement, boulevard* (*Mone,* p. 482); wealled, *retranché.*
Holl. wal, *rive, rivage;* langs den wal zeilen, *naviguer le long du rivage.*
Isl. vall lendi, *champ, limite;* voerdslugard(r), *fort, retranchement, rempart, boulevard;* vig voell(r), *champ de bataille.*
Ang. S. wael, *guerre, contestation, bataille;* wearth micel wael geslagen, *il fut livré une grande bataille;* vaelfeld, *champ de bataille;* vaelbedd, *élévation de terre sur une fosse.*
Alt D. wal, *bataille, combat, coup de bâton* (*Fulda*); walstadt, *champ de bataille.*
Swed. valplats.
Dan. valplads.
(Ge)wölb, *voute, arcade.*
Ang. S. hwealf, hwalf, hwolf.
Engl. vault.
Nied. S. wolfte, welfte, gewolfte.
Holl. wulf, welving, gewelf, verwelf, welffel.
Swed. hvalf.
Dan. hvaelwing.
Isl. hvolf, hvelfing, hvel, *colline, côteau.* (*V.* hill *et* hoch.)
wölben, *vouter.*
Ang. S. hwalfian, hwealfian.
Engl. to vault.
Nieder S. wolven.
Holl. welven.
Swed. hvaelfva.
Dan. hvaelve.
Isl. hvelfa; hvelfd(r).
WEILE, *loisir, tranquillité, retard.*
Alt D. wile, wila, wilu.
Alt G. hweila.
Alt S. huila.
Ang. S. hwile, hwil, huile, wile.
Engl. while (*pron.* whail).
Holl. wyl, wyle.
Swed. hvila.
Dan. hvile.
Isl. hvilld.
wall. (g)wylo.
irl. foil (*Dr. Webst.*)
(*En haut-allemand moderne on dit:* Eile mit Weile, *hâte-toi lentement.*)

weilen, verweilen, *tarder*, *différer*.
Alt G. (ga)hweilan, sik gahweilan, *s'arrêter*.
Swed. hvila.
Dan. hvile.
Isl. hvila.
norw. qville.
Engl. to while; whilst, *pendant*, *durant*, *puisque*.
Holl. wyl, *puisque*, *parceque*; by wylen, *quelquefois* een wyl tyds, *peu de temps*.
Swed. hvilobaedd, *lit de repos*.
Holl. weiland, *défunt*, *feu*.
Alt D. wyl, *hameau*, *village (v. les noms d'endroits)*.
lat. villa, *maison de campagne*.
wälsch (*v. aussi* al *et* alt).
Alt D. wal, walesc, wallisch, *étranger*, *incompréhensible*; in walescun, *en gaulois (latin)*. *(Notk.)*
Ang. S. walh, wealh, weal, wealg, walch, waelsc, weallisc, vaelisc, velisc, wilisc, wylisc, *étranger*, *exotique*, *ignorant*.
Engl. welsh, *du pays de Galles (dans l'idiome du pays de Galles* gaelic).
Holl. waalsch, *wallon*.
Swed. val, vall, vaelsk.
Dan. velsk.
Isl. valsk; valskr, *italien*, *autrefois français*.
Holl. waal, *wallon*.
Ang. S. wilscmon, *valaisan*, *du Valais*, *ou bien du pays de galles*.
Engl. welshman, *valaisan ou bien du pays de galles*.
Ang. S. wealh, weal, wiel, wyel, theowwealh, *valet*, *esclave (vraisemblablement comme étant né dans le pays de galles)*; horsewealh, horswealh, *palefrenier*; thaes weales hlaford, *le maître de l'esclave*, wealtheod, *peuple étranger*, *welche*, *habitants du pays de galles*; weallas, wallas, *les welches*, *valaisans ou les habitants du pays de galles*; bryt wealas, *les anciens habitants de l'Angleterre*, *les Bretons*; corn wealas, *les habitants de Cornouailles*; gal weallas, gal wallas, gar wallas, *les gaulois*; gal wealla ric, gar wealla ric, *les Gaules*; wealh gerefa, *comte breton*, *intendant des esclaves*; wealhstod, wealstod, *interprête*; wal kynne, *race étrangère*.
Alt D. walhen, *les Gaulois*, *(Kunisch* p. 408); walland, *le pays des Welches (l'Italie*, *autrefois les Gaules)*.
Ang. S. wilisc lond, wilisc land, *le pays de Galles*.
Isl. walland, *le pays des Welches* (*l'Italie*, *autrefois les Gaules*).
Holl. waalschland, *le pays des Wallons*.
Isl. valska(r) baunir, *faséoles*, *haricots*.
wälsche Nuss, Wallnuss, *noix*.
Isl. valnyt, valhnot.
Ang. S. walhnutu.
Engl. walnut.
Holl. walneut, walnoot.
Swed. valnoet.
Dan. valnoed.
Isl. valiug(r), *trompeur*, *faux*, *à qu'il est dangereux de se fier*; vaelir, *un trompeur*, *un homme faux*; valgerdur, valkyria, *v.* nom. pr.; vala, *clairvoyante*, *prophétesse*, *personne qui espionne*; *anciennement* valva, voelva, volva; voelvuspa, *sentence d'une prophétesse*.
norw. valerisk, *dangereux*.
Swed. oxwallhjon, *bouvier*, *pâtre*; wallpenningar, *gages du pâtre*; wallhorn, *cor du vacher*; wallhund, *chien de pâtre*, *de berger*; walla, *mener paître le bétail*; wallgång, *la garde du bétail*. (*V. aussi* wallen).
WILD, *sauvage*. (*V. aussi* ur).
Alt D. wild, wildi.
Alt G. wilthi.
Ang. S. wild, wilda, wilde.
Engl. wild.
wall. (g)wyllt.
Holl. wild.
Swed. vild.
Dan. vild.
Isl. vill(r), villi fuglar, *oiseaux sauvages*; villi vextir, *plantes sauvages*, (*Grimm*, p. 641, *a mis* villi vextis, *apparemment une faute d'impression*); villi naut, *boeuf sauvage*; villi hest(r), *cheval sauvage*; villi svin, *sanglier*; villi svina flesk, *du sanglier*; valbassi, *sanglier*; villa, *devenir sauvage*, *s'abrutir*, *demeurer dans l'erreur*; villa, *erreur*, *hérésie*; villt(r), *devenu sauvage*, *abruti*.
Altengl. wili, wiliness, *tromperie*, *fraude*, *ruse*, *astuce*.
Ang. S. wild fugel, *oiseau sauvage*.
Altengl. wild fowel, *oiseau sauvage*.
Ang. S. wild gos, *oie sauvage*.

Engl. wild goose, *oie sauvage.*[1]
Ang. S. wilde beo, *abeille sauvage;* wilde oxa, *boeuf sauvage.*
wildes Thier, *bête sauvage.*
Ang. S. wild deor, wyld deor, wil deor.
Isl. villi dyr.
Holl. wild dier.
Dan. vildt dyr.
Wildpret, Wilprett, *gibier, venaison.* (*V. aussi* Braten.)
Isl. villubrad. *(Adg.)*
Swed. villbråd, vildbraed.
Dan. vildtpret.
Engl. wild bred, *élevé d'une manière sauvage.*
wilder Mann, *homme sauvage.*
Isl. villimad(r), villumadr, *homme sauvage, hérétique (comme qui dirait un homme devenu sauvage).*
Dan. wild man.
Holl. wild man.
Engl. wild man.
Wildheit, *état sauvage, férocité.*
Engl. wildness.
Holl. wildheid.
Swed. vildhet.
Dan. vildhed, vildskab.
Wildniss, *lieu sauvage, désert.*
Engl. wilderness.
Holl. wildernis.
Dan. vildnis.
Alt D. wilden, *devenir sauvage, s'abrutir. (Kunisch* p. 403.)
Engl. to bewilder, *égarer les idées d'un autre;* (to) wilder, *s'égarer.*
Wald, *forêt, bois.*
Alt D. wald.
Ang. S. wald, wyld, weald, wod, wudu, wude, wuda.
AltEngl. wold, weald, wild, *(Lye.)*
De là encore weald of Kent, *Stowe* in the wold, Saffron walden, Waltham (*autrefois* Wealdham).
Neuengl. wood, *forêt, bois;* wold, *plaine.*
Engl. woodland, *pays de bois;* woodman, *homme versé dans la science forestière, chasseur;* woodhouse, *maison dans la forêt;* woodashes, *cendre de bois;* woody, wooded, *couvert ou garni de bois.*
Ang. S. wudu aelfenne, *Nymphes des bois, Dryades;* wude wasan, *êtres qui habitent les bois, faunes;* wudu hunig, *miel sauvage;* wudu fugl, *oiseau des bois;* wudu aeppl, *pommes sauvages;* wudu bil, bill, *cognée de bucheron;* wudu thistl, *chardon des bois;* wudelic,
Swed. ved, *arbre, bois.*
Dan. ved, *arbre, bois.*
Isl. vid, *arbre, bois;* vidbruni, *incendie des bois, embràsement;* vidsmioer, *huile d'olive;* vidarbondi, *paysan qui charrie du bois en ville;* vidarfloti, *flot de bois;* vidarorm(r), *perce-bois;* vidaroex, *cognée de bucheron;* vidarbioern, *ours des bois.* (*V. ci-dessus* Weide).
Holl. wald, woud, (bosch); woudagtig, *couvert ou garni de bois;* woudbezie, *baie qui vient dans les bois;* woudgod, *dieu des bois, faune;* woudwagter, *forestier, garde de bois.*
Waldhorn, Jagdhorn, Hifthorn, *cor de chasse.*
Holl. woudhoorn.
Swed. valthorn.
Dan. valthorn.
gr. altis, aeltos.
lat. saltus, *forêt, bois, pacage, droit de pacage;* saltuosus, *couvert ou garni de bois.*
(Ge)walt, *pouvoir, puissance.* (*V. aussi* all *et* alt).
Alt D. walt, giwalt, kiwalt, chiwaldi; wuldar, *gloire.*
Alt G. wulth(us), *éclat, magnificence;* waldubni, waldufni, *puissance, pouvoir, empire, domination.*
Alt S. giwald.
Ang. S. wald, weald, wild, wyldde, gewald, geweald, gewyld; wylding, *empire, domination;* wuldor, wuldrung, wuldur, wuldr, *gloire.*
Engl. wealth, *richesse, puissance, pouvoir.*
Holl. geweld.
Swed. våld.
Dan. vold, vaelde.
Isl. valld, voelld, valldi, velldi; thad er i thinu valldi, *il est en ton pouvoir;* valldi gud, *plût à Dieu, plaise à Dieu.*
Swed. våld med våld, *force par force;* gifva sig i ens våld, *se mettre au pouvoir d'un autre;* oefvervalde, *pouvoir suprême, suprématie.*
wall. (g)lwydd.
böhm. wlda, wlada. (*V. transposition des voyelles.*)
lat. validitas, *force, vigueur;* valde, *fort, fortement;* valide, validus, *sain, bien portant, robuste.*
it. valore, *valeur, vaillance.*

walten, herrschen, gebieten, *disposer*, *gouverner*, *dominer*.
AltD. waltan, walden.
Alt G. waltjan, *pénétrer;* uswaltjan, *renverser;* uswaltein(s), *renversement*, *ruine*. (*V. aussi* wälzen).
Ang.S. wealdan, weltan, wyldan, wildan, wealdian, gewealdan, gewyldan, geweltan; gewuldrian, *vanter*, *élever*, *célébrer;* gewuldrod, gewuldrad, *célèbre*.
Engl. to wield, *branler*, *manier*, *lancer;* to wield the sceptre, *mener le sceptre;* wieldy, *ce qu'on peut branler*, *lancer ou manier;* wieldiness, *agilité*, *force*.
Isl. vallda, *pouvoir*.
gewaltig, *puissant*.
Alt D. waltig, giweltig.
Alt G. wulthag(s), prächtig.
Holl. geweldig.
Nieder S. weldig.
Swed. våldig.
Dan. vaeldig.
Isl. volldug(r), valld(r)
Ang. S. ungeweald, *sans pouvoir*, *dépourvu de force;* ungewyld, *non subjugué*, *insoumis*.
gewaltsam, *violent*.
Holl. geweldzaam.
Swed. våldsam.
Dan. voldsom.
Gewaltiger, Herrscher, *monarque*, *souverain*, *dominateur*.
Alt G. garda waldand(s), *maître de la maison*.
Ang. S. gewyldor, wealdend, waldend, *dominateur*, *souverain;* theoda waldend, *souverain*, *dominateur;* lifes waldend, *souverain*, *maître de la vie et de la mort; waldend god*, *Dieu qui dispose de tout;* wuldor beag, wuldur bege, *couronne de souverain*.
Swed. valdsverkare, *despote*, *dominateur*, *souverain;* oefvervaeldiga, *subjuguer*.
Isl. valldamad(r), valldstioern, *chef suprême*, *gouverneur ou préfet d'un pays;* enwald, *monarchie*, enwalds konung(r), *roi souverain*, *monarque*.
Ang.S. anweald, *empire*, *domaine;* thaes cyninges anweald, *la domination du roi* (regis potestas).
slav. wladimir. (*V.* nom. pr.)
Dans la Servie les gouverneurs ou anciens des provinces portent le nom de wladiken, *c. a. d. les puissans*, *les chefs*.
lat. vultur, voltur, *aigle*, *vautour*.
Welt, *monde*.
Alt D. worolt, [43] (*Otfd.*); werlt, (*Kunisch*, p. 409).

[43]) Mr. *Grimm* t. 1. p. 82. assure que toutes les sources à lui connues de l'ancien haut-allemand portent le mot de *weralt*. Y aurait-il le même rapport entre *Herold* et *Held* qu'entre *Werold* et *Welt* (!).

Alt S. werold, worold.
Ang. S. werold, weorold, weoruld, woruld, weruld, weorld, world.
Engl. world.
schott. warld.
Holl. wereld, waereld, waareld.
Swed. verld.
Dan. verden.
Isl. veralld, veroelld.
Ang.S. weorold sorge, *souci du monde*, *esprit mondain;* worulde end, *fin du monde;* worldcunde, weorldcund, *connaissance du monde*, *connaissance de l'univers;* on woruld bringan, *mettre au monde;* fore god and fore weoruld, *devant Dieu et devant les hommes*.
Engl. before god and before the world, *devant Dieu et devant les hommes;* worldling, *esprit mondain;* worldliness, *esprit de mondanité*, *esprit mondain*.
Holl. wereldkunde, *connaissance des choses de ce monde*.
Weltlauf, *cours ou train du monde*.
Holl. wereldloop.
Swed. verldenslopp; skika en all verldens vaeg, *envoyer quelqu'un dans le grand monde*.
weltlich, *mondain*.
Ang. S. worldlic, weoroldlic.
Engl. worldly.
Holl. wereldlyk.
Swed. verldslig.
Dan. verdslig.
Isl. veralldleg(r).
Wolke, *nuée*, *nuage*, *nue*. (*V. aussi* Wolle).
AltD. wolcan.
AltS. wolcan.
Ang.S. wolc, wolce, wolcn, wolcen, wolcyn, welcn, *brouillard*, *nuages*, *air;* sweartan wolcnu, *nuages noirs;* weder wolcen, *nuages orageux*, *nuées d'orage;* renboga on tham wolcnum, *arc en ciel* (*sur la surface des nuages*).
Holl. wolk, wolkig, wolkagtig, *nuageux;* wolkbreuk, *nuée qui crève*, *trombe de terre;* wolkboog, *arc en ciel;* wolkzon, *parhélie*.
WARM, *chaud*.
AltD. warm, waram, warmo.
Alt G. warm(s).

Ang. S. wearm, waerm, wyrm.
Engl. warm.
Nieder S. warm.
Holl. warm.
Swed. varm.
Dan. varm.
Isl. varm(r).
ind. gorm.
pers. germ karm.
arab. gurm. (*Trip.*)
wärmen, *chauffer.*
Alt D. werman, wermen.
Alt G. warmjan; warmida, *chauffait.*
Ang. S. wearmian, wearman, wirman, wyrman.
Engl. to warm.
Holl. warmen.
Swed. vaerma.
Dan. varme.
Isl. verma.
Ang. S. wyrmende, *chauffant, qui chauffe.*
Engl. barm, *sein.* (*V.* barmherzig).
Wärme, *chaleur.*
Alt D. wermi, (*Ntk.*)
Ang. S. waerming.
Engl. warmth.
Nied. S. waermde.
Holl. warmte; warming, *l'action de chauffer, la caléfaction.*
Swed. warme.
Dan. varme.
Isl. varmi; vermi(r), *tiédeur.*
rächen, *venger.* (*V.* r.)
Alt D. rechan, *punir, poursuivre, persécuter.*
Alt G. wrikan, gawrikan.
Alt S. wrekan.
Ang. S. wraecan, wrecan, wrican, *venger, persécuter, mouvoir, exercer.*
Engl. to wreak, *venger, exercer;* to wreak vengeance, *exercer la vengeance.*
Holl. wreeken, vreeken, vreken; wraaken, *blâmer, repousser, rejeter, accuser;* wroegen, vroegen, *blâmer, accuser;* wroeging, *blâme, accusation;* wroeger, *dénonciateur, accusateur;* wreeker, *vengeur;* wrak, *vil, rejeté, brisé, cassé;* wraak, wreeking, vraak, *vengeance;* wrok, *rancune, haine;* wrokkig, *vindicatif, implacable;* wraakzugt, wreekzugt, *esprit de vengeance;* wraakzugtig, wraakgierig, *vindicatif;* wraakzwaard, *glaive vengeur.*
Alt G. wrekun, *ils maudirent.*
Ang. S. wraegan, wregan, wregean, *blâmer, accuser;* wyrgan, wirgian, wyrrigan, wirian, *maudire, faire des imprécations;* wroht, *accusation;* wroht sawere, *tracassier, brouillon, esprit remuant, agitateur, scélérat.*
Alt G. wargjan, gawargjan, *condamner;* wargitha, *condamnation;* wrohjan, *accuser;* wrohith(s), *accusé;* wroh(s), *accusation;* wrakja, *vengeance.*
Alt S. warag, *malédiction, imprécation, sacrifice.* (*Grimm*, 2e, p. 202, 209).
Rache, *vengeance.*
Isl. raeka(r), *vengeance.*
Alt D. rahha.
Ang. S. wrace, wraec, wraece, wracu, wrecnys.
Altengl. wreak.
lat. rixa, *querelle, contestation, rixe.*
pers. rachg, *colère, irascible.* (*Adlg.*)
Ang. S. wraec, wrec, wrace, *bannissement, expulsion;* on wraec sendan, *envoyer en exil, bannir;* wracian, *bannir;* wracnian, *être banni, quitter le pays;* wraec, wraecca, *pauvre, banni, étranger;* wraeclic (*adv.*); wraec, wraecca, *pauvre, banni, exilé.*
Engl. wretch, *misérable, malheureux.*
Ang. S. ic wrece faedera unrihtwisnysse on bearnum, *je venge les iniquités des pères sur les enfans;* wracu, *gueule, gosier, pharynx.*
Alt G. wairs, *pire;* thwairh(s), thwairs, *colère, irascible.*
Wrack, Schiffstrümmer, *débris de vaisseau.* (*V. aussi* brechen,)
Engl. wreck, wrack; to wreck, *briser, échouer.*
Holl. wrak; wrak, *vil, mis au rebut, rebuté.*
Swed. vråk, *rebut, débris de vaisseau.*
Dan. vrag, *rebut, débris de vaisseau.*
Swed. vråka, *jeter, rebuter;* vrede, *colère, rage, fureur.*
Dan. vrede, *colère, rage, fureur.*
Alt S. wreth, *colère, rage, fureur.*
Ang. S. wraeth, wratha, wrath, *colère, rage, fureur.*
wall. irad, *colère, rage, fureur.*
lat. ira, (*contracté selon le Dr. Wbster d'*irad).
Swed. vred, *colère, irascible.*
Dan. vred, *colère, irascible.*
Holl. wreed, wreedig, *colère, cruel.*
Ang. S. wrathe, *violent, colère;* eorsung, *fureur, rage, colère;* eorsian, *être en fureur, s'emporter de rage.*

Holl. wreedheid, *cruauté;* wreedart, *homme cruel, féroce.*
WIE, *comment, comme.*
Alt D. hweo, (*Kero*); wio, (*Oftd.*)
AltG. hwaiwa, hwan[44]) hwau.

44) Apparemment une faute d'impression puisque selon le *Dr. Webster hvan*, en gothique, signifie *quand.*

Ang. S. hu, hua.
Engl. how (*pr.* hau).
Holl. hoe.
Swed. hwi, huru.
Dan. hvor.
lat. qui.
wie viel, *combien.*
Ang. S. hu fela.
Alt G. hwau filu.
Holl. hoe voel; hoeveelheid, *pluralité, multitude.*
wie lange, *combien de tems.*
Ang. S. hu lange.
Engl. how long.
wie oft, *combien de fois.*
Ang. S. hu oft.
Engl. how often.
warum, *pourquoi.*
Swed. hvi.
Dan. hvi.
Ang. S. hwi, hwy, hwig.
Engl. why (*pr.* wai).
WO, *où.*
Alt D. war.
Alt G. hwar,
Ang. S. hwaer.
Engl. where.
Nied. S. waar, wor.
Holl. waar, waer.
Swed. hvar.
Dan. hvor.
Isl. hvar.
wovor, wofür, *pour qui, pour quoi.*
Engl. wherfore.
Holl. waarfor.
Swed. hvarfoere.
Dan. hvorfor.

wohin, *où.*
Alt G. hwadre.
Engl. whither.
Isl. hvert.
wobei, *à côté de quoi, où.*
Engl. whereby.
Holl. waarby.
Swed. hvarpå.
worauf, *sur quoi, sur lequel ou laquelle.*
Engl. whereupon.
Holl. waarop.
womit, *avec quoi, avec lequel ou laquelle.*
Engl. wherewith.
Holl. waarmede.
Swed. hvarmed, hvarvid.
worüber, *sur quoi, sur lequel ou laquelle.*
Swed. hvaroefver.
Holl. waarover.
WANN, *quand.*
Alt D. wenne (*Kero*); huanda (*Isidor*); swenne (*Schw. D. Adlg.*)
AltG. hwan (*Dr. Webst.*)
Ang. S. hwaenne, hwenne, hwonne.
Engl. when.
Holl. wanneer.
Swed. naer.
Dan. naar.
lat. quando-
gael. cuinne (*D. Wbst.*)
Alt D. hwanon (*Isid.*), *d'où.*
Engl. whence, *d'où.*
WER, *qui.*
Alt D. hwer, hwa.
Alt G. hwa(s).
Ang. S. hwa, hua.
Engl. who (*pr.* hu).
Nied. S. we, wer.
Holl. wie.
Swed. hvar, ho.
Dan. hvo.
Isl. hver, hvoer.
lat. quae.
it. chi.

ind. ko, ka,
slav. koi,
hebr. chi,
ung. ki,
türk. ki, (*Trip.*)
pers. ki, (*Dr. Webst.*)
sp. quien.
WEM, *à qui.*
Alt G. hwamma.
Ang. S. hwam, hwaem.
Engl. whom.
Swed. hwem.
Dan. hwem.
Alt G. hwana, *qui;* hwis, *de qui, de quoi.*
WAS, *quoi, quel, que.*
Alt D. hwaz, waz.
Alt G. hwa; waiht, waihts, *une chose, quelque chose;* ni waihts, *rien.* (*V.* Wicht).
Ang. S. hua, hwat, hwaet, hwaes.
Engl. what.
Holl. wat.
Nieder S. wat.
Swed. hvad.
Dan. hvad.
Isl. hvad.
lat. quod.
schott. quhat, (*Dr. Webst.*)
pers. kes, (*Trip.*)
WELCH, *quel.*
Alt D. welc, welich.
Alt G. hwileik(s).
Ang. S. hwylc. hwelc, hwic, hwilc, hulic.
Engl. which.
Holl. welk, welke.
Swed. hwilk; hwilka, *qu'ils.*
Dan. hvilk; hvilker, *qui, lequel;* hvilket, *qui, lequel.*
Isl. hvilik(r).
lat. qualis.
Alt G. hwathar, *lequel des deux.*
Engl. whether, *si.*
V. dans l'appendice la déclinaison du pronom.

CONSONNES.



h, ch, c, g, k, q.

h.

HABEN, *avoir*.
Alt D. haban, haben.
Alt G. haban; un haband(s), *n'ayant pas*.
Alt S. hebbjan.
Ang. S. habban, haebban, habben.
Engl. (to) have.
Holl. hebben.
Swed. hafva.
Dan. have.
Isl. hava.
norw. haeva.
Isl. han atti, *il avait, il eut* (*v. verb.*); that hefr ecki uppa sig, *ce n'est rien.*
Swed. hafvande, *ayant, possédant;* hon var hafvande, *elle était grosse.*
wall. hafiaw, *happer, attraper, saisir;* hap, *bonheur, accident.*
norw. haeppe, heppe, hepna, *bonheur;* haeppen, heppen, *heureux.*
Engl. happy, *heureux;* hap, happyness, *bonheur;* to happen, *arriver.*
Isl. happ, heppni, heppne, *bonheur;* happsam(r), heppinn, heppenn, *heureux.* (*V. aussi* hoffen.)
lat. habeo, *avoir, tenir.*
it. avere, *avoir.*
lat. habitio, *l'avoir, la possession.*
Habe, *avoir, bien.*
Alt D. *habe, possession, avoir, mer.* (*Kunisch*, p. 398.)
Holl. have, haaf, habe; hebzugt, heblust, *avidité, cupidité.*
Swed. haefd, *plantation, possession, observance.*
norw. have, haeve, *manivelle, anse.*
heben, *lever.* (*V. aussi* lüften *et* hübsch.)
Alt D. heffan, heffen, huob, hob.
Alt G. hafan, hafjan, *lever, élever;* hof, *il leva;* ufhaban, *lever de terre, porter;* athafian, *enlever, ôter;* andhafian, *répondre;* andhof, *il commença, répondit.*
Ang. S. heafan, hefan, heavian, hebban; uphebban, *lever de terre;* uphafen, *élevé.*
Engl. to heave, *lever, élever.*
Holl. heffen.
Swed. haefva.
Dan. haeve.
Isl. hefia; yppa, *lever,* hefd, *élevation, dignité;* hefdarleg(r), *magnifique, relevé, sublime.*
Ang. S. heofon, hiofon, hefen, heben, *ciel;* hefonrice, *royaume des cieux;* heofonheah, *élevé jusqu'au ciel;* heofonwaras, *habitant du ciel;* heofonlic, heofonlec, heofonlisc, *céleste.*
Nieder S. heven, *ciel.*
Engl. heaven, *ciel;* heavenly, *céleste.*
bretagn. eff, *ciel.* (*Adg.*)
(*V. ci-dessous* hoch *et* Himmel).
das Aufheben, die Aufhebung, das Aufziehen, *l'action de lever, la levée.*
Ang. S. hefung.
Engl. heaving.
Hebebaum, *levier.*
Engl. heavebeam.
Swed. haefbom.
HAFEN, *port.*
Alt D. habe, *mer;* grundelose habe, *mer sans fond, abime des enfers, abime infernal* (*Kunisch*, p. 398.)
Swed. haf, *mer.*
Isl. haf, *mer;* haffru, *sirène, poisson-femme;* hafskip, *vaisseau de mer;* haf(r) hval(r), *dauphin.*
Dan. havfru, *sirène, poisson-femme;* havstille, *calme de la mer;* sorte hav, *mer noire.*
Swed. swarta hafvet, *la mer noire;* roeda hafvet, *la mer rouge;* is hafvet, *la mer glaciale;* medelhafvet, *la mer méditerranée;* hafs-

vick, *golfe*, *baie;* hafsvin, *dauphin:* gå till hafs, *mettre en mer;* loepa ut i hafvet, *mettre en mer, mettre à la voile*
Isl. hoefn, *port, havre.*
Dan. havn, *port.*
Holl. haven, *port de mer;* havenen, *jeter l'ancre dans le port, curer la vaiselle et les pots, rosser.*
Ang.S. haefen, *port, havre.*
Engl. haven, harbour, *port, havre.*
wall. havyn, *surface étendue;* hav, *été.*
(Sur la mer baltique on trouve le Curisch Haff, près de Tilsit le Frisch Haff, et près de Koenigsberg le Haff ou havre de Stettin. Ce sont autant de baies ou golfes longs et étroits.)

HÜFTE, *hanche.*
AltD. huf, hüf(hanke).
Alt G. hup(s).
Ang. S. hup, hipe, hyppe.
Engl. hip (hanch).
Nieder S. hüppe.
Holl. heup.
Swed. hoeft.
Dan. hofte.

Hüftbein, *os de la hanche, os coccyx.*
Ang.S. hupban, hipesban.
Engl. hipbone.
Swed. hoeftben.
Dan. hoftebeen.
Holl. heuplam, *déhanché*, *éreinté;* heupwee, *goutte sciatique;* heupjigt, *goutte sciatique.*

HAUFE, *tas, monceau, amas, foule, troupe, multitude.*
Alt D. houfe *(Otfd)*; huffo (*Notker*); hufe (*Kunisch*, p. 399.)
Ang. S. heop, heap, hype.
Engl. *heap.*
Holl. *hoop.*
Swed. hop.
Dan. hob.
Isl. hop(r).
poln. huf.
böhm. hauff.
wall. hob, *ce qui gonfle;* cub, *foule, faisceau, botte.*
russ. kupa, *tas, amas, foule, troupe.*
Alt G. heiv, *famille.*
Engl. bee hive, *ruche* (*pr.* haif.)

ein Haufen Volk, *une multitude de peuple, un attroupement.*
Swed. en hop folk.
Dan. en hob af folk.
Holl. een hoop folks.
Swed. i hop, *en foule, par troupes, ensemble;* all i hop, *tous ensemble.*
Holl. te hoop loopen, *s'attrouper.*

häufen, *amonceler, entasser, accumuler.*
Alt D. (gi)houffan.
Swed. hopa.
Holl. hoopen op, *entasser, amonceler.*
Altengl. to heap up, *entasser, amonceler.*
Nieder S. hopen, hoepen, hüpen, *amonceler, entasser.*
Swed. haefvel, *levier.*
Holl. hevel, hever, *levier.*

Habicht, *vautour.*
Alt D. habeche, habch, habk, haebch (*Schwsp.*)
Ang. S. hafoc, hafuc; spear hafoc, *épervier;* gos hafoc, *vautour;* mus hafoc, *hibou, chouette.*
Engl. hawk; hawksnose, *nez aquilin.*
Holl. haviks neus, *nez aquilin.*
Swed. hoek.
Dan. hog.
Isl. hauk(ur).
wall. hebog (*Dr. W.*); haebeg (*Dr. Johns.*)
altfr. sabech.
Ang. S. hacod, hacud, *brochet.*
Engl. hakot, *rougeâtre*, *sarve;* pike, *brochet* (*v.* He
hog, *porc, coc*

heften, *attacher, li*
Alt D. haftan, he
Alt G. gahaftnan *tacher, lier;* g tida sik, *il s'att*
Swed. haefta.
Dan. haefte.
Isl. hefta.
Holl. hechten, he *affermir;* h *ferme, fort;* h nis, *arrêt, e sonnement, pri*
Ang. S. haeftan, *rêter, incarc emprisonner;* h haeftnung, h ning, haefted haeftned, haeft haeftnod, haeft haeftnothe, *a arrestation.*
Ang. S. haeft haeftling, *pr nier, mis aux rêts.*
Altengl. haft, *a manivelle, man*
poln. haft, *ma* (*Adg.*)
Dan. haefte.
Holl. heft, hegt.
Swed. skaft. (*V.* schaft.)
Ang. S. hefig, *pe fort.*
Engl. heavy, *pe* heavyness, *p teur.*

heftig, zornig, st *violent, colère,*
Holl. hevig, heft
Swed. haeftig.
Dan. haeftig.

Heftigkeit, *véhéme violence.*
Dan. haeftighed.
Swed. haeftighet.
Holl. heftigheid, vigheid.

Hobel, *rabot.*
Swed. hoefvel.
Dan. hoevel, hoe
Isl. hefill, hevil.

Hobelspäne, *coupea*
Isl. hefilspenir.
Swed. hyfvelspån

Hobelbank, *établi menuisier.*
Swed. hyfvelbaen

Dan. hoevlebaenk.
Isl. hefilbeck(r.)
hobeln, *raboter.*
Isl. hefla.
Swed. hyfla.
Dan. hoevle.
Haber, Hafer, *avoine.*
Alt.D. haber, habero.
Nieder S. haver.
Swed. hafre.
Dan. havre.
Isl. hafra(r) (*Trip.*)
Holl. haver.
lat. avena.
it. àvena.
Habermehl, *farine d'avoine.*
Holl. havermeel.
Swed. hafremjoel.
Dan. havremeel.
Swed. hafrebroed, *pain d'avoine;* hafregroet, *gruau d'avoine.*
Holl. havergort, *gruau d'avoine;* haverzak, *sac à avoine, havre sac;* haverbry, *bouillie d'avoine;* haverstroo, *paille d'avoine.*
Hufe, Hube, *charrue.*
Alt D. hub, hup, huob, *champ.*
Alt G. hoba, *charrue, champ.*
Holl. hoef, *charrue, maison de campagne, champ;* hoeve, *ferme, métairie;* hoevenaar, *fermier;* hoeven, *avoir besoin;* hoep, *cerceau, anneau, boucle;* hoepring, *anneau nuptial.*
Engl. hoop, *cerceau.*
Holl. hoepelen, *jouer aux cerceaux, pousser les cerceaux.*
HOF, *cour.* (*V. aussi* Garten.)
Alt D. hof, hov; hovastat, *la cour d'une terre, d'une ferme;* hovawart, *garde de la cour, régisseur.*
Ang.S. hofe, hofe, *cour, maison;* hofweard, *garde de la cour.*
Holl. *hof, hove, demeure princière, cour de justice, jardin de plaisance;* hofstede, *maison de jardin, maison de campagne;* hofgezin, *les domestiques d'une cour ou d'une ferme.*
Swed. hof.
Dan. hof.
Isl. hof, hofgard(r), *demeure ou séjour d'un prince, château;* hofgardsmenn, *les domestiques d'une cour ou d'une ferme;* hofmadr, *courtisan, régisseur d'une ferme.*
Swed. hofmann, *courtisan, régisseur d'une ferme.*
Dan. hofmand, *courtisan, régisseur d'une ferme.*
Holl. hoveling, *courtisan;* hovenier, *jardinier de la cour, jardinier artiste, jardinier de propreté;* hofvolk, *les gens de la cour;* hofraad, *conseiller de cour, conseiller aulique.*
Swed. hofråd, *conseiller de cour, conseiller aulique;* hofjunkare, *gentilhomme de la cour.*
Holl. hofjonker, *gentilhomme de la cour;* hofwagt, *garde du corps;* hofhond, *chien de basse cour, mâtin.*
Hofmarschall, *maréchal de la cour.*
Holl. hofmarschalk.
Dan. hofmarskalk.
Swed. hofmarskalk.
Hofnarr, *bouffon de la cour.*
Swed. hofnarr.
Dan. hofnar.
Holl. hofnar.
Hofmeister, *maître de la cour, préfet du palais, gouverneur.*
Swed. hofmaestare.
Dan. hofmester.
Isl. hofmeester.
Hof halten, *tenir cour.*
Swed. hålla hof.
Holl. hof houden.
höflich, *civil, poli.*
Holl. hoflyk, hoffelyk.
Swed. hoeflig.
Dan. hoeflig.
Höflichkeit, *civilité, politesse.*
Holl. hoflykheid.
Swed. hoeflighet.
Dan. höflighed.
(*V. aussi* owe, aue).
Huf, *sabot, corne.*
Alt D. huof.
Ang.S. hof, hofe.
Engl. hoof.
Nieder S. hoof.
Holl. hoef.
Swed. hof (haesthof.)
Dan. hov.
Isl. hof(r).
Hufschmidt, *maréchal ferrant.*
Holl. hoefsmid.
Dan. hovsmeed.
Swed. hofslagare.
Holl. hoefyzer, *fer de cheval.*
Hopfen, *houblon.*
Holl. hop, hoppe.
Engl. hop.
Holl. hopakker, hopland, *houblonnière;* hoppestaak, *perche de houblon.*
HÜPFEN, *sauter.* (*V. aussi* laufen *et* springen.)
Alt D. hoppen, huppen.
Ang. S. hoppan.
Engl. (to) hop.
Nieder S. huppen, hippen.
Swed. hoppa.
Dan. hoppe.
Isl. hoppa.
Holl. huppen; huppelen, hippelen, *sauter, faire un saut, un haut le corps;* hobbelen, *broncher, bégayer;* hobben, *nager avec les flots; être entraîné par les flots, s'en aller en sautant.*
Engl. to hobble, s'en aller en bronchant.
wall. hoelu. (Dr. W.)

(das) Hüpfen, *l'action de sauter*, *le sautellement*.
Swed. hopp, hoppning.
Isl. hopp.
Holl. huppeling.
Engl. hobbeling; hopper, *sauteur*; grasshopper, *sauterelle*.
Ang. S. hoppere, *sauteur*; hoppa, *boeuf*, *cheval*.
Holl. huppelaar, *sauteur*; huppelaarster, *danseuse*.
Dan. hoppe, *jument*, *jument poulinière*;
Swed. hoppa, *cheval* (*dans la province de Scanie*).
En grec hippos, ippos, *cheval*.
En Silésie le cheval se désigne par le mot happel. (*V. Adg. hist. des All.* p. 311.)
HOFFEN, *espérer*. (*V. aussi* vertrauen.)
Ang. S. hopian, opian.
Engl. to hope.
Holl. hopen, hoopen.
Swed. håppas.
Dan. haabe.
Holl. hoop op god, *esperance en Dieu*; hopeloos, *sans espérance*; hopeloosheid, *l'état d'un homme qui est sans espérance*.
Hoffnung, *espérance*, *espoir*.
Ang. S. hopa.
Engl. hope.
Swed. hopp, foerhoppning.
Dan. haab.
HAUBE, *coiffe*, *huppe*.
Alt D. hube (*Kunisch*, p. 399.)
Ang. S. hufe; biscopeshufe, *mitre*.
Altengl. how, coif.
Holl. huif, huive.
Nieder S. huve.
Swed. hufva.
Dan. huve, hue.
Isl. hufa.
norw. hufe, huve.
***Engl.* hoop.**
lat. upupa.
Holl. hoppe, *huppe*.
wall. hwf
arab. koufa } *Tripp*
hebr. chobah
HAUPT, *chef*, *tête*. (*V. aussi* kopf *et* heit.)
Alt D. haubit, hoibet, houbet, hoept, haept.
Alt G. haubith.
Alt S. hobid, hobhid.
Ang. S. heafod, heafd, heofod, hevet, heafud, haefd.
Nieder S. hoefd, hoeved.
Holl. hoofd.
Swed. hufvud.
Dan. hoved.
Isl. hoefud, hanfud.
norw. houvde.
lat. caput.
it. capo.
Alt G. tiu-fath, *chef*, *colonel*.
Haupthaar, *cheveux de la tête*, *chevelure*.
Ang. S. heafodhaer.
Holl. hoofdhair.
Swed. hudfvudhår.
Dan. hovedhaar.
Isl. hoefudhár.
Hauptvater, Patriarch, *patriarche*.
Isl. hoefudfedr.
Ang. S. heafod faeder.
Hauptstadt (Burg), *capitale*.
Ang. S. heafodburh, heafodstede.
Isl. hoefudborg, hoefudstadr.
Swed. hufvudstad.
Dan. hovedstad.
Hauptkirche, *cathédrale*.
Ang. S. heafodcyric.
Holl. hoofdkerk.
Swed. hufvudkyrka.
Dan. hovedkirke.
Isl. hoefudprestr, *grand-prêtre*; hoefudsvimi, *vertige*.
Ang. S. heafodsvima, *vertige*; heafodgilt, *dette principale*, *capital*; heafodgemaca, heafodmaga, *ami principal*, *camarade*, *compagnon*; heafodrice, *royaume principal*, *monarchie*; heafodmynster, *cathédrale*; heafodece, **heafodsare**, *mal à la tête*, *maux de tête*; heafodwund, *plaie*, *blessure à la tête*; heafodbolster, *coussin*, *oreiller*, *chevet*.
Holl. hoofdzeer, hoofdpyn, *maux de tête*; hoofdpan, *crâne*; hoofddeel, *partie principale*; hoofdzaak, *chose principale*, *essentielle*.
Swed. hufvudsak, *chose principale*.
Holl. hoofdzee, *ouragan*, *tourmente*; doodshofd, *tête de mort*; kalfshoofd, *tête de veau*; hoofd voor hoofd, *homme pour homme*, *corps à corps*.
kopflos, *sans tête*, *écervelé*.
Ang. S. heafodleas.
Holl. hoofdeloos.
Swed. hufvudloes.
Dan. hovedloes.
Isl. hoefudlaus.
Hauptmann, *capitaine*.
Ang. S. heafodman.
Engl. captain; chieftain, *chef*.
Holl. hoofdmann, hopman.
Swed. hoefding, hufvudman.
Dan. hoevding, hovedmand, hoevedsmand.
Isl. hoefdingi, hoefudsmadr; hoefdingleg(r), *pompeux*, *magnifique*.
it. capitano.
böhm. heytman, hetman.
poln. heytman, hetman.
russ. heytman, hetman.
Engl. headman, *chef*, *intendant*, *inspecteur*. (*V.* keit.)
HOCH, *haut*.
Alt D. hoh, houg.
Alt G. hauh(s).
Ang. S. haeg, heag, heah, heh, hih, hieh.
Engl. high; huge, *grand*, *extraordinaire*.

Nieder S. hoog.
Holl. hoog.
Swed. hoeg.
Dan. hoey, hoi, hoei.
Isl. hâ; hugmod(r), *chagrin*, *colère*, *grand courage (?)*
Hochland, *pays élevé*, *montagneux*.
Swed. hoegland.
Isl. hâlendi.
Engl. highland; highlander, *montagnard*.
Holl. hooglander, *montagnard*.
hochherzig, *magnanime*.
Swed. hoeghiertad.
Holl. hooghartig.
Alt G. hauhhairtei, *magnanimité*, *orgueil*; hauhein(s), *gloire*, *honneur*.
Engl. high minded, *magnanime*, *audacieux*.
Ang. S. heahmod, *magnifique*; heahmodnesse, *hauteur*, *élévation*, *fierté*.
Engl. haughty, *orgueilleux*, *fier*.
Alt D. hochmuot, hochgemuote, *grand courage*, *sentiments nobles*. (*Kunisch*, p. 399.)
Swed. hoegmodig, *orgueilleux*; hoegmod, *orgueil*.
Dan. hoeimodig, hovmodig, *orgueilleux*,
Holl. hoogmoedig, *orgueilleux*; hoogmoedigkeid, hoogmoed, *orgueil*.
Swed. hoegfärdig, *hautain*, *orgueilleux*.
Holl. hovaardig, *hautain*, *orgueilleux*.
Alt D. hohvertig, (*Kunisch*, p. 399)
Swed. hoegfaerd, *orgueil*.
Holl. hovaardie, hovaardigheid, *orgueil*.
hochedel, *très noble*.
Swed. hoegaedel.
Dan. hoejaedel.
Holl. hoogedel.
hochgeboren, *illustre*, *d'une naissance illustre*, *d'une haute naissance*.
Dan. hoejbaaren.
Holl. hooggeboren.
Engl. highborn; high flown thoughts, *pensées ampoulées*.
Swed. hoegbroestad, *qui a la poitrine haute*.
Holl. hoogborstig, *qui a la poitrine haute*.
hochachten, *estimer*, *considérer*.
Holl. hoogagten.
Swed. hoegakta.
Hochachtung, *estime*, *considération*.
Holl. hoogagting.
Swed. hoegaktning.
norw. hoegstday, *midi*; hoegstnaatte, *minuit*.
Höhe, *hauteur*, *élévation*.
Alt D. hohi, hohe, hoechi.
AltG. hauhitha; hauhjan, *élever*, *glorifier*.
Ang. S. heahto, heahtho, hethe, hehthe, hihth.
Engl. height.
Holl. hoogte; hoogen, *élever*, *rehausser*.
Swed. hoeid, hoegd.
Dan. hoejde, hoeyde; hoei, *élevation*, *colline*.
Isl. haug(r).
norw. hoeie.
ung. hegy, *montagne*.
Hügel, *colline*.
Swed. hygel.
Holl. heuvel.
AltD. hübel.
Ang. S. hill, hyll.
Engl. hill; hillock, *petite colline*.
Isl. hvel.
bret. uhell.
lat. collis.
sp. colina.
Hohheit, *grandeur*, *hautesse*, *altesse*.
Angl. S. heahnesse.
Engl. highness.
Holl. hoogheid.
Swed. hoeghet.
Dan. hoejhed.
hochwürdig, *très révérend*.
Swed. hoegvoerdig.
Holl. hoogwaardig.
Altengl. highworthy.
Hochzeit, *nôce*.
Alt D. hochzit, hochgezit; (*Kunisch*, p. 399).
Angl. S. heahtide, *temps de fête*.
Engl. hightime, *haut temps*.
Holl. hoogtyd, *mariage*, *haute(grande) fête*, *haut temps*.
Swed. hoegtid.
Dan. hoeitid.
Isl. hâtid.
hochzeitlich, *de nôces*.
Swed. hoegtidlig.
Dan. hoeitidelig.
Isl. hatidleg(r).
Swed. hoegtidsdag, *jour de nôces*.
Hohepriester, *grand-prêtre*.
Holl. hoogepriester.
Engl. highpriest.
Angl. S. heahpraest; heahbiscop, *premier évêque*, *archevêque*: heahfaeder, hehfaeder, *patriarche*.
Alt D. hohfäter, *patriarche*.
Holl. hoogwater, *eaux hautes*, *élevées*, *flux*.
Engl. high water, *eaux hautes*, *flux*.
Ang. S. heah flod, *marée haute*, *flux*.
Engl. high sea, *haute mer*.
Ang. S. heah weder, *coeur de l'hiver*, *tems orageux*.
Isl. hâvetr, *coeur de l'hiver*, *tems orageux*.
Dan. hoei vinter, *coeur de l'hiver*, *tems orageux*.
Isl. hâsumar, *coeur de l'été*; hâbein, hâbeinnott(r), *haut enjambé*; hâvaxinn, *d'une haute crue ou croissance*.
Engl. high summer, coeur de l'été.

höchlich, *grandement*, *fort.*
Engl. highly.
Holl. hooglyk.
Swed. hoegeligen, *(adv.)*
Ang. S. heahgerefa, hehgerefa, *président, supérieur.*
Engl. high sheriff, *grand shérif.*
Ang. S. heah ealdorman, *premier des anciens;* heahburh, hehburh, *capitale;* heahsetl, *siège élevé, trône;* heahwaldas, *hauts-nobles, puissans;* heah torras, *hautes montagnes, alpes.*
Engl. a high tower, *haute tour.*
Holl. een hooge toren, *haute tour.*
Isl. hoeggorm(r), *serpent, grand ver.*
Dan. hugorm, *serpent, grand ver.*
Swed. hoegdjur, *gros gibier, bêtes fauves ou noires;* hoeg wakt, *grande garde, corps de garde.*
C'est qu'autrefois les gardes et les béfrois s'établissaient sur les hauts lieux et sur les montagnes d'où la vue s'étend au loin.
hohes Alter, *haut âge, âge avancé.*
Swed. hoeg ålder.
Dan. hoej alder.
Engl. high age.
(Ge)haeg, Hecke, Umzäunung, *enclos, haie, clôture.*
Alt D. hag, haeg, *enclos, maison, cour;* hagen, *bocage, bois, forêt.*
Ang. S. heg, hag, haeg, gehaeg, haga, hegge.
Engl. hedge.
Nied. S. hagen.
Holl. hag, haag, haage, heg, hegge.
Swed. haegen, haegnad, haeck.
Dan. indhaegning, haekke, hekke.
Isl. hagi, haglendi, *pâturage, pacage (apparemment champ clos).*
norw. hage, hagje, *pacage, clos.*
wall. haig.
böhm. hag.
gr. ugé. (*Trip.*)
Holl. een doorne haag, *buisson ou haie d'épines.*
Engl. a thorny hedge, *buisson ou haie d'épines.*
Hagedorn, *églantier.*
Ang. S. hagathorn, haegthorn.
Engl. hawthorn.
Alt D. hagendorn.
Holl. haagdoorn, hagedorn.
Swed. hagtorn.
Dan. hagetorn.
Isl. hagthorn.
Hagebuche, *charme, carpin.*
Swed. hagbok.
Holl. haagbeuk; haagbosch, *bois de frênes;* haagbezie, haagbesse, *gratte-cu;* haagdis, haagdisse, hagedis, hegdisse, *lézard.*
(ein)haegen, *enclore.*
Ang. S. hegian.
Swed. haegna.
Dan. (ind)haegne.
Isl. hegna.
(be)hagen, *plaire, agréer.*
Swed. behaga; behag, *le plaisir, l'agrément.*
Dan. behag, hu, *le plaisir, l'agrément;* hue, *plaire, agréer.*
norw. hage, huge, hoge; hog, hug, *désir, envie, volonté, vouloir;* huga, *volonté;* hygge, hogna, *plaisir, contentement,* hyggelaeg, hogelaeg, hugelaeg, *consolant, agréable.*
Isl. huga, hyggia, *penser, croire, considérer;* hug(r), hugarfar, coeur, *esprit, caractère;* hugast, *attachement, amour;* hugd, hugda, *bienveillance, poitrine, sein;* hugthotti, *pensée, opinion;* hugaburd(r), *opinion;* hugthocki, *faveur;* hugarlund, *imagination;* hyggiudi, hyggiandi, *prudence, sagesse;* unhyggia, *précaution, prévoyance;* haegindi, *utilité, commodité;* hagsam(r). hagsamleg(r), *commode;* hag(r), *adroit, habile, artificiel;* hyggileg(r), hygginn, *prudent;* hugad(r), hugfull(r), *courageux, animé;* hugprud(r), *magnanime, généreux;* hugprydi, *magnanimité, générosité, hardiesse, audace;* hugreckt, *hardiesse, audace, force des sens;* haegia, *adoucir, calmer, apaiser;* haeg vidri, *tems doux;* hugga, *consoler,* huggan, *consolation;* hugnan, hugnad(r), *bonne volonté, service;* hugdarmad(r), *ami;* i'huga, *considérer, réfléchir;* i'hugasam(r), *attentif;* athugi, *précaution, attention;* áhugi, *souci;* áhyggia, *souci;* áhygginfull(r), *affligé, peiné, accablé de soucis.*
Alt D. bihugan, *observer;* irhugan, *souvenir,* (*Otfd.*); hugu, (*Otfd.*); huku, (*Kero*), *coeur, esprit, ame, agrément, grâce;* hugulusti, *joie, plaisir, agrément.* (*Otfd.*)
Alt S. hugi, *coeur, esprit, joie.*
Alt G. hugjan, *penser, croire;* hugida, *il*

pensa, *crut*; (ga)-hugda, *pensée*, *coeur*, *esprit*; weila hugjand(s), *bien pensant*, *bienveillant*, *doux*, *débonnaire*.
Ang. S. (ge)hygan, *se souvenir*; huge, hige, higo, *coeur*, *esprit*, *caractère*; hoge, *soin*; hogascip, hogescip, *prudence*; higscipe, hiwscipe, hiw, hiw hiewe, hiwe, hiow, heow, hew, *famille*, *communauté*, *réunion*, *application*, *assiduité*, *vie*, *espèce*, *genre*, *sexe*; hoga, hogfull, *prudent*; higeleas, *négligent*, *indolent*, *malhonnête*; hiwleas, *honteux*, *laid*; hiwleasnesse, *honte*, *déshonneur*, *ignominie*; hiwscipesmader, *mère de famille*; hogan, hogian, *considérer*; higian, *tâcher*, *attendre*.
Holl. heugen, *souvenir*; heugenis, *souvenir*, *mémoire*; heug, *sens*; heug en meug, *sens et faculté (volonté)*; heugelyk, *agréable*; heugelykheid, *plaisir*, *agrément*.
Isl. hiuskap(r), *mariage*; hion, *famille*; hiú, *gens de la maison*, *domestiques*.
Alt D. hiulichen, *se marier*, *épouser*; hiulich, *mariage*. (*V. ci-dessous* Heirath.)
Holl. houwen, huuwen, huwen, huwelyken, hyliken, *épouser*, *se marier*; hylik, huwelik, houwelyk, huuwelyk, *mariage*; huwelyks band, *lien conjugal*; een huwelyk koppelen, *conclure un mariage*, *former un mariage*; hylik maaker, *qui fait ou ménage un mariage*; huwbar, *pubère*, *nubile*; de huwbaare jaaren, *les années de la puberté*.

Hexe, *sorciere*.
Ang. S. haegis, haegesse (wicce, wicca).
Engl. hag (witch).
Holl. heks, hex.
Swed. hexa.
Dan. hexe, (trold kone).
russ. ega, *vieille sorcière*, *folle*.
wall. haggr, *laid*, *laide*; hag, *entaille*, *fente*, *abime*.
Holl. hekzen, *user de sorcellerie ou de charme*, *exercer la magie*; hekzery, hexery, *sorcellerie*, *magie*, *enchantement*.
(Dans l'ancien langage des Thraces on trouve selon Adlg. Gesch. d. D. p. 232 Hegesipyle, *nom de femme c. a. d. femme sage*, *Sibylle clairvoyante*, *prophétesse*, *femme inspirée).*

hager, *maigre*, *hâve*.
Engl. hagard.
wall. hagr.

Hagel, *grêle*.
Alt D. hagel.
Ang. S. hagel, hagol, hagul, hagal, haegl, haegel, haegle, haegele.
Engl. hail, (*pr.* hehl).
ind. hol, hul. (*Trip.*)
pers. hauli. (*Trip.*)
Holl. hagel, hagelsteen.
Swed. hagel, hagelkorn.
Dan. hagel, haggel.
Isl. hagl.

hageln, *grêler*.
Ang. S. hagolan, haegelan.
Engl. to hail.
Holl. hagelen.
Swed. hagla.
Dan. hagle.
Ang. S. haeglas and snawas (*plur.*), *grêle et neige*.
Holl. hagelslag, *grêle*, *dommage causé par la grêle*; hagelstolt, *célibataire*, *vieux garçon*.

Hechel, *seran*.
Swed. haeckla.
Dan. haegle.
Holl. hekel.
Engl. heckle, hatchel.
Nied. S. hekel.
böhm. hachle.
Holl. hekeldicht, *poème diffamant*, *satire*; hekelschrift, *satire*.

hecheln, *serancer*.
Engl. to hackle, to hatchel.
Holl. hekelen,
Swed. haekla.
Dan. haegle.

hacken, *hacher*.
Alt D. hacchen.
Ang. S. haccan.
Engl. to hack.
wall. haciaw.
Nied. S. hakken.
Holl. hakken, haken, haaken.
Swed. hacka.
Dan. hakke.
Isl. hacka.
Holl. hakkelen, *bégayer*, *bredouiller*, *balbutier*; hakkelaar, *bègue*.

Hackbret, *hachoir*.
Engl. hackboard.
Holl. hakbord, hakhakberd.
Swed. hackbraede.
Dan. hakkebret, hakkebraet.
Isl. hakabredda.
Holl. hakking, *l'action de hacher*; hakker, *bucheron*, *fendeur de bois*; hakbank, *hachoir*; hakmes, *couperet*, *hachoir*; hakzel, *ce qui est haché menu*.
Swed. hackelse, *ce qui est haché menu*.

(die) Hacke, *la hache*. (*V. aussi* Axt et Beil).
Holl. hak.

Swed. hacka, hackyxa.
Dan. hakke.
norw. hake, *bèche, hache, houe.*
Engl. hack, hatchet.
sp. hache.
it. accio.
lat. ascia.
hauen, *donner un coup de sabre etc.*
Alt D. houuen, hauen. (*Schwsp.*)
Ang. S. heawian.
Engl. (to) hew, (*pr.* huh.)
Nieder S. houen, houwen.
Holl. houwen.
Swed. hugga.
norw. hugge, hoeggje.
Dan. hugge.
Isl. hoeggva.
pers. hauen. (*Trip.*)
Holl. houwbyl, *cognée, hache.*
Swed. huggyxa, *cognée, hache.*
Holl. houwdegen, houwsabel, *espadon, sabre.*
Swed. huggsabel, *espadon, sabre.*
Isl. hoeggswerd, *espadon, épée de combat.*
Swed. hugga af, *couper;* hugga in, *enfoncer à coups d'épée ou de hache;* hugga ned, *abattre à coups de hache ou d'épée;* hugge up, *enfoncer à coups de hache ou d'épée.*
(das) Hauen, *l'action de couper.*
Engl. hewing.
Swed. huggning.
Holl. houwing; houw, *le coup de sabre;* houwbaar, *en état d'être coupé;* hauwen, *parler avec hauteur, avec arrogance.*
hocken, *se blottir, s'accroupir.*
Holl. hucken.
Swed. huka.
Isl. hucka, hoka.
norw. huke; sitta paa huk, *s'accroupir sur les genoux et les talons.*
Dan. side paa huk, *s'accroupir sur les genoux et les talons.*
Holl. hok, *étable, écurie;* vee hok, *étable;* duivenhok, *pigeonnier, colombier;* hennehok, *poulailler.*
(*En haut-allemand moderne on donne encore le nom de* Hoeckerin, Hoeckerweib *aux femmes qui vendent des fruits et des légumes aux coins des rues, parcequ'elles sont pour ainsi dire accroupies derrière leurs paniers.*
hängen, *pendre, être pendu ou accroché.*
Alt D. hangen.
Alt G. hahan; faurahah, *rideau.*
Ang. S. hangan, hangian.
Engl. to hang.
Nied. S. hangen.
Holl. hangen.
Swed. haenga.
Dan. haenge.
Isl. hanga, haengia.
norw. hekke.
wall. hongiaw; honcaw, *branler, se mouvoir.*
hängend, *pendant, suspendu.*
Isl. hangandi.
Swed. haengande.
Dan. haengende.
Holl. hangend; een hond met hangende ooren, *un chien aux oreilles pendantes, un chien clabaud.*
Ang. S. henge clif, *écueil suspendu (rocher).*
Engl. a hanging cliff, *écueil suspendu (rocher).*
Ang. S. stonehenge, *pierres suspendues en l'air.*
(das) Hängen, Aufhängen, Erhängung, Erhenken, *l'action de pendre, la pendaison.*
Engl. hanging.
Holl. (op) hanging.
Swed. haengande.
Dan. haengen.
Isl. henging.
Henker, *bourreau.*
Holl. henker, hangman.
Engl. hangman.
Hangmatte, *hamac.*
Holl. hangmat.
Swed. haengmatta; haengrem, *soupente.*
Holl. hangzel, *anse, manivelle.*
(der) Haken, die Henke, (*V. aussi* Angel).
Ang. S. hoc, hoce, hooc.
Engl. hook, hinge.
Nieder S. hake.
Holl. haak.
Swed. hake.
Dan. hage.
Isl. haka, haki.
wall. hwg.
poln. hak.
böhm. hak.
Ang. S. hacela, hacele, *croc, crochet, crampon, cotte d'armes.*
Holl. haaking, *accrochement;* haaken, *accrocher, attacher.*
HENGST, *cheval entier, étalon.*
Ang. S. hengst, *cheval.*
Alt D. hengist, henkist, chengisto, changisto.
Altfries. hingst.
Nieder S. hangst (*Adg. hist. des All.* p. 311.)
Holl. hengst.
Swed. hingst.
Dan. hingst.
lat. hinnus, *mulet.*
gr. ünnos.
lat. hinnulus, *fan, broquart;* hinnio, *hennir.* (*V. aussi* n. p. hun, hen, cyn.)
En Westfalie, dans l'Evêché de Munster, le mot de hangst *est encore le nom général de tous les chevaux.*

HAHN, *coq.*
Alt D. hane, hano, huan, chana *(L. L. Sal.)*
Alt G. hana.
Ang. S. han, hon, hona, hana.
Holl. haan.
Swed. hane.
Dan. hane.
Isl. hani, hane, hana.
Auerhahn, *coq de bruyère.*
Swed. orrhane.
Dan. aurhane.
Wetterhahn, *girouette.*
Swed. vaederhane.
Dan. veyrhane.
Hahnenkamm, *crête de coq.*
Swed. hankam.
Dan. hanekam.
Isl. hanakamb(r).
Holl. haanekam, hanekam.
Holl. haanekamp, *combat des coqs;* haaneklaauw, *ergot du coq;* haanig, *voluptueux, lascif.*
Hahnenschrei, *chant du coq.* (*V.* schreyen *et* gällen.)
Alt D. hanocrad, haninchrat.
Alt S. hanocrad.
Ang. S. hancread, honcred.
Holl. haanegekrai.
Swed. hanegaell, hanerop, *cri.*
Dan. hanegal.
Isl. hanagal.
Holl. haantje, *petit coq.*
Alt D. hnonichli, *petit coq*
(Dans la Wetteravie et dans la Hesse on donne le nom de hünkel, *à chaque poule.*
Huhn, Henne, *poule.*
Alt D. huon, hen, henna.
Ang. S. haen, hen, henn, henne, henfugel, henfugul.
Engl. hen.
Nieder S. haene, hoon.
Holl hen, *hoen, henne, hinne.*
Swed. hoena.
Dan. hoene.
Isl. haena.
On ne saurait douter que les mots de Hahn *et de* Huhn *n'aient été anciennement des synonymes indiscernables, dont on se servait indistinctement pour designer tout oiseau domestique.*
Hühner, *poules.*
Isl. haens.
Swed. hoens.
Dan. hoens.
Hühnerhaus, *poulailler.*
Swed. hoenshus.
Dan. hoensehus.
Isl. haensahus.
Holl. hennehok, hoenderhok.
Engl. henhouse.
Hühnerey, *oeuf de poule.*
Engl. hen'segg.
Swed. hoensaegg.
Holl. hennenei, henderei.
Hühnernest, *nid de poule.*
Engl. hen'snest.
Swed. hochsnaeste (hoensbo).
Holl. hoendernest.
Hühnerdieb, *voleur de poules.*
Engl. henthief.
Swed. hoenstiuf.
Holl. hoenderdief; huishen, *poule domestique, bonne ménagère.*
En Suède, en Danemarc et en Norvège, les mots de han *et de* hon *ne se disent pas uniquement des brutes, mais aussi des personnes, par ex:*
Swed. hon fell i hans armar, *elle retomba dans ses bras;* han sloet henne i sina armar, *il la serra dans ses bras;* hon fattade hans hand, *elle le prit par la main;* hans majestaet, *Sa Majesté etc.*
En Bavière, on donne encore le nom de maerhen *à toute femelle de cheval ou jument;* fulhen, *un poulain femelle, une pouliche;* kalbenhen, *un veau femelle;* lambenhen, *un agneau femelle, une brebis.* (*Schmeller, idiômes,* p. 272.)
für er, *pour er.*
Swed. han, hen.
Dan. han.
Holl. hy.
Ang. S. he.
Engl. he. *En Hesse, on dit aussi* he *pour* er *(lui).*
sie oder ihr, *elle ou sa, à elle.*
Swed. hon, henne.
Dan. hun, hende.
Holl. haar, heur.
Ang. S. hera.
Engl. her. (*V. transposition des voyelles*)
Swed. hanne, hane, *mâle, du genre masculin. Ces mots en suédois se disent particulièrement des oiseaux;* hona, hoena, *femelle, du genre féminin.*
Dan. hundyr, *une femelle.*
Isl. hun, hunbioern, *jeune ours, ourson.*
Dan. en han eller en hun, *un mâle ou une femelle.*
Holl. het is een hy, en geen zy, *il est du sexe masculin et non du sexe féminin.*
De là la désinence de er *pour les animaux mâles, p. e.* Tauber *(pigeon mâle),* Kater *(chat mâle), et pour les personnes:* Bürger *(bourgeois),* Pfarrer *(curé).* (*V.* herr *et* wehr.)
*Les mots français d'*on *et de* bar-on *ont de l'affinité avec* han, hon. (*V.* Mann, homme du sexe masculin, et bar.)
En anglo-saxon

zu Handen kommen, *rentrer dans les mains, parvenir, être remis.*
Engl. (to) come to hands.
Swed. koma til handa.
Dan. kome til hande.

die Oberhand, *le dos de la main, le dessus.*
Engl. the upperhand.
Swed. oefverhand.
Dan. overhand.
Swed. saetta haenderna i sidan, *mettre les mains sur les hanches, faire le pot à deux anses.*
Swed. i en handwendning, *en un tournemain;* på egen hand, *à soi, pour son propre compte.*
Isl. med hardi hendi, *de main forte (sevèrement);* med hangandi hendi, *les bras pendant (mal volontiers, à contre coeur);* hvad er nú fyrir hendi, *que faire présentement.*

handgemein, Handgemenge, *qui en vient aux mains; la mêlée.*
Holl. handgemeen.
Swed. handgemaeng.
Dan. handmaenge.

die hohle Hand, *la creux de la main.*
Engl. the hollow of the hand.
Holl. 't hol van de hand.
Dan. } det hule i
Swed. } handen.

die rechte Hand, *la main droite.*
Engl. the right hand.
Holl. de regte hand; de slinke hand, *la main gauche.*

in die Hände klopfen, *battre des mains (applaudir).*
Holl. in de handen klappen.
Swed. } klappe i haen-
Dan. } derne.
Engl. *to clap ones hands.*

das Händeklatschen, *le blattement des mains, l'applaudissement.*
Holl. handgeklap.
Swed. handklappning.
Engl. clapping of hands.

Handschuh, *gant.*
Swed. handske.
Dan. handske.
Isl. handski.

handeln, *agir, marchander, trafiquer. (V. aussi* kaufen.*)*
Alt D. hantolon.
Ang. S. handlian.
Engl. to handle, *agir, traiter, manier avec la main.*
Holl. handelen.
Swed. handla.
Dan. handle.
Isl. hoendla.

Handel, *commerce, trafic, négoce.*
Swed. }
Dan. } handel.
Holl. }
Ang. S. handlunga.
Altengl. handling.
Holl. handeling.
Swed. handling.
Isl. hoendlan.

Händler, Handelsmann, *commerçant, négociant, marchand.*
Holl. handelaar.
Swed. (kram)handlare.
Dan. haendler, handelsmand.
Engl. chandler; cornchandler, *marchand de blés ou de grains;* tallowchandler, *marchand de suif.*
Swed. handelsfarare, *commerçant sur mer;* handelsfart, *navigation de commerce;* handtera, *manier, travailler;* handtering, *travail manuel, maniement.*
Isl. handsalstadir, hansa stadir, haensa stadir, *villes anséatiques.*
Holl. hanzesteden; hanzen, *boire ensemble, dans le même*

bocal. (V. ci-des. Hahn.)

HUND, *chien.*
Alt D. hund.
Alt G. hund(s)
Alt S. hund.
Ang. S. hund.
Engl. hound.
schott. hund.
Holl. hond.
Swed. hund.
Dan. hund.
Isl. hund(r).
gr. chenos, chune.
lat. canis.
wall. cwn.
bret. gun, gon, gy
irl. chana, cana.
it. cane.
hisp. can.
chin. ken.
türk. kan (drehik).

Bluthund, *braque, ho me sanguinaire.*
Engl. bloodhound.
Holl. bloethond, blo hond.
Swed. blodhund, *ho me sanguinaire.*

Jagdhund, *chien chasse.*
Holl. jagdhond.
Swed. jagthund.

Seehund, *chien de m phoque.*
Holl. zeehond.
Swed. siaelhund.

Windhund, *levrier.*
Holl. windhond.
Swed. windhund.
Dan. windhund.

Wasserhund, *chien nard, barbet.*
Swed. wattenhund
Holl. waterhond.
Engl. waterspaniel

Schäferhund, *chien berger.*
Swed. fårhund, f hund.
Isl. fiarhund(r); kan hund(r), *chien dre aux combats, gra et gros chien.*
Swed. spårhund, *ch de quête, braq limier;* knaehur *chien mignon, ch de genou.*
Alt D. laithund, mier.

Hundehaus, **Hundestall**, *chenil.*
Ang. S. hundahus.
Holl. hondenhuis, hondekot.
Swed. hundkoja.
Hundskopf, *tête de chien.*
Ang. S. hundesheafod.
Swed. hundhufvud.
Hundszahn, *dent canine.*
Swed. hundtand.
Dan. hundetand.
Engl. dogtooth. (*V. aussi* dogge.)
Ang. S. hundestunge, *langue de chien, cynoglosse.*
Swed. hundkoett, *amorce, appât pour les chiens, curée.*
Hundkoppel, *couple, laisse.*
Swed. hundkoppel.
Dan. hundekobbel.
hündisch, *de chien, qui tient du chien.*
Holl. honds, hondsch.
Dan. hundsk.
Swed. hundsk, hundagtig.
Holl. hondsheid, *manière de chien, bassesse;* hondewagt, *seconde veille sur les vaisseaux de mer;* honden, *se houspiller, se mordre à la manière des chiens.*
Ang. S. huntian, *chasser, aller à la chasse.*
Engl. to hunt, *chasser.*
Alt D. hunten, *chasser aux chiens.*
Ang. S. hunta, *chasseur.*
Engl. hunter, huntsman, *chasseur.*
Ang. S. huntung, huntunge, huntoth, huntnoth, *chasse.*
Engl. hunting, *chasse.*
Hindinn, Hirschkuh, *biche.*
Ang. S. hind, hynd, hinde.
Engl. hind.
Alt D. hinta, hinde.
Holl. hinde.
Swed. hynda.
Dan. hind.
Isl. hind, *(cerf) biche.*
Hirschkalb, *faon.*
Ang. S. hindcealf, hindcalf.
Holl. hindekalf.
Alt G. hunsla, *sacrifice;* hunslastath(s), *le lieu des sacrifices.* (*Peut-être de* hun, *homme, et* sla, *frapper, assommer?*)
HUNGER, *faim.*
Alt D. hungar, hunkar.
Alt G. huhr(us).
Alt S. hungar.
Ang. S. hunger, hungor, hungur, hungr, hungre, unger, ungor, ungr.
Engl. hunger.
Holl. honger, hongerigheid.
Swed. hunger.
Dan. hunger.
Isl. hungr.
hungern, *avoir faim.*
Alt D. hungeran.
Alt G. huggrian.
Ang. S. hungrian, hyngrian, hingrian.
Engl. (to) hunger.
Holl. hongeren.
Swed. hungra.
Dan. hungre.
Isl. hungra.
Holl. hunkeren, *desirer quelque chose ardemment, le convoiter (V. aussi* Gier); hunkering, *désir, désir ardent.*
hungrig, *affamé.*
Alt D. hungareg, hungerg.
Ang. S. hungrig, hungreg; hunger biten, *mourant de faim.*
Engl. hungry.
Holl. hongerig.
Swed. hungrig.
Dan. hungrig.
Hungersnoth, *famine.*
Holl. hongersnood.
Swed. hungersnoed.
Dan. hungersnoed.
HEU, *foin.*
Alt D. hewl, howi, *hawe;* hoeuu (*Schwsp.*)
Alt G. hawi, *herbe, foin.*
Ang S. heg, haeg, hieg, haga, *foin, haie.*
Engl. hay.
Nieder S. hau, (*dans le pays d'Osnabruc* hoeg, haeg).
Holl. hoey, hoei, hooi.
Swed. hoe.
Dan. hoe, haa(graes).
Isl. hey, hâ.
(há *signifie en islandais foin, peau et haut).*
wall. hav, *été, fenaison.*
norw. haa, hoe, hoei, hye, *foin, regain;* hoejing, *la fenaison;* hoeie, *engranger du foin.*
Isl. heya, *faucher, faire du foin;* raka hey, *rateler les foins;* binda hey, *lier le foin en bottes.*
Heu machen, *faire du foin.*
Holl. hooyen, hoojen, hooi maayen.
Engl. to make hay, hay maker.
Heumacher, Mäher, *faneur, faucheur.*
Swed. hoe makari, hoe bergare.
Holl. hooyer, hooi mager.
Wiese, *pré, prairie.*
Holl. hooiland, hooiveld, hooiakker.
Engl. hayland, hayfield.
Grasgarten, *pré clos, verger.*
Isl. heygard(r).
Dan. hoegaard.
Heugabel, *fourche à foin.*
Swed. hoegaffel.
Holl. hooigaffel, hooivork.
Engl. hay fork.
Heuwagen, *chariot à foin.*
Holl. hooiwagen.
Engl. hay wagon.
Heumarkt, *marché au foin.*
Holl. hooimarkt.
Engl. hay market.

Holl. hayhoop, *meule de foin.*
Heuschober, *meule de foin, fenil.*
Swed. hoestak.
Dan. hoestak.
Isl. heystak(r).
Engl. hay stack.
Heuerndte, *fenaison.*
Isl. heyfang.
Swed. hoefångst.
HALLE. (*V. aussi* Saal.)
Alt D. alah.
Alt G. alh, *temple.*
Ang.S. ealh, *temple;* heall, healle, haell, haella, *halle, maison, palais, hôpital, hospice.*
Engl. hall.
Holl. hal, halle, *halle, halle pour les marchands.*
Isl. hoell, *halle royale, château.*
Schloss, Pallaststätte; *château, palais.*
Ang.S. alhstede, ealhstede.
Alt D. alahstad.
gr. aula, aule, *cour.*
lat. aula.
türk. awli.
sanskr. aala.
it. sala.
hisp. sala.
lat. villa, *maison de campagne.*
Hallebarte, *hallebarde.*
Engl. halberd.
Holl. hellebaard.
Swed. hellebard.
Dan. helebard.
hisp. alabarda.
it. alabarda.
böhm. halapartna.
russ. berdisch.
La lance dont les gladiateurs se servaient chez les anc. Romains s'appelait celibaris*(Ihre). Dans la Thuringe toutes les cognées dont on fait usage dans le ménage se nomment* barte, *vraisemblablement du vieux mot* bartan, bardan, *couper, frapper. (Adlg.) V.* Bart.

HOHL, *creux.*
Ang.S. hol.
Engl. hollow.
Holl. hol, holle.
Swed. hål (ihålig).
Dan. hul.
Isl. hol(r).
norw. hol.
hohläugig, *qui a les yeux creux, enfoncés, caves.*
Swed. håloegd.
Holl. holoogig.
Engl. holloweyed.
Hohlweg, *chemin creux.*
Swed. hålvaeg.
Dan. hulvey.
Isl. hallandi, hallendi, *penchant, pente, déclivité, pays incliné ou en pente, talus, pays bas ou plat.* (*Le nom de* Holland *se retrouve aussi en Angleterre et en Suède: il y désigne un terrain bas le long de la mer*).
(aus)höhlen, *creuser, excaver.*
Ang. S. holian.
Engl. to hollow.
Alt G. ushulon.
norw. holle, holla.
Dan. hule, udhule.
Isl. hola, uthola.
Swed. urhålka.
Höhle, *caverne, antre.*
Alt D. hol.
Alt G. hulundi.
Ang.S. hol, holh, hole, hale.
Engl. hole, *trou;* hollowness, *excavation.*
Holl. hol, *caverne, antre;* holte, holligheid, *caverne, antre, excavation.*
Swed. hål, håla, hålighet, ihålighet.
Dan. hul, hule, hulhed.
norw. holl.
Isl. hol; hvaell, *caverne, antre, fosse, brèche.*
wall. cwll, goloi.
bret. gouloi, goullo.
ind. hula, koil. (*V. aussi* Keller et Golf.)

die hohle Hand, *le creux de la main.*
Engl. the hollow of the hand.
Holl. het hol van de hand.
lat. vola, *le creux de la main.*
der hohle Raum eines Schiffes, *la cale d'un vaisseau ou navire.*
Engl. the hole of a ship.
HÜLLE, *enveloppe.*
Alt D. heli, *habillement, vêtement, couverture (Notker).*
Holl. hul, *enveloppe, couverture, coeffe.*
Ang.S. hul, *écale.*
wall. hul, *couverture, enveloppe.*
Isl. hul, hulda, *couverture, obscurité;* huldu folk, *esprits, infernaux, gnomes qui habitent sous terre;* huldu konstir, *phantasmagories des esprits, apparitions;* hulstr, *étui.*
Engl. hulk, *vaisseau dégréé et démâté.*
hüllen, verhüllen, *envelopper.*
Alt G. huljan, gahuljan.
Holl. hullen.
Swed. hoelja.
Dan. hylle.
Isl. haela.
wall. huliaw.
(ver)hehlen, *cacher, céler.*
Ang.S. haelan, helan, helian.
Altengl. to hele, hyll.
Alt D. helan, hilan.
Mhd. helen, halen.
Holl. heelen.
Swed. haela.
Dan. haele.
lat. celo.
wall. celu, *cacher, céler, récéler, abriter, protéger, tenir joint, retenir.*
böhm. cely, *ciel.*
Holl. heelder, *récéleur.*

Holz, **Wald**, *bois*, *forêt*.
wall. cellt.
Altengl. holt.
HELL, *clair*, *éclairé*. (*V. aussi* Schall *et* güllen).
Holl. hel, helle; helder, *clair*, *lucide*, *beau*, *serein*, *illustre*; helderheid, *clarté*, *propreté*.
Swed. gaell.
Hölle, *enfer*.
Alt D. hella, helle, helli, hello.
Alt G. hali, halja, halje; in halljai, *dans l'enfer*, *aux enfers*.
Alt S. hel.
Ang. S. hel, hyll, helle.
Engl. hell.
Holl. hel, helle.
Swed. helvete.
Dan. helvede.
Isl. helviti.
norw. hell; helsfyr, *feu d'enfer*, *feu infernal*
Ang. S. hellefyr, *feu d'enfer*, *feu infernal*; hellehund, *chien des enfers*, *chien infernal*; hellemere, *lac infernal (Styx)*; hellesmith, helgod, *dieu des enfers (vulcain, Pluton?)*; heldeoful, *diable infernal*; hellebearn, *homme infernal*; hellescealc, *coquin infernal*.
Holl. hellehond, *chien des enfers*; hellewigt, *damné*.
höllisch, *infernal*.
Ang. S. hellice.
Engl. hellish.
Holl. helsch, hels.
Sonne, *soleil*.
gr. helios, elios, ele.
arab. hel.
wall. haul.
bret. heaul.
Mond, *lune*.
arab. hilil.
ung. hold.
gr. (s)eleun.
lat. ildis, *étoile*.

Feuer, *feu*.
norw. ell, eil.
Swed. eld.
Dan. ild.
Isl. elld(r).
Ang. S. eld, aeled, alet; aelednyss, *incendie*, *embrasement*.
feuerroth, *rouge de feu*, *rouge ardent*.
Isl. elldraud(r).
Swed. eldroed.
Dan. ildroed.
Feuerzange, *pincettes*.
Isl. elldtaung.
Swed. eldtång.
Dan. ildtang.
Swed. eldskyffel, *pincettes*, *pelle à feu*; eldbrand, *tison*, *brandon*; eldstad, *lieu de l'incendie*, *foyer*, *âtre*.
Isl. yl(r), *chaleur*; ylia, *chauffer*; elska, *amour*; elska, *aimer*.
Swed. aelska, *aimer*.
Dan. elske, *aimer*.
lieblich, *agréable*, *gracieux*.
Isl. elskuleg(r), elskanleg(r).
Swed. aelskelig.
Dan. aelskelig.
Swed. aelskarinna, *amante*, *amie*.
Holl. eel, *doux*, *précieux*; eelheid, *beauté*, *délicatesse*.
wall. elu, *se mouvoir s'agiter*; el, elv, *esprit (animé)*.
ganz, unverletzt, vollkommen, *entier*, *intact*, *parfait*.
Swed. hel.
Dan. hel.
Isl. heill.
Holl. heel, geheel.
Ang. S. hal.
Engl. whole (*pr.* hol).
gr. olos, ölos.
lat. (s)olus, *seul*, *de son chef*.
Holl. heele, *tout*, *entier*, *fort*, *très*; heel wel, *assez bien*, *fort bien*; heel en al, *entièrement*.

Heil, *salut*. (*V. aussi* Seele.)
Alt D. heil, heili.
Alt G. haili, *salut*, *santé*, unhaili, *mal*, *malheur*; hail(s), *sain*, *bien portant*, *salut*; unhails, *mal sain*, *malade*.
Ang. S. hael, haele, haelo, haelu, *sain*, *santé*, *salut*.
Alt S. hél.
norw. heil, *sain*, *salutaire*; uheil, *malsain*.
Engl. hail, *salut*, *prospérité*; health, *santé*.
schott. heal, *salut*.
Holl. heil, *salut*, *utilité*, *salut éternel*, *rédemption*.
Isl. heill, *salut*, *prospérité*; heilsa, heilindi, heilbrigdi, *santé*; heilleg(r), *jouissant d'une bonne santé*, *bien portant*, *ayant bon air*.
Swed. hel, helsa.
Dan. heel, held.
Swed. hel dig, *salut!*
Ang. S. hal sy thu, *salut! je te salue!*
Engl. all hail to thee, *je te salue!*
Ang. S. haelsend, *devin*, *prophétisant*; haelsung, *divination*, *prophétie*, *prédiction*; haelsian, *prédire*, *prophétiser*; haeletunge, *salutation*.
Engl. to hail, *faire des acclamations de salut*.
Isl. heilsa, *salut*; heilsan, *salutations*.
Dan. hilse, *saluer*.
Alt G. golian, *saluer*; golein(s), *salutation*.
heilen, *guérir*.
Alt D. heilan.
Goth. hailjan, gahailjan, haljan (*Lye*); gahailnan, *guérir*, *recouvrer la santé*; gahailnoda, *il guérit*, *recouvra la santé*.

Ang. S. halian, haelan.
Engl. to heal.
Holl. heelen.
Nieder S. helen.
Swed. hela, helas.
Dan. heele.
Heilung, *guérison.*
Ang. S. haeling, *guérison.*
Engl. healing, *guérison.*
Holl. heeling, *guérison;* heelkunde, heelkonst, *art de guérir, médecine;* heelkruid, *simple;* heeler, heelder, heilmeester, *guérisseur médecin;* heelbar, *guérissable, ce qui peut être guéri.*
Ang. S. haelbaere, *guérissable, ce qui peut être guéri.*
Isl. heilnaemi, *médecine, drogue médicinale, santé.*
heilsam, *salutaire.*
Alt D. heilsam.
Ang. S. haelsom.
Engl. wholesome.
schott. halsome, hailsome.
Holl. heelzaam, heilzaam, heylzaam.
Swed. helsesam, helsosam.
Dan. heelsom.
Isl. heilsusam(r), heilraedi, *conseil salutaire.*
Holl. heilloos, heillooze, *méchant, malencontreux, désastreux.*
Heilland, *sauveur.*
Ang. S. haelend, haelynd.
Alt S. heland, heliand.
Alt D. heiland (*Otfd.*); heilant (*Kero*).
Holl. heiland.
Isl. halna, *se réjouir, être bien-aise, jouir;* hol, *louange éloge;* heilhugi, *fidèle, sincère, candide;* heilleiki, *fidélité, sincérité, franchise;* hel, helia, *mort, déesse de la mort;* heili, *cervelle;* heila kupa, *crane;* heilund, *blessure au cerveau.*
Swed. helgande, heliggoerande, *sanctifiant.*
gr. ielos, *saint.*
lat. hilaris, *gai, joyeux;* hilaro, *ᵢserein, égayer;* hilaritas, *sérénité, gaieté;* halo (*fr.* exhaler); salus, *salut, prospérité;* saluto, *saluer, souhaiter toutes sortes de prospérités;* salvus, *sain et sauf;* salvo, *sauver, conserver;* salum, *la haute mer;* sal, salis, *sel, esprit.*
heilig, *saint.*
Alt D. heilag, heileg, heilig, heillih.
Alt S. hielag.
Ang. S. haleg, halig, haelig, halga, healic, *saint, grand, sublime, heureux, bienheureux.*
Engl. holy.
schott. haly.
Holl. heilig; heiliglyk (*adv.*)
Nied. S. hillig.
Swed. helig.
Dan. hellig.
Isl. helg(r), heilag(r), *saint, inviolable, intact;* helgad(r), *sanctifier.*
Heiligthum, *sanctuaire.*
Ang. S. haligdom.
Alt D. heiligtuom, heilictuom.
Holl. heiligdom.
Swed. helgedom.
Dan. helligdom.
Ang. S. to thaes haligdomes dura, *à la porte du sanctuaire.*
Heiligkeit, *sainteté.*
Swed. helighet.
Dan. hellighed.
Isl. helgi, heilagleiki.
Holl. heiligheid, *sainteté, innocence.*
Ang. S. haligness, nys, nesse, halines; healicness, *sublimité.*
Engl. holyness.
Ang. S. haleging, halegung, *sanctification;* halig writ, *la sainte écriture.*
Engl. holy writ, *sainte écriture.*
heiliger Geist, *saint esprit.*
Ang. S. halig gast.
Engl. holy ghost.
Holl. heilige geest.
heiliger Tag, Festtag, *jour saint, jour de fête.*
Ang. S. halig dag.
Engl. holy day.
Swed. helg dag.
Dan. hellig dag.
Isl. helgi dag(r).
norw. helja, helji.
Isl. helgi set(r), *sainte demeure, couvent, monastère;* helgoland, *terre sainte; île.*
Ang. S. halgoland, halig ealand, *terre sainte, île.*
(*Aux côtes de la Norwège et de l'Angleterre septentrionale il y a plusieurs autres îles qui portent le nom de* helgoland, holy island.
heiligen. (*V. aussi* weihen, *sanctifier.*)
Ang. S. halgian.
Holl. heiligen.
Swed. helga.
Dan. hellige.
Isl. helga.
HELD, *héros.*
Alt D. halid, helid, helit, helt.
Ang. S. haeled, haeleth.
Alt S. helid.
Holl. held.
Swed. hielt, hielte.
Altswed. haelad.
Dan. heldt.
Isl. hal(r), *homme libre, noble;* hildin-g(r), hilmir, *roi, poëte;* haelmi, *gloire, louange;* haela, *louer, exalter, élever au dessus des autres;* hilldur, *déesse de la guerre, bataille.*

Heldenmuth, *courage héroique.*
Holl. heldenmoed.
Swed. hieltemod.
Dan. heldtemood.
Swed. hieltesaga, *tradition des tems héroïques;* hieltestyrka, *force héroïque.*
Holl. heldendaad, *action ou exploit héroïque.*
Ang. S. unhaeld, *faiblesse, débilité;* hild, held, child, *enfant.*
Engl. child, *enfant.*
huldigen, *prêter foi et hommage, rendre hommage.*
Holl. hulden, huldigen.
Swed. hylla.
Dan. hylde.
Isl. hylla.
Ang. S. heldan, *servir.*
Huldigung, *hommage.*
Holl. hulde, huldiging.
Swed. hyllning.
Dan. hylding.
Isl. hylding; hylli, *faveur.*
Huldigungseid, *serment de fidélité, d'allégeance.*
Swed. hyllningsed.
Dan. hyldingsed.
Isl. hyllingareid(r).
hold, *favorable, gràcieux.*
Alt D. huldi, hold, *fidèle, dévoué;* holdun scalca, *fidèles serviteurs (Otfd.)*
Alt G. hulth(s), *favorable, gràcieux, clément.*
Alt S. huldi.
Ang. S. hold, hyld, hyldo, hilde, *fidèle, vrai, dévoué;* holdlice *(adv.)*; hold and getrywe, *fidèle et vrai;* hyldeleas, unhold, *infidèle.*
Swed. huld, *fidèle;* en huld moder, *une mère fidèle.*
Dan. *huld.*
Isl. holl(r), *sincère, franc, ingénu.*
(die) Huld, *la faveur.*
Alt D. hulde, *faveur; gràce (Kunisch, p. 399.)*
Swed. huld.
Ang. S. hyld, hylde, helde, holdmod, holdscip, *fidélité, dévouement, attachement;* hold, *ami.*
unhold, *défavorable, mal affectionné.*
Ang. S. unholdman, unholdaman, *ennemi, hostile.*
Alt S. unholde.
Alt D. unholde.
Alt G. unhultha, unhultho, *peu favorable, mal affectionné, ennemi.* (unhultho *ce mot est masculin et féminin dans l'ancien gothique*).
halten, *tenir.*
Alt D. haltan, haldan.
Alt G. haldan, *garder, garder le bétail;* haldan(s), *garde, pâtre, pasteur.*
Ang. S. healdan.
Engl. (to) hold.
Nied. S. holden, hollen.
Holl. honden.
Swed. hålla.
Dan. holde.
Isl. halda, hallda; helta, *faire halte.*
Ang. S. healtian, *faire halte.*
Engl. to halt, *faire halte.*
Isl. halldsam(r), *constant, ferme;* halld, *opinion, avis, sentiment.*
Ang. S. healdnysse, *observance.*
behalten, *retenir, garder.*
Swed. behålla.
Dan. beholde.
Ang. S. behealdan, gehealdan, *garder, conserver;* god eow gehalde, *Dieu vous garde.*
Engl. to behold, *considérer.*
Holl. behouden, *retenir, garder.*
aufhalten, *arrêter.*
Swed. uppehålla.
Dan. ophulde.
Engl. to hold up, *tenir haut, soulever.*
festhalten, *tenir ferme, arrêter.*
Swed. fast hålla.
Engl. to hold fast; a hold fast, *un crochet.*
unterhalten, *entretenir.*
Ang. S. underhealdan.
Swed. underhålla.
Dan. underholde.
Wort halten, *tenir parole, garder la parole.*
Swed. hålla ord.
Dan. ordholden.
Holl. woord houden.
Isl. hallda ord(r), loford; halldin ord(r), *la promesse, la parole engagée;* hallda med einum, *prendre le parti de quelqu'un, entretenir des intelligences avec quelqu'un;* hallda til goda, *pardonner;* hallda raedu, *prononcer un discours.*
Swed. hushålla, *faire le ménage;* hushållning, *ménage.*
Haushälter, *économe.*
Swed. hushållare; hushållerska, *(fem.)*
Engl. householder, *(fem. et masc.)*
Holl. huishouder.
Swed. hållkarl, *conducteur des chariots de la poste.*
Holl. raad houden, wagt houden, bruiloft houden, zee houden, veld houden, rustdag houden, zyn mond houden, goede vriendschap houden, in huur houden, *etc.*
Halfter, *licou.*
Ang. S. healster, heolster.
Engl. holster, halter.
Holl. halfter.

Hals, *cou.*
Alt D. hals.
Ang. S. heals, hals.
Alt G. hals.
Nieder S. hals.
Holl. hals.
Swed. hals, halsknick, (*V.* Nacken).
Dan. hals.
Isl. hals, *cou*, *téméraire.*
schott. haus, *cou.*

Halsbein, *vertèbre du cou.*
Alt D. halspein.
Swed. halsben.
Dan. halsben.
Isl. halsbein.
schott. hausebane.

Halsband, *collier*, *cravatte.*
Alt D. halspant.
Holl. halsband.
Swed. halsband.
Dan. halsband.

Halskette, *collier.*
Holl. halsketen.
Swed. halskedja.
Dan. halskiede.
Isl. halskedia.

Halstuch, *cravatte*, *mouchoir de cou.*
Holl. halsdoek.
Swed. halsduk.
Dan. halsdug.

halsstarrig, *opiniâtre*, *têtu*, *obstiné.*
Holl. halsstarrig, halssterrig.
Swed. halsstarrig.
Dan. halsstarrig.
Isl. halsstyf(r), *au cou raide;* halsa, *embrasser.*
Alt D. helsen, *embrasser.*
Ang. S. halsfang, *embrassement*, *embrassade*, *accrochement;*
Isl. halsfang, *embrassement*, *embrassade*, *accrochement*, *pendaison.*

halb, *demi.*
Alt D. halp.
Alt G. halb(s).
Ang. S. healf.
Engl. half.
Nieder S. half.
Holl. half, halv.
Swed. half.
Dan. halv.
Isl. half(r).

halbblind, *moitié aveugle.*
Engl. halfblind.
Holl. halfblind.
Swed. halfblind.
Dan. halvblind.
Isl. halfblind(r).

halbtod, *demi-mort.*
Ang. S. halfdead.
Engl. healfdead.
Holl. halfdood.
Swed. halfdoed.
Dan. halvdoed.

halbvoll, *à moitié rempli.*
Engl. halffull.
Holl. halfvol.
Swed. halffull.
Dan. halvfuld.

Halbmond, *croissant de la lune.*
Engl. halfmoon.
Holl. halvemaan.
Swed. halfmâne.

halbwegs, *à mi chemin*, *à la moitié du chemin.*
Engl. halfway; a halfway house, *une maison située à mi-chemin.*
Holl. halfwege.
Swed. halfvegs.
Dan. halvvey.
Isl. halfvegis, *médiocrement*, *passablement.*

Halbbruder, *beau-frère c. a. d. frère de père ou de mère seulement.*
Holl. halfbroeder, halvebroeder.
Engl. halfbrother.
Swed. halfbroder.
Dan. halvbroder.
Isl. halfbroder; halfhring(r), *demi-cercle*, *hémicycle.*

halbwächsig, halb(aus)-gewachsen, *qui n'a que la moitié de sa croissance ou de son cru.*
Swed. halfwuxen.
Dan. halvvoksen.
Isl. halfvaxinn; til helftar, *à moitié.*

(die) Hälfte, *la moitié.*
Isl. helft, halfa, halfpart(r).
Swed. haelft.
Dan. det halve.
Holl. helft, helfte.
Engl. the half; halfpenny, *un demi-liard (petite monnaie de cuivre).*

halb und halb, *passablement*, *entre deux.*
Ang. S. healf and healf
Engl. half and half.
Holl. half en half.
Ang. S. healf man and healf hors, *moitié homme*, *moitié cheval.*

Halm, *tuyau de paille*, *chaume.*
Alt D. halm, halam.
Ang. S. healm, halm, haelm.
Engl. halm.
Nied. S. halm.
Holl. halm.
Swed. halm.
Dan. halm.
Isl. halm(r).
ind. kalam.
arab. kalam.
gr. chalam(os).
lat. calam(us); colum, cou (*v.* Kehle).
serb. kalem.
pers. halm.
altfr. chaulme.
neufr. chaume.
Ang. S. healm streaw, *tuyau de paille*, *chaume*, *fêtu*, *brin de paille.*
Isl. halm thak, *toit de chaume.*
Swed. halmhatt, *chapeau de paille.*

Helm, *casque*, *heaume.*
AltD. helm.
Ang. S. helm, helma, healma; haelme, *toit*, *faite*, *sommet.*
Engl. helm, helmet; helm (of a ship), *gouvernail.*
Holl. helm, helmet; *(le dernier mot ne se dit plus qu'en poésie.)*
Swed. hielm.
Dan. hielm, hiaelm.
Isl. helm(r), hialm(r).
wall. helm.
poln. helm.
hisp. yelmo.

it. almo, elmo.
fr. heaume.
altfr. heaulme.
Holl. helmkam, *cimier, crête du casque;* helmteken, *cimier;* helmgat, *visière.*
Isl. hialmfioedur, *cimier à plumes.* hialmun, *rame, gouvernail;* holm(r), *lieu du combat, lice, barrière, arène;* holm, *petite île, ilot; écueil.*
Swed. holm, *petite île, écueil.*
Dan. holm, *petite île, écueil.*
Ang. S. holm, *petite île, écueil.*
norw. holme, *entourer, environner, cerner, investir.*
helfen, *aider, secourir.*
Alt D. helfan.
Alt G. hilpan.
Ang. S. helpan, hylpan
Engl. (to) help.
Holl. helpen.
Swed. hielpa.
Dan. hielpe.
Isl. hialpa.
wall. helpu.
hülfsam, hülfreich, *secourable, serviable.*
Alt D. helflich. (*Kunisch*, p. 399.)
Swed. hielpsam.
Dan. hiaelpesom.
Isl. hialpsamleg(r), hialpleg(r).
Holl. hulpzaam; eene hulpzaame hand, *une main secourable.*
Altengl. helpsom.
hülflos, *sans secours, délaissé.*
Alt D. helfelos.
Swed. hielploes.
Dan. hiaelpeloes.
Isl. hialparlaus.
Holl. hulpeloos.
Engl. helpless.
Hülfe, *aide, secours.*
Alt D. helfa, helfu, helpha, helfe.
Alt S. helpa.
Ang. S. help, helpe, hylp, ulph.
Engl. help.
Holl. help, hulp.
Swed. hielp, hiaelp.
Dan. hiaelp.
Isl. hialp.
wall. u. *bret.* help.
gr. elpu.
Hülfsmittel, *moyen, ressource, expédient.*
Holl. hulpmiddel.
Swed. hielpemedel.
Dan. hiaelpemiddel.
Helfer, *aide.*
Ang. S. helpend.
Engl. helper.
Holl. helper.
Swed. hielpkarl.
Dan. hiaelper.
Isl. hialpari, hialparmadr.
so helfe mir Gott, *ainsi Dieu me soit en aide.*
Engl. so help me god.
Holl. so helpe my god.
Swed. so hielpa mig gud.
Dan. so hielpe mig gud.
heim, *maison.*
Alt D. heim, haim, heime.
Alt G. haim, haima, haims, *demeure, champ, terre.*
Alt. S. hem.
Ang. S. ham, haem, hamstede.
Engl. home.
schott. hame. [45])
Swed. hem, hemma.
Altswed. heim.
norw. heim, him, *maison.*
Dan. hiem.
Isl. heim, heimi, heim(r), *demeure, monde, assemblée du peuple,* heimili, *petite maison.*

45) à Francfort sur le Mein et à Sachsenhausen le petit-peuple dit aussi *ham, hame.*

daheim, *à la maison, au logis, chez soi, chez lui.*
Isl. heima.
Swed. hemma.
Dan. hiemme.
norw. heima, hime; heimhage, *enclos de maison.*
Engl. at home, *à la maison, au logis, chez soi, chez lui.*
Isl. heima, *loger, héberger, recueillir chez soi;* heimskringla, *le globe de la terre, le monde entier;* thingheim(r), *endroit ou il y a un tribunal de judicature.*
Alt D. vaterheim, *patrie, hameau.* (*Grimm*, 2e, p. 496.)
Swed. hemman, *maison rurale, ferme, hameau.*
Ang. S. haeman, *unir, apparier, accoupler;* haemed, *union, noce, accouplement;* haemedscipe, haemedgamana, *réunion;* haemedwife, *épouse, femme mariée;* haemedman, *mari, époux;* haemetho, *conjugal, matrimonial, nuptial,* unriht haemd, *cohabitation hors du mariage, adultère;* haman, cildhaman, *vagin, matrice.* (*Mone* p. 385).
gr. hama, *conjointement, ensemble.* (*V. aussi* sam.)
heimwärts, *vers chez soi, vers la maison.*
Ang. S. hamweard, hamweards.
Ang. S. homeward, homewards.
heim gehen, *rentrer chez soi, s'en retourner chez soi.*
Ang. S. ham gan.
Engl. to go home.
Swed. gå hem.
Dan. gaae hiem.
heimkommen, *revenir à la maison, rentrer chez soi.*
Ang. S. ham coman, cuman.
Engl. (to) come home.
Swed. hem komma.
Dan. hiem komme.
Heimkunft, *retour, ou arrivée chez soi.*
Swed. hemkomst.
Dan. hjemkomst.
Isl. heimkoma.

norw. heimatkomst.
Isl. heimfoer, heimferd, *retour chez soi.*
Ang. S. hamfaereld, *retour chez soi.*
Heimweg, *chemin de retour.*
Swed. hemvaeg.
Dan. hiemvey.
heimsuchen, *aller voir quelqu'un chez lui, visiter.*
Alt D. haimsuchen. *(Schwabensp.)*
Swed. hemsoeka.
Dan. hiemsoege.
Isl. heimsaekia, heimsokn, *visite.*
Heimweh, *maladie du pays, nostalgie.*
Holl. heimwehe.
Swed. hemsiuka.
Isl. heimsyki.
Heimath, *lieu natal, patrie.* *(V. aussi* Adel.)
Swed. hemåt, hemort.
Isl. heimott, hiemott, *souche, tronc, poteau servant de bornes.*
Alt D. heimod, heimuod.
Heimgift, Mitgift, *dot, trousseau.*
Swed. hemgift.
Dan. hjemgift.
Isl. heimanmund(r), heimanfylgia.
Swed. hemfolk, *domestiques, gens de la maison.*
(ein)heimisch, *indigène.*
Isl. heimisk(r).
Swed. (in)hemsk.
Ang. S. hamsittend, *qui ne sort pas de chez lui, casanier.*
Isl. heimskleg(r), heimskuleg(r), *simple, stupide (épithète que donnaient peut-être les guerriers aux cultivateurs et aux esclaves qui restaient chez eux ?)*
heimlich, traulich, geheim, *secret, familier.*
Alt D. *heimelig.*
Holl. *heimelyk.*

Swed. hemlig.
Dan. hemmelig.
Isl. heimuleg(r).
Heimlichkeit, *secret.*
Isl. heimugleiki.
Swed. hemlighet.
Dan. hemmelighed.
Holl. heimelykheid.
Ang. S. hymlice, *grillon.*
hemmen (zurückhalten), *retenir, arrêter, entraver.*
Swed. haemma.
Dan. hemme.
Hamster, *mulot d'Allemagne, hamster.*
Alt D. hamistro (Raban Maur.).
Engl. hamster.
Swed. hamster.
Hemd, *chemise.*
Alt D. hemmat, hemide, hemidi, ham; heman, *couvrir.*
Ang. S. ham, haam.
Holl. hemd; hemderok, *camisole, pourpoint;* hemdekleed, *habit de mort;* kamizool, *camisole.*
Swed. ham, *couverture, habit, peau, grand sac large.*
Dan. ham, *couverture, habit, peau, grand sac large.*
Isl. hem, ham(r), *couverture, habit, peau, grand sac large.*
Swed. hamn, *port, havre, baie, golfe, ombre.*
slav. kamyzola.
ung. kamzsca.
lat. camisia.
arab. kamisa.
it. camicia.
gr. eima, emma.
wall. amdo; camse.
Himmel, *ciel.* *(V. aussi* Haupt *et* hoch.)
Alt D. himil.
Alt G. himin(s).
Alt S. himil, hebhan.
altfries. himul.
Ang. S. heofn, heofon, hiofon, heben, hefen.
Engl. heaven.
Holl. hemel.

Swed. himmil.
Altswed. himin. *(A*
Dan. himmel.
Isl. himin.
bret. eff, *ciel.* *(Ad*
arab. hamal, *air, n*
ges.
wall. cwmmwl, *nuag*
ind. himala, *ciel;* malaya, *haute m*
tagne.
Himmelreich, *royau des cieux.*
Alt D. himmilrihhi.
Holl. hemelryk.
Swed. himmelrike.
Dan. himmelrike.
Isl. himinriki.
Ang. S. heofonric, ri
himmelblau, *bleu de ci bleu céleste, azur.*
Swed. himmelsblå.
Dan. himmelblaa.
Isl. himinblá(r).
Holl. hemelsblaauw
Himmels(ge)wölb, *vo du ciel, voute c leste.*
Swed. himmelshval himlahvalf.
Dan. himmelenshvae ving.
Isl. himinhvolf.
Himmelslicht, *lumiè céleste, lumière c ciel.*
Swed. himmelslius.
Dan. himmelenslys.
Isl. himinlios.
Holl. hemellicht; h mellichten, *étoiles*
Himmelszeichen, *sig céleste, signe du z diaque.*
Isl. himinteikn.
Swed. himmelstecke
himmelhoch, *élevé ju qu'au ciel.*
Swed. himmelshoeg.
Dan. himmelhoej.
Holl. hemelshoog.
Ang. S. heofonheah.
himmlisch, *céleste.*
Swed. himmelsk.
Dan. himmelsk.
Isl. himnesk(r).
Holl. hemels, h melsch.
Ang. S. heofonlic, h ofonlec, heofonlis
Engl. heavenly.

Holl. hemelen, *mourir, gagner le ciel;* hemelsvoogd, *le dominateur du ciel;* hemelbode, *messager céleste, ange.*
Ang.S. heofonwaras, *habitans du ciel.*
Alt G. himinakund(s), *connaissance du ciel, astronomie, sagesse.*
Ang.S. heofoncund, *race céleste, race des anges.*

Humpen, *hanap, jatte.* (*V. aussi* Kumpen.)
lat. cumba
gr. chumbe
ind. kumba
pers. kum (*Trip.*)

Hammer, *marteau.*
Alt D. hamer, hamere.
Alt S. hamor.
Ang.S. hamor, hamer.
Engl. hammer.
Nied. S. hamer.
Holl. hamer.
Swed. hammare.
Dan. hammer.
Isl. hamar.
poln. hamer.
ungr. hamor.

hämmern, *frapper avec le marteau, marteler.*
Swed. hamra.
Dan. hamre.
Isl. hamra.

(ge)hämmert, *martelé, forgé.*
Swed. hamred.
Dan. hamret.
Isl. hamrad(r).

HANF, *chanvre.*
Alt D. haniph, hanaf, hanuf.
Ang.S. haenep, henep.
Engl. hemp.
Nied. S. hennep.
Holl. hennep, hennip.
Swed. hampa.
Dan. hamp.
Isl. hanp(r).
irl. canaib, cannaib.
lat. cannabis.
it. canapa.
russ. konopel.
arab. kunnep. (*Trip.*)

Hanfacker, *chenevière.*
Holl. hennepakker.
Swed. *hampåker.*
Dan. *hampager.*

Isl. hanpakr; hanpstreng(r), *corde de chanvre (hart).*

Haus, Behausung, *maison, domicile, demeure.*
Alt D. hus, *dimin.* husili.
Alt G. hus.
Alt S. hus.
Ang.S. hus (husstede)
Engl. house (*pr.*haus).
Holl. huis, huys.
Swed. hus.
Dan. hus (*autrefois* huus).
Isl. hus, huss.
lat. casa.
hisp. casa, caza.
it. casa.
ung. haz.
pers. chuse
hebr. chesui (*Trip.*)
(*V. aussi* Kasten.)

Hausraum, *aire de la maison, vestibule.*
Swed. husrum.
Dan. husrum.
Isl. husrum; husstaedi, *maison, domicile, demeure.*
Ang. S. husstede, *maison, domicile, demeure.*
Isl. husagard(r), *cour, jardin, enclos de la maison.*

Hausvater, *père de famille.*
Swed. husfader.
Dan. husfader.
Isl. husfadir.
Holl. huisvader.
Engl. housefather; husband, *mari, chef de la maison.*
Ang. S. husbonda, husbunda, *mari, chef de la maison, père de famille.*

Hausherr, *chef de la maison.*
Swed. husbonde.
Dan. husbonde. [46]
Isl. hussbondi.

45) *N. M. Petersen* dans sa *Sprogshistorie* p. 257. dérive le mot de *husband* de *hausband*, comme qui dirait, celui qui par un *certain lien* tient réunies *les différentes parties de la maison.*

En Ecosse *husband* signifie un fermier et *husbandman* un campagnard. En anglais *husbandry* signifie encore économie rurale. En suédois *husman* ou *huresman* veut dire un paysan qui ne possède que sa maison; en hollandais *huisman* est un campagnard, paysan, cultivateur.

Hausknecht, *valet de la maison.*
Isl. huskarl.
Ang.S. huscarl, husceorl.
Altengl. housechurl.
Swed. husdraeng.
Isl. huski, *paysan pauvre:* huskaleg(r), *rustique;* hyski, *famille.*

Hausfrau, Hausweib, *maîtresse de la maison.*
Swed. husfru, huswif, hustru. (*V.* Traute.)
Dan. husfrue.
Isl. husfreya.
Holl. huisvrouw.
Alt D. husfrauu. (*Schwabsp.*)
Engl. housewife.
Isl. husfreyu saeti, *le siège de la mère de famille.*

Hausmutter, *mère de famille.*
Swed. husmoder.
Dan. husmoder.
Isl. hussmodir.
Holl. huismoeder.
Engl. housemother.

Hausvolk, Familie, *gens de la maison, famille.*
Swed. husfolk.
Dan. husfolk.
Isl. husfolk.
Holl. huisevolk.
Altengl. housefolk.
Holl. huislieden, huisluiden, *locataires;* huisgezin, *domestiques de la maison;* huisgenoot, *celui qui habite la même maison;* huisgenootschap, *tous ceux qui habitent la même maison.*
Ang.S. husscipe, gehusscipe, *famille.*

Hausmagd, *servante de la maison, du logis.*
Holl. huismaagd.
Engl. housemaid.
Hausthüre, *porte de la maison.*
Swed. husdoer.
Dan. husdoer.
Isl. busdyr.
Holl. huisdeur.
Engl. housedoor.
Hausgeräth, Hausrath, *mobilier, meubles.*
Swed. husgeråd.
Dan. busgeraad.
Holl. huisraad, huisgeraad, huissieraad.
Hausfriede, *paix domestique.*
Swed. husfred.
Dan. husfred.
Isl. husfrid(r); hussthingi, *conseil de famille.*
Haushalt, Haushaltung, *ménage, économie.*
Swed. hushåll, hushållning.
Dan. husholdning.
Holl. huishouding.
Engl. household; the Royal household, *la cour du roi.*
haushalten, *être bon ménager, bon économe.*
Swed. hushålla.
Holl. huishouden, *conduire le ménage, quereller, criailler.*
Haushalter, *économe, ménager.*
Swed. hushållare.
Dan. husholder.
Holl. huishouder.
Engl. householder.
Hausdieb, *voleur domestique.*
Engl. housethief.
Holl. huisdief.
häuslich, *domestique, ménager, économe.*
Swed. huslig.
Dan. huslig.
Holl. huislyk, huisselyk.
Häuslichkeit, *frugalité.*
Swed. husligbet.
Dan. husligbet.
Holl. huislykheid.
Swed. husaegande, *domicile, propriétaire d'une maison;* husmanskost, *l'ordinaire bourgeois;* husbondefolk, *le maître et la maîtresse.*
Ang. S. hushlaford, *maître de la maison, chef;* husweard, *père de famille (gardien de la maison);* husbrec, busbryce, *irruption dans la maison;* husbryne, *incendie dans la maison;* scepa hus, *bercail, bergerie, étable de moutons;* hunda hus, *chenil, loge du chien;* highus, *fenil;* insaetehus, *maison de paysan (de simple domicilié);* baeth hus, *oratoire, chapelle, église.*
Isl. husasmid(r), *charpentier, architecte;* husgang(r), *gueuserie, mendicité;* husgangsmad(r), *mendiant, caimand.*
von Haus zu Haus, *de maison en maison.*
Isl. hus fra husi, hus af husi.
Dan. fra hus til hus.
Engl. from house to house.
Holl. van huis tot huis.
behausen, beherbergen, *loger, héberger.*
Ang. S. husian.
Engl. to house,
Swed. hysa.
Dan. huse.
Isl. hysa.
norw. hyse, *renfermer, contenir.*
Swed. hysa en orm i sin barm, *nourrir un ver rongeur dans son sein;* hysning, hysande, *hébergement, réception, accueil, retraite.*
Engl. housing, *retraite, hébergement.*
Holl. huisvesten, *loger, héberger, accorder un logement;* huisvesting, *retraite donnée à quelqu'un, réception;* huisbewaarder, *concierge, gardien de la maison.*
Hose, Hosen, *culotte.* (*V. aussi* Büchse).
Alt D. hose, hosa; kniehose, *bas.*
altfries. husse, *bas.* (*Adg.*)
Nied. S. hose, *bas.* (*Adg.*)
Ang. S. hos.
Engl. hose.
Holl. hoos, kous.
Isl. hosa.
wall. hos, hosan; hws, *couverture.*
irl. asan.
lat. os, *chaque ouverture, bouche.*
Engl. hosegirt, *ceinture de la culotte.*
Swed. hos, *près, auprès, chez.*
Hütte, *hutte, cabane.* (*V. aussi* bude).
Alt D. hutta, hutto.
Ang. S. hutte, cot, cota, cote, cyte.
Engl. hut, cot, (cottage).
Nied. S. hutte.
Holl. hut, *dimin.* hutje (*aussi* keet).
Swed. hydda.
Dan. hytte.
wall. cwt, cwtt.
poln. huta, chata.
norw. koeite, *charbonnière.*
Isl. kot, *hutte, cabane;* kotkall, kotungi, kotungr, *bordier, manant.*
Ang. S. cotsaeta, *bordier, manant.*
Isl. kaetta, *cahute.*
Dan. kahyte, *cahute.*
Alt D. hotte, *hotte.*
Engl. hut, *hotte.*
Haut, *peau.* (*V. aussi* Fell.)
Alt D. hut (*Otfd.*), *peau, cuir;* hiute, (*Notker*).
Ang. S. hyd, hyde, hythe, hid.
Engl. hide (*pr.* haid); coat, *habit.*
Holl. huid.
Swed. hud.
Dan. hud.

Isl. hud.
lat. cut(is).
Isl. i hud og hår, *la peau et les os, tout entier.*
Kuhhaut, *peau de vache.*
Swed. kohud.
Dan. koehud.
Engl. cowhide.
Ang. S. getannede hyd, *peau ou cuir tanné.*
Holl. huidvetten, *tanner;* huidvetter, *tanneur;* huidvettery, *tannerie.*
Hut, *chapeau.*
Alt D. huot, huat.
Ang. S. hod, haet.
Engl. hat.
Altengl. hood.
Nied. S. hood.
Holl. hoed, hoet.
Swed. hatt.
Dan. hat.
Isl. hatt(r), *chapeau, coutume, usage.*
norw. haette, *chapeau, coiffe.*
wall. hod, hed.
Strohhut, *chapeau de paille.*
Engl. strawhat.
Holl. strowhoed; stormhoed, *casque, armet.*
Hutband, *ruban de chapeau.*
Holl. hoedband.
Swed. hattband, (snoere).
Dan. hatteband.
Isl. hattband.
Hutmacher, *chapelier.*
Engl. hatmaker.
Holl. hoedemaaker.
Swed. hattmakare.
Dan. hattemager.
Isl. hattamakari.
hüten, behüten, *garder, protéger.*
Alt D. huotan.
Ang. S. hydan, hedan, *garder, couvrir.*
Engl. to hide, *couvrir, cacher;* to heed, *garder.*
Nieder S. hoeden, hiiden.
Holl. hoeden; 't vee hoeden, *garder le bétail;* hoeder, *garde, gardien, pâtre, pasteur;* hoede, *garde, abri, protection.*
Ang. S. hyde, *garde, pâturage, mulot;* hyde landes, *arpent de terre.*
Engl. hide, *arpent, mesure d'arpentage.*
hisp. cuidar, *garder.*
port. cuidar, *garder.*
wall. cuziaw.
russ. kutayu.
HEUTE, *aujourd'hui.*
Alt D. hinte, *cette nuit.* (*Kunisch*, p. 399.)
Alt. G. hita, *maintenant, à présent, présentement.*
Holl. heden, huiden; heden morgen, *ce matin;* heden avond, *ce soir;* huidig, *(adj.) de ce jour.*
lat. hodie.
hebr. hod.
wall. heddyw.
hisp. hoy, oi.
it. oggi.
ind. adiu.
Alt. G. himma daga, *aujourd'hui.*
Swed. i dag, *aujourd'hui.*
Dan. i dag, *aujourd'hui.*
Haide, Heide, *lande, bruyère (champ inculte).*
Alt D. heide.
Alt G. haithi; bloman(s) haithios, *fleurs de bruyère;* haithi wisk(s), *plante qui croît dans les landes.*
Ang. S. haeth, haethfeld.
Engl. heath.
Holl. heide, hei, hey; heidebloem, heibloem, *fleur de bruyère.*
Swed. hed.
Dan. hede.
Isl. heidi, heidajoerd.
(der) Heide, *païen.*
Alt D. heithiner, heidaner.
Ang. S. haethen, haethenman.
Engl. theathen.
Holl. heiden; heidinne, *païenne, bohémienne.*
Swed. hedning.
Dan. hedning.
Isl. heidingi.
heidnisch, *païen, gentil.*
AltG. haithn(s), *païen, sauvage.*
Ang. S. haethen.
Engl. heathen.
Heidenthum, *paganisme.*
Ang. S. haethendom, haethenscip, haethennysse, haethennesse.
Engl. heathendom.
Holl. heidendom.
Swed. hedendom.
Dan. hedenskab.
Isl. heidni.
Ang. S. haethengyld, hethengyld, *idolâtrie, culte des idoles;* haethencyning, *roi des païens ou roi païen.*
Dan. hedenfare, *mourir, décéder, trépasser;* hedenfart, *décès, trépas.* (*V. Odin.*)
Ang. S. hadian, hadigean, *sacrer, consacrer, dédier, vouer;* haded, hadod, *sacré, consacré;* hadesman, *prêtre sacré;* hading, hadung, *consécration;* hadbreca, *qui rompt son voeu;* hadbryce, *la violation des voeux.*
Isl. heidr, *honneur, dignité;* heidurleg(r), *honoré.*
Swed. heder, *honneur.*
Dan. haeder, *honneur.*
Swed. hedra, *honorer.*
heissen, *nommer, se nommer, s'appeler, ordonner.*
Ang. S. hatan, haetan.
Alt G. haitan; andhaitan, fairhaitan, *avouer, confesser, dire franchement;* gahaitan, athaitan, *promettre, stipuler, convoquer;* gahaihai-

tun imma, *ils lui promirent;* gahait, *promesse;* haihait, *promesse.*

AltD. heizen, *nommer, ordonner;* heize, *ordre, précepte.* (*Kunisch*, p. 599.)

Holl. hecten; welcom heeten, *dire bien venu.*

Swed. heta.

Dan. hede.

Isl. heida; heid, *peuple;* heiti, *nom.*

Ang. S. hade, *nom, personne;* hadelice, *personnel.*

Alt D. heit, heido, (*Notker*), *personne, seigneur;* dhero zwio heido, *les deux personnes;* dhiu drittun heit, *la troisième personne.*

(*Dans le haut-allemand moderne on dit encore : eine Schönheit, pour dire, une belle fille, belle femme, belle personne.*)

Engl. head, *tête, chef.*

Ang. S. thrinihade, *trinité.*

La terminaison anglo-saxonne had, hade, *en anglais* head, hood, *en vieux allemand* heit, cheit, hait, *en holland.* heid, *en suédois* het, *en danois* hed, *désigne une qualité, une nature, une force, une dignité, un état, p. e.*

Alt D. kampfheit, *guerre;* chintheit, *enfance;* makadheit, *état de fille ou de vierge, virginité;* theganheit, dekanheit, *dignité de l'homme, du sexe masculin, virilité, courage viril;* gomaheit, *nature humaine.*

Ang. S. maedenhad, *maegthhade, état de fille ou de vierge, virginité.*

Engl. maidenhood, maidendom, *état de fille ou de vierge, virginité.*

Ang. S. cildhad, *enfance.*

Engl. childhood, *enfance.*

Ang. S. manhod, *puberté, état nubile, nubilité.*

Engl. manhood, *puberté, état nubile, nubilité.*

Ang. S. wifhad, *état de femme mariée.*

Engl. womanhood, *état de femme mariée.*

Ang. S. preosthad, *état de prêtre, prêtrise.*

Engl. priesthood, *état de prêtre, prêtrise.*

Ang.S. wer-had, *état militaire, état des gens d'épée;* brothorhad, *fraternité.*

Engl. brotherhood, *fraternité.*

En anglo-saxon et en anglais la terminaison th *a la même signification. En général dans tous les idiômes ce sont les consonnes qui forment les véritables racines. Voilà pourquoi les désinences en* heit, had, hood, *et celles en* eith, eitha, itha, eta, ath, oth, othi, at, ida, ede, ode, oede, de, te, *n'ont souvent que la consonne* t, d, th, *p. ex.*

Alt G. diup-itha, *baptême;* mer-itha, *gloire, célébrité de mer, célèbre, illustre;* garaiht-itha, *justice;* armahairt-itha, *miséricorde;* haim-othi, *patrie, lieu natal;* wit-oth, *loi.*

Alt D. heim-odi, heim ode, heim-oede, *patrie, endroit natal;* ein-oth, *désert;* chusc-ida, *chasteté;* ew-ida, *éternité;* heil-ida, *salut;* herm-ida, *chagrin;* hert-ida, *dureté;* lust, *délice, plaisir, gaité, allégresse;* kiwalt-ida, *puissance, force, violence;* sal-ida, *bonheur, félicité, prospérité;* armherz-ida, *miséricorde;* wigod, *loi.* (*V. aussi* Adel.)

En Suisse on retrouve encore plusieurs désinences en eta, ete, *p. ex.* mitlid-eta, *pitié;* mischeta, *mélange;* uebeta, *exercice. Dans la Basse-Hesse on rencontre* hoechede *pour* hoehe (*hauteur*); laeng-ede *pour* laenge (*longueur*); tief-ede *pour* tiefe (*profondeur*); breitede *pour* breite (*largeur*); meng-ede *pour* menge (*multitude*) *etc.*

Isl. dypt, *profondeur.*

Engl. depth, *profondeur.*

Isl. length, *longueur.*

Ang. S. length, *longueur.*

Engl. length, *longueur;* height, *hauteur.*

Isl. haeth, *hauteur;* saeld, *béatitude.*

Ang. S. haelth, *salut, santé.*

Engl. health, *salut, santé;* wealth, *richesse.*

Ang. S. maerth, *joie, gloire.*

Engl. mirth, *joie.*

Ang.S. earmth, yrmth, *pauvreté, et plusieurs autres. En lat. aussi* verit(as), *vérité.*

D'après cela le mot islandais de herath (*tribu, peuplade*) *est identique avec*

celui de heroth, *en vieux allemand* heroti. (*V. aussi* Heirath *et* hundert (hunderod) hundrad, hundrade, hundred.)

En hébreu il y a des désinences féminines en at, et, it, ot *et* ut.

heiter, *serein*.
Isl. heidr; heidr himin, *ciel serein;* heid vidri, *tems serein*, *clair*.
Ang. S. hador, hadro, hadre, *serein, clair*.

heiss, *chaud*.
Alt D. heiz.
Ang. S. haet, heat.
Engl. hot.
Holl. heet.
Swed. het.
Dan. hed, heed.
Isl. heit(r).
norw. heit.

Hitze, *chaleur*.
Alt D. hizza, hizzo, hizea.
Alt G. heito, *chaleur de la fièvre, chaleur fébrile;* haiza, *torche, flambeau*.
Ang. S. haet, heat, haete, haeta, haeto, haetu, hete.
Engl. heat (*pr.* hiht).
Ang. S. cile and heate, *froid et chaud;* on thaere haetan thaes daeges, *pendant la chaleur du jour;* hat heorta, *qui a le coeur chaud, furieux*.
Holl. heete, hette, hitte.
Swed. heta.
Dan. hede.
Isl. hita, hiti; hita bladra, *échauboulure*, *échauffure*.
lat. aestas, *été*, aestus, *chaleur*, *ébullition*.

arab. haza		
pers. hezid		
hebr. uds	Trip.	
hisp. estio		
wall. jas		
türk. jaz		

hitzig, *chaud*, *ardent*.
Holl. *hittig*.
Swed. hestig.
Dan. hidsig.
Holl. hittigheid, *chaleur, colère;* heeten, *chauffer*, *appeler*, *nommer*, *ordonner*.
Isl. hitna, *échauffer;* etia, *irriter*, *stimuler*.
Swed. uphetta, upphetsa, *échauffer*.
Ang. S. baethung, *échauffement*.
Engl. heating, *échauffement*.

heiser, *enroué*, *rauque*.
Ang. S. has.
Engl. hoarse.
Alt D. heis.
Holl. hees, heesch.
Swed. hes, hees.
Dan. haes.
Isl. haes.

Heiserkeit, *enrouement*, *rauque*.
Isl. haesi.
Swed. heshet.
Dan. hashed.
Holl. heesheid.
Ang. S. hasnys.
Engl. hoarseness.
Ang. S. hettan, *exciter, poursuivre, persécuter;* hettend, *persécuteur*, *poursuivant*.

hassen, *haïr*.
Ang. S. hatian, hatigean.
Engl. (to) hate.
Alt S. haton.
Alt G. hatan, hatjan; hatizon, *être en colère contre quelqu'un;* hazian, *louer*; hazein(s), *la louange*, *l'éloge*.
Holl. haaten.
Swed. hata.
Dan. hade.
Isl. hata.
lat. odio.
Ang. S. hatiend, hatigend, *haïssant*.

Hass, *haine*.
Ang. S. hate, hatung, hete.
Engl. hate, hatred.
Alt D. haz.
Alt G. hatiz.
Alt S. hate.
Holl. haat.
Swed. hat.
Dan. had.
Isl. hetr, *haine*, *querelle*.
lat. odium.
hisp. odio.

Hasser, *qui hait*.
Holl. haater.
Isl. hatari.
Dan. hader.
Swed. hatare; folk hatare, *qui hait le peuple, misanthrope*.

gehässig, voll Hass, *haineux*.
Engl. hatefull.
Swed. hatfull.
Dan. hadefuld.
Isl. haturleg(r), *odieux;* hadfull(r), *moqueur;* had, hadung, *moquerie*.
Holl. haatelyk, *odieux*.
Engl. to hoot, *se moquer*.
A Francfort sur le Mein utzen).

hässlich, *laid*, *hideux*.
Alt D. hessiulich.
Ang. S. hatol.
Engl. hideous, odious,
Holl. yslik.
Swed. hiskelig.
Dan. haeslig; haesligen, haesligt (*adv.*)
lat. odiose, odiosus, *odieux*.

Hast, *hâte*. (*V. aussi* Eile.)
Ang. S. hast, hest.
Engl. haste.
Swed. hast.
Dan. hast.
Isl. hast(r).
Holl. haast.
vieux fr. haste.

in Hast, *en hâte*, *à la hâte*.
Engl. in haste.
Swed. i hast.
Dan. i hast.

hasten, *se hâter*.
Alt D. hasten (*Kunisch*, p. 399.)
Engl. to hasten (make haste).
Swed. hasta.
Dan. haste.
Isl. hasta.
vieux fr. haster.

arab. hazza, *presser*, *exciter*. (*Adg.*)
hetzen, antreiben, *presser*, *exciter*, *pousser*.
Alt D. hezzen.
Swed. hetsa.
Dan. hedse.
hastig, *vite*, *avec précipitation*.
Alt D. heistig, hastig.
Ang. S. hestig.
Engl. hasty; hastily (*adv.*)
Holl. haastig; haastelyk, haastilyk (*adv.*)
Swed. hastig.
Dan. hastig.
Isl. hastug(r), hoestug(r), hastarleg(r), *soudain*.
Hastigkeit, *hâte*, *empressement*. (*V.* Hast.)
Engl. hastiness.
Swed. hastighed.
Dan. hastighed.
Swed. en hastig doed, *une mort subite*.
Engl. a hasty death. *une mort subite*.
Pferd, *cheval* (*qui se hâte*. *V. aussi* hüpfen).
Swed. haest.
Dan. haest, hest.
Isl. hest(r).
Nieder S. hest (*Adg. Gesch.* p. 311.)
Isl. hest hus, *écurie*; hest vaktari, *écuyer*; hesta dreng(r), *valet d'écurie*, *palefrenier*; hestastód, *haras*, *jument*.
husten, *tousser*.
Alt D. huasten.
Ang. S. hweostan.
Altengl. (to) houst.
schott. host.
Holl. hoesten.
Swed. hosta.
Dan. hoste.
Isl. hosta.
(der) Husten, *la toux*.
Holl. hoest.
Swed. hosta.
Dan. hoste.
Isl. hosti.
schott. host.
Hassel, Hasel, *aunée*.
Ang. S. haesl, haesel.
Engl. hazel.
Alt D. hasal.
Holl. hazel.
Swed. hassel.
Dan. hassel.
Hasselnuss, *noisette*.
Ang. S. haeslhnut.
Engl. hazelnut.
Holl. hazelneut, hazelnoot, hazenoot.
Swed. hasselnoet.
Dan. hasselnoedd.
Hasselstaude, Hasselbusch, Hasselnussbaum, *noisettier*, *coudrier*.
Holl. hazelaar, hazelnoote boom.
Swed. hasselbuske.
Dan. hasselbusk.
Hasselwurz, *rondelle*, *nard sauvage*.
Swed. hasseloert.
Dan. hasselurt.
Ang. S. harewyrt, haranwyrt.
Hase, *lièvre*.
Alt D. haso.
Ang. S. hara, hare.
Engl. hare.
Holl. haas, haze, haaze.
Swed. hare.
Dan. hare.
Isl. heri, hieri.
vieuxfr. hase. (Diction. etym. de *Roquefort.*)
junger Hase, *lévraut*.
Engl. young hare.
Swed. unghare, harunge.
Dan. hareunge.
Häsinn, *hase*.
Swed. harhona.
Dan. hunhare.
Hasenfuss, *patte de lièvre*, *poltron*.
Ang. S. harefot.
Engl. harefoot.
Holl. haazepoot.
Swed. harfot.
Dan. harefood (*plante*)
Haspel, *dévidoir*.
Engl. hasp.
it. aspo.
Holl. haspel.
Swed. haspel.
Dan. haspe.
Ang. S. haespe, *croc*.
Swed. haspe, haspa, *croc*, *crochet*, *loquet*.
haspeln, *dévider*.
Swed. haspla.
Holl. haspelen; haspeling, *brouillement*, *embrouillement*, *confusion*; hyzen, hyssen, hyssen, *hisser*.
in die Höhe ziehen, *hisser*, *hausser*.
Swed. hissa.
Isl. hisa.
Engl. to hoist.
zischen, *sifler*.
Engl. to hiss.
Ang. S. hysian.
das Zischen, *le sifflement*.
Ang. S. hihseud.
Engl. hissing.
HAAR, *cheveu*, *poil*, *crin*.
Alt D. har, haru.
Alt S. har.
Ang. S. haer, hear, her.
Engl. hair.
Holl. haar, haair, hair.
Swed. hår.
Dan. haar.
Isl. hár.
ung. hai } *Trip.* (*V.*
chin. has } *aussi* Heu.)
Haarlocke, *boucle de cheveux*.
Ang. S. hearlocca, hearloc (*pl.* hearloccas).
Engl. hairlock.
Holl. hairlok.
Swed. hårlock (bucklа).
Dan. haarlok.
Isl. hárlock(r).
haarlos, *sans cheveux*, *chauve*, *pelé*.
Isl. hárlaus.
Engl. hairless.
Holl. hairloos.
Dan. haarlaus.
Isl. harfall, *perte des cheveux*; harbruda, *à la belle chevelure*; haerulang(r), *aux longs cheveux*.
Engl. hairbreadth, *de la largeur d'un cheveu*; camelhair, *poil de chameau*.
Holl. kemelshair, *poil de chameau*; paardshair, *crin*; hairvlegt, *tresse de cheveux*.

Swed. hårband, *cordonnet de cheveux, ruban à tresse.*

Haarnadel, *aiguille de tête, épingle à friser.*

Swed. hårnål.

Ang. S. haernaedl.

Swed. hårkam, *peigne.*

haarig, *chevelu, poilu.*

Swed. hårig.

Dan. haarig, haared.

norw. haeret.

Holl. hairig, hairagtig.

Ang. S. haeriht; haeren, *de cheveux, de crin.*

Engl. hairy.

HEER, *armée.*

Alt D. heri, hari, herg.

Alt G. hari; harys, *l'armée.*

Ang. S. here, hire, haere, herg, herge, hergh, herig.

Holl. heir.

Swed. her, haer.

Dan. haer.

Isl. her; herflock(r), *l'armée;* herkongr, *chef d'armée, roi sans terre (qui ne vit que de la guerre, qui ne respire que la guerre);* herfylking, *troupe de soldats qu'on mène à la bataille, ordre de bataille;* herhlaup, *charge de l'armée, assaut;* herklaedi, *habit militaire;* herklaedd(r), *armé, vêtu d'un habit militaire;* hermad(r), *guerrier;* hermannleg(r), *guerrier, belliqueux;* herludr, *trompette;* hervopn, *armes de guerre;* hernadr, herskapr, *expédition militaire, milice nationale;* herfang, hernam, *butin;* hernuminn, hertekinn, *pris à la guerre;* hertekning, *prison, incarcération.*

Ang. S. hereman, heremon, *guerrier;* herefolk, *troupes, gens de guerre;* heregang, *invasion, pillage;* herewic, herwic, *camp, bourg, retranchement;* herestraet, herepath, *grande route, sentier;* heregild, *paie des troupes;* herefeoh, *bétail, butin;* herereaf, herereafe, *butin, proie;* hernis, *tribut, impôt de guerre;* ercol, *Hercule,* ercolessyla, *colonne d'Hercule;* gangendhere, *l'armée à pied, l'infanterie;* ridende here, *l'armée ou troupes à cheval, cavalerie;* inghere, *armée dans l'intérieur du pays, destinée à protéger le pays, milice, landwehr;* uthere, *armée destinée à marcher contre les ennemis extérieurs.*

Heerfahrt, *campagne.*

Isl. herferd, herfoer.

Swed. haerfaerd, haerfard, haernadsfard.

Holl. heirvaart.

Swed. haernad, *expédition militaire, milice nationale.*

Heerschar, *troupe, armée.*

Swed. haerskare.

Dan. haerskare.

Holl. heirschaar; *plur.* heirschaaren, *troupes armées.*

norw. horje, horg, *assemblée, réunion.*

Herzog, *duc.*

Alt D. herizoho, harizoho, herizogo.

Alt S. heritogo.

Ang. S. heretoga.

Holl. hertog, hartog.

Swed. haertig, hertig.

Dan. hertug.

Isl. hertogi, hertugi; hertygi, *expédition militaire, campagne.*

Holl. heirtogt, *campagne.*

Herzogthum, *duché.*

Swed. haertigdome.

Dan. hertugdoemme.

Isl. hertugadaemi.

Holl. hertogdom, hartogdom.

Alt D. hergeselle, *compagnon de guerre.* (*Kunisch*, p. 399.)

Swed. haerforare, *général d'armée.*

(ver)heeren, *ravager, dévaster.*

Ang. S. herian, hergian, geherian.

Altengl. to harrow (*Lye*).

Swed. haerja.

Dan. haerie.

Isl. heria.

Herold, *héraut.*

Engl. herald.

wall. herodyr; her, herawd, *provocation, défi,* heriaw, *menacer.*

Swed. haerold.

Dan. herold.

Engl. heraldry, heraldik, *blason.*

Herberge, *auberge.*

Alt D. herebirga, hereberga, heriberga.

Ang. S. hereberga, *camp, bourg.*

Holl. herberg, herberge.

Swed. herberge, haerberge.

Isl. herbergi.

vieux fr. hereberge.

hisp. albergo.

Engl. harbour, *port, havre;* harbouring, *hébergement, logement.*

Holl. herberging, *hébergement, logement;* herbergzaam, *hospitalier;* herbergzaamheid, *hospitalité;* herbergier, *hôte, aubergiste.*

(be)herbergen, *héberger, loger.*

Ang. S. herebyrigan, herebeorgan.

Engl. (to) harbour.

Holl. herbergen.

Swed. herbergera.

Dan. herbergere.
Isl. herbergia.

Häring, *hareng.*
Ang. S. haering, hering, haerinc, herinc.
Engl. herring.
Nieder S. hering.
Holl. haring, haering.
it. aringa, arenga.
sp. et port. arenque.
Le nom de ce poisson lui vient vraisemblablement de l'habitude qu'il a de parcourir les mers par grandes troupes.

Herde, *troupeau.*
Alt D. herto (*Notker*).
Alt G. hairda.
Ang. S. heord, heard, herd.
Holl. haerd, heert.
Swed. hiord.
Dan. hiord.
Isl. hioerd.
bask. ardi, *troupeau.* (*Dr. Webst.*)
vieux fr. hard, harde, herde (Dict. etym. de *Roquefort*, 1 vol. p. 401.)
bret. eured, *mariage.* (*V.* ea *loi.*)
Alt G. haurta, *asyle, protection, trésor.*
Angl. S. hord, *trésor.*

Horde, Schaar, Haufen, *horde.*
poln. orda.
russ. orda.
türk. orda, orta.
tat. horda, ortn.
Alt D. hord, horde.
Holl. horde.
Swed. hord.
Ang. S. hordweard, *trésorier, collecteur.*
Engl. hoarder, *trésorier, collecteur,* to hoard up, to hord up, *entasser, accumuler.*
Ang. S. hordan, *entasser, recueillir, rassembler.*
Alt D. horden, *entasser, recueillir, rassembler.* (*Kunisch,* p. 399.)
Swed. haerad, *district.*
Ang. S. hiord, hyred, hirde, hired, heorod, heord, *union, association, famille, assemblée, couvent ecclésiastique;* hyredes ealdor, hiredes ealdor, *chef de la famille;* hyredes faeder, *père de famille;* hiredes moder, hyredes modor, *mère de famille;* hyredes hlaford, *patron;* ealle hiredas theoda, *le peuple, les personnes dont se compose la tribu;* hired gerefa, *supérieur.* (*V. aussi* weorod, *armée d'un canton*); hyran, hirian, *louer, affermer, prendre à bail.*
Engl. to hire, (*pr.* hair),
Aux bords du Rhin, les bateliers disent encore: ein Schiff haiern, *fréter ou noliser un vaisseau ou bateau.*

miethen, *louer, affermer, prendre à bail.*
wall. huriaw.
Swed. hyra.
Dan. hyre.
Holl. huuren.
Engl. hireling, *mercénaire.*
Ang. S. hiredman, hyredman, hyrigman, hyrlinge, hyrman, hyreman, *soldat mercénaire, ministre, membre de la commune, communier;* hiermon, hyrmon, *proche, auditeur, féal;* hyrthling, irthling, *paysan, campagnard.* (*V.* Erde.)

hören, *entendre, ouir.* (*V. aussi* Ohr.)
Ang. S. heoran, heran, hieran, hyran, *appartenir, écouter, ouir, entendre.*
Engl. to hear, *entendre, ouir.*
AltD. horan (*Kunisch,* p. 399.)
Swed. hoera.
Dan. hoere.
Isl. heire (*Hallager,* p. 50.)
norw. hoeire.
Ang. S. haerung, *ouie, action d'écouter.*
Engl. hearing, *ouie, action d'écouter.*
Ang. S. hersum, hyrsum, hirsume, *obéissant;* hersumnesse, hyrsumnesse, *obéissance;* hersumian, hirsumian, hyrsumian, *obéir;* heorcnian, hyrcnian, *écouter, prêter l'oreille.*
Engl. to harken, hearken, *écouter.*

HURE, *paillarde, prostituée, putain, courtisanne.*
Alt D. huor, huorra.
Ang. S. hure, hur, hor.
Engl. whore, har(lot).
Holl. hoer.
Nieder S. hore.
Swed. hora.
Dan. hor, hore.
Isl. hor, hora, horkona.
Alt S. huurfrou, *femme mariée, épouse.* *En Normandie* hore (*Adg.*)
Holl. geuthoer, *coureuse de rues ou de rempart, paillarde de corps de garde;* hofhoer, *courtisanne publique.*
En Perse le mot de huri *ou* houri *signifie une belle fille.* (*V. aussi ci-dessus le mot hollandais* huuren, *louer, prendre à louage.*)

huren, *paillarder.*
Alt D. huoron, huoren.
Alt G. horinon, *paillarder, forniquer, commettre un adultère;* horinassus, *adultère.*

Ang. S. huran, horan.
Engl. (to) whore.
Holl. hoereren.
Swed. hora.
Dan. hore.
Isl. horaz, *s'épuiser*, *maigrir* (*à force de paillarder*).

Hurerei, Hurenthum, *fornication*, *paillardise*.
Ang. S. huredom.
Engl. whoredom; whoring, *la fornication*, *paillardise*.
Ang. S. horrung.
Holl. hoerdom, hoerery.
Swed. horeri.
Dan. horeri.
Isl. hordom(r).

Hurenhaus, *maison de prostitution*, *bordel*.
Holl. hoerhuis, hoerekot.
Swed. horhus.
Dan. horehus.
Isl. horuhus.

Hurenjunge, Hurenkind. *fils de putain*, *bâtard*.
Swed. horunge.
Dan. horeunge.
Isl. horung(r).
Holl. hoerkind, hoerekind.
Isl. horgetinn, *née d'une prostituée*.
Altengl. whorebegotten.

Hurer, Hurenkerl, Hurenjäger, *paillard*.
Swed. horkarl, horjaegare.
Dan. hoerkarl.
Holl. hoerejager, hoereerder.
Alt G. hor(s), *paillard*, *adultère*.
Alt D. uberhuorar, *adultère* (*Notker*); uberhuor, uberhure, *adultère*.

Hurensohn, *fils de putain*.
Holl. hoerezoon.
Engl. son of a whore, (whoreson).

Hurrah! *allons! vive! hourrah!* (*cris de joie*).
Engl. hurrah!
Swed. hurra!

schnell forteilen, *partir précipitamment*, *se presser de partir*.
Swed. hurra.
norw. hurre.
Alt D. hurren.
Engl. to hurry.
V. aussi la ballade de Burger: hurre, hurre, hop, hop, hop!

HIRT, Hirte, *pâtre*, *pasteur*, *garde de bétail*.
Alt D. hirt, hirta, hirti; herter (*Schwsp.*)
Alt G. hairdei(s).
Alt S. herdi, hirdi.
Ang. S. hird, hyrd, hierde, heard, hyrdeman, heardman.
Engl. herdman, herdsman.
schott. herd.
Holl. herder, hairder.
Swed. herde.
Dan. hyrde, hirdi.
Isl. hirdi.

Schafhirt, *berger*, *garde de moutons*.
Ang. S. sceaphyrd.
Engl. shepherd.
Swed. fårherde.
Dan. faarehyrde.
Isl. fiarhirdi, (*comme on infère du mot* fiarhund(r), *chien de berger*).

Schäferhund, *chien de berger*.
Swed. herdehund.

Kuhhirt, *vacher*.
Swed. koherde.
Dan. koehyrde.
Engl. cowherd.

Schäferinn, Hirtinn, *bergère*.
Swed. herdinna.
Dan. hyrdinde.
Holl. herderin.
Engl. shepherdess.

Hirtenlied, Gesang, *chanson pastorale*, *chant*.
Swed. herdesång.
Dan. hyrdesang.
Holl. herderszang.

Hirtenpfeife, Schalmeye, *chalumeau*.
Swed. herdepipa.
Dan. hyrdepibe.
Isl. hirdispipa.
Ang. S. cilda hyrd, cylda hyrde, cildra hyrd, *garde d'enfans;* cwen hyrde, *garde de femmes;* hirdelic, *pastoral*.
Holl. herderlyk, *pastoral*.
Ang. S. hyrdnesse, hirdnysse, heordnesse, *garde;* hyrdan, *garder*, *surveiller*.
Isl. hirda, *garder*, *surveiller*; hirding, *garde;* hirdsemi, *garde*, *protection;* hirdusam(r), *circonspect;* hirdprest(r), *prêtre;* hirdmadr, *soldat*, *inspecteur*, *surveillant*.

hirtenlos, ohne Hirt, *sans garde*, *sans pasteur*.
Ang. S. hyrdeleas, heordleas.
Holl. herderloos.
Isl. hirtulaus, *négligent*, *insouciant*.
Ang. S. heordleasnesse, *état de celui qui est sans pasteur*.
Isl. hirtni, *application*, *assiduité;* hirtnismadr, *homme appliqué*.

Hürde, *claie*.
Alt G. haurda, *claie*, *porte*.
Isl. hurd.
norw. hur, hura, huri. *porte*, *entrée*. (*V. Hallager*, p. 48.)
Holl. horde.
Ang. S. hyrdl, hyrdel.
Engl. hurdle.
poln. hord.

(Feuer)Herd, *foyer*.
Alt D. haerdstede, *âtre*, *foyer*.
Ang. S. hearth, heorth.
Engl. hearth.
Swed. haerd.
Nied. S. herd.
Isl. hyra, *chauffer*, *servir*.

HERZ, *coeur*.
Alt D. herz, herza.

Alt G. hairto.
Alt S. herta.
Ang. S. heort, hiort.
Engl. heart.
schott. hart.
Nied. S. hart.
Holl. hart, hert.
Swed. hierta.
Dan. hierte, hiaerte.
Isl. hiarta.
sansk. herda.
gr. chaidia.
it. cuore.
hisp. coragon.
Herzweh, *mal de coeur, serrement de coeur, cardialgie.*
Holl. hartewee, pyn.
Ang. S. heortece.
Engl. heartache.
Kummer, *chagrin.*
Swed. hiertans sorg.
Dan. hiaerte sorg.
Holl. hartzeer; harteleed, herteleed, *crève coeur.*
Herzklopfen, *battement de coeur.*
Swed. hiertklappning.
Holl. hartklopping, hartgeklop, hertgeklop.
Herzblut, *sang du coeur, sang artériel.*
Engl. heartsblood.
Holl. hartebloed.
Swed. hiertblod.
Dan. hiaerteblood.
beherzt, *courageux.*
Swed. behiertad.
Dan. behiaerted.
Holl. hartig, *courageux, cordial;* hartvogtig, *courageux, hardi.*
beherzt, *courageux, hardi.*
Engl. hearty.
beherzt machen, *enhardir, encourager.*
Engl. to hearten.
Ang. S. hiertan
Kühnheit, *hardiesse, audace, courage.*
Engl. hardiness, hardihood.
Ang. S. heardmode, *hardiesse, courage.*
herzlich, herzig, *cordial.*
Swed. hiertlig.
Dan. hiertelig.
Isl. hiartanleg(r).
Alt D. herzlich.
Holl. hartelyk, hertelyk.
Engl. hearty; heartily *(adv.)*
gutherzig, herzensgut, *doux de coeur, qui a le coeur bon.*
Swed. godhiertad.
Dan. godhiertig.
Isl. hiartagod(r).
herzlich gerne, *de bon coeur, très volontiers.*
Swed. hiertans gerna.
Dan. hiaertelig gerne.
herzlos, *sans coeur, sans âme.*
Holl. harteloos, herteloos.
Engl. heartless.
Holl. een quaad hart, *un mauvais coeur;* een ligt hart, *un coeur léger;* een god hart, *un bon coeur.*
Swed. hiert bevekande, *qui touche, qui émeut le coeur, touchant, pathétique;* hiertgrop, *creux de l'estomac;* hiert saek, *péricarde;* hiert trykning, *serrement de coeur;* hiert unge, *très-chèr enfant.*
zu Herzen nehmen, *prendre à coeur.*
Engl. (to) take to heart.
Dan. tage til hiaerte.
Ang. S. heortseoc, *malade d'esprit;* heortseocnes, *maladie de l'esprit.*
HIRSCH, *cerf.*
Alt D. hirz, hirs.
Ang. S. heort, heorot.
Engl. hart (stag).
Holl. hart, hert (stagel).
Nied. S. hart.
Swed. hiort.
Dan. hiort.
Isl. hioert(r).
lat. hircus, fircus, *bouc.*
Hirschhorn, *corne de cerf.*
Holl. hartshoorn, hertshoorn.
Engl. hartshorn.
Swed. hiorthorn.
Dan. hiortehorn.
Isl. hiartarhorn.
Hirschfänger, *couteau de chasse.*
Isl. hirtsfangari.
Swed. haersvaengare.
Dan. hirsfaenger.
Hirschjagd, *la chasse au cerf.*
Holl. hartejagt.
Hirschfurt *(nom de ville).*
Ang. S. heorotford, heortford.
Engl. Hartford, Hertford.
Swed. hiortfot, *pied de cerf;* hiortspår, *trace du cerf, voie du cerf;* hiortkalf, *faon;* hiortko, *biche;* hiortlaeder, *peau de cerf.*
stossen, verletzen, *pousser, heurter, blesser, léser, violer.*
Alt D. horten.
Holl. horten, hurten.
Engl. to hurt.
it. urtare.
Holl. hurt, hort, *heurt, coup;* husten, hutselen, hutzelen, *secouer, branler.*
Engl. to hit, *frapper, atteindre.*
hart, *dur, rude.*
Alt D. hart, harto, herte, harte, herte.
Alt G. hardu, hardus.
Alt S. hard.
Ang. S. hard, heard; heardlic *(adv.)*
Engl. hard.
Holl. hard; hardelyk *(adv.) rude, sévère, sérieux.*
Swed. hard.
Dan. haard.
Isl. hard(r); hardleg(r) *(adv.)*, hardmannlega, *viril, courageux.*
hartherzig, *dur de coeur, qui a le coeur dur.*
Swed. hårdhiertad.
Engl. hardhearted.
Ang. S. heardheort.
Hartherzigkeit, *dureté de coeur.*
Ang. S. heardnesse, heardnisse.

Alt G. harduhairtei.
Isl. hardbriostad(r), *cruel (qui a le coeur dur);* hardbrysti, *dureté de coeur, insensibilité.*
hartmäulig, *qui a la bouche forte.*
Swed. hartmunt.
Dan. haardmunded.
Engl. hardmouthed.
hartnäckig, *opiniâtre, obstiné, entêté.*
Holl. hardnekkig.
Swed. hårdnackad.
Dan. haardnakked.
Isl. hardnackad(r); hardsinnad(r), *opiniâtre, obstiné, entêté.*
Härte, *dureté.*
Swed. hårdhet.
Dan. haardhed.
Isl. hardud, hardydgi.
Holl. hardheid, hardigheid.
Ang. S. hardnysse, heardnysse, heardnesse.
Engl. hardness.
Isl. herding, herdsla,
Dan. haerdelse.
härten, *durcir.*
Alt D. harten.
Ang. S. heardian.
Engl. (to) harden.
Holl. harden.
Swed. haerda, haerdna.
Dan. haerde.
Isl. haerda, hardna.
(ab)gehärtet, fest, standhaft, *endurci, ferme, constant.*
Swed. haerdig.
Dan. haerdet.
Isl. hardnad(r).
Engl. hardened.
eisenhart, *dur comme le fer.*
Ang. S. irenheard.
Engl. ironhard.
Holl. een hard man, *un homme grand, robuste;* hard tegen hard, *force contre force.*
harte Worte, *des paroles dures, fâcheuses.*
Engl. hardwords.
Holl. harde woorden.
Swed. hårda ord.
ein harter Winter, *un hiver rude, rigoureux.*
Engl. a hard winter.
Holl. een harde winter.
Swed. en hård winter.
Dan. en haard winter.
Swed. hårdåar, *des années dures;* hård broed, *du pain rassis.*
Engl. hard ware, *des marchandises de métal, quincaillerie.*
harsch, herb, *âpre, acerbe.*
Swed. harsk.
Dan. harsk.
Engl. harsh.
schott. harsk.
Engl. harshness, *âpreté.*
Hirse, *mil, millet.*
Alt D. hirsi.
Swed. hirs, hers.
Dan. hirse.
Nieder S. heerse.
Altengl. hirse.
Harz, *résine.*
Alt D. harz.
Holl. hars, hers.
Swed. harts.
Dan. harpix.
Isl. harpeis, harpix.
Altengl. sear.
Wachs, *cire.*
lat. cera.
it. cera.
irl. ceir.
gr. keros.
Holl. harsboom, harstboom, *arbre résineux, pin, sapin.*
hier, *ici.*
Alt D. hiar, hear, hera.
Alt G. her; hidre, *ici, ci.*
Ang. S. her, here.
Engl. here (*pr.* hir); hither, *ici, ci.*
Holl. hier.
Swed. haer, hit.
Dan. her, hid; herhid, *ici, ci.*
hier und da, *ça et la.*
Holl. hier en daar.
Engl. here and there.
Swed. haer och daer, (hit och dit).
(hid og did).
En Hesse les paysans pour animer leurs bêtes de trait se servent des interjections hot *et* har, *à droite et à gauche (hurhaut et dia).*
Engl. come here, *viens ici.*
hierum, *par ici, de cela.*
Holl. hiereom.
Swed. haerom.
Dan. herom.
hierauf, *là dessus.*
Holl. hierop.
Engl. hereupon.
Swed. haerpå.
Dan. herpaa.
hiernächst, *tantôt, bientôt, en outre, outre cela.*
Holl. hiernaast.
Engl. herenext.
Dan. hernaest.
Holl. herkomst, *origine, naissance.*
hierin, *en ce lieu, céans, en cela, en ceci.*
Swed. haerin.
Engl. herein.
hierdurch, *par là.*
Engl. herethrough.
Holl. hierdoor; hierlands, *dans ce pays-ci, du pays indigène.*
hiermit, *de cela.*
Engl. herewith.
Swed. haervid; haeraefter, *là dessus, ensuite.*
Engl. hereafter, *là dessus, ensuite.*
Herr, *Seigneur, maître.* (*V. aussi* Kerl, Mann, Hahn *et* Wehr.)
AltD. herr, heer, hero, har.
Alt S. herro.
Ang. S. hera, herra, hearra; ar, *ambassadeur.*
Alt G. airus, *ambassadeur.*
ungr. ur, *maître, seigneur, chef.*
Engl. sir.
wall syr.
schott. her, here, *chef, seigneur, maître.*
Holl. heer.
Swed. herre.

Dan. herre, herremand.
Isl. herra, harri, herramadr.
gr. erus.
lat. herus, *maître de la maison.*
gr. heros, *héros*, *fils d'un dieu (Mythol.).*
lat. heros, *héros*, *fils de dieu (Mythol.);* hera, *maîtresse;* heroina, *héroïne;* herilis, *concernant le maître de la maison, hérile.*
Fürst, Haupt, Oberhaupt, *prince, chef. (V. aussi* Kaiser.)
hebr. ser.
arab. sary.
ind. syr, sear.
sanskr. shera, shira.
russ. tsar.
illir. czar.
Autrefois le mot de Herr *(seigneur) ne se disait guère que des nobles. De là vient qu'on dit encore*: edler Herr *(noble Seigneur)*, gestrenger Herr *(sévère, juste Seigneur). Souvent le mot de* Herr *(Seigneur) s'emploie de Dieu, parcequ'il exprime l'idée de haut, de sublime.*
On donne encore le nom de Grossherr *(Grand Seigneur) à l'Empereur turc.*
En vieux français un hère *est un homme pauvre, sans mérite, sans considération. Cependant le nouveau Dictionnaire étymologique de Roquefort, Paris* 1829, *vol. I. p.* 410 *dit très-bien à ce sujet:*
„Il faut observer „ici que nous tour„nons souvent en dé„rision les mots que „nous empruntons „aux langues étran„gères, comme hère, „rosse, lande, bou„quin etc.“

Landesherr, *souverain du pays, souverain territorial.*
Swed. landsherre.
Dan. landsherre.
Swed. herrefolk, herrfolk, *des personnes de condition ou de qualité;* herregård, *maison seigneuriale, terre seigneuriale.*
Holl. herrenhuis, *maison seigneuriale*; de heeren, *les sénateurs, magistrats*; heere, heeren (*adj.*), *ce qui appartient au seigneur, seigneurial, hérile.*
Isl. herradr, *conseiller, donneur de conseils;* herradag(r), *diète de l'empire, assemblée de nobles ou notables.*
Swed. herredag, *diète, assemblée de nobles.*
Dan. herredag, *diète, assemblée de nobles.*
Herrschaft, *domination, empire, seigneurie.*
Swed. herrskap, herrawaelde, herrskande, *domination, gouvernement, régence.*
Isl. herskap(r), *expédition militaire, milice nationale, landwehr. (V.* Heer.)
Holl. heerschap, *famille noble;* heerschappy, *empire, domination;* alleen heerschappy, *monocratie, monarchie.*
Swed. enwåldsherre, *monocrate, monarque.*
Isl. einheri, einvalldr, *monarque. (V.* einfach).
Swed. sin egen herre, *son propre maître.*
Dan. huusherre, *maître de la maison.*
Feldherr, *général d'armée.*
Swed. faeltherre.
Dan. feldherre.
Isl. konungs arar, *les satellites (serviteurs) du roi;* armadr, *ré-gisseur, administrateur, supérieur.*
Herrenthum, *domination, empire.*
Alt D. haerduom, herduom, hertum.
Swed. herradoeme.
Dan. herradoeme.
Isl. herredoemme; herradom(r), *principauté, puissance;* herad, *tribu, peuplade.*
Swed. haerad, *district, primitivement de* 100 *maisons;* haeradshoefding, *juge, comte ou capitaine d'un canton.*
Dan. hered, herred, *juridiction, organisation communale.*
Gaugericht, *tribunal du canton.*
Swed. haeradsting.
Dan. heredsting.
Isl. heradsthing; herads domari, *juge* (*v.* Dom); heradsmenn, *les hommes d'un* herad.
herrschen, gebieten, *dominer, gouverner.*
AltD. heren, herresen.
Holl. heerschen.
Swed. herska.
Dan. herske.
Nied. S. harschopen.
Holl. heersching, *gouvernement;* heerschzugt, *manie de commander, ambition.*
Herrscher, *dominateur, souverain.*
Swed. herskare.
Dan. hersker.
Isl. hersir, *dominateur, souverain.*
herrlich, *magnifique, splendide.*
Alt D. herlih, (*Otfd.*); her. (*Kunisch*, p. 399)
Holl. heerlyk.
Swed. haerlig, herrlig.
Dan. herlig, haerlig; herligen. (*adv.*)
Herrlichkeit, *magnificence, lustre.*
Swed. haerlighet.
Dan. herlighed.
Holl. heerlykheid; een vrye heerlykheid,

baronnie, *seigneurie*.
Ang. S. eorllic, *héroïque*; eorl, *seigneur*, *comte*, *duc*.
Engl. earl, *comte*.
Ang. S. eorldom, *comté*, *duché*.
Engl. earldom, *comté*. (*V.* Kerl.)

Ehre, *honneur*.
Alt D. era, ere.
Alt S. era.
Ang. S. ar, are, aar; arung, aring, *honneur*, *vénération*.
Holl. eer, eere.
Swed. aera.
Dan. aere.
Isl. aera.
gr. airu, *haut*, *éminent*, *proéminent*; ieros, *auguste*, *majestueux*, *saint*; eros, *amour*, *le dieu Éros*; erao, *j'aime*.
lat. honor.
wall. ardas.
gael. aoradh, *hebr.* chor, *pers.* eri, *arab.* irs, *türk.* irz, } *Trip.*
lat. ara, *élévation*, *autel*, *écueil*.
Swed. heder, *honneur*, *considération*.
Dan. haeder, *honneur*, *considération*.
Swed. hedersord, *parole d'honneur*; hedersteken, *marque d'honneur*, *décoration*, *insigne*; hedra, *honorer*.

ehren, *honorer*.
Alt D. eren.
Alt S. eron.
Ang. S. arian.
Holl. eeren.
Swed. aera.
Isl. aerinn, *suffisant*, *assez*: aedri, *plus haut*; aedst(r), *le plus haut*, *au plus haut*; aedi, *fort*, *extraordinaire*, aedi hard(r), *fort dur*; aedi kalld(r), *très-froid*; aeda, *être enragé*; *furieux*, *être hors de ses sens*; aedi, *rage*, *frénésie*, *observance*, *usage*, *coutume*; aera, *faire enrager*, *rendre furieux*; aersl, *rage*, *fureur*, *frénésie*; aedra, *passion violente*, *frayeur*.
Ang. S. ehrlice, *tremblant*, *plein d'angoisse*, *affairé*; ered, *cultivé*, *orné*, *paré*. (*V.* Ähre.)
lat. aro, *labourer*.
Ang. S. ar; arthegn, *ambassadeur*, *envoyé*, *guerrier*, *héraut*, *officier*, *fonctionnaire*; aerend, *envoyé*.
Engl. errand, *message*.

ehrbar, ehrsam, *honorable*.
Holl. eerbar; eerbarlyk (*adv.*); eerzam.
Swed. aerbar.
Dan. aerbar.

Ehrbarkeit, *honnêteté*, *probité*.
Holl. eerbarheid.
Swed. aerbarhet.
Dan. aerbarhed.

ehrlich, *honnête*, *probe*.
Ang. S. arlice.
Holl. eerlyk.
Swed. aerlig.
Dan. aerlig.
Isl. aerleg(r), erleg(r).

Ehrlichkeit, *honnêteté*, *probité*.
Holl. eerlykheid.
Swed. aerligket.
Dan. aerlighed.

ehrenvoll, *honorable*.
Ang. S. arfull.
Swed. aerfull.
Holl. eerryk, *honorable*.

ehrgeizig, *ambitieux*.
Holl. eergierig.
Swed. aeregirig.
Dan. aergioerig.

ehrwürdig, *honorable*, *respectable*.
Ang. S. areweord, arword, aerwyrd, arwurtha; arwurthlic (*adv.*)
Holl. eerwardig.
Swed. aerevoerdig.
Dan. aervaerdig.
Isl. aeruverdug(r).

Ehrwürdigkeit, *dignité vénérable*.
Ang. S. arweorthnes, arweorthnysse, arwyrthnesse, arweorthung, arwurthung.
Holl. eerwardigheid.
Swed. aerevoerdighet.
Ang. S. arwyrthian, arwurthian, arweorthian, *vanter*, *glorifier*, *honorer*; unarian, *mépriser*, *déshonorer*; unare, *déshonneur*, *honte*; unarlice, *malhonnête*, *infame*, *couvert d'opprobre*.

ehrlos, *déshonoré*, *infame*.
Ang. S. arleas.
Alt D. erlaos, (*Grimm*, 2e, p. 565).
Holl. eerlos.
Swed. aerlos.
Dan. aereloes.
Isl. aerulaus.
Ang. S. arleasnes, nesse, nysse, *déshonneur*, *infamie*; arfaest, arfest, arfast; arfaestlice (*adv.*), *honorable*; arfaestnesse, *dignité honorable*.
Swed. aerlysten, *ambitieux*, *qui recherche les honneurs*; aeresiuk, *ambitieux*.
Holl. eerbeld, eerzuil, *statue ou colonne élevée à l'honneur*; eerbog, eerport, *arc de triomphe*; eergraf, *cénotaphe* (*Mausolée*); eerteken, *marque d'honneur*, *décoration*, *insigne*; eergift, *don du matin*, *présent que l'époux fait à son épouse le lendemain de la nôce*, eertrap, *grade*, *degré d'honneur*.

Horn, *corne*.
Alt D. horn.

Alt G. haurn.
Ang. S. horn, hyrn, *corne*, *coin*.
Engl. horn.
Holl. hoorn, hooren.
Swed. horn.
Dan. horn.
Isl. horn.
lat. cornu.
it. corno.
port. corno.
hisp. cuerno.
wall. corn.
bret. gorn.
arab. karn.
pers. korn.
hebr. keren.
lat. corniculum, *petite corne.*
Hornfisch, *orphie*, *baliste.*
Holl. hoornvisch.
Swed. hornfisk.
Holl. hoorndier, *rhinocéros.*
Ang. S. anhyrndeor, *licorne.*
gehörnt, *cornu.*
Isl. hornott(r).
Ang. S. hyrned.
Engl. horned.
lat. cornut(us).
Holl. hoorne, *de corne.*
Swed. hornig, *cornu;* hornaktig, *cornu*, *de corne.*
Holl. de hoornen van een hart, *bois de cerf.*
Hornbläser, Trompeter, *corneur*, *sonneur de cor.*
Ang. S. hornblawere.
Engl. hornblower.
Holl. hoornblaazer.
AltG. haurnja; haurnjan, *sonner de la trompette.*
auf dem Horn blasen, *sonner du cor.*
Swed. blasa på horn.
Dan. blaese paa horn.
Holl. op en horn blaazen.
Engl. to blow upon the horn.
Isl. hornablast(r), hornblast(r), *le son du cor de chasse.* (*V. aussi* Waldhorn *et* Hirschhorn.)
Isl. hornung(r), boisson qu'on boit dans une corne.
Engl. horn pipe, *pipe de corne;* horn owl, *hibou cornu*, *duc.*
Hornisse, *frelon.*
Ang. S. hyrnesse.
Engl. hornet.
Harnisch, *harnais*, *cuirasse.*
Ang. S. harnys.
Engl. harness.
Holl. harnas.
Swed. harnesk.
Dan. harnisk.
Isl. hardneskia.
it. arnese.
sp. arnes. (*V. aussi* erz *et* ehern.)
Hirn, Gehirn, *cerveau*, *cervelle.*
Alt D. hirni, hiern.
Alt G. hwairn.
Swed. hierna, hiaerne.
Dan. hierne, hiaerne.
Isl. hiarni.
Holl. harsen, hersen.
Hirnschädel, Hirnschale, *crâne.*
Swed. hierna skål.
Dan. hierneskal.
Isl. hiarnskal.
Holl. harsenpan; harsenwoede, *frénésie.*
AltG. hwairnei, *crâne.*
gr. granion.
lat. cranium.
wall. crenen.
Harm, *chagrin cuisant.*
Alt D. harm. (*Otfd.*)
Alt S. harm.
Ang. S. hearm, *dommage*, *affliction*, *calamité*, *malheur*, *souci.*
Engl. harm.
Swed. harm.
Dan. harm.
Isl. harm(r), hoerm; hoermuleg(r), hermileg(r), *craintif*, *peiné*, *affligé*, *plaintif;* hoermung, *chagrin cuisant*, *affliction extrême;* harmasaunge, harmaqvaedi, *lamentation*, *chanson lugubre*, *élégie.*
härmen, *s'affliger*, *se chagriner*, *s'attrister.*
Isl. harma.
Ang. S. hearman, hearmian.
Engl. to harm.
Holl. kermen.
harmlos, *sans souci*, *sans chagrin.*
Swed. harmloes.
Engl. harmless.
Harfe, *harpe.*
Alt D. harpha, harphe.
Ang. S. hearpa, hearpe, earpa.
Engl. harp.
Holl. harp, herp.
Swed. harpa.
Dan. harpe.
Isl. harpa, hoerpu.
lat. harpa.
it. harpa.
hisp. arpa.
port. arpa. (*V. aussi* Laute).
Harfensang, *chant de la harpe.*
Ang. S. hearpsang.
Engl. harpsong.
Harfner, Harfenspieler, Harfenschläger, *harpiste*, *joueur de harpe.*
Alt D. harpfaore, (*Kunisch*, p. 399).
Ang. S. hearpere, herper.
Engl. harper, harpplayer.
Ang. S. hearpestre, *joueuse de harpe.*
Swed. harpspelare.
Dan. harpeslager.
Isl. hoerpuslagari.
Holl. harpspeeler, harpslager.
auf der Harfe spielen, *jouer de la harpe.*
Ang. S. hearpian.
Swed. spela på harpa.
Holl. op de harp speelen.
Engl. (to) play upon the harp.
Harpune, *harpon.*
Holl. harpoen.
Engl. harpoon.
it. arpione.
hisp. arpon.
Herbst, *automne.*
Alt D. herbist. (*Ntkr.*)
Ang. S. harfest, herfest, haerfest, haerefaest.

Engl. harvest.
Holl. herfst, herft, oegst, oogst.
Swed. hoest.
Dan. hoest.
Isl. haust; thad haustur, *l'été, ou mieux l'automne, s'approche.*
Ang.S. harfest monath, *Septembre.*
Engl. harvesting, *la récolte, et en particulier celle des blés;* harvestman, *moissonneur.*
Herbstwetter, *tems d'automne.*
Isl. haustvedr.
Swed. hoestvaeder.
Dan. haustvedr.
Holl. herfstweeder, herfstweêr.
herbstlich, *d'automne, automnal.*
Isl. haustleg(r).
Swed. hoestlik.
Holl. herfstig, herfstagtig.
wall. awst, *récolte.*
Niederbret. eawst.
Nieder S. aust.
En Tirol heugst.
Dans le Tirol méridional aux; erster aux, *se dit au lieu de: première récolte;* anderst aux, *seconde récolte (regain);* Horboist, *Octobre.*
Swed. hostmonat, *Septembre(mois d'Août).* (*V. aussi* Ärndte *et* Aehre).
heucheln, *feindre, être hypocrite.*
Swed. hyckla.
Dan. hyckle.
Holl. huichelen.
Heuchler, *hypocrite, tartuffe, cafard.*
Swed. hycklarc.
Dan. hykler.
Holl. huichelaar.
Heuchelei, *hypocrisie.*
Swed. hyckleri.
Dan. hyklerie.
Holl. huichelaary, huicheling. (*V. aussi* Schein.)

ch, c, g, k, q.

GAU, *canton, district.*
Alt. D. gawi, gewi, kewi, gowe, gowo, gouwi, kouwi.
Alt G. gawi, gauja, *canton, district, province.*
altfries. gow.
Holl. goe, goo, gaw, goy.
altschott. gow, *d'où encore* Glasgow.
altfr. govie, *d'où* Argovie, *Aargau.*
Holl. gezworde goe mannen, *hommes assermentés du canton.*
gr. gé, gaia, *district, canton.*
pers. koi, *district, canton. V. les annales de littérature de Vienne, Décembre* 1830, *et Philipps Gesch. (Histoire de Philipps) p.* 146.
Aux bords du Rhin on trouve encore le Rheingau, le Breisgau, et dans la Suisse l'Aargau, le Thurgau etc.
En Souabe les bouchers lorsqu'il vont acheter du bétail à la campagne disent encore: „aller dans le gau (canton).“ (Adlg.)
Les noms des anciens cantons de l'Allemagne septentrionale sont indiqués dans l'ouvrage intitulé: Beschreibung der Gauen zwischen Elbe, Saale, Weser und Werra. Hanovre chez Hahn 1829.
En prenant les mots de taurus *et de* gow *dans un sens mythique, le premier signifie la montagne, le taureau, ou bien le fort, le saint, ce qui déploie le plus de force dans l'accouplement, et* gow *la vallée, la vache, ou bien ce qui est inférieur, fécond, chaud, ce qui met au monde. Mais le persan et le sanscrit sont contraires à cette explication: car dans ces deux idiômes les mots de* go, gau, gahu, gao *désignent également la vache et le boeuf. Dans le vieux haut-allemand se retrouve aussi le mot* chuoe *dans le sens de boeufs.*
Kuh, *vache.*
Alt D. chuo; *plur.* chuoe.
Ang.S. cu, cy.
Engl. cow, (*pr.* kau.)
Nieder S. ko, kau; *plur.* koie.
Holl. koe.
Swed. ko; *plur.* koer.
Dan. koe; *plur.* koer.
Isl. ku; *plur.* kyr.
norw. ko; *plur.* kyr.
russ. kua.
gr. ge, gaia, gua.
ind. go, gai, gou, gau.
pers. koh, ghau, gao, *vache, boeuf.*
sanskr. go, gau, *vache, boeuf;* godama, *vacher, bouvier.*
chin. ku, *taureau, boeuf.* (*Dr. Webst.*)
Swed. qviga, *jeune vache, génisse.*
Nied.S. quine, kuäne, *jeune vache, génisse.*
Kuhhirt, *vacher.*
Ang.S. cuhyrd.

Engl. cowherd.
Holl. koedryver, *vacher.*
Swed. koherde.
Dan. koehyrde.
Kuhhaut, *peau de vache.*
Engl. cowhide.
Isl. koèhuid.
Swed. kohud.
Kuhmilch, *lait de vache.*
Engl. cowmilk.
Holl. koemelk, koeyemelk.
Swed. komjoelk.
Kuhstall, *étable à vaches.*
Holl. koestal.
Swed. kostall, kohus.
Dan. koestald.
Holl. koekaas, *fromage de lait de vache.*
Dan. koesmoer, *beurre.*
Swed. mjoelk ko, *une vache à lait.*
die Kühe melken, *traire les vaches.*
Engl. to milk the cows.
Holl. de koeyen melken.
Swed. mioelka koerne.
Dan. malke koerne.
Kalb, *veau.*
Alt D. chalp, chalb; *pl.* chalber, *veaux.*
Ang. S. (cu)cealf, calf, caelf, cielf, celf.
Engl. calf.
norw. kaav.
Dan. kalv, kalve.
Swed. kalf.
Isl. kalf(r).
Holl. kalf; *pl.* kalveren.
Kalbskopf, *tête de veau.*
Holl. kalfskop, kalfshoofd.
Swed. kalfhufvud.
Kalbsgekröse, *fraise de veau.*
Swed. kalfkras.
Dan. kallekroes.
kalben, ein Kalb werfen, zur Welt bringen, *véler, mettre bas un veau.*
Angl S. calfian, cealfian.
Engl. to calve.
Holl. kalven.
***Swed.* kalfva.**
***Dan.* kalve.**

Isl. kelfa.
Holl. kalfkoe, kalferkoe, *vache qui porte.*
GEBEN, *donner.*
Alt D. geban, keban, gheban.
Alt G. giban.
Alt S. geban.
Ang. S. gifan, gyfan, geofian.
Engl. (to) give.
Holl. geven, geeven.
Swed. gifva.
Dan. give.
Isl. gefa.
norw. gjeva.
Alt G usgiban, *payer, acquitter;* fragiban, *faire présent, concéder ou pardonner, remettre, accorder;* fragaf, *il donna, remit, pardonna ou concéda;* fragif, *accordé;* fragift(s), *fiançailles, concession.*
Gott gebe, *Dieu veuille.*
Swed. gud gifva, (gifva gud).
Dan. gud give.
Isl. gud gaefi.
Engl. god give, (god grant).
Geber, *donneur, dispensateur.*
Ang. S. gifa, gyfa.
Engl. giver.
Holl. geever.
Swed. gifvare.
Dan. giver.
Isl. giafi.
Rathgeber, *donneur de conseil, conseiller.*
Isl. radgiafi.
Ang. S. raed gifa.
Swed. rådgifvare.
Dan. raedgiver.
Gabe, *don.*
Alt D. gaba, geba, keba, kepa, kift.
Alt G. giba.
Alt S. geba.
Ang. S. geof, gefe, gifu, gyfe, gyfu, gifa, gife, gift, gifta.
Engl. gift.
Holl. gaaf, gaave, gift.
Swed. gåf, gåfva.
Dan. gave.
Isl. gafa, gioef, gift.

Morgengabe, (Brautgeschenk), *présent du matin (présent fait à la fiancée).*
Alt D. morgengab, morgengap, morkankepa.
Ang. S. morgengifa.
Swed. morgongåfva.
Dan. morgengave.
Isl. morgungioef.
Holl. huuwelyksgift, *dot, trousseau.*
Swed. gift, gifte, giftermål, *mariage, noces;* giftwuxen, *nubile;* gifta, giftas, *se marier.*
Isl. gifta, *épouser;* giftaz, *se marier;* gift(r), *marié;* gifting, *noce, mariage;* gafad(r), *doné, riche.*
Ang. S. gifta, *noce, présent;* gifthus, *maison nuptiale;* giftleoth, *chanson nuptiale, épithalame.*
Alt G. gabig(s), gabeig(s), *riche;* gabignan, *s'enrichir;* gabei, *richesse.*
Gift, *poison, venin.*
Alt D. gifte, vergift.
Ang. S. gift, geof.
Holl. gift, gif, vergif.
Swed. gift, foergift.
Dan. gift, forgift.
giftig, *venimeux, vénéneux.*
Swed. foergiftig.
Dan. forgiftig.
Gabel, *fourche, fourchette.*
Ang. S. gafla (forc).
Alt D. kapala, gapala. (*Grimm*, 3e, p. 465.)
Holl. gaffel (vork).
Swed. gaffel (fork).
Dan. gaffel.
Isl. gaffall.
lat. gabalus, *croix, potence, fourche patibulaire, gibet.*
Ang. S. gafl, gaful, gaefl, gaefil, gafel, gafol, gafole, gauel, *contribution, taille, aides, revenus d'une économie rurale, redevances.*

Steuer, Gefälle, Zoll, *contribution*, *taille*, *redevance*, *péage*.
it. gabella.
hisp. gabela.
Ang. S. gafeles, *trésor public;* gafolgyld, *deniers de la taille*, *usure;* gafolgylda, *contribuable*, *taillable;* gafelman, *censitaire;* gaffelland, gauelland, *terre taillable ou contribuable;* gafolesmanung, *invitation ou sommation de payer la taille*, *extorsion;* kinges gafol, *taille royale*, *redevances*.

Kabel (Schiffstau), *cable*.
Engl. cable.
Alt D. kabel; kabeln, *lier*. (*V. ci-dessous* Koppel).
Holl. kabel, kabeltouw.
Swed. kabbeltåg.
Dan. kabeltow.
bret. cabl.

Giebel, *faîte*, *sommet*.
Alt D. koppe, kuppe, *sommet de la montagne*, *faîte*.
Alt G. gibla.
Isl. gafl.
Swed. gafvel.
Dan. gavl.

Kopf, *tête*. (*V. aussi* Haupt, *chef*).
Alt D. kop.
Holl. kop.
Nied. S. kuppe, *faîte*, *sommet*. (*De là le nom de Riesenkoppe*).
bret. cab, *tête;* coppa, *sommet*, *faîte*.
lat. caput.
it. capo, coppa.
russ. kopka.
Isl. koppuband, *bandeau de tête*.

Kappe, *bonnet*.
Engl. cap.
Holl. kap, kaper; *dimin.* kapje.
Swed. kåpa.
Dan. kappe.
Isl. *kapa; koppa, coiffe.*
Swed. *skella kåpa, marotte;* kapp räck, *manteau*.
Alt D. chap, *long surtout*, *soutane*. (*Kunisch*, p. 393.)
it. cappa; cappello, *chapeau*.
böhm. kape.
poln. kapa.

Kufe, Küpe, *cuve*. (*V. aussi* Bütte.)
Holl. kuip; *dimin.* kuipie, *cuveau*, *cuve*, *cuvette*.
Swed. kyp.
Dan. kuf.
Isl. kopp(r).
Engl. coop.
lat. cupa.
it. coppa.
hisp. copa.
poln. cuva, kufel.
wall. cwb, cwpan.
gr. gubba.
pers. kub, kup, kobba.
hebr. gabiha.
böhm. kbel, gbel.
lat. caupulus, caupolus, *espèce de vaisseau;* capio, *saisir*, *empoigner*.

Schale, Tasse, *coupe*, *tasse*.
Alt D. cuph, kop.
Holl. kop.
Swed. kopp.
Dan. kop.
Ang. S. cupp, cuppa.
Engl. cup.
it. coppa.
lat. cupula, capula.
Holl. kouw, *cage*.

Küper, Kiefer, *tonnelier*.
Swed. kypare.
Holl. kuiper.
Engl. cooper.

Kaper, *capre*, *armateur*.
Swed. kapare.
Dan. kaper.
Isl. kapari.
Holl. kaper, kaaper; kaapen, *prendre en fesant la course sur mer;* kapping, *coupe;* kappen, *couper un cable*, *étêter un arbre*, *mettre la coiffe;* kapuin, *chapon*, *coq châtré*.

Kaperschiff, *vaisseau armé en course*.
Swed. kapareskepp.
Dan. kaperskib.
Isl. kaparaskib; kappi, *héros*.

koppeln, kuppeln, *coupler*, *lier*, *accoupler*, *mener en laisse*.
Alt D. kabeln, *lier*.
Engl. (to) couple.
Holl. koppelen.
Swed. koppla.
Dan. koble.
lat. copula, copulo.
Holl. koppeling, *l'accouplement;* koppelwoord, *copule*, *conjonction*.

Koppel, *couple*, *laisse*.
Holl. koppel.
Swed. koppel.
Dan. kobbel.
Engl. couple, *couple*, *paire*.

Kuppler, *maquereau*, *entremetteur*.
Swed. kopplare.
Dan. koppelaar.

Kupplerei, *maquerelage*.
Swed. koppleri.
Holl. koppelarye.

Kupfer, *cuivre*.
Alt D. chuphar, kuphar, copher.
Ang. S. cyper, copper, copar.
Engl. copper.
Holl. koper.
Swed. koppar.
Dan. kobber.
Isl. kopar.
lat. cuprum.
hisp. cobre.
Holl. geel koper, *laiton*.

Kupferschmidt, *chaudronnier*.
Engl. coppersmith.
Holl. kopersmid.
Swed. kopparslagare.

Kupferdraht, *fil de cuivre*.
Holl. koperdraad.
Swed. koppartraed.

Kupfermünze, *monnaie de cuivre*.
Holl. kopermunt.
Swed. kopparmynt (penningar).

kupfrig, *cuivreux*.
Swed. kopparaktig.
Holl. koperagtig, koperig.

kaufen, *acheter*. (V. aussi sellen.)

Alt D. chaufan, choufan, koufen, coufen.
Alt G. kaupon, *faire le commerce* (bugjan, *angl.* to buy, *acheter*).
Alt S. kopon.
Ang. S. copan, cypan, cepan, ceapan, ceapian, geceapian.
Engl. to cheapen, *marchander;* cheap, *à bon marché;* cheapness, *le bon marché.*
Altengl. (to) chop, to chaffer, *acheter.* *schott.* to coff.
Holl. kopen, koopen.
Swed. koepa.
Dan. kioebe.
Isl. kaupa.
Handel treiben, *faire le commerce.*
Isl. kaupmanga, kaupslaga, *faire le commerce.*
Kauf, *achat.*
Alt D. chouf (*Kunisch,* p. 393).
Ang. S. ceap, *achat, industrie, commerce, trafic, négoce, bétail;* ceapung, ceaping, ceping, cepinc, cypinge, cypincge, *commerce, trafic, négoce.*
Holl. koop.
Swed. koep.
Dan. kioeb.
Isl. kaup.
Holl. koophandel, *commerce, négoce, trafic.*
Ang. S. ceapungthing, cypthing, *objets de commerce, choses à vendre;* ceapung gemot, *réunion d'acheteurs et de vendeurs, marché, foire;* ceapdaeg, *jour de marché, foire,* ceap sceamul, cep sceamol, cep setl, *siège dont on se sert au marché.*
Kaufmann, Handelsmann, *marchand, négociant, trafiquant.*
AltD. choufman, koufman.
Ang. S. ceapman, cepman, cepeman, copeman, cypeman, ciepemon; cypemonna riht, *droit des marchands.*
Altengl. cheapman.
Neuengl. chapman, *chaland, acheteur.*
Holl. koopman.
Swed. koepman.
Dan. kioebmand.
Isl. kaupmadr, kaupangsmadr, kaupmann; kaupamadr, *journalier (?)*
Käufer, *acheteur.*
Swed. koepare.
Dan. kioeber.
Holl. kooper, koper.
En hollandais ce mot désigne aussi un vendeur, dans les mots composés.
lat. caupo, *négociant, trafiquant, aubergiste;* caupona, *auberge, cabaret.*
Kaufbrief, *lettre d'achat.*
Swed. koepebref.
Dan. kioebebrev.
Isl. kaupbref; kaupgialld, *prix d'achat, salaire.*
Kaufbude, *boutique de marchand.*
Swed. koepmansbod.
Dan. kioebmandsbod.
Isl. kaupmannsbud.
Kauffahrteischiff, *vaisseau marchand, navire marchand.*
Swed. koepmansskepp.
Dan. kioebmandskip.
Isl. kaupskip.
Ang. S. ceapscip.
Isl. kaupferd, *voyage sur mer pour affaires de commerce, voyage.*
Holl. koopvaarder, *navire marchand;* koopvaardy, *commerce maritime.*
Kaufstadt, Marktflecken, *ville de commerce, bourg.*
Holl. koopstad.
Swed. koepstad, koeping.
Dan. kioebstad.
Isl. kaupstad(r), kaupstefna, *marché, foire;* kauptid, *jour de marché.*
Kaufmannschaft, Handelschaft, *commerce.*
Holl. koopmanschap.
Swed. koepenskap.
Dan. kioebmandskab.
Isl. kaupskap(r), kauphoendlan.
Dan. kioebenhavn, (Copenhagen), *Copenhague, comme qui dirait havre pour le commerce.*
verkaufen, *vendre.*
Alt D. firkoufen (*Otfd.*); farchaufan (*Kero*); furcoufen (*Tat.*)
En vieux allemand on disait aussi acheter une femme, une vierge, c. a. d. l'épouser. L'une de ces filles fut achetée par le Landgrave Herman. (V. la Chronique de Limbourg p. 31 et 33.)
keifen, zanken, *quereller, gronder.*
Ang. S. ceofan, cidan (*engl.* to chide).
Holl. kyven.
Swed. kifva.
Dan. kive.
streitsüchtig, *querelleur, contentieux, disputeur.*
Swed. kifaktig.
Holl. kyfagtig.
Isl. kifsam(r); kifing.
Streit, Zank, *querelle, dispute, contention.*
Swed. kif.
Holl. kyf, kyvery.
Käfer, *escarbot.*
Alt D. chefer, chevar.
Holl. kever.
Ang. S. ceafor.
Altengl. chafer.
gaffen, *bayer, regarder bouche béante.*
Alt D. gipan, gipen; chapfen, *bayer, regarder bouche beante* (*Kunisch,* p. 393).
Holl. gaapen.
Swed. gapa.
Dan. gabe.

Isl. gapa.
Engl. (to) gape.
Ang. S. gipan, *être ouvert;* geapan, *ouvrir.*
Engl. gab, *ouverture;* gaping, *le baillement.*
Holl. gaaping, *ouverture.*
Isl. gap, *ouverture;* gopi, *ouverture, antre, caverne;* geip(r), *ouvert, béant.*
Dan. gab, *ouverture, bouche.*
*russ.*guba, *embouchure.*
norw. gap, *ouverture de la bouche, bâillement;* gapen, *béant, la bouche béante (adj.).*
Gaffer, *bayeur, badaud.*
Engl. gaper.
Holl. gaaper.
Swed. gapare.
A Francfort sur le Mein le bas-peuple dit Gauploch, au lieu de Dachfenster, lucarne.
gähnen, *bailler.*
Alt D. gaunen, gienen.
Ang. S. geonan, yeonan, geonian, gynian.
Engl. (to) yawn.
Holl. geeuwen.
Swed. gina, gaespa.
Dan. gabe, gispe.
Nied. S. janen.
wall. (a)genu } *Dr. W.*
gr. chainu }
das Gähnen, *le baillement, l'hiatus.*
Engl. yawning.
Holl. geeuwing.
gönnen, *vouloir du bien, ne pas envier. (V. aussi* p. 398.)
Alt D. gunnen *(Kunisch*, p. 398).
Holl. gunnen, gonnen.
Swed. unna.
Dan. unde.
Isl. unna.
Gunst, *faveur.*
Holl. gunst, gonst.
Swed. *gunst.*
Dan. *gunst (yndest).*
Isl. gunst.
Holl. gunstwoord, *intertercession, mot favorable.*
günstig, *favorable.*
Holl. gunstig; gunstiglyk *(adv.)*
Swed. gunstig.
Dan. gunstig.
Isl. gunstug(r).
Holl. gunsteloos, *défavorable, contraire.*
Günstling, *favori.*
Swed. gunstling.
Dan. gunstling.
Holl. gunsteling, gunstgenoot, *favori,*
kein, *aucun, nul.*
Holl. geen, *aucun, nul;* geenerlei, *aucun de deux.*
Swed. (in)gen.
Dan. (in)gen.
keins, nichts, nicht, *aucun, rien, non.*
Swed. ikke.
Dan. ikke.
Isl. ecki.
it. (al)cuno.
that hefr ecki uppa sig, *ce n'est rien.*
gegen, gen, *près, auprès. (V. aussi* wider.)
Alt D. gagen.
Ang. S. gean, ongean, ongegen, *contre, envers,* gen, *encore, une seconde fois, de nouveau.*
Engl. gen, igen.
Dan. gien.
Isl. gegn, gagn, gegnum; gagnvidri, *vent contraire, tems, tempête;* gegna, *répliquer, répondre.*
Swed. gensvar, *réplique, réponse;* genkaerlek, *amour réciproque, retour d'amour;* gengäfva, *don réciproque, donation rémunératoire.*
Ang. S. geond, *celui-là, là.*
Engl. yond, *celui-là.*
Ang. S. geondsverian, *répondre.*
Engl. (to) answer, *répondre.*
Altengl. yondswer, *répondre.*
Ang. S. ongean bringan, *offrir, présenter;* ongean cuman, *venir au devant, venir à la rencontre;* ongean faran, *aller au devant en voiture;* ongean flean, *s'enfuir* (refugere).
wider, gegen, *contre, envers.*
lat. contra.
gehen, *aller.*
Alt D. gan, gon, kan, ga, gahen.
Alt G. gaggan *(pr.* gangan).
Ang. S. gangan, gongan, gan.
Engl. (to) go.
Holl. gaan, gaen.
Swed. gå.
Dan. gaae.
Isl. ganga.
ind. goho }
hebr. guha } *Trip.*
tat. gien }
Ang. S. gangend, gand, *allant, courant le monde, rodant ça et là.*
ausgehen, *sortir.*
Alt G. usgaggan.
Ang. S. utgan, utgangen.
Engl. (to) go out.
Swed. gå ut.
Dan. gaae ud.
eingehen, *entrer.*
Alt G. ingaggan.
Ang. S. ingan.
Engl. (to) go in.
Swed. gå in.
Dan. gaae in.
aufgehen, *se lever, s'élever, s'épanouir.*
Ang. S. up gan.
Engl. to go up.
Swed. gå upp.
Dan. gaae up.
untergehen, *se coucher.*
Isl. ganga undir.
Swed. gå under.
(hin)durchgehen, *passer au travers de*
Alt G. thairhgaggan.
Engl. (to) go through.
Engl. doorgaan.
Alt G. ufargaggan, *passer de l'autre*

côté; faurh gaggan, *passer à côté.*
zu Fuss gehen, *passer à pied.*
Engl. to go on foot.
Holl. te voet gaan.
zu Schiffe gehen, *aller sur mer, monter à bord d'un vaisseau.*
Engl. to go to schip.
Holl. t' scheep gaan.
Dan. gaae til skibs.
zu Werk gehen, *mettre la main à l'oeuvre.*
Engl. (to) go to work.
Holl. te werk gaan.
zu Grund gehen, *aller à fond, périr.*
Engl. (to) go to the ground.
Holl. te grond gaan.
Swed. gå i grund.
zu Herzen gehen, *toucher le coeur.*
Engl. (to) go to heart.
Holl. ter harte gaan.
das geht gut, *cela va bien.*
Engl. that goes wel.
Holl. dat gat wel.
Gang, *l'allure, la marche, l'allée, le corridor.* (*V. aussi* Fahrt).
Alt D. gang.
Alt G. gagg, *allure, allée, rue.*
Ang. S. gong, gang, *marche, voyage.*
Altengl. gang,agoing.
Ang. S. genge, *troupe, bande.*
Engl. gang, *bande, bande de voleurs.*
Holl. gang.
Dan. gang.
Isl. ganga, *marche, voyage;* gang(r), *allure, marche, entrée, mouvement, attaque;* gengi, *sortie, aide, secours;* atgang(r), atganga, *attaque, aggression;* gangveg(r), *promenade, promenoir;* gangrum, *allée couverte, gallerie.*
Swed. gång vaeg, *chemin pour les piétons et pour les voitures.*
Ang. S. gangweg, *allée, promenade, promenoir.*
Engl. gangway, *allée étroite sur le tillac des vaisseaux servant de promenade.*
Holl. gangboord, *le premier pont d'un vaisseau.*
Engl. gang, begone, *va-t-en.*
Ang. S. forthgang, *progrès, sortie;*
Alt G. fauragaggia, *celui qui précède ou devance, supérieur, directeur;* fauragaggi, *direction, administration.*
Aufgang, *levée.*
Ang. S. upgang, upgong, upgangang.
Swed. uppgång.
Ausgang, *sortie.*
Ang. S. utgong, utgange.
Swed. utgång; en gång, *une fois.*
Dan. en gang, *une fois;* to gang, *deux fois.*
Swed. tre gånger, *trois fois;* et pår gånger, *une couple de fois, plusieurs fois;* en gång foer alla, *une fois pour toutes;* tusen gånger, *mille fois.* (*V. aussi* werfen.)
gangbar, *praticable.*
Swed. gångbar.
Holl. gangbaar; ganger, *marcheur, piéton.*
Swed. (fot) gångare, *marcheur, piéton.*
GUT, *bon.*
Alt D. guot, guat, cuat, kuot.
Alt G. goth(s); *fem.* gotha, goda; *neutr.* goth; gud(s), gagud(s), *noble, honorable, considéré.*
(*Selon Lye on disait aussi, mais plus rarement:* god, *au pluriel toujours* goda).
Alt S. guod.
Ang. S. god, good.
Engl. good.
schott. guid.
Holl. goed.
Swed. god.
Dan. god; *adv.* godt.
Isl. god, god(r).
hebr. gad, *arab.* gad, *pers.* ket } *Trip.*
gr. (a)gath(os). (*V. aussi* od *et* Adel).
Déjà à l'époque la plus reculée de notre langue, od *a été changé en* god, *c'est que la voyelle* o *a déjà en elle-même une aspiration douce et que le* g *s'exprimait tantôt par* ch *tantôt par* k, *p. ex.* hlodowig, chlodowig, chilperich,hilperich; *toutefois le* g *dans le mot* god *ne fut jamais* (?) *changé en* k *dur mais bien en un* w, *dont le son approche de celui du* g. *Voilà l'origine du mot de* wodan. (*Benecken Teuto*, p. 7.) *V. ci-dessous au mot* Gott.
gutwillig, *de bon gré, volontaire, spontané.*
Alt D. kuotwillig(*Kero*), *de bon gré, complaisant, bienfaisant.*
Holl. goedwillig.
Swed. godvillig.
Dan. godvillig.
Isl. godviliug(r), godviliad, godgiarn, *de bon gré, volontiers.*
Engl. good will, *bonne volonté.*
Isl. god vili, *bonne volonté;* god girni, *faveur, bonté;* god ord(r), *bonne parole;* god qvaendi, *bonne épouse;* god gengr, *bonne haquenée, bon cheval;* gudvefr, *tissu précieux à figures employé particulière-*

ment pour les drapeaux.
Ang. S. godwebb, godwebbe, godewaebb, *étoffe de pourpre* (*dans Mone*, p. 341, godbeb); reade godweb, *tissu rouge;* god cund, *divin, spirituel, excellent, exquis, d'une race noble;* god cundness, nysse, *excellence;* cuth, cutha, *habile, expérimenté, expert;* cuthnesse, cythe, *connaissance, expérience;* god doen, god don, *faire du bien*.
Holl. goed doen.
Engl. to do good.
Ang. S. ungod, *qui n'est pas bon, mauvais, méchant.*
Isl. god lynd(r), *pacifique, de bonne humeur;* god raedi, *piété;* god radr, *bon conseiller.*

gutherzig, *de bon coeur.*
Holl. goedhartig.
Swed. godhierted.
Dan. godhiaertig.

gütig, *bon, bénin.*
Alt D. guatlih, kotlih.
Ang. S. godlic, godlec.
Engl. goodly, godly, *bon, honnête, poli, gracieux, doux;* godlike, *divin.*
Holl. gôelyk, *honnête, poli, doux;* goedig, *bon, bénin;* goddelyk, *divin.*
Swed. god, *bon, bénin;* gudlig, *divin.*
Dan. godt.
Isl. gudleg(r), guddomleg(r).

Güte, Gutheit, *bonté.*
Alt D. gotheit, gothait, gotniss, kuati.
Alt G. (ga)gudei.
Ang. S. godnesse, godnes, godnysse, goodnes.
Engl. goodness; godhead, *divinité.*
Swed. godhet, gudom, goda, godo, *bonté, divinité.*
Dan. godhed.
Isl. godi, *bonté, probité, honnêteté;* gaedska, *bonté, piété.*
Swed. med goda, *avec bonté, à l'amiable.*

zu gute halten, nicht übel nehmen, *pardonner, ne point trouver mauvais.*
Swed. hålla till goda.
Dan. holde till gode.
Holl. ten goede houden; goed, *le bien; plur.* goederen, *les biens.*
Isl. gots, *biens, richesses;* gaedi, *biens, qualités.*
Swed. det hoegsta goda, *le souverain bien.*

GOTT, *Dieu.*
Alt D. got, cot, kot.
Alt G. goth, guth, guth(s).
Ang. S. god.
Engl. god.
Holl. god, godt.
Swed. gud.
Dan. gud.
Isl. gud; god, *Dieu, idole;* gaud, *idole.*
ind. koda (*Trip.*)
Le mot de Gott *ou* gut *tire son origine de la racine* ot, od, eut, *possession, puissance, et de l'article gaelic* (*ou vieux slave?*) g. *Ce mot signifie le puissant ou tout-puissant, le grand dominateur de l'univers; de là aussi les mots de* (th)eos, (th)eut, (d)eos, (Z)eus (*v. article*) *peut-être aussi le nom de* Zeba-oth.

gottlos, *impie.*
Alt D. kuotelos (*Notker*).
Ang. S. godleas.
(**Engl.** ungodly).
Holl. godloos.
Swed. gudloes.
Isl. gudlaus; gudleysi, *impiété.*

gottesfürchtig, *pieux.*
Alt G. gudafaurht(s).
Swed. gudfruktig.
Dan. gudfrygtig.
Holl. godvrugtig.
Swed. gudfruktan, *piété.*
Isl. gudsspiall, *évangile, bonne doctrine.*
Ang. S. godspell, godesspel, *évangile.*
Engl. gospel, *évangile.*
Ang. S. godspeller, godspellere, *évangile;* godspellian, *prêcher ou annoncer l'évangile.*

Gotteslohn, *récompense céleste.*
Isl. gudslaun.
Holl. godsloon.

Gotteshaus, *maison de Dieu, temple.*
Holl. godshuis.
Ang. S. godeshus; godesman, *prophète.*
Alt G. gudja, gudii, *prêtre;* ufar gudia, *grand-prêtre;* gudinassus, *prêtrise;* gudjinon, *remplir les fonctions sacerdotales, exercer le ministère ecclésiastique, servir Dieu.*
Isl. godi, *directeur, supérieur, grand-prêtre;* godaprest(r), *prêtre des idoles;* godahof, *temple des idoles.*
Holl. godsbode, *messager de Dieu, Apôtre.*

Göttin, *déesse.*
Alt D. guten.
Ang. S. gyden, gydena.
Engl. goddess.
Holl. godin, godes.
Swed. gudinna.
Isl. gydia.
Holl. godendom, *polythéisme.*
Ang. S. godcunde, godgunde, godcundlice, *divin;* godcundnisse, *divinité.*
Alt G. goda kund(s), *de bonne race ou naissance, d'une*

Holl. kiezen.
Nieder. S. koesen, kesen.
Swed. kasa.
Isl. kiosa.
norw. kjose.
Holl. kiesbaar, *éligible;* kiezing, *choix, élection;* kies, kiesch, *choisi, exquis, friand;* kiesheid, keurlykheid, *opiniâtreté, obstination.*
Ang. S. cyse, ceosung, cyst, cisness, ceasnesse, *choix, élection.*
Engl. choosing, choice, *choix, élection.*
Kaiser, *empereur.*
Alt D. keisar, keisor, cheisar.
Alt G. kaisar; kaisaragild, *monnaie impériale; tribut impérial.*
Alt S. kesar.
Ang. S. caser, kaser, kasere, casyr.
Holl. keizer.
Swed. kejsare.
Dan. kejser.
Isl. keysari, keisari.
lat. caesar.
slav. czar.
pers. keia, kei, *roi. Wiener Jahrb. d. Lit. Décembre* 1830. (*V. aussi* Herr.)
kaiserlich, *impérial.*
Ang. S. caserlic.
Holl. keizerlyk.
Swed. keiserlig.
Dan. kejserlig.
Kaiserthum, *dignité impériale.*
Holl. keizerdom, keizerryk.
Swed. keisardoeme.
Dan. kejserdoemme.
Kaiserinn, *impératrice.*
Holl. keizerin.
Swed. keisarinna.
Dan. kejserinde.
Ang. S. caserescwen, casreswif; ciser aeppla, *figue;* under tham casere, *sous l'empereur.*
Köder, Lockspeise, amorce, appât.
Swed. koett, *chair, viande.*
Dan. kioed, *chair, viande.*
Isl. ket, koet, kioet, *chair, viande;* koetsaup, *soupe au bouillon, soupe grasse.*
Swed. koettig, *charnu;* koettslig, *charnel.*
erhalten, empfangen, *recevoir, obtenir.*
Isl. geta.
Ang. S. gitan.
Engl. to get. (*V. aussi* essen.)
kühren, *choisir, élire.*
Alt D. churen; churlih, *choisi, exquis, distingué.* (*Kunisch,* p. 393.)
Ang. S. curan, *choisir, élire;* kyran, *approuver, examiner;* ceoran, ceorian, corian, *murmurer, choisir.*
Holl. keuren; goed keuren, *approuver;* goed keuring, *approbation, préavis;* keurig, *beau, excellent, circonspect, exact, opiniâtre.*
Wahl, Prüfung, *choix, élection, examen.*
Holl. keur.
Isl. koer.
Swed. kur(vaerdighet)
Dan. kaar, kaaren.
Ang. S. cyr, cyre, *choix, élection, libre arbitre;* corenes, gecorenes, *élection;* agenne cyre, *choix, jugement libre;* cyre ath, *serment d'élection;* ceorung, *murmure, querelle.*
erkohren, *choisi, élu.*
Ang. S. coren.
Isl. koerinn.
Dan. kaaren.
Swed. (ut)korad.
Ang. S. her is min gecorena sunu, *voici mon fils choisi;* gecorene cempan, *des guerriers d'élite* (*champions*).
Holl. keurlingen, *élite de guerriers, milice nationale, landwehr;* keurherr, keurvorst, *électeur, prince-électeur.*
Isl. koerfursti, *électeur, prince-électeur.*
Swed. kurfurste, *électeur, prince-électeur.*
kirre, (sanft, ruhig, still), *apprivoisé, doux, tranquille, posé.*
norw. kyrr, qvaer, qvar.
Isl. kyrr; kyrra, *apprivoiser, adoucir, calmer, tranquilliser;* kyrrmodug(r), *doux, débonnaire;* kyr saei, *mer calme;* kyr vidri, *air doux;* kurra, *murmurer;* kurr, *murmure, grognement.*
Swed. kurra, *murmurer.*
girren, *roucouler.*
Holl. kirren, *roucouler, gémir, sangloter.*
Swed. kurla.
Dan. kurre.
lat. garrio, *roucouler, gémir, parler, causer, babiller.*
lieb, *cher.*
Swed. kaer.
Dan. kiaer.
Isl. kaer; kaera, kaeresta, *chère, cher, amante, maîtresse, très-chère, très-cher.*
Swed. kaeraste, kaeresta, *chère, cher, bien-aimée, bien-aimé, très-chère, très-cher;* kaerlig, *affable, amoureux;* kaerlek, *chère.*
Liebe, *amour.*
Dan. kiaerlighed.
Isl. kaerleiki.
Holl. kaar, *confident, confidente.*
Alt G. kar, kara, *soin, souci, affaire, demande.*
Ang. S. cara, care, caru, car, cear, cearung, carfulnys, *soin, souci, application.*

Engl. care, *soin*, *application*.
lat. cura, *soin*, *souci*, *chagrin*, *application;* carus, *cher*.
lieb, *cher*.
ind. kaer.
hebr. kar.
it. caro, cara.
wall. car.
irl. car.
Ang. S. cearig, carfull, carefull, *soigneusement*.
Engl. careful, *soigneusement*.
Ang. S. carleas, *négligent*, *insouciant*.
Engl. careless, *négligent*, *insouciant;* carelesness, *insouciance*, *négligence*.
Ang. S. carian, *avoir soin*.
Engl. to care, *avoir soin*.
karg, geizig, *chiche*, *mesquin*, *avare*.
Isl. karg(r), *tenace*, *obstiné*, *opiniâtre*.
Holl. karig.
Swed. karg.
Dan. karg, karrig.
Kargheit, *lésinerie*, *mesquinerie*.
Holl. karigheid.
Swed. karghet.
Dan. karrighed.
Gans, *oie*.
Alt D. kans, ganza.
Ang. S. gos, goos. *plur.* gees, geese, ges.
Engl. goose (*pl.* geese).
Nieder S. goos.
Holl. gans, ganz, goes.
Swed. gås.
Dan. gaas.
Isl. gas, gaes.
wall. gwyz, goaz.
russ. gus.
bret. goas, goaz.
irl. ged, geadh. (*Dr. Wbst.*)
poln. ges.
pers. kas.
tat. kas.
türk. kas.
it. ganza.
hisp. ganzo.
ind. hans. (*Trip*)
gr. chaenes, *oies*.
lat. anas, *canard*.
eine wilde Gans, *oie sauvage*.
Ang. S. an wild gos.
Engl. a wild goose.
Holl. een wilde gans.
Swed. en wild gås.
Ang. S. graeg gos, *oie grise;* hwite gos, *oie blanche;* goshafoc, goshafuc, *milan*, *vautour*.
Gänsfett, *graisse d'oie*.
Engl. goosefat.
Swed. gåsfett.
Dan. gaasefit.
Gänsebrust, *poitrine d'oie*.
Engl. goosebreast.
Swed. gåsbroest.
Gänsefeld (Weide), *pâturage pour les oies*.
Engl. goosefield.
Holl. ganzeveld; ganzevel, *peau d'oie*.
Gänser, Gänserich, *oie mâle*, *jars*.
Ang. S. gandra.
Engl. gander.
Nieder S. gander.
Holl. gent, ganzerik.
Swed. gåskarl.
Dan. gasse.
Isl. gassi.
lat. anser.
Käs, *fromage*.
Alt D. chas, chaase.
Ang. S. cese, cyse.
Engl. cheese.
Holl. kees, keeze, kaes, kaas.
Nieder S. kese.
Isl. kaesir, *présure de veau*.
Ang. S. ceselib, *lait caillé*.
lat. caseus.
irl. cais.
wall. caws.
corn. kes.
hisp. queso.
Swed. ost.
Dan. ost.
Isl. ysting(r), *lait caillé*.
Ang. S. ost, *écale*, *écorce*, *peau épaisse*.
Holl. keest, *moëlle*, *grain*, *substance*, *ce qu'il y a de mieux dans une chose*.
Engl. to squeeze, *exprimer*, *presser*.
Käsmarkt, *marché aux fromages*.
Engl. cheese market.
Holl. kaas markt.
Engl. cheesemonger, *marchand de fromages*.
Kost, *nourriture*. (*V. aussi* Speise *et* Futter.)
Alt D. chost, kost.
Holl. kost.
Swed. kost.
Dan. kost.
Isl. kost(r); kostnad(r), *alimentation*.
Dan. bekostning, *alimentation*.
Kostgänger, *pensionnaire*.
Holl. kostganger.
Swed. kostgaengare.
Dan. kostgiaenger.
in Kost gehen, *être en pension*.
Swed. i kost gå.
Dan. i kost gaae.
kosten, versuchen, *goûter*, *essayer*.
Ang. S. costan, gecostan, costian, costigian; costnian, costnigan, (*Lye*); gecostned, *goûté*; costere, costnere, costnigend, *essayeur*; costung, costnung, costnesse, gecostnesse, *essai*.
lat. gusto, *goûter*, *essayer;* gustus, *goût*, *essai*,
Geschmack, das Kosten, *goût*, *essai*.
it. gusto.
vieux fr. goust.
Alt G. kausjan, *goûter*, *examiner*.
köstlich, kostbar, *délicieux*, *exquis*, *précieux*.
Ang. S. cystlic, cystelice, *délicieux*, *précieux*, *magnifique*, *libéral*.
Engl. costly.
Alt D. chostechlich, (Kunisch, p. 393.)
Holl. kostelyk, kostbaar.

Swed. kostlig, kostbar.
Dan. kostelig, kostbar
Isl. kostuleg(r).
Kostbarkeit, Köstlichkeit, *qualité de ce qui est précieux ou exquis, délicatesse.*
Engl. costliness.
Holl. kostelykheid, kostbaarheid.
Swed. kostbarhet.
Dan. kostbarhed.
kosten, werth seyn, *coûter, valoir.*
Holl. kosten.
Swed. kosta.
Dan. koste.
Isl. kosta.
Engl. to cost.
it. costare.
sp. costar.
vieux fr. couster.
wall. costiaw.
Alt D. chost, choste, *coût, frais, prix.*
Kosten, Unkosten, *frais, dépenses.*
Holl. kosten.
Engl. costs.
kostenfrei, *exempt de frais, défrayé.*
Engl. costfree.
Holl. kostvry.
Gast, *hôte, convive.*
Alt D. cast, kasto, kesti, gesto; gast, *étranger.* (*Kunisch,* p. 396.)
Alt G. gast(s), *étranger.*
Alt S. gast.
Ang. S. gast, gest, gaest, gist.
Engl. guest.
Holl. gast.
Swed. gaest.
Dan. giaest.
Isl. gest(r).
irl. gasda.
lat. hostis, *étranger, ennemi.*
böhm. host.
vieux fr. hoste.
lat. hospes, *hôte, étranger.*
gastfrei, gastlich, *hospitalier.*
Ang. S. gestlic, gystenlic, gestlith.
Holl. *gastvry.*
Swed. *gaestfri.*

Gastfreundschaft, *hospitalité.*
Ang. S. gestlithnesse, gaestlithnesse, *hospitalité, hospice, hôpital.*
Holl. gastvryheid.
Swed. gaestfrihet.
Dan. giaestfriehed.
Gastgebot, (Gasterei), *festin, régal, banquet.*
Isl. gestabod.
Swed. gaestabud.
Dan. giaestebud.
Gasthaus, (Herberge), *auberge, hôtel.*
Isl. gestaherbergi.
Holl. gasthuis, *auberge, hôpital;* gasthuisvader, *administrateur de l'hôpital;* gasthuismoeder, *administratice de l'hôpital;* gastmaal, gastery, *festin, régal, banquet;* gastregt, *droit d'hospitalité.*
Ang. S. gaesthus, giesthus, gesthus, gisthus, gysthus, gistbure, *maison hospitalière, hôpital;* gestheall, *auberge, hôtel.*
Dan. giaesthuus.
Swed. gaestgifvaregård.
Gastgeber, *aubergiste.*
Swed. gaestgifvare.
Dan. giaestgiver.
Isl. gestgiafi.
Holl. gastheer, gasthouder.
Swed. gaestrum, gaestkammare, *chambre d'hôte, chambre commune.*
zu Gast bitten, *prier d'un repas, convier.*
Swed. biuda till gaest.
Dan. bede til giaest.
Holl. en ongenoode gast, *un convive qui n'a point été invité, un écornifleur;* gasteeren, *régaler, inviter des convives;* bootsgast, *matelot.*
Geist, *esprit.* (*V. aussi* Athem.)
Alt D. keist, gheist.

Alt S. gest.
Ang. S. gast, gaest, gaast, guast.
Engl. ghost, *esprit, spectre, revenant, fantôme.*
schott. gaist.
Holl. geest.
Isl. geist, geist(r), *vite, pressé, ardent, véhément, violent;* geys, geysi, geysan, *véhémence, violence, furie;* geysileg(r), *violent, véhément.* (*De là le mot de* geyser, *qui désigne en Islande une source jaillissante, qui jette beaucoup d'écume.*)
Isl. giost(r), gust(r), *un violent coup de vent;* gusta, *souffler.*
irl. gast, *coup de vent;* gasaim, gaisim, *jaillir, sourdre, découler.*
Engl. gust, *coup de vent.*
slav. jesa, *excitation, colère.*
Alt G. geisjan, usgeisjan, *détruire, troubler, décourager, être hors de sens, étonner.*
Ang. S. gastlic, gastlice, *spirituel, mystérieux, mystique;* gastlic, gesihth, *apparition, vision spirituelle.*
Engl. ghastly, *spiritualisé, extatique;* a ghastly look, *un coup d'oeil extatique.*
Holl. geestelyk, *spirituel, ecclésiastique;* geestigheid, *spiritualité, vivacité d'esprit;* geestig, geestryk, *spirituel;* geestdryver, *enthousiaste, réveur, visionnaire,* den geest geven; *rendre l'esprit.*
der heilige Geist, *le saint esprit.*
Ang. S. se halga gast.
Engl. the holy ghost.
Holl. de heilige geest.

Gischt, (Gährungsschaum), *écume, mousse.*
Holl. gest; gist, gistig, *couvert d'écume, écumeux;* gesten, gisten, *fermenter, ecumer.*
Isl. quick, *rapide, prompt.*
bret. gicq, kicq.
Ang. S. gyst, gist.
Engl. yest, yeast.
Nieder S. jest, jaest.
Swed. gäst; gaesning, *fermentation, effervescence.*
giessen, *répandre, verser.*
Alt D. giezen; er goz sin bluot, (*Otfd.*), *il répandit son sang.*
Alt G. giutan.
Holl. gieten.
Swed. giuta.
Dan. gyde.
Isl. giosa, *verser, faire jaillir;* gusa, *effusion, éjaculation.*
Engl. to cast; casting-house, *fonderie.*
werfen, *jeter.*
Swed. kasta.
Dan. kaste.
Isl. kasta; kasta upp, *élever;* kast, *jet, dard, hallebarde.*
Kastell, *château.* (*V. aussi* Haus.)
Ang. S. castel, ceaster.
Altengl. chester.
Neuengl. castle.
Holl. kasteel.
Swed. kastell.
Dan. kastel.
Isl. kastali.
lat. castellum.
hisp. castello.
port. castello.
arm. gastell.
wall. castell; cast, *bordure, clôture, enclos;* castellu, *entourer, environner, ceindre;* cesul, *manteau.* (*Dr. Webst.*)
lat. castra, *camp retranché.*
Ang. S. ceasterwara; gewara, *vassal ou défenseur d'un château.*

Küste, *côte, rivage, rive.*
Swed. kust.
Dan. kyst.
Holl. kust.
Engl. coast.
it. costa.
vieux fr. coste.
lat. costa, *côte.*
Holl. de engelsche kust, *la côte d'Angleterre.*
Engl. the english coast, *la côte d'Angleterre;* coaster, *cabotier.*
Kiste, Kasten, *caisse, coffre, bahut.*
Alt D. kust.
Alt G. kas, *vase;* kasja, *potier.*
Ang. S. cist, ciste, cyst, cest, cieste.
Engl. chest, case.
schott. kist.
wall. cist.
Holl. kist, kast, kas.
Swed. kista.
Dan. kiste.
Isl. kista; kistill, *coffret, petite caisse;* kassi.
lat. cista; cistella, cistula, *petite caisse, coffret.*
pers. castr, keste. (*Trip.*)
it. cassa.
Holl. kisten, *mettre en caisse, encaisser;* kistemaaker, kastemaaker, *coffretier, bahutier.*
Kastanie, *châtaigne, marron.*
Ang. S. cist, cyst, cystel.
Engl. chessnutt.
Holl. kastenge, kastanie, karstanie.
Swed. kastanie.
Dan. kastanie.
Isl. kastania.
lat. castanea.
hisp. castana.
it. castagna.
arm. gistenen, gestenen. (*Dr. Webst.*)
Kastanienbaum, *châtaignier, marronier.*
Ang. S. cystenbeam; cystbeam, cistenbeam.

Holl. kastanieboom.
Engl. chessnuttree.
Swed. kastanietraed.
Geisel, *fouet.*
Alt D. gisel, gisele.
Ang. S. gisel, gisl, gysl, gysel, gisle.
Holl. geesel.
Swed. gisl.
Dan. gidsel.
Isl. gisl.
geiseln, *fouetter, fustiger.*
Holl. geeselen.
Swed. gisla.
Isl. gisla, *fouetter, fustiger, donner des ôtages.*
Geiselung, *fustigation.*
Holl. geeseling.
Kiesel, Kieselstein, *caillou, silice.*
Alt D. kisil. (*Otfd.*) chiseling, (*Kunisch,* p. 393.)
Ang. S. cisilstan, cysilstan, ceoselstan.
Holl. keisteen, kei.
Swed. kisel; kis, kies, *gravier, sable.*
böhm. kyz.
keusch, (rein), *chaste, (pur).*
Alt D. chusch. (*Kunisch,* p. 393.)
Holl. kuisch.
Swed. kysk.
Dan. kydsk.
Engl. chaste.
gr. chustos.
norw. kog, kok, *motte de terre, masse.*
wall. caccen, *gâteau.*
lat. castus.
it. casto.
hisp. casto.
port. casto.
Engl. chaste.
böhm. cisty.
poln. czysty.
russ. chistei.
arm. chast. (*Dr. Wbst.*)
Delà vient aussi le mot de Kauscherbrod dont les juifs se servent.
Keuschheit, *chasteté.*
Alt D. chusche. (*Kunisch,* p. 393.)
Holl. kuischheid.
Swed. kyskhet.
Dan. kydskhed.

lat. castitas, *chasteté, probité.*
Holl.*i* kuischen, *purifier, nettoyer.*

Gasse, *rue.* (*V. aussi* Strasse).
Alt D. gazze, gazza, gazzo, *rue, passage.*
Alt G. gatwo, gagg.
Ang. S. gaet, gate, gete, geat, *rue, porte.*
Engl. gate, *porte;* gateway, *porte-cochère.*
schott. geata, gait.
Nieder S. gate, *rue, porte;* gatt, *derrière.* (*Adg.*)
türk. gioet, *le derrière.* (*Adg.*)
Holl. gat, *trou, ouverture, porte, port ou havre, embouchure.*
Swed. gate.
Dan. gade.
Isl. gata, *allée, étroite, chemin frayé, chemin, voie;* gat, *trou, caverne, antre.*
sanskr. gaut, *rue, chemin.* (*Dr. Webst.*)

durchbohren, ein Loch bohren), *percer, percer un trou.*
Holl. gaten, gaaten.
Isl. gata.
norw. gate; gatholl, *un trou percé.*
Holl. gatig, *troué.*
Swed. stengata, *rue pierreuse, rue pavée, digue;* på gatan, *dans la rue;* gatsten, *pierre à paver.*
Dan. gadevise, *vaudeville.*

gatten, (vereinigen, verbinden), *apparier, assortir (réunir, allier).*
Swed. sig gadda, *s'assembler.*
Holl. gaderen, *assembler, recueillir;* gader, *ensemble, conjointement.*
Ang. S. geador, togaedere, *ensemble, conjointement.*
Engl. together, *ensemble, conjointement.*

alle zusammen, alles, *tous ensemble, tous.*
Ang.S. ealla gaedere.
Engl. all together.
Alt D. algader, *l'an* 1309 (*Wallraf*, p. 2.)
Holl. altegader.
Ang.S. gadrian, gaderian, gatherian, gadran, *assembler, recueillir.*
Engl. (to) gather, *assembler, recueillir.*
Nieder S. gadern, vergadern, *assembler, recueillir.*
Holl. gaderen, *assembler, recueillir.*
Ang.S. gadering, gaderunge, *assemblage, collection, recueil, union, réunion.*
Engl. gathering, *collection, recueillant.*
Ang.S. gegad, gegada, gad, *ami, compagnon, camarade;* gaedeling, *compagnon, comte.*
Holl. gade, gaa, *époux, paire (oiseaux), époux, conjoint;* gadeloos, *sans époux, sans compagnon, qui n'a pas son pareil, incomparable;* gading, *amateur, qui aime à acheter.*

Kitt, *ciment.*
Swed. kitt
Dan. kit; gitter, *treillis, grille.*
Isl. gadda, *affermir.*

Kette, *chaîne.*
Alt D. ketin, ketene; ketti, *clôture.* (*Otfd.*)
Holl. keten.
Swed. ked, kedia.
Dan. kiaede.
Isl. kedia; gull kedia, *chaîne d'or.*
Holl. ketenen, *enchaîner.*
Swed. in en kedia, *dans une chaîne ou série.*
ind. ketta, kettana.
lat. cateno, catena.
it. ceteno.
hisp. cadena.
poln. kita.

keck, *hardi.* (*V. aussi* bewegen).
Alt D. queh, quich, quek, *vite, vif, mobile, rapide, prompt.*
Ang.S. cuic, cwic, cwica, qwic, cwicu, cwuc, cucc, cucu, *vite, vif, mobile, rapide, prompt.*
Engl. quick.
Alt G. qwiws, *vif.*
Holl. quek, quikagtig.
Swed. qvick.
Isl. qvik(r).

keck, frech, *hardi, effronté.*
Isl. kiaeck(r).
Swed. kaek.
Dan. kiaek.
Isl. qvika, *se mouvoir;* qvikleg(r), *vif, ardent;* qvikindi, *créature vivante, vivacité;* qvik fé, *animaux vivans; bien.*
Ang. S. cwic feoh, *animaux vivans, bien.*
Isl. qviksaad(r), *du sable mouvant.*
Holl. quikzand, *sable mouvant;* quik, *vivacité, gentillesse;* quiken, *vivre, se mouvoir;* quikstaart, kwickstaart, *bergeronnette, hochequeue;* quickstaarten, *remuer vivement la queue, frétiller.*
Ang.S. cwican, cwiccan, cwiccan, cucian, *animer, ranimer.*
Isl. qvikna, *revivre, faire revivre, allumer.*
norw. qvikne, *revivre, prendre envie.*

Quecksilber, *vif-argent, mercure.*
Alt D. quehsilipar.
Ang.S. cwicseolfor; cwicseolfer.
Engl. quicksilver.
Holl. quikzilver, kwiksilver.
Swed. qvicksilfver.
Dan. qvaegsoelv.

Isl. qviksilfr.
Ang.S. cwicfyr, cwicfyre, *feu vif*.
Holl. queeken, *élever*, *éduquer*, *nourrir*; queeking, queeksel, *education*; queekeling, *nourrisson*; queekery, *pépinière*, *verger*.
Alt D. quekkonwazzera, quehprunno, *eau de source, source*. (*V. aussi* springen *et* Quelle).
kochen, *cuire*.
Ang.S. cocian, cocan, gecocian.
Engl. to cook.
Holl. kooken, koken.
Swed. koka.
Dan. koge.
Isl. kocka, kuka.
lat. coquo.
it. cuocere.
hisp. cocer.
Swed. kokhet, *bouillant*, *chaud*.
Koch, *cuisinier*.
Ang.S. coc.
Engl. cook (*masc. et fem.*)
Holl. kok, kooker.
Swed. kock; kokerska, *cuisinière*.
Dan. kok.
lat. cocus, coquus.
(**das**) Kochen, (*la*) *cuisson*.
Engl. cooking.
Holl. kook, koking, *la cuisson*, *le bouillonnement*.
Swed. kokning.
Kochsalz, Küchensalz, *sel de cuisine*, *sel commun*.
Engl. kitchensalt.
Holl. kookzoult.
Swed. koksalt.
Dan. kogesalt.
Kochlöffel, *cuillère à pot*.
Swed. koeksslef.
Dan. kokkespade.
Isl. kockaspadi.
lat. coculum, *batterie de cuisine*.
Swed. koeksknif, *couteau de cuisine*.
Küche, *cuisine*.
Alt D. chuche. (*Kunisch, p. 393.*)
Ang.S. cycene.
Engl. kitchen.
Nieder S. koeke.
Holl. keuken, kookhuis.
Swed. koek.
Dan. kioekken.
Isl. kockhus.
wall. cegin.
lat. coquina.
it. cucina.
böhm. kuchyne.
poln. kuchnia.
hisp. cocina.
Küchenmagd, *servante de cuisine*.
Holl. keukenmeid, keukenmaagdje.
Engl. kitchenmaid.
Swed. koekspiga.
Dan. kokkepige.
AltD. chuchenchnehte, *valets de cuisine*, *garçons de cuisine*, *marmitons*. (*Kunisch*, p. 393).
Küchenschürz, *tablier de cuisine* (*devantier*).
Swed. koeksfoerklaede.
Holl. keukenschort.
Kuchen, *gâteau*.
Alt D. kuochen.
Engl. cake.
Nieder S. kaken.
Holl. koek, kaek, *gâteau*, *masse*.
Swed. kaka.
Dan. kage.
Isl. kaka; keck(r), *amas*, *masse*.
wall. caccen, *gâteau*.
norw. kog, kok, *motte de terre*, *masse*.
bret. caccen, *gâteau*.
pers. kaek (Ihre); kak, cak (*Adg.*)
Kachel, *pot ou poêle de terre*.
Holl. kachel, kagchel.
Swed. kakel.
Dan. kakel.
Kachelofen, *poêle de poterie*.
Holl. kacheloven.
Swed. kakelugn.
Dan. kakelovn.
keuchen, *haleter*, *panteler*.
Holl. kuchen, kughen, *haletar*, *panteler*, *housser*; kuch, kuching, *toux*.
Engl. to cough, *tousser*; cough, coughing, *la toux*.
Swed. kikhosta, *coqueluche*.
kauen, *mâcher*.
Holl. kauwen, kaauwen.
Ang.S. ceowan.
Engl. (to) chew.
(das) Kauen, *manducation*.
Holl. kauwing.
Engl. chewing.
Köcher, *carquois*.
Alt D. chocher (*Notker*); kocher (*Schwsp.*)
Holl. koker.
Swed. koger.
Dan. kogger.
hisp. cuchor.
Holl. kokermaaker, *faiseur d'étuis*.
Geck, Gauch, Narr, Possenmacher, *fou*, *fat*, *bouffon*, *farceur*.
Alt D. gouch.
Ang.S. geoc, geac.
Altengl. gawk, geck.
schott. gaucky, *fou*.
Holl. gek, gekker.
Swed. gaek.
Dan. giack.
Isl. giek(r); gauk, *arrogance*, *insolence*.
Dan. giek, *plaisanterie*, *raillerie*.
Engl. joke, *plaisanterie*, *raillerie*.
lat. jocus, *plaisanterie*, *raillerie*; joco, jocor, *plaisanter*, *railler*.
Holl. gekheid, *folie*; gekskap, *marotte*; gekhuis, gekkenhuis, *petites-maisons*; gekkelyk, *fou*; gekken, *plaisanter*, *se moquer*.
Swed. gaeka, *se moquer*, *se rire de quelqu'un*.
Dan. giekke, *plaisanter*, *railler*.
Engl. to joke, *plaisanter*, *railler*.
gaukeln, *gesticuler*, *bouffonner*.

Dan. goegle.
Holl. goochelen, guichelen, googhelen, gichgelen, *gesticuler*, *bouffonner*.
it. giocolare.
port. jugar, *jouer*.
Gaukler, Possenmacher, *bouffon*, *prestigiateur*, *prestidigitateur*.
Alt D. gougular, goucler.
Ang. S. geogelere, geogeler.
Engl. juggler.
Holl. goochelaar, guichelaar.
Swed. gyklare.
Dan. gioegler, goegler.
Isl. geglari, kuklari.
it. gioccolatore.
lat. joculator.
sp. juglar.
Gaukelspiel, Gaukelei, *bouffonnerie*, *prestige*, *tour de passe-passe*.
Holl. goochelspel, guichelspel, guicheling, guichelaarye.
Swed. gyckelspel.
Dan. gioegleri.
Isl. kukl.
Ang. S. geagl, *risée*, *réconciliation*, *expiation*.
lat. gaudium, *récréation*, *réjouissance*.
it. godo.
hebr. gadeu.
Swed. gyckelagtig, *bouffon*, *mimique*.
Gukuk, *coucou*.
Swed. goek.
Dan. gioeg.
Isl. gauk(r).
Holl. koekoek.
Alt D. gaug, guggauch.
Ang. S. gaec, geac.
Altengl. gawk.
gr. chochchos, chichhos (*Dr. Webst.*)
lat. cucullus.
it. cucullo.
hisp. cuco, cuclillo.
wäll. cog.
ind. kuka, *pers.* koku, *böhm.* kokes (*Trip.*)
lat. cucurio, *chanter*.
Schwein, *cochon*, *porc*, *pourceau*.
Engl. hog.
Alt D. haksch.
Küchlein, Hähnchen, *poulet*, *poussin*.
Alt D. huonichli.
Holl. kicken, kuicken.
Nieder S. kiken.
Ang. S. cicen, cycen.
Engl. chicken.
Swed. kyckling.
Dan. kylling.
Ang. S. cicel, cicle (buccella) *Lye*; cicel, *glaçon*, (*engl.* icicle).
A Francfort sur le Mein on dit encore gikel, kikel *au lieu de* hahn (*coq*).
Holl. guich, guig, guigh, *air moqueur*, *mine moqueuse*; kakeler, *bavard*; kakelery, kakeling, *bavardage*, *babil*, *caquet*.
kakeln, gackern, schnattern, *crèteler*, *barboter*, *caqueter*.
Holl. gichelen, *ricaner*, *rire sous cape*.
Alt D. kocheln, keucheln, gigelen.
Holl. gagelen, gaggelen, kakelen, kekelen; gekakel, gekal, *babil*, *caquet*.
Engl. to cackle, giggle, juggle.
schott. keckle.
quacken, *coasser*.
Holl. quaken, quaaken, queeken, kvaaken; kikken, *glapir*, *piailler*.
lat. coaxare.
Ang. S. cquacan
Altengl. to quack.
Ang. S. cwacian, *trembler*; cwacunge, *le tremblement*.
Engl. quaker, *quacre*, *trembleur*.
Swed. qvaekare, *quacre*.
Holl. kikker, kikvorsch, *quacre*, *grenouille*.
Quacksalber, *charlatan*, *empirique*.
Engl. quack.
Holl. quackzalver, kvackzalver.
Swed. qvaksalfvare.
Dan. qvaksalver.
(g)ucken, *regarder*. (*V. aussi* lugen, sehen *et* Auge.)
Holl. kycken.
schott. kyke, keyke.
Swed. kika.
Dan. kige.
Swed. kikare, *lunette d'approche*.
Holl. kyker, *spectateur*; kykgat, *vue dérobée*, *fenêtre*, *brèche*, *lucarne*.
gällen, schallen, *résonner*, *retentir*.
Alt D. challen (*Kunisch*, p. 393); galan, *sonner*, *tinter*; gold, *son*, *lumière*. (*Grimm*, 2e, p. 86).
Alt G. goljan, *saluer*. (*V.* heil.)
Ang. S. galan, *chanter*, *enchanter*, *deviner*; galdor, *chant*; galdorgalian, *chanter*; galdere, galere, *chanteur*, *chantre*, *voyant*, *prophète*; galdor leoth, *habit de noce*; galwan, *applaudir*; galunge, *enchantement*, *chant*.
heulen, bellen, *hurler*, *aboyer*.
Ang. S. gyllan, giellan.
Engl. to yell; to howl (*pr.* haul), *hurler*.
Altengl. to yewl.
Ang. S. gealpan.
Engl. to yelp.
Holl. queelen, *chanter*, *gazouiller*, *se faner*; queeling, *ramage des oiseaux*; gillen, *crier haut*; galmen, *retentir*; galm, *son*, *ton*; huilen, *hurler*; huiler, *plaignant*; huilster, *pleureuse*, *femme payée pour pleurer les morts*.
Swed. gaella, *résonner*, *retentir*, *sonner*.

Dan. gale, *résonner, retentir.*
Swed. gala, *chanter.*
Isl. gala, *chanter, géante;* giola, *hurler comme les chiens-marins, souffler comme les baleines;* hvella, *sonner, tinter, résonner;* hvellandi, *résonnant;* gioell, *trompette;* giallar horn, *cor retentissant;* gale, *cri;* hangale, *chant du coq* (*cri*); gaula, *hurler, rugir;* gaul, *mugissement, beuglement, rugissement;* gauli, *taureau, jument.*
norw. gaule, *crier;* gaul, *cri.* (*Hallager*, p. 34).
Dan. hyle, *hurler.*
lat. ululo, *hurler.*
gr. ulau, *hurler.*
Holl. kallen, *babiller, parler haut;* kal, kalling, *babil, caquet;* kinderkal, *babil d'enfants.*
rufen, nennen, *appeler, nommer.*
Swed. kala.
Dan. kalde.
Isl. kalla.
Engl. to call; call, *clameur, cri.*
Isl. kall, *clameur;* kallan, *vocation.*
Engl. calling, *vocation.*
lat. calo, *appeler;* calatio, *le cri;* calator, *crieur, domestique.*
Swed. gal, *fou, crieur, criailleur;* aer han galen, *êtes-vous fou?*
Dan. galt, *insensé, fou.*
Isl. galaz, *être furieux, hors de son bon sens;* galiskap(r), *frénésie, folie;* galldra madr, *magicien;* galldra kona, *magicienne, sorcière.*
Ang.S. galdor craeft, *vertu ou pouvoir magique.*

Nachtigall, *rossignol.*
AltD. nahtagala (*aussi* nahtsangara, *chanteuse de nuit.*
Ang.S. nihtegale, nihtegala.
Engl. nightingale.
Holl. naehtegaal.
Swed. naektergal.
Dan. nattergal.
Engl. seagull, *mouette* (*oiseau de mer criard*).
lat. gallus, *coq.*
Wachtel, *caille.*
bret. coailh.
it. guaglia.
Engl. quail.
Holl. quakkel.
Quelle, *source.* (*V. aussi* Welle *et* Brunnen.)
Swed. kaella (springkaella).
Dan. kilde.
wall. gwallaw.
hisp. colar.
Springwasser, Springbrunnen, *eau de source, fontaine jaillissante, jet d'eau.*
Swed. kaellsprång.
Ang.S. welsprinc.
Swed. kaellvatten, *eau de source.*
quellen, *jaillir, sourdre.* (*V. aussi* wallen.)
Swed. qvaella.
Dan. qvaelle ud.
Kehle, Gurgel, *gosier.*
AltD. chelu (*Kero*); chila (*Notker*); chel (*Kunisch*, p. 293).
Ang.S. kylu, ceole.
Holl. keel; keelgat, *gosier, larynx;* keelband, *collier, tour de col;* keelen, *couper la gorge, tuer;* by myn keel, *sur mon cou, c. a. d. sur ma foi.*
ind. gula } *Trip.*
pers. gelu }
lat. gula.
hisp. gola.
lat. gulo, *glouton, vorace.*
it. gorgogliare, *se gargariser.*
Engl. gurgle, *se gargariser.*

Alt D. qualen, quelen, *tourmenter.*
Holl. quellen; queelen, *se faner, se flétrir, gazouiller;* queeling, *flétrissure, gazouillement.*
Ang.S. cwelan, cwylan, cwellan, cwoellan, cweallan, cuellan, *abattre, hacker, sabrer, assommer, tuer.*
Engl. to kill, *tuer;* to quell, *accabler, supprimer, étouffer;* to quail, *se congeler, se cailler, s'amoindrir.* (*Dr. Webst.*)
russ. kolyu, *renverser d'un coup d'épée.* (*Dr. Webst.*)
quälen, *tourmenter, vexer, tracasser.*
Swed. qvaelja.
Dan. qvaele.
Isl. qvelia.
Qual, *tourment, vexation.*
Ang.S. cwalu, cwaele, cwale, *tourment, meurtre, mort.*
Swed. qval.
Dan. qval.
Isl. qvoel, qvalning.
Holl. quaal, quale, quel, kwaal, quelling, quellagie.
Isl. qvelling, *douleur, misère;* qvalastad(r), *lieu du suplice, place d'exécution.*
Holl. queller, *personne tourmentante, importune;* quelduivel, *démon qui prend plaisir à tourmenter les hommes, furie;* quelgeest, *démon qui prend plaisir à tourmenter les hommes, furie;* qualyk, *mauvais, méchant, malade;* qualykheid, kwaal, *indisposition, maladie.*
wall. cwla, *faible, épuisé.*
Swed. qval i magen, *mal d'estomac, maux de coeur, nausées;*

Ang. S. se swearta galla, *mélancolie*, (*bile noire*).
gallenbitter, *amer comme fiel*.
Swed. gallbitter.
Engl. bitter as gall.
Gallenblase, *vésicule du fiel*.
Holl. galblaas.
Swed. gallblåsa.
Isl. gallbladra.
Gallapfel, *noix de galle*.
Swed. gallaepple.
Dan. galdaeble.
Holl. galnoot, galneut.
lat. galla.
geil, *lascif*, *lubrique*, *luxurieux*.
Ang. S. gal, galfull, geagle (lascivus).
Holl. geil.
Swed. gael.
bret. galha, *gras*, *trop gras*, *luxuriant*. (*Adg.*)
Alt D. geil, *gai*, *de bonne humeur*. (*Kunisch*, p. 396).
Geilheit, *lasciveté*, *lubricité*.
Ang. S. galscyp, galnyss, galnesse.
Swed. gaelskab.
Dan. geelhed.
Gaul, *cheval*.
lat. caballus.
it. cavallo.
hisp. caballo.
serb. cobila.
irl. capoil.
arab. chail.
wall. caffyl.
Nieder S. guel.
Isl. gauli, *taureau*, *jument*.
Gold, *or*.
Alt D. gold, guld, guold, gold, golt, kold, kolt.
Alt G. gulth.
Ang. S. gold.
Engl. gold.
Holl. goud, gout.
Swed. guld.
Dan. guld.
Isl. gull.
Goldschmidt, *orfèvre*.
Alt D. goltsmit, koldsmid.
Ang. S. goldsmith.
Engl. goldsmith.
Holl. goudsmit.
Swed. guldsmed.
Dan. guldsmed.
Isl. gullsmid(r); gullsmidis smithia, *atelier d'orfèvre*.
Goldkette, *chaine d'or*.
Isl. gullkedia.
Swed. guldkedja.
goldnes Armband, *bracelet d'or*.
Isl. gull armband.
Goldblech, *plaque d'or*.
Swed. guldblek.
Dan. guldblik.
Goldring, *anneau d'or*, *bague d'or*.
Swed. guldring.
Dan. guldring.
Holl. goudring.
Engl. goldring.
Ang. S. goldring.
Alt G. figgra gulth.
Goldfinger, *doigt annulaire*.
Ang. S. goldfynger; goldhordian, *entasser de l'or*; goldhord, *trésor*.
Goldfisch, *poisson d'or*.
Swed. guldfisk.
Holl. goudvisch.
Engl. goldfish.
Goldfinke, *loriot*, *bouvreuil*.
Alt D. goltvincho.
Ang. S. goldfinc.
Engl. goldfinch.
Holl. goudvink.
Altengl. goldhammer *loriot* (*oiseau*).
Golddraht, *fil d'or*, *fil doré*.
Swed. guldtråd.
Holl. gouddraad.
Engl. goldthread.
Ang. S. gyldna thraed.
Goldgefäss, *vase d'or*.
Alt D. goltvaz (*Kunisch*, p. 398).
Holl. guldvatt.
Ang. S. goldfat.
Goldmünze, *monnaie d'or*.
Holl. goudmunt.
Swed. guldmynt.
Gulden, *florin*.
Holl. gulden.
Poln. glotía.
eine Tonne Goldes, *une tonne d'or*.
Swed. en tunna guld.
Dan. en toende guld.
golden, gülden, *d'or*.
Alt D. guldin.
Alt G. gildan, guldan.
Ang. S. gelden, golden, gilden, gylden.
Engl. golden.
Holl. gulden, guden.
Swed. gylden, af guld.
Dan. gylden.
Isl. gullinn, gyllt(r).
vergolden, *dorer*.
Alt G. usguldan.
Ang. S. gildan, gyldan.
Engl. to gild.
Isl. gylla.
Swed. (foer) gylla.
vergoldet, *doré*.
Isl. gyllt(r).
Ang. S. gelt, gilt.
Engl. gilt.
Holl. gulde, goude.
Dan. forgyldet.
Vergoldung, *dorure*.
Swed. foergyllning.
Dan. foergylding.
Isl. gylling.
Engl. gilding.
Ang. S. gilden beag, *couronne d'or*; gold theof, *voleur d'or*.
Geld, *argent*, *numéraire*. (*V. aussi* Pfennig, Münze *et* Schuld.)
Alt D. kelt.
Alt G. gild, guldan, *impôt*, *contribution*, *taille*.
Ang. S. gild, gyld, gelt, gylt, *contribution*, *faute*, *coulpe*, *dette*, *dédommagement*, *indemnité*; landgylde, *impôt territorial*, *impôt foncier*, *taille foncière*.
Engl. guilt, *faute*, *coulpe*, *dette*.
Holl. geld; zilvergeld, *argent blanc*.
Swed. gaeld, *faute*, *coulpe*, *dette*.
Dan. giaeld, gield, *faute*, *coulpe*, *dette*.
Isl. giald, *dette*, *argent*; gialda, *payer*, *acquitter*, gialdhus,

trésorerie! gilda, *estimer, considérer;* gildi, *honneur, considération;* giallda, *porter la peine;* gilding, *valeur, prix.*
Swed. gaelda, *payer, acquitter.*
Dan. (gien)giallde, *payer, acquitter;* gieldner, *débiteur.*
Swed. gaeldenaer, *débiteur.*
Dan. i gield, *coupable, dû, obligé.*
Engl. guilty, *coupable, dû, obligé.*
gültig, gangbar, *valide, valable, qui a cours, quī est de mise.*
Swed. giltig, fullgiltig.
Dan. gyldig.
Ang. S. gyltig.
Gültigkeit, *validité.*
Swed. giltighet.
Dan. gyldighed.
gelten, werth seyn, *valoir.*
Holl. gelden.
Swed. gaella.
Dan. giaelde.
vergelten, *récompenser.*
Swed. vedergaella.
Alt G. gildan, fragildan.
Ang. S. gyldan, gieldan, gildan.
Altengl. to gild, *payer une dette, récompenser.*
Neuengl. to yield, *laisser, céder, abandonner, payer, acquitter.*
wall. gildiaw, *engendrer, contribuer, remettre.*
Wehrgeld, *prix du sang.*
Alt D. werikelt.
Ang. S. wergild.
Altengl. weregeld *(Dr. Webst.)*; danegeld, *impôt pour la guerre contre les Danois;* heregeld, *impôt de guerre, contribution de guerre.*
Gilde, Innung, Brüderschaft, Zunft, *corps de métier, corporation, confrèrie.*
Ang. S. gild, gield, gildscipe.
Engl. guild, gild.
Holl. gild.
Swed. gille.
Dan. gilde.
Gildehaus, Zunfthalle, Gildhalle, *maison ou halle où s'assemblent les corps de métier.*
Engl. guildhall.
Swed. gillhus.
Holl. gildehuis.
Swed. (s)kyldeskap, *parenté, parentage;* skyldt, *allié par mariage.* (*V.* Schild.)
Holl. gildgenoot, gildebroeder, *membre d'un corps de métier;* gildebrief, *lettre ou privilège d'un corps de métier;* gilderegt, *droit de former un corps de métier;* gildemeester, *maître juré d'un corps de métier;* gildoverman, *chef d'un corps de métier.*
Isl. gelding(r), *ce qui est chatré.*
Ang. S. gyld, gield, gild, *temple, halle, divinité;* diofelgild, *temple d'idole(temple de diable).*
kalt, *froid.*
Alt D. chalt, chald, kalt.
Alt. G. kald(s).
Ang. S. ceald, cald.
Engl. cold.
Holl. koud, kout.
Swed. kall.
Dan. kold.
Isl. kald(r).
norw. kall, koeil, kalt.
pers. khal *(Adg.)*
lat. geludus, algidus, *froid,* (*v.* hell); caldo, calidus, *chaud.*
it. caldo, *chaud.*
frieren, *géler, avoir froid.*
Isl. kala.
lat. gelo.
Ang. S. celan.
Holl. killen, *sentir des douleurs à cause du froid;* killing, *douleur causée par le froid.*
Isl. kolna, *se refroidir.*
Swed. kallna, *se refroidir.*
kühlig, frostig, *frais, rafraichissant, froid.*
Engl. chilly.
Holl. killig; koud agtig, *un peu froid*
eiskalt, *froid comme la glace.*
Engl. icecold (*pr.* aiscold).
Dan. iiskold.
Swed. iskall.
kalt Wasser, *de l'eau froide.*
Engl. cold water.
Holl. kout water.
Dan. kold vand.
Swed. kall watten.
kaltes Bad, *bain froid.*
Engl. cold bath.
Isl. kalda bad.
Dan. koldt bad.
Kälte, *le froid.*
Ang. S. col, cyl, cel, cyle, cile, ciele.
Engl. cold, coldness.
Nied. S. kulde.
Holl. koude, koudheid.
Swed. koeld.
Dan. kulde.
Isl. kullei, kaldi; kula, gola, kul, kaela, *vent froid, froid, fraicheur.*
lat. gelu, gelum, gelus, *gelée, glace;* algor, *froid.*
kühl, *frais.*
Alt D. chul, chuali.
Ang. S. cile, ciele, col.
Engl. cool; cooly.
Holl. koel.
Swed. kylig.
Dan. koelig.
kühlend, *rafraichissant.*
Swed. kylande.
Holl. koelende.
Engl. cooling.
Kühlung, Erfrischung, *rafraichissement.*
Holl. koeling, koelte.
Engl. coolness.
Ang. S. celing, celung, celnes.

Holl. koelheid, *froideur*, *indifférence*.
Kühlfass, *seau à rafraichir*.
Engl. keelfat (*Dr. Webst.*)
kühlen, abkühlen, *rafraichir*.
Ang.S. celan, colan, colian, gecelan, gecaelan, gceeolan.
Engl. (to) cool.
Holl. koelen.
Swed. kyla.
Dan. koele.
kahl, nackt, *chauve*, *pelé*, *nu*.
Alt D. chal (*Notker*).
Swed. kal.
Holl. kaal.
lat. calvus; calveo, *être chauve*; calva, *crane*.
Kohl, *chou*.
Holl. kool.
Swed. kål.
Dan. kaal.
Isl. kál (kalgresst, *chou*, *cresson*.
Ang.S. caul, cawl, caol.
Engl. cole.
schott. kail.
irl. colis.
Nied.S. kool, kaul.
gr. chaulos.
lat. caulis, colis, olus (*Schwenk*).
hisp. col.
it. cavolo.
vieux fr. choulx.
Engl. rapecole, *chou rave*, *chou navet*.
schott. kailwife, *vendeuse de choux*.
Weisskohl, *chou blanc*.
Holl. witte kool.
Swed. hvit kål.
Dan. hvidkaal.
Isl. kvittkál.
Blumenkohl, *chou fleur*.
Isl. blomkál.
Swed. blomkål.
Dan. blomkaal.
Krauskohl, *chou frisé*.
Swed. kruskål.
Holl. krulkool.
Isl. kálgard(r), *potager*; kálgardsmadr, *jardinier*; kálgardspadi, *bêche*.

Holl. koolhof, *potager*; koolstock, stek, *tige de chou*; koolworm, *chenille du chou*.
Kohle, *charbon*.
Alt D. kol, chol, cholo.
Ang.S. col, coll.
Engl. coal.
Nieder S. kaal, koele.
Holl. kole, koole.
Swed. kul.
Isl. kol.
hebr. gehal } *Trip.*
türk. kiul }
Kohlenträger, *garçon charbonnier*.
Engl. koalman.
Holl. kooldrager.
Kohlenschiff, *bateau à choux*.
Engl. collier.
Holl. koolschip, koolhalder.
kohlschwarz, *noir comme du charbon*.
Swed. kolswart.
Kohlmeise, *mésange*.
Ang.S. colmase.
Keller, *cave*. (*V. aussi* hohl.)
AltD. chellir, keler.
Engl. cellar.
Holl. kelder.
Dan. kielder, kiaelder.
Swed. kaellare.
Isl. kiallari.
hisp. cillero, *magasin*.
lat. cellarium; cella, *magasin*; celo, *cacher*, *recéler*; caula, *trou*, *ouverture*, *étable*; coleus, *sac*, *outre*, *testicule*; coelum, caelum, *ciel*; caelo, *graver*.
Kellermeister, *sommelier*, *cellerier* (*chez les religieux*).
hisp. cillero, *cellerier* (*dans les couvens*).
Holl. keldermeester.
Dan. kieldermester.
Isl. kiallaramadr.
der im Keller arbeitet, *qui travaille dans la cave*.
Holl. kelderman.
Engl. cellarmann.

Kalk, *chaux*.
Alt D. chalch.
Ang.S. cealc.
Engl. chalk.
Holl. kalk.
Swed. kalk.
Dan. kalk.
Isl. kalk.
lat. calx.
vieux fr. chaulx.
it. calcina.
Kalkstein, *pierre à chaux*.
Ang.S. cealcstan.
Engl. chalkstone.
Swed. kalksten.
Kalkerde, *terre calcaire*.
Swed. kalkjord.
Dan. kalkjord.
Isl. kalkjoerd.
mit Kalk überstreichen, *enduire de chaux*.
Holl. kalken.
Engl. (to) chalk.
Kelch, *calice*, *coupe*.
AltD. chelih, kelih.
Ang.S. caelic, calic.
Engl. chalice.
Holl. kelk.
Swed. kalk.
Dan. kalk.
Isl. kaleik(r).
ind. kali (*Trip.*)
lat. calix.
it. calice.
böhm. kalich.
poln. kielich.
hisp. calis.
Kamm, *peigne*.
Alt D. cam.
Ang.S. camb.
Engl. comb.
schott. kame.
Holl. kam.
Swed. kam.
Dan. kam.
Isl. kamb(r).
Ang S. camb on helme, *le cimier du casque*.
lat. coma, *crinière*, *chevelure*; como, *orner de cheveux*, *coiffer*.
kämmen, *peigner*.
Ang.S. caemban, cemban, coemban.
Engl. (to) comb, kemb.
Holl. kammen, kemmen.
Swed. kamma.
Dan. kiaemme.
Isl. kemba.

Holl. kamp, *uni*, *de niveau*, *plan (adv.)*
kämpfen, *combattre*, *lutter*.
Alt D. chempan, kaempan.
Ang.S. compian.
Holl. kampen.
Swed. kaempa.
Dan. kiaempe.
Swed. kaempa med doeden, *lutter contre la mort*.
Kampf, *combat*, *lutte*. (*V. aussi* Streit.)
Alt D. chempho.
Ang.S. camp, comp, compung.
Holl. kamp, kampvegting, kamgevegt.
Swed. kamp, kaempning, kaempande.
Dan. kamp.
Ang.S. camphade, comphade, compdom, camdom, comphad, *envie de combattre*, *esprit guerrier*.
Kämpe, Kämpfer, *champion*, *combattant*.
Alt D. kempho, kaempe.
Ang.S. caempa, cempa, kempa.
Holl. kamper, kampvegter.
Swed. kaempe.
Dan. kiaempe.
Isl. kempa.
norw. kompe, *grand homme*, *homme de qualité*; kimpill, *petit champion* (*terme de dérision*). *V. aussi* gum, *homme*, *du sexe masculin*.
it. campione.
hisp. campeador, campeor.
schott. caimper.
bret. kimper (*Adg. Gesch. d. D.* p. 112).
Ang.S. gecorene cempan, *guerriers d'élite*; cempena riht, *droit des champions*; uncympe, *peu guerrier*, *sans renommée*, *sans réputation*; fifhund cempo, *troupe de 500 hommes*; campsted, *lice*, *arène*, *barrière*.
Dan. kaempeplads, *lice*, *arène*, *barrière*.
Isl kamphund(r), *chien gros et fort* (*chien dressé au combat*); kaempe visor, *chants*, *guerriers*.
Holl. kemphaan, *querelleur*, *disputeur*, *coq dressé au combat*, *huppe* (*à cause de la touffe qu'elle porte*).
Alt D. kaempe, *verrat*, *sanglier*. (*Fulda*).
Geselle, Gefährte, *compagnon*, *camarade*.
Isl. kumpan, kompan; kompanleg(r), *sociable*.
Gesellschaft, *société*, *compagnie*.
Isl. kompanie.
Holl. kompany.
Feldlager, Schlachtfeld, *camp*, *champ de bataille*.
lat. campus.
it. campo.
hisp. campo.
Kameel, *chameau*.
Alt D. chemel, kemel.
Ang.S. gamul, gamol, gomel, camell, *chameau*. (*V. aussi* alt.)
lat. camelus.
Kammer, *chambre*. (*V. aussi* Saal.)
Alt D. chamara, chamer, kamera, *chambre*, *arsenal*, *trésor*, *trésorerie*.
Holl. kamer.
Swed. kammare, kamar.
Dan. kammer.
Engl. chambre.
schott. chaumer.
it. camera.
Bücherkammer, *cabinet de livres*, *bibliothèque*.
Alt D. puoh chamara.
Holl. boekekammer.
Alt D. chameraore, *intendant*, *trésorier*. (*Kunisch*, p. 393).
Kammerdiener, *valet de chambre*.
Holl. kamerdienaar.
Swed. kammartjenare.
Dan. kammertiener.
Kamerad, *camarade*.
Holl. kamaraat, kameraet, kamerat.
Swed. kammarråd, kamrat.
kommen, *venir*.
Alt D. qhueman, chumen, quimen; quam kwam, *il arriva*.
Alt G. qviman; qvam, *il arriva*, *il s'échappa*, *s'évada*.
Alt S. cuman.
Ang.S. cuman, coman, cyman, cwiman, cweman.
Engl. (to) come.
Holl. komen, koomen.
Swed. komma.
Dan. komme.
hisp. camino, *chemin*.
Alt G. anaqwiman, *arriver*, *accéder*, *se joindre*; gaqwuman(s), *assemblée*; gaqwumth(s), *assemblée*, *réunion*.
Ankunft, *arrivée*.
Alt D. chunft (*Kunisch*, p. 323).
Holl. komst.
Dan. ankomst.
Swed. ankomst.
Isl. koma; komandi ár, *l'année prochaine*.
Gaumen, *palais*.
Alt D. gaumo, giumo, kiumo, giuma, *palais*; gaumo, cauma, *repas*.
Ang.S. goma, *palais*; cuma, *hôte*, *aubergiste*; cumenahus, *auberge*, *cabaret*; cumena bur, *hôpital*, *hospice*.
Engl. gum.
Swed. gom.
Isl. gom(r).
Mann, *homme*, *du sexe masculin*. (*V. aussi* m.)
Ang.S. gum, guma gom, *homme*, *du sex masculin*, *maitre seigneur*, *prince souverain*, *vigilant*

gumcynn, *genre humain;* gumrice, *monde, empire composé d'hommes;* gumrince, *grand heros;* brydguma, *fiancé;* theodguma, *dominateur du peuple.*
Alt S. gum, gomo, *homme, du sexe mas culin;* gum kunni, *genre masculin;* gumskepi, *virilité, troupes;* thiodgomo, thiedgumo, *dominateur du peuple.*
Alt G. guma, *homme du sexe masculin;* gumein, *viril;* gumein jah quinein, *mâle et femelle, masculin et féminin;* guma kund(s), *genre masculin.*
Alt D. gum, gam, gomo, *homme, du sexe masculin;* husgomo, *maître de la maison;* brutigomo, *fiancé;* truhtigomo, *seigneur suzerain;* komaheit, *humanité.*
Isl. gumi, *maître, chef.*
Mann, Mensch, *homme.*
lat. homo.
it. uomo.
hisp. hombre.
ung. ember.
lat. comes, *compagnon.*
können, *pouvoir.*
Alt D. chunnan, kunnon, chunnen.
Alt G. kunnan, gakunnan, *savoir, connaître, reconnaître.*
Ang. S. cunnan, connan, cennan.
Engl. (to) can.
schott. cun.
Holl. konnen, kunnen.
Swed. kunna, kaenna.
Dan. kunne.
Isl. kunna; that kann eg thér rád, *voilà ce que je puis vous conseiller.*
Kunst, *art.*
Alt D. chunst, kunst, *art, connaissance, érudition.*
Holl. konst, kunst.
Swed. konst.
Dan. konst, kunst.
Isl. konst.
Künstler, *artisan, artiste.*
Holl. konstenaar.
Swed. konstnaer.
Dan. kunstner.
Isl. konstamadr.
Holl. konstenaary, *tour d'adresse, artifice;* konstgreep, *adresse, savoir-faire.*
künstlich, *artificiel.*
Holl. konstig, kunstig; konstiglyk. *(adv.)*
Dan. konstig.
Swed. konstig.
kennen, *connaître.*
Ang. S. cennan, caennan, cunnan, cnawan.
Engl. (to) know.
schott. to ken.
Alt D. chennan, kennan, kunnen.
Holl. kennen.
Swed. kaenna.
Dan. kiende.
Isl. kenna, *sentir, enseigner;* kynna, *faire connaître;* kunna, *connaître;* hann kunnialla stigu á Fracklandi, *il connait tous les tours et détours de la France (pays des Francs).*
lat. nosco.
it. connoscere.
wall. ceniaw, *voir;* ceiniaw, *remarquer, observer.*
sanskr. kanna, *oeil.* (*Webst.*)
Alt G. kannjan, *faire savoir;* kannja, *j'annonce;* kuntha, *il connaissait ou connut;* frakunnan, *mépriser, dédaigner;* frakunth(s), *méprisé.*
(be)kannt, *connu.*
Alt G. kunth(s).
Engl. u. Schott. kent.
Swed. kaend.
Dan. (be)kiendt.
Isl. kiend(r).
schott. unkent, *inconnu.*
Alt D. bechennen, *reconnaître,* (*Kunisch,* p. 391.); chunden, *les connaissances.* (*Kunisch,* p. 393.)
kenntlich, kennbar, *connaissable, reconnaissable.*
Holl. kenbaar, kennelyk.
Swed. kaenbar.
Dan. kiaendbar, kiaendelig, *connaissable, palpable.*
Kennzeichen, *marque.*
Holl. kenteken.
Swed. kaenneteken.
Dan. kiaendetegn.
Isl. kennteikn, kennmerki.
Gefühl, Empfindung, *sentiment, sensation.*
Isl. kensl.
Swed. kaensel, kaensla, kaenslo, kaenning.
Dan. kienden.
Isl. kenning, kennidom(r), *corps enseignant, clergé;* kennivalld, *supérieur ecclésiastique, puissance ecclésiastique.*
Kenntniss, Bekanntschaft, *connaissance.*
Ang. S. cnawing, *le savoir, sachant.*
Engl. knowing, *le savoir, sachant.*
Ang. S. cunning, *expérience, connaissance.*
Engl. cunning, *ruse, astuce;* cunny, *rusé, astucieux.*
Kunde, Kenntniss, *notice, connaissance.*
Alt D. chundi.
Alt G. kunthi; kunth(s), *connu, notoire, connaissance.*
Holl. kennis, kennisse, kondschap; kunde, *connaissance, envie;* kundschap, *connaissance, chalandise.*
Swed. kaennedom, kund, kunskap.
Dan. kundskab.
Isl. kynning, kunnatta;

kunnlèiki, *connaissance;* kunningi, *homme connu;* kunnleiksmadr, *connaissance, homme connu, galant amoureux;* kunnleikskona, *coquette, fille de joie, confidente.*
Swed. kunskaper, (*pl.*) *connaissances.*
pers. chunda. } *Trip.*
hebr. chinat. }
kundbar, kundig, *connu, notoire, instruit, informé.*
Swed. kundbar.
Dan. kundbar; kyndig, *instruit, informé.*
Holl. kundig, *instruit, informé;* kond, kondig, kondbaar.
norw. kjende, *instruit, informé, expérimenté, expert, connu.*
Kenner, *connaisseur.*
Swed. kaennare.
Holl. kenner, *connaisseur, expert;* kruidkenner, *botaniste.*
Isl. kennari, kennandi, kennimadr, kennifadr, *docteur, instituteur, précepteur, maître.*
kühn, *hardi.* (*V. aussi* Bull *et* dreist.)
Alt D. chon, chuan, ciin, coin.
Ang. S. con, coon, cene, cone, cun, *hardi, robuste;* daedcene, *fécond en exploits hardis.*
Engl. keen. (*V. aussi* bold.)
Holl. koen; koenlyk, *courageux.*
Ang. S. kenlice, *courageux.*
Isl. kaenleg(r), *vite, prompt.*
Kühnheit, *hardiesse, audace.*
Holl. koenheid.
Altengl. keenness.
Ang. S. cynehad, *hardiesse, dignité royale;* cynelic, *royal, public, manifeste, notoire.*

König, *roi.*
Alt D. chuning, chuninc, chunich, chuenech, kuning.
Alt S. cuning.
Angl. S. cyning, cyninc, kyning, kining, konung, cynig, cyneg, kineg, kynig, cinge, cincg, cing, kyng, king.
Engl. king.
Holl. koning, kooning, konink.
Swed. koenung, konung, (*autrefois* kong, kung).
Dan. konge, kong, king.
Isl. kong(r), konung(r); kon(r), *noble, homme d'une naissance illustre.*
mongol. tart. et chinois. chan, khang, khan, kung, *prince, duc, chef.*
wall. cun, *chef.*
irl. cean, *chef.*
pers. kai, kei, keia, *empereur, roi, prince.* (*V.* Kaiser.)
Dans l'idiôme des anglo-saxons on trouve guth kineg, kyng, *roi des bons, des nobles, roi des Goths;* wig kineg, *roi qui domine sur les mers;* half kineg, *demi-roi qui n'est qu'à moitié roi;* folkes kyng, *chef du peuple;* keorles kyng, *seigneur suzerain, chef.*
königlich, *royal.*
Ang. S. cynelic.
Holl. koninglyk.
Swed. konglig, konunglig.
Dan. kongelig.
Isl. kongleg(r), konungleg(r).
Königreich, *royaume.*
Alt D. kuningrich. (*Otfd.*)
Holl. koningryk, koningdom.
Swed. koenungarike.
Dan. kongerige.

Isl. konuriki, kongrriki, kongdom(r).
Ang. S. cynedome, cygningdom, kynedome, cyningric.
Engl. kingdom.
Ang. S. cynehad, cynescipe, *royauté, dignité royale;* cyningwic, *district royal, royaume.*
Swed. konungsdom, *tribunal ou cour du roi, cour souveraine;* konungaborg, konungagård, konungahus, *château royal, palais royal.*
Dan. kongensgaard.
Isl. kongsgard(r), koengshoell, *château royal, halle.*
Holl. koningshof, *cour royale, résidence.*
Isl. kongsvalld, *domination royale (pouvoir royal);* kongsmenn, *serviteurs du roi, gardes du corps.*
Ang. S. cinehelm, cenehelm, cynehealm, *couronne, casque ou heaume royal;* cinestol, *siége royal, trône;* cynegewaed, *vêtement de pourpre, vêtement royal;* cynebaend, *diadème;* cyninges heal, *la halle du roi;* cynegeard, cynegyrd, *sceptre du roi* (*v.* Gerte); cynesetl, cynebotl, cyningesbotl, *siége royal, résidence;* cynestraet, *rue royale, chemin royal, grande route militaire;* cynehelmode, *couronné;* kingesgafol, *taxe royale, impôt territorial;* cynebearn, *fils de roi (enfant).*
Köniqinn, *reine.*
Alt D. kuninginna, cunningina, chunegin, chuenegin.
Holl. koninginn.
Swed. drottning. (*V.* traut.)
Ang. S. cwaen, cwen.

Engl. queen.
Ang.S. cyn, cynne, kyn, kine, cynne, cin, cind, cunde, cinn, cynn, *descendans*, *tribu*, *peuplade*, *semence*, *parenté*, *race*, *espèce*.
Engl. kind, *race*, *espèce*, *bon*.
Ang.S. cynren, cynryn, gecyndnys, *tribu*, *nation*, *race;* angelcynne, *race royale des Angles;* moncyn, mancyn, *genre humain*.
Engl. mankind, *genre humain*.
Ang.S. treovcynn, *espèce d'arbres;* creopandecynn, *le genre des reptiles;* godcunde, *corporation des ecclésiastiques*, *le clergé;* world cunde, *état séculier;* sith cund, *race noble;* sithcundman, *noble*, *comte*, *supérieur*.
wall. cenaw, *être parent*, *allié;* cenal, *parent*.
lat. cognatus, *parent*.
Engl. kin, *parent*, *allié par mariage;* kinsman, *parent;* kinswoman, *parente;* kinsfolk, *alliés par mariage*, *parens*.
Geschlecht, Art, Familie, Volksstamm, *race*, *espèce*, *famille*, *peuplade*. (*V. aussi* Genosse.)
AltD. chunni, chunne.
AltG. kuni.
AltS. kunni.
Geschlecht, *genre*, *sexe*, *race*.
Holl. kunne.
Swed. koen.
Dan. kioen.
Isl. kyn, kynd; kynrik(r), kynstor, *race illustre*, *qui compte un grand nombre d'aïeux;* kynferdi, *descendance;* heimkynni, *patrie*.
Alt S. adal kunni, *race noble*, *nobles*.
Alt D. adal chunni, *race noble*, *nobles*.
Mannsgeschlecht, Menschengeschlecht, *race d'hommes*, *genre humain*.
Alt D. man chunni, goma chunni.
Alt G. guma kund(s).
AltS. man kunni, gum kuni.
Ang.S. moncyn, mancyn.
Isl. mankyn, karlkyn.
männliches Geschlecht, *sexe masculin*.
Swed. mankoen, (hankoen).
Dan. mandkioen.
das weibl. Geschlecht, *le sexe féminin*.
Isl. qvennkyn.
Swed. honkoen, qvin koen.
Dan. qvinde kioen.
Holl. de vrouwelyke kunne.
Swed. af båda koen, *de deux sexes*.
Alt G. alja kunia, *d'une race étrangère*, *étranger;* himina kund(s), *d'origine céleste*, goda kund(s), *noble de naissance*, *de bonne race*.
AltS. thiade kunn, *le peuple*, *la race du peuple*.
Art, Geschlecht, *genre*, *espèce*.
Engl. gender.
it. genere.
hisp. genero.
gr. gennan, *engendrer;* genesis, *création*, *génération*.
lat. genero, *engendrer*, *créer;* geno, *engendrer*, *commencer;* generator, genitor, *générateur;* generatio, genitura, *génération*, *procréation;* generalis, *concernant le genre*, *général;* genitalis, *génital*, *servant à la génération*, *fécond;* degener, *dégénéré;* progenies, *descendance*, *descendans;* progenitor, *souche*, *tige;* genus, *genre*, *tige;* genitus, *né;* genuinus, *véritable*, *inné;* genius, *esprit*, *ange gardien*, *ange tutélaire;* gens, *homme*, *peuple;* genitrix, *mère*.
Ang. S. cannestre, *mère*. (*V. aussi mois* Januar (*Janvier*) *et* Geburt, *naissance*.)
Kind, *enfant*.
AltD. chint.
irl. cine. (*Webst.*)
wall. cenaw, *descendant*, geni, *être né;* gan, *naissance*.
gr. gennetos, *engendré*, *enfant*.
AngS. gecinde, gecynd, gecynn, *sexe*, *génération*, *né*, *nature;* cild, cyld, *enfant*.
Engl. child, *enfant*.
Ang.S. gecyndnis, *descendans*, *semence*, *peuple*, *nation;* caenned, *né*, *engendré;* cennend, *croissant*, *germant*, *enceinte*.
Holl. kind, *enfant;* kindskind, *petit-fils*.
Isl. kinda, kynda, *entretenir le feu*, *l'attiser*.
Engl. (to) kindle.
Isl. kyndill, *chandelle*, *lumière*.
lat. candela, *chandelle*, *lumière*.
AltD. chynan, *germer*, *naître*.
Kindheit, *enfance*.
Holl. kindsheid.
Ang.S. cildhad.
Engl. childhood.
kindisch, *puéril*.
Ang.S. cildisc.
Engl. childish.
Ang.S. cildlic, *filial*.
Engl. childly, *filial*.
Holl. kinderlik, kinderagtig.
Ang.S. gecindelic, *naturel;* ungecinde-

lic, *méconnaissable*, *peu naturel*; cildahyrd, cildfostre, *éducateur*; mid cild beon, *être enceinte*.
Engl. to he with child, *être enceinte*.
Holl. kinderloos, *sans enfans*; kinderen, kinderbaaren, *mettre des enfans au monde*, *engendrer*; kindbedde, *coucher*.
Engl. childbed, *coucher*.

Philipps dans l'histoire du droit anglo-saxon p.170 fait dériver *chin-t* du mot *kneow*, *kni*(genou, branche, rameau) d'où vient le mot frison de *knilingar*, parens. (V. aussi *heil*.)

Weib, weibliche Person, *femme*, *personne du sexe féminin*. (*V. aussi* Wonne *et* Mann.)
Alt D. quena, quenu, chenu.
Alt G. qwino, qwen(s), qwein(s).
Alt S. quena.
Ang.S. cwen, cwoen, cwaen, cwyna, quena.
Engl. queen, *reine*.
schott. queen, *servante-laitière*; canny queen, *une bonne servante-laitière*.
Engl. kine, *bétail*.
Holl. queen, *femme*, *vache stérile ou bréhaigne*.
Swed. qvinna, *femme*.
Dan. qvinde, kone, koinde, *femme*.
Isl. qvinna, qven, qvon, qvan, qvenna, kona, *femme*; qviga, *génisse*; qvig(r), qvigindi, *veau*.

junge Kuh, *jeune vache*, *génisse*.
Swed. qviga.
Alt S. quine, kuåne.
Ang.S. quean.
norw. koune, kaano, *femme mariée*; qvindmand, *femme forte*.
Swed. koen(et), *le sexe féminin*; foerloesa en qvinna, *accoucher une femme* (*la délivrer*).
Alt G. haban quen, *avoir femme*; nam quen, *il prit une femme*.
Swed. qvinfolk, *les femmes*.
Isl. qvennfolk, qvendi, *les femmes*; qvennlig(r), *féminin*.
Swed. qvinleg, *féminin*.
Ang.S. wenlic, wiflic, *féminin*.
sansk. gena, *femme*; kanya, *reine*; genaga, *père*, *qui engendre*. (*Webst.*)
bret. cena, *femme*. (*Trip.*)
gr. gunė, *femme*; misogyne, *ennemi des femmes*, *misogyne*.
Isl. qvon fang, konfang, *mariage*; qvonar mund(r), *dot*; qveenhempa, *robe de femme*; qvennkapa, *bonnet de femme*; qvennafar, *paillardise*, *fornication*; qvennstolar, *places pour les femmes dans les églises*; qvennsam(r), qvenneliskr, *féminin*; konobriöst, *sein de femme*; thiodanskona, *femme de seigneur*; bakara kona, *boulangère*; winkona, *amie*.
Dan. bonde kone, *femme de paysan*.
Alt D. chone, *épouse*; choneschaft, *mariage*; chonelich, *matrimonial*, *conjugal*.
Ang.S. caseres cwen, *impératrice*; cwenhyrd, cwenhiord, cwoenhyrd, *intendant d'un harem*; cwenfugol, *femelle des oiseaux*; port cwoene, col de la *matrice*, *vagin*, *paillarde*, *putain*; cwith, cwitha, *ventre de la mère*, *matrice*.
Alt G. qwithus, *ventre de la mère*, *matrice*; qwithrs, *ventre*; qwiws, *vivant*; gaqwiunon, *revivre*.
lat. cunnus, *parties naturelles de la femme*.

Kanone, Flinte, Schiess-Instrument woraus etwas hervorspringt, *canon*, *fusil*, *arme à feu ou à projectiles*.
wall. gun.
corn. gun.
Engl. gun.

Frauenkleid, weiter Rock, *habit de femme*, *robe*.
Engl. gown.
wall. gwn, gunna.
it. gonna.
poln. gunia.
böhm. hune, haune.
vieux fr. gonelle.
gr. gaunace, *couverture*, *vêtement*, *habillement*.
altslav. shena, *femme*, *dame*; zaar-ewna, *czarinne*, *impératrice*.
slav. kon, *cheval*.
litth. kuinas, *méchant cheval*, *haridelle*. (*Grimm*, 2e, p. 367.)

En Suède le mot de *kone*, *kona* n'est plus aujourd'hui qu'un terme d'injure. En vieux anglais aussi *quean* est une femme d'un état médiocre, une donzelle, tandisqu'en anglais moderne il indique la reine, la femme par excellence. (V. aussi *inn*, *inna*.)

Kanne, *pot*.
Swed. kanna.
Dan. kande.
Isl. kanna, kani.
Holl. kanne, kan.

Kahn, *bateau*, *barque*, *canot*.
Swed. kana.
Dan. kane.
Isl. kani, kaena.
Engl. canoe.

De là dérivent le mot français de canal, *et le mot allemand de* Kaninchen (*lapin*): *ils renferment tous les deux l'idée d'un creusement, d'une excavation.*

Kaninchen, *lapin, connil.*
Swed. kanin.
Dan. kanin.
Isl. kanina, kunina, kunis, kuning(r).
Holl. konyn.
Engl. cony.
lat. cuniculus.
it. coniglio.
hisp. conejo.
irl. cuinin.
wall. cwning.

Kinn, *menton.*
Alt D. chin, chinni, chinne.
Alt G. kinnus.
Ang.S. chinne, cyn cinn, cinne.
Engl. chin.
Nied. S. kinn.
Holl. kin, kinne; koon, *joue.*
Swed. kind.
Dan. kind.
Isl. kinn.
gr. genus.
lat. gena.

Kinnbein, *os de la mâchoire.*
Ang.S. cinban.
Engl. chinbone.
Swed. kindben.
Dan. kindben.
Isl. kinnbein, ginnung(r).

Kinnbacke, *mâchoire.*
Holl. kinnebakken, kaakbeen.
Swed. kindbåge.
Dan. kindbakke.
Isl. kinnvangar. (*plur.*)
Ang.S. ceacban.
Engl. cheek, cheekbone.

Kante, (Rand), *bord, carne, angle.*
Holl. kant.
Swed. kant.
Dan. kant.
Isl. kant(r).
bret. cant. (*Adg.*)
wall. cant.

Holl. zeekant, *côte de la mer;* langs de kant varen, *longer la côte;* kant (*adj.*), *gentil, joli;* kantig, *qui a des carnes, équarri, anguleux.*

gar, (fertig, zubereitet), *cuit à point.*
Alt D. garo, karo; garwé, *tout à fait, entièrement.* (*Kunisch*, p. 396.)
Ang. S. gere, *bon, bien conditionné.*
Holl. gaar; gaar maaken, *cuire à point.*
Swed. goera, *faire, confectionner.*
Dan. gioere.
Isl. guera, giora; gerr, *fait, préparé.*
Swed. giord, *fait, préparé, prêt, apprêté.*
Dan. giort, *fait, préparé, prêt, apprêté.*
Isl. gerd, *action.*
Swed. gerning, *fait.*
Isl. gersamlega, guersamlega, *parfait, entier, entièrement;* ger, geran, *fermentation.*

Garküche, *gargote.*
Swed. garkoek.
Holl. gaarkeuken; gooren, *devenir aigre, s'aigrir;* goor, *aigre, corrompu, gâté, p. e. du lait gâté;* guur, *sévère, morose;* guurheid, *sévérité, rigueur.*

gärben, *tanner, préparer les peaux.*
Ang. S. gearwian, gearwigean, *préparer;* gearw, gearow, gearuw, *prêt, préparé;* gearwung, *préparation;* gearwa, *habit.*
Swed. gaerfva.
Dan. garve.

Gärber, *tanneur, mégissier.*
Swed. gaerfvare.
Dan. garver.

Gärberei, *tannerie, mégisserie.*
Swed. gaerfveri.
Dan. garverie, garvning.

kerben, einschneiden, *faire des coches, des entailles.*
Ang.S. cearfan, ceorfan.
Engl. to carve, *couper, découper, châtrer.*
Holl. kerven.
Nied. S. karven.
Swed. karfva.
Dan. karve.
Swed. karfstock, *taille,* karfning, *l'action de faire des coches, des entailles.*
Engl. carving, *l'action de couper ou de découper, castration.*
Holl. kerf, kerving, *entaille, coche;* kerver, *celui qui coupe ou découpe.*

Garbe, *gerbe.*
Alt D. garba.
Holl. garf, garve, gerf, gerve, geruwe.
Swed. kaerfve.
bret. kerbe. (*Adg.*)
Holl. garven, *engranger les gerbes.*

gestern, *hier* (*comme qui dirait quelque chose de fini*). *V. aussi* Jahr.
Alt D. gestar, gestre, gesteren, gesteron.
Alt G. gistra dagis, *demain* (*apparemment par une confusion d'idées*).
Ang. S. gistra, gystrandaeg, gestrandaeg, girstandaeg, georstandaeg, gierstandaeg, gyrstandaeg, giostordaeg, gysternlicdaeg, geosterlic, gysterlic, *d'hier;* aergystrandaeg, *avant-hier.*
Engl. yesterday,
Altengl. yester. (*Dr. Webst.*)
schott. gestreen, yestday.
Holl. gister, gisteren.
Swed. gar, igår.

Dan. gaar, igaar, gaarsdag.
Isl. gaer, igaer; igaermorgan, *hier matin.*
Alt D. gister morgen, *hier matin;* gister nagt, *hier la nuit.*
Altengl. gesternight, *hier la nuit.*
ehegestern, vorgestern, *avant-hier.*
Ang. S. aergystrandaeg.
Altengl. eergisteron.
Swed. i forigår.
lat. hesternus, here, heri.
it. jeri.
gürten, umgürten, *ceindre.*
Alt D. curtan, gurten, garten.
Alt G. gairdan, bigairdan.
Ang. S. gyrdan, begyrdan.
Engl. (to) gird.
Holl. (om)gorden.
Swed. giorda.
Dan. giorde.
Isl. girda; gierde, *enclore, entourer d'une haie;* gierde, *haie.*
norw. gaerda, *enclore;* gaerde, *champ labouré.*
Gurt, *sangle.*
Isl. girdi, gioerd, girding.
Swed. giord.
Dan. giord.
Altengl. gird, *zone.*
Gürtel, *ceinture, ceinturon.*
Alt D. gurtel, gurdil, gurdel.
Alt G. gairda.
Ang. S. girdl, gyrdl, cyrtel, gerdel, gyrdel.
Engl. girdle, girth.
Swed. goerdel,
Dan. kiortel, gyrtel.
Isl. kyrtill.
Ang. S. gyrdl hring, *agraffe de ceinture;* gyrd landes, *pièce de terre étroite.*
Garten, Umzäunung, *jardin, enclos. (V. aussi Hecke.)*

Alt D. gardo, garda, garto, garton.
Alt G. gard(s), *maison, cour, jardin.*
Alt S. gard, *maison.*
Ang. S. geard, gierd, gyrd, gyrda, gyrde, gerd.
Engl. yard, *cour;* garden; *jardin.*
Holl. gaarde, gaerden.
Swed. gård, *cour.*
Dan. gaard, gaarden.
Isl. gard(r), *terre noble, protection;* gardsrett(r), *droit seigneurial de la terre noble;* gardariki, *Russie.*
Alt G. midjungard(s), *le globe de la terre (ou plutôt le pays du milieu?)*
Ang. S. middangeard.
Swed. mediegård, *patrie (dans une chanson nationale des Suédois (v. Grimm,* 2e, p. 469); konungsgård, *château royal.*
Alt D. liodgarda, *foyer domestique, maison.*
Alt G. anagard(s), *avant-cour;* thiudan gard, *l'empire des nations* (*v.* thiod); garda waldand(s), *maître de la maison;* in gard seinana, *dans sa demeure. (St. Luc. V.* 25.)
Weingarten, Weinberg, Wingert, *vigne, vignoble.*
Ang. S. wingeard.
Engl. vineyard.
Swed. vingård.
Dan. viingaard.
Isl. vingard(r).
Swed. traegård, *verger;* diurgård, *parc.*
Gärtner, *jardinier.*
Alt D. gartari, garter, *jardinier, intendant.*
Engl. gardner.
Swed. traegårdsmaestare.
Dan. gartner.
Isl. gardmadr, gardvoerdr.

Holl. gardiaa[...] *mite, gardi[...] couvent.*
Alt G. garda, *étable; gaird[...] trict, zône.*
gr. chortos, [...] *enclos.*
lat. hort(us).
hisp. jardin, ga[...]
it. giardino.
wall. garth, *cour.*
arm. jard, gar[...] *(Dr.* [...]
russ. gorod.
poln. grod, ogr[...] *De là différen[...] de villes* Novo[...] *anciennement* garden. *En[...] magne* Stout *en Alsace* M[...] gard (Mo[...] lard); *sur l[...] nube* Bel-grad *la haute Ita[...]* lago di garda *fermes et les [...]mières dans le[...] tagnes de la [...]vège portent le nom de ga[...]*
Gerte, Ruthe, *baguette.*
Ang. S. geard, gierd, gerd.
Holl. garde.
Gardine, *courtin[...] deau. (V. auss[...]* hang).
Holl. gordyn.
Engl. curtain.
Swed. gardin.
Dan. gardin.
hisp. cortina.
it. cortina.
Kirche, *église.*
Alt D. chirihha, chu *(en Suisse* che).
Ang. S. circ, ciric, cyric, [...] cirica.
Engl. church, *Ecosse et da[...] nord de l'Angl[...]* kirk).
Nied. S. karke.
Holl. kerk.
Swed. kyrka.
Dan. kirke.

Isl. kyrkia.
gr. churiachon, *temple.* (*Dr. Webst.*)
pers. chargah. (*Trip.*)
Kirchhof, *cimetière.*
Engl. churchyard.
Swed. kyrkogård.
Dan. kirkegaard.
Isl. kyrkiugard(r).
Kirchenbuch, (Gesangbuch, Gebetbuch), *livre d'église, livre de cantiques, livre de prières.*
Ang.S. cyricboc.
schott. kirkbok.
Holl. kerkboek.
Swed. kyrkobok.
Dan. kirkebog.
Isl. kyrkiubok; kyrkiufé, *bien ecclésiastique* (*bétail*).
Kirchenfriede, *paix de l'église.*
Isl. kyrkiufred(r).
Ang.S. cyric frith.
Swed. kyrkofrid.
Dan. kirkefrid.
Kirchen(ge)sang, *chant de l'église, plain-chant.*
Swed. kyrkosång.
Dan. kirkesang.
Isl. kyrkiusaung(r).
Holl. kerkgesang.
Ang.S. cyricsang, cyricsong; cyricweard, cyrceweard, cyrceweard, *marguillier* (*inspecteur*); cyrichada, *ordre, dignité ecclésiastique;* cyricean ealdor, *ancien de l'église;* cyricena stale, *vol de choses sacrées, sacrilége;* cyriclic, *ecclésiastique.*
Kerker, *prison, cachot, geole.*
Alt D. karkari.
Alt G. karkara.
Ang.S. carcaern.
wall. carcar.
lat. carcer.
hisp. carcel.
Engl. to incarcerate, *incarcérer.*
Kork, *liège.*
Engl. cork.
Swed. kork.
Dan. *kork.*

Rinde, *écorce.*
russ. korka.
hisp. corcho.
lat. quercus, *chêne;* cortex, *écorce.*
Korb, *corbeille, panier.* (*V. aussi* Mahne).
Alt D. chorb, korb.
Holl. korf.
Swed. korg.
Dan. kurv.
Isl. karfa, koerf.
lat. corbis.
it. corba.
Körper, *corps.*
lat. corpus.
it. corpo.
wall. corph.
Swed. krop.
Dan. krop.
Isl. kropp(r).
Kerbel, *cerfeuil.*
Ang.S. cerfelle, cerfille.
Engl. chervil.
Holl. kervel.
Swed. koerfvel.
Dan. kioervel.
Isl. kerfill.
lat. cerefolium.
Karpfe, (Fisch), *carpe* (*poisson*).
Ang.S. carp.
Engl. carp.
Holl. karper.
Swed. karp.
Dan. karpe.
russ. karp.
hisp. carpa.
it. carpione.
Gier, Begierde, *avidité, désir.*
Alt D. gir, ger; giri, *avarice.*
Alt G. geirnei; faihugairnei, *avidité de posséder du bétail, avarice.*
Ang.S. girnesse.
Alt S. giri; fehogiri, *avarice.*
Isl. girni, girnd; fégirni, *avarice;* girnileg(r), *désirant, désirable.*
Holl. begeerte, begeering; gierigheid, *avarice, cupidité;* gierigaard, *avaricieux;* gierwolf, *loup garou;* gierz-

waluwe, *martinet, hirondelle de rivage.*
Swed. begaer.
Dan. begiaer, begiaering.
gern, gerne, *volontiers, volontairement.*
Alt D. geren, kern, gerno; reht kern, *très-volontiers, de bon gré;* hruom kern, *avide de gloire.*
Alt G. gaírn(s), *avide, cupide, convoiteux.*
Ang.S. georn, *volontiers, avidement;* lofgeorn, *avide de louanges;* geornlic, geornfull, *assidu, dévot;* geornfullnesse, geornfulnys, geornung, *application, assiduité, dévotion.*
Ang.S. gyrning, *souhait, désir.* (*Lye.*)
Altengl. yearning, *souhait, désir.* (*Lye.*)
Holl. geerne, gaerne, garen, *volontiers, de bon gré, avec plaisir.*
Swed. gerna, *volontiers.*
Dan. giaerne, *volontiers.*
Isl. godgiarn, *de bon gré;* fégiarn, *qui convoite du bétail, désireux.*
begehren, wünschen, verlangen, *désirer, souhaiter, convoiter.*
Alt D. kernan, gernan.
Alt G. gairnjan.
Ang.S. geornian, gyrnan, giernan; giornon, *mendier, gueuser, caimander.*
Altengl. to yearn, yern. (*Dr. Webst.*)
Isl. girna.
Swed. begaera.
Dan. begiaere.
Holl. begeeren.
Ang.S. ne girn thu thines neahstan wifes, *tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain.*
Geyerfalk, Gerfalk, gerfaut.

it. girifalco.
Engl. gerfalcon, jerkin.
Holl. giervalk.

gierig, *avide*, *cupide*, *convoiteux.*
Alt D. gratag.
Alt G. gredag(s); gredon, *avoir faim*, *désirer ardemment.*
Alt S. gradag.
Ang.S. graedig, gredig.
Engl. greedy.
Holl. gierig, greetig, gratig.
Swed. girig.
Dan. gierrig, giaerig.
Isl. giarn, ágiarn, (ágiarn *peut-être confondu avec* ungern); ágirnd, *avidité*, *désir violent.*
Swed. girighet, *avidité*, *désir violent*, *avarice.*
Dan. gierrighed, *avidité*, *désir violent*, *avarice.*
Holl. greetigheid, gratigheid, graagheid, *grande avidité;* graag, *affamé, avide, désireux.*
Ang.S. graedignesse, gredignesse.
Engl. greedyness.

Kerl, *garçon.* (*V. aussi* Herr, Hahn *et* Mann.)
Alt D. karl, charal, *homme, du sexe masculin, mari, époux, brave garçon.*
Ang.S. carl, ciorl, ceorl, chorl, gyrle, girle, calla, *homme, du sexe mesculin, mari, époux, campagnard;* carlman, *homme brave, vaillant, vif.*
Isl. karlmadr, *homme brave, vaillant, vif.*
Holl. karel, *garçon*, *Charles;* karel de groote, *Charlemagne.*
Engl. churl, *campagnard.*
schott. carle, *campagnard.*
Swed. karl.
Dan. karl.
Isl. karl, kall; karlmannleg(r), *viril, vaillant, courageux;* karlmannastolar, *les bancs des hommes dans les églises;* karlmanna skali, *la chambre à coucher des hommes;* karlkyn, *sexe masculin.*
Swed. karlaktig, *masculin, viril;* karlar, (*plur.*) *de jeunes garçons (dans l'acception noble du mot* karlar); karlhierta, *courage viril;* en brav karl, *un brave garçon;* en rask karl, *un garçon vif, agile;* dalkarl, *homme de la vallée, brave de la vallée;* dalkulla, *femme de la vallée;* gåskarl, *jars.*
Ang.S. carlcat, *chat mâle;* carl fugol, *le mâle des oiseaux;* husceorl, *valet de la maison ou de l'auberge;* ceorla cynge, *roi populaire;* ceorlfolc, *des paysans;* londes ceorl, *cultivateur, agriculteur, laboureur;* ealdan ceorlas, *les anciens du peuple;* ceorl boren, *né paysan*, (rusticus); ceorlisc, cirlisc, cierlisc, ceorlic, *de paysan, rustique, propre aux campagnards;* eorl and ceorl, *noble et paysan*, (*plur.*) eorlas and ceorlas).
Ang.S. ceorlian, *épouser, se marier. (Serenius* Engl. et Swed. Dict. 1757, p. 5).
Engl. girl, *fille, jeune personne (ce mot anglais est du style noble).*
Isl. karlinna, *fille, femme.*

Kerl, Mann, *garçon, homme, du sexe masculin.*
wall. carl.
it. carlona.

Landmann, Ackerbauer, *cultivateur, laboureur, agricole, agriculteur.*
lat. agricola.
lat. accòla, *voisin, habitant;* incola, *habitant;* incolo, *habiter;* colonus, *laboureur, cultivateur;* coeli-colá, *habitant du ciel.* (*V. aussi* galen, Her-cul(es), Caligula etc.)

Mann, Held, *homme, du sexe masculin, héros.*
poln. krol.
türk. kral, kiral.
ung. kiraly.
serb. kral.
poln. kroel, *roi.*
Isl. iarl, *noble, comte.*
Ang.S. eorl, heorl, *noble, comte, duc, héros.*
Engl. earl [47]), *comte.*

47) Au lieu d'*earl* les suédois et les islandais disent *jarl*, tout comme ils disent *jaeta* pour *aeta*, manger. Les Russes prononcent aussi fréquemment les *e* comme *j* au commencement des mots.

Grafenthum, Grafenwürde, Grafschaft, *dignité de comte, comté.*
Ang.S. eorldom.
Engl. earldom.
Isl. iarlsdom(r).
Ang.S. eorllic, eorlisc, *héroïque;* calla, *homme, du sexe masculin;* hilde calla, *guerrier.*

Kern, *noyau.*
Alt D. cherne.
Ang.S. cyrnl, cyrnel, cirnel.
Engl. kernel.
Holl. kern, karn, kaarn.
Swed. kaerna.
Dan. kiaern.
lat. gran(us), granum.
hisp. grano.
it. grano.
gr. garnon.
hebr. geren.
bret. ascorn (Adg.)

lat. granosus, *grenu, granuleux, plein de grains.*
Swed. noetkaerna, *amande de noix ou de noisette;* mandelkaerna, *amande.*
wall. cwaren, *grain, glande.* (*V. aussi* Mühle.)

Butter stossen, quetschen, *battre du beurre, froisser, écacher, écraser.*
Swed. kaerna.
Dan. kiaerne.
Isl. kirna.
Holl. kaarnen, karnen, kernen.
Swed. kaernstaf, *ribot, pilon de baratte.*

Butterfass, Butter, *baratte, beurre.*
Swed. kaerna.
Isl. kiarni.

Buttermilch, *lait de beurre, babeurre.*
Swed. kaernmioelk.
Dan. kiaernemelk.
Holl. kaarnemelk, kernemelk, karmelk.

KORN, Weizen, Getreide, *froment, blé.*
Alt D. chorn, korn.
Alt G. kaurn, kaurno.
Alt S. corn, curni.
Ang. S. corn.
Engl. corn.
Holl. koren, koorn.
Swed. korn.
Dan. korn.
Isl. korn.
Alt G. kaurno sinapis, *grain de sénevé.*
Ang. S. cornhus, *grenier, grange.*

Kornwurm, *charançon.*
Ang. S. cornwurma.
Holl. korenworm.
Swed. kornorm.
Isl. kornorm(r); kornsad, kornsaedi, *champ semé de blé.*

Kornland, *pays fertile en blé.*
Engl. cornland.
Holl. korenland.
Swed. kotnland.
Dan. kornland.
Isl. *kornland.*

Kornacker, Kornfeld, *terre à blé, champ à blé.*
Isl. kornakr.
Ang. S. cornfield.
Holl. korenveld, korenakker.
Swed. kornåker.
Dan. kornager.

Kornmarkt, *marché aux grains.*
Engl. cornmarket.
Holl. korenmarkt.

Kornmühle, *moulin à blé.*
Engl. cornmill.
Holl. korenmoolen.
Swed. saltkorn, *grain de sel;* sandkorn, *grain de sable;* koerna, *granuler, greneler.*

Karrn, *charrette.* (*V. aussi* Wagen.)
Alt D. karr, karren.
Ang. S. craet, crat.
Engl. cart, car.
Holl. kar, karre.
Swed. kaerra.
Dan. karre.
Isl. kerra.
norw. kare, kjaerre.
lat. carrus, currus.
böhm. kara.
poln. kara.
hisp. carro.
port. carro.
russ. karet.
bret. carr, car.
wall. carr, car.
irl. cairt, carra, car.
arm. garr.
Swed. koera, *conduire en voiture, voiturer, charrier; aller en voiture, courir;* koera af, *partir en voiture, en bateau etc.*
Engl. (to) carry, *mener, voiturer, porter.*
wall. gyru, *pousser, aller à cheval.*
lat. curro, *courir.*
Engl. (to hurry, *hâter, se hâter.* (*V. ci-dessus.*)
lat. gero, *porter, mener, conduire, guider, porter;* egero, *sortir, faire sortir;* scurra, *sauteur, plaisant.*

Kärner, Kärcher, *charretier.*
Holl. karman, karreman.
Swed. åkare.
Engl. carman, carter; cartway, *grand chemin, grande route;* carthorse, *cheval de charrette.*
Ang. S. craetehors, *cheval de charrette.*
Swed. koersel, *voiture.*
Holl. karresmeer, *vieux-oing, graisse;* karrewey, karwei, kraawey, *corvée;* karweyen, *faire la corvée.*
Swed. kaera, *porter plainte en justice.*

Garn, *fil.*
Alt D. garno.
Ang. S. gearn.
Engl. yarn, yearn.
Holl. garen, gaaren.
Swed. garn.
Dan. garn.
Isl. garn; garnvinda, *tournette, devidoir.*

Fischgarn, *filet ou rets de pêcheur.*
Swed. fiskargarn.
Dan. fiskegarn.

Kirsche, Kirschbeere, *cerise.*
Alt D. chriesi, kyrsi, kerse.
Ang. S. ciris, cyrs, cyrse.
Engl. cherry.
Holl. kers, kerse.
Swed. koersbaer, kersbaer.
Dan. kirsebaer.
Isl. krisiber.
lat. cerasus.
hisp. cereza.

Kirschbaum, *cerisier.*
Holl. kerseboom.
Swed. koersbaerstrae.
Ang. S. cyrstreow.
Engl. cherrytree.

Kerze, *cierge.*
Alt D. cherz; cherztal, *chandelier.* (*Kunisch*, p. 393).
Holl. kaars, kaers, keers; kaarsmeer, *suif.*

kurz, *court.*
Alt D. churz, kurt.
Ang. S. cort, sceort, scyrt.
Engl. short.
Holl. kort.
Swed. kårt, kort.
Dan. kort.
Isl. kort(r).
lat. curt(us).
pers. churit.
it. curto.
bret. cord.
kürzen, *accourcir, abréger.*
Ang.S. scyrtan.
Engl. (to) shorten.
Holl. korten.
Swed. (af) korta.
Dan. korte.
Isl. korta.
kürzlich, *dernièrement, tantôt, naguère.*
Ang.S. scortlice.
Engl. shortly.
Swed. korteligen.
zu kurz kommen, *avoir du désavantage, éprouver du dommage.*
Engl. (to) come too short.
Swed. komma till korta.
Dan. komme til kort.
Kürze, *brièveté.*
Ang. S. scortnysse, sceortnysse.
Engl. shortness.
Holl. kortheid.
Swed. korthet.
Dan. korthed.
Verkürzung, *accourcissement, raccourcissement.*
Holl. korting, *accourcissement, abbréviation;* inkorting, *diminution, retranchement, accourcissement.*
Swed. foerkortning.
Holl. kortbrostig, *asthmatique.*
Kurzweil, *badinerie, amusette.*
Alt D. churzwile, *badinerie, amusement. (Kunisch,* p. 393).
***Holl.* kortswyl,** kors-*wil.*

Swed. kortvillighet. (*V. aussi* Schürze.)
KLAGEN, *se plaindre.*
Alt D. klagon, clagen.
Holl. klaagen, klagen.
Swed. klaga.
Dan. klage.
Isl. klaga.
Swed. åklaga, *accuser, porter plainte.*
Klage, *plainte, demande, action juridique.*
Alt D. klaga, klagd.
Holl. klaaging, klagte, klagt.
Swed. klagan.
Dan. klage.
Isl. klaga, klagan, kloegun.
Swed. åklagan, *accusation.*
Klaggedicht, *élégie, poème lugubre.*
Holl. klagedicht.
Swed. klagedigt.
Dan. klagedigt.
Klagelied, *chanson lugubre, élégie.*
Holl. klagelied.
kläglich, *lamentable, déplorable.*
Holl. klaglyk.
Swed. klaglig.
Dan. klagelig.
Kläger, *demandeur, accusateur.*
Isl. klagari.
Holl. klaager, *celui qui se lamente;* klaagster, *pleureuse (aux funérailles).*
Swed. åklaga, *accusateur;* foera klaga, *porter plainte.*
Klaue, *ongle, corne, griffe.*
Alt D. chlauuo, klao.
Ang.S. clea, claw, clawu.
Engl. claw.
Holl. klaauw, klauw.
Swed. klo.
Dan. klo.
***Isl.** klo; klódyr, *animal fissipède, animal carnassier.*
Holl. klauwen, *enserrer.*
Ang.S. clawian.
Engl. to claw.
Holl. klauwhamer,

marteau à pannes.
Ang.S. clofen, fed, *fendu, fo*
Engl. cloven, *j*
Klippe, *écueil.*
Ang.S. clif, cliof, cleof.
Engl. cliff.
wall. clip.
Holl. klip, klif.
Swed. klippa.
Dan. klippe.
Isl. klif, kleyfi.
lat. clivus; cl
Kluft, *fente, cre creux, gouffre.*
Swed. klyfta.
Dan. kloeft.
Isl. klofi, *fente, vasse, go fourche, fourc*
norw. kluft, *fo à paille, four foin.*
Holl. klieve, kl klove, kloof, *che, gouffre, j* kluft, *tas, provision;* klu klouwen, *pelot*
klippen, spalten, schneiden, *éco fendre, élaguer gner, tailler.*
Alt D. chliuban.
Ang.S. clypan, fan, cleofan, fan, cliofian, *fe coller, attacher de la colle.*
Engl. to cleave; *dre;* to clip, *ro tailler.*
Holl. klieven, ven.
Swed. klippa.
Dan. klippe.
Holl. kloover, *deur de bois, cheron;* kloo *l'action de f du bois.*
klippig, voll Kli *plein d'écueils.*
Holl. klippig, kl tig.
Swed. klippig.
Dan. klipped.
Ang.S. clifig.
Engl. cliffy.

Isl. klipping, *l'action de couper, tailler, rogner, la coupe, la taille;* klipitoeng, *pince, pincette.*
klopfen, *battre, frapper.*
Alt D. clophan, clobon.
Swed. klappa.
Dan. klappe.
Holl. kloppen; klopping, *l'action de battre;* klop, klap, *coup, babil, caquet.*
norw. klip, klaps, *coup, tricot, gourdin;* klippe, klapse, *battre, rosser.*
Swed. klappa med haenderna, *frapper des mains, applaudir.*
Klapper, *crécelle, hochet.*
Swed. klapp.
Holl. klapper, klep; kleppel, *claquet, traquet de moulin.*
Swed. qvarnklapp,
Holl. klappering, *claquement, cliquetis;* klapwaaker, klapperman, *garde de nuit portant une crécelle;* klapaart, *babillard, bavard;* klapagtig, *babillard, bavard.*
klappern, *claquer, cliquetter.*
Holl. klapperen, klepperen.
Swed. klappra.
Dan. klapre.
lat. (s)clopus, *son*
klappen, *claquer.*
Ang.S. clappan.
Engl. to clap.
Holl. klappen.
Swed. klappen.
Dan. klappe.
Isl. klappa.
russ. kleplyu (*Dr. Webst.*)
Klepper, kleines Pferd, *bidet.*
Holl. klepper.
Isl. klepphest(r).
Holl. kleppen, *tinter, sonner le tocsin.*
Klüppel, Prügel, *billot, tricot, gourdin. (V. aussi Keule.)*
Engl. club.
wall. clopa.
Holl. kluppel, klippel.
Swed. klabh, klubba.
Dan. klubbe.
Holl. kluppelen, *battre, rosser.*
lat. gleba, *motte de terre;* glebosus, *grumelé ou grumeleux;* glus, *colle;* glubo, *peler.*
kleben, *coller, s'attacher.*
Alt D. chleben, kleban.
Ang.S. cleofan, clyfan, cliofian, clyfian.
Engl. to cleave.
Holl. kleeven.
Swed. klibba.
Dan. klaebe.
klebrig, *visqueux, gluant.*
Swed. klibbig.
Dan. klaebrig.
Holl. kleevig, kleeverig, kleevagtig, kleefagtig; kleeving, *attachement;* klit, klitte, *glouteron.*
Kloss, *masse, motte, boulette.*
Holl. kluit; kloot, *balle, boule, boulet;* kluitig, kluitagtig, *raboteux, rocailleux.*
Engl. clod, *motte de terre.*
Holl. kloet, *perche de batelier.*
Kleister, *colle de farine ou d'amidon.*
Swed. klister.
Dan. klister.
Isl. klistr.
Lette, Lehm, Thon, *terre glaise ou grasse, argile.*
Holl. klei.
Engl. clay.
Klee, *trèfle.*
Ang.S. claefer(wyrt).
Engl. clover.
Holl. klaver.
Swed. kloefver.
Dan. kloever.
Holl. klaverweide, *pâturage, champ couvert de trèfle.*
Klumpe, *masse.*
Swed. klump, klimp.
Dan. klump.
Isl. klumb(r), *masse, boule;* klumba, *massue.*
Engl. clump, lump.
wall. clamp.
Dan. *et* **Swed.** jordklump, *motte de terre.*
klumpig, *grumeleux.*
Swed. klumpig.
Dan. klumped, klimped.
Engl. clumpy.
klemmen, einzwängen, drücken, *serrer, pincer, presser.*
Ang.S. claemian.
Engl. (to) clamp.
Holl. klemmen.
Swed. klaemma, krama.
Dan. klemme.
Isl. klemma.
wall. clymu, *lier ferme, attacher.* (*V. aussi* Leim.)
Klammer, *crampon, crochet.* (*V. aussi* Krampf.)
Ang.S. clam, clamm, clom, clomm.
Engl. clamp.
Holl. klamp; klampen, *cramponner, accrocher, attacher;* klemhaak, *grapin, bride.*
Swed. krampa.
die Klemme, *le détroit, la presse, la gène.*
Holl. klem.
Swed. klaemma, klaemning.
Dan. klemme.
Isl. klemma.
Holl. klem.
in der Klemme, *dans l'embarras.*
Swed. i klaemman.
Dan. i klemme.
Holl. in de klem.
klimmen, klettern, *grimper, escalader, gravir.*
Alt D. chlinnen (*Kunisch*, p. 393; *apparemment* chlimmen?)
Ang.S. climan, climban.
Engl. to climb.

Holl. klimmen; klimming, *l'action de grimper;* klimmer, *celui qui grimpe;* klimop, *lierre;* klimboonen, *fèves ramées.*
Ang. S. climand, *grimpant.*
gr. klimax, *échelle, échelon, marche, degré.*
Swed. klaettra, *grimper.*
KLEID, *habit, robe.*
Alt D. chlaid, claid.
Ang. S. clath, clatha, clad, claedh.
Engl. cloth, *habit, drap.*
schott. claith.
Holl. kleed.
Swed. klaed.
Dan. klaed.
Isl. klaedi.
gr. chlide.
Kleidung, *vêtement, habillement.*
Engl. clothing.
schott. claithing.
Holl. kleeding.
Swed. klaedning, klaednad.
Dan. klaedning.
Isl. klaednad(r).
Engl. woolen cloth, *drap de laine;* linnen cloth, *toile.*
Kleidertracht, *façon des habits, costume.*
Isl. klaedadraegt.
Swed. klaedcdragt.
Dan. klaededragt.
Kleiderkiste, *coffre à habits, caisse à habits.*
Holl. klèerkist, kast.
Swed. klaedekista.
Dan. klaedekiste.
Isl. klaedakista.
Kleiderbürste, *brosse, vergettes, époussettes.*
Swed. klaedeborste.
Dan. klaedeboerste.
Isl. klaedabursti.
Holl. klèerborstel.
Engl. clothbrush.
kleiden, *vêtir, revêtir, habiller.*
Alt D. *chlaiden.*
Ang. S. *cladan.*
Engl. to clothe.
Holl. kleeden.
Swed. klaeda.
Dan. klaede.
Isl. klaeda.
(ge)kleidet, *vêtu, habillé.*
Ang. S. claded, gecladed.
Engl. clothed.
bret. cled, *couvert.*
Swed. klaedd.
Holl. kleedet.
KLEIN, *petit.* (*V. aussi* lein, lützel, jung.)
Alt D. chlein, clein, clain.
Ang. S. hlaene, *maigre.*
Engl. lean, *maigre.*
Altengl. ling, *petit, jeune.*
Alt G. klah(s).
Holl. kleen, klein.
Swed. klen.
norw. klen, klein, *faible, débile, pauvre;* kleinlaeg, *faible, maladif.*
gr. litos, *simple.*
Swed. klensmed, *caillandier;* klentrogen, *de peu de foi.*
Holl. kleinagten, *mésestimer, mépriser, vilipender, dédaigner;* kleinagting, *mésestime, mépris, dédain;* kleinagtighed, *exiguïté, petitesse.*
kleinmüthig, *pusillanime.*
Holl. kleinmoedig.
Swed. klenmodig.
Dan. kleinmodig.
Isl. litilmotleg(r).
Alt D. luzilmuate.
Kleinod, *bijou.*
Holl. kleinood, kleinoodie.
Swed. klenod.
Dan. klenodie.
klingen, *sonner, résonner.*
Alt D. clingen, chlenchen.
Holl. klinken.
Swed. klinga.
Dan. klinge.
Isl. klingia.
Engl. to clink.
schallen, klingen, *sonner, résonner.*
gr. klaggein.
lat. clango.
gr. chlazein, klazein, *frapper des mains, applaudir, claquer;* glazein, *babiller, divulguer.*
Holl. klakken, kletsen, kletzen, *claquer, applaudir;* klateren, kletteren, *craqueter, pétiller, faire du bruit.*
Isl. klaka, *sonner, résonner, retentir, crier;* klak, *chant des oiseaux, ramage.*
Ang. S. glengan, *orner, parer,* glencg, *ornement;* glaenge, glaength, *gloire, pompe;* glig, *joie, musique;* gligcraeft, *musique;* gligman, *musicien.*
Engl. glee, *joie.*
Klang, *son.*
Swed. klang.
Dan. klang.
Holl. klank.
AltD. chlanc, chlanch.
gr. chlagga.
lat. clangor.
Glocke, *cloche.*
Ang. S. clugga, clucga.
Engl. clock.
Holl. klok.
Swed. klåka.
Dan. klokke.
Isl. klucka.
wall. cloc.
irl. clog.
arm. chloch, clech (*Dr. Webst.*)
Glockengeläut, *son des cloches, carillon.*
Isl. klucknahliod.
Swed. klockljud.
Dan. klokkelyd.
Engl. what is the clock, *quelle heure est-il.*
glucken, schluchzen, *piauler, glousser, sangloter.*
Ang. S. cloccan.
Holl. klokken; klokhen, *poule-mère.*

lat. glocio, *glousser*, *piauler*
Klinge, Säbelklinge, *lame*, *lame de sabre*.
Swed. klinga.
Dan. klinge.
Holl. kling.
Klinke, Thürklinke, *loquet de porte*.
Swed. klinka.
Dan. klinke.
Holl. klink.
Engl. to clench, clinch, *serrer avec la main*, *empoigner*, *presser*.
klug, *prudent*.
Ang. S. gleaw, *prudent*, *liquide*.
Holl. kloek, *prudent*, *brave*, *courageux*, *vaillant;* kloekelyk (*adv.*)
Alt D. glau, clau; claulicho (*adv.*)
Swed. klok.
Dan. klog.
Isl. klok(r); klokleg(r) (*adv.*)
Holl. kloekzinnig, *ingénieux*, *spirituel;* kloekzinnigheid, *esprit;* kloekmoedig, kloekhartig, *courageux;* kloekhartigheid, *courage*.
Klugheit, *prudence*.
Ang. S. gleawscipe, gleawmodnesse.
Swed. klokhet.
Dan. kloghed, klogskab.
Isl. klokindi, klokskap(r), klokleiki.
Holl. kloekheid, *courage*, *bravoure*, *vaillance;* kloekert, kloekaart, *homme habile*.
klar, hell, *clair*, *limpide*.
Alt D. chlar, *beau*.
Holl. klaar.
Engl. clear.
Swed. klar.
Dan. klar.
Isl. klar, glaer.
lat. clar(us), *clair*. *célèbre*.
hisp. claro.
port. claro.
wall. claer.
irl. glor.
it. chiaro.
Holl. klaarblykend, *brillant;* klaarlyk, klaaragtig (*adv.*)
Engl. clearly (*adv.*)
Klarheit, *clarté*.
Alt D. chlarheit, *beauté*. (*Kunisch*, p. 393).
Engl. clearness.
Holl. klaarheid.
Swed. klarhet.
Dan. klarhed.
lat. clarit(as), *clarté*, *gloire*.
klären, hell machen, *clarifier*, *éclairer*.
lat. acclaro.
Isl. klara.
Ruhm, *gloire*.
lat. gloria.
Engl. glory.
irl. gloir.
Holl. glorie; glooren, *rougir*. (*V. ci-dessous.*)
Eyweiss, Gallerte, *blanc d'oeuf*, *glaire*.
wall. eglur.
Engl. glair.
Leim, *colle*, *glu*.
russ. klei.
Engl. glue.
irl. gliu.
Glas, *verre*.
Isl. gler, glas.
Ang. S. glaere, *ambre jaune*, *succin;* glaes, glas, *verre*.
Engl. glass.
Alt D. glas.
Swed. glas.
Dan. glas.
norw. glis, *éclat*, *lustre;* glas, *fenêtre;* glir, *gaieté*.
Isl. glerflaska, *bouteille de verre;* glergluggi, *vitre;* glersmidr, glarmeistari, *vitrier*.
Glas(ge)fäss, *vase de verre*.
Ang. S. glaesfaet.
Swed. glaskaeril.
Dan. glaskar.
Isl. glasker.
gleisen, glänzen, *lisser*, *briller*. (*V. aussi* Licht *et* Lenz.)
Ang. S. glisnian.
irl. lasaim (*Dr. Webst.*)
gr. glausein.
scheinen, *briller*, *paraître*.
norw. glise.
Swed. lysa.
Dan. glise.
Isl. glossa, *briller;* glaesa, *lisser*, *polir;* glasahringing, *bruit des verres;* glaesi madr, *un homme de prestance;* glaesi, *éclat;* glaesileg(r), *brillant;* glis, *fard*, *faux éclat;* glisleg(r), *lisse;* glisleg ord, *parole doucereuse*, *séduisante*.
lat. glaesum, glastum.
Ang. S. glaesen, *de verre*.
Holl. glaaze, *de verre;* gleis, *vernis*, *vernissé*, *brillant*.
GLANZ, *éclat*, *lustre*.
Alt D. glanz, klanz, gelanz, glass, gliss, glest, gliz, glast.
Engl. glance, *éclat*.
Holl. glans, *éclat*, *lustre*.
Swed. glans.
Dan. glands.
Isl. glans, glansi, glampi.
Ang. S. glaem, gleam, *rayon de lumière*.
Engl. to gleam, glimpse, *briller*.
irl. laom, *flamme;* leam, *saut*.
wall. llam, *saut*. (*Dr. Webst.*)
glänzen, *luire*, *briller*.
Alt D. glesten, *luire*, *briller;* glanze, *luisant*, *brillant*. (*Kunisch*, p. 398.)
Swed. glaensa.
Dan. glandse, glindse.
Isl. glansa, glampa; glensa, *plaisanter*, *railler*.
Engl. to gloss, *rendre luisant*, *éclairer;* *éclaircir*, *interpréter*.
glänzend, *luisant*, *brillant*.
Swed. glaensande.
Dan. glinsende.

Isl. glansandi.
Holl. glansig, glanzig.
glitzern, *luire faiblement.*
Alt G. glithmunjan.
Engl. glister, to glitter, glare.
Alt D. glizzan, glizen, glaren.
Swed. glittra.
norw. glittre.
Dan. glise, glimre.
Isl. glita, glitra.
Holl. glinsteren; glinsterwurm, *ver luisant;* glimmen, *briller, luire;* glimmende koolen, *charbons ardens.*
Engl. glittering, *lueur faible.*
Ang. S. glomung, glommung, *crépuscule;* morgen and aefen glommung, *crépuscule du matin, du soir.*
glühen, *être rouge par l'effet de la chaleur.*
Alt D. glouen, cluon, glun.
AngS. glowan.
Engl. to glow.
Holl. gloeien.
Swed. gloa.
Dan. gloe.
Isl. gloa, glia, *être rouge, briller, scintiller.*
norw. gloe.
Ang. S. glew, *clair, serein.*
glühend, *rouge de chaleur, ardent.*
Holl. gloeiend, gloedig.
Engl. glowing.
Swed. gloedande.
Dan. gloend.
Isl. gloandi.
Swed. gloedning, *l'état de ce qui est rouge de chaleur;* gloedningshetta, *chaleur brûlante;* gloedande jern, *fer rouge;* gloeda, *rougir au feu.*
norw. glotaang, *pincettes à feu, tenailles de forgeron.*

Glut, *feu violent.*
Alt D. cluot, gluat, kluoth, *feu violent, ardeur, zèle.*
Ang. S. gled.
wall. glo / *corn.* glou } *Dr. Webst.*
Holl. gloed.
Swed. gloed.
Dan. gloed.
Isl. glód.
Holl. minnegloed, *ardeur de l'amour, flamme amoureuse;* hellegloed, *feu d'enfer.*
glutheiss, *chaud à brûler, d'une chaleur brûlante.*
Isl. glodheit(r).
Swed. gloedhet.
Dan. glohed.
glatt, eben, *uni, lisse, plan.*
Swed. glatt.
Holl. glad; gladys, *verglas;* gladheid, *poliment, lissure.*
Swed. gladhed, *poliment, lissure.*
froh, munter, *gai, éveillé.* (*V. aussi* Lied.)
Swed. glad.
Dan. glad.
Isl. glad(r).
Ang. S. glad, glaed.
Engl. glad.
lat. laet(us).
Freude, *joie.*
lat. laetatio.
Ang. S. glaedscip, glaedmodness.
Engl. gladness, *humeur joviale.*
Freude, Jauchzen, *joie, cris d'allégresse.*
Swed. glaedje, glaedighet.
Dan. glaede.
Isl. gledi, gladning, gladlyndi; gledileg(r), *jovial (adv.)*; gledia, glediaz, *se réjouir.*
Swed. glaedias, *se réjouir.*
gleiten, glitschen, *glisser.*
Ang. S. glidan.
Engl. (to) glide (pr. glaid).

Alt D. 'giliten, gilidan.
Holl. glyden, glyen.
Swed. glida.
Dan. glide.
Holl. glybaan, *glacière.*
KNIE, *genou.* (*V. aussi* neigen.)
Alt D. chnio, kniu, chneu, knio.
Alt G. kniu, kniw.
Alt S. kneo.
Ang. S. cneow, cneou, cnyow.
Engl. knee.
Holl. knie.
Swed. knae.
Dan. knae.
Isl. kne, hnie.
norw. kna, knio.
sanscr. janu.
gr. gonu, gone.
lat. genu.
Ang. S. cneowung, *l'action de s'agenouiller;* cneo, *génération, naissance, race;* cneomagas, cneowmaegas, *parens;* cneowewede, cneowade, *allié par mariage, engendré;* cnosl, *parenté, naissance, descendans.*
Geschlecht, Art, Verwandtschaft, *sexe, genre, espèce, parenté.* (*V. ci-dessus* Kind.)
lat. genus.
Engl. kin.
Alt G. knu, knui.
Kniefall, Fussfall, *prosternement, prostration.*
Engl. kneefall.
Swed. knaefall.
Dan. knaefald.
Isl. knefall.
knien, *s'agenouiller, se mettre à genoux.*
Engl. (to) kneel.
AltD. kneuuan(*Otfd.*)
Alt G. knussjan.
Holl. knielen.
Swed. knaeboeja.
Dan. knaele.
Isl. hniga, *tomber, s'affaisser, s'enfoncer;* hnickia, *courber, briser.*

knicken, *briser*.
Swed. kneeka, knaeka.
Dan. knekke, knikke.
Holl. knakken; knak, *craquement*, *fraction*, *fracture*; knikking, *froissure*, *clin d'oeil*, *signe*; knikkebeenen, *chanceler*, *marcher en chancelant*.
Swed. knaka, *craquer*, *faire crac*; knaeckebroed, *pain qui craque sous les dents*, *pain dur et mince*.
Knöchel, *cheville*.
Ang. S. cnucl, cnucle, cnoll.
Engl. knuckle.
Swed. knoge, knoel.
Dan. knokle, knokke, knogle.
Holl. knokkel, kneukel; knok, *os*; kneukelhuis, *charnier*.
wall. cnuc, *cheville*, *lien*, *ruban*.
Swed. fotknoel, *cheville du pied*.
Holl. knol, *rave*, *navet*.
mit dem Fingerknöchel klopfen, *frapper avec les jointures des doigts*.
wall. cnociaw.
Ang. S. cnucian.
Engl. (to) knock.
wall. cnuciaw, *coudre ensemble*, *lier ensemble*.
Knabe, *garçon*. (*V. aussi* Bube.)
Ang. S. cnapa, cnafa, cnafe, *garçon*, *écuyer*, *confident*.
Engl. knave, *coquin*, *fripon*, *maraud*.
Holl. knaap, knape.
norw. knab, *jeune valet*, *jeune cheval*, knape, *homme de qualité*.
Ang. S. cnaepling, geonga cnapa, *jeune garçon*, *écuyer*.
(*De là les mots d'Edelknabe* (*page*), *de Schildknappe* (*écuyer*), *de Bergknappe* (*mineur*) *etc.*
mittellat. chnapina, *servante*. (*Adg.*)
hisp. ganapa, *portefaix*. (*Adg.*) *V. aussi* Ge-nosse, ge-not.
Alt D. chnecht.
(chnecht *signifiait d'abord un jeune amant*, *ensuite un homme qui n'est pas libre un serf*. *Philipps*, *Gesch. des Angels. Rechts*, *p.* 110).
Ang. S. cneoht, cniht, *jeune homme*, *adolescent*, *jeune garçon*, *serviteur*; cnihtcild, *jeune garçon*; cnihthad, *âge puéril*, *bas âge d'un garçon*; leorning cnith, *garçon qui fait ses études*, *écolier*.
irl. cniocht, *valet*. (*Dr. Webst.*)
Engl. knight, *chevalier*; knighthood, *chevalerie*; knight errant, *chevalier errant*.
Swed. knekt.
Dan. knegt.
Holl. knegt; knegtje, *petit valet ou garçon*; knegtschap, *servitude*; knegtsch, knegtagtig, *servile*.
knapp, eng, kurz, genau, *juste*, *étroit*, *strict*.
Swed. knapp.
Dan. knap, knapt(*adv.*)
Isl. knapp(r).
Holl. knap, knappe, *juste*, *prompt*; knaphandig, *prompt*; knapzak, *besace*.
Knopf, *bouton*.
Swed. knapp.
Dan. knap.
Ang. S. cnaep.
Engl. knob, knop, knap.
Holl. knoop, knop, *bouton*, *bourgeon*; knop van een degen, knoopig, *pommeau de l'épée*; knevel, *billot*, *baillon*, *garrot*; knevelen, *garrotter*, *lier*; knevelery, *tromperie*, *déception*, *fraude*; knibbelen, *quereller*.
knöpfen, *boutonner*, *nouer*.
Swed. knaeppa.
Dan. knappe.
Holl. knoopen; knooping, *action de nouer*, *de boutonner*.
Knote, *noeud*.
Holl. knot,
Ang. S. cnotta, cnut.
Engl. knot.
Swed. knut.
Isl. hnut(r).
poln. knod.
lat. nodus.
it. nodo.
knotig, *noueux*.
Engl. knotty.
Swed. knutig.
knüpfen, stricken, *nouer*, *tricoter*.
Ang. S. cnittan.
Engl. to knit. (*pr.* hnit.)
Isl. hnyta, *tresser*, *nouer*; hnyting, *l'action de tresser*.
kneten, *pétrir*.
Ang. S. cnedan, cnaedan, gnidan.
Engl. (to) knead.
Holl. kneeden.
Swed. knaeda.
Dan. knede.
Holl. kneeding, *pétrissage*, *l'action de pétrir*.
Engl. kneading, *pétrissage*, *l'action de pétrir*.
kneipen, kneifen, *pincer*.
Alt D. kneifen, *couper*.
Swed. knipa.
Dan. knibe.
Holl. knypen.
wall. cneiviaw, *rogner*. (*Dr. Wbst.*)
Swed. det kniper mig, *j'ai des tranchées*.
Dan. det kniber mig, *j'ai des tranchées*.
Holl. knyper, knyptang, *pincettes*.
Kneip, Messer, *tranchet*, *serpe*, *jambette*, *couteau*.
Alt D. kneip, kneif.
Ang. S. cnif, cnife.
Engl. knife (pr. hnaif).
Holl. knyf.

Swed. knif.
Dan. kniv.
Isl. knif(r), hnif(r); kneif, hneif, *grand hameçon.*
norw. nif.
bret. chanif.
Engl. to cut, *couper.*
poln. gnyp, *couteau.*
böhm. kneyp, *couteau.*
Isl. hnifasmid(r), *coutelier.*
knurren, *crier, gronder.*
Swed. knorra.
Dan. knurre.
Isl. knurra.
Holl. knorren.
Isl. knurr, *grognement;* gnista, *craqueter, pétiller;* gnist, gnistr, gnistran, *craquement, pétillement.*
Swed. gnistra, knastra, *craqueter, pétiller;* gnistrande, *craquement, pétillement.*
Kraft, *force, vigueur.* (*V. aussi* Arche.)
Alt D. chraft, kraft, kreft.
Alt S. craft.
Ang.S. craeft, cereft,
Engl. craft, *art, puissance, vaisseau, navire.* [47])

47) Anciennement la force principale des peuplades du nord reposait sur leurs vaisseaux; voilà pourquoi on désigne encore en anglais les gros vaisseaux du nom de *large craft* et les petits du nom de *small craft.* (V. aussi *Arche* et *Streitkräfte.*)

Holl. kragt.
Swed. kraft.
Dan. kraft.
Isl. krapt(r).
wall. crev, cryv.
Isl. krapta, *pouvoir, avoir la puissance;* kraef(r), *fort, vigoureux, rapide.*
Swed. laga kraft, *force de loi.*
Ang. S. thelcraeft, *art oratoire, rhétorique;* staef craeft, *art d'écrire;* sing craeft, *art de chanter;* rim craeft, getel craeft, *art poétique, versification, art du calcul;* laece craeft, *art de guérir, médecine;* eorth craeft, *arpentage, géométrie;* craeftwyrc, *ouvrage de l'art;* uncraeft, *maladresse, inexpérience;* craefta, craeftca, craeftiga, *artiste, artisan, inventeur, auteur.*
Engl. priestcraeft, *artifice de prêtre, puissance de prêtre.*
Kraftsuppe, Kraftbrühe, Trank, *consommé, bouillon fort, boisson, breuvage, potion.*
Isl. kraptsupa.
Swed. kraftsoppa.
Dan. kraftsuppe.
kräftig, *vigoureux.*
Alt D. kreftig.
Swed. kraftig.
Dan. kraftig.
Holl. kragtig; kragtiglyk. (*adv.*)
Angl. S. craeftig, craeftlic, *artificiel.*
Engl. crafty, *rusé, astucieux;* craftily, (*adv.*); craftiness, *ruse, astuce.*
kraftlos, *sans force, débile, impotent.*
Alt D. chraftelos.
Holl. kragteloos.
Swed. kraftloes.
Dan. kraftloes, kraftesloes.
Isl. kraptalaus.
Ang.S. craeftleas, uncraeftig, *sans expérience. inexpérimenté, malhabile, innocent.*
Holl. met kragt, *courageux;* kragtdaadig, *efficace, vigoureux;* kraagtdaadigheid, *efficacité, force, activité.*
Graf, *comte.* (*V. aussi* roof *et* scherif.)
Alt D. grave, greve, kravo, gerefe, ref, reve.
Vorsteher, Aufseher, Verwalter, *préposé, inspecteur, surveillant, administrateur, régisseur.*
Ang.S. gerefa, refa.
Engl. reeve, reave.
Holl. graaf, graave, grave; de graaven van Holland, *les comtes de Hollande.*
Richter, Vorgesetzter, *juge, préposé, supérieur.*
Swed. grefve, grefva.
Dan. greve, graeve.
Isl. greifi,
Ang.S. maergerefa, *illustre comte, Margrave;* palantgerefa, *comte palatin;* scyre gerefa, *juge provincial.*
Engl. sheriff, *juge provincial.* (cherif, sherif signifie noble musulman ou prince arabe. Dict. etymol. de Roquefort. 1 vol. p. 153.)
Ang.S. portgerefe, *inspecteur ou capitaine d'un port;* tungerefa, *chef ou capitaine de dix guerriers ou dix habitants;* gerefland, *pays sujet au cens, pays censuel.*
Engl. portreeve, portreave, *inspecteur de port (terme anglais encore en usage sur les côtes du midi de l'Angleterre.*
Burggraf, *bourgrave.*
Swed. borggrefve.
Holl. burggraave.
Engl. boroughreeve, *juge, prévôt d'un bourg.*
Landgraf, *landgrave.*
Swed. landgrefve.
Gräfinn, *comtesse.*
Alt D. graevinne. (*Kunisch*, p. 358.)
Holl. graavinne, graavin.
Swed. grefinna.
Dan. graevinde.
Grafschaft, *comté.*
Ang. S. gerefscipe, *district d'un* gerefen.
Alt D. grafscefti.

Swed. grefskap.
Dan. grevskab.
Isl. greifadaemi, *di-gnité de comte.*
Schreiber, *écrivain, clerc, copiste.*
gr. grapheus.
Holl. griffier.

Selon *Stengel* (*Gesch. des preuss. Staats*) les prêtres, les juges suprêmes, portaient le nom de *griven* chez les anciens Prussiens, ainsi que chez les habitans de l'île de Rugen. Au rapport d'*Adelung* les termes de *Graf* (Comte) et de *Schöppe* (échevin) désignent encore un juge ou un échevin, à Cologne. Au moyen âge il n'y avait pas seulement des *Pfalzgrafen* (comtes palatins), des *Margraven* et des *Reichsgrafen* (comtes d'empire), mais aussi des *Salzgrafen* (intendans des salines), des *Holzgrafen* (intendans des forêts, seigneurs-gruyers) et des *Rugegrafen* (présidens de cours pour le petit criminel) etc.

Griffel, *touche.*
Alt D. kriphil.
Holl. grift; griffel, *touche, scion, rejeton.*
Altengl. graft.
Swed. griffel.
Dan. griffel.
Holl. griffen, griffelen, *greffer, enter.*
gr. graphium, grapfeion, *touche;* graphein, *écrire, graver.*
in Kupfer stechen, eingraben, *graver en cuivre.* (*V. aussi* ritzen).
Engl. to engrave.
Alt D. greft(s), gagreft(s), *ordre par écrit, ordonnance*
Isl. grepp, *poète, homme robuste.*
greifen, *saisir, empoigner.*
(hand)greiflich, *palpable, manifeste.*
Isl. greipileg(r).
Swed. handgriplig.
Alt D. greipon, griphen.
Alt G. *greipan, gripan.*
Ang. S. gripan, griopan.
Engl. (to) gripe, (*pr.* graip).
bret. crabana. (*Adg.*)
wall. crapeaw.
Holl. grypen.
Swed. gripa.
Dan. gribe.
Isl. greipa.
it. grippare, grappare.
Holl. gripagtig, *prêt à saisir, à gripper, prenant des deux mains.*
Greif, *griffon.*
Isl. gripfugl.
Swed. grip.
Dan. grib, grif.
Holl. grypvogel, *ravisseur,* (*ce mot hollandais se dit des animaux et des hommes*).
lat. gryphus.
it. grifone.
Griff, Handhabe, *anse, manivelle.*
Ang. S. gripe, *poignée.*
Holl. greep, griep.
Swed. grep.
Dan. greeb.
Isl. greip.
norw. grepe, gripe, *poignée.*
Ang. S. gripnesse, gripennis, *prison, emprisonnement, corruption.*
Alt G. reffan, *punir.* (*Ihre.*)
graben, *bêcher, graver, fouiller.*
Alt D. graban, graben.
Alt. G. graban, usgraban, *déterrer;* ufgraban, *ouvrir avec une bêche, fouiller.*
Ang. S. grafan.
Altengl. to grub, grave.
irl. grafaim. (*Webst.*)
wall. criviaw. (*Webst.*)
Holl. graaven, graven.
Swed. grafva.
Dan. grave.
Isl. grafa, *bêcher, graver, enterrer, ensevelir, déterrer.*
Engl. to (s)crape, *labourer.* (*Dr. Wbst.*)
heischen, begehren, *demander, désirer.*
Engl. to crave.
Ang. S. crafian.
Swed. kraefva.
Dan. kraeve.
Isl. krefia.
Forderung, Heischung, *demande, exigence.*
Isl. krafa.
Engl. craving.
Swed. kraefvande.
lat. gravo, *grever, opprimer,* gravis, *lourd.* (*V. aussi* grob).
Grab, Grube, Gruft, *tombeau, fosse, caveau.*
Alt D. grap, krap, grab.
Alt G. groba, graba.
Alt S. graf.
Ang. S. graf, graef, graep, cruft, croft.
Engl. grave, *tombeau, sépulcre;* croft, undercroft, *tombeau ou caveau dans une église.*
Holl. graf, graaf, groeve, graef, grave.
Swed. graf, grufva, grop.
Dan. grav, groeft; grube, *mine, minière.*
Isl. graf, groef, groeft(r).
Swed. kritgrop, *mine de craie.*
Alt D. gruoba, cruopa, *tombeau, fosse, caveau.*
poln. grob, gruba.
russ. grob.
hisp. grabo.
gr. et lat. crypta, *tombeau, fosse, caveau, crypte.*
lat. scrobs. (*Webst.*)
Holl. graft, gragt, gracht, *aqueduc, canal.*
Grabstein, *pierre sépulcrale.*
Altengl. gravestone.
Holl. grafsteen.
Swed. grafsten.
Dan. gravsten.
Isl. grafsteinn.

Grabschrift, *épitaphe.*
Holl. grafschrift.
Swed. grafskrift.
Dan. gravskrift.
Isl. grafskrift.
Grabstätte, *sépulture, lieu de sépulture.*
Holl. grafstede, grafstee.
Swed. grafstaelle.
Grabhügel, *monticule ou élévation de terre sur une fosse.*
Swed. grafhoeg.
Grab(ge)sang, *chant funèbre.*
Altengl. gravesong.
Holl. grafzang; groefbidder, *qui invite aux funérailles, semonneur d'enterrement;* groefyzer, graveryzer, graaf, *bèche.*
Ang. S. graefsaex, *lancette, bistouri, burin.*
das Graben, *l'action de bècher ou fouiller.*
Holl. graaving.
Swed. graefvande.
Dan. gravning.
Isl. grafning(r).
Gräber, Todtengräber, *bècheur, fossoyeur.*
Holl. graaver.
Swed. graefvare.
Dan. graver.
Isl. grafari.
Ang. S. graefer, grafere, *sculpteur, statuaire.*
Engl. engraver, *graveur en taille douce.*
grob, *grossier.* (*V. aussi* plump *et* schwer.)
Swed. grof.
Dan. grov; grovt, groveligen. *(adv.)*
Isl. grof(r).
schott. groff.
norw. krop, *fier, orgueilleux, enflé;* saeg kroppe, *se rengorger, se pavaner.*
poln. gruby, *grossier.* (*Adg.*)
Holl. grof, grove; groflyk, (*Adelg.*); grofgeld, *argent fort;* grofvee, *bêtes à cornes;* grofsmit, *forgeron, maréchal ferrant, armurier;* grofheid, *grossièreté.*
Kropf, (aufgeblasener, aufgeschwollener Hals), *goitre* (*cou enflé*).
Ang. S. crop, croppa.
Engl. crop.
Holl. krop.
Swed. kraefva.
Dan. krop.
Isl. krof.
bret. croppa. (*Adg.*)
Krabbe, (Meerkrebs), *crabe* (*écrevisse de mer*).
Alt D. krapp.
Ang. S. crabba.
Engl. crab.
Holl. krab, krabbe, kreeft.
Swed. krabba, kraefta.
Dan. krabbe.
Isl. krabbi.
gr. carabus.
lat. carabus; scarabeus, *escarbot* (*qui rampe*).
Engl. crawfish, *écrevisse.*
kriechen, *ramper.*
Alt D. chriechen, chruchen.
Ang. S. creopan, crypan.
Engl. to creep, crawl.
schott. crowl.
Holl. kruipen.
Swed. krypa, kråla, kraela.
Dan. krybe, kravle.
Isl. kriala, *ramper, se mouvoir avec lenteur.*
wall. crepian, cropian.
bret. cropian.
Nieder S. (c)rupen, *de là peut-être aussi le mot de* Raupe (*chenille*).
Ang. S. creopende cyn, *animaux rampans, reptiles;* creopere, *serpent,* (*parcequ'il rampe serpit*); creopung, *l'action de ramper.*
Engl. creeping, *l'action de ramper.*
Holl. kruipend, *rampant;* kruiphol, *trou, antre, caverne.*
norw. krabbe, *gratter.*
Holl. krabben, *gratter;* krabbing, *l'action de gratter;* krabbelen, *griffonner;* krabbelig, *griffonné;* krabbeling, *griffonnage;* grabbel, grabbeling, *l'action de se trainer, l'action de gratter légèrement;* grabbalen, *se trainer, gratter légèrement, tatonner.*
Engl. to grapple, *se trainer, gratter légèrement, tatonner;* grabble, crapple.
Krippe, *crèche, mangeoire.*
Alt D. krypha, (*Otfd.*) chripho. (*Ntkr.*)
Ang. S. crybb, crybbe.
Engl. crib.
Holl. krib, kribbe, kreb.
Swed. krubba.
Dan. krybbe.
it. greppia.
Krüppel, *estropié, impotent.*
Alt D. chroppel. (*Kunisch,* p. 393.)
Ang. S. crypel, cryppel.
Engl. cripple.
wall. crupl.
Nieder S. kroepel.
Holl. kreupel.
Isl. krypill, krypling(r).
Dan. kroebling, krypling.
Swed. krympling.
Holl. krepel, kreupel, *boiteux, estropié;* kreupelheid, *claudication.*
Engl. to cripple, *trouer, percer.*
krumm *courbé.*
Alt D. crumb, krumb.
Ang. S. crumb, crump.
Engl. crump, crooked.
Holl. krom, kromagtig.
Swed. krum, krokug, kroecht.

Dan. krum, kroget, kroged; krumt.*(adv.)*
norw. kruket, krokelaeg.
Isl. krokott(r).
wall. crwm, crom.
irl. crom.
bret. crom.
wend. (*Carniole*) hrom. (*Adg.*)
norw. krokheit, *courbure, curvité.*
Dan. kroghed, *courbure, curvité.*
Holl. kromheid, kromming, *courbure, sinuosité, inflexion.*
Swed. kroekning, *courbure, sinuosité, inflexion;* krokbent, *qui a les jambes arquées;* krokhals, *qui a le cou tors; torticolis.*
Holl. kromhals, *qui a le cou tors, torticolis;* kromhout, *bois courbe, bois tortu;* kromweg, *chemin courbe, tortueux;* krommen, *courber.*
norw. kruke, *courber, plier, incliner,* saeg kruke, *se courber, se plier, s'incliner.*
Krücke, *béquille.*
Alt D. kruke.
Ang. S. cricc, crycce.
Engl. crutch.
Holl. kruk.
Swed. krycka.
Dan. krykke.
it. gruccia.
auf Krücken gehen, *marcher avec des béquilles, béquiller.*
Holl. op krukken gaan.
Engl. (to) go on crutches.
Swed. gå pa krycka.
Dan. gaae paa krykker.
Krug, *cruche.*
Alt D. kruag.
AltG. hrugg. (*Webst.*)
Ang. S. crog, crocca; waeter crog, *cruche à l'eau.*
altfries. crocha. (*Adg.*)
Holl. kruik, *cruche, urne.*
Swed. kruk, kruka.
Dan. krukke, krog, kro.
Isl. krucka; krok(r), kraki, *croc, crochet.*
Altengl. crook, *cruche de gré, tout ce qui est courbé.*
Haken, *croc, crochet.*
Engl. crook.
wall. crwcca, crwc.
russ. kryg, okrug, *cercle.* (*Webst.*)
Engl. crag, *rocher escarpé.*
wall. schott. et irl. craig, *rocher escarpé.*
Engl. craggy, *escarpé, semé d'écueils.*
Krug, (Wirthshaus), *cabaret.*
Holl. kroeg.
Swed. krog.
Dan. krohuus.
Wirth, *hôte, aubergiste, cabaretier.*
Swed. kroegare.
Holl. kroeger, kroeghouder, kroegwaard; kroegen, *riboter dans un cabaret.*
(Brod)Krumme, *mie de pain, miette de pain.*
Alt D. krume.
Ang. S. cruma.
Engl. crum, crumb.
Nied. S. kroeme.
Holl. kruim.
Isl. krumma, kremming(r), *poignée.*
Holl. kruimelen, *émier, émietter;* kruimelig, *émié, émietté;* kruimel, *mier, mietter.*
Krampf, *crampe, spasme.*
Ang. S. hramma. (*Dr. Webst.*)
Engl. cramp.
poln. kram.
Holl. kramp.
Swed. kramp.
Dan. kramp.
Isl. kroem, krami, *contraction, pression, impression.*
zusammenziehen, pressen, *contracter, presser, mettre en presse.*
Swed. krama.
Isl. kremia.
Holl. krimpen.
Engl. (to) cramp.
gepresst, *pressé.*
Engl. cramped.
Isl. kraminn.
krampfig, *sujet à la crampe, spasmodique.*
Holl. krampig.
Swed. krampaktig.
Holl. krammen, *affermir avec des crochets;* kram, kramme, *crochet ou crampon de fer;* krimping, *contraction;* kraaming, krammbevalling, *accouchement, travail d'enfant;* kraamen, *accoucher, mettre au monde;* kraambed, *coucher;* kraamkamer, *coucher de l'accouchée;* kraamkind, *nourrisson, enfant nouveau-né;* kraamvrouw, *accouchée;* kraamheer, *père de l'enfant nouveau-né.*
Grimm, *courroux, colère, fureur.*
Isl. grimd, grimleiki, *courroux, fureur, cruauté.*
Swed. grymhet.
Dan. grumhed.
Ang. S. gram, gramscipe, *fureur, colère, offense, lésion;* grimnesse, nysse, *cruauté, dureté, vigueur.*
russ. et poln. grom, *tonnerre.*
böhm. hrom, *tonnerre.*
Engl. grimness, *fureur, courroux, atrocité, visage hideux.*
grimmig, *courroucé, furieux.*
Swed. grym.
Dan. grim, grum; grumt. (*adv.*)
Isl. gram(r), grimm(r), grimleg(r), grimmudug(r), *sauvage, courroucé, furieux;* gramr, *héros* (*peut-être courroucé?*)

Ang. S. grim, grimm, grom, gram, *furieux, colère, dur, sévère, amer;* grimlice, grimlic, gramlice, *furieux, colère, courroucé.*
Engl. grim, *courroucé, furieux, laid;* grimly. (*adv.*)
Alt D. grimmeg.
Holl. grimmig, grimmigheid, *colère;* gram, *sujet à la colère, fougueux, méchant, indigné;* grammoedig, grammelyk. (*adv.*)

ergrimmen, *se courroucer.*
Ang. S. grimman, *aigrir, mettre en colère.*
Altengl. (to) grim.
wall. gremiaw, *frémir de colère.*
Holl. grimmen, *être furieux, entrer en fureur, hurler de rage;* grimming, *le rugissement du lion;* een grimmende leeuw, *un lion furieux;* grimlaghen, *rire d'un ris forcé.*

Gram, *chagrin, cuisant.* (*V. aussi* Harm).
Swed. gram.
Dan. gram.
Holl. kerming, *lamentation;* kermen, *se lamenter.*
Swed. sig graema, *se chagriner, s'attrister.*

Kram, Kramhandel, *trafic ou commerce en détail.*
Swed. *et* **Dan.** kramhandel.
Holl. kramhandel.
Alt D. krempel; *trafic en petits objets, commerce de brocanteur,* (*de là* krempeln, krempler, *étaler, étaleur.*)
Holl. kraameren, *vendre en détail.*
Isl. kram, *mercerie.*

Krämerei, trafic ou commerce de brocanteur.
Holl. kraamery.
Swed. kraemeri.
Alt D. chramen, *acheter.* (*Kunisch,* p.383.)

Krambude, *boutique de mercier.*
Swed. *et* **Dan.** krambod.
Isl. krambud.
Holl. kraam, kram.
Alt D. crame (*Schsp.*)
böhm. et poln. kram.
gr. grema. (*Trip.*)

Krämer, *mercier, détailleur.*
Holl. kraamer, kramer
Swed. kraemare.
Dan. kraemer.
Isl. kramari.
slav. kramar.

Krammetsvogel, *grive.*
Isl. kramsfugl.
Swed. kramsfågel.
Dan. kramsfugl.

krähen, *chanter* (*se dit du coq*), *croasser.* (*V. aussi* schreien).
Alt D. kruhen.
Holl. kraaien, kraayen.
Ang. S. crawan.
Engl. to crow.
it. crocciare.
hisp. croaxare.
lat. crocio.
Alt G. hrukjan; hruk, *le chant du coq, le croassement du corbeau;* hruk hanin(s), *le chant du coq.*
Holl. kryschen, kryssehen, kryssen, kryten, *crier.*
Engl. to cry (*pr.* crai).
wall. criaw.
hisp. gritar.
it. gridare.
Holl. kryssching, *cri, crierie, criaillerie;* krieken, *siffler, craquer;* kriek, *grillon.*
slav. skreschu, *cri.*

grunzen, *grogner.*
Ang. S. grunan.
Engl. (to) grunt.
Swed. grymta.
Dan. grynte.
Engl. to groan, *gémir;* groaning, *gémissement, grognement.*
gr. gruzein.

grinzen, *ricaner.*
Holl. grynzen, *rire;* grynzing, *le ricanement;* grins, *masque.*
Ang. S. grynian.
Engl. to grin.

greinen, *pleurer, pleurnicher.*
Holl. grynen.
Ang. S. graedan.
Alt G. greitan.
wall. grydiaw.
it. gridare.
hisp. gritar.
Isl. grata.
Swed. gråta, grina.
Dan. graede.
Holl. grynbek, *pleureur, criailleur;* gryn, grynzaard, *grognard;* grynig, *grognard, morose;* kreunen, *se plaindre, gémir, se chagriner.*

Krähe, *corneille.*
Alt D. kra, krae, krey, rak.
Ang. S. crawe, crowe, craw, hroc, hrooc.
Engl. crow, rook.
Holl. kraai, kraay.
Swed. kråka.
Dan. krage, raage, roga.
Isl. krak(r), kraka; illvidris kråka, *oiseau de tempête,* (*qui présage les tempêtes*).
irl. grag. (*Dr. Webst.*)
gr. croax.
lat. cornix; corvus, *corbeau;* graeculus, graculus.
Isl. grey, greyhund(r), *petit chien, chien qui jappe,* grer, *héros,* gridur, *géante.*

Krieg, *guerre.*
Alt D. shrieg.
Holl. kryg. (*V. aussi* ur *et* oorlog.)
Swed. krig.
Dan. krieg.

kriegen, fangen, erhalten, *obtenir, prendre, saisir.*
Holl. krygen.
Swed. kriga.
Dan. kriege.

Holl. krygelig, *opiniâtre, obstiné, âpre, revêche.*
Swed. krigisk, *guerrier, belliqueux, martial.*
Kriegsheer, *armée.*
Holl. krygsheir.
Swed. krigshaer.
Dan. krigshaer.
Kriegsvolk, *troupes, gens de guerre.*
Holl. krygsvolk.
Swed. krigsfolk.
Dan. krigsfolk.
Kriegsheld, *héros, foudre de guerre.*
Holl. krygsheld.
Swed. krigshielte.
Dan. krigsheldt.
Kriegsmann, Krieger, *guerrier.*
Holl. krygsman, kryger.
Swed. krigsman, krigare.
Dan. krigsmand.
Kriegsrath, *conseil de guerre.*
Holl. krygsraad.
Swed. krigsråd.
Kriegsdienst, *service militaire.*
Swed. krigstienst.
Dan. krigstienest.
Kriegsrecht, *droit de guerre.*
Swed. krigsraett.
Holl. krygsverbond, *alliance de guerre.*
in den Krieg gehen, *marcher en guerre.*
Holl. in den kryg gaan.
Swed. gå i krig.
Dan. gaae i krig.
krachen, *craquer.*
Holl. kraaken.
Engl. (to) crack.
it. crocare.
wall. rhecaw.
port. rachar.
hisp. rajar.
Holl. kraakeling, *craquelin, gâteau qui a la forme de deux anneaux entrelacés l'un dans l'autre.*
das Krachen, *le craquement.*
Engl. cracking.
Holl. *kraaking; krak, craquement, rupture, fracture.*
Engl. crack, *craquement, rupture, fracture.*
Kragen, *collet.*
Swed. krage.
Isl. kragi.
Dan. krave.
Holl. kraag.
Engl. crag, *nuque.*
grau, *gris.*
Alt D. gra, graw, gro.
Ang.S. graeg.
Engl. grey, gray.
Holl. grauw, graauw, grys, gryze.
Swed. grå.
Dan. graa.
Isl. gra(r).
irl. gré.
it. grigio.
graue Haare, graues Haar, *cheveux gris.*
Engl. grey hair.
Holl. graauwe hairen; gryze haair.
Swed. grå hår.
Dan. graa haar.
Holl. gryzen, *grisonner, se faire vieux;* gryzebard, *grison;* gryzaart, *grison, vieillard;* gryzigheid, *âge.*
graue Gans, Schneegans, wilde Gans, *oie sauvage.*
Ang.S. graeg gos.
Isl. grá giaes; grá dyr, *loup;* graddi, griddi; *taureau;* gradung(r), *jeune taureau;* gradfé, *bestiaux mâles.*
norw. graadjur, *renne;* graastein, *roche, rocher;* graaig, *avide.*
Alt D. grat, *pointe aiguë.*
Holl. graat, *jambe, arrête de poisson;* ruggegraat, *épine dorsale;* graatig, *plein d'arrêtes.*
En Suisse on donne le nom de Gratthier au petit chamois de montagnes, qui ne demeure que sur les rochers les plus inaccessibles.
GROSS, *grand.*
Alt D. groz.
Alt S. grôt.
Ang.S. great.
Engl. great.
Holl. groot, *grand, haut;* grootelyk, *grandement.*
dick, *gros, épais.*
lat. crassus.
it. grosso.
port. grosso.
hisp. grueso.
lat. grandis, *grand, avancé en âge.*
Grösse, *grandeur.*
Ang.S. greatnes, nesse
Engl. greatness.
Holl. grootheid, grootte, *grandeur, magnificence;* groothartig, *magnanime;* groothartigheid, *magnanimité, grandeur d'ame;* grootmogende, *haut et puissant, qui a une grande puissance;* grootmond, *grande gueule, hableur, rodomont;* grootmoeder, grootje, *grandmère;* grootvader, *grand-père;* groothertog, *grand-duc;* groots, *fier, mutin, orgueilleux;* grootsheid, *fierté, mutinerie, arrogance;* graauw, *populace.*
Haufen, Menge, *foule, multitude.*
Isl. krú.
Ang.S. cruth, cread.
Engl. croud, crowd.

Stor *en islandais, en suédois et en danois signifie grand, p. ex.*
Isl. stor borinn, *d'une haute naissance;* stor fé, *beaucoup d'argent;* storvaxinn, *d'une haute stature;* storlega, *beaucoup;* storlei, staerd, *grandeur;* stor virki, *grande action, grand exploit, haut fait d'armes;* storyrdi, *paroles hautaines ou impérieuses, bravades;* stor sinni, *courage sauvage ou féroce, orgueil;* storlaeti, *orgueil;* storlynd(r), *magnifique, co-*

lère; stormenska, *magnificence, hospitalité*; stormannlog(r), *de prince, magnifique, somptueux*; stormenni, *personnes nobles ou de distinction*; stor fisk(r), *gros poisson, baleine*; stor regn, *ondée, giboulée, lavasse*; stor straum, *flots fortement soulevés de la mer, courant.*

gross werden, wachsen, grünen, blühen, *grandir, croître, reverdir, fleurir.*
Alt. D. gruan.
Ang. S. graetian, growan, greowan.
Engl. to grow.
wall. crotiaw, crythu, *grandir, se gonfler.*
lat. cresco.
Holl. groeyen, groejen.
Swed. gro.
Dan. groe.
Isl. groa; groinn, *croissant.*
Engl. growing, *croissant.*

Wachsthum, *croissance, crue.*
Ang. S. grownesse, *croissance, crue, gaieté, air éveillé, fraîcheur.*
Engl. growth.
Holl. groei.
Dan. groede.
Isl. gruandi.
norw. groeda, *la croissance d'une année, tout ce que les champs rapportent en un an.*
Holl. groeizaam, *fertile, fécond, croissant, grandissant.*

Gruss, Begrüssung, als den Sinn u. Wunsch des Wachsthums, Gedeihens, mit sich führend, *salut, salutation, exprimant le souhait de l'accroissement de la prospérité.* (*V. aussi* Heil.)
Alt D. cruoz, gruoz.
Holl. groet, groetenis.
Ang. S. greting, gretung, gretan.
Engl. greeting.
Ang. S. *gretan* sendan, *faire ses salutations à quelqu'un*; gretende, *saluant.*

grüssen, *saluer.*
Ang. S. gretan, grettan.
Engl. (to) greet.
Holl. groeten.
Alt S. grôtan.
Ang. S. grith, *paix, convention*; grithian, *apaiser, faire la paix, pacifier* (pacificare.)

Gras, *herbe.* (*V. aussi* Rasen.)
Alt D. gras, cras, kras.
Alt G. gras.
Ang. S. graes, gaers, gers, gears.
Engl. grass.
Holl. gras.
Swed. graes.
Dan. graes.
Isl. gras.
gr. grastis.
port. graos, *légumes, herbe.*
lat. gramen.
Holl. geers, gierst, *mil, millet*; geerstebry, *bouillie de millet*; gars, gerst, geerste, *orge.*
Ang. S. gerst, *orge.*
Engl. grist, *grain, farine.*
Ang. S. gorst (rubus), gorstbeam.
Holl. garstekern, gerstekoorn, *grain d'orge*; garstegort, *gruau d'orge*; garstenbrood, *pain d'orge.*

Grashüpfer, *criquet, grillon.*
Ang. S. graeshoppa, gaershopp.
Engl. grasshopper.
Swed. graeshoppa.
Dan. graeshoppa.
Isl. grashoppa.

Kresse, *cresson.*
Ang. S. caerse, cressan.
Engl. cress, cresses.
Holl. kers, kerse, kors.
Swed. krasse.
Dan. karse.
it. crescione.

Brunnenkresse, *cresson de fontaine.*
Holl. bronkerse, waterkers.
Engl. watercresses.
Holl. tuinkers, *cresson alénois.*

grasgrün, *vert d'herbe.*
Alt D. grasgruan.
Ang. S. graesgroen, gaersgrene.
Engl. grassgreen.
Holl. grasgroen.
Swed. graesgroen.
Dan. graesgroen.
Isl. grasgraenn, grasgroenn.

Grasgarten, Grasanger, *verger.*
Isl. grasgard(r).

Grashalm, *brin d'herbe.*
Swed. graeshalm; graesvaext, *crue de l'herbe, herbage, fenaison*; graesrik, *herbu, herbeux.*
Holl. graazig, graasagtig, *herbu, herbeux*; graasmaayen, *faucher*; graasmaayer, *faucheur, moissonneur.*

grasen, weiden, *brouter, paître.*
Holl. graazen.
Ang. S. grasian.
Engl. to graze; grazier, *marchand de bétail, engraisseur de bestiaux.*
gr. grastizein, *brouter l'herbe.*
russ. grezu, grizu, *mordre, ronger.*

ins Gras beissen, *mordre la poussière.*
Swed. bita i graeset.
Dan. bide i graesset.

Kraut, *herbe, chou.*
Alt D. chrut, krut.
Alt S. crud.
Holl. kruid.
Swed. krydda, *herbe, chou, épicerie*; hungern aer den besta krydda, *il n'y a sauce que d'appétit.*
Holl. kruiden, *épicer, assaisonner.*

Grütze, *gruau.*
Alt D. grieze, krieze.
Ang. S. greot, gryt, grytta.
Engl. gryt, grit, gruel.

schott. groats.
Holl. grutte, gort, gorte.
Swed. groet, gryt, gryn.
Dan. groed.
norw. graut.
Ang. S. thu scealt greot etan thine lifdagas, *tu mangeras du gruau ta vie entière.*
Holl. gruttemeel, gortemeel, *farine de gruau;* gruttekoeken, *gâteau de farine de gruau;* grut, *tout ce qu'il y a de plus petit, rebut;* gruis, *gravier, petits grains de sable;* gruizig, gruizagtig, *pierreux,* gruizen, *briser, écraser.*
Isl. griot, *gravier, pierres;* griotvegg(r), *chemin de pierres;* grytt(r), *pierreux;* griona graut(r).
Dan. groed af gryn.
krausen, kräuseln, *friser, crêper, se friser, se crêper.*
Holl. kroezen, krullen
Swed. krusa.
Dan. kruse, kroelle.
Isl. krusa, krulla; krus,
Holl. kroes, *frisé, crêpu, brouillé;* kroes hair, *cheveux frisés.*
Swed. krusig, krusad.
Dan. krused.
Gekrös, Eingeweide, *fraise, intestins, boyaux.*
Holl. kroost.
Swed. kroese, krås.
Dan. kroes.
Swed. kruskål, *chou frisé.*
Kreide, *craie.*
Holl. kryt.
Swed. krita.
Dan. kridt, kride.
Isl. krit.
lat. creta.
mit Kreide schreiben, zeichnen, *écrire ou dessiner avec du blanc d'Espagne.*
Isl. krita.
Swed. krita.
Dan. kride.
Swed. krithvit, *blanc comme craie.*
Kreuz, *croix.*
Alt D. cruce, creiz, cruice.
Ang. S. cruce.
Engl. cross.
Holl. cruys, kruis.
Swed. kors.
Dan. kors.
Isl. kross.
norw. kross.
wall. croes.
lat. crux.
pers. crusc. (*Trip.*)
it. croce.
hisp. u. *port.* cruz.
böhm. kriz.
slav. crest.
Kreuzweg, *chemin croisé, carrefour.*
Holl. kruisweg.
Engl. crossway.
Swed. korswaeg.
kreuzigen, *crucifier.*
Holl. kruisigen.
Swed. kryssa, korsa.
Isl. kross festa, *attacher à la croix.*
Christus, *Christ.*
Alt D. christ.
Engl. christ.
Holl. kerst.
Swed. kristus.
Dan. kristus.
Isl. krist(r).
taufen, zum Christen machen, *baptiser, rendre chrétien.*
Isl. kristna.
Swed. kristna.
Holl. kersten.
Engl. to christen.
Ang. S. cristnian.
Christenthum, *christianisme.*
Ang. S. cristendom; cristenandom.
Engl. christendom.
Swed. kristendom.
Ang. S. cristen, cristenfolc, cristenmen, *les chrétiens;* cristesboc, *évangile;* cristlic, *chrétien.*
Holl. kersnagt, *Noël;* kersdag, *jour de noël.*
Kruste, Rinde, *croûte, écorce.*
Alt D. krusta.
Holl. korst.
Engl. crust.
lat. crusta.
it. crosta.
wall. crest.
vieux fr. crouste.
lat. crustula, *petite croûte, gale,*
Holl. korstig, korstagtig, *ce qui a de la croûte;* korstigheid, *dureté, écorce.*
kratzen, *gratter, égratigner.*
Holl. krassen, kratzen.
Swed. kratsa.
Dan. kradse.
Isl. krassa.
Engl. to (s)cratch, grate.
das Kratzen, *l'action de gratter.*
Holl. krassing.
Swed. kratsning.
grass, grässlich, *hideux, effroyable, horrible.*
Ang. S. grislic, grisenlic.
Engl. grisly.
Swed. graeselig.
Dan. graeselig, graeseligen. (*adv.*)
Isl. gresleg(r), gressileg(r).
grün, *vert.*
Alt D. gruon, gruan.
Ang. S. groen, gren, grene.
Engl. green, (*pr.* grin).
Holl. groen.
Swed. groen.
Dan. groen.
Isl. groenn, graenn.
das Grüne, *le vert.*
Holl. groen, groente, *le vert (feuilles, herbe, chou).*
Swed. det groena.
Dan. det groenne.
Engl. the green, *gazon, boulingrin, pelouse;* greennes, *le vert.*
Ang. S. grennes, *le vert.*
grünen, wachsen, grün werden, *verdoyer, reverdir, croître.*
Holl. groenen.
Swed. groenska.

grasgrün, *vert d'herbe.* (*V. ci-dessus* Gras.)
Engl. greenhouse, *serre;* greenman, *herboriste, vendeur d'herbes.*
Holl. groenman, *herboriste, vendeur d'herbes.*
Kräuterweib, *herbière.*
Holl. groenwyf.
Engl. greenwife.
Swed. groenmånglerska.
Gränze, Grenze, *limite, borne, confins, frontière.*
Holl. grens, (*plur.* grenzen).
Swed. graens.
Dan. graendse.
Isl. grend, *limite, borne, proximité.*
norw. grans, *pièce petite et étroite.*
slav. krein.
poln. granica.
böhm. hranice, (*de là Krain* (*Carniole*) *et Ukraine.*)
Alt G. garazna, *voisin;* razn, *maison;* razda, *langue, dialecte, idiôme.*
norw. graen, graenna, *groupe de fermes contiguës.* (*Hallager*, p. 40.)
Grenzpfahl, *poteau servant de bornes.*
Holl. grenspaal.
Swed. graensstod.
grenzen, angrenzen, *confiner, aboutir, être contigu, avoisiner.*
Holl. grenzen.
Swed. graensa.
Dan. graendse.
Grenzler, Nachbar, *voisin, limitrophe.*
Swed. granne.
norw. granne.
Dan. grande.
Isl. granni; grannkona, *voisin;* grann(r), *agréable, choisi, d'élite;* grenni, *voisinage.*
Swed. granneskap, *voisinage.*
norw. grandlag, *voisinage, droit qui naît du voisinage.*
Kranz, *guirlande.*
Swed. krans.
Dan. krands.
Isl. krans.
Holl. krans.
Krone, *couronne.*
Alt D. corona, corono.
Holl. kroon.
Engl. crown.
schott. croun.
Swed. krona.
Dan. krone.
Isl. krona.
lat. corona.
hisp. et it. corona.
wall. coron.
irl. coroin; cruin, *rond.*
krönen, *couronner.*
Engl. (to) crown.
lat. corona, *entourer, environner, couronner.*
Isl. kryna.
Swed. kroena.
Dan. krone.
Kringel, Kreis, *cercle, cerceau.* (*V. aussi* Ring.)
Alt D. kring, krink, kringel; chraiz, kraiz *cercle.*
Holl. kring; kreits, *cercle, anneau.*
Swed. kringla, *anneau, craquelin.*
Dan. kringle.
Isl. kring(r), kringla; kringlott(r), *rond, annelé;* kringia, *environner, entourer, cerner;* kringing, *cercle, rond;* heimskringla, *le globe de la terre.*
Krahn(en), *grue.*
Ang. S. cran, craen.
Engl. crane.
Holl. kraan, krane, *grue;* kraanwiel, *roue de la grue.*
Swed. kran.
Dan. krane.
wall. garan.
arm. garan.
Kranich, *grue.*
gr. geranos.
lat. grus, gruis.
krank, *malade.* (*V. aussi* siech.)
AltD. chranh, chranch *malade, faible.*
Holl. krank.
Nieder S. krank.
Ang. S. crang, *faible, débile, épuisé.*
Isl. krank(r); honum er krankt, *il est malade;* krankdaemi, *maladie.*
Holl. krankheid, krankte, krenkte, *maladie.*
Altengl. grank, *plainte, demande;* crank, *ce qui est courbé.*
Ang. S. crangan, *gémir, geindre.*
Holl. krankzinnig, *maniaque, frénétique;* krankzinnigheid, *manie, frénésie;* krankzinnighuis, *petites-maisons, hôpital des aliénés.*
kränken, verletzen, *mortifier, blesser, affliger, navrer, léser.*
Holl. krenken.
Swed. kraenka.
Dan. kraenke.
Isl. krenkia.
Swed. kraenka en moe (flicka), *déshonorer ou violer une femme;* ókraenkt, *intact, nonviolé;* ófoerkraenkelig, *inviolable.*
Kränkung, *mortification, chagrin.*
Holl. krenking, *mortification, chagrin, dommage, lésion.*
Isl. krenking.
Swed. kraenkande.
Dan. kraenkelse.
GRUND, *fond.* (*V. aussi* Boden.)
Alt D. grunt, grund.
Alt G. grund(us); afgrundith(s), *abîme;* in afgrundith, *du fond.*
Ang. S. grund, grynd.
Engl. ground.
schott. grunn.
russ. böhm. et poln. grunt.
Holl. grond.
Swed. grund.

Dan. grund,
Isl. grunn(r); grund, *limite, borne, pays, contrée;* mig grunnar, *j'en ai le pressentiment.*
n Herzens Grund, *du fond du coeur.*
Isl. af hiartans grunni.
Swed. af hiertans grund.
Dan. af hjertens grund
gründen, begründen, *approfondir, fonder, constater.*
Isl. grunda, *réfléchir, méditer, approfondir.*
Holl. gronden, *fonder, constater.*
Ang.S. on saes grund, *au fond de la mer;* on tham grundum, *dans la profondeur, dans l'abîme.*
undwall, *fondement du rempart, d'un bâtiment.*
Ang. S. grundweall, grundwealla, grundwela.
Engl. groundwork.
Holl. grondvest, *fondement, base, appui, étai.*
Swed. grundval.
Isl. grundvoell(r), grundvallan.
Ang. S. lecgan grundweallan, *poser les fondemens du rempart.*
Grundstein, *pierre fondamentale.*
Ang.S. grundstân, grundstanas. (*plur.*)
Holl. grondsteen.
Swed. grundsten; grundpelare, *pilotis.*
grundfest, *solide.*
Swed. grundfast.
Dan. grundfaest.
Holl. grondvest.
grundlos, *sans fond.*
Ang.S. grundleas.
Engl. groundless.
Holl. grondeloos.
Swed. grundloes.
Isl. grunnlaus. (botnlaus.)
gründlich, *solide, à fond.*
Swed. grundlig, grundelig; grundligen. (*adv.*)
Dan. grundig.
Holl. grondig, *du fond, marécageux;* grondelyk, grondelings, *solide.*
Ang.S. grundlung, grundlinga.
Gründling (Fisch), *goujon.*
Holl. grondel, grondeling.
Engl. groundling.
Quaste, *houppe.*
Swed. qvast.
Dan. qvast.
Isl. qvist(r), qvisl, *branche, rameau vert.*
Holl. quast, quispel, *branche, rameau;* quastig, *branchu, rameux.*
Swed. blomsterqvast, *bouquet de fleurs;* qvast med fiaedrar, *aigrette, panache, plumet.*

b, p, ph, f, v.

BAUEN, *bâtir, construire.*
Alt D. buen, buan, puan, puwen.
AltG. bauan, gabauan, *demeurer, habiter, être domicilié.*
Alt S. buen, *demeurer, habiter, être domicilié.*
Ang.S. buan, byan, bijan, bugian, gebugian, bycgan, *cultiver, mettre en culture, demeurer, habiter.*
Engl. to built, *bâtir, construire.*
schott. buggan.
Holl. bouwen.

wohnen, *demeurer, habiter, être domicilié.*
Swed. bo.
Dan. boe.
Isl. bua.
norw. bua, *préparer, confectionner.*
Swed. bygga, *bâtir, construire.* (*V. aussi* biegen *et* wohnen.)
Swed. sig bo saetta, *s'établir, défricher, cultiver;* han bodde, *il demeurait, habitait;* bergbo, bergsbo, *montagnard.*
Dan. boesiddende, *domicilié;* boskab, boeskab, *meubles, mobilier.*
Isl. *bú, pays;* búmark, *bornes d'un pays.*
Holl. bouw, *culture, exploitation des champs, vendange;* bouwhuis, *grange ou hangard pour les instrumens aratoires;* bouwing, bouwery, *agriculture, construction.*
Ang.S. bye, bying, *demeure, habitation;* bynland, *pays habité;* bytlian, *ériger, construire;* bytling, bytlung, *édifice, bâtiment;* bytla, *fondateur;* botl, *maison;* bold, *maison de campagne;* bol, *chambre à coucher.*

Wohnplatz, *habitation, demeure.*
norw. bol.
Dan. bolig.
Isl. byli, *hutte, chaumière, maison;* bonda byli, *métairie, ferme, terre;* bae(r), *autrefois* by(r), *village, ville.*
Swed. by, bondeby, *village, bâtiment, édifice;* byamaen, *villageois.*
Dan. bye, *ville;* byefolk, *gens de la ville;* bondebye, *village;* byensmaend, *échevins, anciens. Dans le nord de l'Angleterre on trouve encore plusieurs villes dont les noms se terminent en* by, *p. ex.* Apple-by, Wis-by *etc.*
Holl. boedel, boedehuis, boél, boélhuis, *maison héréditaire, patrimoine;* bopael, *domicile, habitation, demeure.* (*V.* Pfahl.)

Bude, *boutique, loge.*
Engl. booth, *boutique, loge;* abode, *domicile, habitation, demeure, séjour;* bower, (*pr.* bauer) *feuillée, chaumière, chambre à poile.*
Ang.S. bye, bur, *hutte, chaumière.*
Swed. bod, bo, *boutique, petite maison;* bo, bala, *nid;* sig bala, *se nicher;* boning, *domicile, demeure, habitation;* bal, bol, *tige, souche, tronc, siége, bien;* bolag, *ligue, société, réunion.*
Dan. bod, boe; bolig, *demeure, domicile, habitation.*
Isl. bud, bu.
Holl. boede, bode.
AltG. bauain(s), *demeure, domicile, habitation.*

Haus, *maison.*
wall. bod, bwth.

irl. both, boith.
böhm. bauda.
poln. buda.
russ. budka.
hebr. beth.
arab. beth. (*Dr. Wbst.*)
En Auvergne buron *signifie vacherie, chalet, fromagerie.* (Dict. étym. 1 vol. p. 105.)
En Silésie, sur les monts-géans, les chaumières des montagnards portent le nom de bauden, *vraisemblablement du mot bohème de* bauda.

Baumeister, *architecte.*
Holl. bouwmeester.
Swed. bygmaestare; bygga, *bâtir, construire;* sig en hytte bygga, *se construire (proprement se plier) une chamière;* inbyggare, *habitant;* nybyggare, *colon, habitant nouvellement établi;* nybygge, *colonie.*
Dan. bygge, *bâtir, construire;* bygmester, *architecte.*

biegen, *plier, ployer.* (*V. ci-dessous.*)
Alt G. bjugan, gabjugan.
Holl. buigen; buigzaam, buigelyk, *flexible;* buiging, *courbement, sinuosité.*

Bucht, *baie.*
Holl. baai.
Engl. bay.
hisp. bahia.
port. bahia.
it. baia.

baufällig, *qui menace ruine, caduc.*
Holl. bouwvallig.
Swed. bofaellig.
Dan. bygfaeldig.

beiten, warten, *attendre.*
Alt D. baiten, beyten, biten (*Wallraf*, p. 4 *et* 7). (*V. aussi* Weide.)
Alt G. *beidan.*
Ang. S. *bidan, abidan.*
Engl. to bide, abide, *attendre, demeurer, séjourner.*
Holl. beiden.
Swed. bida.
Dan. bie.
it. badare.
russ. vitayu (*Dr. W.*)

Bauer, Anbauer, *paysan, cultivateur.*
Alt D. buur, buhr, buara, buir, bouer, pawer; buirding, *le tribunal ou la cour de la commune.* (*Wallraf*, p. 9).
Mhd. buman, *cultivateur, paysan, fermier, mercénaire, valet.*
Dans les châteaux et dans les presbytères on rencontre encore des Baustuben, *c. a. d. des chambres communes pour les domestiques.* (*Schmeller, Wtb.* p. 138).
De là vraisemblablement aussi le mot de baemen, adraebae-kampen *chez Ptolem. etc.*
Ang. S. bure, gebur, gebure, gebeore, buend, buenda, *cultivateur, paysan, colon, voisin, hôte.*
poln. gbur, *paysan.*
Engl. boor.
Holl. buur, buer, buerman, boer, *paysan, cultivateur, voisin;* bueren, gebueren, buerlieden, *voisins;* bouwer, bouwman, *paysan, cultivateur, fondateur;* boerin, *paysanne;* boerehut, *chaumière de paysan;* boerenhuis, *maison rustique, maison de paysan;* buurhuis, *maison du voisin;* buurvrouw, buurwyf, buurmeid, *femme ou fille de paysan, voisine;* buurschip, *voisinage;* buurt, *voisinage, quartier de la ville;* buurmeester, *capitaine d'un quartier de la ville;* boerentuig, *outils aratoires, instrumens aratoires;* 't land boeren (bouwen), *labourer la terre, cultiver la terre.*
Ang. S. geburscipe, gebearscip, gebaerscip, *voisinage, société, réunion, village;* beorscipe, *hospitalité, sociabilité.*
Engl. neighbour, *voisin;* neighbourship, *voisinage.* (*V.* nahe.)
Ahd. nahgipuro, *voisin.*
Mhd. nachpaurschaft, *voisinage (en l'an* 1456) *Schmeller, Wtb.*, p. 138.
Isl. buandi, *cultivateur, paysan;* búi, búkarl, *voisin;* bondi, *père de famille;* buri, *paysan rustaud, rustre;* bur, boer, *fils* (*v.* Geburt); buraskap(r), *état de paysan, manière de paysans;* bûgard(r), *ferme, basse-cour de paysan;* búa, búkona, burkona, *paysanne;* bylifi, bondalif, baendalif, *vie rustique, vie champêtre;* bondabygd, *terre labourée, cultivée.*
norw. busvend, *pâtre, pasteur, gardeur de bétail.*
Swed. bonde, *cultivateur, paysan.*
Dan. bonde, *cultivateur, paysan.*
Swed. bondgard, *ferme, basse-cour de paysan.*
Dan. bondegard, *ferme, basse-cour de paysan;* bondekarl, *valet de paysan;* bondekone, *paysanne.*
Swed. bondefolk,

paysans, *campagnards*; bondby, *village qui ne renferme que des paysans*.
Engl. bond, *tout ce qui sert de lien (serment, corde, chaîne)*; bondage, *servage*, *servitude*, *esclavage*; bondman, bondsman, *serf*, *homme de main-morte*; bondmaid, bondwoman, *servante serve (opposée à celle qui est de naissance libre et qui sert volontairement)*.
lat. vaga-bundus, *vagabond*; podex, *derrière*, *cu*.
A Francfort sur le Mein on dit bo-bo.
bäurisch, *rustique*.
Engl. boorisch.
Holl. boersch, boeragtig, *rustique*, *brusque*, *lourdaud*; boersheid, boerscheid, *manières rustiques*, *brusques*.
Isl. buraleg(r).
Pfahl, *pieu*.
Alt D. pal.
Ang. S. pal.
Engl. pole, pale.
Nied. S. paal, poele.
Holl. paal.
Swed. påle.
Dan. pael.
Isl. pall(r), *banc (?)*, pala, palreka, *bêche*, *pioche*, *hache*.
wall. pawl, *pieu*, *pal*, *palis*.
russ. palitz, *massue*, *bâton*.
pers. palan, *pieu*, *pal*, *palis (Trip.)*; pehlu, *fort*. *(Adlg. Gesch.* p. 368).
gr. pfallos.
lat. palus.
it. palo.
poln. pal.
lat. palo, *garnir de pieux*, *étayer*, *appuyer*; palatio, *action de palissader*, *palissade*.
gr. polis, *ville*; metro-polis, *métropole*, *capitale*; (I)stambul, Na-po-lis *etc.* (*V.* Ortsnamen); polus, *beaucoup*.
poln. pole, *champ*.
Holl. pal, *ferme*, *solide (adv.)*; bopael, boepael, *demeure*; paalen, *pieux*, *bornes*, *limites*; paalsteen, *borne*; binnen onze paalen, *sur nos pailliers*.
Engl. out of the pale of law, *hors de la loi*.
Bollwerk, Pfahlwerk, Verhau, Wall, Schanze, *boulevard*, *pilotis*, *abatis*, *rempart*, *fort*.
Engl. bulwark.
Holl. bolwerk, paalwerk; bolwerken, *fortifier*, *retrancher*.
Swed. pålverk, bålverk.
Dan. bolverk, paeleverk.
it. baluardo, balovardo.
hisp. baluarte, balvarte.
Pallast, *palais*.
Alt D. palas (*Kunisch*, p. 402).
Ang. S. palant, palent.
Engl. pallace.
wall. palas, plas.
lat. palatium.
hisp. palacio.
it. palazzo.
russ. palata.
ind. paulastia (*Trip.*)
Holl. palleis.
Swed. palats.
Dan. pallads.
Holl. palz, palatynschaap.
Engl. palatinate.
peut-être de Pfahl (*pieu*), *et* Zaun (*haie?*) pala-tine.
Pfeiler, *pilier*, *poteau*.
Engl. pillar.
wall. piler; pill, *tige*, *souche*.
Nied. S. piler.
Holl. pilaar, pylaar, pilaar, pielaar.
Swed. pelare.
Dan. pillar, piller.
Isl. pilar(ur) *(pl... treillis*, *grille*.
bret. piler.
irl. pileir.
hisp. pilar.
böhm. pilir.
poln. filar.
it. piliere, pila.
lat. pala, *bêche*.
Pfeil, *flèche*. (*V.* ... Strahl.)
Alt D. pheil.
Holl. pyl, *flèche*, ... *d'arbalète*, *boul...*
Swed. pil.
Dan. pil.
Isl. pila.
lat. pilum, *javelot* ... *veline*, *dard*, *pi... piston*.
gr. bolis, belos.
wall. bilau, *lance*, ...
lat. pilus, *poil*, *ch...*
Bogen, Schiessboge... Pfeile, *arc pour cocher les flèch...*
Holl. pylboog.
Isl. pilubogi.
Holl. pylkoker, ... *quois aux flèc...* pylschoot, scheut, *coup ou* ... *de flèche*; pylst... *le gros bout d... flèche*; met p... schieten, *tire... coups de flèc... lancer des trait...*
Bolz(en), *trait d'a... lète*, *boulon*.
Engl. bolt.
Holl. bout, *mass...*
Swed. bult.
Dan. bolt.
Isl. bolti.
it. bolzone.
russ. bolt.
wall. bollt.
bret. bollt.
Beil, *hache*, *cognée*. ... *aussi* Axt.)
Engl. bill, axe; ... *bec*.
Ang. S. bill, *fau...*
Holl. byl, bile.
Swed. bila; ... *soc de la char...* boedelsbila, *h... du bourreau*, *g... du bourreau*.
Dan. bile.

Isl. byla, bylda, bullda; boloex, paloexi, *hache de charpentier, épée de combat.*
bret. bwial, *hache, cognée.*
türk. bil, *hache, cognée.* (*Adlg. Gesch.* p. 368).
ind. beil.
gr. pelegus (*Ihre*).

Balken, *poutre, solive.* (*V. aussi* Block.)
Ang. S. balc.
Engl. balk; bulk, *masse;* bulky, *grand, lourd, pesant.*
Holl. balk.
Swed. balk (*dimin.* bielke).
Dan. biaelke.
Isl. balk(r), bialki; balksleg(r), bnlkaleg(r), *cru, brut, lourd comme une buche.*
norw. balk, bolk; balke, bolke, *diviser, partager.*
poln. balca.
it. palco.
irl. balc, *grand, fort, robuste.*
wall. balc, *élévation, dos. De là le nom du mont* balcan.

Ball, *balle, boule, boulet.* (*V. aussi* Kugel.)
Engl. ball.
Holl. bal, bol.
Swed. báll, boll, bal.
Dan. bold.
Isl. boell(r).
Engl. ball.
russ. bal.
lat. pila; pilula, *petite boule, pillule.*
hisp. bala, bola.
it. palla.
gr. palla.
wall pel, pellen.

Trinkschale, Kanne, *vase à boire, pot.*
norw. bolle.
Engl. bowl.
Holl. bolster, *écale, écosse, gousse;* bolrond, *rond comme une boule, sphérique;* bollen, *causer, babiller, frapper à la tête p. e. un boeuf;* bollart, *babillard, bavard.*

Schneeball, *pelotte de neige, boule de neige.*
Swed. snoeboll.
Dan. sneebold.
Engl. snowball.
Holl. baal, *ballot, gros paquet;* wolbaal, *ballot de laine;* ballasten, *charger de ballots.*

Ballast, *lest.* (*V. aussi* Last.)
Holl. ballast.
Engl. ballast.
Swed. barlast.
Dan. baglast.
Isl. barlest.
russ. ballast.

poltern, lärmen, *lutiner, faire du bruit, faire du tapage.*
Swed. bullra.
Holl. bulderen, balderen, *faire du bruit, du vacarme, tempêter;* bulderaar, *tapageur, lutin;* bulagtig, buldrig, bulderig, *féroce, colère, fougueux;* baldagtig, *en tempêtant, mal élevé, pétulant;* baldagtigheit, *indiscrétion, pétulance;* bellen, *sonner, sonnette;* belhamel, *le mouton qui conduit les autres moutons, (mouton qui a une sonnaille au cou);* belken, bulken, balken, blaeten, blatan, blaaten, *mugir, bêler;* bulking, *mugissement, beuglement.*

Bull, *taureau.* (*V. aussi* Ochse, Farr, Thier, Wallfisch *et* Gewalt.)
Swed. bola, boela.
Dan. bol (oxe).
Isl. bauli, boli; baula, *vache.*
norw. bull.
Holl. bul, bulle, bolle; bulhond, *boule-dogue.*
Engl. bull, bullock.
Nied. S. bulle.
bret. bwla.
wall. bwla.
böhm. wul.
poln. wol.
russ. vol.
ind. bael (*Trip.*)
irl. buile, *fureur.* (*Dr. Webst.*)

bellen, *aboyer.*
Ang. S. bellan, bulgian, blaetan, *aboyer, bêler.*
Engl. to bellow, to bawl, to bleat.
lat. balo, belo, *bêler;* balatus, *le bêlement.*
Engl. to boil, *cuire, bouillir.*
Holl. blaren, *beugler, mugir (comme les vaches);* blaffen, *aboyer (comme les chiens).*
Isl. baula, *mugir, beugler;* bulla, *faire effervescence, bouillir;* bullandi, *bouillant;* bola, *bulle, vessie, ampoule.*
norw. baale, *bruiter.*
Swed. boela, *bêler;* boelande, *le bêlement, mugissement;* boeld, bulnad, *bosse, tumeur, enflure.*
lat. bulla, *bulle d'eau, bosse;* bullo, bullio, *jeter des bulles;* bellum, *guerre.*

(Ge)polter, Lärm, *vacarme, bruit, tapage.*
Swed. buller, *bruit, tumulte;* bullersam, *impétueux;* bullersamhet, *manières brusques;* boelia, *flot, vague.*
Dan. bulder, *bruit, vacarme, tapage.*
bret. bulari, *bruit, vacarme, tapage.*
pers. bala, *bruit.* (*Dr. Webst.*)
Engl. peal, *sonnerie, bruit;* bell, *cloche.*
Ang. S. bel, bell, belle, *cloche;* belhus, *clocher.*

kühn, wild, stark, hardi, *audacieux, féroce, fort, robuste.*

Swed. bålt.
Isl. balld(r), ball(r); baldinn, *arrogant, mutin, impétueux;* balldstyrug(r), *obstiné, opiniâtre.*
Holl. boud, boude.
Alt D. bold, pold, baldo, palde, balde, balt, *hardi, audacieux, féroce, prompt, vif.*
Alt G. balth, balthaba, *hardi, intrépide, libre.*
Ang. S. bald, beald; bealdlice, baldlice (*adv.*)
Engl. bold; boldly (*adv.*)
bret. bald.
vieux fr. baud.
it. baldo; baldanza; *prétention, arrogance.*
Engl. boldness, *hardiesse, audace.*
Ang. S. belde, beldo, *hardiesse, audace;* unbald, *lâche,* unbaelde, *lâcheté, peur, timidité;* baelded, *animé, prompt, vif;* bealdor, *prince, audacieux, hardi.*
Engl. the bold(ones), *les hommes hardis.*
slav. balii, *magicien.* *En Suisse* bal *signifie un fou.*
ung. bal, *fou, insensé, qui se démène comme un maniaque.* *En haut-allemand moderne on dit encore* Ko-bold (*lutin, farfadet*), Rauf-bold (*ferrailleur*), Trunken-bold (*ivrogne*).
Pol, *pole.*
gr. polos.
lat. polus.
Holl. pool.
Swed. pol.
it. polo.
hisp. polo.
gr. polen, *tourner.*
Gürtel, *ceinture.*
Swed. baelt.
Dan. baelte.
Ang. S. belt.
Engl. belt.
lat. balteus.
Pfuhl, Sumpf, Teich, *mare, marais, étang.*
Alt D. phul.
Ang. S. pul, pol.
Engl. pool.
wall. pwl, pwll.
Holl. poel.
Nied. S. pohl.
Swed. poel.
Dan. poel, poele.
Isl. poll(r); pollott(r), *marécageux.*
See, stehendes Wasser, *lac, eau stagnante.*
lat. palus.
gr. pelos.
arm. poal.
lat. paluster, *marécageux.*
Pfühl, Bettpfühl, Polster, *coussin, traversin.*
Ang. S. pile, pyle, bolstr, bolster, bolstar.
Engl. pillow, bolster.
Alt D. polstar, bolster.
Holl. bulster.
Swed. bolster.
Dan. bolster.
buhlen, *faire l'amour à une femme; faire la coquette.*
Swed. bola.
Dan. bole.
Holl. boleeren.
Buhler, *galant, amoureux.*
Swed. bolare.
Dan. bolere.
Holl. boeleerder; boelinn, *coquette, femme galante.*
norw. bele, *galant, amant, postulant.*
Buhlschaft, Buhlerei, *galanterie, coquetterie.*
Swed. boleri.
Dan. bolskab.
Holl. boelschap, boleering.
Beule, *bosse.*
Ang. S. bile, byle.
Altengl. bile, boil.
Holl. buil.
Swed. bula; bulig, *bossué.*
Dan. bule, bylde.
Holl. bol, *enflé, gonflé;* bult, *enflure, bosse;* bultig, bultagtig, *bossu.*
Swed. bulle, *gâteau rond;* bulla, *sceau en relief de cire ou de métal.*
pers. pallo, *bosse.* (*Dr. Webst.*)
wall. bal, *élévation, proéminence.*
polln. bolak.
böhm. baulika.
Balg, Schlauch, *écale, peau, outre.*
Alt D. palg, balk.
Alt G. balg(s); mati balg(s), *sac de voyage, bougette de voyage.*
Ang. S. baelg, belg, belig, baelig, bilig, bylig, bylg, baelge, byliga.
Engl. belly, *ventre, peau;* bowels, *boyaux, intestins.*
Holl. balg, *ventre.*
Swed. balg.
Dan. balg, baelg.
Isl. belg(r), *peau.*
norw. belg; belgpipe, *cornemuse.*
Nieder S. balg, *écale.*
bret. balg, *écale.*
wall. boly, *écale, peau.*
irl. bolg, *écale, peau.*
lat. follis; folliculus, *écale, petite bourse;* bulga, *écale, sac de cuir.*
Blasbalg, *soufflet.*
Ang. S. blastbelg, blaestbelg. (*Aussi* belg, bylig, byliga).
Engl. bellows.
Altengl. blastbellow.
Holl. balg, blaasbalg.
Swed. blåsbalg.
Isl. belging(r), *le gonflement;* bylgia, *vague* (*ce qui se gonfle*); belgi, *qui gonfle.*
Isl. olga, *vague, vague de la mer, flot;* olga, *pousser des vagues;* beli, *estomac.*

Swed. boelja, *vague ou flot de la mer;* boeld, bulnad, *enflure, tumeur.* (*V. ci-dessus.*)
wall. balciaw, *s'enfler, se gonfler, être fier, glorieux;* bwlg, *éminent, fort.* (*V. aussi* Balken.)
Ang. S. bulgian, bylgean, *se gonfler, crier, béler, beugler, mugir;* belgan, *irriter, mettre en colère;* bilge, *hardi, audacieux.* (*Lye*).
Alt D. erbolgen, *fâché, courroucé.* (*Kunisch*, p. 395).
Holl. belgen, *mettre en colère;* belgziek, belgzugtig, *colère;* belging, *colère.*

Bühel, *colline.* (*V. aussi* Hügel *et* Rücken.)
Alt D. buhil, puhil, buel, bühl. (*V. les noms de montagnes et de lieux:* Eichenbühl *près de* Miltenberg, Dünkels-bühl, Lustbühel *près de* Grätz, *le* Bühl *à* Aix-la-Chapelle, *etc.*)

Buckel, *bosse* [48]).

[48]) *Les mots de* Bühel *et* Buckel *sont des diminutifs des mots* back *et* buck, *élévation.* (*Adg.*) *Jules César fait mention d'une* sylva bacenis *qui séparait les Chérusques des Suèves; Ptolémée parle d'un Mélibocos dans l'Allemagne du nord.* (52° 30′) *Dans le sud de l'Allemagne il y a encore un* meli-boc(us).

Ang. S. baec, bac, *dos, peau, couverture, pointe.*
Engl. back, *dos.*
Alt D. buck, pauc.
Holl. bokkel, bochchel, bogchel.

Hügel, Rücken, *colline, dos.*
Swed. backe, bak.
Dan. bakke, bag.
Isl. bak.
Swed. buckel, puckel.
Dan. pokkel.
Swed. *backig, plein de collines, montueux;* puckelrygig, *bossu.*
Holl. bogchelaar, *un bossu.*

rücklings, rückwärts, *à la renverse.*
Ang. S. baecling, baecweard.
Engl. backward.
Holl. baks, agterbaks, *en cachette, à l'insu de l'autre.*
Dan. baglaends.
Swed. backlaenges; backtal, *calomnie;* backbog, *cuisse, gigot.*

Rückenbein, Rückgrath, *épine du dos.*
Swed. backben.
Engl. backbone.
Ang. S. bacc thearm, *boyau, culier.*
Isl. bakbord.
Holl. bakboord, *arrière d'un vaisseau, poupe.*
Engl. backbord.

Pocke, *bouton, bourgeon.*
Holl. pok; pokkig, *bourgeonné, couvert de boutons.*
Ang. S. poc, pocc.
Altengl. pock (*Dr. Webst.*)
wall. pwg, *ce qui s'enfle ou se gonfle;* bog, *gonflement, élévation;* bwccled, *bouclier.*
Engl. buckler, *bouclier.*

Bauch, *ventre.*
Ang. S. buce. (*V. aussi* Balg.)

Sack, Tasche, *sac, poche.*
Ang. S. pocca, poha.
Engl. pocket.
Engl. bag, *poche;* big, *gros, épais.*
Alt D. buh, buch; boche, *ventre* (*Ntk.*), *Wallraf*, p. 8.
Holl. buik.
Swed. buk.
Dan. bug, buug.
pers. pugan. (*Adlg. Gesch.* p. 368).
Swed. buka, *enfler, gonfler.*

Pauke, *timbale.* (*V. aussi* Kessel *et* Trommel.)
Alt D. puk, pawka, boek.
Holl. pauk; herpauk, *timbale d'armée.*
Swed. puk, puka.
Dan. pauke.
pers. bik (*Adg.*)
Swed. puk pinne, *baguette de timbale;* pukslagare, *timbalier.*

Becher, *calice, gobelet, coupe.*
Altengl. beaker.
schott. biker.
Holl. beker, beeker, bocaal, bokaal, *bocal.*
Swed. baegare.
Dan. baeger.
Isl. bikar.
Swed. bragdbaegare, *bocal ou coupe aux exploits, de* bragder, *faits, actions, exploits, arts.*
Holl. beekeren, *chopiner, riboter, boire copieusement.*
gr. bikos.
slav. pohar, puhar.
it. bicchiere.
lat. bacar; poculum, *bocal.*

backen, *cuire du pain etc., frire.*
Alt D. pacchen, bachen.
Ang. S. bacan, baecan.
Engl. (to) bake.
Holl. bakken.
Swed. baka.
Dan. bage.
Isl. baka.
russ. peka.

gebackt, gebacken, *cuit, frit.*
Isl. bakad(r).
Swed. bakad.
Ang. S. baecen.
Engl. baken.

Brod backen, *cuire du pain.*
Isl. baka braud.
Swed. baka broed.
Dan. bage broed.
Holl. brood bakken.

Engl. (to) bake bread.
Backhaus, Bäckerei, *boulangerie*.
Holl. bakhuis, bakkery.
Dan. bagerhus, bagerie.
Isl. bakarahùs.
Ang. S. baechus.
Engl. bakehouse.

Backofen, *four*.
Holl. bakoven, (bake)oven.
Isl. bakaraofn.
Swed. bakugn.
Dan. bagerovn.

Backtrog, *huche à pétrir*.
Swed. baktrag.
Dan. bagertrug.
Holl. baktrog.
Engl. (kneading-trough).

Bäcker, *boulanger*.
Alt D. pek, beck (*en* 1427) *Schmeller*, *Wtb.* p. 149.
Ang. S. baecere.
Engl. baker.
Holl. bakker.
Swed. bagare.
Dan. bager.
Isl. bakari, bakara.
russ. pekar.
slav. pecy, peky. (*Trip.*)
hebr. bagah (*Trip.*)
pers. pekend, pucht. (*Trip.*)

Bäckerinn, *boulangère*.
Holl. bakkerin.
Isl. bakarakona.
Ang. S. baecestre, baecistre, baecistr.
Engl. bakerwoman.

Bäckergesell, Bäckersknecht, *garçon boulanger*, *mitron*.
Holl. bakkersknegt.
Swed. bagargesaell.
Dan. bagersvend.
Engl. baker'sman.
Isl. bakare handverk, *métier de boulanger*.

Bäcker-Spaten, Schaufel, *pelle de four*.
Isl. bakaraspadi.
Swed. bakspade; bagarebod, *boutique de boulanger*.

Backstein, *brique*.
Holl. baksteen; bakzel, *fritures*.

Zwieback, *biscuit*, *biscotin*.
Holl. tweebak. (*V.* zwey.)
Dan. tveebak.
Altengl. twice baked.

Pack (der), *paquet*, *ballot*.
Ang. S. pac.
Altengl. peck.
Neuengl. bag, *sac*.
wall. baig.
bret. bac, *bagabe*.
Holl. pak; *dim.* pakje, *petit paquet*.
Swed. pack, packa, packe.
Dan. pak, pakke.
Isl. packi; ábaggi, *bagage*.
it. pacco.
vieux fr. bague.
hisp. bacca.
it. pachetto, *petit paquet*.

Gepäck, *bagage*.
hisp. bagage.
it. bagaglia.

mit Pack und Sack, *avec son sac et ses quilles*, *avec armes et bagage*.
Holl. met pak en zak.
Swed. med pick og pack.

Packpferd, *cheval de bât ou de somme*.
Swed. packhaest.
Dan. pakhest.
Engl. packhorse.

einpacken, *empaqueter*, *emballer*, *faire ses malles*.
Holl. pakken.
Swed. packa.
Dan. pakke.
Engl. to pack.

Bach, *ruisseau* (*V. aussi* Wasser.)
Alt D. bach.
Holl. beek, beeke.
Swed. baek.
Dan. baek.
Isl. beck(r).
Ang. S. becc, broc, brooc.
Engl. brook (*pr.* bruk [40]).
Altengl. beck, *ruisseau.* (*Dr. Webst*).
pers. bak.
gr. pegé.

Becken (das), *le bassin*.
Holl. bekken.
Swed. backen.
Dan. baekken.
vieux fr. bac.
it. bacino.
ind. bakena (*Trip.*)

biegen, beugen, krümmen, *plier*, *ployer*, *courber*.
Alt D. bougan.
Alt G. bjugan, gabjugan, bugan (*Lye*).
Ang. S. bugan, bygan, *tresser*, *tordre*.
Engl. to bow, bend.
wall. bwan.
Holl. boogen, buygen.
Swed. boeja.
Dan. boeye.
Isl. buga, beygia.
norw. biuga; biug, *courbé*.
Isl. buig(r), *courbé*; boginn, *courbé*; beygiuleg(r), *souple*, *flexible*.
Swed. boejelig, *souple*, *flexible*.
Ang. S. bignesse, *flexion*.

Bogen, *arc*.
Alt D. bogo, pogo, poko.
Alt G. boga (*Ihre suivant Procope.*)
Ang. S. boga, bog, boh, *arc*, *courbure*, *épaule*, *rameau*.
Engl. bow.
wall. bwa.
Holl. boog, boge.
Swed. båge.
Dan. bue.
Isl. bogi; bug(r), *arc*, *cercle*, *courbure*.

Regenbogen, *arc-en-ciel*.
Alt D. reganpogo.

40) A Francfort sur le Mein il y a un ruisseau qui appartient à la corporation des bouchers et qui porte encore le nom de Metzgerbruch. Le mot de *bek* renferme en Arabe, en hébreu et en syriaque l'idée de couler. (*Dr. Webst.*)

Ang. S. regenboga, renboga.
Engl. rainbow.
Swed. regnbåge.
Isl. regnbogi.
Dan. regnbue.
Ellenbogen, Elbogen, *coude.*
Engl. elbow.
Holl. ellenboog.
Swed. armbåge.
Bogenstrang, *corde d'arc.*
Isl. bogastreng(r).
Swed. bågestraeng.
Ang. S. bogestreng.
Engl. bowstring.
Bogenmacher, *arbalétrier.*
Engl. bowmaker.
Holl. boogemaker.
Swed. bågemakare.
Bogenschütze, *archer.*
Swed. bågskytt.
Holl. bogschutter, boogschieter.
Engl. bowshooter.
Bogenschützen (*plur.*), *archers.*
Isl. bogmenn.
Engl. bowmen.
Bogenschuss, *coup d'arc ou de flèche.*
Holl. boogschoot, scheut.
Swed. bågeskott.
Dan. bueskud.
den Bogen spannen, *tendre l'arc.*
Swed. spaenna bågen.
Holl. de boog spannen.
mit Pfeil und Bogen, *avec un arc et des flèches.*
Holl. met pyl en boog.
Swed. båglik, *courbé en arc, bombé;* hvalfbåge, *arcade, voûte.*
Bug, *courbure* (*omoplate*).
Ang. S. bog, boh.
Swed. bog.
Dan. boug.
Isl. bog(r), *paleron, quartier de devant.*
Holl. boeg, bogt, *proue d'un vaisseau, cap d'un vaisseau.*
Vordermast, *mât d'avant.*
Holl. boegspriet.
Swed. bogsproet.

Dan. bougsprid.
Engl. bowsprit.
Isl. baug(r), *anneau, bague.*
Alt D. bouch, *anneau, agraffe.* (*Kunisch,* p. 392).
Ang. S. beag, beage, beg, big, beah, bieh, *couronne;* beagian, biegan, bigean, *couronner;* bogan (jactare).
Sattelbug, *arçon de la selle.*
Isl. soedulbogi.
Alt D. satalbogo.
Engl. saddlebow.
sich bücken, beugen, *se courber, s'incliner,*
Holl. zig bokken, bukken.
Swed. sig buga, byka.
Dan. sig boeye, bukke.
Engl. to bow.
Bucht, *baie, anse.*
Swed. bugt.
Isl. bugt, bugda.
Holl. bogt, *baie, courbure;* bogtig, *courbé, arqué;* bogtigheid, *courbure, sinuosité;* boogten, *pousser des vagues.*
Bock, Ziegenbock, Geisbock, *bouc.* (*V. aussi* Widder.)
Alt D. pouho.
Holl. bok.
Swed. bock.
Dan. bok, gedebuk.
Isl. buk(r).
Swed. bagge, *bélier.*
Ang. S. bucc, bucca,
Engl. buck.
Nieder S. buk.
lat. bucca; bucculus, *jeune taureau, bouvillon;* bucula, *jeune vache, génisse.*
hisp. boque.
wall. bwch.
bret. buch; bicq, *chèvre.*
ind. bukri, bukra, *chèvre.* (*Trip.*)
kalm. bugu, *cerf.* (*Dr. Webst.*)
Hündinn, *chienne.*
Ang. S. bicca, bicce, bice.

Engl. bitch.
Ang. S. biccene, *de chien, canin.*
Holl. bokshorn, *corne de bouc;* boksbaard, *barbe de bouc;* boksvel, bokkevel, *peau de bouc.*
Buch, *livre.*
Alt D. puoch, puoh, puah, puch.
Alt G. boka, bokos, *livre, document.*
Alt S. boc, boec, bocc, bec.
Engl. book.
Holl. bok.
Swed. bok.
Dan. bog, boog.
Isl. bok.
russ. buk.
Ang. S. sangboc, *livre de cantiques;* handboc, *manuel;* godspelboc, *évangile, livre d'église* (*dont les prêtres se servent pour dire la messe*), bocraeder, *lecteur;* bocraeft, *connaissance des écritures;* bocung, *écriture;* bocfell, *parchemin, peau préparée pour écrire.*
Holl. bokpel, *parchemin.*
Ang. S. bocere, *écrivain.*
Alt G. bokareis, *savant dans les écritures.*
Isl. bokaskrifari, *écrivain, auteur.*
Buchstaben, *lettre.*
Alt D. puahstaba, buahstabo.
Ang. S. bocstaf.
Isl. bokstaf(r).
Swed. bokstaf.
Dan. bogstav.
Holl. boekstaaf, boekstave.
Buchbinder, *relieur.*
Engl. bookbinder.
Holl. boekbinder.
Swed. bokbindare.
Dan. bogbinder.
Isl. bokbindari.
Buchladen, *librairie.*
Swed. boklåda.
Isl. bokhlada.

Buchverkäufer, Buchhändler, *libraire.*
Isl. bokseliari.
Engl. bookseller.
Swed. bokhandlare.
Holl. boekhandlaare, boekhandelaar, boekverkooper.
Bibliothek, Bücherkammer, *bibliothèque, chambre à livres.*
Ang. S. bochus, bochord.
Alt D. puchchamara,
Büchersaal, *bibliothèque, salle à livres.*
Holl. boekzaal.
Swed. boksal.
Bücherschrank, *bibliothèque, armoire à livres.*
Holl. boekekas.
Engl. bookcase.
Swed. bokkista, *caisse de livres;* bokskâp, *armoire à livres.*
Bücherwurm, *gerce, teigne.*
Holl. boekworm.
Engl. bookworm.
buchen, einschreiben, *mettre, coucher sur les livres.*
Ang. S. bocian, gebocian.
Engl. to book.
Buche, *hêtre (arbre).*
Ang. S. boc, beoce, bece, boece, boctreow.
Engl. beech, beechtree.
Holl. beuke, boeke, boekenboom.
Swed. bok (traed.)
Dan.. boege.
Isl. beiki, beyki.
poln. buk.
böhm. buk.
buchen, von Buchenholz, *de hêtre.*
Ang. S. becen.
Engl. beechen.
picken, *piquer, piocher, picoter, becqueter.*
Ang. S. pycan.
Engl. to pick, peck
Holl. pikken, bikken.
Swed. picka.
Dan. *pikke.*
Isl. *pika,* piaka.

it. beccare, *becqueter;* piccare, *piquer, percer.*
hisp. picar.
gr. peçhu.
lat. pecto.
wall. pigaw, *picoter, causer des picotemens.*
Swed. pigg, *pointe, aiguillon;* pigglik, *garni de pointes.*
Picke, Speer, *pique, lance, javelot.*
Swed. pik.
Dan. pik.
Engl. pike.
it. pica.
Holl. piek.
Schnabel, Spitze, *bec, pointe.*
Ang. S. pic, pyc.
Engl. beak.
Holl. bek.
hisp. pico.
it. becco.
wall. pig.
irl. peac.
gr. pica.
lat. picus, *pic (oiseau).*
Engl. peak, *pic, montagne haute et terminée en cône;* pooker, poker, *barre de fer pointue servant à attiser le feu.*
Holl. pook, *poignard;* piekstock, *bois de lance.*
BODEN, *fond.* (*V. aussi* Grund.)
Alt D. bodem, podem, podam, podum.
Ang. S. botm.
Engl. bottom.
schott. boddum.
Holl. bodem, boodem.
Swed. botn, bòtten.
Dan. bund.
Isl. botn.
lat. podex, *derrière;* podium, *saillie(d'une maison).*
gr. budos, *fond de la mer.*
Swed. norr-botten, *le golfe de Bothnie (fond du nord).*
Dans le midi de l'Allemagne on trouve le Boden-see *(lac du fond), c'est le lac de Constance* (lacus bodam-icus).
bottom *s'emploie aussi en anglais pour désigner un vaisseau, et dans les pays de l'Elbe inférieur, à Lauenbourg, on donne le nom de* boden *aux bois de construction assemblés en radeaux. De là vient le terme de* Bodmerey, *bodmerie, bodinerie, prêt à la grosse aventure.*
Holl. bodmerye.
Engl. bottomry, *prêt à la grosse aventure, en donnant en gage des vaisseaux.*
der Boden der See, die Tiefe des Meeres, *le fond de la mer.*
Engl. the bottom of the sea.
Holl. de bodem der zee.
der Boden eines Schiffes (Schiffsraum), *le fond de cale.*
Engl. the bottom of a ship.
Holl. the bodem van 't schip.
der Boden eines Fasses, *le fond d'un tonneau.*
Engl. the bottom of a vat.
Holl. de bodem van en vat.
Alt D. bodenbender, *tonnelier.* (*Wallraf,* p. 8:.
Holl. de aardbodem, *la terre, le sol.*
bodenlos, *sans fond.*
Ang. S. bottomless.
Swed. bottenloes.
Dan. bundloes.
Isl. botnlaus; botnlaust diup, *abîme sans fond;* botnlaus giap, *abîme, ouverture sans fond, crevasse.*
Büttel, *huissier, sergent, bedeau.*
Ang. S. bydel, bydele, baedel.

Engl. beadle, *huissier*, *sergent*, *bedeau*.
Swed. boedel.
Dan. boddel.
Holl. pedel, *bedeau*, *serviteur*; beul, *bourreau*, *homme féroce*; beulsknegt, *valet de bourreau*; beulen, *martyriser*.
Ang. S. bytl, bitl, bietl, *hache*, *marteau*.
Boot, *barque*, *bateau*. (*V. aussi* Kahn.)
Ang. S. bate, baet, bat.
Engl. boat.
Holl. boot.
Swed. båt.
Dan. baat.
Isl. bát(r).
bret. wall. et irl. bad.
hisp. bote.
it. batello.
pers. bat, } *Trip.*
ind. poda, }
Bootsmann, *matelot*.
Engl. boatsman.
Holl. bootsman.
Swed. båtsman, *matelot de la couronne*, *servant dans la marine royale*.
Dan. baadsmand.
Isl. bátsmann; bátsmanna hrop, *cri des marins*.
Bootsvolk, *mariniers*, *matelots*.
Swed. båtsfolk.
Dan. baadsfolk.
Holl. bootsvolk.
Engl. boatsmen.
Bootshake, *gaffe*.
Swed. båtshake.
Dan. baadshage.
Isl. bátshaki.
Holl. bootshaak.
Engl. boatshook.
Bütte, Bottich, *cuve*. (*V. aussi* Bude, Fass *et* Küpe.)
Alt D. potacha. (*en* 1455.) *Schmeller Wtb.* p. 224.
Ang. S. bytte, bytt, byt, butt.
Engl. butt.
Holl. butte, botte.
Swed. bytta.
Dan. *boette*.
Isl. bytta.
gr. pidos.
pers. pute, pota. (*Trip.*)
it. botte.
hisp. butt, *tonneau*; bota, *outre*, *botte*.
Stiefel (*exprimant une idée de concavité*), *botte*.
it. botte.
Holl. buidel, *bourse*; buidezak, *besace*, *bissac*.
wall. poten, *convexe*, *bombé*, *renflé*.
Flasche, *bouteille*.
wall. potel.
Engl. bottle.
Holl. boeteilje.
it. bottiglia.
hisp. botella; botilla, *petite outre à vin*.
Topf, Gefäss, *vase*, *pot*.
Engl. pot.
wall. pot.
irl. pota.
arm. pod.
Holl. pot.
Töpfer, *potier*.
Holl. pottebakker.
Engl. potter.
Pfütze, *mare*.
Ang. S. pit, put.
Engl. pit, *fosse*, *creux*.
Pfütze, Grube, *mare*, *fosse*, *creux*, *puits*.
wall. pyd.
irl. pit.
wall. pydaw, *source*, *fontaine*.
Holl. put, *fosse*, *fontaine*; putwater, *eau de fontaine*.
Brunnen, Grube, *puits*, *fontaine*, *fosse*.
lat. puteus.
sanskr. put, putta. (*Dr. Webst.*)
it. pozzo.
Holl. putten, *puiser de l'eau au puits*.
Bett, *lit*. (*V. aussi* Lager *et* Weile.)
Alt D. bett, pett, petti, bette, petiu.
Alt G. badi; biud, *table*. (*Lye*.)
Alt S. beddi.
Ang. S. bed, baedd, bedd; bead, beode, *beod*, *badi*, *table*.
Engl. bed.
Swed. baedd.
Dan. (hauge)beed, *plate-bande*.
Isl. bed.
ind. pat. (*Trip.*)
Federbett, *lit de plumes*.
Alt D. fedarpetti, fedarbette.
Engl. featherbed.
Brautbett, *lit nuptial*.
Alt D. prutpetti.
Engl. bridebed.
Bettgenosse, *camarade de lit*.
Alt D. bedgenoys, *compagnon ou compagne de lit*, *épouse*. (*Wallraf*, p. 5.)
Ang. S. gebedda.
Holl. bedgenoot.
Bettstätte, stelle, *bois de lit*, *couche*.
Engl. bedstead.
Holl. bedstaede.
Engl. bedroom, *chambre à coucher*.
Ang. S. bedbolster, *coussin*, *oreiller*; bedding, *litière*, *paille*; bedreaf, *rideau de lit*.
Holl. bedgardin, *rideau de lit*.
Swed. baedden af en flod, *lit d'une rivière*.
(sich) betten, *se faire un lit*, *se mettre au lit*, *se coucher*.
Alt D. gebetten.
Swed. baedda.
Ang. S. beddian, bedian, beddigean, *mettre au lit*, *faire une litière*.
Bad, *bain*.
Alt D. pad, bad.
Ang. S. bad, baeth, batho, baedh.
Engl. bath.
Holl. bad.
Swed. bad.
Dan. bad.
Isl. bad.
wall. badh, baz.
irl. bath, *eau*, *mer*.
it. bagno.
lat. balneum.
Badhaus, *maison de bains*.
Swed. badhus.

Ang. S. baethhus.
Engl. bathinghouse.
Badstube, *étuve.*
Holl. badstoof, badstove.
Swed. badstuga.
Dan. badstue.
Isl. badstofa.
Ang. S. baethstow; baethestede, *baignoir.*
Badkufe, Wanne, *baignoire.*
Holl. badkuipe, baddoek, badlaken, *linge de bain.*
baden, *baigner.*
Ang. S. baethan, bathian, baethian, bethian.
Engl. to bathe.
Holl. baden, baaden.
Swed. bada.
Dan. bade.
Isl. bada.
wall bozi, *plonger.*
das Baden, *le bain.*
Swed. bathing.
Holl. baadinge.
Bader, *baigneur.*
Holl. bader, baeder, *baigneur.*
En haut-allemand moderne bader *signifie encore chirurgien-barbier, parce qu'autrefois les baigneurs ou étuvistes faisaient, après le bain, la barbe et les cheveux à leurs pratiques, comme cela a encore lieu dans l'orient.*
gebieten, *ordonner, commander.*
Swed. biuda.
Dan. byde.
Isl. boda, bioda, *commander, mander, prier;* bioda til brullups, *prier de la noce;* bodsmadr, *convié, convive, hôte;* bedia, *étranger, hôte;* biodr, *seigneur, maître.*
Alt D. piutan, piotan, bieten.
Alt G. biudan, anabiudan.
Ang. S. beodan, bebeodan, bebodan.
Engl. to bid.
Swed. bebåda, *mander.*
Ang. S. bodian, bodigean, bodigan, *mander, communiquer, prêcher;* bodung, *mandement, communication;* biodan, beodan, *offrir.*
Holl. bieden, *offrir;* bieding, *offre;* bod, *offre.*
Swed. biuda farvael, *donner le salut;* biuda up, *inviter, exhorter;* biudning, *invitation.*
Gebot, Befehl, *ordre, commandement.*
Alt D. bott, baud, bautt, kipot, chibot, gibot.
Alt G. bauth.
Ang. S. gebod, gebodu, bebod, bod, *commandement;* gebeot, *menace.*
Holl. bode.
Swed. bud.
Dan. bud.
Isl. bod, bodord.
Swed. konungens bud, *ordre du roi;* guds bud, *commandement de Dieu.*
sansk. padi, badi, both, *maître.*
pers. badia, *maître.*
lat. potitor, *conquérant;* potentia, *puissance.* (*V.* nom. pr.)
verbieten, *défendre.*
Alt D. faurbiudan.
Engl. to forbid.
praet. forbode, *défendait.*
Swed. foerbiuda.
Dan. forbyde.
Alt D. firbiudan; faurbaud, bauth, *défense.*
Engl. foreboding, *présage, avis préalable.* (*V.* vor.)
Bote, Abgesandter, *messager, envoyé.*
Ang. S. boda, bode.
Alt S. bodu.
Holl. bode.
Swed. bud, båd.
Dan. bud, buud.
Isl. bod, bodi, *nonce, héraut.*
Botschaft, *message, envoi.*
Alt D. potascaf. (*Kremsier,* p. 266.)
Ang. S. bodscip, bodscipe.
Swed. budskap.
Dan. budskab.
Isl. bodskap(r), bod.
Holl. boodschapping, boodschap; boodschappen, *apporter une nouvelle;* boodschapper, *ambassadeur;* bodeampt, *messagerie;* bodinne, *messagère.*
bitten, beten, *prier.*
Alt D. bethen, beton, peton.
Alt G. bidian.
Ang. S. bidan, biddan.
Engl. to beg, bid.
bret. bedi. (*Adg.*)
Holl. bidden.
Swed. bedia, bidia.
Dan. bede.
Bitte, Gebet, *prière.*
Alt D. bet. (*Kunisch,* p. 392) peta, *Schmeller Wtb.* p. 216); beta, bete, bede, bita. (*Kremsier,* p. 26, 31.)
Alt G. bida.
Ang. S. bede, baed, gebede, gebaede.
Holl. bede, beede, bidding.
ind. gebaiadi. (*Trip.*)
Alt D. betlich, *par forme de prière.*
Bethaus, Kapelle, Kirche, *maison de prière, chapelle, église.*
Alt D. bethus. (*Kunisch,* p. 392.)
Alt G. gardsbido, bidogard(s).
Ang. S. baethhus, bedhus, gebedhus.
Altengl. bedehouse, *chapelle, hôpital.*
Ang. S. baethstede, *oratoire;* gebedman, *celui qui récite des prières devant une réunion.*

Holl. bededag, biddag, *jour de prières;* beedevart, beetvart, *pélérinage.*

betteln, *mendier.*

AltD. betalon. *Schmeller Dict.* p. 216); petlin, (*Kremsier*, p. 266.)

Holl. bedelen, beedelen.

Isl. betla. (*V. aussi* tigga.)

Bettler, *mendiant.*

Swed. bedlare.

Dan. betler.

Isl. betlari.

norw. bidder.

Alt G. bidagwa. (*Lye.*)

Engl. beggar.

Holl. bedelaar; bedelzak, beedelzak, *besace, bissac;* beedelbroeder, beghard, *religieux mendiant, frère quêteur;* beginne, begyne, bagyne, begyn, beguin, *béguine, religieuse mendiante, fausse dévote.* (*V.* inna *et* König.)

Beute, *proie, butin.*

Swed. byte, bytta.

Dan. bytte.

Isl. bytta.

Engl. booty.

Holl. buit, buyt.

it. bottino.

hisp. botin.

erbeuten, *faire du butin, prendre sur l'ennemi.*

Holl. buiten, bueten.

Freibeuter, *flibustier.*

Engl. freebooter.

Swed. fribytare.

Holl. buiter; buitzoeker, *chevalier d'industrie.*

Butter, *beurre.* (*V. aussi* Schmiere *et* Kern.)

Ang. S. buter, butera, butere, buttere.

Engl. butter.

Holl. boter, butter.

gr. bouturon, pouteron.

lat. butyrum; (*quelques-uns le font dériver du grec bous, vache, et de* turos, *lait, fromage.*)

Ang. S. buterstoppa, *pilon de baratte;* buttorfleoge, buterflege, *papillon.*

Engl. butterfly, *papillon.*

Holl. botervlieg, *mouche à beurre (papillon).*

Buttermilch, *babeurre.*

Engl. buttermilk.

Holl. botermelk.

Buttermarkt, *marché au beurre.*

Engl. buttermarket.

Holl. bottermarkt, botermerkt.

Butterweib, *vendeuse de beurre.*

Engl. butterwife.

Holl. boterwyf; boter kernen, *baratter.*

beissen, *mordre.* (*V. aussi* essen *et* Weide.)

AltD. peizen, pizzen, bizen.

Alt G. beitan, andbeitan, *gronder (mordre autour de soi?)*

Ang. S. bitan.

Engl. to bite (*pr.* bait).

Holl. byten.

Swed. bita.

Dan. bide.

Isl. bita.

bret. bwytta, *manger.*

Nied. S. beten, *manger.*

Weide, *pâturage, pâture.*

Isl. beite, beit.

Swed. bete.

norw. beite.

Lockspeise, Köder, *appât, amorce, leurre.*

Isl. beita.

Engl. bait.

das Beissen, *la morsure, l'action de mordre.*

Holl. byting.

Engl. biting.

Swed. bitande, *mordant, hargneux.*

Holl. bitsig, *hargneux, qui aime à mordre.*

Biss, *morsure.*

Alt D. imbiz, *bouchée, repas (Kero);* bizzin, *morceau.*

Ang. S. bita.

Engl. bit.

Holl. beet, bit.

Swed. bit.

Dan. bid.

Isl. bit, biti; bitling(r), *petit morceau.*

ein Bissen Brod, *un morceau de pain.*

Engl. a bit of bread.

Holl. en beet brods.

nicht einen Bissen zu essen, *pas un morceau à manger.*

Engl. not a bit to eat.

Holl. niet en beet te eeten.

klein, wenig, *petit, peu.*

wall. pittw.

Engl. petty.

Holl. bits, bitz, bitzig, *arrogant, rogue, hardi;* bitzheid, *arrogance, morgue, fierté.*

bös, *méchant.*

Holl. boze, boos, booze.

Engl. bad, *mauvais.*

türk. bed, *mauvais.*

lat. pessimus, *très mauvais.*

Swed. baesk, *amer.* baeskhet, *amertume.*

Holl. booslyk, *méchant;* booshertig, booswillig', *qui a un mauvais coeur;* booswigt, *scélérat;* boosheid, *méchanceté;* boosdaad, *forfait, mauvaise action.*

bitter, *amer.*

Alt G. baitr.

Ang. S. biter, bieter.

Engl. bitter.

Holl. bitter.

Swed. bitter.

Dan. bitter, beesk.

Isl. bitr, beiskr.

bitter wie Galle, *amer comme fiel.*

Engl. bitter as gal.

Holl. bitter als gal.

Swed. bitter som galle.

verbittern, *rendre amer.*

Ang. S. biterian, biterigan.

bitterlich, *amèrement.*
Ang. S. biterlice, bi-tyrlice, bittyrlice.
Engl. bitterly.
Holl. bitterlik.
Swed. bitterligen.
Isl. biturleg(r), biturlega.
Ang. S. biterlicust, *très amèrement (superlat.).*
Alt G. baitraba, *amèrement.*

Bitterkeit, *amertume.*
Ang. S. biternes, nysse, bieternesse, bitternes.
Engl. bitterness.
Holl. bitterheid.
Swed. bitterhet.
Dan. bitterhed.
Isl. biturleiki, beiskia.

Bass, *basse (musique).*
Swed. bas; baspipa, *basson;* basstaemma, *basse-contre, voix de basse.*

Posaune, *trompette, trompe, trombonne, saquebute, basson.*
Swed. basun.
Dan. basune.
Isl. basuna.
Holl. bazuin, basson.
Engl. bassoon.
altfr. buisine.
it. bassone, busna.
poln. boson, poson.
böhm. pozaun.
lat. buccina, buccinum.
Holl. bazuiner, *trompette.*
Swed. basunblåsare, *tromboniste.*

posaunen, *sonner de la saquebute, publier à son de trompe.*
Holl. bazuinen.
Swed. basuna (ut).
Dan. basune (ud).

Besen, *balai.*
Ang. S. besem, (brom).
Altengl. besom, (broom).
Holl. bezem, bessem.

Bast, Rinde, *écorce.*
Swed. bast.
pers. best.
Engl. bast.
Isl. bast, *écorce fine.*

Busch, *buisson, bosquet, bois.*
Swed. busk.
Dan. busk.
Isl. busk(r).
Engl. bush.
Holl. bosch, *buisson, bois; dimin.* boschie, bosken.
hisp. bosque.
it. bosco.
pers. bische. (*Trip.*)

buschig, *touffu, buissonneux.*
Holl. boschagtig.
Swed. buskagtig.
Engl. bushy.
Holl. bussel, *touffe, faisceau, botte, gerbe;* boschbroeder, *frère habitant le bois, hermite, solitaire.*

Busen, *sein.*
Ang. S. bosma, bosm, besma, barm, bearm, baerm. (*V.* barmherzig.)
Engl. bosom.
Alt D. buosem, buosum, puosam; barm, *sein, giron.*
Holl. boezem, boesem.
Swed. *et* **Dan.** barm.

Busenfreund, *ami intime.*
Engl. bosomfriend.
Holl. boezemvriend.

beide, *tous deux.*
Ang. S. batu, butu(?)
Engl. both.
schott. baith.
Alt D. bethe, beidu, pedo, bethiu.
Alt G. bai, ba, bajoth(s)
Holl. beide, beyde.
Swed. båda, både.
Isl. bádi(r).

Biene, *abeille.* (*V. aussi* emsig.)
Alt D. bie, bin, bine.
Ang. S. beo.
Engl. bee, (*pr.* bī).
Holl. bie, bye.
Swed. bi, by.
Dan. bie.
Isl. bi.
lat. (a)pis.
hisp. abeia.
it. pecchia.
irl. beach.

Bienenschwarm, *essaim d'abeilles.*
Swed. bisvaerm.
Dan. biesvaerm.
Engl. beeswarm.
Holl. byezwerm, bienzwerm.

Bienenstock, Bienenkorb, *ruche.*
Swed. bistock.
Dan. biestok, (bikube).
Engl. beestock, (*Dr. Webst.*), beehive.
Holl. biekorf, byekorf; biewolf, *bourdon;* byenwolf, *pic (qui se nourrit de guêpes et d'abeilles).*
Engl. humble bee, *bourdon.* (*V.* Hummel.)
Ang. S. beomodor, *abeille mère, reine des abeilles;* beotheof, *voleur d'abeilles, voleur de miel;* beobread, beonbread, *tartine de miel.*

Pfau, *paon.* (*V. aussi* Fasan.)
Ang. S. pawa.
Engl. pea, peacock.
Alt D. puvogel, puhvogel; pfaw. (*Schw.*)
Holl. pauw, paauw.
Swed. på(fågel).
Dan. paafugl.
Isl. pá, páfugl.
wall. pawan.
lat. pavo, pavus.
hisp. pavon.
it. pavone.
poln. paw.
böhm. paiv.
gr. phao, phaino, *je brille, je luis.*
wall. paw, *étalant.* (*Dr. Webst.*)

Pfauhenne, *paonne, panache.*
Engl. peahen.
Holl. paauwin.
Dan. paahoene.
Swed. påfågelshoena.

Pfaffe, *prêtre.* (*V. aussi* Vater *et* atta.)
Isl. papi, *père.*
norw. popi, *père.*
Holl. papa, père.

Vater, Erzieher, *père, instituteur.*
gr. pappas.
lat. papas, pappas.
pers. bab.
türk. baba.
Alt D. pfaffheit, *prêtrise, clergé, surtout clergé séculier.* (*Schmll. Dict.* p. 305)
Priester, Geistlicher, Vater, *prêtre, religieux, père.*
russ. pope.
ung. pap.
Holl. paap, *prêtre,* paus, *pape,* paapery, papery, *prêtrise,* pausdom, *papisme.*
Pabst, *pape.*
Swed. påfve.
ind. bab.
türk. baba.
port. papa.
hisp. papa.
it. papa.
lat. pappos, pappus, *aieul, vieillard;* pappo, *manger.*
pers. bob, *nourriture.* (*Dr. Webst.*)
Papp, Brei, *colle, bouillie.*
it. pappa.
Holl. pap.
Engl. pap.
Swed. papp.
Holl. paplepel, *cuillère à bouillie.*
Pfad, *sentier.* (*V. aussi* Fuss.)
Ang. S. paad, paat, path, paeth.
Engl. path, footpath.
Alt D. pat, pad, phad.
Holl. pad.
sansk. patha.
ind. padi.
gr. patos.
treten, schreiten, *marcher.*
Ang. S. peththian.
Altengl. to path.
gr. paten.
beben, zittern, *tressaillir, trembler.* (*V. aussi* Fieber.)
Ang. S. beofian, bifian, bifgean.
Holl. beven, *beeven.*
Swed. *baefra.*
Dan. baeve.
Isl. pipra (?)
(das) **Beben**, *tressaillement, tremblement.*
Holl. beevinge, beving.
Ang. S. beofung, bifung
Erdbeben, *tremblement de terre.*
Holl. aardbeving.
Swed. jordbaefning.
Biber, *bièvre, castor.*
Alt D. pipar, (*Kremsier,* p. 264.)
Ang. S. befor, befer; beber, bebr, biofor, beofer.
Engl. beaver.
Holl. bever, beever.
Swed. baefver.
Dan. baever.
Isl. bifr.
lat. fiber; *Pline* dit biber.
hisp. befro.
it. bevero.
russ. bobr.
böhm. bobr.
poln. bobr.
Pfeife, *pipe, chalumeau, sifflet, fifre.*
Ang. S. pip, pipe.
Engl. pipe, (*pr.* paip); fife.
Holl. pyp.
Swed. pipa.
Dan. pibe.
Isl. pipa, pipu.
wall. bret. et corn. pib.
irl. pib, piob.
it. pipa.
Hirtenpfeife, *chalumeau, flûte champêtre, pipeaux.*
Swed. herdepipa.
Dan. hyrdepibe.
Altengl. herdmanspipe.
pfeifen, *siffler.*
Swed. pipa.
Dan. pibe.
Isl. pipa.
Holl. pypen, piepen, *siffler, pépier.*
lat. pipo, pipio, *pépier.*
Holl. piepjong, *très-jeune.*
mit Trommeln u. Pfeifen, *avec les tambours et les fifres.*
Holl. med drommen en pypen.
Engl. with drums and fifes.
Pfeifer, *fifre.*
Ang. S. pipere.
Engl. piper.
Holl. pyper.
Swed. pipare.
Dan. piber.
Isl. pipari, pipublasari.
Pfeffer, *poivre.*
Ang. S. peppor, pipor.
Engl. pepper.
Holl. peeper, peper.
Swed. pepper.
Dan. peber.
Isl. pipar.
gr. pepere.
lat. piper.
it. pepere, pepe.
böhm. pepr.
poln. pieprz.
pers. pelpel, pilpil.
hind. pipel.
sanskr. pipali.
pappeln, plaudern, *babiller, jaser, bavarder.*
Holl. babbelen.
Engl. (to) babble.
schott. papple.
Isl. babba, *babiller, bégayer.*
Dan. bable.
Holl. babbelery, babbelaary, *babillage, bavardage.*
Engl. babbling, *babillage, bavardage;* babbler, *babillard, bavard.*
Holl. abel, *gai, éveillé.*
Volk, *peuple.*
lat. populus.
Engl. people.
irl. pupal, pobal.
hisp. paeblo.
wall. pobyl; pawb, pob, *chacun, tout le monde.*
russ. bobiel, *paysan.*
Pöbel, gemeines schlechtes Volk, *populace.*
wall. poblac.
Pappel(baum), *peuplier.*
Swed. poppel.
Dan. popel (trae).
Isl. popel (tré).
Holl. popelboom, pappelboom, popelier, populierboom; abelbom, abeelboom, *peuplier, tremble;*

popelen, *trembler*, *tressaillir*.
Engl. poplar.
lat. populus, popolus.
öffentlich, *public*.
it. publico.
Engl. public.
Bild, Bildniss, *image*, *portrait*.
Alt D. bilid, bilide, biladi, bilidu, piladi, pild, pilidi, pilodi, pilothi, piledi, belidi, gebilithe.
Ang. S. bilith, *image*, *exemple*.
Holl. beeld, beeldenis.
Swed. bild, belaete.
Dan. billede.
Isl. bilaeta.
Swed. afbild, *image*; en målad bild, *image peinte*.
Alt D. forebild, vorebild, *modèle*.
Holl. beeld te paard, *image à cheval*, *statue équestre*.
Bildhauer, *sculpteur*, *statuaire*.
Holl. beeldhouwer.
Swed. bildhuggare.
Dan. billedhugger.
Isl. bilaeta smid(r).
Holl. beeldsnyder, *sculpteur*; beeldgieter, *former*.
bilden, *former*.
Alt D. biliden. (*Kremsier*, p. 30.)
Holl. beelden.
Swed. bilda.
Dan. bilde.
Pilger, Pilgrim, *pèlerin*. (*V. aussi* wallen.)
Alt D. pilgrim, pilgram, pilgeramb, bilgeramb.
Holl. pelgrim.
Engl. pilgrim.
Dan. pilegrim.
Isl. pilagrim(r).
it. pellegrino.
lat. peregrinus.
Pilgerstab, *bourdon de pèlerin*.
Engl. pilgrim'sstaf.
Holl. pelgrimsstok.
Swed. pelgrimsstaf.
Dan. pillegrimsstav.
Pilgerfahrt, *pèlerinage*.
Swed. pelgrimsfaerd.
Dan. pillegrimsgang.
Isl. pilagrimsferd.
Holl. pelgrimagie.
Engl. pilgrimage.
Pelz, *fourrure*, *peau*, *pelleterie*, *pelisse*. (*V. aussi* Fell.)
Alt D. pelliz. (*Kunisch*, p. 402.)
Altengl. pelt.
Holl. Swed. *et* **Dan.** pels.
Isl. pilts, *tablier de femme (?)*.
lat. pellis, *peau*; pellicula, *petite peau*; pilus, *cheveu*.
it. pellicia.
billig, *équitable*.
Alt D. billih, billich; (*de* bill, *droit acquis*. (*Adg.*) *V. aussi* Unbill, Unrecht.)
Holl. billik.
Swed. billig.
Dan. billig.
Billigkeit, *équité*.
Swed. billighet.
Dan. billighed.
Holl. billikheid.
Baum, *arbre*.
Alt D. boum, bom, poum, bawm.
Alt G. bagm(s).
Alt S. boem.
Ang. S. beom, beam, *arbre*, *bâton*, *rayon*.
Engl. beam, boom, *arbre*, *poutre*, *rayon*.
Holl. boom.
Swed. boom.
Dan. bom, *arbre*, *barrière*.
Isl. badm(r); aet badm(r), *arbre généalogique*.
irl. beim, *poutre*.
Engl. mainboom, *le grand mât des vaisseaux*.
Weberbaum, *lisseron*.
Engl. weaver's beam.
Swed. waefbom.
Dan. vaeverbom.
Schlagbaum, *barrière*.
Swed. slagbom.
Dan. slagbom.
Oelbaum, *olivier*.
Alt G. alewa bagm(s).
Lorbeerbaum, *laurier*.
Ang. S. lawerbeam, laurbeam; beamscead, *ombre des arbres*; beamian, *rayonner*.
Engl. to beam, *rayonner*.
Holl. boomryk, *bien boisé*, *riche en arbres*; boomqueekery, boomkwekkery, *pépinière*; bomig, *anguleux*, *pointu (dentiforme)*.
En haut-allemand moderne Fahrbaum *s'emploie pour désigner les avirons des bateliers*.
Pumpe, *pompe*.
Engl. pump.
Holl. pomp, pompe.
Swed. pump.
Dan. pompe.
Isl. pumpa.
irl. buimbis.
gr. et lat. bombus, *son*.
lat. it. et hisp. pompa, *éclat*, *gloire*, *bruit*.
it. pompa.
hisp. bomba.
gr. pompa, pompeia, pompeun. (*Dr. Wbst.*) *d'où vient le mot de* Bombe, *espèce de projectile*.
binden, *lier*, *nouer*.
Alt D. bintan, pintan.
Alt G. bindan, gabindan.
Ang. S. bindan, gebindan, *lier*, *nouer*; bendan, baendan, *plier*.
Engl. to bind, *lier*; to bend, *plier*.
(bend and bind are radically the same word. *Dr. Webst.*)
Holl. binden.
Swed. binda.
Dan. binde.
Isl. binda.
pers. bandan. (*Dr. Webst.*)
Swed. banda, *relier un tonneau*. (*V. aussi* winden.)
Ang. S. pyndan, *empêcher*, *borner*, *défendre*; pynding, défense.

gebunden, *lié.*
Isl. bundinn.
Alt G. bundan.
Ang. S. bunden, bond.
Engl. bound.

entbinden, lösen, aufbinden, *dénouer*, *délier*, *détacher*, *dégager*.
Alt D. inbintan. (*Kremsier*, p. 264.)
Alt G. andbindan.
Ang. S. unbindan.

Band, *lien.*
Alt D. band, bant, pand.
At. G. bandi, *liens*, *chaines.*
Ang. S. banda, baende, beand, bend, baend.
Engl. band.
Holl. band.
Swed. band.
Dan. band, bind.
Isl. band.
sansk. bande, bunda. (*Trip.*)
pers. band. (*Trip.*)
hisp. banda, venda.
it. banda.
Engl. bond, *lien*, *obligation*, in bond, *obligé à quelque chose en vertu de lois particulières;* bondsman, *serf;* bondage, *servage.*
Alt G. naudi bandi, *entrave*, *chaine;* fotu bandi, *fers aux pieds;* eisarna bandi, *fers*, *chaines.*
Swed. staella en hund i band, *mettre un chien à la chaine*, *l'attacher;* bandhund, *chien d'attache.*
Holl. bond, *alliance*, *association;* bondbreeker, *celui qui brise les liens de l'association;* bondgenoot, *confédéré;* bondkist, *arche d'alliance;* bondig, *valide*, *solide;* bondigheid, *validité;* binding, *liaison*, *obligation.*
Engl. *et* **Isl.** binding, *liaison*, *obligation.*
Swed. foerbindning; foerbund, *alliance*, *association.* (*V. aussi plus haut* Baüer, bauen *et* n. pr. panduren.)

(Ge)Bund, Bündel, *faisceau*, *botte.*
Alt D. gebuntelin.
Ang. S. bunda, byndel, byndle.
Engl. bundle.
Holl. bondel, bundel.
Isl. bindini.
Swed. bunt, bylte.
Dan. bundt, bylt.
Swed. bindel, *bande*, *bandeau.*
Holl. bondelen, *lier*, *assembler.*

Pfund, *livre.*
Alt D. phunt, pfunt, funt [50])

50) En 1448 les mots *Gold* (or) et *Pfund* (livre) signifiaient monnaie d'or ou d'argent. Il est aussi question de livres ordinaires à 240 pièces et de livres à 60 deniers. (*Schmeller*, dict. p. 318.) Autrefois les monnaies d'or et d'argent se pesaient; c'est de cette circonstance qu'est venue la dénomination de livre.
En Angleterre on compte encore par livres sterlings.

Alt G. pund.
Ang. S. pund.
Engl. pound.
Holl. pond.
Swed. Dan. *et* **Isl.** pund.
lat. pondus, pondo, *poids*, *livre.* pondero, *péser.*
poln. et ung. funt. (*Trip.*)

Schiffspfund, *schippond*, *poids de plusieurs quintaux.*
Isl. scippund.
Swed. skeppund.

Pfennig, *denier*, *liard.*
Alt D. pfening, phenning.
Alt G. penning, (*lois westrogothiques.*)
Ang. S. pening, peninc, penincg, penig, peneg, paenig.
Engl. penny, *denier*, *argent;* silver penny, *denier d'argent;* pennyworth, *valeur en argent.*
Ang. S. penigweorthe, *valeur numéraire.*
Holl. penning.
Swed. penning.
Dan. penge.
Isl. pening(r), *argent*, *richesse*, *bétail;* peninga madr, *homme riche.*
plur. penningar, *argent;* dricks pengar, *pour-boire.*
Dan. drikke penge, *pour-boire;* smaa penge, *petite monnaie.*
Holl. landspenningen, *monnaie du pays.*
lat. pecunia, *fortune*, *argent*, *bétail;* pecu, pecus, *petit bétail*, *brebis.*
hebr. feni. (*Trip.*)
ungr. penz. (*Trip.*)

geldgierig, *avare*, *avide d'argent.*
Swed. penninggirig.
Dan. pengegiaerrig.

Gelddieb, *voleur d'argent.*
Swed. penningtiuf.

Geldwechsler, *changeur*, *banquier.*
Isl. peninga vixlari.
Swed. penning vaexlare.
Ang. S. pening mongere, penigmongere.

On trouve encore dans le midi de l'Allemagne les termes de *Gulden-Pfenning*, *Gros-Pfenning*, *Weiss-Pfenning*, *Kreuzer-Pfenning* etc. Le mot *pfenning* dérive de *pfendinc*, *phantinc;* c'est ce que prouvent les plus anciens écrits en haut-allemand qui nous soient parvenus. On trouve dans *Ottfried: pending*, *penthing;* dans *Tatian: pfending.* Ce mot de *pfanthing* dérive vraisemblablement de *phant* (*Pfand*, gage), dont on ne saurait nier néanmoins que la signification primitive est encore obscure. (Schmeller, dict. p. 318.) V. Band.

Panzer, *cuirasse*, *cotte de mailles*. (*V. aussi* Harnisch).
Holl. pantser, pantsier
Swed. pansar, pantsar.
Dan. pandser.
Isl. pantsari.
it. panziera.
poln. pancerz. (*Trip.*)
böhm. pancyr. (*Trip.*)
Wanst, *panse*, *ventre*.
it. pancia.
lat. aer, aes, *airain*, *bronzee; peut-être panse d'airain*, *cotte d'armes*.
Bein, Knochen, *os*.
Alt D. pein, peini.
Alt S. ben.
Ang. S. ban.
Engl. bone, (*pr.* bon.)
schott. bain.
Holl. been.
Swed. ben.
Dan. been.
Isl. bein.
norw. bein.
altfries. ben; noseben, *os vomer*. (*Grimm*, 2e p. 485.)
AltD. ahsal pein, *clavicule*, *omoplate*.
Rückgrath, *épine du dos*.
Alt D. hrucki peini.
Ang. S. hrycg ban; breostban, *os de la poitrine*, *sternum*, *côte*.
Halsbein, *clavicule*.
AltD. halspein.
Swed. halsben.
Dan. halsbeen.
Kinnbein, *os maxillaire*.
Ang. S. cinban.
Swed. kindben.
Dan. kindbeen.
Schinbein, *tibia*.
Engl. shinbone.
Swed. skenben.
Dan. skinnebeen.
Fischbein, *baleine*.
Swed. fiskben.
Dan. fiskbeen.
Engl. whalebone, *os de baleine*.
Elfenbein, *ivoire*.
Alt D. elfant pein.
Ang. S. elpenban.
Swed. elfenben.
Dan. elfinbeen.
Holl. elpenbeen.

Beinbruch, *fracture*, *rupture d'un os*.
Ang. S. banbrice.
Holl. beenbreuk; beenhouwer, beenhakker, *hacheur d'os*, *boucher*.
Ang. S. banfat, *vase*, *urne*, *qui renferme des os*, *urne funéraire*.
beinhart, *dur comme un os*.
Swed. benhård.
Dan. beenhard.
Isl. beinhard(r).
Altengl. bonehard.
beinig, beinern, *osseux*.
Engl. bony.
Holl. beenen, beenagtig.
Swed. benig.
Dan. beenrig.
Swed. fyrbenig, *à quatre pieds*.
beinlos, *sans os*, *désossé*.
Holl. beenloos.
Swed. benloes.
Isl. beinlaus.
Pein, *peine*, *souffrance*, *tourment*.
AltD. pin, pina. (*Otfd.*) bina, (*Ntkr.*); benne, *punition*. (*Wallraf*, p. 4.)
Ang. S. pin, pine, pining, pinung.
Engl. pain.
Holl. pyn, *souffrance*, *douleur*; peene, *châtiment*, *punition*.
Swed. pina.
Dan. pine.
Isl. pina, pining, pinting(r).
wall. poen.
Altengl. pine, *douleur*, *misère*. (*Dr. Webst.*)
Pein, Strafe, *peine*, *punition*.
gr. poine.
lat. poena.
hisp. pena.
ind. pana, } *Trip.*
chin. ping, } *Trip.*
peinigen, *peiner*, *faire souffrir*, *tourmenter*.
Alt D. pinon.
Ang. S. pinan, pinian.

Engl. to pinion, *bâillonner*; pinions, *enchaîner*.
Holl. pynigen, *faire souffrir*.
Swed. pina.
Dan. pine.
Isl. pina, pinta.
Holl. pynlik, *tourmentant*, *douloureux*; pyniging, *tourment*.
Peiniger, *qui tourmente*, *bourreau*.
Holl. pyniger.
Ang. S. piner, pinere.
wall. pen, pin, *pointe*, *aiguillon*, *plume*.
Engl. pinn.
lat. penna, pinna, *nageoire*, *rejeton*.
Feder, Spitze, *plume*, *pointe*.
Engl. pen.
Holl. pen.
it. penna.
irl. ben, beinn, pion, *pointe*, *pic*, *cime d'une montagne*.
Spitze, Giebel, *pointe*, *sommet*, *pignon*.
it. pinacolo.
Engl. pinnacle.
wall. pinygyl.
Altswed. pinn suin, *hérisson*.
Pfanne, *poêle*.
Alt D. phannu.
Ang. S. panne, panna.
Engl. pan.
Holl. pan.
Swed. paen, panna.
Dan. pande.
Isl. panna.
wall. pan, pann.
böhm. u. *poln.* panew.
eine eiserne Pfanne, *poêle de fer*.
Ang. S. an isen panna.
Engl. an iron pan.
Holl. een yzere pan.
Feuerpfanne, *réchaud*.
Ang. S. fyrpanne.
Engl. firepan.
Swed. fyrpana.
Holl. bakpan, *poêle à frire*, *lèche-frite*.
Braupfanne, *brassin*, *chaudière à brasser*.
Swed. brygpanna.
Engl. brewingpan.
Pfannenschmidt, *poêlier*.
Swed. pannsmed.

Pfannkuchen, *omelette*.
Engl. pancake.
Holl. pankoek, pannakoek.
Swed. pannkaka, paenkaka.
Dan. pandekaage.

Eyer(pfann)kuchen, *oeufs frits*.
Swed. aeggpannkaka.
Engl. egg pancake.
Holl. panvisch, *poisson frit dans la poèle*.

Bohne, *fève*.
Alt D. bona.
Ang.S. bean.
Engl. bean.
Holl. boon.
Swed. boena.
Dan. boenne.
Isl. baun.
Alt G. baina, *mûre*; baina bagm(s), *mûrier*.
gr. puanon, *fève*.
wall. faen, *fève*.
lat. panis, *pain*.

wälsche Bohnen, *fèves de marais*.
Isl. valska(r) baunir.
Swed. vaelske boenor.
Dan. vaelske boenner.
Swed. åkerboenor, *fèves de marais*.

Bohnenacker, Bohnenfeld, *champ de fèves, de haricots*.
Holl. boonakker, boonveld.
Ang. S. beanbelg, beansceala, *cosse, gousse*.
Swed. boeneskal, *cosse, gousse*.
Holl. boonestro, boenhalm, *paille de fèves*; boonstaake, *rame*.
Ang. S. beanene melewe, *farine de fèves*.

Bahn, *chemin battu, frayé; route, carrière*.
Swed. ban.
Dan. ban, bane.
Isl. bann.
Holl. baan, bane, *chemin, corderie*; strydbaan, *champ clos*; lopbaan, *carrière*; renbaan, *carrière*; heirbaan, *route militaire*.
gr. bainu.

bahnen, eben machen, *frayer, aplanir*.
Swed. bana.
Dan. bane.
Holl. baanen, banen.
Altengl. to boon (a way).
gr. bainein.
Holl. baanboef, *garçon cordier*.

Bann, *ban, bannissement*.
Swed. bann.
Dan. band.
Isl. bann.
Holl. ban, *punition, excommunication, anathème*; banning, *bannissement, exil, expulsion*.
Alt D. bann, *limite, district*; bannwald, *forêt, dans laquelle il était défendu de couper du bois*; benne, *punition*. (*V.ci-dessus et Wallraf*, p. 4 *et* 7.)
Ang.S. geban, gebann, *ordonnance*; bana, *blasphème, meurtre*.
Engl. bane, *blasphème*.
Ang S. brothorbana *fratricide*; benn, *blessure*.
Alt G. bani, *blessure*.
Isl. bani, *mort, meurtre*; banastrid, *combat à outrance, à mort*; banamadr, *persécuteur*.
Swed. baneman, *meurtrier, assassin*.
hisp. bando.
Engl. to place under legal ban, *mettre hors la loi*.

verbannen, *bannir*.
Alt D. irbannen. (*Otfd.*)
Holl. bannen.
Swed. foerbanna, *maudire*; foerbannelse, *malédiction*; banna, *jurer, injurier*.
Engl. to banish, *bannir*.
it. bandire, *bannir (par proclamation)*; bandito, *banni, brigand, meurtrier*.
Isl. banna, *défendre*; bannsetning, bannfaering, *mise au ban, proscription*.
Ang. S. gebannian, bannan, abannan, *annoncer, établir*.

bange, *crainte, inquiétude*. (*V.* Ange *et* Angst).
Alt D. angan, *s'inquiéter, avoir peur*; mir anget, *j'ai peur, je crains*. (*Otfd.*) *V*, *Schmeller, dict.*, p. 79.
Holl. bang, *inquiet, craintif, timide, pusillanime*.
Dan. bange.
Isl. banga, *avoir peur, être intimidé*.

Banner, *bannière*.
Swed. baner.
Dan. banner.
Holl. banier.
wall. banniar, baner.
it. bandiera.
hisp. bandera.
lat. pannus, *drap*.
irl. fuan, *drap*. (*V. aussi* Fahne.)
lat. pannulus, *petite pièce de drap*.
Alt D. bannier, *cri de guerre*. (*Wallraf*, p. 4.)

Bannerherr, *seigneur banneret*.
Swed. banerherre.

Bank, *banc, banque*.
Ang.S. banc, baence, benc.
Engl. bench, bank; bank, *rive*.
Holl. bank.
Swed. baenk.
Dan. baenk.
Isl. beck(r).
lat. banca.
it. banca.
hisp. et port. banca, banco.
wall. banc.

Ruderbank, *banc de rameurs*.
Holl. roeibank; regtbank, *banc des juges*.

Panzer, *cuirasse, cotte de mailles.* (*V. aussi* Harnisch).
Holl. pantser, pantsier
Swed. pansar, pantsar.
Dan. pandser.
Isl. pantsari.
it. panziera.
poln. pancerz. (*Trip.*)
böhm. pancyr. (*Trip.*)

Wanst, *panse, ventre.*
it. pancia.
lat. aer, aes, *airain, bronzee; peut-être panse d'airain, cotte d'armes.*

Bein, Knochen, *os.*
AltD. pein, peini.
AltS. ben.
Ang.S. ban.
Engl. bone, (*pr.* bon.)
schott. bain.
Holl. been.
Swed. ben.
Dan. been.
Isl. bein.
norw. bein.
altfries. ben; noseben, *os vomer.* (*Grimm,* 2e p. 485.)
AltD. ahsal pein, *clavicule, omoplate.*

Rückgrath, *épine du dos.*
AltD. hrucki peini.
Ang.S. hrycg ban; breostban, *os de la poitrine, sternum, côte.*

Halsbein, *clavicule.*
AltD. halspein.
Swed. halsben.
Dan. halsbeen.

Kinnbein, *os maxillaire.*
Ang.S. cinban.
Swed. kindben.
Dan. kindbeen.

Schinbein, *tibia.*
Engl. shinbone.
Swed. skenben.
Dan. skinnebeen.

Fischbein, *baleine.*
Swed. [illegible]ben.
Dan. [illegible]een.
Engl. [illegible] whalebone.
os [illegible]*leine.*

Elfenb[illegible] *[illegible]oire.*
Al[illegible] [illegible]lfant pein
A[illegible] [illegible]elpenban
S[illegible] [illegible]lfenben.
D[illegible] [illegible]inbeen.
H[illegible] [illegible]penbee[illegible]

Beinbruch, *fracture, rupture d'un os.*
Ang.S. banbrice.
Holl. beenbreuk; beenhouwer, beenhakker, *hacheur d'os, boucher.*
Ang.S. banfat, *vase, urne, qui renferme des os, urne funéraire.*

beinhart, *dur comme un os.*
Swed. benhård.
Dan. beenhard.
Isl. beinhard(r).
Altengl. bonehard.

beinig, beinern, *osseux.*
Engl. bony.
Holl. beenen, beenagtig.
Swed. benig.
Dan. beenrig.
Swed. fyrbenig, *à quatre pieds.*

beinlos, *sans os, désossé.*
Holl. beenloos.
Swed. benloes.
Isl. beinlaus.

Pein, *peine, souffrance, tourment.*
AltD. pin, pina. (*Otfd.*) bina, (*Ntkr.*); benne, *punition.* (*Wallraf,* p. 4.)
Ang.S. pin, pine, pining, pinung.
Engl. pain.
Holl. pyn, *souffrance, douleur;* peene, *châtiment, punition.*
Swed. pina.
Dan. [illegible]
Isl. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] *faire* [illegible]*enter.*
[illegible] pinion.

Engl. to pinion, *bâillonner;* pinions, *enchainer.*
Holl. pynigen, *faire souffrir.*
Swed. pina.
Dan. pine.
Isl. pina, pinta.
Holl. pynlik, *tourmentant, douloureux;* pyniging, *tourment.*

Peiniger, *qui tourmente, bourreau.*
Holl. pyniger.
Ang.S. piner, pinere.
wall. pen, pin, *pointe, aiguillon, plume.*
Engl. pinn.
lat. penna, pinna, *nageoire, rejeton.*

Feder, Spitze, *plume, pointe.*
Engl. pen.
Holl. pen.
it. penna.
irl. ben, beinn, pion, *pointe, pic, cime d'une montagne.*

Spitze, Giebel, *pointe, sommet, pignon.*
it. pinacolo.
Engl. pinnacle.
wall. pinygyl.
Altswed. pinn suin, *hérisson.*

Pfanne, *poèle.*
AltD. phannu.
Ang.S. panne, panna.
Engl. pan.
Holl. pan.
Swed. paen, panna.
Dan. pande.
Isl. panna.
wall. pan, pann.
böhm. u. *poln.* panew.

[illegible]ine eiserne Pfanne, *poèle de fer.*
Ang.S. an isen panna.
Engl. an iron pan.
Holl. een yzere pan.

Feuerpfanne, *réchaud.*
Ang.S. fyrpanne.
Engl. firepan.
Swed. fyrpana.
Holl. bakpan, *poèle à frire, lèche-frite.*

Braupfanne, *brassin, chaudière à brasser.*
Swed. brygpa[illegible]
Engl. bre[illegible]

Pfanne[illegible]
[illegible]

Pfannkuchen, *omelette*.
Engl. pancake.
Holl. pankoek, pannakoek.
Swed. pannkaka, paenkaka.
Dan. pandekaage.
Eyer(pfann)kuchen, *oeufs frits*.
Swed. aeggpannkaka.
Engl. egg pancake.
Holl. panvisch, *poisson frit dans la poêle*.
Bohne, *fève*.
Alt D. bona.
Ang.S. bean.
Engl. bean.
Holl. boon.
Swed. boena.
Dan. boenne.
Isl. baun.
Alt G. baina, *mûre*; baina bagm(s), *mûrier*.
gr. puanon, *fève*.
wall. faen, *fève*.
lat. panis, *pain*.
wälsche Bohnen, *fèves de marais*.
Isl. valska(r) baunir.
Swed. vaelske boenor.
Dan. vaelske boenner.
Swed. åkerboenor, *fèves de marais*.
Bohnenacker, Bohnenfeld, *champ de fèves, de haricots*.
Holl. boonåkker, boonveld.
Ang. S. [illegible] beanbelg, [illegible]cala, *cosse*, [illegible]
[illegible] boeneskal, [illegible] *gousse*.
[illegible]stro, boen[illegible] *[illegible]ille de fèves*;
[illegible]ke, *rame*.
[illegible] beanene me[illegible] *[illegible]ine de fèves*.
[illegible] *[illegible]min battu*, *[illegible] route, car-* [illegible]
[illegible], bane.
[illegible]n, bane, [illegible] *[illegible]rderie*; [illegible] *champ* [illegible]

heirbaan, *route militaire*.
gr. bainu.
bahnen, eben machen, *frayer*, *aplanir*.
Swed. bana.
Dan. bane.
Holl. baanen, banen.
Altengl. to boon (a way).
gr. bainein.
Holl. baanboef, *garçon cordier*.
Bann, *ban*, *bannissement*.
Swed. bann.
Dan. band.
Isl. bann.
Holl. ban, *punition*, *excommunication*, *anathème*; banning, *bannissement*, *exil*, *expulsion*.
Alt D. bann, *limite*, *district*; bannwald, *forêt*, *dans laquelle il était défendu de couper du bois*; benne, *punition*. (*V. ci-dessus et Wallraf*, p. 4 *et* 7.)
Ang.S. geban, gebann, *ordonnance*; bana, *blasphème*, *meurtre*.
Engl. bane, *blasphème*.
Ang S. brothorbana *fratricide*; benn, *blessure*.
Alt G. bani, *blessure*.
Isl. bani, *mort*, *meurtre*; banastrid, *combat à outrance*, *à mort*; banamadr, *persécuteur*.
Swed. baneman, *meurtrier*, *assassin*.
hisp. bando.
Engl. to place under legal ban, *mettre hors la loi*.
verbannen, *bannir*.
Alt D. irbannen. (*Otfd.*)
Holl. bannen.
Swed. foerbanna, *maudire*; foerbannelse, *malédiction*; banna, *jurer*, *injurier*.
Engl. to banish, *bannir*. [illegible]

it. bandire, *bannir* (*par proclamation*); bandito, *banni*, *brigand*, *meurtrier*.
Isl. banna, *défendre*; bannsetning, bannfaering, *mise au ban*, *proscription*.
Ang. S. gebanniąn, bannan, abannan, *annoncer*, *établir*.
bange, *crainte*, *inquiétude*. (*V.* Ange *et* Angst).
Alt D. angan, *s'inquiéter*, *avoir peur*; mir anget, *j'ai peur*, *je crains*. (*Otfd.*) *V*, *Schmeller*, *dict.*, p. 79.
Holl. bang, *inquiet*, *craintif*, *timide*, *pusillanime*.
Dan. bange.
Isl. banga, *avoir peur*, *être intimidé*.
Banner, *bannière*.
Swed. baner.
Dan. banner.
Holl. banier.
wall. banniar, baner.
it. bandiera.
hisp. bandera.
lat. pannus, *drap*.
irl. fuan, *drap*. (*V. aussi* Fahne.)
lat. pannulus, *petite pièce de drap*.
Alt D. bannier, *cri de guerre*. (*Wallraf*, p. 4.)
Bannerherr, *seigneur banneret*.
Swed. banerherre.
Bank, *banc*, *banque*.
Ang.S. banc, baence, benc.
Engl. bench, bank: bank, *rive*.
Holl. bank.
Swed. baenk.
Dan. baenk.
Isl. beck(r).
lat. banca.
it. banca.
hisp. et port. banca. banco.
wall. banc.
Ruderbank, *banc de rameurs*.
Holl. roeibank: rege-bank, *banc des juges*

Sandbank, *banc de sable.*
Holl. zandbank.
Engl. sandbank, (in the sea).
Holl. banken, *séjourner, s'arrêter.*

BAR, bloss, sichtbar, nackt, *manifeste, visible, à découvert, à nu.* (*V. aussi* wahr).
Alt D. bar, par.
Ang.S. bar, bare, baer.
Engl. bare.
Holl. bar, baar, *visible, nu, stérile;* baarlyk. (*adv.*)
Swed. bar.
Dan. bar.
Isl. ber, bera; berleg(r). (*adv.*)
AltD. barlich, berlich; baren, *montrer.* (*Wallraf.* p. 4.)
Ang.S. abarian, *manifester, mettre à nu.*
Engl. barren, *nu, chauve, stérile.*
Holl. barheid, *stérilité.*
Dan. barhed, *nudité.*

barfuss, *nu-pieds.*
Ang.S. baerfot, baerefot.
Engl. barefoot.
Holl. barvoets, barrevoets.
Swed. barfotad.
Dan. barfoed.
Isl. berfaett(r), berbeinn(r).
Isl. berhoefdad(r), *nutête.*

barfuss gehen, *aller nu-pieds.*
Engl. to go barefoot.
Holl. barvoets gaan.
Swed. gå barfotad.
Dan. gaae barfoed.

unter (offen)barem Himmel, *à ciel découvert, sous le ciel.*
Swed. under bar himmel.
Engl. under the bare heaven.
Alt D. daz bar swert, *l'épée nue;* diu barn chnie, *le genou nu.* (*Schmeller, Wtb.* p. 80).

Holl. baargeld, *argent comptant;* baarzugt, barzugtigheid, *avarice, cupidité.*
(*La particule* bar *se trouve aussi jointe comme désinence à différens verbes et substantifs, et exprime alors une idée de manifestation, d'évidence, de nudité, de ressemblance, d'action.*)

(ge)bären, an's Licht bringen, erzeugen, *mettre au jour, enfanter, produire.*
Alt D. biran, gibiran, beron, geberen, beren.
Alt G. bairan, gabairan; usbairan, utbairan, *produire, mettre dehors, répondre;* innat bairan, *mettre dedans;* thurh bairan, *porter à travers.*
Ang.S. byran, gebyran, gebaeran.

beginnen, entstehen, *commencer, naître.*
Swed. boeria.
Isl. byria.
Holl. baaren, baren.

Anfang, Entstehung. *commencement, naissance.*
Isl. byrian.
Swed. boerian; i boerian, *au commencement.*
lat. pario, *mettre au jour;* paro, *préparer;* paratus, *préparé, prêt.*

(ge)boren, *né, mis au jour.*
Alt G. gabauran(s).
Ang. S. boren, geboren.
Engl. born.
Isl. borinn.
Swed. boren; vael boren, *bien né.*
Isl. god borinn, *de bonne et noble naissance.*
Alt S. adalboran, *de noble naissance.*

Ang. S. upgeboren, *de haute naissance, fier.*
Engl. highborn, *de haute naissance;* freeborn, *de naissance libre,* wellborn, *bien né.*

(ge)bürtig, *natif.*
Isl. burdug(r), *de noble naissance.*
Swed. boerdig.

(Ge)burt, *naissance.*
Alt D. burt, purt, giburt, kipurt.
Alt G. gabaurth, *naissance, race, lieu natal, patrie.*
Alt S. giburd.
Ang. S. byrd, byrde, beorth, beord, borennysse.
Engl. birth.
Ang. S. byrdnesse, *race noble, qualité, rang.*
Holl. geboorte; baaring, *enfantement, accouchement.*
Swed. boerd (foedelse. *V.* Vater.)
Dan. geburt.
Isl. burdi(r), *naissance, race noble.*
irl. beirthe(*Dr. Webst.*)
lat. partus, *naissance;* partura, *enfantement;* parentes, *parens;* parens, *père ou mère;* pater, *père.*

Geburtstag, *jour de naissance.*
Ang. S. byrdaeg; byrtid, *temps de la naissance.*
Engl. birth day.
Swed. boerdsdag.
Dan. geburtsdag.
Engl. birthright, *droit de naissance.*

Kind (Gebornes), *enfant.* (*V. ci-devant* Kind.
Alt D. parn (*Grimm,* 2e, p. 160); barn, (*Kunisch,* p. 391).
Alt G. barn, *enfant, fils;* barnilo, *petit enfant;* baur(s), baura, *fils, né;* fruma baurs, *premier né*
Alt S. barn.

Ang. S. barn, bearn, bairn.
Dans le nord de l'Angleterre et de l'Ecosse on dit encore barn, bairn.
Swed. barn.
Dan. barn.
Isl. barn; barn i modurlifi, *enfant dans le sein de sa mère;* barna, *engrosser.*
Ang. S. byr, byre, *fils; plur.* byras.
hebr. bar, *fils.*
Kindsnöthen (Noth), *mal d'enfant.*
Holl. barensnood.
Swed. barnsnoed.
Dan. barnsnoed.
Kindheit, *enfance.*
Alt G. barniski.
Swed. barndom.
Dan. barndom.
Isl. barndom(r), barndomshatt(r), barneska; barnfostra, *nourrice;* barnaskoli, *école d'enfans.*
Waisenhaus, *maison d'orphelins.*
Isl. barnahus.
Swed. barnhus.
Dan. boernehus.
kindisch, kindlich, wie die Kinder, *enfant, enfantin, à la manière des enfans.*
Isl. bernsklig(r).
Swed. barnslig.
Dan. barnagtig.
Kinderfreund, *ami des enfans.*
Swed. barnkaer.
Dan. borneelsker; boernekiaerlighed,
kinderlos, *sans enfans.*
Ang. S. bearnleas, barnleas.
Nordengl. barnless.
Swed. barnloes.
Dan. barneloes, boerneloes.
Alt G. unbarnah(s), *sans enfans.*
tragen, *porter.*
Alt D. baeren, beran, peran, beren.
Alt G. bairan; bairand(s), *portant;* bar, *portait.*
Ang. S. baeran, bearan, beran, beoran.
Engl. (to) bear.
Swed. baera.
Dan. baere.
Isl. bera; bera kalf, *pleine (en parlant d'une vache).*
Holl. beuren, *soulever.*
Alt D. berhaft, *fertile;* beerschaft, *grossesse (Wallraf,* p. 4); ber, *portée;* birig, *portatif.* (*Otfd.*)
lat. fero, *porter.*
hisp. parir, *mettre au jour, enfanter.*
hebr. farah (*Trip.*)
Isl. béra á skip, *porter dans le vaisseau;* béra á bord, *porter, mettre sur la table;* bera á oexlum, *porter sur les épaules.*
Träger, *porteur.*
Isl. beri.
Swed. baerare.
Engl. bearer.
das Tragen, *le port, l'action de porter.*
Swed. baerande.
Engl. bearing.
Swed. baerstol, *chaise à porteurs.*
(Trag)bahre, *bard, bière, civière, brancard, cercueil.*
Alt D. bara.
Engl. barrow; wheel barrow, *brouette;* bier, *civière, bière.*
Holl. baar, *civière;* berrie, burrie, burry.
Swed. bår.
Dan. baare, boere.
Swed. likbår, *civière;* bårklade, *drap mortuaire.*
it. bara.
lat. feretrum.
wall. berva (*Dr. W.*)
Bürde, *bard, fardeau, faix.*
Ang. S. byrthen, byrthyn, byrthenn, byrden.
Engl. burthen.
Swed. boerda.
Dan. byrde.
Isl. byrdi; burda madr, burdar madr, *portefaix, fort.*
pers. farda, bar, birdan (*Trip.*)
gr. baros.
lat. vara.
it. bara, fardello.
Isl. bara, *vague, flot.*
Holl. baar, *vague, flot;* baaren, *vague, barre d'un tribunal.*
Schranke, *barre, barrière.* (*V.* sperren)
wall. barr.
Engl. bar.
hisp. barra.
it. sbarra, barra.
hebr. bericha (*Trip.*)
BERG, *montagne.* (*V. aussi* hoch *et* Hügel.)
Alt D. berg, pereg, perac.
Alt G. bairg(s).
Alt S. berg, bereg, berag, bergo (*Grimm,* 2e, p. 633).
Ang. S. berg, beorg, beroh.
Engl. barrow, *élévation formée de main d'homme.*
(A Francfort sur le Mein, on nomme Berg *les élévations du terrain qui se trouvent dans la ville; par ex: le* Roemerberg, *le* Liebfrauberg.)
Holl. berg.
Swed. berg.
Dan. bierg.
Isl. berg, biarg.
norw. berg, *écueil, rocher, brisant;* boerge, borg, *considérable, riche, qui a du bien.*
wall. brig, *cime, sommet.* (*V. transposition de voyelles.*)
bergig, gebirgig, *montagneux.*
Swed. bergig.
Dan. bierged.
Holl. bergachtig.
Alt G. bairgahei, *contrée montagneuse.*
Bergkluft, cavité dans une montagne, fente, crevasse.

Swed. bergklyfta.
Dan. biergkloeft.
Bergvolk, Gebirgsbewohner, *montagnards.*
Isl. bergfolk; bergbúi, biargbúi.
Dan. biergboer.
Holl. bergbewoonders.
Berghuhn, *perdrix des montagnes, francolin.*
Isl. biargfugl.
Holl. berghaan, berghoen.
Swed. berghoens.
Isl. berglax, *truite de rivière.*
Bergsalz, Steinsalz, *sel fossile, sel gemme.*
Isl. bergsalt.
Swed. bergsalt.
Holl. bergzout.
Bergwerk, *mine.*
Isl. bergverk.
Swed. bergverk (bergsbruk).
Bergmann, Bergknappe, *mineur.*
Swed. bergsman.
Dan. biergmand.
Holl. bergman, bergknegt; berglieden (*plur.*), *mineurs.*
Bergmeister, *maître, directeur des mines.*
Swed. bergmaestare.
Holl. bergmeester.
Engl. bergmaster, barghmaster.
Swed. bergråtta, *marmotte (rat de montagne)*; bergsrygg, *dos d'une montagne*; bergskulle, *cime, sommet d'une montagne.*
Isl. bergrisi, *géant des montagnes.*
über Berg und Thal, *par monts et par vaux; au-delà des monts.*
Swed. oefver berg och dal.
Dan. over bierge och dale.
Engl. over hill and dale.
bergen, verwahren, *mettre à couvert, en sûreté, cacher, sauver.*
Alt D. bergan.
Alt G. bairgan.
Ang. S. birgan, birgean, birigan, birian, beorgan, beorgian, burgan, bebyrgean, bebyrigean, *mettre à couvert, en sûreté; enterrer.*
Engl. to bury, *inhumer, enterrer.*

Dans le haut-allemand moderne, le mot de *bergen* renferme également l'idée d'enterrer. En voici un exemple tiré du *chant de la cloche*, de *Schiller*:
Noch köstlicheren Saamen bergen
Wir trauernd in der Erde Schoos.
(Nous déposons tristement dans le sein de la terre un germe plus précieux encore.)

Holl. bergen.
Swed. berga.
Dan. baerge.
Isl. byrgia; borginn, *en sûreté;* byrging, *sauvetage;* biarga, *secourir;* bioerg, *aide, secours, protection.*
Ang. S. geborgen, *en lieu de sûreté, protégé.*
Holl. berging, *sauvetage;* bergt u! *sauvez-vous;* berger, *qui sauve le chargement des vaisseaux échoués.*
Dan. baerge skibet, *mettre le vaisseau en sûreté, l'amener dans le port;* baerge ladningen, *sauver la cargaison d'un vaisseau.*
Swed. berga segel, *serrer les voiles, pour se mettre en garde contre la tempête;* solen bergas, *le soleil se cache* (*se couche*); inberga, *serrer, rentrer, engranger la récolte;* inbergning, *rentrée de la récolte;* bergare af hoe, *faucheur qui rentre les foins.* (*V.* aussi Herberge.)
Ang. S. byrginge, byrging, byrgen, byrigenn, birgene, bebyrgnisse, bergyl, byrgels, byrigels, *enterrement, tombeau.*
Engl. burying, *enterrement;* burial, *enterrement;* burrow, *caverne, souterrain.* (*Dr. W.*)
Ang. S. byrgenstowe, byrigenstow, *lieu de sépulture, cimetière;* byrgenleoth, *chant funéraire;* byrged, birged, *enseveli.*
Engl. buried, *enseveli.*
Burg, Feste, *château, fort.*
Alt D. purc, puruc, burck, purg (*selon Grimm*, 2e, p. 287, *jamais* purac); houpit puruc, *capitale;* salz puruc, *Salzbourg;* reganes puruc, *Ratisbonne.* (*V. les noms de lieux*).
Alt G. baurg(s).
Alt S. burg.
Ang. S. burg, burge, burhg, burcg, burig, burug, buruh, burh, beorh, berig, birigh, birig, borg, borh, byrg, byrig, *château, bourg, ville;* burhsted, burhsyd, *château;* gebeorge, gebeorh, *asyle, circonspect.*
Engl. burgh, borough, borow, bury, *bourg.*
Holl. burg, borgt.
Swed. borg, *château;* konungens borg, *château royal.*
(*A Vienne, le château où l'Empereur fait sa résidence, porte encore le nom de Bourg.*)
Dan. burg.
Isl. borg.
Nieder S. borg.
gr. purcos; puruc, *tour fortifiée.* (*Beneken*, p. 50).
lat. burgus.

hebr. birah
arab. borch } *Trip.*
türk. bark
pers. borch (*Adg. hist.* p. 368).
hisp. borgo, burgo; burgos, *ville.*
it. borgo.

Burggraf, *bourgrave.*
Holl. burggraaf, burggraave.
Swed. borggrefve.
Ang. S. burhgerefa, *maire de ville, ancien;* burhgeat, burgate, *porte d'un château, d'une ville.*
Swed. borggård, *cour du château;* borgfrid, *banlieue, paix du château.*

Burgwall, Ringmauer, *rempart du château, mur d'enceinte.*
Holl. burgwal.
Ang. S. burgweal, burhweall.

Bürger, Burger, Bürgersmann, *bourgeois.*
Alt D. purcman, burcman, *bourgeois;* burcluit, *bourgeois,* (*pl.*) purger (*Schmeller,* p. 199).
Alt G baurgja, baurja, *bourgeois, habitant.*
Ang. S. burgaman, burhman, byrigman, birigman. birighman, burgsittendeman, burhsittend, burhsittenda, burhsaetan, burhsetan, burgwara, burgwaru, byriweard; *plur.* burhleod, beorhleoth, buorhleode, beorhlithu, *habitans du château.*
Engl. burgher, burghar, burgess.
schott. burgher.
wall. bwrgais.
Holl. burger, borger, burgerman.
Swed. borgare.
Dan. borger.
Isl. borgari, borgunarmadr.
Mitbürger, concitoyen.

Swed. medborgare.
Dan. medborger.

Bürgerinn, Bürgersfrau, *bourgeoise.*
Holl. burgeresse.
Alt D. burgerse.
(*Aussi les bourgeoises* (burgersen) *portaient dans les villes des bonnets fort élégans. (Chronique de Limbourg,* p. 23).

bürgerlich, *de bourgeois.*
Swed. borgerlig.
Isl. borgarleg(r).
Holl. borgerlyk, burgeragtig.

Bürgerrecht, Burgrecht, Stadtrecht, *droit de bourgeoisie.*
Ang. S. burhriht.
Altengl. boroughright.
Holl. burgerregt, borgerlykregt.
Swed. borgareraett.
Isl. borgarrett(r).

Bürgerschaft, *la bourgeoisie.*
Ang. S. burgscipe, burhscipe.
Engl. burghership, burgersship.
Holl. burgerschap.
Swed. borgerskap, burskap.
Dan. borgerskab.
Holl. burgery, *toute la bourgeoisie.*
Ang. S. burhgemot, *assemblée de la bourgeoisie;* burhealdor, *ancien du château, maire, bailli.*

Bürgermeister, *bourguemestre.*
Holl. burgemeester, burgermeester.
Swed. borgmeistare.
Dan. borgemester.
Isl. borgmeistari, borgmeistara daemi, *dignité de juge, de bourguemestre.*

borgen, leihen, *prêter, emprunter.*
Ang. S. borgan, borgian.
Engl. to borrow.
Holl. borgen, *prêter, cacher.*

Swed. borga.
Dan. borge.
Holl. borger, *emprunteur.*
Swed. borgning, *l'action de prêter, d'emprunter.*
Engl. borrowing, *l'action de prêter, d'emprunter.*

Bürge, *caution, garant, répondant.*
Holl. borg.
Ang. S. borga, byrga, *répondant, débiteur, créancier;* borgiend, borhigenda, *répondant, allié.*
Swed. borgesman, *répondant;* borgenaer, *créancier.*

Bürgschaft, *caution, garantie.*
Ang. S. borg, borh.
Holl. borg.
Swed. borgan, borgen.
Dan. borgen.
Swed. staella borgen, *donner caution.*
Holl. borgstelling, *cautionnement;* borg eischen, *demander une caution;* borgsaate, *vassal, feudataire;* borgsaatschap, *vasselage.*

Pferch, Einhägung, eingehägter Ort, *parcage, parc, lieu clos.*
Ang. S. pearroc, pearruc, parruc.
Engl. park.
schott. parrok.
Swed. park.
Dan. park.
Holl. perk.
wall. pairc.
it. parco.
hisp. parque.

Barke, kleines Schiff, *barque.*
Holl. barg, bark; barkette, *barque.*
Isl. bark(r).
Engl. bark, barge.
hisp. barca.
it. barca.
slav. barka.

Rinde, *écorce.*
Engl. bark.
Dan. bark.

Isl. boerk(r).
Holl. berken, *enlever l'écorce d'un arbre.*
Birke, *bouleau (arbre).*
Alt D. pirihha.
Ang. S. birc, birce, byrc, beorce.
Engl. birch.
Holl. berke, berkenboom.
Swed. bioerk.
Dan. birke (trae).
Isl. bioerk, birki.
Ang. S. byrcholt, *bois de bouleau;* bircene, *de bouleau.*
Holl. berkhoen, *gelinotte de bois, coq de bois.*
Pech, *poix.*
Alt D. beh (*Otfd.*); bech (*Schwsp.*)
Ang. S. pic.
Engl. pitch.
Holl. pek, pik.
Swed. bek, beck.
Dan. beg, beeg.
Isl. bik.
norw. pik.
lat. pix.
wall. pyg.
irl. pec, pech.
hisp. pez.
it. pece.
Holl. pekboom, *arbre résineux;* pekkrans, *cercle goudronné;* pekton, *tonne enduite de poix;* pekzwart, *noir comme jais.*
Swed. bektraed, *ligneul, chégros;* becksvart, *noir comme jais.*
pechig, *résineux.*
Swed. bekig, bekaktig.
Holl. pekagtig.
Ang. S. picen.
lat. picinus.
(ver)pichen, *poisser, empoisser.*
Holl. pekken, pikken.
Swed. becka.
lat. pico.
Büchse, *boîte.*
Isl. box.
Holl. bus.
Engl. box.
gr. puksis.
Swed. boessa, *carabine.*
Holl. bokzen, boxen, *culottes.* (*V. ci-dessus.*)
Börse, *bourse.*
Engl. purse.
Holl. beurs.
it. borsa.
hisp. bolsa.
port. bolsa.
lat. byrsa, *peau de boeuf.*
bohren, durchbohren, *percer, trouer d'outre en outre.*
Ang. S. borian.
Engl. (to) bore.
Holl. booren, boren.
Swed. borra.
Dan. bore.
Isl. bora.
lat. forar.
vieux fr. forer.
Bohrer, *perceur.*
Engl. bore, borer.
Holl. boor, boorder; booryzer, *mèche de vilebrequin.*
Swed. borr.
Dan. bor, bore, borre.
Isl. bor.
russ. burav (*Dr. W.*)
Pforte, *porte.* (*V. aussi* Thüre).
Alt D. port, porta, porto.
Ang. S. porte; port, *ouverture, port.*
Swed. port.
Dan. port.
Isl. port.
wall. porth.
bret. porz.
(Porz *se dit aussi dans le dialecte d'Aix-la-Chapelle.*)
it. porta.
lat. porta; porus, *passage.*
gr. poros, *passage.*
Ang. S. port gerefe, *inspecteur du port;* portcwone, *parties sexuelles de la femme, fille de joie.*
Bube, Knabe, *garçon.*
Holl. boef, boeve, *garçon, fripon;* boefje, *petit garçon.*
Engl. boy, *garçon;* babe, baby, *nourrisson;* booby, *homme simple, idiot.*
Swed. poike, *garçon.*
Dan. pog, *garçon.*
Isl. bofi, *polisson, coquin.*
arab. babos, *petit.* (*Dr. Webst.*)
hebr. bob.
hisp. bobo, *imbécille.*
Engl. pupil, *garçon, écolier, élève.*
lat. puer; puber, *pubère;* pubertas, *puberté;* puera, pusa, *fille;* puellus, puerulus, puerculus, *petit garçon;* pusco, pusus, *garçon;* pusillus, *petit;* pusilanimus, *pusillanime.*
pers. bach, *garçon* (*Trip.*); pucheh, *enfant.* (*Trip.*)
Kind, Knabe, *enfant, garçon.*
arm. paich.
schott. baich.
hebr. bachur.
irl. bochail, bocheil.
bret. baghel, bughel (*Ch. Pougens*).
wall. bacgen; bacgenes, *fille.*
Knabe, Page, Edelknabe, *garçon, page.*
port. pagem.
hisp. page.
Holl. pagie.
it. paggio.
poln. pachole, *paz.*
gr. pais, paidos, *enfant.*
russ. paj, *garçon, enfant.* (*Dr. Webst.*)
Alt D. pahis, *jeune homme, écuyer (chez les Lombards);* marpahis, *palefrenier, maréchal (garçon d'écurie?) Adg. hist. des all.* p. 335.
lat. pupus, *garçon, enfant;* pupulus, *petit garçon;* pupa, *petite fille, poupée;* pupula, *petite fille, petite poupée;* pupilla, *pupille, orpheline;* pupillus, *orphelin;* pubes, pubis, *puberté, hommes, peuple.*
(Schwenk, dict. étym.)

Mädchen, *fille.*
Swed. piga, *fille, servante.*
Dan. pige.
Isl. pika.
Holl. big.
Ang. S. piga.
jung, klein, *jeune, petit.*
pers. bega, beja, bochy.
irl. beag, big, begg.
hindost. pychy (*Ch. Pougens*).
wall. bac, *petit.*
it. poco, *peu.*
hisp. poco, *petit.*
lat. pygmaeus; baccalaureus, *poète couronné de lauriers?*
Isl. posung(r), *enfant.*
Isl. pusa, *fiancé.*
norw. bouse, *homme riche, considéré;* boust, *capable, apte.*
Holl. base, *seigneur, maître, souverain;* (*de là aussi* pascha, bassa).
Bär, *ours.* (*V. aussi* Farr, Wehr *et* Stier.)
Alt D. par, pero; tatzpar, *ours.*
Ang. S. bera, bere, byre; bar, bare, *sanglier;* bear, *loup.*
Engl. bear, *ours;* boar, *sanglier.*
Holl. beer.
Swed. bioern.
Dan. bioern.
Isl. bioern; biarndyri, *animal fort, ours.*
Ang. S. beorn, beorna, *ours, homme fort, héros, prince;* beorna bealdor, *prince hardi, grand, noble.*
altlat. barrus, *éléphant.*
Stier, *taureau.*
böhm. baran.
pers. bar.
arab. phar.
gr. pher, (*dialecte éolique*) *bête féroce;* barus, *lourd;* pheros, *féroce, sauvage.*
lat. ferus, *féroce, sauvage.*
Brinn, *ourse.*
Alt D. biru, birin, *nom de personnes féminin.* (*Schmeller, dict.* p. 201.)
Ang. S. byrene, berenne, *ourse, d'ours, comme un ours.*
Holl. beerinne.
Swed. bioerninna.
Dan. hunbioern.
Isl. birna; birning(r), *ourson;* biarnafeld(r), biarndyrfeld(r), *peau d'ours.*
(baer, bar, par, far, farr, *s'employait autrefois pour désigner en général un animal fort. On s'en servait aussi pour exprimer l'idée d'un homme fort; c'est ainsi que nous trouvons p. ex:*
hisp. baro, *homme.*
lat. baro, *porte-faix.*
sansk. bareru, bharta, *époux.* (*Dr. Wbst.*)

De là encore le mot de *baron*, en anglo-saxon *baron;* en espagnol *baron, varon, barone;* dans l'idiôme du pays de Galles, *barwn.* Dans le vieux français, le mot latin *vir* est toujours traduit par *baron;* il signifie alors un homme fort, vaillant, l'époux, l'homme libre, l'homme mûr. (V. dict. étymol. de de la langue franç. 2e vol. p. 529). Les mots de *baron* et de *baronne* remplacent souvent dans les lois normandes les mots d'*homme* et de *femme.* Quant à la formation de ce mot, il est probable qu'il dérive de *barhon, barhonc.* (V. *Hahn.*) Selon le *Dr. Webster*, on écrivait dans le moyen âge *bar, ber, baro, paro, var, viro, virro* et *virron. It is the vir of the latins, anglo-sax wer; irl. fir, fear; wall. gwr, guir, gevir.* (*Dr. Webster.*) Delà provient aussi vraisemblablement le mot de *Bur(sch).*

On trouve encore, en persan: *barin*, haut, aéré, éminent, élevé; (galles) *brenin*, roi; *breen*, cime, sommet; en vieux-allemand, *boeren*, se glorifier (*Wallraf*, 8); *embor* (*empor*) en haut; en arabe *bar*, rempart, exhaussement; en français *barre;* en anglais *bar, barra*, limite.

gr. baru, *arbre.* (*Ch. Pougens.*)
Ang. S. bearu, *arbre, forêt.* (*Ch. Pougens.*)
slav. bor, *forêt.* (*Adg. hist. des all.* p. 229.)
De là vient probablement le nom de la province de Béarn *en France, et celui de l'île de* Bornholm *dans le nord, etc.*
gr. puramis, *pyramide.*
lat. pyramis, *pyramide.*
Engl. parson, *curé.*
lat. princep(s); *it. et sp.* prin-cipe, *prince, chef, tête.*
Pferd, *cheval.* (*V. aussi* Fahrt *et* Ross.)
Alt D. pfaorit, *cheval de selle.* (*Kunisch*, p. 402.)
Nied. S. peerd, peird.
bremisch morpeerd, *cavale, jument poulinière.*
Holl. paard, paerd, peerd; paardeheir, *crin.*
pers. fares.
arab. faras.
hebr. fered.
farasch.
ind. parasch.
lat. veredus. } *Trip.*
Ang. S. pard.
altlat. pardus.
De là leo-pardus.
Bart, *barbe.*
Holl. baard.
Ang. S. beard, berd.
Engl. beard.
Isl. bart.
russ. boroda.
wall. barv.
corn. bar,
arm. baro. } *Dr. W.*
bartlos, *imberbe.*
Angl S. beardleas, (ungebyrd).
Engl. beardless.
Holl. baardeloos.
Bartscherer, *barbier.*
Holl. baardscheerder.
Isl. bartskeri.
Barde, *barde, poète.*
Engl. bard.
lat. bardus.
it. bardo.
altirisch bard, baird;

popelen, *trembler*, *tressaillir*.
Engl. poplar.
lat. populus, popolus.
öffentlich, *public*.
it. publico.
Engl. public.
Bild, Bildniss, *image*, *portrait*.
Alt D. bilid, bilide, biladi, bilidu, piladi, pild, pilidi, pilodi, pilothi, piledi, belidi, gebilithe.
Ang. S. bilith, *image*, *exemple*.
Holl. beeld, beeldenis.
Swed. bild, belaete.
Dan. billede.
Isl. bilaeta.
Swed. afbild, *image*; en målad bild, *image peinte*.
Alt D. forebild, vorebild, *modèle*.
Holl. beeld te paard, *image à cheval*, *statue équestre*.
Bildhauer, *sculpteur*, *statuaire*.
Holl. beeldhouwer.
Swed. bildhuggare.
Dan. billedhugger.
Isl. bilaeta smid(r).
Holl. beeldsnyder, *sculpteur*; beeldgieter, *former*.
bilden, *former*.
Alt D. biliden. (*Kremsier*, p. 30.)
Holl. beelden.
Swed. bilda.
Dan. bilde.
Pilger, Pilgrim, *pèlerin*. (*V. aussi* wallen.)
Alt D. pilgrim, pilgram, pilgeramb, bilgeramb.
Holl. pelgrim.
Engl. pilgrim.
Dan. pilegrim.
Isl. pilagrim(r).
it. pellegrino.
lat. peregrinus.
Pilgerstab, *bourdon de pèlerin*.
Engl. pilgrim'sstaf.
Holl. pelgrimsstok.
Swed. pelgrimsstaf.
Dan. pillegrimsstav.
Pilgerfahrt, *pèlerinage*.
Swed. pelgrimsfaerd.
Dan. pillegrimsgang.
Isl. pilagrimsferd.
Holl. pelgrimagie.
Engl. pilgrimage.
Pelz, *fourrure*, *peau*, *pelleterie*, *pelisse*. (*V. aussi* Fell.)
Alt D. pelliz. (*Kunisch*, p. 402.)
Altengl. pelt.
Holl. **Swed.** *et* **Dan.** pels.
Isl. pilts, *tablier de femme* (?).
lat. pellis, *peau*; pellicula, *petite peau*; pilus, *cheveu*.
it. pellicia.
billig, *équitable*.
Alt D. billih, billich; (*de* bill, *droit acquis*. (*Adg.*) *V. aussi* Unbill, Unrecht.)
Holl. billik.
Swed. billig.
Dan. billig.
Billigkeit, *équité*.
Swed. billighet.
Dan. billighed.
Holl. billikheid.
Baum, *arbre*.
Alt D. boum, bom, poum, bawm.
Alt G. bagm(s).
Alt S. boem.
Ang. S. beom, beam, *arbre*, *bâton*, *rayon*.
Engl. beam, boom, *arbre*, *poutre*, *rayon*.
Holl. boom.
Swed. boom.
Dan. bom, *arbre*, *barrière*.
Isl. badm(r); aet badm(r), *arbre généalogique*.
irl. beim, *poutre*.
Engl. mainboom, *le grand mât des vaisseaux*.
Weberbaum, *lisseron*.
Engl. weaver's beam.
Swed. waefbom.
Dan. vaeverbom.
Schlagbaum, *barrière*.
Swed. slagbom.
Dan. slagbom.
Oelbaum, *olivier*.
Alt G. alewa bagm(s).
Lorbeerbaum, *laurier*.
Ang. S. lawerbeam, laurbeam; beamscead, *ombre des arbres*; beamian, *rayonner*.
Engl. to beam, *rayonner*.
Holl. boomryk, *bien boisé*, *riche en arbres*; boomqueekery, boomkwekkery, *pépinière*; bomig, *anguleux*, *pointu* (*dentiforme*).
En haut-allemand moderne Fahrbaum *s'emploie pour désigner les avirons des bateliers*.
Pumpe, *pompe*.
Engl. pump.
Holl. pomp, pompe.
Swed. pump.
Dan. pompe.
Isl. pumpa.
irl. buimbis.
gr. et lat. bombus, *son*.
lat. it. et hisp. pompa, *éclat*, *gloire*, *bruit*.
it. pompa.
hisp. bomba.
gr. pompa, pompeia, pompeun. (*Dr. Wbst.*) *d'où vient le mot de* Bombe, *espèce de projectile*.
binden, *lier*, *nouer*.
Alt D. bintan, pintan.
Alt G. bindan, gabindan.
Ang. S. bindan, gebindan, *lier*, *nouer*; bendan, baendan, *plier*.
Engl. to bind, *lier*; to bend, *plier*. (bend and bind are radically the same word. *Dr. Webst.*)
Holl. binden.
Swed. binda.
Dan. binde.
Isl. binda.
pers. bandan. (*Dr. Webst.*)
Swed. banda, *relier un tonneau*. (*V. aussi* winden.)
Ang. S. pyndan, *empêcher*, *borner*, *défendre*; pynding, *défense*.

gebunden, *lié*.
Isl. bundinn.
Alt G. bundan.
Ang. S. bunden, bond.
Engl. bound.
entbinden, lösen, aufbinden, *dénouer*, *délier*, *détacher*, *dégager*.
Alt D. inbintan. (*Kremsier*, p. 264.)
Alt G. andbindan.
Ang. S. unbindan.
Band, *lien*.
Alt D. band, bant, pand.
At. G. bandi, *liens*, *chaines*.
Ang. S. banda, baende, beand, bend, baend.
Engl. band.
Holl. band.
Swed. band.
Dan. band, bind.
Isl. band.
sansk. bande, bunda. (*Trip.*)
pers. band. (*Trip.*)
hisp. banda, venda.
it. banda.
Engl. bond, *lien*, *obligation*, in bond, *obligé à quelque chose en vertu de lois particulières*; bondsman, *serf*; bondage, *servage*.
Alt G. naudi bandi, *entrave*, *chaine*; fotu bandi, *fers aux pieds*; eisarna bandi, *fers*, *chaines*.
Swed. staella en hund i band, *mettre un chien à la chaine*, *l'attacher*; bandhund, *chien d'attache*.
Holl. bond, *alliance*, *association*; bondbreeker, *celui qui brise les liens de l'association*; bondgenoot, *confédéré*; bondkist, *arche d'alliance*; bondig, *valide*, *solide*; bondigheid, *validité*; binding, *liaison*, *obligation*.
Engl. et **Isl.** binding, *liaison*, *obligation*.
Swed. foerbindning; foerbund, *alliance*, *association*. (*V. aussi plus haut* Baüer, bauen *et* n. pr. panduren.)
(Ge)Bund, Bündel, *faisceau*, *botte*.
Alt D. gebuntelin.
Ang. S. bunda, byndel, byndle.
Engl. bundle.
Holl. bondel, bundel.
Isl. bindini.
Swed. bunt, bylte.
Dan. bundt, bylt.
Swed. bindel, *bande*, *bandeau*.
Holl. bondelen, *lier*, *assembler*.
Pfund, *livre*.
Alt D. phunt, pfunt, funt [50])

50) En 1448 les mots *Gold* (or) et *Pfund* (livre) signifiaient monnaie d'or ou d'argent. Il est aussi question de livres ordinaires à 240 pièces et de livres à 60 deniers. (*Schmeller*, dict. p. 318.) Autrefois les monnaies d'or et d'argent se pesaient; c'est de cette circonstance qu'est venue la dénomination de livre. En Angleterre on compte encore par livres sterlings.

Alt G. pund.
Ang. S. pund.
Engl. pound.
Holl. pond.
Swed. Dan. *et* **Isl.** pund.
lat. pondus, pondo, *poids*, *livre*. pondero, *péser*.
poln. et ung. funt. (*Trip.*)
Schiffspfund, *schippond*, *poids de plusieurs quintaux*.
Isl. scippund.
Swed. skeppund.
Pfennig, *denier*, *liard*.
Alt D. pfening, phenning.
Alt G. penning, (*lois westrogothiques*.)
Ang. S. pening, penine, penincg, penig, peneg, paenig.
Engl. penny, *denier*, *argent*; silver penny, *denier d'argent*; pennyworth, *valeur en argent*.
Ang. S. penigweorthe, *valeur numéraire*.
Holl. penning.
Swed. penning.
Dan. penge.
Isl. pening(r), *argent*, *richesse*, *bétail*; peninga madr, *homme riche*.
plur. penningar, *argent*; dricks pengar, *pour-boire*.
Dan. drikke penge, *pour-boire*; smaa penge, *petite monnaie*.
Holl. landspenningen, *monnaie du pays*.
lat. pecunia, *fortune*, *argent*, *bétail*; pecu, pecus, *petit bétail*, *brebis*.
hebr. feni. (*Trip.*)
ungr. penz. (*Trip.*)
geldgierig, *avare*, *avide d'argent*.
Swed. penninggirig.
Dan. pengegiaerrig.
Gelddieb, *voleur d'argent*.
Swed. penningtiuf.
Geldwechsler, *changeur*, *banquier*.
Isl. peninga vixlari.
Swed. penning vaexlare.
Ang. S. pening mongere, penig mongere.

On trouve encore dans le midi de l'Allemagne les termes de *Gulden-Pfenning*, *Gros-Pfenning*, *Weiss-Pfenning*, *Kreuzer-Pfenning* etc. Le mot *pfenning* dérive de *pfendinc*, *phantinc*; c'est ce que prouvent les plus anciens écrits en haut-allemand qui nous soient parvenus. On trouve dans *Ottfried*: *pending*, *penthing*; dans *Tatian*: *pfending*. Ce mot de *pfanthing* dérive vraisemblablement de *phant* (*Pfand*, gage), dont on ne saurait nier néanmoins que la signification primitive est encore obscure. (Schmeller, dict. p. 316.) V. Band.

Panzer, *cuirasse*, *cotte de mailles*. (*V. aussi* Harnisch).
Holl. pantser, pantsier
Swed. pansar, pantsar.
Dan. pandser.
Isl. pantsari.
it. panziera.
poln. pancerz. (*Trip.*)
böhm. pancyr. (*Trip.*)
Wanst, *panse*, *ventre*.
it. pancia.
lat. aer, aes, *airain*, *bronzee; peut-être panse d'airain*, *cotte d'armes*.
Bein, Knochen, *os*.
Alt D. pein, peini.
Alt S. ben.
Ang. S. ban.
Engl. bone, (*pr.* bon.)
schott. bain.
Holl. been.
Swed. ben.
Dan. been.
Isl. bein.
norw. bein.
altfries. ben; noseben, *os vomer*. (*Grimm*, 2e p. 485.)
AltD. ahsal pein, *clavicule*, *omoplate*.
Rückgrath, *épine du dos*.
Alt D. hrucki peini.
Ang. S. hrycg ban; breostban, *os de la poitrine*, *sternum*, *côte*.
Halsbein, *clavicule*.
AltD. halspein.
Swed. halsben.
Dan. halsbeen.
Kinnbein, *os maxillaire*.
Ang. S. cinban.
Swed. kindben.
Dan. kindbeen.
Schinbein, *tibia*.
Engl. shinbone.
Swed. skenben.
Dan. skinnebeen.
Fischbein, *baleine*.
Swed. fiskben.
Dan. fiskbeen.
Engl. whalebone, *os de baleine*.
Elfenbein, *ivoire*.
Alt D. elfant pein.
Ang. S. elpenban.
Swed. elfenben.
Dan. elfinbeen.
Holl. elpenbeen.

Beinbruch, *fracture*, *rupture d'un os*.
Ang. S. banbrice.
Holl. beenbreuk; beenhouwer, beenhakker, *hacheur d'os*, *boucher*.
Ang. S. banfat, *vase*, *urne*, *qui renferme des os*, *urne funéraire*.
beinhart, *dur comme un os*.
Swed. benhård.
Dan. beenhard.
Isl. beinhard(r).
Altengl. bonehard.
beinig, beinern, *osseux*.
Engl. bony.
Holl. beenen, beenagtig.
Swed. benig.
Dan. beenrig.
Swed. fyrbenig, *à quatre pieds*.
beinlos, *sans os*, *désossé*.
Holl. beenloos.
Swed. benloes.
Isl. beinlaus.
Pein, *peine*, *souffrance*, *tourment*.
AltD. pin, pina. (*Otfd.*) bina, (*Ntkr.*); benne, *punition*. (*Wallraf*, p. 4.)
Ang. S. pin, pine, pining, pinung.
Engl. pain.
Holl. pyn, *souffrance*, *douleur;* peene, *châtiment*, *punition*.
Swed. pina.
Dan. pine.
Isl. pina, pining, pinting(r).
wall. poen.
Altengl. pine, *douleur*, *misère*. (*Dr. Webst.*)
Pein, Strafe, *peine*, *punition*.
gr. poine.
lat. poena.
hisp. pena.
ind. pana, } *Trip.*
chin. ping, }
peinigen, *peiner*, *faire souffrir*, *tourmenter*.
Alt D. pinon.
Ang. S. pinan, pinian.

Engl. to pinion, *bâillonner;* pinions, *enchaîner*.
Holl. pynigen, *faire souffrir*.
Swed. pina.
Dan. pine.
Isl. pina, pinta.
Holl. pynlik, *tourmentant*, *douloureux;* pyniging, *tourment*.
Peiniger, *qui tourmente*, *bourreau*.
Holl. pyniger.
Ang. S. piner, pinere.
wall. pen, pin, *pointe*, *aiguillon*, *plume*.
Engl. pinn.
lat. penna, pinna, *nageoire*, *rejeton*.
Feder, Spitze, *plume*, *pointe*.
Engl. pen.
Holl. pen.
it. penna.
irl. ben, beinn, pion, *pointe*, *pic*, *cime d'une montagne*.
Spitze, Giebel, *pointe*, *sommet*, *pignon*.
it. pinacolo.
Engl. pinnacle.
wall. pinygyl.
Altswed. pinn suin, *hérisson*.
Pfanne, *poêle*.
Alt D. phannu.
Ang. S. panne, panna.
Engl. pan.
Holl. pan.
Swed. paen, panna.
Dan. pande.
Isl. panna.
wall. pan, pann.
böhm. u. *poln.* panew.
eine eiserne Pfanne, *poêle de fer*.
Ang. S. an isen panna.
Engl. an iron pan.
Holl. een yzere pan.
Feuerpfanne, *réchaud*.
Ang. S. fyrpanne.
Engl. firepan.
Swed. fyrpana.
Holl. bakpan, *poêle à frire*, *lèche-frite*.
Braupfanne, *brassin*, *chaudière à brasser*.
Swed. brygpanna.
Engl. brewingpan.
Pfannenschmidt, *poêlier*.
Swed. pannsmed.

Pfannkuchen, *omelette.*
Engl. pancake.
Holl. pankoek, pannakoek.
Swed. pannkaka, paenkaka.
Dan. pandekaage.
Eyer(pfann)kuchen, *oeufs frits.*
Swed. aeggpannkaka.
Engl. egg pancake.
Holl. panvisch, *poisson frit dans la poële.*
Bohne, *fève.*
Alt D. bona.
Ang.S. bean.
Engl. bean.
Holl. boon.
Swed. boena.
Dan. boenne.
Isl. baun.
Alt G. baina, *mûre;* baina bagm(s), *mûrier.*
gr. puanon, *fève.*
wall. faen, *fève.*
lat. panis, *pain.*
wälsche Bohnen, *fèves de marais.*
Isl. valska(r) baunir.
Swed. vaelske boenor.
Dan. vaelske boenner.
Swed. åkerboenor, *fèves de marais.*
Bohnenacker, Bohnenfeld, *champ de fèves, de haricots.*
Holl. boonakker, boonveld.
Ang. S. beanbelg, beansceala, *cosse, gousse.*
Swed. boeneskal, *cosse, gousse.*
Holl. boonestro, boenhalm, *paille de fèves;* boonstaake, *rame.*
Ang. S. beanene melewe, *farine de fèves.*
Bahn, *chemin battu, frayé; route, carrière.*
Swed. ban.
Dan. ban, bane.
Isl. bann.
Holl. baan, bane, *chemin, corderie;* strydbaan, *champ clos;* lopbaan, *carrière;* renbaan, *carrière;* heirbaan, *route militaire.*
gr. bainu.
bahnen, eben machen, *frayer, aplanir.*
Swed. bana.
Dan. bane.
Holl. baanen, banen.
Altengl. to boon (a way).
gr. bainein.
Holl. baanboef, *garçon cordier.*
Bann, *ban, bannissement.*
Swed. bann.
Dan. band.
Isl. bann.
Holl. ban, *punition, excommunication, anathème;* banning, *bannissement, exil, expulsion.*
Alt D. bann, *limite, district;* bannwald, *forêt, dans laquelle il était défendu de couper du bois;* benne, *punition.* (*V. ci-dessus et Wallraf*, p. 4 *et* 7.)
Ang.S. geban, gebann, *ordonnance;* bana, *blasphème, meurtre.*
Engl. bane, *blasphème.*
Ang S. brothorbana *fratricide;* benn, *blessure.*
Alt G. bani, *blessure.*
Isl. bani, *mort, meurtre;* banastrid, *combat à outrance, à mort;* banamadr, *persécuteur.*
Swed. baneman, *meurtrier, assassin.*
hisp. bando.
Engl. to place under legal ban, *mettre hors la loi.*
verbannen, *bannir.*
Alt D. irbannen. (*Otfd.*)
Holl. bannen.
Swed. foerbanna, *maudire;* foerbannelse, *malédiction;* banna, *jurer, injurier.*
Engl. to banish, *bannir.*
it. bandire, *bannir (par proclamation);* bandito, *banni, brigand, meurtrier.*
Isl. banna, *défendre;* bannsetning, bannfaering, *mise au ban, proscription.*
Ang. S. gebanniąn, bannan, abannan, *annoncer, établir.*
bange, *crainte, inquiétude.* (*V.* Ange *et* Angst).
Alt D. angan, *s'inquiéter, avoir peur;* mir anget, *j'ai peur, je crains.* (*Otfd.*) *V. Schmeller, dict.*, p. 79.
Holl. bang, *inquiet, craintif, timide, pusillanime.*
Dan. bange.
Isl. banga, *avoir peur, être intimidé.*
Banner, *bannière.*
Swed. baner.
Dan. banner.
Holl. banier.
wall. banniar, baner.
it. bandiera.
hisp. bandera.
lat. pannus, *drap.*
irl. fuan, *drap.* (*V. aussi* Fahne.)
lat. pannulus, *petite pièce de drap.*
Alt D. bannier, *cri de guerre.* (*Wallraf*, p. 4.)
Bannerherr, *seigneur banneret.*
Swed. banerherre.
Bank, *banc, banque.*
Ang.S. banc, baence, benc.
Engl. bench, bank; bank, *rive.*
Holl. bank.
Swed. baenk.
Dan. baenk.
Isl. beck(r).
lat. banca.
it. banca.
hisp. et port. banca, banco.
wall. banc.
Ruderbank, *banc de rameurs.*
Holl. roeibank; regtbank, *banc des juges.*

Sandbank, *banc de sable.*
Holl. zandbank.
Engl. sandbank, (in the sea).
Holl. banken, *séjourner, s'arrêter.*

BAR, bloss, sichtbar, nackt, *manifeste, visible, à découvert, à nu.* (*V. aussi* wahr).
Alt D. bar, par.
Ang.S. bar, bare, baer.
Engl. bare.
Holl. bar, baar, *visible, nu, stérile;* baarlyk. (*adv.*)
Swed. bar.
Dan. bar.
Isl. ber, bera; berleg(r). (*adv.*)
AltD. barlich, berlich; baren, *montrer.* (*Wallraf.* p. 4.)
Ang.S. abarian, *manifester, mettre à nu.*
Engl. barren, *nu, chauve, stérile.*
Holl. barheid, *stérilité.*
Dan. barhed, *nudité.*

barfuss, *nu-pieds.*
Ang.S. baerfot, baerefot.
Engl. barefoot.
Holl. barvoets, barrevoets.
Swed. barfotad.
Dan. barfoed.
Isl. berfaett(r), berbeinn(r).
Isl. berhoefdad(r), *nu-tête.*

barfuss gehen, *aller nu-pieds.*
Engl. to go barefoot.
Holl. barvoets gaan.
Swed. gå barfotad.
Dan. gaae barfoed.

unter (offen)barem Himmel, *à ciel découvert, sous le ciel.*
Swed. under bar himmel.
Engl. under the bare heaven.
Alt D. daz bar swert, *l'épée nue;* diu barn chnie, *le genou nu.* (*Schmeller, Wtb. p. 80*).

Holl. baargeld, *argent comptant;* baarzugt, barzugtigheid, *avarice, cupidité.*
(*La particule* bar *se trouve aussi jointe comme désinence à différens verbes et substantifs, et exprime alors une idée de manifestation, d'évidence, de nudité, de ressemblance, d'action.*)

(ge)bären, an's Licht bringen, erzeugen, *mettre au jour, enfanter, produire.*
Alt D. biran, gibiran, beron, geberen, beren.
Alt G. bairan, gabairan; usbairan, utbairan, *produire, mettre dehors, répondre;* innat bairan, *mettre dedans;* thurh bairan, *porter à travers.*
Ang.S. byran, gebyran, gebaeran.

beginnen, entstehen, *commencer, naître.*
Swed. boeria.
Isl. byria.
Holl. baaren, baren.

Anfang, Entstehung. *commencement, naissance.*
Isl. byrian.
Swed. boerian; i boerian, *au commencement.*
lat. pario, *mettre au jour;* paro, *préparer;* paratus, *préparé, prêt.*

(ge)boren, *né, mis au jour.*
Alt G. gabauran(s).
Ang. S. boren, geboren.
Engl. born.
Isl. borinn.
Swed. boren; vael boren, *bien né.*
Isl. god borinn, *de bonne et noble naissance.*
Alt S. adalboran, *de noble naissance.*

Ang. S. upgeboren, *de haute naissance, fier.*
Engl. highborn, *de haute naissance;* freeborn, *de naissance libre,* wellborn, *bien né.*

(ge)bürtig, *natif.*
Isl. burdug(r), *de noble naissance.*
Swed. boerdig.

(Ge)burt, *naissance.*
Alt D. burt, purt, giburt, kipurt.
Alt G. gabaurth, *naissance, race, lieu natal, patrie.*
Alt S. giburd.
Ang. S. byrd, byrde, beorth, beord, borennysse.
Engl. birth.
Ang. S. byrdnesse, *race noble, qualité, rang.*
Holl. geboorte; baaring, *enfantement, accouchement.*
Swed. boerd (foedelse. *V.* Vater.)
Dan. geburt.
Isl. burdi(r), *naissance, race noble.*
irl. beirthe(*Dr. Webst.*)
lat. partus, *naissance;* partura, *enfantement;* parentes, *parens;* parens, *père ou mère;* pater, *père.*

Geburtstag, *jour de naissance.*
Ang. S. byrdaeg; byrtid, *temps de la naissance.*
Engl. birth day.
Swed. boerdsdag.
Dan. geburtsdag.
Engl. birthright, *droit de naissance.*

Kind (Gebornes), *enfant.* (*V. ci-devant* Kind.
Alt D. parn (*Grimm*, 2e, p. 160); barn, (*Kunisch*, p. 391).
Alt G. barn, *enfant, fils;* barnilo, *petit enfant;* baur(s), baura, *fils, né;* fruma baurs, *premier né*
Alt S. barn.

Ang. S. barn, bearn, bairn.
Dans le nord de l'Angleterre et de l'Ecosse on dit encore barn, bairn.
Swed. barn.
Dan. barn.
Isl. barn; barn i modurlifi, *enfant dans le sein de sa mère;* barna, *engrosser.*
Ang. S. byr, byre, *fils; plur.* byras.
hebr. bar, *fils.*
Kindsnöthen (Noth), *mal d'enfant.*
Holl. barensnood.
Swed. barnsnoed.
Dan. barnsnoed.
Kindheit, *enfance.*
Alt G. barniski.
Swed. barndom.
Dan. barndom.
Isl. barndom(r), barndomshatt(r), barneska; barnfostra, *nourrice;* barnaskoll, *école d'enfans.*
Waisenhaus, *maison d'orphelins.*
Isl. barnahus.
Swed. barnhus.
Dan. boernehus.
kindisch, kindlich, wie die Kinder, *enfant, enfantin, à la manière des enfans.*
Isl. bernsklig(r).
Swed. barnslig.
Dan. barnagtig.
Kinderfreund, *ami des enfans.*
Swed. barnkaer.
Dan. borneelsker; boernekiaerlighed,
kinderlos, *sans enfans.*
Ang. S. bearnleas, barnleas.
Nordengl. barnless.
Swed. barnloes.
Dan. barneloes, boerneloes.
Alt G. unbarnah(s), *sans enfans.*
tragen, *porter.*
Alt D. baeren, beran, peran, beren.
Alt G. bairan; bairand(s), *portant; bar, portait.*
Ang. S. baeran, bearan, beran, beoran.
Engl. (to) bear.
Swed. baera.
Dan. baere.
Isl. bera; bera kalf, *pleine (en parlant d'une vache).*
Holl. beuren, *soulever.*
Alt D. berhaft, *fertile;* beerschaft, *grossesse (Wallraf,* p. 4); ber, *portée;* birig, *portatif. (Otfd.)*
lat. fero, *porter.*
hisp. parir, *mettre au jour, enfanter.*
hebr. farah *(Trip.)*
Isl. béra á skip, *porter dans le vaisseau;* béra á bord, *porter, mettre sur la table;* bera á oexlum, *porter sur les épaules.*
Träger, *porteur.*
Isl. beri.
Swed. baerare.
Engl. bearer.
das Tragen, *le port, l'action de porter.*
Swed. baerande.
Engl. bearing.
Swed. baerstol, *chaise à porteurs.*
(Trag)bahre, *bard, bière, civière, brancard, cercueil.*
Alt D. bara.
Engl. barrow; wheel barrow, *brouette;* bier, *civière, bière.*
Holl. baar, *civière;* berrie, burrie, burry.
Swed. bår.
Dan. baare, boere.
Swed. likbår, *civière;* bårklade, *drap mortuaire.*
it. bara.
lat. feretrum.
wall. berva *(Dr. W.)*
Bürde, *bard, fardeau, faix.*
Ang. S. byrthen, byrthyn, byrthenn, byrden.
Engl. burthen.
Swed. boerda.
Dan. byrde.
Isl. byrdi; burda madr, burdar madr, *portefaix, fort.*
pers. farda, bar, birdan *(Trip.)*
gr. baros.
lat. vara.
it. bara, fardello.
Isl. bara, *vague, flot.*
Holl. baar, *vague, flot;* baaren, *vague, barre d'un tribunal.*
Schranke, *barre, barrière. (V.* sperren)
wall. barr.
Engl. bar.
hisp. barra.
it. sbarra, barra.
hebr. bericha *(Trip.)*
BERG, *montagne. (V. aussi* hoch *et* Hügel.)
Alt D. berg, pereg, perac.
Alt G. bairg(s).
Alt S. berg, bereg, berag, bergo *(Grimm,* 2e, p. 633).
Ang. S. berg, beorg, beroh.
Engl. barrow, *élévation formée de main d'homme.*
(A Francfort sur le Mein, on nomme Berg *les élévations du terrain qui se trouvent dans la ville; par ex: le* Roemerberg, *le* Liebfrauberg.)
Holl. berg.
Swed. berg.
Dan. bierg.
Isl. berg, biarg.
norw. berg, *écueil, rocher, brisant;* boerge, borg, *considérable, riche, qui a du bien.*
wall. brig, *cime, sommet. (V. transposition de voyelles.*
bergig, gebirgig, *montagneux.*
Swed. bergig.
Dan. bierged.
Holl. bergachtig.
Alt G. bairgahei, *contrée montagneuse.*
Bergkluft, *cavité dans une montagne, fente, crevasse.*

Swed. bergklyfta.
Dan. biergkloeft.
Bergvolk, Gebirgsbewohner, *montagnards.*
Isl. bergfolk; bergbúi, biargbúi.
Dan. biergboer.
Holl. bergbewoonders.
Berghuhn, *perdrix des montagnes*, *francolin.*
Isl. biargfugl.
Holl. berghaan, berghoen.
Swed. berghoens.
Isl. berglax, *truite de rivière.*
Bergsalz, Steinsalz, *sel fossile*, *sel gemme.*
Isl. bergsalt.
Swed. bergsalt.
Holl. bergzout.
Bergwerk, *mine.*
Isl. bergverk.
Swed. bergverk (bergsbruk).
Bergmann, Bergknappe, *mineur.*
Swed. bergsman.
Dan. biergmand.
Holl. bergman, bergknegt; berglieden (*plur.*), *mineurs.*
Bergmeister, *maître*, *directeur des mines.*
Swed. bergmaestare.
Holl. bergmeester.
Engl. bergmaster, barghmaster.
Swed. bergråtta, *marmotte (rat de montagne)*; bergsrygg, *dos d'une montagne*; bergskulle, *cime*, *sommet d'une montagne.*
Isl. bergrisi, *géant des montagnes.*
über Berg und Thal, *par monts et par vaux*; *au-delà des monts.*
Swed. oefver berg och dal.
Dan. over bierge och dale.
Engl. over hill and dale.
bergen, verwahren, *mettre à couvert*, *en sûreté*, *cacher*, *sauver.*
Alt D. bergan.
Alt G. bairgan.
Ang. S. birgan, birgean, birigan, birian, beorgan, beorgian, burgan, bebyrgean, bebyrigean, *mettre à couvert*, *en sûreté*; *enterrer.*
Engl. to bury, *inhumer*, *enterrer.*
Dans le haut-allemand moderne, le mot de *bergen* renferme également l'idée d'enterrer. En voici un exemple tiré du *chant de la cloche*, de *Schiller*:
Noch köstlicheren Saamen bergen
Wir trauernd in der Erde Schoos.
(Nous déposons tristement dans le sein de la terre un germe plus précieux encore.)
Holl. bergen.
Swed. berga.
Dan. baerge.
Isl. byrgia; borginn, *en sûreté*; byrging, *sauvetage*; biarga, *secourir*; bioerg, *aide*, *secours*, *protection.*
Ang. S. geborgen, *en lieu de sûreté*, *protégé.*
Holl. berging, *sauvetage*; bergt u! *sauvez-vous*; berger, *qui sauve le chargement des vaisseaux échoués.*
Dan. baerge skibet, *mettre le vaisseau en sûreté*, *l'amener dans le port*; baerge ladningen, *sauver la cargaison d'un vaisseau.*
Swed. berga segel, *serrer les voiles*, *pour se mettre en garde contre la tempête*; solen bergas, *le soleil se cache* (*se couche*); inberga, *serrer*, *rentrer*, *engranger la récolte*; inbergning, *rentrée de la récolte*; bergare af hoe, *faucheur qui rentre les foins.* (*V.* aussi Herberge.)
Ang. S. byrginge, byrging, byrgen, byrigenn, birgene, bebyrgnisse, bergyl, byrgels, byrigels, *enterrement*, *tombeau.*
Engl. burying, *enterrement*; burial, *enterrement*; burrow, *caverne*, *souterrain.* (*Dr. W.*)
Ang. S. byrgenstowe, byrigenstow, *lieu de sépulture*, *cimetière*; byrgenleoth, *chant funéraire*; byrged, birged, *enseveli.*
Engl. buried, *enseveli.*
Burg, Feste, *château*, *fort.*
Alt D. purc, puruc, burck, purg (*selon Grimm*, 2e, p. 287, *jamais* purac); houpit puruc, *capitale*; salz puruc, *Salzbourg*; reganes puruc, *Ratisbonne.* (*V. les noms de lieux*).
Alt G. baurg(s).
Alt S. burg.
Ang. S. burg, burge, burhg, burcg, burig, burug, buruh, burh, beorh, berig, birigh, birig, borg, borh, byrg, byrig, *château*, *bourg*, *ville*; burhsted, burhsyd, *château*; gebeorge, gebeorh, *asyle*, *circonspect.*
Engl. burgh, borough, borow, bury, *bourg.*
Holl. burg, borgt.
Swed. borg, *château*; konungens borg, *château royal.*
(*A Vienne, le château où l'Empereur fait sa résidence, porte encore le nom de Bourg.*)
Dan. burg.
Isl. borg.
Nieder S. borg.
gr. purcos; puruc, *tour fortifiée.* (*Beneken*, p. 50).
lat. burgus.

hebr. birah } *Trip.*
arab. borch }
türk. bark }
pers. borch (*Adg. hist.* p. 368).
hisp. borgo, burgo; burgos, *ville.*
it. borgo.

Burggraf, *bourgrave.*
Holl. burggraaf, burggraave.
Swed. borggrefve.
Ang. S. burhgerefa, *maire de ville, ancien;* burhgeat, burgate, *porte d'un château, d'une ville.*
Swed. borggård, *cour du château;* borgfrid, *banlieue, paix du château.*

Burgwall, Ringmauer, *rempart du château, mur d'enceinte.*
Holl. burgwal.
Ang. S. burgweal, burhweall.

Bürger, Burger, Bürgersmann, *bourgeois.*
Alt D. purcman, burcman, *bourgeois;* burcluit, *bourgeois, (pl.)* purger (*Schmeller*, p. 199).
Alt G baurgja, baurja, *bourgeois, habitant.*
Ang. S. burgaman, burhman, byrigman, birigman. birighman, burgsittendeman, burhsittend, burhsittenda, burhsaetan, burhsetan, burgwara, burgwaru, byriweard; *plur.* burhleod, beorhleoth, buorhleode, beorhlithu, *habitans du château.*
Engl. burgher, burghar, burgess.
schott. burgher.
wall. bwrgais.
Holl. burger, borger, burgerman.
Swed. borgare.
Dan. borger.
Isl. borgari, borgunarmadr.

***Mitbürger**, concitoyen.*
Swed. medborgare.
Dan. medborger.

Bürgerinn, Bürgersfrau, *bourgeoise.*
Holl. burgeresse.
Alt D. burgerse.
(*Aussi les bourgeoises* (burgersen) *portaient dans les villes des bonnets fort élégans. (Chronique de Limbourg*, p. 23).

bürgerlich, *de bourgeois.*
Swed. borgerlig.
Isl. borgarleg(r).
Holl. borgerlyk, burgeragtig.

Bürgerrecht, Burgrecht, Stadtrecht, *droit de bourgeoisie.*
Ang. S. burhriht.
Altengl. boroughright.
Holl. burgerregt, borgerlykregt.
Swed. borgareraett.
Isl. borgarrett(r).

Bürgerschaft, *la bourgeoisie.*
Ang. S. burgscipe, burhscipe.
Engl. burghership, burgersship.
Holl. burgerschap.
Swed. borgerskap, burskap.
Dan. borgerskab.
Holl. burgery, *toute la bourgeoisie.*
Ang. S. burhgemot, *assemblée de la bourgeoisie;* burhealdor, *ancien du château, maire, bailli.*

Bürgermeister, *bourguemestre.*
Holl. burgemeester, burgermeester.
Swed. borgmeistare.
Dan. borgemester.
Isl. borgmeistari, borgmeistara daemi, *dignité de juge, de bourguemestre.*

borgen, leihen, *prêter, emprunter.*
Ang. S. borgan, borgian.
Engl. to borrow.
Holl. borgen, *prêter, cacher.*
Swed. borga.
Dan. borge.
Holl. borger, *emprunteur.*
Swed. borgning, *l'action de prêter, d'emprunter.*
Engl. borrowing, *l'action de prêter, d'emprunter.*

Bürge, *caution, garant, répondant.*
Holl. borg.
Ang. S. borga, byrga, *répondant, débiteur, créancier;* borgiend, borhigenda, *répondant, allié.*
Swed. borgesman, *répondant;* borgenaer, *créancier.*

Bürgschaft, *caution, garantie.*
Ang. S. borg, borh.
Holl. borg.
Swed. borgan, borgen.
Dan. borgen.
Swed. staella borgen, *donner caution.*
Holl. borgstelling, *cautionnement;* borg eischen, *demander une caution;* borgsaate, *vassal, feudataire;* borgsaatschap, *vasselage.*

Pferch, Einhägung, eingehägter Ort, *parcage, parc, lieu clos.*
Ang. S. pearroc, pearruc, parruc.
Engl. park.
schott. parrok.
Swed. park.
Dan. park.
Holl. perk.
wall. pairc.
it. parco.
hisp. parque.

Barke, kleines Schiff, *barque.*
Holl. barg, bark; barkette, *barque.*
Isl. bark(r).
Engl. bark, barge.
hisp. barca.
it. barca.
slav. barka.

Rinde, *écorce.*
Engl. bark.
Dan. bark.

Isl. boerk(r).
Holl. berken, *enlever l'écorce d'un arbre.*
Birke, *bouleau (arbre).*
Alt D. pirihha.
Ang. S. birc, birce, byrc, beorce.
Engl. birch.
Holl. berke, berkenboom.
Swed. bioerk.
Dan. birke (trae).
Isl. bioerk, birki.
Ang. S. byrcholt, *bois de bouleau;* bircene, *de bouleau.*
Holl. berkhoen, *gelinotte de bois, coq de bois.*
Pech, *poix.*
Alt D. beh (*Otfd.*); bech (*Schwsp.*)
Ang. S. pic.
Engl. pitch.
Holl. pek, pik.
Swed. bek, beck.
Dan. beg, beeg.
Isl. bik.
norw. pik.
lat. pix.
wall. pyg.
irl. pec, pech.
hisp. pez.
it. pece.
Holl. pekboom, *arbre résineux;* pekkrans, *cercle goudronné;* pekton, *tonne enduite de poix;* pekzwart, *noir comme jais.*
Swed. bektraed, *ligneul, chégros;* becksvart, *noir comme jais.*
pechig, *résineux.*
Swed. bekig, bekaktig.
Holl. pekagtig.
Ang. S. picen.
lat. picinus.
(ver)pichen, *poisser, empoisser.*
Holl. pekken, pikken.
Swed. becka.
lat. pico.
Büchse, *boite.*
Isl. box.
Holl. bus.
Engl. box.
gr. puksis.
Swed. boessa, *carabine.*

Holl. bokzen, boxen, *culottes.* (*V. ci-dessus.*)
Börse, *bourse.*
Engl. purse.
Holl. beurs.
it. borsa.
hisp. bolsa.
port. bolsa.
lat. byrsa, *peau de boeuf.*
bohren, durchbohren, *percer, trouer d'outre en outre.*
Ang. S. borian.
Engl. (to) bore.
Holl. booren, boren.
Swed. borra.
Dan. bore.
Isl. bora.
lat. forar.
vieux fr. forer.
Bohrer, *perceur.*
Engl. bore, borer.
Holl. boor, boorder; booryzer, *mèche de vilebrequin.*
Swed. borr.
Dan. bor, bore, borre.
Isl. bor.
russ. burav (*Dr. W.*)
Pforte, *porte.* (*V. aussi* Thüre).
Alt D. port, porta, porto.
Ang. S. porte; port, *ouverture, port.*
Swed. port.
Dan. port.
Isl. port.
wall. porth.
bret. porz.
(Porz *se dit aussi dans le dialecte d'Aix-la-Chapelle.*)
it. porta.
lat. porta; porus, *passage.*
gr. poros, *passage.*
Ang. S. port gerefe, *inspecteur du port;* portcwone, *parties sexuelles de la femme, fille de joie.*
Bube, Knabe, *garçon.*
Holl. boef, boeve, *garçon, fripon;* boefje, *petit garçon.*
Engl. boy, *garçon;* babe, baby, *nourrisson;* booby, *homme simple, idiot.*

Swed. poike, *gar*
Dan. pog, *garçon*
Isl. bofi, *polisson, quin.*
arab. babos, *petit* (*Dr. Webst.*)
hebr. bob.
hisp. bobo, *imbéci*
Engl. pupil, *gar écolier, élève.*
lat. puer; puber, *bère;* pubertas, *berté;* puera, p *fille;* puellus, rulus, puercu *petit garçon;* pu pusus, *garçon;* sillus, *petit;* pu nimus, *pusillan*
pers. bach, *ga* (*Trip.*); puc *enfant.* (*Trip.*)
Kind, Knabe, *enf garçon.*
arm. paich.
schott. baich.
hebr. bachur.
irl. bochail, boch
bret. baghel, bu (*Ch. Pougens*).
wall. bacgen; ba nes, *fille.*
Knabe, Page, Edelk *garçon, page.*
port. pagem.
hisp. page.
Holl. pagie.
it. paggio.
poln. pachole, pa
gr. pais, paidos, *fant.*
russ. paj, *garçon fant.* (*Dr. Webs*
Alt D. pahis, *homme, écuyer* (*les Lombards*); pahis, *palefre maréchal* (*ga d'écurie?*) *Adg. des all.* p. 335.
lat. pupus, *garçon fant;* pupulus, *garçon;* pupa, *tite fille, pou* pupula, *petite poupée;* pilla, *pupille, pheline;* pupi *orphelin;* pubes bis, *puberté, mes, peuple.* (Schwenk, dict. é

Mädchen, *fille*.
Swed. piga, *fille, servante*.
Dan. pige.
Isl. pika.
Holl. big.
Ang. S. piga.
jung, klein, *jeune, petit*.
pers. bega, beja, bochy.
irl. beag, big, begg.
hindost. pychy (*Ch. Pougens*).
wall. bac, *petit*.
it. poco, *peu*.
hisp. poco, *petit*.
lat. pygmaeus; baccalaureus, *poète couronné de lauriers?*
Isl. posung(r), *enfant*.
Isl. pusa, *fiancé*.
norw. bouse, *homme riche, considéré; boust, capable, apte*.
Holl. base, *seigneur, maître, souverain; (de là aussi* pascha, bassa).
Bär, *ours*. (*V. aussi* Farr, Wehr *et* Stier.)
Alt D. par, pero; tatzpar, *ours*.
Ang. S. bera, bere, byre; bar, bare, *sanglier;* bear, *loup*.
Engl. bear, *ours;* boar, *sanglier*.
Holl. beer.
Swed. bioern.
Dan. bioern.
Isl. bioern; biarndyri, *animal fort, ours*.
Ang. S. beorn, beorna, *ours, homme fort, héros, prince;* beorna bealdor, *prince hardi, grand, noble*.
altlat. barrus, *éléphant*.
Stier, *taureau*.
böhm. baran.
pers. bar.
arab. phar.
gr. pher, (*dialecte éolique*) *bête féroce;* barus, *lourd;* pheros, *féroce, sauvage*.
lat. ferus, *féroce, sauvage*.
Bärinn, *ourse*.
Alt D. ; birn, birin, *nom de personnes féminin*. (*Schmeller, dict.* p. 201.)
Ang. S. byrene, berenne, *ourse, d'ours, comme un ours*.
Holl. beerinne.
Swed. bioerninna.
Dan. hunbioern.
Isl. birna; birning(r), *ourson;* biarnafeld(r), biarndyrfeld(r), *peau d'ours*.

(baer, bar, par, far, farr, *s'employait autrefois pour désigner en général un animal fort. On s'en servait aussi pour exprimer l'idée d'un homme fort; c'est ainsi que nous trouvons p. ex:*
hisp. baro, *homme*.
lat. baro, *porte-faix*.
sansk. bareru, bharta, *époux*. (*Dr. Wbst.*)

De là encore le mot de *baron*, en anglo-saxon *baron;* en espagnol *baron, varon, barone:* dans l'idiôme du pays de Galles, *barwn*. Dans le vieux français, le mot latin *vir* est toujours traduit par *baron;* il signifie alors un homme fort, vaillant, l'époux, l'homme libre, l'homme mûr. (V. dict. étymol. de de la langue franç. 2e vol. p. 529). Les mots de *baron* et de *baronne* remplacent souvent dans les lois normandes les mots d'*homme* et de *femme*. Quant à la formation de ce mot, il est probable qu'il dérive de *barhon, barhone*. (V. *Hahn.*) Selon le *Dr. Webster*, on écrivait dans le moyen âge *bar, ber, baro, paro, var, viro, virro* et *virron*. *It is the vir of the latins, anglo-saxwer; irl. fir, fear; wall. gwr, gwir, gevir.* (*Dr. Webster.*) Delà provient aussi vraisemblablement le mot de *Bursch*).

On trouve encore, en persan: *barin*, haut, aéré, éminent, élevé; (galles) *brenin*, roi; *breen*, cime, sommet; en vieux-allemand, *boeren*, se glorifier (*Wallraf*, 8); *embor (empor)* en haut; en arabe *bar*, rempart, exhaussement; en français *barre;* en anglais *bar, barra*, limite.

gr. baru, *arbre*. (*Ch. Pougens.*)
Ang. S. bearu, *arbre, forêt*. (*Ch. Pougens.*)
slav. bor, *forêt*. (*Adg. hist. des all.* p. 229.)
De là vient probablement le nom de la province de Béarn *en France, et celui de l'île de* Bornholm *dans le nord, etc.*
gr. puramis, *pyramide*.
lat. pyramis, *pyramide*.
Engl. parson, *curé*.
lat. princep(s); *it. et sp.* prin-cipe, *prince, chef, tête*.
Pferd, *cheval*. (*V. aussi* Fahrt *et* Ross.)
Alt D. pfaorit, *cheval de selle*. (*Kunisch*, p. 402.)
Nied. S. peerd, peird.
bremisch morpeerd, *cavale, jument poulinière*.
Holl. paard, paerd, peerd; paardeheir, *crin*.
pers. fares. } *Trip.*
arab. faras. } *Trip.*
hebr. fered. } *Trip.*
farasch. } *Trip.*
ind. parasch. } *Trip.*
lat. veredus.
Ang. S. pard.
altlat. pardus.
De là leo-pardus.
Bart, *barbe*.
Holl. baard.
Ang. S. beard, berd.
Engl. beard.
Isl. bart.
russ. boroda. } *Dr. W.*
wall. barv. } *Dr. W.*
corn. bar, } *Dr. W.*
arm. baro. } *Dr. W.*
bartlos, *imberbe*.
Angl S. beardleas, (ungebyrd).
Engl. beardless.
Holl. baardeloos.
Bartscherer, *barbier*.
Holl. baardscheerder.
Isl. bartskeri.
Barde, *barde, poète*.
Engl. bard.
lat. bardus.
it. bardo.
altirisch bard, baird;

bardas, bordun, *poésie.*
wall. | bardd, barddo-
bret. | ni, *poete;* barddoneg, *poésie;* prydu, *chanter, louer.*
altir. beara, *juge;* beart, *jugement.*
Alt D. barta, *hache.* (*Schmeller, dict.* p. 203); hellnparte, *hallebarde, lance, pique.*

Bord, Rand, *bord.*
Alt D. bort.
Ang. S. bord.
Engl. bord, border.
Holl. boord.
Swed. bord.
Dan. bord.
Isl. bard.
it. bordo.
hisp. borde.
Holl. boordevool, *plein jusqu'au bord;* beurt, *vaisseau; de là cette expression:*

an Bord (des Schiffes) gehen, *aller à bord (d'un vaisseau).*
Engl. (to) go on bord.
Swed. gå om bord.
Dan. gaae om bord.
Holl. aan bord gaan.

über Bord werfen, *jeter par-dessus bord.*
Engl. (to) throw over bord.
Swed. kasta oever bord.
Dan kaster over bord.
bord *signifie aussi* brett (*planche*) *dans presque tous les idiômes allemands.* (*V. transposition des voyelles.*)
Alt G. baurd, *planche, table;* fotubaurd, *escabelle.*
Ang. S. bord, *planche, table.*
Engl. board, bord.
Holl. bord, berd, *planche, assiette;* bordig, *dur, raide.*
Swed. bord, *planche, table.*
Dan. bord, *planche, table.*
Isl. bord, *table;* bord-stofa, *chambre à manger;* bord-gest(r), *convive;* bordraed(r), *discours de table;* bord-dug(r), *nappe;* borda, *manger.*
Swed. bordknif, *couteau de table.*
Engl. (to) board, *être en pension, avoir la table;* boarding, *pension;* boarder, *pensionnaire.*
wall. |
bret. | bord, *table,*
irisch | *planche, bord.*

Brett, *planche.* (*V. ci-dessus.*)
Swed. braede.
Dan. braed.
Ang. S. bred.

Bretterhof, Dielhof, *chantier de planches.*
Swed. braedegård.
Altengl. boardyard.

Beere, *baie.*
Alt D. peri, pere.
Alt G. pasi.
Ang. S. byri, berig, beria.
Engl. berry.
Holl. bes, bees, bezie.
Swed. baer.
Dan. baer.
Isl. ber.
lat. far, bacca. |
hebr. feri, bar. | *Trip.*
gr. puren. |
poln. ber. |
hisp. baya, *graine, baie de laurier.*

Erbse, *pois.*
lat. pisum.
gr. pison.
wall. pys.
it. pisello.
Engl. pea.
Engl. strawberry, *fraise.*

Heidelbeere (Blaubeere), *mirtille, airelle.*
Ang. S. blacberia.
Swed. blåbaer.
Dan. boellebaer.
Isl. bláber.
schott. blaeberry.
Engl. blackberry.

Brombeere, *baie de ronce.*
Holl. braambeezie.
Ang. S. brembel.
Engl. bramble.
Dan. brambaer.
Swed. bioernbaer.

Weinbeere, *grain de raisin.*
Isl. vinber.
Dan. vinbaer.
Swed. vinbaer, *groseille.* (*On en fait du vin.*)

Maulbeere, *mûre.*
Swed. mulbaer.
Dan. malbaer.
Isl. morber (?)
Holl. moerbezie.
Isl. morberia tré, *mûrier* (?); beria steinar, *pepin des baies.*
Ang. S. bere, *orge;* berecorn, *grain d'orge;* berehlaf, *pain d'orge.*

Birne, *poire.*
Ang. S. pera, peru.
Engl. pear.
Holl. peer, peren.
Swed. paeron.
Dan. paere.
Isl. pera.
bret. peren.
it. pera.
lat. pirus, pirum.
hisp. peras.

Birnbaum, *poirier.*
Swed. paerontraed.
Dan. paeretrae.
Isl. perutré.
Engl. peartree.
Holl. peereboom; peeredrank, *poiré, cidre de poires.*

Pille, *pillule.* (*V.* **Ball.**)

Perle, *perle.*
Alt D. berille.
Ang. S. pearl, paerl.
Engl. pearl.
Nieder S. berel.
Holl. paerl, paerel, parel, peerl, paarl.
Swed. perla, paerla.
Dan. perle.
Isl. perla.
irl. pearla.
wall. perlyn.
hisp. perla.
it. perla.
böhm. perle.

Perlenband, *collier de perles.*
Swed. perlband.
Dan. perlebaand.

Isl. perluband, perlubeand.
Perlenfischer, *pêcheur de perles.*
Swed. perlfiskare.
Dan. perlefisker.
Engl. pearlfisher.
Perlemutter, *nacre de perle.*
Holl. paerlemoër.
Swed. perlemor.
Dan. perlemor.
Isl. perlumodir.
Engl. mother of pearl.
Bier, *bière.* (*V. aussi* Oel.)
Alt D. peor. (*Grimm*, 2e, p 102.)
Ang. S. beor.
Engl. beer (*pr.* bir).
Holl. bier.
Isl. bior
bret. bir.
wall. bir.
it. birra.
Bierhaus, *brasserie, estaminet, tabagie.*
Holl. bierhuis.
Altengl. beerhouse (shop).
gutes Bier, *bonne bière.*
Holl. goed bier.
Engl. good beer.
braunes Bier, *bière rouge.*
Engl. brown beer.
Holl. brun bier.
bersten, *crever.* (*V. aussi* brechen.)
Ang. S. baerstan, berstan, beorstan, burstan, byrstan; borsten, baerst, *crevé.*
Engl. (to) burst.
Holl. barsten, bersten, borsten; barst, *fente, crevasse.*
Swed. brista.
Dan. briste.
das Bersten, *l'action de crever.*
Ang. S. baersting, bursting.
Engl. bursting.
Bürste, *brosse.*
Holl. borstel.
Swed. borste.
Dan boerste.
Ang. S. bristl.
Engl. *brush.*
Ang. S. *byrst.*
Engl. bristle.
it. brusca.
hisp. brusca.
wall. brwys.
(*Dr. Webst.*)
Borsten, *soie (de cochon).*
Holl. borstels (*plur.*)
Swed. borster, *soies de cochon.*
Kleiderbürste, *brosse, vergette.*
Holl. kleederborstel.
Engl. clothbrush.
Swed. klaedborste.
Dan. klaedeboerste.
Schuhbürste, *décrottoire.*
Engl. shoebrush.
Holl. schoenborstel.
Swed. skoborste.
barmherzig. *miséricordieux.* (*V. aussi* warm *et* arm.)
Alt D. armherz. (*Grimm*, 2e, p. 657.)
Alt G. armhairts.
Ang. S. earmheort.
Holl. barmhartig, barmhertig, bermhertig.
Swed. barmhertig.
Dan. barmhiertig.
Barmherzigkeit, Erbarmung, *miséricorde, pitié.*
Alt D. erbermede. (*Kunisch*, p. 394.)
Alt G. armahairtei, armahairtitha.
Holl. barmhertigheid.
Swed. barmhertighed.
Dan. barmhiertighed.
(sich) erbarmen, *avoir pitié, s'apitoyer.*
Alt D. irbarmen.
Alt G. armen, gaarman; armai mik, *aie pitié de moi!*
Ang. S. beormian.
Swed. barma.
Dan. (sig) forbarme.
Isl. barma se(r), *s'apitoyer, gémir.*
Holl. ontfermen, *s'apitoyer;* ontferming, *miséricorde.*
erbärmlich, *misérable.*
Swed. erbarmelig.
Dan. erbarmelig.
Alt D. barm, *sein.* (*Schmeller, dict.* p. 199.)
Alt G. barm(s), *sein.*
Schaum, Hefen, *écume, levure.*
Ang. S. bearm, beorm.
Engl. barm.
Swed. berma.
Dan. baerme.
Petersilie, *persil.*
Ang. S. peterselige.
Engl. parsley.
Holl. pieterselie.
Swed. persilia.
Dan. persille, petersille.
wall. perllys.
irl. peirsil.
it. petroselino.
hisp. perexil.
port. perexil.
gr. petroselinum.
lat. petroselinum.
bei, *chez, près.*
Alt D. bi, by, *chez, près, avec, par, de, après, tout de suite.*
Ang. S. be, bi, big.
Engl. by (*pr.* bai.)
Holl. by.
nahe bei, *près, auprès.*
Holl. naa by.
Engl. near by.
bei Tag, *de jour.*
Holl. by dag.
Engl. by day.
bei Nacht, *de nuit.*
Holl. by nagt.
Engl. by night.
bei Gott, *par Dieu.*
Holl. by god.
Engl. by god.
beibehalten, *conserver.*
Swed. bibehålla; bidraga, *contribuer;* bitraeda, *accéder.*
Beifall, *approbation.*
Swed. bifald.
Dan. bifald.
beilegen, *adjoindre.*
Swed. bilaegga
Holl. byleggen, *serrer les voiles, épouser.*
Engl. to lay by, *serrer les voiles.*
Beilager, *noces.*
Swed. bilaeger.
Dan. bielager.
Engl. bylane, *petite rue voisine, ruelle.*
Beiname, *surnom.*
Engl. byname.
Holl. bynaame.
Swed. binamn.

Beiweg (Pfad), *chemin de traverse*, *sentier qui longe le grand chemin.*
Engl. byway, bypath.
Holl. byweg, bypad.
Swed. bivaeg.
beisetzen, *mettre auprès*, *ajouter*, *mettre de côté.*
Swed. bisaetta, saetta pä.
Holl. byzetten, *oser*, *ajouter;* alle zeilen by zetten, *mettre toutes les voiles hors;* by zitten, *être assis tout près de quelqu'un;* byzitter, *assesseur*, *aggrégé.*
Engl. bysitter, *assesseur*, *aggrégé d'un tribunal.*
Ang. S. bispell, bigspell, *exemple*, *parabole*, *comparaison*, *proverbe;* bygspellboc, *livre de proverbes.*
beistehen, *assister*, *aider*, *secourir.*
Alt D. bistan, pustan.
Ang. S. bigstandan.
Engl. to stand by (one), *soutenir*, *être auprès.*
Holl. bystaan.
Swed. bistå.
Dan. bistaae.
Beistand, *assistance*, *aide*, *secours.*
Swed. bistand.
Dan. bistand.
Holl. bystand.
Beisteher, *assistant*, *aide.*
Holl. bystaander.
Engl. bystander, *assistant*, *spectateur.*
Engl. to go by, *passer.*
Holl. bygaan, *aller quelque part*, *approcher.*
Alt D. bilande, *pays environnans;* pymerke, *limite*, *banlieue* (*Wallraf*, p. 72); bischaft, *exemple*, *parabole.* (*Kunisch*, p. 392.)
Holl. bywyf, *concubine.*
Alt D. by frowe, *concubine.* (*Wallraf*, p. 7.)
Beiwort, *adjectif.*
Holl. bywoord.
Engl. byword.
Ang. S. biword, biwyrd.
BE. (*V. aussi* auf).
beeidigen, *assermenter.*
Holl. beeden, beedigen.
Swed. beediga.
Swed. befara, *appréhender*, *naviguer.*
Holl. bevaren, bevaaren, *naviguer;* bevaarbaar, *navigable;* befaamd, *célèbre.*
befrachten, *affréter*, *charger.*
Swed. befrakta.
Dan. befragte.
befestigen, *consolider*, *fortifier.*
Swed. befaesta.
Dan. befeste.
Befestigung, *consolidation*, *fortification.*
Swed. befestning.
Dan. befaestning.
befehlen, *ordonner*, *commander.*
Swed. befalla.
Dan. befale.
Alt D. bevelhen, *commander*, *recommander.* (*Kunisch*, p. 391).
Befehl, *ordre*, *commandement.*
Swed. befael, befallning.
Dan. befalning.
Holl. bevel.
befallen, *saisir inopinément.*
Ang. S. befeallan.
Engl. to befal.
Holl. bevallen.
begeben, *rendre.*
Swed. begifva.
Dan. begive.
Holl. begeeven.
begehren, *demander.*
Swed. begaera.
Dan. begiaere.
Holl. begeeren.
Begehr, Begierde, *demande*, *désir.*
Swed. begaer, begaeran, begaerelse.
Dan. begiaer, begiaering.
Holl. begeering, begeerte, begeerigheid, begeerlykheid; begiften, begiftigen, *douer*, *gratifier.*
beginnen, *commencer.*
Alt D. beginnen.
Alt G. duginnan.
Engl. (to) begin.
Holl. beginnen.
Swed. begynna.
Dan. begynde.
Beginn, Beginnen, Beginnung, *commencement.*
Holl. begin.
Engl. beginning.
Swed. begynnelse.
Dan. begyndelse.
begraben, *enterrer*, *enfouir.*
Holl. begraaven.
Swed. begrafva.
Dan. begrave.
(das) Begraben, Begräbniss, *enterrement*, *sépulture.*
Holl. begraaving, begraavenis.
Swed. begrafning.
Dan. begravelse.
begürten, umgürten, *ceindre.*
Alt G. bigairdan.
Ang. S. begyrdan.
Altengl. (to) begird.
Holl. begorden.
begreifen, *comprendre.*
Ang. S. begripan.
Holl. begrypen.
Swed. begripa.
Swed. begriplig, *compréhensible.*
Begriff, *compréhension*, *idée.*
Holl. begrip, begryping.
Swed. begrepp.
Dan. begreeb.
behagen, *plaire*, *être agréable.*
Holl. behaagen.
Swed. behaga.
Dan. behage.
behaglich, *agréable*, *à l'aise.*
Holl. behaagelyk.

Swed. behaglig.
Dan. behagelig.
Behaglichkeit, *aisance, agrément.*
Holl. behaagelykheid.
Swed. behaglighet.
Dan. behagelighed.
(das) Behagen, *les aises, l'agrément.*
Swed. behag.
Dan. behag.
Alt D. hügen, haegen; bihugan, irhugan, *remarquer, faire souvenir.*
Isl. ihuga, *réfléchir, méditer;* ihugasam(r), *attentif, réfléchi;* hug(r), *sentiment.*
Swed. hug, håg, *sens, mémoire, envie;* hagad, *disposé à;* hågloes, *insouciant, indolent.* (*V. aussi Hage*, p. 138.)
behalten, *conserver, garder.*
Ang. S. behealdan.
Holl. behouden.
Swed. behålla.
Dan. beholde.
Alt D. beheimen, behuysen, *loger chez soi;* behorden, *protéger.*(*Wallraf*, p.6.)
behüten, *garder, préserver.*
Holl. behoeden, *préserver, défendre, sauver;* behoudenis, *conservation, préservation.*
beherrschen, *dominer, gouverner absolument.*
Swed. beherrska.
Holl. beheeren, *dominer, gouverner, administrer.*
behufen, bedürfen, *avoir besoin.*
Ang. S. behofan, behofian.
Altengl. (to) behoof.
Holl. behoeven.
Swed. behoevà.
Dan. behoeve.
bedürftig, benöthigt, nöthig, *ayant besoin, nécessaire.*
Ang. S. behoflic.
Holl. behoevig, behoeftig.
Swed. behoefvande.
Behuf, Bedarf, *besoin.*
Ang. S. behefe, beheve, behefnesse, beheveness.
Engl. behoof, behalf.
Holl. behoef, behoefte.
Swed. behof.
Dan. behov.
behändig, behendig, *agile, adroit.*
Holl. behendig, behandzaam.
Swed. behaendig.
Dan. behaendig.
Isl. hentig.
Engl. handy. (*V.* Hand.)
bekannt, *connu.*
Swed. bekant, kaend.
Holl. bekend, *connaissant, instruit;* bekentzaam, *connaissable, reconnaissable.*
Alt D. bekant, *connu, reconnu.* (*Kunisch*, p. 391.)
Bekanntschaft, *connaissance.*
Swed. bekantskap.
Dan. bekiaendtskab.
bekleiden, *vêtir, revêtir.*
Holl. bekleeden.
Swed. beklaede.
Dan. beklaede.
Bekleidung, *vêtement, revêtement.*
Holl. bekleeding.
Swed. beklaedning.
Dan. beklaedning, paaklaedning.
bekommen, erhalten, *recevoir.*
Holl. bekoomen.
Swed. bekomma.
Dan. bekomme.
Ang. S. becuman, *se faire, arriver.*
Engl. (to) become, *être convenable.*
Ang. S. cweman, *plaire.*
bequem, *commode.*
Holl. bekvaam, bequaam.
Swed. beqvaem.
Dan. beqvaem.
bequemlich, *commode.*
Holl. bequaamelyk, bekwaamelyk.
Swed. beqvaemlig.
Dan. beqvaemelyg.
Bequemlichkeit, *commodité.*
Holl. bequaamlykheid; bequaamheid, *capacité.*
Swed. beqvaemlighet.
Dan. beqaemlighed.
bekräftigen, *fortifier, confirmer.*
Swed. bekraefta.
Dan. bekraefte.
Holl. bekragtigen.
mit Eid, *par serment.*
Swed. med ed.
Dan. med ed.
Holl. med eede.
Belagerung, *siège.*
Swed. belaegering.
Dan. beleyring.
Holl. belegering, beleg.
belügen, *mentir à quelqu'un.*
Swed. beliuga.
Engl. belie, *calomnier.*
Alt D. beliben, *rester;* beleip, *resta*, (*Kunisch*, p. 391); beliven, *mourir, dépérir.* (*Wallraf*, p.6.)
belohnen, *récompenser.*
Swed. beloena.
Belohnung, *récompense.*
Swed. beloening.
Dan. beloenning.
Holl. belooning.
bemannen, *équiper, emmariner (un vaisseau).*
Swed. bemanna.
Holl. bemannen.
Engl. to man.
Alt D. bemannen, *épouser.* (*Wallraf*, p. 7.)
bemänteln, verderben, *voiler, déguiser, gâter.*
Swed. bemantla.
Holl. bemantelen, *entourer d'un rempart;* bemanteling, *rempart autour d'une ville.*
benagen, ronger.
Ang. S. begnagan.

begnadigen, *gràcier*.
AltD. benaden. (*Wallraf*, p. 7.)
begnügen, *contenter*.
Alt D. benoigen.
berauben, *dépouiller*.
Swed. beroefva.
Dan. beroeve.
Holl. berooven.
Alt G. biraubon, (*Grimm*, 2e, p. 799); biraubodedun ina, *le dépouillèrent*. (*Lye*)
Ang. S. bereafan, bereafian, bereofian, berypan.
Engl. to bereave.
Ang. S. beniman, *dépouiller*, *prendre*.
Beraubung, *dépouillement*, *privation*, *vol*.
Holl. berooving.
Swed. beroefvande.
Ang. S. bereafend, *brigand*.
Holl. beroover, *brigand*.
Alt G. biradjan, *murmurer*, *bourdonner se concerter* biraidens, *murmure*, *bourdonnement*.
Ang. S. beraedan, *sauver*, *délivrer*.
bereiten, verfertigen, zurecht machen, *préparer*, *confectionner*, *accommoder*, *arranger*.
Holl. bereyden, bereiden.
Swed. bereda.
Dan. beerede, (tilreede).
bereit, fertig, *prêt*, *préparé*.
Holl. bereid.
Swed. beredd.
Engl. ready.
wall. rhwydd.
bereitwillig, *prêt*, *disposé*.
Holl. bereidwillig.
Swed. beredwillig.
Dan. beredvillig.
bereiten, ein Pferd abrichten, *dresser* (*un cheval*).
Holl. beryden.
Bereiter, Stallmeister, *écuyer*.
Holl. beryder.
Swed. beridare.
(be)rühmen, *vanter*, *glorifier*.
Holl. beroemen.
Swed. beroemma.
Dan. beroemme.
pers. mi rumen, *je vante*. (*Ihre*)
berühmt, *célèbre*.
Holl. beroemt.
Swed. beroemd.
Dan. beroemt.
Ruhm, *gloire*, *réputation*, *célébrité*.
Holl. beroeming, *gloire*, *vanité*.
Swed. beroem.
Dan. beroemmelse.
Lobredner, Prahler, *panégyriste*, *hableur*.
Swed. beroemmare.
Holl. beroemer.
besingen, *louer dans ses chants*.
Ang. S. besingan.
Swed. besiunga.
Ang. S. besincan, besencan, besaencan, *enfoncer*; besargian, *plaindre*; besargung, *plainte*, *inquiétude*.
Alt. G. bisaudnan, *souiller*.
besitzen *posséder*.
Ang. S. besittan.
Holl. bezitten.
Swed. besitta.
Dan. besidde.
lat. possideo.
Besitz, *possession*.
lat. possesio.
Swed. besittning.
Holl. besit.
Besitzer, *possesseur*.
lat. possesso
beschauen, *considérer*, *examiner*.
Ang. S. besceawian; beseon, *considérer*, *examiner*.
Holl. beschouwen.
Swed. beskåda.
Beschauer, *inspecteur*, *examinateur*.
Ang. S. besceawigere.
Holl beschouwer.
Beschauung, *inspection*, *examen*.
Ang. S. besceawodnysse.
Swed. beskådande.
Holl. beschouwing.
beschädigen, *endommager*.
Swed. beskada.
Dan. beskadige.
beschützen, *protéger*.
Swed. beskytta.
Dan. beskytte.
Beschützer, *protecteur*.
Swed. beskyttare.
Dan. beskytter.
bescheiden, *modeste*.
Swed. beskedlig.
Dan. beskeeden; beskeedentlig. (*adv.*)
Bescheidenheit, *modestie*.
Swed. beskedlighet.
Dan. beskeedenheu.
Beschaffenheit, *qualité*.
Swed. beskaffenhet.
Dan. beskaffenhed.
beschreiben, *décrire*.
Holl. beskrive.
Swed. beskrifva.
Dan. beskrive.
beschlagen, *garnir*.
Ang. S. beslean.
Holl. beslaan.
Swed. beslå.
beschuldigen, *accuser*.
Ang. S. beskyldigan.
Swed. beskylla.
beschmieren, *oindre*, *enduire*, *graisser*.
Holl. besmeeren, besmeuren.
Swed. påsmoeria, smocriapå.
Dan. besmoerre.
Ang. S. bismerian, bysmerian, bysmorian, *injurier*, *insulter*, *décrier*; bismor, bismer, bysmor, bismerunge, *décri*, *médisance*, *insulte*; bismorfull, bismorlic, *injurieux*.
beschmiert, *oint*, *enduit*.
Holl. besmeerd.
Swed. påsmoeriad.
beschmutzen *salir*
Holl. besmetten.
ersuchen, *prier*.
Engl. (to) beseech.
besprechen, *traiter de quelque chose*.
Ang. S. bespraecan.
Engl. to bespeak.

Ang. S. besuethan, besuethian, *lier.*
besuchen, *rendre visite.*
Holl. bezoeken.
Swed. besoeka.
Dan. besoege.
beschweren, belasten, *charger.*
Alt D. besweren. (*Kunisch*, p. 392.)
Swed. besvaera.
Beschwerde, Beschwerniss, *grief, plainte.*
Holl. bezwaarnis.
Swed. besvaer.
Holl. bezwaaring, *grief, accusation.*
beschwerlich, *fatigant.*
Swed. besvaerlig.
Dan. besvaerlig.
beschwören, *conjurer.*
Holl. bezweeren, bezwaaren.
Swed. besvaeria.
Dan. besvaere.
Beschwörung, *conjuration.*
Swed. besvaerelse.
Holl. bezweering, *conjuration, confirmation.*
beständig, *constant.*
Holl. bestendig, bestandig.
Swed. bestaendig.
Dan. bestandig.
Beständigkeit, *constance.*
Holl. bestendigheid.
Swed. bestaendighet.
Dan. bestandighed.
bestimmt, *positif.*
Holl bestemd.
Swed. bestaemt.
Dan. bestemmed.
bestürzt, *consterné.*
Swed. bestoert.
Dan. bestyrtsed.
Bestürzung, *consternation.*
Swed. bestoertning.
Dan. bestyrtsning.
bestrafen, *punir.*
Swed. bestraffa.
Dan. bestraffe.
Holl. bestraffen, *réprimander, gronder.*
bestehlen, *voler.*
Ang. S. bestaelan, stelan.
Swed. bestiaela.
Dan. *bestiaele.*

Holl. bestieren, bestuuren, *gouverner, diriger.*
bestreuen, *parsemer.*
Ang. S. bestreowian.
Altengl. (to) bestrew.
bestreichen, *enduire.*
Holl. bestryken.
Swed. bestryka, påstryka.
Dan. bestryge.
bestreiten, *contredire.*
Holl. bestryden, *combattre, attaquer, examiner;* bestryder, *antagoniste, tentateur.*
bestürmen, *assaillir.*
Ang. S. bestyrmian.
Holl. bestormen.
Swed. bestorma.
Dan. bestorme.
bezahlen, *payer.*
Holl. betaalen.
Swed. betala.
Dan. betale.
Bezahlung, *paiement.*
Holl. betaaling.
Swed. betalning.
Dan. betalning.
Holl. bederven, *gâter, ravager;* bederf, *ruine;* bederflyk, *funeste, pernicieux.*
bedürfen, *avoir besoin.*
Swed. betarfva.
bedeuten, *signifier.*
Swed. betyda.
Dan. betyde.
Holl. beduiden, *signifier, instruire, annoncer.*
bedecken, *couvrir.*
Alt D. bedakan.
Holl. bedekken.
Swed. betaeka.
Dan. bedaekke.
Alt D. bedakt, *couvert.* (*Kunisch*, p. 391.)
Holl. bedektelyk, *caché, secret.*
bedenken, *réfléchir.*
Alt D. bithenkan. (*Grimm*, 2e, p. 799.)
Ang. S. bethencan.
Engl. (to) bethink.
Holl. bedenken.
Swed. betaenka.
Dan. betaenke.

Holl. bedunken, *être d'avis, penser.*
bedenklich, *digne de réflexion, scabreux.*
Swed. betaenkelig.
Dan. betaenkelig.
betheuern, *affirmer.*
Swed. bedyra.
betrachten, *considérer.*
Swed. betrakta.
Dan. betragte.
betreffend, *concernant.*
Swed. betraeffande.
Dan. betraeffende.
bedienen, *servir.*
Holl. bedienen.
Swed. betiena, tiena.
Bedienung, Amt, *service, office, emploi.*
Holl. bediening.
Swed. betiening.
Holl. bedienaar, *serviteur, préposé.*
bedingen, verabreden, *concerter, arrêter.*
Holl. bedingen.
Swed. betinga.
Bedingung, Vertrag, Beding, *condition, traité.*
Swed. beting.
Holl. beding.
betrügen, *tromper.*
Holl. bedriegen.
Swed. bedraga.
Dan. bedrage.
Engl. (to) betray, *trahir.*
betrüglich, *trompeur.*
Holl. bedriegelyk, bedrieglik.
Swed. bedraeglig.
Dan. bedragelig.
Engl. betrayful.
Betrügerei, Betrug, *tromperie, tricherie.*
Holl. bedriegery, bedrog.
Swed. bedraegeri.
Dan. bedragerie.
Swed. haerunder ligger ett bedraegeri foerborgadt, *il y a là-dessous quelque tromperie.*
Betrüger, *trompeur.*
Holl. bedrieger.
Swed. bedragare.
Betrügerinn, *trompeuse.*
Holl. bedriegster.
Swed. bedragerska.

bezwingen, *contraindre, vaincre.*
Alt D. betwingen.
bezwungen, *contraint, vaincu.*
Alt D. betwungen. (*Kunisch*, p. 392.)
Bevölkerung, *population.*
Holl. bevolking.
Swed. befolkning.
bevölkern, *peupler.*
Swed. befolka.
bewachen, *surveiller.*
Holl. bewaaken.
Swed. bewaka.
Dan. bevogte.
Engl. (to) watch.
Bewachung, *surveillance.*
Holl. bewaaking.
Swed. bevakning, bevakande.
bewahren, *garder, préserver.*
Holl. bewaaren, bewaren.
Swed. bevara.
Dan. bevare.
Ang. S. bewarian, bewerian.
bewahre Gott, *à Dieu ne plaise.*
Holl. bewaare god.
Swed. bevara gud.
Dan. bevare gud.
Holl. god bewaar u, *Dieu vous garde.*
Bewahrung, *réserve, préservation.*
Holl. bewaaring, bewaring, bewaarnis.
Swed. bevarande.
Dan. bevaring.
Ang. S. bewering. *préservation, protection.*
Bewahrer, *préservateur.*
Ang. S. bewerigend, *préservateur, protecteur.*
Holl. bewaarder.
Swed. bevarare.
Dan. bevarer.
Swed. bevara foer koeld og regn, *préserver du froid et de la pluie.*
Engl. to beware of cold and reign.
Ang. S. bewarian, bewerian, bewaeran, beweardian, *préserver, défendre, protéger.*
Engl. to beware, *se précautionner, protéger.*
bewaffnen, *armer.*
Ang. S. bewaepnian.
Holl. bewapenen.
Swed. bevaepna.
Dan. bevaebne.
Bewaffnung, *armement.*
Swed. bevaepnande.
bewilligen, verwilligen, *accorder.*
Swed. bevilia.
Dan. bevilge.
bewandert, erfahren, *expérimenté, versé.*
Swed. bevandrad.
beweglich, *mobile.*
Holl. beweegelyk.
Swed. bevekelig.
Dan. bevaagelig.
beweinen, *déplorer.*
Holl. beweenen; beweening, *l'action de déplorer, le deuil.*
Engl. to beweep.
beweisen, *prouver.*
Holl. bewyzen.
Swed. bevisa.
Dan. bevise.
Beweis, *preuve.*
Holl. bewys, bewyzing.
Swed. bevis.
Dan. bevis, bevisning.
beweisslich, beweissbar, *démonstrable, qui peut être prouvé.*
Holl. bewyslyk, bewyselyk, bewisselyk, bewyzelyk.
Dan. bevislig.
Swed. bevislig; bevishet, *démonstrabilité.*
Ang. S. beweddian, *joindre, réunir, épouser;* beweddung, *mariage, union.*
Alt D. bewyven, *épouser.* (*Wallraf*, p. 7.)
bewohnen, *habiter.*
Holl. bewoonen.
Swed. bebo.
Bewohner, *habitant.*
Holl. bewoonder. (*V. aussi* Einwohner.)
(sich) befinden, *se trouver.*
Swed. sig befinna.
Dan. sig befinde.
Holl. bevinden, *être conditionné, essayer, éprouver.*
(sich) befreunden, *se lier d'amitié, contracter amitié.*
Swed. sig befrynde.
Engl. to befriend.
(sich) befleissigen, *s'appliquer.*
Swed. sig beflyta.
Dan. sig beflitte.
(sich) beklagen, *se plaindre.*
Swed. sig beklage.
Dan. sig beklage.
beklagenswerth, *déplorable.*
Swed. beklagenswaerd, beklaglig.
(sich) bekümmern, *se soucier, s'inquiéter.*
Swed. bekymra.
Dan. sig bekymra.
bekümmert, kummervoll, *chagrin, plein de soucis.*
Dan. bekymred.
Swed. bekymred, kymmerfull.
Bekümmerniss, Kummer, *chagrin, souci.*
Swed. bekymmer.
Dan. bekymring.
Alt D. chumber. (*Kunisch*, p. 391.)
(sich) bemächtigen, *s'emparer.*
Swed. sig bemaektiga.
Dan. sig bemaegtige.
(sich) besinnen, *réfléchir.*
Swed. sig besinna.
Dan. sig besinde.
Ang. S. be-ufan, *en haut;* be-utan, butan, buton, *hors.*
On trouve dans l'anglais moderne les expressions suivantes: to bedrench, *arracher;* to bedrop, *tacher;* to beget, *engendrer;* to behead, *décapiter;* to behold, *examiner;* to besmut, *salir;* to bemourn, *déplorer, et plusieurs autres mots dans lesquels la syllabe* be

est jointe à des racines latines, comme: to besiege, *assiéger;* to beguile, *tromper;* to becalm, *adoucir, etc.*

Blut, *sang.*
Alt D. bluod, bluad, blued, bluat.
Alt G. bloth.
Alt S. blod.
Ang. S. blod.
Engl. blood.
schott. bluid.
Holl. bloed.
Swed. blod.
Dan. blood.
Isl. blóð.
norw. blaut, bluot.

bluten, *saigner.*
Ang. S. bledan, blodan.
Engl. to bleed.
Holl. bloeden.
Swed. bloeta.
Dan. bloede.

Blut speyen, *cracher le sang.*
Holl. bloedspuwen, bloedspouwen.
Engl. (to) spit blood.

das Blutspeyen, *crachement de sang.*
Holl. bloedspouwing.

blutroth, *rouge de sang.*
Engl. bloodred.
Altengl. bludered.
Holl. bloedroed.
Isl. blodraud(r).

blutwarm, *ayant la chaleur du sang.*
Engl. bloodwarm.

Blutbad, *carnage.*
Holl. bloedbad.
Swed. blodbad.
Dan. blodbad.
Isl. blodbad.

Blutdurst, *soif de sang.*
Engl. bloodthirst.
Holl. bloeddorstigheid bloedgierigheid.
Swed. blodtoerst.
Isl. blodthyrste.

blutdürstig, blutgierig, *sanguinaire.*
Engl. bloodthirsty.
Holl. bloeddorstig, bloedgierig.
Swed. blodtoerstig, bloedgirig.
Dan. *bloodtoerstig.*
Isl. blodgirug(r).

Bluthund, *braque, homme sanguinaire.*
Engl. bloodhound.
Holl. bloedhond.
Swed. blodhund.
Dan. bloodhund.
Isl. blodhund(r).

Blutsauger, *mite-sangsue, vampire.*
Isl. blodsuga.
Holl. bloedsuyger.

Blutigel, *sangsue.*
Holl. bloedegel.
Swed. blodigel.
Dan. bloodigel, blodile.

Blutschweiss, *sueur de sang.*
Isl. blodsveiti.
Ang. S. blodseax, blodsex, *lancette.*

Bluturtheil, Todesurtheil, *arrêt criminel, jugement à mort.*
Swed. blodsdom.
Isl. bloddom(r).
Alt G. blotinassus, *sacrifice sanglant, culte divin;* blost(r), *sacrifice.*
Alt S. blot, *sacrifice,* (*Lye*); blotan, *sacrifier.*
Alt G. blotan, *célébrer le culte divin, sacrifier.*
Isl. blota, *sacrifier;* blot, *victime;* blotskap(r), *culte des idoles;* blothof, *temple;* blotmenn, *idolâtre.*
Alt D. ploazu, *sacrifice.*

Blut lassen, Ader lassen, *saigner, tirer du sang.*
Holl. bloed laaten.
Ang. S. blod laetan; blodlaetere, *qui fait des saignées.*
Engl. to let blood, *saigner, faire une saignée.*

(das) Bluten, *le saignement, l'action de saigner.*
Swed. bloedande.
Engl. bleeding.
Holl. bloeding.

das Nasebluten, *le saignement de nez.*
Engl. nosebleeding.
Swed. naesblod.
Dan. naeseblood.
Isl. blodnasi(r).
Alt G. blotherinnand, *relatif au flux de sang.*
Ang. S. blodryne, blodesflownysse, *flux de sang;* blod utryne thurh arsgang, *colique sanguine, perte de sang par l'anus.*

Blutstropfen, *goutte de sang.*
Altengl. bloodsdrop.
Swed. blodsdroppa.
Dan. bloddraabe.
Isl. bloddropi.

Blutfinke, *pivoine, bouvreuil.*
norw. blodfinke. (*Hallager*, p. 10.)

Blutsfreund, naher Verwandter, *proche parent.*
Holl. bloedvriend; bloedvriendschap, *proche parenté, consanguinité.*

blutig, *sanglant.*
Ang. S. blodig.
Engl. bloody.
Holl. bloedig.
Swed. blodig.
Dan. blodig.
Isl. blodug(r).

blutreich, *sanguin, pléthorique.*
Holl. bloedryk.
Swed. blodrik, blod full.
Isl. blodrik(r); blodriki, *pléthore.*

blutlos, *privé de sang.*
Ang. S. blodlaes, blodleas.
Altengl. bloodless.
Holl. bloedeloos.
Swed. blodloes.
Isl. blodlaus.

BLIND, *aveugle.*
Alt D. plint, blint.
Alt G. blind(s).
Ang. S. blind.
Engl. blind.
Holl. blind.
Swed. blind.
Dan. blind.
Isl. blind(r),

Blindheit, *cécité, aveuglement.*
Alt D. plinti.
Ang. S. blindnesse.
Engl. blindness.
Holl. blindheid.
Swed. blindhet.
Dan. blindhed.
Isl. blindleiki.
Blinder, blinder Mann, *aveugle.*
Alt G. blinda, (*aussi* unsaihwand(s), *qui ne voit pas.*
Ang. S. blinda man.
Engl. blind man.
Holl. blinde man.
Swed. blind man.
Ang. S. blindthearm, *boyau coecum.*
rblinden, blind werden, *devenir aveugle.*
Alt G. gablindian, *devenir aveugle, aveugler.*
Ang. S. blindan, ablendan, blendian, *devenir aveugle, aveugler.*
Engl. to blind.
Isl. blinda.
blenden, verblenden, *éblouir.*
Swed. foerblinda, foerblenda.
Dan. blende.
Holl. blinden, blindmaaken.
Ang. S. blindan.
Engl. to blind.
Holl. blinding, *le bandage des yeux.*
Engl. blinding, *aveuglement, éblouissement.*
Blendwerk, *prestige.*
Swed. blandverk.
Dan. blaendevaerk.
mischen, *mêler.*
Ang. S. blendan.
Engl. to blend.
Isl. blanda; bland, *mixtion.*
Ang. S. bland, *mixtion.*
blindlings, *aveuglément.*
Ang. S. blindlice.
Engl. blindly.
schott. blindling.
Holl. blindlings, blindeling.
Swed. blindvis.
Dan. i blinde.
Isl. blinding(r).
Holl. blindagtig, *myope, qui a la vue faible.*
blöd, *timide.*
Alt D. plodi, *faible, infirme;* blaug, blug, blugsam, *timide, farouche;* bliden, *se réjouir;* bliden moids, *avec gaité.* (*Wallraf*, p. 8); ploden, *craindre, appréhender.* (*Kremsier*, p. 265.)
Engl. blithe.
schott. bleat, *pusillanime.*
wall. pludd.
Holl. bloode, bloo, bloolyk, bloohertig, blygsam, *timide.*
Dan. bloed.
norw. bloeit, blout.
Isl. bleyta, (*Hallager*, p. 11); blaut(r), blaudur, *craintif, doux, tendre;* bleydulegr(r) *adv., craintif;* bleydi madr, *homme timide;* blid, *doux;* blidleg(r) *adv.*
Swed. blid, *doux;* bloed, bloedig, *craintif, tendre,* blygg, blyg, *timide;* blygas, *craindre.*
Blödigkeit, Scheu, Furcht, *timidité, crainte.*
Holl. bloodartigheid, bloohertigheid.
Dan. bloedhed.
Isl. bleidiskap(r), bleyduskap(r), bleydi; blidskap(r), *douceur.*
Blüthe, *fleur.*
Alt D. bluat, bluot.
Engl. blossom.
Holl. bloesem, bloessem, bloeisel, bloeizel; bloei, *fleur, force, beauté.*
On trouve aussi dans l'idiôme de la haute Allemagne blühe, blust, blussem. (*Adlg.*)
blühen, *fleurir.*
Alt D. bluen, blyen, (*Otfd.*); pluon, (*Notker*); bluoien, (*Willeram*).
Ang. S. blewan, blowan, blosmian, blostmian.
Engl. to blossom, bloom; to blow as a flower. (*Dr. Wbst.*)
Holl. bloeyen.
Swed. blomma, blomstra.
Dan. blomstre, bloeyen.
segnen, (wünschen dass es blühe), *bénir, souhaiter que quelque chose fleurisse.*
Ang. S. bloedssn, bledsian, bletsian, bletsigan, blessian, blissian, blissigan, *bénir, élever.*
Engl. to bless.
Alt S. blidzean.
Isl. blessa.
Swed. blessa.
Segen, Segnung, *bénédiction.*
Ang. S. bledsung, bledsunge, bletsunge, blissing, blisung, *bénédiction, élévation.*
Engl. blessing.
Isl. blessan.
Blitz, *éclair, foudre.* (*V. aussi* Licht *et* blasen.)
Alt D. blig, plichfiur, (*Notker*); bleheзunga. (*Tat.*)
Engl. blaze, *flamme, chaleur.*
Holl. bliksem, blikzem, blixem, blikzem vuur.
Swed. blixt.
böhm. blesk, *feu violent, ardeur.*
Holl. blikzem slag, *coup de foudre, coup de tonnerre;* blikvuur, *feu d'alarme;* blaken, blaaken, *brûler.*
blitzen, *faire des éclairs, éclairer.*
Alt D. blicken.
Holl. blikzemen, blixemen.

Engl. to blaze, *brûler.*
russ. blistati, *faire des éclairs.* (*Dr. Webst.*)
Fackel, Flamme, *flambeau, flamme.*
Swed. bloss.
Dan. blus.
Isl. blys, blossi; blossa, *être en flammes;* blossa, *flamber, flamboyer.*
Holl. bloozen, *rougir.*
Engl. to blush, *rougir;* blushing, *l'action de rougir.*
Holl. blos, bloos, *l'action de rougir;* bloozendheid, *rougeur.*
blinken, scheinen, *briller, luire.*
Holl. blinken.
Engl. to blink.
Swed. blinka, blaenka, blankia.
Dan. blinke.
Isl. blanka; blankalig(r), *brillant.*
das Blinken, Glänzen, Schein, Glanz, Schimmer, *lueur, brillant, éclat.*
Holl. blinking.
Engl. blinking.
Dan. blink.
blank, glänzend, *luisant, brillant.*
Holl. blank.
Swed. blank.
Dan. blank.
Isl. blank(r).
Engl. blank.
weiss, *blanc.*
hisp. blanco.
it. bianco.
ein blankes Schwerdt, *épée flamboyante, brillante.*
Engl. a blank sword.
Swed. en blank svaerd
Dan. en blank svaard.
Glanz, *éclat.*
Holl. blankheid.
Swed. blankhet.
Dan. blankhed.
Isl. blanki.
Blech, Glanzblech, *fer blanc.*
AltD. pleh. (*Kremsier,* p. 264.)
Holl. blek, *blik.*
Swed. *blek.*

Dan. blik.
böhm. plech.
poln. blacha.
Blechschläger, *ferblantier.*
Swed. bleckslagare.
Dan. blikkenslager.
schimmern, glänzen, funkeln, *luire, reluire, briller.*
Swed. bleka.
Isl. blika.
Holl. blikken; blycken, *être clair.*
Isl. blikandi, *luisant, brillant.*
Alt D. blichen, *regarder, jeter un regard, reluire,* (*Kunisch,* p. 392); bliga, *voir.*
Ang. S. blican, ablican, *luire, paraître.*
Swed. blicka, *regarder, luire.*
Engl. to look, *voir.*
(*V.* lugen.)
Blick, *regard.*
Alt D. blich. (*Kunisch,* p. 392.)
Engl. look.
Holl. blik, blikking; blyk, *lueur. preuve;* blyking, blykbaarheid, *clarté, évidence.*
Isl. blik, *regard, lueur.*
Dan. blik.
Swed. blik; stulna blickar, *regards à la dérobée.*
bleich, *pâle.*
Ang. S. blac, blaec, blec, blaca, bleac, bleaca, bleci, *pâle, noir.*
Engl. bleak, *pâle;* black, *noir.*
Alt S. blec, *pâle.*
Holl. bleek.
Swed. blek.
Dan. bleg.
Isl. bleik(r).
norw. bleik.
Isl. blakk(r), *noir.*
gr. leuchos, leukos', *blanc, pâle.*
Isl. bleikna, *pâlir.*
bleichen, *blanchir.*
Ang. S. blaecan, blaecean.
Engl. (to) bleach.

Holl. bleeken, bleiken.
Swed. bleka.
Dan. bleege.
bleichgelb, *jaune pâle.*
Holl. bleekgeel.
Swed. blekgul.
Dan. bleggul.
Isl. bleikgul(r).
bleichroth, *rouge pâle.*
Holl. bleekrood.
Swed. blekroed.
Dan. blegroed.
Isl. bleikraud(r).
bleichblau, *bleu pâle.*
Swed. blekblå.
bleichgrün, *vert pâle.*
Holl. bleekgroen, bleekgoud, *or mat.*
Ang. S. blac purpur, *pourpre pâle,* blaca leoht, *lumière pâle.*
Bleichheit, Blässe, *pâleur.*
Ang. S. blacung.
Swed. blekhet.
Dan. bleghed.
Isl. bleikia.
Bleichsucht, *pâles couleurs* (*maladie*).
Swed. bleksiuka, bleksot.
(das) Bleichen, *blanchiment.*
Engl. bleaching.
Swed. blekning.
(die) Bleiche, *blanchisserie.*
Holl. bleik, bleikery, bleekery.
Swed. bleke
Dan. bleeg, bleege.
Bleichplatz, *blanchisserie.*
Engl. bleachingplace.
Holl. bleikplaats.
Swed. blekplats.
Isl. bleikplats.
Bleichfeld, *blanchisserie.*
Engl. bleachingfield.
Holl. bleikveld, bleekveld.
Bleicher. *blanchisseur.*
Engl. bleacher.
Swed. blekare.
Bleicherinn, *blanchisseuse.*
Swed. blekerska.
Dan. bleegekone.
Holl. bleekster, bleikster.
Dinte, Schwärze, *encre, couleur noire, noir.*

Ang. S. blaec.
Nied. S. blek.
Swed. bleck, blaek.
Dan. blaek.
Isl. blek.
Engl. blacking, *noir pour souliers, cirage.*
Isl. blekking, *tromperie.*
Engl. to blacken, *noircir.*
A Francfort s. M. placken *signifie encore une tache.*
Schwarzbeeren, Schlehenbeeren, *prunelles.*
Ang. S. blacberian, blaec bergen.
Engl. black berries.
blau, *bleu.*
Alt D. bla.
Ang. S. bleo, bleow, bleoh, blio.
Engl. blew, (*pr.* blu).
Holl. blauw, blaauw.
Swed. blå.
Dan. blaa.
Isl. blá(r), *bleu, de couleur foncée;* blákalld(r), *bleu de froid.*
gr. pelios.
poln. blawy.
slav. plavu.
blaue Augen, *yeux bleus.*
Engl. blew eyes.
Holl. blaauwe oogen.
blau äugig, *ayant les yeux bleus.*
Engl. bleweyed.
Swed. blåoegd.
Dan. blaaoejet.
Isl. bláeygd(r); blámadr, *nègre;* bláland, *l'Afrique, le pays des mores.*
Swed. blåbaer, *mirtille.*
Blume, *fleur.*
Ang. S. bloom, blosm, blosma, blostm.
Alt D. blomo, bluoma, bluomo, pluom, pluoma, pluamo, ploma.
Alt G. bloma.
Engl. bloom, blossom.
Holl. blom, bloem.
Swed. blomma, blomster.
Dan. *blomme,* blomster.
Isl. blom, bloma, blomi, blomstr.
norw. blom.
Blumenzeit, *temps de la floraison.*
Holl. bloemtyd, bloeytyd.
Swed. blommatid.
Dan. blomstertid.
Blumenkranz, *couronne de fleurs.*
Holl. bloemkrans.
Swed. blomsterkrans.
Dan. blomsterkrands.
Isl. blomstrkrans.
Blumenknospe, *bouton de fleurs.*
Swed. blommaknopp.
Dan. blomsterknop.
Swed. blommaqvast, *bouquet de fleurs.*
abgeblüht, *défleuri.*
Isl. afblomad(r).
Swed. utblommad.
blumig, blühend, *fleuri.*
Engl. bloomy.
Swed. blommig.
Pflaume, *prune.*
Ang. S. plum, plume, plyme.
Engl. plum.
Swed. plommon.
Dan. plomme, blomme.
Isl. ploma, plumma.
irl. pluma.
corn. pluman. (*Dr. Webst.*)
Pflaumenbaum, *prunier.*
Ang. S. plumtreow, plymetreow.
Engl. plum tree.
Swed. plommontraed.
Dan. blommetrae.
Isl. plomutrae.
Schlehe, *prunelle.*
Ang. S. plum sla.
Altengl. plum sloe.
Ang. S. plumfether, *duvet.*
Block, *billot, bloc.*
Alt D. bloch, block.
Holl. blok, plug.
Swed. block, pligg.
Dan. blok.
Isl. bloekk.
Engl. block, plug.
wall. ploc, *bloc, rempart.*
ind. blok. (*Trip.*)
poln. bloccyn. } Trip.
russ. placha. }
mit Blöcken verrammeln, befestigen, *fortifier, barricader avec des pièces de bois.*
Engl. to block.
wall. plociaw.
pflücken, *cueillir.*
Ang. S. pluccian, ploccian.
Engl. to pluck.
Holl. plukken, plokken.
Swed. plocka.
Dan. plukke.
Isl. plocka.
wall. pliciaw, *cueillir, peler;* plig, *écorce, écaille, pelure.* (*Dr. Wbst.*)
Holl. wol plukken, *trier de la laine;* plok, *poignée.*
Isl. plock kál, *brocolis du choux frangé.*
(das) Pflücken, *l'action de cueillir, la récolte.*
Engl. plucking.
Holl. plukking.
Swed. plockning.
Dan. plukken.
Isl. ploccan.
pflegen, warten, bewirthen, *traiter, soigner.*
Alt D. plegan.
Holl. pleegen.
Swed. plaega.
plagen, *tourmenter.*
Engl. to plague.
Holl. plaagen.
Swed. plåga.
Dan. plage.
Isl. plaga.
wall. placaw.
hisp. plagar.
it. piagare.
Engl. plaguesom, *tourmentant.*
Swed. plågsam, *tourmentant.*
(ge)plagt, *tourmenté.*
Engl. plagued.
Swed. plågad.
Dan. plaget.
Isl. plagad(r).
Plage, *tourment.*
Engl. plague.
Holl. plaag, plaaging.
Swed. plaga.
Dan. plage.

Isl. plaga, plag, *chagrin*, *grief*.
irl. plaig.
wall. pla.
gr. plage.
poln. plaga.
hisp. plaga, llaga.
it. piaga.
lat. plaga, *coup*; plago, *frapper*, *blesser*.
Pflug, *charrue*.
Alt D. pluag, pluog, phluog.
Ang. S. plog, ploge.
Engl. plough.
schott. pleuch, pleugh, (*Dr. Webst.*)
Holl. ploeg.
Swed. plog.
Dan. ploug, plov. (*V. aussi* blähen, Balg *et* schwellen.)
Isl. plog(r).
norw. plok.
russ. plug.
poln. plug.
böhm. plu.
türk. pulug. (*Adg.*)
Pflugland, zum Pflügen, *terre labourable*.
Engl. ploughland.
Holl. ploegland.
norw. plokland.
Holl. ploegvoore, *sillon*.
Isl. plogsam(r), *avantageux*, *productif*.
Pflugschar, Pflugeisen, *soc de la charrue*.
Holl. ploegyzer.
Swed. plogjern.
Dan. plougjern.
Isl. plogjarn.
Pflugsterze, *manche de la charrue*.
Holl. plogstaart.
Swed. plogstiert.
Dan. plougstiaert.
Isl. plogstert(r).
Pflugochse, *boeuf de labour*.
Holl. ploegos.
Swed. plogoxe.
pflügen, *labourer*.
Ang. S. plogan.
Engl. to plough.
Swed. ploeia.
Dan. ploeie, ploeye.
Isl. plaegia.
Holl. *ploegen; plooyen, ploojen, plier, ployer;* plooying, *pliage*, *plissure*.
(das) Pflügen, *labourage*.
Engl. ploughing.
Holl. ploeging.
Swed. ploejning.
Dan. ploeining.
Pflüger, *laboureur*.
Engl. plougher, ploughman.
Holl. ploeger.
Swed. ploejare.
Dan. plougmand.
gepflügter Acker, Feld, *terre de labour*, *champ*.
Engl. ploughed field.
Swed. ploeiad åker.
Dan. ploeiet ager.
Isl. plaegd akr.
blasen, *souffler*.
Alt D. blasan.
Ang. S. blaesan, blastan, blawan, blaewan, bleowan, blowian.
Engl. to blow.
schott. to blaw.
Holl. blasen, blazen, blaazen, blaawen.
Swed. blasa.
Dan. blaese.
Isl. blasa.
norw. blaase.
ausblasen, *éteindre en soufflant*.
Ang S. utblawan.
Engl. to blow out.
Blasbalg, *soufflet*.
Ang. S. blaesebelg, blastbaelg, blaestbelg, blaestbaelg.
Engl. bellows.
Holl. blaasbalg, blaasbalk.
Swed. blåsbalg.
Dan. blaesebalg.
(das) Blasen, *l'action de souffler*.
Ang. S. blawung, blawenysse.
Engl. blowing.
Holl. blazing, blaazing.
der Wind blässt, *le vent souffle*.
Holl. de wind blaast.
Windstoss, starker Wind, *coup de vent*, *vent violent*.
Ang. S. blaest.
Engl. blast.
Swed. blåst.
Dan. blaest.
Swed. blåswaeder, *tempête*.
Alt D. blast, bloest, plast, *l'action de souffler*, *d'enfler (an 1418)*. *Schmeller*, *Dict.* p. 239.
Ang. S. blaser, *meurtrier et incendiaire;* blawere, (conflator).
plötzlich, *soudain*, *tout-à-coup*.
Holl. plotselyk, plotseling.
Swed. ploetslig.
Dan. plutslig, plutselig.
Platzregen, *ondée*, *lavasse*.
Holl. plasregen.
(die) Blase, *vessie*.
Swed. blåsa.
norw. blaase.
Holl. blaas, blaaze, blar, blaar; blader, bladder, *vésicule*, *bouton*.
Ang. S. bleddra, blaeddre, blaedra, blaedr, bledre.
Engl. bladder.
wall. pledren.
A Francfort s. M. on dit également encore Blattern *pour petite-vérole*.
Pflaster, *pavé*, *emplâtre*.
Ang. S. plaster.
Engl. plaister.
Holl. plaaster, pleistre.
Swed. plåstar.
Dan. plaster.
Isl. plastr.
wall. plastyr.
irl. plastar.
gr. emplasron.
lat. emplastrum.
hisp. emplastro.
port. emprasto.
it. impiastro.
vieux fr. plastre.
Isl. plastr spadi, *spadule* (*pharmacie*).
platt, flach, *plat*.
Swed. platt, flat.
Dan. flad.
Engl. flat.
wall. plad, plaa.
it. piatto.

Holl. plat, *plat*, *plan*, *large*, *simple*, *pur*, *sans mélange*, *commun*. *De là le mot de* plattdeutsch.
Swed. platt tysk.
Blatt, *feuille*. (*V. aussi* Laub.)
AltD. plat, blad, wlad.
Ang.S. blad, blaed, bled, blede, *branche*, *fruit*, *feuille*.
AltS. blad, bladu.
Holl. blad.
Swed. blad.
Dan. blad.
Isl. blad, bladh; *dim.* bladka, *petite feuille*.
Holl. blaadie, *petite feuille*.
poln. blat.
Engl. (tin)plate, *assiette d'étain*; blade, *lame*.
Messerklinge, *lame de couteau*.
Swed. knifsblad.
Dan. knivblad.
Holl. blad van eene zaag, *lame de scie*.
Isl. plata, *lame*, *cuirasse*.
blätterich, *feuillu*, *feuilleté*.
Holl. bladerryk.
Swed. bladrik, bladfull.
Platz, *place*.
Engl. place.
Holl. plaats.
Nied. S. plass.
Swed. plats.
Dan. plads.
Isl. plats.
norw. plads, *domicile*, *jardin*.
Platz, Strasse, Hof, *place*, *rue*, *cour*.
gr. plateia.
lat. platea.
it. piazza.
hisp. plaza.
poln. plac.
breit, *large*.
gr. platus.
lat. latus.
setzen, *placer*.
Holl. platzen.
plündern, *piller*.
Engl. to plunder.
Holl. *plonderen*, plunderen.

Swed. plundra.
Dan. plyndre.
Plünderung, *pillage*.
Engl. plundering.
Holl. plondering, plundering, plonderagie.
Swed. plundring.
Dan. plyndring.
Plünderer, *pilleur*.
Engl. plunderer.
Holl. plonderaar, plunderaar.
Plundermarkt, Trödelmarkt, *friperie*.
Holl. plundermarkt.
pflanzen, *planter*.
Alt D. phlanzan, flanzon.
Ang. S. plantan, plantian, plontan, plontian.
Engl. to plant.
Holl. planten.
Swed planta, plantera.
Dan. plante.
Isl. planta.
lat. planto.
Kohl pflanzen, *planter de choux*.
Isl. planta kál.
Swed. planta kål.
Dan. plante kaal.
Pflanze, *plante*.
Engl. plant.
Holl. plant.
Swed. planta.
Dan. plante.
lat. planta.
hisp. planta.
it. pianta.
irl. plaunda.
wall. plant, *rejeton*, *enfant*.
Pflanzer, *planteur*.
Engl. planter.
Holl. planter.
Swed. planterare.
lat. plantator.
Pflanzung, *plantation*.
Altengl. planting.
Neuengl. plantation.
Ang. S. plantung, plantunga.
Holl. planting.
Swed. plantering.
Dan. planten.
Isl. plantan.
lat. plantatio.
Swed. saetta plantor, *planter*, *mettre en terre*.

Planke, Brett, *planche*, *ais*.
Holl. plank.
Engl. plank.
Swed. plank.
Dan. plank, pl
lat. planca.
wall. planc.
russ. placha.
Pflicht, *devoir*.
Holl. pligt.
Swed. pligt, pl
Dan. pligt
Holl. pligtig, *q*
redevable, *obl*
sich verpflichten,
ger. (*V. aussi*
ten.)
Ang.S. plihtan
Engl. to pligh
gager, *mett*
gage.
Swed. beplicht
Holl. pligtloo
loyal, *qui oub*
devoir; plegti
gnifique, *pom*
plegtigheid,
ficence, *pomp*
Engl. he plight
honour, *il en*
son honneur.
(ein) Paar, *paire*.
Swed. par.
Engl. pair.
lat. par.
it. paro.
wall. par.
böhm. par.
irl. peire.
hisp. par.
wall. paru, *réun*
ein Gleicher, Kb
tiger, *pair*, *d*
naissance.
lat. par.
hisp. par.
it. pari.
Engl. peer.
Braut, *fiancée*.
Alt D. brud, prut, pruth.
Alt G. bruth.
Alt S. brud.
Ang. S. bryd, b
Engl. bride, (*pr.*
Holl. bruid.
Swed. brud.
Dan. brud.
Isl. brud(r), bru
bret. briodi.
wall. priod.

arm. pryed.
irl. brideog. (*Webst.*)
On trouve dans Ulphilas le mot bruth, *qui signifie la femme du fils* (*la* brû). *Adelung dit qu'en Bretagne le mot* priod *signifie épouse, propriété. En Bavière le mot de* breutschaft *signifie dans quelques dialectes l'etat de fiancée.* (*V. Schmeller, Dict.* p. 270.)

Brautgabe, geschenk, *présent de nôces.*
Alt D. prutigepa. (*Kremsier*, p. 37.)
Ang.S. bridgifu, bridgifte.
Swed. brudgofva.
Holl. bruidsgaave; bruidsgoed, *trousseau.*

Brautring, *anneau nuptial.*
Isl. brudarhring(r).
Engl. bridering.

Brautbett, *lit nuptial.*
Ang.S. bridbed.
Engl. bridebed.

Brautkranz, *couronne nuptiale.*
Swed. brudkrans.

Brautlied, Hochzeitsgesang, *épithalame.*
Ang.S. brydleoth, brydsang.
Holl. bruiloftslied', bruiloftszang.

Hochzeit, *nôces.*
AltD. brutluoft, pruthlouft, brutloft, brutlauf.
On trouve encore dans le code bavarois de 1553 *les mots de* brautlauf, bräutläuft, *employés dans le sens de fiançailles.* (*Schmeller, Dict.* p. 270.)
Ang.S. brydhlofa brydlopa, brydloppa.
Holl. bruiloft.
Swed. broellop.
Dan. bryllup.
Isl. brudlaup, (*vulg.* brullup); brudgang(r), brudargang(r), *le départ de la fiancée.*
AltD. brutlaufbriaf, *contrat de mariage.* (*Kremsier*, p. 37.)

dasHaus derBraut, Hochzeitshaus, *maison de la fiancée.*
Isl. brudarhaus.
Swed. brudgård.

Brautpaar, *les fiancés, les nouveaux époux.*
Swed. brudpar

Brautleute, Hochzeitsgäste, *fiancés.*
Holl. bruiloftsvolk.
Swed. brudfolk.
Dan. brudefolk, bryllupsfolk.
Swed. brudsven, bruddedare, *celui qui conduit l'épousée;* bruddriddare, *le chevalier de la fiancée.*
Isl. brudmenn, *les guerriers de la fiancée, qui la conduisaient autrefois armés à l'église; aujourd'hui ils sont à cheval.*
Holl. bruiloftsdag, *jour des nôces;* bruiloftsmaal, *repas des nôces.*
Ang.S. bridbletsung, *bénédiction des époux.*

bräutlich, *nuptial.*
Ang.S. brydlic.

Hochzeitsfackel, *flambeau de nôces.*
Swed. brudfackla.
Dan. brudefakkel.

Bräutigam, *fiancé.*
Alt D. pruhtigomo, brutigomo, brutegome.
Ang.S. brydguma, brydiguma, bridguma, bredguma.
Engl. bridegroom. [51]

51) The word bridegroom by a mispronouncing of the last syllable has been corrupted into bridegroom, which signifies a *brides hostler;* groom being a persian word, signifying a man, who has the care of horses. Such a gross corruption or blunder ought not to remain a reproach to philology. (*Dr. Webst.* Dict.)

Holl. bruidegom, bruigom.
Swed. brudgum, brudgumme.
Dan. brudgam, brudgom.
Isl. brudgumi; brudguma sveinn, *celui qui conduit le fiancé.*
AltG. bruth fath(s), bruth fad(s).
bret. priodufah.

schmücken, *orner.*
Swed. pryda, (bragga).
Dan. pryde.
Isl. pryda; prydileg(r), *beau, magnifique;* prud(r), *honnête, poli;* prudmenska, *honnêteté;* brydia, *jeune fille gaie et espiègle.*
Swed. prydlig, *élégant, orné;* beprydning, *ornement, parure;* prydnad, prydning, *ornement, parure.*
AltD. berht, bercht, *brillant*, (*Schmeller Dict.* p. 194); preht, (*Kremsier*, p. 267); preiti, *élévation, gloire;* brehen, *briller, luire.* (*Kunisch*, p. 392.)
Alt G. bairht, *clair, manifeste;* bairhtian, gabairhtian, *luire, manifester;* bairhtei, *clarté, lumière.*

hell, glänzend, *clair, brillant.*
Ang.S. bryht, byrht, beorht, briht, bret, breoht, bright.
Engl. bright (*pr.* brait)
wall. brith.
bret. berth.
Ang.S. brihtlice, beorhtlice, *brillant;* beorhtian, beorhtigan, *briller.*
Engl. to brighten, *devenir clair, éclaircir.*
Ang.S. byrhto, byrhtu, birihto, byrhtnis, byrhtnes, breohtnes, beorhtnysse, *éclat.*

Engl. brightness, *éclat*.
Pracht, *éclat*, *splendeur*.
Holl. pragt.
Swed. prakt.
Dan. pragt.
Ang. S. pryte, pryde, prytscipe, *orgueil*.
Engl. pride, *orgueil*.
Ang. S. pryt, prita, prut, prutlic, *orgueilleux, fier, gonflé d'orgueil;* prutian, *être orgueilleux*.
Alt D. bracht, *éclat*, *bruit*. (*Schmeller*, *Dict*. p. 250.)
norw. braake, *résonner*, *faire du bruit*.
prächtig, *superbe*.
Swed. praktig.
Dan. pragtig, praegtig
Holl. pragtig.
Isl. bragdleg(r); *orné;* braga, *dieu de la poésie (dans la mythologie du nord)*.
Ang. S. brego, bregu, *prince*, *duc;* bret walda, *magnifique dominateur;* broga, *épouvante*, *effroi*, *horreur*.
prunken, prangen, *briller*.
Altengl. to prink. (*Webst.*)
Holl. pronken.
Swed. prunka.
Dan. prunke.
Prunk, *éclat*, *faste*, *pompe*.
Holl. pronk.
Dan. prunkande.
brüten, *couver*.
AltD. pruten, pruotan, brueden. (*Wallraf*, p. 9.)
Ang. S. bredan, braedan.
Engl. to breed, brood.
Holl. broeden.
wall. brydiaw, *réchauffer*, *échauffer;* brwd, *chaud*.
Brut, (Junge), *couvée*, (*petits*).
Engl. breed.
Holl. broeizel.
Engl. breeding, *éducation*.

Bruthenne, *couveuse*.
Alt D. pruthenni.
Ang. S. brodige henne.
Altengl. brody hen.
Holl. broeihen; broeying, *échauffement*, *couvement;* broeikuip, *échaudoir*, *cuve où l'on trempe la lessive;* de lugt broeit, *l'air est chaud*, *étouffant*.
brühen, *échauder*, *tremper*.
Holl. broeyen.
Brühe, *jus*, *sauce*, *bouillon*.
Ang. S. briw, broth, *bouillon*, *bouillie*.
Engl. broth, *bouillon*.
schott. bree.
Nieder S. broi.
Holl. broye, broe.
Brey, *bouillie*.
Holl. bry; brylepel, *cuillère à bouillie;* brypot, *pot à bouillie*.
Le mot Brei *signifie d'après Adelung un liquide que l'on mange, et* Brühe, *un liquide qu'on boit. Dans l'origine ces deux mots avaient la même signification.*
it. brodo, *bouillon*.
wall. broth, brwc, *émeute*, *révolte*.
brauen, *brasser*.
Ang. S. browan; briwan, *cuire de la bouillie*.
Nieder S. bruen.
Engl (to) brew, (*pr.* bru).
Holl. brouwen.
Swed. brygga.
Dan. brygge,
Dans le dialecte bavarois on trouve brütten *pour cuire*, *bouillir*. (*Schmeller*, *Dict*. p. 271.)
wall. berwi, *cuire*.
gr. brazein, *brasser*, *rôtir*.
Bier brauen, *brasser de la bière*.
Holl. bier brouwen.
Engl (to) brew beer.

Brauer, *brasseur*.
Engl. brewer, bruer).
Holl. brouwer.
Swed. bryggare.
Dan. brygger.
Isl. bruggari.
Brauerei, Brauhaus, *[...]serie*.
Ang. S. browery[...]
Engl. brewhouse[...]
Holl. brouw[...] brouwhuis.
Swed. bryggeri.
Isl. bruggarhus.
Braupfanne, *bra[...] chaudière à bra[...]*
Swed. bryggpan[...]
Engl. brewingpa[...]
Ang. S. brow[...] *brassé*, *cuit*.
braten (*verbe*), *rôti[...]*
Ang. S. braedan[...]
irl. bruithim, *cui[...]*
Engl. (to) broil. *Webst.*)
Holl. braaden, br[...]
Isl. braeda, b[...] bradna, *fo[...]* bradnad, *fondu*
Braten, Fett, Schn[...]
Isl. braeding(r).
Holl. bradvet; [...] dery, *gargotte*.
Bratpfanne, *poèle à [...] lèche-frite*.
Ang. S. breding braedingpan, b[...] panna, bredipo[...]
Holl. bradpan.
Bratspiess, *broche*.
Holl. bradspit.
Dan. bradspit.
Schmeller, *son dictionnair[...]* 268, *fait dériv[...] mot de* Wild-[...] *de* brat (*chair [...]vage*) *d'où vien[...] aussi* Bratwurst *faut observer t[...] fois qu'en an[...]* wild bred *sign[...] qui a grandi e[...]berté*, *dans l[...] sauvage*.
Holl. praaten, *[...]ser*, *babiller;* p[...] *babillage;* praa[...]tig, *bavard;* p[...]ter, *babillard*.

Engl. to prattle, *bavarder*, prattler, *bavard*.
Swed. prata, *causer*, *jaser;* prat, *causerie*.
Ang. S. braeth, breth, *haleine*, *esprit*.
Engl. breath, *haleine*, *souffle*.
prasseln, *pétiller*, *craqueter*.
Swed. prassla, sprassla.
Ang. S. brastlian.
Engl. to brustle.
Dan. rastle.
brausen, *bruire*.
Swed. brusa.
Dan. bruse.
Holl. bruissen, bruischen, pruisschen; bruis, *écume*.
Brod, *pain*.
Alt D. brot, prot, broud, proht.
Ang. S. breod, bread.
Engl. bread.
Holl. brood.
Swed. broed.
Dan. broed.
Isl. braud.
tat. brot, broe. (*Adg.*)
gr. brutos, brotos, *succulent*, *moëlleux;* bruttein, *manger*.
Weissbrod, Weizenbrod, *pain blanc*, *pain de froment*.
Engl. whitebread.
Holl. wittebrood.
Swed. hvetebroed.
Roggenbrod, *pain de seigle*.
Engl. ryebread.
Holl. roggenbrood.
Swed. rågbroed.
braunes Brod (Schwarzbrod), *pais bis*, *pain noir*.
Engl. brown bread.
Holl. bruin brood, bruyn brood.
Haferbrod, *pain d'avoine*.
Swed. hafrebroed; kornbroed, *pain d'orge*.
frisch Brod, neues Brod, *pain frais*.
Engl. freshbread, newbread.
Holl. versch brood, nieuw brood.
hausbakken Brod, *pain de ménage*.
Engl. homemade bread, housemade bread.
Swed. hembakad broed.
Holl. huysbakken brood.
Swed. ósyrad broed, *pain sans levain*.
Laibbrod, *miche de pain*.
Isl. braudleif(r).
Engl. loave.
Brodkrumme, *mie de pain*.
Dan. broedkromme.
Engl. crumb (of bread).
Brodkorb, *panier*.
Holl. broodkorf.
Swed. broedkorg.
Dan. broedkurv.
Isl. braudkoerf.
Brodkiste, *huche*, *coffre au pain*.
Isl. braudkista.
Holl. brodkist, broodkas.
Brodschrank, *armoire au pain*.
Swed. broedskåp.
Dan. broedskab.
Isl. braudtunna, *tonneau au pain* (*dans les navires*); braudfat, *vase à pain*.
Swed. broedsoppe, broedsoppa, *panade*.
Brod backen, *cuire du pain*.
Engl. (to) bake bread.
Holl. brood bakken.
Swed. baka broed.
Dan. bage broed.
Isl. baka braud.
Holl. brooodbakker, *boulanger*.
Swed. broedloes, *sans pain*.
ein Stück Brod, *un morceau de pain*.
Swed. et styke broed.
Dan. et stykke broed.
Holl. een stuk brood.
täglich Brood, *pain quotidien*.
Holl. tagelyk brood.
Engl. daily bread.
Brod in die Milch, *soupe au lait*.
Engl. bread in milk.
Swed. broed in mioelk(en).
Bruder, *frère*.
Alt D. pruodar, pruader, bruader, bruoder.
Alt. G. brothar, brothor, brothr.
Ang. S. brothor, brother, brothur, brether.
Engl. brother.
Holl., broeder, broer.
Nied. S. broder, broer.
Swed. broder, bror.
Dan. broder.
Isl. brodur, brodir.
wall. brawd.
bret. brawd.
irl. brathair. (*Dr. W.*)
pers. brader.
ind. brader, brada.
gr. prater.
lat. frater.
it. fratello.
En espagnol on dit hermano, *pour frère; ce mot signifiait originairement frère d'armes*, *compagnon d'armes;* hermandad, *fraternité*.
Bruderssohn, Neffe, *fils du frère*, *neveu*.
Ang. S. brothorsunu.
Altengl. brotherson.
Holl. broederzoon.
Swed. brodersson.
Dan. broderssoen, broersoen.
Isl. brodurson.
Bruderstochter, Nichte, *fille du frère*, *nièce*.
Altengl. brothersdaughter.
Holl. broedersdogter.
Swed. brodersdotter.
Dan. brodersdotter.
Isl. brodurdottir.
Bruderweib, Schwägerinn, *femme du frère*, *belle-soeur*.
Isl. brodrkona.
Ang. S. brothorwif.
Isl. brodr sonar son, *petit-fils du frère*, *petit-fils*.

Brudermörder, *fratricide, meurtrier de son frère.*
Ang. S. brothorbona.
Isl. brodurbani.
Holl. broedermoorder, broedermoordenaar.
Swed. broedermoerdare.
Brudermord, *fratricide, meurtre d'un frère.*
Holl. broedermord.
Swed. brodermord.
Halbbruder, *demi-frère, frère de différens lits.*
Holl. halvebroeder.
Swed. half bröder.
Dan. halvbroder.
brüderlich, *fraternel.*
Ang. S. brotherlic, brothorlic.
Engl. brotherly.
Holl. broederlyk.
Swed. broderlig.
Dan. broderlyg.
Brüderschaft, *fraternité.*
Alt D. bruaderscaf. (*Otfd.*)
Ang. S. brothorgyld, brothorsibbe, brothorlicnys, *fraternité, parenté, société.*
Engl. brotherhood, brothership.
Holl. broederschap.
Swed. broderskap, broderslag.
Dan. broderskab.
Isl. braedralag, broedraskap(r).
breit, *large.*
Alt D. preit.
Alt G. breid, braid(s).
Ang. S. brad, braed.
Engl. broad.
schott. braid.
Holl. breed.
Swed. bred.
Dan. bred, breed.
Isl. breid(r).
Holl. breed en wyd, *au loin et au large.*
breite Axt, *hache large.*
Ang. S. brad aex.
Engl. broad ax.
breite Strasse, *rue large.*
Engl. *broad* street.
Holl. *brede* straat.

Ang. S. bradhand, *de la largeur de la main.*
(die) Breite, *largeur.*
Ang. S. bradnysse, bradnys, braednysse; braeding, *extension, agrandissement, augmentation.*
Engl. breadth, *largeur.*
Holl. breedte.
Swed. bredd.
Dan. brede, bredde, breedhed.
Isl. breida, breidd.
(aus)breiten, *étendre.* (*V. aussi* spreiten, spreitzen.)
Ang. S. bredan.
Engl. (to) spread.
Isl. breida.
Swed. (ut)breda.
Holl. breedborstig,
Brust, *poitrine.* (*V. aussi* Borst *et* Bürst, *ce qui est en saillie*).
Alt D. brust, prust.
Alt G. brust(s).
Alt S. briost.
Ang. S. breost, breast.
Engl. breast.
Holl. borst.
Swed. broest.
Dan. broest, bryst.
Isl. briost, brysti.
Brustbein, *os de la poitrine, sternum.*
Ang. S. breostban.
Engl. breastbone.
Holl. borstbeen.
Swed. broestben.
Dan. brystbeen.
Brustwehr, Brustwall, *parapet.*
Ang. S. breostweall.
Swed. broestvaern.
Holl. borstweer, borstweering; borstgeweer, borstwapen, *corps de cuirasse, plastron.*
Isl. briostveria, *parapet, corps de cuirasse;* borstbooge, *arbalete;* borstlap, *pièce d'estomac;* borst rok, *camisole, veste.*
Ang. S. breost rocc,

corps de cuirasse, cotte d'armes.
Isl. briostbrodir, *frère de lait;* briosta miolk, *lait de la mère;* briostgod(r), *doux, miséricordieux;* briostlaus, *impitoyable;* briostveik(r), *asthmatique, faible;* briostfylkingar, *avantgarde d'une armée* (*troupes de devant*).
Faust, *poing.* (*V.* **firste.**)
Ang. S. wyrst.
Engl. wrist.
Swed. wrist.
Nied. S. wrist.
altfries. werst.
sich brüsten, *se rengorger, se pavaner.*
Alt D. bristen. (*Gloss.* mons. p. 350.)
Swed. sig broesta.
Dan. sig bryste.
Holl. borst, *garçon, jeune homme.*
Priester, *prêtre.*
Ang. S. preost, priost.
Engl. priest.
Holl. priester.
Swed. praest, prest.
Dan. praest.
Isl. prest(r); prestling(r), *jeune prêtre, chapelain;* priestsett(r), *résidence, siège d'un prêtre, d'un évêque.*
vieux fr. prestre.
it. prete.
lat. presbyter, *ancien;* praestes, praeses, *chef, président.* (*V. aussi* Prinz *et* Baron.)
ind. peresten, *honorer, adorer.* (*Trip.*)
lat. precor.
it. pregare.
russ. prochu.
wall. pregethu, *prêcher, prier;* pregeth, *sermon, prêche, prière;* preg, *salut.* (*V. aussi* fragen.)
Priesterthum, Priesterschaft, *clergé.*
Ang. S. preosthad, preosthade.
Engl. priesthood.

Holl. priesterdom.
Swed. praesterkap, praestestånd, *la prêtrise, les ordres.*
Isl. preostscyre, *diocèse, paroisse;* preostesfeoh, *biens de l'église.*
Probe, Versuch, *preuve, épreuve.*
Ang. S. prof.
Ang. S. proof.
Holl. proef.
Swed. prof.
Dan. proeve.
Isl. prov.
norw. prov.
wall. praw.
it. prova.
hisp. prueba.
russ. pruba.
(er)proben, probiren, versuchen, *éprouver.*
Ang. S. profian.
Engl. (to) prove, *prouver.*
wall. provi.
Holl. proeven.
Swed. profva.
Dan. proebe.
norw. prove, *prouver.*
lat. probo.
it. probare.
hisp. probar.
russ. probuyu.
pfropfen, *greffer, enter.*
Engl. to propp.
Holl. proppen.
Dan. proppe.
Pfröpfreis, *greffoir, entoir.*
Engl. prop.
Holl. prop.
Swed. propp.
Dan. prop.
En haut-allemand moderne le mot Pfropf *signifie aussi un bouchon de liège dont on se sert pour boucher les bouteilles.*
brav, *brave.*
Holl. braaf.
Engl. brave.
Swed. braf.
Dan. brav.
lat. probus.
it. bravo.
hisp. bravo.
port. bravo.
Alt D. birve, *biderve, bon, loyal.*
ein braver Kerl, *un brave garçon.*
Holl. een braaf kaerel.
Swed. en brav karl, en bra karl.
Dan. en brav karl.
trotzen, herausfordern, *braver, défier.*
Engl. to brave.
Holl. braveeren.
Brief, *lettre.*
Alt D. briaf, priaf.
Holl. brief.
Swed. bref.
Dan. brev.
Isl. bref; sendbref, *lettre.*
Nied. S. breef.
Engl. brief, *document, écrit abrégé (usité généralement comme terme de palais).*
wall. bryf.
it. breve.
hisp. breve.
port. breve.
lat. breve, brevis, *bref.*
Holl. opene brieven, *lettres patentes.*
Isl. brefa, *brevet, circulaire;* brefavax, *cire à cacheter;* brefberi, *porteur de lettres.*
Swed. brefbaerare, *porteur de lettres.*
brechen, zerbrechen, *briser, rompre, casser.*
Alt D. brehhan, brihhan, brechan, prehhan; farprehhan, firbrechan, zibrechan, *briser, rompre, casser.*
Nieder S. to breken, *briser, rompre, casser.*
Alt G. brikan, gabrikan, *briser, rompre, casser.*
Ang. S. brecan, braecan, breacan, breccan, brytan, *fendre;* bracan, *écraser, briser, broyer.* (*Dr. W.*)
Engl. (to) break.
Holl. breeken.
Swed. braecka, bryta.
Dan. braekke.
wall. bregu.
irl. bragaim.
brach, *en friche, en jachère.*
Alt G. gabrak.
Engl. broke.
gebrochen, zerbrochen, *cassé, brisé.*
Ang. S. brocen, brocod.
Engl. broken.
gebrechlich, zerbrechbar, *caduc, casuel.*
Holl. breekelyk, breekbar.
Swed. braeklig.
Dan. braekkelig, braeklig.
Engl. breakable.
sein Wort brechen, *manquer à sa parole.*
Holl. zyn word breeken.
Engl. to break one's word.
(das) Brechen, Zerbrechen, Bruch, *cassure, fracture, rupture.*
Ang. S. brecing, bric.
Engl. breaking.
Holl. breeking; breuk, *rupture.*
Swed. bråck (brott).
Dan. braek (brud).
Isl. brot.
Alt G. gabruk, gabruka, *fragment.*
wall. breg, *fracture.*
hisp. brecha, *fracture.*
Mauerbrecher, *bélier (instrument de guerre).*
Holl. muurbreeker.
Swed. murbraecka.
Ehebrecher, *adultère.*
Holl. egtbreeker.
Swed. aektenskapsbrytare; braaken, *broyer le lin;* braaker, *broyeur de lin;* braaking, *vomissement;* brak, *salé.*
Brocken, *morceau, bribe.*
Holl. brok, *morceau, mie de pain;* brokken, *broyer en morceaux;* brokkelen, *rompre en petits morceaux;* brokkig, brokkelig, *friable, cassant;* broek, *rupture, marais,* cu-

lottes; broekagtig, *marais;* broekland, *pays de marécages.*
Brachland, *terre en friche, en jachère.*
Holl. braakland, braakakker; braak, *en friche, non cultivé;* braaken, *défricher un champ;* bruiker, *fermier.*
Swed. bruk, *exploitation d'un champ ou d'une mine, mine;* åkerbruk, jordbruk, *agriculture,* jernbruk, *mine de fer;* saltbruk, *saunerie;* bruksdrift, *exploitation des mines;* brukning, *usage, exploitation.*
Hosen, Beinkleidung, *culottes, vêtement des jambes.*
norw. brok, broka, broki.
Holl. broek.
Ang. S. braec, braeccae.
Engl. breeches.
irl. brog.
lat. bracca.
hisp. bragas.
it. brachesse, brace.
wall. brycan, *manteau de couleur, couverture.*
Alt D. bruech, *espèce de culottes. (Schmeller, Dict.* p. 248.)
Holl. broekband, *jarretière.*
Brücke, *pont.*
Alt D. brugge, brucca, prugg, pruccun.
Ang. S. bric, bryc, bricg, brygge, brigge, brycge, brycg, bryge.
Engl. bridge.
schott. brig.
Nied. S. brugge.
Holl. brugge, brug.
Swed. bryga, brygga, bro.
Dan. brygge, broe.
Isl. bryggia, brú.
vieux fr. brigue.
Steinbrücke, *pont de pierre.*
Engl. stonebridge.
Swed. stenbrigga, stenbro.
Schiffbrücke, *pont de bateaux.*
Swed. skeppsbrygga.
Holl. schipbrug.
Brauch, Sitte, *usage, coutume. (V. aussi* Gewohnheit.)
Swed. bruk.
Dan. brug, bruug.
Isl. bruk.
Alt G. bruk, *usage, utilité;* unbrukia, *dont on ne peut se servir.*
Ang. S. broce, bryce, breac, brucig, *usage, utilité.*
gebräuchlich, *usité.*
Swed. bruklig.
Dan. brugelig.
Isl. brúkanleg(r).
brauchen, gebrauchen, nützen, *user, se servir.*
Alt D. pruhhan, pruchen.
Ang. S. brucan.
Altengl. (to) brook, *profiter, mettre en usage. (Dr. W.)*
Nieder S. bruken.
Holl. bringen, bruycken.
Swed. bruka.
Dan. bruge.
Isl. bruka.
brauchbar, *utile, propre à quelque chose, qui peut servir.*
Holl. bruikbaar.
Swed. brukbar.
Dan. brugbar.
braun, *brun.*
Alt D. brun.
Ang. S. brun, brune.
Engl. brown (*pron.* braun).
Holl. bruin.
Swed. brun.
Dan. brun.
Isl. brunn.
hisp. bruno.
it. bruno.
brennen, *brûler.*
Alt D. brinnan, brinnen, broinen, byrnen, birnen, bernen. *(Wallraf,* p. 7, 8, 9 et 11.)
Alt G. brinnan.
Alt S. brinnan.
Ang. S. brennan, bernan, byrnan, baernan.
Engl. (to) burn.
Holl. barnen, bernen, branden.
Swed. braenna, brinna.
Dan. braende.
Isl. brenna.
Dans les pays de Hesse et de Nassau, l'on dit encore burnan.
brennend, *brûlant.*
Swed. braennande, brinnande.
Isl. brennandi.
Holl. brandend.
Ang. S. byrnend.
brennend heiss, *chaud à brûler, ardent.*
Isl. brennheit(r).
Swed. brinnande het; en braennande koeld. *froid perçant. (Möller.)*
brennbar, *combustible, inflammable.*
Swed. braennbar.
Holl. brandbaar.
gebrannt, *brûlé.*
Isl. brend(r), brennld.
Swed. brunnit, braend, braendt.
Engl. burnt.
Swed. afbraendt, *brûlé, incendié.*
das Brennen, *l'action de brûler, l'ustion.*
Ang. S. brenning.
Engl. burning.
Swed. braenning.
Alt G. brinno, *fièvre, ardeur.*
Ang. S. bryne, byrn, byrna, bernesse, *fièvre, incendie;* byrneadl, *ardeur de fièvre.*
Brenn-Nessel, *ortie.*
Holl. brandnetel, brandeneetel, barnnetel.
Isl. brenninetla.
Dan. braendenedle.
Swed. braennessla.
Brenn-Eisen, *fer à friser.*
Isl. brennijarn.
Dan. braendejern.

Brennholz, *bois à brûler*.
Holl. brandhout.
Swed. braensle.
Isl. brennsteinn, *soufre*.
Holl. brandsteen, *brique, tuile, terre cuite;* barnsteen, bernsteen, bornsteen, *ambre*.
Swed. bernsten, *ambre*.
Brantwein, *eau-de-vie*.
Holl. brandewyn.
Swed. braennwin.
Brandopfer, *holocauste*.
Holl. brandoffer, brandofferande.
Swed. braennoffer.
Dan. braendoffer.
Brand, Feuerbrand, *incendie*.
Ang. S. brand.
Engl. brand, firebrand.
Holl. brand.
Swed. brand.
Dan. brand.
Isl. brand(r), brenna.
Ang. S. brand red, *rouge ardent*.
Glühofen, *fourneau*.
lat. fornax, furnus.
Engl. furnace.
Swed. lungbrand, *inflammation du poumon;* braennmaerka, *marquer d'un fer chaud, stygmatiser;* brandskattå, *mettre à contribution;* brandskattning, *contribution;* brandtstrand, brånningar, *brisants*.
Holl. branding, *brisants, écume de la mer;* barning, barningen, *vagues furieuses, brisants*.

Brunst, *incendie*.
Swed. brandning, brunst.
Dan. brunst.
Holl. bronst.
Brunnen, Born, *puits, source, fontaine*. (*V. aussi* Bohrer *et* Quelle.)
Alt D. born, brunno, prunno, brunne, burne.
Alt G. brunna; brunnablothis, *flux de sang*.
Ang. S. born, bourn, burn, borna, byrna, brunn, *puits, source, fontaine, ruisseau*.
Engl. bourn, (*surtout dans les noms de lieux*).
Holl. born, bron.
Swed. brunn.
Dan. broend.
Isl. brunn(r), brun; brunhus, *maisonnette de puits, toit qui recouvre un puits*.
gael. purn, *eau*.
gr. brun.
hebr. bor.
Holl. bornwater, bronwater, *eau de fontaine, eau de puits*.
Swed. dricka brun, *boire de l'eau (surtout de l'eau minérale.)*
En Thuringe on dit de même encore Brunnen trinken (*boire du puits*) *pour boire de l'eau*.
bringen, *apporter*.
Alt D. bringan, pringan.
Alt G. briggan (*pr.* bringan).
Ang. S. bringan, bryngan.

Engl. (to) bring.
Holl. brengen.
Swed. bringa.
Dan. bringe.
Alt G. briggith, *apportez;* brahta, *apporta*.
Engl. brought, *apporta*.
Holl. brenging, *remise;* brenger, *porteur*.
Preis, Lob, Werth, *prix, louange, valeur*.
Swed. pris.
Dan. pris, roes.
Holl. prys.
Engl. praise, *gloire;* price (*pron.* prais), *prix, valeur*.
lat. pretium.
it. prezzo.
hisp. precio; pres, *gloire*.
wall. pris, *prix;* pred, *gloire*. (*V.* n. pr. Britten.)
preisen, loben, *louer, vanter*.
Engl. to praise; to raise, *élever*.
rühmen, erheben, *vanter, glorifier*.
Swed. rosa.
Dan. rose.
schätzen, werth halten, *estimer, priser*.
Swed. prise.
Dan. prise.
hisp. preciar.
it. prezzare.
wall. prisiaw.
Engl. to prize.
port. prezar; prezarse, *vanter, glorifier*.
preisswürdig, *estimable*.
Engl. praiseworthy.
Swed. prisvaerd.
Dan. roesvaerdig.

f, v.

Vieh, *bétail*. (*V. aussi* fahen.)
Alt D. viho, vihu, vee, fee, fehe, fehu, *fio, fihu, fihe*.

Alt G. faiho, faihu, *argent, richesse*.
Alt S. feho, fehu.
Ang. S. fea, feo, feoh, feh.

Engl. fee, *dépens, droits de justice*.
schott. fee, fie, fey, bétail. (Dr. Webst.)
Holl. vee.

Swed. fae, faenad.
Dan. fae.
Isl. fe, fia(r), fioe(r), *bétail, argent; fé*laus, févani, *pauvre;* fegiarn, *avare;* fegirni, *avarice;* féfang, *profit; avantage.*
Alt G. faihuskulda, *débiteur;* faihufrik(s), *avare;* faihufreikein(s), *avarice.*
geizig (Vieh gierig), *avide de bétail(parceque autrefois c'était le bétail qui constituait la principale richesse).*
Alt S. feohgiri.
Ang. S. feohgearn, feohgeorn, feohgeorne; feohgyrnesse, *avarice;* feohleas, *pauvre (sans bétail);* feohleasnesse, *pauvreté;* feohspilling, *prodigalité.*
Reichthum (Viehschatz), Segen, Gabe, *richesse (trésor de bétail), bénédiction, don.*
Ang. S. feohsceatt.
Alt S. fehuscat.
Ang. S. feohfang, feohgafol, *utilité, profit, avantage, usure, impôt de bétail.*
lat. pecus, *menu bétail, brebis;* pecunia, *argent, fortune.*
Ang. S. licgende feoh, *biens fonds;* gangende feoh, cwic feoh, *biens vivants.*
Swed. gangande och liggande fae, *propriété mobilière et immobilière.*
Holl. veeryk, *riche en bétail.*
Viehstall (Haus), *étable, écurie (maison).*
Alt D. feehuys.
Ang. S. feohhus.
Swed. faehus, faegård.
Dan. faehuse, *faegaard.*

Swed. faebodur, *cabanes pour le bétail sur les montagnes, vacherie.*
Viehhirt, *bouvier, vacher.*
Swed. faeherde.
Holl. veeherder, veehoeder.
AltD. fehewart, *pâtre, gardeur de bestiaux.* (*Grimm* 2e, p. 452.)
Ang. S. fehgerefa, fehgroefa, *inspecteur, intendant.*
Viehdieb, *voleur de bétail.*
Swed. faetiuf.
Holl. veedief.
Ang. S. feoh theof; godes feos theof, *voleur d'église.*
Viehdiebstahl, *vol de bestiaux.*
Holl. veediefte, veedievery.
Swed. faetiufnad; faeaktig, *bestial, brutal;* faedynga, *fumier, engrais de bétail.*
Holl. veemarkt, veemerkt; *marché aux bestiaux;* veevoeder, *nourriture pour le bétail, fourrage.*
Federvieh, *volaille.*
Swed. fiaederfae.
Dan. federfae.
Holl. vedervee, gevedeerdvee.
Lastvieh, *bêtes de somme.*
Swed. lastfae.
Dan. lastfae.
Holl. 't gewolde vee, *bêtes à laine, animaux laineux, (usité seulement en poésie).*
Swed. får, *brebis.*
Dan. faar, *brebis.*
Schafhirt, *berger, pâtre, pasteur.*
Swed. fårherde, fåraherde.
Dan. faarehyrde.
Isl. fiarhyrdi(r), fiarmad(r).
Schafherde, *troupeau de brebis.*
Swed. fårahiord.
Dan. faarehiord.

Swed. fårhund, *chien de berger.*
Schafstall, *bergerie, bercail.*
Dan. faarehus.
Isl. fiarhus.
Alt D. ferah, verah, *vie, souffle;* thaz ferah, *la vie.* (*Schmeller, Dict.* p. 559, 572.)
Ang. S. feor, feorh, ferh, ferhth, faerth, fearh, *vie, âme, sentiment, esprit, figure;* feorhhyrde, *protecteur de la vie.*
lat. fera, *bête féroce;* ferus, *féroce;* feritas, *férocité.*
lat. vivo.
it. vivere, *vivre.*
Alt G. bara, *bétail.* (*Trip.*)
Farr, *taureau.* (*V. aussi* Bär, Baron, Pfarr, Wehr *et* Stier.).
Alt D. phar, pharre.
Ang. S. fearr.
Holl. var, varre.
Isl. faer (*autrefois* for).
Dan. faar.
gr. por(is).
hebr. far.
Alt D. fareh, *porc.* (*Schmeller, Dict.* p. 559, 562); varah, *porc.* (*Grimm*, 2e, p. 311); *plur.* varhir, varahir, farhir, farihir, farher, ferher. (*Grimm et Schmeller.*)
Alt S. ferah, *porc.*
Ang. S. feorh, for, foor, foorn, ferh, fearh, faerh, *porc, cochon de lait; plur.* fearas; farr, *sanglier, cochon sauvage.*
Altengl. farrow, *petit cochon.*
Holl. varken, verken, *cochon; dimin.* verkentje; verken markt, *marché aux cochons;* verkenhair, *soies de cochon;* vaars, vaarse, vaers, *génisse, jeune vache.*

'ferd, *cheval.*
Holl. paard, paerd. ⁞
arab. faras.
lat. veredus, *cheval de poste.* (*V. aussi p.* 237)
Selon Adelung les mots de Perse *et de* Pharistan (Pharis) *signifient le pays des chevaux.*

ahren, *aller par voiture ou par bateau.*
Alt D. faran, fuoran, fuaren, varan; ferian, *naviguer*, *voiturer*, *voyager.* (*Schmeller, Dict.* p. 559.)
Alt G. faran; farian, *voyager.*
Ang. S. faran, faeran, feran, ferian, *voiturer*, *porter;* feordian, fyrdian, *sortir de ses foyers* (*pour aller à la guerre*).
Altengl. to fare.
Holl. vaaren, varen.
Swed. fara.
Dan. fare.
Isl. fara.
norw. faeras, *voyager.*
Swed. fortfara, *partir en voiture;* foerbifara, *passer devant;* fara sin vaeg, *aller son chemin;* fara med loegn, *faire des mensonges.*
Isl. fyrifara, *perdre.*

usfahren, *partir de chez soi.*
Ang. S. utfaran.
Isl. fara utan, *voyager hors du pays;* fara vel at verki, *s'y bien prendre*, *bien s'acquitter du travail.*
Ang. S. fyr faran, *voyager au loin;* faran aweg, faran waeg, *partir pour un voyage.*
De là ces expressions du haut-allemand moderne: aller (fahren) *par vaisseau, aller* (fahren) *par voiture, etc.*

arab. et hebr. ⁞ abara, *aller.*
arab. afara, *passer.* (*Dr. Webst.*)
lat. fero, *porter*, *apporter.*

Fahrweg, *chemin des voitures*, *route.*
Altengl. fareway (highway).
Swed. farvaeg.
Dan. farvey.
Isl. farveg(r), *route, eau navigable, passe, chenal;* faera, *chemin praticable;* faerd, *état du chemin.*

Fahrwasser, *eau navigable, passe, chenal.*
Holl. vaarwater.
Swed. farvatten.

Fahrt, Reise, *voyage, tournée en voiture ou en bateau, etc.*
Alt S. faerd.
Ang. S. faer, faerr, fare, faru, for, fareld, fere, ferennisse, *voyage*, *passage*, *émigration;* folces faer, *route du peuple.*
Alt D. fart, vart, farth, *voyage*, *sortie;* verte, *trace*, *vestige*, *chemin battu.*
Swed. fart, faerd.
Dan. fart.
Isl. ferd, foer, farnad(r), *voyage, tournée;* wegferd, *départ.*
Engl. wayfaring, *départ*, *voyage;* wayfaring man, *voyageur;* seafaring man, *matelot, navigateur;* warfare, *guerre, expédition militaire.*
Isl. skipferi, *navigation;* fari, vara, *voyageur;* saung vara, *chanteur ambulant*, *qui voyage;* saung vara kona, *cantatrice;* ferda madr, *voyageur;* ferda taska, *poche de voyage;* ferda hug(r), *envie de voyager.*

Swed. jordafaerd, *enterrement*, *voyage par terre.*

Heerfahrt, *expédition d'une armée.*
Swed. haerfaerd.
De là vient aussi le mot de Roemerfahrt *usité dans le moyen âge pour désigner les expéditions des empereurs d'Allemagne en Italie.*
Ang. S. faerd, faerde, fierd, feord, fird, fyrde, fyrding, fyrdincge, fyrdfare, fyrdfaered, ferdfare, *armée*, *expédition militaire;* fyrdlic, *guerrier;* fyrdesne, fyrdrinc, fyrdmon, ferdmon, *guerrier*, *héros*, *homme vaillant;* fyrdwerod, *troupe guerrière*, *force armée d'un canton;* fyrdscip, *vaisseau de guerre;* fyrdwic, *port militaire, halte de guerre, baie;* fyrdgemaca, *compagnon de guerre*, *compagnon d'armes;* fera, foera, gefera, felaw, *camarade*, *compagnon de voyage.*

Durchfahrt, *passage.*
Alt D. dhurahvart, durchvart.
Ang. S. thurhfare.
Engl. thoroughfare.
Swed. durkfart.

Ueberfahrt, *passage, trajet.*
Swed. oefverfart.
Dan. overfart.
urfar, urfarn *s'emploie dans le midi de l'Allemagne pour désigner plusieurs lieux de passage ou de débarquement situés sur les bords de lacs ou de rivières; tels que l'*urfahr *de la Nab, l'*urfar *de Dambach sur le Danube. On dit aussi* der urfarer, *le passeur*, *le*

batelier du bac; überfar, *passage;* einfar, *lieu d'abordage, etc.* (*Schmeller, Dict.* p. 547.)
überfahren, *passer l'eau.*
Swed. fara oefver.
Isl. feria.
Altengl. to ferry.
Färcher, Fährmann, *passeur, batelier qui passe l'eau.*
Engl. ferryman.
Alt D. ferio, ferigo. (*Schmell.Dict.* p.559)
Holl. veerman.
Swed. faerieman, faeriekarl.
Dan. faergemand.
Isl. feriumad(r).
Seemann, Schiffmatrose, *marin, matelot.*
Isl. farmandr.
Holl. varendman; vaarder, *voiturier, (usité seulement dans les mots composés).*
Fährgeld, Führzoll, Lohn, *naulage, bachotage.*
Holl. veerloon, veergeld.
Engl. fare.
Swed. faeripenningar.
Dan. faergetold.
Isl. feriutoll(r).
Fähre, Fährboot, *bac.*
Engl. ferry, ferryboat, wherry.
Swed. faeria, faeriboat, faeriebät.
Dan. faerge, faergebaad.
Isl. feria.
Holl. veerschip, veerschuit, *vaisseau qui part régulièrement à un temps fixé.*
Wohlfahrt, *bien-être, prospérité.*
Ang. S. welfare.
Engl. wellfare.
Holl. welvaart, welvaarenheid.
Swed. vaelfaerd.
Dan. velfaerd.
Isl. velfaerd.
Lebewohl, *adieu.*
Engl. farewell.
Holl. vaarwel.
Swed. farvael, farevael.
Dan. farvel.
Holl. wel vaaren, *se bien trouver.*
Lebewohl sagen, *faire ses adieux.*
Engl. to say farewell.
Holl. vaarwel zeggen.
Swed. saega farvaell.
Dan. sige farevel.
wie geht es euch, *comment cela va-t-il?*
Holl. hoe vaart gy.
Altengl. how fare ye.
Fahrstätte, *passage.*
Swed. faeria.
Dan. faergested.
Isl. feriustad(r).
Meeresarm, breiterFluss, *bras de mer, rivière large.*
Isl. fiored(r).
Dan. fiord.
schott. forth, firth.
Furt, *gué.*
Alt D. fort, furt.
Ang. S. fort, fyrd, forth, *gué.*
Engl. ford.
Holl. voord, vaart, *gué, passage.*
V. aussi les noms de lieux: Francfort, Schweinfurt, Ochsenfurt etc.
Ang. S. oxenford.
Engl. Oxford, *et beaucoup d'autres.*
Fähre, *bac.*
Ang. S. fore.
Swed. fora; foere, *chemin battu, glissoire pour les traineaux.*
Isl. far, *bâtiment, vaisseau;* farkost(r), *nourriture des marins;* farmaskip, *vaisseau marchand.*
Fuhrmann, *voiturier.*
Holl. voerman.
Swed. forman; forvagn, *chariot.* (*V. aussi* Wagen.)
Fahrlohn, Fuhrlohn, *voiture, paiement du voiturier.* (*V. aussi* Fracht.)
Holl. voerloon.
Swed. forloen.
Dan. foreloen.
führen, leiten, *conduire, guider.*
Alt D. faaran, fuoran.
Holl. voeren.
Swed. foera.
Dan. foere.
Isl. faera; faeraz, *toucher, émouvoir;* faerdaz, *voyager.*
Führung, *conduite.*
Holl. voering.
Swed. foerande.
(An)führer, Führer, *conducteur, guide.*
Swed. anfoerare.
Dan. anfoerer.
Isl. foringi; forstiori, *pilote, chef;* fyrilidi, *chef* (*plur.?*)
Furche, *sillon.*
Alt D. furhe, furuh, furah, furch. (*Schmeller, Dict.*, p. 559.)
Ang. S. fur, furh.
Engl. furrow.
Holl. voor, voore, vore.
Swed. fåra.
Dan. furre.
pflügen, Furchen ziehen, *labourer, former des sillons.*
Ang. S. fyrian.
Altengl. (to) furrow.
gr. pfuron; peirein, *forer, percer.*
lat. foro, *forer;* forus, *passage, plate-bande;* porca, *la terre qui est relevée entre deux sillons.*
Gabel, *fourche.*
Isl. fork(r).
Dan. fork.
Holl. vork.
Engl. fork.
bret. forch.
lat. furca.
it. forca.
fertig, bereit, *prêt.*
Alt D. varig. (*Notker.*) (*de là* will-fahrig.)
Holl. vaerdig, vaardig.
Swed. faerdig.
Dan. faerdig.
lat. paratus.
Feuer, *feu.* (*V. aussi* hell.)
Alt D. fiur, fuir, viur. fuwer, viuwer. (*Kunisch*, p. 396, 407.)

Alt G. fon, fun; funan, *brûler.* *(Lye-)*
Alt S. fiur.
Ang. S. fir, fyr, fyre.
Engl. fire.
Holl. vier, vuur.
Swed. fyr.
Dan. fyr, hyr, fioer, *feu, vie;* hyra, *chauffer.*
it. fuogo.
hisp. fuego.
copt. pira, *le soleil.* *(Dr. Webst.)*
gr. pur, *feu.* *Socrate assure expressément, dans Platon, que* pur *n'est pas un mot grec, mais un mot phrygien, c'est-à-dire, scythe.* *(Adg.)*
rein, *pur.*
lat. purus.
hisp. puro.
it. puro.
wall. pur.
Ang. S. pur.
Engl. pure.
lat. purifico, *purifier.*
Fegfeuer, *purgatoire.*
lat. purgatorium.
Holl. veegvuur, vagevuur.
Dan. faegefyr.
verwüsten mit Feuer und Schwert, *ravager avec le fer et le feu.*
Holl. verwoesten te vuur en te zwaard.
Engl. to lay waste with fire and sword.
feurig, *de feu.*
Alt D. viurin.
Ang. S. fyryn, fyren.
Holl. vuurig.
Isl. fyrug(r), *de feu, vif.*
Feuerstein, *pierre à feu.*
Ang. S. fyrstan.
Holl. vuursteen.
Swed. fyrsten.
Dan. fyrsteen.
Feuerpfanne, *poèle.*
Ang. S. fyrpanne.
Engl. firepan.
Holl. vuurpan.
Swed. fyrpanna.
Feuerball (Kugel), *globe de feu.*
***Engl.* fireball.**
Holl. vuurbal.
Swed. fyrbåll.
Feuerzange, *pincettes.*
Ang. S. fyrtang.
Holl. vuurtang.
Feuerbrand, *incendie.*
Engl. firebrand.
Holl. vuurbrand.
Feuerwerk, *feu d'artifice.*
Engl. firework.
Holl. vuurwerk.
Swed. fyrwerk.
Dan. fyrvaerk.
Feuerflamme, *flamme.*
Holl. vuurvlam.
Ang. S. fyreslige. *(V.* Lohe.)
Feuerschaufel, *pelle à feu.*
Ang. S. fyrscofl, firscofl.
Engl. fireshovel.
Feuerofen, *poèle, fourneau.*
Holl. vuuroven.
Ang. S. fyrhus, *cheminée, foyer, poèle.*
Feuerthurm, Leuchtthurm, *phare.*
Ang. S. fyrtor, fyretor; fyrbryne, fyrebryne, *incendie;* fyrspearcan, *étincelle.*
Engl. firesparks, *étincelle.*
Feuerhaken, *croc à feu, à incendie.*
Engl. firehook.
Ang. S. fyres god, *Vulcain.*
Swed. fyrfat, *vaisseau, cuve pour les incendies.*
Holl. vuurberg, *volcan.*
feurige Kohlen, *charbons ardens.*
Holl. vuurige koolen.
Engl. firy coals.
feurige Augen, *yeux ardens.*
Holl. vuurige oogen.
Engl. firy eyes.
Swed. fyrsprång, *galop, course pleine de feu, d'ardeur, (peut-être aussi de* vor, Vorsprung, *saillie).*
Holl. vuurigheid, *ardeur, inflammation, zèle ardent.*
Funke, *étincelle.*
Alt D. funche.
Holl. vonk; vonken, *lancer des étincelles.*
Fackel, *flambeau.*
Alt D. fakol.
Ang. S. faecele.
Holl. fakkel.
Swed. fakla.
Dan. fakel.
wall. ffagl.
lat. facula, fax.
it. fiaccole. *(V. aussi* flackern.)
feyern, *célébrer.*
Alt D. firon. *(Schmeller, Dict.* p. 552.)
Holl. vieren, *célébrer, honorer.*
Holl. vierdag, *fête.*
Feierabend, *repos, loisir du soir.*
Holl. vieravond.
Swed. fyrabend.
Alt D. fira, *fête, gloire, célébration.*
lat. feriae, feria, *jour de fête, temps de loisir.*
Messe, Markt, *foire, marché.*
hisp. feria.
it. fieria.
Engl. fair; fair, *beau, équitable.*
Ang. S. fager, faeger, faeigr, fegr, fegr, *beau.*
Alt G. fagr, *beau, utile, bon;* unfagr, *inutile, ingrat.*
Isl. fagr, fagur, *brillant, beau;* faer, *adroit, capable.*
Swed. fager, *beau.*
norw. fager, *beau, brave, prompt.*
Ang. S. faegernes, faegernesse, *beauté.*
Engl. fairness, *beauté, équité.*
Ang. S. fag, *éclat, couleur;* faegnung, faegnysse, fagnisse, *ornement;* fea, *joie;* faegnian, *pousser des cris de joie, se réjouir, élever.*
Alt G. faginon.
Isl. fagur vedr, *beau temps, temps serein;* fagur eygd(r), *aux*

beaux yeux, (*de là* Harold, Harfagr, *aux beaux cheveux*); fegurd, faeging, faegsla, *beauté*, *éclat*; fagnad(r), *joie*; fagnadar saung(r), *chant de joie*; faga, fä, *rendre brillant*.

fegen, reinigen, scheuern, putzen, *nettoyer*.
Isl. faegia.
Swed. feia.
Isl. fagad, *nettoyé*.
Holl. vaag, *fleur*.

Farbe, *couleur*.
Alt. D. farawa.
Swed. faerg.
norw. faerge, farge.

Fee, *fée*.
Alt D. feye; fey, *beau*, *solitaire*, *paisible*.
Swed. fee, *fée*; fee-saga, *conte de fées*, *conte populaire*.
Engl. fairy, *fée*.

Feige, *figue*.
Ang. S. fic, fiicaeppel.
Engl. fig.
Holl. vyg, vyge.
Swed. fikon.
Dan. figen.
Isl. fikia.
lat. ficus.
it. fico.
hisp. higo, higua.

Feigenbaum, *figuier*.
Ang. S. ficbeam, fictreow.
Holl. vygeboom.
Swed. fikontraed.
Isl. fikiutré.
Ang. S. ficleaf, *feuille de figuier*.

fein, schön, zierlich, *fin*, *beau*, *élégant*.
Alt D. fin.
Engl. fine, (*pr.* fain.)
Holl. fyn.
Swed. fin, *fin*; vaen, *beau*, *ami*.
Dan. fin, fiin; ven, *ami*.
Isl. finn, *fin*.

fein, *fin*.
poln. feyn.
it. fino.
hisp. fino.

Feinheit, *finesse*.
it. finezza.
hisp. finezza.
Swed. finhet.
Holl. fynheid, fynigheid, *finesse*, *hypocrisie*, *cagotisme*.

Kind, *enfant*.
Isl. fant.
Dan. fiant.
it. fante.
Holl. vent.
hebr. fen.
Alt D. wine, *ami*, *amant*; winen, *animer*.
Ang. S. win, *cher*; winiscaf, *alliance d'amour*, *d'amitié*.
De là vient aussi le nom de Vénus, *la déesse de l'amour*. (*V.* Wonne, p. 119.)
lat. affinitas, *affinité*; affinis, *parent*, *allié*.

VATER, *père*. (*V. aussi* Pfaffe *et* Adel.)
Alt D. vatar, fater.
Alt S. fader.
Ang. S. faeder, faedyr, feder, fieder.
Engl. father.
Nieder S. vader, var.
Holl. vader.
Swed. fader, far.
Dan. fader.
Isl. fader, fadir, foedr.
zend. fedre. } *Dr. Wbst*
sansk. pita. }
russ. batia. }
dim. batuschka.
ind. petir, piter.
(*De là vient aussi* Iu-piter.)
gr. pater.
lat. pater.
pers. pader, fader. (*Trip.*)
türk. peder.
slav. patr.
hisp. padre.
it. padre.
lat. patronus, *protecteur*.
Alt G. fadrein, *parens*, *ancêtres*; fadrein(s), *race*, *famille*.
Isl. fedr, *pères*; fedrungar, *descendans des pères*; faderni, *paternité*; fadirmann, *beau-frère*, (compère).

Vorfahren, Voraltern, Stammväter, Altvordern, *ayeux*, *ancêtres*.
Alt D. thie fordroron. (*Kero.*)
(*En Autriche on dit encore* vorforderen, altforderen).
Engl. forefathers.
Holl. voorvaders, voorouders.
Swed. faeder, foerfaeder, stamfaeder.
Dan. forfaedre, foraeldre.

Vorfahr, Grossvater, Vaters-Vater, *ayeul*, *grand-père*, *père du père*.
Swed. farfar.
Dan. farfader.
Isl. foedrfadir.
Holl. grootvader.
Engl. grand father.

Grossmutter, (Vaters-Mutter), *ayeule*, *grand-mère*, (*mère du père*).
Swed. farmoder.
Dan. farmoder.
Isl. foedrmodir.

Grossvater von mütterlicher Seite, (Mutter-Vater), *ayeul maternel*.
Swed. morfar.
Dan. morfader.
Ang. S. thridde faeder, *bisayeul*; feortha faeder, fifta faeder, *bisayeul*, (4e, 5e *père*).
De même on disait en anglo-saxon: fifta moder, fifta dohter, fifta sunu etc.
Ang. S. mines faederan thridda faederes brothor, *frère de mon père*, *du bisayeul*; faederumagas, faederen magas, faedren magas, faedering magas, *les parens du père*, *du côté paternel*.

Vaters Freunde, *amis du père*.
Engl. father's friends.
Isl. foedr freendr.

Vaters Bruder, (Oheim), *frère du père (oncle).*
Swed. farbror.
Dan. fardroder.
Isl. foedrbrodir; foedr aett, *parens du père;* foedr fé, *patrimoine, héritage paternel.*
Ang. S. faederen cyn, faedren cyn, *race du père.*
Vater und Mutter, *père et mère.*
Ang. S. faeder and modor.
Engl. father and mother.
Holl. vader en moeder, (moer).
Swed. fader och moder.
Dan. fader og moder.
Isl. fadir og modir.
vaterlos (verwaisst), *sans père (orphelin).*
Engl. fatherless.
Holl. vaderloos.
Swed. faderloes.
Dan. faderloes.
Isl. foedrlaus.
väterlich, *paternel.*
Alt D. faterlih. (*Grimm*, 2e, p. 567.)
Ang. S. faederlic.
Engl. fatherly.
Holl. vaderlyk.
Swed. faderlig.
Dan. faderlig.
Isl. foedrleg(r).
Vaterland, *patrie.*
Holl. vaderland.
Swed. faedernesland.
Dan. faedernesland, faedreneland.
Isl. foedrland.
Ang. S. faederrice, *empire des pères;* faedergeard, faederethel, *résidence du père, propriété, bien du père.*
Engl. land of our fathers (fatherland).
lat. patria.
Holl. vaderlander, *ami de la patrie, patriote;* vaderlandsch, *patriotique.*
Swed. faedernespråk, modersmål, *langue maternelle.*
Vatermörder, *fratricide.*
Holl. *vadermoorder.*

Ang. S. faederslaga.
Isl. foedrbani.
Gevatter. *compère.*
Alt D. gevatero.
Engl. godfather. (*V.* gut.)
Dan. gudfader, mandsfadder.
Swed. fadder, mansfadder.
De là viennent aussi probablement les mots de Vetter, *cousin, et* Vetterschaft, (Verwandtschaft) *parenté.*
Gevatterinn, *commère.*
Alt D. gevatera.
Engl. godmother.
Dan. gudmoder, (fadderske.)
Swed. qvinne fadder. *On dit encore en Bavière;* gevatreid, gefatreid, *pour compérage, compères. (Schmeller, Dict.* p. 637.)
Pflegvater, *père nourricier.*
Ang. S. foster faeder, faester faeder.
Engl. foster father.
Holl. voedstervader; voedsteraar, voedsterheer, voeder, *protecteur, nourricier.*
Swed. fosterfader.
Dan. fosterfader.
Isl. fostri, *père nourricier, nourrisson, pupille.*
Pflegmutter, *mère nourricière, mère adoptive.*
Ang. S. fostermodor, fostermoder.
Engl. fostermother.
Holl. voedstermoer.
Swed. fostermoder.
Dan. fostermoder.
Isl. fostra, *nourrice.*
Holl. voedsterloon', *gages d'une nourrice.*
Pflegkind, *pupil.e, enfant adoptif.*
Ang. S. fosterling, fostorling, fosterbearn, fostercild.

Engl. fosterson, fosterchild.
Holl. voedsterling, voedsterkind, *nourrisson, pupille.*
Swed. fosterbarn.
Dan. fosterbarn.
Pflegbruder, *frère adoptif.*
Ang. S. fosterbrothor.
Isl. fostbrodir, *compagnon*, fostrabroedraskap, *fraternité.*
Pflegschwester, *soeur adoptive.*
Ang. S. fostersweoster; fosterland, *patrie.*
Isl. fosturland, *patrie.*
Swed. fosteriord, *terre nourricière, patrie.*
Pflege, Auferziehung, *soins, éducation.*
Ang. S. fostring.
Engl. fostering.
Swed. fostring, fostran.
Dan. fostring.
auferziehen, nähren, *élever, nourrir.*
Ang. S. fostrian.
Engl. (to) foster.
Swed. fostra.
Dan. fostre.
Swed. fostras,, *crottre, prospérer.*
Leibesfrucht, *fruit du ventre.*
Isl. fostr.
Swed. foster.
Dan. foster.
Futter, Speise, *nourriture, aliment.*
Ang. S. fod, foda, fode, fother; foster, fostor, fedness, *nourriture.*
Engl. food.
Nied. S. voede, foedsel.
Alt G. fodein(s), fodrein(s).
Holl. voeder, voedsel, voedzel.
Swed. foder.
Dan. foder, foede.
Isl. fodr, faedsla, faeda; fodrfé, *bétail qu'on affourrage.*
Swed. bland foder, *fourrage mêlé.*

das Füttern, *nourriture, affourragement.*
Engl. feeding.
Nied. S. voedung.
Holl. voeding.
Ang. S. feding, *pâture, nourriture.*
Holl. voedzaam, *nourrissant.*
Swed. foeda sig med sina haender, *se nourrir du travail de ses mains.*

füttern, *nourrir.* (*V. aussi* essen *et* nähren.)
Alt D. fuaten, fuatiran, fuotiren, fuotiran, fuotran.
AltG. fodjan.
Ang. S. foedan, fedan.
Engl. (to) feed.
Holl. voeden, voederen, voeren.
Swed. foeda.
Dan. foede, feede, fore.
Isl. fodra.
arab. fata. (*Dr. Wbst.*)
wall. bwyta, *manger.*
Alt G. fodrian, *nourrir, paitre;* fodith, *élevé.*
Ang. S. feded, *élevé;* thu bist feded, *tu es nourri.*

auffüttern, *élever.*
Engl. to feed up.
Swed. upfoeda.
Isl. faedi og klaedi, *nourriture et vêtemens.*

gebären, erzeugen, *enfanter, mettre au jour.*
Isl. faeda.
Dan. foede.
Swed. foeda; foedas, *venir au monde, naitre.*
Ang. S. fedan, *produire, couver;* foth, *matrice.*
Isl. fud, *matrice.*
lat. feto, *enfanter, féconder;* fetosus, fetuosus, *fertile;* fetus, *embryon, plein (parlant d'une femelle), enfantement.*

Geburt, *naissance.*
Isl. faeding.
Swed. foedsel, foedelse.
Dan. foedsel.

Geburtstag, *jour de naissance.*
Isl. faeding árdag(r), *anniversaire de naissance.*
Swed. foedelsedag.
Dan. foedselsdag.

Eingeborner, *indigène.*
Swed. infoeding.
Dan. indfoed.

Recht des Eingebornen, *indigénat.*
Swed. infoedingsraett.
Dan. indfoedningsret.

Futteral, Scheide, *étui, fourreau, gaine.*
Alt G. fodr.
Ang. S. fother, fodder, foddor, foddur.
Engl. fodder.
Swed. foder, foderal, foer.
Dan. foder, foderal, foer.
Holl. voeder, *tonneau, foudre.*

Futter (zu Kleider), *doublure (pour habits).*
Swed. foder.
Dan. foer.
Isl. fodr.
Holl. voer; vodde, *lambeau, pièce;* voddewyf, *chiffonnière.*

Feder, Vogelfeder, *plume.*
Alt D. feder, federa.
Ang. S. fethr, fether, faether, fedher, fither, fyther.
Engl. feather.
schott. fether.
Holl. veder, veer.
Swed. fiaeder.
Dan. fiaer, fier.
Isl. fioedur, fidr.

Federbett, *lit de plumes.*
Alt D. federbette. (*Grimm*, p. 432.)
Ang. S. fetherbed.
Engl. featherbed.
Holl. vederbed.
Swed. fiaederbaed (saeng).
Isl. fidrbed(r).

Federbusch, *plumet.*
Holl. vederbos.
Swed. fiaederbuske.
Dan. fiaerdusk.

Straussfeder, *plume d'autruche.*
Swed. strussfiaeder.
Holl. strudsfier, gaasefiaer, *plume d'oie.*

Schreibfeder, *plume à écrire.*
Ang. S. writing fether; fethercraeft, *art de l'écriture.*
Swed. penfiaeder, penna.
Le mot de penfiaeder est sans nul doute un pléonasme, car l'idée de plume est déjà renfermée dans celui de pen. En latin: penna, *plume, aile;* pennula, *petite aile;* penis, *queue;* peniculus, *petite queue, petite brosse, petit pinceau.*

gefiedert, *garni de plumes.*
Ang. S. fitherede, gefitherad, gefethered.
Engl. featherd.
Holl. gevedeerd.
Swed. fiaedrad.
Dan. fieret.
Isl. fidrad(r).

ungefiedert, *sans plumes.*
Ang. S. ungefethered, fitherleas.
Engl. unfeathered.
Swed. ofiaedrad; fiaedrar, *plumage.*
Ang. S. fethergeweorc, *tissu confectionné avec des plumes.*
Holl. vervederen, verveeren, *perdre les plumes, muer (parl. d'oiseaux).*

Federvieh, *volaille.*
Holl. gevedeerd vee. (*V. plus haut* Vieh.)

Fessel, *entrave, chaîne.*
Swed. fietter.
Ang. S. faeter, fetor, feotere, fattre, fettere.
Engl. fetter, (*plur.* fetters.)

fassen, *saisir.* (*V. aussi* greifen.)

AltD. fazzon. (*Schmeller, Dict.* p. 569.)
Holl. vatten.
Swed. fatta.
Dan. fatte.
Holl. vattelyk, *compréhensible.*

Fass, (Ge)fäss, *tonneau, vase.*
Alt D. faz, vaz.
Alt S. fat.
Ang. S. fat, faet, fet, fatta, fata, fatu.
Engl. vatt; vessel, *vase, vaisseau (de mer).*
Holl. vat.
Swed. fat,
Dan. fad.
Isl. fat; fata, *pot à lait.*
lat. vas, vasis.
poln. fasa.
it. vaso; *dim.* vasello.
hisp. vaso, vasija.

Weinfass, *tonneau à vin.*
Alt D. winfaz.
Ang. S. winfaet.
Engl. winevatt.
Holl. wynvat; en vat botter, *tonne de beurre;* vat werk, vaat werk, *toutes sortes de vases.*

Leuchter, (Leuchtfass, Lichtfass), *chandelier.*
Alt D. liohtfaz.
Ang. S. leohtfaet.
Alt S. liohtfat.
Ang. S. goldfaet, gyldena fatu, gegylde fatu, *vase d'or.*
Holl. vaten, vaaten, *mettre en tonneaux, mettre de la bière en barrils.*

Fuss, *pied.*
Alt D. fuaz, fuoz, fuozza, vuoz.
Alt G. fot(us).
Alt S. fot; (*plur.* foti).
Ang. S. fot; (*plur.* fet).
Engl. foot; (*plur.* feet).
Holl. voet, poot.
Swed. fot.
Dan. fod.
Isl. fot(r).
gr. pos, *pous, (plur. podes).*
lat. pes, pedis. (*V. aussi* Pfote).
ind. pad, pode.
hisp. pata.
pers. patscha. pah. *(Trip.)*
böhm. pata.
poln. pieta.
lat. bi-pes, *bipède;* tri-pes, *tripède.*
pode *est peut-être un composé de* p-ode, *ou de* bei *(an) et* od, heit *(corps)?*
Engl. to put, *mettre.*
Holl. pooten, *mettre, poser, planter.*
Alt D. pitan, bidhan, *attendre.* (*Schmeller, Dict.* p. 216.)
Engl. to abide, *séjourner, s'arrêter.* (*V. aussi* Bude *et* Bett.)

Fussspur, *trace de pas, vestige.*
Isl. fostpor.
Swed. fostpår.
Dan. fodspor.
Holl. voetspoor.

Fussbreit, *large d'un pied.*
Isl. fotbreid(r).

Fussgänger, *piéton.*
Swed. fotgångare.
Isl. fotganga, *voyage à pied.*
Holl. voetganger.
Engl. footman, *valet.*
Holl. voetknegt, voetlooper, voetjongen.

vierfüssig, *quadrupède.*
Isl. fioer faett(r), fer faett(r).
Dan. fir foeddet.

Fussschemel, (Brett), *escabeau, (planche).*
Alt G. fotubaurd.
Engl. footboard.
Ang. S. fotscamal, fotscamel, fotsceamol; fotece, fotade, *goutte aux pieds.*
Holl. voetjigt, voeteuwel, *goutte.*

Fussfall, *prosternement.*
Holl. voetval.
Swed. fotfall

Fusssohle, *plante des pieds.*
Swed. fotsåla.
Holl. voetzool.

Fussvolk, *infanterie.*
Swed. fotfolk.
Holl. voetvolk.

barfuss, *pieds nus.*
Alt D. barfuez.
Engl. barefoot.
Alt G. ana fotum, *aux pieds.*

zu Fuss gehen, *aller à pied.*
Engl. (to) go on foot.
Holl. te voet gaan, voeteeren.

Fuss vor Fuss, *pied à pied.*
Holl. voet voor voet.
Engl. foot before foot.

unter die Füsse bringen, *mettre sous les pieds.*
Engl. (to) bring under the feet.
Holl. onder den voet brengen.

Faden, *fil.*
Alt D. fadum.
Ang. S. faethem.
Engl. fathom.
Holl. vadem, vaam.
Isl. fadm(r).
Swed. famn.
Dan. favn.
irl. fead.

mit dem Faden messen, *mesurer à la corde, à la brasse.*
Ang. S. faethmian.
Engl. to fathom.

fangen, fahen, *saisir, prendre, attraper.*
Alt D. fahan, (*Schmeller, Dict.* p. 516); vahen, (*Kunisch,* p.406); fahen, fangan
Alt G. fahan, gafahan.
Ang. S. fangan, fengan, foan, fan.
Altengl. to fang.
Holl. vangan.
Swed. fånga; få, *recevoir.*
Dan. faan.
Isl. fanga, fá; fenginn, *acquis.*
Swed. undfå, *recevoir.*

(ge)fangen, *pris, fait prisonnier.*
Ang. S. fangen, fongen, gefangen.
Swed. fången.

Gefangenschaft, *captivité.*
Ang. S. fangennesse, gefangennesse.

Isl. fangelsi.
Dan. faengsel.
Swed. fångenskap.

Gefängniss, *prison.*
Alt D. vanknuz. (*Kunisch*, p. 406.)
Holl. vangenis, gevangenis; vangenhuis, gevangenhuis.
Swed. fånghus, fångesgard; fångvaktare, *geolier.*
Holl. fanger, *preneur.* (in compos.)
Engl. fangs, *défenses (dents de l'éléphant, du sanglier).*
faenge *s'emploie aussi dans le haut-allemand moderne pour désigner les griffes ou les serres des animaux carnassiers ou des oiseaux de proie.* (*Adg.*)

Fang, Beute, *proie, butin.*
Alt D. vanc, fang.
Alt G. (ga)fah(s).
Ang. S. fang, feng.
Holl. vang, vangst.
Swed. fång, faengst.
Dan. fangst.
Isl. fang, feng(r); herfang, *butin, ce qu'on prend à la guerre;* qvon fang, *mariage, (prise de femme);* ver fang, *mariage, (prise d'homme).*
Ang. S. underfeng, *entreprise;* underfangan, underfon, *entreprendre;* fecean, feccean, *quérir.*
Engl. to fetch, *quérir.*

Ficke, Tasche, *poche, bourse.*
Engl. pocket.
Swed. fikka.
Dan. fikke.

Finger, *doigt.*
Alt D. fingar, fingro.
Alt G. figg(r), (*pr.* fingr).
Alt S. fingar.
Ang. S. finger, fynger, fincer.
Engl. finger.
Holl. vinger.
Swed. finger.
Dan. fingr, finger.
Isl. fingr; fingralung, *long d'un doigt.*
Swed. fingersbredd, *large d'un doigt.*
Holl. vingerhoed, *dé à coudre.*
Isl. fingurgull, *or du doigt (anneau).*
AltD. vingerlin, *bague.* (*Kunisch*, p. 407.)

Goldfinger, *doigt annulaire.*
Ang. S. goldfinger.
Engl. goldfinger.
Swed. ringfinger.
Ang. S. fingreslith, *phalange du doigt;* fingra sare, *douleur au doigt, abcès, engelure.*

Mittelfinger, *doigt du milieu.*
Ang. S. middel finger.
Engl. middle finger.

kleiner Finger, *petit doigt.*
Ang. S. lytle finger.
Engl. little finger.
Holl. vingeren, *tâter.*

fett, *gras.*
Ang. S. faet, faette, fet.
Engl. fat.
Holl. vet.
Swed. fet.
Dan. feed, fed.
Isl. feit, feit(r).
norw. feit.
Swed. fetaktig, *onctueux.*
Holl. vetagtig, *onctueux.*

Fett, Fettigkeit, *graisse, onctuosité.*
Ang. S. faetnysse, faetnesse, fetnesse.
Engl. fatness.
Swed. fett.
Dan. fedt.
Isl. feiti, fita.
Holl. vet, *la graisse;* vetheid, vettigheid, *onctuosité.*

Fettigkeit, *graisse, onctuosité.*
Swed. fethet.
Dan. feedhed.
Isl. feidaeti, feidmeti, *aliment gras.*

fette Erde, fettes Land, *terre grasse.*
Swed. fet jord.
Dan. fed jord.
Isl. fit joerd.
Holl. vet land.
Engl. fat land.

Mastweide, fette Weide, *pâturage.*
Swed. fet bete.
Holl. vet weide.

eine fette Gans, *oie grasse.*
Holl. eene vette gans.
Engl. a fat goose.

fett machen, *engraisser.*
Ang. S. faettian.
Engl. (to) fatten.
Holl. vetten.
Altswed. feta.
Dan. fede.
Isl. feita.
Swed. fetna, *engraisser*

FALLEN, *tomber.*
Alt D. fallen.
Ang. S. feallan, feollan.
Engl. (to) fall.
Holl. vallen.
Swed. falla.
Dan. falde.
Isl. falla.
lat. vallis, *vallée.*
wall. (g)wael, *bas.*
Swed. falla undan, *tomber;* undan fallan, *mourir;* falla ned, *tomber à terre;* falla af, *se détacher;* falla in, infalla, *tomber dans.*

zur Erde fallen, *tomber à terre.*
Swed. falla på jorden.
Dan. falde paa jorden.
Holl. ter aarde vallen.
Engl. (to) fall to the earth (ground).

der Wind ist gefallen, gesunken, *le vent a baissé, a cessé.*
Holl. de wind is gevallen.
Engl. the wind is fallen.
Swed. falla ett offer, *tomber victime;* besvaerlig falla, *être à charge.*

fallend, *tombant.*
Ang. S. fallend, feallend, feollend.
Isl. falland; fallandi augu, *yeux mourants.*
fällen, niederwerfen, *jeter à bas.*
Ang. S. fyllan.
Engl. to fell.
Holl. vellen.
Swed. faella.
Dan. faelde.
Isl. fella; fella segl, *serrer les voiles.*
Engl. to fell a tree, *renverser, couper un arbre.*
Swed. faella ankar, *jeter l'ancre;* faella tårar, *répandre des larmes;* faella hår, *perdre des cheveux;* faella horn, *perdre les cornes.*
(der) Fall, *cas, chute.*
Alt D. fal.
Engl. fall.
Holl. val.
Swed. fall.
Dan. fald.
Isl. fall; áfall, *accident, contretemps, malheur.*
Fallthüre, *trappe.*
Holl. valdeur, valpoort.
Swed. falldoerr.
Fallstrick, *piège, trappe.*
Holl. valstrik.
Swed. fallstreck.
Falle, *piège, attrappe.*
Holl. val.
Swed. faella.
Dan. faelde.
Mausfalle, *souricière.*
Holl. muyzeval.
Swed. musfaella.
Dan. musefaelde.
Rattenfalle, *ratière.*
Holl. ratval.
Swed. råttfaella.
in die Falle laufen, *tomber dans le piège.*
Holl. in de val loopen.
fehlen, *manquer, faillir.*
Holl. feilen, feylen, faalen.
Swed. fela.
Dan. feyle.
Engl. (to) fail, (*pr.* fehl).
it. fallire.
Alt D. filhan, *commander;* anafilhan, *remettre.*
Fehl, Fehler, *défaut, faute, manque.*
Alt D. fel, fehl.
Holl. feyl, feil, faal, fout, feiling.
Engl. fault; failure, *infortune.*
Swed. fel.
Dan. feil, feyl.
Isl. feill.
wall. ffael.
lat. fallo.
hisp. fallo.
it. fallo.
vieux fr. faulte.
fehlbar, *faillible.*
Holl. feilbaar.
Swed. felfri, *sans défaut.*
Fehlgriff, *méprise.*
Holl. faalgrep.
Swed. felgrep.
falsch, *faux.*
Alt D. valsch, *faux, fausseté.* (*Kunisch,* p. 406.)
Ang. S. false.
Engl. false.
Holl. vals. valsch.
Swed. falsk.
Dan. falsk.
Isl. fals, falskur.
wall. ffals.
irl. falsa.
lat. falsus.
hisp. falso.
it. falso.
fälschlich, *faussement.*
Engl. falsely.
Holl. valschelyk.
Dan. falskelig.
fälschen, betrügen, *falsifier, tromper.*
Swed. falsa.
Isl. falsa.
Ang. S. falsan, *médire, calomnier.*
lat. falso, *falsifier;* fallo, *tromper.*
trügerisch, täuschend, *trompeur, illusoire, fallacieux.*
Engl. fallacious.
falscher Zeuge, *faux témoin.*
Engl. false witness.
Swed. falsk vitne.
Dan. falsk vidne.
Isl. fals vitni.
falsch Gewicht, *faux poids:*
Engl. false weight.
Swed. falsk vigt.
Falschheit, *fausseté.*
Holl. valschheid, valsheid, valshartigheid.
Engl. falsehood.
Alt D. valsch. (*Kunisch,* p. 406.)
Isl. fals.
Swed. falskhet.
Dan. falshed.
lat. falsitas, *fausseté.*
feil, verkäuflich, *à vendre, vendable.*
Alt D. fail, *achetable, vendable;* ausfailen, *offrir en vente (encore en l'an* 1616. *V. Schmeller, Dict.* p. 523); veilen, *vendre;* veil, *à vendre.* (*Kunisch,* p. 407.)
Swed. fael.
Dan. fal.
Isl. fal(r).
Holl. veil; veilen, *offrir en vente;* veiling, *mise en vente. De là en haut-allemand moderne le mot de* wohlfeil, *bon marché, qui signifie dans l'origine: à vendre volontiers.*
lat. venalis, *vénal;* vilis, *vil;* vilitas, *vileté.*
Engl. vile, *mauvais, honteux.*
Holl. fel, *mauvais, méchant;* felheid, *méchanceté;* vuilaartig, *méchant.*
faul, *pourri, paresseux.*
Alt D. ful.
Alt G. ful(s).
Ang. S. ful, faul, foul, fillh, *pourri, impur.*
Engl. foul, *mauvais, sale, laid.*
Holl. vuil, *pourri, sale.*
Swed. ful.
Dan. ful.
Isl. ful, full. (V. aussi lass et träge.)

Holl. vuil linnen, *linge sale.*
Engl. foul linnen, *linge sale;* a foul deed, *une action honteuse.*
faulen, verfaulen, *pourrir.*
Isl. fyla.
Alt D. fulen.
Ang. S. fulian, fuligan; fulan, fylan, *tacher, salir.*
lat. polluo, *tacher.*
Engl. (to) s-poil, *gâter;* (to) polly, *tacher.*
ein faules Ey, *oeuf pourri.*
Isl. ful egg.
Holl. een vuil ei.
Fäulniss, *pourriture.*
Ang. S. fulnes, fulnysse, fylnesse, *pourriture, puanteur.*
Isl. fyla.
Holl. vuilnis, vuilheid, vuiligheid, vullis, *ordure, fumier;* vuilniskar, vulliskar, *chariot de fumier.*
Engl. foulnes, filth, *ordure;* filthy, *plein d'ordures.*
Fell, *peau.* (*V. aussi* Haut, Pelz *et* Feld.)
Alt D. fell.
Alt G. fill.
Ang. S. fel, fell, felle.
Altengl. fell, pelt; woolfell, *toison.*
Holl. vel.
Swed. faell.
Dan. feld.
Isl. fell, felld(r); fella, *peau épaisse;* biarnar felld(r), *peau d'ours.*
lat. pellis.
it. pelle.
hisp. pelleis.
gr. pfellas.
lat. velo, *voiler.*
Fellbereiter, Gerber, *corroyeur, tanneur.*
Swed. faellberedare.
Dan. feldbereder.
lat. vellus, *laine tondue; pilus, cheveu.*
Vlies, *toison.*
Ang. S. flis, flys, flyse, flese, fleos.
Engl. fleece.
Holl. vlies, *petite peau, pellicule;* vliezig, *qui a une peau, membraneux.*
Felleisen, *valise.*
Holl. valies, vallies.
ledern, haarig, *de peau, velu.*
Alt G. fillein.
Ang. S. fellen.
Holl. vellig, *qui a une peau.*
schinden, das Fell abziehen, *écorcher, dépouiller.*
Holl. villen.
Alt D. fillen. (*Schmeller, Dict.* p. 525.)
Holl. viller, *écorcheur;* vilmes, *couteau d'écorcheur;* villing, *l'action d'écorcher;* valvlies, *cataracte, taie (peau) dans l'oeil.*
schälen, die Haut abnehmen, *peler, ôter la peau.*
lat. pilo.
wall. piliaw.
it. pigliare.
hisp. pelar, pillar.
Engl. to peel.
Filz, *feutre.*
Ang. S. felt.
Engl. felt.
Holl. vilt.
Swed. filt.
Dan. filt.
von Filz, filzig, *de feutre.*
Holl. velten.
Ang. S. fellen.
Filzhut, *chapeau de feutre.*
Ang. S. fellenhaet.
Engl. felthat.
Swed. filthatt.
Dan. filthat.
Filzschuh, *soulier de feutre.*
Swed. filtsko.
Dan. filtskoe.
gr. pilos.
lat. pileus.
it. feltro.
hisp. fieltro.
falten, *plier, plisser.*
Alt D. faltan, fald
Alt G. faldan.
Ang. S. fealdan, dan.
Engl. (to) fold.
Nied. S. folden.
Holl. vouden.
Swed. falla.
Dan. folde.
Isl. fylia. (*V. a* flechten.)
hisp. falda.
entfalten, *déplier, ployer.*
Ang. S. unfeald *déployer, tourn réfléchir.*
Engl. (to) unfold, *ployer;* foldi *l'action de ploye*
Falte, *pli.*
Ang. S. feald.
Altengl. fold.
Swed. fäll.
Dan. fold.
Isl. fylia.
Engl. folding kn *couteau de p (qu'on ferme).*
faltig, *plissé, à plis.*
Swed. fällig.
einfach, *simple.*
Ang. S. anfeald.
Alt G. ainfalth(s).
mannigfaltig, mani fach, *divers.*
Ang. S. manifeald
Engl. manyfold.
Alt G. managfalth
Ang. S. thusendf dre, *mille fois.*
dreifaltig, *triple.*
Alt D. dhrifald.
Ang. S. thrifeald.
Engl. threefold.
Isl. threfald(r).
Swed. trefaldig.
Dan. trefoldig.
fach, *fois.*
hebr. faham. (*Trip*
wall. faig.
irl. faoi, fiagth.
Feile, *lime.*
Alt D. fila.
Ang. S. feol.
Engl. file (*pr.* fai
Holl. vyl.
Swed. fil.
Dan. fil.
slav. pila, pilo, *sc*
Holl. vylstof, *limai*

feilen, *limer.*
Alt D. filan.
Ang. S. feolan.
Engl. (to) file.
Holl. vylen.
Swed. fila.
Dan. file.

fühlen, *sentir.*
Alt D. fualen.
Ang. S. faelan, felan, feilan, gefelan.
Engl. (to) feel.
Nieder S. fuelen.
Holl. voelen; foolen, *tâter, palper.*

Gefühl, *sentiment, sensation.*
Ang. S. felnes, gefelnes.
Engl. feeling.
Holl. voeling.

fühlbar, *sensible.*
Holl. voelbaar.
Ang. S. ungefele, *insensible.*

(das) Füllen, Fohle, *poulain.*
Alt D. ful, fuhl, fulin.
Alt G. fula.
Ang. S. fole, fola.
Engl. fole, foal, filly, colt.
wall. (e)boles, ebawl.
Nied. S. fohlen, fehlen.
Holl. veulen, volen.
Swed. foel, fole, fåla, fåle.
Dan. fol, fole, foel.
Isl. foli, fyl, fola.

junges Füllen, *jeune poulain.*
Swed. unge foel.
norw. foel onge.
Holl. ezelsveulen, *ânon.*
gr. pulos.
lat. pullus, *jeune animal.*
it. puledro, *poulet;* pollo, *poule.*

Stuterei, Herde von Pferden, *haras, troupeau de chevaux.*
lat. polia.
gr. poleia.
Engl. poultry, *volaille, poulets.*
En Souabe on se sert aussi du mot foehl *pour désigner une jeune personne.* (*Adlg. Gesch. d. D.* p. 311.)
Dans le haut-allemand moderne on trouve les mots de Hengstfüllen, *poulain mâle,* Mutterfüllen, *jument poulinière,* Stutfüllen, *pouliche.*
Dan. foelle, *pouliner.*

fahl, falb, *pâle, fauve.* (*V. aussi* bleich *et* hell.)
Alt D. val. (*Kunisch,* p. 406.)
Holl. vaal.
Ang. S. feal, fealo, falu, falewe, falepe, fealwe.
Engl. fallow.
Swed. fal.
gr. phalos, *blanc.*
lat. pallidus, *pâle;* palleo, *être pâle;* pallesco, *pâlir.*
it. falbo.

Feld, Gefilde[52]), *champ, campagne.* (*V. aussi* fallen.

52) Le mot *Gefilde* ne s'emploie plus dans le haut-allemand moderne qu'en poésie. D'après Adelung le mot *feld* s'employait souvent au moyen âge dans le sens de *cilla*, p. ex: *Bielefeld*, etc.

Alt D. feld, felde, velt.
Ang. S. feld, fild, faeld, felt, gefild, fold, folde, *champ, terre.*
Engl. field.
schott. fell.
Holl. veld.
Swed. faelt.
Dan. feld.
ind. wila. (*Trip.*)

Berg, kahle, flache Bergkuppe, *montagne, cime de montagne nue et applatie.*
Isl. fell, fiall.
Swed. fiael, fiaell.
norw. field, fjeill, *pays montagneux;* fieldbeite, *pâturage de montagnes.*
Swed. fiaeld, *montagne, sommet de rochers.*
Isl. fiall hrygg(r), *dos d'une montagne;* fialla fe, *bétail de montagnes;* fialla syn, *vue de montagnes;* fioellot land, *pays de montagnes.*
Le mot fell *s'emploie dans le nord de l'Angleterre et en Ecosse pour désigner une montagne, un pic, un rocher élevé et nu.*
Ang. S. feldland, *plaine.*

Stoppelfeld, *chaume.*
Engl. stubblefield.

das grüne Feld, *champ vert.*
Engl. the green field.
Holl. het groene veld.

das offne Feld, *plaine campagne.*
Engl. the open field.
Holl. het open veld.

das Feld bauen, *cultiver les champs.*
Holl. het feld bouwen.
Ang. S. foldbuende, *paysan, colon;* foldweg, *chemin vicinal, chemin de traverse;* feldgongende deoran, *animaux qui paissent, bêtes sauvages;* feldelfenne, faeldaelbynne, *sylphides* (Hamadryades); feldoxen, feldoxan, *boeufs qu'on mène dans les champs;* feldbeo, *abeille agreste;* feldswam, *champignon;* feldmynt, feldminte, *menthe;* feldwyrt, feltwyrt, *gentiane;* feldhus, *tente;* feldcyric, *chapelle isolée, église dans les champs;* feldlice, *agreste, champêtre.*

Feldmaus, *mulot.*
Altengl. fieldmouse.
Holl. veldmuis; veldrat, veldrot, *loir;* veldgod, *dieu des champs* (Pan); veldhoen, *perdrix;* veldenaar, campagnaard (vieux); veldleger, camp.

Feldschlacht, *bataille.*
Holl. veldslag.
Swed. faeltslag.
Dan. feldslag.
Feldzug, *campagne militaire.*
Swed. faelttåg.
Holl. veldtogt.
Feldherr, *maréchal de camp.*
Holl. veldheer.
Swed. faeltherre.
Dan. feldherre.
Feldruf, Feldgeschrei, *cri de guerre.*
Swed. faeltrop (haerskri).
Holl. veldgeschreeuw, veldgeschrei.
Feldwaibel, Webel, *sergent-major.*
Swed. faeltvaebel.
in's Feld gehen, *aller en campagne, marcher à la guerre.*
Swed. gå i faelt.
Holl. in 't veld gaan.
Falke, *faucon.*
Alt D. valcho, falucho.
Ang. S. vealhafoc.
Engl. falcon.
Holl. valk.
Swed. falk.
Dan. falk.
Isl. falki.
it. falcone.
hisp. halcon.
Falkenauge, *oeil de faucon.*
Altengl. falconeye.
Holl. valkenooge.
Falkennest, *nid de faucons.*
Altengl. falconnest.
Holl. valkennest.
VOLL, *plein.*
Alt D. foll, full, vol, vul.
Alt G. full(s).
Ang. S. ful, full.
Engl. full.
Holl. vol, voll.
Swed. full.
Dan. fuld.
Isl. full, full(r).
gr. polus, *plein, beaucoup;* pleu, pleos, pleios, *plein.*
slav. plny, plne, poln, *plein.*
lat. plenus, *plein,* plus, *plus.*

völlig, *entièrement.*
Alt D. fullicho, vollechlich.
Ang. S. fullice.
Engl. fully.
Swed. fyllig.
Dan. fuldig.
vollauf, *en abondance.*
Swed. fulltupp.
Holl. volop.
Alt G. ufarfull(s), *en grande abondance;* ufarfullei, *surabondance.*
(ge)füllt, *rempli.*
Ang. S. filled, gefilled.
Engl. filled.
halb voll, *à demi plein.*
Engl. half full.
Swed. half full.
Dan. halv vuld.
ein Glas voll, *plein un verre.*
Engl. a glas full.
Holl. een glas vol.
Swed. et glass fullt.
Dan. et glas fuldt.
eine volle (Schiffs)ladung, *une cargaison entière.*
Engl. a full loading.
Holl. eene volle lading.
mit vollen Segeln, *à pleines voiles.*
Engl. with full sails.
Holl. met volle zeilen.
Vollmond, *pleine lune.*
Ang. S. fullmona, fullanmona.
Engl. fullmoon.
Holl. vollemaan.
Swed. fullmåne.
Dan. fuldmaane.
Ang. S. fullmannod, fullmonnad, *ayant son monde au complet (parl. d'un vaisseau).*
vollkommen, *parfait.*
Alt D. volchomen, fullechomen.
Holl. volkomen, volmaakt.
Swed. fullkomlig.
Dan. fuldkommen.
Isl. fullkommen, fullkomleg(r); fullkomna, *exécuter, achever.*

Vollkommenheit, *perfection.*
Swed. fullkomlighet.
Dan. fuldkommenhed.
Holl. volkomenheid, volmaaktheid.
vollfüllen, vollbringen, vollenden, *exécuter, achever.*
Isl. fullgera, *exécuter, achever.*
Ang. S. fullfyllon, fullendian.
Engl. to fulfill.
Holl. volenden.
Ang. S. fullwyrcan, *achever, terminer;* fullworhte, *achevé, terminé.*
Alt G. fullatagis, fullatojis, *parfait.*
Ang. S. ful oft, *très souvent;* ful nieh, *très près;* ful rihtes, ful rihte, *très bien, parfaitement bien;* ful boren, *noblement né.*
Holl. volgeestig, *plein d'esprit, ingénieux, spirituel;* volwassen, *ayant pris toute sa croissance.*
volljährig, *majeur.*
Isl. full aldra, *majorité, majeur.*
Holl. voljaarig.
Ang. S. sex geare full, *âgé de six ans, au bout de six ans;* tyn winter full, *âgé de dix hivers.*
Swed. fullgiltig, *ayant la valeur requise;* fullvigtig, *de poids.*
Holl. volwigtig.
Altengl. fullweighty.
vollständig, *complet.*
Holl. vollstandig.
Swed. fullstandig.
vollblütig, *pléthorique, replet.*
Swed. blodfull *(adj. et adv.)*
Vollmacht, *plein-pouvoir.*
Holl. volmagt.
Swed. fullmagt, fullmakt.
Dan. fuldmagt.
Isl. fullmagt.

(be)vollmächtigen, *donner plein-pouvoir, autoriser*.
Holl. volmagtigen.
Swed. befullmaktiga.
bevollmächtigt, *autorisé*.
Swed. befullmaektigad.
Isl. fullmegtug(r), *autorisé, ayant tout pouvoir*.
füllen, *remplir*.
Alt D. fullan, fullen.
Alt G. fulljan, gafullian.
Alt S. fullien.
Ang. S. fyllan, fillan, fullan, gefillan.
Engl. (to) fill.
Holl. vullen.
Swed. fylla.
Dan. fylde.
Isl. fylla.
lat. pleo.
Alt G. usfullian, *compléter;* fullnan, *être complété*.
auffüllen, *remplir*.
· **Engl.** (to) fillup.
Swed. uppfylla.
. **Dan.** fyldeop.
das Füllen, Auffüllen, die Auffüllung, *le remplissage*.
Swed. fyllning, fyllnad.
Dan. gefyldning.
Isl. fylling.
Holl. vulling, *remplissage*.
Fülle, Ueberfluss, *abondance, superflu*.
Swed. fullhet.
Dan. fylde.
Isl. fylli.
Holl. vulte, volheid.
Alt G. fulleith(s); filu, *quantité*.
Ang. S. fullnesse, fullnysse, fyll, fylle, fille, *plénitude, abondance;* fyllunge, *perfection*.
Engl. fullness.
sich füllen, sich voll trinken (saufen), *se remplir, s'enivrer*.
Swed. sig fylla.
Dan. sig fylde.
Swed. zig vol zuipen.
vollgestopft, *bourré*.
Engl. *fullstuffed*.

Holl. vulsel, *force, bourre*.
Völlerei, *saoulerie, ivresse*.
Swed. fylleri.
Dan. fylderie, fyldskab.
Trunkenbold, Saufbold, *ivrogne*.
Swed. fyllbult.
Dan. fyldeboette, fyldhund.
Alt G. fullo, *remplissage;* fulhan, filhan, gafilhan, usfilhan, *enterrer;* usfilh(s), *inhumation*.
Ang. S. folde, *terre;*
Alt G. filgan, *cacher, sauver, mettre à couvert;* fulgin, gafulgin, *caché;* fulhsni, *état obscur, caché; asyle, refuge*.
viel, *beaucoup*. (*V. aussi* michel *et* Menge.)
Alt D. fil, filo, filu.
Alt G. filu.
Ang. S. faela, faeola, faeol, feala, fela, feal, *beaucoup*.
schott. feil.
Nied. S. veel.
Holl. veel, veele.
Isl. fioel.
viel Gerede, Gespräch, lebhafte Unterhaltung, viele Worte, *discours prolixes, entretien vif, conversation vive, paroles abondantes*.
Isl. fioelmaeli.
Alt D. filusprahha.
Alt G. filuwaurdei.
gr. polus, *beaucoup;* polis, *ville;* poly, *beaucoup (dans les composés)*.
ind. walo. } *Trip.*
poln. wiele. }
lat. pollentia, *puissance;* pollens, *puissant;* polleo, *être riche*.
vielfältig, *multiple*.
Ang. S. felafeald, fealafeald; fealafealdan, *multiplier;* felafealdnesse, *multiplication;* swa fela, *tant*, hu fela, *combien*.
Holl. veelvuldig, veelvoudig, *multiple;* veelheid, *multiplicité, quantité*.
Isl. fioelga, *multiplier;* fioelld, fioelldi, *quantité;* fioel berni, *grand nombre d'enfants, postérité;* fioelbygd(r), fioelmenn(r), *populeux;* fioelmenni, *grande assemblée (foule d'hommes)*.
Holl. veeljaarig, *qui a beaucoup d'années (vieux);* veeleeting, *gloutonnerie*.
vielleicht, *peut-être*.
Alt D. villiht. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. veelligt.
Volk, *peuple*. (*V. aussi* Wolke.)
Alt D. volh, folh, folch, folc, volk, folk.
Alt S. folc, fulk.
Ang. S. folc, folce.
Engl. folk.
Holl. volk.
Swed. folk.
Dan. folk.
Isl. folk.
tatar. pulk, *troupe*.
lat. vulgo, volgo, *rendre commun, de peu de valeur;* vulgus, volgus, *général;* vulgaris, *vulgaire;* vulgaritas, *le vulgaire*.
Alt D. evolk, *époux;* braeutvolk, *fiancés;* theoda folc, *peuple allemand, bon peuple;* micel folc, *beaucoup de peuple*.
Engl. good folks, *bonnes gens*.
Ang. S. nordfolc, *le peuple du nord;* sudfolc, *le peuple du midi (actuellement les comtés anglais de* Suffolk *et de* Norfolk).
Volksversammlung, *assemblée du peuple*.

Ang. S. folcmot, folcgemot.
Altengl. folk meeting.
Volksrecht, Volksgesetz, *droit du peuple, loi populaire.*
Ang. S. folcright, folclage.
Holl. volkregt, volkenregt.
Swed. folkraett.
Dan. folkeret.
volkreich, *populeux.*
Swed. folkrik.
Dan. folkerig.
Isl. folkrik(r).
Holl. volkryk; volkrykheid, *attroupement, rassemblement populaire;* volkvergadering, *assemblée du peuple;* de markt is vol volks, *le marché est plein de monde;* wat volk, *qui vive!* volkplanting, *transplantation de peuple, établissement lointain, colonie.*
Hausvolk, *gens de la maison.*
Alt D. husvolk.
Swed. husfolk.
Dan. husfolk.
fremdes Volk, *peuple étranger.*
Swed. fraemmande folk.
Dan. fremmede folk.
Fussvolk, *infanterie.*
Swed. fotfolk.
Dan. foedfolk.
Isl. fylki, *district, province d'une tribu de peuple;* fylking, *ordre de bataille, armée;* fylkingarbriost, *avant-garde;* fylkingararm(r), *aile de bataille;* fylkir, *chef de peuple, prince;* fylkiskong(r), *vice-roi, prince, chef de maison;* folkung(r), folkstiori, *gouverneur.*
Ang. S. fylc, gefylc, gefylco, *troupe de guerriers, légion, division, détachement, camp;* folkfrea, *prince, chef du peuple;* folccyning, *roi du peuple;* folctoga, *duc;* folcgerefa, *prévôt;* folcsceare, *province, division;* folcsted, folcstede, *château, ville, village, hameau;* folcweras, *simples guerriers,* (plebs); folcgefeoht, *combat, bataille;* folcland, *pays commun, territoire d'une commune;* folcfry, *libre;* folcisc, folclic, *populaire.*
Altengl. folklike. (*Lye.*)
Ang. S. folcesman, folclicman, *homme du peuple, campagnard;* the folcisce men, *le peuple, les hommes du peuple.*
Alt S. folkskepi, *peuple, commune;* folctogo, *duc.*
Swed. folkhop, *troupe de peuple.*
Herde, Haufe, Schaar, *troupe, légion.*
Swed. flok.
Dan. flok.
Isl. flock(r).
Ang. S. flocc.
Engl. flock.
sich versammeln, zusammenlaufen, vereinigen, *s'assembler, s'attrouper, se réunir.*
Engl. to flock.
Dan. sig flokke.
Ang. S. folcgesithas, *nobles* (nobiles); folccuth nama, *nom célèbre;* folccuthstraet, *chemin pour le peuple, pour l'armée (chemin public);* folc bearn, *fils du peuple* (populi filius); folc gethrang, *foule de peuple;* folctal, *nombre du peuple, cens.*
das gemeine Volk, *le commun du peuple.*
Engl. the common folk.

Holl. het geme volk.
bevölkern, *peupler.*
Swed. befolka.
Bevölkerung, *populat*
Swed. befolkning.
Flocke, *flocon.* (*V. tr position de voyell*
Alt D. flacke, flo
Ang. S. flacea, fl
Engl. flake.
Nied. S. flog, flol
Holl. vlok.
Swed. flaga, flag
Dan. flog, flok.
Isl. floki; sky fl *nuage (flocon ciel).*
lat. floccus.
it. fiocco.
Schneeflocke, *flocon neige.*
Swed. snow flake.
Holl. sneeuw vlol
Swed. snoeflage.
Dan. snefog.
Holl. een vlok v *un flocon de lai*
flockig, *en forme de cons.*
Holl. vlokkig, *é*
Engl. flaky.
fechten, *combattre, f des armes.*
Alt D. fehtan, vu ton.
Ang. S. feahtan, fe tan, fihtan, fyht
Engl. (to) fight.
schott. fecht.
Holl. vegten, vech
Swed. faekta.
Dan. faegte, fegt
Isl. fikta.
Fechter, *combattant, reur d'armes.*
Ang. S. feohter.
Engl. fighter.
Holl. vegter.
Swed. faektare.
Fechtmeister, *ma d'armes.*
Holl. vegtmeester
Swed. faektmaest
Isl. fiktmeistare.
Fechtkunst, *art armes.*
Holl. vegtkonst.
Swed. faektkonst.
Isl. fiktkunst.
Fechtschule, *école d mes.*

Isl. fiktskoli.
Swed. faektskola.
Holl. vegtplaats, *place de combat.*
Gefecht, *combat.*
Ang.S. feoht, gefeoht, fyht, fihtung, fytung.
Engl. fight, fighting.
Holl. vegting, vegtery.
Swed. faektning.
lat. pugna.
Fehde [53]), *querelle, démêlé.*

[53]) *urfehd, urfeh*, caution donnée par serment de ne pas se venger ou entrer sur un territoire. (*Schmeller*, Dict. p. 578.)

Alt D. fehd, *démêlé, guerre, inimitié, hostilité;* faidu, feidu, *haine.*
Ang. S. faeth, faehth, fah, feahd.
Engl. feud.
Ang. S. faetha, fedha, fetha, *troupe* (?)
Alt D. fecht, fech, vech, *inimitié, hostilité.* (*Schmeller, Dict.* p. 508, 516.)
Holl. veede, veete.
Swed. fejd, fegd.
Dan. feide.
Isl. faida.
Engl. faith, *fidélité, foi.*
Feind, *ennemi.*
Alt D. fiant, viant, vient, veindt.
Alt G. fiand(s), fijand(s).
Ang.S. feond, feand, fiond, fiend, fynd, foeman, fahmon, *ennemi, mauvais esprit, démon.*
Engl. foe, fiend.
Holl. vyand.
Swed. fiende.
Dan. fiende.
Isl. fiandi, fioandi, fiandmad(r).
Nied. S. fijnd.
norw. fante, *étranger, méchant homme.*
hassen, *haïr.*
Alt D. fian, feien.
Alt G. fijan.
Ang.S. fian, fean, feon, *fiwan, fion, fiogan.*

Feindschaft, *inimitié, hostilité, haine.*
Ang. S. fionge, fiong, fiounge, feoung, feondscip, feondscype, fahnysse.
Nieder S. fijendschap.
Alt D. fiantskaf, fientscaft.
Holl. vyandschap.
Swed. fiendskap.
Dan. fiendskab.
Isl. fiandskap(r); fion, *haine.*
feindlich, *ennemi.*
Alt D. fientlih.
Ang. S. feondlice, feondlic, fandlic, fandlice.
Holl. vyandlyk, vyandig.
Swed. fiendlig.
Holl. vyandlykheid, *inimitié, hostilité.*
Feindesland, *pays ennemi.*
Swed. fiendeland.
Ang. S. fiendwic, *embûches de l'ennemi, baie, port, château;* fahweras, *ennemis.*
Fahne, *drapeau.* (*V. aussi* Banner, Panier.)
Alt D. fano, *drapeau, drap, bandeau.*
Alt G. fana, *drap.*
Alt S. fano, *drapeau.*
Ang. S. fana, fona, *drapeau.*
Engl. fan, *éventail.*
Holl. vaan, *drapeau;* vaandel, vendel, *petit drapeau, étendard,* vaantje, *pavillon, banderole.*
Fahne, *drapeau.*
Swed. fana.
Dan. fane.
Isl. fana.
Alt D. hant fano, *drapeau de main* (?)
vieux fr. fanon, fanion, (Dict. étymol. de *Roquefort.*)
gr. pannos, *drap, pièce, drapeau.*
lat. pannus, *drap, drapeau, pièce;* pannulus, *petite pièce de drap;* fano, *consacrer, sanctifier;* fanum, *lieu consacré, temple;* fanaticus, *enthousiaste, inspiré;* profano, *profaner;* profanus, *profane.*
Fahnjunker, Fahnenträger, Fähndrich, *enseigne, porte-drapeau.*
Alt D. fanner.
Holl. vaandraager, vaandrig.
Dan. faendrik.
Wanne, Schwinge, *van.* (*V. plus haut* p. 111.)
lat. vannus.
Ang. S. fann.
Swed. vanna.
Dan. van.
Engl. van.
port. et hisp. abano.
fest, *ferme, solide.*
Alt D. fast, fasti, vast.
Ang. S. fast, faest.
Engl. fast.
Holl. vast.
Swed. fast.
Dan. fast.
Isl. fast, fast(r).
norw. fust, *ferme, fort, dur* (*Hallager*, p. 31).
lat. fixe.
erdfest, *immobile.*
Isl. iard fast(r).
Ang. S. eard faest; aer faest; *honnête, loyal, probe;* waerfaest, *en état de se défendre, de porter les armes.*
fest, standhaft, *ferme, constant.*
Holl. vastelyk. (*adv.*)
Ang. S. faestlic, faestmod.
Isl. fastlega, fastudg(r) fastudug(r).
fest halten, *tenir ferme.*
Engl. (to) hold fast.
Holl. vasthouden.
Swed. fasthålla.
Isl. fasthelldni, *constance;* fastord(r), *parole solide.*
fest binden, *attacher ferme.*
Engl. (to) bind fast.
Holl. vastbinden.
Swed. fast binda.

Festland, das feste Land, *continent*, *terre ferme.*
Isl. fastaland.
Dan. fastland.
Holl. het vaste land; de vastestaren, *les étoiles fixes.*
befestigen, *consolider.*
Alt D. festen, *arrêter, incarcérer.* (*Schmeller*, *Dict.* p. 576.)
Alt G. fastan, gafastan, *arrêter*, *garder.*
Ang. S. faestan, fastan, faestingan, faestnian, *consolider*, *affermir*, *jeûner.*
Engl. to fasten, *affermir;* (to) fast, *jeûner*, *se priver de nourriture.*
Holl. vasten, vesten, vastigen, vestigen, *attacher*, *consolider*, *jeûner.*
Swed. faesta.
Dan. (be)faeste.
Isl. festa, *consolider*, *jeûner*, *tenir des voeux.*
Alt G. witoda fasteis, *conservateur d'écrits*, *savant*, *lettré*, fastan, *tenir*, *tenir ferme.*
fasten, *jeûner.*
Alt D. fasten; fastmues, *légumes de jeûne*, *légumes secs.* (*Schmeller*, *Dict.* p. 574.)
Swed. fasta.
Dan. faste.
Isl. fasta.
sich verloben, verbinden, verpflichten, *se fiancer*, *unir*, *engager.*
Swed. sig faesta.
Dan. sig faeste.
Isl. fastna; festa, *gage.*
Feste, Burg, Festung, *fort*, *château*, *forteresse*
Alt D. feste, vestnung.
Holl. vest, vesting.
Isl. festing, *fortification.*
Holl. vastheid, vastigheid, *solidité.*
Ang. S. faestenne; *forteresse*, *affermement;* faestnysse, *protection;* faesting, *union;* faesting man, *époux*, *fiancé*, *attaché par les liens de la fidélité.*
Verlobter, Bräutigam, *fiancé.*
Swed. faestman.
Dan. faestemand.
Swed. faestmoe, *fiancée.*
Isl. festubondi, *paysan dont la terre relève d'un fief*, *fermier*, *personne engagée par un traité.*
Verlöbniss, *fiançailles.*
Swed. faestning.
Dan. faestning.
AltD. festan, festinon, *confirmer*, *fiancer.* (*Schmeller*, *Dict.* p. 576.)
Befestigung, *affermissement*, *consolidation.*
Ang. S. faestnung.
Engl. fastening.
Fasttag, *jour de jeûne.*
Holl. vastdag.
Ang. S. faestendag.
Swed. fastdag.
Ang. S. faestentid, *temps de jeûne;* faestenbryce, *rupture de jeûne.*
Engl. break fast, *le déjeûner*, (*la première chose que l'on prend à jeun et par laquelle on rompt le jeûne;* fasting, *le jeûne.*)
Holl. vasten, *le jeûne.*
Fest, Schmaus, Lustbarkeit, *fête*, *festin.*
Engl. feast.
Holl. feest.
Swed. fest.
lat. festivitas. festum.
hisp. fiesta.
it. festa.
irl. feasda.
lat. festus, *de fête*, *solennel.*
Holl. feestelyk, *de fête*, *pompeux;* feesteren, *faire bonne chère*, *traiter magnifiquement.*
Engl. to feast.
vieux fr. fester.
Faust, geballte Ha[nd], *poing*, *main ferm[ée]* (*V. aussi* Brust.)
Alt D. fust, fuost.
Ang. S. fist, fyst, fy[...]
Engl. fist.
Nied. S. fuust.
Holl. vuist.
russ. piast.
böhm. bost.
slav. bost, post, p[...] pest.
lat. pugnus.
Holl. vuistslag, *c[oup] de poing;* vuistv[...] *poignée.*
Fisch, *poisson.*
Alt D. fisc, fisg.
Alt G. fisk.
Ang. S. fisc.
Engl. fish.
Holl. visch, vis.
Swed. fisk.
Dan. fiske.
Isl. fisk(r).
lat. pisci(s).
it. pesce.
hisp. pece, pez.
wall. pysg.
Fischangel, *hameçon.*
Isl. fiskiangull; f[...] aeti, *manger de p[ois]son*, *plat de poiss[on]*
Fischesser, *ichtyopha[ge]*
Engl. fisheater.
Holl. vischeeter.
Fischmarkt, *marché [aux] poisson.*
Engl. fishmarket.
Holl. vischmaarkt.
Fischweib, *poissarde.*
Engl. fishwife.
Holl. vischwyf.
Fischteich, Weiher, [...] *vier*, *étang.*
Ang. S. fiscpol.
Engl. fishpool.
Ang. S. fisc cyn, *esp[èce] de poissons.*
Isl. fiska merki, *sig[ne] de pêcheurs;* fis[...] skali, *cabane [de] pêcheurs.*
Swed. fiskyngel, *a[le]vain*, *nourrain*, *[pe]tits.*
norw. fiske sveite, *sa[ng] de poisson.*
Ang. S. unscelleh fixas, *poissons n[on] écaillés.*

Fischdamm, Wehr, *digue*.
Ang. S. fiscwer.
Isl. fiski damm(r), fiski dyki.
Swed. fish dam.
Dan. fiskedam.
Fischschuppe, *écaille de poisson*.
Holl. vischschob.
Fischgräthe, *arête de poisson*.
Holl. vischgraat.
fischreich, *poissonneux*.
Swed. fiskrik.
Holl. vischryk.
fischen, *pécher*.
Alt D. vischan, fisgan.
Alt G. fiskon, fiskan.
Ang. S. fiscian, fixian.
Engl. (to) fish.
Holl. visschen.
Swed. fiska.
Dan. fiske.
Isl. fiska.
lat. piscor.
vieux fr. pescher.
Fischfang, das Fischen, Fischerei, *pêche*.
Engl. fishery; fishing, *pêche*.
Holl. vissching, vischvangst.
Swed. fiskeri, fiskfångst, fiskfaenge; fiskande, *pêche*.
Dan. fiskeri.
Isl. fiski, fiski skap(r).
Fischer, Fischermann, *pêcheur*.
Alt D. fisgar, (*Otfd.*) vischaere. (*Kunisch*, p. 407.)
Alt G. fiskia.
Ang. S. fiscere.
Engl. fisher, fisherman.
Holl. visscher, visser, vischvanger.
Swed. fiskare.
Dan. fisker.
Isl. fiskari, fiski madr, fiski karl, fiski bondi.
lat. piscator.
Fischerboot, *bateau pêcheur*.
Engl. fisherboat.
Holl. visschersbark.
Swed. fiskarebåt.
Dan. fiskerbaad.
Isl. *fiskibat(r)*.

Fischernetz, Fischergarn, *filets de pêcheur*.
Ang. S. fisenet, fiscnett.
Altengl. fishingnet.
Holl. vischnet, visschernet.
Swed. fisknaet, fiskarenaet, fiskargarn.
Dan. fiskegaarn.
Isl. fiskinet, fiskigarn.
Fen, Sumpf, *marais*.
Ang. S. fen, fenne, faen, faenn, feon.
Engl. fen, *marais*; pond, *étang*.
Swed. fen, *marais*.
Isl. fen, *marais*.
norw. finne, *eau*, *rivière*.
Holl. ven, veen, *marécage*, *marais*, *tourbe*; veenland, *terrain tourbeux*.
Ang. S. fenland, *marécage*, *terrain tourbeux*; fennig, fenneg, faeniht, fenlic, *marécageux*.
sumpfig, torfig, *marécageux*, *tourbeux*.
Engl. fenny.
Holl. veenig.
Ang. S. fenfugelas, *oiseau de marais*; fenfixas, *poissons dans des étangs*.
lat. fons, *fontaine*; pontus, *mer*, *eau*.
Morast, *bourbe*, *boue*, *fange*.
it. fango.
hisp. fuente.
Ang. S. fuht, fuhtiend, *humide*.
Holl. vogtig, *humide*, *mouillé*; vogt, vogtigheid, *humidité*. (*V. aussi* Wasser.)
Fenster, *fenêtre*. (*V. aussi* Wind *et* Lücke.)
Swed. windsfoenster.
Holl. venster.
lat. fenestro.
it. finestra.
vieux fr. fenestre.
wall. fien.
finster, *obscur*, *sombre*.
Alt D. finstar, finster. (*Otfd.*)

Finsterniss, *obscurité*.
Alt D. finstarniss, finstar, (*Otfd.*); finstrii. (*Kero*). *V. Schmeller*, *Dict.* p. 545.
Fasan, *faisan*. (*V. aussi* Pfau *et* Vogel.)
Alt D. fasant.
Engl. pheasant.
Holl. faizant.
Swed. fasan.
Dan. fasan.
poln. fazyan.
Fasanhenne, Huhn, *faisane*, *poule faisane*.
Engl. henpheasant.
Holl. faizanthen.
Swed. fasanhoena.
Dan. fasanhoene.
fügen, zusammenpassen, *joindre*, *unir*.
Alt D. fuogan, *joindre*, *unir*. (*Schmeller*, *Dict.* p. 516.)
Ang. S. fegan, gefegan, *se joindre*, *s'emboiter*.
Nieder S. foegen.
Holl. voegen.
Swed. foga.
Dan. foge.
füglich, fügsam, *pliant*, *flexible*, *convenable*.
Holl. voegelyk, voegzaam.
Swed. foglig.
Fug, *droit*, *pouvoir*.
Alt D. fug, fuoge, *droit*, *pouvoir*; mit fuoge, *commodément*, *aisément*. (*Kunisch*, p. 395.)
Ang. S. fog, fogung, foogung, fooging, gefegung, gefegincg, *union*, *jonction*.
Holl. voege, *joint*, *emboiture*, *manière*; voegenis, *assemblage*, *emboitement*, *enchainement*.
Swed. fog, *droit*, *pouvoir*.
lat. figo, *fixer*, *affermir*; figulo, *former*; figulus, *potier*.
Swed. foga sig till ens mening, *céder à l'opinion de quelqu'un*; om winden fogar sig, si le vent devient favorable.

Vogt, *prévôt*. (*V. aussi* Wacht.)
Alt D. fogat, *prévôt; patron, protecteur, préposé, justicier*, (*Schmeller, Dict.* p. 625); phogat, (*Ntkr.*), *plus tard* voget, vogit, *dans quelques contrées* fauth. (*Adg.*)
Alt G. fath(s), *chef;* sygnagoga fath(s), *grand-prêtre; premier instructeur;* bruth fath(s), *fiancé.*
Holl. voogd.
Swed. fogde, landtfogde, *prévôt, administrateur d'un pays.*
Dan. foged.
Isl. fogeti.
lat. advocatus, *avocat, intercesseur;* prefectus, *préposé, chef.*
Holl. voogdesse, *principale, directrice.*

Vogtei, Verwaltung, *prévôté, administration.*
Swed. foegderi.
Dan. fogderi.
Isl. foegetademi.
Holl. voogdy, *administration, inspection;* voogdyschap, *surveillance, tutelle.*

pfui! *fi!*
Engl. fy.
Holl. foey, fy.
Swed. fi.
Dan. fy.
Isl. fey!
wall. fie.
böhm. pfy.
gr. pfeu.
russ. pfg.
lat. phy, phui, fue.

trotz bieten, herausfordern, *braver, défier.*
Engl. to defy.

feig, *lâche.*
Swed. fey.
Dan. fey, *lâche, craintif.*
Holl. vuig, *indolent.*

Fidel, Violin, Geige, *violon.*
Alt D. fidula, videl.
Ang. S. fithele, fidel.
Engl. fiddle.
Holl. vedel, vèel, fiool.
Swed. fedla, fidla, fidel, fiol.
Dan. fiddel, feile, fiol.
Isl. fidla.
lat. fidicula.

Fidler, Geiger, *violiniste, joueur de violon.*
Alt D. videlare.
Holl. vedeler, vedelaar, vedelspeelder.
Dan. feilespiller.
Isl. fidlari, fidluslagari.

Fidelbogen, *archet.*
Isl. fidlubogi.
Dan. feilebue.
Swed. fiolstråke.

fideln, geigen, *jouer du violon.*
Alt D. videln. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. vedelen.

wenig, *peu.* (*V. aussi* ohne *et* klein.)
Alt D. fahe, fohe, fowe; weneg, wenek, *pauvre, insignifiant;* wir wenegon weison, *nous autres, pauvres orphelins,* (*dans Otfd.*) *Adlg.*
Holl. weynig.
Alt G. fawai.
Ang. S. feawa, fea.
Engl. few.
Swed. fa, foega.
Dan. faa, foeye.
Isl. fá(r).
lat. paucus, pauci.
it. poco.
hisp. poco.
wall. fae.
bret. benag, benaecg.

Wenigkeit, Geringheit, *petitesse, exiguïté.*
Ang. S. feanes, feanesse.
Dan. faahed.
Isl. faed.
Swed. med få ord, *en peu de mots;* det aer foega vaerdt, *cela est de peu de valeur.*

Fuchs, *renard.* (*V. aussi* Vieh *et* Räuber.)
Alt D. fohu, fuhs, vuhs.
Alt G. fauho.
Ang. S. fox.
Engl. fox.
Swed. fuks.
Isl. fox, *brigan loup.*
Holl. vos, *renar* feeks, feex, *p sonne rusée.*

Fuchshöhle, *renardiè terrier, tanière d renard.*
Engl. foxhole.
Holl. vossehol.

Fuchsfell, *peau de nard.*
Holl. vossevel; vos staart, *queue de nard.*

Fuchsklaue, *vulp (plante).*
Ang. S. foxescli foxesclofe, fox glofa, foxesglofe
Altengl. foxglove (*Lye*)

finden, *trouver.*
Alt D. fintan, find vindan.
Alt G. finthan, *épr ver, apprendre.*
Ang. S. findan, f dan, *trouver, inv ter.*
Engl. (to) find.
schott. to fin.
Holl. vinden.
Swed. finna.
Dan. finde.
Isl. finna.
lat. invenio.

erfinderisch, *inventif*
Swed. findig.
Ang. S. findig.
Holl. vondryk, *inv tif, ingénieux.*

(Er)findung, *inventio*
Holl. vinding.
Ang. S. fyndele.
Altengl. finding.

Finder, Entdecker, *venteur, qui déc vre.*
Engl. finder.
Holl. vinder.
Isl. finnandi.

Fund, Entdeckung, *vention, découver*
Swed. fynd.
Dan. fund.
Isl. fund(r).
Holl. vond.

Findling, Findelki *enfant trouvé.*
Swed. fyndling.

Holl. vondeling.
Engl. foundling.
Ang. S. funden cild.
Finke, *pinson.*
Alt D. vincho.
Ang. S. finc.
Engl. finch.
Holl. vink.
Swed. fink.
Dan. finke.
böhm. penkewa.
it. pincione.
lat. fringillus.
Goldfinke, *pivoine, bouvreuil.*
Alt D. golt vincho.
Engl. goldfinch.
Buchfinke, *pinson.*
Swed. bo fink.
Fenchel, *fenouil (plante).*
Swed. faenkål.
Holl. vencel.
Ang. S. fyncl.
Engl. fennel.
böhm. fenykel.
lat. fenniculi.
folgen, *suivre.*
Alt D. folgen, folgan.
Ang. S. folgian, feligean, fylgan, fylgean, fyligean, fylgangan.
Engl. (to) follow.
Holl. volgen.
Swed. foelia.
Dan. foelge.
Isl. filgia.
Folge, Reihe, Nachfolge, Gefolge, *suite, succession.* (*V. aussi* Volk.)
Ang. S. fylging, fyligнesse.
Holl. volging, *suite, succession;* volgreeks, *suite;* gevolg, *suite.*
Isl. fylgd, *suite.*
Swed. foelie.
Dan. foelge.
Isl. fylgdarmadr, *suivant, partisan.*
Swed. efterfoeliare.
Dan. foelgesvend.
Holl. volger, *successeur;* volgeling, volgdienaar, *serviteur, laquais.*
Ang. S. folgere, *successeur, confident.*
Engl. follower.
Isl. *fylgia, protecteur, ange gardien;* aettfylgia, *parties sexuelles, parent* (?)
Forelle, *truite.*
Ang. S. forn.
Alt D. fohre, forine.
Holl. voren, forel, forelle.
Swed. forell.
Dan. forelle.
FERN, *loin.*
Alt D. fer, ferro, ferron, feer, verre, verno. (*Schmeller, Dict.* p. 552 *et Kunisch,* p. 407.)
Alt G. fairra.
Ang. S. feor, feorr, fier, fior, fyr.
Engl. far.
Holl. ver, verre.
Swed. fiaer, fiaerre, fiaerran.
Dan. fiern, fiaern.
Isl. fiar, fiarri, firr, fiaerri.
lat. porro, *loin.*
Isl. firnari, *éloigné.*
Ang. S. feorraesta dael, *extrémité, partie la plus éloignée.*
Holl. heel ver, *très loin.*
weit und fern, *loin.*
Alt D. wyt und feer.
Ang. S. wide and feor.
Engl. wide and far.
nah und fern, *de près et de loin.*
Swed. naer och fiaerr.
Ang. S. feor and neah; feorran and nean, *de loin et de près.*
Engl. far and near.
in so fern, *en tant que.*
Engl. in so far.
Ang. S. feoran, *prolonger, élargir, étendre;* fyr faran, *voyager au loin.*
Ferne, *lointain, éloignement.*
Isl. fiarlaegd.
Ang. S. feornesse.
Altengl. farness. (*Lye*)
Ang. S. forne, *antérieurement.*
firne, alt, *vieux.*
Alt D. firn, (*on dit encore de nos jours:* firne wein, *du vin vieux.*)
Alt G. fairni.
Ang. S. fyrn; fyrnlic, fyrnlice, (*adv.*); fyrndag, *autrefois;* in fyrn dagum, *dans les temps reculés, jadis;* feorcuman man, feorcund mon, *étranger, homme qui vient de loin.*
Isl. forn, *vieux;* fyrnaz, *vieillir;* fyrnska, *antiquité, temps les plus reculés;* frasaga, *tradition des temps héroïques.*
Swed. forn saga, *ancienne tradition;* forn tid, *antiquité;* forn hielte, *héros de l'antiquité;* fornspråk, *langue ancienne, langue de l'antiquité;* fornåldrig, *antique;* fornforskare, *antiquaire;* fornforskning, *recherches d'antiquités.*
Isl. forneskia, *magie;* forn, *sacrifice;* forna, *sacrifier.*
forschen, *faire des recherches.*
Alt D. forscon. (*Schmeller, Dict.*, p. 564.)
Swed. forska.
Dan. forske.
Forscher, *investigateur.*
Swed. forskare.
Dan. forsker.
Forschung, *investigation.*
Swed. forskning.
Dan. forskning,
vordem, vor Zeiten, in vorderen Tagen, *autrefois, jadis, antérieurement.*
Swed. fordom, i fordna dagar.
Dan. fordum, i fordum tid.
Isl. fordum, fordum daga.
Engl. formerly, in former time.
Alt G. fram aldra dage.
Ang. S. form, forma, forme, *antérieurement, précédemment;* fram, fruma, *origine, auteur;* frum-

lic, frymlic, frymthelice, *originairement;* frumleoht, *aube du jour, aurore;* frumbearn, frumcenned, *premier né;* frumbearnes riht, *droit d'aînesse;* frumcyn, fromcynne, *semence, postérité;* frum meoluc, frum meolc, *premier lait, nectar;* frum slaepe, frum slaep, *premier sommeil;* frum sceafen, *première créature;* frum sceaft, frum gesceap, frumansceaft, *origine, première création, créateur;* frum spraece, *première promesse, première parole;* fromscipe, *progrès, constance, force.*

Alt G. frum, frumistis, *commencement, origine;* fruma, frumis, *d'abord, le premier, le principal, le précédent;* frumei, frumozo, *auparavant, plus tôt;* frumabaur(s), fruma-bauri, *le premier né, la première naissance;* fram fruma, *depuis le commencement;* frum, frums, *d'abord, au commencement.*

Isl. frum, *d'abord, au commencement;* frama(r), *antérieurement;* fremst(r), *le premier;* frumborinn, *premier né;* framsyni, *prudence;* framsyn, *prudent;* framras, framgang(r), framganga, *sortie, naissance, origine;* framud(r), *puissant;* fremd, *hardiesse, honneur;* framaverk, *exploit, fait héroïque.*

Alt D. frum, *dans l'origine, utile.*

fromm, *pieux.*

Alt D. vrum, vrumech, *capable;* vrumen, *être utile, servir, aider, exécuter,* (*Kunisch*, p. 408); from, *fort, vaillant;* (*Kremsier*, p. 108.)

Ang. S. fromian, *être brave, valoir;* freme, *pieux, débonnaire;* fremsum, fremfull, *utile, bienfaisant.*

Holl. vroom, *pieux, dévot, bon, honnête.*

Swed. from.

Dan. from.

Isl. fromleg(r), from(r), *honnête, sincère, bon, bienveillant.*

Ang. S. fromlic, framlic, *fort, courageux, vaillant;* fremfulnes, fremfullnysse, *utilité;* fromscip, fromscyp, *force, activité, vaillance.*

Alt D. vrummecheit, *vaillance,* (*Kunisch*, p.408); fruma, *utilité, avantage,* (*Kero*); unfroma, *dommage;* frumkeit, *bonté, avantage, probité.* (*Schmeller, Dict.*, p. 612.)

Frömmigkeit, *piété.*

Isl. fromleiki, *probité, bonté.*

Holl. vromheid.

Swed. fromhet.

Dan. fromhed.

Swed. fram, *devant;* fram och bak, *devant et derrière;* framdel, *le devant;* framfara, *partir, passer devant;* framfaren, *passé;* de framfarne konungar i Sverige, *les anciens rois de Suède;* framgå, *naître, partir;* framgång, framfaerd, *succession, continuation;* framloepa, *sourdre, s'écouler;* framrusa, *saillir.*

lat. prius, prior, *antérieur;* primus, *premier;* primaevus, *jeune, en bas âge.*

Alt G. fram, *de, à cause, devant, chez, à, plus loin;* fram wigis, *toujours plus loin;* fram aldr(s), *avancé en âge.*

Ang. S. fram, from, fra, *de, de là;* fram fleon, *s'enfuir, s'envoler;* framhealdan, *retenir, détenir.*

Engl. from, *de.* (*V. aussi* ab); to and fro, *de haut et de bas, en allant et en venant.*

Isl. fra og til, *en allant et en venant, de haut et de bas.*

von, davon, ab, *de.*

Swed. frå.

Dan. fra.

Isl. fra.

Alt D. fona, fana.

Alt S. fan.

Holl. van.

altfries. fon.

vor [54]), *devant.*

54) Les mots *vor* et *für* avaient primitivement la même signification.

Alt D. fora, furi; vor, *auparavant.* (*Kunisch*, p. 408.)

Alt G. faur, faura.

Ang. S. fore.

Engl. fore, before.

Holl. voor, veur.

Swed. foer.

Dan. foer.

Isl. fyri.

Ang. S. for, fyri, *pour.*

Engl. for, *pour.*

ind. para, pra. (*Trip.*)

lat. pro, *pour;* prius, prior, *avant.*

it. per, *pour.*

hisp. por, para, *pour.*

früh, *de bonne heure, tôt.*

Alt D. frua, fruo, vru.

Swed. fro, fru.

Dan. fro.

Holl. vroeg.

gr. prwi.

bevor, zuvor, vorher, *avant, auparavant.*

Alt D. bifora.

Alt G. bifaura.

Ang. S. beforan, before.

Engl. before; here to fore, *avant ce jour.*

Holl. te voor, te vooren

Swed. foerran, foerr, foere.
Dan. foer.
Isl. fyrr, fyrri.
Swed. fordom, *auparavant*, *antérieurement*.
lat. pri die, *la veille.*
Alt G. faur this, faur thise, faurthizei, *auparavant*, *avant ce jour.*
vor diesem, *avant ce jour.*
Holl. voor deezen, voor dezen.
Engl. before this.
vor Zeiten, *autrefois.*
Holl. voor tyds.
Swed. foer tyden.
Dan. for tiden; for lang tid, *il y a longtemps.*
Swed. foer lång tid, *il y a longtemps.*
vor allem, *avant tout.*
Holl. vooral.
Engl. before all.
vor der ganzen Welt, *devant tout le monde.*
Holl. voor al de waereld.
Engl. before all the world.
voraus, *d'avance*, *en avant*, *devant.*
Swed. foerut.
Holl. vooruit; vooruit, gaan, *aller en avant*, *précéder;* vooraan, *devant;* vooran gaan, *aller devant;* voorlang, *naguère;* voormaals, *autrefois;* voorwaarts, *en avant;* voor een jaar, *il y a un an.*
seht euch vor, *prenez garde à vous.*
Holl. ziet voor u!
Engl. look before you.
vor dem Winde segeln, *cingler vent arrière.*
Holl. voor den wind zeilen.
Engl. to sail before the wind.
Alt G. faura quiman, *prévenir;* faura haitan, *citer;* faura lagein(n), *présentation*, *déposition;* faura liugna praufetum, *devant les prophètes mensongers;* faur marein, *au bord de la mer;* faur wig, *près du chemin;* faur lamba, *pour les agneaux;* faur thuk, *pour toi.*
Ang. S. eage for eage, *oeil pour oeil;* yfelu for godum, *le mal pour le bien;* for whi, *pour quoi* (*on dit encore dans quelques parties de l'Angleterre* for why.)
vorerst, zuerst, *d'abord*, *premièrement.*
Ang. S. fyrst, fyresta, first.
Engl. first.
Swed. foerst.
Dan. foersta. forst.
pers. firist. (*Trip.*)
altgr. pferistos. (*Trip.*)
En haut-allemand moderne le mot firste *signifie cime*, *sommet*, *pic*, *de la racine* bor, empor. (*Adg.*)
Fürst, Vorderste, Erste, *prince*, *principal*, *préposé*, *premier.*
Alt D. furist, furista, furisto, fursto; furston dero liuto, *les princes des peuples*, *les chefs de peuple.*
Holl. vorst, *prince*, *forêt*, *pignon;* voorste, *premier*, *celui qui est avant les autres.*
Isl. fyrsti, *prince;* fyrst(r), *le premier.*
Swed. furste, foerste.
Dan. fyrste.
A Sachsenhausen près Francfort s. M. on dit farscht *pour* fürst.
Fürstinn, *princesse.*
Holl. vorstinne.
Swed. furstinna.
Fürstenthum, *principauté.*
Holl. vorstendom.
Swed. fyrstendoeme.
Dan. fyrstendoemme.
Isl. fyrstadaemi.
fürstlich, *princier*, *de prince*, *en prince*, *comme les princes.*
Holl. vorstelyk.
Swed. furstlig.
Dan. fyrstelig.
Isl. fyrstaleg(r).
Alt D. fordiroro, *ce qui est devant.* (*V. Schmeller*, *Dict.* p. 637.)
das Vorderste, Erste, *le premier*, *le devant.*
Ang. S. fyrmest.
Engl. foremost.
Forst, *forêt.* (*V.* Wald.)
Alt D. voreis. (*Kunisch*, p. 408.)
wall. fforest.
vieux fr. forest.
Förster, *forestier.*
Holl. vorster.
Vorbote, *avant-coureur.*
Ang. S. forboda.
Holl. voorboode, *avant-coureur*, *présage.*
Isl. fyribud(r), fyribodan, *avant-coureur*, *prédiction.*
prophezeien, vorher verkündigen, *prédire*, *prophétiser.*
Ang. S. forebodian.
Engl. to forebode.
Swed. foreboda.
Engl. foreboding, *prédiction*, *prophétie.*
Ang. S. foreburh, *faubourg*, *rempart.*
Engl. forburg, (*à* Reading.)
Holl. voorburg, voorburgt, *avant-mur*, *bastion*, *ouvrage avancé*, *place frontière;* voorberg, *promontoire;* voorbedenken, *réfléchir avant;* voorbedenking, voorbedagtheid, voorbedagt, *réflexion préalable*, *préméditation;* voorbeduiden, *présager;* voorbedde, voorbidding, *intercession;* voorbeeld, *modèle.*
Alt D. forebild, vorebild, *modèle.*
Ang. S. forebreost, *sein de la femme*,

ouvrage avancé; forecuman, forecyman, forcuman, *provenir, prévenir.*
AltG. faura qwiman, *prévenir.*
Ang. S. forecynn, *races antérieures, ancêtres.*
Engl. foredeck, *devant du pont (sur les vaisseaux).*
Vortheil, *avantage, profit.*
Swed. foerdel.
Dan. fordeel.
Holl. voordeel.
Vortritt, *pas, rang.*
Swed. foeretraede.
Vortrab, *avant-garde.*
Swed. foertraf.
Holl. voortogt.
Vorthüre, vordere Thüre, *porte de devant.*
Ang. S. foredyre, foredure.
Holl. voordeur
Ang. S. fordemman, *entourer d'une digue, boucher.*
Swed. foerdom, *préjugé, faux jugement.*
Vorkleid, Ueberkleid, Schürze, *partie de devant de l'habillement, surtout, tablier.*
Holl. voordoek, voorschoot.
Altengl. forecloth.
Neuengl. pin a fore.
Swed. foerklaede.
Dan. forklaed.
Isl. forklaethi.
vortrefflich, *excellent.* (*V.* trefflich.)
Swed. foertraefflig.
vortrinken, *provoquer, engager quelqu'un à boire en lui donnant l'exemple.*
Holl. voordrinken; voordrinker, *celui qui donne l'exemple de boire;* voordrinking, *l'exemple de boire;* voordischen, *servir, mettre sur table;* vooreb, vooreebbe, *commencement du reflux.*

Altengl. foreebb, *commencement du reflux.*
Vorhang, *rideau.*
Swed. foerhaenge.
Dan. forhaeng.
Holl. voorhang, voorhangsel.
Vorgang, *scène, événement.*
Holl. voorgang.
Ang. S. forgan, forgangan, *précéder.*
Engl. to forego, *aller en avant, perdre, quitter.*
Vorgänger, *prédécesseur.*
Ang. S. foregenga.
Engl. foregoer, *prédécesseur, ancêtre.*
Holl. voorganger, *prédécesseur, guide.*
Vorspann, *relai.*
Holl. voorgespan, *l'attelage de devant, les chevaux de devant;* voorspannen, *mettre des relais, des chevaux de plus.*
Swed. foerspanna, *mettre des chevaux de plus.*
Vorhof, *avant-cour.*
Holl. voorhof.
Isl. forgard(r).
Swed. foergård.
Dan. forgard.
Vorhaut, *prepuce.*
Isl. forhud.
Swed. foerhud.
Dan forhud.
Vorhaupt, Stirne, *devant de la tête, front.*
Holl. voorhoofd.
Ang. S. foreheafod, foranheafde, forwardheafod.
Engl. forehead.
Isl. fyrihuga, *prédestiner;* fyrihugan, *prédestination.*
Ang. S. forweard nasu, *bout du nez.*
Holl. voortand, *dent de devant.*
Engl. foretooth, *dent de devant.*
Holl. voorvinger, *index.*
Frühjahr, *printemps.*
Holl. voorjaar, voortid.

Swed. var.
Dan. foraar.
Ang. S. forward gear; forandaeg, *matin, aube du jour;* foran niht, forweard niht, *première partie de la nuit jusqu'à minuit.*
Holl. voornagt, *la première moitié de la nuit;* voorzomer, *commencement de l'été;* voorwinter, *première partie de l'hiver, arrière-saison.*
Engl. forefoot, *pied de devant;* foreground, *premier plan;* forehand, *première main, premiere partie.*
Holl. voorkeur, *première fois;* voorkind, *enfant d'un premier lit;* voordogter, *fille d'un premier lit;* voorkomen, *prévenir;* voorkoming, *prévention, action de prévenir.*
Vorland, Vorgebirg, *promontoire.*
Engl. foreland.
Holl. voorland.
Ang. S. foremunt. (*V.* mount.)
Holl. voorleeden, voorleden, *passé.*
Vorläufer, *avant-coureur.*
Holl. voorlooper; voorloopen, *précéder en courant.*
Vorrenner, Vorläufer, *avant-coureur.*
Engl. forerunner.
Isl. fyrirennari.
Vormann, Vorgänger, an der Spitze Stehender, *devancier, prédécesseur, qui marche à la tête.*
Swed. foerman.
Dan. formand.
Isl. formad(r).
Engl foreman.
Vormittag, *matinée.*
Swed. foermiddag.
Dan. formiddag.
Holl. voornoen.
Engl. forenoon.

Swed. foermåk, *antichambre.*
Vorstube, Zimmer, *antichambre, chambre.*
Isl. forstofa.
Dan. forstue.
Vormund, *tuteur.*
Alt D. foramund, vormunt, *tuteur, protecteur.* (*V.* Mund)
Swed. foermyndare.
Dan. formynder.
Isl. formyndari.
Vormauer, *avant-mur.*
Holl. voormuur.
Swed. foermur.
Dan. formuur.
Vorname, *prénom.*
Holl. voornaam.
Swed. foernamn.
Vorurtheil, *préjugé.*
Holl. vooroordeel.
Vorrang, *pas, rang.*
Holl. voorrang.
Dan. foorrang.
Vorrath, *provision.*
Holl. voorraad.
Swed. foerråd.
Vorrathshaus, *magasin.*
Holl. voorraadhuis.
Swed. foerrådshus.
Ang. S. foremearcod, *noté d'avance.*
Vorsorge, Fürsorge, *précaution.*
Holl. voorzorge.
Swed. foersorg.
Dan. forsorg.
Holl. voorspoed, *bonheur;* voorspoedig, *heureux.*
Vorsprung, *saut.*
Swed. foersprång.
Vorstadt, *faubourg.*
Holl. voorstad.
Swed. foerstad.
Dan. forstad.
Isl. forstad(r).
Holl. voorstand, *protection, défense;* voorstander, *défenseur.*
(sich) vorstellen, *se représenter, s'imaginer.*
Swed. (sig) foerestaella.
Dan. sig forestille.
Ang. S. foresteallan, forestallan, *représenter.*
Vorstellung, *représentation.*
Swed. forestaellning.
Dan. forestilling.
Vorfall, *évènement, accident.*
Holl. voorval.
vorfallen, *échoir, déchoir, tomber en ruines.*
Holl. voorvallen.
vorreiten, *précéder à cheval.*
Holl. voorryden.
Engl. foreroom, *antichambre, chambre de devant.*
Isl. fyrirum, *avant d'un vaisseau, honneur, gloire.*
Holl. voorschip, *avant d'un vaisseau;* voorschans, *ouvrage avancé.*
Vorschlag, *proposition.*
Holl. voorslag.
Swed. foerslag.
Dan. forslag.
vorsehen, *précautionner.*
Ang. S. foreseon, foresceawian, *prévoir.*
Engl. (to) foresee.
Holl. voorzien.
Ang. S. foreseond, foresceawere, *prophète, devin, surveillant.*
Vorsicht, *prévision, prudence.*
Isl. forsia, forsion, fyrision, fyrisia, *précaution, prévision, prudence, sagesse.*
Alt D. foresiht. (*Grimm.* 2e. p. 726.)
Ang. S. foreseonysse, foresceawung, forasceawung.
Engl. foresight.
vorsichtig, *prudent.*
Alt D. versihtig. (*Notker.*)
Holl. voorzigtig, voorzienig.
Isl. forsialeg(r), forsaett(r), *prudent, prévoyant, sage.*
Swed. foersigtig, foersiktig.
Dan. forsigtig.
Vorsichtigkeit, *prudence.*
Holl. voorzigtigheid; voorzieningheid.
Swed. foersigtighet.
Dan. forsigtighed.
vorhersagen, *prédire.*
Ang. S. foresaecgan, foresecgan, forecwaethan; forasaga, foresaga, *prophète.*
Alt D. foresaga, forasako, *prophète.*
Holl. voorzeggen, *prédire;* voorspreeken, *intercéder;* voorspraak, *intercession.*
Ang. S. forespraecan, *intercéder;* forespraec, *intercession;* forspreca, forespraeca, *intercesseur.*
Isl. forspraki, *intercesseur.*
Ang. S. forecwide, *prédiction.*
Holl. voorspellen, *prédire;* voorspelling, *prédiction;* voorzitten, *présider;* voorzitter, *président;* voorzitterschap, *dignité, fonctions d'un président.*
Vorsitz, *présidence.*
Isl. forsaeti, *présidence (haut bout) à table.*
vorsetzen, *présenter.*
Alt D. furisezzan.
Holl. voorzetten.
Swed. (sig) foersaetta.
Dan. (sig) forsaette.
Isl. fyrisetia, *présenter.*
Ang. S. foresettan, foresittan, *proposer;* foresetnysse, foresetnesse, foresettenysse, foresettednys, *proposition.*
Isl. fyrisetning, *proposition.*
Ang. S. foresettendlice, *de dessein prémédité.*
Vorsatz, propos.
Swed. foeresats.
Dan. forsaet.

vorsingen, *chanter devant (à) quelqu'un*
Ang. S. foresingan.
Holl. voorzingen.
voraussenden, *envoyer en avant.*
Ang. S. foresaendan, foresendan.
Holl. voorzenden; voorzwemmen, *nager en avant.*
Vorbedacht, *préméditation.*
Engl. forethought.
Ang. S. forethanc, forethonc; forethincan, forethenceas, *préméditer;* forewitung, *prévision, prévoyance, pressentement;* forwitig, *prévoyant;* forwitignesse, *prévision.*
Holl. voorweeten, voorweten, *prévoir.*
Swed. forwentenhet, *curiosité, indiscrétion.*
Holl. voorvegter, *qui escrime devant quelqu'un, prévôt de salle-d'armes;* voorvegting, *les fonctions d'un prévôt de salle d'armes;* voorwerpen, *reprocher;* voorwerp, *reproche;* voorwind, *bon vent.*
Engl. foresail, *voile d'avant.*
vorwärts, *en avant.*
Ang. S. forweard, foreweard.
Engl. forward.
vorwärtsgehen, *aller en avant.*
Engl. to go forward.
Voraltern, Vorväter, Altvordern, *ancêtres, ayeux.*
Holl. voorouders, voorouderen, voorvaders, voorvaderen.
Ang. S. forfaederes. (*Mone*, p. 357.)
Engl. forefathers.
Swed. foerfaeder.
Dan. forfaedre, foraeldre.
Isl. forfedr, forelldrar, forelldri.

hervorbringen, *produire.*
Alt D. vurebringan, (*Notker*), frambringan. (*Otfd.*)
Engl. to bring forth.
vorbei, *devant.*
Holl. voorby.
Swed. foerbi.
Dan. forbi.
Alt D. furbaz, *plus loin.* (*Kunisch*, p. 369.)
vorbeigehen, *passer devant.*
Swed. foerbigå.
Dan. forbigaa.
Holl. voorbygaan.
Engl. to go by.
vorbeilaufen, *courir devant.*
Holl. voorbyloopen.
vorbeifahren, *passer en voiture devant.*
Swed. foerbifara.
Dan. forbifare.
Holl. voorbyvaaren.
Alt D. furifaren, *passer devant en voiture.*
Ang. S. forfaran, *périr.*
fort, *en partant, en éloignant, en continuant.* (*V. aussi* weg, hinweg.)
Holl. voort.
Swed. fort, bort.
Ang. S. forth.
Engl. forth, *partant, paraissant au dehors.*
Alt D. vort, *partant.* (*Kunisch*, p. 408.)
norw. fort, *hâte, prompt.*
fortgehen, *partir, s'en aller.*
Swed. gå bort.
Holl. voortgaan.
Ang. S. forthgan, forthgangan.
Engl. to go forth, *naître, provenir, paraître au dehors.*
Ang. S. forthbaerstan, *crever, rompre.*
Engl. to burst forth, *éclore, jaillir.*
fremd, entfernt, *étranger, éloigné.*
lat. foris, foras.
gr. foraneo.

Engl. foreign.
it. forestiere, *étranger;* foresto, *sauvage;* foresta, *forêt.*
fortsenden, *faire partir, envoyer.*
Ang. S. forth asendan.
Engl. to send forth, *envoyer dehors.*
Fortgang, *succès, succession, progrès.*
Holl. voortgang.
Swed. fortgång, bortgang.
Ang. S. forthgang, forthgeong.
fortfahren, wegfahren, *partir en voiture (ou par eau).*
Ang. S. forthfaran, forthferan.
Holl. voortvaaren.
Swed. foera bort, (*en voiture*); fortfara, fara bort.
forttreiben, *chasser.*
Holl. voortdryven.
Swed. drifa bort.
Forttreibung, *action de chasser.*
Holl. voortdryving.
Swed. bortdrifvande.
fortfliegen, *s'envoler.*
Ang. S. forthfleogan.
Swed. fortflyga.
Holl. vortvliegen.
fortkommen, *partir, avancer, réussir.*
Holl. voortkomen.
Swed. komma fort.
(das) Fortkommen, *réussite, départ, avancement.*
Holl. voortkoming.
Swed. fortkomst.
fortlassen, herauslassen, *laisser partir, laisser sortir.*
Ang. S. forthletan.
Engl. to let forth.
fortkriechen, *partir en rampant, continuer de ramper.*
Holl. voortkruipen.
Swed. krypa bort.
fortpflanzen, *propager.*
Swed. fortplanta.
Holl. voortplanten.
fortrennen, fortlaufen, *se sauver, partir en courant.*

Holl. voortrennen, voortloopen.
Swed. loepa_fort, loepa bort.
fortrollen, *partir en roulant*, *continuer de rouler*.
Holl. voortrollen.
Swed. rulla bort.
fortsegeln, *mettre à la voile*.
Holl. voortzeilen.
Swed. segla bort.
fortsetzen, *continuer*.
Holl. voortzetten.
Swed. fortsaetta.
fortwerfen, *jeter*, *lancer*.
Holl. voortwerpen.
Ang.S. forthweaxan, *continuer de grandir*, *venir à bien*; forthweox his feondscipe, *son inimitié s'accrut*; forthweg, *départ*, *mort*; forthwife (matrona).
fördern, befördern, *faire réussir*.
Alt D. furtheren, fordoron.
Ang.S. fyrthrian, forthrian, fyrdrian.
Engl. (to) further.
Holl. vorderen, voorderen, *faire réussir*, *demander*, *exiger*.
Swed. fordre, befordra.
Dan. befordre.
ferner, weiter, *plus loin*, *de plus*.
Alt D. furder.
Ang.S. forther, furthur.
Engl. further.
Fördrung, *diligence*, *avancement*.
Ang.S. fyrdrunge, fyrthrunge, furthrung.
Swed. (be)fordring.
förderlich, nützlich, *utile*, *qui fait réussir*.
Holl. vorderlyk.
fordern, fodern, *demander*. (*V. aussi* heischen.)
Alt D. vorderon!, forderen, *foderen*.
Swed. fordra, fodra.
Dan. fordre, fodre.
Forderung, *demande*, *prétention*, *exigence*.
Holl. vordering.
Swed. fodering, fordran.
Dan. fordring.
verachten, *mépriser*.
Alt D. far, fir, fer, *sillabe qui précède (préfixe)*; *en haut-allemand moderne* ver; *en Souabe on l'emploie au lieu des sillabes du haut-allemand* er *et* zer. (*Schmeller*, *Dict.* p. 626.)
Holl. veragten.
Swed. foerakta.
Dan. foragte.
Isl. forakta.
Verachtung, *mépris*.
Holl. veragting.
Swed. foerakt.
Dan. foragt.
Isl. forakt.
verächtlich, *méprisable*, *méprisant*.
Holl. veragtelyk (*adj. et adv.*)
Swed. foeraktlig.
Dan. foragtelig.
Isl. foraktanleg(r).
veralten, *tomber en vétusté*, *vieillir*.
Ang.S. forealdian, forealdigean.
Holl. verouden, verouderen.
Swed. foeråldras.
veraltet, *vieilli*.
Ang.S. forealdod, forealdud, foraldod.
Veraltung, das Veralten, *l'action de vieillir*.
Holl. verouding, veroudering.
verantworten, rechtfertigen, vertheidigen, *justifier*, *répondre de quelque chose*, *défendre*.
Holl. verantwoorden; verarbeiden, *s'épuiser à travailler*; veraazen, *manger trop*, *manger trop avidement*.
Alt G. faurquithan, *excuser*, *justifier*.
verändern, *changer*.
Ang.S. veranderen.
Swed. foeraendra.
Dan. forandre.
Veränderung, *changement*.
Holl. verandering.
veredeln, *ennoblir*.
Holl. veredeln, *ennoblir*, *anoblir*.
Swed. foeraedla.
Holl. veredeling, *élévation*, *ennoblissement*; veronedelen, *souiller*, *insulter*.
verehren, *honorer*.
Holl. vereeren.
Swed. foeraera.
Dan. foraere.
Verehrung, *honneur*.
Holl. vereering.
Swed. foeraering.
Dan. foraering.
verbannen, *bannir*.
Holl. verbannen.
Isl. forbanna, *bannir*, *exiler*.
Ang.S. forbaenan.
bret. forbana. (*Adg. hist. d. all.* p. 247.)
Verbannung, *bannissement*, *exil*.
Holl. verbanning; verbazen, verbaazen, *consterner*.
Ang.S. foryrmian, *affliger* (affligere).
Holl. verbeiden, *attendre*, *espérer*; verbeiding, *attente*. (*V.* beiten.)
verbergen, *cacher*.
Holl. verbergen.
Swed. foerborga.
Verbergung, *action de cacher*.
Holl. verberging.
verbessern, *améliorer*.
Holl. verbeteren.
Swed. foerbaettra.
Dan. forbedre.
Isl. forbetra.
Verbesserung, *amélioration*.
Holl. verbetering.
Swed. foerbaettring.
Dan. forbedring.
Isl. forbetran.
verbittern, *rendre amer*.
Holl. verbittern.
Swed. foerbittra.

Verbitterung, *amertume, aigreur.*
Holl. verbittering.
Swed. foerbittring.
verbieten, *défendre, prohiber.*
Alt D. firbitan (*Otfd.*), *plus tard* verbiuten. (*Adg.*)
Ang. S. forbeodan, forbiodan, forebeodan.
Engl. to forbid.
Holl. verbieden.
Nieder S. verbeden.
Swed. foerbiuda.
Dan. forbyde.
Isl. fyribioda; forboda, *excommunier.*
verboten, *défendu.*
Ang. S. forboden.
Engl. forbidden.
Verbot, *défense, prohibition.*
Ang. S. forbod, forbode.
Holl. verbod, verbooding, verbieding.
Swed. foerbud.
Dan. forbud.
Isl. forbod.
verbinden, verpflichten, *obliger, lier, unir.*
Ang. S. forbindan (alligare).
Alt G. faurbindan (praecipere). *Lye.*
Holl. verbinden.
Swed. foerbinda.
Dan. forbinde.
Verbindung, Verband, Bündniss, *obligation, lien, alliance.*
Holl. verbinding, verband, verbond, *alliance, pansement d'une blessure.*
Swed. foerbund, foerband, foerbindning.
Dan. forbund.
Holl. verbond boek, *le livre d'alliance, la bible.*
Verbundene, Bundesgenossen, *confédérés.*
Holl. verbondenen.
Swed. bundsfoervandt, *confédéré,* (*sing.*)
Holl. verbondbreuk, verbondbreeking, *rupture de l'alliance;* verbondsshender, *qui rompt une alliance.*
(sich) erbarmen, *avoir pitié, s'apitoyer.*
Swed. foerbarma(sig).
Dan. forbarme.
Holl. (sig) erbarmen.
Alt D. erbermede, *misericorde.* (*Kunisch*, p. 395.)
Holl. forbezigen, *user, dissiper.*
Ang. S. forberstan, *crever;* forborsten, *crevé;* forbigan, *fausser, courber.*
verblenden, *éblouir.*
Swed. foerblaenda.
Holl. verblinden, *eblouir, aveugler.*
erblinden, *devenir aveugle.*
Ang. S. forblindan.
Swed. foerbleinda.
Isl. forblinda.
Dan. forblinde.
Isl. forblinda.
Holl. verblindheid, *cécité;* verblinding, *aveuglement, séduction.*
verbluten, *perdre son sang.*
Swed. foerbloeda (sig).
verbleiben, *rester, demeurer.*
Holl. verblyven.
Swed. foerblifva.
Dan. forblive.
Holl. verblyf, *séjour, demeure;* verblyfplaats, *résidence, demeure.*
verbrennen, *brûler.*
Alt D. firbrennen, furbrennen.
Ang. S. forbaernan, forbearnan, forbernan, forbyrnan.
Holl. verbranden.
Swed. foerbraenna, foerbrinna, uppbrinna.
Dan. forbraende.
Verbrennung, das Verbrennen, *l'action de brûler, la combustion.*
Holl. verbrandheid.
Swed. (uppbraennande).
verbrechen, zerbrechen, *casser, rompre, briser.*
Alt D. furprehhan, firbrechan, zibrechan.
Ang. S. forbraecan, forbrecan, forbretan, forbrytan; *aussi* tobrecan.
Holl. verbreeken.
Swed. foerbryta.
Dan. forbryde.
verbreiten, ausbreiten, *répandre, étendre.*
Holl. verbreeden, verbreiden.
Alt G. frabugjan, *vendre.* (*V.* biegen.)
verbrauchen, *user.*
Holl. verbruiken.
Swed. foerbruka.
Dan. forbruge.
Holl. verbolgen, *colère, irrité, orageux;* verbolgenheid, *colère, ardeur, impétuosité;* de zee was verbolgt, *la mer était orageuse.*
verdammen, *condamner, damner.*
Alt D. firdamnen, (*Otfd.*); ferdamnon, (*Notker*); fortuomon. (*Tat.*)
Holl. verdoëmen.
Swed. foerdoema.
Dan. fordoemme, fordomme, fordaema.
Isl. fordaema, fyridaema.
Ang. S. fordeman.
Engl. (to) damn, *condamner.*
lat. damno.
it. damnare.
verurtheilen, richten, *condamner, juger.*
Engl. to doom.
Alt D. tuomon. (*V.* Thum, Dom.)
Verdammung, Verdammniss, *condamnation, damnation.*
Holl. verdoeming, verdoemenis.
Swed. foerdoemmande.

Dan. fordoemmelse, fordommelse.
Isl. fordaeming.
Ang. S. fordemednesse, *condamnation*, *damnation*.
verdammt, verurtheilt, *condamné*, *damné*, *jugé*.
Ang. S. fordemed.
Swed. foerdoemd.
Dan. fordomt.
verdammlich, strafbar, *condamnable*, *coupable*, *punissable*.
Isl. fordaemanleg(r).
Swed. foerdom, *préjugé*, *faux jugement;* foerdomsfull, *rempli de préjugés*.
vertheidigen, *défendre*.
Holl. verdadigen, verdedigen.
Swed. (foerswara.)
Vertheidigung, *défense*.
Holl. verdadiging, verdediging.
Swed. (foersvar.)
vertheilen, *distribuer*.
Holl. verdeelen.
Ang. S. fordaelan, bedaelan.
Swed. foerdela.
Dan. fordeele.
verthun, verschwenden, *dissiper*, *prodiguer*.
Alt D. vertuon. (*Kunisch*, p. 407.)
Ang. S. fordoen, fordon, fordoan.
Holl. verdoen; verdoender, *dissipateur*, *prodigue*, *meurtrier*.
Isl. fordaeda, fordaeduverk, fordaeduskap(r), *méfait*, *sortilège*.
verderben, *gâter*, *corrompre*.
Alt D. derben; furthorran, (*Tat.*), irthorran, (*Otfd.*), *sécher*, *dessécher*.
Ang. S. fordrigan, *sécher*, *dessécher*.
Holl. verderven, verdurven.
Nied. S. verdarfen.
Swed. *foerdaerfva*.
Dan. forderve, fordaerve.
Isl. fordiarfa.
verzehren, *consommer*, *consumer*.
Alt D. verzeran. (*Notker*).
Holl. verteeren.
Swed. foertaera.
Dan. fortaere.
Engl. to tear, *déchirer*.
Verderb, Verderben, Verderbniss, Verdorbenheit, *corruption*.
Holl. verderf, verderving, verdorvenheid, verdurvenheid.
Swed. foerdaerf.
Dan. fordaervelse, fordervelse.
Isl. fordiarfan, fordioerfun.
verderblich, *pernicieux*, *funeste*.
Holl. verderfelyk.
Swed. foerderflig.
Dan. fordaervelig.
Isl. fordiarfanleg(r).
Holl. verderveling, *corrupteur*, *dévastateur*.
vertilgen, *détruire*, *anéantir*.
AltD. fertiligon. (*Notker*).
Ang. S. fordiligan, fordilgian.
Nieder S. verdelgen.
verdienen, *mériter*, *gagner*.
Holl. verdienen.
Swed. foertiena.
Dan. fortiene.
Isl. forthiena.
Verdienst, *mérite*, *gain*.
Holl. verdienste.
Swed. foertienst.
Dan. fortieneste.
Isl. forthienusta, forthienan.
verdoppeln, *doubler*, *redoubler*.
Holl. verdubbelen.
Swed. foerdubla, foerdubbla.
Dan. fordoble.
Verdoppelung, *redoublement*.
Holl. verdubbeling.
Swed. foerdubblande.
Holl. verduldig, *patient;* verduldigheid, *patience*.
Ang. S. fordrencan, *enivrer*, fordrifan, *chasser*, *expulser;* fordryfen, fordrifen, *chassé*, *expulsé;* fordraf ut, *chassa*, *expulsa*.
verdriessen, *fâcher*, *aigrir*, *chagriner*, *dépiter*.
Alt D. firthriezen, (*Otfd.*), irdriezen, (*Notker*).
Holl. vertrieden.
Swed. foertryta.
Dan. fortryde.
Nied. S. ferdreten.
verdriesslich, *fâcheux*, *chagrinant*.
Swed. foertretlig.
Dan. fortraedelig.
Verdriesslichkeit, *tracasserie*, *chagrin*, *dépit*.
Swed. foertretlighet.
Dan. fortraedelighet.
Verdruss, *chagrin*, *dépit*.
AltD. urdruzzi. (*Notker*).
Holl. verdriet.
Nieder S. verdroet.
Swed. foertret, *chagrin*, *grief*.
Dan. fortraed.
traurig, betrübt, *triste*, *affligé*.
lat. tristo.
it. tristo.
Traurigkeit, *tristesse*.
lat. tristitia.
it. tristezza.
verdüstern, verdunkeln, *obscurcir*.
Holl. verduisteren.
Swed. foerdunkla.
Dan. fordunkle.
vertrauen, *confier*.
Alt D. vertrouen.
Swed. foertro.
Dan. fortroe.
Swed. foertroende, *la confiance*.
vertraulich, *familier*.
Swed. foertrolig.
Dan. fortrolig.
verträglich, verträgsam, *accommodant*, *conciliant*.

Swed. foerdragsam.
Dan. fordragelig.
verzweifeln, *désespérer.*
Holl. vertwyfelen.
Swed. foertvivle.
Verzweiflung, *désespoir.*
Swed. foertviflan.
Verzeichniss, *liste*, *catalogue.*
Swed. foertekning.
Dan. fortegnelse.
verdüstern, *obscurcir.*
Ang. S. forethystrian.
vereinen, vereinigen, *unir*, *réunir*, *joindre.*
Holl. vereenen, vereenigen.
Swed. foerena.
Verein, Vereinigung, *union*, *réunion.*
Holl. vereening, vereeniging.
Swed. foerening.
veröden, *dévaster.*
Swed. foeroeda.
Verödung, *dévastation.*
Isl. foreyding, foreydsla.
ärgern, *fâcher*, *irriter*, *aigrir.*
Swed. foerarga, *irriter*, *aigrir.*
Holl. verergeren, *faire pis.*
Alt D. verenden, *finir.* (*Kunisch*, p. 407.)
verfallen, *déchoir.*
Holl. vervallen.
Swed. foerfalla.
Dan. forfalde.
Verfall, *décadence.*
Holl. verval.
Swed. foerfall.
Dan. forfald.
Isl. forfall, frafall, *décadence*, *mort.*
verfahren, verlieren, umkommen, *perdre*, *périr.*
Isl. fyrifara.
Ang. S. forfaran
verfälschen, *falsifier.*
Holl. vervalsen, vervalschen.
Swed. foerfalska.
Dan. forfalske.
verführen, auf falschen Weg leiten, *séduire.*
Swed. foerfora.
Dan. forfoere.
Holl. vervoeren, vervoering, *séduction.*

verfertigen, *confectionner.*
Swed. foerfaerdiga.
Dan. forfaerdige.
verfliessen, *écouler.*
Swed. foerflyta.
Dan. forflytte.
Ang. S. forfleon, *s'enfuir.*
verfolgen, *poursuivre.*
Holl. vervolgen.
Swed. foerfoelia.
Dan. forfoelge.
Holl. vervliegen, *s'envoler*, *se dissiper*, *s'évaporer*; verfrisschen, *rafraichir*; verfrissching, *rafraichissement*, *restauration*; vergaderen, *rassembler*; vergaderplaats, *lieu de rassemblement*; vergadering, *assemblée*; eene groote vergadering van volk, *grande assemblée du peuple*; vergasten, *traiter*; verzellen, vergezellen, *tenir société à quelqu'un*, *accompagner.*
vergeben, *pardonner*, *remettre.*
AltD. firgeban. (*Otfd.*)
Alt G. fragiban, *pardonner*, *donner*, *faire cadeau.*
Ang. S. forgifan, forgyfan.
Engl. to forgive.
Holl. vergeeven, vergeven.
Swed. foergifva.
Dan. forgive.
Isl. fyrigefa.
Vergebung, *pardon*, *rémission.*
Ang. S. forgifung, forgifenesse, forgifenysse.
Engl. forgiveness.
Ang. S. forgeaf, *pardonna*; the sint thine synna forgyfen, *tes péchés te sont remis.*
Holl. vergeeving.
Swed. foergifning.
Isl. fyrigefning.
Dan. forgivning, *pardon*, *empoisonnement.*
vergiften, *empoisonner.*
Holl. vergiften, vergiftigen.
Swed. foergifta.
Vergiftung, *empoisonnement.*
Swed. foergiftning, foergifning; foergift, *poison.*
Holl. vergift, vergif, *poison*; vergiftig, *vénéneux.*
Swed. foergiftig, *vénéneux.*
vergänglich, *passager.*
Swed. foergaenglig.
Dan. forgaengelig.
vergessen, *oublier.*
Alt D. irgezzan, (*Otfd.*); ergezzan, (*Kero*); vergezzen. (*Willram.*)
Ang. S. forgytan, forgitan, forgeytan.
Engl. (to) forget.
Holl. vergeeten.
Swed. foergaeta.
vergiss mein (mich) nicht, *ne m'oublie pas.*
Engl. forget me not.
Swed. forgaet mig ej.
Vergessenheit, *oubli.*
Ang. S. forgitenesse, forgitennesse, forgitelness.
Engl. forgetfulness.
Holl. vergeeting, vergeetenis, vergeetenheid.
Swed. foergaetenhet.
vergelten, wiedererstatten, ersetzen, *compenser*, *restituer*, *remplacer.*
Alt D. vergelten, *payer.* (*Kunisch*, p. 407.)
Alt G. fragildan.
Ang. S. forgyldan, forgeldan; forgolden, *compensé.*
Holl. vergelden.
Swed. (vedergaella).
vergolden, mit Gold belegen, übergolden, *dorer.*
Holl. vergulden.
Swed. foergylla.
Dan. forgylde.

vergönnen, *permettre, concéder.*
Holl. vergunnen.
Swed. foerunna.
Vergönnung, *permission, absence d'envie.*
Holl. vergunning.
Swed. foerunnande.
vergrössern, *augmenter.*
Holl. vergrooten.
Vergrösserung, *augmentation.*
Holl. vergrooting.
verhehlen, verbergen, *céler, cacher.*
Ang. S. forhelan, forhilan.
verholen, verborgen, *célé, caché.*
Ang. S. forholen.
Holl. verholen; verhalen, *remettre, conter;* verhaaling, *conte, rapport;* verhaaler, *conteur.*
verhärten, *durcir.*
Ang. S. forheardan.
Engl. (to) harden.
Holl. verharden.
Swed. foerhaerda.
Dan. forhaerde.
Isl. forherda, forhardna.
Verhärtung, *endurcissement.*
Holl. verharding.
Swed. foerhaerdelse, hårdnad.
Dan. forhaerdelse.
Isl. forherding.
Ang. S. forhealdan, forheoldan, *détenir, retenir.*
Swed. foerhalla, *retenir.*
Isl. frahallda, *se retenir;* frahalld, *tempérance.*
verhören, *interroger.*
Holl. verhoren, verhooren.
Swed. foerhoera.
Verhör, *interrogatoire.*
Holl. verhoor, verhooring.
Swed. foerhoer.
Dan. forhoer.
verheeren, *dévaster.*
Ang. S. forherigan, forheregian.
Swed. foerhaeria, foerheria.
Holl. verheeren, *conquérir, vaincre.*
erhitzen, *échauffer.*
Holl. verhitten.
Swed. fuerhetsa.
verhindern, *empêcher.*
Holl. verhinderen.
Swed. foerhindra.
Dan. forhindre.
Engl. to hinder.
Verhinderung, *empêchement.*
Holl. verhindering.
Swed. hinder.
Holl. verhaasten, *se hâter;* verhaasting, *hâte, précipitation;* verheven, verheffen, *élever, percevoir.*
Swed. foerhoeja, *élever;* foerhoejning, foerhoegning, *élévation.*
Holl. verheffing, verhevenheid, *élévation;* verhouren, *louer;* verhongeren, *périr de faim.*
verhoffen, *espérer.*
Holl. verhoopen.
Swed. foerhoppas.
Dan. forhaabe.
Hoffnung, *espoir, espérance.*
Holl. verhoopening.
Swed. foerhoppning.
Dan. forhaabning.
verirren, *égarer.*
Alt D. ferirran. (*Notker.*)
verjagen, *chasser.*
AltD. firjagen. (*Otfd.*)
Swed. foerjaga.
Dan. forjage.
verjähren, *suranner, prescrire.*
Holl. verjaaren.
verjüngen, *rajeunir.*
Holl. verjongen; verkiezen, *élire, choisir;* verkiezing, *choix;* verknaagen, *ronger;* verknoopen, *nouer, lier.*
verkälten, *réfroidir.*
Holl. verkouden, verkoelen.
Swed. foerkolna.
Dan. forkoele.
Holl. verkoopen, *vendre;* verkoop, verkooping, *vente.*
verkleiden, *déguiser, travestir.*
Holl. verkleeden.
Swed. foerklaeda.
Dan. forklade.
Verkleidung, *déguisement, travestissement.*
Swed. foerklaedning.
Dan. forklaede.
Isl. forklaedi.
verkürzen, *raccourcir.*
Holl. verkorten.
Swed. foerkorta.
Dan. forkorte.
Verkürzung, *raccourcissement.*
Holl. verkortning.
Swed. foerkortning.
verkehrt, umgewendt, *à rebours, à l'envers, de travers.*
Holl. verkeerd.
Dan. forkeert.
Swed. foervaendt.
verkünden, verkündigen, *annoncer, publier.*
Holl. verkundigen.
Swed. foerkunna.
Dan. forkynde, forkynde krig, *déclarer la guerre.*
Holl. verkrygen, *recevoir, acquérir;* verlammen, *paralyser;* verlamdheid, *paralysie;* verlanden, *quitter le pays.*
verlassen, *quitter.*
Alt D. firlazzan, farlazzan, verlazzen, *quitter, céder, lâcher.*
Alt G. fraletan.
Ang. S. forlaetan, *quitter, céder, relâcher, consentir, permettre.*
Holl. verlaaten, verlaten, *céder, rendre.*
Swed. foerlata.
Dan. forlade, *rendre, élever.*
Isl. forlata, fyrilata.
schott. forleet.
Ang. S. forlaeten wif, *femme abandonnée;* forlaeten aecer, *terrain négligé.*
Verlassung, das Verlassen, l'action de quitter, abandon

Ang. S. forlaetnis, forlatenysse.
Isl. forlat.
Dan. forladelse.
verleiten, verführen, *induire*, *séduire*.
Ang. S. forlaedan.
Holl. verleiden.
Swed. foerleda.
Holl. verleeden, *induit*, *passé* (*adj.*)
Verleitung, *séduction*.
Holl. verleiding.
Swed. foerledning.
Verleiter, *séducteur*.
Holl. verleider.
Ang. S. forlaedend.
Isl. forklara, *glorifier*, *vanter*; forklarad(r), *célèbre*; forklaran, *gloire*.
verlieren, *perdre*.
Alt D. farleosan, ferliesen, vliesen; firliiren. (*Notker*.)
Alt G. fraliusan.
Ang. S. forleosan, forlosan, forlysan.
Nied. S. verlesen.
Engl. to loose.
Holl. verliezen.
Swed. foerlosa.
Dan. furlose, forlise.
Ang. S. forleoran, *admettre*, *relâcher*, *quitter* (admitterre, relinquere); forlioran (precedere).
La chronique de Limbourg dit, p. 24: wer seinen Freund verlieset, *celui qui abandonne son ami*.
verloren, *perdu*.
Ang. S. forloren.
Engl. forlorn.
Holl. verloren, verlooren.
Verlust, *perte*.
Alt D. vlust.
Alt G. fralaust(s).
Ang. S. forlor, forlorenes, forlorenesse, forlorynys.
Engl. forlorness.
Holl. verlies.
Swed. foerlust.
Dan. forliis.
Verlust *rend la même idée que* ferleosanheit. (*V.* heit.)
Holl. verleren, verleeren, *désapprendre*; verleenen, *prêter*, *souhaiter*; verlooven, verloven, *promettre*, *fiancer*; verlooving, *voeu*, *fiançailles*; verlof, *permission*, *congé*; verlossen, *délivrer*; verligten, *éclairer*, *faciliter*.
verlangen, *désirer*, *demander*.
Swed. foerlaenga.
Swed. forlange.
Holl. verlangen.
Engl. to long for.
verlegen, *embarrassé*.
Holl. verlegen.
Swed. foerlaegen.
Dan. forlegen.
Verlegenheit, *embarras*.
Holl. verlegenheid.
Swed. foerlaegenhet.
Dan. foerlegenhed.
Holl. vermageren, *maigrir*; vermagering, vermagerdheid, *amaigrissement*; vermannen, *vaincre*, *conquérir*, *s'efforcer*; vermurven, *s'amollir*; vermaagschappen, *devenir parent*; vermaagschapping, *parenté*; vermaard, *célèbre*; vermaardheid, *célébrité*, *gloire*; vernaamd, *de haut rang*, *célèbre*, *qui porte un nom célèbre*; vernaamdheid, *gloire*, *nom célèbre*; vernaamen, vernoemen, *donner un nom*; verneemen, *entendre*.
vermehren, *augmenter*.
Alt D. fermeren. (*Notker*.)
D'autres disent seulement mehren. *De là* Mehrer des Reichs, (*qui agrandit l'état*). *Peut-être aussi ce mot dérive-t-il de* mar, mer, *célèbre*, *et signifie-t-il célèbre*, *glorieux?*
Holl. vermeerderen.
Swed. foermera.
Dan. formeere.
Alt D. vermaeren, vermeren, *publier*. (*Kunisch*, p. 407.)
Vermehrung, *augmentation*.
Holl. vermaerdering.
vermahnen, ermahnen, *exhorter*.
Alt D. firmanan.
Holl. vermaanen.
Swed. foermana.
Dan. formane.
Vermahnung, Ermahnung, *exhortation*.
Holl. foermaaning.
Swed. foermaning.
Dan. formaning.
vermeinen, *croire*, *penser*. (*V. aussi* meynen).
Holl. vermenen, vermeenen.
Swed. foermena.
Dan. formaene, formeene.
Ang. S. formearcan, foremearcan, *remarquer*; foremearcod, *remarqué*.
Isl. formerka, *sentir*, *remarquer*.
vermögen, fähig seyn, mächtig seyn, *pouvoir*, *être capable*, *puissant*.
Holl. vermoogen.
Swed. foermå.
Vermögen, Kraft, *pouvoir*, *force*.
Holl. vermoogen, vermoogendheid.
Swed. foermåga, foermoegenhet.
Isl. formegan.
vermelden, *annoncer*.
Holl. vermelden.
Swed. foermaela.
Dan. formaelde.
Vermählung, *mariage*.
Isl. formaeling.
vermengen, *mêler*.
Ang. S. formengan.
Holl. vermengen.
Vermengung, *mélange*.
Holl. vermengnis; vermengsel, *mélange*.
vermessen, *téméraire*.
Holl. vermeeten.

Swed. foermaeten.
Dan. formaste.
Vermessenheit, *témérité*.
Holl. vermeetenheid, vermetelheid.
Swed. foermaetenhet.
Dan. formastelse.
vermittelst, *moyennant*.
Swed. foermedelst.
Dan. formedelst.
vermuthen, *présumer*.
Holl. vermoeden.
Swed. foermoda.
Dan. formode.
vermuthlich, *probablement*.
Holl. vermoedelyk.
Swed. formodeligen.
Dan. formodentlig.
vernehmen, *apprendre*, *entendre*.
Alt D. ferneman, firneman
Swed. foernema.
Dan. fornemme.
Vernunft, *raison*.
Alt D. fernumest, (*Otfried et Notker*); fernuft, (*Kero*).
Swed. foernuft.
Dan. fornuft.
Holl. vernuft, vernuftigheid.
vernünftig, *raisonnable*.
Alt D. fernumestig, fernuftig.
Holl. vernuftig.
Swed. foernuftig.
Dan. fornuftig.
verschmelzen, *fondre*, *confondre*.
Ang. S. formeltan.
(sich) vergnügen, *s'amuser*, *se plaire*.
Holl. vernoegen.
Swed. foernoeja.
das Vergnügen, *plaisir*.
Swed. foernoejande, foerneie, noeielse.
erneuen, *renouveler*.
Holl. vernieuwen.
Swed. foernya.
verordnen, *ordonner*.
Holl. verordnen.
Swed. foerordna.
Dan. forordne.
Verordnung, *ordonnance*.
Holl. verordening.
Swed. foerordning.
verurtheilen, *condamner*.
Holl. veroordelen; veroordelaar, *juge*, *condamnateur*.
verunglücken, *périr*.
Holl verongelukken.
Swed. foerolyckas.
Holl. verongelyken, *faire tort*, *commettre une injustice*; verongelyking, *injustice*; veroveren, *conquérir*; verovering, *conquête*.
verüben, ausüben, *pratiquer*, *exercer*.
Swed. foeroefva; foeroefva väld, *user de violence*; foerutsaetta, *supposer*; foerutsaettning, *supposition*.
verpflegen, *soigner*.
Swed. foerplaega.
Dan. forpleye.
verpflichten, *obliger*.
Swed. foerpligta.
Dan. forpligte.
verrathen, *trahir*.
Alt D. ferraten.
Holl. verraaden.
Swed. foerråda.
Dan. forraade.
Isl. forrada.
Ang. S. forrotian, *pourrir*.
Verräther, *traître*.
Alt D. verratere, verreder.
Holl. verraader.
Swed. forraedare.
Dan. forraeder.
Isl. forraedari.
Verrätherei, Verrath, *trahison*.
Holl. verraadery, verraad.
Swed. forraederie.
Dan. forraederie.
Isl. forraedi, *trahison par prévoyance*.
verrätherisch, *traître*.
Holl. verraderlyk, verraadersch.
Swed. forraedisk.
verrenken, verrücken, *déboiter*, *déplacer*.
Holl. verrekken, verreiken, verrukken, verwrikken, verwringen; verryken, *enrichir*; verryking, *enrichissement*.
Verrückung, Verrenkung, *déboitement*, *déplacement*.
Holl. verreiking, verrekking, verrukking.
verrückt, *déplacé*.
Swed. foerrykt.
Dan. forrykt.
versammeln, *assembler*.
Alt D. versamen. (*Kunisch*, p. 406.)
Holl. verzamen, verzamelen, verzaamelen.
Swed. foersamla.
Dan. forsamle.
Versammlung, *assemblée*.
Holl. verzameling.
Swed. foersamling.
Dan. forsamling.
Alt D. samanunga, samlung. (*V.* S.)
versäumen, *négliger*, *perdre l'occasion*.
Alt D. versumen. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. verzuimen.
Swed. foersumma.
Dan. forsoemme.
Isl. forsoma; forsomunarsam(r), *négligent*, *tardif*.
Versäumniss, Versäumung, *négligence*, *perte d'occasion*.
Swed. foersummelse.
Dan. forsommelse.
Isl. forsomun.
versiegeln, *cacheter*.
Alt G. faursigljan.
Holl. verzegelen.
Swed. foersegla.
Dan. forsegle.
versuchen, *essayer*, *tenter*.
Swed. foersoeka.
Dan. forsoege.
Versuch, *essai*, *tentative*.
Swed. foersoek.
Dan. forsoeg.
verschaffen; *procurer*.
Swed. foerskaffa.
Dan. forskaffe.
Holl. verschalken, *vaincre en ruse*; verschalking, *tromperie*.
verschanzen, *retrancher*, *fortifier*.
Holl. verschanssen.
Swed. foerskansa.
Verschanzung, retranchement.

Holl. verschanssing.
Swed. foerskansning.
Holl. verscherpen, *aiguiser*, *émoudre*.
verschiessen, *tirer*, *consommer en tirant*.
Holl. verschieten.
Swed. fortskiuta, *s'élancer*, *perdre en tirant*.
verschicken, *envoyer*, *expédier*.
Holl. verschikken.
Verschickung, *envoi*, *expédition*.
Holl. verschikking.
versichern, *assurer*.
Holl. verzekeren.
Swed. foersaekra.
Dan. forsikre.
versenden, *envoyer*, *expédier*.
Holl. verzenden.
Swed. foersaenda.
Dan. forsende.
Ang. S. forsendan, *envoyer hors du pays*, *bannir*.
Versendung, *envoi*, *expédition*.
Holl. verzending.
Swed. foersaendning.
Isl. forsending, *envoi*, *expédition avec danger*.
versenken, *engloutir*, *abimer*.
Swed. foersaenka.
versinken, *s'engloutir*, *s'abimer*.
Holl. verzinken.
versöhnen, *réconcilier*.
Swed. foersoena.
Holl. verzoenen.
Alt D. versonen, (*Schwabensp.*); *dans Otfd. et Notker* besuanen, besuonen. (*Adg.*)
versöhnlich, *réconciliable*.
Holl. verzoenlyk.
Swed. foersonlig.
Dan. forsonlig.
Versöhnlichkeit, *réconciliabilité*.
Holl. verzoenlykheid.
Swed. foersonlighet.
Versöhnung, *réconciliation*.
Swed. *foersoning*.

Holl. verzoening.
Ang. S. forslean, *abattre*; forslagan, *briser*, *rompre*; forslitan, *crever*, *fendre*.
Holl. verslaan, *vaincre*; verslaapen, *laisser passer en dormant oublier*; verslappen, *se relâcher*, *mollir*; verslaaven, *rendre esclaves*.
versorgen, *pourvoir*.
Holl. verzorgen.
Swed. foersoeria.
Dan. forsorge, forsoerge.
Isl. forsorga, *entretenir*.
Versorgung, *fourniture*, *établissement*.
Holl. verzorging.
Swed. foersoeriande.
Dan. forsoergelse.
Isl. forsorgun.
verschmachten, *languir*.
Holl. versmagten.
Swed. foersmaeckta.
Dan. forsmaegte.
Verschmachtung, das Verschmachten, *langueur*.
Holl. versmagting.
Swed. foersmaektande
verschmelzen, *fondre*, *confondre*.
Holl. versmelten.
Verschmelzung, *fusion*.
Holl. versmelting.
verschmieren, *barbouiller*.
Holl. versmeeren.
verspielen, *perdre au jeu*.
Holl. verspeelen; verspillen, *prodiguer*; verspilling, *prodigalité*, *dissipation*; verspiller, *prodigue*, *dissipateur*.
Ang. S. forspyllan, *perdre*.
Swed. foerspilla, *prodiguer*, *dissiper*; forspillning, *prodigalité*, *dissipation*; spelabort, *perdre au jeu*.
Dan. forspilde, prodiguer, dissiper.

Engl. to spill, *p[rodiguer]*, *répandre*
Alt D. spilla.
verstehen, *comprend[re]*
AltD. firstuan, firs[t]... forstandan, verst... verstahn.
Ang. S. forstand, forestandian, *c[om]prendre*, *défendr[e]*
Engl. to understa[nd]
Holl. verstaan.
Swed. foerstå.
Dan. forstaae.
Verstand, *intelligen[ce]*, *esprit*.
Alt D. forstandi... (*Kero*) firstanda.
Holl. verstand, v[er]standigheid.
Swed. foerstånd.
Dan. forstand.
Isl. forstand.
Engl. understandi[ng]
verständig, *intelligen[t]*
Holl. verstandig.
Swed. foerståndig.
Dan. forstandig.
Isl. forstandig(r).
verständlich, *intelligib[le]*
Alt D. forstantantli... farstantalih, firsta[n]dalih.
Holl. verstandely[k], verstaanlyk, ve[r]staanbaar.
Verständniss, *intell[i]gence*.
Dan. forstaaelse.
verstandlos, *sans inte[l]ligence*.
Holl. verstandeloos.
verständigen, *interpr[é]ter*, *eclaircir*.
Holl. verstendige[n], *instruire*, *donner entendre*.
Verstellung, Heuchele[i], *hypocrisie*.
Swed. foerstaellnin[g]
Dan. forstilling.
Holl. verstellen, *e[f]frayer*, *réparer*.
Ang. S. forstelan, for[e]stylan, *voler*; for[e]stolen flaesc, *viand[e] volée*.
verstärken, *fortifier*, *corroborer*.
Holl. versterken.
Swed. foerstaerka.
Dan. forstaerke.

Verstärkung, *renfort*, *corroboration*.
Holl. versterking.
Swed. foerstaerkning.
Dan. forstaerkning.
verstummen, *rester muet*.
Holl. verstommen; versterven, *mourir*; versterving, *le dépérissement*; verstikken, *étouffer*, *égorger*; verstokken, *confirmer*; verstyven, *raidir*; verstyving, verstyfdheid, *raidenr*; verstrooyen, *disperser*, *dissiper*.
verstopfen, *boucher*.
Ang. S. forstoppan.
Swed. foerstoppa.
Dan. forstoppe.
verstören, *troubler*.
Holl. verstooren.
Swed. foerstoera.
Dan. forstyrre.
Verstörung, *trouble*.
Holl. verstooring, verstoordheid.
Swed. foerstoering.
Dan. forstyrring.
Holl. verstoorder, *destructeur*.
Swed. i grund foerstoera, *détruire de fond en comble*.
verschwinden, *disparaître*.
Alt D. ferswindan; ferswinden, *disparaître*.
Holl. verzwinden.
Swed. foersvinna.
Dan. forsvinde.
verschwenden, *prodiguer*, *dissiper*.
Alt D. fersuenden, *user*, *consommer*.
Ang. S. forswendan, *dissiper*, *consommer*; forswelgan, *engloutir*, *faire débauche*.
Holl. verzwelgen, *engloutir*, *faire débauche*.
verschwören, *jurer*, *faire serment*.
Swed. foersvaeria.
Dan. forsvaerge.
Ang. S. forswarian, forswuerian, forswerian, *jurer*, *faire un faux serment*.
Engl. to forswear.
Ang. S. forsworen, *parjure*; forsworenys, *faux serment*, *infidélité*.
Isl. forsvara, *défendre*; forsvar, *défense*; forsvarsmadr, *défenseur*, *protecteur*.
Swed. foersvaeriande, *conjuration*.
verschwägern, *allier par mariage*.
Holl. verzwageren; verzwaaren, *être à charge*.
versehren, verletzen, *léser*, *blesser*.
Holl. verzeeren, bezeeren.
Swed. såra.
Versehrung, *lésion*.
Holl. verzeering; verzellen, *réunir*; verzelling, *société*, *réunion*.
verschweigen, *taire*.
Holl. verzwygen.
versilbern, *argenter*.
Holl. verzilveren.
Swed. foersilfra.
Holl. verzinnen, *imaginer*; verzaaden, verzaden, verzadigen, *rassasier*.
erzählen, *conter*.
Holl. vertellen.
Swed. foertaelja.
Erzählung, *conte*, *récit*.
Holl. vertelling.
Swed. foertaellande.
Erzähler, *conteur*.
Holl. verteller; vertallen, vertaelen, vertolken, *interpréter*; vertaaling, vertolking, *interprétation*; vertaaler, vertaalder, vertolker, *interprète*.
verzehren, *consumer*, *consommer*.
Holl. verteren, verteeren.
Swed. foertaera.
Verzehrung, *consommation*, *consomption*.
Holl. vertering, verteering.
Swed. foertaering.
vertreiben, wegtreiben, *chasser*, *expulser*.
Alt D. firtriban, (*Otfd.*); fertriban, (*Ntkr.*); ardriban, (*Isid.*); vertriben, (*Kunisch*, p. 407.)
Swed. foerdrifva; foerdrifvande, *expulsion*, *action de chasser*.
Ang. S. fortraedan, fortredan, *fouler*.
vertrösten, *consoler*.
Holl. vertroosten.
Swed. foertroesta.
vertrauen, *confier*.
Holl. vertrouwen.
Swed. foertro; foertrogen, *familier*.
(das) Vertrauen, *confiance*.
Holl. vertrouwen, vertrouwenis.
Swed. foertroende.
Holl. vertrouwdheid, *familiarité*.
Vertrauter, *confident*.
Holl. vertrouwde, vertrouweling.
verzweifeln, *désespérer*.
Holl. vertwyfelen.
Swed. foertvifla.
Verzweiflung, *désespoir*.
Holl. vertwyfeling.
Swed. foertviflan.
verwirken, *encourir*.
Swed. foerverka, foerverknande, *forfaiture*, *félonie*.
Ang. S. forweorthan, forwyrthan, forwurthan, *périr*; forweorthenesse, *ruine*, *perte*.
Holl. vervaaren, *partir*, *s'effrayer*; vervaardheid, *pusillanimité*; vervaarlyk, *dangereux*; vervaarlykheid, *effroi*, *épouvante*.
verfolgen, *poursuivre*.
Swed. foerfoelia.
Holl. vervolgen, *poursuivre*, *continuer*.
Verfolger, *poursuivant*.
Holl. vervolger.
Swed. foerfoeliare.
Verfolgung, *poursuite*.
Holl. vervolging.

Swed. foerfoelielse.
Holl. vervolg, *suite*, *continuation;* vervreugden, vervrolyken, *réjouir*, *égayer;* vervremden, *aliener*, *vendre*, *détourner;* vervremding, *vente*, *aliénation;* vervullen, *remplir.*
verfaulen, *pourrir.*
Holl. vervuilen, *pourrir*, *devenir graisseux.*
verwegen, *téméraire.*
Holl. foervaegen.
Dan. forvoven.
Holl. verwaand, *orgueilleux*, *effronté*, *arrogant;* verwaandheid, *arrogance*, *témérité.*
verwahren, *garder.*
Holl. verwaaren, bewaaren.
Swed. foervara.
Dan. forvare.
Verwahr, Verwahrung, *garde.*
Swed. foerwar.
Dan. foervaring.
Swed. saetta i foervar, *mettre en garde.*
verwahrlosen, *abandonner.*
Holl. verwaarloozen.
Swed. vårdsloesa.
verwalten, *administrer.*
Swed. foervalta.
Dan. forvalte.
Verwaltung, *administration.*
Swed. foervaltning.
Dan. forvaltning.
Verwalter, *administrateur.*
Swed. foervaltare.
Dan. forvalter.
verwandeln, *changer*, *métamorphoser.*
Holl. verwandelen.
Swed. foervandla.
Dan. forvandle.
Verwandlung, *changement*, *métamorphose.*
Holl. verwandeling.
Swed. foervandling.
Dan. forvandling.
verwenden, *employer.*
Swed. foervaenda.
Verwandter, Anverwandter, *parent*, *allié.*
Holl. verwant.
Swed. foervandt.
Dan. anfoervandt.
Verwandtschaft, *parenté.* (*V. aussi* Blutsfreundschaft *et* Geschlecht.)
Holl. verwantschap.
Swed. foervandtskap.
erwärmen, *réchauffer.*
Holl. verwarmen.
Erwärmung, *réchauffement.*
Holl. verwarming.
verwirren, *embrouiller.*
Holl. verwarren, verwerren.
Swed. foervirra.
Dan. forvirre.
Holl. verward, verwerd, *embrouillé.*
Verwirrung, *embrouillement.*
Holl. verwarring, verwardheid.
Swed. foervirring.
Dan. forvirring.
verwehren, *défendre.* (*V. aussi* wehren.)
Holl. verweeren, verweren, *défendre;* verweering, verwering, *défense;* verweerder, *défenseur;* verwennen, *gâter*, *sévrer*, *désaccoutumer.* (*V. aussi* ontwennen.)
erwecken, *éveiller.*
Holl. verwekken, *éveiller*, *exciter;* verwekking, *éveil;* verwekker, *qui réveille;* verweldigen, *vaincre;* verwelf, *voûte*, verwelven, verwulven, *voûter;* verwelkomen, *souhaiter la bien-venue;* verwelkoming, *bien-venue*, *bon accueil.*
verwechseln, *confondre.*
Swed. foervexla.
Verwechslung, *confusion.*
Swed. foervexling.
verwünschen, *maudire.*
Holl. verwenschen.
Verwünschung, *malédiction.*
Holl. verwensching; verwerven, acquérir; verwerving, *acquisition.*
verwerfen, wegwerfen, *jeter*, *rejeter.*
Ang.S. forwyrpan, forweorpan.
Alt.G. frawairpan.
verwarnen, warnen, *mettre en garde*, *avertir de se défier.*
Ang.S. forwyrnan.
Engl. to forewarn, *avertir de se défier*, *défendre.*
verwirken, *encourir.*
Alt G. frawaurkjan, *encourir*, *pécher.*
Ang.S. forwyrcan; freot forwyrcan, *encourir la prison*, *mériter de perdre sa liberté.*
verweilen, *séjourner*, *s'arrêter.*
Holl. verwylen; verwyling, *séjour*, *délai.*
verwildern, *devenir sauvage.*
Holl. verwilderen.
Swed. foervilda, (blifva vild.)
Dan. forvilde.
Verwilderung, *démoralisation*, *abrutissement.*
Holl. verwilderdheid.
Alt D. verwildet, *devenu étranger.* (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. verwyfd, *efféminé*, *voluptueux;* verwyfdheid, *moeurs efféminées*, *volupté;* verwinnen, *gagner;* verwinner, verwinnaar, *gagnant;* verwinning, *gain;* verwinbaar, verwinnelyk, *gagnable.*
verweisen, *reprimander*, *écarter.*
Alt D. firwizun.
Swed. foervisa.
Dan. forvise.
Holl. verwyten.
Verweis, *réprimande.*
Holl. verwyt, verwyting, *réprimande*, *reproche.*
Alt D. ytweiss, *honte.* (*Ce mot s'emploie encore dans quelques*

contrées de la Haute-Allemagne.)
AltG. idweit, *reproche, honte, affront.*
Alt S. witte, wette, *punition. (V.* w.)
Holl. verwyzen, *condamner, bannir;* verwittigen, *faire savoir;* verwoed, *furieux;* verwoedheid, *furie.*
verwüsten, *ravager, dévaster.*
Holl. verwoesten.
Verwüstung, *ravage, dévastation.*
Holl. verwoesting.
erwürgen, *égorger.*
Holl. verworgen, verwurgen.
verwunden, *blesser. (V. aussi* Wunde.)
Ang. S. forwundian.
Holl. verwonden; doodelyk verwonden, *blesser mortellement.*
verwundet, *blessé.*
Ang. S. forwundod.
Engl. wounded.
Verwundung, *blessure.*
Holl. verwonding.
verwundern, *étonner.*
Holl. (zich) verwonderen.
Swed. foerundra.
Dan. sig undre.
Engl. to wonder.
Verwunderung, *étonnement.*
Holl. verwondering.
Swed. foerundran.
Dan. forundring.
Swed. falla i foerundran, *être étonné.*
(*à Francfort s. M. on dit aussi* verstaunen *pour* erstaunen).
flach, *plat, plan. (V. aussi* platt.)
AltD. flahh.
Holl. vlak.
Swed. flat.
Dan. flad.
Isl. flat(r).
Engl. flat.
helv. felech. (*Trip.*)
poln. plaski.
gr. platus, platos, plax, *plat, plain, large;* *platunein, aplanir.*
Fläche, *plain, surface plane.*
Swed. flata.
Holl. vlakte; vlakheid, *qualité de ce qui est plat.*
gr. platu, *surface plane.*
Platz, Strasse, Hof, *place, rue, cour.*
gr. plateia.
lat. platea.
(*De là le terme de* Fladen *encore usité dans le haut-allemand moderne pour dire gâteau, tourte;* Kuhfladen, *bouse de vache.*
Flur, Boden, Erde, *champ, sol, terre.*
Ang. S. flor, flore, florre, flere.
Engl. floor.
Holl. vloer.
Isl. flor.
wall. llawr. (*Dr. Wbst.*)
irl. lar, urlar.
basq. lurra.
Ang. S. flor on huse, *vestibule;* scipes flore, *fond d'un vaisseau.*
Holl. vloeren, eene vloer leggen, *mettre un fond.*
Swed. flor, *crêpe, tissu transparent;* florshufva, *bonnet de crêpe.*
Dan. flur, *fleur.*
flennen, *pleurer. (V. aussi* weinen.)
Alt D. flannen.
Nieder D. flennen.
Flöte, *flûte. (V. aussi* blasen.)
Holl. fluit.
Swed. floeit.
Dan. floeyte.
Engl. flute.
it. flauta.
hisp. flauta.
poln. flet.
lat. flo, *souffler;* flatus, *souffle.*
flechten, *tresser.*
Holl. vlegten.
gr. plekein.
lat. plico.
hisp. plegar.
wall. plygu.
it. piegare.
lat. flecto, *plier.*
Flachs, *chanvre. (V. aussi* Lein.)
Alt D. flahs.
En Autriche on se sert, pour désigner le chanvre, du terme de haar, *cheveux.* (*Adg.*)
Holl. vlas.
Ang. S. fleax, flex.
Engl. flax.
slav. vlass, *cheveux.*
hisp. hilaza.
Ang. S. feax, faex, *cheveux, algue marine, varech;* feaxnaedl, *aiguille à cheveux;* feaxed, *chevelu;* fleaxen, *de chanvre.*
Holl. vlassig, *de chanvre;* vlasrokken, *quenouille.*
Fleck, *tache.*
Alt D. vlecho, flech.
Holl. vlek, vlak.
Swed. flaeck.
Dan. flek.
Isl. fleck r); flecklaus, *sans tache;* fleckleisi, *pureté, innocence.*
flecken, beflecken, *tacher.*
Holl. vlakken.
Swed. beflaecka.
Dan. flecka.
Engl. (to) fleck; fleckt, *taché, tacheté.*
Holl. gevlakt, *taché, tacheté.*
Swed. flaeckad.
fleckig, *taché.*
Swed. flaekig.
Holl. vlakkig; vleck, *bourg.*
flicken, *rapiéceter, raccommoder.*
Swed. flicka.
Dan. flikke.
Flickwerk, *rapiècetage, raccommodage.*
Swed. flickverk.
Dan. flikkevaerk.
Flicklappen, *pièce de raccommodage.*
Swed. flicklapp.
Flasche, bouteille.
Ang. S. flaxa.
Engl. flask.

Holl. vles, fles, fleshc.
Swed. flaska.
Dan. flaske.
Isl. flaska.
it. flasco, fiasco.
hisp. flasco, frasco.
irl. flasza.
slav. flasse.

Fleisch, *viande, chair.*
Alt D. fleisc, (*Otfd.*); fleisk, (*Kero*); fleisch, (*Isid.*)
Ang. S. flaesc, flesc, flaescmete.
Engl. flesh. (*V. aussi* Mast *et* Köder.)
Holl. vlees, vleesch.
Speck, *lard.*
Swed. flesk.
Dan. flesk.
Isl. flesk(r).

Fleischbank, *étau de boucher, boucherie.*
Holl. vleeschbank.
Ang. S. flaeschus, *boucherie.*
Holl. vleeschhal, *boucherie;* vleeschhak, *croc à suspendre la viande;* vleeschketel, *marmite;* vleeschsop, *bouillon;* vleeschvork, *fourchette;* vleeschworm, vieeschmaade, *ascaride.*
Ang. S. flaescmath, flaescmatha, flaescwyrm, *ascaride.*

Fleischer, Fleischhauer, *boucher.* (*V. aussi* Metzger.)
Ang. S. flaescmangere, flaesccwellere, *boucher.*
Altengl. fleshmonger.
schott. flesher.
Holl. vleeschhouwer.
Dans la vieille Bavière le mot de Fleischer *pour boucher est impopulaire.* (*Schmeller*, p. 593.)

fleischig, fleischigt, *charnu.*
Ang. S. flaesceht.
Altengl. fleshy.

fleischlich, sinnlich, *charnel, sensuel.*
Ang. S. flaesclic.
Engl. fleshly.
Holl. vleeschlyk, vleeschelyk, vlesselyk.

Fleischlichkeit, *sensualité.*
Ang. S. flaesclinesse.
Holl. vleeschelykheid.

fliessen, *couler.*
Alt D. fliazan, fliezan, fliozan, fliezzen, fleozan.
Ang. S. fleowan, flewan, flowan.
Engl (to) flow.
Holl. vlieten, vloeyen.
Swed. flyta.
Dan. flyde.
Isl. fliota.
norw. fliote, flaete.
Isl. floa, *déborder, inonder.*
lat. fluo, *couler;* fluenter, *coulant;* effluo, *écouler;* (s)uperfluo, *déborder;* fluctio, fluxio, *écoulement, flux.*

ausfliessen, *écouler.*
Swed. flyta at.
Ang. S. ut flowan.
Engl. to flow out.
Ang. S. fleding, flowing, *coulement.*

Fluth, *flux.*
Alt D. vlout, vluot.
Holl. vlietend water, *eau courante.*

flüssig, *liquide.*
Swed. flytig; flytighet, *liquidité, liqueur.*
vlut, *flux, fleuve;* vluz, *rivière.* (*Schmll. Dict.* p. 591); flodus, *rivière.*
Ang. S. flod, *flux, inondation.*
Engl. flood.
Holl. vloed.
Swed. flod.
Dan. flod, flood.
Isl. flod, fliot; fliot(r), flioet(r), *vite;* fliotleg(r) (*adv.*); flytir, *hâte, précipitation.*
norw. fliot, *vite, prompt.*
Swed. fly, *vite, agile;* flycka, *fille..*

Strom, *fleuve.*
lat. fluvius, flumen.

Ebbe und Fluth, *flux et reflux.*
Ang. S. ebb and flod.
Engl. ebb and flood.
Holl. eb en vloed.
Swed. ebb och flod.
Holl. de vloed der zee, *flux de la mer.*
Ang. S. saeflod, mereflod, heahflod, *flux de la mer.*
Altengl. high flood (tide).
Ang. S. eaflod, *rivière.* (*V.* Wasser.)

(Schiffs)Flotte, *flotte.*
Ang. S. flota, flotha.
Engl. fleet.
Holl. floot.
Swed. (skepps)flotta.
Dan. (skibs)flode.
it. flotta.
hisp. flota.
poln. flota.
Ang. S. flotscip, *vaisseau de guerre;* flotman, *matelot, navigateur;* flotcyning, *amiral, chef de flotte.*
Holl. vlootvogd, *amiral, prévôt d'une flotte;* vlootelingen, *soldats de marine.*

Floss, *radeau, train de bois.*
Holl. vlot; vlothout, *bois flotté;* vlotbalken, *poutre flottée;* vlotschuit, *vaisseau plat sans màt.*
Swed. flotta, flottning; flotttimmer, *bois flotté.*
Altengl. floted timber, floting timber, *bois flotté.*

flössen, dem Flusse hinabschwimmen, treiben, *flotter, descendre la rivière, être entraîné par l'eau.*
Ang. S. flotan, fleotan.
Engl. to flote.
Holl. vlooten, vlotten.
Swed. flotta.
Dan. floede.
Isl. fleyta, *flotter, nager.*

Fleiss, *zèle, application, diligence.*
Alt D. fliz, vliz.
Holl. vlyt.

Swed. flit.
Dan. flid, fliid.
fleissig, *diligent*, *appliqué*.
Alt D. flizig; vlizechlig, *diligent*, *soigneux;* vlizen, *s'appliquer*, *avoir soin.* (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. vlytig; vlytiglyk, (*adv.*)
Swed. flitig.
Dan. flittig.
Alt D. flatig, *propre*, *élégant*. (*Schmeller, Dict.* p. 594.) *V.* Un-flat, Schmutz.
flattern, *voleter*, *voltiger*.
Ang.S. floteran, flotheran.
Engl. (to) flutter.
Nieder S. fladderen.
Holl. flodderen, fledderen.
Swed. fladdra.
Dan. fladre; flagre,
Fledermaus, *chauve-souris*.
Alt D. fledermus.
Altengl. flittermouse.
Holl. fledermuis, vledermuis, vleërmuis.
Swed. flaedermus.
Dan. fladermus, flagermus.
Isl. flagurmus.
Flitter, *paillette*.
Swed. flitter.
Flittergold, *oripeau*, *clinquant*.
Dan. flitterguld.
flackern, *flamber*, *flamboyer*.
Alt D. flogeren, *flamber*, *flamboyer*.
Dan. flagre.
Isl. floegra, flikkeren, flonkeren, *flamboyer*, *craqueter*, *pétiller*, *briller*.
lat. flagro, *enflammer*, *flamber;* flagrantia, *combustion*.
Holl. flikkervuur, *feu follet;* flonkerstar, *étoile fixe;* flonkering, flikkering, *lueur*.
norw. flakelaeg, *léger*.
Flagge, *pavillon*.
Holl. vlag, vlagge.
Swed. flagg.
Dan. flag.
Isl. flagg.
Engl. flag.
Holl. vlagman, *amiral*.
wehen, blasen, sich blähen, * *souffler*, *s'enfler*.
lat. flo.
Engl. to blow.
lat. inflo, sufflo, *enfler*, *souffler;* efflo, *souffler au dehors;* flos, *fleur*. (*V.* Blüthe.)
fliegen, fleugen, *voler*.
Alt D. fliagan, fliogan, fleugan, vliegen.
Ang.S. fleogan, fliogan, flogan, flion, fleon.
Engl. (to) fly.
Nieder S. flegen.
Holl. vliegen.
Swed. flyga, fluga.
Dan. flyve.
Isl. fliuga.
ausfliegen, *s'envoler*.
Swed. flyga ut.
Holl. vliegen uyt.
Engl. to fly out.
Ang.S. ut fleon; upfleon, *s'enlever en volant*.
fliegen lassen, *faire voler*.
Holl. vliegen laaten.
Engl. to let fly.
fliegende Gedanken, *pensées volantes*, *fugitives*.
Holl. vliegende gedagten.
Engl. flying thoughts.
Ang. S. fleogende cyn, flegende cyn, *l'espèce volante*, *les oiseaux*.
das Fliegen, *le vol*, *l'action de voler*.
Holl. vlieging.
Engl. flying.
Flügel, *aile*. (*V. aussi* Schwinge.)
Holl. vleugel, *aile*, *protection*.
Nied. S. flegel.
Swed. flygel.
Dan. floey,
Isl. flygill.
(Dresch)flegel, *fléau*. (*V. aussi* Pflug.)
Holl. vlegel, vleegel.
Dan. (taerske) plegel.
Engl. flail.
lat. flagellum-
it. flagello
Fliege, *mouche*.
Alt D. fliuga, fliege.
Ang. S. fleoga, fleoge, flega, flege, flieg, flie.
Engl. flie.
schott. flegh, flee.
Nied. S. flege.
Holl. vlieg.
Swed. fluge.
Dan. flue.
Isl. fluga.
norw. flouge, flaage.
das Haus ist voll Fliegen, *la maison est pleine de mouches*.
Holl. het huis is vol vliegen.
Engl. the house is full (of) flies.
Floh, *puce*.
Ang. S. flaeh, flea.
Engl. flea.
Holl. vloo, vlooi.
Isl. flo.
lat. pulex.
Holl. vloobeet, *morsure de puce*.
fliehen, *fuir*.
AltD. fliohan, vliehen.
Ang. S. flean, fleon, flion.
Engl. to fly, flee; to flit, *s'enfuir*.
Holl. vlieden.
Swed. fly.
Dan. flye.
flüchten, die Flucht ergreifen, *s'enfuir*, *prendre la fuite*.
Alt D. fluhtan.
Holl. vlugten.
Swed. flykta.
Dan. flygte.
Isl. fleygia, *jeter*.
Flucht, *fuite*.
Alt D. fluht, fluhti, vluht.
Ang. S. flyht, fliht.
Engl. flight.
Holl. vlugt, vlugting.
Swed. flygt, flykt.
Dan. flugt.
Isl. flotti.
lat. fuga, *fuite;* fugax, *fugitif;* fugio, *fuir*.

flüchtig, *fugitif*.
Alt D. fliuhteklig, fluhtig.
Holl. vlugtig.
Engl. flighty.
Swed. flyktig.
Dan. flygtig.
Flüchtling, *fuyard*.
Holl. vlugteling, vlugter.
Swed. flygting.
Holl. vlugtplaats, *lieu de refuge*.
Swed. flyttvogel, *oiseau de passage;* flyttning, *fuite, éloignement*.
Ang. S. fleond, fliond, *fugitif;* fleondra, *fuyard;* fleondra lond, *pays des fugitifs*, *refuge, pays;* flyman, *bannir;* fleam, flema, flima, flyma, flyming, *fuite*, *fuyard*, *émigré;* fleam fram cristes geleafan, *apostat de la foi chrétienne*.
(*De là les noms de Flandres*, *flamand*.)
flugs, schnell, flink, *vite*, *prompt*, *agile*.
Holl. fluks, floks, fiks.
Swed. fix.
Dan. fiuks.
Isl. flugs.
Holl. fluksheid, *vitesse*.
flück, flugfertig, *dru*, *prêt à voler*.
Swed. flygfaerdig.
Holl. vlug, *prompt;* vlugheid, *promptitude*.
Flamme, *flamme*. (*V. aussi* Lohe.)
Holl. vlam, vleug.
Swed. flamma.
Dan. flamme.
Engl. flame.
lat. et it. flamma.
hisp. llam.
gr. lampo, lampas, *lampe, flamme;* lampein, *flamber*, *luire*.
lat. flammeus, *de flamme*, *de feu;* flammo, *enflammer*.
Vogel, oiseau.
Alt D. fugal, fogal, vokal.
Alt G. fugl(s).
Alt S. fugl, fugel.
Ang. S. fugel, fugol, fugl, fugul, fuhl.
Engl. fowl.
Holl. vogel.
Swed. fågel, fogel.
Dan. fugl.
Isl. fugl.
Ang. S. fugelcyn, *le genre*, *l'espèce d'oiseaux*.
lat. volo, *voler*.
Vöglein, junger Vogel, *jeune oiseau*, *petit oiseau*.
Alt D. vogelin. (*Kunisch*, p. 407.)
Engl. young fowel.
Swed. unge fågel.
Dan. ung fugl.
Vogelbauer (Käfig), *cage*.
Swed. fågelbur.
Dan. fuglbur, fuglebur
Isl. fuglbur.
Vogelhaus, *volière*.
Holl. vogelhuis.
Swed. fågelhus.
Vogelleim, *glu*.
Ang. S. fugellime.
Holl. vogellym.
Swed. fågellim.
Dan. fuglelim.
Isl. fugla lim.
Vogelruthe (Leimruthe), *gluau*, *pipeau*.
Holl. vogelroede, vogollymroede.
Vogelstang, *gluau*, *pipeau*.
Swed. fågelstäng.
Isl. fuglastaung.
Vogelgarn, Netz, *filets*, *rets* (*à prendre des oiseaux*).
Ang. S. fugelnet.
Holl. vogelnet.
Swed. fågelnaet.
Dan. fuglenet (garn).
Isl. fuglanet.
Vogelfang, *oisellerie*.
Holl. vogelvangst.
Swed. fågelfaenge, fågelfaengeri.
Ang. S. fugling.
Engl. fowling.
Vögel fangen, *prendre des oiseaux*.
Ang. S. fuglian, fugelan.
Altengl. to fowl.
Vogelweide, Vogelfang, *oisellerie*.
Alt D. fogalweida.
Isl. fuglaweidi, fuglaweithi.
Holl. vogelen, vogel vangen.
Vogelfänger, Vogler, *oiseleur*.
Alt D. fogelar, vogaler.
Ang. S. fugelere, fugelar.
Engl. fowler.
Holl. vogelaar, vogelvanger.
Swed. fågelfaengare.
Dan. fuglefaenger.
Isl. fuglari, fugla fangari.
Vogelflug, *vol de l'oiseau*, *volée d'oiseaux*.
Swed. fågelflygt.
Dan. fugleflugt.
Isl. flug, fuglaflug.
vogelfrei, *hors la loi*, *proscrit*.
Holl. vogelvry.
Swed. fågelfri.
Vogel(ge)sang, *chant d'oiseaux*.
Holl. vogelzang.
Swed. fagelsång.
Vogelklaue, *serre*, *griffe d'oiseaux*.
Swed. fågelklo.
Vogelschrei (Ruf), *cri d'oiseau*.
Swed. fågelrop.
Holl. vogelwichelaar, *augure;* vogelwicheling, vogelwichelary, *augure*, *ornithomanie*, *prophétie d'après le vol des oiseaux*.
FREI, *libre*.
Alt D. fri, fria, vri, frig.
Alt G. frija.
Ang. S. freah, freoh, freo, fry, frig, *libre*, *de naissance libre*, *noble*.
Engl. free.
Nieder S. fri, *autrefois* frig. (*Adg.*)
Holl. vry.
Swed. fri.

Dan. fri.
Isl. fri.
En Suisse on dit également encore fri.
Holl. vry en frank, *franc et libre.*
Swed. på fria faelt(et), *en plaine campagne.*
Freiheit, *liberté.*
Alt D. frihalse, frihalsi.
Mhd. freihelse, freithum.
Ang. S. friodom, freodom, frydom, friahalsa, frignes, freot, freotho.
Engl. freedom.
Holl. vryheid, vrydom.
Swed. frihet.
Dan. frihed.
Isl. friheit, frialsa, frelsi, frialsleiki, *liberté*, *sureté.*
in Freiheit leben, *vivre en liberté.*
Swed. lefva i frihet.
Dan. leve i frihed.
Holl. in vryheid leeven.
Engl. (to) live in freedom.
ein freier Mann, *un homme libre.*
Ang. S. friman, freoman, frigman, freomon; freobrother, *confédéré;* freomaeg, *parent; plur.* freo magas, *parens, alliés.*
Engl. free man.
Les freemen *forment encore la base du peuple anglais. Autrefois on ne comprenait sous cette dénomination que les propriétaires d'immeubles, terres et maisons; aujourd'hui ce sont tous les citoyens libres.*
Holl. en vry man.
Swed. en fri karl; fraelse man, *homme libre*, *gentilhomme franc d'impôts;* fraelse bonde, *paysan fermier d'un noble (le mot* odal bonde *signifie qui est censitaire, tenancier de la couronne);* fraelse egendom, fraelse gård, *bien noble, libre d'impôts;* fraelse, *noble, libre d'impôts*, *liberté;* friloesa, *racheter le cens;* ofraelse, *non-libre*, *non-noble;* de ofraelse staender, *les trois états civils.*
freilassen, *affranchir.*
Swed. frilata.
Holl. vrylaaten.
Ang. S. frioletan, friglaetan, freolaetan; freoleta, friolaeta, friglaeta, *affranchi;* freotmon, *affranchi;* freolaetan sunu, *fils d'un affranchi.*
Freilassung, *affranchissement.*
Holl. vrylaating.
frei(ge)boren, *né libre.*
Ang. S. freobearn.
Engl. freeborn.
Holl. vrygebooren.
Swed. friboren.
Dan. fribaaren.
Isl. friborinn.
befreien, *affranchir, délivrer.*
Swed. fraelsa.
Isl. fria, frelsa, frialsa; frelsan, frian, friun, *affranchissement*, *delivrance.*
Befreiung, *affranchissement*, *délivrance.*
Swed. fraelsning, befrielse.
Dan. befrielse.
Befreier, Erlöser, *libérateur*, *rédempteur.*
Isl. frelsari.
Dan. frelser.
Swed. fraelsare.
Ang. S. friolsend, friolsiend; freolsian, frian, freon, freogan, frigan, gefrean, gefreogan, *délivrer*, *célébrer solennellement.*
Engl. to free, *délivrer;* freed, *délivré.*
Ang. S. gefreod, *délivré.*
Isl. frials, *libre, noble;* frelsingi, *homme libre*, *affranchi.*
Ang. S. freolsdom, *liberté*, *délivrance;* freols, freolsung, *fête*, *solennité;* freolsdaeg, *jour de fête;* freolstid, *temps de fête;* freolsbryce, *interruption*, *perturbation de la fête;* freolsgefa, *libérateur;* freolsian, *célébrer la fête;* freotegyfa, *libérateur;* freotegyfe, *affranchissement;* freot forwyrcan, *encourir la perte de sa liberté.*
Swed. fri gifva, *rendre libre*, *affranchir.*
Holl. vry maaken, *rendre libre*, *délivrer;* vry spreeken, *affranchir*, *absoudre.*
Freistatt, Freistätte, Zufluchtsort, *asyle*, *lieu de refuge.*
Swed. fristad.
Holl. vrystad, vryplaats, vryburg; vry geleide, *sauf-conduit.*
freiherzig, *franc, sincère.*
Holl. vryhartig.
freimüthig, *franc, sincère.*
Holl. frimodig.
Swed. frimodig.
Dan. frimodig.
Isl. frimodug(r), *intrépide, frais, animé.*
Freimüthigkeit, *franchise*, *sincérité.*
Swed. frimodighet.
Dan. frimodighed.
Holl. vryborstig, *résolu;* vryborstigheid, *résolution.*
Ang. S. freo nama, *nom libre*, *surnom;* freo riht, *droit de l'homme libre.*
Freibeuter, *corsaire*, *pirate*, *flibustier.*
Engl. freebooter.
Holl. vrybuyter, vrybuiter.
Swed. fribytare.

Holl. vrybuit, *butin;* vrybuiten, *prendre sur l'ennemi.*
Swed. fribref, *lettre de franchise.*
freiwillig, *volontaire, de son propre gré, spontané.*
Swed. friwillig.
Dan. frivillig.
Holl. vrywillig.
Alt D. selbwillig, gernowilligo; friolasia, *spontanéité.* (L. L. Sal.)
Holl. vrywaaring, *immunité.*
Freilehn, *franc fief.*
Swed. frilaen.
Freischule, *école gratis.*
Swed. friskola.
Engl. freeschool.
Freidenker, *esprit fort, homme sans préjugés.*
Swed. fritaenkare.
Engl. freethinker.
Freitag, *vendredi.* (*V.* Wochentage.)
Engl. friday.
Swed. fredag.
Holl. vrydag.
Isl. friadag(r), freyudag(r), *jour libre, jour de réjouissance.*
Ang. S. frigdaeg, frigedaeg, *jour de réjouissance, de l'affranchissement* (?)
Isl. frigedia, *pensant noblement.*
Ang. S. freolic, *libéral.*
Swed. friliga, *assurément.*
Holl. vrylik, vryelyk, *libre, sans empêchement. (adv.)*
Holl. vrye, *terre d'un baron;* vryeampten, *bailliages libres en Suisse.*
Freiherr, *baron, seigneur libre.*
Holl. vryheer.
Swed. friherre.
Dan. friherre.
Isl. friherra.
Alt D. fro, *seigneur;* frao mar, *seigneur célèbre, homme célèbre, souverain. Le friu (libre), lorsqu'il était indépendant, était* fro *(seigneur). Beneken* Teuto, p. 96); frontag, *jour du seigneur, dimanche* [55]); vron, *magnifique.* (*Kunisch*, p. 408.)

55) (*Dialecte prov.*) fronbot, *huissier;* fronleichnam (corpus domini); fronfest, *prison publique;* fronwag, *poids public;* fronhof, *cour de Notre-Dame à Augsbourg:* frawnaltar, *maître-autel;* frawnamt, *grand' messe.* (*Schmeller*, p. 613.)

Ang. S. frea, fria, freo, frohe, friga, frigia, frigea, *seigneur, libre.*
Alt S. froho, *seigneur.*
Alt. G. frauja, *seigneur (souvent abrégé* fra, fa).
Alt G. heiwa frauja, *maître de maison, père de famille;* fraujinon, gafraujinon, frauginon, *régner;* frauginond(s), *régnant;* fraiw, *postérité, semence.*
Freiherrschaft, *baronnie, seigneurie libre.*
Swed. friherrskap.
Dan. friherrskab.
Holl. vryheerschap.
Freiherrinn, Freiinn, *baronne, femme libre.*
Swed. friherinna.
Dan. friherinde.
Holl. vryheerinne.
Frau, *dame, femme.*
Swed. fru.
Dan. frue.
Holl. vrouw.
schott. frow.
Alt D. frowo, frowe, frowa, vrouwa, vrouwe, vrauwe, vrawe, vrowe, *dame, demoiselle.*
Il est vraisemblable que dans l'origine fro *et* frau *étaient synonymes, et signifiaient un homme libre aussi bien qu'une femme libre. Le mot de* Freifrau *formerait d'après cela un pléonasme. On désigne une jeune fille par le mot de* Jungfrau, *demoiselle, ce qui n'a pas lieu pour une jeune femme.*
(*A Francfort s. M. l'on dit* fra *au lieu de* Frau.)
Holl. vrouwelyk, *féminin;* vrouwagtig, *efféminé;* vrouwvolk, *les femmes en général, le peuple féminin;* vrouwenmelk, *lait de femme;* vrouwenlust, *envie d'une femme grosse;* vrouwenschender, *celui qui viole, déshonore une femme.*
Jungfrau, *jeune fille, demoiselle, vierge.*
Swed. jungfru, froeken, *demoiselle noble.*
Dan. jomfrue.
Holl. jongvrouw, juffrouw, juffer.
Alt D. junkfrouw, vroeuwelin, fraewelin, *vierge, fille noble.*
Holl. frehle, *demoiselle;* fraai, fraay, *beau, agréable, bienfait;* fraaiheid, fraayheid, *beauté, agrément;* fraaities, *(adv.), élégant, agréable.*
Friede, *paix.*
Alt D. fridu, frido, vridu.
Alt S. frithu.
Ang. S. frith, fryth, fritho, fretho, freoth, freot, fred, frede, frid, *paix, liberté;* frything, *pacification, tranquillité;* frithdom, *état de paix, de liberté.*
Swed. frid, fred, *paix.*
Dan. fred.
Isl. frid(r) [56]), *paix;* fro, froi, *tranquillité;* frid(r), *fort, beau, apprivoisé;* fridhelg(r), *inviolable;* fridhelga, *déclarer inviolable.*

56) **Selon** ***Ihre, frid, friede,*** **signifiait dans lo nord, non seulement tranquillité, sureté, mais encore tour, rempart (place de sureté).**

Swed. vreede, vrede, *paix.*

Alt D. befrede, *district, (Wallraf,* p.5), bergfrid, berfrid, *fortification, rempart. C'est de là que dérive le mot français* befroi. (*Ch. Pougens.*)

Alt G. frodei, frothei, *sagesse, prudence;* frathi, *sentiment, sens;* frathjan, *savoir, comprendre;* frod(s), froth(s), *prudent, sensé;* unfrothei, *imprudence.*

Alt D. fruoti, fruati, fruotheit, *sagesse, prudence, dignité. (Kremsier,* p. 110.)

Ang. S. frithrung, *prédiction, prophétie;* frithian, *protéger.*

Isl. frida, *réconcilier, être tranquille;* fridad(r), *réconcilié, tranquille;* fridstilla, fridthaegia, *contenter, réconcilier;* fridstilling, fridthaeging, *réconciliation;* fraedi, *doctrine, science;* fraeda, *instruire, enseigner.*

Holl. vroed, *prudent;* vroedheid, *prudence;* vroedschap, *sagesse, assemblée de conseil;* vroedvrouw, vroedmoeder, vroemoer, *sage-femme.*

friedlich, friedsam, friedfertig, friedliebend, *pacifique, paisible.*

Alt D. fridelih.

Ang. S. frithlic, frithgeorn, frithsum.

Holl. vrediglyk, vredzaam, vredzaamlyk, vreedelievend.

Swed. fredsam, fredlig, *fredfaertig.*

Dan. *fredelig.*

Isl. fridleg(r), fridsam(r), fridgiarn, fridvaenleg(r), *paisible, amical;* fridland, *pays tranquille, libre;* fridstoll, *asyle;* fridkaupa, *racheter.*

unfriedlich, *non pacifique.*

Isl. fridlaus.

Ang. S. frithleas, *exclus;* frithleas man, *exclus;* frithman, *confédéré, compagnon;* frithus, frithgard, *refuge, asyle;* frythgislas, *ôtages pour la maintien de la paix.*

Swed. fridloes, *sans paix.*

Unfriede, Streit, *trouble, querelle.*

Ang. S. unfrith; unfrith land, *pays ennemi;* unfrith man, *ennemi, querelleur, turbulent.*

Friedensbruch, *rupture de la paix.*

Ang. S. frithbrec.

Holl. vreedebreuk.

Swed. fredsbrott.

Isl. fritbrot; fridbriotr, fridbrotsmadr, *perturbateur.*

Holl. vreedebreeker, *perturbateur;* den vreede breeken, *troubler la paix.*

Ang. S. freot forwyrcan, *encourir la perte de sa liberté;* freotegyfa, *libérateur;* freotegyfe, *délivrance, affranchissement.*

Holl. vreedegeever, *pacificateur.*

Friedensbote, Verkündiger, *messager de paix.*

Holl. vreedebode.

Isl. fridarbodi, fridarbodari.

Swed. fredsfoerkunnare.

Friedensstifter, *pacificateur.*

Swed. fredsstiftare.

Holl. vreedemaker.

Friedensrichter, *juge de paix.*

Holl. vreederegter.

Swed. fredsdomare.

Friedensbund, *alliance de paix.*

Holl. vreedeverbond.

Ang. S. frithmal.

Friedensschluss, *conclusion de la paix.*

Swed. fredsslut, beslut.

Friedenszeit, *temps de paix.*

Swed. fredstid.

Holl. vredenstyd; de vreede der ziele, *la paix de l'âme.*

lass mich in Frieden, *laisse-moi en paix.*

Holl. laat my met vreden.

Swed. låt mig (vaera) i fred.

Dan. lad mig i fred.

Freude, *joie.*

Alt D. frewida, froweda, frewi, vroeide, vroeude, (*Kunisch,* p.408); frothe, (*Kremsier,* p. 110).

altfries. fraude. (*Adg.*)

Holl. vreugd, vreugde.

Swed. froegd, froejd.

Dan. fryd.

Alt G. friathwa, *amour, plaisir;* fahed(s), faheth(s), *joie.*

Schaum, *écume.*

Isl. froda, fraud, fraud(r).

Dan. fraade.

Engl. froth.

Isl. freyda, *écumer;* frae, frio, *semence;* friobelg(r), *écosse;* freya, *déesse de l'amour.*

Ang. S. froed, freode, *amour.*

Freudenruf, *cri de joie.*

Swed. froejderop.

Holl. vreugderoep.

Freudenlied (Gesang), *chant de joie.*

Swed. froejdesång.

Holl. vreugdezang, vreugdelied.

Freudesprung, *saut de joie.*

Swed. froejdesprång.

Freudefeuer, *feu de joie*.
Holl. vreugdevuur.
Freudetag.
Holl. vreudedag.
Freudethränen, *larmes de joie*.
Holl. vreugdetraanen.
Swed. glaedjetårar. (*V.* glad.)
freudig, fröhlich, freudvoll, *joyeux*.
Swed. froejdfull, froegderik.
Isl. fragleg(r), *courageux, alerte;* fraleiki, *agilité, promptitude, courage*.
Holl. vreugdig, vrolyk, vroolyk.
Engl. frolick, frolicksom.
froh, *content*.
Alt D. fro, frou, frau, froed, vro. (*V. aussi* clat.)
Alt S. frahs. (*Grimm*, le, p. 224);
Swed. fro.
(sich) freuen, *se réjouir*.
Alt D. vrewen. (*Kunisch*, p. 408); sih frowen.
Swed. sig froeida.
Alt G. si fan, faginon; mith faginon, *se réjouir avec quelqu'un*.
Ang. S. faegnian, *se réjouir*.
freien, *rechercher en mariage*. (*V. aussi* minnen.)
Swed. fria.
Dan. frie.
Holl. vryen, *rechercher en mariage*.
Alt D. vryon, *aimer;* friga, freyde, freyth, *déesse de l'amour*. (*Adg.*)
Alt G. frijon, *aimer;* frioda, frijoda, frijoduh, *aima*.
Freier, *celui qui recherche en mariage*.
Holl. vryer; vryery, *recherche en mariage;* vryerziek, *qui désire se marier (fille)*.
Isl. fridill, *amant;* fridlulifi, fridlulifnad(r), *galanterie;* fridluborinn, *né hors mariage*.
Freund, *ami*. (*V. aussi* Wonne *et* verwandt.)
Alt D. friunt.
Alt G. frigond(s), frijond(s); *plur.* frigondgos, frijondjos.
Ang. S. friend, frynd, frend, freond, freund.
Engl. friend.
Holl. vriend, vrind.
Swed. fraende.
Dan. frend.
Isl. fraend, *beau-frère, (en Suisse on dit encore* friond*);* fraendi, *parens par mariage, tige de famille;* fraendsemi, *affinité;* fraendsamlega, *familier, ami*.
Holl. vrienden en magen, *parens et amis*.
Freundschafthaltend, gesellig, *amical, social*.
Holl. vriendhoudend.
Ang. S. freondheald.
Freundinn, *amie*.
Holl. vriendin, vrindin.
Ang. S. freundyne.
freundlos, *sans amis*.
Ang. S. freondleas.
Engl. friendless.
freundlich, *amical*.
Swed. fryntlig.
Holl. vriendelyk, vrindelyk.
Alt D. friuntelih.
Ang. S. freondlic.
Engl. friendly.
Freundlichkeit, *gracieuseté, agrément*.
Swed. fryntlighet.
Holl. vriendelykheid.
Engl. friendliness.
Freundschaft, *amitié*.
Alt D. friuntscaf, vriuntscaf.
Ang. S. freondscipe.
Engl. friendship.
Holl. vriendschap, vrindschap.
Swed. fraendskap, fryndskap, (vaenskap).
sich befreunden, *se lier d'amitié*.
Engl. to befriend.
Swed. sig befrynda.
Peut-être le mot Freund signifia dans l'origine homme libre, u[...] lié, un parent mot étant com[...] de fri et de and[...] prit?) *V.* Athe[...]
Frosch, *grenouille*.
Alt D. frosc, fr[...] frosg, vrosc.
Ang. S. frocca, fr[...] froga, frogga, froex.
Engl. frog.
Holl. vorsch.
Swed. frosk, fro[...]
Dan. frosk, froe[...]
fressen, *manger* (*des animaux*). *aussi* essen.
Alt D. vrezzan.
Alt G. fretan.
Ang. S. fretan, [...]tan, frytan.
Engl. to fret, [...]ger, *dévorer*.
Holl. vreeten.
Swed. fraeta.
Fresser, *mangeur*.
Ang. S. fretere, fr[...] frettol.
Swed. fråssare.
Holl. vreeter, v[...] *mangeur, glout[...]*
Alt D. vraz, *glo[...] mangeur*, (*Kun[...]* p 408); fraz, *glo[...]* (*Schmeller*, p. [...]
Swed. fraeta *gloutonnerie;* [...]seri, *gloutonne[...]*
Holl. vraatig, vraa[...]tig, *glouton;* [...] tigheid, vreetig[...] *gloutonnerie*.
frieren, *geler*, [...] *froid*.
Alt D. friusen; *Styrie on d[...]t core* friesen. (*A*[...]
Ang. S. frysan.
Engl. (to) freeze
Nied. S. fresen.
Holl. vriezen.
Swed. frysa.
Dan. fryse.
Isl. frera.
lat. frigeo.
(ge)froren, erfro[...] *gelé*.
Alt D. erfroren.
Engl. frozen.

Holl. gevrozen.
Swed rusen.
Dan. frussen.
Isl. froerinn, frerinn, frosinn.

(das) Frieren, *gelée, action de geler.*
Engl. freezing.
Holl. vriezing.
Swed. frysande.
Isl. frer, freri, *glace, terre gelée.*

Frost, *gelée.* (*V. aussi* Kälte.)
Alt D. froste, froste, frosti.
Ang. S. frost, frost, fyrst.
Engl. frost.
Holl. vrost, vorst.
Swed. frost.
Dan. frost.
Isl. frost, frosti, friosandi.

frostig, *gelé, frileux.*
Ang. S. frostig, fyrstig.
Engl. frosty.

Frostwetter, *gelée, temps froid.*
Engl. frostyweather.
Swed. frostvaeder.

fürchten, *craindre.*
AltD. forahtan, forahten, furhten.
Alt G. faurhtjan.
Ang. S. frihtan, forhtian. forhtigan.
Engl. to fear.
Holl. vreezen, vrugten.
Swed. frukta.
Dan. frygte.

Furcht, *peur, crainte, effroi, frayeur.*
Alt D. foraht, forahta, forht, vorhte; freisa, fraise, *effroi, frayeur, danger;* fraissam, *terrible, effroyable.* (*Schmeller, Dict.* p. 616.)
Alt G. faurthei.
Ang. S. ferht, firhto, fyrtho, fyrthu, fyrhnis, frohto.
Engl. fear, fright.
Holl. vrees, vreeze.
Swed. fruktan.
Dan. frygt.
Ang. S. fraege, *anxiété.*
Holl. vreesselyk, *horrible;* vreesagtig, *craintif, pusillanime, timide;* vreesagtigheid, *pusillanimité, timidité.*
Alt G. faurht(s), *timide;* guda faurht(s), *craignant Dieu;* fraisan, *tenter, mettre en péril;* fraistubni, *tentation, danger.*
Ang. S. forhtleas, *sans crainte, intrépide;* forhtleasnysse, *intrépidité;* forhtmod, *craintif, lâche;* forhtmodnesse, *crainte, lâcheté.*
lat. furia, furor, *fureur;* furio, *être furieux, rendre furieux;* furo, *être furieux.*

Gefahr, *danger.*
Alt D. far, fara, fahr, gefar.
Holl. vaar, gevaar, vaer.
Swed. fara.
Dan. fare, farlighed.
Isl. far.
Alt D. on gefar, an gefar, *sans danger, sans ruse.* (*Schmeller, Dict.* p. 550.)
Dans quelques endroits du midi de l'Allemagne on dit encore far *pour* Gefahr, *danger, embûche.*

(ge)fährlich, *dangereux.*
Alt D. faehrlich.
Ang. S. faerlic, fearlic, ferlic, fierlic, *dangereux, soudain, fort.*
Holl. gevaarlyk.
Swed. farlig.
Dan. farlig.
Isl. farleg(r).
Alt D. faehrden, *mettre en danger, courir risque;* gifaren, *faire tort.*
Swed. befara, *fréquenter (un chemin);* loepa fara, *courir risque.*

Frucht, *fruit.*
Alt D. fruht, vruht.
Holl. vrugt, friut.
Swed. frukt.
Dan. frugt.
Isl. frukt.
Engl. fruit.
lat. fructus.
poln. frukt.
hisp. fruto.
it. frutto.

Saame, *semence.* (*V.* p. 275.)
Alt G. fraiw.
Swed. froe.
Isl. frio.

fruchtlos, *infructueux, stérile.*
Holl. vrugtloos.
Swed. fruktloes.
Engl. fruitless.

fruchtbar, *fertile.*
Holl. vrugtbaar.
Swed. fruktbar.
Engl. fruitfull.

Fruchtbarkeit, *fertilité.*
Holl. vrugtbaarheid.
Swed. fruktbarhet.
Engl. fruitfullness.

Fruchtbaum, *arbre fruitier.*
Holl. fruitboom.
Swed. fruktskida, *écosse;* sten frukt, *fruit à noyau;* kaern frukt, *fruit à pepins.*

Fracht, *frêt, voiture.*
Holl. vragt,
Engl. freight.
schott. fraught.
Swed. frakt.
Dan. fragt.
poln. frokt, frocht.

Frachtwagen, *chariot de marchandises.*
Holl. vragtwagen.
Swed. fraktvagn.

befrachten, *frêter, accorder pour un chargement.*
Swed. frakta.
Engl. (to) freight.
Holl. vragtschip, vragtschuit, *vaisseau de transport.*

fragen, *demander, questionner.* (*V. aussi* heischen.)
Alt D. frahen, fragen, fraghen.

Alt G. frahan, fraihan, fraihnan.
Ang. S. frean, fregnan, fraegnian, frignian, fraegnan, frugnan, frinan, fricgean.
Swed. fråga.
Holl. vraagen, vragen,
Frage, *question.*
Alt D. vraka, fraha.
Ang. S. frigenes, frignysse, gefrygnysse, *question, consultation, délibération.*
Holl. vraeg.
Swed. fråga.
Isl. fregn, *bruit, rumeur.*
Ang. S. fregen, *question difficile,* (problema).
frech, *effronté, hardi.*
Swed. fraek.
Dan. frek.
norw. fraeg, *prompt;* fraek, fraekur, *prompt, grand, brusque, emporté;* fraegdast, *principal.*
Isl. fraeg(r), *célèbre, brillant, distingué;* fraegd, *gloire;* fraekileg(r), *mâle, masculin;* fraekleiki, *vaillance;* fracki, *homme vaillant;* frackar, frack(r), *franc, français;* frackland, *pays des francs.*
Alt D. vrut, *hardi, courageux,* (*Kunisch*, p. 408): frecchi, *avarice* (*Notk.*).
Alt G. frik(s), *avare, avide;* faihufrik(s), *avide de bétail;* faihu frikei, *avarice.*
Ang. S. frec, fraec, *effronté, avide, dangereux;* fraeclic, (*adv.*); frician, *sauter.*
Engl. freak.
wall. ffrec.
wild, grimmig, *farouche, féroce, furieux.*
lat. ferox.
it. feroce.
lat. ferus, *fier.*

Ang. S. fraecednesse, frecednesse, fraecnysse, frecnysse, freocenesse, *danger.*
Ein freches Land *se dit dans la Hesse en parlant d'un terroir fertile.*
frisch, *frais.*
Alt D. frisc.
Ang. S. fresc.
Engl. fresh.
Holl. versch, varsch, vars, fris, frisch.
Swed. frisk, faersk; (*adv.*) friskt.
Dan. frisk, fersk.
Isl. frisk(r).
Nieder S. fresk.
wall. fres, fresg. (*Adg.*)
bret. fresc.
it. fresco.
ung. friss.
pers. fritsch. (*Trip.*)
frisch und gesund, *sain et sauf, frais et bien portant.*
Swed. frisk og sund.
Dan. frisk og sund.
Holl. frisch en gezond.
Engl. fresh and sound.
frische Butter, *beurre frais.*
Engl. fresh butter.
Holl. versche botter.
frische Milch, *lait frais.*
Engl. fresh milk.
Holl. versche melk.
frische Luft, *air frais.*
Swed. frisk luft.
Holl. versche lugt.
frisches Brod, *pain frais.*
Holl. versch brood.
frisches Fleisch, *viande fraiche.*
Holl. versch vleesch.
frische Pferde, *chevaux frais.*
Swed. friska haestar.
Engl. fresh horses.
frisches Wasser, *eau fraiche.*
Engl. fresh water.
Swed. friskt vatten.
einen frischen Trunk, *boisson fraiche.*
Holl. een versche dronk.

eine frische Wunde, *blessure fraiche.*
Holl. eene versche wonde.
Engl. a fresh wound.
frische Botschaft (Zeitung), *nouvelle fraiche.*
Holl. versche tyding.
frischer Muth, *courage frais.*
Swed. friskt mod; se friskt ut, *avoir l'air frais.*
Frische, Frischheit, *fraicheur.*
Swed. friskhet.
Holl. frisheid, versheid, verschheid.
Engl. freshness.
erfrischen, *rafraichir.*
Engl. (to) refresh.
hisp. et port. refrescar.
it. rinfrescare.
Swed. friskna, *revenir à la santé.*
fremd, *étranger.* (*V. aussi* fram, *éloigné, ôté, séparé.*)
Alt D. fremid, fremed, fremide, fremidi.
Alt G. framathja, framathis.
Ang. S. fremd, fraemd, fremed, fremth.
schott. fremmit, fremm.
Holl. vremd, vreemd.
Swed. fraemmande.
Dan. fremmed,
fremdes Land, *pays étranger.*
Swed. fraemmande land.
Holl. vreemd land.
Swed. fraemmande, *gens étrangers.* (*V. aussi* Ausländer.)
Fremdling, *étranger.*
Swed. fraemling.
Holl. vreemdeling, vremdeling.
Ang. S. fremth, *hôte,* (hospes); fremdian, *rendre étranger;* fremdnysse, *pays étranger.*
Holl. vreemdheid, vreemdigheid, vreemheid, *singularité, étrangeté.*

r.

, *ravir.*
raban, raupon,
›n, roben.
raubon; birau-
lépouiller; rau-
arracher.
roven.
, reafan, rea-
raefian, refan,
an, rypan, ryp-

'to) rob, *ravir;*
'ap, *prendre de*
; to rifle, *pil-*
to rove, *par-*
' le pays, bat-
campagne.
:ooven, roven,
; rapen, raa-
rassembler, ra-
'r.
roffa, rofva,
a, *ravir*; roffa,
, *ramasser.*
oeve, *ravir.*
ı; rafa, *chan-*
çà et là.
raft, *train de*

io.
eibiaw.
are.
'. rober. (Dict.
›l. de *Roque-*
p. 322.)
on quelques au-
le mot Raupe
ille) serait un
de rauben,
vrait désigner
imal vorace et
le. (*V.* *néan-*
kriechen.)
raubung, *rapt,*
illement, ra-

. reaf, reof,
ıg.
·obbery; rape,

ina, *rapine.*
ünderung, *ra-*
pillage.
oof.
rof.
›r.

Isl. rifa, hriffa, hrifling.
Ang. S. herereaf, *butin (rapine d'armée).*
lat. raptio, *rapine.*
räuberisch, *de brigand.*
Ang. S. reafful, reafl; reafiend, reafigend, rofend, *rapace.*
Holl. roofagtig, roofgierig, roofzugtig, *rapace.*
Engl. rapacious.
lat. rapax.
Räuber, *brigand, ravisseur.*
Alt D. raubar, rouber.
Ang. S. reafere, rypere, reapere.
Engl. robber.
schott. rever.
Nied. S. roever.
Holl. roover.
Swed. roefvare.
Dan. roever.
Isl. reifari, reyfari, raufari, hraffi; ref(r), *loup, renard;* refbelg(r), *peau de loup, de renard,* raupari, *hâbleur, (peut-être un payen pirate revenant de ses courses sur mer et que les moines chrétiens désignaient ainsi).*
Swed. raef, *renard.*
Dan. raev, *renard.*
Engl. rover, *vagabond;* ruffian, *fripon.*
Holl. roffiaan, *maquereau, qui tient un bordel.*
lat. raptor, *brigand.*
vieux fr. robeur. (Dict. étymol. de *Roquefort*, p. 322.)
Holl. roofschip, *vaisseau pirate;* roofgoed, *bien volé.*
Raubvogel, *oiseau de proie.*
Holl. roofvogel.

Swed. roffogel.
Dan. rovfugl.
Rabe, *corbeau.*
Alt D. raban.
Ang. S. raefn, raefen, hraefn, hrefn.
Engl. raven.
Holl. raaf, rave.
Swed. rafn.
Dan. ravn.
Isl. hrafn.
rabenschwarz, *noir comme un corbeau.*
Isl. hrafnsvart(r).
Holl. ravenzwart.
rufen, *appeler.*
Alt D. ruofan.
Alt G. hropjan, *on trouve aussi* wopjan, *comme dans l'exemple suivant;* hana wopida, *le coq chante.*
Holl. roepen.
Nieder S. ropen.
Swed. ropa.
Dan. raabe.
Isl. hropa.
norw. rope.
arab. rafan. (*Adlg.*)
lat. rabula, *crieur.*
Engl. rabble, *attroupement tumultueux de peuple.*
Ruf, *cri.*
Alt D. ruoft, hroft, (*ou* hrof?)
Holl. roep.
Swed. rop.
Dan. raab.
Isl. hrop.
reiben, *frotter.*
Swed. rifva.
Dan. rive.
Holl. (w)ryven.
Engl. to rub.
wall. rhwbiaw.
Engl. (to) scrape, *gratter;* scrub, *râcler, nettoyer.*
Reibstein, *pierre à racler, à raper.*
Holl. wryfsteen.
das Reiben, *l'action de frotter, de râcler.*

Holl. wryving.
Dan. rivning.
Rübe, *rave.*
Swed. rofva.
Dan. roe.
Holl. raap.
Engl. rape.
gr. rapus, rapis.
lat. rapa.
it. rapa, rava.
ungr. et böhm. repa.
poln. rzepa.
irl. raib.
lat. rapulum, *petite rave.*
Engl. cole rape, *chou-rave.*
Holl. geele raap, *carotte;* witte raap, *navet;* raapland, *champ de raves.*
Rübsaat, *navette, colsa.*
Holl. raapzaad.
Engl. rapeseed.
Seil, Strick, *corde.*
Swed. rep.
Dan. reb, reeb.
Isl. reip. reipi.
Holl. reep,(reep touw), *corde, bout de cable.*
Ang. S. rap.
Engl. rope.
wall. rhaf.
irl. ropa, roibin. (*Dr. Webst.*)
Alt G. raip, *courroie, cordon;* skauda raip, *courroie de souliers.*
Isl. rofa, *queue bout.*
Seiler, *cordier.*
Engl. ropemaker.
Holl. reepslager.
Swed. repslagere.
Dan. rebslager.
Isl. reipgoerdamadr.
Rippe, *côte.*
Alt D. ribbi.
Ang.S. rib, ribb, ribbe
Engl. ribb.
Holl. rib, ribbe.
Swed. ref(ben).
Dan. ribbe, rib(ben).
Isl. rif, rif(bein); halfrif, *demi-côte.*
wall. rib, rhibin, *raie.* (*Dr. Wbst.*)
russ. rebro, *côté.*
Engl. riff, *écueil, fente de rocher.*
Swed. refva, *fente.*
Isl. *rifa, fente;* rof, *rupture;* rifa, *fendeur.*
Altengl. to rive, *fendeur.*
Fluss, *rivière.*
lat. rivus.
Holl. rivier.
it. riviera.
Dach, *toit.*
Isl. raef, riaf(r).
Ang. S. hrof, rof.
Engl. roof.
gr. oropfe, oropfos, *toit;* erepfu, *couvrir.*
altruss. (k)rov, *toit.* (*Dr. Webst.*)
lat. refe, repe, *montagne.* (*Adg.*)
arab. raf, *montagne.* (*Adg.*)
De là vient probablement le mot de Ripées, Riphées.
Rebe, Weinrebe, *vigne.*
Swed. (vin)ref.
Alt D. rebo.
lat. repo, *ramper.*
Rebhuhn, *perdrix.*
Holl. raphoen.
Swed. rapphoena.
Engl. to reap, *récolter;* crop, *récolte.* (*V. aussi* Aehre.)
Ang. S. gerip, *récolte;* ripere, *faucheur, moissonneur.*
Engl. reaper, *faucheur, moissonneur.*
Ang. S. ripisern, *faucille.*
reif, zeitig, mürbe, *mûr, tendre.*
Alt D. riif, rief.
Ang. S. ripe, gerip.
Engl. ripe.
Holl. ryp.
Isl. reip, reipi.
das Korn ist reif, *le blé est mûr.*
Engl. the corn is ripe.
Holl. het koren is ryp.
die Birnen beginnen zu reifen, *les poires commencent à mûrir.*
Engl. the pears begin to ripen
Holl. die peeren beginnen te rypen.
Ang. S. ripan, ripian, *mûrir;* geriped, *mûr, mûri.*
unreif, *vert, qui n'est pas mûr.*
Ang. S. unripe.
Engl. unripe.
(die) Reife, *maturité.*
Holl. rypheid, ryping, rypigheid.
Ang. S. ripung, ripenesse.
Engl. ripeness.
Isl. rif(r), rifleg(r), *abondant, libéral;* rifleiki, *abondance, libéralité.*
rathen, *conseiller.*
Alt D. ratan.
Ang. S. raedan, araedan.
Holl. raaden, raden.
Swed. råda.
Dan. raade.
Isl. rada, *mettre en ordre, conseiller, délibérer;* radinn, *délibéré, résolu;* radgan, radfaering, *délibération.*
berathen,berathschlagen, *délibérer, consulter.*
Swed. rådslå.
Dan. raadslaa.
Isl. radgaz, radslaga.
Holl. raadslaagen, raadslagen, raadslaan.
Berathschlagung, *délibération.*
Holl. raadslag.
Swed. rådslag.
Dan. raadslagning.
Isl. radslag, radslagan, radagoerd.
Räthsel, *énigme.*
Holl. raadzel, raadsel, *énigme, présomption.*
Ang. S. raedels, raedelse, redels, raedelsan, *énigme, imagination;* thurh his raedelsan, *par son imagination.*
Engl. riddle, *énigme.*
erretten, befreien, *sauver, délivrer.*
Ang. S. hreddan, ahreddan.
Engl. to rid.
Holl. redden.
Dan. redde.
Swed. raedda.

Errettung, Rettung, *dé-livrance.*
Ang. S. hredding.
Swed. raeddning.
Holl. redding.
Dan. redning.
Rath, *conseil.* (*V. aussi* dom, thum.)
Alt D. rat, rati, girat; rat, *conseil, secours*; rat werden, *être aidé.* (*Kunisch*, p. 402.)
Alt S. rad, *conseil.*
Ang. S. rad, rade, raed, red, *conseil, sagesse, résolution, science* (*aussi l'action de monter à cheval*); raede, *utilité, avantage, commodité;* raeden, raedenn, reden, redin, *conseil, loi, ordonnance;* raeddene, *famille, maison.*
Rath, *conseil.*
Holl. raad.
Swed. råd.
Dan. raad.
Isl. rad, *conseil, délibération, assemblée du conseil;* urraedi, *conseil, résolution, dessein arrêté;* radvisi, *prudence;* radvis, radsniall(r), *prudent, prompt à juger;* radgiarn, *avide de conseil, qui demande conseil.*
poln. et böhm. rada, *conseil.* (*Trip.*)
russ. rade, *conseil.* (*Trip.*)
Rathgeber, *conseiller, qui conseille.*
Holl. 'raader, raadgeever.
Ang.S. raedgifa, raedbora.
Swed. rådgifvare.
Dan. raadgiver.
Isl. radgiafi.
Rathsherr, *membre du conseil.*
Holl. raadsman, raadsheer.
Swed. rådsherre.
Dan. raadsmand.
Isl. radherra.

Rathhaus, *maison du conseil, hôtel de ville.*
Holl. raadhuis.
Swed. rådhus.
Dan. raadhus.
Isl. radhus.
Rathsstube, *chambre du conseil.*
Isl. radstofa.
Ang. S. unraede, *faux conseil, querelle, division;* ungerade, *imprudence, discours imprudent, différend.*
Swed. oråd, *mauvais conseil.*
Isl. af rasandi radi, *délibérer avec précipitation, résoudre avec passion.*
rathlos, ohne Rath, *sans conseil.*
Holl. raadeloos.
Swed. rådloes.
Dan. raadloes.
Isl. radlaus, radalaus, urraedalaus.
Ang.S. raedleas, redeleas, *sans conseil, inexpérimenté;* redleas, *négligent.*
Isl. radleysa, radaleysi, *manque de conseil.*
räthlich, rathsam, *convenable à conseiller.*
Swed. rådlig.
Dan. raadelig.
Isl. radleg(r), radlig(r).
Holl. raadzaam
Alt D. redilih, *honnête, sensé.*
Ang.S. raedlic, redlic, raedlec, *convenable, prêt, prompt;* raed saecan, *chercher conseil, délibérer;* raedes axian, *demander conseil.*
einen guten Rath geben, *donner un bon conseil.*
Holl. eenen goeden raad geeven.
einem beistehen mit gutem Rath, *assister quelqu'un de ses conseils.*

Swed. bistå en med sina goda råd.
Rath halten. *tenir conseil.*
Swed. halla råd.
Dan. holde raad.
mit Rath und That, *de conseil et d'action.*
Swed. med råd och dad.
Dan. med raad og daad.
Isl. med rad og dad.
Rad, Wagenrad, *roue, roue de voiture.* (*V. aussi* reiten.)
Alt D. rat, rad.
Holl. rad, (*plur.* raden, raders, *roues*); rad, *vite, prompt;* radigheid, *vitesse.*
Isl. reidileg(r), *vite.*
norw. ratt, ratti, *hâté.*
ind. rata, *roue.*
lat. rota, *roue, cercle, voiture;* roto, *rouler, tourner;* rotatio, *rotation, roulement, révolution;* ruo, ruere, *courir.*
Rad, *roue.*
it. ruota.
hisp. rueda.
port. roda.
arm. rod.
wall. rhod, rhot.
bret. rat.
vieux fr. rat.
hisp. rodaja, *petite roue.*
Ang. S. reth, rethe, retha, rethig, *vite, sauvage, impétueux;* rethnesse, *impétuosité.*
Rotte, Haufe, *troupe, file.*
Swed. rote.
Dan. rode.
Holl. rot.
wall. rhawter, *attroupement de peuple.*
Engl. rout, *grande assemblée de la haute société.*
(zusammen)rotten, *attrouper.*
Holl. rotten.
Dan. rotte (sig).
Ratte, Ratze, *rat.*
Ang.S. raet.
Engl. rat.

Holl. rot.
Swed. råtta.
Dan. rotte.
Isl. rotta.
it. ratto.
hisp. rata, raton.
bret. ras.
wall. raz.

Peut-être faut-il rapporter à cette racine le mot de mahratten, *tribu guerrière des indes orientales, presque toujours à cheval; ou bien ce mot vient-il de* mar, *célèbre, et de* aten, heiten, *peuples.*

Holl. alpische rot, rot, *marmotte (rat des alpes)*; rotte val, *ratière.*
Swed. bergråtta, *marmotte.*

En suédois: hvita råttor, *pour dire: souris blanche (plur.)*

reden, *parler.*
Alt D. redinon, *réciter, raconter.*
Alt G. rodjan; mith rodjan, *se mêler de l'entretien;* birodjan, *s'aboucher, délibérer secrettement, murmurer;* birodein(s), *murmure;* unrodjan(s), *muet, qui ne peut pas parler;* ik rodida, *je parlai.*
Ang. S. readan, redan, geraedan, *lire, conseiller, réfléchir, gouverner.*
Engl. to read, *lire.*
Holl. wryten, *gronder;* (w)ryter, *grondeur.*
Isl. raeda, *parler, raconter.*
Swed. beraetta, *raconter;* beraettare, *conteur;* beraettelse, *conte.*
norw. roedde, roe, *parler.*
gr. (a)ridmein, *compter;* aridmetos, *comptable.*

Rede, *discours.*
Alt D. reda. (*Kero.*)
Ang. S. rede, red, raed, rad, *discours, conseil;* redespraece, *éloquence, prose.*
Isl. raeda, *discours, conte.*
Holl. rede, reden, *discours, raison, preuve rationelle, conséquence;* redeloos, *déraisonnable, irraisonnable;* redelyk, *raisonnable, équitable, honnête;* redelykheid, *raison, équité;* een dier is zonder reden, *un animal est un être sans langage, sans raison.*
lat. ratio, *raison, proposition, compte, nombre.*

vernünftig, *raisonnable.*
lat. rationalis.
it. rationale.
Engl. rational.

Vernunft, *raison.*
it. ragione.
hisp. razon.
port. razam.
russ. razum.
wall. rheswm.
irl. reasun.
arm. resoun. (*Dr. W.*)
arab. ridaon, *intelligence.* (*Adg.*)

Redner, *orateur.*
Ang. S. raedere, redere, *lecteur.*
Engl. reader, *lecteur.*

Lesebuch, *livre de lecture.*
Ang. S. reading boc.
Engl. reading book.
gr. retur, retor, *orateur.*
lat. rhetor, *rhéteur;* rhetorice, *rhétorique.*

Wort, Gesetz, Ausspruch, *mot, loi, jugement.*
gr. retra.
lat. rhetra.
Ang. S. reordian, riordian, *parler, manger;* reordhus, riordhus, *parloir, maison de réunion;* reord, gereord, riorda, *langue, conversation, diner.*
lat. reor, *compter, croire, penser, s'imaginer;* rudo, *rugir, braire.*
wall. (c)rydu, *secouer, remuer.*
Engl. (c)raddle, *berceau.*

rühren, bewegen, erregen, *toucher, mouvoir, exciter.*
Alt D. ruaren, ruoren, hriran.
Alt G. reiran, *trembler, mouvoir;* reiro, *tremblement.*
Ang. S. raeran, reran, hreran, hroeran, hreoran.
Engl. to rear; to rear up, *élever.*
Swed. roera upp, *remuer.*
Holl. roeren; roerlyk, roerbaar, *qui peut être touché, remué;* roering, *mouvement.*
Swed. roera, *remuer.*
Dan. roere, *remuer;* roerig, *agile, fort, frais;* roerlig, *agile.*
Ang. S. hrerenesse, *tempête, soulèvement des élémens;* rarian, *faire du bruit, mugir.*
Engl. to roar, *faire du bruit, mugir.*

Reihe, *suite, rang, file.*
Alt D. rei.
Ang. S. rawa, raewa.
Engl. row.
Holl. ry, rei, *branle (danse);* reek, rek, *suite.*
Swed. rad, *suite.*
Dan. rad, *suite.*
Isl. roed, *ordre, suite;* hreid(r), *nid.*
Dan. (fugle) rede, *nid d'oiseaux.*
Alt D. reigen, *danser en files;* reigen, *branle.*
Holl. reien, *danser en files.*
pers. rede, *rang, ordre.*
böhm. rad.
poln. rey, rzad.

wall. rhes.
hisp. raya.
vieux fr. raye.
lat. regio, *région;* rego, *diriger*, *gouverneur;* erigo, arrigo, *ériger;* radius, *rayon.*
sanskr. radina.
it. radio, razzo, raggio.
hisp. et port. rayo, *rayon.*
irl. riodh. (*Dr. Webst.*)
Engl. rail, *verrou.*
wall. rhail, *verrou.*
Engl. ray, *rayon.*
Regel, Vorschrift, *règle*, *précepte.*
Ang. S. reogol, regol.
Swed. Dan. *et* **Holl.** regel.
wall. rheol.
Engl. rule.
lat. regula.
it. regola.
hisp. regla.
Ruthe, Gerte, *verge*, *baguette.*
Alt D. ruota, ruoto.
Ang. S. rod.
Engl. rod.
Holl. roede, roe.
Swed. ris.
Dan. ris, rod, rode.
Angelruthe, *ligne de pêcheur.*
Holl. hengleroede.
Engl. angling rod.
wall. rhaiz, *javelot*, *dard.*
Segelstange, *vergue*, *antenne.*
Swed. ra.
Holl. raa, ree.
Engl. raa.
norw. raate, *longue perche.*
Ruder, *rame.* (*V.* ur, rühren *et* Reise.)
Alt D. ruoder, ruder.
Ang. S. rother, rothor.
Engl. rudder.
Holl. roeder, roer, roei.
Nied. S. roder, roor.
Swed. roder.
Dan. roer.
Isl. rodr.
Ang. S. rodor, rodore, rodr, roder, *ciel*, *firmament;* rod, rode, rodgalgan, *croix;* rodtacn, *signe de croix;* roethe, *féroce*, *courageux*, *vaillant.*
rudern, *ramer.*
Ang. S. rowan, reowan.
Engl. to row.
Nieder S. rodern, rojen.
Holl. roeyen, rejen.
Swed. ro.
Dan. ro.
Isl. roa, *remuer*, *mettre en mouvement.*
gr. (e)rettein, *ramer.*
Ruderer, *rameur.*
Engl. rower.
Holl. roeyer, roejer.
Swed. raddare.
Dan. rorkarl.
Isl. rodrarmad(r), rodrarskip, *galère.*
Ruderbank, *banc de rameurs.*
Engl. rowingbank.
Holl. roeybank, roibank.
Swed. roddarbank.
das Rudern, *l'action de ramer.*
Engl rowing.
Dan. roen, roning.
Rohr, Schilf, Ried, *roseau*, *canne*, *jonc*, *algue.* (*V. aussi* Gras *et* Reis.)
At. D. ror, riet.
Alt G. raus.
Ang. S. reod, hreod.
Engl. reed.
Holl. roer, riet.
Swed. roer.
Dan. roer.
Isl. reyr.
lat. roro.
poln. rura.
arab. ror.
Holl. rietdak, *toit de roseaux;* rietbosch, *bouquet de roseaux.*
Rettig, *rave*, *radis.*
Alt D. ratich.
Ang. S. raedic.
Engl. radish.
Nied. S. reddik.
Swed. raettika.
Dan. raeddike.
Isl. redikka.
Radis, Radischen, *radis.*
Isl. rodise.
Swed. raedisa.
Dan. radise.
lat. radicula.
it. radicchio.
lat. radix, *racine.*
roth, *rouge*, *roux.*
Alt D. rot.
Ang. S. read, reod, red, rud.
Engl. red.
Holl. rood, root.
Swed. roed.
Dan. roed.
Isl. raud(r).
lat. rutilus, russus.
it. rosso.
irl. ruadh.
corn. rydh.
wall. rud, rhudd, rhuz.
russ. rdeyu.
sanskr. rohide. (*Dr. Webst.*)
rosenroth, *rose.*
Isl. rosraud(r).
Swed. rosenroed.
Dan. rosenroed.
Holl. roosrood, roozenrood; roodagtig, *rougeâtre;* rosagtig, *roux*, *alezan;* roshairig, *qui a les cheveux roux.*
Swed. roedaktig, roedlett, *rougeâtre.*
Rothkohl, *choux rouges.*
Swed. rotkal, roedkål.
Engl. redcole.
Rothbrüstchen, Rothkehlchen, *rougegorge.*
Engl. redbreast.
Swed. rotgel.
roth werden, erröthen, *rougir.*
Ang. S. reodian.
Engl. (to) redden.
Holl. rood worden.
Swed. rodna.
Dan. roedne.
Isl. rodna, rydna.
Ang. S. readan sae, *mer rouge;* thurh tha readan sae, *par la mer rouge.*
rothe Lippen, *lèvres rouges.*
Holl. roode lippen.
Engl. red lips.
Holl. rosbaard, *barbe rousse.*

Röthe, *rougeur.*
Holl. roodheid, rood.
Engl. redness.
Swed. rodnad, roedhet.
Dan. roedhed.
Isl. rod, rodi.

Reh, *chevreuil.* (*V. aussi* Rothwild, Thier.)
Alt D. reh.
Ang. S. ra, raa, rah, raha, rahdeor, rhadeor, raege, hraege.
Engl. roe, rawdeer, roedeer.
Holl. ree, rhee.
Swed. rå, rädiur.
Dan. raadyr; raagied, *chevrette.*
Isl. ra, radyr; hraedyr, *animal carnivore, bête féroce;* hraefugl, *oiseau de proie.*
norw. raadjur, roudjur, *cerf.*
arab. raehha, roha. (*Adg.*)

Rehbock, *chevreuil.*
Engl. roebuck.
Holl. rheebok.
Swed. räbok.
Dan. raabuk.

Rehkalb, *chevrillon, faon de chevreuil.*
Holl. rheekalf, reekalf.
Swed. rakalf.

Rehbraten, *rôti de chevreuil.*
Swed. radjurstek.
Engl. raadyrsteeg.

Rehfell, *peau de chevreuil.*
Swed. rådjursskinn.
Isl. hraskinn, *la peau d'un animal sauvage;* hraskinnsleik(r), *en manière de peau.*

(be)reiten, zubereiten, *préparer.*
Swed. reda.
Dan. rede.
Isl. reida.
Holl. reeden.
irl. reidhim. (*Dr. W.*)

bereit, *prêt.*
Holl. gereed, reed, reede, ree.
Engl. ready.
Ang. S. gerad, hrad, hraed, reed, *prêt, prompt, agile.*
irl. reidh.
gael. reidh.
serb. rado.
lat. parat(us).
Ang. S. ungerad, *non prêt.*
Engl. ready money, *argent comptant.*
Isl. reidi penningar, *argent pesé.*
Dan. rede, *prêt, clair, distinct.*
Swed. redig, *clair;* redighet, *clarté.*
Ang. S. hraednes, *promptitude, agilité.*
Engl. readyness, *disposition, empressement.*

bereits, schon, *déjà.*
Holl. reeds.
Swed. reda ett skepp, *équiper un vaisseau.*

Rheder, *fréteur.*
Swed. redare.
Holl. reeder.

Rhede, *rade.*
Swed. redd.
Dan. reed, rede.
Holl. reede, ree.
Engl. road, *rade, chemin, large carrière.*
it. rada.
hisp. rada.
lat. rheda, *char de voyage;* rhedarius, *cocher, charron.*
irl. ratha, riadh, *cours.*
wall. rheda, *voiture.* (*Dr. Webst.*)

(Ge)räthschaft, *meuble, outil.*
Swed. redskap.
Dan. redskab.
Holl. reedschap, *préparation.*

Hausrath, Hausgeräth, *meuble, outil.*
Swed. husgeråd.
Dan. husgeraad.
De là vient aussi le mot de Neurath (*primeur*) *usité dans le haut-allemand moderne.*
Isl. raedi, *ménage, conduite, direction;* radakona, radskona, *ménagère;* radsmadr, radamadr, raedismadr, *économe.*

Rüstwagen, *chariot de bagages, grand chariot à ridelles.*
Swed. rustvagn.
Dan. rustvogn.

Rüstkammer, *magasin d'armes.*
Swed. rustkammare.
Dan. rustkammer.

Rüstung, *armure.*
Swed. rustning.
Dan. rustning.
Holl. rusting.
Swed. rusthållare, *qui entretient un homme d'armes;* rusthåll, *parc d'armes.*

ausrüsten, *équiper, armer.*
Swed. rusta.
Dan. ruste.

rüstig, stark, *vigoureux, fort.*
Holl. rustig; rustiglyk, *gai, frais, courageux;* rustigheid, *vigueur.*
norw. rustning, *outils.*

reiten, *aller à cheval.* (*V. aussi* Rad.)
Alt D. ritan, riten.
Ang. S. ridan.
Engl. to ride (*pron.* raid) [57]).

57) En anglais le mot *reiten* s'emploie non seulement en parlant du mouvement du cheval, mais encore des voitures; on dit, par exemple, *to ride in a coach*, aller en voiture, etc. Selon *Stalder*, 2e partie, p. 271, on dit aussi en Suisse: *im Wagen reiten*, aller en voiture.

Nieder S. riden.
Holl. rydan, ryen.
Swed. rida, ryda.
Engl. (to) ride.
Isl. rida, reida, *aller à cheval, mouvoir, préparer.*

laufen, *courir.*
wall. rhedu.
irl. reatham.
Holl. ruiten, *battre le pays, piller.*
Engl. (to) rode, *battre le pays.* (*V. plus haut.*)

Ritt, *tour, course à cheval, cavalcade.*

Engl. ride.
Dan. riden, ridt.
Isl. rid, hrid, reid, *tour à cheval, court espace de temps, moment.*
On dit encore à Francfort s. M.: alle Ritt, *pour: à tous momens.*
Isl. reida, *promptitude, extension.*
Reitbahn, *manège.*
Swed. ridban, ridbane, ridbana.
Isl. reidgata, *chemin pour les cavaliers.*
Holl. ryweg, *chemin pour les cavaliers et les voitures, grande route.*
Reitkappe, *bonnet de cavalier.*
Isl. reidkapa.
Dan. ridekappe.
Reitpferd, *cheval de selle.*
Holl. rydpaerd, rypaerd.
Swed. ridhaest.
Altengl. ridehorse.
Isl. reidgoti; reidgotaland. *Dans le dictionnaire de* Bioern Haldorson *ce mot est traduit par* Jutia. *Mais que signifie* reidgota? *Est-ce le pays des Goths les cavaliers, ou des Goths prompts, agiles, ou enfin le pays des bons chevaux de selle? Je penche pour la dernière de ces opinions, attendu que le Holstein est encore renommé de nos jours pour ses excellens chevaux.*
Reiter, *cavalier.*
Alt D. reitman.
Holl. ruiter, ryder.
Engl. rider.
Ang. S. ridda, ridere.
Swed. ryttare, ridande.
Dan. rytter.
Isl. riddari, reidman, (*plur.* reidmenn).
böhm. et poln. raytar.
Ritter, *chevalier.* (*Autrefois ce mot, qui est le même que* Ritter, *servait pour désigner les nobles, parce-qu'eux seuls étaient à cheval.*
Swed. riddare, riddersman.
Dan. ridder.
Isl. riddari.
Holl. ridder.
irl. ridire. (*Dr. W.*)
Reiterei, *cavalerie.*
Holl. ruitery.
Isl. riddaralid, *chevaliers.*
Ritterschaft, *chevalerie, ordre équestre.*
Holl. ridderschap.
Swed. riddarskap.
Dan. ridderskab.
Isl. riddaraskap(r).
Ritterspiel (Turnier), *tournois.*
Holl. ridderspel.
ritterlich, *en chevalier.*
Holl. ridderlyk.
Swed. ridderlig.
Dan. ridderlig.
Isl. riddaralig(r).
Rittmeister, Anführer der Reiterei, *maître de cavalerie, capitaine, chef de cavalerie.*
Holl. ridmeester.
Swed. ryttmaestare.
Dan. ritmester.
Engl. ridingmaster, *maître d'équitation.*
Isl. reidfaeri, *art de l'équitation.*
Reisender, *voyageur.*
Isl. reidfara. (*V.* fahren.)
Holl. reizende, reizer, reiziger.
Swed. resande.
Dan. reisende.
reisen, *voyager.*
Ang. S. reasan, reosan, hreosan, reosian, *aller vite, (à pied, à cheval ou en voiture), courir, se hâter, crouler, saillir, s'élancer.*
Engl. to rush, *s'élancer.*
Holl. reizen, *voyager.*
Nied. S. resen.
Swed. resa.
Dan. reise, reyse.
Isl. reisa, *voyager, encourager.*
Reise, *voyage.*
Alt D. reisa.
Isl. reisa.
Swed. resa, rese.
Dan. reise.
Ang. S. raese, *course.*
Engl. race (*pr.* res), *course, joûte.*
Holl. eene reis, *une fois.*
norw. ras, *course, tour en voiture;* resa, reise, *allée, temps;* reise, *s'en aller, disparaître.*
Lauf, Gang, *course, marche, allée.*
wall. rhed.
irl. riadh, ratha.
wall. rhedu, *courir.*
Glück auf die Reise, *souhait d'un heureux voyage.*
Dan. lykke paa reisen.
lange Reise, *long voyage.*
Swed. lång resa.
reisefertig, *prêt à partir.*
Swed. resefaerdig.
Dan. reisefaerdig.
Holl. reysvaerdig, reisvardig.
Isl. reisug(r), reisigleg(r), *superbe, orné.*
Reisegeld, *argent pour le voyage, viatique.*
Isl. reisupenningar.
Swed. resepenningar.
Dan. reisepenge.
Reisekleid, *habit de voyage.*
Holl. reiskleed.
Swed. reseklaedning; reserock, *habit de voyage.*
Reisesack, *sac de voyage.*
Holl. reiszak; reisbroeder, *compagnon de voyage.*
Ross, *cheval.* (*V. aussi* Hast *et* Pferd.)
Alt D. hros, ors, orz, *cheval de bataille.* (*Kunisch*, p. 401); hors. (*Adg. hist. des all.* p. 311.)
altfries. horaz. (*Adg. hist. d. all.* p. 311.)
Otfried se sert

aussi du mot de ros *pour désigner une ânesse, probablement comme un animal propre au voyage et à être monté. (Adg.)*
Alt S. hros.
Ang. S. hors, horsa, ors.
Selon Ihre harsa, russa, *jument.*
Engl. horse, *cheval.*
Alt Swed. ross, horsa, hyrsa. (*Adg. hist. des all.* p. 311.)
Isl. hors, hross, hros, hryssi; hryssa, *jument;* hrysung(r), ung hryssi, *jeune cheval.*
böhm. or, *cheval.*
hisp. rozno, *âne.*
it. rozza.
hebr. roz, *coureur;* ruz, *courir.*
On trouve encore dans toute l'Allemagne, sur les enseignes d'auberges, le mot de Ross *employé pour cheval:* zum weissen Ross, zum schwarzen Ross.
norw. roesse, rysse, *cheval.*
Holl. ros, *cheval;* oorlogs ros, *cheval de bataille.*
norw. rosmul, rosmar, *cheval marin.*
Rosshaar, *crin.*
Isl. hrosshar.
Rosskamm ' (Striegel), *étrille.*
Isl. hrossakamb(r).
Ang. S. horscamb.
Engl. horsecomb.
Holl. roskam.
Ang. S. horsweard, *palefrenier.*
Holl. rotzen, rotzen, *courir à cheval.*
rasen, *faire du bruit, être en fureur.*
Swed. rasa.
Holl. raazen, razen; raasbollen, *crier, faire du bruit;* raasbol, rosbeyer, rosbeyerd, *crieur, braillard enragé.*
rasend, *furieux.*
Holl. razend.
Swed. rasande, *furieux.*
Raserei, *fureur.*
Holl. raazery, raazerye, razery, raazerny, raaskallery.
Dan. raserie, rasenhed.
Swed. raseri, *fureur, férocité;* ungdoms raseri, *feu de la jeunesse.*
rasch, *prompt.*
Alt D. rasc, raess.
Ang. S. raes, res, hraes, hries, hrad, hraed, hraeth, *prompt, vite, vaillant, impétueux;* raesbora, *prince, duc.*
Isl. hress, roesk(r), hrad(r); *adv.* roeskleg(r), roeskmannleg(r).
Swed. rask.
Dan. rask.
Holl. ras.
Engl. rash; *adv.* rashly.
pers. resch. } *Trip.*
arab. raschon. }
hebr. rads. }
poln. raczy. }
wagen, *risquer, oser.*
hisp. arriesgar.
port. arriscar.
Engl. (to) risk.
Gefahr, Wagniss, *risque, danger.*
Engl. risk.
lat. risico.
it. rischio.
hisp. riesgo.
port. risco.
Raschheit, *promptitude.*
Engl. rashness.
Swed. raskhet.
Dan. raskhed.
Isl. hradi.
Holl. rasheid; rusie, *bruit, tumulte;* ruischen, *bruire, murmurer;* ruisching, ruis, *bruit;* ruschland, rusland, *Russie.*
hervorstürzen, hervorrauschen, *saillir, sourdre, s'échapper avec bruit.* (*V. aussi* brausen.)
Ang. S. hreosan, reosan, raesan.
Engl. (to) rush.
wall. (c)rysiaw.
Swed. rusa.
Isl. rusk, *bruit;* ruska, *faire du bruit, troubler;* russa, *faire gogaille, vivre dans la débauche;* rasa, hrasa, *broncher, tomber;* rosi, *ouragan;* rostuleg(r), rostusam(r), *orageux, bruyant;* rostu vedr, *temps orageux;* rustu verk, *travail difficile;* hraust(r), *vigoureux, courageux;* raust, *voix;* hros, hraesi(r), *prince, dominateur.*
Ang. S. raeswa, raesbora, *prince, héros.*
rasseln, *faire du bruit, craqueter.* (*V. aussi* prasseln.)
Ang. S. hristlan.
Engl. to rustle, rattle.
Holl. ratelen.
Swed. rasla.
Dan. rasle.
norw. rusle, *bruire;* russel, *bruissement, murmure.*
Engl. rattel, *crecelle;* rattling, rustling, *fracas, roulement.*
Ang. S. hristlung, *fracas, roulement.*
Holl. ratel, *crecelle, voix forte, claire;* rysselen, *murmurer.*
Engl. (to) drizzle.
Isl. ridla, *troubler; mettre en désordre;* ridlaz, *être mis en désordre;* rida, *frissonner, tressaillir.*
Swed. rysa, *frissonner, tressaillir;* ryssleg, *horrible.*
Raspel, *râpe.*
Swed. rasp.
Engl. rasp.
Holl. rasp.
it. raspa.
hisp. raspa.
vieux fr. raspe.

Isl. risa, *grandir, s'étendre en haut.*
Holl. ryzen, *grandir, se dresser, s'élever, se hausser.*
Engl. to rise, arise, *se lever, se dresser;* to raise, *lever, dresser.*
Dan. sig reise.
norw. rise, rise up, *se lever.*
Alt G. reisan, raisjan, urraisjan, *élever, dresser, ressusciter;* urreis! *lève-toi!* urrist(s), *résurrection.*
Holl. ryzenheid, *force, feu, charme.*
da erhub sich ein Sturm, *il s'éleva une tempête.*
Holl. daar rees een storm.
Engl. there arose a storm.
Isl. hrese, roes, *gloire.*
Riese, *géant.* (*V. aussi* Recke.)
Alt D. ris, risi.
Swed. rese. (*V. aussi* jaette.)
Dan. rise.
Isl. risi.
Holl. reus, reuz; reuzenwerk, *ouvrage gigantesque;* reuzenstryd, *combat de géants.*
wall. rhyswr.
arab. rajis. (*Trip.*)
hebr. resch, rosch, rasch. (*Trip.*)
Engl. ras-call, *coquin.*
Les poëtes souabes emploient aussi le mot de rise *pour désigner une colline, une montagne. De là le mot de* Ries, *montagnes en Souabe.* (*Adg.*)
Reis, Zweig, *rameau,*
Alt D. ris, rise.
Ang. S. hris.
Alt G. raus, *canne.*
Engl. rod, *verge.*
Holl. ris, rys, *ramée, bouquet, fagot.*
Isl. hris; *plur.* hreisar, *broutille, ramille, ramée;* hrisland, *couvert de buissons, bois taillis.*
Swed. ris, risqvist.
Dan. ris.
Holl. rysbezem, *balai de bouleau.*
Reis, *riz.*
Holl. ryst.
Engl. rice.
Swed. ris, risgryn.
Dan. ris, risengroed.
Isl. hrisgrion.
gr. oruza.
lat. oryza.
it. riso.
hisp. arroz.
port. arroz.
Holl. rystenbry, *riz en bouillie.*
Swed. rissoppa, *soupe au riz;* rismjoel, *farine de riz.*
Reisacker, Reisfeld, *rizière.*
Swed. risland, risfaelt.
Dan. risager.
Rose, *rose.*
Swed. ros.
Dan. ros, rose.
Holl. roos, rooze.
lat. sp. u. *it.* rosa.
irl. ros, rosa.
wall. rhod. (*Dr. Webst.*)
ritzen, reissen, *érafler, graver, déchirer, fendre.* (*V. aussi* schreiben, graben *et* kerben.)
Alt D. rizan.
Alt G. writan.
Alt S. writan.
Ang. S. writan, gewritan, *écrire.*
Engl. (to) write, *écrire.*
Holl. ryten, *fendre, déchirer.*
Swed. rita, rista, *écorcher, graver;* rista i jorden, *ouvrir la terre;* rist, *soc de la charrue;* sig rista, *s'écorcher;* reta upp, *déchirer;* ristning, *écorchure;* ritbly, *crayon, mine de plomb;* ritkol, *charbon à dessiner;* ritpenna, *porte-crayon.*
Isl. rita, rista, *érafler, graver;* rista runir, *graver des runes;* ristu bragd, *signes magiques;* rit, *écriture, petit bouclier, arc;* riting(r), *couteau, poignard;* ritning, *écriture.*
Schreiber, *écrivain.*
Isl. ritari.
Engl. writer.
Ang. S. writere, wryhtere; writing, writ, gewrit, gewritte, *écriture, écrit.*
Engl. writing, *écriture;* writ, *écriture, ordre d'arrêt.*
Ang. S. writbred, writebrede, *tablette;* writingfether, *plume;* writseax, *style, crayon, lancette;* wrat, *écrivit.*
Engl. wrote, *écrivit.*
ungeschrieben, unaufgeschrieben, *non écrit.*
Ang. S. unwriten.
Engl. unwritten.
Alt G. writ(s), *lettre, trait, point.*
Holl. ryte, *fente.* ryting, *l'action de fendre.*
Isl. rispa, *incision, égratigner, écorcher.*
Dan. ridse.
Engl. rift, *fente, incision.*
Alt G. razda, *langue, idiome;* razn, *maison.*
rösten, *rôtir, griller.*
Alt D. rostan.
Engl. to roast, *rôtir, griller.*
Holl. roosten.
Swed. rosta. (*V. aussi* Stück.)
Dan. ruste, riste.
wall. rhostiaw.
irl. rostam.
it. arrostire, rostire.
vieux fr. rostir.
das Rösten, *rôtissage, grillage.*
Holl. roasting.
Holl. roosting.
Swed. rostning.

Holl. roostpan, *lèche-frite*, *poêle*.
Rost (zum Braten), *gril*.
Holl. rooster.
Isl. rist.
rosten, einrosten, *se rouiller*.
Ang. S. rustian.
Engl. (to) rust.
wall. rhydu.
Isl. rydga.
Swed. rostas.
Rost, *rouille*.
Alt D. rost.
Ang. S. rust.
Engl. rust.
Holl. roest.
Swed. rost.
Dan. rust.
Isl. ryd.
Swed. jaernrost, *rouille de fer*.
rostig, *rouillé*.
Engl. rusty.
Holl. roestig, roestagtig.
Swed. rostig.
faulen, *pourrir*.
Ang. S. rotian.
Engl. (to) rotten, rot.
Holl. rotten.
Swed. rutna, roeta.
Dan. raadne.
verfault, *pourri*.
Engl. rotten.
Isl. rotinn.
Swed. rutten.
Dan. raaden.
faul, verfault, *pourri*.
Holl. rot, rottig, rotagtig.
Ang. S. rot.
Fäulniss, *pourriture*.
Holl. rot, rottigheid.
Isl. rotnan.
Swed. rutnad, roeta, foerrutnelse.
Wurzel, *racine*. (*V.* Wurz.)
Swed. rot.
Dan. rod.
Isl. rot.
Engl. root.
Alt G. aurt.
wall. (gw)raiiz.
gr. rhiza, orutta, ra.
hisp. raiz.
irl. raidis.
lat. radix, rha.
it. *radice*.
roden, ausroden, ausrotten, *défricher*, *extirper*.
Isl. rota.
Swed. rota.
Dan. rydde, oprode.
Holl. wroeten, *défricher*, *fouir*, *fouiller*, *bouleverser*; wroeting, *bouleversement*; wroeter, *celui qui bouleverse*, *fouille*.
Engl. to root out, *défricher*, *sarcler*.
Isl. rydia, *abattre*.
das Ausroden, *défrichement*, *extirpation*.
Isl. rudning.
Dan. rydning.
Swed. utrotande.
On dit en Alsace: gereut, *bois commun à couper;* gereutstuhl, *tribunal de forêts*, *règlement forestier*. (*Adg.*)
rasten, ausruhen, *se reposer*, *s'arrêter*. (*V. aussi* weilen.)
Ang. S. restan, hrestan.
Engl. to rest.
Holl. rasten.
Swed. rasta.
Dan. raste.
Rast, Ruhe, *halte*, *repos*.
Alt D. rasta, rest.
Ang. S. rest, rest, raest.
Engl. rest.
Nied. S. rust.
fries. rost.
Holl. rust.
Isl. roest, *séjour*, *un mille*.
Alt G. rasta, *un mille*.
Swed. rast.
Dan. rast.
russ. verst, *mille*.
Holl. ruste, *pause*, *halte*.
Rasttag, *jour de repos*, *séjour*.
Ang. S. restedaeg, restingdaeg.
Holl. rustdag.
Swed. rastedag.
Nachtruhe, *repos de la nuit*, *tranquillité*, *silence pendant la nuit*.
Ang. S. nihtreste.
Engl. nightrest.
Ang. S. resthus, *lit*, *couche*, *chambre à coucher*.
Nied. S. unrust, *inquiétude*, *absence de repos*.
ruhelos, unruhig, *sans repos*, *inquiet*.
Holl. rusteloos.
Engl. restless.
Unruhe, *inquiétude*, *absence de repos*.
Holl. rusteloosheid.
Engl. restlessness.
Holl. rustplaats, *lieu de repos;* rusttyd, *temps de repos;* rustbank, *banc pour se reposer;* rustbed, *lit de repos;* rust des lands, *paix publique;* in rust leeven, *vivre en paix;* rusten gaan, *aller coucher;* hy rust nog, *il dort encore;* hy is gerust, *il est mort*.
weder Ruh noch Rast, *ni paix ni trève*.
Swed. hvarken rast eller ro.
Dan. hverken rast eller roe.
Ruhe, *repos*, *tranquillité*.
Alt D. rawa, rawo, ruowo, ruowe.
Isl. ro.
Swed. ro.
Dan. ro.
Altengl. row.
arab. raha. } *Trip.*
hebr. ragah. }
ruhig, *tranquille*.
Isl. rosam(r), roleg(r), *tranquille*, *paisible*.
Swed. rolig.
Dan. rolig.
unruhig, *inquiet*, *sans repos*.
Swed. orolig.
Dan. urolig.
Unruhe, *inquiétude*, *absence de repos*.
Alt D. unrawa. (*Notker.*)
REICH, *riche*. [58]) (*V. aussi* mächtig.)
Alt D. rih, riho, rich.
Ang. S. ric, ricc, rice, rica, ricca, ryc.
Engl. rich.
Holl. ryk.

Swed. rik.
Dan. rig, riig.
Isl. rik(r).
hisp. rico.
it. ricco.

58) De là viennent aussi les noms de plantes: *Wegerich* (herbe aux puces), *Weiderich* (véronique, thé d'Europe), pour indiquer des plantes croissant en abondance.

reichlich, überflüssig, *abondant, superflu.*
Holl. rykelyk.
Dan. rigelig.
Isl. rikugleg(r).
Ang. S. riclice, *orgueilleux, superbe, sévère.*
Engl. richly, *magnifique, précieux.*
Isl. rikmannleg(r), *magnifique;* rikmann, *homme riche;* rikmenni.rikismenn, *gens riches.*
Reicher, reicher Mann, *homme riche.*
Holl. rykaart; rykert, *Richard, (v.* n. p.); ryk maaken, *enrichir, rendre riche;* ryk belaaden schip, *vaisseau richement chargé.*
Reichthum, *richesse.*
Alt D. rihtuom, rihiduam, richeit.
Ang. S. ricedom, *richesse, seigneurie, empire.*
Engl. richness, *richesse; plur.* riches, *richesses.*
Holl. rykdom, *richesse;* rykelykheid, *libéralité, prodigalité.*
Swed. rikedom.
Dan. rigdom.
Isl. rikdom(r), rikidaemi.
it. richezza.
hisp. riqueza.
volkreich, *populeux.*
Swed. folkrik.
Dan. folkrig.
recken, strecken, ausdehnen, gross machen, reichen, *étendre, agrandir, atteindre.*
***Alt D.* recchan, reken.**
Alt G. rakjan.
Ang. S. racan, raecan, hraecan.
Engl. (to) reach, *atteindre.*
schott. reik.
Holl. rekken; reiken, raaken, *atteindre.*
Swed. raecka.
Dan. rekke, raekke.
Isl. reka, *étendre, pousser;* reka jarn, *étendre du fer;* rek nagli, *clou;* rekandi, rekindi, *l'action d'étendre, l'extension.*
Holl. rekking, *extension.*
Isl. reka fram, *chasser, écarter;* skipid rak a land, *le vaisseau était poussé vers le rivage;* reki, *ce qui pousse. De cette racine vient peut-être aussi le mot de:*
Wrack, *débris d'un vaisseau.*
Swed. vrak.
Engl. wreck.
Holl. wrak, *débris d'un vaisseau.*
Isl. reckia, *litière, couche (pour s'étendre).*
wall. rhacu, rhaciaw, *pénétrer, mettre en avant. (Dr. Webst.)*
Isl. rek, *mât de vaisseau.*
Holl. rek, rekke, *perche.*
Fels, Klippe, *roc, roche, rocher, écueil.*
Engl. rock, (c)raig.
Isl. rock.
it. rocca.
hisp. roca.
ung. rokka.
arm. roch.
Rauch (was in die Höhe steigt), *fumée, ce qui s'élève en l'air.*
Alt D. rouh, rauh, ruch.
Ang. S. rec, reac, roec.
Altengl. reek, reak. (*V. aussi* smoke.)
schott. rauk, rek, rak.
Holl. rook.
Swed. roek.
Dan. roeg.
Isl. reyk(r).
Holl. reuk, *odeur;* reukeloos, *sans odeur;* ruiken, *sentir, avoir de l'odeur.*
Alt D. ruch, ruache, *odeur.*
rauchen, *fumer.*
Alt D. rouchen.
Ang. S. recan, reocan.
Altengl. to reak, reek.
Holl. rooken.
Nieder S. roeken.
Swed. roeka.
Dan. roege, ryge.
Isl. reykia.
Isl. reykiarhus, *cuisine.*
Rauchfang, Schornstein, *cheminée.*
Isl. reykiarhol.
Swed. roekfång.
Holl. rookgat.
rauchend, *fumant.*
Ang. S. recend.
rauchig, *enfumé.*
Swed. roekig.
Holl. rookig, rookerig.
Isl. roka, *tourbillon.*
in Rauch aufgehen, *se dissiper en fumée.*
Swed. gå upp i roek.
Recke, Held, *géant, héros.*
Alt D. recke, reche, rinh.
Alt G. reik(s), *héros, prince;* reikista, *le principal;* reiki, *autorité, magistrat.*
Isl. reck(r), hrockr, *homme courageux, fort, grand; oiseau* [59]; recki, hrauk(r), *courage, vaillance;* reck(r), rack(r), *fort, prompt.*

59) La terminaison *rich, rik, riki* s'emploie surtout pour désigner le mâle de quelques animaux; ex: *Enterich*, canard, *Gaenserich*, jars, *Taeuberich*, pigeon mâle, etc. (*Grimm*, 2e, p. 518.)

Swed. reke, héros.
Ang. S. rinc, rinca, hilde rinc, prince,

héros; tha rincas, *les géans, héros;* reccere, regn, *président;* renc, raenc, ranc, *fier;* ranclic, *magnifique, fier, fertile, paresseux;* ranc, raenc, renc, rancnesse, *magnificence, orgueil, rang, considération, fertilité.*
Fürst, Held, König, *prince, héros, roi.*
lat. rex.
böhm. rek.
hebr. rak.
pers. roch.
ind. raja.
hisp. rey.
regieren, herrschen, *régner, gouverner.*
Alt G. raginon, *commander, régner, (selon Lye:* raikinon); ragineis, *conseiller, prince;* firuragineis, *tétrarque.*
Holl. regeeren.
Swed. regera.
Isl. rikia
lat. rego, regno.
it. regnare.
Regierung, *règne, gouvernement.*
Isl. rikisstiorn.
Holl. regeering.
Swed. regering.
Dan. regiering.
Ang. S. recendom, reccendom, *empire, déclaration;* reccenysse, *histoire, conte, direction.*
lat. regnum.
Regent, Herrscher, *souverain, régent.*
Ang. S. reccend, regere, *régent, prêtre, interprête, conteur.*
Holl. regeerder, *souverain;* regerlust, regeerzugt, *désir de gouverner.*
Isl. regin, *les dieux, les dominateurs;* ragnar, *le puissant,* (v. n. pr.); regin diup, *très profond;* regin fioell, *haute montagne.*
lat. rector, *directeur, préposé;* regina, *reine.*
Alt D. rachinburgen, *les citoyens les plus riches, les plus nobles, ou les plus anciens, ou les plus considérés.*
(das) Reich, Kaiserreich, Königreich, *l'empire, le royaume.*
Alt D. rihhi, rich.
Alt S. riki.
Ang. S. ric, ryc, rice, ryce.
hebr. rakiha. *(Trip.)*
Holl. ryk.
Swed. rike, rige.
Dan. rike, rige.
Isl. riki, *empire, seigneurie.*
lat. regio, *district.*
Sprengel eines Bischofs, *diocèse d'un évêque.*
Ang. S. bisceoprice.
Engl. bishopric.
Reichstag, Reichsversammlung, *diète de l'empire, assemblée de l'empire.*
Swed. riksdag.
Holl. ryksdag.
Reichsfürst, *prince de l'empire.*
Holl. ryksvorst.
Reichsthaler, *écu d'empire.*
Holl. ryksdaaler.
Engl. rixdollar.
Rachen, *gueule.*
Alt D. hracho.
Isl. raeki, raekindi.
Holl. raaken.
Ang. S. raca, *gueule, gosier.*
arab. harrachon, harrakon, *vengeance.* *(Adlg.)*
rechnen [60]), *compter, calculer.*

60) *Ihre* fait dériver le mot *rechnen* de *Reihe* (en hollandais *reek*), parcequ'il était autrefois d'usage de compter avec des boulettes rangées sur du fil de fer.

Alt D. raitten.
Holl. reekenen, rekenen.
Engl. (to) reckon.
Swed. raekna.
Dan. regne.
Isl. reikna.
Holl. rygen, *ranger les uns près des autres.* (*V.* Reihe.)
Ang. S. recan, reccan, *compter, calculer, raconter.*
Alt G. rahnian, *compter, estimer;* rahnida, *comptait;* rahnith, *compté;* rathio, *nombre, compte;* rikjan, *rassembler, amasser.*
Rechnung, *compte, calcul.*
Engl. reckoning.
Holl. rekening.
Swed. raekning.
Dan. regning.
Isl. reikning(r).
Rechenkunst, *art du calcul.*
Holl. rekenkonst
Swed. raekningkonst.
Dan. regnekunst.
Isl. reikningskonst.
Rechenschaft, *compte à rendre.*
Swed. raekenskap.
Holl. rekenskap.
Rechenpfennig, *jeton.*
Holl. rekenpenning.
rechen, zusammenrechen, *racler, rateler.*
Ang. S. racian.
Engl. to rake.
Dan. rage.
irl. racam.
corn. raekan.
Holl. harken.
arm. racla.
Rechen, Harke, Gartenrechen, *rateau.*
Ang. S. raca, race.
Engl. rake.
Isl. reka; reckamadr, *qui ramasse du bois.*
wall. rhacai, rhacan.
irl. raca.
Ang. S. reccan, *conter, estimer, avoir soin;* recc, *conte, soin;* recced, *château, salle.*
rügen, *mentionner, critiquer, relever.*
Alt D. ruagen, ruogen, *accuser.*
Nieder S. wroegen. (*V.* w.)
Swed. roeja, *critique, reproche, accusation, punition* (d'où vient

le mot de Verruchter, *infâme*, *scélérat*).
(Ge)rücht, *bruit*, *nouvelle*.
Isl. rigti, raekta.
Swed. rykte.
Dan. rygte, roegte.
Isl. rygta, *répandre des bruits*.
berüchtigt, *mal famé*, *fameux* (*en mauvaise part*).
Isl. rigtad(r).
Swed. beryktad.
ruchtbar, *qui transpire*, *qui fait du bruit*.
Swed. ryktbar.
Holl. rugtbaar, ruchtbar.
rächen, *venger*.
Alt D. rechen. (*Kunisch*, p. 402.)
Rache, *vengeance*.
Isl. raeki, raekindi; raegia, *calomnier*; raegd(r), *calomnié*; raegi kall, *calomniateur*; rogberi, *calomniateur*, *diable*; rogsam(r), *calomnieux*; rogburd(r), *calomnie*; rag(r), *timide*, *lâche*; regi, *peur*; ragleiki, *découragement*; reid(r) *colère*.
Dan. vred, *colère*.
Isl. reidigiarn, *colère*; reidi yrd(r), *paroles de colère*.
Engl. rage, *fureur*, *rage*.
recht, *droit*. (*V. aussi* legen.)
AltD. reht, riht, *droit*, *direction*, *bien*.
Alt G. raiht(s).
Alt S. reht.
Ang. S. riht, reht, ryht, geriht, gereaht. *droit*, *juste*, *le droit*, *le bien*.
Engl. right.
schott. richt.
Holl. regt.
Swed. raet, raett.
Dan. ret.
Isl. rett(r).
wall. rhaith, *juste*, *droit*.
lat. rectus.
it. retto.
hisp. recto.

Unrecht, *tort*.
Alt D. unreht.
Ang. S. unriht.
Swed. oraett, *tort*, *injustice*, *injuste*, *non équitable*.
Ang. S. unrehtnis, *malice*, *méchanceté*; unrihtlice, *malhonnête*; rihtwis, rihtwise, rihtwislic, *juste*; rihtwisnesse, rihtwise, rihtwisnysse, *justice*.
Isl. retivisi, *justice*; rettvis, *juste*, *équitable*.
Ang. S. rihtwisian, *rendre justice*, *rendre la justice*.
Richter, *juge*.
Ang. S. rihtwisman, rihtere, *juge*, *directeur*, *préposé*.
Alt D. rihtar.
Isl. rettari. (*V. aussi* thum.)
Holl. regter, *juge*, *arbitre*; regterschap, *fonctions de juge*; regterstoel, *siège de juge*; regterhuis, *tribunal*; ragterbode, *huissier*; regtergeding, *cause*, *procès*; regtdag, *jour de justice*.
Isl. rettdaemi, rettindi, *tribunal*, *justice distributive*; rettord(r), rett maeli, *vérité*, *discours juste*; rettnaem(r), *coupable*; rettargang(r), *contestation*, *procès*.
Alt G. garaithei, garaithitha, *justice*; garaiht(s), *juste*; garaid, *posé*, *rangé*; garaidein(s), *ordre*; raid, *conforme à l'ordre*.
Landrecht, *droit provincial*.
Alt D. lantreht.
Alt S. landreht.
Ang. S. londriht.
Altengl. landright.
Ang. S. mennisc riht, manisc riht, *droit des hommes*, *droit des gens*; ealra manna riht, ealra theoda riht, *droit universel*; cypemonna riht, *droit mercantile*; scipmanna riht, *droit de navigation*; rom wara sundor riht, *le droit civil romain*; riht geleafa, *orthodoxie*; riht cyning, *roi légitime*.
rechtschaffen, *honnête*, *probe*.
Holl. regtschapen.
Swed. raettskaffens, (*adv.*)
Dan. retskaffen.
Holl. regtzinnig, *orthodoxe*.
rechtlich, redlich, *loyal*, *honnête*, *probe*.
Ang. S. rihtlic, rehtlic.
Engl. rightfull.
Holl. redelyk.
Swed. redlig, redelig.
Dan. redelig.
Isl. rettilig(r).
Redlichkeit, *loyauté*, *probité*.
Engl. rightfulness.
Holl. redelykheid.
Swed. redlighet.
Dan. redelighed.
richten, lenken, in Ordnung stellen, setzen [61]), *diriger*, *mettre en ordre*.

61) De là en haut-allemand moderne le commandement militaire: *richtet euch*, (alignement); *der Herr richte euer Herz und Sinn*, (que le seigneur dirige votre coeur et vos pensées).

Alt D. rehtan, rihtan, rihten.
Alt G. garaihtjan.
Ang. S. gerihtan, rightan, rehtan, rihtan.
Engl. to righten.
Swed. rikta, raetta, raeta.
Dan. rette.
Isl. retta, *diriger*, *ajuster*.
Ang. S. rihting, rihtung, ryhtinge, *direction*; mid rihte, avec raison; riht hand, main droite.

Holl. regt over, *tout vis-à-vis.*
Engl. right over, *tout vis-à-vis.*
recht thun, *bien agir, faire le bien.*
Holl. regt doon.
Engl. (to) do right.
rauh, roh, *rude, brut, cru, âpre, brusque.*
Alt D. ruh, rauh, rau.
Ang. S. reaw, reoh, ruh, hruh, hreow, hreaw, hreoh, hreog, hrug, rug, hreaf, hreof, href.
Engl. raw, *cru;* rough, *rude, âpre.*
Nied. S. rowe, ruwe, rug.
Holl. rauw, raauw, ruw, ruuw, *cru.*
Swed. rå.
Dan. raa.
Isl. rhá(r).
lat. raucus, rudis, (c)rudus.
it. rauco.
wall. cri, *cru.*
rohes Fleisch, *viande crue.*
Engl. raw flesh.
Holl. rauw vleesch.
Swed. råvaeder, *temps rude.*
Isl. hrakvidri, *tempête.*
Engl. rough weather, *temps rude.*
rauh, unhöflich, *rude, impoli.*
Holl. ruuwelyk.
Ang. S. hreowlice.
Engl. roughly.
Rauhheit, Rauhigkeit, *rudesse.*
Holl. ruuwheid, rauwigheid.
Swed. råhet.
Dan. raahed.
Ang. S. hreawnesse, hreownesse, hreohnesse, reohnysse.
Engl. rawness, roughness, *crudité, rudesse.*
Isl. hrufa, rufa, *rudesse, croûte.*
Holl. ruig, *rude, velu.*
Swed. rugg, *cheveux en désordre;* ruggig, *poileux.*

Engl. rugg, *tapis de pied laineux, poileux;* rugged, *poileux, inégal.*
Rock, *habit.*
Ang. S. frocc, rooc.
Engl. frock, *habit, frac.*
Alt D. roch.
Holl. rok.
Swed. rock.
Dan. rok.
Isl. rock(r).
vieux fr. froc, rochet.
it. roccetto.
hisp. roquete, roclo.
slav. raucho.
Holl. rokkeleor; roklyf, ryglyf, *corset.*
(Spinn)rocken, *quenouille.*
Ang. S. rocca.
Engl. rock.
Holl. rok, rokken.
Dan. rok.
Swed. rock.
Isl. rok(r).
Holl. rokkenen, *charger la quenouille de chanvre;* rag, *toile d'araignée.*
Rocken, *quenouille.*
it. rocca.
hisp. rueca.
ungr. rohka.
hin und her rücken, bewegen, *remuer, secouer.*
wall. rhociaw.
Altengl. to rock.
Swed. ragla.
vieux fr. roquer.
Roggen, *seigle.*
Ang. S. ryge, rige.
Engl. rye.
Holl. rog, rogge.
Swed. råg.
Dan. rug.
Isl. rug(r).
wall. rhyg, rhygen.
Swed. råga, *amasser, mettre en tas, remplir.*
Roggenbrod, *pain de seigle.*
Ang. S. ryge breod.
Engl. ryebread.
Holl. roggenbrood.
Swed. rågbroed.
Dan. rugbroed.
Isl. rugbraud.

Roggenmehl, *farine seigle.*
Holl. roggenmeel.
Swed. rågmioel.
Dan. rugmeel, rugm
Isl. rugmioel.
Rogen, Fischrogen, *œu de poisson.*
norw. rogn.
Isl. hrogn, fiskero
Engl. roe. (*Dr.* W
Holl. rog, roch, *r (poisson de mer).*
Rücken, *dos.* (*V.* au Buckel.)
Ang. S. hric, hri hrycce, hryg, hri hrecg, rig, ricg, ri
Engl. rigg, rid *dos d'une montag*
schott. rig.
Holl. rug, rugge.
Swed. rygg.
Dan. ryg.
Isl. hrygg(r).
Rückenbein, Rückgr *épine du dos.*
Ang. S. hricgban, r ban.
Holl. ruggebeen, r graat.
Swed. ryggban, r grad.
Dan. rygbeen, rygr
Isl. rifgard(r), *ép du dos (des p sons).*
Rückenmark, *moëlle nière.*
Ang. S. hrygmerg.
Swed. ryggmaerg.
lat. rigeo, *être rai* rigor, *raideur,* *reté, rigueur;* ri rosus, *raide, rig reux.*
rücklings, zurück, *arrière, à reculo*
Holl. ruggelings, rug.
norw. rygge, *aller arrière.*
rücken, *remuer, pous*
Holl. rukken, *remu pousser.*
Swed. rycka.
Dan. rykke, rynke
Isl. rickia, *remu pousser, plier;* rick *heurt, coup, pli.*
einrücken, *entrer.*

Swed. rycka in.
Dan. rykke ind.
ausrücken, *sortir.*
Swed. rycka ut.
Dan. rykke ud.
regnen, *pleuvoir.*
Alt D. regonon, regeasn.
Alt G. rignian.
Ang. S. regnan, hregnan, renian, rinan.
Engl. (to) rain.
Holl. reegenen, regenen.
Swed. regna.
Dan. regne.
Isl. rigna.
arab. raegon. (*Adg.*)
lat. rigo, irrigo, *arroser;* irrigatio, *irrigation.*
Alt G. rigneith, *il pleut;* rignida, *pleuvait.*
regnerisch, *pluvieux.*
Ang. S. renlic, renig.
Engl. rainy,
Holl. regenagtig.
Swed. regnaktig.
Dan. regnagtig.
Isl. regnleg(r), regnsam(r).
Regen, *pluie.*
Alt D. regn, rign, regan.
Alt G. rign.
Ang. S. regn, hraegn, raegn, reng, ren, rein
Engl. rain.
Holl. reegen, regen.
altfries. reyn. (*Adg.*)
Swed. regn.
Dan. regn.
Isl. regn, rigning(r); hroenn, *ondée, vague.*
Regenbogen, *arc-en-ciel.*
Alt D. regan pogo, *Grimm*, 2e, p. 474.)
Ang. S. regnboga, renboga, ranboga.
Swed. rainbow.
Holl. regenboog.
Swed. regnboge.
Dan. regnbue.
Isl. regnbogi.
Regenwetter, *temps pluvieux.*
Engl. rainyweather.
Holl. regenweer.
Swed. regnvaeder,
Dan. regnveir.
Isl. *regnvidri.*
Regenwasser, *eau de pluie.*
Engl. rainwater.
Holl. regenwater.
Swed. regnvatten.
Dan. regnvand.
Isl. regnvatn, rigningarvatn.
Regentag, *jour pluvieux.*
Engl. rainyday.
Isl. regndag(r).
Dan. regndag, regnfulddag.
Regentropfe, *goutte* [*de pluie.*
Swed. regndroppe.
Altengl. raindrop.
Regenschauer, *giboulée.*
Swed. regnskur.
Ang. S. ren scur, regns scur; *plur.* raegnascuran.
Altengl. rain shower.
Regenwind, *vent pluvieux.*
Holl. regenwind.
Altengl. rainwind.
Regenluft, *air pluvieux.*
Swed. regningluft.
Regenschirm, *parapluie.*
Swed. regnskaerm.
Regenwurm, *ver de terre.*
Ang. S. regnwyrm, renwyrm, rengwyrm.
Altengl. rainworm.
Schlagregen, Platzregen, starker Regen, *ondée, forte pluie.*
Swed. slagregn.
rinnen, *couler.* (*V. aussi* fliessen.)
Alt D. rinnan.
Holl. rinnen.
Swed. rinna.
Dan. rinde.
Isl. renna, *couler, courir, fondre, tourner.*
gr. reos, reu, *couler.*
Rinne, Röhre, *rigole, canal, égoût.*
Swed. raenna.
Dan. rende.
Isl. renna.
Alt D. renna, rinna, rinni.
Rinnstein, Gosse, *évier, ruisseau.*
Isl. rennisteinn.
Swed. raennsten.
Dan. rendesten.
Alt G. rinno, run(s), *cours, rivière, ruisseau;* garunja, *cours d'eau, confluent;* garinnan, *concourir, confluer.*
Ang. S. ryn, ryne, rine, ren, *cours, rivière;* rynele, *ruisseau;* blodesryne, *flux de sang.*
Isl. rennandi laek(r), *ruisseau qui coule;* ras, *cours,* (*v.* Reise); i rennu, *constant, sans cesse.*
lat. rivus, *ruisseau.*
Holl. ryn, rhyn, rin, *fleuve, Rhin.*
Dans les langues romanes tous les ruisseaux portent le nom de rhen. (*Adg.*)
V. Flussnamen.
rennen, laufen, *courir.*
Alt D. rennin.
Alt G. rinnan; urrinnan, *sourdre;* atrinnan, *accourir,* birinnan, *bloquer* (*une ville*).
Ang. S. rennan, reonnan, yrnan, urnan, urnian.
Engl. (to) run.
Nied. S. ronnen. (*Adg.*)
Holl. rennen.
Swed. raenna.
Dan. rinde.
Isl. renna.
norw. renne, roenne.
lat. ruo, *courir, se précipiter avec impétuosité.*
Lauf, *cours, course.*
Isl. ras.
Holl. ren.
Alt G. runs; urruns, *issue, sortie, saillie.*
der Lauf, das Laufen, *course, action de courir.*
Ang. S. rin, rununge.
Engl. running.
Renner, Läufer, *coureur.*
Ang. S. renner.
Engl. runner; forerunner, *avant-coureur.*
Isl. renningr, *vagabond.*
Holl. renbode, *messager, vélocipède.*

Ang. S. ymbyrnan, *circuler;* waeteru yrnende, *eau courante.*
Holl. renloop, *course, galop;* renbaan, *carrière.*
Rennthier, *élan (animal).*
Engl. raindeer.
Holl. rendier.
Swed. ren, rendjur.
Dan. reendyr, rensdyr.
Isl. hrein, hreindyr.
norw. rein.
Ang. S. renhund, *levrier.*
gerinnen, stocken, *se cailler, se coaguler.*
Holl. ronnen.
geronnene Milch, *lait caillé.*
Holl. geronnen melk.
Ang. S. runnen meolc.
geronnen Blut, *sang caillé.*
Holl. geronnen bloed.
Isl. renna, *tourner;* rend(r), *tourné;* renna smid(r), *tourneur;* renna smidia, *atelier de tourneur.*
Engl. to (w)renoh, *tourner.*
Rain, *lisière.*
Alt D. rain.
Swed. åker ren, *lisière d'un champ;* ren, *lisière, chasse.*
Dan. ager ren.
Isl. rein.
Alt D. anrainen, *borner, être limitrophe. (Wallraf,* p. 3.)
rein, *pur.*
Alt D. hrein, rein.
Alt G. hrain(s).
Alt S. hren.
Holl. rein, reynn.
Swed. ren.
Dan. ren, reen.
Isl. hreinn.
unrein, *impur.*
Alt G. unhrain(s).
Swed. óren.
Dan. ureen.
reinlich, *propre.*
Holl. reinelyk.
Swed. renlig.
Dan. renlig.
Isl. *hreinleg(r).*

Reinlichkeit, *propreté.*
Holl. reinigheid.
Swed. renlighet.
Dan. renlighed.
Isl. hreinleiki.
Reinheit, *pureté.*
Alt D. hreini.
Swed. renhet.
Isl. hrein vidri, *temps pur, temps serein;* hreinlifi, *vie pure, chasteté;* hreinmenska, *sincérité;* hreinmannleg(r), *sincère, mâle.*
reinigen, *purifier, nettoyer.*
Holl. reinigen.
Swed. rena.
Dan. rense.
Isl. hreinsa.
Reinigung, *purification, nettoyement.*
Isl. hreinsan, hreinsun.
Swed. renelse, rennig.
Dan. rensele.
raunen, *chuchoter, parler à l'oreille.*
Alt D. runen, ruenen, roenen, *parler bas;* raunen, reinen, *crier. (Adg.)*
Ang. S. runian, *parler bas.*
Altengl. to round; to round in one's ear, *parler à l'oreille à quelqu'un.*
Swed. runa
Isl. hrina, *crier, faire du bruit.*
russ. (ch)ronoyu, *cacher. (Dr. Webst.)*
Runen, alte Schriftzeichen, *runes, anciens caractères d'écriture.*
Alt G. runa, garuni, *secret, délibération;* runa nemun, *délibèrent, (Math.* 27, 1.); garun(s), *tribunal, assemblée;* garunnan(s), *rassemblé.*
Alt D. run, *écriture, murmure, discours;* runstaba, *caractères runiques*
Ang. S. run, rune, geryne, secret, *magie, chant;* runlic, runcraeftig, *mystérieux, présageant;* run, *lettre, ordre, délibération;* to rune gegangan, *délibérer;* runstaf, runstaef, *caractères runiques, mystérieux;* runstafas, *sortilèges, caractères mystérieux;* runere, *qui parle bas à quelqu'un.*
Geheimniss, Brief, Buchstaben, Zeichen, *secret, lettre, signe.*
wall. rhyn, rhin.
irl. run.
Isl. run, *signe, lettre; plur.* runar, runir; runa, *raie, ligne;* runi, *ami, compagnon;* run, runa, *compagne, amie, fidèle;* raungod(r), *fidèle, constant, ferme;* raun, *expérience;* raunamadr, *homme qui a éprouvé des dangers et des tribulations;* rauna qvaedi, rauna rella, rauna rella, rauna rolla, *chant plaintif, élégie, plaintes.*
Swed. runa, *anciens caractères d'écriture;* runskrift, *écriture runique.*
Altswed. rista runor, *graver des runes sur le bois ou la pierre.*
Alt D. raunen, *couper, tailler, inciser;* raun, *hongre, cheval châtré.*
Runzel, *ride.*
Alt D. rungila.
Ang. S. wrincle.
Engl. wrinkle.
Swed. rynka.
Dan. rynke.
Holl. krinkle.
lat. ruga.
wall. rhyc, *sillon. (Dr. Webst.)*
runzeln, *rider.*
Ang. S. wrinklian.
Engl. to wrinkle.
lat. rugo, *rider, plier.*

Swed. rynka.
Dan. rynke.
Ring, *anneau.* (*V. aussi* Kringel.)
Alt D. hring, hrinc.
Ang. S. ring, hring, hringa, hringe, hrinc, hrincg.
Engl. ring.
Holl. ring, kring.
Swed. ring.
Dan. ring.
Isl. hring(r).
Swed. kring, *autour, en cercle, aux environs.*
Ang. S. hringstete, hringsete, *cercle, lieu de forme circulaire.*
umringen, *entourer, environner.*
Isl. hringa.
Swed. omringa.
Dan. omringe.
sich in einen Kreis stellen, *se mettre en cercle.*
Swed. staella sig i en ring.
ringförmig, *circulaire.*
Swed. ringformig.
Dan. ringformig.
Ringeltaube, *pigeon à collier.*
Holl. ringduif, ringelduif.
Swed. ring dufva.
Dan. ringeldue.
Isl. hringorm(r), *ver qui se roule comme un anneau.*
Ringeltanz, *danse en rond.*
Swed. ringsdans.
Holl. ringbaand, *collier.*
Ringfinger, *doigt annulaire.*
Swed. ringfinger.
Dan. ringfinger.
Engl. ringfinger.
Fingerring, *bague.*
Swed. fingerring.
Goldring, *anneau d'or.*
Swed. guldring.
Holl. gouden ring.
Engl. gold ring.
Eisenring, *anneau de fer.*
Holl. yzerering.
Swed. *jernring.*
Dan. jernring.
Engl. iron ring.
ringen, *lutter.*
Swed. ringa.
Dan. ringe.
Isl. hringia.
Ang. S. wringan, *tordre, tourner.*
Engl. (to) wring, *tordre;* wringer, wrestler, *lutteur;* wringing, *action de tordre.*
Geläute, *sonnerie.*
Engl. ringing.
Isl. hringing.
Swed. ringning.
Dan. ringen.
läuten, schellen, *sonner.*
Ang. S. ringan.
Engl. (to) ring.
Isl. hringla, *sonner.*
Dan. runge, *résonner, retentir.*
(ge)ring, *exigu, de peu de valeur.*
Alt D. ring; ringen, *amoindrir. (Kunisch* p. 403.)
gering, *exigu.*
Swed. ringa.
Dan. ring, ringe.
Geringheit, Geringschäzzung, *exiguïté, vileté, mésestime.*
Swed. ringhet.
Dan. ringhed.
Swed. ringhaltig, *de bas aloi.*
rund, *rond.*
Holl. rond.
Engl. round.
Swed. rund.
Dan. rund.
altwall. (c)rwn. (*Dr. Webst.*)
irl. (c)ruin.
arm. cren.
lat. rotundus; rotundo, *arrondir;* rota, *roue;* roto, *tourner en cercle.*
rund um, *alentour.*
Holl. rondom.
Swed. rundom.
Dan. rundt om.
Swed. i rund, *alentour;* et rundt tal, *un nombre rond.*
halb rund, *demi-rond.*
Holl. half rond.
Engl. half round.
(ab)runden, *arrondir.*
Holl. ronden.
Engl. to round.
Swed. runda.
Rundung, *rondeur.*
Swed. rundhet, rundning,
Dan. rundhed,
Holl. rondheid.
Engl. roundness.
it. ronda.
hisp. ronda.
Engl. a round.
Rand, *bord, marge.* (*V. aussi* Kante.)
Alt D. rant.
Holl. rand.
Swed. rand.
Dan. rand.
Isl. roend.
Rinde, *écorce.* (*V. aussi* Birke.)
Alt D. rinto.
Ang. S. rind, rinda, rinde; rindleas, *sans écorce.*
norw. rinde, *petite élévation.*
Holl. run, *écorce de chène moulue.*
Rind, junger Ochs, *bouvillon.*
Holl. rind, rund, runddier; rundvleesch, *viande de boeuf;* rundergebraad, *rôti de boeuf.*
rollen, *rouler.*
Swed. rulla.
Dan. rulle.
Isl. rylla.
Holl. rollen.
Engl. (to) roll.
wall. rholiaw.
irl. rolam.
it. rullare.
Isl. rullad(r), *roulé.*
das Rollen, *l'action de rouler.*
Engl. rolling.
Dan. rulning.
Rolle, Walze, *rouleau, cylindre.*
Swed. rulla.
Dan. rulle.
Isl. rulla, rolla, rola.
Engl. roller.
it. rullo.
hisp. arollador, rolliza.
Holl. ruilen, *changer, échanger;* ruiling, *change, échange.*

Rahm, *crême.*
Ang. S. ream, rem.
Engl. (c)ream.
schott. ream.
Swed. ram.
Holl. room, raam, raamt.
lat. cremor.
it. crema.
Alt D. ram, *salissure de fer, fumée.* (*Kunisch*, p. 402.)
den Rahm von der Milch, *la crème du lait.*
Holl. den room van de melk; roomboter, *beurre fait du meilleur lait;* roomkaas, *meilleur fromage.*
Dan. rame, *cadre.*
norw. ram; *adv.* ramlaeg, *prompt, courageux;* ramalaeg, *magnifique;* ramlug, *fanfaron.*
Ruhm, *gloire.* (*V. aussi* mar.)
Alt D. hrom, ruam, ruomi.
Holl. roem; roemen, *vanter;* roemer, *hableur, fanfaron;* roemgierig, roemzugtig, *glorieux, ambitieux;* roemrugtig, *célèbre.*
Dan. beroemmelse, *gloire.*
Swed. beroem, *gloire;* beroemlig, beroemvaerd, *glorieux, digne de gloire;* beroemma, *vanter, célébrer.*
Isl. hreima, *retentir, résonner,* reim(r), *qui résonne;*hreim(r), *son;* roma, *faire connaître;* rom(r), *bruit;* roma, *différend, démêlé, bataille;* raemd(r), *célèbre;* illa raemd(r), *mal famé, fameux (en mauvaise part);* rymia, *mugir;* rym(r), *cri, mugissement;* rimma, *querelle;* raum(r), *homme ayant une forte voix;* hramm(r), *ours;* ram, ramleg(r), *fort;* ramleik(r), *force,* remi, *vaillance;* rama, *devenir fort, renforcer.*
Holl. rommelen, (b)rommen, (b)remmen, *gronder, murmurer.*
Swed. râma, *mugir, bêler.*
Dan. rumle, *murmurer.*
Swed. romare, remmare, *un romain;* romersk, *romain.*
hebr. raham, *gloire.* (*Trip.*)
Getöse, weit verbreitetes Gerücht, *tintamarre, bruit répandu au loin, rumeur.*
lat. rumor.
it. rumore.
Ang. S. hriman, *faire du bruit;* breman, *vanter, briller;* breme, brema, *célèbre, brillant;* raam, *cri;* rom waras, *romain;* rom wara riht, *droit romain.*
irl. (c)rium, *tonnerre.* (*Dr. Webst.*)
Raum (Platz), *place, espace.* (*V. aussi* mehr.)
Alt D. rum, roum, rumo.
Alt G. ruim(s), rumis, rums(s), *espace, lieu, spacieux.*
Ang. S. rum.
Engl. room, *chambre, espace, place.*
Holl. ruim.
Swed. rum, *espace, chambre.*
Dan. rum.
Isl. rum.
mach Platz! *fais place!*
Engl. make room, give room!
Holl. mak ruim!
Swed. gif rum!
Dan. giv rum!
(ge)räumig, räumlich, *spacieux.*
Ang. S. rumlic.
Engl. roomy.
Holl. ruimelyk.
Swed. rymlig, rumrik.
Dan. rumlig, rummelig.
Isl. rum(r), rumleg(r)
Ang. S. rumes ege, rumes ige, *île spacieuse (grande);* rumheort, rummod, *magnanime;* rumheortnesse, rummodnesse, *magnanimité;* rumgifa, *libéral.*
räumen, Platz machen, erweitern, *espacer, faire de la place, élargir.*
Ang. S. ryman, rumian
Alt D. rumen.
Isl. ryma; ryma landit, *quitter le pays, émigrer, aller en exil.*
Holl. ruimen, *vider, évacuer, dégarnir;* ruiming, *évacuation;* ruimte, *largeur, surabondance.*
Swed. utrymma, *dégarnir;* rymma, *recevoir quelqu'un, donner retraite à quelqu'un;* rymmare, *émigré, déserteur.*
reimen, *rimer.*
Ang. S. hriman, *compter.*
Swed. rima, rimma.
Dan. rime.
Reim, *rime.*
Alt D. rim.
Ang. S. hrim, hrime, *nombre.*
Engl. rime.
Holl. rym.
Swed. rim.
Dan. rim.
it. rima.
poln. rym,
lat. rima, *fente.*
Swed. rimare, *rimeur, versificateur.*
Isl. rim, *almanach, calendrier.*
Swed. rimlig, *convenable;* rimlighet, *convenance, vraisemblance.*
Widder, *bélier.*
Ang. S. ram, ramm.
Engl. ram.
Holl. ram, *bélier, machine de guerre;*

ramshoorn, *corne d'un bélier.*
Riemen, *courroie.*
Alt D. ruimo, rieme, *courroie, ceinture, cordon.* (*Kunisch*, p. 402.)
Ang. S. reama, *toute espèce de cordon, de ruban.*
Swed. rem.
Dan. rem.
Isl. reim, raema; silki raema, *ruban de soie;* rimi, *petite colline.*
Holl. riem, *courroie, raie, rame;* riemen, *ramer;* riemer, *rameur.*
Swed. remsnidare, *ceinturier;* språngrem, *martingale, bricole.*
Dan. sko remmer, *courroie de souliers (plur.).*
böhm. remen.
poln. rzemien.
lat. remus, *courroie, rame.*

L.

Laden, (einladen, aufladen, verladen), *charger.*
Alt D. laten, ladon.
Alt G. lathon, galathon, *inviter, convoquer.*
Ang. S. ladan, hladan, *charger;* gelathian, *inviter, assembler.*
Engl. to load, to lade, *charger.*
Holl. loaden, *charger.*
Swed. lada, ladda, lasta.
Dan. ladde.
Isl. hlada, lada, *charger, citer, inviter;* Thora ladadi gesti, *Thora invita des convives;* hlad, *troupe, assemblée.*
Ang. S. lathung, *assemblée;* lade, *citation;* anfeald lade, *citation simple;* thrifeald lade, *triple citation.*
Ladung, *chargement.*
Engl. load, loading.
Holl. laading, lading.
wall. llwyth, (*Webst.*)
Swed. laddning, lastning.
Dan. ladening, ladden.
Schiffsladung, *cargaison.*
Swed. skeppsladdning.
Engl. ships load, a ship's loading.
volle Ladung, *pleine cargaison.*
Engl. full loading.
Holl. volle laading.
Swed. *skepp(et)* aer under laddning, *le vaisseau est en chargement.*
Einladung, *invitation.*
Isl. laed, ladan, ladord.
(Senk)loth, Senkblei, *sonde.*
Isl. ledda.
Dan. (saenke) lod.
Ang. S. laed, lead, leade, *plomb.*
Engl. lead, *plomb.*
Isl. hlodyn, *terre.*
gr. lidos, *pierre.*
Holl. lood, loot, *plomb;* looden, *plomber.*
russ. lot, *plomb.* (*V. aussi* clod.)
Lootse, Steyermann, *pilote.*
Swed. lots.
Dan. loodsmand.
Holl. loods, loots, lootsman, loodsman.
Altengl. lodesman.
Neuengl. pilote.
it. piloto, pilota.
(*Selon Adelung ce mot dérive de* pilen, *(sonder), et de* loth *(sonde).*
Ang. S. litsman, litwer, lithwer, *batelier, marin, matelot;* litsmana scipa, *chaloupe;* lotman, *pirate;* leothan, *naviguer;* lid, lit, litha, lith, *vaisseau;* litsmen of Lundene, *bateliers de Londres;* lidwiccas, lidwicingas, *bateliers arméniens.*
Alt D. lots, *guide, compagnon.*
Holl. loodsen, lootsen, lootzen, *conduire le vaisseau dans le port.*
Swed. lotsning, *le pilotage;* lotspenningar, *droit de pilotage, paiement du pilote.*
Lade, Schublade, *tiroir.*
Swed. låda, *caisse, coffre, vaisseau, grange.*
Dan. lade, *caisse, coffre, vaisseau, grange.*
Holl. laade, lade, *coffre.*
leiten, geleiten, begleiten, *conduire, accompagner.*
Alt D. lidan, leitan, keleitan, gileiten, laitan.
Alt G. leithan, galeithan, *aller,* afleithan, usleithan, *s'en aller;* thairh leithan, *passer;* inngaleithan, *entrer;* aflaith, *s'en alla.*
Ang. S. laedan, leadan, ledan, lithan.
Engl. to lead.
Ang. S. utgelaedan, laedan ut, *conduire au dehors;* maeg se blinda thaene blindan laedan, *l'aveugle peut il conduire l'aveugle;* sceal ic laedan thinne sunu eft to tham lande the

thu of ferdest, *faut-il que je conduise ton fils au pays d'où tu es venu;* sege me hwar thu hyne ledest, *dis-moi où tu le conduis.*
Engl. to lead of, *emmener.*
Isl. lida, leida; leida afvega, *écarter du droit chemin, séduire.*
Swed. leda, *conduire, guider;* afleda, *égarer, conduire à l'écart.*
Dan. leede, lede, *conduire.*
Holl. leiden, *conduire.*

Geleit, Leitung, Führung, *conduite, direction.*
Alt D. gelaid. (*Schwsp.*)
Holl. leiding.
Isl. leiding.
Swed. leid, ledning.
Dan. geleyde, ledelse.
Ang. S. laednysse.
Engl. leading.

Leiter, Begleiter, Geleitsmann, *conducteur, guide, compagnon.*
Alt D. leito, (*Ntkr.*); foreleito, *chef.*
Ang. S. laedere, lateor, latheow, latteow.
Engl leader.
Holl. leider, leidsman.
Swed. (vaeg)ledare.
Dan. leder.
Isl. leidingi.
Alt D. latihunde, *limiers, chiens de quête, braques.* (*Wallraf*, p. 48.)

Leitstern, Nordstern, *étoile du nord.*
Holl. leidstar.
Swed. ledstierna.

Leitband, *lisière.*
Holl. leiband.
Swed. ledband.
Isl. leidarsteinn, *aimant.*
Engl. loadstone, *aimant.*

Leitstange, Geländer, *rampe, balustrade, garde-fou.*
Swed. ledstång; ledtråd, *fil conducteur.*
Holl. leireep, leizeel, *rênes, guides, bride.*

(Ge)leitsbrief, Sicherheitsbrief, Pass, *sauf-conduit, passeport.*
Swed. leidebref.
Dan. leidebrev.
Isl. leidarbref.

(G)lied, *membre.*
Alt D. lid, lidi, lido, lede.
Alt G. lith(us).
Ang. S. lith, (lim).
Altengl. lid.
Neuengl. limb.
Holl. lid, lit; *plur.* leden.
Swed. led, (lem).
Dan. led, (lem).
Isl. lim(r).
Alt D. ledescharte, *lésion d'un membre.* (*Wallraf*, p. 49.)

Gliedmass, Theil eines Ganzen, *membre, partie d'un tout.*
Holl. lidmat, ledemaete; *plur.* lidmaten, *membres.*
Swed. ledamot, *membre.*
Dan. ledemod.
Isl. lidamot.
Engl. mate, *compagnon, confrère.* (*V.* m.)
Holl. loot, *rejeton.*

Fingersglied, *phalange du doigt.*
Ang. S. fingres lith.
Holl. lid van een vinger.

Augenlied, *paupière.*
Holl. lid van 't oog.
Engl. eyelid.

Leute, *gens.* (*V. aussi* Volk.)
Alt D. liuti, liute; ther liut *ou* luit, *le peuple;* leudi, leodes, leudes, littones, *sujets*, (*Wallraf*, p. 50); lazzen, lassen, lazi, *valets, serfs;* laz, lasse, *campagnard, paysan, censitaire;* laeten, c'est *ainsi qu'on nommait anciennement ceux qui habitaient et cultivaient les terres de leurs seigneurs*, (*Wallraf*, p. 48); lid, leud, lito, *valet;* leutpriester, *curé de village;* leutkirche, *église paroissiale.* (*Wallraf*, p. 49.)
Alt G. lauth(s), laud(s), *homme;* jugga lauth(s), *jeune homme, adolescent; plur.* jugga laudeis, *jeunes gens;* sama laud, *d'égale naissance, compagnon*
Ang. S. leod, liod, loth, hlot, leode, leoda, *gens, peuple, troupe de guerriers;* leodhata, *tyran, misanthrope;* leodfruma, leodfruman, *patriarche, prince, duc;* leodbisceop, *évêque du peuple;* leodbyrig, *château du peuple, ville;* leodweard, (patrimonium); leodmagas, leodmaegne, *parent du même peuple;* leodweras, *habitants, hommes;* leodwerod, *armée, corps d'une tribu, milice;* leodgeard, *district, patrie;* leodscipe, *tribu, district habité par un peuple;* leoda cyninges, *les gens du roi;* sine leode, *ses gens;* his agene leode, *ses propres gens.*
russ. lead, *gens.* (*Webst.*)
böhm. lid, *peuple.*
poln. lud, *peuple.* (*Adg.*)
altgr. laos, leos, *peuple;* leiton, *gens;* leitos, *publiquement.* (*Trip.*)
Engl. lady, *femme de haut rang.*
schott. lassy, *fille.*
Isl. laeda, *animal femelle;* lidda, *servi-*

teur, (*Grimm*, p. 319); lyd(r), liod, *peuple*; lidi, *compagnon*; *plur*. lidar.
Holl. lieden, luiden, lień, *gens*.
norw. ly, *gens*; husly, *gens de la maison*; ung ly, *jeunes gens*.
Knabe, junger Bursche, *garçon, jeune homme*.
Engl. lad.
irl. lath.
wall. llawd.
junger Bursche, Bürschgen, *jeune homme*.
Engl. young lad.
Altengl. ladkin.
Laie, *laïque*.
Isl. leikmad(r).
lat. laicus.
Engl. layty, *état séculier*.
Alt D. leye, *laïque*, *non-lettré*, (*Wallraf*, p. 49); leige, *jeune homme*. (*Kunisch*, p. 400.)
Altengl. leud, leuedeman, *paysan*, *laïque*.
Holl. de leeken, *les laïques*, *le bas peuple*.
lass, lässig, *paresseux*, *indolent*. (*V. aussi* träge.)
Alt D. laz, lass.
Swed. lat.
Dan. lad.
Holl. lui, luy; luiheid, *paresse*; luyeren, *être paresseux*.
Engl. lazy, *paresseux*.
wall. llessg, *paresseux*.
lat. lassus.
it. lasso.
ind. lasa. (*Trip.*)
Swed. efterlåten, *indolent*; efterlåtenhed, *indolence*.
norw. saeg late, *s'étendre*, *être indolent*; lating, laeting, *paresseux*, *oisif*, *célibataire*.
spät, *tard*.
Alt G. lata.
Ang. S. lat, late, laet.
Engl. late.
Holl. laat, lent.
verhindern, aufhalten, *empêcher*, *arrêter*.
Alt G. latjan.
Ang. S. latian.
Swed. laetia.
Engl. (to) delay.
Alt G. latan, *hésiter*, *tarder*; lata, *paresseux que tu es*.
norw. laente, *hésiter*, *tarder*, *agir avec lenteur*.
Dans le dialecte populaire de Francfort s. M. laatsch, laatschig, *lâche*, *indolent*.
Engl. (to) loiter, *rester oisif*, *battre le pavé*; loitering, *oisiveté*.
Holl. lodderen, *rester au lit par indolence*; *de là en vieux-allemand le mot:* Lotterbett, *lit de plumes*, *lit de repos*, *sofa*; leuteren, looteren, loteren, *vaciller*, *marcher avec indolence*.
lüderlich, liederlich, *débauché*, *dissolu*, *déréglé*.
Ang. S. lutherlice.
Engl. lewd.
Swed. liderlig.
Dan. liderlig.
Isl. (g)lidurleg(r), *léger*; ludra, *avoir des désirs*, *être lascif*, *impudique*.
wall. llodig, *désireux*, *cupide*, *convoiteux*.
Holl. lodderig, *lascif*, *impudique*, *attrayant*; lodderlyk, (*adv.*); lodder, (*adj.*); lodder oogen, *yeux*, *regards lascifs*, *impudiques*.
Swed. ludra, *agacer*, *attirer*; luder, *charogne*.
Lüderlichkeit, *débauche*, *libertinage*.
Swed. liderlighet.
Engl. lewdness.
hässlich, *laid*, *vilain*.
Isl. liotur.
norw. liot, ljoet.
norw. lioting, lioeting, *homme laid*.
lassen, zulassen, *laisser*, *céder*, *permettre*.
Alt D. lazan, lazzan.
Alt G. letan.
Ang. S. laetan, letan, leotan.
Engl. (to) let.
Holl. laaten, laten.
Swed. låta.
Dan. lade.
Isl. lata, *laisser*, *mettre*.
it. lasciare.
Isl. lata sig ei merkia, *ne rien laisser apercevoir*; lata lifit, *laisser la vie*.
Blut lassen, zur Ader lassen, *saigner*.
Isl. lata blot.
Ang. S. laetan blod.
Engl. to let blood.
unterlassen, *négliger*, *omettre*.
Swed. underlata.
Alt G. fraletan, fraleitan, *laisser*, *lâcher*; afletan, afleitan, afleithan, *rendre*, *remettre*, *abandonner*, *congédier*; aflet(s), fralet(s), *remise*.
das Lassen, Erlassung, lassend, *remise*, *action de remettre*, *laissant*.
Ang. S. laetting.
Engl. letting.
Alt D. firlazzen, *remettre*; gilazzan, *remettre*; intlazzan, *lâcher*, *congédier*.
lass das stehen, *laisse cela*.
Holl. laat dat staan.
Engl. let that stand.
Ang. S. lisse, *permission*, *remise*; lisse on land, *concession de terres*; land to lissum, *terre prise à ferme*.
Engl. lease, *traité*; lease on land, of a house etc.
Alt D. kelaz, kelazze, *don*, *présent*. (*Notk.*)
ledig, erledigt, *quitte*, *acquitté*.

Swed. ledig.
Dan. ledig.
Swed. lediga stunder,
Holl. ledig, *oisif*, *quitte*, *vide*; ledig zitten, *être oisif*; léegtyd, *loisir*; lediggang, ledigheid, *oisiveté*; lediggange ger, *oisif*.

Leid, *peine*, *mal*. (*V. aussi* Sorge.)
Alt D. leit, leid, leyth, *douleur*, *douloureux*, *mal*.
Ang. S. lath, *douleur*, *haine*.
Engl. loathing, loathness.
Swed. led.
Holl. leet, leed, lyding, lyden, *peine*, *douleur*, *souffrance*; letzel, *intempérie*, *tort*, *besoin*, *défaut*; lydsaam, lydzaam, *patient*; lydzaamlyk, (*adv.*); lydzaamheid, *patience*.
Engl. loathsom, *dégoûtant*.
Alt D. leidlusti, *tristesse*. (*Otfd.*)

leiden, *souffrir*. (*V. aussi* dulden.)
Swed. lida.
Dan. lide.
Isl. lida.
Holl. lyden.
Alt D. leiden, leidon, *faire de la peine*, *dégoûter*. (*Kunisch*, p. 400.)
Holl. lydend, *souffrant*; lyder, *qui souffre*.

Latte, *latte*.
Isl. lat.
Swed. laekte.
Dan. laegte.
Ang. S. latta.
Engl. lath.
poln. lutta.
wall. (c)lawd, *planche mince*.

Leiter, *échelle*. (*V. aussi* steigen.)
Alt D. hleitar, (*Kero*); leitero, (*Notker*); laiter, (*Schwsp.*)
Ang. S. hlaedder, hlaedre, laeddra, ·laedra.
Engl. ladder.
Holl. ladder.
schott. lether.
poln. letra. (*Adg.*)

Leder, *cuir*.
Alt D. leder.
Alt G. hleithr, hlettir. (*Lye.*)
Ang. S. lether.
Engl. leather.
Holl. leder, léer.
Swed. laeder.
Dan. laeder.
Isl. ledr; ledr taska, *poche de cuir*; ledr seck(r), ledr belg(r), *sac de cuir*.

Soldatenhaube, lederne Haube, Sturmhaube, Helm, *bonnet de soldat*, *casque*, *pot-en-tête*.
Isl. ledrhufa.
Ang. S. letherhelm.

lederne Hose, *culottes de peau*.
Ang. S. lether hosa.
Holl. ledere broek.
Engl. leather breeches.

ledern, *de peau*.
Ang. S. lethern, litherene.
Engl. leathern.

laut, hell, *haut*, *clair*.
Alt D. luot, lut.
Ang. S. hlud, lud.
Engl. loud, aloud.
Holl. luid, luide; luidragtig, *perçant*, *bruyant*.
Isl. hliodlaus, *sans voix*; lid(r), *à haute voix*.

(der) Laut, *le son*.
Alt D. hlud, lut, laut, *le son*, *la voix*.
Isl. hliod.
Swed. liud, lat.
Dan. let, lyd.
Alt S. hlud.
Ang. S. hlud, hleothor, *son*, *ton*; hlyd, *bruit*, *cri*, *tumulte*.
Isl. i einu hliodi, *unanime*.

lauten, läuten, *sonner*, rendre un son.
Alt D. liuten, *pe*
ser des cris de je
lutan, *mugir*..
(*Gloss* mons.)
Alt G. liuthon, *ch*
ter.
Ang. S. hlydan, *cr*
sonner.
Isl. hlioda, *résonn*
retentir.
Swed. liuda, lå
sonner, *retentir*.
Holl. luiden, *son*
retentir.

schallend, *résonnant*,
tentissant.
Holl. luidende.
hliodandi.
Ang. S. hlydende.
Alt D. liuten, *son*
luten, *l'action*
sonner. (*Kuni*
p. 400.)
Holl. luiding, *son*
rie.

Laute, *luth*. (*V. a*
Harfe.)
Holl. luit.
Swed. luta.
Dan. lut.
Isl. lud(r), hliod; h
darstreng(r), *c*
de luth, *de harp*
lat. laudo.
it. liuto.
hisp. laud.
russ. liotina.
lat. ludo, *jouer*;
dus, *jeu*.

Lautenspiel, *jeu de l*
Holl. luitspel.

Lautenspieler, -schlä
joueur de luth.
Holl. luitspeeler, l
slager.
Swed. lutspelare.
Isl. hliodfaera slag
joueur de luth
voyage.

Lied, *air*, *chant*.
aussi Sang.)
Alt D. lioth, li
leod; *plur.* ludi,
tida, liedi.
Ang. S. lioth, le
Altengl. lid.
schott. luid, lede, l
irl. lyidh.
gael. laoidh. (
Webst.)
Holl. lied.
Isl. hliod, liod.

Ang. S. aefenleoth, *chant du soir;* wigleoth, *chant guerrier;* leothcraeft, *art poétique;* leothsang, leothsong, leothcwide, leothweorc, *poème.*
lauter, rein, klar, *pur, clair.*
Alt D. luter, lutire; luterlich, (*adv.*)
Ang. S. hluter, hlutr, hluttr, hluttor, hlutor, hluthre, lutter, luttor.
Holl. louter.
Lauterkeit, *pureté, clarté.*
Alt D. lutarniss. (*Kremsier*, p. 201.)
Ang. S. luttornesse, hluttornesse.
Holl. louterheid; loutering, *purification.*
lachen, *rire.*
Alt D. lahhan.
Alt G. hlahan, hlahjan.
Ang. S. hlahan, hlehan, hlihan, hlihian, hlichan.
Engl. (to) laugh.
Holl. lachen, lachgen, lagchen.
Swed. lee.
Dan. lee.
Isl. hlaea.
gr. lakein, *gelan.*
lat. laetus, *joyeux;* laeto, *réjouir.* (*V. aussi* glad.)
Isl. that hlaier mig, *cela me réjouit* (*me fait sourire*).
worüber lacht ihr, *de quoi riez-vous?*
Dan. hvad leer i ad.
Engl. what do you laugh at.
Swed. iag måste le, *il me fallut rire;* log, (*praet.*)
Alt G. hloh, (*praet.*)
lachend, *riant.*
Isl. hlaeandi.
Ang. S. hlahende.
Swed. leende.
Dan. leende.
lächerlich, *ridicule.*
Swed. loeilig.
(Ge)lächter, **das Lachen**, *rire.*
Alt D. hlahter. (*Kremsier*, p. 174.)
Ang. S. hlaehter, hleahtor, hleohtor, hleahter, hleahtr, lehtre, gehlith.
Engl. laughter.
Altengl. leer.
Holl. lach, lagch, lachje.
Swed. loeje, leende.
Dan. latter.
Isl. hlatr.
Possenreisser, *farceur.*
Ang. S. hleahtor-smith.
Altengl. laughter-smith.
leicht, *léger.*
Alt D. liht.
Ang. S. leoht, liht.
Engl. light.
Holl. ligt.
Swed. laett.
Dan. let.
Isl. lett(r), *léger, prompt.*
Ang. S. lieht, *doucement* (lenis).
Holl. ligte, ligtheid, *légèreté,* ligting, ligtenis, *allégement.*
leichtlich, *léger.*
Ang. S. leohtlic.
Engl. lightly.
Holl. ligtelyk.
Isl. lettileg(r).
Dan. lettelig.
leichter, *plus léger.*
Ang. S. leohtor, leohtre, leohtra.
Engl. lighter.
Isl. letti skip, *vaisseau léger, prompt;* lettsynni, lettsinni, lettlyndi, *gaité, humeur légère, légèreté.*
leichtsinnig, *léger de caractère.*
Swed. laettsinnig.
Dan. laetsindrig.
Holl. ligtzinnig, lighthoofdig; ligthartig, *joyeux;* ligthartigheid, *gaité, joie.*
Ang. S. leohtmod, *inconstant, léger;* leohtmodnesse, *inconstance.*
leichtfertig, *léger.*
Swed. laettfaerdig.
Dan. laetfaerdig.
Holl. ligtveerdig, ligtvaardig.
(er)leichtern, *alléger, faciliter.*
Ang. S. lihtan.
Engl. to lighten.
Holl. ligten; het anker ligten, *lever l'ancre;* volk ligten, *enrôler de la troupe (des soldats);* ligter, ligterschip, *allège.*
Engl. lightership, *allège.*
Lichteschiffer, der die Waaren aus den grösseren Schiffen holt, (sie erleichtert), *batelier d'allège, celui qui transporte les marchandises de dessus les grands vaisseaux (les allège).*
Engl. lighterman.
Holl. ligterman.
Licht, *lumière.*
Alt D. lioht, lieht, liuht, leoth.
Alt G. liuhath.
Alt S. lioht.
Ang. S. leoht, lioht, lyht, leht, liht, lecht, lias.
Engl. light.
Holl. licht, ligt.
Swed. lius.
Dan. lys.
Isl. lios.
norw. ljos.
Lohe, Flamme, *lueur, flamme.*
norw. laage, laago, *lumière, flambeau.*
Isl. log, logi.
Swed. låga.
Alt D. lauc, lauga, loug, loh.
Ang. S. lig, lige, laeg, leg, ligfyr.
Isl. loga, *flamber;* logandi, *brûlant, flambant;* logbrand(r), *tison.*
irl. leos, *lumière.*
lat. lux.
it. luce.
port. luz.

hisp. luz.
wall. llug, *lueur*, *éclat;* llag, *flamme.*
Glanz, *lustre*, *éclat.*
lat. lustrum.
it. lustro.
gr. elussion, *élysée (monde de lumière, monde solaire).*
lat. luceo, *luire.*
Swed. liusna, *éclaircir;* liusnad, *lueur, lustre, éclat;* om liusa dagen, *au grand jour.*
Tageslicht, *lumière du jour.*
Swed. dagslius.
Dan. dagslys.
Holl. ligt der zonne, *lumière du soleil.*
Mondlicht, *lumière de la lune, clair de lune.*
Holl. ligt der maane.
Engl. moonlight.
Ang. S. tha daeg lyhte, *le jour parut;* leoht lyht on thystrum, *la lumière perça les ténèbres;* leohta hyrd, *le gardien de la lumière (Christ);* leoht fruma, *auteur de la lumière, créateur.*
leuchten, *luire, éclairer.*
Alt D. liuhtan, liuhten.
Alt G. liuhtjan.
Ang. S. leohtan, lyhtan, lihtan.
Engl. to light.
Holl. lichten.
Swed. lysa.
Dan. lyse.
Isl. lysa, *luire, faire jour.*
erleuchten, *éclairer.*
Ang. S. lightan.
Engl. to lighten, enlighten.
beleuchten, *éclairer.*
Alt D. beliuhtan.
wall. llygu, *luire.*
licht, hell, klar, *clair.*
Alt D. lieht, leohtsamo. (*Isid.*)
Holl. licht.
***Altengl.** light.*
***Alt G.** liuhadein(s).*

Ang. S. leohtbaer, leohtbeamed.
Isl. lios.
Swed. lyster.
Dan. lysende.
Leuchthurm, *fanal.*
Engl. lighthouse.
Erleuchtung, *illumination, éclairage, éclaircissement.*
Ang. S. lihting, lihtung.
Engl. lightning, *l'action d'éclairer, de faire des éclairs.*
mit Donner und Blitz, *avec le tonnerre et les éclairs.*
Ang. S. wid thunre and lihtinge.
Engl. with thunder and lightning.
Leuchte, *lumière.*
Swed. lykta.
Dan. loegte.
lat. lucerna.
gr. lychnus, lukchuos.
Leuchter, *chandelier.*
AltD. lichtfaz. (*Kremsier*, p. 184.)
Ang.S. leohtfaet, lehtfaet, *chandelier (vase à chandelle).*
Holl. lugter.
Isl. liosa staki.
Swed. lius stake.
Dan. lyse stage.
(Ant)litz, *visage.*
Alt G. (w)lits, ludia.
Isl. andlite.
norw. anledt.
lat. vultus, voltus.
Ang. S. vliteg, *beau;* wlite, *éclat, beauté, grâce.*
schauen, spähen, *regarder, examiner.*
Ang. S. vlitan, wlatian.
Alt G. wlaiton.
lugen, *regarder.* (*V. aussi* (b)likken.)
Ang. S. locan, locian, locigean.
Engl. (to) look.
sanskr. lokan, lokhan.
Altholl. lyckcn, louk,
Engl. look, *regard:* looking, *la vue.*
Isl. gloegg(r), *manifeste*, clair, évident;

glugg(r), glu
fenêtre.
Swed. glugg, *t*
fenêtre; lu
brèche, boutique
norw. luke, *fenêtr*
boutique, loquet.
(G)lück, *bonheur.*
Alt D. geliike.
(*Sch*
Engl. luck.
Holl. luk, geluk.
Swed. lycka, *bonh*
salut.
Dan. lykke.
Isl. lucka.
sanskr. lakki. (*Wel*
lat. lucrum, *lu*
gain.
wall. lluc, *jet*, *flè*
lluciaw, *jeter.*
glücklich, *heureux.*
Engl. lucky.
Holl. gelukkig.
Swed. lyklig.
Dan. lykkelig.
Isl. luckuleg(r).
glückselig, *bienheure*
Swed. lyksalig.
Dan. lyksalig.
Holl. gelukzalig.
Glückseligkeit, *félic*
Swed. lyksalighet.
Dan. lyksalighed.
Holl. gelukzaligh
Glücksspiel, *jeu de*
zard.
Holl. gelukspel.
Glücksstern, *astre*
vorable.
Holl. gelukstar, l
ster.
Glücksgöttinn, *la dé*
de la fortune.
Holl. lukgodin.
Unglück, *malheur.*
Alt D. ungelü
(*Schwsp*)
Engl. unluck, ill lu
Swed. olycka.
Dan. ulykke.
unglücklich, *malheure*
Engl. unlucky.
Swed. olycklig.
glücken, gelingen, *ré*
sir.
Holl. lukken.
Swed. lyckas.
Dan. lykkes.
Ang. S. licean, lici
licigean, *plaire.*

Engl. to like, *plaire;* liking, *plaisir, complaisance.*
Alt D. licon, lichan, gelichan. (*Kremsier*, p. 189.)
norw. leike, *être alerte, gai;* leiklaes, *gai, alerte.*
Alt G. leikan', galeikan, *plaire;* waila galeikan, *complaire;* laiken, *sauter;* laik, *saut, danse.*

locken, anlocken, verlocken, *agacer, attirer, attraire.*
Alt D. loken.
Holl. lokken.
Swed. locka.
Dan. lokke.
Isl. locka.
lat. lacio, *agacer, tromper;* delecto, delicio, *délecter;* lax, *agacerie, tromperie.*

Lockung, *appât.*
Swed. lockning.
Holl. lokking, lokzel.

Lockvogel, *appeau, appelant.*
Holl. lokvogel.
Swed. lockfågel, lockand.
Dan. lokfugl.
Isl. lokkefugel.

Locktaube, *pigeon qui sert d'appeau.*
Holl. lokduif, lokduive.

Lockente, *chipeau.*
Holl. lokend, lokeend.

Lockpfeife, *pipeau.*
Swed. lockpipa.
Dan. lokkepibe.
Holl. lokfluit.

Lockspeise, *appât, amorce, leurre.*
Swed. lockmat.
Holl. lokaas, lokkebrood; lokaazen, *appâter, leurrer, piper.*

Verlocker, Verführer, *séducteur.*
Holl. lokker.
Dan. lokker.
Isl. locki, lockiend.

Locke, Haarlocke, *boucle de cheveux.*
Ang. S. loc, locc, loca, locca.
Engl. lock.
Holl. lok, hairlok.
Swed hårlock.
Isl. harlock(r).
Holl. lok van wool, *flocon de laine.* (*V.* Flokke.)

lecken, *lécher.*
Alt D. lechon.
Alt G. laigon.
Ang. S. liccan, liccian.
Engl. (to) lick.
Holl. likken, lekken.
Swed. laecka, slaecka, slicka.
Dan. likke.
norw. sleikc, *baiser;* sleik, *un baiser.*
gr. leikchein.
lat. lingo.
it. leccare.
russ. lokayu.
AltG. bilaigon, *lécher;* bilaikon, *tourner en dérision.*
Ang. S. lecan, *priver, dépouiller;* leccian, *irriter;* leccung, *irritation.*

(das) Lecken, *action de lécher.*
Engl. licking.
Holl. likking, lekking.
Swed. (s)lickning, sleckande.

Leckermund, Lecker, *friand.*
Swed. laeckermun, slekare.
Dan. laekkermund.
Holl. lekkermond, lekkerbek; likkebroeder, *lécheur, friand, parasite;* likkebaard, *lèche-menton;* likkebaarden, *lécher le menton.*
it. lecco, *friand, ivrogne.*

Leckerbissen, *morceau friand.*
Swed. laeckerbit.

lecker, leckerhaft, *friand.*
Engl. licker, lickerish.
Holl. lekker, likker; lekkerlyk, (*adv.*)
Swed. laecker.
Dan. laekker.

Leckerheit, *friandise.*
Holl. lekkerheid.
Engl. lickerness.
Swed. laeckerhet.

heilen, *guérir.*
Alt D. lochon.
Alt G. lekinon, leikinon, galeikinon, *guérir, être guéri.*
Ang. S. lacnian, laecnian, *guérir.*
Swed. laekas, laekia.
Dan. laege.
Isl. laekna.

Heilung, *guérison.*
Alt D. lachenunga.
Alt G. leikinass(us.)
Ang. S. lacnung.
Isl. laekning.

Heilkraft, Arzneikunst, *vertu curative, art de la médecine.*
Ang. S. laececraeft, laecedom.
Dan. laegedom.
Isl. laeknisdom(r).
Swed. laekekraft, laekandekraft, laekarkonst; laekmedel, *moyens de guérison.*
Ang S. laecehus, *pharmacie;* laecesealfe, *onguent médicinal;* laeceseax, *lancette, couteau d'un chirurgien.*

Arzneitrank, *potion.*
Isl. laeknisdryk(r).
Dan. laegendedrik.

Arzt, *médecin.*
Alt D. lahhi, lacha, lachi.
Alt G. leikei(s), lekei(s).
Ang. S. laec, lece, leca, laece, *médecin, aubergiste, curateur.*
Swed. laekare.
Dan. laege.
Isl. laeknari.
Dan. saar laege, *chirurgien.*

Blutigel, *sang-sue.*
Ang. S. lyce.
Engl. leach, leech.
irl. liagh.
russ. liakar.

verschliessen, *fermer.*
Alt G. lukan, galukan.

Engl. to lock.
Alt D. lohhan, bilohhan; piloh, *fort*, *muraille*. (*Kero.*)

Lauch, Knoblauch, *ail.*
Ang. S. lec, laec.
Engl. leek.
Holl. look.
Swed. loek.
Dan. log.

Laken, Tuch, Betttuch, *drap, toile, drap de lit.*
Alt D. lahan, lahhan, lachan, lach.
Holl. laken.
Swed. lakan.
Dan. lagen.
Alt D. wint lachan, *manteau de cavalier;* badlach, *drap de bains;* tischlach, *nappe;* leilach, *drap de lit.* (*Kremsier*, p. 173.)

Leiche, Leichnam, *cadavre.*
Alt D. liche, lichi, lihamo, lihhe, *corps humain.*
Alt G. leik; *corps humain*, *chair.*
Ang. S. lic, lice, lichama, lichoma, *corps.*
Alt S. lic, licham.
Holl. lyk, lichaam, ligchaam.
Swed. lik.
Dan. lig, legeme.
Isl. lik, likam(r), likham(r), likami.
Ang. S. this is min lichaman, *c'est mon corps;* lichaman fordon, *tuer le corps.*
Alt G. manleika, *statue*, *image;* all leike, *toute chair;* allai lakjo, *tous ensemble;* managei lakjo, *beaucoup d'hommes*, *beaucoup de peuple.*
Alt D. manlich, *image*, *statue*. (*Gloss.* mons.)
Holl. een dood lichaam, *cadavre*, *corps mort;* ziel en lichaam, *l'âme et le corps.*
körperlich, *corporel.*
Holl. lichaamlyk.
Dan. legemlig.
Isl. likamleg(r).
Ang. S. lichamlic; lichamleas, *incorporel.*
Alt D. lichhof, *cimetière*, *Wallraf*, p. 49); lichlege, *obsèques*, *enterrement.* (*Kunisch*, p. 400.)

Leichenfahrt, Begräbniss, *enterrement*, *inhumation.*
Holl. lykbegraaving.
Swed. likfaerd.
Dan. ligfaerd.
Isl. likfoer.

Leichengesang, Grabgesang, Grablied, *chant funèbre.*
Ang. S. lic leoth, lic leod, lic sang. (*V. aussi* bergen.)
Holl. lykzang.
Swed. liksång.

Leichenrede, *oraison funèbre.*
Holl. lykreden.
Swed. liktal.

Leichenkiste, Sarg, *cercueil*, *bière.*
Swed. likkista.
Dan. ligkiste.
Isl. likkista.

Leichenbahre, *civière.*
Swed. likbår.
Dan. ligbaar.
Isl. likboeru(r).

Leichenträger, *porteur de corps morts.*
Swed. likbaerare.
Holl. lykdraager.
Ang. S. licmen, *qui accompagne un corps mort.*
Swed. likbiudare, *prieur*, *semonneur d'enterrement;* likvagn, *char funèbre;* likfaerg, *teint cadavéreux.*
Holl. lyklaken, *drap mortuaire.*

Leichdorn, *cor aux pieds.*
Holl. lykdoorn, likdoorn.
Swed. liktorn.
Dan. ligtorn.
Isl. likthorn.

gleichen, ähnlich *se ressembler.*
Swed. likna.
Dan. ligne.
Isl. likiaz.

Gleichheit, *égalité*, *r[...]semblance.*
Swed. likhet.
Dan. lighed, ligni[...]
Isl. liking.
Ang. S. licnesse, [...]nysse, gelicnys, [...] licnysse, *égal[ité]*, *ressemblance*, *ima[ge]*; onlicnisse, *ress[em]blance.*
Engl. likeness, *é[ga]lité*, *ressemblanc[e]*

gleich, ähnlich, *ég[al]*, *ressemblant.*
Alt D. lich, geli[...] geleich, geleicho[...]
Alt G. leik, galeik[...]
Ang. S. lic, gel[...] onlic.
Engl. like, alike.
Swed. lik.
Dan. lig, lige.
Isl. lik(r), glik[...] lig(r), alik(r).
Holl. lyk.
Isl. liki, *égal en na[is]sance*, *parent.*

ungleich, *inégal.*
Ang. S. unlic, un[ge]lic.
Engl. unlike.
Swed. olik.
Dan. ulige.

Ungleichheit, *inégali[té]*
Ang. S. ungelicnes[...]
Alt G. missaleik[...] *différent;* samaleil[...] *de même.*

gleichsam, *de même q[ue]*
Swed. liksom.
Engl. ligesom.

gleichwohl, *quoique.*
Swed. likvael.
Dan. alligevel.

La particule t[er]minative lich, li[...] lic, lik, like, ly, *a [la] même significati[on]. Dans les* 13e *et* 1[...] *siècles on disait e[n]core en vieux ha[ut] allemand* minni[...]leich, weibleich, h[...]leich etc. (*V. Schm[el]ler*, *idiomes* p. 60[...]

Ang. S. wiflic, *fémi-nin;* godlic, *divin;* maedenlic, *virginal.*
lechen, rinnen, lech seyn, *faire eau, se fendre, couler.*
Holl. lekken, lekzyn.
Swed. laecka.
Dan. laekke.
Isl. leka.
leck, rinnend, *faisant eau, coulant.*
Holl. lek.
Swed. laeck.
Dan. laek.
Isl. lek(r).
Ang. S. hleac, hlaec.
Engl. leak.
Holl. een lek schip, *vaisseau qui fait eau;* lekgat, *fente, ouverture, par laquelle coule l'eau.*
Ritz, Spalte, Leck, *fente, voie d'eau.*
Engl. leak.
Swed. laeck, laecka.
Isl. laek(r), *ruisseau;* rennandi laek(r), *ruisseau qui coule.* (*V. aussi les noms de rivières.*)
Loch, Oeffnung, *trou, ouverture.*
Alt D. lohh, loch, luag, loh.
Holl. loch, *ouverture,* (*terme de marine*).
wall. llech, *trou.*
Nieder S. lock.
Holl. (g)lugg, *trou, brèche, lacune.*
Lache, stehender See, Wasser, *mare, eau stagnante, lac.*
Altholl. log.
Isl. laugh.(*Dr. Webst.*)
Swed. lag, log.
norw. loeke.
Engl. lake.
schott. loch.
irl. log, lough.
wall. llaca.
gr. lakk(os).
lat. lac(us).
it. lago.
hisp. lago.
port. lagoa.
poln. lug.
böhm. lauch.
lat. lacuna, *fossé.*
it. lacuna, *marais.*

Ang. S. loge, lago, lagu, *eau;* lagustream, *cours d'eau:* lyft and lagu, *l'air et l'eau.*
Lauge, *lessive.*
Holl. loog.
lat. lix.
hisp. lexia.
norw. loug, *bain;* sioeloug, *bain de mer.*
Isl. laug, lauga(r), *bain, bain chaud;* laugartrog, *baignoire;* lauga, *baigner, laver.*
Holl. loogen, *lessiver, tremper, laver;* 't linnen loogen, *lessiver le linge.*
lat. lavo, *laver,* lavaerum, *bain;* lotus, *lotion, action de laver;* liquo, *liquéfier;* liquidus, *liquide;* liquor, *liqueur;* luo, *laver.*
niedrig, *bas.*
Swed. låg.
Dan. lag.
wall. (g)wael.
Engl. low.
Isl. lag.
Holl. laag.
russ. log, *lieu bas, caverne.*
Isl. lag lendi, *pays bas, plat.*
Holl. laagte, *lieu bas;* log, *lent, lourd.*
lügen, *mentir.*
Alt D. liugan, liugen, lougen, liegen, logen, leuken. (*Wallraf*, p. 49 u. 50.)
Alt G. liugan.
Ang. S. leogan, ligan, lygnian.
Engl. (to) lie, lye.
Nied. S. loegen.
Holl. liegen.
Swed. liuga.
Dan. lyve.
Isl. liuga.
norw. lyge, ljuge.
Lüge, Lug, *mensonge.*
Alt D. lugina, lugino, lugene, lugga, lucki.
Alt G. liugn.
Ang. S. lig, lige, lyg, lyge, loga, lycce, *mensonge, faux, mentant;* lygnisse, *mensonge, illusion.*
Engl. lie.
russ. loi.
Nieder S. loegen.
Holl. leugen.
Swed. loegn.
Dan. loegn.
Isl. lygi, lygd.
lügenhaft, *mensonger.*
Alt D. logentlich. (*Wallraf*, p. 50.)
Holl. leugenagtig.
Swed. loegnaktig.
Isl. lygigiarn, *qui aime à mentir.*
Lügenhaftigkeit, *qualité de ce qui est mensonger.*
Isl. lygigirni.
Swed. loegnaktighet.
Dan. loegnagtighed.
Holl. leugentaal, *mensonge;* leugentyding, *fausse nouvelle.*
Isl. liugvitni, *faux témoin.*
Alt. G. galiuga weitwod(s), *faux témoin;* galiuga weitwodian, *porter un faux témoignage;* liugna praufetus, *faux prophète; plur.* galiuga praufeteis.
Lügner, *menteur.*
Alt D. luginar. (*Gloss. mons.*)
Alt G. liugnja.
Ang. S. leogynd, leogend, leogere, leogora.
Engl. liar.
Holl. lieger, loogchenaar, leugenaar.
Swed. liugare, loegnare.
Dan. loegner.
Isl. liugari, lygari.
läugnen, verläugnen, *nier, renier.*
Alt D. laugnan, leunen, loynen. (*en* 1345 *V. Wallraf*, p. 49 *et* 50.)
Alt G. laugnjan, galaugnjan, *nier, cacher:* galaugnida sik, *se cacha;* analaugan, *cacher;* analaugnei, obscurité.

Holl. loochenen, logchenen, *nier.*
liegen, *être couché.*
Alt D. liggen, (*Otfd.*); lickan. (*Kero*)
Alt G. ligan.
Ang. S. ligan, liggan, licgan, lycgan, licgean, laegan.
Engl. (to) lay, lie,
schott. lig.
Holl. liggen,
Swed. ligga.
Dan. ligge.
Isl. liggia.
à Francfort s. M. on dit laihen *pour* liegen.
im Wege liegen, *être couché dans le chemin.*
Isl. liggia i vegi.
Swed. ligga i vaegen.
Dan. ligge i vejen.
Engl. (to) lay in the way.
vor Anker liegen, *être à l'ancre.*
Swed. ligga foer anker.
Dan. ligge foer anker.
legen, *coucher.*
Alt D. legen, leggen.
Alt G. lagjan, galagjan.
Ang. S. legan, leggan; laegan, lecgan, lecgian.
Engl. to lay.
wall. lleau. (*Dr. Webst.*)
Holl. leggen.
Swed. laegga.
Dan. laegge.
Isl. leggia.
Alt G. faurlagjan, *mettre devant, présenter;* analagjan, *appliquer, attacher;* aflagjan, *ôter;* ufarlagjan, *mettre sur quelque chose;* faur lagein(s), fauralagein(s), *présentation, proposition;* analagjan banjos, *faire des blessures.*
Isl. leggia fyri sig, *mettre devant soi, de côté, avoir du profit.*
Ang. S. underleggan, *mettre dessous, soutenir;* logian, *mettre, placer, remplacer.*
Eyer legen, *pondre.*
Isl. leggia eggium.
Dan. laegge aeg.
Swed. ligga på aegg, *couver (être couché sur les oeufs);* ligghoena, *poule couveuse.*
Holl. leghen, *poule coveuse;* leghond, *chien couchant.*
Swed. ligga om hiertat, *tenir à coeur;* storm(en) har lagt sig, *la tempête s'est appaisée.*
Eid auflegen, *déférer le serment à quelqu'un.*
Isl. leggia eid uppa.
Swed. pålaegga ed.
Dan. paalaegge ed.
Lager, Ruheplatz, Bett, *couche, lieu de repos, lit.*
Alt D. legar, (*Otfd.*); luoger. (*Willer*)
Alt G. ligr(s).
Ang. S. lega, lege.
Holl. lager, leger.
Swed. laeger.
Dan. leye.
Isl. legr, lagr; lagsmadr, *camarade de lit;* lagskona, *concubine, compagne de lit;* liggia med konu, *coucher avec une femme;* leginn kona, *fille avec laquelle on a couché.*
Alt G. liugon, *prendre une femme.*
Ang. S. legerscipe, *cohabitation, adultère.*
gr. lekchos, *couche;* lekchein, *se coucher.*
Lage, Richtung, *couche, direction.*
Holl. laag, lage, *couche, rang.*
Engl. lay, ley, *situation, lit.*
Swed. laege.
Dan. lag.
wall. lle.
Ang. S. leag, lege, leah, *lieu, surface.* (*Dr. Webst.*)
russ. lug.
lat. locus, *lieu;* loco, *placer;* lectus, *lit, couche.*
Swed. laga, *apprêter, fixer, déterminer.*
norw. lage, *apprêter, fixer, déterminer;* lag, *société, assemblée, genre, espèce.*
Swed. laga i ordning, *mettre en ordre.*
(*En haut-allemand moderne* Gelag *signifie solennité, réunion, repas.*)
Gesetz, Gebot, Verordnung, Grundlage, das Gelegte, Belegte, (wie Gesetz von Gesetztem), *loi, commandement, ordonnance, fondement, ce qui est fondé,* (*comme* Gesetz *de* Gesetztem).
Swed. lag.
Dan lov.
Isl. lag, loeg, loegmal,
Alt D. lag low, lae.
Ang. S. lag, laga, lage, laege, lagu, lah.
Engl. law.
lat. lex; (*plur.* leges).
it. legge.
hisp. ley.
lat. logus, *mot, discours, raison.*
gr. logos, *mot, discours, raison;* legein, *imposer, commander, dire, expliquer, lire;* theologia, *connaissance de la religion, science des dieux, théologie;* theo-logos, *théologue.*
lat. theo-logus, *théologue;* loquor, *parler;* loquela, *la parole.*
Alt D. lowding, *le tribunal légal, assemblée du peuple.*
Landrecht, *droit provincial.*
Swed. landslag.
Engl. law of the land.

Swed. folkslagen, *lois populaires.*
Gesetzbuch, *code.*
Engl. lawbook.
Swed. lagbok.
Dan. lovbog.
Isl. loegbok.
durch das Gesetz gebunden, *lié par le code.*
Engl. bound by law.
Swed. lagbunden.
Gesetzgeber, Richter, *législateur, juge.*
Engl. lawgiver.
Swed. lagstiftare, laggiver.
Dan. lovgiver.
Isl. loeggiafi, lagasetiari, loggiafari.
Isl. lagamadr, logmadr, loegsogumadr, *jurisconsulte, juge.*
Ang.S. lahman, *jurisconsulte, juge.*
Swed. logman, lagman, *juge provincial;* lagmansdom, *jugement, arrêt;* lagmansdoeme, *jurisdiction, district de tribunal;* lagmansting, lagmansraett, *tribunal provincial.*
Isl. logthingi, *tribunal provincial;* loegdaemi, *jurisdiction;* logthingismenn, *assesseur,* (*plur.*); lagasetning, *arrêt, ordonnance;* laga faering, *procédure légale.*
Isl. laga faera, *juger, ordonner.*
Swed. lagfarenhet, *jurisprudence;* lagfara, *juger, ordonner.*
Engl. to fare as the law etc., *procéder d'après la loi.*
Dan. lovfaeldelse, *condamnation, jugement d'après la loi.*
Gesetzbruch, *violation de la loi, infraction à la loi.*
Ang.S. lahbryce, lahbrice.
Engl. lawbreaking breach of the law.
***Swed.* lagbrett.**

Isl. lagabrot, lagabrigdi.
Gesetzbrecher, Uebertreter des Gesetzes, *violateur des lois.*
Ang. S. lahbreca, lahbrecende.
Engl. lawbreaker.
Swed. lagbrytare.
Isl. lagabriotr.
Engl. lawday, *jour de justice;* (*plur.* law days).
Ang.S. unlaga, *mauvaise loi;* unlage, *tort;* utlah, utlaga, *proscrit, banni.*
Engl. outlaw, *proscrit.*
Ang.S. utlagian, *bannir.*
Engl. to outlaw, *bannir;* lawless, *sans loi, anarchique.*
gesetzlich, *légal.*
Ang.S. lahlic, lahlice.
Engl. lawly, lawful.
Swed. laglig.
Dan. lovlig.
Isl. loegleg(r), logleg(r), loegfull(r).
Engl. father in law, *beau-père;* mother in law, *belle-mère;* brother in law, *beau-frère;* sister in law, *belle-soeur;* son in law, *gendre;* daughter in law, *belle-fille.*
(Ge)legenheit, *occasion.*
Swed. laegenhet.
Dan. leylighed.
Swed. laeglig, *commode.*

Lahriht *signifie loi en anglosaxon; mais ce mot doit être considéré comme un pléonasme, car* law *et* riht *sont d'égale signification.*

(ge)loben, *vouer, consacrer.*
Swed. lofva.
Dan. love.
Gelöbniss, Gelübde, *voeu.*
Isl. loefte.
Swed. loefte.
Dan. loven, loefte.

Alt D. lovede. (*en* 1381). *Wallraf*, p. 50.
Isl. lofa, *vouer, louer, permettre;* loford, *promesse, voeu.*
loben, *louer.* (*V. aussi* rühmen.)
Alt D. loban, lobon.
Alt G. laubjan, *louer, croire, permettre.*
Ang.S. lofan, lofian, laefan, lyfan, *louer, permettre.*
Engl. to allow, *permettre.*
Holl. looven, loven.
Swed. lofva.
Dan. love.
Isl. leyfa, lofa, *louer, vouer, permettre;* leyfd(r), *loué, permis;* leyfi, *permission.*
Engl. leave, *permission.*
Isl. med leyfi, *avec permission.*
Engl. with leave, *avec permission.*
Ang. S. lefe, lefnesse, leafnesse, lefnysse, *permission, pardon, indulgence.*
Holl. lavei, *permission, congé;* laveyen, *se reposer.*
Isl. lofan, *permission, voeu.*
Lob, *louange, éloge.*
Alt D. lop, laff. (*Wallraf*, p. 48.)
Ang. S. lof, lofe, lofu, lofung.
Swed. låf, lof.
Dan. lov.
Isl. lof.
Holl. lof.
wall. (c)lod.
irl. cloth.
lat. laus.
Lobgesang, *hymne, cantique.*
Holl. lofzang.
Ang. S. lofsang.
Swed. låfsång.
Dan. lovsang.
Lobrede, *panégyrique.*
Isl. lofqvaedi.
Ang. S. lofacwaethe.
Holl. lofdicht, *panégyrique en vers.*

Swed. loftal, *panégyrique;* loftalare, *panégyriste.*
lobsingen, *chanter les louanges,psalmodier.*
Ang. S. lofsangian.
Holl. lofzingen; lofzanger, *qui chante les louanges;* lofklank, *cri de joie.*
lobgierig, ruhmgierig, *avide de louanges, de gloire.*
AltD. lobogerin(*Nkr.*)
Ang. S. lofgeorn.
Holl. lofgierig.
Swed. lofgirig, lofsiuk
Isl. lofgiarn.
Holl. lofgierigheid, *ambition.*
löblich, *louable.*
Holl. loflyk, loffelyk.
Ang. S. lofsum.
Alt D. lobesam, lobosam.
lobenswerth, lobenswürdig, *louable, digne d'éloges.*
Swed. lofvaerd.
Holl. lofwaardig.
Ang. S. herelofa, *gloire militaire, bruit.*
Isl. lofdungr, *homme célèbre, roi;* lofdar, (*plur.*); surt er lof i sialfs munni, *la louange qu'on se donne soi-même est aigre.*
Gottlob, *Dieu soit loué.*
Swed. gudilåf.
Dan. gudlov.
glauben, *croire.* (*V. aussi* trauen.)
Alt D. loubon, geloubon, loven. (*Kremsier*, p. 179.)
Alt G. galaubjan.
Ang. S. gelyfan, geliefan, leafan, lyfan, lefan.
Engl. (to) believe.
Swed. lofven, *vouer, promettre;* det foerlofvade landet, *la terre promise.*
gläubig, glaubenvoll, *croyant, fidèle.*
Alt D. giloubig, kiloubig.

Ang. S. leaffull; leaflic, *fidèle.*
unglaubig, *infidèle, incrédule.*
AltG. ungalaubiand(s)
Alt D. ungiloubig, uncloubig.
Ang. S. unleaffull, ungeleaffull, ungelyfendlic, leafleas.
Glaube, *croyance, foi.*
Alt G. galaubei, galaubein(s).
Ang. S. geleafa, geleaffullnesse, *croyance, foi, fidélité;* cristes geleafa, *foi chrétienne.*
Alt D. loube, gilouba, kilouba, lowa, geloube, laub, lobe, *croyance, foi.*
Swed. hålla tro och lofven, *garder foi et fidélité.*
Nied. S. love, glove, *croyance.*
lieben, *aimer.*
Alt D. liobon, liben.
Alt S. libbean.
Nieder S. leeven.
Ang. S. lufian, lufigean, luvian.
Engl. (to) love.
Holl. lieven.
liebkosen, *caresser.*
Holl. lievkoosen.
lat. libeo, lubeo.
russ. lioblyu. (*Dr. W.*)
gr. liptein, *demander;* lipto, *je demande.*
lieb, (*adj.*), *cher.*
Alt G. liub(s).
Alt D. liub, liob, liep, liab, lieb.
Holl. lief, lieve.
Swed. liuf.
Isl. liuf(r), *cher, aimable, amical.*
poln. lubi, *cher.*
lieblich, *aimable, agréable.*
Alt D. liublich, liepsam.
Ang. S. luflic, lufelice, luflice, lufiendlice, lufigendlice, lufsumlic.
Engl. lovely.
Holl. lieflyk; liefdaadig, *bon.*
Swed. liuflig.

Dan. liflig.
Isl. liufleg(r); liuf minn, *mon ch*[...] liufa mina, *ma chè*[...] liuf menni, *chè*[...] *gens, chers homm*[...]
Holl. lief, liefste, [...] *cher, très chè*[...] lievertje, *cher pe*[...] *cher enfant;* liev[...] heer, *bon Di*[...] liefhebber, *amant*
Ang. S. lufiend, lu[...]gend, *amant,* [...] *mant;* leof, *ch*[...] *cher monsieur;* [...] biddath the, le[...] *nous te prions,* [...] *gneur;* her is m[...] leofa sunu, *m*[...] *mon cher fils;* luf[...] thu me, *m'aimes*[...] ic the lufige, *t'aime.*
Liebling, *favori.*
Holl. lieveling. *aussi* theuer *et* kir[...]
Alt D. geliub[...] *amant.* (*Otfd.*)
Isl. loebna, *déesse* [...] *l'amour, protect*[...] *de l'union conjug*[...] (*selon la mytholo*[...] *du nord*).
Liebe, *amour.*
Alt D. liub, liupi, li[...] liubi, liabe, lio[...] *amour, bienveilla*[...]
Ang. S. lufa, lufe, lu[...] leof.
Engl. love.
Nieder S. leeve.
Ang. S. lyb, *mag*[...] *enchantement,* [...] *mède.*
sanskr. loab, *amo*[...] *désir.*
Holl. liefde, *amo*[...] liefdedaad, *acte* [...] *mour, oeuvre* [...] *mour;* liefdeg[...] *don d'amour,* [...] *mône;* liefdelo[...] *sans amour;* lie[...] loosheid, *man*[...] *d'amour.*
Engl. lovethoug[...] *pensée d'amour;* [...]ve tale, *hist*[...] *d'amour;* loveso[...] *chant d'amour;*

malade d'a-
ebtat, *bien-*
euvre pie.
ze, *lèvre.*
p, leff.
lippa, lippe.
).
, lippe.
epp.
be, lippe.
leb. (*Trip.*)
m.
lèvre infé-
underlaepp,
epp.
derlip.
nithera lippa.
lèvre supé-
efra laeppen.
per lip.
uferweard
lèvre pen-
aeng laepp.
hang lip.
dürfen, *laper,*
humer.
ppen, *laper,*
comme les
(*Kremsier,*
)
lapian, lap-
o) lap.
iaw, lleibiaw.
e.
eppi, *boire,*
llère.
phil. (*Grimm,*
165.)
fel.
laefyl, laefel,
uillère, vase
creux; nim
silfrenan lae-
nds ma cuil-
rgent. (Lye.)
pel, lepel.
l.
laedle, *cuil-*
addle, *cuil-*
l'uchstreifen,

Flicklappen, *lambeau, pièce.*
Alt D. lap, lappa, *bout, extrémité, rebord d'une robe, torchon.* (*Kremsier*, p. 176.)
Ang. S. laeppa, lappa.
Engl. lap, flap.
wall. llab, *bande, raie.*
Holl. lap.
Swed. lapp.
Dan. lap.
Isl. lappi.
Ohrläppchen, *bout de l'oreille.*
Swed. oerlapp.
mit Lappen besetzen, flicken, *garnir de pièces, rapièceter.*
Swed. lappa.
Dan. lappe.
Isl. lappa.
Lapperei, *rapiècetage.*
Holl. lappery.
Swed. lappri.
Dan. lapperie.
leben, *vivre.*
Alt G. liban.
Alt D. liban, leban, gleben, geleben.
Ang. S. liban, libban, lybban, lefean, leofian, leofan, lifian, lifigean, lyfan, lyfian
Engl. (to) live.
schott. leeve.
Holl. leeven, leven.
Swed. lefva.
Dan. leve.
Isl. lifa; lifna, *revivre, ressusciter.*
Ang. S. eall th the styrath and leofath, *tout ce qui vit et se meut.*
leblos, *sans vie, inanimé.*
Ang. S. lifleas.
Engl. lifeless.
Holl. levenloos, lyveloos.
Swed. lifloes.
Dan. livloes.
Isl. liflaus.
Leblosigkeit, *manque de vie.*
Holl. levenloosheid.
Swed. lifloeshet.
lebhaft, rasch, *vif, prompt.*
Ang. S. liflic.

Engl. lively.
Isl. lifleg(r).
lebend, lebendig, *vivant, vif.*
Ang. S. lifiend.
Engl. living.
Holl. levend, levendig.
Swed. lefvande.
Dan. levende.
Lebendigkeit, *vivacité.*
Holl. levendigheid.
(das) Leben, *vie.*
Alt G. libain(s).
Alt D. lip, lib, lyb, *vie, corps.*
Ang. S. lif, lyf, luf.
Engl. life.
Holl. leven.
Swed. lif.
Dan. liv.
Isl. lif.
Ang. S. tha he on life waes, *lorsqu'il était en vie;* on thyssum life, *dans cette vie;* ealle his lifdagas, *tous les jours de sa vie;* on his lifdagum, *durant sa vie.*
Lebtage, Lebzeit, Lebenszeit, *jours de la vie, temps de la vie.*
Holl. leefdag, leeftyd, levenstyd.
Swed. lifstid.
Dan. livstid.
Lebensgefahr, *péril de vie.*
Holl. lyfsgefaar, lyfsnood.
Swed. lifsfara.
Dan. livsfare.
Lebensstrafe, *peine de mort.*
Holl. lyfstraf, lyfstraffe.
Swed. lifsstraff.
Dan. livstraf.
Isl. lifstraff.
Lebenswärme, *chaleur vitale.*
Isl. lifsvarme.
Dan. livvarmi.
Lebenswonne, *félicité.*
Ang. S. lifwynne.
Lebensweg, *sentier, chemin de la vie.*
Ang. S. lifweg.
Lebensquelle, *source de vie.*

Ang. S. lifwelle, lifeswaeter, *eau, source de vie.*
Leib, *corps.* (*V. aussi* Körper.)
Alt D. lip.
Holl. lyf.
Swed. lif.
Dan. liv.
Leib und Seel, *corps et âme.*
Holl. lyf en ziel.
Swed. lif och siael.
Dan. liv og siael.
Engl. life and soul.
Leben und Blut, Gut und Blut, *la vie et le sang, le bien et le sang.*
Holl. lyf en goed.
Dan. liv og blood.
Engl. life and blood.
leibeigen, *serf.*
Holl. lyfeigen.
Swed. lifegen.
Leibeigenthum, *servage.*
Swed. lifegendom.
Holl. lyfeigendom.
Leibeigenschaft, *servage.*
Holl. lyfeigenschap.
Leibeigener, *serf.*
Alt D. lipeign, liepeigen. *Wallraf*, p. 49. (*en* 1361.)
Holl. lyfeigen; lyfvry, *libre, pas serf;* lyfloos, *sans corps;* lyflyk, *corporel;* lyfgevegt, *duel;* lyfknegt, *valet;* lyfwagt, *garde du corps;* lyftrauwant, *trabant du corps, hallebardier.*
Alt D. lipgedinge, *apanage;* lipfell, *enterrement, mort du seigneur suzerain ou du vassal,* (*Kremsier*, p. 188); lipfil. (*Wallraf*, p. 50.)
Holl. lyvig, *gros, puissant.*
entleiben, *tuer.* (*V.* ent.)
Laib (Brod), *miche de pain.*
Alt G. hlaib(s).
Alt D. hleip, laib, *leib*, hlap, laip; *leibbrods, morceau de pain.* (*Wallraf*, p. 48.)
Ang. S. hlaf, laf.
Engl. loaf.
schott. laif.
Isl. hlaif.
Brod, *pain.*
böhm. (ch)leb.
russ. (ch)leb, chlib.
poln. (ch)lieb.
croat. hlib.
finn. leipa
Ang. S. hwitahlaf, *pain blanc, pain de froment;* ceorlisc hlaf, *pain bis, pain de campagne, pain de paysan;* smael hlaf, *petit pain;* ofenbacen hlaf, *pain cuit au four;* hlaf ofn, *four;* hlafgang, *communion;* hlaford, leof, liof, *seigneur;* landhlaford, *souverain;* sciphlaford, *maître d'un navire;* hlafordom, hlafordscipe, *seigneurie.*
Engl. Lord, *seigneur, noble de haut rang.*
Isl. lavard(r), *seigneur, protecteur;* lavdi, *dame, protectrice.*
Ang. S. hlafdige, hlaefdaeg, laefdige, laefdigea, *dame, maîtresse.*
Engl. lady, mylady, *dame de qualité.*
Anciennement le titre de lady *ne se donnait qu'aux femmes nobles; aujourd'hui on le donne en Angleterre à toutes les dames. On prétend que le mot anglosaxon* hlaefdaeg *signifie dispensatrice de pain, mais le docteur Webster n'admet pas cette interprétation.*
Alt G. laibos, *restes, pains;* lifnan, *être de reste;* lewjan, galewjan, *abandonner, livrer, trahir.* (*V.* plus haut).
Engl. to leave, e… *laisser.*
Ang. S. laefen, *s…teur.*
Alt D. liben, bili… biliben, *rester.*
Leber, *foie.*
Alt D. lewera.
Ang. S. lefer, lifi… fer, lifre, lyfere… fer.
Engl. liver.
Holl. lever.
Swed. lefver.
Dan. lever.
Isl. lifur.
russ. liber.
gr. hepar.
lat. hepar.
Ang. S. liferseoc, … *lade du foie;* l… seocnesse, *ma… du foie;* lifreal… dunge, *squirre … le foie.*
Laub, *feuillage.*
Alt G. laub(s), … lauf.
Alt D. loup, loul…
Ang. S. leof, lof, … fe, laef.
Nied. S. loof.
Engl. leaf.
Holl. loof.
Swed. loef.
Dan. loev.
Isl. lauf, laufbla…
norw. louv; lo… *ramasser des feu…*
Engl. the fall of … leaf, *la chute … feuilles, l'autom…*
Laubwerk, *feuillage*
Holl. loofwerk.
Swed. loefverk.
Dan loevverk.
Laubwurm, Raupe, … *nille, ver de feu…*
Ang. S. leafwyrm…
Holl. loofworm; l… ryk, loofagtig, … *de feuilles.*
Laube, *berceau.*
Alt D. liewe. (… *nisch*, p. 400.)
Alt G. hlija.
bret. llof. (*Adg.*)
Engl. lobby [61].

61) Le mot *lobby* si… proprement en a… *porche.* Probableme… était d'usage chez le… part des peuples…

'avoir des ber-
vant la porte des
comme on le
ore dans le midi
magne, en Suisse
l'Tyrol; les riches
t fait des porches,
ques.
Lauberhütte,
u, *feuillée.*
oefhydda.
evhütte.
urir. (*V. aussi*
l.)
laufan, hlau-
ofen, louffen,
ilaupan, *cou-*
uter.
hleapan, lea-
open.
oepa.
ebe.
ipa.
oupe, *courir*,
o) leap, *sauter.*
s'échapper.
o) elope.
entlaufen,
oper.
uthleapan.
ishlaupan.
upsam(r), *qui*
courir; hlaup-
est(r), *cheval*
ureur; hlau-
olk, *lait caillé.*
opend water,
rante; loops,
ité, vite.
hleapende,
t.
's, course.
hlauft, louft,
loup. (*Wall-*
. 50.)
hleap, hlyp.
ap, *saut.*
owp, *course.*
op.
opp.
eb.
(r), hlaup(r).
ap, loep.
oping, *cours,*
eaping, *l'ac-*
e sauter.
carrière.
opbaan, loop-
oepbaan.

Dan. loebebane.
Alt D. pruthlouft, brautlauff, *mariage, fiançailles.*
En 1380, *dit la chronique de Limbourg, p.* 91., *il y eut à Isenbourg de grandes fiançailles* (brautlauff). *V. aussi* Braut *et* Zeit-läufte.

Läufer, *coureur.*
Alt D. loupho. (*Gloss.* mons.)
Holl. looper.
Swed. loepare.
Dan. loeber.
Isl. hlaupari.
Ang. S. hleapere.
Engl. leaper, *sauteur.*
Ang. S. loppe, *puce.*
lat. lupus, *loup.*

Luft, *air.*
Alt D. lufte, lufti, lupht.
Holl. lugt, lucht.
Swed. luft.
Dan. luft.
Isl. lopt; vindloft. (*V.* Wind.)
schott. lift.
poln. luft.
Ang. S. lyft, *air, nuages,* uplyfte, *la région supérieure de l'air, l'éther.*

Luftzeichen, *météore.*
Isl. loptteikn.
Dan. lufttegn.
Swed. lufttecken, luftsyn.

Luftloch, *soupirail.*
Swed. lufthål.
Holl. lugtgat.

Luftspringer, *sauteur, cabrioleur.*
Swed. luftspringare.
Holl. lugtspringer.

Luftsprung, *cabriole, gambade.*
Swed. luftsprång.
Holl. lugthartig, lugtzinnig, *gai, joyeux.*

luftig, *aéré.*
Alt D. luftin.
Swed. luftens.
Dan. luftig.
Holl. lugtig, *aéré, ouvert, clair.*
Ang. S. lyftene.

Engl. lofty, *haut, aéré;* aloft, *éloigné.*

lüften, in die Höhe richten, *aérer, dresser en l'air, lever.*
Swed. lyfta.
Dan. loefte.
Isl. lypta, lopta.
Engl. (to) lift.
Alt D. luften, *lever.* (*Kunisch*, p. 400.)
Swed. lyftarm, *levier.*

auslüften, verlüften, *aérer.*
Dan. lufte.
Holl. lugten.

lullen, einlullen, *endormir un enfant en chantant.*
Engl. (to) lull.
Swed. lulla.
Dan. lulle, lalle, luller.
Isl. lalla.
lat. lallo.
Holl. lollen, *miauler (comme les chats);* lolling, *grondement des chats.*

lahm, *perclus, paralytique.*
Alt D. lam.
Ang. S. lam, lama, laem.
Engl. lame.
Holl. lam.
Swed. lam.
Isl. lam(r); lamad(r), *perclus, endommagé, cassé.*
Ang. S. limm, lama, *perclus de ses membres.*

Lahmheit, Lähmung, *paralysie.*
Engl. lameness.
Holl. lamheid, leemte, lemte.
Swed. lamhet.
Dan. lamhed.
Isl. lam, lami, *fracture, rupture.*

Lamm, *agneau.*
Alt D. lamp, lamb.
Alt G. lamb.
Ang. S. lamb.
Engl. lamb.
Holl. lam.
Swed. lamb, lamma.
Dan. lam.
Isl. lamb.
ind. lamme.

peruv. lama, *le lama.*
Ang. S. thes is godes lamb, *c'est l'agneau de Dieu;* foed lambor mino, *nourris mes agneaux.*
Holl. lammeren, *agneaux;* lammetje, lammeken, *petit agneau;* lamsvel, *peau d'agneau;* lamsvleesch, *chair d'agneau.*
Swed. lammull, *laine d'agneau;* lammstek, *rôti d'agneau.*

lammen, ein Lamm werfen, gebähren, *agneler.*
Holl. lammeren.
Swed. lamma.
Dan. lamme.

(G)limpf, *douceur, modération, discrétion.*
Swed. laempa, *douceur, modération.*
Dan. lempe.
Isl. lempi, *faveur, bienveillance, bonté, douceur;* lempileg(r), *vif.*
Dan. lempelig, *favorable, doux.*

Lampe, *lampe.* (*V. aussi* Flamme.)
Engl. lamp.
Holl. lamp.
Swed. lampa.
Dan. lampe.
Isl. lampi.
gr. lampas, *flambeau.*
lat. lampas, *flambeau, lueur.*

Leim, *colle.*
Alt D. lim.
Ang. S. lim, lime.
Engl. lime, *terre glaise.*
Holl. lym, leem, *colle, terre glaise.*
Swed. lim.
Dan. lim.
Isl. lim.
Schlamm, *vase, limon.*
lat. limus.
it. et hisp. limo.

leimig, klebrig, zähe, *gluant, visqueux.*
Swed. limaktig.
Holl. lymagtig.
Engl. limy.

Leimruthe, *gluau.*
Engl. limerod.
Swed. limstång.
Dan. limstang.
Holl. limstang, lymstok.

Leimpfanne, *pot à colle.*
Swed. limpanna.

leimen, festkleben, aufkleben, *colle.*
Ang. S. geliman.
Holl. lymen, leemen.
Swed. lima.
Dan. lime.
Isl. lima.

(das) Leimen, *collage.*
Holl. lyming.
Swed. limande.
Dan. limning.
Isl. liming.

Land, *terre, pays, campagne.*
Alt D. lant, land.
Alt G. land.
Alt S. land.
Ang. S. land, lond, lant.
Engl. land.
Swed. land.
Dan. land.
Isl. land.
Holl. land.

wüste, sandige Gegend, *pays désert, sablonneux.*
it. landa.
hisp. landa.
bret. llanta.
wall. llan, *place libre, ouverte, plaine.* (*Dr. Webst.*)
Ang. S. on lande, *à la campagne, à terre.*

Inland, *intérieur* (*d'un pays*).
Holl. inland.
Swed. inland.
Dan. inland.
Engl. inland.
Ang. S. inland; unlond, *pays abandonné, inculte, désert.*

inländisch, *intérieur,* (*relativement à un pays*).
Ang. S. inlendisc.
Engl. inlandish.
Swed. inlaendsk.

Ausland, *l'extérieur* [...] *trangér.*
Ang. S. utland.
Engl. outland.
Altswed. utland
ausländisch, *extér* [...] *étranger.*
Ang. S. utlendis[...]
Engl. outlandish
Swed. utlaendsk
Ausländer, (*un*) *é*[...] *ger.*
Ang. S. utlende.
Engl. outlander.
Swed. utlaend[...] utlaending; utlaendingar.
Ang. S. utlic, *u*[...] *du dehors.*

Oberland, **Bergl**[...] Hochland, *montagneux, é*[...]
Ang. S. upland.
Swed. uppland.
schott. highland.
Ang. S. uplandisc *montagnard.*
Engl. upland (th[...] land farms of K[...]

über Land (gehen, [...]sen), *aller pa*[...] *pays, voyager.*
Altengl. (to go) [...] land.
Holl. over land [...]zen).
Dan. over land.
Swed. oefver l[...] oefver faelt.
Holl. land win[...] *conquérir, acq*[...] *du pays.*
Ang. S. landleas, [...] *terre.*
Holl. landaart, [...] *ple, nation,* [...] *tant.*

Landbauer, *cultiva*[...] *agriculteur.*
Swed. landtbo.
Holl. landbouwe[...]

Landbau, *agricultu*[...]
Isl. landbú.
Holl. landbouw, [...] bouwing; lan[...] wen, *cultiver* [...] *terre.*
Isl. landsbygd, [...] *pagne, district,* [...] *ton, ville, vill*[...]
Dan. landsbye, [...] *lage, petite vi*[...]

landbraec,
ture; unered
erre en friche,
bouzée.
hum, pro-
en terres.
landaehte,
ion territo-
andegendom,
endom.
idejendom.
eign.
, Landeigen-
, propriétaire
es.
indaegare.
idejer.
eigandi.
,Landesfürst,
in.
landsherre,
irste.
idshoefdingi,
rottinn.
idheer, lande-
andvorst.
landhlaford.
indlord, sei-
maître de la
landhere, ar-
tionale.
paysan, cam-
d.
intman.
andman, lond-
londbigend,
gend, land-
, paysan,
gnard, culti-
ndman.
andtman.
, compatriote.
ndsman, land-
andsman.
ndsmand.
lsmad(r).
landesman.
, compa-
ndslieden.
andsmaen.
landmacan,
triotes, pa-
, gens de la
gne.
ndliut. (Otfd.)

Holl. landluiden, landlieden.
Swed. landtmaen.
Ang. S. landleod, londleod, landleode.
Landvolk, *peuple de la campagne.*
Alt D. lantvolh.
Ang. S. landfolc.
Holl. landvolk.
Swed. landtfolk.
Dan. landsbyfolk.
Isl. landafolk, landsfolk.
Holl. landwyf, landvrouw, *paysanne, campagnarde.*
Landsasse, *habitant d'un pays, possesseur d'un fief noble.*
Ang. S. landsaeta.
Holl. landzaat.
Isl. landseti.
Swed. landsaete, *bien fonds, terre, résidence à la campagne.*
Landvogt, *prévôt du pays.*
Holl. landvoogd, landdrost.
Swed. landtfogde.
Dan. landfoged.
Isl. landfogeti.
Alt D. landfautie, *prévôté.* (*Wallraf*, p. 48.)
Landgraf, *landgrave.*
Holl. landgraaf.
Engl. landgrave.
Swed. landgreve.
Dan. landgreve.
Isl. landgreifi.
Landrichter, *juge de district.*
Isl. landsdomari.
Swed. landsdomare.
Dan. landsdommer.
Landrecht, Landesrecht, *droit provincial.*
Alt D. lantreht.
Ang. S. landriht, londriht.
Holl. landregt.
Swed. landslag.
Dan. landsret, landstingret.
Alt D. landwitlich, *qui connaît le pays:* (*Wallraf*, p. 48.)
Landgericht, *tribunal de district.*

Holl. landgeregt.
Isl. landthing.
Dan. landsting.
Swed. landting.
Landtag, grosse Landesversammlung, *diète, grande assemblée.*
Holl. landdag.
Swed. landdag.
Landfriede, *paix publique.*
Swed. landsfred.
Dan. landefred.
Isl. landsfrid(r).
Ang. S. landrica, landesrica, landrice, *territoire du pays, empire.*
Landkauf, *achat de terres.*
Ang. S. landceap, londceap.
Landpacht, Miethe, *bail de terres.*
Holl. landehuur.
Altengl. landhire.
Holl. landhoeve, *ferme.*
Ang. S. landferd, landferde, landfyrde, *voyage.*
Isl. landnam, *prise de possession d'un pays;* landnams menn, landnama menn, *qui prennent possession d'un pays, colons;* landhring(r), *toute la surface de la terre;* landhorn, *promontoire, limite.*
Engl. landsend, *fin du pays, promontoire dans le Cornwallis.*
Landmarke (Grenze), *limite, borne.*
Alt D. lantmarha.
Ang. S. landmearc.
Engl. landmark.
Dan. landmaerke.
Isl. landamerki.
Holl. landpaal, *limite, pieu.*
Landschaft, Provinz, *province, cercle, département.*
Swed. landskap.
Dan. landskab.
Holl. landschap.
Engl. landscape.
Ang. S. landscipe.

Swed. landskapssed, *usage du pays, usage d'un peuple.*
Landessitte, Landes(ge)-wohnheit, Landes-brauch, *usage du pays, coutume.*
Swed. landsed.
Dan. landesbruug.
Isl. landsid(r), lands-vani, landsvenia.
Holl. landgewoonte.
Landessprache, *langue du pays.*
Swed. landetssprâk.
Landläufer, Landstrei-cher, *vagabond.*
Holl. landlooper.
Swed. landstrykare.
Dan. landloeber.
Isl. landhlaupari.
Landesverwiesener, *un banni.*
Swed. landfoervist; landfoervisning, *bannissement.*
Landesverräther, *traître à son pays.*
Swed. landsfoerra-dare.
Holl. landsverraader.
landflüchtig, *fugitif du pays.*
Holl. landvlugtig.
Swed. landsflygtig, landflyktig.
Dan. landflygtig.
Landplage, *calamité pu-blique.*
Isl. landplaga.
Swed. landsplâga.
Dan. landeplage.
Landwehre, *défense du pays, milice.*
Swed. landsvaern, landtvaern.
Dan. landevaern.
Isl. landvaern.
Holl. landweer, *dé-fense du pays, di-gue, rempart.*
Landwehrmänner, *dé-fenseurs du pays, miliciens.*
Isl. landvarnarmenn.
Dan. landevaerns-maend.
Isl. landvarnarskip, *vaisseau destiné à la défense du pays.*
Landweg, *chemin de terre.*
Holl. landweg.
Swed. landsvaeg.
Isl. landveg(r).
Landwind, *vent de terre.*
Holl. landwind.
Isl. landvind(r).
Dan. landvind.
landen, anlanden, *abor-der, prendre terre.*
Alt D. lenden, landan.
Ang. S. gelandian.
Engl. (to) land.
Holl. landen.
Swed. lande.
Dan. lande.
Isl. lenda.
Holl. te land komen, *venir à terre.*
Landung, *descente, dé-barquement.*
Engl. landing.
Holl. landing.
Swed. landning.
Dan. landen.
Isl. lending.
zu Land und zu Wasser, *par terre et par eau.*
Holl. te land en te water.
Engl. by land and by water.
lind, gelind, *doux.* (*V. aussi* mild.)
Alt D. lind.
Ang. S. lith, lieth.
Swed. len.
Isl. lin(r).
Dan. lind.
lat. lenis, *doux;* len-tus, *lent.*
(Ge)lindheit, Milde, *dou-ceur, bienveillance.*
Dan. lindhed.
Lenz, Frühling, *prin-temps.*
Holl. lente; lente-bloem, *fleur de prin-temps;* lentedagen, *jours de printemps.*
Swed. lent vaeder, *temps doux.*
lindern, *adoucir.*
Ang. S. lithegan.
Engl. (to) allay.
Swed. lindra.
Dan. lindre.
Isl. lina.
lat. lenio.
Linderung, *adoucisse-ment.*
Swed. lindring.
Dan. lindring, lindren.
Isl. linun.
Ang. S. liethnes lithenesse.
Linde (Baum), *tille (arbre).*
Alt D. linta, lind
Ang. S. lind, lind
Altengl. lindeat (lime).
Holl. linde.
Swed. lind.
Dan. linde.
Isl. lind, linditré.
Ang. S. lindene, *tilleul.*
Lindenblüthe, *fleur tilleul.*
Swed. lindblomm lindloef, *feuille tilleul;* linda, *en loppe, bande;* l debarn, *enfant maillot;* lindnin *bandage.*
Holl. lint, *ruban, b dure.*
Lein, *lin.* (*V. au* Flachs.)
Ang. S. lin.
Holl. lyn.
Swed. lin.
Flachs, Haar, Le *chanvre, lin, chev norw.* lin.
Isl. lin. (*Hallag* p. 71.)
Leinsaat, *graine de l*
Ang. S. linsaed.
Engl. linseed.
Holl. lynzaad.
Leinöl, *huile de lin.*
Holl. lynolie.
Swed. linolja.
Engl. linseedoil.
Linnen, Leinwand, *lin, toile.* (*V. au* wenden.)
Alt D. linin, lini tuoch, leinwad.
Alt G. lein, *drap f voile.*
Ang. S. lin, linwa linwede, linen, li nen, linnin.
Engl. linnen.
Swed. linne.
Dan. lin.
Isl. lin.
Holl. linnen, lyne lynwaat, lywa linden, linnendoe
lat. linum, *lin.*

wall. llin.
russ. len.
irl. lin.
gr. linon; lineos, *de lin.*
Linnengarn, *fil de lin.*
Holl. linnengaren.
Engl. linnenyarn.
Swed. lingarn.
Dan. lingarn.
Linnenband, *ruban de lin.*
Swed. linneband.
Dan. linband.
Altengl. linnenband.
Linnenkleider, *habits de lin.*
Holl. linnenkleeder.
Swed. linnklaeder.
Dan. linklaeder.
Leinweber, *tisserand.*
Engl. linnenweaver.
Holl. linnenweever.
Swed. linnvaefvare.
Leine, *corde.* (*V. aussi* Seil.)
Ang. S. line.
Engl. line.
Holl. lyn.
Swed. lina.
Dan. line.
Isl. lina.
Seiler, *cordier.*
Holl. lyndraayer; lyndraayen, *corder, faire de la corde, filer;* lynbaan, *corderie.*
Linie, **Zeile**, **Strich**, *ligne, raie.*
Holl. linie.
lat. linea.
wall. llinyn.
Engl. lean, *maigre.* (*V. aussi* klein.)
Lende, *les reins.*
Ang. S. lendena, lendene, lendenu.
Engl. loin.
Holl. lenden.
Swed. laend.
Dan. laende.
irl. luan.
wall. (c)lun.
lat. clunis.
lehnen, **anlehnen**, **sich lehnen**, *appuyer, s'appuyer.*
Ang. S. hlinan, hlionan, hlynian, hleonian.
Engl. (to) lean.
Holl. leunen.
Swed. laena.
Dan. laene.
lat. clino.
russ. klonyu.
irl. claonaim. (*Dr. W.*)
Lehnstuhl, *fauteuil.*
Holl. leunstoel, leuningstoel.
Swed. laenstol.
Dan. laenestol.
Altengl. leaningstool.
Holl. leuning, *appui, ballustrade.*
lehnen, **leihen**, *prêter.*
Alt D. lihen, *prêter.*
Alt G. leihwan.
Ang. S. laenan.
Engl. to lent.
Holl. leenen.
Swed. låna, laena.
Dan. laane, lene.
verleihen, *concéder, conférer.*
Swed. foerlaena.
Dan. forlene.
Isl. lena; lenad(r), *concédé, conféré.*
geliehenes Geld, *argent prêté.*
Swed. lånt penningar.
Dan. laante penge.
Isl. lanad fé, lans fé.
Engl. lent money.
Lehen, **Darlehen**, *prêt, emprunt.*
Ang. S. laen, laena, laene.
Engl. loan.
Holl. leen.
Swed. lån, laen.
Dan. laan.
Isl. lan; kaupa uppa lán, *acheter à crédit;* len, lien, *fief, bien imposable.*
zu Lehen geben, *donner en fief.*
Swed. gifva laen.
Holl. te leen geeven.
Ang. S. landes laen, *fief, concession de terres;* laen godes almihtiges, *fief de Dieu le tout-puissant;* laen me thry hlafas, *prête-moi trois pains.*
Holl. leening, *prêt;* leenbrief, *lettre d'investiture.*
Lehnsherr, *seigneur suzerain.*
Holl. leenheer.
Swed. laenherre, laensherre.
Dan. laenherre.
Isl. lanardrottinn.
Lehnsmann, **Dienstmann**, **Vasall**, *vassal, feudataire, hommager.*
Holl. leenman.
Isl. lensmadr.
Dan. laensmand, lensmand.
Swed. laentagare.
Holl. leenmanschap, *hommes de service.*
Swed. laenbarhet, *ligenee, qualité de fief.*
Leiher, **Darleiher**, *prêteur.*
Holl. leener.
Dan. laaner.
Ang. S. laenend.
Engl. loangiver.
Swed. långifvare.
lohnen, **belohnen**, *récompenser.*
Alt D. lonon
Ang. S. leanian, leanigan.
Holl. loonen.
Swed. lona, beloena.
Dan. loenne.
Isl. launa.
lohnswerth, *digne de récompense.*
Isl. launaverd(r).
Swed. loenvaerd.
ein Arbeiter ist seines Lohnes werth, *un travailleur est digne de sa récompense.*
Swed. en arbetare aer sin loen vaerd.
Lohn, **Belohnung**, *récompense.*
Alt D. lon.
Alt G. laun, laun(s).
Alt S. lon.
Ang. S. lean, leanung.
Holl. loon, looning.
Swed. loen.
Dan. loen.
Isl. laun; dagsvinna laun, *journee, salaire d'un jour;* barnfoestru laun, *gages d'une nourrice;* stridsmanna laun, *paie, solde.*

Ang. S. lean sellan, lean syllan, *donner des gages.*
Holl. loontrekker, *pensionnaire, qui reçoit une solde.*
Laune, *humeur.*
Alt D. lune.
Dan. lune.
Swed. lynne; misslynne, *mauvaise humeur;* misslynt, *de mauvaise humeur.*
Dan. lunfaengen, *capricieux.*
lau, *tiède.*
Holl. lauw, laauw.
Swed. lium.
Dan. lunken.
Holl. luuwen, *s'affaiblir, baisser (parl. du vent);* luuw, luuwe, *moins venteux;* luuwte, *lieu où l'on est à l'abri du vent.*
windbeschirmte Seite, *côté garanti du vent.*
Holl. luuwezyde, lyzide.
Engl. leeside; leward islands, *les îles sous le vent (aux Indes occidentales).*
Lunge, *poumon.*
Alt D. lungun.
Ang. S. lungen.
Engl. lungs.
Holl. long, longe.
Swed. lunga.
Dan. lunge.
Isl. lunga.
Lungenblatt, Lungenflügel, *lobes du poumon.*
Isl. lunga blad.
Lungensucht, *pulmonie.*
Holl. longezugt, longeziekte.
Swed. lungsot.
Dan. lungesot, lungesygdom.
Isl. lungnasott, lungnasyki.
Ang. S. lungenadl.
Lungenmoos, Lungenwurz, Lungenkraut, *lichen pulmonaire, pulmonaire de chêne.*
Ang. S. lungwyrt, lungenwyrt.
***Holl.* longekruid.**

Swed. lungmosso, lunguert.
Isl. lungamosi.
lang, *long.*
Alt D. lang, lanc.
Alt G. lagg(s).
Ang. S. lang, laeng, lenc, lencg, long.
Engl. long.
schott. lang.
Holl. lang.
Swed. lang.
Dan. lang, *(adj.)*; laenge, *(adv.)*
Isl. lang(r), laung.
lat. long(us).
it. longo, lungo.
Engl. lank, *svelte.*
vor langem, vor langen Zeiten, *depuis longtemps.*
Isl. fyri laungu.
Dan. for lange siden.
Ang. S. swa laenge swa, *tant que.*
Isl. lang beck(r), *long banc;* lang skip, *long vaisseau, vaisseau de guerre, galère;* lang afi, *aïeul;* lang amma, *aïeule;* lang afi fadir, *bisaïeul;* langlif(r), *vieux, qui vit longtemps.*
Ang. S. lenglifbend, *qui vit longtemps.*
langes Leben, *longue vie, longévité.*
Isl. langlifi.
Dan. langtliv.
Ang. S. longlif.
Engl. longlife.
Holl. langstleevend, *qui a la plus longue vie.*
Langeweile, *ennui.*
Ang. S. langehwile, langetide.
Holl. langwylig, *ennuyeux.*
langwierig, *long, de longue durée.*
Swed. lăngvarig.
Dan. langvarig.
Isl. langvaranleg(r), langleg(r).
Altengl. longweary.
Holl. langduurig, *qui dure longtemps.*
langmüthig, *lent, tardif à punir,* **longanime.**

Ang. S. langmo… langmodlice, *(ad…*
Holl. langmoedi… lankmoedig.
Dan. langmodig.
Isl. langlundarsam…
Langmuth, *longanim…*
Ang. S. langmodnes…
Holl. langmoedighe…
Dan. langmodighe…
Isl. langlund, la… lyndi.
langhändig, diebis… *qui a les mains l… gues, voleur.*
Isl. langhendt.
norw. langhaendt.
langsam, *lent.*
Alt D. lancsam. (*Ke…*
Ang. S. langsu… longsum; langs… lice, *(adv.)*
schott. langsum.
Holl. langsaam, la… zaam.
Swed. lăngsam.
Dan. langsom; la… sommelig, *(adv.)*
Isl. langsam; la… samleg(r), *adv.*
Langsamkeit, *lenteu…*
Ang. S. langsumn… se.
Holl. langzaamhei…
Swed. lăngsamhet
Isl. langsemi.
Holl. langbaard, *a la barbe long…* langbeen, *aux j… bes longues;* la… hals, *qui a le … long;* langlip, *l… pendante;* langne… *long nez,* lang ki… *menton long, poin…* lang tand, *dent l… gue;* lang hair, *c… velure longue;* la… hairig, *aux lo… cheveux.*
länger, *plus long.*
Ang. S. langre, leng…
Engl longer.
Holl. langer.
Swed. laengre.
Dan. laenger.
Isl. lengr, lengra.
längst, *le plus long.*
Ang. S. longost.
Engl. longest.
Swed. laengst.

Dan. laengst.
Isl. lengst.
Swed. laengst natten, *la plus longue nuit;* långs, *le long, dans la longueur.*
Holl. in de lengte, *dans la longueur.*
Ang. S. lengre and braedre, *plus long et plus large.*
Länge, *longueur.*
Alt D. lengi.
Ang. S. lenge, lengo, lengeo, lengu, lengthe, langnysse, *longueur, prolixité, diffusion.*
Engl. length.
Holl. lengte, langte, langheid.
Swed. laengd.
Dan. laengde.
Isl. lengd.
verlängern, *prolonger, alonger.*
Alt D. lengen.
Ang. S. lengian, lencgan.
Engl. (to) lengthen.
Holl. lengen.
Swed. foerlaenga.
Verlängerung, *prolongation.*
Engl. lengthening.
Holl. lenging.
Swed. foerlaengande.
(ver-)langen, *désirer.*
Ang. S. langian.
Engl. (to) long.
Swed. laengta.
Dan. forlaenge.
Isl. lengia.
es verlangt mich, *je désire.*
Isl. langar mig.
Swed. jag laengtar.
Dan. jeg laenges.
Engl. I long.
(das) Verlangen, *le désir.*
Ang. S. langung.
Engl. longing.
Swed. laengtan.
Dan. laenges.
Isl. laenga.
Leier, *lyre.*
Alt D. lira.
Engl. lyre.
Holl. lier.
Swed. lira, lyra.
Dan. lire.
gr. lyra, lura.
lat. lyra.
hisp. lira.
norw. lura, *instrument à vent.* (*Hallager*, p. 73.)
Leyermann, -spieler, *joueur de lyre.*
Holl. lireman, lirespeeler.
Swed. lirspelare.
Dan. lirespiller.
auf der Leier spielen, *jouer de la lyre.*
Holl. op de lier speelen.
Swed. spela på lyra.
Dan. spille paa lire.
Holl. lirezang, *chant de lyre.*
Lerche, *alouette.*
Alt D. lerihha.
Ang. S. lawerc, lawerce, lawaerc.
Engl. lark.
schott. laverk, lauerok.
Holl. leeuwerk, leeuwrik.
Swed. laerka.
Dan. laerke.
Isl. ló, (*plur.* laer).
lat. larix.
it. larice.
Lerchenbaum, *mélèze.*
Engl. larch tree.
Holl. lorkenboom.
Löwe, Leu, *lion.*
Alt D. lewo.
Ang. S. lio, leon.
Engl. lion.
Holl. leeu, leeuw.
Swed. leion.
Dan. loeve.
Isl. leo, lion.
gr. leon, leun.
lat. leo.
hebr. labija.
poln. lew.
böhm. lew.
gr. leo-pardalis, *léopard.*
Ang. S. leonfot, *pied de lion.*
Holl. leeuwenhol, *antre de lion;* leeuwenmoed, leeuwenhart, *courage de lion, coeur de lion.*
Löwinn, *lionne.*
Holl. leeuwin.
Engl. lioness.
Dan. loevinde,
Swed. lejinna.
Lärm, *bruit.*
Swed. *et* **Dan.** larm.
Engl. alarm.
wall. larwm.
lärmen, *faire du bruit.*
Swed. larma.
Dan. larme.
in Bestürzung, Aufruhr bringen, *répandre la consternation, le trouble.*
Engl. to alarm.
lauern, aufpassen, *guetter, être aux aguets.*
Alt D. (g)luren. (*Wallraf*, p. 29.)
Holl. loeren.
Engl. to leer, lurk.
wall. llerciau.
Swed. lura.
Dan. lure.
norw. laare.
Isl. hlera, lura.
lehren, *enseigner.*
Alt D. leran, lerran.
Ang. S. laeran.
Holl. leeren.
Swed. laera.
Dan. laere.
Isl. laera.
lernen, *apprendre.*
Alt D. lirnan.
Ang. S. leornian, leornan, liornan, liornigan, liornian.
Engl. (to) learn.
Holl. leeren.
Swed. laera.
Dan. laere.
lehrbegierig, wissbegierig, *avide d'apprendre.*
Holl. leergierig, leerzugtig.
Swed. laergirig. laesgirig.
Les termes de lehren (*enseigner*) *et de* lesen (*lire*) *sont souvent confondus dans les différens idiomes, surtout dans les anciens, probablement parceque l'enseignement se pratiquait au moyen de lectures faites à haute voix.*
Ang. S. leornere, *lecteur;* leornung, leornesse, *précepte,*

enseignement; leorninghus, *école, maison d'enseignement.*
Lehre, *enseignement, doctrine.*
Alt D. lera, leru.
Alt S. lera.
Ang.S. lar, lare, laere, liornung.
Altengl. lere, lore.
schott. lear, lair.
Holl. leer.
Swed. laera.
Dan. laere.
Isl. laeri, laering.
Engl. learning, *science, connaissance.*
Swed. loerdag, *jour d'enseignement, dimanche.*
Irrlehre, *doctrine erronée, faux dogme.*
Swed. irrlaera.
Ang. S. unlare, *mauvaise doctrine.*
Gelehrsamkeit, *érudition.* (*V. aussi* Weisheit.)
Swed. laerdom.
Dan. laerdom.
Ang. S. lardom, lareowdom, gelaernesse, gelaerednesse, larfulnys, ungelaernesse, *ignorance.*
Holl. leerzaamheid; leerzaam, *docile, instructif, utile.*
gelehrt, *savant.*
Swed. laerd.
Isl. laerd(r), *savant, docile.*
Ang. S. gelaered, larfull.
Gelehrter, *un savant.*
AltD. kelertar. (*Kero*)
Ang. S. lar, laerwita.
Engl. learned man.
Swed. laerd.
Dan. laerd.
schott. laird, *seigneur.* (*V. plus haut* Lord.)
Lehrer, *maître, instituteur.*
Ang. S. lareow, larwita, laerwita.
Alt G laisari(s), laisarei(s); witoda laisarjos, *les lettrés, les docteurs de l'écriture.*
Holl. leeraar.
Swed. laerare.
Dan. laerer.
Isl. laerari.
Lehrmeister, *instructeur, maître.*
Isl. laerimeistari, laerifadir.
Swed. laermaestare, laeromaestare.
Dan. laeremester.
Lehrling, Schüler, *élève, écolier, disciple.*
Ang. S. laerinc man, leorning man.
Swed. laerling, laergosse.
Dan. laerling.
Holl. leergast; leergezel, *condisciple.*
lesen, *lire.* (*V. aussi* reden.)
Alt D. lezan, lesan.
Alt G. laisjan, galaisjan.
Holl. leesen, leezen, lezen.
Swed. laesa.
Dan. laese.
Isl. lesa, *lire, prier, étudier.*
Ang. S. lesan, *lire, assembler.*
lat. lego, *assembler, choisir;* lectio, *lecture, assemblage;* eligo, *choisir;* colligo, *assembler;* lector, *lecteur.*
Vorleser, *lecteur.*
Isl. lesari.
Holl. leeser.
Alt D. lesemeister. (*Wallraf*, p. 49.)
Alt G. laisein(s), *instructeur, professeur, lecteur.*
Holl. les, *cours, doctrine, instruction.*
Alt D. losan, *écouter, guetter.* (*V.* lauschen.)
Ang. S. leosa, lese, gelese, *doctrine, étude.*
das Lesen, *la lecture.*
Swed. laesning.
Dan. laesning.
Swed. laesvaeg, *étude,* gå laesvaeg, *se vouer aux études* (*prendre le chemin de la lecture*); la[...]lig, *lisible.*
Holl. leesbar, *lisi[...]*
lesen, sammeln, *li[...] assembler.*
Alt D. lesan. (*Ker[...]*
Alt G. lisan, galis[...]
Ang. S. lesan.
Swed. laesa.
Dan. laese.
Engl. (to) lease, *g[...]ner.*
Ang. S. laesian, *p[...]tre;* laes, lae[...] laese, laesew, *[...]turage.*
Alt D. uzlesan, *ch[...]sir.*
los, frei, *quitte, lib[...]* (*V. aussi plus h[...]* lassen)
Alt D. los.
Alt G. laus.
Ang. S. leas, lea[...] lease, leasse, la[...] laese, lias, lies, [...] *gagé, faux.*
Engl. loose, (*et da[...] les composés* less.
Holl. los, loos.
Swed. loes.
Dan. loes.
Isl. laus.
norw. lous, loust.
wall. llaes.
Alt G. laus handi *la main vide;* ak[...]na laus, *stérile.*
Swed. barnloes, *sa[...] enfans.*
losbrechen, *rompre.*
Holl. losbreeken.
Engl. to break loo[...]
Swed. bryta loest.
Dan. bryde loes.
hülflos, *sans secours.*
Swed. hielploes.
Alt D. hulpilos.
wehrlos, *sans défense.*
Alt D. werlos.
treulos, *infidèle, traît[...]*
Swed. troloes.
loses Haar, *chev[...] épars.*
Holl. los hair.
Engl. loose hair.
Holl. loslyk, *étour[...]* (*V. plus bas.*)
Engl. loose, *dissol[...]* looseness, *moeu[...] dissolues.*

Holl. losheid, *inattention*, *liberté*, *étourderie;* loskoppig, *étourdi*.
auflöslich, *dissoluble*.
Isl. lausleg(r).
Swed. loeslig.
Dan. loeselig.
Holl. loos, *fin*, *rusé;* looslyk, *rusé;* loosheid, *ruse*.
Ang. S. leasmod, *léger*, *inconstant*, *faux;* leasnesse, leasmodnesse, *légèreté*, *inconstance;* leasspell, *faux discours*, *doctrine erronée;* leasunge, *mensonge*, *fausseté;* leasian, *mentir;* lease witegan, *faux sages*, *faux prophètes;* leasa wita, leasa gewita, *faux témoignage*.
Alt D. loisheid, *tromperie*, *fausseté*. (*Wallraf*, p. 50)
lösen, auflösen, losmachen, loslassen, *dissoudre*, *détacher*, *lâcher*.
Alt D. losan.
Alt G. lausjan, galausjan; uslausjan, *sauver*, *délivrer*.
Ang. S. lysan, lesan.
Engl. (to) loosen.
Holl. lossen, lozen, loozen, loosen.
Swed. loesa, lossa.
Dan. loese.
Isl. losa, leysa; losna, *céder*, *relâcher*.
Swed. lossna, *céder*, *relâcher;* knuten har lossnat. *le noeud s'est ouvert*.
auflösen, *dénouer*, *dissoudre*.
Swed. upploasa.
Dan. oploese.
Lösung, *solution*.
Swed. loesning, *rachat*, *rançon*.
Dan. loesen, loesning,
Isl. losi, leysing.
Auflösung, *dissolution*.
Dan. oploesning.
Swed. *upploesning*.
Isl. snioinn leysir, *la neige se dissout*, *fond*.
Alt G. galausid(s), *délivré*.
Erlösung, Befreiung, *délivrance*, *rédemption*.
Alt G. uslausein(s).
Ang. S. lesung, lesing, lysing, lesnesse.
Swed. lausn.
Dan. forloesning.
Swed. foerlossning; (återloesning).
Holl. lossning, *délivrance*, *rédemption*, *déchargement;* leus, leuze, *mot d'ordre*.
Erlöser, *rédempteur*, *libérateur*.
Ang. S. lysend.
Holl. losser.
Isl. lausnari.
Dan. forloeser.
Swed. foerlossare, (återloesare.)
Isl. leysingia, *affranchi;* leysingia son, *fils d'un affranchi*.
Swed. loesgifning, *délivrance*, *affranchissement;* loesen, *rachat*,
(ver)lieren, *perdre*. (*V. plus haut* p. 288.)
Alt G. liusan, fraliusan, forliozan.
Ang. S. leosan, loesan.
Engl. to loose.
Verlust, *perte*.
Alt. G. fralust(s), fralaust(s),
Ang. S. los, losing.
Engl. loss; less, *moins*.
Ang. S. laessa, laesse, *moins;* laest, *le moins*.
Engl. least, *le moins*. (*V. plus bas* lützel, little.)
letztes, letzten, *dernier*.
Holl. last, lest.
Engl. last.
gr. loistos, loistios.
Alt G. laistjan, galaistjan, *suivre*.
leer, *vide*.
Alt D. lar, laer. (*Wallraf*, p. 47.)
Loos, Antheil, Entscheidung, *lot*, *part*, *décision*.
Alt D. loz, loza.
Alt G. hlaut(s).
Ang. S. hlot, hlyt, hlott, hlodd, lot, *lot*, *part*, *quote*, *impot*.
Engl. lot.
Holl. lot.
Swed. lott.
Dan. lod.
Isl. hlut, hlot.
böhm. u. *poln.* los.
pers. lews. (*Trip.*)
Holl. lot, loot, *rejeton*, *branche*.
losen, das Loos werfen, ziehen, *tirer au sort*.
Holl. loten, looten; looting, *le tirage au sort;* lotwichelaar, *devin* (*qui devine l'avenir par le sort*); lotwichelaary. *divination;* lotspel, lootery, *loterie*, een quaad lot, *mauvais sort*, *mauvaise fortune*.
lützel, klein, wenig, *petit*, *peu*. (*V. aussi* klein *et* schmal.)
Alt D. luzel, luczel, luczil, luzil, lutziel, litzel, (*Wallraf*, p. 51); luzil drank ih, *je bus peu*. (*Otfd.*)
Alt G. leitil(s), *petit*, *peu*.
Ang. S. lytel, lytle, litel.
Engl. little; lean, *maigre*.
Holl. luttel, *peu*.
klein, *petit*.
Swed. liten, lill.
Dan. liden, lille.
norw. lital.
Isl. litil, litill.
Ang. S. be lytlum and lytlum, *peu à peu*, *successivement*.
kleiner Finger, *petit doigt*.
Swed. liil finger
Dan. lille finger.
Isl. litli fingr.
Engl. little finger.

kleine Weile, *petit moment.*
Ang. S. litel hwil.
Engl. a little while.
kleinmüthig, *pusillanime.*
Ang. S. lytelmod.
Isl. litilmotleg(r); litilhugad(r), *pusillanime, découragé, humble.*
Alt G. leitil glaubjand(s), *de peu de foi;* afar leitil, *peu après.*
Kleinheit, *petitesse.*
Ang. S. litelnyss.
Engl. littleness.
Swed. litenheit, *petitesse, exiguïté.*
Ang. S. litlian, lytlian, lytlan, *rapetisser;* litling, lytling, *rapetissement, diminution, le plus petit.*
Alt D. luzzen, *rapetisser, ôter.* (*Notk.*)
Leiste, Brett, Leisten, Schuhleisten, *listeau, planche, forme de souliers.*
Ang. S. laest.
Engl. last, *forme.*
Holl. leest, lyst.
Swed. list, *listeau,* laest, *forme.*
Dan. (sko)laest.
Holl. lyst van eene kas, *feuilleret d'une caisse;* lysten, *encadrer;* de schoenen op de leest kloppen, *mettre les souliers sur la forme.*
Swed. skomakare blif vid din laest, *cordonnier, reste à ta forme.*
Last, *fardeau, charge.* (*V. aussi* Bürde *et* Ladung.)
Ang. S. hlaeste, hlaest.
Engl. load, last.
Holl. last.
Swed. *et* **Dan.** last.
Engl. a last of corn, *une charge de blé.*
poln. laszt.
russ. laste.
Ballast, lest.
hisp. lastre.

Lastschiff; *vaisseau de transport, de charge.*
Ang. S. hlaestscip.
Holl. lastschip.
Dan. lastskib.
Lastthier, *bête de somme.*
Holl. lastdier, lastbeest.
Swed. lastdyr, (kreatur.)
Dan. lastdyr.
Lastträger, *portefaix.*
Swed. lastdragare.
Holl. lastdraager.
Lastwagen, *voiture de roulier, de bagage.*
Swed. lastvagn.
Holl. lastwagen.
belasten, aufladen, *charger.*
Ang. S. hlaestan.
Holl. lasten.
Swed. belasta, oefverlasta.
lästig, *à charge.*
Holl. lastig, *à charge, incommode.*
Ang. S. hlaested, *chargé.*
Lust, *envie, plaisir.*
Alt D. lust, glust, lustida.
Alt G. lust(us).
Ang. S. lust.
Engl. lust.
Holl. lust.
Swed. lust.
Dan. lyst.
Isl. lost, lysting.
Wollust, *volupté.*
Isl. lyst.
Dan. vellyst.
Swed. vaellust.
norw. lystna, *plaisir, contentement.*
lat. luxus, luxuria, *luxe, magnificence;* luscina, *rossignol.*
Alt D. lusta, kelust, *envie, désir.*
Isl. losta syki, *désir voluptueux.*
Swed. vaellusting, *voluptueux.*
Lusthaus, *maison de plaisance.*
Holl. lusthuis.
Swed. lusthus.
Dan. lysthus.
Isl. lystihus.
Lustgarten, *jardin de plaisance.*

Isl. lystigard(r).
Swed. lusttraegår[illegible]
Dan. lysthauge.
Holl. lustbosch, l[illegible] woud, *bois de p[illegible] sance.*
Unlust, *déplaisir.*
Ang. S. unlust.
Alt D. leidlusti, *t[illegible] tesse.*
lustig, *gai, joyeux.*
Ang. S. lustge[illegible] lustfull, lustba[illegible] lustsum, lustli[illegible] *joyeux, voluptue[illegible]* lustsumlic, l[illegible] baerlic, (*adv.*)
Holl. lustig, lust[illegible]
Engl. lusty; lust[illegible] (*adv.*)
Swed. lustig.
Dan. lystig.
Isl. lystug(r), lostu[illegible] lystileg(r), lo[illegible] sam(r), *comme[illegible] agréable, voluptu[illegible]*
Lustbarkeit, Lustigk[illegible] *réjouissance, gai[illegible]*
Dan. lystighed.
Ang. S. lustful[illegible] lustfullnysse, l[illegible] baernesse.
ein lustiger Ges[illegible] *joyeux compagn[illegible]*
Swed. en lustig sa[illegible]
halb traurig, halb lu[illegible] *demi-triste et d[illegible] joyeux.*
Altengl. half dre[illegible] half lusty.
Dan. halvtraurig, l[illegible] lystig.
(ge)lüsten, lüstern s[illegible] *avoir envie,* [illegible] *voiter.*
AltD. lusten, kilus[illegible] (*Kero.*)
Alt G. luston.
Ang. S. lustan, [illegible] stan.
Holl. lasten.
Swed. lysta.
norw. lyste.
Dan. lyste.
Isl. lysta.
Swed. lysten, *qui* [illegible] *voite.*
Holl. lusteloos, *s[illegible] appétit, sans dé[illegible] mécontent.*

lästern, **übel sprechen**, **verläumden**, *médire*, *calomnier*.
Alt D. lastron.
Holl. lasteren.

Laster, *vice*.
Holl. laster.
Swed. last.
Dan. last.
Isl. loestr, lastr; lastalaus, *sans vices*.
Swed. lastbar, lastfull,
Holl. lasterdaad, *action vicieuse*.
Alt D. lastar, *offense*, *blâme*, *injustice*. (*Kremsier*, p. 177.)

Laus, *pou*.
Alt D. lus.
Ang. S. lus; (*plur*. lys.)
Engl. louse; (*plur*. lice).
Holl. luis, (*plur*. luizen).
Swed. lus.
Dan. lus.
Isl. lus.

Laushund, Lumpenhund, *chien de pouilleux*, *gueux*, *vaurien*.
Holl. luishond.

lausig, lumpig, *pouilleux*, *déguenillé*.
Ang. S. lusig.
Engl. lousy.
Holl. luizig, luizagtig, luisagtig.
Swed. lusig.
Dan. lusig, luset.
Isl. lusug(r).

Lauserei, *lésine*, *vilenie*.
Engl. lousiness.
Holl. luisigheid.
Dan. luserie, lusighed.

lispeln, *chuchoter*.
Holl. lispen.
Engl. to lisp.
Swed. laespa.
Dan. lespe.

das Lispeln, *chuchotement*.
Engl. lisping.
Holl. lisping.

Lachs, *saumon*. (*V. aussi* Salmen.)
Ang. S. leax, laex.
Engl. laxe.
Swed. lax.
Dan. laks.
Isl. lax; leika, *jouer*, *sauter*.
Alt G. laikan, *sauter*. (*V. plus haut*.)

M.

Mähen, *faucher*.
Holl. maajen, maayen.
Ang. S. mawan.
Engl. to mow.
schott. maw.
Alt G. maitan; afmaitan, *faucher*, *couper*; bimaitan, *tailler*, *circoncire*; bimaits, *coupure*, *circoncision*.
Swed. meja, maeja, *faucher*.
Dan. meye, *faucher*.
gr. amaw, aman.
lat. meto, *faucher*, *mesurer*.
hisp. et port. mochar, *couper*, *faucher*.

das Mähen, *fauchage*.
Engl. mowing.
Holl. maajing, maaying.
Swed. mejande.
Holl. maajland, *prairie*; maajtyd, *temps de la moisson*.

Mäher, *faucheur*.
Engl. mower.
Holl. maayer, maajer.
Dan. meyer.
Swed. mejare.

Meyerei, Meyerhof, *ferme*.
Holl. meyerye, meiery.
Dan. meyerhof.
Holl. meyer, meier, meyer.)

Maid, Mädchen, Magd, *fille*. (*V*, *aussi* Jungfrau.)
Alt D. magad, makad, maget, magete, magedin, maid.
Alt G. magath, mawi; mawilo, *petite fille*.
Ang. S. maeden, maegden, maiden, meden, maid, maeth, maegth, maaegthe, (*dim*. meowla); maegden cild, maeden cild, *enfant féminin*, *fille*.
Engl. maid, maiden.
schott. may, (lassie).
Holl. maagd, maget; meid, meisje, *fille*, *servante*.
Swed. moe, (*autrefois* moi.)
Isl. mey; mey barn, *enfant féminin*, *petite fille*; mey kong(r), *fille du sang royal*.
norw. moei, *fille*; moje, *paysanne*, *campagnarde*; moelaeg, *faible*, *pauvre*.
Isl. megduleg(r), *de complexion faible*.
Alt G. maid, *faible*, *mutilé*; gamaid(s), *infirme*, *faible*, *estropié*.
Ang. S. maethie, *modeste*; maeth full, maed full, *bienveillant*, *amical*, *bienfaisant*.
lat. modestus, *modeste*.
Holl. mooi, mooy, *beau*, *agréable*; mey, mei maand, *le mois de Mai*; meibloemen, *fleurs de mai*; meiavond, *soirée agréable*; mei boter, *beurre de mai*; mei boom, *arbre de mai*.
Ang. S. maede, mede, maed, *le mois de juillet*. (*V. les noms des mois*.)
Holl. mak, doux, décent.

sanft, mild, *doux, bienveillant.*
Engl. meek.
Swed. miuk.
Dan. myg.
Isl. mjuk.
norw. mjuk, myk, *tendre, timide, mou.*
port. meigo, *doucement, tranquillement.*
hisp. mego.
(ge)mächlich, *commodément.*
Ang. S. maccalic.
Holl. makkelyk.
Swed. maklig.
Dan. magelig.
Isl. mak(r), *tranquille, facile.*
Gemächlichkeit, Ruhe, *commodité, repos.*
Swed. maklighet.
Dan. magelighed, mag.
Isl. mak, makindi.
Dan. leve i roe og mag, *vivre dans la paix et la tranquillité.*
jungfräulich, mädchenhaft, *virginal.*
Alt D. magtlich.
Holl. maagdelyk.
Ang. S. maedenlic.
Magdthum, *état de fille, virginité.*
Alt D. magedheid, magdtum.
Alt G. magathei, *état de fille, virginité.*
Ang. S. maegthhad, maegdenhad, maedenhad, maegthad, maeithhad, meithhad, *état de fille, virginité.*
Engl. maidendom; maidenhead, maidenhood, maidhood, *virginité.*
Holl. maagdom.
Swed. moedom.
Dan. moedom.
Isl. meydom(r).
Ang. S. maegthade benyman, *déflorer;* maegthehades man, *homme non-marié;* maegden man, maeden man, maeden faemne, *fille, servante;* (maeden-faemne *me paraît être un pléonasme, composé du mot allemand* maeden *et du latin* femella).
En anglo-saxon l'on trouve aussi le mot de maedman *dans la signification de mercenaire.*
Holl. dat meisje is nog maagd, *cette fille est encore vierge;* det aardryk is nog maagd, *le sol est encore vierge;* uw degen is nog maagd, *votre épée est encore vierge;* magdemelk, *lait virginal;* magdehoning, *miel virginal.*
Swed. jungfruhonung, *miel virginal.*
Holl. maagd sterven, *mourir vierge;* moeder maagd, *la vierge Marie;* maagdebloem, maagdelieve, madelieve, maagdeleven, *paquerette, petite Marguerite;* eene maagd onteeren, *déshonorer une fille;* maagdeschender, *qui déshonore une fille.*
En Suisse on dit: entmaegden *pour: déshonorer une fille.*
Gatte, *époux.*
Isl. maki.
Dan. mage.
Swed. make, maka.
Dan. aegte mage, *époux, époux légitime.*
Swed. make, *son semblable.*
Ang. S. gemaecca, gemaeccea, gemecca, *époux, épouse.*
Isl. sig maka, *se marier;* makleg(r), *égal, d'égale naissance, semblable, digne.*
Ang. S. gemaca, *d'égale naissance; de condition égale, de la même race;* ungemaca, *inégal;* maca, meca, maecca, maecg, maeg, ma[...] mag, mage, ma[...] magu, meg, me[...] mecg, freo m[...] *d'égale naissan[...] parent, allié, a[...] compagnon, proc[...] fils;* unmaga, *s[...] amis, sans soutie[...] sans secours, faib[...]* (*V.* Macht.)
Engl. match, *ég[...]* to match, *égal[...]*
Ang. S. landgemac[...] landmaga, *com[...] triote.*
Verwandtschaft, Schw[...]gerschaft, *parent[...] affinité.*
Ang. S. maegsci[...] maegscipe, mae[...] sibb, maegsibbe, s[...] gemag, sibscip. (*aussi* Sippe.)
Alt S. magskepi.
Alt D. magsc[...] (*Grimm*, 2e, p. 46[...] mageschaft, (*W[...] raf*, p. 51); m[...]schafft.
Holl. maagschap.
Swed. mågskap, m[...] saemia.
Isl. magsemd, ma[...] semth.
Holl. vrienden maagen, *amis et p[...] rens;* maagsch[...]ding, *partage d'[...] rédité.*
Alt G. meg(s), *p[...] rent;* mag(us), *fil[...] garçon, serviteu[...] confident.*
Alt D. mag, mag[...] mac, mak, *paren[...]* makinna, *belle-soe[...]* maku, *garçon;* m[...] ka zoho, *instit[...] teur de garçons.*
Holl. maag, maag[...] mage, *proche p[...] rent.*
Isl. moeg(r), *fils;* [...] moeg(r), *fils d[...] Dieux; plur.* asm[...] gir; mag(r), *p[...] rent;* maegdir, *p[...] rens, alliés.*
Alt D. magelich, *p[...] rent;* naemag[...] *proche parent;* [...]

termegen, *parens maternels*. (*Wallraf*, p. 51 *et* 61.).
norw. mâg, maag, *beau-frère*, *gendre*, *parent*; maagenout, *beau-frère*. (*V. aussi* (Ge)nosse.)
schott. mac, *fils*, *descendant*. (*V. aussi les noms de personnes*).
irl. mogh, *homme*.
port. macho, *homme*.
hisp. mozo, *serviteur*, *garçon*.
Ang.S. maegth, maegtha, gemaegtha, *famille*, *parenté*; maeggemot, *assemblée des proches parens*; wermaegth, *compagnons de guerre*, *tribu*; maegburh, maegburg, *habitation de parens*, *village*, *ville*; maegthe, maegtha land, *canton*, *district d'une tribu*; magothegn, *confident*, *écuyer*; hilde mecg, *héros*; gigant mecg, *géant*; faedern mag, *parent du côté paternel*; mine magas, minne maegas, *mes parens*, *mes frères*; for thinum agenum monnum and magum, *pour tes propres serviteurs et amis*; moises heolde his maeges sceap, *Moïse gardait les brebis de ses frères*.
Alt S. megin thiod, *peuple allié*.
Ang. S. maegslaga, maegmyrthra, *fratricide*, *parricide*; maegmorthre, maegsliht, *meurtre d'un parent*; maegthrymnysse, (*majestatis*) *Mone*, p. 370; magodryht, (*Grimm*, 2e, p. 467).
Magen, *estomac*.
Alt D. mago, mako.
Ang. S. maga, mage.
Engl. *maw*.
altfries. maga. (*Grimm*, 1e, p. 270.)
Holl. maag, mage.
Swed. mage.
Dan. mave.
norw. magje.
Isl. mage, magi.
norw. saeg mage, *bien boire et bien manger*, *se bien nourrir*.
Swed. magstaerkande, magstyrkande, *stomachique*.
Magenweh, Schmerz, *douleur d'estomac*.
Swed. magplâga.
Ang. S. magansar, maganadle.
Swed. kramp i magen, *crampe d'estomac*.
Holl. maagdarm, *oesophage*, *gosier*.
Swed. en hungrig mage, *estomac affamé*.
mager, schmächtig, *maigre*, *fluet*.
Alt D. magar.
Ang. S. maeger, maegre.
Engl. meager.
Holl. mager, maager.
Swed. mager.
Dan. mager.
Isl. magr.
gr. makros, *long*; michros, *petit*.
lat. macer, *grêle*, *fluet*.
it. macro, magro.
hisp. magro.
Isl. megru sott, *phthisie*; megraz, *maigrir*.
Ang. S. maegeregean, *maigrir*.
Swed. magerlagd, *hâve*, *décharné*.
Holl. magerlyk, *sec*, *décharné*; magerwater, *eau peu profonde*; magerland, *pays aride*.
Magerkeit, *maigreur*.
Holl. magerheid.
Swed. magerhet.
Dan. magerhed, maverhed.
Engl. meagerness.
machen, *faire*. (*V. aussi* thun, schaffen, *et* gar.)
Alt D. machon.
Ang.S. macan, macian
Engl. to make.
Holl. maaken, maken.
Swed. maka, *mouvoir*, *remuer*.
Macher, Verfertiger, *faiseur*.
Alt D. machara.
Engl. maker.
Holl. maaker, maker.
Swed. makare, magare, *faiseur*, *auteur*.
Dan. mager, magere.
Bereitung, Werk, das Verfertigen, *préparation*, *ouvrage*, *confection*.
Holl. maaking, making, maakzel.
Ang. S. macung.
Engl. making.
Holl. maakery, *fabrique*; maakloon, *salaire*; moed maaken, *encourager*; vrede maaken, *faire la paix*; vrolyk maaken, *rendre gai*; waar maaken, *vérifier*, *confirmer*; een koning maaken, *choisir un roi*; god heeft de waereld gemaakt, *Dieu a créé le monde*.
mögen, können, *pouvoir*.
Alt D. magan, mugen. (*Kunisch*, p. 401.)
Alt G. magan.
Ang. S. magan.
Engl. (to) may.
Holl. moogen, mogen.
Swed. må, (*autrefois* maga).
Dan. maa.
russ. mogu.
gr. maein, *vouloir*, *demander*; mogein, *supporter*.
vermögen, im Stande seyn, in seiner Macht haben, *pouvoir*, *être capable*.
Swed. foermå.
Dan. formaa, maegte.
Isl. megna.
norw. maegte. (*Hallager*, p. 80.)
möglich, *possible*.
Holl. mogelyk, mugelyk.

Swed. moejlig, moejelig.
Dan. muelig.
Isl. moegulig(r).
norw. mocilaeg, mougelaeg, moeglaeg, mogelaeg.
Ang. S. mihtlic, mihtelic, *possible, puissant.*

Möglichkeit, *possibilité.*
Holl. mogelyheid.
Swed. moejelighet.

(ver)mögend, mächtig, *puissant.*
Holl. mogend, moogend; groot moogend, hoeg moogend, *tout puissant, qui peut beaucoup.*

Vermögen, Macht, Kraft, *pouvoir, puissance, force.* (*V. aussi* Muth *et* Kraft.)
Alt D. moege, mit ganzer moege. (*Chronique de Limbourg*, p. 1.)
Holl. mogendheid.
Swed. foermoegenhet, foermåga.

Macht, Kraft, Jugend, *puissance, force, jeunesse.* (*V. plus haut.*
Ang. S. maegen, maegyn, megen, meagn, maegncraeft, maegnscipe, maegenesse, maegene.

Macht, *puissance.*
Ang. S. miht, myht, mihta, mihte, maeht, meath, meaht, meahte, maegth, gemaegth, mihtignesse, mihta, *puissance, vertu, dignité, état, qualité, personne, peuple;* maegeth, maegthe, maegith, maeith, maegth, *province, tribu.*
Engl. might, mightiness, *puissance.*
schott. maught.
AltD. maht.
Alt G. maht(s).
Alt S. maht.
Holl. magt.
Swed. maht, magt, *maegtighet.*
Dan. magt, maegtighed.
Isl. makt, mekt, megd, megandi, megan, megin, magn; asmegin, *force divine.*
Swed. maegta, *fort, très, lourd, tout.*
sanskr. mahat, *fort.* (*Dr. Webst.*)
Isl. megn, *fort, très;* megn fiandskap(r), *grande, forte inimitié.*
gr. megedos, *grandeur, puissance;* megistos, *le plus puissant, le plus grand.*
lat. magnitas, *grandeur;* majus, magnus, *grand.*

Hohheit, Majestät, *altesse, majesté.*
lat. majestas.
Holl. majesteit.
lat. magnificio, *élever, faire grand cas;* magnificatio, *élévation, haute estime.*

gross, viel, *grand, beaucoup.*
Alt D. michil, michel.
Alt G. mikil(s).
Ang. S. mycel, micel, micl, mycle, myccle, micle, micla, micyl, mucel, muchel, meagol, meagl.
Engl. much.
schott. mickel, muckle, myche.
wall. myg.
Isl. mioeg, mikill, mikil, miked.
Swed. mykke, mycken, mycket.
norw. mykke, myku, mokje.
Dan. meget.
gr. megas.
hisp. mucho.
it. muachio.
pers. mih. (*Trip.*)
ind. maho, ma. (*Trip.*)
ung. magos, *haut.* (*V. aussi* mehr *et* manche.)

Grösse, *grandeur.*
Alt G. mikilei.
Ang. S. micelnesse, mycelnysse, muchelnysse, mycilni *grandeur, ab*dance; micel men *grande quantité;* cel gemot, *gran assemblée;* mea mod, *courageu* meagol modness *grande force, gr courage;* micela micelian, miclia myclian, *agrandi élever;* miclung, *é vation, gloire;* celre, *plus grand.*
Alt G. mikiljan, g mikiljan, *élever, ve ter;* mikilid(s), *lèbre;* mikil thut(*qui a des pens élevées, ambitieu qui a une haute i de soi-même.*
Isl. mikli gard(*grande ville: c'ét de préférence C stantinople qu' comprenait sous ce dénomination;* mil menni, *gens val reux, distingu célèbres;* mikilme ka, *valeur, magn nimité.*

mächtig, *puissant.*
Alt D. mahtig.
Alt G. mahteig(mahtiga.
Ang. S. mihtig, mi tig, maga, maeg faest; mihtigli (*adv.*)
Engl. mighty.
schott. maughty.
Holl. magtig.
Swed. maegtig, ma tig.
Dan. maegtig.

mächtiger Mann, *hom puissant.*
Isl. mektar madr.
Swed. maegtig ma
Dan. maegtig man

allmächtig, *tout-puissa*
Ang. S. ealmihtig.
Engl. allmighty.
Swed. allsmaektig.
Dan. allmaegtig.

(der) Allmächtige, *tout-puissant.*
Engl. the allmighty

(die) Allmacht, Allmächtigkeit, *toute-puissance.*
Engl. allmightiness.
Swed. allmakt, allsmaektighet.
Dan. almagt, almaegtighed.
mit aller Macht, *avec toute sa puissance.*
Engl. with all might.
Swed. med all makt.
Dan. med all magt.
Holl. met alle magt.
kriegende Mächte, *les puissances belligérantes.*
Swed. krigande makter.
Ang. S. westseaxan maegthe, *les tribus réunies des saxons occidentaux;* northanhymbra maegthe, *les tribus de Northumberland.*
Machtspruch, *décision arbitraire, d'autorité.*
Swed. maktspråk.
in seiner Macht (Gewalt) haben, *avoir en sa puissance.*
Swed. hafva i sin makt.
Dan. have i sin magt.
bevollmächtigen, *autoriser.*
Swed. befullmaektiga.
Holl. magtigen, volle magt geeven.
machtlos, unmächtig, ohnmächtig, kraftlos, *impuissant, sans force.*
Ang. S. maegenleas, unmihtig; unmihtelice, *(adv.)*
Alt G. unmahteig.
Holl. magteloos.
Isl. magnlaus.
Swed. maktloes, magtloes.
Dan. magtesloes.
Unmacht, Ohnmacht, Unvermögen, *impuissance.*
Alt G. unmaht(s).
Ang. S. unmihtignesse, maegenleaste.
***Holl.** magteloosheid.*
Swed maktloeshet, ofoermoegenhet.
Dan. afmagt.
Isl. omegin; ómaga fé, *bien des orphelins mineurs;* omaga bioerg, *refuge, entretien des indigens.*
Mücke, *mouche.* (*V. aussi* Fliege.)
Alt D. mucca.
Ang. S. mycg, mycge.
Altengl. midge.
Holl. mug, mugge, *mouche, cousin.*
Swed. mygga.
Dan. myg.
Isl. myg, myfluga.
poln. mucha.
lat. musca.
it. mosca.
hisp. mosca.
lat. mica, *un peu;* mico, *briller, reluire.*
Mückenstich, Biss, *piqûre de mouche, morsure.*
Holl. muggensteek, muggebeet.
Isl. mybit.
Ang. S. micgnet, *émouchette, émouchoir.*
Swed. mucka, *marmotter, remuer.*
Meve, Möve, *mouette.*
Ang. S. maew, maewe, *oiseau de mer, alcyon.*
Altengl. mew (seagull).
Holl. meeuw.
Isl. maf(r).
Dan. maage.
Swed. (fisk)mås, måse.
norw. maase.
Dan. strandmaage, *mouette.*
Holl. meeuwen, *miauler, siffler, crier, gazouiller.*
Meise, *mésange.*
Ang. S. mase; colmase, *charbonnière, grosse mésange;* spicmase, *pic (oiseau);* fraecmase (sigatula). *V. Mon.* 1.
Holl. mees, meeze.
Dan. musvit.
Holl. mos, musch, *moineau, gazouilleur.*
Maus, *souris.*
Alt D. mus.
Ang. S. mus.
Engl. mouse, (*pr.* maus); *plur.* mice.
Holl. muis; *plur.* muizen.
Swed. mus; *plur.* moess.
Dan. mus.
Isl. mus.
russ. mishe, mish.
gr. mus.
lat. mus.
poln. mysz.
böhm. mys.
pers. musch. (*Adg.*)
Mäuschen, junge, kleine Maus, *souriceau.*
Holl. muisje.
Dan. museunge.
Isl. mysling(r); mysla, *souris femelle.*
Maushöhle, Mausloch, *trou de souris.*
Engl. mousehole.
Swed. mushål.
Mausnest, *nid de souris.*
Holl. muizenest.
Engl. mousenest.
Mausfalle, *souricière.*
Ang. S. musfealle.
Engl. (mousetrap).
Holl. muizeval.
Swed. musfaella.
Dan. musefaelde.
Isl. musafella.
lat. muscipula.
Mäuse fangen, *prendre des souris.*
Swed. fanga moess.
Holl. muizen vangen; muizen, *prendre des souris, manger vite;* muiskat, muizekat, *chat qui prend des souris.*
Ang. S. mushafuc, *épervier.*
Makrele, *maquereau (poisson).*
Engl. mackrel.
Holl. makreel.
Swed. makrill.
Dan. makrel.
irl. mackreil.
wall. macrell. (*Dr.W.*)
Matte, Decke, *natte, couverture.*

Ang. S. meatta.
Engl. mat.
Holl. mat, matt.
Swed. matta.
Dan. matte.
lat. matta.
hisp. mata.
russ. mat.
irl. matta.
wall. mat; math, *étendu.* (*Dr. W.*)
Swed. halmmatta, *natte de paille, paillasson;* haengmatta, *hamac.*

Mütze, *bonnet.*
Holl. muss, (*dim.* mutsje).
it. mozzetta.
Swed. moessa.
Alt D. mutzen, *couvrir.* (*V. aussi* Mieder.)

Bischoffsmütze, *mitre.*
Holl. myter.
Engl. mitre.
gr. mitra.
altpers. mitra.

Matte, Wiese, *pré, prairie.* (*V. aussi* Anger.)
Ang. S. maede, maedwe, medwe, maedewe.
Engl. meadow, mead.

matt, müde, *faible, fatigué.*
Alt D. muade, muode.
Ang. S. methig; moethe, *fatiguant.*
Holl. moede, moe.
Swed. matt.
Dan. moede, mat.
Swed. afmatta, *fatiguer, affaiblir.*

Mattheit, Mattigkeit, *faiblesse.*
Holl. mattigheid.
Swed. matthet.
Dan. mathed.

Mühe, *peine.*
Alt D. muohi.
En Suisse on dit encore muy, *à Sachsenhausen près Francfort s. M.* moi.
Holl. moeite, *peine, travail, querelle.*
Swed. moeda.
Dan. mode, moeye.
Holl. moeye, *géner.*

mühsam, pénible.
Swed. moedosam.
Dan. moeysom.
Isl. moedusam(r).
Holl. moeyelik, moejelik; moejelikheid, *peines, fatigues, tribulations.*

Made, Wurm, *ver.*
Alt D. made, mado.
Alt G. matha.
Ang. S. matha, moth, mohth.
Swed. matk.
Dan. madike.
Isl. madk(r).
Holl. made, maade; madig, *plein de vers.*

Motte, *mite.*
Engl. moth.
Holl. mot.
Swed. mått, mal.
Nied. S. miete.
pers. miteh. (*Adg. hist. des all.* p. 368.)
Holl. mottegat, *trou de mite.*

meiden, *éviter.* (*V.* vermeiden *et* Mauth.

Muth, *courage.* (*V. aussi* mind.)
Alt D. muat, muot, muod.
Alt G. mod(s), *colère, courage, zèle;* mithmoda, modag(s), *colère.*
Alt S. mod, muod.
Ang. S. mod, mode, *colère, vie, orgueil.*
Engl. mood, *humeur, disposition,* (in a proper mood).
Holl. moed.
Swed. mod.
Dan. mod.
Isl. mod(r).

muthig, muthvoll, *courageux.*
Holl. moedig.
Swed. modig.
Dan. modig.
Isl. modfull(r).
Ang. S. modig, modful, modeg, *courageux, colère, vif, fier, magnifique.*
Ang. S. modignesse, modnesse, *orgueil, magnificence, colère;* modsumnesse, *union;* modgethanc, modgethonc, (animi cogitatio, consilium); modian, modiga modigian, *être colère, être orgue leux.*
Holl. moedigen, *courager, ranime* in koelen moed *de sang froid;* man van groot moed, *un homme grand courage.*

den Muth fallen (sinke lassen, *perdre co rage.*
Swed. faella mod.
Holl. den moed vall laaten.

Muth fassen, *prend courage.*
Swed. fatta mod.
Dan. fatte mod.

Muth in der Brust, *courage dans la p trine.*
Swed. mod i broest(

muthwillig, *espiègl enjoué.*
Holl. moedwillig.

Muthwille, *espièglern enjouement.*
Holl. moedwil, moe willigheid.

muthlos, feig, *lâch sans courage.*
Ang. S. modleas.
Holl. moedeloos.
Swed. modfaelld.
Ang. S. unmodi *humble;* ungemod *découragé, de ma vaise humeur, qu relleur;* unmod *mauvaise humeu déraison.*

Muthlosigkeit, *décour gement.*
Holl. moedelooshei

schwermüthig, *mélanc lique.*
Swed. svaermodig.

Schwermuth, *mélancoli*
Swed. svaermodighe
Ang. S. modsorg, *m lancolie, inquiétud*

Mus, Speise, *marm lade, bouillie, a ment.* (*V. aus* Mahl.)
Alt D. muas, muas muos, maz, mezi
Alt G. mat(s), *a ment, mets.*

Alt S. meti.
Ang. S. maete, mete, met, mett.
Engl. meat, *viande.*
Holl. moes, *marmelade, bouillie, choux;* moeshof, *jardin potager.*
Swed. mat, *mets.*
Dan. mad.
Isl. mat(r), mata.
Gericht, *mets.*
irl. meis.
NiederS. mett, *viande, chair, graisse; de là:* Mettwurst.
irl. mais, *mets, nourriture.*
gr. maza, *pâte, bouillie de farine.*
lat. massa, *pâte;* mastico, *mâcher.*
essen, speisen, füttern, *manger, nourrir.*
Alt D. muasen.
Alt G. matjan, gamatjan.
Ang. S. mestian.
Isl. mata.
Swed. maetta, *rassasier;* maett, *rassasié;* mata, *nourrir, donner à manger;* foglarne mata sina ungar, *l'oiseau nourrit ses petits;* arbeta foer bara maten, *travailler pour sa nourriture.*
wall. maethu, *nourrir.*
Meth, *hydromel.*
irl. meadh, miodh.
wall. mez.
Wein, *vin.*
sanskr. madja.
zend. medo. (*Webst.*)
Most, (süsses Getränk), *moût, boisson douce.*
Alt D. most.
Holl. most.
Swed. must.
Dan. most.
Isl. must.
lat. mustum.
it. mosto.
hisp. mosto.
port. mosto.
vieux fr. moust.
böhm. mest.
poln. muscz.
russ. mst.
lat. mustus, *nouveau, frais, jeune.*
Senf, *moutarde.*
Holl. mostaart, mosteert.
Ang. S. mustard.
Engl. mustard.
Isl. mustard(r).
norw. muster.
vieux fr. moustarde.
it. mostarda.
port. mostarda.
hisp. mostaza.
wall. mostarz.
Abendessen, *souper.*
Alt D. abendmuase.
Ang. S. aefenmete.
Mittagessen, *diner.*
Ang. S. daegmete.
Alt D. dagamuase.
Nachtessen, Nachtmahl, *souper.*
Alt G. nahtamat(s), nahtmatin(s); giban mat, *donner de la nourriture;* mitmatjan, *manger avec les autres;* matibalg, *bissac, besace.*
Essmesser, *couteau de table.*
Alt D. mazsahs, mezzisahs.
Ang. S. metseax.
Alt S. metisahs. (*Grimm*, 3e, p. 465.)
Alt D. wafansahs, *couteau de combat, glaive.*
gesalzenes Fleisch, *viande salée.*
Engl. salt meat.
Swed. salt mat.
Dan. salt mad.
Isl. saltmat(r); saltmatar seliari, *marchand de viande salée;* matgiafi(r), *nourricier, bienfaiteur;* mata(r)hus, *restaurant, maison où l'on donne à manger;* matbord, *table à manger;* maturtir, *racines mangeables.*
Ang. S. wurtmete, *mets de racines, légumes.*
Isl. matlaus, mattlaus, *sans nourriture, à jeun, faible, sans force;* mattleysi, *débilité;* mattk(r), mattug(r), *fort, puissant;* matarlyst, *appétit.*
Swed. matlust, *appétit;* matfader, *père de famille;* matgaffel, *fourchette;* matkrydder, *racines bonnes à manger, épiceries;* mat reda, *mets à préparer;* matgirig, *affamé.*
Tischgenosse, Kamerad, *commensal, camarade.*
Alt D. mazgenoz.
Isl. matinaut(r), moetunaut(r); matsveinn, matgoerdamadr, *qui prépare les alimens, cuisinier, cuisinier de vaisseau.*
Swed. mat, *aide sur les vaisseaux;* botsmat, *matelot;* kocksmat, *aide de cuisine, marmiton;* timmermansmat, *compagnon charpentier;* matlag, *société de table;* matlagare, *cuisinier;* matlagerska, *cuisinière.*
Engl. mate, *compagnon, cadet de marine;* messmate, *commensal (sur mer);* messroom, *salle à manger des officiers dans les casernes.*
Holl. maat, *compagnon, associé, complice;* maats (*plur.*), *compagnons, associés, convives;* maats, *sociable;* met jemand maats zyn, *être ami de quelqu'un;* maatschappy, *société de commerce;* maats op de scheepen, *matelots, marins;* matroos, *matelot, compagnon de voyage.*
Alt G. mes, *écuelle, table.*
Ang. S. meose, mese, myse, *table.*
lat. mensa, *table.*
hisp. mesa.

mästen, fett machen, *engraisser.*
Ang. S. maestan.
Holl. maesten; mesting, *engraissement;* mestdier, mestbeest, *bête d'engrais;* mestkalf, *veau gras;* mestvarken, *cochon d'engrais;* mestgans, *oie grasse;* ossen mesten, *engraisser des boeufs;* het land mesten, *engraisser un terrain;* mester, *celui qui nourrit les oiseaux.*
Mist, *fumier.* (*V. aussi* Dung.)
Holl. meest; mestpol, mestput, *mare;* mestkar, *chariot de fumier;* mestwagen, *chariot de fumier;* meesthoop, *tas de fumier;* mestgaffel, *fourche.*
Nebel, *brouillard.*
Holl. mist.
Engl. mist.
neblicht, *brumeux, nébuleux.*
Engl. misty.
Holl. mistig.
Messer, *couteau.* (*V. aussi* Kneip.)
Alt D. mezo.
Holl. mes; zyn mes wetten, *aiguiser son couteau.*
schneiden, hauen, *couper, tailler.*
Alt D. mezen.
Isl. massa.
Holl. matsen, matzen, *massacrer, tuer, assommer.*
niedermetzeln, todtschlagen, *massacrer, tuer.*
it. mazzicare.
lat. macto, *tuer, sacrifier;* mactator, *tueur, assommeur.*
Keule, *massue.*
hisp. maza.
it. mazza.
Engl. mace.
hisp. mazo, *marteau.*
Steinmetz, tailleur de pierres.
Holl. metselaar, *tailleur de pierres, maçon;* metzelen, *maçonner;* metzelsteen, *moëllon, pierre à bâtir;* metzelhammer, *marteau de tailleur de pierres (de là vient aussi* Meisel, *ciseau).*
Mutter, *mère.* (*V. aussi* Amme *et* Adel.)
Alt D. muater, muoter, muotar.
Alt S. muodor.
Ang. S. moder, modor, modur, meder, medyr, mothor, medder.
Engl. mother.
Nied. S. moder, moer.
Holl. moeder, moer.
Swed. moder.
Dan. moder.
Isl. modir, modur.
irl. mathair.
sanskr. mada, madra, meddra. (*Dr. W.*)
pers. mader, moder. (*Trip.*)
lat. mater.
gr. meter, (*dor.* mater).
it. madre, *mère, origine.*
hisp. madre.
poln. matka.
böhm. mater.
russ. mat; matka, (*dim.*) *jeune femme, fille.*
norw. mo, moi, *mère;* momio, *ma mère.* (*Hallager*, p. 78.)
Ursprung, Gebärmutter, *origine, matrice.*
gr. matra.
lat. matrix; maturus, *mûr;* maturitas, *maturité;* matrona, *matrone,* (*vient peut-être de* mater *et* kona?); matrimonium, *mariage.*
gr. metro-polis, *ville mère, ville capitale.*
irl. muime, *nourrice.* (*Dr. Webst.*)
wall. mam, *mère.*
gr. et lat. mamma, *mamelon.* (*De là vient aussi le mot de* Muhme).
mütterlich, *maternel*
Ang. S. moder medrene.
Engl. motherly.
Holl. moederlyk.
Dan. moderlig.
Isl. modurleg(r).
mutterlos, *sans mère*
Holl. moederloos.
Engl. motherless.
Swed. moderloes.
Vater- und Mutterl *sans père ni m orphelin.*
Engl. father and therless.
Swed. fader och derloes.
Dan. fader og mo loes.
Mutterbrust, *sein ternel.*
Ang. S. moderbre
Engl. motherbrea
Swed. moderbroe
Dan. modersbryst
Isl. modurbriost.
Mutterfleck, Muttern *envie, éphélide.*
Isl. modurfleck(r).
Mutterherz, *coeur ternel.*
Engl. motherheart
Holl. moederhart.
Swed. moderhiert
Dan. modershierte
Muttermilch, *lait mère.*
Engl. mothermilk.
Holl. moedermelk.
Swed. modersmio
Mutterleib, *ventre (s maternel.*
Swed. moderslif.
Dan. modersliv.
Isl. modurlif.
Mutterland, *mère pat*
Engl. motherland.
Swed. moderland.
mutternackt, *nu com la main.*
Holl. moedernaakt
Muttersorge, *soins ternels.*
Holl. moederzorg.
Muttersprache, *lan maternelle.*
Holl. moederspra moedertaal.
Swed. moderspr modersmål.

Dan. modersprog, modersmaal.

Mutterwitz, *esprit naturel.*

Engl. motherwit.

Perlmutter, *nacre de perle.*

Engl. mother of pearl, *coquillage dans lequel se forment les perles.*

Gebärmutter, *matrice.*

Holl. baarmoeder.

Schwiegermutter, *belle-mère.*

Swed. svaer moder.

Isl. konu manns modir. (*V. aussi* Schwager.)

Mutterbruder, Oheim, *oncle, frère de la mère.*

Isl. modurbrodir.

Swed. morbror.

Dan. morbroder.

Isl. modurbrodurson, *cousin germain, fils du frère de la mère;* modurfadir, *ayeul maternel;* modurmodir, *ayeule maternelle.*

mütterliche Verwandte, *parens maternels.*

Alt D. mutter megen. (*Wallraf*, p. 61.)

Ang. S. meddern magas, meddern maegas.

Isl. modur fraendr.

Ang. S. medren maga, *parent du côté maternel;* modorslaga, *matricide.*

mit, *avec.*

Alt D. mit.

Alt G. mith.

Ang. S. mith, mid, med.

Engl. with.

Altengl. myd.

Holl. met, mede, mée.

Swed. med.

Dan. med, ved.

Isl. med, med(r).

sanskr. medha.

Altengl. meed, *don, présent.* (*Dr. W.*)

Ang. S. mid me, *avec moi;* mid ealle, *avec tous.*

mit Hast, *à la hâte.*

Holl. met haast.

Engl. with haste.

mitgehen, *aller avec (quelqu'un).*

Swed. gå med.

Holl. mée gaan, mede gaan, met gaan; mée drinken, *boire avec les autres.*

komm mit, *viens avec (moi, nous).*

Holl. kom mede.

mitsprechen, *converser, parler avec (d'autres).*

Holl. mede spreeken, *s'entretenir, intercéder;* mede spreeker, *intercesseur;* midsprecan, *parler avec (les autres).*

Holl. mededingen, *être colocataires, compétiteur;* mededinger, *compétiteur.*

Mitbürger, *concitoyen.*

Holl. medeborger, medeburger.

Swed. medborgare.

Dan. medborger.

Mitbürge, *caution solidaire, cooblige.*

Holl. medeborg.

Mitbruder, *confrère.*

Holl. medebroeder.

Swed. medbroder.

Dan. medbroder.

Miterbe, *cohéritier.*

Swed. medarfvinge.

Holl. mederfgenaam.

mittheilen, *communiquer.*

Holl. mededeelen.

Swed. meddela.

Isl. meddeila.

Engl. to meddle, *se mêler de quelque chose.*

Mittheilung, *communication.*

Holl. meddeeling.

Dan. meddelse.

Isl. meddeiling.

Holl. meddeelzaam, *bienfaisant, communicatif.*

Mitgabe, *dot.*

Swed. medgift; gifva med, *donner en dot.*

Mitgänger, *compagnon.*

Holl. medeganger.

mitgeniessen, *jouir conjointement avec quelqu'un.*

Holl. medegenieten.

Swed. åtniuta med.

Mitgenosse, *coassocié, confrère.*

Holl. medegenoot.

Mitgesell, *camarade, compagnon.*

Swed. medgesaell.

Holl. medegezel, medgezel, metgezel.

Mitgesellschaft, *société.*

Holl. medegesellschap.

Mithelfer, Mitgehülfe, *aide, coopérateur.*

Swed. medhielpare.

Dan. medehelper.

Mithülfe, Beistand, *aide, coopération.*

Holl. medehulp.

mitlaufen, *courir avec (quelqu'un).*

Holl. medeloopen.

Swed. medloepa.

(das) **Mitleiden**, *pitié, commisération.*

Holl. medelyden.

Swed. medlidande, medlidsamhet.

Mitdiener, Mitknecht, *compagnon de service.*

Swed. medtjenare.

Holl. medeknegt; medepleeger, *complice;* medepligtig, *co-obligé.*

Swed. medgaeldenaer, *codébiteur.*

mitreiten, *accompagner à cheval.*

Holl. mederyden.

mitfahren, *accompagner en voiture.*

Holl. medevaaren.

Swed. faramed.

Holl. medestimmen, *sympathiser.*

Mitspieler, *compagnon de jeu, partenaire.*

Swed. medspelare.

Mitwisser, *participant.*

Isl. medvitari.

Swed. medvetare.

Dan. medvider.

(das) **Mitwissen**, *participation, connaissance.*

Ang. S. midwist.

Alt D. mitewist.
Swed. medvetande.
Holl. medeweeten, *conscience*, *participation*, *connaissance*; medeweetig, *participant*.
Isl. medvind(r), *bon vent*, *vent favorable*, *vent soufflant avec le vaisseau*, *dans la même direction que le vaisseau*.
begegnen, sich treffen, *rencontrer*. (*V. aussi* sammeln.)
Alt G. motjan, gamotjan.
Ang. S. metan, moetan, moettan, gemoetan.
Engl. (to) meet.
Isl. maeta.
Swed. moeta.
Dan. moede.
Alt G. withra motjan, *aller à la rencontre*.
Versammlung, das Zusammentreffen, *assemblée*, *rencontre*.
Ang. S. gemot, gemeting, meting, mitting.
Engl. meeting.
Swed. moete.
Dan. moede.
Isl. mot; á(r) mot, *confluent de ruisseaux*.
Swed. riksmoete, *assemblée de l'empire*, *diète*.
Sammelplatz, *lieu de rassemblement*.
Swed. moetesplats.
Engl. meetingplace.
Ang. S. gemotman, *membre du conseil*.
gegen, *contre*.
Alt G. mot.
Isl. mot.
Swed. mot.
Dan. mod, imod.
Swed. mota, *s'opposer*; mot och med, *pour et contre*.
Gegenwind, *vent contraire*.
Swed. motvind, motvaeder.
Isl. motvind(r), motvidri.
Gegenwehr, *défense*.
Swed. motvaern; motstand, *résistance*; motvilja, *répugnance*.
Widerwärtigkeit, Unglück, Entgegnung, *adversité*, *infortune*.
Swed. motgang.
Dan. modgang.
Isl. motgang(r); motgangsmenn, *ennemis*.
Mitte, *milieu*.
Alt D. mitti.
Alt G. midja, *milieu*, *moyen*.
Ang. S. midd, midda, midde, middel, midle, midlung.
Isl. midia.
Swed. midt.
Dan. mid, midt, midte.
Engl. middle.
lat. medium, medius, *du milieu*; mediator, *médiateur*.
sansk. medhi. (*Webst.*)
mitten, *au milieu*.
gr. metos, mesos.
hisp. medio.
port. mazo.
it mezzo.
Engl. amidst, amid.
Mittag, *midi*.
Ang. S. middaeg.
Altengl. midday, (noon).
AltD. mittentag, (nun, none).
Holl. middag.
Swed. *et* **Dan.** middag.
Isl. middegi.
Ang. S. to middan daeg, *à midi*.
Swed. aeta middag, *manger à midi*, *diner*.
Holl. middageeten, *manger à midi*, *dîner*; middagrust, *repos de midi*, *sieste*.
Mittagszeit, *heure de midi*.
Ang. S. middaegtid.
Swed. middagstiden.
mittäglich, *méridional*.
Ang. S. middaeglic.
Mitternacht, *minuit*.
Ang. S. midniht, middelniht.
Engl. midnight.
Swed. middnatt.
Dan. midnat.
Isl. midnaetti.
mitte Weg, halb W[...] *au milieu du chem*[...] *mi-chemin*.
Isl. midvegg(r).
Engl. midway.
Holl. middenwe[...] *à mi-chemin*.
Mittelweg, *le milieu*, *chemin du milieu*
Swed. medelvaeg.
Dan. middelveg.
Holl. middelweg, m[...]delpad.
Alt G. midjungard(*la surface de terre*, *le monde*.
Ang. S. middangea[...] middaneard, *mon*[...] middaneardlic, *m*[...]*dain*, *temporel*, [...]*culier*; middan e[...] des haelend, *s*[...]*veur du monde*; m[...] dan eardes leoht, *lumière du mon*[...] on middan fel[...] *au milieu de la ca*[...]*pagne*.
AltG. midja sw[...] pain(s), *inondati*[...] *générale*.
Holl. middelandsc[...] *méditerrané*.
Mittelfinger, *doigt milieu*.
Ang. S. middelfing[...] midlestfinger.
Engl. middlefinger.
Holl. middelvinger.
Dan. middelfinger.
Swed. medlerstafin[...]ret.
Ang. S. midl hrin[...] *anneau du doigt* [...] *milieu*.
Mittelpunkt, *point ce*[...]*tral*.
Isl. midpunkt(r).
Swed. medelpunkt.
Dan. middelpunkt.
Holl. middelpunt.
mitte Sommer, (Johanni[...] *le milieu de l'été* (*Saint-Jean*).
Ang. S. midsumo[...] midsumer, mid[...]sumer.
Engl. midsummer.

Holl. midsumar.
Swed. midsommar.
Dan. midsommer.
mitte Winter, *le milieu de l'hiver.*
Swed. midvintar.
Dan. midvinter.
Holl. midwinter.
Engl. midwinter.
Ang. S. widwinter, mydwinter, middanwinter; midwintresmaesse, *Noël.*
Mittel, Hülfsmittel, Ausweg, *moyen, ressource, expédient.*
Swed. medel.
Dan. middel.
Isl. medal.
Holl. middel.
vermitteln, *ménager, arranger par son entremise.*
Swed. foermedla.
Holl. middelen.
Vermittlung, *médiation, entremise.*
Swed. foermeddling.
Mittler, Vermittler, *médiateur.*
Holl. middelaar.
mittelst, vermittelst, *au moyen, moyennant.*
Holl. middelst.
Swed. medelst, foermedelst.
Dan. formedelst.
mittelmässig, *médiocre.*
Swed. medelmaettig.
Dan. middelmaatig.
Holl. middelmaatig.
Engl. middling.
Isl. midlung(r), *médiocrité.*
mittelbar, *médiat.*
Holl. middelbaar.
Swed. medelbar.
Dan. middelbar.
Isl. medan, *cependant, sur ces entrefaites.*
messen, *mesurer.*
Alt D. mezzen.
Alt G. mitan.
Ang. S. meten.
Engl. to mete.
Holl. maeten, meeten, maaten.
Dan. maade, (maale).
Swed. maeta; afmaeta, *mesurer;* måtta, *viser.*
wall. meidraw.
gr. metrein.
lat. meto, metior, *mesurer.*
Alt G. miton, *juger, peser.*
Messung, das Abmessen, *mesurage.*
Swed. maetning, afmaetande.
Holl. meeting.
Ang. S. metend, *mesurant;* metod, *mesuré.*
Messer, Kornmesser, *mesureur (de blé).*
Swed. maetare.
Holl. koorenmeeter.
Engl. meter; cornmeter, *mesureur de blé, de charbon.*
lat. metator.
hisp. medir.
à Francfort s. M. on dit encore moeder *pour mesureur de blé.*
Landmessung, *arpentage.*
Dan. landmaeteri.
Messkunst, *art de mesurer.*
Holl. meetkonst.
Messruthe, *perche d'arpenteur.*
Holl. meetroede.
Maasstab, *règle, perche pour mesurer.*
Holl. meetstock.
Messstange, *perche pour mesurer.*
Swed. maetstång, landmaetarstaf.
Maas, *mesure.*
Alt D. maze, mez, meze.
Alt G. mitath(s).
Holl. maat, maate.
Swed. mått, maett.
Dan. maade, (maal).
lat. modus, *mesure, manière;* modius, *mesure, boisseau.*
irl. meas.
wall. meidyr, mesur.
it. misura.
unermesslich, ungemessen, *immense, incommensurable.*
Ang. S. ungemete, ungemetlic.
Unermesslichkeit, *immensité.*
Ang. S. unmaetenysse.
mässig, *modique, tempérant.*
Ang. S. maete, medlic.
Holl. matig, maatig; maatelyk, matelyk, maatiglyk. *(adv.)*
Swed. måttlig.
lat. modicus; immodicus, *excessif.*
Mässigkeit, *modération, tempérance.*
Alt D. maitsamkeit.
Holl. matigheid.
Swed. måttighet,
mässigen, enthalten, *modérer, contenir.*
Alt D. sich mazen, (*Kunisch*, p. 401); maitsen. (*Wallraf*, p. 51.)
Holl. matigen.
lat. modero.
Ang. S. unmete, unmaete, *immodéré, excessif.*
müssen, *devoir, être obligé.*
Alt D. muazzen, muozzen, muozen.
Holl. moeten.
Engl. (to) must.
Swed. maeste, måste.
Dan. maae.
poln. musze.
böhm. musy.
missen, vermissen, *sentir, apercevoir le manque de quelque chose.*
Ang. S. missian.
Engl. (to) miss.
Holl. missen.
Isl. missa.
Swed. mista.
Dan. miste.
norw. moesse, *perdre.*
(Ver)missung, *le sentiment qu'il manque quelque chose.*
Swed. mistning, *perte.*
Dan. mistelse, *perte.*
Holl. miste, *perdit.*
norw. mist, *manque;* mist gaae, *s'égarer.*
misslich, *risquable, délicat, épineux, critique.*
norw. mislaeg.

Ang. S. mislic, ***diffé-rent***, ***dissemblable***; mislicnes, mislic-nysse, ***différence***, ***dissemblance***; mis-senlic cynne, ***de différents sexes.***
mis ***(particule) exprime une idée dedéfec-tuosité***, ***de mau-vaise qualité.***
Missbrauch, ***abus.***
Holl. misbruik, mis-bruiking.
Swed. misbruk.
Dan. misbrug.
Engl. (misuse.)
missbrauchen, ***abuser.***
Holl. misbruiken.
Swed. misbruka.
Dan. misbruge.
Isl. misbruka.
Missgeburt, ***fausse couche***, ***avortement.***
Holl. misgeboorte; misbaaring, ***fausse couche***; misbaren, misbaaren, ***faire une couche malheu-reuse.***
Ang. S. misbyrd, mis-byrdo, misbeard, ***naissance avant terme.***
Engl. misbirth, ***nais-sance avant terme.***
Ang. S. misboren, ***né avant terme.***
Missethat, ***méfait.***
Alt D. mistat, missi-dat.
Alt G. missaded(s).
Ang. S. misdaed.
Engl. misdeed.
Holl. misdaed.
Swed. missdåd.
Dan. misdaed.
Isl. misgoerd.
Missethäter, ***malfaiteur.***
Holl. misdader, mis-dadiger.
Swed. misdädare.
Dan. misdaeder.
Holl. misdadig, ***cou-pable.***
eine Uebelthat begehen, sündigen, ***commettre un méfait***, ***pécher.***
Alt D. missetuon.
Holl. misdoen.
Engl. (to) do amiss.

Ang. S. misdon, mis-doen; mistheon, ***dé-générer***; misherſum, ***désobéissant***; mis-calfan, ***faire un veau mort (parl. d'une vache)***: mis-cwaedan, ***médire***, ***calomnier***, ***maudire.***
Ang. S. misfaran, ***ne pas réussir***, ***aller mal***; misfeilen, ***manquer***, ***ne pas ré-ussir.***
Isl. misfuer, ***malheur***, ***mort.***
Missfall, **Geburt eines todten Kindes**, ***fausse couche***, ***accouche-ment d'un enfant mort.***
Swed. missfall.
Dan. misfald.
fehl gehen, **irre gehen**, ***s'égarer***, ***faire fausse route***, ***manquer son chemin.***
Holl. misgaan.
Swed. missgå.
norw. gaae mist.
Isl. misga, ***être inat-tentif***, ***se tromper***; misgaung(r), ***détour***, ***égarement.***
missgönnen, ***envier quel-que chose à quel-qu'un.***
Holl. misgunnen.
Swed. missunna.
Dan. misunde.
Isl. misunna.
Missgunst, ***envie***, ***défa-veur.***
Holl. misgunning, misgunst, misgun-stigheid.
Isl. misunnan.
Dan. misundelse.
Swed. misgunst, ***aver-sion***, ***éloignement.***
missgünstig, ***envieux***, ***défavorable.***
Holl. misgunstig.
missbehagen, **missfallen**, ***causer de la déplai-sance***, ***du déplaisir.***
Alt D. missehagen.
Holl. mishaagen.
Swed. misshaga.
Dan. mishage.
Isl. mislika.
Ang. S. mislician.

Engl. (to) **mislike**, **dislike.**
(das) Missbehagen, ***dé-plaisance***, ***déplaisir.***
Swed. misshag.
Holl. mishaaging.
missbehaglich, ***déplai-sant.***
Holl. mishaaglyk.
Swed. misshaglig.
misshandeln, ***maltraiter.***
Holl. mishandelen.
Swed. misshandla.
Dan. mishandle.
Misshandlung, ***mauvais traitement.***
Holl. mishandeling.
Missjahr, ***mauvaise an-née.***
Isl. misaeri, ***cherté***; misjafn, ***inégal***, ***ra-boteux.***
missleiten, **verleiten**, ***séduire***, ***induire.***
Ang. S. mislaedan.
Engl. (to) mislead.
Holl. misleiden.
Swed. misleda.
Holl. misleider, ***sé-ducteur***, ***suborneur***, ***qui induit***; mislei-ding, ***séduction***, ***in-duction***, ***suborna-tion.***
Misslaune, ***mauvaise hu-meur.***
Swed. mislynne.
miss(ge)launt, ***de mau-vaise humeur.***
Swed. misslynnt.
missmuthig, ***découragé.***
Holl. mismoedig.
miss(ver)gnügt, ***mécon-tent.***
Holl. misnoegd.
Swed. missnoejd.
misskennen, **verkennen**, ***méconnaitre.***
Swed. misskaenna.
misstrauen, ***se méfier***, ***se défier.***
Holl. mistrouwen.
Swed. misstro.
Dan. mistroe.
Engl. (to distrust.)
(das) Misstrauen, ***mé-fiance***, ***défiance.***
Swed. misstroende.
Missverstand, ***malen-tendu.***
Dan. misforstand.

Alt D. misseriten, *prendre une fausse route (parl. d'un cavalier).* (*Kunisch*, p. 401.)
Ang. S. misraedan, *mal venir;* misgewider, *mauvais temps, tempête.*
Misswachs, *mauvaise réussite, disette, stérilité.*
Holl. misgewas.
Swed. missvaext.
Dan. misvext.
Missgriff, *méprise.*
Holl. misgreep.
Swed. misssteg, *faux pas;* missstiga, *faire un faux pas.*
Alt D. missewende, *accident, faux pas, séduction, subornation.* (*Kunisch*, p. 401.)
Engl. mistake, *erreur;* to mistake, *se tromper.*
Swed. sig misstaga, *se tromper.*
lat. miser, *misérable;* miseria, *misère.*
On trouve encore beaucoup d'autres composés en hollandais, avec mis; *en italien, avec* mis; *en français, avec* mes. *Dans la langue du pays de Galles* meth *signifie, selon Webster, erreur, faute, manque.*
Moos, *mousse.*
Alt D. mos.
Ang. S. meos.
Engl. moss.
Holl. mos, mosch.
Swed. mossa.
norw. mosse.
Dan. moes, moese, moos.
Isl. mosi, mosa; (*plur.* mosar.)
lat. muscus.
arab. mosk. (*Trip.*)
moosig, *moussu.*
Engl. mossy.
Holl. mossig, mosagtig
Swed. mossig.
Dan. *moset.*
Isl. mosavaxinn, *moussu.*
Messing, *laiton.*
Holl. messing.
Swed. messing.
Dan. messing.
Alt D. messingish, *mêlé, mélangé.*
mischen, *mêler, mélanger.*
Engl. to mix.
wall. mysgu.
it. mischiare.
hisp. mecer.
port. mexer.
vieux fr. mesler.
russ. meshayu.
gr. misgein. (*V. aussi* mengen.)
Muschel, *coquillage.*
Ang. S. muscel, muscule, muscle, muxle.
Engl. muscle.
Holl. mossel.
Swed. mussla.
Dan. muskel.
lat. muscul(us), mutilus.
it. musciolo, moscolo.
Muschelschale, *coquille, écaille, conque.*
Ang. S. musclanscel.
Holl. mosselschelp.
Swed. musselskal; musselbaedd, *banc de coquillages, banc d'huitres.*
Muskel, *muscle.*
Ang. S. muscl, muscla, muscle.
Engl. muscle.
Swed. muskel.
Dan. muse (kioedmuse.)
lat. musculus.
Mispel (Frucht), *nèfle.*
Holl. mispel.
Swed. mispel.
Dan. mispel.
gr. mespilon.
lat. mespilum.
it. mespola.
Mistel, *guy.*
Ang. S. mistella, misteltoe.
Swed. mistel.
Dan. egemistel.
Holl. mistelboom.
Mast, Mastbaum, Schiffsmast, *mât.*
Ang. S. maest.
Engl. mast.
Holl. mast.
Swed. mast.
Dan. mast.
Isl. mast(r).
hisp. mastil.
port. masto, mastro.
poln. maszt.
vieux fr. mast.
Ang. S. maestrap, *cordage.*
Muff, *manchon.*
Holl. mof, *manchon, manche.*
Swed. muff.
Dan. muff.
Engl. muff.
Mahl, Mahlzeit, *repas.*
Holl. maal, maaltyd.
Swed. mål(tid).
Dan. maaltid.
Isl. maltid.
norw. maal.
Ang. S. maele, mael, *nourriture, aliment, pâturage.*
Engl. meal, *repas, mets, plat.*
Ang. S. mael tima, *le temps de manger.*
ein gutes Mahl, eine gute Mahlzeit, *un bon repas.*
Isl. god maltid.
Engl. a good meal; a scanty meal, *un maigre repas.*
Isl. skyndi maltid, *repas fait à la hâte;* á malum, *pendant le repas;* mal(r), *mets, provisions de voyage.*
Mittagsmahl, *diner.*
Isl. middagsmál.
Dan. middagsmaal.
Swed. middagsmåltid.
norw. maaldrik, *boisson du repas, bière de table, petite bière.*
Alt D. mal, mahal, *tribunal, assemblée, cour de justice, discours, sermon;* malman, *membre de l'assemblée des juges.* (*Wallraf*, p. 52.)
mal (*lat.* mallus) *signifie encore aujourd'hui une réunion, surtout un festin, autrefois pour le festin du sacri-*

fice. (*Phil. Gesch. d. angs. Rechts* p. 221.)

AltG. mathl, mathl(s), *lieu de réunion, lieu où se prononce un discours;* mathlei, *discours:* mathlian, *parler;* faura mathlei(s), *orateur.*

Ang. S. mal, mael, maethel, methel, *discours, signe, croix.* (*De ce mot dérive encore le mot de* Grabmal, *qui signifie en haut - allemand moderne un monument funéraire*); methelsted, *tribune;* mathelan, maethelan, maelan, *parler, annoncer, faire connaître publiquement;* mathelung, *loquacité, éloquence.*

Isl. maela, *parler;* maelindi, *éloquence;* maelindismadr, *orateur;* mal, maeli, malrom(r), malreid, *discours;* maliska, *idiome;* malskap(r), *don de la parole;* mallaus, ómala, *muet, sans langage;* ómali, ómalabarn, *nourrisson, enfant qui ne parle pas encore;* mal, mali, *procès, dot, solde;* maldag, *jour de justice;* maldagabok, *régistre des propriétés foncières et du bornage.*

norw. maal, *langage, voix, idiome.*

Swed. mål, *langage, but, limite.*

Dan. maal, *langue, but, mesure;* malloes, *sans parole, muet, se taisant.*

Swed. mălloes, *sans parole, muet.*

Holl. mal, *fou;* malligheid, *folie.*

Gemahl, *époux.* (*V. aussi* Gatte.)

Alt D. kimal, gemalu, *gemahela.*

Swed. gemål.

(ver)mählen, *marier.*

Alt D. mahelen; maheltag, maltag, *jour du mariage.*

Holl. eenmal, *une fois;* ditmaal, *cette fois.*

melden, anzeigen, offenbaren, verkündigen, *mander, annoncer, manifester, publier.*

Ang. S. maeldan, meldian.

Alt D. meldon.

Holl. melden.

Swed. (an maela.

Dan. maelde.

Swed. merbemaelt, *déjà mentionné.*

gemeldet, *mandé.*

Holl. gemeld.

Ang. S. meldod; melda, *messager, nonce, porteur d'une nouvelle.*

Holl. melder, *messager, nonce, porteur d'une nouvelle:* meldenswaard, *qui mérite d'être mandé.*

Meldung, *mandement, nouvelle.*

Ang. S. meldung, meldunge.

Holl. melding, *mandement, conte.*

Meile, *mille.*

Alt D. mila, mile, mili.

Ang. S. mil, mila.

Engl. mile.

Holl. myl.

Swed. mil.

Dan. mil.

Isl. mila.

lat. milliare, millepassus.

it. miglia.

arab. et syr. mil, milo. (*Adg.*)

Meilenpfahl, *borne miliaire.*

Holl. mylpaal.

malen, schildern, zeichnen, *peindre,* | *décrire, désigner.*

Alt G. melian, gamelian, *peindre, écrire.*

Holl. maalen, maaen.

Swed. måla.

Dan. male.

Isl. mala; malad(r), *peint.*

Alt G. ufarmeljan, *repeindre, retoucher;* anameljan, *inscrire.*

Malerei, *peinture.*

Swed. måleri.

Dan. malerie.

Holl. maalery; malery, *idees folles, images fantasques.*

das Malen, Gemalte, *l'action de peindre, ce qui est peint.*

Swed. mälning.

Dan. malning.

Isl. malan.

Alt G. thata gamelido, *ce qui est écrit (peint);* (ga)melein(s), *écriture;* ufarmelein(s), *inscription, titre;* mel, *écriture, temps.*

Maler, *peintre.*

Holl. maaler.

Swed. målare.

Dan. maler.

Isl. malari; malarafarfi, *couleur de peintre.*

mahlen, zerknirschen, zerquetschen, *moudre, meurtrir, mortifier.*

Alt D. malan, malen, mulen.

Alt G. malan, malwjan.

Holl. maalen.

Swed. mala.

Dan. male.

Isl. mala, melia; malda, *craquer, crier comme un moulin.*

lat. molo.

gr. mullein, alein.

irl. meilin.

hisp. moler.

Mühle, *moulin.* (*V. aussi* Kern.)

Alt D. muole, mulin, (quirn).

Alt G. (qwairnus).

Ang. S. myll, [myln, miln, milen, (ceveorn, cwyrn)].

mill.

Holl. molen, meulen.

Swed. moel, moella.

Dan. moelle.

Isl. mylna, (qvern).

gr. mule.
lat. mola.
russ. melne.
poln. mlyn.
böhm. mleyn.
wall. melin.
corn. melyn.
irl. muilean, meile.
hisp. molino.
it. mulino.
Windmühle, *moulin à vent.*
Engl. windmill.
Holl. windmolen.
Swed. (vaederqvarn).
Dan. vindmoelle.
Wassermühle, *moulin à eau.*
Engl. watermill.
Dan. vandmoelle.
Handmühle, *moulin à bras.*
Engl. handmill.
Mühlstein, *meule (de moulin).*
Alt D. muolestein.
Ang. S. mylenstan, mealnstan.
Engl. millstone.
Holl. molensteen.
Swed. (qvarnsten)
Dan. moellesten.
Isl. mylnusteinn, (qvernsteinn).
gr. mulo, mulias.
lat. mola.
Holl. maalsteen, *meule de moulin;* maalstrom, *gouffre, tourbillon.*
Ang. S. mylentroh, *auget de moulin; canal d'un moulin.*
Mühlrad, *roue de moulin.*
Holl. molenrad.
Mühlwerk, *attirail d'un moulin.*
Holl. molenwerk.
Mühlberg, *colline où est un moulin à vent.*
Holl. molenberg, molenwerf.
Müller, *meunier.*
Alt D. muoler, mühlner.
Engl. miller.
Holl. maaler, molenaar, meulenaar.
Nieder S. moeller.
Swed. moelnare, *mioelnare.*
Dan. moeller.
Isl. malari, mylnari, mylnumadr.
lat. molitor.
böhm. milner.
Mühlkarrn, **Müllerwagen**, *voiture de meunier.*
Holl. molenkar.
Swed. moelnarekaerra
Dan. moellervogn.
Müllersack, *sac à farine.*
Swed. moelnaresaeck.
Müllerinn, *meunière.*
Swed. moelnerska.
Dan. moellerkone.
Malter, *muid, maître (mesure de grains).*
Alt D. malter. (*Wallraf*, p. 52.)
Altengl. maulder, mould.
Holl. malder, mudde, mud, mut; by de mud, *par maîtres, en quantité.*
Alt G. mela, *boisseau.*
Mehl, *farine.*
Alt D. melo.
Ang. S. mele, melu, meluw, meluwe, melwe, melew, mealewe, meolowe, meal
Engl. meal.
Holl. meel, mul.
Swed. mioel.
Dan. mel.
Isl. mioel, mel.
wall. mal.
weich, **mild**, *mou, tendre.*
wall. mall.
lat. mollis; mel, *miel;* mollio, *amollir.*
Alt G. milith, *miel.*
gr. meli, *miel.*
lat. mellaceus, melligenus, *mielleux.*
Isl. moel, *sable grossier, gravier;* mioell, *neige fine;* mel(r), moel(r), *chemin sablé, sablonneux, couvert de gravier.*
Erde, **Staub**, *terre, poussière.*
Alt D. molt. (*Wallraf*, p. 60.)
Alt G. mulda.
Ang. S. molde, myld, mold, molda, myl.
wall. mol.
Holl. mul.
Swed. mull.
Dan. muld, mul.
Isl. mold.
Holl. mullig, *poudreux.*
Engl. mould, *effleuri (parl. de pierres).*
Alt D. moltigen, *pulvériser.* (*Wallraf*, p. 60.)
Isl. myldi, *enterrer.* (*V. aussi* Maulwurf.)
Mehlgrütze, **Mehlkleye**, *gruau, son.*
Swed. mioelgroet.
Dan. melgroed.
Isl. mioelgraut(r).
Mehlteich, *pâte de farine.*
Isl. mioeldeig.
Mehlkasten, *farinière, bluterie, huche.*
Holl. meelkist.
Swed. mioelkista.
Dan. melkiste.
Ang. S. mealhus, maelehus, *moulin, maison à farine.*
Altengl. mealhouse, *moulin, maison à farine.*
Mehlfass, **Tonne**, *tonne de farine.*
Isl. mioeltunna.
Holl. meelpot, *pot à farine;* meeltrog, *huche.*
Mehlpap, **Brei**, *colle de farine, bouillie.*
Holl. meelpap.
Swed. mioelmat, *mets de farine.*
Mehlsack, *sac à farine.*
Holl. meelzak.
Swed. mioelsaeck.
Dan. melsaek.
Mehlsieb, *tamis, bluteau.*
Holl. meelzeef, meelzeeve.
Mehlwurm, *blatte.*
Holl. meelworm.
Mehlthau, **Milthau**, **Brand im Getraide**, *nielle, rouille des bleds.*
Holl. meeldauw.
Engl. mildew.
Ang. S. melagescot, *impôt sur la farine.*

Isl. miallhvit(r), *blanc comme neige*, *blanc comme farine.*
mehlig, *farineux.*
Engl. mealy.
Holl. meelig, meelagtig.
Swed. mioelig, mioelaktig.
Dan. moelig.
Holl. mullig, *poudreux.*
mild, *tendre*, *doux*, *bénin*, *charitable.* (*V. aussi* schmelzen).
Alt D. milt.
Ang. S. mild. myld, milde.
Engl. mild.
Holl. mild; mildelyk, (*adv.*), *charitablement*, *abondamment*, *franchement.*
Swed. mild.
Dan. mild.
Isl. mild(r), mildileg(r). (*adv.*)
mildthätig, *charitable.*
Holl. milddaadig.
mildherzig, *doux*, *débonnaire.*
Ang. S. mildheort; mildheortlic. (*adv.*)
Mildherzigkeit, *douceur*, *débonnaireté.*
Ang. S. mildheortnesse, mildheortlicnysse.
Milde, *douceur*, *charité*, *bienveillance.*
Alt D. milti, *bonté*, (*Otfd.*); miltida. (*Tat.*)
Holl. mildheid.
Swed. mildhet.
Dan. mildhed.
Isl. mildi,
unmild, streng, *âpre*, *sévère.*
Ang. S. unmild, umilde; unmildnesse, *âpreté.*
mildern, *adoucir.*
Swed. mildra.
Dan. milde, formilde.
Ang. S. myldian, *adoucir*, *appaiser.*
Milderung, *adoucissement.*
Swed. mildring, foermildring.
Dan. formildelse.

Ang. S. mildse, mildsung, miltsung, *douceur*, *charité*, *compassion;* mildsian, miltsian, *compassion*, *miséricorde.*
Isl. miuk(r), *doux;* miuk vedri, *temps doux.*
Engl. meek, *mou;* meekness, *mollesse.*
Milz, *rate.*
Alt D. milzi.
Ang. S. milt, milte, mylte.
Engl. milt.
Holl. milt, milz.
Swed. mielte, miaelte.
Dan. milt.
Isl. milt.
it. milza.
Milzsucht, *hypocondrie.*
Ang. S. milteseocness.
Holl. miltzugt.
Swed. miltsiuka.
Dan. miltsyge.
Isl. miltissyki.
milzsüchtig. *hypocondriaque.*
Ang. S. milteseoc.
Holl. miltziek, miltzugtig.
Swed. mieltsiuk.
Dan. miltsyg.
Isl. miltsiuk(r).
Ang. S. miltesare, *douleur de rate*, *splenalgie.*
Malz, *malt*, *drèche.*
Ang. S. malt, mealt.
Engl. malt.
Holl. mout.
Nied. S. molt.
Swed. Dan. *et* **Isl.** malt.
Malzhaus, *touraille.*
Ang. S. mealthus.
Engl. malthouse.
Holl. meltery; melter, mouter, *ouvrier qui prépare le malt.*
schmelzen, *fondre.*
Ang. S. meltan, myltan.
Schmelzen (das), *fusion.*
Ang. S. meltung.
Engl. melting.
mürb, *tendre*, *mortifié.*
Engl. mellow.
poln. mily.

russ. miloi.
Ang. S. myrwe, mearw, maerwe.
Holl. murw, mals, malsch, murwe.
Swed. *et* **Dan.** moer.
Isl. meyr.
Holl. murwheit, *tendreté.*
Engl. mellowy, *mou*, *mûr*, *tendre;* to mellow, *devenir tendre.*
Isl. moer, *graisse*, *suif.* (*V.* Schmiere.)
Milch, *lait.*
Alt D. milich, milch.
Ang. S. meolc, meoloc, meolec, milc, mioloc, meoluc, meolce.
Engl. milk.
Holl. melk.
Swed. mioelk.
Dan. maelk, melk.
Isl. miolk.
norw. mjolk, mjaalk.
poln. mleka.
gr. malakos, malachos.
lat. malacus, *doux*, *mou.*
Ang. S. meoluc of sceapum, *lait de brebis;* on tham lande fleowth meoloc and hunig, *dans le pays coulaient le lait et le miel;* nam buteran and meoloc, *prit du beurre et du lait.*
saure Milch, *lait aigre.*
Engl. sour milk.
Swed. sur mioelk.
frische Milch, *lait frais*, *doux.*
Holl. versche melk; kaerne melk, *babeurre*, *lait de beurre;* melk kern, *crême.*
Milchgefäss, Milchtopf, *pot au lait.*
Ang. S. meolcfaet.
Engl. milkpot.
Holl. melkpot.
Isl. miolkfata.
Dan. maelkefad, maelkepotte, melkeboette.
Swed. mioelkfat, mioelkpotta, mioelkkaril, mioelkbytta.

Milchkanne, *cruche à lait*, *laitière*.
Swed. mioelkkanna.
Holl. melkkan.
Milcheimer, *baquet*, *seau à traire*.
Holl. melkemmer.
Milchhaus, *laiterie*, *maison à lait*.
Holl. melkhuis.
Milchkammer, *laiterie*, *chambre à lait*.
Swed. mioelkkamara.
Milchfrau, *laitière*.
Holl. melkvrouw.
Milchmagd, *laitière*.
Holl. milkmeid, milkdeern.
Engl. milkmaid.
Milchbauer, *laitier*.
Holl. melkboer.
Milchkuh, *vache à lait*.
Holl. melkkoe.
Swed. mioelkko.
Dan. melkkekoe.
Engl. milkkow.
(En Ecosse milchcow).
Isl. mioelkerik kona, *femme qui a beaucoup de lait*.
Milchspeise, *laitage*, *mets préparé avec du lait*.
Holl. melkspys.
Isl. miolkmat(r).
Swed. mioelkmat.
Dan. melkemad.
milchweiss, *blanc comme lait*.
Ang. S. meolchwite.
Engl. milkwhite.
Holl. melkwit.
Dan. moelkehvid.
milchig, *laiteux*.
Engl. milky.
Holl. melkagtig.
Swed. mioelkaktig.
Ang. S. meoluc sucian, *sucer du lait (sucer le sein de sa mère)*.
Molken, *petit lait*.
Ang. S. molcen, *petit lait*, *lait caillé*, *laitage*.
melken, *traire*.
Alt D. melchon, melchen, melkan.
Ang. S. melcan, melcian, meolcian, *mylcian*.
Engl. to milk.
Holl. melken.
Swed. mioelka.
Dan. maelke, malke.
Isl. molka, mylkia.
lat. mulgeo; emulgeo, *traire*.
russ. melzyu. *(Webst.)*
slav. mleko, mliko. *(Trip.)*
eine Kuh melken, *traire une vache*.
Engl. to milk a cow.
Holl. melken en koe.
Swed. mioelka koen.
Dan. malke en koe.
(das) Melken, *l'action de traire*.
Holl. melking.
Engl. milking.
Melkplatz, auf der Weide, *lieu où l'on trait les vaches*, *dans les pâturages*.
Holl. melkplaats.
Maul, *bouche*.
Holl. moel, muil, *bec*, *museau*, *mufle*, *groin*, *gueule*.
Swed. mule.
Dan. mule.
Isl. muli, *anciennement* mauli.
Maulkorb, *muselière*.
Holl. muilkorf.
Swed. mulkorg.
Dan. mulekurv.
Maulwurf, *taupe*. *(V.* mul, Erde.)
Ang. S. mulworp.
Engl. mole,molewarp, moldwarp.
Holl. mol, molworp, molworm.
Isl. moldvarpa.
Dan. muldvarp.
Swed. mullvaerpel, mullvarpel,mullvad.
Maulwurfsfalle, *taupière*.
Holl. molleval.
Swed. mullvadsfaella.
Maulwurfshaufen, *taupinière*, *taupinée*.
Engl. molehill.
Holl. molhoop.
Swed. mullvadshoeg.
wall. malur. *(Dr. W.)*
Swed. mullhoeg, *élévation de terre*.
Maulwurfsfell, *peau de taupe*.
Holl. mollevel; mollevellig, mollig, *doux*, *mou*, *tendre*.
Maulesel, *mulet*.
Alt D. mul.
Ang. S. mul.
Engl. mule.
Holl. muil, muilezel.
Swed. mulåsna.
Dan. mulaesel.
Isl. mull, mulasni.
irl. muile.
wall. mul.
lat. mulus.
hisp. mulo.
it. mulo.
poln. mul.
Mauleselinn, *mule*.
Holl. muilinne.
Swed. mulåsninna.
Dan. mulaeselinde.
Isl. mulasna.
Mauleseltreiber, *muletier*.
Holl. muildryver.
Swed. mulåsnedrifvare.
Mann, *homme*. *(V. aussi* Kerl, Weib *et* Kämpe.)
Alt D. man.
Alt G. man, manna.
Ang. S. man, mann, mon, monn.
Engl. man.
schott. mon.
Holl. man.
Isl. mad(r), *autrefois* mann(r).
Swed. man.
Dan. mand.
Mand *se dit aussi dans quelques contrées du nord de l'Angleterre. On trouve aussi dans le vieux français comme terminaison*, Alemand, Nor-mand, etc. Mand *s'est encore conservé dans les mots* niemand, jemand, *etc.*, *du haut-allemand moderne. (V. aussi* Mund.) *En latin* homo *signifie l'homme des deux sexes. En français* homme, *en anglo-saxon* gum, *en gothique* guma. D'a-

près Mannert (hist. des all. p. 484), *du temps de Charlemagne on se servait du mot* homo *pour désigner un vassal, un sujet, un serf. Dans l'ancienne langue du nord* man *s'emploie dans le sens de serviteur ou de servante.*

bret. man, mon, myn.
arm. mansch, mannik, *jeune homme.*
sanskr. manudjah, manuschah, manuschi, *homme des deux sexes. (Ch. Pougens).*
gr. menos, *force.*
lat. humanus, *humain;* humanitas, *humanité;* inhumanus, *inhumain.*
Ang. S. gomel, *vieux,* (*v.* Kameel); gum theod, *race humaine.*

einer, jemand, man, *quelqu'un. (Ch. Pougens.)*
Alt G. manhun, *quelqu'un.*
arab. man.
hebr. men.
Ang. S. man brahte, *on apportait;* man geaf him, *on lui donnait.*

nie-mand, *personne.*
Alt D. niaman, nioman, niamen, niemen.
Alt G. nimanna, nimanhun
Holl. niemand.
lat. nemo, (*pour* non homo.)
böhm. nemec.
poln. nimiec.
ung. nemet.
türk. nemtsche. (*Trip.*)
Holl. niemendal, *rien, rien du tout.*

jedermann, *chacun, tout le monde.*
Swed. hvarman.
Dan. hvermand.
Engl. every man.

D'après *Ihre*, dans l'Indoustan *manu* signifie raisonnable, et *muny myan, manousch, manuscha*, l'homme. *Bopp cite dans le sanscrit le* mot *homme* de la manière suivante: *manusas, manusya's, mannug'us, mannavas*, noms qui viennent de celui de *manus*, qui se sauva du déluge. *Adelung* dit que dans le *Zendavesta* l'homme et la femme (Adam et Eve) sont désignés par les mots de *meschia* et *meschiana*. Les anciens égyptiens désignaient, dit-on, l'homme par le mot de *manosch*. En Allemagne, surtout dans la partie méridionale, le mot *Mensch* s'emploie pour l'homme et la femme; mais seulement dans le langage familier; on dit: *ein schoener Mensch*, un beau garçon, *ein schoenes Mensch*, une belle fille. Dans cette dernière signification le mot *Mensch* se prend presque toujours en mauvaise part. On disait autrefois en anglais *a fine wench* (pron. *wentsch*). Il existe dans la basse Italie une vieille chanson populaire dans laquelle un héros fameux, du nom de *Meschina*, parcourt toute la terre et la remplit du bruit de ses exploits. (V. les voyages d'*Arndt*).

Mannesalter, *âge d'homme.*
Swed. mansålder.
Dan. mansalder.

mannbar, *viril, pubère.*
Holl. manbaar.
Swed. manbar.
Dan. mandbar
Isl. mannabaer, mannbaer.

Mannbarkeit, männliches Alter, *virilité.*
Holl. manbaarheid.
Swed. manbarhet.
Dan. mandbarhed.

männlich, mannhaft, *mâle.*
Alt D. mannalih, mannolih, mannilih, mannolich
Holl. mannelyk, manlyk, manhaft, manhaftig.
Engl. manly, manlike.
Swed. manlig, manhaftig.
Dan. mandlig, mandelig.
Isl. mannleg(r), mannlig(r), *humain, mâle.*
lat. masculus; semimas, *hermaphrodite.*

Männlichkeit, Mann tigkeit, *virilité.*
Swed. manlighet.
Holl. mannelykh manhaftigheid.
Swed. mandom.
Dan manddom.
Isl. manndom(r), *gnanimité, vert*
Dan. mandig *co geux* mandigl *vaillance.*
norw. mandskap, *lité, caractère* (*Hallager.*)
Engl. manhood, *rilité.*
Holl. mannesta *âge viril.*
Isl. mannskap(r), *lance, promptit* manndad, *fo vaillance, héroïs* manndygd, man sinna *capacité, ractère mâle;* naballd(r), *hardi, roi, rain;* mannavoel *force virile;* man vedr, *tempête, ragan;* mann mann, *homme homme.*

Mannsmuth, *courage ril.*
Swed. mannamod.
Dan. mandsmod.
Holl. manmoedigh manmoedig, *lant, courageux.*
Isl. mannamot, *ass blée du peuple, hommes.*

Mannsvolk, Mannsleu Männer, *hommes*
Holl. manvolk, man lieden.
Isl. mannfolk.
Swed. manfo k.
Dan. mandfolk.

Mannschaft, *hommes* (*dats ou marins*).
Swed. manskap.
Dan. mandskab.
Holl. manschap.

Menschengeschlecht, *race humaine.*
Isl. mannkyn.
Ang. S. mancyn, m cynn, mancinn.
Engl. mankind.

lat. manus, *main*, *troupe*.
Alt D. mannes könne, *sexe masculin*. (*Wallraf*, p. 53.)
Dan. mandkioen og qvinde kioen, *sexe masculin et féminin*.
Holl. manmensch, *homme*.
Alt G. mannaseth(s), mannased(s), *résidence d'hommes*, *monde*, *grande foule de peuple*.
Isl. mannfioeldi, *foule de peuple*, *quantité*; mannvit, *prudence*, *intelligence humaine*; mannvitsam(r), *prudent*, *sensé*; karlmadr, *homme fort*.
Ang. S. mannaealdor, *ancien*; carlman, vaepnedman, vaerman, *homme fort*, *guerrier*.
Alt D. charlmann, (*ce mot se trouve surtout dans l'ancien franc. Grimm*, 2e, p. 507.)
Krieger, Heermann, (Hermann), *guerrier*.
Alt D. heriman.
Ang. S. hereman.
Isl. hermadr.
Ang. S. weaponman; konungmadr, *roi*, *homme de sang royal*.
lat. germanus, *vrai*, *naturel*; germanitus, *fraternellement*, *sincèrement*; germanitas, *fraternité*, *parenté*; germino, *germer*, *pousser*; germinatio, *production d'un germe ou d'un rejeton*.
Amtmann, Beamter, Vogt, *bailli*, *fonctionnaire*, *prévôt*.
Alt D. ampahtman. (*Grimm*, 2e, p. 507.)
Alt S. ambahtman.
Ang. S. ambihtman.
Landmann, *campagnard*.
Ang. S. *landman*.
Alt D. lantman.
Ackermann, *laboureur*.
Alt D. ahharman.
Ang. S. aecerman.
Werkmann, Arbeiter, *ouvrier*.
Alt D. werahman.
Ang. S. weorcman.
Engl. workman.
Kaufmann, *marchand*.
Alt D. choufmann, koufman.
Isl. kaupmad(r).
Ang. S. ceapman.
Schiffmann, Schiffer, *batelier*, *marinier*.
Isl. sundmadr, *nageur*.
Ang. S. scipman, flotman; theowman, *serviteur*; gemotman, *membre du conseil*.
Alt D. scefman, *batelier*; wigman, *guerrier*; marchman, markman, *garde des frontières*; dincman, *justicier*; thionostman, deonostman, *homme de service*; dioman, *serviteur*; hovaman, *courtisan*, *fermier*; houpitman, *capitaine*; zimparman, *charpentier*.
altfries. talemon, *orateur*; brocmon, *agriculteur*. (*Grimm*, 2e, p. 507.)
On dit en anglais an Englishman, *un anglais*; Frenchman, *français*; Scotchman, *écossais*; Dutchman, *hollandais*. *En Allemagne, dans le langage populaire:* Fuldischman, *Fuldois*, Wendischman, *Wende*, *etc. Dans l'ancienne langue du nord il y a beaucoup de mots composés avec* madr.
Todschlag (eines Menschen), *homicide*.
Alt D. manslaht, mannslag. (*Wallraf*, p. 53.)
Ang. S. manslaege, manslege, manslyht.
Holl. manslag.
Engl. manslaughter.
Isl. manndrap.
Todschläger, *meurtrier*.
Holl. manslagter.
Ang. S. manslaga.
Engl. manslager.
Ang. S. moncild, *garçon*, *enfant mâle*; monesn, *valet*, *serviteur*, *confident*; manfaehth, *inimitié*, *hostilité*, *guerre*; manfrithe, *paix*; mandrithen, *seigneur*; manfull, manfullice, *vaurien*, *indigne*; manfullnysse, *indignité*, *méchanceté*; manfeld, *scélérat*; manwyrth, *dignité humaine*.
Mannslang, *de longueur d'homme*.
Ang. S. manslong, mannesleng.
Mannslänge, *longueur d'homme*.
Engl. manslength.
Swed. manslaengd.
Isl. audmadr, *riche*; borguna madr, *citoyen*. (*Grimm*, 2e, p. 604.)
Männin, Weib, Person weiblichen Geschlechts, *femme*.
Holl. mannin, *femme*, *femme courageuse*.
Alt D. manwif, *femme intrépide*. (*Wallraf*, p. 53.)
Ang. S. wifman, wifeman, wiman, wuman, wifman, wifhadesman.
Engl. woman, *femme*.
Mädchen, Jungfrau, *fille*, *vierge*.
Ang. S. maedeman, maedenman.
Isl. kuenmann, quenne. qvindismad(r).
Le mot Männin *s'est encore conservé dans le haut-allemand moderne, où il paraît dans quelques composés*: Landsmännin, *compatriote*, Hauptmän-

nin, *(femme de) capitaine etc. On a expliqué la formation du mot anglais et anglosaxon* woman, wuman *en le faisant venir de* wombeman, *mais sans établir encore suffisamment cette opinion.*
Holl. manwyf, *homme-femme, hermaphrodite.*
Männchen, *petit homme, hommelet, homoncule.*
Holl. mannetje, manneken.
Dans le haut-allemand moderne le diminutif Männchen *ne s'emploie plus que pour désigner les mâles d'animaux, surtout en parlant des oiseaux; une femme peut aussi s'en servir en badinant à l'égard de son mari.*
mannsüchtig, *qui désire se marier.*
Holl. manziek, managtig.
Isl. manngiarn, manngioern; manngioern kona, *fille qui désire se marier.*
Mannsucht, *andromanie.*
Holl. manziekte.
mannen, bemannen, *garnir d'hommes, emmariner.*
Alt D. mannen, *marier.* (*Wallraf*, p. 53.)
Engl. to man, *renforcer, peupler, protéger.*
Ang. S. mannian.
Mensch, *homme.*
Alt D. mennisch, mennisg, mennisco, mennisko, mannisco.
Ang. S. menisc, mennisc, mennesc, maennisc, manisc.
Engl. man *homme.*
Holl. mensch.
Swed. maenniska.
Dan. menniske.

menschlich, *humain.*
Alt G. mannsik(s).
Ang. S. maennisclic, menisclic.
Holl. menschelyk.
Isl. mennsk(r), *aussi* mannleg(r).
Swed. mensklig.
Dan. menniskelig, menneskelig.
Holl. menschgelyk, *humain, comme l'homme.*
Alt G. manleika.
Ang. S. manlica, monlica.
Menschlichkeit, *humanité.*
Ang. S. mennislicnesse, menniscnysse, *humanité, nature humaine.*
Swed. mensklighet.
Dan. menneskelighed.
unmenschlich, *inhumain.*
Ang. S. unmennisclic.
Swed. ómensklig.
Dan. úmenniskelig.
Isl. ómannleg(r), ómannudleg(r).
Menschenrecht, *droit de l'homme.*
Ang. S. maniscriht.
Menschthum, *humanité.*
Holl. menschdom, menschheid, *humanité race humaine, nature humaine.*
Menschenblut, *sang humain.*
Holl. menschenbloed; menschendief, menschenroover, *voleur d'hommes, vendeur d'ames, raccoleur;* menschenmoorder, *meurtrier.*
Menschenfresser, *anthropophage.*
Holl. menschenvreeter.
Menschenliebe, *amour de l'humanité.*
Holl. menschenliefde.
Swed. menniskovaen, *ami des hommes.*
Menschenhasser, *misanthrope.*
Holl. menschenhaater.

Swed. menniskohandlare, (folkhatare).
Dan. menneskehand
Isl. mannhats
mannkaup, *mar d'hommes;* ma manna sala, *co merce d'homm d'esclaves;* ma manna seliari, *m chand d'esclaves.*
gemein, *commun.*
Alt G. gamana, man(s) *le proch compagnon;* main(s), *profa impur, commu* gamainjan, *profan rendre commun.*
Ang. S. maene, maene, gema *commun;* maene *communément* gemaene, *pare* hondgemaene, *mains.*
Holl. gemeen, *co mun.*
Engl. common.
Alt D. gimein, mein, gimein, me *commun, généra* (*Walraf*, p. 57.)
Swed. gemen.
Dan. gemeen.
Engl. mean, *comm bas; (adv.)* mea
lat. communis.
it comune.
hisp. comun.
irl. cumann.
arm. coumun.
poln. gmin.
Alt D. kimeins (*Grimm*, 5e, p. 6 kemeinsami. (*Ke*
Ang. S. gemaensc gemaennysse gemaenung, *com nauté pré comn*
Engl. community.
Holl. gemeenscha
Swed. gemenskap
Dan. gemeenskab
lat. communitas.
Gemeinde, *commune. aussi* heit *et* mende.)
Ang. S. gemana, *c mune, société, j ternité.*

Alt D. gimeinda, chimeinidh, meinheit.
Dan. gemeene.
Holl. gemeente, 't gemeen.
fries. meente. (Wiarda Asegabuch, p. 242.)
Holl. gemeentsman, *homme de la commune*, *préposé du peuple*, *maître de jurande;* gemeenzam, *sociable;* gemeenzaamlyk, *familier, confidentiellement;* gemeenzaamlykheid, *familiarité.*
Ang. S. gemanian, *s'entretenir*, *être en communauté;* gemaensuman, gemaensumian, *communiquer*, *s'entretenir;* gemaensumnysse, *communication*, *sociabilité.*
Isl. gamansam(r), *gai*, *badin;* gaman, *jeu*, *badinage;* gamansemi, *passetemps.*
Engl. game, *jeu.*
gr. gamos, *mariage.*
gemeiniglich, gewöhnlich, in's gemein, *ordinairement*, *communément.*
Ang. S. gemaenlic, gemaenlice.
Engl. commonly.
Swed. i gemen.
Dan. i gemeen.
Gemeinwohl, *le bien public.*
Engl. commonweal.
Holl. 't gemeene best, *le bien public.*
Gemeiner, Freigeborner, Freisasse, *membre de la commune*, *homme libre.*
Ang. S. gemaene.
Engl. yeoman; yeomanry, *la garde volontaire d'un endroit, formée des habitans libres les plus considérés*, *ordinairement à cheval.*
manch, mancher, *tel*, *plus d'un.*
Alt D. manag, manech, manich; maingis, *beaucoup*, (*Walraf*, p. 51); manacsam, *nombreux.* (*Krems.*, p. 211.)
Alt G. manag(s), *beaucoup.*
Isl. mang(r), *beaucoup. Dans Lye il y a* marg(r), *probablement par une faute d'impression.*
Ang. S. manig, maneg, maeneg, maenig, menig, moneg, manega, *beaucoup.*
Engl. many, *beaucoup;* much, *beaucoup*, *très.* (*V. plus haut*).
Holl. menig, *tel*, *plus d'un*, *beaucoup.*
Swed. många, mången.
Dan. mange.
russ. mnogei.
Swed. mångordig, *bavard*, *verbeux;* mångårig, *de longues années.*
Alt D. unmanich, *peu;* unmanigi, *bagatelle.* (*Notker.*)
manchmal, *quelquefois.*
Swed. mangengang.
Holl. menigmaal, menigreis, *quelquefois*, *souvent.*
Alt D. manichwerf. (*Wallraf*, p. 53.)
mancherlei, *différents*, *divers.*
Holl. menigerlei, menigerhand, *différents*, *divers*, *de toute sorte.*
mannigfach, mannichfaltig, *divers*, *différent*, *varié*, *diversifié.*
Alt D. manacfalt, managfalt.
Alt G. manegfalth(s).
Ang. S. manigfeald, maenigfeald, menigfeald, monigfeald, maenifeald, maenifyld, monifeald, gemenigfeald, gemenigfeld, *divers*, *différent*, *varié*, *diversifié.*
Engl. manyfold, *multiple.*
Holl. menigvoud, menigvuldig.
Swed. mångfaldig.
Dan. mangfoldig.
Isl. mangfalld(r), mangfalldleg(r).
Mannichfaltigkeit, *diversité*, *variété.*
Swed. mångfaldighet.
Dan. mangfoldighed.
Ang. S. maenigfealdnysse, maenifealdnysse, monifealdnysse.
Holl. menigvuldigheid, *superflu.*
vervielfältigen, *multiplier.*
Ang. S. maenigfealdan, maenigfyldean, maenigfyldian, manigfuldian, menifealdan.
Menge, *quantité.*
Alt D. managi, manigi, menigi, mang, meniki, meinge.
Alt G. managei.
Alt S. menegi.
Ang. S. maenigeo, maenigo, maenigu, maenegeo, mennigu, mengeo, mennigeo, menegeo, menego, menegu, menegio, menegiu, menge, manegeo, manegu, manige, manigo, maniga, maneg, maenego, maeniu, maeniu; mycel mengo, *grande quantité.*
Holl. menigte.
Swed. maenga, maengd.
Dan. maengde.
Isl. mngi, mergd, (*apparemment* mengd).
mengen, *mêler*, *confondre.* (*V. aussi* mischen.)
Alt D. mengan.
Ang. S. mengean, maengan, mengan, gemengan.
Engl. to ming, mingle.
Holl. mengen, mengelen.

Swed. maenga, (blanda).
Dan. maenge.
Isl. menga.
(ge)mengt, *mêlé.*
Isl. mengad.
Ang. S. maenged, gemenged, gemaenred.
it. mangiare, *manger.*
Mengung, Gemeng, Gewirr, Gemisch, *mélange, mixtion, confusion.*
Alt S. gimang.
Ang. S. gemengung.
Holl. menging, mengeling, mengsel, mengzel.
Isl. mengan, *mélange.*
Alt D. mangelung, *querelle (en* 1412). *Wallraf*, p. 53.
Ang. S. ungemengendnesse, *qualité de ce qui est sans mélange.*
im Kleinen verkaufen, Handel treiben, *vendre en détail, faire le commerce.*
Swed. mängla.
Ang. S. mangian.
Isl. manga; mang, *commerce.*
Swed mängleri, *friperie;* mänglare, *fripier, revendeur.*
Händler, der mit Waaren handelt, *marchand, commerçant.*
Ang. S. mangere, monger.
Engl. monger.
lat. mango.
Engl. fishmonger, *poissonnier;* ironmonger, *marchand de fer;* cheese monger, *marchand de fromage;* horse monger, *marchand de chevaux.*
Mönch, *moine.*
Alt D. municho, municha, munch.
Ang. S. munuc, munec, monec.
Engl. monk.
Holl. monnik, munnik.
Swed. munk.
Dan. munk.
Isl. munk(r).
lat. monacus.
wall. mynac.
sanskr. muni.
allein, abgesondert, *seul, isolé.*
gr. monos.
wall. mon.
Mönchthum, *monachisme.*
Ang. S. munuchad.
Engl. monkhood.
Mönchsleben, Cölibat, *vie monastique, célibat.*
AngS. muneclif, mynsterlif.)
Engl. monklife.
Mönchskutte (Kappe), *froc, capuchon.*
Holl. monikskap.
Swed. munkkåpa.
Dan. munkekappe.
Isl. munkakapa.
mein, *mon.*
Alt D. min, mein, mi.
Alt G. mein(s); meina, *ma.*
Ang. S. min.
Engl. mine, my.
Holl. myn.
Swed. min, mit.
Dan. min, mit.
Isl. mitt, (*comme* eitt *pour* ein. *Grimm*, le, p. 318).
lat. meus, mei.
ind. mi.
hisp. mio.
it. mio.
lat. me.
meinetwegen, meinethalben, meinetwillen, *à cause de moi.*
Holl. mynetwege, mynethalve, mynentwil.
Alt G. in meina, *à cause de moi;* meina wairth(s), *digne de moi.*
Meineid, *parjure.*
Alt D. mineida, meineid.
Ang. S. maenneath, maenath, manath, manaeth, *parjure, faux serment.*
Holl. meineed.
Swed. mened.
Dan. mened.
Isl. meineid(r), meineith(r).
meineidig, *parjure.*
Holl. meineedig.
Swed. menedig.
Dan. meeneedig.
Meineidiger, *parjure.*
Swed. menedare.
Alt D. main, mein, *faux, mal;* maina, meindat, *méfait*, (*Wallraf*, p. 58); meine, *fausseté.* (*Kunisch*, p. 401).
Alt G. main, *fausseté, crime.*
Isl. mein, *dommage, douleur, blessure;* meinleg(r), *nuisible;* meinleysi, *innocence, bonheur;* meinlaus, *innocent.*
Swed. menlig, *nuisible;* menloes, *innocent.*
Mine, Gesichtsbildung, Angesicht, *mine, physionomie, visage.*
Swed. mine.
Dan. mine.
corn. mein.
Isl. mind, *image.* (*Dr. Webst.*)
gr. menos, menis, *sentiment, colère.*
Gemüth, Gedanke, Willen, *sentiment, pensée, volonté.*
sanskr. man, mana.
wall. myn, menw. (*Dr. Webst.*)
Alt G. gamainth(s), gamund, *mémoire.*
Ang. S. geminde, gemynde.
Engl. mind, *sentiment, souvenir.*
Isl. muni.
Dan. gemyt.
Erinnerung, Andenken, *souvenir.*
Isl. minni, minning, áminning.
Swed. minne.
Dan. minde.
Isl. hafa i minni, *avoir en memoire.*
bei Menschen Gedenken, *de mémoire d'homme.*
Isl. i manna minni.
Engl. in man's mind.
Dan. i mands minde.
arab. mana, *pensée,*

esprit, *connaître*, *savoir*. (*Ch. Pougens*.)
erinnern, *se souvenir*.
Alt D. manan.
Isl. minna, muana.
Dan. (paa)minde.
Engl. to mind, remind.
norw. maente.
AltG. munjan, munan, gamunan, *se souvenir*, *penser*, *croire*; ufar munan, *oublier*.
lat. moneo, *avertir*; monitum, monitus, *avertissement*; monitor *moniteur*; monimentum *monument*; memoria, *mémoire*; memini, commemini, *se souvenir*; mens, *intelligence*, *ame*, *courage*; demens, *sans intelligence*; dementia, *démence*
Isl. minneleg(r), áminnileg(r), *remarquable*, *dont on se souvient*.
Swed. minnensvaerd, *mémorable*; minnensloes, *sans mémoire*.
Ang. S. gemindleas, *ignorant*, *insensé*.
meinen, dafür halten, denken, *penser*, *être d'avis*.
Alt D. meinon, meynen.
Alt G. munjan, munan, gamunan.
Ang. S. maenan, menan.
Engl. (to) mean.
Holl. meenen, meinen.
Swed. mena.
Dan. mene.
Isl. meina.
russ. mnyu.
Alt D. meinta, *intention*. (*Otfd.*)
Ang. S. ic wundrige hwaet thu maene, *je m'étonne de ce que tu penses*.
Holl. waet meent gy daar van, *qu'en pensez-vous*.
Meinung, *opinion*, *avis*.
AltD. meinon. (*Kremsier*, p. 220.)
Holl. meening, meining.
Swed. mening.
Dan. mening.
Isl. meining, manan.
Engl. meaning.
Minne, Liebe, *amour*.
Isl. mun(r), *bien-être*, *volupté*.
Alt D. minne, minna, minnu, *amour*; minnen, *aimer*; minneclich, *aimable*. (*Kunisch* p. 401.)
Holl. minne, minna, minnea, minnelust, *amour*; minnebrand, *feu d'amour*; minnegloed, minnevlam, *ardeur d'amour*, *flamme*; minnelied, minnezang, *air d'amour*, *chant d'amour*; minnegod, *Dieu d'amour*; minnegodin *déesse d'amour Vénus*; minnegenoot mingenoot, *servant d'amour*, *favori*; minneziek, minziek, *malade d'amour*; minziekte, minnezugt, *maladie d'amour*; minnezorg, *mal d'amour*, *inquiétude*; minnenyd, *jalousie*; minnenydig, minieverig, *jaloux*; minnespel, *jeu d'amour*; minnepraat, *discours amoureux*; minnekind *nourrisson*; minnemoeder, minnemoer *mère adoptive nourrice* minnevader, minnevaar, *père adoptif*; minnebroeder, *franciscain*, *mineur*; minnaar, *amant*, *qui courtise*; minnaares, *amante*; minnon, minnen, *aimer*, *courtiser*, *nourrir un enfant*; minnelyk, minzaamlyk, *amical*, *aimable*; minnelykheid, minzaamlykheid, *amabilité*.
klein *petit*.
lat. minor.
wall. man, main.
irl. mion.
it. meno.
lat. minuo, *rappetisser*, *amoindrir*.
mahnen, ermahnen, *exhorter*.
AltD. manon, gemanon.
Ang. S. manan, manian, manigian, monan, monian, monigean, mynian, munan, gemunan, munigean.
Engl. to admonish.
Holl. maanen.
Dan. mane.
Swed. mana, manaupp, *exhorter*; påminna, *faire souvenir*.
Mahnung, Erinnerung, *exhortation*, *souvenir*.
Ang. S. manunge, manung, monung, monunge, mynnung.
Holl. maning.
Dan. maning.
Swed. paminnelse.
Ang. S. manad, monad, *exhorté*.
Mahner, *moniteur*.
Holl. maaner.
Mund, *bouche*.
Alt D. munt, mund.
Alt G. munth(s).
Ang. S. muth, muoth, muthe.
Engl. mouth.
Holl. mond.
Swed. mun.
Dan. mund.
Isl. munn(r), mud(r), *bouche*, *discours*.
Mündung, Oeffnung, *embouchure*, *ouverture*.
Swed. mynning.
Dan. munding.
Isl. mynni, munni.
Holl. mond van een strom, *embouchure*, *bouches d'un fleuve*.
Isl. dalsmynni, *entrée d'un défilé*, *d'une*

vallée, fiardarmynni, *ouverture d'un golfe*.
Ang. S. mund, *protection*, *puissance*, *sentiment*, *paix*; munt, *montagne*.
lat. mons, *mont*, *montagne*.
Ang. S. muntland, *pays de montagnes*; mundbyrde, mundbyrd, *protection*, mundbryce, mundbrece, *rompure de paix*; mundan, mundian, *protéger*, *apporter la paix*.
AltD. muntigan, *parler*, *raconter*, (*Tat.*); mund, *protection*; mundluide, *gens qui sont protégés*. (*Wallraf*, p. 60.)
Vormund, *tuteur*.
Holl. mondber, mondbaar.
Ang. S. mundbora, mundiend, *protecteur*.
Alt D. muntman, *défenseur*, *protecteur*.
mündig, *majeur*.
Swed. myndig.
Dan. myndig.
Mündigkeit, *majorité*.
Swed. myndighet.
Dan. myndighed.
mündlich, *de bouche*..
Holl. mondelyk, mondgemeen.
Swed. muntlig.
Dan. mundtlig.
Holl. mondgemeenschap, *entretien de vive voix*.
munden, wohl schmekken, *être au goût de quelqu'un*, *avoir bon goût*.
Holl. monden; mondig, *de bon goût*.
norw. mundgot, *bonne bière*, *pâtisserie de bon goût*; munnas, mundes, *baiser*, *être baisé*.
Mundvoll, *bouchée*.
Engl. mouthful.
Holl. mondvol.
Swed. munful.
Dan. mundfuld.
Isl. munnbiti, *bouchée*.
à Francfort s. M. dans le langage populaire: muffel.
Holl. een mondvol broods, *bouchée de pain*; mondgat, *embouchure*, met den mond wyd open staan, *rester la bouche ouverte*, *être consterné*.
von Mund zu Mund, *de bouche en bouche*.
Ang. S. from muthe to muthe.
Dan. fra mund til mund.
Engl. from mouth to mouth.
halt den Mund, (halt das Maul), *ayez bouche close*, *taisez-vous*.
Dan. hold munden.
Swed. håll munnen.
Ang. S. muthadl, *mal à la bouche*; muthadl on goman, *mal au palais*.
Münze, *monnaie*. (*V. aussi* Geld *et* Pfennig.)
AltD. monze, munzze.
Ang. S. mynet, mynyt.
Engl. mint; money, *argent*.
Holl. munt.
Swed. mynt.
Dan. mynt.
Isl. mynt, mynd.
wall. monai.
lat. et it. moneta.
hisp. moneda.
Isl. god mynt, *bonne monnaie*; gyld mynt, *monnaie courante*.
Holl. goude mynt, *monnaie d'or*.
Silbermünze, *monnaie d'argent*.
Holl. zilvere munt.
Münzer, Münzmeister, *monnayeur*, *maître des monnaies*.
Ang. S. mynetere.
Holl. muntmeester.
Isl. myntmeistari.
Münze, *monnaie*.
Ang. S. mynetsmitha.
Engl. mint.
münzen, Geld präge *monnayer*, *batt monnaie*.
Holl. munten.
Münze, *menthe* (*plant*
Ang. S. mint.
Engl. mint.
lat. hisp. et it. ment
irl. miontas.
Holl. kruismun *menthe frisée*.
Mond, *lune*. (*V. au* heit.)
Alt D. man, man mano.
Alt G. mena.
Alt S. mano.
Ang. S. mona, myn myne.
Engl. moon.
Holl. maan.
Swed. måne.
Dan. maane.
Isl. mani; min *image*. (*V. plus ha* Miene.)
dor. mana. (*Dr. Webs*
Mond und Sterne, *lune et les étoiles*.
Ang. S. mona a steorran.
Engl. moon and star
Mondschein, Mondlich *clair de lune*.
Engl. moonshin moonlight.
Holl. maaneschyn maanlicht.
Swed. månsken.
Dan. maaneskin.
Mondnacht, *nuit où fait clair de lune*.
Ang. S. moneniht.
Engl. moonnight.
Halbmond, *demi-lune*.
Engl. halfmoon.
Swed. halfmåne.
Dan. halvmaane.
Neumond, *nouvelle lun*
Ang. S. niwe mona
Engl. new moon.
Swed. nymåne.
Dan. nymaane.
Vollmond, *pleine lune*.
Ang. S. fullmona.
Engl. fullmoon.
Swed. fullmåne.
Dan. fuldmaane.
Montag, *lundi*.
Ang. S. monandaeg
Engl. monday.

Holl. maandag, maendagh.
Alt D. manetag, maentag, moantag, mentag, maendeg.
Isl. manadag(r).
Swed. måndag.
Dan. mandag.
Monat, *mois.*
Alt D. manot, manod, mand.
Alt G. menath(s), menoth(s).
Ang. S. monath, monadh, monoth, monuth, month.
Engl month.
Holl. maand.
Swed. månad.
Dan. maaned.
Isl. manad(r).
gr. men, menos.
ind. masa, masi.
pers. mah. *(Trip.)*
lat. mensis.
it. mese.
bret. miz.
böhm. mesye.
poln. miesiae.
monatlich, *mensuel.*
Engl. monthly.
Swed. månadlig.
Dan. maanedlig.
Mantel, *manteau.*
Ang. S. maentel, mentel.
Engl. mantle.
wall. mantall. (*Dr. Webst.*)
hisp. manto, mantilla.
Mähne, *crins*, *crinière.*
Alt D. maan; (*plur.* maanen).
Holl. maan; *plur.* maanen.
Swed. man, mahn, maehn.
Dan. man, manke.
mindern, vermindern, verringern, *amoindrir*, *diminuer.*
Holl. minderen.
Swed. minska, foerminska.
lat. diminuo.
Mindrung, *amoindrissement*, *diminution.*
Holl. mindering.
Swed. minskning.
minder, weniger, geringer, *moindre, moins.*
Alt D. minre, minnir.
Alt G. minniza.
Holl. min, minder.
Swed. minne, minde.
Dan. mindre.
Isl. midr *pour* minnr.
lat. minor; minus.
minderjährig, *mineur.*
Holl. minderjaarig.
Swed. minderårig.
Dan. mindreaarig.
mindest, *le moindre.*
Alt D. minnist.
Holl. minst.
Swed. minst.
Dan. mindst.
AltG. minnist(s), minnista, *le moindre*, *le plus petit.*
der mindeste, kleinste Theil, *la moindre partie, petite partie.*
Swed. den minsta delen.
Dan. den mindste deel.
mindestens, zum mindesten, *au moins.*
Swed. åtmindstone.
Dan. i det mindste.
Münster, Domkirche, *cathédrale.*
Ang. S. mynster, mynstre.
Engl. minster.
Swed. moenster, (domkyrka).
lat. monasterium.
Ang. S. mynstermann, *prêtre;* mynsterlif, *prêtrise*, *célibat.*
Ungeheuer, *monstre.*
Holl. monstre.
lat. monstrum.
mehr, *plus.*
AltD. mer, mera, mere.
Alt G. mais.
Alt S. mer.
Ang. S. mara, mare, maer, maera, maere, maerra, maerre, *plus*, *grand*, *magnifique*, *célèbre*, *clair.*
Engl. more.
schott. meir.
Holl. meer.
Swed. mer, mera.
Dan. meer, mere.
Isl. meir, meira, meiri.
wall. mawr, mara, *grand.*
irl. mor, *grand.* (*Wbst.*)
lat. major, majus, *plus*, *plus grand.*
mehr und mehr, *de plus en plus.*
Ang. S. mare and mare
Engl. more and more.
Dan. meer og meer.
Swed. mer och mer.
nicht mehr, nichts mehr, *pas plus*, *rien de plus.*
Ang. S. naht mare.
Altengl. nought more.
Neuengl. nothing more, no more.
mehren, *augmenter.*
Alt D. meren.
Holl. meerderen.
Mehrung, Vermehrung, *augmentation.*
Alt D. meringhe. (*Wallraf*, p. 59.)
Mehrheit, *pluralité*, *pluriel.*
Alt D. thie mera. (*Otfd.*)
Holl. meerderheid.
mehrentheils, *pour la plus grande partie.*
Swed. meerendels.
Holl. meerendeel, meerendeels.
Ang. S. of maestan dael
mehrfach, mehrfältig, *multiple.*
Holl. meervoudig.
meist, *le plus.*
Alt D. maist, meist.
Ang. S. maest, mest.
Engl. most; (*adv.* mostly).
Holl. meest.
Swed. mest.
Dan. mest.
Alt G. maist(s), *le plus grand;* maiza, maizo, *plus grand.*
Ang. S. maerest, maerost, maerista, maerusta, *le plus.*
Meister, *maître.* (*V. aussi* Macht.)
AltD. maister, meistar mestar.
Ang. S. maestr, maester, maegistr, maegstr, maegester, maegster.
Engl. master.
schott. maister.
wall. meistr.

Holl. meester.
Swed. maestare.
Dan. mester.
Isl. meistari.
lat. magister, *maître, instructeur, préposé.*
hisp. maestre.
it. maestro.
vieux fr. maistre.
böhm. mistr.
poln. mistrz.
pers. magus, *savant, sage, mage.*
gr. magos.
meisterlich, *en maître.*
Engl. masterly.
Holl. meesterlyk, meesteragtig, *en maître.*
Swed. maesterlig.
Dan. masterlig.
Meisterschaft, *maîtrise.*
Swed. maesterskap.
Holl. meesterschap, *seigneurie, territoire.*
Ang. S. maegsterdom, *maîtrise.*
Meisterknecht, Grossknecht, *maître valet.*
Holl. meesterknegt; meesters en knegts, *le maître et les compagnons (valets);* meestery, *la médecine, l'art de guérir, surtout l'art vétérinaire;* meestergeeld, meesterloon, *honoraires du médecin.*
Meisterstück, *chef-d'oeuvre.*
Holl. meesterstuk.
Swed. maesterstycke.
Dan. mesterstykke.
Meisterinn, Gebieterinn, *maîtresse, dominatrice.*
Engl. mistress.
Holl. maesteresse, meestersche.
Swed. maestarinna.
Dan. mesterinde.
Holl. matres, *maîtresse, institutrice, concubine.*
rühmen, erheben, vergrössern, verrlichen, *vanter, élever, augmenter, glorifier.*
Ang. S. maersian, gemaersian.

Alt G. merjan, usmerjan, *répandre, publier;* waila merjan, *publier une bonne nouvelle.*
Isl. maera.
Alt D. marsen, maersian; vermaeren, vermeren, *publier;* maor, maere, *célèbre, noble, cher,* (*Kunisch,* p. 401); maereman, *homme célèbre;* marthe, mareda, *joie, joyeux message.*
Isl. maer, maerr, *célèbre, pur, clair;* maeringr, *homme célèbre, héros;* maerd, *gloire, hymne.*
Aufseher, Vorgesetzter, *inspecteur, préposé.* (*V.* Meyer.)
wall. maer.
Mähre, Sage, *récit, tradition, conte.*
Holl. maare, mare, mari, maru, mer.
Alt D. maore, *récit, tradition, histoire,* (*Kunisch,* p. 401); mar, mara, mari, *gloire, célèbre;* gimarsada, *vanterie.*
Alt G. maritha, *tradition, bruit.*
Ang. S. maerth, *grandeur, magnificence;* mergth, mirth, myrhth, myrth, myrthe, *joie;* myrgnis, *joie, musique;* myrig, *content.*
Engl. mirth, *joie;* merry, *content.*
Ang. S. maran land, *pays célèbre;* gemaersad, gemaersod, *célèbre.*
lat. merus, *pur, sans mélange;* miro, miror, *admirer;* mirus, *admirable;* mirator, *admirateur.*
Ang. S. maerlic, *célèbre, magnifique;* unmaerlic, *sans gloire, obscur;* wydmer, *gloire répandue au loin;* maere-

nesse, maersun[g] gemaersung, me sung, *grandeu[r] gloire, élévatio[n] fête;* mersedae[g] *jour célèbre, jour [...] fête;* weorth [...] maere, *digne et c[é]lèbre;* mor, *mo[n]tagne, mer,* (mo[...] palus); morlan[d] *pays de montagnes*
Meer, *mer.* (*V.* au[ssi] See *et* Hafen.)
AltD. mer, mere, me[...]
AltG. marei, marisai[...]
Holl. moerzee, *m[...] orageuse.*
Alt S. meri, *mer.*
Ang. S. mere, mo[...] *mer.*
Engl. mere, *lac.*
Holl. meer, meir, *m[...] eau stagnante.*
Swed. mar.
Isl. mar, haf; mae[...] *plaine, frontière.*
Meer, *mer.*
lat. mare.
hisp. mar.
it. mare.
wall. mor.
slav. mor.
Alt G. faurmarei, *c[ô]té de la mer;* anam rein, *sur le bord [de] la mer;* in marei[n] *dans la mer.*
norw. marebakk[e] *banc de sable, c[...] line le long de mer.*
Meerschwein, (Delphi[n]) *cochon de mer, da[u]phin.*
Holl. meerzwyn.
Swed. marsvin.
Dan. marsvin.
Isl. marsvin.
Ang. S. mereswy[n] merehengst, *hypp[o]potame;* merenae[...]dra, *anguille,* [...] *père de mer;* mer[e]wif, *syrène;* mer[e]hus, merecies *vaisseau, arche.*
Meeresfluth, *flux de [la] mer.*
Ang. S. mereflod, m[...]reflods weard, *ga[r]dien du flux de [...]*

mer, *dominateur*, *tout-puissant*; on mereflod middum, *au milieu de l'océan*.
Meeresgrund, *fond de la mer*.
Ang. S. meregrund.
Meeresboden, *fond de la mer*.
Isl. mararbotn.
Meeresströmung, *courant de mer*.
Ang. S. merestream; mergealla, *mouette*; meresige, meresig', *île*; mersc, *marin*; merscland, *pays bas*, *marais*; merscware, merscwara, *guerriers marins*, *hommes de mer*, *habitans des côtes*.
lat. trans marinus, *transmarin*, *d'outre mer*; marinus, maritimus, *concernant la mer*.
Meerwasser, *eau de mer*.
Holl. meirwater.
Meerfisch, Seefisch, *poisson de mer*.
Holl. meervisch, meirvisch.
Meergras, *herbe marine*.
Alt D. merigras.
Isl. marhalm(r).
Dan. marhalm.
meergrün, *vert de mer*.
Isl. margraenn.
Marsch, Marschland, *pays bas*, *marais*.
At. D. mars, mors.
Holl. moerland, moeras, *marais*.
Swed. mor, marsh, moras.
Isl. myri.
Engl. marsch.
Morast, *marais*.
Dan. morads.
morastig, *marécageux*.
Swed. morasig.
Holl. moerig, moerassig.
Engl. marshy.
Moor, Moorland, *marais*, *marécage*.
Engl. moor; mire, *boue*, *limon*, *vase*.
schott. muir. (*V. aussi fenn.*)

Mauer, *mur*, *muraille*.
Alt D. mur, mura.
Holl. muur, muer.
Swed. mur
Dan. mur.
Isl. mur.
lat. murus.
it. muro.
wall. mur.
hisp. muro.
poln. mur.
Mauerstein, *pierre à bâtir*.
Isl. mursteinn.
Swed. mursten.
Dan. mursten.
Maurermeister, *maître maçon*.
Isl. murmeistari.
Swed. murmaestare.
Dan. murmester.
Mauerpfeiler, *pilier de muraille*.
Holl. murpilaar.
Mauerbrecher, *bélier*.
Holl. murbreeker.
Mauerwerk, *maçonnerie*.
Holl. murwerk.
mauern, *maçonner*, *murer*.
Holl. muuren.
Swed. mura.
Dan. mure.
Isl. mura.
lat. murat(us), *muré*.
murren, *murmurer*.
Holl. morren, murmureeren.
Swed. morra.
Dan. murre.
Ang. S. murcnigan.
murmeln, *murmurer*, *marmoter*.
Engl. murmur, mumble.
lat. murmuro.
gr. mormurein.
it. mormorare.
hisp. et port. murmurar.
Alt D. murmolon.
Holl. momelen, mompelen.
Swed. mumla.
Dan. murmle.
Isl. mumla.
Gemurr, das Murren, *murmure*.
Ang. S. murcnung.
Swed. morr.
Gemurmel, *murmure*.
Dan. murmel.
Holl. mompeling, murmureering, morring, morrigheid, *murmure*, *grondement*; morrig, *grondeur*.
Swed mummel, mumlande, *murmure*.
gr. mormuru, mormeru
lat. murmur.
it. mormoro.
Alt G. maurnan, *s'inquiéter*, *se soucier*.
Ang. S. murnian.
Engl. to mourn, *pleurer*, *porter le deuil*.
Alt D. mornente, *triste*, *en deuil*.
Ameise, *fourmi*. (*V. aussi* emsig.)
Ang. S. myr, mira.
Engl. mire.
Isl. maur.
norw. maur, mjar, migmaur. (*Hallager*, p. 76.)
Dan. myre.
Mähre, *cheval*, *rosse*, *haridelle*. (*V. aussi* Stute.)
Alt D. mar, mare, marah, march, *cheval*, *cheval de bataille*, (*Kunisch*, p. 401, *et Wallraf*, p. 53); maer, merha, meriche, mergeh, maerch, (*en Bavière on dit encore* merchen. *Adlg. hist. des allem.* p. 34.)
Ang. S. mear, maere, myra, myre. mire, *rosse*, *jument*.
Engl. mare.
wall. mare, *cheval*.
bret. march.
Mähre, Stute, *rosse*, *jument*.
Holl. merrie, maere.
Swed. maerr.
Dan. maer.
Isl. mar, meri, merhryssi.
Holl. merrieveulen, *poulain*.
brem. moorpeerd, *jument poulinière*. (*Adlg. hist. des all.* p. 311.)
Ang. S. assmyra, *ânesse*.
En haut-allemand moderne on dit encore Schindmähre

pour désigner un cheval exténué qui n'est plus bon qu'à être envoyé à la voirie.
Marschall, *maréchal.*
Holl. maarschalk.
Swed. marskalk.
Dan. marskalk.
Schmidt, Pferdebeschlager, *maréchal, maréchal ferrant.*
hisp. mariscal.
(der) Morgen, *le matin.*
Alt D. morgan, morgen, morn.
Alt G. maurgin(s); meryan, *saillir, se présenter, projecter, ouvrir, publier.*
Alt S. morgan.
Ang. S. morgen, morgan, mergen, margene, marne, marn.
Engl. morn, morning.
Holl. morgen.
Swed. morgon.
Dan. morgen.
Isl. morgun, morgin, myrgin; morgna, *faire jour, poindre.*
Ang. S. mergenlic, morgenlic, *matinal, matin.*
Morgenröthe, Morgenroth, *aurore.*
Alt D. morgenrot.
Holl. morgendrood.
Swed. morgenrodnad.
Dan. morgenroede.
Isl. morgunrodi.
Ang. S. morgendeagung, morgendaegunge.
Morgenstunde, Morgenzeit, *heure du matin.*
Ang. S. morgentid, morgyntide.
Holl. morgontyd, morgenstond.
Swed. morgentid, morgonstund.
Dan. morgenstund.
Engl. morninghour.
Morgenstern, *étoile du matin.*
Ang.S. morgensteorra
Engl. morningstar.
Holl. morgenstar, morgenster.
Swed. morgonstjerna.
Dan. morgenstiaerne.
Isl. *morgunstiarna.*
Morgenwind, *vent du matin.*
Swed. morgonvind.
Engl. morningwind.
Morgenthau, *rosée du matin.*
Holl. morgendaauw.
Morgensonne, *soleil du matin.*
Holl. morgenzon.
Swed. morgonsol.
Morgengesang, Lied, *chant du matin.*
Holl. morgenzang, lied.
Swed. morgonsang.
Morgentrank, Morgentrunk, *boisson du matin.*
Holl. morgendrank.
Dan. morgendrik.
Morgengabe, *don du matin, qu'un nouveau marié faisait autrefois à son épouse.*
Alt D. morgengap, morgengab.
Ang. S. morgengife, morgengifu, morgangife, morgangifu.
Altengl. morninggift.
Holl. morgengaaf, morgengift.
Swed. morgongåfva.
Dan. morgengave.
Isl. morgungafa, morgungiof.
Swed. i morgons, *ce matin;* om morgonen, *le matin.*
guten Morgen, *bon jour.*
Engl. good morning.
Holl. goeden morgen.
Swed. god morgon.
Dan. god morgen.
morgen, den andern Tag, den andern Morgen, *demain, le lendemain.*
Ang. S. morgen, merigen, morhgen, to morgen.
Engl. to morrow.
Holl. morgen, mergen.
Swed. i morgon.
Dan. i morgen.
Isl. i morgun, á morgun
wall. morg.
irl. marach. (*Webst.*)
übermorgen, *après-demain.*
Holl. overmorgen.
Swed. oefvermorgon.
am folgenden Morg
le lendemain.
Swed. foeljande m gonen.
Engl. the followi morning.
Morgen, *arpent.*
Holl. morgen lan *jour de terre.*
merken, bemerken, *marquer.*
Alt D. merchen.
Ang. S. mearcan, mearcan, mearci *remarquer.*
Engl. to mark.
Holl. merken.
Swed. maerka.
Dan. maerke, mer
Isl. merkia; mar *remarquer;* mar laus, *mal fondé.*
wall. marciaw.
hisp. et port. marca
it. marcare.
merklich, bemerkli bemerkbar, *rem quable.*
Isl. merkileg(r).
Dan. maerkel maerksom.
Swed. maerkl maerkbar.
Ang. S. gemearc *remarqué.*
merkwürdig, *rem quable.*
Holl. merkwaardi
Swed. maerkvaerd
Dan. maerkvaerdi
(Be)merkung, Beoba tung, *remarque, servation.*
Ang. S. mercung.
Holl. merking.
Isl. merking.
Swed. (an)maerkni
Merkmal, Kennzeich *signe, marque.*
Engl. mark.
Holl. merk, merk ken.
Isl. merki.
Dan. maerke.
Swed. maerke, ka nemaerke.
Ang. S. mercis mearcisen, *fer brûler.*
Swed. anmaerka, *marquer.*

aufmerksam, *attentif.*
Swed. uppmaerksam.
Aufmerksamkeit, *attention.*
Swed. uppmaerksamhet.
Marke, Grenze, abgesteckter Bezirk, Gemarkung, *marque, frontière, district, ban-lieue.*
AltD. marcha,marcho.
AltG. mark(s), marka.
Alt S. marca.
Ang. S. marc, maerc, mearc, merc, merca, myrce, *frontière, limite.*
Engl. fieldmark, *borne, limite d'un champ.*
schott. march.
Holl. mark.
Swed. mark.
Dan. mark.
Isl. mark.
sanskr. marka. (*Webst.*)
hisp. et port. marca.
it. marca.
Grenzen, *frontières, limites.*
Engl. marches.
Rand, Saum, *bord, marge.*
lat. margo.
Dan. marg.
it. margine.
hisp. margen.
Engl. margin.
lat. margino, *border, garnir d'une bordure.*
Isl. moerk, *forêt, frontière.*
Holl. maeri, *frontière, plaine.* (*V.* Meer.)
Markstein, Grenzstein, *borne.*
Isl. marksteinn.
Holl. marksteen, merksteen; markpaal, merkpaal, *poteau servant de borne.*
De là le nom de Marciana Sylva, *forêt frontière, des peuples de la frontière, des Marchiens.*
Grenzland, *pays frontière.*
Ang. S. mearcland, myrceneland.
Isl. markloend.
Ang. S. myrcnatheod, *peuple frontière;* theodmearc, *limite d'un peuple;* myrcnarice, mercia, *limites d'un peuple, pays frontière (contre les bretons libres);* myrcena cining, *roi des marchiens.*
Markmannen, Grenzbewohner, Grenzwächter, *marcomans, habitans des frontières, gardiens des frontières.*
Ang. S. myrcnamenn; myrce menn, (*plur.*)
Isl. markamenn, *hommes des frontières, brigands.*
Holl. markgenoot, *qui a part à un domaine.*
Markgraf, *margrave, marquis.*
Alt D. marggrave.
Holl. markgraaf, markgraave.
Swed. markgrefve, margreve.
Dan. markgreve, margraeve.
Isl. markgreifi.
Engl. markgrave, margrave.
Ang. S. mearcweard, *inspecteur des frontières.*
it. marchese.
hisp. marques.
Holl. markregter, *juge de district.*
Markgrafschaft, Markgrafthum, *margraviat, marquisat.*
Holl. markgrafschap, markgraafdom.
Swed. margrefskap.
Engl. margraviate.
Le mot mark *signifie aussi en suédois: terre, sol; p. ex:* på bara marken, *sur la terre nue;* slå till marken, *renverser à terre.*
Markt, *marché. (Ce mot vient probablement de ce qu'autrefois l'échange et la vente des marchandises se faisaient sur les frontières.)*
Alt D. markt. (*Schwsp.*)
Engl. market.
Holl. markt.
Swed. marknad.
Dan. marked.
Isl. markad(r).
lat. mercatus.
hisp. et port. mercado.
it. mercato.
wall. marcnat.
irl. margadh. (*Webst.*)
lat. mercor, *acheter.*
it. mercator, *acheteur.*
Holl. markten, *vendre, mettre en vente;* markt houden, *tenir le marché.*
zu Markt gehen, auf den Markt gehen, *aller au marché.*
Holl. te markt gaan.
Engl. (to) go to the market.
Markttag, *jour de marché.*
Engl. marketday.
Holl. marktdag.
Dan. markedsdag.
Swed. marknadsdag.
Marktvolk, Leute, *gens de marché.*
Swed. marknadsfolk.
Marktschiff, Marktboot, *bateau de marché, coche, bateau-messager.*
Engl. marketboat (ship).
Holl. marktschip, marktschuit.
Marktsänger, *chanteur de place.*
Swed. marknadssaengare.
Marktschreyer, *charlatan.*
Swed. markskrikare.
Marketender, *vivandier.*
Swed. marketentare.
Marketenderinn, *vivandière.*
Swed. marketenterska.

Mark, *moëlle.*
Alt D. marg. (*Notker.*)
Ang. S. mearg, merg, mearh.
Engl. marrow.
Holl. marg, merg.
Swed. maerg, merg.
Dan. marv.
Isl. merg, merg(r), (*par erreur* meg(r).
wall. meru.
corn. mar.
irl. (s mir, (s)mear. (*Dr. Webst.*)
Mark in den Beinen, *de la moëlle dans les os.*
Swed. maerg i benen.
Markknochen, Knochen voll Mark, *os moëlleux.*
Holl. mergbeen.
Swed. mergben.
Dan. marvbeen.
Engl. marrowbone.
markig, *moëlleux.*
Ang. S. mearglic.
Engl. marrowy.
Isl. mergiad(r).
Swed. mergfull.
marklos, ohne Mark, *sans moëlle.*
Isl. merglaus.
Swed. mergloes.
Dan. marvloess.
Altengl. marrowless.
Rückenmark, *moëlle épinière.*
Ang. S. hrycgmerg.
Swed. ryggmaerg.
ausmergeln, *exténuer.*
Swed. utmergla.
Holl. mergelen, *exténuer, engraisser de marne.*
Mergel, *marne.*
Holl. mergel.
Isl. mergill.
Swed. maergel.
Dan. mergel.
Ang. S. merg.
Engl. marl.
lat. marga.
vieux fr. marga.
bret. marg.
Mord, *meurtre.*
Alt D. mort, mordar.
Alt G. maurthr.
Alt S. morth.
Ang. S. morth, morther, morthur, myrthra, myrthre, myrthrungc.
Engl. murder.
Holl. moord.
Swed. mord.
Dan. mord.
Isl. mord.
gr. moros.
Tod, *mort.*
lat. mors.
it. morte.
hisp. muerte.
lat. mortuus, *mort.*
sterben, *mourir.*
lat. morior.
wall. marw.
sanskr. marana.
pehl. murdan. (*Webst.*)
morden, *tuer.*
Alt G. maurthjan, maurthrijan.
Ang. S. myrthrian, myrthian.
Engl. (to) murder.
Holl. moorden.
Swed. moerda.
Dan. myrde.
Isl. myrda.
Mörder, Todschläger, *meurtrier.*
Alt D. morder.
Alt G. maurthja, manna maurthja, manna maurthrja.
Ang. S. myrthra, myrthre, morthslaga, morthorslaga, morthurslaga.
Engl. murderer.
Holl. moorder, moordenaar.
Swed. moerdare.
Dan. morder.
Mordthat, *meurtre.*
Ang. S. morthdaed, morthslage.
Holl. morddaad; morddaadig, *meurtrier, cruel;* morddaadigheid, *cruauté.*
Mordbrand, *incendie prémédité.*
Holl. moordbrand.
Swed. mordbrand.
Dan. mordbraend.
Swed. haerja n mord och braei *détruire par le* , *et le feu.*
Mordbrenner, *inc diaire.*
Holl. moordbrande
Swed. mordbraen
Dan. mordbraende
Mordruf, Geschrei, *au meurtre, cri mort.*
Holl. moordgeroep
Swed. mordskri.
Engl. cry of murd
Mordmesser, *le coute assassin.*
Holl. moordm moordgeweer, *ar de meurtre.*
Isl. mordjarn, j *meurtrier, poigna*
Mörser, *mortier.*
lat. mortarium.
hisp. mortero.
it. mortaio.
russ. morter.
Dan. morter.
Engl. mortar.
Holl. mortier.
Hammer, *marteau.*
hisp. martillo.
martern, *martyris tourmenter.* (*V. au* peinigen.)
Holl. martelen.
Swed. martera.
Holl. marteling, *m tyre, supplice;* m telaar, *martyre.*
Ang. S. martyrdo matyrhad, *marty*
Marder, *martre (anima*
Holl. marder, mart
Swed. mard.
Engl. marten.
hisp. marta.
it. martora.
Marderfell, *peau martre.*
Swed. mårdfälla.
Meuterei, Aufruhr, En pörung, *émeute, s dition, révolte, r bellion.*
Swed. myteri.
Dan. mytterie.
Engl. mutiny.

N.

Nahe, *près*, *proche*.
Alt D. nah.
Alt G. nehw.
Ang. S. neh, neah, nieh, neahg, ner, naer, neahlice.
Engl. near, nigh.
Holl. na.
Swed. naer.
Dan. naer, neer.
Isl. ná.
näher, *plus près*.
Isl. naerr, naerri.
Ang. S. near.
Altengl. nigher.
Neuengl. nearer.
Swed. naermare.
Dan. naermere.
nächst, *près*, *proche*.
Ang. S. nehst, niehst, nehsta, naehsta, neahst, neahsta, necst, neoxt, neaxta, nyxt.
Engl. next, nearest, nearmost.
Altengl. nighest.
Holl. naast.
Alt D. nast, nahest.
Swed. nest, naest, naermast.
Dan. naest, naermest.
Isl. naerst.
nächst Gott, *après Dieu*.
Ang. S. nehst gode.
Engl. next god.
Nächstkommende, *venant après*.
Engl. the next coming.
Swed. naest kommande.
Dan. naest kommende.
Nächstfolgende, *suivant de près*.
Engl. nextfollowing.
Swed. naestfoeljande.
Dan. naestfoelgende.
Nachfolger, *successeur*.
Holl. navolger.
nachfolgen, *suivre*, *succéder*.
Holl. navolgen.
nahe Freunde, Verwandte, *amis intimes*, *proches parens*.
Ang. S. nea magas, neah sibba, neah sibban; nea maeg, neh maeg, neah mag, maga, nistan mäeg, *parent*.
Engl. near friend, *proche parent*, *ami intime*; nearest friends, *les plus proches parents*.
Nächster, *proche*, *prochain*.
Alt D. nahisto, nahista.
Swed. naeste, naesta, *prochain*.
Holl. naaste, *prochain*; naaste vriend, *proche parent*; na vriend, *proche parent*; nageslagt, *descendants*; naverwant, *proche parent*; naverwantschap, *parenté*; nabestaande, *proche parenté*.
Nachbar, *voisin*. (*V. aussi* bauen *et* Grenze.)
Alt D. nahgipur, nahgibur, gibur. *Dans Otfd. et Notker aussi* mine nahen, *pour: mes voisins. (Adg.)*
Alt G. nehwundja, *voisins*.
Ang. S. nehgebur, neahgebure, neahbur, nehebur, nehbur, nehebur, nehchebur, neahman, *voisin*.
Engl. neighbour.
Nied. S. nabur, naber.
Holl. nabuur.
Swed. nabo.
Dan. naboe.
Isl. nabui, nagranni.
Dan. naestboende, *plus proche voisin*.
ein guter Nachbar ist besser als ein ferner Freund, *un bon voisin vaut mieux qu'un ami éloigné*.
Engl. a good neighbour is better than a far friend.
Holl. een goed nabuur is beter dan een verre vriend.
Nachbarinn, *voisine*.
Isl. nabua kona, (nagranna).
Dan. naboerske.
Nachbarschaft, *voisinage*.
Engl. neighbourhood, neighbourship.
Nied. S. naberschap.
Holl. nabuurschap, nabyheid; na by, *près*; nabuurig, *voisin*, *limitrophe*.
Dan. naboeskap.
Nähe, *voisinage*, *proximité*.
Alt D. nahi.
Ang. S. neahnesse, neahnysse, nehnesse, *proximité*, *parenté*.
Swed. nejd.
Holl. nadering, *proximité*, *approche*.
nahen, nahe kommen, *approcher*.
Alt D. nehen.
Alt G. nehwa quiman.
Swed. sig naerma, *s'approcher*.
Ang. S. neah tham sae, *près de la mer*; neah fif thusenda wera, *près de* 5000 *guerriers*.
Isl. naersyni, *vue courte*, *vue basse*.
Engl. nearsight, *vue basse*.
kurzsichtig, *qui a la vue basse*.
Isl. nearsynn.
Engl. nearsighted.
Dan. naersynet.
Nabel, *nombril*.
Alt D. napalo, nabalo, nabelo.
Ang. S. nafel, nafela, nafol, navela.
Engl. navel.
Holl. navel.
Swed. nafle.

Dan. navle.
Isl. nabli.
sanskr. nabha.
zend nafo.
pers. naf. (*Webst.*)
Nabelband, Schnur, *cordon ombilical.*
Holl. navelband.
Swed. naflebaud.
Dan. navlebind, *bandage ombilical.*
Nebel, *brouillard.* (*V. aussi* Thau.)
Holl. nevel, neevel.
lat nebula.
gr. nepfele.
it. nebbia.
wall. et bret. nef, neff.
böhm. nebo.
russ. nebo.
poln. niebo.
hisp. niebla.
neblig, *nébuleux.*
Holl. nevelig.
lat. nebulosus.
lat. nubes, *nue, nuage;* nubo, *se voiler, se marier;* nubilus, *nuageux.*
ind. naba, *air, ciel.* (*Trip.*)
Nacht, *nuit.*
Alt D. naht, noht.
Alt G. naht(s).
Alt S. naht.
Ang. S. naeht, neaht, niht, nyht, nieht.
Engl. night.
schott. nicht.
Holl. nagt.
Swed. natt.
Dan. nat.
Isl. natt, nat, nott.
it. notte.
port. noite.
gasc. neyt.
En Provence niech, *en Bourgogne* neut.
irl. nocht.
lat. nox.
gr. nuks.
sanskr. nischa. (*Wbst.*)
slav. noc, nosch.
russ. noch.
bret. nos.
wall. nos.
lat. noxa, *dommage;* noceo, *nuire.*
alle Nacht, jede Nacht, die ganze Nacht, *toutes les nuits, toute la nuit.*
Alt G. alla naht.
Ang. S. ealle tha niht.
Engl. all night, the whole night.
diese Nacht, *cette nuit.*
Alt G. thizai naht.
Ang. S. thysse niht, to niht.
Engl. this night, to night.
bei Nacht, nächtlich, *de nuit.*
Engl. by niht, nightly.
Ang. S. nihtlic.
Holl. by nagt, nagtelyk.
Isl. natleg(r).
Dan. natlig.
Swed. nattlig.
Nacht und Tag (Tag und Nacht), *nuit et jour, jour et nuit.*
Ang. S. on daege and nihte.
Engl. night and day.
Holl. nagt en dag.
Swed. natt och dag.
Dan. nat og dag.
Ang. S. daeges and nihtes, *jour et nuit;* nihtlang, nihtlanges, *durant la nuit;* nihtbuttorfleoge, *phalène;* nihtgenga, *somnambule, phantôme.*
Alt G. nahta mat(s), *souper;* nahtmajan, *souper;* anda nahti, *soir, veille.*
Nachtlager, *gîte, couchée.*
Holl. nagtleger.
Swed. nattlaeger.
Isl. nattfar, *voyage de nuit;* nattfari, *qui voyage de nuit.*
Nachtfrost, *gelée de nuit.*
Engl. nightfrost.
Swed. nattfrost.
Nachtthau, *rosée de la nuit.*
Engl. nightdew.
Nachteule, *hibou.*
Swed. nattugla.
Dan. natugle.
Holl. nagtuil.
Nachtrabe, *hibou de clocher.* (*V. aussi* rufen.)
Ang. S. naehtraep, nihtraefn, nihtrefn.
Engl. nightraven.
Holl. nagtrave.
Nachtigall, *rossignol* (*V. aussi* gällen).
Alt D. nahtagala, (nahtasangara).
Ang. S. nihtegala, nihtegale, neahtegale, naectgale, naectegale.
Engl. nightingale.
Holl. nagtegaal.
Swed. naektergal.
Dan. nattergal.
Isl. naecturgali.
Nachtgesang, *chant noc turne.*
Alt D. nahtsang.
Ang. S. nihtsang.
Engl. nightsong.
Nachtschatten, *solanum* (*plante*).
Engl. nightshade.
vierzehn Tage, *quatorz jours.*
Ang. S. fortyne nih
Engl. fort' night.
Nachtwache, *veillée.*
Alt D. nahtwahha.
Engl. nightwatch.
Holl. nagtwagt, nag waak.
Swed. nattvak, natt vakt.
Dan. nattevagt.
Isl. naeturvakt.
Ang. S. niht waeci *veiller toute la nu*
Nachtwächter, *garde nuit.*
Swed. nattvaektar
Nachtruhe, *tranquilli silence de la nuit*
Swed. nattro.
Dan. natteroe, natt vile.
Isl. naeturhvild.
Holl. nagtrust.
Engl. nightrest.
Nachtzeit, *temps de nuit.*
Swed. nattetid.
Dan. nattetid.
Engl. nighttime.
Alt D. nahtse *gîte pour la n couchée.*
Nachtlampe, *lampe nuit.*
Swed. nattlampa

Holl. nagtdief, *voleur de nuit;* nagtgewaad, *vêtemens de nuit;* nagtgebaar, *cri de nuit.*
überachten, *passer la nuit*, *rester pendant la nuit.*
Isl. natta.
Dan. overnatte.
Swed. (blifva) oefvernatten.
Engl. (to stay) over-night.
nicht, *pas*, *point.*
Alt D. nit, nid, nied, niht, niwet.
Alt. G. ni, nih; niwaih, *rien.*
Ang. S. neaht, naeht, naht, nate, nauht, noht, naht.
Engl. not, nought, (*pour* ne *et* aught).
schott. nocht.
Holl. niet.
Swed. ej, ikke, (*V.* kein); ej något, *rien;* något, *quelque chose.*
Dan. nej, ikke, ingen.
Isl. neinn (*au lieu de* neeinn).
Alt G. ninau, nauhni, *pas encore;* ni aiw, *jamais.*
russ. niete, *pas.* (*Wbst.*)
böhm. nie.
poln. nie.
lat. nihil, *rien.*
nein, *non.*
Alt D. ne.
Alt G. ne.
Ang. S. na, ne, no.
Nieder S. neh.
Engl. no, nay.
wall. na.
Holl. neen.
Isl. nej.
Dan. nej.
Swed. nej; nej då, *pas du tout.*
sanskr. na.
zend. na. (*Webst.*)
pers. neh. (*Adg.*)
lat. non, ne, ni.
gr. ne.
it. no, non.
hisp. ne.
russ. ne.
poln. ne, nie.
böhm. ne, neni.
Alt D. nehein, *aucun.* (*Kunisch*, p. 401.)
(ver)neinen, *nier.*
Swed. neka.
Dan. naegte.
Isl. neita, neiqvaedia.
verneinen, läugnen, *nier.*
it. negare.
Ang. S. naecan.
Verneinung, *négation.*
Isl. neitan.
Dan. naegten.
nimmer, *jamais.*
Alt D. niamer.
Ang. S. naefre.
Engl. never, (*pour* ne *et* aefre, *toujours*) *on trouve aussi dans l'ancien anglais* nill *pour* newill *ou* will not, naht *pour* nehas *ou* has not, nis, *pour* ne-is *ou* is not.
keiner, *aucun.*
Ang. S. nane.
Engl. none, (*pour* ne, not *et* one, *un*).
neigen, *pencher*, *incliner.* (*V. aussi* sinken *et* Knie.)
Alt D. neigan, neigen, nigen.
Alt G. hneiwan; hnaiwjan, gahnaiwjan, *abaisser.*
Holl. neigen, neygen, nygen.
Swed. niga.
Dan. neye.
Isl. hnegia; hnie, kne, *genou;* hniga, *tomber*, *s'abattre;* hnyckia, *courber.*
Neigung, *penchant*, *inclination.*
Isl. hneiging.
Holl. neiging.
Nacken [62]), (Ge)nick. (*V. aussi* Hals.)

62) Le mot *nacken* aurait-il peut-être été formé de *nack* et de *en* (article indéfini)? S'il en était ainsi, le mot *nacken* serait un pléonasme, comme lorsqu'on dit *l'al-coran*, et en français *le der Freischütz.*

Ang. S. hneca, hnecc, hnecca, necca.
Engl. neck.
Holl. neck, nek.
Swed. nacke.
Dan. nakke.
Isl. hnacki; hnack(r), *selle.*
arab. nucha. (*Trip.*)
hisp. nuca.
it. nuca.
nicken, *incliner la tête*, *faire signe par une inclination de tête.*
Holl. nikken.
Swed. nicka.
Dan. nikke.
lat. nicto, *faire un signe;* nuto, *faire signe par une inclination de tête.*
Engl. (to) nod.
necken, *agacer*, *harceler.*
norw. naekje; noek, *dieu des eaux*, *qui aime à agacer;* necker, *nymphe des eaux.*
nieder, abwärts, *bas*, *en descendant.*
Alt D. nidar, nider, nitar.
Ang. S. nither, nyther, nythor, nether, neother, niothor, neothor, nethra, nethera, nithan.
Altengl. nether.
Neuengl. (down).
Holl. neder, néer.
Swed. ned, neder.
Dan. ned, neder.
Isl. nedar, nedra, nedan.
Dan. neden.
auf und nieder, *en haut et en bas.*
Holl. op en needer.
niederdrücken, *affaisser*, *déprimer.*
Swed. nedtrycka.
Dan. nedtrykke.
Isl. nidurthryckia.
niederfallen, *tomber à bas*, *cheoir.*
Ang. S. nitherfeallan, nytherfeallan.
Holl. nedervallen.
Swed. nedfalla.
Dan. nedfalde.
Isl. nidurfalla; nidrfall, *chute*, *décadence*, *défection.*
niederfahren, *descendre.*
Ang. S. nitherfaran, nytherfaeran.

niedergehen, *descendre.*
Holl. nedergaan, néergaan.
Swed. nedgå.
Dan. nedgaae.
Isl. niderganga.
Niedergang, *descente.*
Ang. S. nithergang, nythergang.
Swed. nedergång, nedgång.
Dan. nedgang.
Isl. nidrgang(r), nithrgang(r).
niedersteigen, *descendre.*
Alt D. nidarstigan.
Ang. S. netherstigan, nytherstigan, nitherastigan.
Swed. nederstigga.
Dan. nedstige.
Isl. nidursteiga.
(das) Niedersteigen, *descente.*
Isl. nidurstigning.
Dan. nedstigning.
Ang. S. netherstige.
niederhauen, *abattre à coups de hache, de sabre.*
Swed. nederhugga, nedhugga.
Holl. nederhouwen.
niederhängen, *pendre en bas.*
Holl. nederhangen.
niederkommen, *descendre, accoucher.*
Holl. nederkomen.
Swed. nedkomma, *descendre.*
Ang. S. nithercuman.
niederknien, *s'agenouiller.*
Holl. nederknielen.
niederklimmen, *descendre avec peine.*
Holl. nederklimmen.
Niederland, *pays-bas, néerlande.*
Holl. nederland, néerland.
Swed. nederland.
Dan. nederland.
Niederländer, *néerlandais.*
Holl. nederlander.
Swed. nederlaendare.
Dan. nederlaender.
niederländisch, *néerlandais.*
Holl. nederlandsch.
Swed. nederlaendsk.
Dan. nederlandsk.
Niederrhein, *bas-Rhin.*
Holl. nederrhyn; néerhuis, *la partie inférieure de la maison.*
Swed. nedre våningen, *demeure inférieure*; nedre laeppen, *lèvre inférieure;*
Isl. naerklaedi, nidurklaedi, naerbuxur, *robe de dessous, pantalon;* nidurkast, *abattement.*
niederlegen, *mettre à bas, déposer.*
Ang. S. nytheralecgan.
Holl. nederleggen.
Swed. nedlaegga.
Dan. nedlaegge.
Niederlage, *dépôt, défaite.*
Holl. nederlaag, neerlag.
Swed. nederlag.
Dan. nederlag.
Isl. nidurlag, nithrlag.
niedersitzen, *s'asseoir.*
Holl. nederzitten.
Dan. nedsidde.
Swed. nedsitta, sitta ned.
niedersetzen, *asseoir.*
Holl. nederzetten.
Ang. S. nytherasettan.
niedersinken, *tomber.*
Holl. nederzinken.
Swed. nedsiunka.
niederwärts, *vers le bas.*
Holl. nederwaarts.
Ang. S. nitherweard, nitherward, nitherweart, nitherwerd, neotherweard, niothorweard.
Engl. netherward, downward.
Swed. nedät, nedantill.
niederst, unterst, *le plus bas.*
Swed. nederst.
Dan. nederst.
Isl. nedst, nedst(r).
Holl. nederste.
hiernieden, *ici-bas.*
Swed. haernedre.
Dan. herned.
Holl. neden.
Engl. neath, beneat
niedrig, *bas.*
Holl. nedrig.
Swed. nedrig.
Dan. nedrig, (lav).
Niedrigkeit, *bassesse.*
Swed. nedrighet.
Dan. nedrighed.
Holl. een neder hu *une petite mai basse;* een nede bank, *un banc p élevé.*
Ang. S. pytheran, *h milier;* nytheria *condamner;* nyth rad, *condamné, da mage;* nytherun nitherunge, nyth runga, *humiliatio condamnation.*
nackt, bloss, *nu.*
Alt D. nackot, na cot, nachet, nahh
Alt G. naqwath(s).
Ang. S. naced, nace nacud, naecud, na ced.
Engl. naked.
Holl. naakt, nackt
Swed. nakot.
Dan. nogen, noege
Isl. nakt(r), nakin nakenn.
Ang. S. nacend, n cenned, *nu, no veau-né.*
poln. nagi.
Nacktheit, *nudité.*
Ang. S. nacednyss nacodnysse, naece nisse, naecede.
Engl. nakedness.
Swed. nakenhet.
Dan. noegenhed.
Isl. nakleiki.
Holl. naaktheid.
nüchtern, *à jeun.*
Alt D. nuchtarni (*Notker*); nuhte (*Schwsp.*)
Swed. nyckter.
Noth, *nécessité.*
Alt D. not, noti, n de, nyd.
Alt G. nauth(s).
Alt S. nod.
Ang. S. nead, neo ned, nid, nied, nid nyd.
Engl. need.

Holl. nood.
Swed. noed.
Dan. noed.
Isl. naud.
Holl. naauwte, *nécessité*, *anxiété*.
Isl. han er kominn i naud, *il est tombé dans le besoin.*
Swed. det har ingen noed, *cela ne presse pas*, *n'est pas de nécessité.*
Alt G. naudibandi, *entraves*, *chaines.*
Ang. S. thurh nyd, *par nécessité;* myd nyd, *avec nécessité;* on neod, *dans la nécessité;* of nyde, *par nécessité*, to thaes folces neode, *pour le besoin* (*ou pour l'avantage?*) *du peuple;* neodfer, *voyage de nécessité;* neadbehefe, nedbehefe, neodbehefe, nydbehefe, nedbihoefe, *nécessaire.*
Noth lehrt beten, *la nécessité enseigne à prier.*
Holl. nood leert bidden.
ein Freund wird in der Noth gekannt, *on connait un ami dans le besoin.*
Holl. een vriend word in den nood gekend.
in grosser Noth, *dans une grande nécessité.*
Holl. in grooten nood.
Nothdurft, Nothbedarf, *exigence*, *nécessité.*
Alt D. notduruft, notthuruft, notdurfti.
Swed. noedtorft.
Dan. noedtoerft.
Isl. naudthurft.
Holl. nooddruft.
Ang. S. neodthearf, nedethearf, niedthearf, nydthearf, niedthearfnesse, nydthearfnys, neadthearf, nedthaerfe.
nothdürftig, *nécessiteux.*
Swed. noedtorftig.
Dan. noedtoerftig.
Holl. *nooddruftig.*
Ang. S. neadthearflice, neodthearflice, nydthearflice.
Nothhelfer, *secours*, *libérateur*, *aide dans le besoin.*
Isl. naudhialpari.
Swed. noedhielpare.
Holl. noodhulp.
Nothhülfe, *secours*, *délivrance*, *aide dans le besoin.*
Swed. noedhielp.
Holl. noodhulp.
Nothbürge, *caution dans le besoin.*
Holl. noodborg.
Nothfall, *cas de nécessité.*
Swed. noedfall.
Dan. noedsfald.
Nothwehre, *résistance à son corps défendant.*
Holl. noodweer.
Swed. noedvaern.
Dan. noedvaerge.
Isl. naudveria.
Holl. noodweeren, *user du droit de résistance.*
nothwendig, *nécessaire.*
Holl. noodvendig.
Swed. noedvaendig.
Dan. noedvendig.
Isl. naudsynleg(r).
Nothruf, *cri de secours.*
Swed. noedrop.
nothleidend, *nécessiteux.*
Swed. noedlidande.
Holl. noodlydend.
nöthigen, zwingen, *forcer*, *contraindre.*
Alt D. noten, ginoten, notegon.
Alt G. nauthjan, ananauthjan.
Ang. S. neadigan, neodigan, neadian, neodian, nidean, nidian, nydian.
Holl. noodigen, nooden.
Swed. noedga.
Dan. noede.
Isl. nauda, neyda, naudga.
Nöthigung, Zwang, *force*, *obligation*, *contrainte.*
Holl. nodigung, nooding.
Swed. noedgande.
Isl. naudung, naudgan.
Ang. S. neadung, *contrainte*, *violence;* nidling, nedling, niedling, *exacteur*, *tyran;* nedling, neadling, nedlung, nethling, niedling, nydlinga, *valet*, *batelier*, *esclave*, *confident* (*qui sert par nécessité*); nedlingas, *bateliers*, *serviteurs;* nedtheow, *serviteur;* neadinga, neadunga, *à contre-coeur;* neadnyman, nydnyman, *arracher*, *ravir;* nydnaeme, *vol.*
lat. nauta, *matelot*, *navigateur;* nautea, *eau coupie de la sentine d'un navire.*
nöthig, *nécessaire.*
Alt D. notag.
Holl. nodig, noodig.
Isl. naudug(r).
Dan. noedig.
Swed. noedig; noedigt. (*adv.*)
Ang. S. neadwise, *par nécessité.*
Holl. nodeloos, *inutile.*
Rindvieh, Ochse, Hornvieh, *bétail*, *boeuf.*
Alt D. noz. (*Kero*)
Isl. naut.
Swed. noet.
Dan. noed.
Engl. neat.
schott. noute.
hisp. ganado.
Ang. S. neodhad, neadhead, *force*, *nécessité.*
(Ge)nosse, Gefährte, *compagnon*, *camarade.* (*V. aussi* Knecht *et* nom. pr.)
Alt D. noz, genoz, ginoz, kinoz.
Ang. S. geneat, *compagnon*, *berger.*
Hausgenosse, *qui habite avec quelqu'un la même maison.*
Alt D. huskinoz.
Bettgenosse, *camarade de lit.*
Alt D. bettegenoz.
Ang. S. beodgeneat.

Tischgenosse, *commensal.*
Ang. S. bordgeneat.
Alt D. mazgenoz.
Isl. nid(r), *fils, parent;* nidiung(r), *descendant;* suthnautar, *compagnon de cuisson, (parcequ'ils cuisaient au même foyer les victimes offertes en sacrifice. (Phil. hist.* p. 87.)
Genossenschaft, *compagnie, société, association.*
Alt D. kanozscaph. (*Kremsier*, p. 243.)
Alt G. nithjis, ganithjis, *parent, cousin;* nithjo, *parente, cousine.*
norw. naatning, *secours, assistance.*
Geschlecht, Familie, *race, famille.*
gr. genos.
lat. genus.
gr. ethnos, *peuple;* ethnikos, *étranger.*
lat. nasco, *naitre;* cognatus, *parent.*
wall. cnud, *groupe, troupe.* (*Dr. Webst.*)
Dans le haut-allemand moderne on trouve les mots Kidgenosse, *confédéré,* Ehegenosse, *époux,* Hausgenosse, *qui habite la même maison.*
Neid, Missgunst, *envie, défaveur.*
Alt D. nit, nid, nide, nith.
Alt G. neith(s), *envie;* naitein(s), naiteinos, *médisance;* ganaitjan, *médire, se moquer.*
Ang. S. nith, nithe, neth, nyth, nithscipe, *envie, malice, joie du mal d'autrui;* nyhtnyss, *superflu (?);* nethe, *indignité;* nytherunga, nytherunge, *tort, humiliation;* nithabearn, *commun, mauvais, né dans la servitude,* neatland, *pays des méchants,* (terra villanorum); nytenlice, nytendlice, *ignorant, brut, commun, bestial.*
lat. noxa, *dommage;* noceo, *nuire.*
Swed. nid.
Dan. nid.
Holl. nyd, nydigheid, *envie.*
Isl. nid, *moquerie, dérision;* nida, *se moquer, se rire de quelqu'un;* niding, nidskap(r), *action honteux;* niding(r), *meurtrier.*
Swed. niding, *homme astucieux; sans honneur;* nidingsverk, *action honteuse, astuce.*
Ang. S. nithing, *envieux, homme faux.*
Holl. nydigaart, *envieux.*
neiden, beneiden, *envier.*
Alt D. niden.
Holl. nyden.
neidisch, *envieux.*
Holl. nydig; nydiglyk, (*adv.*)
Ang. S. nithefull, nithelice.
Swed. nidsk, *parcimonieux, mesquin;* nidskhet, *parcimonie, mesquinerie.*
Natter, *couleuvre, aspic.* (*V. aussi* Otter).
Ang. S. naeddra, naeddre, naedre, nedr, nedder, neddre, *couleuvre, serpent.*
wall. neidr.
lat. natrix.
Ang. S. naederbita, *morsure de couleuvre;* naederwyrt, naeddrewyrt, *vipérine, herbe aux vipères.*
Nutzen, *profit, utilité.*
Alt D. nuzz, noz; nuzzeheit, *utilité.* (*Notk.*)
Ang. S. not, note, nottu, nitung, nytnesse, nyttung, nytlicnysse.
Holl. nut, nuttighe[...]
Swed. nytta.
Dan. nytte.
Isl. not, nytsemi, n[...] semd; that vard h[...] num at godum [...] tum, *cela lui de[...] utile.*
Alt D. niot, *récr[...] tion, joie:* niet, *[...] sir;* niet, *agréabl[...]* niedsam, *récréat[...]* (*Kremsier*, p. 2[...]
nützen, benutzen, [...] brauchen, *profit[...] user, se servir.*
Alt D. ginuzzen.
Holl. nutten.
Swed. nyttia.
Dan. nytte.
Isl. nyta, nytia.
Alt D. geniezen, *jo[...]* niazan, nieza[...] *jouir, se servi[...]* (*Otfd.*); nieten, *s'[...] pliquer, rassasi[...] soigner.* (*Kunisc[...]* p. 401.)
Alt G. njutan, ganj[...] tan, nutan, ganut[...] *obtenir.*
Ang. S. nyttian, *u[...] se servir.*
nützlich, *utile.*
Ang. S. nytlice, n[...] lice.
Holl. nuttelyk.
Swed. nyttig.
Dan. nyttig.
Isl. nyt(r), nytsam[...] nytsamleg(r), ny[...] leg(r), nytanleg(r[...]
Ang. S. notgeorn *diligent (avide de qui est utile.)*
nutzlos, unnütz, unnü[...] lich, *inutile.*
Holl. nutteloos.
Swed. ónyttig.
Dan únyttig.
Isl. nytlaus.
Ang. S. unyt, unn[...] unnytlic, ungen[...] lic, ungenetlic; [...] nytta word, *par[...] inutiles;* unny[...] nesse, *inutilité.*
Netz, *filet.* (*V.* a[...] Garn.)
Alt D. nez, nezze, n[...]
Alt G. nati.
Ang. S. net, nett, [...]

fiscnet, *filet de pêcheur*.
Engl. net.
Holl. net.
Swed. naet, not.
Dan. net.
Isl. net.
norw. not.
Engl. to knit, (*pr.* nit), *tricoter*.
lat. nodus, *noeud*.

Netzmacher, Flechter, Binder, *qui fait des filets*.
Swed. naetbindare.
Dan. netbinder.
Engl. netmaker.
Isl. leggia net, *jeter les filets*.
norw. not warp, *le jet des filets*.

niedlich, *joli*, *mignon*, *gentil*, *net*.
Holl. net, nett, *propre*, *joli*; nettelyk, *propre*; netheid, netligheid, *gentillesse*, *netteté*.
Engl. neat; neatly, (*adv.*)
it. nettare, *nettoyer*.

nass, *mouillé*. (*V. aussi* Wasser.)
Holl. nat; nat weir, *temps de pluie*; natheid, nattigheid, *humidité*; natgierig, *adonné à la boisson*; nathals, *ivrogne*.

netzen, benetzen, *mouiller*.
Holl. natten, netten.
Alt G. natjan.
lat. nato, *nager*; natatio, *natation*.

Nuss, *noix*.
Alt D. noz, nuz.
Ang. S. hnut, hnutu, hnyte.
Engl. nut.
Holl. neut, noot.
Swed. noet.
Dan. noed.
Isl. nyt, hnyt.
lat. nux.
it. noce.
hisp. nuez.
irl. cnudh.
wall. cna, cnau. (*V.* knacken.)

Nussknacker, *casse-noix*, *casse-noisette*.
Engl. nutcracker.
Swed. noetknaeppa.
Dan. noeddeknekker.
Holl. nootekraaker, neutekraaker.

Nussschale, *coquille de noix*.
Holl. nooteschaal, nooteschelp.
Engl. nutshell.
Swed. noetskal.

Nusskern, *amande de noix*.
Swed. noetkaerna.

Nussbaum, *noyer*.
Alt D. nuzboum. (*Kremsier*, p. 252.)
Holl. nooteboom, neuteboom.
Ang. S. hnuttebeam.
Engl. nuttree.
Swed. noettraed.

Walnuss, *noix*.
Engl. walnut.

Hasselnuss, *noisette*.
Engl. hazelnut; chesnut, chestnut, *châtaigne*.
Holl. neet, *lente*.

Nase, *nez*.
Alt D. nasa.
Ang. S. nose, nosu, nese, neosu, nase, naese.
Engl. nose.
Nied. S. naese.
Holl. neus.
Swed. naesa, nos.
norw. nase, naase, naeise.
Dan. naese.
Isl. noes, nas; (*plur.* nasir).
sanskr. nasa.
lat. nasus; nasum, *nez*.
hebr. nas.
it. naso.
poln. nos.
böhm. nos.
russ. nos.

Vorgebirg, Landspitze, hervorstehendes Gebirg, *promontoire*.
Ang. S. naesse, nesse.
schott. ness.
Swed. naes, nos.
norw. naess.
*De là les noms d'*Inverness (*en Ecosse*), Sheer-ness (*en Angleterre*), *du* Pelopon-nessus (*en Grèce*) *etc.*
Swed. naestipp, *bout du nez*.

die Nase von einem Schiffe, *la proue d'un vaisseau*.
Engl. the nose of a ship.
Holl. de neus van een schip.

Nasebein, *os du nez*.
Holl. neusbeen.
Altengl. nosebone.
Swed. naesben.
Dan. naesebeen.

Nasloch, *narine*.
Swed. naesborr.
Dan. naesebore, naesehul.
Isl. nasahol; (*plur.* nasaholur).
Holl. neusgat.
Ang. S. naesthyrl, nosethyrl, nysthyrlu, naesthyrlu, nosterl, *narine*, (*plur.* nosethyrlas).
Engl. nostril.
lat. naris.

(das) Nasenbluten, *saignement de nez*.
Engl. nosebleeding.
Isl. nasablod.
Swed. nasblod, naesblod.
Dan. naeseblod.

Nasriemen, *muserolle*.
Swed. nosrem.
Dan. naeserem.

Nasenring, *anneau de nez*.
Dan. nosring.

Nasenglas, Brille, *besicles*, *lunettes*.
norw. naseglas.

naseweis, vorlaut, *trop curieux*, *impertinent*.
Swed. naesvis.
Holl. neuswys.

Naseweisheit, *trop grande curiosité*, *impertinence*.
Swed. naesvishet.
Holl. neuswysheid; neusloos, *sans nez*: neuzen, *sentir*, *flairer*; neuzelaar, *qui sent*, *qui flaire*; neusdruiping, neus-

druip, neusdrop', *rhume.*
die Nase schneutzen, *se moucher.*
Swed. snyta naesan.
Dan. snyde naesen.
Holl. zyn neus snuiten.
bei der Nase leiten (führen), *mener par le nez.*
Engl. (to) lead by the nose.
Holl. by den neus leiden.
durch die Nase sprechen, *parler du nez.*
Engl. (to) speak through the nose.
Holl. door den neus spreeken.
eine lange Nase erhalten (fahen), *avoir un long nez.*
Swed. få en lang nasa; haenga naesan i boken, *mettre le nez dans le livre.*
eine lange Nase, *long nez.*
Engl. a long nose.
Holl. eene lange neus.
Swed. en lång naesa.
Dan. en lang naese.
eine rothe Nase, *nez rouge.*
Engl. a red nose.
Swed. en roed naesa.
Dan. en roed naese.
eine platte (flache) Nase, *nez plat.*
Engl. a flat nose.
Holl. eenen platten neus.
Swed. en platt naesa.
Dan. en flad naese.
niessen, *éternuer.*
Alt D. niusan, niusen.
Ang. S. niesan.
Engl. to (s)neeze, neeze.
Holl. niezen, niesen.
Swed. nysa, niusa,
Dan. nyse.
das Niesen, *éternuement.*
Swed. nysning.
Holl. niezing.
Engl. (s)neezing.
Nieswurz, *herbe à éternuer.*
Engl. neesewort.

(ge)nesen, *guérir, se rétablir.*
Alt D. nesen, genesen, ginesan, *respirer, vivre, être bien portant.* (*Kremsier*, p. 241.).
Alt G. nisan, ganisan'; nasjan, ganasjan, *guérir, sauver;* nasein(s), *salut;* nasjand(s), *sauveur;* ganas, *guérit;* ganasida, *sauva.*
Nessel, *ortie.*
Ang. S. netl, netel, netele.
Engl. nettel.
Holl. netel.
Swed. naettla, naessla.
Dan. naelde.
norw. naestle, naetle.
Brennessel, *ortie.*
Swed. brennaessla.
Dan. braendnaelde.
norw. braendnaesle.
Nesseltuch, *toile d'orties.*
Swed. naettelduk, netteldouk.
Dan. netteldug.
Holl. neteldoek.
Nesselfieber, *fièvre pourprée.*
Swed. naesslafeber, nesselfeber.
Nadel, *aiguille.*
Alt D. nadala.
Alt G. nethla, nethl(s).
Ang. S. naedl, nedl.
Engl. needle.
Holl. naald.
Swed. nål.
Dan. naal.
Isl. nal, naeli.
wall. nwd, *pointu, aigu;* nydwyz, *aiguille.*
arm. nadoz, *aiguille.* (*Dr. Webst.*)
Haarnadel, *épingle à cheveux.*
Holl. hairnaald.
Swed. hårnål.
Altengl. hair needle.
Nadelöhr (Auge), *chas d'aiguille.*
Ang. S. naedleeage, naedlethyrel.
Engl. needleeye, eye ofa-needle.

Holl. naaldenoog.
Swed. nålsoega.
Dan. naaleoeje.
Isl. nalarauga.
Nadelgehäus (Büchse), *aiguillier.*
Isl. nalahus.
Swed. nålhus.
Dan. naalhus.
Nagel, *clou, ongle.*
Alt D. nagal, nagel,
Alt S. nagal.
Ang. S. naegl, naegel, negel.
Engl. nail, (spike).
Holl. nagel.
Swed. nagel, *ongle;* spik, *clou.*
norw. naggel.
Dan. negl, naegl.
Isl. noegl, nagli, negl(r).
sanskr. naga, nakka. (*Dr. Webst.*)
pers. nachun, nachen. (*Trip.*)
russ. nagot.
Ang. S. naeglseax, naegelseax, naegelsex, *tenaille.*
Nagelschmidt, *cloutier.*
Holl. nagelsmid.
Engl. nailsmith.
nagelfest, *cloué.*
Engl. nailfast.
Holl. nagelvast.
Swed. nagelfast.
Dan. naglefast.
sich die Nägel beissen, *se mordre les ongles.*
Engl. to bite one's nails.
Dan. bide sig i negglene.
nageln, festnageln, *clouer.*
Ang. S. naeglan.
Engl. (to) nail.
Holl. nagelen.
Swed. (fast) nagla.
Dan. nagle.
Isl. negla, naela.
genagelt, *cloué.*
Ang. S. naegled.
Engl. nailed.
das Nageln, *l'action de clouer.*
Isl. negling.
Engl. nailing.
lat. necto, nexo, *attacher;* neco, *tuer;* necator, *tueur;* no-

dus, *noeud.* (*V.* Nacken *et* knüpfen.)
nagen, *ronger.*
Ang. S. gnagan, gnaegan.
Engl. to gnaw.
Holl. knaagen.
Swed. gnaga,
Dan. gnave.
Isl. naga, gnaga.
Ang. S. forgnagan, *ronger.*
das Nagen, *l'action de ronger.*
Engl. gnawing.
Swed. gnagande.
Dan. gnaven.
Isl. nag.
à Francfort s. M. l'on dit aussi genag.
Isl. cnagh, cnaoi, *consommation.*
wall. cnoi, *consommation.*
Gnade, *grâce.*
Alt D. genade, ginada, kinada.
Swed. nåd.
Dan. naade.
Isl. nad; naedi, *repos.*
gnädig, *gracieux.*
Swed. nadig.
Dan. naadig.
Isl. nadug(r), nadarsam(r), nadarsamleg(r).
genug, hinreichend, *assez, suffisamment.*
Alt D. ginuoh, ginuag, nug.
Alt G. ganah, ganoh, ganoh(s), nah, noh, *assez, beaucoup.*
Ang. S. noh, genoh, genog.
Engl. enough.
Holl. genoeg.
Swed. nog.
Dan. nok.
Isl. nog, nog(r), gnog, gnog(r).
hebr. nochu, r.ucha.
lat. nec, neque.
genugsam, *suffisant.*
Isl. nogsamlega, noglega, gnogleg(r), gnogsamleg(r).
Swed. nogsamt.
norw. nousam.
mehr denn genug, *plus que suffisant.*
Isl. meir enn nog(r).
Swed. mera aen nog.
Dan. mer end nok.
genügen, hinreichen, *suffire.*
Alt G. ganohjan.
Swed. noeja, foernoeja, vara nog.
Dan. noeye.
Genüge, Ueberfluss, Fülle, *suffisance, superflu, abondance.*
Isl. gnaegd, gnogt, gnott.
Alt D. genuht.
Swed. (foer)noejelse, *frugalité, contentement, modération;* noeje, *plaisir.*
genügsam, *content de peu.*
Swed. noejsam.
Dan. noeysom.
neu, *nouveau, neuf.*
Alt D. niu, niuw, niuwe, nuw, new, naw.
Alt G. niuja.
Alt S. niwi.
Ang. S. niw, niwe, new, newe, neow, neowe.
Engl. new.
Holl. nieuw, nieuwe.
Swed. ny.
Dan. ny.
Isl. ny(r).
norw. ny.
irl. nua, nuadh. (*Dr. W.*)
wall. newyz.
sanskr. nava.
pers. nau, new. (*Trip.*)
gr. neos, neios.
lat. novus.
slav. novy.
russ. novie.
it. nuovo.
hisp. nuovo.
Neuheit, *nouveauté.*
Alt G. niujitha, *nouveauté, renouvellement.*
Swed. nyhet.
Dan. nyhed.
Isl. nyung, nylyndi, nylund, nylunda.
Ang. S. niwnysse, neownesse.
Engl. newness.
neu(ge)backen, *nouvellement cuit.*
Ang. S. niw baeen.
Engl. new baken.
Holl. nieuw bakken.
Swed. nybakad.
Dan. nybagt.
neu(ge)boren, *nouveau-né.*
Alt D. niuweborn.
Engl. newborn.
Isl. nyborinn; nyborinku, *vache qui vient de véler.*
erneuen, *renouveler.*
Ang. S. neowian, niwian.
Engl. (to) renew.
Swed. foernya.
Dan. fornye.
Isl. nya.
auf's neue, *de nouveau.*
Isl. ánya.
Swed. ånyo.
Engl. anew.
neulich, unlängst, *dernièrement, il n'y a pas longtemps.*
Ang. S. niwlice.
Engl. newly.
Isl. nyleg(r).
Swed. nyligen.
Dan. nylig, nyligen.
Holl. nieuwelyks, nieuwelings.
Neuling, *novice.*
Holl. nieuweling.
Swed. nykomling, *nouvellement arrivé.*
Isl. ny kommin, *nouvellement arrivé.*
neu(ge)wählt, *nouvellement élu.*
Swed. nywald.
Dan. ny(ud)valgt.
Neujahr, *nouvel an.*
Engl. newyear.
Holl. nieuwjaar.
Swed. nyår.
Dan. nyaar.
Isl. nyár.
Neujahrstag, *le premier jour de l'an.*
Engl. newyear'sday.
Swed. nyårsdag.
Dan. nyaarsdag.
Neujahrsgabe, *présent de nouvelle année.*
Isl. nyársgafa.
Swed. nyårsgåfva.
Dan. nyaarsgave.
Engl. newyearsgift.
Neumond, nouvelle lune.
Engl. newmoon.

Holl. nieuwmaan, nieuwemaan, nieuwe moon.
Swed. nymåne.
Dan. nymaane.
Isl. nymani; nylysi, *nouvelle lune.*
Holl. nieuwetyd, *printemps, temps nouveau.*
Neuigkeit, *nouveauté.*
Swed. nyhet.
Holl. nieuwigheid; nieuwe tydingen, (*plur.*)
Engl. new tidings, (*plur.*)
neugierig, *curieux.*
Holl. niewsgierig.
Dan. nysgierrig.
Isl. nyunga giarn, hnysinn.
Neugierde, *curiosité.*
Holl. nieuwsgierigheid.
Dan. nyhedssyge.
Isl. nyunga girni.
norw. nyboeling, *nouvellement établi;* nylaende, nyvold, *pays, sol récemment défriché.*
nehmen, *prendre.* (*V. aussi* greifen *et* ziehen.)
Alt D. niman, neman.
Alt G. niman.
Ang. S. niman, nyman, naeman, neoman, genyman.
Holl. neemen.
Isl. nema; numinn, *pris, excepté.*
Ang. S. numen, *pris, fait prisonnier.*
lat. emo, sumo, *prendre.*
Alt. G. afniman, franiman, *ôter;* mithniman, *emporter;* andniman, *accepter, accueillir;* andanumft(s), *acceptation, accueil;* andanem(s), *agréable.*
Erbnehmer, Erbe, *héritier.*
Ang. S. yrfenuma.
Alt G. arbinumja.
Alt D. siginemo, *vainqueur.* (*Grimm*, p. 519.)

Isl. nam, *prise de possession;* landnam, *prise de possession d'un pays.*
Ang. S. nam wif, *prit une femme.*
Name, *nom.*
Alt G. namo, nemi.
Alt G. namo, nama, namin.
Alt S. namo.
Ang. S. nama, naman, nemne, noma, nome.
Engl. name.
Holl. naam, name; noeming, *dénomination.*
Swed. namn.
Dan. navn.
Isl. nafn; nefnd, nafngioef, *dénomination.*
sanskr. nama, nom. (*Webst.*)
hebr. naam, neum.
pers. nam. (*Trip.*)
lat. nomen.
gr. (o)noma, (o)nome.
it. nome, nomine.
port. nome.
hisp. nombre. (*Trip.*)
Ang. S. godes namen, *nom de Dieu;* maere nama, *nom célèbre;* on witegan naman, *au nom des prophètes* (*des sages*).
Alt G. hwa is nama thein, *quel est ton nom;* bi namin, *de nom.*
namenkundig, *ce qui est connu.*
Swed. namnkunnig, *célèbre;* namnkunnighet, *célébrité.*
Holl. naamhaftig, *célèbre.*
Beiname, *surnom.*
Engl. byname.
Alt D. pinemin, *prénom.* (*Kero*)
benamen, nennen, *nommer, dénommer.*
Alt D. nemnan.
Alt G. namnjan, *nommer, appeler;* namnida, *dénommé.*
Ang. S. naman, nemnian, nemnan.
Engl. to name.
Holl. noemen.
Swed. naemna.

Dan. naevne.
Isl. nefna.
lat. nomino.
gr. onomainein, [illegible] mazein.
Swed. naemn[illegible] naemnande, [illegible] *nation,* [illegible] naemndeman, [illegible] (*nommé*); nae[illegible] *les jurés.*
nemlich, namentl[illegible] *savoir, nommém[illegible]*
Engl. namely.
Holl. naamlyk, n[illegible] lyk, namentlyk.
Dan. nemlig.
Swed. naemligen.
Holl. noemlyk, *primable, qui être nommé.*
namenlos, *sans nom*
Ang. S. nameloes
Engl. nameless.
Holl. naamloos.
Swed. namnloes.
nähren, *nourrir.* (*V.* [illegible] füttern.)
Alt D. neran. (*K*[illegible] *sier*, p. 241.)
Swed. naera.
Dan. naere.
Isl. naera.
Engl. to nourish.
lat. nutrio.
Engl. to nurse, *é*[illegible] *soigner;* nu[illegible] *nourrice.*
nährend, nahrhaft, [illegible] *rissant.*
Swed. naerande.
Nahrung, *nourritur*[illegible]
Alt D. nara, *no*[illegible]*ture, entretien* ([illegible] Gloss.)
Swed. naering,
Dan. naering.
Isl. naering.
Holl. neering. *à Francfort* [illegible] *le peuple dit e*[illegible] naring.
nahrungslos, *sans* [illegible]*riture.*
Holl. neeringloos
Swed. naeringslo[illegible]
Holl. neeringgie[illegible] *avide de nourri*[illegible] neerstig, naar[illegible] *diligent, actif;* [illegible] stigheid, *dilig*[illegible] *activité.*

Niere, *rein.*
Alt D. nioro.
Holl. nier.
Swed. niure.
Dan. nyre.
Isl. nyra.
Nierenstein, *calcul des reins.*
Holl. niersteen.
Swed. niursten.
Nierenfett, *graisse de reins.*
Holl. niervet.
Swed. niurtalg.
Narr, *fou.* (*V. aussi* Geck *et* Thor.)
Holl. nar.
Swed. nar.
Dan. nar.
Isl. narri.
wall. nar.
hebr. nahar, (*Trip.*)
Narrenkappe, *bonnet de fou, marotte.*
Swed. narrkåpa.
Dan. narrekappe.
Holl. narrekap.
Narrenspiel, *jeu de fou.*
Swed. narrspel.
Dan. narrespil.
Isl. narraspil.
Holl. narrawerk.
närrisch, *fou.*
Swed. narraktig.
Dan. naragtig.
Holl. narrig, *grondeur, bourru, de mauvaise humeur.*
Narrheit, *folie.*
Swed. narraktighet.
Dan. naragtighed.
Holl. narrigheid, *caractère bourru.*
narren, zum Narren haben, *faire le fou, berner quelqu'un.*
Isl. narra.
Swed. narra.
Dan. narre.
Isl. narraz, *faire des folies.*
Nord, *nord.*
Alt D. nort, nord.
Ang. S. north.
Engl. north.
Holl. noord.
Isl. nord(r).
Dan. nord.
Swed. nord, norr.
hisp. norte.
it. norte.
hisp. nord, *vent du nord.*
Nordost, *nord-est.*
Ang. S. northeast.
Engl. northeast.
Holl. noordoost.
Swed. nordost, nordoester.
Dan. nordost.
Nordwest, *nord-ouest.*
Ang. S. northwest.
Engl. northwest.
Holl. noordwest.
Swed. nordvest.
Dan. nordvest.
nördlich, nordwärts, *vers le nord.*
Holl. noorderlyk, noorder, noordwaards.
Swed. nordleg, nordwaards.
Dan. nordlig.
Isl. nordarleg(r), nordarlega.
Ang. S. northtern, northeweard.
Engl. northern, northly, northerly, northwards.
Nordwind, *vent du nord.*
Ang. S. northwind.
Engl. northwind.
Holl. noordenwind.
Swed. nordenwind.
Dan. nordwind, nordenvind.
Isl. nordanvind(r).
Nordostwind, *vent du nord-est.*
Ang. S. northan eostan wind.
Engl. north east wind.
Swed. nordostwind.
Nordseite, *côté du nord.*
Engl. northside.
Holl. noordzyde.
Dan. nordside.
Swed. norrasida.
Nordsee, *mer du nord.*
Ang. S. northsae.
Engl. northsea.
Holl. noordzee.
Swed. nordsioe.
Dan. nordsoe.
Nordlicht, Nordschein, *aurore boréale.*
Holl. noorderlicht.
Swed. nordsken, norrsken.
Dan. nordlys.
Isl. nordurlios.
Nordstern, Polarstern, *étoile polaire.*
Holl. noordstar.
Dan. nordstierna.
Dan. nordstiaerne.
Nordland, *contrée septentrionale.*
Swed. norrland.
Dan. nordland.
Isl. nordurland, nordurloend.
Nordländer, Nordmann, *homme du nord.*
Swed. norrlaending.
Ang. S. northman, norman; *plur.* northmen, normen.
Swed. norrman, norsk.
Dan. nordmand; normand, *normand, habitant de la Normandie.*
Isl. norman; *plur.* normenn, *habitant de la Norvège et de la Suède.*
Holl. noorman, *norvégien,* noorin, *norvégienne;* noorlieden, *norvégiens.*
Ang. S. norwaegas, *norvégiens;* northfolc, norththeoda, *le peuple du nord* (*encore de nos jours dans le comté de* Norfolk).
Norwegen, das Nord-Reich, *Norvège, l'empire du nord.*
Ang. S. northmannaland, norwaege, norwege, norra.
Engl. norway.
Holl. norwegen.
Swed. norrige, norige, nerike.
De là vient vraisemblablement le nom de noricum, *comme désignant un pays situé vers le nord.*
Ang. S. normandige, *la Normandie, proprement l'île des normands,* (*c'étaient vraisemblablement les îles de* Jersey *et de* Guernsey, *premières conquêtes des normands;* norrena

cyng, notherna cyng, *roi de Normandie.*
nordisch, norwegisch, *septentrional, norvégien.*
Holl. noords, noordsch.
Dan. norsk.
Swed. norrsk, nordisk; norrska, *norvégienne.*
Holl. nors, norsch, *sauvage, maussade, bourru, quinteux;* norsheid, *désobligeance.*
Nordpol, *pole du nord.*
Swed. nordpol.
Engl. northpole.
Holl. noordvaarder, *navigateur du nord.*
Nest, *nid.* (*V. aussi* bereiten.)
Alt D. nest.
Ang. S. nest, nyst.
Engl. nest.
Holl. nest.
Swed. naeste.
wall. nyth.
irl. nead.
gr. neottia, neossia.
ind. nidi. (*Trip.*)
lat. nidus.
poln. (g)niazdo.
russ. (g)nizdo.
böhm. hnizdo.
it. nido.
hisp. nido.
nisten, einnisten, nisteln, *nicher.*
Alt D. nisten, nesten.
Ang. S. nistian, nestlian.
Engl. to nestle.
Holl. nesten, nestelen.
Swed. naestla.
gr. neotteuein, neosseuein.
pers. nishastan, *demeurer, résider.* (*Webst.*)
nun, *alors, maintenant.*
Alt D. nu.
Alt G. nu, nuh.
Ang. S. nu.
Engl. now.
schott. nu.
Holl. nu.
Swed. nu.
Dan. nu.
Isl. nu.
gr. nun.
lat. nunc.
böhm. nyni.
Alt G. nauh, *encore, jusqu'à présent, jusqu'ici;* nauh liband(s), *vivant encore.*
Ang. S. nu, nu, *tout de suite.*
Swed. nå, na, *alors;* numera, *actuellement.*
jetzt gleich, *à présent, de suite.*
Isl. nú strax.
Swed. just nu.
Engl. just now.
nun dann! *eh bien donc!*
Holl. nu dan.
Engl. now then.
dann und wann, *de temps à autre.*
Holl. nu en dan.
Engl. now and then.
nun ist die Zeit, *à présent il est temps.*
Engl. now is the time.
Swed. nu aer tiden.
Dan. nu er det tid.
Napf, *pot, écuelle.* (*V. aussi* Schale *et* schnappen.)
Alt D. naff, napfe.
Ang. S. hnaep, *vase, coupe, caisse.*
Swed. napp, *coupe, petit pot;* nappa, *happer.*
Altengl. nab, hanaper, *ce qui est creux, comme un chapeau, un bonnet, etc.*
it. nappo.
Schiff, *vaisseau, navire.*
lat. navis.
lat. navigo, *navig*
Holl. snaauw.
Neffe, *neveu.* (*V. a*
Sohn.)
Alt D. nevo, ne
nevu.
Ang. S. nefa, ne
Engl. nephew.
Holl. neef, neve.
lat. nepos, *petit-f*
neveu.
ind. neptis, nap
(*Trip.*)
it. nipote.
vieux fr. nepveu.
Holl. neefschap, *c*
sinage; neeven, *t*
ter quelqu'un de c
sin; nigt, nic
nièce, petit-fils.
Nerve, Nerf, *nerf.* (
aussi Sehne.)
Holl. nerf, ner
nerf.
lat. nervus; nerv
corde; nervos
nerveux.
gr. neuron, *nerf;* an
homme.
wall. nerth, *force.*
Narbe, *cicatrice.* (
Schramme.)
Swed. narf, *la pa*
extérieure d'
peau.
wiehern, *hennir.*
Ang. S. hnaeg
hnaeghan.
Engl. to neigh, ni
Altholl. neyen.
Swed. gnaegga.
Dan. knaegge.
wall. cnecu, *faire bruit, gronder.*
(*Webst.*)
Pferd, *cheval.*
Ang. S. nag.
Engl. nagghe.
Altholl. negge.
fries. neghe.
Alt D. gnaco, (l
baj.)
brem. nickel. (*Adg.*)

d, t, th, ts, (z), s.

Tag, *jour*.
AltD. dag, tag, tac.
AltG. dag(s).
Ang.S. dag, daeg, deg, doeg, dyg, dah.
Engl. day.
Holl. dag.
Swed. dag.
Dan. dag.
Isl. dag(r), daug.
wall. dydd.
bret. da.
hisp. dia.
ind. dina, diw. (*Trip.*)
lat. dies; diu.
böhm. den.
poln. dzien.

heute, *aujourd'hui*.
Engl. to day.
Ang.S. to daeg; on daeg, *ce jour*.
Swed. i dag, *ce jour*.
AltG. himma daga, *dans ce jour, aujourd'hui;* afar dag(s), *le jour suivant;* aiwa dage, *éternellement, à jours éternels*.

Nacht und Tag, Tag und Nacht, *nuit et jour, jour et nuit*.
Ang.S. dag and niht; dagis and nihtes, *le jour et la nuit*.
Engl. night and day.
Swed. natt och dag.
Dan. nagt og dag.

Tageslicht, *lumière du jour*.
Engl. daylight.
Holl. daglicht.
Swed. dagslius.
Dan. dagslys.
Isl. dagslios.

Tagsröthe, Morgenroth, *aurore*.
Holl. dageraad, dageraat.
Ang.S. daegred, daegered; daegeredsang, *chant matinal*.

Tagsgestirn, Sonne, *astre du jour, soleil*.
Ang.S. daegsteorre, *daegsteorra*.
Isl. dagstiarna.
Holl. dagsterre, *étoile du matin*.
Isl. dagsbirta, *éclat du jour;* dagsann(r), *clair comme le jour*.

Tageslänge, *durée d'un jour*.
Holl. daglengte.
Swed. dageslaengd.
Isl. daglangt, dauglang(r), *durant un jour, depuis le matin jusqu'au soir*.

tagen, tag werden, *faire jour*.
AltD. tagen.
Ang.S. dagian, daegian.
Engl. to dawn.
Holl. daagen.
Swed. dagas.
Dan. dages, blive dag.

Tagung, das Tagen, junger Tag, *aube du jour, point du jour*.
Ang.S. dagung, morgendagung.
Engl. dawning.
Isl. dagan, doegan.
Swed. dagning.

es beginnt zu tagen, *il commence à faire jour*.
Holl. het beginnt te daagen.
Engl. it begins to dawn.

Tagszeit, *temps du jour*.
Ang.S. daegtima.
Engl. daytime.
Holl. dagtyd.
Swed. dagstid.

Tagewerk, *journée, tâche*.
Ang.S. daegweorc.
Engl. daywork.
Holl. dagverk.
Swed. dagsverk.
Dan. dagvaerk.

Tagewirker, Taglöhner, *journalier*.
Engl. dayworker.
Holl. dagwerker.
Swed. dagsverkare.

Taglohn, *journée*.
Holl. dagloon.
Swed. dagspenning.
Ang.S. aenes daeges weorc, *journée, de courte durée*.
Alt D. tagewise, *par jours*.

Tagebuch, *journal*.
Swed. dagbok.

Tagreise, Tagfahrt, *voyage d'un jour*.
Swed. dagsresa.
Isl. dagferd; dagsigling, *voyage (sur mer) d'un jour*.
Holl. dagvaard [63], *diète, jour de justice;* dagvaard houden, *tenir la diète;* dagvaarden, *citer en justice;* daaging, *citation en justice;* daager, *huissier qui porte la citation*.

[63] Le mot de *Tagefahrt* s'emploie dans quelques pays pour *Gerichtstag* (jour de séance du tribunal, en Suisse et dans le pays de Wurzbourg, etc.); le juge, en fixant par exemple à des créanciers un jour où il siéra en son tribunal, se sert du mot *Tagefahrt*. De là viennent aussi les expressions de *Landtag* (assemblée des états), *Bundestag* (diète de la confédération), *Tagsatzung* (diète).

Gerichtstag, jüngstes Gericht *jour du jugement*, § *jugement dernier*.
Swed. domedag.
Engl. domesday.
Isl. dagthinga, *délibérer, juger de jour*.
norw. dagsaett, *terme, jour fixé;* dagsaette, *fixer un jour*.
Swed. i fordnar dagar.
Engl in former days, *en d'autres temps*.

täglich, *journellement*.
AltD. dagalih, tagalih, takalih, tacalih.
Ang.S. daeglic, daglic.
Engl. dayly.
Swed. dagelig.

Dan. daglig.
Isl. dagleg(r).
Holl. dagelyks, (*adj. et adv.*)
Isl. daegliieg(r), *beau.*

guten Tag, *bon jour.*
Ang.S. god daeg.
Engl. good day.
Swed. god dag, go dag.
Dan. god dag.
Holl. goeden dag.

Ding, Sache. (*V. ci-dessus* Tag, Sachwalter *et* Dom.)
Alt D. thing, ding, dinc, geding, kedingi; thenca, *tribunal, délibération.* (L. L. Sal.)
Ang.S. thing, thinc, gething, *assemblée, réunion, délibération.*
Engl. thing, *chose.*
Holl. ding, dink.
Swed. ting, *tribunal.*
Dan. ting.
Isl. thing, thingi, *tribunal, district, paroisse;* thinga, thingha, *tribu, canton.*
lat. dictum, *discours, jugement, ordre;* judicium. *jugement.*
Ang.S. thingth, thingthe, gethingth, gethincth, gethinte, gethindenes, getheahte, getheahting, *délibération, assemblée, honneur, mérite, dignité;* faran to thinge, *aller à l'assemblée.*

Gericht halten, *siéger pour rendre la justice.*
Isl. hallda ting.
Dan. holde ting.
Swed. hälla ting.

Gerichtshaus, Amthaus, Rathhaus, *maison de justice, hôtel de ville.*
Alt D. dinghus, dinchhus, dinckhus.
Swed. tinghus.
Holl. dinghof, *cour de justice;* dingbank, *banc des juges, des échevins;* dingstoel, *chaise du juge;* dingdag, *jour de justice, de marché;* dingsdag, *mardi.*
Swed. tingsdag, *jour de justice.*

Gerichtsstätte, Ort, *tribunal.*
Ang.S. thingstow.
Holl. dingstad.
Swed. tingsstad, tingsstaelle.
Dan. tingsted; tinghold, *tribunal provincial.*
Alt D. dingstuel, *siège de juge,* (*Schmeller, dict.* p. 380); burgding, *assemblée de bourgeois,* (*Schmeller,* p. 380); *le* bauding, *la* bautheidung (*aujourd'hui* Baustift) *était le jour auquel tous les* Bauleute (*cultivateurs, paysans*), *c'est-à-dire, tous ceux qui avaient des terres à ferme d'un seigneur, se rassemblaient chez ce dernier pour lui payer leur redevance,* (*Schmeller, dict.,* p. 139); taiding, teiding, tading, taidung, (*contraction du vieux mot* tagading), *la fixation d'un jour pour un acte judiciaire;* taidingen, tagen, *fixer un jour pour le jugement;* taidinger, thaidinger, *négociateur, entremetteur, médiateur;* vertaidingen, *défendre,* (*Schmeller, dict.,* p. 429, 435); uf daz dinckhus, *à l'hôtel de ville (se disait à Augsbourg en* 1350, *et se trouve dans l'ordonnance de police de Munich de* 1370.) (*Schmeller, dict.,* p. 380.)
Alt D. low ding, *véritable tribunal,* (v. Lage); bot di *tribunal assemb* geding, *réunion p la paix;* wehadi *duel.* (*Phil. hist. droit anglosaxon* 221 *et* 261.)
Isl. thingvoell(r), *vi où se tenait l' dience publique,* 1 *de circonvallatio*
Telle est pro blement l'étymolo du nom de Di wall, *petite* e *d'Ecosse. En* N *vège on a la gra cour de justice,* storthing, *de* 1 *l'*odelsthing, *le* l thing, *etc. A B lau, le tribunal la ville se divise core en grand* d *et en petit* ding. *trouve encore* d *plusieurs contrée l'Allemagne des* B gerding, Freidi Dreiding, Mey ding, (*Adlg.*); v thing, *tribunal printemps;* thingb *régistre du tribu annales;* thi heim(r), *lieu de union d'une ass blée, l'assemblée* e *même;* thingpre *prêtre de la* ; *roisse, du distr judiciaire;* th vitni, *témoin en j tice;* thing rik(*riche en domain en territoire, terres.*

Gerichtsfrieden, *paix tribunal.*
Isl. thingfrid(r).
Dan. tingfred.
Swed. tingsfred; tima ting, *sés extraordinaire tribunal.*
Dan. tingsag, *affa judiciaire.*
Isl. thing menn, *membres d'une* *semblée;* tengdam tengdafedr, *pare alliés;* tengd(r), 1

rent; tenging, *union, réunion.*
Dan. tingmaend, *jurés.*
Holl. dadingsman, *arbitre;* dadingen, dedingen, *défendre, appaiser.*
Alt D. tagadinc, tageding, dagding, theiding, *défense judiciaire, défense, plainte, transaction, bavardage. (Adg.)*
Holl. dinger, dingtaaler, *avocat, défenseur, marchand;* dingtaal, *discours de l'avocat;* dingzaak, *cause;* dingen, *louer, prendre à bail;* dinging, *candidature, demande, requête.*
Ang. S. thingere, *médiateur, agent d'affaires, orateur, juge;* thingung, thingunge, thingth, thingraedene, *médiation, discours, condition;* tingnysse, *éloquence, avantage, profit;* thingthenesse, *dignité;* gethungen, *illustre.*
dingen, bedingen, *accorder, convenir.*
Swed. tinga.
Dan. tinge.
Isl. thinga, *convenir, réfléchir.*
Swed. tingta, *rendre la justice.*
Ang. S. thingan, thingian, *parler, ménager, obtenir à force de prières;* thincan, thincean, *juger, penser, réfléchir.*
Beding, Bedingung, *condition.*
Swed. beting.
vor allen Dingen, *avant toutes choses.*
Swed. foer altting.
Dan. for alting.
Engl. before all things.
nichts, *rien.*
Engl. nothing.
Swed. ingen thing.
Isl. *thyngia, charger, rendre lourd;* thyngd, thyngsl, thyngsli, *pesanteur, maladie.*
Zeichen, *signe. (V. aussi* Zeuge.)
Alt G. teihan, *accuser, exprimer, annoncer.*
Ang. S. aethwithan, othwitan, edwitan, *reprocher, accuser.*
Altengl. to wit, *accuser. (Webst.)*
denken, *penser.*
Alt D. thenken, denchan, denchen.
Alt G. thaggkjan, thagkjan, (*pr.* thankian).
Alt S. thenkian.
Ang. S. thincan, thencan, thincean, thencean, thuncan.
Engl. (to) think.
Holl. denken.
Swed. taenka.
Dan. taenke.
Isl. thenkia.
dachte, *pensa.*
Alt G. thahta.
Engl. thought.
Alt G. andathaht(s), *réfléchi, mûri dans la pensée.*
Ang. S. forthencan, *penser mal, (Schmeller, dict.,* p. 384); theahtian, *réfléchir, délibérer;* theahtere, *conseiller.*
Dans l'ancien gothique on trouve aussi le mot de thahan, *pour: se taire, réfléchir.*
Gedanke, *idée, pensée.*
Alt D. githang, gidanc, kidancha, githanc, thati, ghidanc.
Ang. S. gethanc, gedhanc, theaht, thot.
Engl. thought, (*pr.* that).
Swed. tanke.
Dan. tanke.
Isl. thanki, thenking.
Holl. denking, *la réflexion.*
pers. dachte, *idée. (Trip.)*
gedankenvoll, *pensif.*
Engl. thougtfull.
Swed. tankfull.
Dan. tankefuld.
gedankenlos, *irréfléchi, sans idées.*
Engl. thoughtless.
Swed. tankloes.
Dan. tankeloes.
Isl. thankalaus.
Gedankenlosigkeit, *irréflexion.*
Swed. tankloeshet.
Engl. thougtlessness.
denkwürdig, *mémorable.*
Swed. taenkvaerd.
Dan. taenkvaerdig.
Altengl. thoughtworthy.
Denkspruch, *sentence, maxime.*
Swed. taenkespråk.
Dan. tankesprog.
Denkschrift, *mémoire.*
Swed. taenkeskrift.
dünken, bedünken, meynen, dafür halten, *penser, être d'avis.*
Alt D. thunkan, thunken, dunchen.
AltG. thuggkjan.
Ang. S. thincan.
Engl. to think, (fancy).
Holl. dunken.
Swed. tycka, tyckas.
Dan. tykke.
Isl. thyckia.
Meinung, Bedünken, *opinion, avis, sentiment.*
Isl. thyckia.
Holl. dunking.
Engl. thinking.
Alt G. thugkeith im, *il lui semble;* mikil thut(s), *fastueux, glorieux.*
mich dünket, *il me semble, je pense.*
Ang. S. methinceth.
Engl. methink(s).
Swed. metyckas.
Dan. metykkes.
das dünkt mir, *cela me paraît.*
Alt D. thaz thunkit mich. (*Otfd.*)
Swed. det tyckes mig.
was denkt ihr (bedünket euch) von Christo, *que pensez vous de Jésus-Christ?*

Alt D. waz tunchet iu umbe christ.
Ang. S. hwaet thincth eow be Christe.
Engl. what think you of Christ.
danken, *remercier.*
Alt D. danhon.
Ang. S. thancian, thancgjan, gethancean.
Engl. to thank.
Holl. danken.
Swed. tacka.
Dan. takke.
Isl. thacka.
Dank, *merci.*
Alt D. danh, danch, dank, tkanca.
Alt G. thank(s).
Alt S. thanc, thank.
Ang. S. thanc, thonc, thancung.
Engl. thanks.
Holl. dank.
Swed. tack.
Dan. tak.
Isl. thoeck.
gael. tainc. (*Dr. W.*)
Dank sagen, *remercier.*
Ang. S. thanc segan, secgan thanc.
Engl. (to) say thanks.
Holl. dank zeggen.
Swed. tack saega.
Dan. tak sige.
Danksagung, *remerciment.*
Swed. tacksaegelse.
Holl. dankzegging.
Engl. thankssaying.
Gott sey Dank (gedankt), *Dieu merci.*
Engl. God be thanked.
Swed. Gud vare tack.
dankbar, dankvoll, *reconnaissant.*
Alt D. danchpar.
Holl. dankbaar.
Ang. S. thancfull, thoncfull, *reconnaissant, content.*
Engl. thankfull.
Swed. tacksam.
gael. taincal. (*Dr. W.*)
Dankbarkeit, *reconnaissance, gratitude.*
Ang. S. thancfulnesse.
Engl. thankfullness.
Swed. tacksamhet.
Isl. thacksemi.

Alt D. danchotat. (*Notker.*)
dankenswerth, *digne de reconnaissance, gratitude.*
Ang. S. thancweorth, thancweorthlic, thancweordlic, thancwurdlic, thancwyrdlic, thancwurthlic, thancwyrthlic.
undankbar, *ingrat.*
Ang. S. unthancfull, unthancwirthe, unthancwyrthe.
Undank, Undankbarkeit, *ingratitude.*
Ang. S. unthanc, unthanca, unthancfulnesse; ungethanc, *ingratitude, mauvaises pensées, mauvaise intention.*
Isl. othacklaeti, *ingratitude.*
Dach, *toit.* (*V. aussi* Rippe.)
Alt D. tach, thak, tecki, dak.
Ang. S. theac, thac, thaec, thaecen, theccen, theccene.
Engl. thatch (roof).
Holl. dak.
Swed. tak.
Dan. tag.
Isl. thak; tak, *élévation.*
gael. tughe, tuighe, *toit.* (*Dr. W.*)
pers. tak.
gr. tegos, stegos.
lat. tectum.
it. tecto.
hisp. techo.
lat. tugurium, *cabane;* toga, *toge;* togula, *petite toge;* tegula, *tuile.*
Dachdecker, *couvreur.*
Ang. S. thecere.
Engl. thatcher.
Holl. dekker.
Dan. taekker.
Swed. taktaeckare.
lat. tector.
Dachziegel, *tuile.*
Ang. S. thaectigil.
Swed. taktegel.
Isl. thaksteinn.

Ziegel (Dachziege *tuile.*
Alt D. zigelo.
Ang. S. tigel, ti tigla, tigle.
Engl. tile.
Holl. tegel, tig tegelsteen.
Swed. tegel.
Dan. teglsten.
Isl. tigl, tigull, tig steinn.
lat. tegula.
it. tegola.
türk. tugla. (*Adg.*)
hisp. teja.
böhm. cyhla.
poln. cegla.
Zacke, Spitze, Zin *pointe, dent.* *aussi* Zahn *et* Zel
Swed. tagg.
Dan. tagge, takke
Isl. tag.
Holl. tak, *branc rameau, cheville bois du cerf.*
zackig, *qui a des poin dentelé.*
Swed. taggig.
Holl. takkig, *dent rameux.*
Decke, *couverture.*
Alt D. tecchi, decc
Ang. S. thecene, *t couverture.*
Engl. deck (cover)
Holl. dek.
Swed. tak, taek, t kelse.
Dan. taekke, daekl
Isl. theckia.
lat. teges, tegulum.
böhm. deka.
Bedeckung, *couvertur*
Swed. taekning.
Verdeck (auf Schiffe *tillac, pont (des va seaux).*
Engl. deck.
Swed. daek.
Dan. daek.
decken, bedecken, z decken, *couvrir.*
Alt D. thekan, dh can, tahan, thek dechan.
Ang. S. thecan, th can, thaccan, th cian, gedecan.
Engl. to deck, thatch.

Holl. dekken.
Swed. taeka, betaeka, duka.
Dan. taekke.
Isl. thekia.
lat. tego.
hisp. tejar.
Tuch, *drap.*
Holl. doek.
Isl. duk(r).
Dan. dug.
Swed. duk; tyg, *étoffe.*
Alt D. duah, *vêtement, (Otfd.)*; tuoch, *(Tatian).*
schott. duk, *drap, voile.*
Holl. doeck maaker, *drapier;* wollen doek, *drap de laine;* doekje, *petite pièce de drap;* doeken, *langes, draps.*
Quehle, Handtuch, *essuie-mains.*
Engl. towel.
Ang. S. dwahila, duahila, duele.
Holl. dwail.
Alt D. zwaehele, zwele, tuele, handtuele.
ziehen, *tirer.* (*V. aussi* tragen.)
Alt D. zihan, ziuhan.
Alt G. tjuhan.
Ang. S. teogan, teogian, teon, tion.
Engl. (to) tow, tug.
Swed. tåga.
Isl. toga.
lat. duco, *conduire.*
vieux fr. touer.
Tau, Schiffsseil, *cable.*
Swed. tåg.
Dan. tau.
Holl. touw.
Thau, *rosée.*
Alt D. dau, tou, douwe.
Ang. S. deaw.
Engl. dew.
Holl. dauw, daauw, douw, dooy.
Swed. dagg.
Dan. dug.
Isl. doegg.
Morgenthau, *rosée du matin.*
Isl. morgundoegg.
Engl. morningdew.
Nachtthau, *rosée de la nuit.*
Isl. nattdoegg.
Engl. nightdew.
thauig, *couvert de rosée.*
Engl. dewy.
Swed. daggig.
Ang. S. deawig.
Thautropfen, *goutte de rosée.*
Swed. daggdrope.
Thauwetter, *dégel.*
Engl. thawweather.
Holl. dooyweder, dooywéer.
Swed. toevaeder.
Dan. toeveyr.
Isl. thydvidri.
thauen, aufthauen, *dégeler.*
Engl. to thaw.
Ang. S. deawian, thawan.
Holl. daauwen, dauwen, dooyen.
Swed. toea, dagga.
Dan. toe, dugge.
Isl. doeggva, thydna, *s'amollir, dégeler;* thydlind(r), *doux, bienveillant.*
nehmen, greifen, *prendre, saisir.*
Engl. (to) take.
Swed. taga.
Dan. tage.
Isl. taka.
Alt G. tekan, attekan, *toucher.* (*Lye.*)
hisp. et port. tocar.
it. toccare.
lat. tango, *d'abord;* tago, *toucher;* doceo, *instruire.*
Engl. to teach, *enseigner;* to take and to teach are radically the same word. (*Webster.*)
Isl. taka sott, *tomber malade;* taka land, *aborder.*
gefangen, genommen, *pris, fait prisonnier.*
Isl. tekinn.
Swed. tagen.
Dan. tagen.
Engl. taken.
Isl. tekia, *prise, capture, douane.*
norw. tak, *anse, trait.*
zeigen, *montrer.* (*V. aussi* deuten.)
Ang. S. taecan, *montrer, enseigner.*
Engl. (to) teach, *montrer, enseigner.*
Nied. S. toegen.
zeichnen, bezeichnen, *dessiner, marquer.*
Ang. S. tacnian, taecnian, segnian, senian.
Alt G. taiknjan.
Holl. tekenen.
Swed. teckna.
Dan. tegne.
Isl. teikna.
unterzeichnen, *signer.*
Engl. to sign.
lat. signo.
auszeichnen, *distinguer.*
Alt G. ustaiknjan.
(das) Zeichen, *signe.*
Ang. S. tacn, tacen, tacnu, segn, segen.
Engl. token.
Alt S. tecan.
Alt G. taikn(s).
Alt D. zeihhan, zeichan.
Holl. teken, teeken, teiken.
Swed. tekn.
Dan. tegn.
Isl. teikn.
norw. teken, taekn.
lat. signum.
it. segno.
Siegeszeichen, *signe de victoire.*
Ang. S. sigorestacn.
bret. taca, *flèche.* (*Adg. hist. des all.* p. 247.)
Bezeichnung, *désignation, masque.*
Ang. S. tacnung, tacnunge.
Zeichnung, *dessin.*
Holl. tekening.
Zeichner, *dessinateur.*
Holl. tekenaar.
Zucht, Erziehung, *éducation, discipline.*
Ang. S. tyhte, *discipline, ordre.*
Holl. tugt, *chasteté, honnêteté.*
Isl. tugt, *discipline, éducation.*
Swed. tukt.
Dan. tugt.
züchtigen, *châtier.*
Holl. tugtigen.
Swed. tukta.

Isl. tugta, *élever, enseigner;* tugtan, *éducation.*
Swed. tuktan, *châtiment.*
Holl. tugtig, *honnête, chaste, modeste.*
Zuchtmeister, *geolier d'une maison de force, maître d'école.*
Isl. tugtmeistari.
Swed. tuktmaestare.
Dan. tugtmester.
Holl. tugtmeester, tugtheer.
Herzog, *duc.* (*V. aussi* Degen.)
Ang. S. toga, teoche, teow, theow, thea, *duc, conducteur.*
lat. dux.
it. duco.
Engl. duke.
lat. ductor, *conducteur.*
Alt G. ustjuhan, *conduire au dehors;* attjuhan, innatjuhan, *amener;* aftjuhan, *tirer à part;* tahjan, *tirer, déchirer;* teihan, theihan, *prospérer, croître.*
Ang. S. ungetogen, *sans éducation, sans instruction.*
Holl. togt, *trait, voyage;* togtpaard, *cheval de trait;* togtig, *ardent, fervent;* togtigheid, *ardeur, ferveur.*
Zeug, *étoffe, outil.*
Holl. tuig, *étoffe, outil;* tuighuis, *arsenal;* tuigen, *équiper, servir;* taak, *travail, journée;* takelen, *équiper.*
abtackeln, *désagréer, désappareiller.*
Swed. takla af.
Dan. aftakle.
Engl. to tackle of.
Tackelwerk, Tauwerk, *agrès.*
Swed. tackel.
Dan. takel.
Engl. tackling.
Holl. touwwerk.
wall. taclau; taclu, *vêtir, couvrir, mettre en ordre;* tacyl, *instrument.*
Engl. tool, *instrument.*
Zügel, *bride.*
Alt D. zugil.
Holl. teugel.
Swed. tygel.
Dan. toeyle.
Swed. med slappa tyglar, *la bride lâchée.*
Tiegel, *creuset.*
Isl. digull, deigull.
Swed. degel, digel.
Dan. degel.
Teig, *pâte.*
Alt D. taik, teik.
Ang. S. daug, dah, deah, deag, *pâte, couleur.*
Engl. dough, *pâte.*
Holl. deeg.
Isl. deig, deg.
Dan. deig, dey.
Nied. S. deeg; dijen, *se gonfler.*
Engl. (to) dye, *colorer.*
Sauerteig, *levain.*
Swed. surdeg; degtråg, *huche.*
teigig, *pâteux.*
Swed. degig.
Engl. doughy.
Holl. deegagtig.
(ge)deihen, aufgehen, wachsen, zunehmen, *prospérer, croître, augmenter.*
Alt G. thihan, theihan.
Ang. S. thean.
Altengl. to thee. (*Webst.*)
dick, *gros.*
Alt D. thicco, dicho.
Ang. S. thice, thic, thica, thicca, thicce.
Engl. thick.
Holl. dik.
Swed. tioek, tiock.
Dan. tyk.
Isl. thyck(r), dig(r), *gras, gros.*
gael. tiugh.
irl. tiugh.
wall. tew. (*Webst.*)
norw. tjuk.
(ver)dicken, dick werden, *grossir, s'épaissir*
Ang. S. thicce thiccian.
Engl. (to) thicke
Holl. dikken.
Swed. tiockna.
Isl. thyckna.
norw. tjukne.
Isl. thyck haerd *aux cheveux ép* vedrid thyck *l'air s'épaissit, vient nébuleux;* t vidri, *air ép temps lourd;* th vaxinn, *d'une c épaisse.*
Holl. dikbaard, *f barbe;* dikbaard *barbu.*
Dickbein, *jambe enf*
Ang. S. thech, the theo.
Engl. thigh.
Holl. dyc.
(das) Dicke, *le gros*
Ang. S. thiccnes thiccnysse.
Engl. thickness.
Swed. tiockhet.
Dan. tykhed.
Isl. thyckt, digu digurleiki.
Holl. het dik, dil
Engl. thicket, *fou fort du bois.*
durch dick und dü *au travers de la b et des mares.*
Engl. through th and thin.
dicht, *épais.*
Engl. tight.
Holl. digt.
Swed. taet.
Dan. taet.
Isl. thiett r).
russ. tagei, *épais, rai* (*Webst.*)
norw. digt, *fort, fen* (*Hallager.*)
wasserdicht, *imp méable.*
Engl. watertight.
Dichtheit, *impermé lité.*
Engl. tightness.
Holl. digtheid.
Swed. taethet.
Tochter, *fille.*
Alt D. dohter, toht tohtar.
Alt G. dauhter.

Ang. S. dohter, dohtor, dohtur, dehter, dochter.
Engl. daughter.
schott. dochter.
Holl. dogter, dochter.
Swed. dotter.
Dan. dotter, datter.
Isl. dottir.
pers. dochtar, dochter.
russ. doch.
gr. dugater, thugater.
ind. dugida, dugita. (*Trip.*)

Enkel, *petit-fils.*
Isl. dotturson.
Swed. dotterson.
Dan. dattersoen.

Enkelinn, *petite-fille.*
Isl. dotturdottir.
Swed. dottersdotter.
Dan. dattersdatter.

Tochtermann, *gendre.*
Isl. dotturmadr.
Swed. dotterman.
Holl. dogtersman.

Dogge, *dogue.* (*V. aussi* Hund.)
Holl. dog.
Engl. dog.
Isl. dogg(r), *chien, cône.*
Swed. dogg.
Dan. dogge.
Holl. dogger, doggerboot, dogboot, *bateau pêcheur;* doggersant, *dunes, falaise.*

Docke, Schiffsbehälter, Hafen, *bassin, port.*
Holl. dok.
Swed. docka.
Dan. dakke.
Engl. dock; ditch, *fossé.*

Damm, Deich, *digue.*
Engl. dike.
Holl. dyk.
it. doccia.
Holl. dokken, *mettre les vaisseaux en rade.* *Dans le latin du moyen âge le mot* doga, doccia, *signifie un fossé et un vase à boire.* (*Adg.*)

taugen, tüchtig seyn, gut seyn, *valoir, être bon, capable.*
Alt D. ***dohan, dochan,*** toukan, tougen, dichon.
Ang. S. dugan.
Nieder S. doegen.
Holl. deugen, doogen.
Swed. duga, doga.
Isl. duga.

tüchtig, *capable, propre.*
Ang. S. dugend, dugoth, duguthe, dugotha, *propre, bon, juste, beau.*
schott. dochty, *fort.*
Alt S. dohtig, *brave, noble.*
irl. deagh, diagh, *bon.* (*Webt.*)
Swed. dugtig.
Dan. dygtig.
Isl. dygdug(r), dygdarik(r).
Holl. deugdelyk, deugdzaam, deegelyk, degelyk, *vertueux, honnête, probe;* deeg, *bien, honnête;* deugniet, *vaurien.*

Tugend, *vertu.*
Alt D. tuged, tugede; theganheit, *capacité;* theg, dogta, *force, vertu, valeur.*
Ang. S. dugeth, duguth, dugoth, dugudth, *vertu, vaillance, noblesse, dignité, honneur, excellence, force, mérite, noblesse d'ame;* beforan thaes cynges duguthe, *devant la magnanimité, la dignité du roi;* duguthe ealdor, dugothe ealdor, *excellent seigneur, prince, noble.*
Isl. dugandi madr, *homme capable, fort.*
Ang. S. duguth gifu, dugoth gife, dugod gife, *beau présent, don précieux, bienfait, libéralité.*
pers. docht, *vertu, force.* (*Webst.*)
Holl. deugd.
Swed. dygd.
Dan. dygd.
Isl. dygd.
Dan. dygtighed, *capacité.*

tauglich, geschickt, *capable, propre.*
Isl. dugleg(r), duganleg(r).
Swed. dugelig.
Dan. duelig.
Isl. duglaus, dugnadarlaus, *incapable, sans force, sans courage.*

Degen, *épée.* (*V. aussi* Herzog *et* ziehen.)
Alt D. degan, thegan, *homme fort, libre;* degenkint *ou* dirn, *garçon ou fille.* (*Schmll. dict.* p. 359.)
Alt S. thegan.
Ang. S. thegn, thegen, theng, thaegn, theign, then, thane, degn, *vaillant guerrier, héros, prince, chef;* thegnscip, thegnscipe, *dignité guerrière;* thegnrihtes wyrthe, *état de guerrier;* thegenlice, *mâle, guerrier;* thegnboren, thegenboren, *né d'une famille noble, libre.*
wall. tegrn.
gael. tighearna, tiarna, *prince, roi, souverain.*
Ang. S. thegena gyld, *race des nobles,* (optimatum societas); woruld thegn, *un homme libre de l'état séculier;* maesse thegn, *prêtre;* thaegtung, *considération.* (*V.* Gedanke.)
Isl. thegn, *homme libre;* thegni og thraelli, *libres et valets;* thegnskap(r), *vertu, capacité, fidélité, libéralité, magnanimité;* thegngilldi, *amende pour le meurtre d'un guerrier;* tign, *honneur, dignité, majesté;* tigna, *honorer, distinguer;* tignarleg(r), *magnifique, respectable;* tignar-

klaedi, *vêtemens magnifiques*, *royaux;* tiginn, *distingué*, *noble, de haute naissance;* tiggi', *roi*, *poète*.
schott. thane, *chef d'une tribu*.
Engl. chieftain.
wall. dyn, den.
irl. duine.
pers. dane.
chin. tuon.
hebr. daian.
phoen. doni.
hisp. don, *seigneur*, *dominateur;* dona, duena, *maîtresse*, *dame*.
En haut-allemand moderne on dit encore Unter-than *(sujet) comme on disait autrefois* Ober-than *(seigneur). V. aussi les noms propres.*

Degen, *épée*.
Holl. degen; dagge, *poignard*.
Isl. daggard(r), *poignard*, *couteau à courte lame*.
Engl. dagger, *poignard*, *couteau à courte lame*.
wall. dagr.
irl. daigear.
arm. dager.
ind. taga.
pers. teg, tig.
it. daga.
fr. dague.
hisp. daga.
port. adaga.

dienen, *servir*.
Alt D. thionan, thionon, thienon, thinon.
Alt S. thionon.
Ang.S. thegnan, thegnian, theonian, theowian, thenian, thenan, theowigan, thiowian, theowigian; *servir*, *faire le service militaire*.
Holl. dienen.
Swed. tiena, tiaena, *servir*, *consentir*.
Dan. tiene.
Isl. *thiena*, thiona.
Ang. S. thegnung, thegning, thening, thenung, *service*, *charge*, *entretien*, *repas*, *traitement;* theaw, theau, *coutume*, *usage;* hit waes theaw, *tel était l'usage*.

Diener, *serviteur*.
Alt D. thieu. (L.L.Sal.)
Alt G. thiu(s), thiumag(us), *serviteur*, *confident;* thiwi, *servante*.
Ang.S. thiow, theow, theaw, thea, teo, theowman, thiowman, theningman, *homme de service*, *valet*, *serviteur*, *esclave;* theowetling, *jeune serviteur;* theowin, theowen, thywen, thinen, thinene, thinenne, thienerne, thenestre, *servante*, *esclave;* thewdome, theowdome, theowdom, theudom, *servitude*, *captivité*.
Isl. thy(r), thi(r), thy, thion, thian, *serviteur*, *esclave* (*des deux sexes*); thraell og thir, *valet et esclave*, (*v. aussi* Thier); thyborinn, *né d'une esclave*.
Ang. S. theowboren, *né dans le service*.
Isl. thianing, *servitude;* thia, *asservir*, *incommoder*, *lasser;* thialf, *travail*.

Diener, *serviteur*.
Swed. tienare.
Dan. tiener.
Holl. dienaar; diender, *huissier*.

Dienerinn, *servante*.
Holl. dienaaresse.
Swed. tienarinne.
Dan. tienerinde.

dienlich, *convenable*, *utile*.
Swed. tienlig.
Dan. tienlig.
Isl. thinanleg(r).

Dienst, *service*.
Swed. tienst.
Dan. tieneste.
Isl. thinusta, thionu
Holl. dienst, *serv* *complaisance;* dienstschap, *se* *tude*.

dienstbar, dienstpflich dienstschuldig, *sujetti à un serv* *corvéable*.
Holl. dienstb dienstpligtig.
Swed. tienstbar, tie skyldig.
Dan. tienstbar, tie skyldig.
Isl. thienustusk dug(r).

dienstwillig, dienst tig, *obligeant*, *viable*.
Isl. thienustuvillig
Swed. tienstvill tienstfaerdig.
Dan. tienstvillig.
Holl. dienstwill dienstvaardig; di stig, gedienst *serviable*, *utile*, *c* *venable*.

dienstfrei, *exempt* *service*.
Swed. tienstfri; tien frihet, *exemption* *service*.

Dienstmann, *homme* *service*.
Isl. thionustamadr.
Swed. tienstehion.
Holl. dienstma *homme lige*, *c* *véable;* dienstkne *valet*.

Dienstfrau, Dienstma *servante*, *femme* *service*.
Holl. dienstmaag dienstmeid.
Isl. thionustakona.
Dan. tienestekvinde
Swed. tienstepiga.

Dienstvolk, Leute, *ge* *de service*, *gens*.
Isl. thionustufolk.
Swed. tienstefolk.
Dan. tienestefolk.

Dirne, Magd, *servant* *fille*,
AltD. thiarna, thiern thiorna, diorne, di rena, diarn, dyrn
AltS. thiorna.

Ang. S. ther[illegible] *confidente.*
Holl. deern, *jeune fille non mariée;* milkdeern, *laitière.*
Isl. therna.
Swed. taerna.
Dan. taerne, *suivante.*
ind. tarana. (*Trip.*)
Isl. tirra, *femme triste, affligée.*
lat. tiro, *novice.*
Alt D. thiarnaduam, *virginité.* (*Kremsier,* p. 69.)

demüthig, *humble.*
Alt D. deolih, diomuati; deoheit, *humilité;* theonon, *humilier.* (*Schmeller,* p. 349.)

dehnen, ausdehnen, ausstrecken, *tendre, étendre.* (*V. aussi* Zaun.)
Alt D. thenan, denan.
Alt G. thanjan.
Isl. thenia.
Swed. taenia.
wall. tannu.
gr. teinu.
lat. tendo, extendo.

Ausdehnung, *étendue, extension.*
lat. extentio, tentigo.
Swed. taenining; taenielig, *extensible, ductile.*

tannen, *de sapin.* (*V. aussi* gerben.)
Holl. taanen, touwen; touwer, *tanneur.*
Swed. dana, *créer, former.*

dünn, *mince.*
Alt D. dunn, dunna.
Ang. S. thin, thyn, thinn.
Engl. thin.
Holl. dun.
Swed. tunn.
Dan. tynd.
Isl. thunn(r).
wall. tenau, teneu; ten, tan, tyn, *étendu.* (*Webst.*)
gael. tanadh.
lat. tenuis; tenuitas, *ténuité, maigreur, pauvreté;* tenuo, *atténuer, affaiblir.*
ind. tonu.
pers. tine. (*Trip.*)
altgr. tenos, *étroit.* (*Webst.*)

zart, biegsam, geschmeidig, *tendre, flexible, souple.*
lat. tener.
wall. tyner.
irl. u. *gael.* tin.
it. tenero.
port. tenro.
Holl. tenger.

(ver)dünnen, *amincir.*
Ang. S. thinnian.
Altengl. (to) thin.
Holl. dunnen.
Isl. thynna.
Swed. (foer)tunna.
Isl. thynnaz, *devenir plus mince;* thunn leit(r), *mince de visage;* thunnhaerd(r), *aux cheveux rares.*

Dünnheit, Dünne, *ténuité, rareté.*
Ang. S. thinnesse, thynnys.
Engl. thinness.
Holl. dunheid.
Swed. tunnhet.
Dan. tyndhed.

Zinn, *étain.* (*V. aussi* Schein.)
Ang. S. tin, tinn.
Engl. tin.
Holl. tin.
Swed. tenn.
Dan. tin.
Isl. tin.
irl. (s)tan.
wall. ystaen, ystain.
corn. staen.
arm. stean.
it. stagno.
port. estanto.
hisp. estano.
lat. stannum.
vieux fr. estain.
slav. cyn, cyna.
lat. tinnio, *tinter.*

zinnern, *d'étain.*
Ang. S. tynen, tinnen, tinen.
Holl. tinne, tinnen.

(ver)zinnt, *étamé.*
Isl. tinad(r).
Dan. fortinnet.
Swed. (foer)tennad.
Engl. tinned.
Ang. S. tinnan.
Engl. (to) tin.
Isl. tinna.
Swed. foertenna.
Dan. fortinne.

verzinnen, *étamer.*
Isl. tinsmid(r), *potier d'étain;* tindisk, *assiette d'étain.*
Holl. tinwerk, tinnewerk, *vaisselle d'étain.*

Zinne, höchste Spitze, *creneau, cime.*
Holl. tinne.
Swed. tinne.

zünden, anzünden, *allumer.*
Ang. S. tendan.
Swed. taenda upp, antaenda, itaenda.
Altengl. (to) tind. (*Lye.*)

Anzündung, *action d'allumer, embrasement.*
Ang. S. tending.
Altengl. tinding.
irl. et gael. teine, *feu.* (*Dr. Webst.*)

Zunder, *amadou.*
Ang. S. tender.
Engl. tinder.
Swed. tunder.
Dan. toender.
Isl. tundr.
Holl. tonder, tondel, tontel.

tönen, *sonner, résonner, retentir.*
Alt D. diunen. (*Kremsier,* p. 70.)
Swed. dåna.
Isl. tona, duna, dynia, *résonner, chanter, tonner.*
gr. tonein.

donnern, *tonner.*
Alt D. toneron.
Ang. S. thunran, thuneran, thunnan, thunerian, thunorian, thunrian.
Engl. (to) thunder.
Holl. donderen.
Swed. dundra.
Dan. dundre.
Isl. dunra.
norw. dondre, *tonner, faire du bruit.*

donnern, *tonner.*
lat. tono, tonesco.
it. tuono.
hisp. trueno.

lat. resono, *résonner;* dissono, *ne point retentir*, *n'être pas d'accord.*
Donner, (das) Donnern, *tonnerre.*
AltD. thonar, thonner.
Ang. S. thuner, thunor, thunr, thunder, thunring.
Engl. thunder, thundring.
Holl. donder.
Swed. dunder.
Dan. dunder.
Isl. dunur, dynr, dyn, dund.
lat. tonitru.
wall. dwndro.
it. tuono.
pers. thondor. (*Webst.*)
gael. et irl. toirneas. (*Webst.*)
Donnerschlag, *coup de tonnerre*
Ang. S. thunderslage, thunderslege, thunreslege.
Engl. thunderclap.
Holl. donderslag.
Swed. dunderslag.
Engl. thunderstorm, *orage.*
Ton, *ton*, *son.*
Ang. S. dyn, *ton*, *bruit.*
Engl. din. *bruit;* tone, tune, *mélodie.*
Holl. toon, *ton*, *son.*
Dan. tone.
Swed. dån, ton, *ton*, *bruit.*
gr. tonos.
lat. tonus, sonus.
wall. ton.
irl. tona.
hisp. tono.
it. tuono.
Holl. dyning, *brisants.*
Ang. S. thur, *Jupiter, le Dieu du tonnerre, le haut.* (*V.* Thor.)
Donnerstag, *jeudi.*
Ang. S. thuresdaeg, thursdaeg, thunresdaeg. (*V. les jours de la semaine.*)
Tonne, (Fass, das etwas in sich fasst), *tonne, tonneau, barril, barrique, vase.*

Ang. S. tunne, tunna.
Engl. tun.
Holl. ton, tonne.
Swed. tunna.
Dan. toende.
it. tonna.
irl. tonna.
böhm. tuna.
hisp. et port. tonel.
wall. tynel.
arm. tonnell.
Engl. tunnell, *galerie souterraine percée à travers une montagne;* town, *ville.* (*V.* Zaun.)
Weingefäss, *vase à vin.*
gr. theinos.
lat. tina.
Holl. bier tonnen, *mettre de la bière en barrils.*
Düne, Sandhügel am Meere, *dune, colline de sable le long de la mer.*
Holl. duin.
Engl. down, *dune*, *bas.*
hisp. duna.
gr. thin, *rivage.*
Ang. S. dun, dune, *colline*, *montagne;* dunland, *pays de montagnes;* dunsaetas, *montagnards;* dunstraet, *chemin par les montagnes;* dynig, dynige, *montagneux.*
Eider-Dune, weiche Daune (Feder), *édredon.*
Swed. dun.
Isl. dun.
thun, *faire.* (*V. aussi* machen *et* gar.)
Alt D. tuan, duan, tuen, duen, tun.
Alt G. taujan, gataujan.
Ang. S. don, gedon.
Engl. (to) do.
Holl. doen.
russ. dayu. (*Webst*)
Alt G. thiuth taujan, *faire le bien;* fulla tojis, *parfait;* ubil tojis, *mauvais.*
auflösen, unthun, *dissoudre*, *défaire.*
Ang. S. undon.
Engl. (to) undo.

thunlich, **möglich**, ... *possible.*
Holl. doenlyk.
Ang. S. donlica.
Holl. daadelyk, ... *sable*, *effectif.*
That, das Thun, *act* ... *acte.* (*V. aussi* We...
Alt D. **tat**, **tad**, ... getat.
Alt G. **taui**, **ded(...**
Alt S. dad.
Ang. S. **daed**, **da...** dyde.
Engl. deed, doin...
Holl. daad, **daed**, ... ning.
Swed. dåd.
Dan. daad.
Isl. dád.
Missethat, **Unthat**, ... That, *méfait*, *m...vaise action.*
Alt D. missitat, **m...** tat, untat.
Alt G. missàded(s...
Ang. S. undaade.
Altengl. missdee...
Ang. S. deafol da... *action diabolique*
Gutthat, Wohlthat, *b...fait*, *oeuvre pie.*
Alt D. guot tat, g... tat. (*Schmeller*, ... p. 461.)
in der That, fürwa... *en effet*, *vraime...*
Engl. indeed.
Holl. in der da... daadelos, *inactif*
Ang. S. daedb... daedbete, dedb... *pénitence*, *expiati...* daedbetan, *expi...*
Thäter, *auteur d'une ... tion.*
Alt G. dedja; ... dedja, *malfaiteu...*
Holl. daader, *aute... on dit aussi* doen... *mais seulement d... les composés*, *com...* weldoender, *b... faiteur;* quaadd... der, *malfaiteur*,
tödten, *tuer.* (*V. a...* schwellen, ster... *et* Kehle).
Alt D. dottan, ... ten, dohden, *t...* douen, douvan, *m...rir.*

Alt G. dauthjan, *tuer;* dauthnon, gadauthnan, *être tué.*
Ang. S. dydan, deadian, *mourir.*
Engl. to dye, *mourir;* to deaden, *tuer, ôter la force.*
Holl. dooden, *tuer.*
Swed. doeda; doe, *mourir.*
Dan. doede; doe,
Isl. doda, dodna, *ôter les forces.*
norw. doue, *mourir.*
gr. (k)theinein.
tödlich, *mortel.*
Ang. S. deadlic, deadlice, deathlic.
Engl. deadly, *mortel;* deadlike, *semblable à un mort.*
Holl. dodelyk, doodelyk.
Swed. doedlig, doedelig.
Dan. doedelig.
Isl. daudleg(r), daudaleg(r); dodaleg(r), *sans force, débile, impuissant.*
Holl. dooderig, *accablé de sommeil, ivre;* een doodelyke vyand, doodvyand, *ennemi mortel.*
Tödlichkeit, *mortalité, léthalité.*
Ang. S. deadlicnys, deathlicnesse.
Swed. doedelighet.
Dan. doedelighed.
Isl. daudlegleiki.
Ang. S. undeadlic, undeathlic, *non mortel, immortel.*
Tod, *mort.*
Alt D. tot, tod, doth, dot.
Alt G. dauth(us).
Alt S. dod.
Ang. S. death, deadh, deathe, dieth.
Engl. death.
Holl. dood.
Swed. doed.
Dan. doed.
Isl. daudi; dodi, dodaskap(r), *débilité, impuissance.*
Todbett, *lit de mort.*
Ang. S. *deathbed.*
Engl deathbed.
Holl. doodbed.
Todtenbahre, *civière.*
Holl. doodbaar.
Ang. S. daethbana, *meurtre;* deadboren cild, *enfant mort-né.*
Engl. deadborn child, *enfant mort-né.*
Todesangst, *angoisses de la mort, agonie.*
Holl. doodsangst.
Swed. doedsångest.
Todestag, *jour de mort.*
Swed. doedsdag.
Dan. doedsdag.
Isl. daudadag(r).
Todeskampf (Streit), *agonie.*
Swed. doedskamp.
Dan. doedskamp.
Isl. daudastrid.
Todesurtheil, *arrêt de mort.*
Swed. doesdom.
Dan. doedsdom.
Isl. daudadom(r).
Todesfall, *cas de mort.*
Swed. doedsfall.
Dan. doedsfald.
Todesnoth, *péril de mort.*
Swed. doedsnoed.
Dan. doednoed.
Holl. doodsnood.
Todtengräber, *fossoyeur.*
Swed. doedgraefvare.
Todtenkiste, Sarg, *cercueil, bière.*
Holl. doodkist.
Todtenkopf (Haupt), *tête de mort.*
Holl. doodshoofd.
Todesstätte, *cimetière.*
Ang. S. deathsted; deathreaf, *vol de corps mort* (escuviae); death wyrda, *destin, fatalité.*
Todschuld, Hauptverbrechen, *crime capital.*
Ang. S. deathscyld.
todtesschuldig, *passible de la peine de mort.*
Ang S. deathesscyldig; deathscyldigman, *coupable, qui mérite la mort;* deathas, deathgodas, *les mânes, les âmes des morts.*
Todtenblässe, *pâleur mortelle.*
Swed. doedsblekhet.
todkrank, *malade à la mort.*
Swed. doedligt siuk.
Holl. doodziek.
tod, gestorben, entseelt, *mort, inanimé.*
Alt G. dauth(s).
Ang. S. dead.
Engl. dead.
Holl. dood.
Swed. doed.
Dan. doed.
Isl. daud(r).
ein todter Leichnam, *cadavre.*
Holl. een doode ligchaam; dood water, *eau dormante, eau stagnante.*
Zeit, *temps.* (*V. aussi* Stunde.)
Alt D. zit.
Alt S. tid.
Ang. S. tid, tyd, tiid, tyde, tim, tima, time, tyma.
Engl. time; tide, *temps, fleuve.*
Holl. tyd.
Swed. tid, timme.
Dan. tid, time.
Isl. tid, timi.
lat. tempus.
it. tempo.
hisp. tiempo.
port. tempo.
Kette, *chaîne.*
wall. tid.
irl. tead.
gael. tead, taud, teiden. *(Dr. Webst.)*
Webster fait dériver Zeit *du mot* dehnen *(étendre), de même que le mot latin* taedium, *l'espagnol et l'italien* tedioso, *l'anglais* tedious *(ennuyeux). V aussi le mot* zähe.
En Allemagne on emploie encore en quelques endroits le mot Zeit *pour* Stunde, Tag, *et l'on dit par ex:* gute Zeit *pour* guten Tag.
Sommerzeit, *temps d'été.*
Ang. S. sumereastid.

Winterzeit, *temps d'hiver.*
Ang. S. wintrestid.
Abendzeit, *temps du soir.*
Ang. S. aefentid.
hohe Zeit, *plus que temps. moments pressants.*
Ang. S. heah tid.
Engl. high time.
kurze Zeit, *temps court.*
Engl. short time.
Swed. kort tid.
Dan. kort tid.
lange Zeit, *temps long.*
Engl. long time.
Holl. lang tyd.
Swed. lång tid.
Dan. longtid.
Engl. floodtide, *le temps du flux;* ebb tide, *le temps du reflux.* (*Dr. Webst.*)
Ang. S. aer tide, *avant le temps.*
alle Zeit, *de tout temps.*
Ang. S. ealletid.
zeitig, frühe, *tôt, de bonne heure.*
Ang. S. tidlic.
Engl. timely, in time,
Holl. tydig.
Swed. tidig.
Dan. (be)timelig; tidig, *mûr.*
Isl. timanlega, i tima.
Holl. tydelyk, tydiglyk. *(adv.)*
Ang. S. tidlicenesse, *occasion;* in tha tide, *dans le temps;* on thisse tide, *dans le temps.*
Engl. how goes the time, *quel temps* (*quelle heure*) *est-il?* betide, *à temps;* tidy, *mûr, convenable, beau, dans l'ordre.* (*Webst.*)
deuten, erklären, auslegen, verdeutschen, *indiquer, signifier, expliquer, traduire.*
Ang. S. tidan.
Holl. duiden.
Swed. tyda.
Dan. tyde.
Isl. thyde; hvad thydir detta, *que signifie cela?*

Bedeutung, Erklärung, *signification, explication.*
Isl. thyding.
Zeitung, Nachricht, Neuigkeit, *nouvelle.*
Holl. tyding.
Engl. tiding; (*plur.* tidings).
Swed. tidning.
Dan. tidende.
Bedeutung, *signification.*
Swed. betydenhet, betydelse, betydande
deutlich, *clair.*
Swed. tydlig.
Dan. tydelig.
Deutlichkeit, *clarté.*
Swed. tydlighet.
Alt D. teidink, *jour fixe, terme;* tiute, *signification, clarté.*
deutsch, teutsch, teutonisch, *allemand, teuton.*
Alt D. thiudisc, dutisch, düdesk, tiutsch.
Holl. duits, duitsch.
Swed. tysk. [64])

64) La lettre y se lit en suédois *u* et *ou*, jamais *i*.

Dan. tydsk.
Isl. thydsk, thydversk(r).
it. tedesco.
hisp. tudesco.
Engl. teutonic.
Alt S. dude, düde, *allemand;* to dude, *en allemand* (*Lubec en* 1493 *et Magdebourg en* 1498); in düdsche sassische sprake, *en langue allemande, saxonne,* (*Lubec* 1509). *V. Radloff, idiomes, p.* 179.
Alt D. thiudisca liudi, *allemands, gens allemands;* in dutischen, *en allemand;* deutschlich, *clair,* (*Schmeller, dict.* p. 406); düdesk *comme* mennisco, (*homme*). *Dans tous les idiomes du nord on disait autrefois* danske (*danois*), suenske (*suédois*). *Adlg. hist. des all.* p. 145.

Isl. thyskr, thydsl
un allemand.
Ang. S. theodisc, th
disc, theodlic,
pulaire, relatif
peuple.
Volk, *peuple.*
Alt D. thiod, thi
thied, thiet, di
deota, theada, dhe
peuple; vàrende di
gens errans, peu
chanteurs am
lans, joueurs
harpe.
Das l'Allemag
supérieure on dit
core aujourd'hui
diet *pour famil*
race. (*Radlo*
idiomes, p. 120.)
Isl. thiod, thydi, *tri*
race; plur. thyd
peuples, guerrie
nordthydir, *guerri*
du nord; thiodra
conseil (suprême)
peuple; thiodskal
poètes populaires,
lèbres; thiodraen
célèbre, connu.
Alt S. thiod, *peup*
megin thiod, *be*
coup de peup
thiod gomo, *hom*
du peuple.
Altswed. thyd, thiau
thiod, *peuple.* (*A*
hist. des all. p. 15
Alt G. thiuda, *peupl*
thiuth(s), *bon* [6
unthiuth(s), *ma*
vais, méchant; thiu
spillon, *annoncer*
bien; thiutjan, *l*
nir; thiuteig, *bén*
loué.

65) *Grimm* (1. vol.,
108) fait observer qu'
gothique le mot *thiu*
(peuple) diffère entiè
ment du mot *thiuths* (bo
et que par conséqu
thiutisc signifie *bon*
turel, gloiré, tandisq
thiodisk signifie *po*
laire. Je pense que
deux mots ont la mê
signification, parceque
qualité de *bon* s'att
buait au peuple comme
prince et aux nobles,
que les sons *ou* et o s
souvent confondus.

Ang. S. theod, thic
peuple, provinc

eall theod, *tout le peuple*, (*plur.* ealle theoda, theode); wertheod, *guerriers;* seaxna theod, *le peuple des saxons;* angel theod, engla theod, *le peuple des Angles;* scotta (sceotta) theod, *le peuple des Ecossais;* bretta theod, *le peuple des Bretons;* romanisca theod, *le peuple romain;* manega theoda, *beaucoup de peuples;* theod unmaete, *peuple immense;* ealle hiredas theoda, *toutes les familles des tribus;* theoda folc, *peuple d'hommes (pléonasme?)* theodscype, theodscyp, *peuplade, discipline, ordre;* theod feond, *ennemi du peuple, diable;* theod loga, *qui ment au peuple;* theodhere, *armée du peuple;* theod wita, *sage du peuple;* hwilc other theod is swa maere, *quel autre peuple est aussi célèbre;* mid tham yldestan witum minre theode, *avec les vieillards les plus sages de mon peuple,* (*lois d'Ina, Phil. hist. du droit anglo-saxon*, p. 63); theodan, thyddan, *se réunir, s'allier, coopérer, servir;* dihtan, *préparer, fixer, instruire, ordonner;* diht, *ordre, arrangement, voix;* getheodnesse, theodnys, *union, alliance, parenté, amitié;* getheodendlic, *uni;* thiodfruma, theodcyning, theoda waldend, *prince du peuple, chef, roi, souverain, dominateur;* theodn, theoden, thioden, *souverain, prince, roi;* angla theoden, *roi des angles.*

Herrscher, Gebieter, *souverain, dominateur.*

Alt S. thiodan.

Isl. thiodan.

AltG. thiudan(s), thiuthiudinass(us), *territoire du roi, seigneurie;* thiudan gard, *château royal. Le père des allemands est désigné par Jules César, sous le nom de* teut *et de* dit, (de bello gall. VI, 18). *V. aussi les noms propres* tad, ad, dan, than *et* deos; tod, thot, tot *signifiait autrefois en allemand comme en hébreu: parent, parrain, etc.* (*Adg.*)

lat. ditio, *autorité, pouvoir.*

Ang.S. under theodan, *soumettre;* undertheodnysse, *soumission;* getheode, *langue du pays, idiome.*

Alt D. githiuti, *général, langage populaile, langue universelle.* (*Kremsier*, p. 64.)

Ober D. gethiode, gethiute, *langue.* (*Adg.*)

tuten.

Ang.S. thutan, theotan, thiotan, *hurler, faire du bruit.*

Holl. teoten, tuiten.

Swed. tuta.

Dan. tude.

Isl. thiota; ulfurinn thyt(r), *le loup hurle;* nú thytr i skoginum, *maintenant il siffle dans la forêt;* thyt(r), *hurlement.*

Holl. tuiting, *bruissement;* tuithoorn, toethoorn, *cor du gardien;* toeter, *gardien;* tuit, *pipe, roseau, tresse de cheveux.*

Deutschland, *Allemagne.*

Alt D. thiudiscaland.

Holl. duitschland, duitsland.

Isl. thydskaland.

Swed. tyskland.

Dan. tydskland.

Isl. tidska, *ce qui est général, l'usage, la coutume (pour* tidiska).

Ang.S. thiodland, *habité par une peuplade.*

Isl. tid, *prompt, familier, fréquent.*

Ce qu'il y a de plus vraisemblable, dit Adelung (*hist. des all.* p. 153), *c'est que le mot* teutsche *a une signification toute générale, qui est celle de peuple, gens. Les* dieten *sont donc les peuples; plus tard on a ajouté à cette dénomination le son slave* sch. (*V.* Adel *et* od.)

Taube, *pigeon.*

Alt D. tuba, toube, dubu, dub; *dim.* tubielin, *pigeonneau.*

Alt G. dubo.

Alt S. dubha, dufa.

Ang. S. duva.

Engl. dove.

schott. dow.

Nieder S. duwe.

Holl. duive, duif.

Swed. dufva.

Dan. due.

Isl. dufa.

bret. dube. (*Adlg. hist. des all.* p. 227.)

Turteltaube, Ringeltaube, *tourterelle, pigeon à collier.*

Alt D. turteltoube. (*Kunisch*, p. 406.)

Holl. tortelduif, ringelduif.

Swed. turturdufva.

Dan. turteldue.

Isl. turtildufa.

wall. turtur.

junge Taube, *pigeonneau, jeune pigeon.*

Engl. young dove.
Swed. unge dufva.
Dan. ung due.
Isl. ungi dufu.
Holl. duifie.

Taubenhaus, *pigeonnier, colombier.*
Engl. dovehouse.
Holl. duifhuis.
Swed. dufvahus.
Isl. dufnahus.

Täuber, Täuberich, *pigeon mâle.*
Holl. duiver, duiverik, doffer.
Swed. dufhane.
Dan. duerik, handue.
Isl. duriki, dyrriki.

Täubinn, *pigeon femelle.*
Swed. dufhona.
Dan. hundue.

tief, *profond.*
Alt D. diuf, tiuf, diof, tief.
Alt G. diup(s).
Alt S. diop.
Ang. S. diop, deop, dyp, dypa.
Engl. deep, (*pr.* dip); *adv.* deeply.
Ang. S. deoplie, diop-lic, (*adv.*)
Holl. diep.
Swed. diup.
Dan. dyb.
Isl. diup(r), diup-leik(r), *adv.*

untief, seicht, *bas, peu profond.*
Ang. S. undeop, un-diop; deop waeter, *eau profonde.*

tiefsinnig, *mélancolique, d'un sens profond.*
Holl. diepzinnig.

(ver)tiefen, *approfondir.*
Alt D. tiufen.
Ang. S. dypan.
Engl. (to) deepen.
Alt G. (ga)diupjan.
Holl. diepen.
Swed. (foer)diupa.
Dan. (for)dybe.
Isl. dypa.

Tiefe, *profondeur.*
Alt D. diufi, tiufi, tiuphi, toife.
Alt G. diupitha, *profondeur, hauteur.*
Ang. S. dypa, deop-nesse.
Engl. deep, depth, deepness.
Holl. diepte.
Swed. diuphet.
Dan. dybet, dybhed, dybde.
Isl. diup, diupleiki.

grundlose Tiefe, *abime sans fond.*
Holl. grondelooze diepte.

dippen, eintauchen, *enfoncer, plonger.*
Ang. S. dippan, dyp-pan, *plonger, baptiser;* dyfan, dufian, gedufian, *plonger.*
Engl. to dip; to dive, *plonger.*
Holl. doopen.
Swed. doepa.
Dan. dyppe.
it. tuffare.

sich tauchen, eintauchen, *plonger.*
Swed. dycka, dyka.
Dan. dykke.
Engl. duck, *canard, plongeur.*
Swed. dykare, *plongeur, plongeon (oiseau).*
Alt D. tunchen, *tremper, plonger.*

das Eintauchen, *l'action de plonger.*
Ang. S. deapung.
Engl. dipping; diving, *l'action de plonger.*
Ang. S. dopfugl, *plongeur, plongeon (oiseau);* dufed, *plongé.*

taufen, *baptiser.*
Ang. S. dyppan, dip-pan, depan, dyfan.
Swed. doepa.
Dan. doebe.
Holl. doopen.
Alt D. doufan.
Alt G. daupian, *plonger, se laver.*

Taufe, *baptême.*
Alt D. taufi, toufe, toufa, daufi, doufa, touft.
Alt G. daupein(s).
Holl. doop, dooping, doopsel.
Swed. dop, doepelse.
Dan. daab.
it. tuffo, *l'action de plonger.*

Taufbecken, *bassin de baptême.*
Swed. dopbaeckcn.

Dieb, *voleur.*
Alt D. thiub, thiob, diub, theob, theof-man. (*V.* man.)
Alt G. thiub(s).
Alt S. thief.
Ang. S. theof, thiof, thief, thyf, theaf.
Engl. thief.
Holl. dief.
Swed. tiuf.
Dan. tyv.
Isl. thiof(r); thor thiof(r), *grand voleur, archivoleur;* sma thiof(r), *petit voleur;* hross thiof(r), *voleur de chevaux.*
Ang. S. theofian, deofian, *voler.*
Altengl. to thieve.
Alt D. thiuban, githiuban, thiuben, *volèr;* diuplich, *voleur, à la dérobée.* (*Schmeller, dict.* p. 350.)
Alt G. thiubio, *secrettement.*
Ang. S. thiofende, *à la dérobée, secrettement, se glissant dans l'obscurité.*
Swed. thiufaktig, *voleur.*

Diebstahl, Dieberei, *vol.*
Alt D. diufa. (*Kremsier*, p. 69.)
Alt G. thiubi.
Ang. S. theofthe, thiefte, thyfthe.
Engl. theft.
Holl. diefte, diefagtigheid, dievery.
Swed. tiufnad, tiufveri.
Dan. tyveri, tyvagtighed.
Isl. thyfi, thiofskap(r), thiofnad(r), thyfska.
Ang. S. theofscip, *vaisseau pirate.*

Diebshöhle, *caverne de voleurs.*
Swed. tiufhål.
Dan. tyvehul.

Teufel, *diable*.
Alt D. diufal, tiufel, tiefel, tievel, diufol, diubil.
Ang. S. deoful, diafol, deofol, deofull, deofl.
Engl. devil.
Holl. duivel.
Swed. diaefvul, diefvul.
Dan. diaevel.
Isl. dioefull, difill, diell.
wall. diafl, diafwl.
lat. diabolus.
gr. diabalos', *diable, calomniateur.*
hisp. diablo.
it. diavolo.
russ. diavol.
tat. diof. (*Webst.*)
pers. diuw, *mauvais esprits.*
türk. diofs, *mauvais esprits.* (*Webst.*)
Ang. S. deofolcraeft, *art du diable;* deofoldaed, deafoldaed, *action diabolique;* deofolgeld, deofolgyld, *idolâtrie, idole;* deofolgyldhus, *temple des idoles.*
teuflisch, *diabolique.*
Ang. S. deoflic, deoflice.
Engl. devilish.
Holl. duivelsch.
Swed. diefvulsk.
Dan. diavelsk.
taub, *sourd.*
Alt D. toub.
Alt G. daub, *sourd, insensible, engourdi;* daubjan, gadaubjan, *étourdir, endurcir.*
Ang. S. deaf.
Engl. deaf.
Holl. doof, doove; dooven, *étourdir, étouffer;* doovert, *un sourd.*
Swed. doef.
Dan. doev.
Isl. dauf(r), deyf(r).
Taubheit, *surdité.*
Ang. S. deafeness.
Engl. deafness.
Holl. doofheid, doovigheid.
Swed. doefhet.
Dan. doevhed.
Isl. deyfa.
Alt D. daubitha, *surdité, endurcissement.*
zaubern, bezaubern, *enchanter.* (*V. aussi* troll.)
Nied. S. toevern. (*Adg.*)
Holl. toveren, tooveveren.
Isl. toefra.
norw. tougre. (*Adg.*)
Zauber, Zauberei, Bezauberung, *magie, enchantement, sorcellerie.*
Holl. tovery.
Alt D. zoufer, zouber. (*Adg.*)
Isl. tofur, toefra(r)
Zauberer, *magicien, enchanteur, sorcier.*
Holl. toveraar, tovenaar.
Isl. toefrari, toeframadr; toefranorn, *magicienne.*
Holl. toveres, toverheks, tovernimpf, tovergodin, *magicienne;* toverbesje, *vieille sorcière;* toverzang, *chant magique, chant de sorcière;* toverwoorden, *paroles magiques.*
Tafel, *table.* (*V. aussi* Tisch.)
Alt D. tabilo, tauelo, tofel.
Engl. table.
Holl. tafel.
Swed. taffel, tafla.
Dan. tavle.
Isl. tabla.
wall. tafell, tafall.
lat. tabula.
hisp. tabla.
it. tabola.
russ. tafel.
poln. tablica.
böhm. tabule, tabulka.
lat. tabella, *petite table.*
hebr. tefil. (*Trip.*)
wall. tavell, *pièce plate;* tav, tab, *surface, étendue.* (*Webst.*)
kleines Brett, kleiner Tisch, *planchette, tablette.*
Engl. tablet.
Tafelbier, Tischbier, *bière de table.*
Engl. tablebeer.
Holl. tafelbier; tafelbord, *assiette;* tafellaken, *nappe;* tafelgast, *pensionnaire;* tafelrede, *propos de table;* tafelgenoot, tafelgezel, *convive, commensal;* tafeldienaar, tafelknegt, *qui sert à table;* tafelen, *manger.*
Zapfen, *broche, bonde.*
Engl. tap.
Holl. tap.
Swed. tapp.
Dan. tap.
türk. tapa. (*Adg. hist. des all.* p. 368.)
it. zaffo.
böhm. cep.
poln. czop.
ung. tsap. (*Trip.*)
zapfen, anzapfen, abzapfen, *tirer, mettre en perce.*
Ang. S. taeppan.
Engl. (to) tap.
Holl. tappen.
Swed. tappa.
Dan. tappe.
Zapfer, Zapfwirth, *qui tire, qui vend du vin, etc.*
Ang. S. taeppere.
Engl. tapper, tapster.
Holl. tapper.
Dan. tapper.
Zapfhaus, Bierhaus, *taverne, cabaret.*
Engl. taphouse.
Holl. taphuis, tappery.
Engl. taproom, *chambre de cabaret.*
Spitze, Gipfel, *cime, sommet.*
Engl. top.
Holl. top, tip.
Swed. top, topp.
Dan. top.
Isl. topp(r), typpi.
norw. tip.
wall. top, tob.

bret. topp.
pers. tepe. (*Adg. hist. des all.* p. 318.)
Zipfel, Ende, *bout.*
Engl. tip.
Holl. tip.
Strauss, Bündel, Zopf, *bouquet*, *queue*, *ruban.*
wall. twf.
hisp. tupe.
Swed. tofs.
Engl. tuft.
tippen, tupfen, mit der Spitze berühren, *toucher légèrement du bout du doigt ou avec la pointe de quelque chose.*
Engl. (to) tip.
Swed. tippa.
vom Kopf bis zur Zehe, *de la tête aux pieds.*
Swed. ifrån top till tå.
Engl. from top till toe.
oberstes Segel auf Schiffen, *la plus élevée des voiles.*
Engl. topsail.
Holl. topzeil.
Swed. toppsegel.
Dan. topseil.
Isl. toppsegl.
Holl. toppen, tippen.
tapfer, *brave.* (*V. aussi* dürfen.)
Holl. dapper.
Swed. tapper.
Dan. tapper.
Altengl. dapper. (*Webst.*)
slav. dobry, dobro, *bien.*
bret. dewr, *brave.* (*Agd.*)
Tapferkeit, *bravoure.*
Holl. dapperhed.
Swed. tapperhet.
Dan. tapperhed.
Isl. taparoexi, *hache.*
Thal, *vallée*, *vallon.*
Alt D. dal, tal.
Alt G. dal, dalei, *vallée*, *caverne*, *lac.*
Ang. S. dael, (den, daene, denu).
Engl. dale, (den). (*V.* nom. pr. Danen.)
Holl. dal, daal.
Swed. dal.
Dan. dal.
Isl. dal(r); dalsbotn, *sol*, *fond d'une vallée.*
norw. dalfoere, *chemin de la vallée*, *direction du principal courant d'un fleuve.*
Holl. dalluiden, *gens de la vallée*, *habitans de la vallée.*
Delle, kleine Vertiefung, *creux*, *petite concavité.*
Isl. daela, daeld, *lieu bas*, *profond*, *enfoncement*, *lac.*
Swed. daeld, *vallon. enfoncement.*
Thal, *vallée.*
wall. dol.
bret. dal.
russ. dol, udol.
böhm. udoli.
De là viennent encore les noms de Darnedal *près* Rouen *en Normandie*, *de* Dale-carlie *en* Suède, *des* Dale-minciens, *ancienne peuplade vendo-sorbienne près de Meissen en Saxe.*
Adelung fait dériver le mot thal *de* theil, *partie*, (zertheilung, *partage des montagnes*). *Dans l'ancien haut-allemand* dal *signifie* bas; sich dal setzen, *s'asseoir;* zu Thal fahren, *descendre l'eau* (*expression dont on se sert encore de nos jours*). *Dans l'ancien gothique on trouve aussi* dalath, *bas*, *à bas*, *et* dalg(s), *fosse*, *caverne; en hollandais*, dalen, daalen, *descendre*, *périr*, daaling, daling, *perte.*
Teller, *assiette.*
Holl. taljoor, teljoor.
Swed. tallrik.
Dan. tallerken.
Nied. S. tellerken, (*Adg.*) *dimin.*
russ. tarelka.
böhm. talјre.
poln. talerz.
bret. deler.
hölzernes Brett, um Speisen darauf schneiden, zu theilen, *planche laquelle on déc les viandes.*
it. tagliere, taglie
Holl. taljoorlik *lécheur d'assiett*
theilen, zertheilen, theilen, *diviser, tager.*
bret. dala, *co* (*Adlg. hist. des* p. 247.)
wall. dydoli, *div partager.*
russ. delyu.
Alt D. deilan.
Alt G. dailjan, ga jan.
Ang. S. daelan, daelan, delan.
Engl. (to) deal.
Holl. deelen.
Swed. dela.
Dan. deele.
Isl. deila.
wall. toli, dydoli
irl. tallam, de *tailler*, *couper*, *tager*, *séparer.*
hisp. tallar.
port. talhar.
it. tagliare.
Alt G. afdailjan, *ser*, *partager;* dailjan, disda *distribuer;* g lith(s), *divisé;* lida, *divisa.*
Ang. S. daeled daeled, *divisé* todaeledlic, *i sible.*
theilbar, *divisible.*
Swed. delbar.
Dan. deelbar.
Theil, *part*, *parti*
Alt D. teil, deil
Alt G. dail(s).
Alt S. dèl.
Ang. S. dael, dal, gedale.
Engl. deal.
Holl. deel.
Swed. del.
Dan. del.
Isl. deil.

Theilung, *partage, division.*
Isl. deiling.
Holl. deeling.
Ang.S. daeling, daelydnysse
Engl. dealing.
Holl. deeltje, *particule, partie.*
russ. dolia.
irl. dal, dail.
bret. dal. (*Adg. hist. des all.* p. 247.)
Theiler, Vertheiler, Austheiler, *diviseur, distributeur.*
Ang.S. daelere, daelend.
Engl. dealer, *marchand.*
Theil nehmen, *prendre part.*
Ang.S. dael niman.
Theilnehmung, Theilnahme, *participation.*
Ang.S. daelnimung, daelnimendness, daelnimincge.
theilnehmend, *participant.*
Ang.S. daelnimend; daelnimendlic,(*adv.*)
einiger Theil, einiges, *quelque partie, quelque chose.*
Ang.S. somnedael, sumedeale.
Engl. some deal.
Diel, dünnes, zerschnittenes Holz, *madrier, planche, bois coupé en feuilles minces.* (*V. aussi* Brett)
Dan. daele.
Holl. deel.
Engl. deal.
poln. dyl.
hebr. dal. (*Trip.*)
arbeiten, *travailler.*
Ang.S. teolan, tiolan.
Engl. to toil; to till, *labourer.*
Schwanz, Ende, *queue, bout.* (*V. aussi* Seil.)
Engl. tail.
Ang.S. taegl.
Isl. tagl.
Alt G. taga, *cheveu.*
Thaler, *écu.*
Engl. dollar.
Holl. *daler, daalder.*
Dan. daler.
Isl. dalr.
russ. taler.
it. dalero, tallero.
zählen, *compter.* (*V. aussi* reden *et* spellen.)
Alt D. zelan, zellan, zelen; zalen, *conter.* (*Kunisch*, p. 409.)
Alt S. tellian.
Ang.S. talian, telan, taellian, tellan, teollan, getellan, talan, *conter, compter, conclure, penser, estimer.*
Engl. to tell, *dire, conter;* to tale, *compter;* (to tale out money in the Exchequer).
Holl. tellen.
Swed. taelia.
Dan. taelle.
Isl. telia, tala; talasamman, *assembler, additionner, s'entretenir.*
bezahlen, *payer.*
Swed. betala.
Bezahlung, *paiement.*
Swed. betalning.
erzählen, *conter.*
Alt D. irzellan.
Swed. foertaelia.
Dan. fortelle.
Zahl, Anzahl, *nombre, quantité.*
Alt D. zala.
Ang.S. getele.
Swed. tal, antal.
Dan. tal, tala, (tili *seulement dans les composés*).
Ang.S. anfeald getele, *nombre simple;* manigfeald getele, *nombre complexe.*
pers. tal.
ind. talla.
türk. dalim, til, dil. (*Trip.*)
Erzählung, *récit, conte, narration.*
Swed. foertaeliande.
Dan. fortaelling.
Alt D. zal, *le récit, le discours.* (*Kunisch*, p. 409.)
Swed. tal, samtale, *discours, conversation, entretien.*
Isl. thula, *entretien;* thaul, *long discours;* tala, *parler;* thulr, *conteur, bavard;* thylia, *faire un discours, parler seul, murmurer entre ses dents.*
reden, *parler.*
Swed. tala.
Dan. tale.
Sprecher, Erzähler, *orateur, parleur, conteur.*
Swed. talman.
Dan. taler.
Engl. to talk, *parler.*
Dan. tolke.
Swed. tolka, *expliquer, interpréter.*
Holl. tolken.
russ. tolkuyu. (*Webst.*) *De là vient le mot de* Dollmetscher, *interprète.*
Holl. tal, taal, *nombre, langue, idiome;* taalwoestheid, *mauvaise expression, barbarisme;* taalen, *s'enquérir, rechercher;* taalkundig, *sachant la langue;* taalkunde, taalkonst, taalkennis, *connaissance des langues;* taalgemeeenschap, *colloque;* taalman, taulspreeker, *interprète, orateur;* tallieden, (*plur.*), *interprètes.*
zahlreich, *nombreux.*
Holl. taalryk, talryk, *nombreux, populeux, riche en paroles, éloquent.*
Swed. talrik.
Dan. talrig.
Holl. talmeester, *maître de calcul;* teller, *compteur;* telling, *compte, calcul;* toetellen, *compter;* teelen, telen, *engendrer, élever;* teelland, *terre propre à la culture;* telbar, *calculable;* tel, allure, amble (parl. de chevaux).

wall. tellu, *étendre;* tal, *grand.*
Engl. tall, *grand, long.*

Rednerstuhl, *chaise, tribune d'orateur.*
Swed. talarestol.
Dan. talerstol.
Isl. thularstoll, thaularstoll.

Zoll, *pouce (mesure).*
Ang. S. toll.
wall. toll.
bret. toll.
Dan. told.
Engl. toll.
Nieder S. toll.

Zelt, *tente.* (*V. aussi* Sitz.)
Alt D. gezelt, kezelt, selde, seldo, selida, *auberge, demeure.*
Ang. S. teld, geteld, geteldung, tyld.
Engl. tilt (tent).
Holl. (tent).
Swed. taelt.
Dan. taelt.
tiald, tialld.
lat. tentorium.
hisp. tienda.
wall. telu, *couvrir, étendre sur;* ten, tyn, *étendu.*
lat. tendo, *tendre, étendre.*
Alt D. geselidion, *demeurer, s'établir,* nahtselde, *auberge de nuit.*
Isl. tialltré, *arbre, màt d'une tente.*

das Zelt aufschlagen, *tendre une tente.*
Isl. tiallda.
Ang. S. geteld geslagen.

Talg, *suif.*
Swed. talg.
Dan. taelg, taelle.
Isl. tolg, tolk.
Holl. talk.
Ang. S. telg.
Engl. tallow.
Isl. tolga, *se cailler, geler;* tolgad(r), *oint, graissé.*
Ang. S. telgan, *graisser;* dolg, *blessure, cicatrice;* dolgsealf, dolhsealf, *onguent.*

(Ge)duld, *patience.*
AltD. kidult, gedult, gidult, thulti.
Alt G. thulain(s).
Ang. S. gethyld, gethuwild, tholemodnesse.
Swed. tålamod.
Dan. taal, taalmodighed.
Isl. thol, tholgaedi, tholinmaedi.

dulden, erdulden, ertragen, *souffrir, supporter.*
Alt D. dolen, *souffrir;* dol, *souffrance.*
Alt G. thalan, gathulan.
Ang. S. tholian, *souffrir;* gethyldgian, *patienter;* theowdom dolian, *souffrir l'esclavage.*
Holl. dulden.
Swed. tåla.
Dan. taale.
Isl. thola.
lat. tolero; tolerantia, toleratio, *tolérance;* dolentia, dolor, *douleur;* doleo, dolito, *causer de la douleur, affliger.*

geduldig, duldsam, *patient, tolérant.*
Ang. S. thyldig, gethyldelice, tholmod, tholemod, thylmodig.
Swed. tålsam, tålig; tåligt, *(adv.)*
Dan. taalig, taalmodig.
Isl. tholgod(r).
Holl. duldelyk, *supportable:* duldelos, *insupportable.*

duldend, *souffrant, tolérant.*
Ang. S. tholiend, tholigend, thildigend.

Ungeduld, *impatience.*
Ang. S. ungethyld, *impatience, intolérance.*
Swed. otålighet.

ungeduldig, *impatient.*
Swed. otålig.
Ang. S. ungethyldig.

Dult, *foire.*
Alt D. duld, t
fête.
Alt G. duth(s), *f*
Alt D. tuldtag, d
hitac, tulttag, ,
de fête, jour so
nel.
A Munich la f
se désigne encore
le mot de Duld
Dult. (*Schmel*
dict. p. 366.)
Alt D. tuldan, dul
célébrer solenn
ment; tultlih, *so*
nellement.

zu, *à.* [66])

66) Le docteur *Webster*
garde le mot *zu* co
un composé dérivé
verbe. Il renferme
idée de mouvement,
progression, de pass

Alt D. zi, zuo.
Alt G. du; du im
à lui.
Ang. S. to, te.
Engl. to, till [67]).

67) On dit encore dans
sieurs comtés du nord
l'Angleterre: *a qua*
till three pour *to th*
etc.
Je ne crois pas fo
l'assertion que la pa
cule séparative *til* de l
cien scandinave soit
même que le *du* gothiq
le *zi, zuo,* de l'anc
haut-allemand et le *te,*
anglosaxon. (*Grimm,*
p. 767.) Il est à rem
quer que tous les c
posés qui renferment
ne se trouvent que d
une prose postérieure
l'*edda.* (*Grimm,*
p. 768.

Holl. toe, te.
Swed. til, till.
Dan. til.
Isl. til.
norw. te. (*Hallage*
p. 129.)
irl. do.
gael. do.
corn. tho.
pers. ta.
ind. sa. (*Trip.*)
poln. do.
lat. ad. (*V. transpo*
tion des voyelles.)

Zugang, *approche, abor*
Ang. S. togang.
Holl. toegang.
Swed. tillgång.

zugänglich, *abordable.*
Holl. toeganglyk.
Swed. tilgaengelig.
Dan. tilgiaengelig.
zugeben, verwilligen, ertheilen, *accorder, consentir.*
Ang. S. togyfan.
Holl. toegeeven.
Swed. tilgifva.
Zugabe, Dreingabe, Geschenk, *don, présent, ce qui se donne en sus.*
Ang. S. togyfa.
Holl. toegift.
zufällig, *par hazard.*
Holl. toevallig.
Swed. tilfaellig.
Dan. tilfaeldig.
Isl. tilfellileg(r), *commode, convenable.*
Zufall, Zufälligkeit, *hazard, occurrence, casualité.*
Holl. toeval.
Swed. tilfaellighet.
Dan. tilfaelde.
zufallen, *échoir.*
Swed. tilfalla.
zufliessen, *affluer.*
Holl. toevloeyen.
Swed. tillflyta.
Zuflucht, *asyle, refuge.*
Holl. toevlugt.
Swed. tillflygt.
zubinden, *fermer en nouant.*
Holl. toebinden.
Swed. tilbinda.
zudrinken, *boire à quelqu'un.*
Holl. toedrinken.
Swed. tildricka.
zudämmen, eindämmen, *resserrer par une digue.*
Holl. toedammen.
zudecken, *couvrir.*
Holl. toedekken.
zueignen, *approprier.*
Swed. tillegna.
Isl. tilfanga, tillfenga, *acquérir;* tilfenginn, *acquis.*
zuheilen, *se fermer (d'une blessure).*
Holl. toeheelen.
zuhören, *écouter.*
Holl. toehooren.
Swed. *(hoera på).*
Zuhörer, *auditeur.*
Holl. toehoorder.
Swed. åhoerare.
zukommen, *convenir.*
Holl. toekomen.
Ankunft, Zukunft, *arrivée, avenir.*
Holl. toekomst.
Swed. tillkomst.
Isl. tilkomst.
zukünftig, *futur.*
Swed. tillkommande.
zupfühlen, einpfählen, *palissader.*
Holl. toepaalen.
zurufen, *appeler.*
Holl. toeropen.
Swed. tillropa.
Zuname, *surnom.*
Holl. toenaam.
Swed. tilnamn.
Dan. tilnavn.
Isl. tilnafn, tilnefni.
zusehen, *regarder.*
Ang. S. togeseon, to locian.
Engl. (to) look to.
Holl. toezien.
Swed. tilse.
zusenden, *envoyer.*
Ang. S. tosendan, togesendan.
Altengl. to send to.
Holl. toezenden.
Swed. tilsaenda.
Zustand, *état.*
Holl. toestand.
Swed. tilstånd.
Dan. tilstand.
zustopfen, *boucher.*
Holl. toestoppen.
Swed. tilstoppa.
Dan. tilstoppe.
zubereiten, *préparer.*
Swed. tillreda.
Zuwachs, *accroissement.*
Swed. tillvaext.
zuwölben, überwölben, *voûter.*
Holl. toewoelven.
hinzuwallen, *aller en pélerinage.*
Holl. toewallen.
schiess zu! *tire!*
Holl. shiet toe!
zu wissen, nemlich, *savoir.*
Holl. teeweten.
Ang. S. towite.
Engl. towit.
zuwider, entgegen, *contre.*
Ang. S. towither, towards, toweards.
Engl. towards.
zusammen, *ensemble.* (*V.* s.)
Holl. tezamen, tegader.
Swed. tilsammans.
Dan. tilsammen.
Isl. tilsammans.
Engl. together.
Ang. S. tosomnian, *assembler.*
zu Bette, *au lit.*
Engl. to bed.
Holl. te bedde.
zu Ross, zu Pferd, *à cheval.*
Engl. to horse.*
Holl. to paard.
zur Schule gehen, *aller à l'école.*
Engl. (to) go to school.
Holl. ter schoole gaan.
zu den Waffen rufen, *crier aux armes.*
Holl. ter wapen roepen.
Engl. (to) call to arms.
zu Herzen gehen, *aller au coeur.*
Engl. (to) go to heart.
Holl. ter harte gaan.
zur Hand, *à la main.*
Swed. til hands.
Engl. to hand.
zur rechten Hand, *à main droite.*
Engl. to the right hand.
Holl. ter regten hand.
zu Felde, *en campagne.*
Holl. te velde.
zu Land, *par terre.*
Engl. to land.
Holl. te land.
zu kurz, *trop court.*
Engl. too short.
Holl. te kort.
zu Tage, diesen Tag, heute, *de jour, aujourd'hui, en ce jour.*
Ang. S. to daeg.
Engl. to day.
zu Nacht, diese Nacht, *de nuit, cette nuit.*
Ang. S. to niht.
Engl. to night.
Holl. te nagt.
zu nahe, trop près.

Ang. S. to neh.
Engl. too near.
zu Hülfe, *au secours.*
Ang. S. to helpe.
zu gut halten. *excuser.*
Ang. S. healdan to gode.
Holl. te goed houden.
zu Wasser, *par eau.*
Holl. te water.
zu wege bringen, *venir à bout*, *achever.*
Holl. te wege bringen.
En anglosaxon to *renferme aussi une idée de séparation*, *comme:* tobaerstan, *crever;* tobraeccan, *casser;* tosnidan, *découper*, *etc.*
zahm, *apprivoisé*, *privé.*
Alt D. zam. (*Notker.*)
Alt G. tam.
Ang. S. tam, tame.
Engl. tame.
Holl. tam.
Swed. tam.
Dan. tam.
Isl. tam(r), tem(r).
Zahmheit, *docilité.*
Swed. tamhet.
Holl. tamheid.
unzahm, wild, unbändig, ungezähmt, *sauvage*, *indompté*, *non apprivoisé.*
Swed. ótam.
Isl. ótemiandi.
Holl. ongetemd.
Engl. untamed.
Ang. S. untemed, ungetemed.
Isl. ótemja, *béte féroce.*
Swed. taemielig, *domptable*, *qui se laisse apprivoiser.*
zähmen, bezähmen, zahm machen, *dompter*, *apprivoiser.*
Alt G. tamjan, gatamjan.
Ang. S. temian, tamian.
Engl. to tame.
Holl. temmen, tammen, tam maaken.
Swed. taema, taemia.
Dan. taemme.
Isl. temia.

lat. domo, domito.
hisp. et port. domar.
zähmen, beherrschen, *dompter*, *apprivoiser*, *gouverner.*
it. domare.
gael. tim, time, *peur.*
hisp. temer, *craindre.*
lat. timidus, *timide.*
Bezähmung, *action de dompter*, *d'apprivoiser.*
Holl. temming.
Isl. temjing.
Dan. taemmelse.
Swed. taemande, taemiande.
Bezähmer, bezwinger, Bändiger, *qui dompte*, *qui apprivoise.*
Holl. temmer.
lat. domitor.
Engl. (to) team, *atteler ensemble;* team, *attelage.*
Holl. tamelyk, taamelyk, *médiocre*, *modéré*, *(adj. et adv.)*
ziemen, sich ziemen, schicken, *convenir*, *être convenable.*
Alt G. timjan, gatimjan.
Holl. toomen, tomen, *dompter*, *brider.*
Isl. teyma, *gouverner un cheval par la bride.*
Zaum, Zügel, *bride.*
Alt D. zoum. (*Kunisch*, p. 410.)
Holl. toom.
Swed. toem.
Dan. toemme.
Isl. teymi, teyming(r).
Damm, *digue.* (*V. aussi* Deich.)
Alt D. dam, tam. (*Kremsier*, p. 368.)
Holl. dam, (*de là les noms d'*Amster-dam, Rotter-dam, Schiedam etc.
Dan. dam.
vieux fr. dame.
dämmen, eindämmen, *resserrer dans des digues.*
Ang. S. demman.
Engl. to dam.

Holl. dammen.
Swed. daemma; daeming, foerdaemnin *l'action d'enferm dans une digue.*
(ver)dammen, verurth len, *condamner.*
Alt D. duomen, t men.
Alt G. domjan, domjan.
Ang. S. doeman, man, gedeman, man, tyman.
Engl. (to) doom.
Holl. doemen.
Swed. doema, fo doemma.
Dan. (for)doemme.
Isl. daema.
lat. damno.
Ang. S. ademan, *ex miner.*
Engl. to teem, dee *être d'avis.*
Alt G. afdomjan, *j ger.*
Verdammung, Urthei Gerichtsspruch, *co damnation*, *jug ment*, *arrêt.*
Alt D. tuom, thuo dum, duom, doa toam, duam, du thum, dem, thum *tribunal*, *jugemen territoire.*
Alt G. dom(s).
Ang. S. dom, dom demm, *loi*, *arrê jugement*, *enquête.*
On lit dans le pl ancien manuscrit a glosaxon, *celui roi Aethelbert*, *mo en* 604, *le passa suivant:* Dis synd tha Domas, t Aethelbyrht Cyni asette, *voici les l qu'a rédigées le r Aethelbert.* (*V. Ph lipps*, p. 62.)
Engl. doom, *desti sort.*
Swed. dom, *arrêt.*
Dan. dom.
Isl. dom(r), *tribuna qualité.*
Holl. doeming, *co damnation.*

Isl. umdaemi, *arrondissement d'un tribunal.*
Swed. foerdoemmande, fordoemelse,
Dan. doededom, *arrêt de mort*
Ang. S. dom of fordemdnesse, *arrêt de condamnation.*
lat. damnatio, *damnation;* damnum, *dommage.*
russ. dumayu, *réfléchir;* duma, *pensée;* dumnoi, *conseil secret.*
Ang. S. undom, *jugement injuste;* domfaest, *juste;* domfaestnes, *justice.*
Alt D. tuomheit,
Gerichtsbuch, *protocole, régistres du tribunal.*
Isl. domabok.
Swed. dombok.
Ang. S. dombor, dombec, *livre de droit, code, liste des lois et compétences.*
On désigne encore aujourd'hui en Angleterre par le nom de Doomesdaybook *le régistre que Guillaume le conquérant fit confectionner sur tous les districts de tribunaux et toutes les propriétés immobilières.*
Gerichtstag, *jour de justice.*
Isl. domadag(r), domsdag(r).
Swed. domedag.
Ang. S. domesdaeg, domysdaeg, domdaeg.
Engl. doomesday, *le jour du jugement dernier.*
Gerichtshaus, *maison de justice.*
Ang. S. domhus.
Isl. domhus.
Dom, Domkirche, *cathédrale.*
Alt D. thum, (*Chronique de Limbourg,* p. 31); thumb. (*Schmeller,* p. 439.)
Isl. domkyrkia.
Swed. dom(kyrka).
Quelques-uns font dériver le mot de Dom(kirche) *de* dom, doma (*tribunal*), *parceque l'on rendait autrefois la justice sous le porche des églises.*
gr. doma, domos, *toit, maison.*
lat. domus, domo, *maison;* domicilium, *habitation, résidence;* dominus, *seigneur, dominateur;* dominium, *seigneurie;* domino, *dominer.*
Alt D. tuomo, *seigneur, duc.* (*Tatian.*)
wall. tom, twm, *colline, monceau.*
Grabhügel, Grab, *tombeau, tombe.*
it. tuoma.
lat. tumulus.
hisp. tumba.
Engl. tomb.
it. tomba.
fallen, *tomber.*
it. tomare.
hisp. tumbar.
La syllabe thum, dom, *cotient une idée de compréhension, de domination, de réunion, d'état, de dignité, ex:*
Alter-thum, *antiquité.*
Alt D. altduam.
Ang. S. aldordom.
Reichthum, *richesse.*
Alt D. rihhituom.
Swed. rikedom.
Herrenthum, *domination, seigneurie.*
Alt D. hertuom.
Isl. herradom(r).
Kaiserthum, *empire.*
Alt D. kheisartoam.
Swed. keisardoeme.
Königthum, *royauté.*
Alt D. chuninctuom.
Isl. konungdom(r).
Ang. S. cyningdom.
Engl. kingdom, *royaume.*
Fürstenthum, *principauté.*
Swed. furstendoeme.
Herzogthum, *duché.*
Ang. S. eorldom.
Isl. jarldom(r).
Meisterthum, *maîtrise.*
Alt D. meistartuom.
Priesterthum, *prêtrise.*
Alt D. ewarttuam.
Isl. manndom(r), *état d'homme.*
Ang. S. theovdom, *servitude.*
Eigenthum, *propriété.*
Swed. egendom.
Dan. ejendom.
Kindheit, *enfance.*
Isl. barndom(r).
Swed. barndom.
Weisheit, *sagesse.*
Alt D. wisduam.
Ang. S. wisdom.
Engl. wisdom. (*V. aussi* heit.)
Richter, *juge.*
Ang. S. domere, demere, dema, daema, doema, doeme, domsettend; domne, *seigneur.*
lat. dominus, *seigneur.*
Isl. domari, domandi, *juge.*
Swed. domare, domhafvare, domhafvande.
Dan. dommer.
Isl. domsmenn, *gens de justice, assesseurs.*
Altengl. domesman, *juge,* (*Dr. Webst.*); deemster *signifie encore juge, dans l'île de Man.*
Richterstuhl, Richtersitz, *siège de juge, tribunal.*
Ang. S. domsetl.
Isl. domstoll.
Swed. domstol, domsaete.
Dan. dommersaede.
Isl. domhring(r), *lieu où siège un tribunal, cercle.*
Holl. doemwaardig, doemenswaardig, *coupable, digne de punition.*
Daumen, Däumling, *pouce, poucier.*
Alt D. dumen, tumen, taumen.

Ang. S. thuma, duma, thymel.
Engl. thumb.
Holl. duim.
Swed. tum, tumme.
Dan tomme, tommelfinger.
Isl. thumall, thumlung(r), thumalfingr.
daumenbreit, *large d'un pouce*, *comme le pouce.*
Holl. duimbreed.
Swed. tumbred.
Dan. tommebred,
Isl. thumlungsbreid(r).
Engl. thumbscrew, *menottes*, *vis à serrer les pouces d'un criminel.*
dumm, thöricht, *bête*, *fou.*
Alt D. tumm, tumb.
Holl. dom; domme, dommelyk. *(adv.)*
Swed. dum.
Dan. dum.
Isl. dumbi, *muet.*
stumm, *muet.*
Ang. S. dumb, dumbe,
Engl. dumb.
Alt G. dumb(s), dumba; afdumbnon, *rester muet;* stamm(s), *muet;* stammsbaud(s), *sourd-muet;* (*vraisemblablement* stamm(s)daub(s).
verstummen, *rester muet.*
Alt D. ertumben, (*Kero*); irstummen, arstummen.
taub und stumm, *sourd-muet.*
Engl. deaf and dumb.
norw. dum, *obscur*, *trouble;* dumme ougo, *yeux troubles.*
Engl. dim, *obscur*, *un peu obscur;* to dim, *obscurcir;* dimsighted, *qui a la vue faible.*
Isl. dimm(r), *obscur*,
Dummheit, *bêtise.*
Holl. domheid, dommigheid.
Swed. dumhet.
Dan. dumhed.
Stummheit, *mutisme.*
Ang. S. dumnysse.
Engl. dumbness.

zimmern, *charpenter.* (*V. aussi* bauen.)
Alt D. zimbran, zimbron, kezimbron.
Alt G. timrjan, gatimrjan, timbrjan.
Ang. S. timbran, timbrian, getimbrian.
Holl. timmeren.
Swed. timra.
Dan. toemre.
Isl. timbra.
Engl. dunghill, *tas de fumier.*
gezimmert, gebaut, *charpenté*, *bâti.*
Ang. S. timbred, getimbrod.
Zimmerholz, Bauholz, *bois de construction.*
Engl. timber.
Ang. S. timber, timbre, timbr, timbrunge, timbor, *bois de construction*, *bâtiment.*
Gebäude, Zimmerwerk, *bâtiment*, *charpente.*
Alt D. zimpira.
Holl. timmering, timmeraadje; timmeragie.
Zimmer, Stube, *chambre.*
Holl. timmer.
Holz, *bois.*
Swed. timmer.
Dan. toemmer.
Holz, Gebäude, *bois*, *bâtiment.*
Isl. timbr.
Alt D. gezimmer.

68) Il y eut un grand vent qui renversa les maisons, les charpentes (*Gezimmer*) et les portes. (Chron. de Limb. p. 1.)

Zimmermann, *charpenpentier.*
Alt G. timrja, *charpentier*, *architecte.*
Holl. timmerman.
Swed. timmerman.
Dan. toemmermand.
Isl. timburmad(r).
Zimmermeister, *maître charpentier.*
Holl. timmermeester.
Swed. timmermansmaestare.
Zimmerwerft, Zimmerplatz, *chantier.*
Holl. timmerwerf, timmerplaats.

Swed. timmerpl timmeryxa, *hach charpentier.*
Dampf, *vapeur.*
Isl. dampi, *vapeu*
Holl. damp, *de vapeur;* dam dompen, dem *vaporiser*, *s'évap fumer;* dompig, *mide*, *moite*, *obs* dampig, *som malade.*
Engl. damp, dam *humide;* dampn *humidité.*
Zahn, *dent.*
Alt D. zan, zand.
Alt G. tunth(us).
Ang. S. toth.
Engl. tooth.
Altengl. tine.
Nied. S. taen. (*A*
Holl. tand.
Swed. tand.
Dan. tand.
Isl. tan, tann, to
sanskr. danta.
gr. (o)dont(os).
lat. dens.
pers. dendon. (*Tri*
wall. dant.
hisp. diente.
it. dente.
(ge)zähnt, *dentelé.*
Isl. tent(r).
Swed. tandad.
Dan. tendet.
zähnig, *denté.*
Isl. tanni.
Swed. tandig.
zahnen, *faire des d*
Holl. tanden.
Isl. fá tennur.
zahnlos, ohne Zäh *édenté*, *sans den*
Engl. toothless.
Holl. tandeloos.
Swed. tandloes.
Dan. tandloes.
Isl. tannlaus; s toenn fyri tun *mettre ses dents vant sa langue*, *taire.*
Zahnhöhle, Zahnlü *brèche-dent.*
Engl. toothhole.
Swed. tandhål.
Zahnweh, *mal de d*
Ang. S. totheca.

L. toothache.
. tandpyn.
isch, *gencive*.
. tandvleesch.
lappern, *claque-*
t de dents.
. tandklappern.
r Zahn, wackeln-
Zahn, *dent qui*
nle.
. een losse tand.
Spitze, *dent*,
nte.
l. tagg.
ag.
dentelé.
l. taggig.
Fusszehe, *doigt*.
). zeha.
. toe.
. teen, toon.
l. tå.
taa, taae.
á.
doigt.
igitus.
to.
dedo.
mamelon.
. S. tit, titt, titte.
. tit, teat.
teth.
id.
did.
titi.
titia. (*Dr. W.*)
thi, tithos.
tedi.
dad.
tta.
teta.
cyc, cecy.
l. dibarn, *nour-*
on.
tenailles.
). zanga.
S. tang, tanga,
ge; (*plur.* tangan)
. tongs. (*plur.*)
tang.
l. tang.
tang.
aung, tong.
teangas. (*Webst.*)
langue. (*V. aussi*
g.)
). zunga, zunge;
go, (*pr.* tungo).
S. tung, tunga,
ge.
. *tongue*.

Altengl. tung. (*Webst.*)
Holl. åtong, tonge.
Swed. tunga.
Dan. tunge.
Isl. tunga.
gael. teanga.
irl. teanga.
it. lingua.
altröm. dingua, *pour* lingua. (*Adg.*)

Zungenband, Band der Zunge, *filet de la langue*.
Ang. S. tunganbend.
Isl. tunguband.
Dan. tungeband.
Holl. tongriem.

sprachlos, ohne Zunge, *sans voix*, *sans langue*.
Ang. S. tungleas.
Holl. tongeloos.
Isl. tungulaus; tungumal, *langage*.

Dung, Dünger, *fumier*. (*V. aussi* Mist.)
Engl. dung.
Swed. dynga.
Dan. dynge, moegdynge.

Zaun, *haie*. (*V. aussi* dehnen, ausdehnen).
Ang. S. tun, dun, *ville*.
Engl. town, *ville*.
norw. tun, ton, *résidence, demeure, habitation;* tunfugl, *oiseau domestique*, *oiseau apprivoisé*.
Isl. tun, *ville*, *enclos*, *pré;* tunvoell(r), *rempart;* sigtun, *ville du vainqueur*, *ville d'Odin*.
gael. dun, *ville*.
wall. din, tin, *château;* din(as), *château*, *colline fortifiée*, *montagne*.
arab. me-dina, *ville grande*, *célèbre*.
Holl. tuin, tun, *jardin*, *enclos;* tuinhaage, *haie de jardin;* tuinman, *jardinier*.
Alt D. tan, *forêt*, (*Kunisch*, p. 405, *et Schmeller*, *dict.* p. 446.) *V. aussi* Tanne.
lat. tunica, *tunique*, *vêtement*.
Ang. S. tynan, *enfermer*, *enclore;* tunman, tunsittend, *habitant des villes*, *des villages;* tunstede, *ville*, *bourg;* tunthorp, tunthrop, *village;* tunweg, *chemin du fort*, *de la ville;* tunscipe, *bourgeoisie*.
Engl. township, *bourgeoisie*, *commune urbaine*.

Isl. tvinna, *joindre*, *réunir;* tvinnad, *réuni*.
Ang. S. twinan.
Swed. twinna.
Dan. tvinde.
Holl. twynen.
Engl. to twin, twine, *tourner*, *réunir*, *apparier*, *mettre au monde des jumeaux*.
Holl. twyn, tweern', *fil*, *fil tors*.
Engl. twin.
AltG. tainjo, *corbeille;* tain(s), *branche;* weina tain(s), *branche de vigne*.

Zweig, *branche*, *rameau*.
Alt D. zuih, zuig.
Holl. twyg.
Ang. S. twig.
Engl. twig.
Ang. S. an twig of anum elebeame, *un rameau d'olivier*.

zwicken, *pincer*.
Ang. S. twiccian.
Engl. to twitch.
Altengl. to tweak, tweag.

zwingen, bezwingen, *forcer*, *contraindre*.
Alt D. thwingan, (*Otfd.*); kedwingen, twingen.
Holl. dwingen.
Swed. tvinga.
Dan. tvinge.
Isl. thvinga.
Engl. to twinge, *piquer*, *tirer*.

(Be)zwinger, Zwingherr, *vainqueur*.
Holl. dwinger.

Zwang, *contrainte.*
Alt D. twanc.
Ang. S. twang.
Holl. dwang.
Swed. tvang.
Dan. tvang.
Isl. thvingan.

zweifeln, *douter.*
Ang. S. tweogan, tweon. (*Webst.*)
Holl. twyfelen.
Swed. tvifla.
Dan. tvivle.
Isl. tvila, (*vraisemblablement* tvifla.)

Zweifel, *doute.*
Alt D. zuifal, zuival, zuivul, zwivel.
Holl. twyfel, twyffel, twyfeling.
Swed. tvifvel.
Dan. tvivl.

zweifelmüthig, wankelmüthig, *irrésolu, variable.*
Holl. twyfelmoedig.

Zwist, Zwistigkeit, *querelle.*
Swed. trist.
Holl. twist, twistrede, twistigheid.

streiten, zanken, *quereller, gronder, disputer.*
Ang. S. twistan, getwistan.
Engl. to twist, *envelopper, tourner.*
Holl. twisten.
Swed. tvista.
Dan. triste.
Holl. twistgierig, twistziek, *querelleur;* twistscheider, *arbitre.*

Zwietracht, *discorde, désunion.*
Swed. tvedraegt.
Dan. tvedragt.
Holl. tweedragt; tweedragtig, *désunis.*

zweizüngig, *à langue double, à doubles paroles.*
Holl. tweetongig.
Dan. tvetunged.

Zwiegespräch, Unterredung; *colloque, dialogue, entretien, conversation.*
Ang. S. twyspraece.
Holl. tweespraak.

zweifüssig, *bipède.*
Ang. S. twifete.
Isl. tvifaett(r).
Dan. tofoeddet.
Swed. tvåfoetad.
Holl. tweevoetig.

zweifach, zwiefach, doppelt, *double.*
Ang. S. twefeald.
Engl. twofold.
Isl. tvoefalld(r).
Swed. tvåfaldig.
Holl. tweevoudig.
Isl. tvoefalltmeri, *deux fois plus;* tvoefallda, *doubler.*

zweihörnig, *bicorne.*
Isl. tvihyrnd(r).
Holl. tweehoornig.

zweizackig, *à deux dents.*
Swed. tvåtaggig.

zweiseitig, *bilatéral.*
Swed. twasidig; tvåaeggad, *à double tranchant.*

zweijährig, *biennal, de deux ans.*
Swed. tvåårig.

zweideutig, *à double sens, ambigu, équivoque.*
Swed. tvetydig.

Zweikampf, *duel.*
Swed. tvekamp.
Dan. tvekamp.
Holl. tweestryd.

Zwilling, *jumeaux.*
Holl. tweeling.
Ang. S. getwinns.
Engl. twin.
Swed. tvilling.
Dan. tvilling.
Isl. tviburar; tvimenning(r), *paire;* tvibyli, *ferme habitée par deux familles.*

Zwielicht, *crépuscule.*
Ang. S. tweonleoht, tweoneleoht.
Engl. twilight.

Zwieback, *biscuit.*
Holl. tweebak.
Dan. trebak.
Isl. tvibakad braud(r), *pain cuit deux fois. (V. aussi les noms de nombre.)*

Zwerg, *nain.*
Alt D. twerg, gitwerch, getwerg, dwerg, duerg.

Ang S. dwerg, dweor, dweorh.
Engl. dwarf.
Holl. dwerg, dwarc
Swed dvaerg, dver
Dan. dvaerg.
Isl. dverg.
norw. dverg.

überzwerg, quer, krum verkehrt, *de tr vers, de biais, courb à rebours.*
Alt D. thwerh, twa ris, etwaeris.
Ang. S. thwar, thwa thweor, thwyr, thw thwur, thwur thwyrh.
Engl. thwarth, at wart.
Holl. dwars, dwers
Swed. tvaer, tvaer *de travers, de biai* tvaert, *de biais.*
Dan. tvaers, tvaer
Isl. thver, thvert.
Alt D. thwairh(*en colère;* thwa hei, *colère.*

schief, krum, *courb de biais, de trave*
Alt D. (w)raigw(s)
Engl. queer, wry.
wall. gwyr.
Isl. thverhanda breid *large comme la ma en travers;* thv hoend, *large com la main;* thv lynd(r), *capricieu entêté;* thver siglin *cingler de côté, lo voyer.*

Querpfeife, Flöte, Zwer flöte, *flute trav sière.*
Swed. tvaerpipa, tva floeit.
Dan. tvaerfloeyte.
Holl. dvarsfluit.

Querbalken, *solive.*
Holl. dwarsbalk.
Swed. tvaerbjelk tvaergata, *carrefo*

quer über, *de biais.*
Swed. tvaers oefve
Holl. dwars over.

Zwerchsack, *besace.*
Isl. tvaersaek.

Querstrich, *barre (tra*
Isl. tvaerstreeg.

Querstange, *barre.*
Swed. tvaerstång.
Quere, *travers, biais.*
Swed. tvaera, tvaerhet,
Ang. S. thwyrnysse, *absurdité.*
Zähre, *larme.*
Alt D. zahar, zahari, zaher, zeher.
Alt G. tagr.
Ang. S. tear, taer.
Engl. tear.
Swed. târ.
Dan. taare.
Isl. tar.
gael. dear, deur.
wall. daigyr.
bret. dar, (*Adlg. hist. des all.* p. 247); daroni, *pleurer.*
Alt G. tagrjan, *pleurer.*
Zährenfluth, Thränenfluth, *torrent de larmes.*
Swed. târeflod.
Dan. taareflod.
Isl. tarafoell.
Engl. flood of tears.
sich in Thränen baden, *se baigner dans les larmes.*
Swed. bada i târar.
Dan. bade sig i taarer.
Engl. to bathe in tears.
Thräne, *larme.*
Alt D. trahene, trane.
Holl. traan.
Thränen, Klage, das Weinen, *larmes, pleurs, plainte.*
gr. threnos.
lat. thranus.
weinen, klagen, *pleurer, gémir.*
gr. threnein.
Holl. traanen.
Thran, *huile de poisson.* (*V. aussi* Oel.)
Swed. tran.
Dan. tran.
Engl. train(oil).
Drone, Hummel, *bourdon, abeille mâle.*
Ang. S. dran, draen.
Engl. drone.
zehren, *consommer.*
Alt D. zeran, *consommer, tirer, tirailler.*
Alt G. tairan, *dissoudre, séparer, engloutir.*

Ang. S. taeran, *déchirer.*
Engl. (to) tear, *déchirer.*
Holl. teeren.
Swed. taera.
Dan. taere.
zerreissen, *déchirer.*
pers. deriden.
Nied. S. territen. (*Adg. hist. des all.* p. 368.)
russ. deru.
wall. tori.
corn. terhi.
arm. torri. (*Webst.*)
verdorren, *tarir, sécher.*
Holl. dorren, derren.
Dan. toerre.
Isl. therra.
Verdorrung, *desséchement.*
Isl. therring; torhoefva, *consomption; tora, mener une vie misérable.*
nagen, *ronger.*
Swed. târa.
Ang. S. tyran, tiran, tyrigan, tyrian.
Zehrung, *consommation.*
Holl. teering; teerzak, *bissac, sac de voyage;* cene teerende ziekte, *une maladie de langueur.*
Swed. taerande feber, *fièvre lente.*
gr. therein, *sécher.*
lat. torreo, *sécher;* torridus, *sec, brûlé;* torris, *tison allumé;* torrens, *torrent,* torrens, *violent, impétueux.*
hart, *dur.*
lat. durus.
it. duro.
dürr, trocken, *sec.*
Alt D. thurr, thurro, thuorre.
Alt G. thaursus, thaursja.
Ang. S. thyr, thyrre.
Holl. dor, dorre.
Swed. torr.
Dan. toer.
Isl. thurr, thyrrinn, thurr lendi, *pays aride.*
Dürre, Trockenheit, *sécheresse, aridité.*
Holl. dorheid.

Swed. torrhet.
Dan. toerhed.
Isl. thurk(r); thurkad, *desséché.*
Swed. torkad, *desséché;* uttorka, foertorka, *dessécher.*
gr. theros, *sécheresse, aridité;* thermon, thermainein, *chauffer;* thermos, *chaud;* therme, *chaleur.*
trocken, *sec.*
AltD. truchen. (*Ntkr.*)
Ang. S. drig, dryg, drigg, drige, drigge, dri, *sec, chauve.*
Engl. dry, *sec.*
Holl. droog.
Trockenheit, Dürre, *sécheresse.*
Ang. S. drignysse, drugatha, drugothe.
Engl. dryness, drought
Holl. droogheid; drogt, droogte, *sécheresse du temps, lieu laissé à sec par la mer;* drooging, *l'action de sécher.*
Swed. trokning.
trocknen, *sécher.*
Holl. droogen.
Ang. S. drigan, gedrigan, adrigan, drugan.
Engl. (to) dry.
dürsten, *avoir soif, être altéré.*
Alt D. thurstan, durstan.
Alt G. thaursjan, gathaursjan, *avoir soif, être altéré.*
Alt S. thurstian.
Ang. S. thurstian, thyrstan.
Engl. (to) thirst.
Holl. dorsten.
Swed. torsta.
Dan. toerste.
Isl. thyrsta.
durstig, *altéré.*
Alt D. dursteg.
Alt S. thurstig.
Ang. S. thurstig, thursteg, thyrstig.
Engl. thirsty.
Holl. dorstig.
Swed. toerstig.
Dan. toerstig.
Isl. thyrst(r).

Ang. S. thyrstende, *ayant soif.*
Durst, *soif.*
Alt D. thurst, durste.
Alt S. thurst.
Ang. S. thyrst, thurst.
Engl. thirst.
Holl. dorst, dorstigheid.
Swed. toerst.
Dan. toerst, torst.
Isl. thorsti.
Hunger und Durst, *faim et soif.*
Ang. S. hunger and thurst.
Engl. hunger and thirst.
Holl. honger en dorst.
Swed. hunger och toerst.
Dan. hunger og toerst.
darben, *manquer du nécessaire, être dans l'indigence.*
Alt D. duruftigon. (*Kero.*) *V.Schmeller, dict.* p. 391.
Alt G. thaurban, tharban.
Ang. S. thearfan, thearfian.
Holl. darven, derven, durven.
Swed. tarfva, *avoir besoin.*
norw. tarve, torve, turfe, *avoir besoin.*
(Be)darf, (Noth)durft, *besoin, le nécessaire.*
Alt D. durft.
Ang. S. tharf, thearf, thaerf, thyrfe.
Swed. tarf.
Dan. tarv.
Isl. thurft, thurfi, *besoin, indigence.*
norw. torv, *le nécessaire.*
dürftig, bedürftig, *indigent, manquant de.*
Alt G. tharb(r); (*d'après Lye aussi* thaurft(s); allatharba, *très indigent;* tharf, *il me faut;* thu ni tharft, *tu n'as pas besoin.*
Ang. S. thearflic, *indigent.*
Swed. *torftig,* tarftig.
Dan. (noed) toerftig.
Isl. thurftug(r).
Dürftigkeit, *indigence.*
Swed. torftighet.
Dan. toerftighed.
Ang. S. thearflicnysse, therflicnesse, thearflicnesse, *le nécessaire, l'utile;* thearfleas, *inutile.*
Isl. tharflaus, *inutile;* tharfleysa, *chose inutile;* tharf(r), tharfsamleg(r), therfileg(r), *utile;* tharfi, tharfindi, *utilité, chose utile.*
Engl. to starve, *mourir de faim.*
Dürftiger, Bedürftiger, *indigent.*
Ang. S. thaerfe, thaerfge.
Isl. thurfandi, thurfa madr, therfill, thirfill.
Theer, Schiffspech, *goudron.*
Ang. S. tare, teor, tyr, tyrwa, teoru, tero.
Engl. tar.
Holl. teer.
Swed. tiaera.
Dan. tiaere.
Isl. tiara.
gael. tearr.
Engl. tar, *matelot.*
lat. tiro, *recrue, jeune soldat.*
Theerkessel, *chaudière à goudron.*
Engl. tarkettle.
Holl. teerketel.
Theertuch, getheertes Segeltuch, *toile goudronnée.*
Engl. tar cloth.
Holl. teerkleed.
theerig, *de goudron.*
Engl. tary.
Holl. teerig.
Swed. tiaerig.
getheert, *goudronné.*
Swed. tiaerad.
Dan. tiaret.
Isl. tiargad(r).
theeren, *goudronner.*
Engl. to tar.
Holl. teeren.
Swed. tiaera.
Dan. tiaere.
Isl. tiarga.
ein Schiff theeren, *g[...] dronner un navir[...]*
Engl. to tar a shi[...]
Holl. een schip teer[...] teeren en smeer[...] *manger et boire.*
Thier, *animal.* (*V.* [...] Stier *et* Bär.)
Alt D. dier, tier, t[...] *dim.* tierel, *p[...] animal.*
Alt G. dyr, dihr.
Ang. S. deor.
Engl. deer, *chevre[...] cerf, gibier en* [...] *néral.*
Holl. dier.
Swed. diur, tiur.
Dan. dyr; tyr, *boe[...] taureau.*
Isl. dyr; tyr, thi[...] *taureau;* th[...] ung(r), *bouvillon.*
norw. djur, tjur, tj[...] *animal;* djurre, *a[...] mal femelle.*
Holl. tier, *force, cro[...] sance;* tieren, *fa[...] du bruit, être en* [...] *reur.*
Isl. tyrar, tirar, *ho[...] mes forts, hér[...]* tyr hraust(r), *t[...] vaillant.*
Ang. S. steor, *ta[...] reau.*
Alt G. stur(s), *ta[...] reau.*
Ce mot Thier, *l'on considère* [...] *comme un son* [...] *utile ou comme f[...] sant partie intrin[...] quement du* t *qui suit, est un des m[...] les plus anciens.* (*Adlg.*)
gr. der, ther, *a[...] mal sauvage;* taur[...] *taureau.*
lat. taurus, *taureau*
wild(es) Thier, *anim[...] sauvage, bête féro[...]*
Ang. S. wild deo[...] wyld deor.
Altengl. wild deer
Holl. wild dier.
Swed. vild diur.
Dan. vildt dyr.
Isl. otamed dyr, *b[...] sauvage, non app[...]* [...]

bête féroce; dyrbit, *morsure d'un animal;* dyrhund(r), *chien de chasse;* dyranet, *filet*, *rêts*, *lacs de chasse;* dyraveidi, *chasse*.
Thiergarten, *parc*.
Holl. diergaard.
Swed. diurgård.
Isl. dyragard(r), dyrahauge.
thierisch, *animal*, *bestial*.
Swed. diurisk.
Holl. diersch, dierlyk.
Ang. S. deorcynne, *race d'animaux;* rede deor, *bêtes fauves*, *bêtes rousses;* deorfellen roc, *vêtement de peau;* tir, tire, *seigneurie;* tir, tyr, *dominateur, prince;* tirfaest, tireadig, *régnant*, *dominant*, *superbe;* thur, *Jupiter;* thursdaeg, *jeudi*.
slav. hospo-dar, *seigneur*. (*V. les noms propres*)
wall. tegrn, *roi*.
gael. tiarna, tighearna, *prince*, *souverain*.
Tyrann, *tyran*.
Holl. tyran, tiran.
Swed. tyrann.
Dan. tyran.
Isl. tyranni.
Engl. tyrant.
gr. tyrannos.
lat. tyrannus.
lat. terreo, *effrayer;* terror, *terreur;* terribilis, *terrible;* dirus, *horrible*, *cruel;* dirae, *les furies;* *choses effroyables*, *jurements;* diritas, *malheur*, *chose terrible*.
Thurm, *tour*. (*V. aussi* trae, *arbre*.)
Alt D. tur, turre, turren.
Ang. S. tor, torr, torra, tirre, *tour*, *montagne;* heah torras, *hautes montagnes*, *alpes*.
Engl. tor, tower.
Holl. *tooren, toren.*
Swed. torn.
Dan. taarn.
Isl. turn, tor.
gr. tursis, turris.
lat. turris.
it. torre.
hisp. et port. torre.
hebr. tira. (*Trip.*)
poln. turma.
dalm. turan. (*Trip.*)
irl. tor.
wall. twr; tor, *tas*, *monceau*.
En Angleterre on trouve encore la montagne de Mam-Tor *dans le* Derbyshire, *dans le midi la baie de* Tor-bay, *etc.*
Thurmwächter, *guet de la tour*.
Holl. torenwagter.
Swed. tornvaektare.
Zorn, *colère*.
Holl. toorn, toornigheid.
Ang. S. torn; tornword, *parole*, *discours plein de colère*.
zornig, *qui est en colère*.
Ang. S. tornig.
Holl. toornig.
Alt G. gataura, *fente*, *déchirure;* tairan, gatairan, *séparer;* taurnan, distairan, *séparer*, *déchirer*. (*V. plus haut* zerren.)
Dorn, (*plur.* Dörner), *épine*.
Alt D. thorn, torn, dorn, thaurn(us).
Alt S. thorn.
Ang. S. thorn, thyrn.
Engl. thorn.
Holl. doorn.
slav. tern.
wall. draen.
Swed. torn, toerne.
Dan. torn.
Isl. thorn; *plur.* thyrnir, *épines*.
Dornbusch, *buisson d'épines*.
Holl. doornbosch.
Engl. thornbush.
Swed. toernebuske.
Dan. tornebusk.
Isl. thyrnibusk(r).
Holl. doornhaag, hegge, *haie d'épines*.
Hagedorn, *épine blanche*.
Ang. S. haegthorn.
Engl. hawthorn.
Holl. haagdoorn.
Swed. hagtorn.
Dan. hagetorne.
Isl. hagthorn.
dornig, *épineux*.
Alt G. thaurnein(s).
Ang. S. thyrniht, thorniht, thyrnen.
Engl. thorny, thornfull.
Holl. doornig, doornagtig.
Swed. toernig, toernfull.
Dan. torned, tornefuld.
Ang. S. thyrncyn, *espèce d'épines*.
Darm, *boyau*, *intestin*.
Alt D. tharm, darm.
Ang. S. thearm.
Holl. darm, derm.
Swed. tarm.
Dan. tarm.
Ang. S. thearmes, utgang, *maladie des indestins (sortie des intestins)*.
theuer, werth, *cher*.
Alt D. tewr, tiure, tiuwer, thewr, diur.
Ang. S. deor, dior, dyre, diore.
Engl. dear.
Holl. dier, duer, duur, *cher*, *de grand prix*.
Swed. dyr.
Dan. dyr.
Isl. dyr, *cher*, *rare*, *noble;* dyrtyd, *temps de cherté*.
Ang. S. deorwyrthe, deorwurthe, *précieux;* deorwyrthnesse, *valeur*, *prix*.
Engl. dearness, dearth, *cherté*.
Holl. dierte, duurte, *cherté*, *rareté*.
Isl. dyrd, *gloire*, *honneur*, *pompe;* dyrdleg(r), *pompeux*, *superbe*.
kostbar, *précieux*.
Holl. dierbaar.
Swed. dyrbar.

Isl. dyrgylld(r).
Ang. S. dyran, *estimer.*
betheuern, *affirmer.*
Swed. bedyra.
Liebling, *favori.*
Ang.S. deorling, diorling, dyrling, derling, dirling.
Engl. darling.
Thüre, Thor, *porte.* (*V. aussi* Pforte *et* Thurm.)
Alt D. tor, tore, tur, ture, turi, dura, dor.
Alt G. daur.
Ang. S. dur, dure, dyre, duru, dora.
Engl. door.
Holl. door, deur.
Swed. doer.
Dan. doer.
Isl. doer, dyr.
pers. der. (*Adlg. hist. des all.* p. 368); dar. (*Dr. Webst.*)
sanskr. dura.
wall. dor.
bret. dor.
gr. thura, dura.
russ. dver.
böhm. dwera.
ind. dwar, dwara. (*Trip.*)
Ang. S. thyrl, thyrel thirel, *ouverture, trou* (*en Souabe* Thürle); thirlian, thyrlian, thirligan, *percer, pénétrer;* thirlung, thyrelung, thirleong, *percement;* eagthyrl, egthyrl, ehthyrl, *fenêtre* (*ouverture pour les yeux*); naesthyrl, *narine;* naedlethyrl, *chas d'aiguille.*
Alt G. thairko, *trou;* thairko nethlos, *chas d'aiguille;* faura dauri, *emplacement devant une porte, rue.*
vor der Thüre, *devant la porte, hors la porte.*
Engl. before the door.
Swed. foer doeren.
von Thür zu Thür, de porte en porte.
Engl. from door to door.
Holl. van deur tot deur.
Thorweg, *porte cochère.*
Holl. doorweg, *passage.*
Ang. S. durustod, *poteau, jambage de porte.*
Thorwart, Thürsteher, Thorwächter, *portier.*
Alt D. turi wart.
Alt G. dauraward(s).
Ang. S. dureweard, dureward.
Holl. deurwaarder, deurwagter.
ind. dwarawarti. (*Trip*)
Thürschwelle, *seuil d'une porte.*
Holl. dorpel.
Ang. S. thyrscel, therswold, therscwold, thaerscald, therxwold, therscold, threxwold, threshold.
Engl. threshold.
Swed. troeskel.
Dan. taerskel.
Isl. threskuld(r), threskoeld(r), throsulldur. (*V. aussi* dreschen.)
Thor, Narr, *fou.*
Swed. dåre,
Dan. daare.
Isl. dari.
Thorheit, *folie.*
Swed. dårskap.
Dan. daarskab, daarlighed.
Isl. daruskap(r).
Narrenhaus, *hospice d'aliénés.*
Swed. dårhus, dårehus.
thöricht, *fou, insensé.*
Alt D. toreht.
Swed dåraktig.
Dan. daarlig.
Holl. dertel, *espiègle, voluptueux, lubrique;* dertelheid, *humeur folâtre, lubricité.*
durch, hindurch, *par, à travers.*
Alt D. dur, durh, thurh, thurah, thuruh, thurih, dhurah, duru.
Alt G. thairh.
Alt S. thurh.
Ang. S. thurh, th[illegible] therh, thurih, thu[illegible]
Engl. through.
Nied. S. doer.
Holl. door.
wall. trw, trwy; [illegible] yau, *percer.*
Durch *se tra[illegible] dans l'ancien [illegible] dinave par g[illegible]* gegn, *dans le [illegible] dois moderne* igenom, *dans le [illegible] nois moderne* igiennem. (*V.* geg[illegible]
durchaus, ganz, du[illegible] und durch, *enti[illegible] ment, totalem[illegible] d'outre en outre.*
Engl. throughout.
Ang. S. thurh h[illegible] *tout blanc;* th[illegible] bitter, *tout a[illegible]* thurh beorth, [illegible] *clair.*
durch und durch n[illegible] *mouillé de part [illegible] part.*
Holl. door nat.
Engl. through we[illegible]
Alt G. alla naht tha[illegible] *pendant toute [illegible] nuit.*
Ang. S. thurh fyr[illegible] waeteru, *à tra[illegible] le feu et l'eau;* th[illegible] westen, *par le [illegible] sert;* thurh g[illegible] gife, *par le do[illegible] Dieu;* thurh fae[illegible] and thurh geb[illegible] *par le jeûne et [illegible] prière.*
Durchfahrt, *passage*
At. D. durahfart.
Ang. S. thurhf[illegible] thurhfarennyss, thurhfarenysse.
Engl. thoroughfa[illegible]
Holl. doorvaart.
Swed. durkfart.
durchfahren, hindu[illegible] fahren, *passer.*
Alt D. dhurahfar[illegible]
Ang. S. thurhfar[illegible]
Holl. doorvaaren.
durchgehen, hindu[illegible] gehen, *passer.*
Alt D. thuruhgaa[illegible]
Alt G. thairhga[illegible]

Ang. S. thurhgan, thurhgangan.
Engl. (to) go through.
Holl. doorgaan.
durchlassen, *laisser passer.*
Engl. to let through.
Holl. door laaten.
durchbrechen, *pénétrer avec rupture.*
Holl. doorbreeken.
Engl. (to) break through.
durchtreiben, hindurchtreiben, *chasser à travers.*
Ang. S. thurhdrifan.
Holl. door dryven.
durchkriechen, *passer en rampant.*
Ang. S. thurhcrypan, thurhcreopan.
durchsehen, *voir à travers, revoir.*
Ang. S. thurhseon.
Engl. to see through.
Holl. doorzien.
Durchsicht, *perspective, inspection.*
Holl. doorzigt.
durchsuchen, *rechercher.*
Ang. S. thurhsecan.
durchstechen, *percer.*
Ang. S. thurhsticcean, thurhstingan.
Holl. doorsteeken.
durchscheinen, *luire à travers.*
Ang. S. thurhscinan.
durchsichtig, *transparent.*
Ang. S. thurhscinendlic; thurhyrnan, *parcourir;* thurhthyrlian, thyrelan, *percer d'outre en outre.*
durchwaden, *passer à gué.*
Ang. S. thurhwadan.
Holl. doorwaaden.
durchkommen, *passer, échapper.*
Ang. S. thurhcuman.
Holl. doorkomen.
durchhölen, *creuser à travers.*
Ang. S. thurhholian.
durchhölt, *creusé.*
Ang. S. thurhholod.
durchwachen, die Nacht durch, *passer la nuit à veiller.*

Ang. S. thurnihtwaeccan.
Alt G. thairhwakan.
Holl. doorwaaken.
Dorf, *village.* (*V. aussi les noms de lieux.*)
Alt D. thorf, dorf.
Ang. S. thorpe.
Altengl. thorp.
De là le nom de Bishop's thorp *et autres.*
Holl. dorp.
Swed. torp.
Dan. torp.
Isl. thorp; thyrpa, thyrping, *assemblée, réunion, attroupement.*
Dan. torv, *marché.*
Ang. S. turf, tyrf, *bien de campagne, terre libre, lieu natal;* etheltyrf, *résidence d'un noble.*
it. torba, *village.*
Menge, Schwarm, *foule, essaim.*
lat. turba, turbo.
wall. torf.
Volksstamm, *tribu.*
lat. tribus.
Weiler, Wohnplatz einer Familie oder eines Volksstammes, *hameau, habitation d'une famille ou d'une tribu.*
wall. trev.
gael. treabh.
Dörfler, Landmann, *villageois.*
Swed. torpare.
Isl. thorpari.
Holl. dorpman, dorpeling; dorpluiden, *gens de village;* dorphuis, *maison de paysan.*
Torf, Graserde, *tourbe.*
Ang. S. turf, tyrf, *terre, pré.*
Engl. turf, *gazon, pelouse, bruyère, carrière.*
Holl. turf.
Swed. torf.
Dan. toerv.
Isl. torf.
Swed. torfva, *gazon;* torfjord, *terre de gazon;* torfland, *tourbière.*
Holl. turfland, *tourbière.*
Torfdach, Rasendach, *toit de tourbe, toit de gazon.*
Swed. torftak.
Isl. torfthak; torfgard(r), *champ, pré;* tyrfa, *couvrir de tourbe.*
Tasche, *poche.* (*V. aussi* Ficke.)
Holl. tas, tesch.
Swed. taska.
Dan. taske.
Isl. taska.
böhm. taska.
it. tasca.
ung. taska.
poln. tasz, taszha.
Hirtentasche, *panetière de berger.*
Dan. hyrde taske.
fr. et holl. tas *(amas).*
Deichsel, *timon.*
Swed. tistel.
Holl. dissel.
poln. dyszel.
russ. dischlo.
Distel, *chardon.*
Alt D. thistil, distil, thistilo.
Ang. S. thistel, thystel.
Engl. thistle.
Holl. distel.
Swed. tistel.
Dan. tidsel.
Isl. thistill.
Tisch, *porte.* (*V. aussi* Brett *et* Messer.)
Alt D. tisc, tisk, diske.
Ang. S. disc, *porte, pupitre.*
Engl. desk, *pupitre.*
Holl. dis, disch.
Swed. disk.
Dan. disk.
Isl. disk(r), *assiette, plat, vase.*
Scheibe, Wurfscheibe, *disque.*
gr. dischos.
lat. discus.
it. desco, *table.*
Tischgenosse, *commensal, convive.*
Holl. disgenoot.

tischen, auftischen, auftragen, *servir*, *mettre sur table*.
Holl. disschen.
düster, *sombre*, *obscur*.
Swed. dyster.
Holl. duister.
Ang. S. thuister, thister, thiostr, theostr, theostre, theostrig, thystrig, theosterlic, thisterfull.
düstern, verdüstern, *obscurcir*, *rendre sombre*.
Ang. S. thystrian, theostrian, thiostran, thestrian.
Düsterkeit, *obscurité*.
Swed. dysterhet.
Holl. duisterheid, duisternis.
Ang. S. theosternys, thisternesse, thystre, thiestre, thistro, theostru; on thystron, on thystro, *dans l'obscurité*.
Engl. dusky, *demi-obscur*, *sur la brune*.
dusslich, schläfrig, nebelicht, *assoupi*, *nébuleux*.
Swed disig.
Holl. dyzig, deizig, *nébuleux*, *humide*; duizig, duizelig, *étourdi*, *chancelant*, *pris de vertige*; duizelen, *avoir un vertige*; duizeling, *vertige*; dyzigheid, *brouillard*.
Engl. dizzy, *pris d'un vertige*.
Isl. dos, *débilité*, *évanouissement*; liggr i dosi, *être évanoui*.
dunkel, *obscur*.
Swed. dunkel.
Dan. dunkel.
Isl. doek(r), *noir*.
Engl. dark, *obscur*.
(Ge)töse, *bruit*, *tapage*, *tintamarre*, *vacarme*.
Alt D. duzze, doz, dos.
Isl. thys; thysia, *faire du bruit*, *se précipiter au dehors*.
Engl. to toss, *jeter en l'air*.

zwischen, *entre*.
Alt D. zuischon, zuisgene, zeuuisken, entzwischent. *(Adg.)*
Nieder S. twusken, tüschen.
Ang. S. betweonan, betwynan.
Engl. between, *(mot à mot: à deux)*.
traben, *trotter*.
Alt D. draban, draben, thraven.
Holl. draaven, draven.
Swed. trafva.
Dan. trave, trove.
Trab, *trot*.
Holl. draf, drave.
Dan. trav, trov.
Swed. traf.
Traber, *trotteur*.
Swed. trafvare.
Holl. draver, *cheval qui a un bon trot*.
traben, *trotter*.
Engl. (to) trot.
hisp. trotar.
it. trottare.
Engl. trot, *trot*; trotter, *trotteur*.
Isl. drattar hest(r), *cheval qui trotte bien*.
treten, *marcher*. (*V. aussi* steigen.)
Alt D. tretan, dretan.
Alt G. trutan, gatrutan.
Ang. S. traedan, tredan.
Engl. to tread.
Holl. treeden.
Swed. traeda.
Dan. traede.
Isl. troda; troda undir, *fouler aux pieds*, *dévaster*.
wall. troediaw, *marcher*, *poser le pied*; troed, *pied*.
gael. troid, *pied*.
lat. trudo, *pousser avec violence*, *entraîner*.
Isl. trodinn, *foulé*, *battu*; trodinn veg(r), *chemin battu*.
Engl. trottenway, *chemin battu*.
Alt G. gatrudon, *écraser sous le pied*.
Getreide, blé.
Alt D. drait, traid.

Tritt, *pas*, *coup de pi*
Holl. tred, treede.
Ang. S. trod, tre
pas, *trace*.
Treppe, *escalier*.
Holl. trap, *escali*
degré.
Swed. trappa.
Dan. trappe.
Isl. trappa, troep
gang(r); trap
frapper du pi
fouler, *trépign*
trapp, *coup de p*
trépignement.
Holl. trappen,
pigner, *écraser*
pieds.
Falle, *trape*, *piège*.
Ang. S. trap, tra
Engl. trap.
it. trappola.
Engl. trapdoor, *tr*
tropfen, tröpfeln, t
fen, triefen, *dég*
ter.
Alt D. truiffen, t
fen, *dégoutter*;
phan, *courir*
atteindre.
Ang. S. dropan, d
pan, dropian,
pian, drypan, ge
pan, *dégoutter*.
Engl. to drop, d
dribble.
Holl. druipen, d
pelen, droppele
Swed. drypa.
Dan. dryppe, dry
Isl. driupa.
Holl. droppeli
par gouttes.
(der) Tropfen, *gout*
Alt D. trupha, tro
trophen.
Ang. S. drype, dr
Engl. drop.
Holl. drop, d
druppel; drop
droppel,
goutte.
Swed. dropp.
Dan. draabe.
Isl. dropi.
Ang. S. drop
écoulement
gouttes.
(be)trübt, *affligé*.
Swed. bedroefvad
droefig.

Betrübniss, *affliction.*
Swed. bedroefvelse.
Traube, *grappe*, *raisin.*
Alt D. trubo, trube, druba, drupo; der drupo, *la grappe.* (*Schmeller, dict.* p. 496.)
Holl. druif, druive.
Swed. drufa.
Dan. drue.
Nieder S. druve.
trefflich, vortrefflich, *excellent.*
Holl. treffelyk.
Dan. (for)traeffelig.
Swed. draepelig.
treffen, begegnen, antreffen, *rencontrer.*
Alt D. drepnan.
Holl. treffen, *atteindre;* treffen, treffing, *action, combat, rencontre avec l'ennemi.* (*V. aussi* p. 422.)
treiben, *chasser, pousser.*
Alt D. triban, triben, driban.
Alt G. draiban, dreiban.
Ang. S. draefan, drefan, dryfan, drifan, *exercer, pratiquer, poursuivre.*
Engl. to drive.
Holl. dryven.
Swed. drifva.
Dan. drive.
Isl. drifa.
austreiben, vertreiben, *chasser, expulser.*
Alt G. usdreiban.
Ang. S. utdrifan.
Engl. to drive out.
Swed. utdrifa.
Treiber, *celui qui chasse, qui pousse en avant, traqueur.*
Engl. driver.
Holl. dryver.
Swed. drifvare.
Dan. driver.
Ochsentreiber, *bouvier.*
Swed. oxdrifvare.
Dan. oxedriver.
Holl. ossedryver.
Engl. oxdriver.
Swed. oxtrift, *troupeau de boeufs, pâturage pour les boeufs;* boskapdrift, *pâturage.*
gedeihen, zunehmen, *prospérer, croître.*
Engl. to thrive.
Swed. trifvas.
Trieb, *pousse, ressort, troupeau.*
Holl. dreef, *troupeau, pâturage, promenade;* driff, *troupeau, instinct, colère, courant;* dryving, *mouvement;* driftig, *poussant, colère;* driftigheid, *vitesse, colère.*
Treibsand, *sable mouvant.*
Holl. drifzand, dryfzand; dryfland, *terre flottante, île flottante dans la mer.*
Isl. drifsnió(r), *neige amassée;* drif, drifa vedr, *vent fort, ouragan.*
Swed. drift, pådrifning, *troupeau.*
Engl. drift, *l'action de rassembler en chassant devant soi.*
Ang. S. drif, *fièvre, menace;* draef, *expulsion;* dryfen, *expulsé, chassé.*
Baum, *arbre.* (*V. aussi* Thurm.)
Alt D. treo, tra, ter, (ter *dans les composés signifie: arbre et bois.* (*V. Schmeller, dict.* p. 453.)
Alt G. triu.
Alt S. treo.
Ang. S. treo, treow, trew, triw, tryw.
Engl. tree.
Swed. trae, traed.
Dan. trae.
Isl. tre.
wall. dar, *chêne.*
sanskr. taru, *arbre.*
slav. drewo.
kelt. dero. (*Grimm*, 2e, p. 530.)
gr. drus, doru, *chêne, arbre.*
Weinstock, *vigne.*
Alt G. weinatriu.
Ang. S. wintreow.
Engl. vinetree.
Swed. vintraed.
Dan. vintrae.
Isl. tresmid(r), tretelgia, *charpentier;* trevirki, *ouvrage en bois;* trespaenir, *copeaux.*
Holzwurm, Baumwurm, *perce-bois, artison.*
Isl. treorm(r), tremadk(r).
Ang. S. treowwyrm; treowcynne, *espèce d'arbres, toutes les espèces d'arbres;* treowen, *de bois.*
De là vient aussi, dit-on, le mot de Druide. Derwisch (Derwyddon) *dériverait de* witten, (*savoir*).
tragen, *porter.* (*V. aussi* gebären.)
Alt D. tragan, dragan.
Alt S. dragan.
Ang. S. dragan.
Holl. dragen, draagen.
Swed. draga.
Dan. drage.
Isl. draga.
wall. dragiaw.
Engl. to draw, drag, *tirer, traîner.*
Dans le midi de l'Allemagne on dit encore truken *pour: tirer, reculer, pousser.* (*V. Schmeller, dict.* p. 475.)
lat. traho, *tirer, traîner;* extraho, *extraire;* intraho, *tirer après soi;* abstraho, *abstaire.*
Alt G. thragjan, *courir.*
Swed. draga, *tirer.*
Dan. traekke.
Holl. trekken, *tirer, entraîner;* trek, trekking, *trait;* trekpaard, *cheval de trait;* trekzeel, *trait.* (*V. aussi* Zucht.)
tragbar, *qui peut être porté, portable, portatif.*
Holl. draagbaar.

Tragband, Tragriemen, *bretelle.*
Holl. draagband, draagriem.
Swed. dragband.
Dan. dragband.
Isl. dragerband; dragkista, *hotte.*
Tragstuhl, *chaise à porteurs.*
Alt D. tragstuol.
Holl. draagstoel.
Tragbaum, Hebstange, *levier.*
Holl. draagboom.
Träger, *porteur.*
Holl. draager.
trächtig, *pleine (femelle).*
Swed. draegtig.
Dan. draegtig.
Holl. de vrouw draagt een kind, *cette femme est enceinte (porte un enfant);* de aarde draagt vrugten, *la terre porte des fruits.*
Tracht, *portée, port.*
Holl. dragt, *grossesse, parenté.*
Kleidertracht, *costume.*
Swed. draegt.
träg, faul, *paresseux, indolent.* (*V. aussi* lass, lässig.)
Alt D. traga, drago, *paresseux, lent.*
Holl. traag; traaglik, (*adv.*)
Swed. troeg, droeja, *balancer.*
Holl. troggelen, truggelen, *mendier;* troggelaar, *mendiant.*
Trägheit, *paresse, indolence.*
Swed. troeghet.
Holl. traagheid.
Alt D. trage, dragheite.
Dreck, *ordure.* (*V. aussi* Schmutz.)
Holl. drek.
Swed. thraeck.
Dan. draek.
Isl. threck(r).
Engl. dregs, *levure.*
Holl. drekkar, *chariot de boue;* drekhoop, *tas de boue.*

Trog, *auge.*
Alt D. trog, troc, troh, (*Schmeller, dict.* p. 486); trugelin, *canal. De là vient aussi le mot de* truhe, *coffre, bahut.*
Ang. S. trog, troge, troh; thruh, turh, thryh, *coffre, bière.*
Engl. trough, tray, *auge.*
Swed. tråg.
Dan. trug.
Isl. trog.
Holl. trog.
Backtrog, *huche.*
Holl. bakkerstrog; varkenstrog, *auge de cochon.*
Ang. S. mylentroh, *auget de moulin.* (*V.* Mühle); trogscip (navis littoria vel tonsilla.)
lat. trua.
it. truogo, trogolo.
(be)trügen, *tromper.*
Alt D. triugan, triogan, trigan, triegen.
Swed. bedraga.
Trug, Betrug, Betrügerei, *tromperie.*
Alt D. triugeheit.
Holl. bedrog.
Swed. bedraegeri.
Dan. bedrag.
Engl. treachery, *trahison.*
Betrüger, *trompeur.*
Swed. bedragare.
Truglicht, Irrlicht, *feu follet.*
Holl. druglicht.
drücken, *presser.*
Alt D. druchan.
Ang. S. dreccan, thriccan, thrycan; tregian, *tourmenter.*
Holl. drukken.
Swed. trycka.
Dan. trykke.
Isl. thryckia.
gedrückt, *pressé.*
Ang. S. thricced, gethricced.
Druck, Unterdrückung, *pression, asservissement, suppression.*
Ang. S. thricnisse, thrycnesse, gethreccednysse.

Swed. tryckning tryck.
Isl. threck, *cha travail diffi* threckad(r), *fai du travail.*
drängen, *presser.*
Alt G. thraihan.
Ang. S. thringan, *primer.*
Engl. (to) throng
Holl. dringen, *ser, pousser, fo*
Swed. trånga, trae
Dan. traenge.
Isl. threngia, thra va; threngia man, *comprime*
Dränger, *exacteur, suivant.*
Altengl. thronge
Holl. dringer, *ex teur, celui qui à bout d'un pro*
Isl. dreng(r), *ho courageux, garçon, homme pensant.*
norw. dreng, *garçon, valet.*
Ang. S. dreng, (miles).
Isl. drengskap *virilité, d'homme, vailla*
Drang, Gedräng, Dra sal, *presse.*
AltD. dranch, githi gi, gedrange.
Ang. S. thra thryng, thurung
Engl. throng.
irl. drong.
Holl. drang, gedra
Swed. trang, trae sel.
Dan. tranghed, trae sel.
Isl. thraung, thren threngsl, threng
Altengl. throngse
Alt G. thraihn(s), *chesses rassemblé*
trinken, *boire.*
Alt D. trinkan, di kan.
Alt G. driggkan, di kan.
Alt S. drincan.
Ang. S. drincan, dr can, drencan, dric drycian.

Engl. (to) drink.
Holl. drinken.
Swed. dricka.
Dan. drikke.
Isl. drecka.
it. trincare.
sich voll trinken, *s'enivrer.*
Swed. sig full dricka.
Dan. sig fuld drikke.
Alt D. upar trinchan, uper trinchan, *boire outre mesure.*
norw. drikke toback, *fumer du tabac.*
trunken, betrunken, *ivre.*
Ang. S. druncen, druncen.
Engl. drunken, drunk.
Holl. dronken.
Swed. drucken.
Dan. drukken.
Isl. druckin.
Trunkenheit, *ivresse.*
Ang. S. druncenhed, druncennesse, druncennysse, druncenscipe.
Engl. drunkenness.
Dan. dronkenschap, dronkenheid.
Swed. dryckenskap, druckenhet.
Dan. drukkenskab.
Trinker, *buveur.*
Ang. S. drincere.
Engl. drinker.
Holl. drinker.
Swed. drinkare, drickare.
Dan. drikker.
Trunkner, Betrunkner, *homme ivre.*
Holl. droonkaart, drinckeling.
Engl. drunkenman.
das Trinken, *l'action de boire.*
Swed. drickande.
Engl. drinking.
Trunk, Zug, *trait (en buvant).*
Holl. dronk.
Swed. dryck.
Trank, Getränk, *boisson.*
Alt D. dranch, trang.
Alt G. draggk, dragk.
Ang. S. drinc, draenc, . drenc, drinca, drync.
Engl. drink.
Holl. *drank.*

Isl. dryckia, drecka, dryck(r).
Dan. drik.
Swed. dricka, *bière (comme boisson ordinaire).*
norw. drikke, *bière.*
hisp. trago.
Speis und Trank, *nourriture et boisson.*
Swed. mat och dryck.
Dan. mad og drikke.
trinkbar, *potable, buvable.*
Swed. drickbar.
Dan. drikkelig.
Trinkbecher, *coupe à boire. (V. aussi* Becher.)
Holl. drinkbeker.
Trinkglas, *verre à boire.*
Holl. drinkglas.
Trinkgefäss, *vase à boire.*
Ang. S. drencfat, drencfaet, drincefaet, drenccuppe.
Trinkhorn, *corne à boire.*
Ang. S. drenchorn, drencehorn.
Isl. dryckia(r)horn.
Trinkschale, *coupe.*
Holl. drinkschaal.
Swed. dricksskål.
Dan. drikkeskaal.
Isl. dryckiuskal.
Trinklied, *air à boire.*
Swed. dricksvisa.
Dan. drikkevise.
Ang. S. drenchus, *cabaret, auberge.*
Swed. drickslag, *orgie, société de buveurs;* drickspenningar, *pour-boire.*
tränken, zu trinken geben, netzen, *abreuver, mouiller, tremper.*
Alt D. drenkan, trenchan, trenhan.
Alt G. draggkjan, dragkjan, gadraggkjan, dragjan.
Ang. S. drencan, drencean, *abreuver, s'enivrer.*
Engl. to drench, *abreuver;* to trench, *creuser un canal de dessèchement.*
Holl. drenken.
Swed. draenka, *noyer.*

Engl. trench, *canal, fossé, coupure.*
lat. trunco, *tronquer.*
ertrinken, *se noyer.*
Ang. S. adrencan, drancnian.
Engl. to drown.
Swed. drunkna; draenka, *noyer.*
Dan. drugne.
Isl. dreckia, *noyer, plonger;* druckna, *noyé;* drucknad(r), *noyé.*
trauen, vertrauen, *confier, se fier.*
Alt D. truuen.
Alt G. trauan, gatrauan.
Alt S. truon.
Ang. S. treowian, treowan, ' trewan, triowan, truwian, getreowan.
Altengl. to trow.
Neuengl. to trust.
Swed. tro, *se fier, croire, espérer.*
Dan. tro, troe, *croire;* fortroe, betroe, *se confier.*
Isl. trua.
norw. tru, truga.
Holl. trouwen, *marier, épouser.*
treu, getreu, *fidèle.*
Alt D. driu, driulih, *(adv.)*; triuwhaft.
Alt G. triggws(s).
Ang. S. treowe, triowe, treowa, getreowe, getrywe, treowfaest, treowufaest, *fidèle, certain.*
Engl. true, *vrai, fidèle;* be true to your king, *soyez fidèle à votre roi.*
Holl. trouw; trouwelyk, *(adv.)*
Swed. tro, trygg, trofast, *fidèle, sûr.*
Dan. tro, trofast, tryg.
Isl. tru(r), trufast(r), trygg(r).
norw. tru.
wahr, glaublich, treulich, *vrai, croyable, fidèle.*
Alt D. driulih.
Ang. S. treowlic.

Engl. truly.
Isl. truleg(r), trulega, *en vérité.*
Swed. trolig, *vrai, croyable.*
Dan. trolig.
Holl. een trouw knegt, *un fidèle valet;* eene trouwe meid, *une servante fidèle.*
Swed. troman. *On donne ce titre en Suède à tous les officiers supérieurs depuis le lieutenant-colonel jusqu'au général. Il signifie: notre aimé et fidèle; les officiers d'un grade inférieur ont le titre de* trotjenare, *et les conseillers du royaume, celui de* hoegstbetrodde, *fidèles, hauts confidents.*
treulos, untreu, *infidèle.*
Alt G. untriggw(s).
Ang. S. treowleas, getreowleas, treuleas, trywleas, ungetreow, ungetriwe, ungetrelice.
Holl. trouwloos, trouweloos.
Swed. troloes, otrogen.
Dan. troloes.
Treulosigkeit, *infidélité.*
Swed. troloeshet.
Ang. S. trowleasnysse, trywleasnysse, getreowleasnesse.
Treue, *fidélité.*
Alt D. triwa, triwi, truwa, triuwe, truwe, trewe, trawen, troie, drutscaf.
Alt S. triwi.
Ang. S. trua, truwa, triwe, treowe, treowa, triowe, triow, treuth, treowth, triwth, truwth, treowtha, treowthe.
Engl. truth, troth, *vérité.*
Alt G. triggwa, *traité, alliance.*
Holl. trouw, trouwe, trouwheid, getrouwheid, trouwigheid, *fidélité, croyance, mariage;* trouwbeloofte, *fiançailles;* trouwbaar, *nubile.*
Swed. tro, trofasthet, trohet, troskap, *fidélité, foi, sincérité, paix;* trygghet, *sûreté.*
Dan. troe, troskab, trofasthed.
Isl. tru, truskap(r), truleiki, trygd, trunad(r), trulyndi, *fidélité, foi, religion, sincérité, paix, trève.*
Waffenstillstand, Bündniss, *trève, alliance.*
Engl. truce.
it. tregua, triegua.
lat. trux.
Swed. trygga, *protéger.*
Ang. S. truwung, trewnes, *confiance.*
Treue halten, *rester fidèle.*
Ang. S. treowa healdan.
Isl. hallda tru.
Dan. holde troskab.
(die) Treue brechen, *manquer à la fidélité.*
Isl. briota tru.
Dan. bryde troskab.
Treu und Glauben, *foi et fidélité.*
Alt D. trawen and glauben. (*Schmeller, dict.* p. 467.)
Dan. troe og love.
misstrauen, *se défier, se méfier.*
Swed. mistro.
(das) Misstrauen, *défiance, méfiance.*
Swed. misstroende.
Dan. mistroe.
Treupfand, *gage de fidélité.*
Dan. troskabspant.
Isl. tryda pant(r).
Trauring, *anneau de mariage.*
Dan. troskabsring.
Isl. trydahring(r); tryggia, *affermir la fidélité;* trugiarn, *confiant, crédule;* trugirni, *crédulité.*
trauen, antrauen, v… loben, *confier,* … *fier, fiancer.*
Swed. trolofva.
Dan. trolove, forlo…
Isl. trulofa; trulof… mey, *fiancée.*
Trauung, Verlobu… *mariage, fiançaill…*
Isl. trulofun.
Swed. trolofning.
Dan. trolovelse.
Traute, Haustraute, E… frau, *épouse.*
Swed. hustru.
norw. landdrott, *s… verain;* jorddro… *seigneur, patri… nial.*
Holl. drost, drossa…
Dan. hustrue.
Isl. thruda, *Fidè… Gertrude* (n. pr.)
Holl. trui, *Gertru…* (*dimin.* truitje).
Alt D. trut, drut, d… ta, druti, *fidè…* (*dimin.* trutelin).
Ang. S. treowes… *très fidèle.*
Holl. troetelen, … *resser;* troetelin… *caresse;* troetelki… *poupon, migne…* trotelaar, *amant.*
Alt D. truten, tru… len, *caresser;* tr… schaft, *amourette…*
bret. drud, *aimé.*
Nieder S. drud, *ai…* (*Adg. hist. des …* p. 247.)
Herr, *seigneur, sie… maître.*
Alt D. truhtin, thr… tin, trechtein, dr… tin.
Alt G. drauhtein(s)
Alt S. drohtin.
Ang. S. drihten, dr… ten, dritere, driht… driht, gedriht, drig… *seigneur, peuple,* … *mille, tribu.*
Isl. drottinn.
norw. drott.
Swed. drott, *r… prince, droste, li… tenant;* upsala dr… tar, *les anciens r… d'Upsal;* drottqv… de, *poème épiqu…*

geliebter Herr, Herzog, Anführer, *seigneur chéri, duc, chef.*
Alt D. truhtigumo.
Ang. S. dryhtguma; drihten god, *Dieu le seigneur, seigneur Dieu;* frea drihten, *baron, seigneur libre;* drihtmon, drihtealdor, *seigneur, ancien;* dryhtfolc, druhtfolc, *suite, escorte d'un seigneur;* drihtnes, dryhtscipe, *seigneurie, principauté, dignité de prince.*
Alt S. druhtskepi, *seigneurie.*
Ang. S. drihtlic, drihtenlic, *domanial, qui appartient au seigneur;* drihtenhold, *fidèle au seigneur, fidélité à Dieu;* mago dryht, *famille, parenté.*
Landdrost, *droste du pays, prévôt.*
Swed. landdrott. *prévôt, droste;* drostschap, *prévôté.*
Swed. drottning, *reine.*
Isl. drottning, *reine;* drottinns dag(r), *jour du seigneur, dimanche;* drottseti, *commandant, lieutenant;* drottna, *régner;* throtti(r), *force, courage;* throttlaus, *débile, faible;* drott(r), *bruit;* drott, *peuple.*
Alt G. drauht(s), *peuple;* gadrauht(s), *guerrier.*
Alt D. trud, drud, *sorcière.* (*V. aussi* Druide.)
Swed. drots, *écuyer, jadis le premier des cinq dignitaires séculiers de l'empire.*
Trost, *consolation.*
Alt D. trosti, drost, throst.
Holl. troost.
Swed. troest.
Dan. *troest.*
Isl. traust, *consolation, fidélité, sûreté, asyle;* traust(r), *ferme, fidèle.*
Trostwort, Trostrede, *paroles, discours de consolation.*
Holl. troostword, troostrede.
trösten, *consoler.*
Alt D. trostan, drosten, *consoler, encourager.*
Swed. troesta.
Dan. troeste.
Holl. troosten, *consoler, rafraîchir.*
tröstlich, *consolant.*
Alt D. trostlih.
Holl. troostelyk.
Swed. troestlig.
Dan. troestelig, troestbar.
trostlos, untröstlich, *inconsolable.*
Alt D. trostelos.
Holl. troosteloos.
Swed. troestlos.
Dan. troesteloes, utroestelig.
dreist, beherzt, *hardi, courageux.* (*V. aussi* Thier *et* dürfen.)
Alt D. turstig, durstig, gedurstig, *hardi, téméraire.* (*Chron. de Limb.* p. 78.)
Ang. S. thrist, thrieste, thriste, thryste, thristfull, thristlic, thristlece, dirstig, dyrstig, dirstelice.
Holl. driest, drieste.
Swed. dristig.
Dan. dristig.
norw. drust, *prompt, pompeux.*
wagen, sich erkühnen, *oser, avoir l'audace.*
Ang. S. thristian.
Alt D. torstan, turstan.
Engl. to durst.
Alt G. gadaurstan; gadaursta, *eut l'audace.*
Ang. S. dorste, *eut l'audace.*
Dreistigkeit, *hardiesse.*
Alt D. thursti.
Swed. dristighet.
Dan. dristighed.
Ang. S. dyrstignesse, dyrstnesse, thristnysse, thriste.
undreist, feig, *timide, lâche.*
Ang. S. unthrist.
dreist, derb, *hardi, ferme.*
Swed. dierf.
Dan. diaerv.
Isl. diarf(r); dioerfung, *hardiesse.*
dreist, kühn, *hardi, audacieux.*
Alt D. thar, thur.
Engl. daring.
wall. dear.
bret. dewr.
hebr. darach. (*Trip.*)
gr. thrasus.
dürfen, *oser, avoir la permission.*
Alt D. tharen, thorren, daeren, durren, tharfen, turren, thüren.
Alt G. dauran, gadauran.
Engl. to dare, *avoir l'audace.*
Ang. S. dearran, dyran, durran, thaerfan, durfan.
Holl. darren, derren, dorven, derven, durven.
Swed. toera, tarfva.
Dan. toerre.
Isl. thora, thurfa.
Swed. dierfvas, *avoir la hardiesse.*
Ang. S. dearlic, dearrlic, *téméraire, arrogant;* dearrscipe, *arrogance.*
Engl. daringness, *témérité.*
Ang. S. drysn, *frayeur;* dryslic, *effrayant.*
lat. terror, *terreur;* terreo, *effrayer;* protervus, *effronté, hardi.*
Trotz, Trotzigkeit, *morgue, arrogance, fierté.*
Alt D. tratz, truz.
Holl. trots, trotsheid.
Swed. trots.
Dan. trods.

Ang. S. dreed, threat, *menace*, *peur*.
Engl. threat, threatening, *menace;* dread, *effroi*, *frayeur*.
trotzen, *braver*.
Alt D. truzen.
Holl. trotsen.
Swed. trotsa.
Dan. trodse.
drohen, dräuen, *menacer*.
Ang. S. threatian, threatan.
Engl. (to) threaten.
Dan. truen; trusel, *menace*.
Swed. truga.
trotzig, *arrogant*, *hautain*.
Swed. trotsig.
Dan. trodsig.
Isl. trassug(r).
Holl. trotsig; trotselyk, (*adv.*)
Tross, Kriegsgepäck, *train*, *bagage d'une armée*.
Swed. tross.
Dan. tros.
Holl. tros.
Isl. tros, truss, trys, tryssa, trussa.
wall. trwsa, *bagage*.
Trossknecht, Trossbube, *valet du train*.
Holl. trosboef, trosdraager.
Swed. trosspoike, draeng.
Dan. trosdreng, trosknegt.
Isl. trosberi.
Trosspferd, Packpferd, *cheval de bagage*.
Holl. trospaard.
Swed. trosshaest.
Dan. troshest.
Trosswagen, *chariot de bagage*.
Swed. trosswagn.
Drossel, *grive*.
Ang. S. throsle, throstle.
Engl. thrustle, thrust, trast.
Swed. trast.
norw. trost.
Dan. drossel.
Holl. drossel, *gorge*, (*de là* erdrosseln, *étrangler*).

Engl. throat, *gosier*, *gorge*.
dreschen, *battre le blé*.
Alt D. drascan, drasecan, derscan.
Alt G. thraskan.
Ang. S. threscan, threscan, threscian.
Engl. to thrash, trash.
Holl. dorschen, derschen, darschen.
Swed. troeska.
Dan. taerske.
Isl. therskia, threskia.
norw. troeske.
(das) Dreschen, *le battage*.
Engl. thrashing.
Holl. dorsching.
Swed. troeskande.
Dan. taerskning, taersken.
Isl. threskіng.
Alt G. thrask, gathrask, *les affanures*, *blé battu*.
Drescher, *batteur en grange*.
Ang. S. thaerscere.
Engl. trasher.
Holl. dorscher.
Swed. troeskare.
Dan. taersker.
Isl. threskinga(r)-mad(r), threskinga(r)stad(r), *grange*.
Holl. dreschschuur, *grange*.
Dreschflegel, *fléau*.
Engl. trashflail.
Holl. dreschvlegel.
Dan. taerskeplegel.
Swed. toerskslaga, troeskslaga.
Dreschflur, *aire d'une grange*.
Ang. S. thirsceflor.
Engl. threshingfloor.
Thürschwelle, *seuil*.
Ang. S. threscwald, theorscwald, thaerswald, thyrscel, therscel, therscol.
Engl. threshold.
Isl. threskioelld(r), throeskulld(r).
Dan. doertaerskel.
treffen, antreffen, *porter un coup*, *toucher*. (*V.* aussi p. 417.)
Alt D. treffan.

Swed. drabba, *donn[er] un coup*, *tomber arrière*.
Engl. (to) drub, *b[at]tre*, *faire des arm[es]* drubing, *volée [de] coups*.
Treffen, Gefecht, *r[en]contre*, *combat*.
Swed. traeffnin[g], drabbning.
Dan. traefning.
it. trovare.
böhm. treffa.
Zauberer, *magicien*.
Isl. troell.
Dan. trold, trolma[nd]
norw. trol, trol[l] *méchant magicie[n]*, *gnome;* trolle, *[en]chanter*, *ensorcel[er]*
Isl. trilla, *être [en] furie*.
Zauberei, Teufelskun[st], *magie*, *art diab[o]lique*.
norw. trolskap.
Dan. troldom.
Isl. troellskap(r), *[ma]gie*, *fureur;* tril[l]ka, *fureur*, *état [de] berserker;* trilla *être ensorcée*, *[en]trer en furеu[r]* troellsleg(r), *ext[ra]ordinaire*, *mo[n]strueux*.
Dan. trolkvinde, *s[or]cière*, *magicienne*.
Knechtschaft, *servitu[de]*
Isl. thraeldom(r).
Engl. thraldom.
Isl. thraelborinn, *esclave;* thraeldom verk, *ouvrage valet;* thraela, *s[er]vir;* thraelahu[s] *bagne*, *priso[n]* thraellsgioelld, *amende pour le me[t]tre d'un esclave*.
Engl. to thrall, e[n]thrall, *réduire en e[s]clavage*, *asservir*.
Engl. to travel, *voy[a]ger*.
Knecht, Sclave, *vale[t]*, *esclave*.
Isl. thraell, troel, tra[el]
Ang. S. thrall, thra[el]
drehen, *tourner*.
Alt D. draan, draha

dreien, draeien, *tourner, tourbillonner, lancer avec la fronde.*
Ang.S. thrawan, throwan.
Engl. to throw, *jeter, lancer.*
Holl. draagen, draaien.
Swed. dreia.
Dan. dreye.
Isl. trita.
Isl. thraeta, thratta, *gronder, quereller;* thraeta, thrattan, *querelle, dispute.* (*V. aussi* treten *et* drohen.)
Drath, *fil de fer, fil d'archal.*
Alt D. thrad, trat.
Ang.S. thraed, thred.
Engl. thread.
Holl. draad.
Swed. tråd.
Dan. traad.
Isl. thrad(r).
böhm. drat.
poln. drut. (*Trip.*)
Golddrath, *fil d'or.*
Engl. goldthread.
Holl. gouddraad.
Swed. guldtråd.
Dan. guldtraad.
Eisendrath, Stahldraht, *fil de fer, fil d'acier.*
Swed. ståltrad.
Dan. staaltraad.
trauern, *être en deuil.*
Alt D. druran, druren, truran, troren.
Ang.S. dreoran.
Holl. treuren.
traurig, *triste.*
Alt D. trureg.
Holl. treurig; treuriglyk, (*adv.*); treurmoedig.
Ang.S. dreorig, dreorigmod, dreori, dreoriglic.
Engl. dreary.
Traurigkeit, *tristesse.*
Holl. treurigheid, treuring.
Ang.S. dreorignysse.
Engl. dreariness.
Trauerlied, Gesang, *élégie.*
Holl. treurlied, treurzang.

Traum, *rêve, songe.*
Alt D. traum, droum, troum.
Alt S. drom.
Ang.S. dream, gedryme, *songe, harmonie, joie;* dreameswingung, *harmonie;* dreamness, dreamcraeft, *musique, chant;* thrym, thrymme, *dignité, majesté, pompe;* ethelthrym, *dignité de la patrie;* trymming, *édifice, construction;* trum, trym, *ferme, solide;* trymnesse, trumnesse, *fermeté, solidité;* truma, *troupe, foule;* woda dream, *fureur;* thrymlic, *magnifique, superbe;* dreamlic, *harmonieux;* thrymsetl, *trône;* dreamleas, *triste, sans harmonie;* dreamere, *musicien;* dreman, dryman, *se réjouir.*
Engl. dream, *songe.*
Holl. droom.
Swed. droem.
Dan. droem.
Isl. draum(r).
kelt. drem, *apparition.* (*Ihre.*)
schlafen, *dormir.*
russ. dremlyu.
it. dormire.
lat. dormio.
träumen, *songer, rêver.*
Ang.S. dreaman, dreman.
Engl. to dream.
Alt D. traumen, troumen, draumen.
Holl. droomen.
Swed. droemma.
Dan. droemme.
Träumer, *songeur, rêveur.*
Engl. dreamer.
Holl. droomer.
Swed. droemmare.
Isl. draummadr, *songeur, interprète des songes.*
Traumdeuter, *oniroscope.*

Holl. droombeduider.
Swed. droemtydare.
Dan. droemmetyder.
träumerig, schläfrig, *rêveur, endormi.*
Swed. droemmande.
Holl. droomig, droomagtig.
Ang.S. drymer, *vision, apparition, esprit;* dry, *magicien;* drycraeft, *magie;* dryman, *magicien, chanteur;* dryhtwyrda, *prêtre, prêtrise.* (*V. aussi* Druide *et* traut.)
Trompete, Drommete, *trompette.*
Alt D. truombu, drumbo, triumbo.
Holl. trompet.
Engl. trump, trumpet.
Swed. trumpet.
Dan. trompet.
Isl. tromet.
it. tromba.
trompeten, *sonner la trompette.*
Swed. trumpeta.
Holl. trompetten.
Isl. trometa; thruma, *retentir, tonner;* thruma, *tonnerre;* thrym(r), *ton, bruit, géant.*
Trompeter, *trompette.*
Holl. trompetter.
Engl. trumpeter.
Swed. trumpetare.
Isl. trometare.
Trommel, *tambour.*
Holl. trom, trommel.
Engl. drum.
Swed. trumma.
Dan. tromme.
trommeln, *battre le tambour.*
Swed. trumma.
Holl. trommelen.
Trommelschläger, Trommler, *tambour.*
Holl. trommelslager.
Engl. drummer.
Swed. trumslagare.
da, hier, *là, ici.*
Alt D. thar.
Ang.S. thaer, tha.
Engl. there.
Holl. daar.
Swed. daer der.
Dan. der.

darinnen, *dedans.*
Ang. S. thaerinne.
Engl. therein.
Ang. S. tha he (ge)-seah, *comme il vit;* tha andswarode, *alors il répondit;* wunedon thaer, *y demeuraient.*
daher, dannenhero, *de là.*
Ang. S. thanan, thanon, thanone.
Engl. thence.
dann, alsdann, *alors*
Ang. S. thanne.
Engl. then.
Holl. dan.
Alt G. thanne.
(*Webst.*)

s, z, (ts).

Säen, *semer.*
Alt D. saian, saien, sawen.
Alt G. sajan, insajan, *semer, ensemencer.*
Ang. S. sawan, saewan.
Engl. to sow.
Holl. zaayen, saayen.
Swed. så.
Dan. saa.
Isl. sá.
russ. siyu. (*Webst.*)
das Säen, Aussäen, *semailles.*
Ang. S. saednath.
Engl. sowing.
Holl. zaaying.
Swed. (ut) såning.
lat. satio, *semailles;* sator, *semeur.*
Säer, Sämann, *semeur.*
Alt D. sayer, sahar, sator.
Ang. S. saedere, sedere, saewere, sawere, *semeur, générateur, père.*
Engl. sower, seeder, seedsman.
Holl. zaayer.
Swed. saedesman, såningsman.
Dan. saedemand.
Isl. sadmad(r).
Saat, *semailles.*
Alt D. sat, sata, sati.
Ang. S. saed, sed.
Engl. seed.
Holl. saad, zaad, zade.
Swed. saed
Dan. saed.
Isl. sad, saedi.
Saatland, Acker, *champ ensemencé.*
Isl. sadland, sadakr, sadgard(r).
Dan. saedeland.
Swed. saedesland, saedesåker.
Holl. zaayland, zaailand, zaadakker.
Saatzeit, *temps des semailles.*
Holl. zaaityd, zaaytyd.
Swed. saedestid, såningstid.
Dan. saedetid.
Isl. sadtime.
Ang. S. saedtima.
Engl. sowingtime, seedtime.
Saatsack, *semoir.*
Swed. saedessaeck.
Holl. zaayzak, zaaizak.
Saatkorn, *blé de semence.*
Swed. saedeskorn.
Dan. saedekorn.
Saatwerk, Säarbeit, *semailles.*
Isl. sadverk; siot, *quantité.*
lat. semen, *semence, semailles.* (*V.* sammen, zusammen.)
nähen, zusammenreihen, *coudre, joindre par une couture.*
Alt G. siujan, siuwjan.
Ang. S. siwian, suwian, siwigan.
Engl. to sew.
Swed. sy.
Dan. sye.
lat. suo.
sehen, *voir.* (*V. aussi* lugen *et* spähen.)
Alt D. sehan, seen.
Alt G. saihwan, gasaihwan.
Alt S. sehan, sen, sewan.
Ang. S. sean, seon, sewan, gesean, seon.
Engl. (to) see.
Holl. zien.
Swed. se.
Dan. se, see.
Isl. sia.
norw. siaa; sia saag, *vis.*
aufsehen, *regarder l'air.*
Ang. S. uppe seo
Engl. to look up.
Swed. see upp.
ansehen, *regarder.*
Alt G. andsaihw insaihwan.
besehen, *examiner.*
Alt G. bisaihwan; saihwand(s), *aveugle.*
AltD. pisehen, *e miner.* (*Kremsi* p. 322.)
Hören und Sehen, *l'o et la vue.*
Swed. hoera och s
(das) Sehen, sehend, *vue, voyant.*
Swed. seende.
Dan. seend.
Isl. siaandi, synd(
Holl. ziening.
sich umsehen, *regard autour de soi.*
Isl. siä sig um.
Dan. se sig om.
Swed. see sig om.
vorsehen, *précautionn*
AltD. firsahan. (*Kre sier*, p. 323.)
lass sehen, *laisse voi*
Isl. lattu sia.
Engl. let us see.
Dan. lad se.
Seher, *voyant.*
Swed. sïare.

Holl. ziender, *voyant*, *prophète*.
Gesicht, Angesicht, *visage*. (*V. aussi* Antlitz.)
Alt D. gisiht, kisihti, gisiuni, *visage*, *vision*.
Alt G. siun(s), *visage*, *figure;* silba siuni(s), *témoin oculaire*.
Ang. S. siht, syhth, sihthe, gesihth, gesiht, gesyhth.
Engl. sight.
Holl. zigt.
Swed. sigte, syn, ansigte, *visage*.
Dan. syn, aasyn.
Isl. sion, syn, syni, *vision*, *apparition*.
Gesicht, *vue*, *visage*.
norw. sjun.
Ang. S. siene.
Zeichen, *signe*, *signal*.
lat. signum.
hisp. senal.
Swed. synvaerd, *digne d'être vu;* synnerf, *nerf oculaire*, *nerf visuel*.
sichtbar, *visible*.
Swed. synbar, synlig, *visible*, *apparent*.
Dan. synlig.
Isl. synigleg(r).
Holl. zienlyk, zigtbaar.
Sichtbarkeit, Deutlichkeit, *évidence*, *clarté*.
Swed. synbarhet,
Dan. synlighed.
Holl. zigtbaarheid.
See, *mer*. (*V. aussi* Meer.)
Alt D. sewe, seo, se, seve.
AltG. saiw(s).
Alt S. seo.
Ang. S. sae, sea, seo, saew, siew, sie, se, sege, segge, serge.
Engl. sea, (*pr.* si).
Holl. zee.
Swed. sioe, (haf).
Dan. soe, soen.
Isl. sia(r), sio(r), sae(r).
basq. sah. (*Webst.*)
tat. su.
türk. su. (*Trip.*)

En Crimée sui. (*Adlg. hist. des all.* p. 185.)
Swed. insioe, *lac*.
Seeaal, Meeraal, *anguille de mer*.
Ang. S. saeael.
Isl. saeall.
Holl. zeenal.
Dan. soeaal.
Ang. S. saesnaegl, saesnael, *coquille de mer*.
Holl. zeesnoeck.
Meeres-Ebbe, Abfluss, *reflux*, *marée basse*.
Ang. S. saeaebbung. (*V.* Ebbe.)
zur See gehen, *mettre en mer*.
Swed. gå till sioes.
Dan. gaae til soes.
Holl. te zee vaaren.
Engl. to go to sea.
die weite See, *la vaste mer*.
Ang. S. wid sae.
Engl. the wide sea.
über der See, über dem Meere, *outre mer*.
Ang. S. ofer tha sae.
Engl. over the sea.
innerhalb des Meeres, im Meere, *dans la mer*.
Ang. S. innan sae, innan tha sae.
Engl. in the sea.
auf dem Meere, auf der See, *sur la mer*.
Ang. S. on tha sae, on thaere sae, uppanthaere sae.
Engl. on the sea.
Ang. S. on midre sae, *au milieu de la mer;* vendel sae, *mer adriatique*.
die Nord-See, *la mer du nord*.
Holl. de noord zee.
Engl. the north sea.
Holl. de groote zee, *la grande mer du nord*, *l'ocean*.
Isl. sioa(r) haf, *l'océan*.
das mittelländische Meer, *la mer méditerranée*.
Holl. de middellandsche zee.

Seeboot, *chaloupe*.
Ang. S. seabat, saebat.
Engl. seaboat.
Seebucht, Meeresbucht, Meerbusen, Meeresarm, *baie*, *golfe*, *bras de mer*.
Holl. zeebogt, zeeboezem, zeearm.
Seebär, *ours marin*.
Swed. sioebioern.
Ang. S. sae hengest, *cheval marin*.
Engl. seahorse, *cheval marin*.
Swed. sioehors.
Holl. zeedier, *animal marin*.
Seeadler, *aigle marin*, *pêcheur*.
Holl. zeearend.
Seegewächs, *plante marine*.
Holl. zeegewas.
Swed. sioevaext.
Seegras, *varech*, *algue*.
Holl. zeegras.
Swed. sioegraes(tång).
Engl. seagrass.
Meergott, *dieu marin*.
Holl. zeegod,
Altengl. seagod.
Meernymphe, Elfe, *nymphe marine*.
Holl. zeenymph.
Altengl. sea nymph.
Ang. S. saeaelfen, saeelfen; (*plur.* aelfenne.)
Meerkiesel, *caillou de la mer*.
Ang. S. saeceosol, saecysul; saecol, *chou marin*.
Meeresfluth, *flux*, *marée haute*.
Ang. S. saeflod, saeflode; saesflodes weaxne, *flux*, *croissance;* saestream, *courant de mer*.
Seefisch, *poisson de mer*.
Swed. sioefisk.
Dan. soefisk.
Isl. siofisk(r).
Holl. zeevisch.
Engl. seafish.
Ang. S. saefisc.
seegrün, meergrün, *vert de mer*.
Swed. sioegroen.
Holl. zeegroen.

Seegefecht, Streit, *combat naval.*
Holl. zeegevegt, stryd.
Isl. siostrid.
Seeschlacht, *bataille navale.*
Holl. zeeslag.
Isl. sioslag.
Dan. soeslag.
Swed. sioeslag.
Seemann, Seefahrer, Matrose, *marin, navigateur, matelot.*
Holl. zeeman, zeevaarder.
Ang. S. saeman.
Engl. seaman, seafaring man.
Swed. sioeman, sioefarande.
Dan. soemand.
Isl. siomad(r).
seemännisch, *marin.*
Swed. sioemans.
Dan. soemandsk.
Ang. S. saelic.
Engl. sealike, *marin.*
Seefahrt, *navigation sur mer.*
Holl. zeevaard.
Swed. sioefart.
Dan. soefart.
Seevolk, Seeleute, *marins.*
Ang. S. saeleoda.
Holl. zeelieden.
Swed. sioefolk.
Isl. sioa(r) fall, *reflux.*
Swed. sioegang, *haute mer, courant;* vid stark sioegang, *avec la marée haute.*
Meeresgrund, Boden, *fond de la mer.*
Isl. sioa(r)botn.
Engl. sea bottom.
Swed. sioebotten.
Ang. S. saesgrund, saegrund.
Seeklippe, Meeresklippe, *écueil, récif.*
Ang. S. saeclif.
Engl. seaclif.
Holl. zeeklip.
Dan. soeklippe.
Swed. sioeklippa.
Seekalb, *veau marin.*
Swed. sioekalf.
Holl. zeekalf.
Engl. seakalf.

Holl. zeekoe, *vache marine;* zeewolf, *loup marin.*
Seehund, *chien de mer.*
Ang. S. seol, seolh, sele, syle.
Engl. seal.
Dan. saelhund.
Swed. siael.
Isl. sel(r).
norw. sjoedrake, *épée de mer, dragon marin.*
Ang. S. seoles igge, *île des chiens de mer.*
Seekrebs, Meerkrebs, *écrevisse de mer, homard.*
Holl. zeekrab, zeekreft.
Meerspinne, *araignée de mer.*
Holl. zeespin.
Seemuschel, *coquille de mer.*
Holl. zeemossel.
Seemöve, *mouette.*
Holl. zeemeeuw.
Engl. seamew, seagull, seacrow.
Swed. sioemäse.
Seevogel, *oiseau de mer.*
Engl. seafowl.
Holl. zeevogel.
Seebank, Sandbank, *banc de sable.*
Holl. zeebank.
Engl. seabank.
Seeland, Küstenland, Inselland, *côte maritime, terre marine, île.*
Holl. zeeland; zeelander, *habitant de la Zéelande.*
Seeschiff, *navire.*
Holl. zeeschip.
Engl. seaship.
Seestrand, Ufer, *côte, rivage.*
Engl. seastrand.
Ang. S. saestrand.
Holl. zeestrand.
Swed. sioestrand.
Dan. soestrand.
Seesalz, *sel marin.*
Swed. sioesalt.
Dan. soesalt.
Engl. seasalt.
Seesturm, *ouragan sur mer.*
Holl. zeestorm.

Swed. storm på si
Altengl. seastorı
Seeräuber, *pirate, saire.*
Holl. zeeroover, rover.
Swed. sioeroefvaı
Dan. soeroever.
Isl. sioreyfari.
Ang. S. saerover, theof.
Seeraub, Räuberei, *raterie.*
Holl. zeeroof, zeeı very.
Isl. sioreyfaraskaț
Dan. soeroeveri.
Swed. sioeroefoer
Isl. sioreyfarasl *vaisseau pirate;* ı kong(r), *pirate, c*ı
Holl. zeerooven, ı *mer les mers.*
Ang. S. saewiciı *habitant des côte*
Seevogt, Admiral, ‡ *vôt de mer, ami*ı
Swed. sioefogde.
Holl. zeeoverste, z voogd; zeehaı *endurci, fait à mer.*
seekrank, *qui a le* ı *de mer.*
Swed. sioesiuk.
Dan. soesyge.
Isl. siosott.
Holl. zeeziek.
Engl. seasick.
Seekrankheit, *mal mer.*
Engl. seasickness.
Holl. zeeziekte.
Swed. sioesiuka.
Seewasser, *eau de m*ı
Ang. S. saewaeterı
Engl. seawater.
Holl. zeewater.
Swed. sioevatten.
seewärts, *par mer.*
Ang. S. saeweard, ‡ *mer; garde-mari*ı
Engl. seaward.
Holl. zeewaarts.
Swed. sioevarts.
Seewind, *vent de mer*
Engl. seawind.
Holl. zeewind.
Swed. sioevind.
Seeweibchen, *syrène.*
Holl. zeewyf.

Isl. saekona.
Engl. seamaid.
Seemacht, *forces maritimes.*
Swed. sioemagt.
Dan. soemagt.
Holl. zeemagt.
Seeschaum, *écume de la mer.*
Swed. sioeskum.
Engl. skum of the sea.
die Tiefe der See, *la profondeur de la mer.*
Engl. the depth of the sea.
Holl. de diepte der zee.
Seeküste, -Seite, *côte maritime.*
Engl. seaside.
Isl. sioa(r)sida; sioa(r)olga, *le bruissement des vagues, les vagues;* sioarsund, *chemin de mer, canal.*
segeln, *faire voile, cingler.*
Ang. S. seglian, segelian.
Engl. (to) sail.
Holl. zeilen.
Swed. segla.
Dan. sejle.
norw. segle, sigle.
Isl. sigla.
absegeln, *mettre à la voile.*
Swed. segla af.
Dan. sejle af, sejle fra.
Engl. (to) sail of, from.
mit vollen Segeln fahren, *cingler à pleines voiles.*
Isl. sigla fullu seglum.
Engl. to go with full sails.
Dan. sejle med fulde seil.
unter Segel gehen, *mettre à la voile.*
Swed. gå till segels.
Dan. gaae under zeil.
Holl. onder't zeil gaan
die Segel aufhissen, aufziehen, *hisser les voiles.*
Engl. to hiss the sails.
Holl. de zeilen ophissen.
Swed. hissa segel.
Dan. hisse seilet.

(das) Segeln, *l'action de cingler.*
Ang. S. segling.
Engl. sailing.
Holl. zeiling.
Isl. sigling, *navigation.*
Swed. seglande.
Dan. sejling.
Segelstange, *vergue, verge, antenne.*
Ang. S. seglgyrd.
Engl. sailyard.
Ang. S. se sciphere segelde west, *l'armée navale (la flotte) faisait voile vers l'ouest.*
die Segel streichen, das Segel streichen, *baisser les voiles.*
Engl. to strike the sails.
Holl. het zeil stryken.
Swed. strycka segel.
Dan. stryge seilet.
die Segel fest binden, *attacher les voiles.*
Holl. de zeilen vast binden.
Ang. S. fealdan tha segl, *plier les voiles.*
(das) Segel, *voile.*
Alt D. sail, segel.
Ang. S. segl, saegl, segel, saegel, seglu, scipes-segel.
Engl. sail.
Holl. zeil.
Swed. segel.
Dan. sejl.
Isl. segl.
lat. segulum.
poln. zagial, zagiel.
wall. hwyl, *voile, voyage, cours, ordre;* hwyliaw, *cingler, mettre en mouvement.* (*V. aussi* eilen.)
Segelgarn, *ficelle, cacheron.*
Engl. sailyarn.
Swed. segelgarn.
Dan. sejlgarn.
Segeltuch, *toile à voiles.*
Holl. zeildoek.
Segelstange, *vergue, antenne,*
Isl. seglrá, siglurá, siglutre.
Swed. segelrå.
Dan. sejlraa, sejlstang

Magnet, Compass, *aimant, boussole.*
Isl. segulsteinn.
Holl. zeilsteen.
Dan. seilsteen.
Segelmacher, *faiseur de voiles.*
Engl. sailmaker.
Holl. zeilmaaker.
Dan. sejlmager.
Ang. S. maesta segl, *grande voile ou voile du grand mât;* lytel segl, *petite voile;* medemaesta segl, *voile du milieu (du grand mât).*
oberste Segel, *voile du perroquet, boulingue.*
Isl. topp segl.
Engl. top sail.
Matrose, *matelot.*
Engl. sailor.
Isl. siglingamadr(r).
Dan. seiler, soemand.
Swed. seglare, *marin, matelot.*
Segelschiff, guter Segler, *vaisseau, bâtiment à voiles, bon voilier.*
Holl. zeiler.
Swed. seglare.
Dan. sejler.
segelfertig, *appareillé.*
Holl. zeilvaardig, zeilreede.
Swed. segelfaerdig.
Seil, *corde.* (*V. aussi* Tau *et* Rebe.)
Isl. seilarsstreng(r), *long cable.*
Alt G. sail, *corde.*
gr. seila. (*Trip.*)
Alt D. zagel, *queue.* (*Kunisch*, p. 409.)
Engl. tail, *queue, bout.*
norw. taagel, *longue crinière de cheval.*
Seiler, *cordier.*
Swed. seilare.
Alt G. insailjan, *attacher.*
Sieg, *victoire.*
Alt D. sik, siku, sig, seg.
Ang. S. sige, secg, sigor, sigora, secga, *victoire.*
Holl. zege.
Swed. seger.
Dan. seyer, seier, seyervinding.

Isl. sigr, sig, sigur, sigurvinning.
siegreich, *victorieux.*
Ang.S. sigorlic, sigefaest, sigriend, sigerice.
Swed. segerrik.
Dan. sejerrig.
siegen, *vaincre.*
Ang.S. sigrian, sigerian.
Isl. sigra.
Swed. segra.
Dan. seire.
Siegsgeschrei, Siegsruf, *cri de victoire.*
Swed. segerskri.
Dan. seierskrig.
Isl. sigurrop.
Siegsgesang, *chant de victoire.*
Holl. zegezang.
Swed. segersång.
Dan. seierssang.
Siegeszeichen, *signe de victoire.*
Ang.S. sigorestacn, sigebeacen.
Holl. zegeteken.
Swed. segertecken.
Dan. seierstegn.
Isl. sigurmerki.
Siegesfeuer, *feu de victoire.*
Holl. zegevier, zegevuur.
Siegesfahne, *drapeau de victoire.*
Holl. zegevaan.
Siegeswagen, Triumphwagen, *char de victoire, de triomphe.*
Holl. zegewagen.
Swed. segerwagn.
Sieger, *vainqueur.*
Alt D. segg, sigidrohtinn.
Ang.S. secg, secga, sigora cyning, sigefaestcyning.
Swed. segervinnare, segerhielte.
Dan. seiervinder, seierherre.
Isl. sigurvinnari, sigarr, sigur, sigrari, seggr.
Siegerlohn, *prix de la victoire.*
Isl. sigurlaun.
Swed. segerloen.
Dan. sejerloen.

Ang.S. sigefolc, sigetheod, *peuple victorieux;* sige gefeoht, *combat victorieux;* sigetiber, *victime;* sigbeag, *couronne de vainqueur;* sigeleas, *sans victoire;* sigerice, *empire du vainqueur, victorieux.*
Siegel, Insiegel, *sceau, cachet.* (*V. aussi* Zeichen.)
Ang.S. sigel, sigle.
Engl. seal.
Holl. zeegel, zegel.
Swed. sigill, insegel.
Dan. seigl, segl.
lat. sigillum, *sceau, petite figure de relief.*
it. sigillo.
hisp. sigilo.
arm. syell.
Siegelring, *anneau à cacheter.*
Holl. zegelring.
Swed. signetsring.
siegeln, versiegeln, *sceller, cacheter.*
Alt G. siglian, gasiglian, faursiglian.
Ang.S. sigelan.
Engl. to seal.
Swed. (foer)segla.
Dan. fersegle.
Holl. zegelen.
lat. signo, *signer, marquer;* obsigno.
sagen, *dire.* (*V. aussi* zwitschern *et* zählen.)
Alt D. sagan, sagen, saegen.
Alt G. sagan *ou* sahan, *ce qu'on peut conclure des mots* sagaht, innsagaht, innsaht, *qui signifient paroles, discours;* siggwan, *réciter, lire, chanter*
Ang.S. sagan, seggan, saegan segan, secgan, secgean.
Engl. to say.
Holl. zeggen.
Swed. saega.
Dan. sige.
Isl. segia.
pers. sachun. (*Trip.*)

hebr. sucha. (*Trip.*
Isl. segia fyri(r), *p dire;* segia loeg, *d la loi, expliqu juger;* sialfsagd(*ce qui s'entend soi-même.*
was sagt ihr, *que dit vous?*
Holl. wat zegt gy
Ang. S. hvaet s ge.
Engl. what say y
was sagst du, *que tu?*
Engl. what sayst th
sage mir nun, *dis-maintenant.*
Ang.S. sege me n
sage dem Volke, *dis peuple.*
Ang. S. sege th folce; is saegd, saed, saed is, *dit.*
was man hört sagen, *qu'on entend dire*
Swed. hvad man hö sagas.
Ang.S. bispell s gan, *dire un ex ple, une parabole*
Sage, *tradition, discou*
Alt D. saga, sako.
Alt G. sagaht.
Ang. S. saga, sa agu, saegen, seg segene, saege *discours, conte, dication, tém gnage, commen ment.*
Engl. saying, *tra tion, proverbe.*
Holl. zeggen.
Swed. saga, saegn
Dan. saga, sagn.
Isl. saga, sag sagn(r).
pers. sachan, *discou mot.* (*Dr. Webst.*)
Ang.S. lease sag *fable.*
norw. saagn saeg saagur, *discou aventure.*
Alt D. fora sako, *p diction, prophéti*
Heldensage, *légen d'un héros.*
Swed. hielte sage.

Isl. sagnameistari, *conteur de légendes, historien.*
Holl. zegsman, *conteur, arbitre;* zegswoord, *proverbe.*
Ang. S. sageman, *accusateur;* secgend, *conteur.*
Le mot franco-salique Sagi-baro *était probablement le même que le mot frison* A-sega *(de* a, ae, ewa, *loi). V. aussi* baro.
weise, klug, scharfsinnig, *sage, prudent, sagace.*
Ang. S. sage.
Engl. sage, sagacious.
De nos jours encore les 12 *juges suprêmes d'Angleterre se désignent par la dénomination de* sages of law *(les sages, les docteurs de la loi).*
sicher, *sûr.*
Alt D. sichor, sichur.
Engl. sure, secure.
schott. siker.
Holl. zeker.
Swed. saeker.
Dan. sikker, sicker.
lat. secur(us).
wall. sicer.
altgr. echuros.
sicherlich, *sûrement.*
Engl. surely.
Holl. zekerlyk.
Swed. saekert.
Sicherheit, *sûreté, sécurité.*
Alt D. sichurheit.
Holl. zekerheid.
Swed. saekerhet.
Dan. sikkerhed.
Altengl. sickerness, *(d'après* Spencer).
Neuengl. security.
lat. securitas.
Sache, Rechtssache, Streitsache, *procès, cause. (V. aussi* Ding *et* Ursache.)
Alt D. sach, sahha, sack, saca, sacha.
Ang. S. sac, saca, sacu, sacc, sace, sacha, sake, saecce, secce, *procès, réprimande, querelle, guerre.*
Engl. sake; his sake, *son affaire, à cause de lui;* soc, *privilège. (Webst.)*
Holl. saak, zaak.
Swed. sak.
Dan. sag.
Isl. soek, *affaire, dette;* saka, *accuser, nuire;* sakd(r), *coupable;* saklaus, *innocent;* sakleysi, *innocence;* sakadold(r), *malfaiteur, criminel.*
lat. causa, *cause, procès. (Ce mot renferme les mêmes consonnes que* saca, *(v. transposition de voyelles);* causor, *accuser, plaider.*
Alt D. secho, *querelle, démêlé. (Kero).*
Alt G. sakan, gasakan, *réprimander, gronder, reprocher;* andsakan, *contredire;* sok, gasok, *gronda;* sokjan, *quereller, chercher;* sokjandan(s) mith im, *se disputèrent avec lui.*
Ang. S. sacan, *disputer, blâmer;* sacfull, secfull, *contesté;* sacleas, *innocent, sans reproche, sans motif;* secg, *épée, cal, guerrier, messager;* ambiht secg, aerend secg, *député, messager.*
sachkundig, *expert.*
Swed. sakkunnig.
Sachkunde, Kenntniss, *expertise, connaissance.*
Swed. sakkunnighet; sakna, *perdre;* saknad, *perte.*
Engl. to ransack, *piller.*
verlassen, *abandonner, citer.*
Ang. S. forsacan, forsaecan.
Engl. to forsake.
Holl. verzaaken, *renier.*
Swed. foersaka, *renoncer.*
versuchen, *essayer, tenter.*
Swed. foersoeka.
suchen, *chercher.*
Alt D. suahhan, suachan, suochan.
Alt G. sokjan; ussokjan, *s'enquérir.*
Ang. S. saecan, secan, socan, gesecan.
Engl. to seek, seach; beseech, *prier.*
Holl. zoeken.
Swed. soeka.
Dan. soege.
Isl. saekia.
das Suchen, *recherche.*
Engl. seeking.
Holl. zoeking.
Ang. S. wi sohtan, sohton, sohtun, *nous cherchâmes.*
Sack, *sac. (V. aussi* Beutel.)
Alt D. sak, sech.
C'était aussi un terme de mépris pour désigner le corps humain. Kunisch, p. 403.)
Alt G. sakk(us).
Ang. S. sacc, saec.
Engl. sack, (bag).
Holl. zak.
Swed. saeck.
Dan. saek.
Isl. seck(r).
gr. saggos, sachos.
lat. saccus.
hebr. sak.
poln. sak.
ung. szak.
it. sacco.
hisp. et port. sacco, saco, saca.
wall. sac.
irl. sac.
corn. zah. *(Webst.)*
Säckel, kleiner Sack, *petit sac, bourse.*
lat. saccelus, sacculus.
Alt D. sechil.
wall. sacell.
slav. shakel. *(Dr. W.)*
Sackpfeife, Dudelsack, *musette.*
Isl. seckpipa.
Dan. saekkepibe.
Swed. saeckpipa.
Holl. zakpyp.

Engl. bagpipe.
Sackträger, *porteur de sac.*
Holl. zakdraager.
einen Sack füllen, *remplir un sac.*
Holl. eenen zak fullen.
mit Sack und Pack, *avec sac et bagage.*
Holl. met zak en pak.
Socke, Fusssocke, *chausson.*
Ang. S. socc.
Engl. sock.
Holl. zok.
Swed. socka.
Dan. sok, sokke.
Isl. sock(r), *chausson, bas;* sockaband, *jarretière.*
lat. soccus.
it. socco.
hisp. zoco, zueco, *sabot.*
saugen, *sucer.*
Alt D. sugan, sougan, saughan.
Ang. S. sucan, succan, sucian, sycan, sucan.
Engl. to suck.
Holl. zogen, zoogen, zuigen.
Swed. suga.
Dan. suc, suge.
Isl. suga.
wall. sugaw.
irl. sagham.
lat. sugo.
it. sugare, succhiare.
hisp. chupar.
Engl. to suckle.
einsaugen, *sucer, pomper, absorber.*
Engl. to soak.
Ang. S. socian.
wall. swgiaw.
hisp. et port. sacar, *extraire.*
das Saugen, *sucion, sucement.*
Engl. sucking.
Holl. zuiging.
Saugrohr, röhre, *canal, vaisseau absorbant, tuyau d'aspiration d'une pompe.*
Swed. sugroer.
norw. sukkel, *orgie, régal.*
Sauglamm, das noch saugt, *agneau de lait.*

Holl. zooglam, zoglam, zuiglam.
Isl. suguloemb.
Saugkalb, *veau de lait.*
Holl. zoogkalf; zooghenst, *poulain;* zoogverken, *cochon de lait;* zoogbroeder, *frère de lait;* zoogzuster, *soeur de lait.*
Säugling, *nourrisson.*
Holl. zoogkind, zuigeling, zoogeling; zoogvrouw, zogster, zuigminne, *nourrice.*
Zucker, *sucre.*
Engl. sugar.
Swed. socker.
Dan. sokker, sukker.
Holl. suiker.
wall. sugyr.
irl. siacra.
it. zucchero.
hisp. azucar.
lat. saccharum.
gr. sacharon.
pers. sukkar.
sanskr. scharkara. (*Webst.*)
Sau, Mutterschwein, *truie, cochon femelle.* (*V. aussi* Schwein.)
Alt D. su.
Alt G. siuger. (*Ihre.*)
Ang. S. suga, suge, sugu, syge, suger.
Engl. sow. (*V. aussi* hog.)
Swed. so, sugga.
Dan. soe.
norw. sugge.
Nied. S. soege.
fries. siugge. (*Adg.*)
ind. sugara. (*Trip.*)
gr. sus. us.
lat. sus.
wall. hwch.
bret. houch.
saufen, *boire.*
Alt D. sufan, soufen, suuffen.
Ang. S. supan, sypan, sipan, sipian, *humer.*
Engl. to sip.
Holl. sippen, zuipen.
Swed. supa.
Dan. soebe.
Isl. supa.
norw. supe, *boire, humer.*

wall. sipiaw.
irl. subham. (*Webs*
Holl. soppen, *tremper, tremper dans soupe.*
lat. sorbeo, *avale humer.*
Säufer, Saufbrude *ivrogne, buveur.*
Holl. zuiper.
Swed. supare, supbro der.
Suppe, *soupe.*
Engl. soup.
Altengl. sop.
Holl. sop, soupe, so pe, *soupe, jus, bou lon.*
Swed. soppa.
Dan. suppe, soebems
Isl. sup, saup, sup soppa.
norw. soup, *lait beurre.*
it. suppa, zuppa.
hisp. sopa.
Isl. supufat, *pla (vase à soupe)*; sau kál, *chou à sou (légume).*
Holl. sopeeter, *ma geur de soupe (lâch*
Alt G. supon, *épice assaisonner;* gas poda, *assaisonna.*
Seife, *savon.*
Swed. såpa.
Dan. saebe.
Isl. sapa.
norw. saape.
Holl. zeep.
Nieder S. sepe.
Ang. S. sape.
Engl. soap.
lat. sapo.
gr. sapun.
it. sapone.
hisp. jabon.
pers. sabonn, sabun
arab. sabun.
arm. savaun.
ind. saboon, savi (*Webst.*)
wall. sebon.
hebr. zub.
(ein)seifen, *savonner.*
Holl. zeepen.
Ang. S. sapan.
Engl. to soap.
Saft, *jus, suc, humeu*
Ang. S. sap, saep saepe, saeppe, seap

Engl. sap.
Holl. zap, sap.
Alt D. saf.
Swed. safva, saft.
Dan. saft, saeve.
Isl. saft.
Talg, *suif.*
lat. sevum, sebum.
saftig, *juteux, succulent, savoureux.*
Ang. S. saepig, saeppig.
Engl. sappy.
Holl. sappig, soppig.
Swed. saftig.
Dan. saftig.
Saftbirne, *mouille-bouche (poire).*
Dan. saftpaere.
Holl. sappigepeer; sappigheid, *qualité de ce qui est juteux, succulent.*
saftlos, *sans suc, sans jus.*
Swed. saftloes.
Dan. saftloes.
sanft, *doux, bénin.* (*V. aussi* weich *et* schlafen.)
Ang. S. soft, seft, softa, softe, sefte, seftlic.
Engl. soft; softly, (*adv.*)
Holl. zaft.
Alt D. senft, samft, semfte, senifte.
Swed. saktmodig, senfaerdig.
Holl. zaftmoedig, zagtmoedig, zagtzinnig.
Sanftheit, Sanftmuth, *douceur.*
Ang. S. softnysse, seftnesse.
Engl. softness.
Holl. zaftheid.
Swed. saktmod.
sachte, *doucement.*
Holl. zagt.
Dan. sagte.
Swed. sakta, *doucement, adoucir, apaiser.*
sachte sprechen, *parler doucement.*
Holl. zagt spreeken; zagte wol, *laine douce au toucher.*

sanftes, weiches Leder, *peau douce.*
Holl. zagt lèer.
Engl. soft leather.
Säge, *scie.*
Ang. S. saga, sagu, syge.
Engl. saw.
schott. seuch.
wall. sigo.
Holl. zaag.
Swed. såg.
norw. sag.
Dan. saug, sav.
Isl. soeg.
lat. seco.
it. sega, sego.
hisp. sega, sego.
bret. saeg.
böhm. sekera.
poln. siekiera.
hebr. segor. (*Trip.*)
sägen, *scier.*
Holl. zagen, zaagen.
Swed. säga.
Dan. sauge, save.
norw. sage.
Isl. saga.
lat. ssco, *scier, couper.*
it. segare.
Sägspäne, *sciure.*
Holl. zaagsel, zaagmel, zaagstof.
Sichel, *faucille.*
Ang. S. sicol, sicel, sihhila.
Engl. sickle.
Holl. zikkel, sikkel.
Swed. sickel.
Dan. segel, sigd.
Isl. sigd(r).
Sense, *faux.*
Engl. scithe.
Ang. S. sithe.
lat. secula, sicula, *faucille, petit poignard;* sica, *poignard;* securis, *hache.*
Sieb, *crible, tamis, sas.*
Alt D. sib.
Ang. S. sibi, sife, sif, syfe.
Engl. sieve.
Holl. zeef, zeeve, zift.
Swed. sickt.
Dan. sigte, si.
Isl. sia.
sichten, *cribler, vanner, bluter.*
Ang. S. siftan.

Engl. to sift.
Holl. ziften.
Swed. sickta.
Dan. sigte, si.
Isl. sia.
siech, *infirme.* (*V. aussi* krank.)
Alt D. siuch, siech.
Alt G sjuk(s), sjukand(s).
Ang. S. sic, sioc, seoc, seac, sioca, seoca.
Engl. sick.
Holl. ziek, siek.
Swed. siuk.
Dan. syg.
Isl. siuk(r), sottsiuk(r).
ind. siek, sik. (*Trip.*)
kränklich, *maladif.*
Engl. sickly.
Holl. ziekelyk, ziekagtig.
Dan. sygelig.
Swed. siuklig.
krank werden, *tomber malade.*
Isl. sykiaz.
Swed. sykies, sjukes.
siechen, kränkeln, *être infirme, maladif.*
Alt G. sjukan.
Ang. S. siclan.
Engl. to be sick.
Holl. zieken.
Siechthum, *infirmité, cacochymie.*
Alt D. siuchi, (*Kero*); siechheit. (*Kunisch,* p. 404.)
Alt. G. sjukei.
Ang. S. seocnys, seocnesse.
Engl. sickness.
Holl. ziekte.
Swed. siukdom, siuka.
Dan. sygdom, syge.
Isl. siukdom(r), syki, syking, sottsyki.
norw. sjuke.
Siechbett, Krankenbett, *lit de langueur, couche de malade.*
Engl. sickbed.
Holl. ziekbed, ziekbedde.
Siechhaus, Krankenhaus, *infirmerie, hospice, hôpital.*
Swed. siukhus.
Dan. sygehus.
Holl. ziekenhuis.

Engl. sickhouse.
Ang. S. seocœnemannahus.
Isl. sigaleg(r), *lent, las, fatigué, incommode;* konuni sigr, *la femme enfante.*
Sucht, Seuche, *maladie, contagion.*
Alt D. suht.
Alt. G. sauht(s).
Ang. S. suht.
Altengl. sot.
Swed. sot.
Dan. sot.
Isl. sott.
Lungensucht, *pulmonie.*
Swed. lungsot.
En haut-allemand moderne on a encore les mots de Rachsucht, *désir de vengeance*, Ehrsucht, *ambition*, Ruhmsucht, *désir immodéré de gloire*, Eifersucht, *jalousie*, Schwindsucht, *étisie*, *phthisie*, *etc.*
Seekrankheit, *mal de mer.*
Swed. sioesiuka.
Dan. soesyge.
Isl. siosott.
Engl. seasickness.
Alt D. muotisiech, *malade d'esprit.* (*Notker.*)
Siechling, Kranker, *infirme*, *valétudinaire.*
Holl. zieke.
Engl. a sick man.
Holl. zugtig, *maladif, enflé;* zugten, *gémir, soupirer;* zugting, *gémissement, soupirs.*
Swed. sucka, *soupirer;* suckning, *l'action de soupirer;* suck, *soupir.*
sieden, *bouillir.* (*V. aussi* schwitzen *et* kochen.)
Alt D. suedan, suidan, siudan.
Ang. S. seathan, seothan, sythan, seodan.
Engl. to seeth, seethe.
Nieder S. seeden.
Holl. zieden.
Swed. siuda.
Dan syde.
Isl. sioda, seyda, *bouillir, cuire;* saman sioda, *cuire ensemble.*
(ge)sotten, *bouilli.*
Isl. sodinn, seydd(r).
Ang. S. gesoden, soden.
Engl. sodden.
Alt D. kasotan. (Gloss. mons.)
das Sieden, *l'action de bouillir.*
Engl. seething.
Holl. zieding.
Swed. (upp)siudning.
Isl. sodning, suda; sodningmadr, *cuisinier;* sod, *bouillon, soupe;* sot, *suie;* seydingssott, *maladie inflammatoire;* suthnautar, *compagnon de cuisine.*
Swed. siudare, *qui fait bouillir;* siuderi, *action de bouillir, atelier à bouillir;* siudande het, *bouillant.*
Süd, *sud, midi.*
Alt D. sunt, sund.
Ang. S. suth.
Engl. south.
Holl. zuid.
Swed. syd, soeder.
Dan. syd.
Isl. sud(r), sunn(r), *sud, chaleur.*
it. sud.
hisp. sud.
südlich, *méridional.*
Alt D. sundroni.
Engl. southly.
Holl. zuidelyk, zuider.
Swed. soedlig, sydlig, soederut.
Dan. sydlig.
Isl. sunnleg(r); suddaleg(r), *humide.*
Mittagssonne, *soleil de midi.*
Holl. zuiderzon.
Südsee, *mer du sud.*
Engl. southsea.
Swed. soederhaf.
Holl. zuidzee, zuiderzee.
Südpol, *pôle du su*
Swed. soedrapol
Engl. southpole.
Südseite, *côté du s*
Engl. southside.
Holl. zuidzyde, zy.
Südwind, *vent du*
Ang. S. suthwir
Engl. southwin
Holl. zuidwind.
Swed. sunnanv
Holl. sydvind.
Südwest, *sud-oues*
Ang. S. suthwe
Engl. southwes
Holl. zuidwest.
Swed. sydvest.
Dan. sydvest.
Südost, *sud-est.*
Ang. S. suthea
Engl. southeast
Holl. zuidoost.
Swed. sydost.
Dan. sydost.
Isl. sudaust; stanvind(r), *v sud-est.*
Alt D. suado *sud-est.*
Isl. suduralf(r) *méditerranée, rant du sud;* loend, *pays d* sudmenn, *les mes du sud* (*signait ainsi les allemands)*
Swed. soederla *habitans du* soederman ning, *habitan Sudermanie Suède).*
saussen, *bruire.*
Swed. susa; sus *sement.*
süss, *doux.*
Alt D. suoz, s
Alt G. sut(s), *agréable, lég*
Alt S. sot.
Ang. S. swaet, swaes, wete.
Engl. sweet.
Holl. zoet, zae
Swed. soet.
Dan. soed.
Isl. saet(r).
lat. suavis.
sanskr. swad. (

süsslich, *doucereux*, *douçâtre*.
Ang. S. swaetlic, swetlice.
Engl. sweetly.
Holl. zoetlyk, zoetagtig.
Swed. soetaktig.
Süssigkeit, *douceur*.
Alt D. suoze, suozi, (*Kunisch*, p. 405); suazzi. (*Kero.*)
Ang. S. swetnesse, sweatnessa, swetenesse.
Engl. sweetness.
Holl. zoetheid, zoetigheid.
Swed. soethet.
Dan. soedhed.
Isl. saetleiki.
(ver)süssen, *adoucir*.
Ang. S. swetan.
Engl. (to) sweeten.
Holl. zweten.
Isl. saetna.
Swed. soeta; soetna, *s'adoucir*.
süsse Milch, *lait doux*.
Swed. soet mioelk.
Dan. soede melk.
Holl. zoete melk.
Engl. sweet milk.
süsse Worte, *douces paroles*.
Engl. sweet words.
Holl. zoete woorde.
Swed. soeta ord.
Isl. saetord(r), saetmall.
lat. suadeo, *persuader*.
Honigtropfen, *gouttes de miel*.
Ang. S. swete dropen.
Engl. sweet drops.
Honigkuchen, *gâteau de miel*.
Ang. S. sweetcake.
Holl. zoetekoek.
Engl. sweetheart, *amant, amante (doux coeur)*.
Swed. min soeta far, *mon cher père*; min soeta flicka, *ma chère fille*.
satt, *saoul*, *rassasié*.
Isl. sadd(r).
lat. satis, *assez*.
sättigen, *rassasier*.
Alt G. sothjan, gasothjan.
Engl. to sate, satiate.
it. saziare.
hisp. saciar.
lat. satio; satiatus, *rassasiement*; saturitas, *rassasiement*; satisfacio, *satisfaire*.
Sitte, *coutume*, *usage*. (*V. aussi* Brauch *et* (Ge)wohnheit.)
Alt D. sid, site, sito, sido, sit.
Ang. S. sida, sitha, sido, sidu, sidefullnesse, sidefullnys.
Holl. zede.
Swed. sed, sedvana, (sedvana *est un pléonasme*, *et signifie littéralement : usage-coutume*).
Dan. saede, saedvane.
Isl. sid(r); sá war sidr i gamla daga, *tel était l'usage autrefois*.
gr. ethos, edos, *coutume*, *morale*.
schott. side, *vieux*, *long*.
Isl. sid(r), *long*, *depuis*.
Alt D. sit, sider, *depuis*. (*Kunisch*, p. 404.)
sittig, sittlich, sittsam, *moral*, *décent*.
Ang. S. sidefull, sydefull; sidelice, *capable*, *propre*.
Holl. zedig, zedelyk; zediglyk, *honnête*, *vénérable*.
Swed. sedig, sedelig, sedesam.
Dan. saedelig.
Isl. sidad(r), sidleg(r), sidsam(r), sidsamleg(r).
wohl(ge)sittet, *de bonnes moeurs*.
Isl. vel sidad(r).
Sittsamkeit, *décence*, *moralité*.
Ang. S. sidefullnesse.
Holl. zedigheid, zedelykheid; zedevoogd, *juge de moeurs*, *maître de discipline*.
Ang. S. sithcunde, *race noble*. (*Ce mot est peut-être formé de* si *et de* heit *(marins)*; sith, gesith, *compagnons*; sithcundman, gesithcundman, *noble*, *comte*, *préposé*, (*V. aussi* König); sith, *temps*, *navigation*, *voyage*; sithfaer, *voyage*; sithian, *voyager*; forma sith, *temps antérieur*; seht, *paix*, *réconcilié*; sehtian, *réconcilier*.
Isl. satt(r), *réconcilié*, *uni*, *d'accord*; satt, *paix*; sattmal, *paix*, *union*; sattgiarn, *pacifique*; satta(r)ord, sattargerd, *réconciliation, pacification*; sett(r), *modeste*; settleg(r), (*adv.*)
Seide, *soie*.
Alt D. side, sithe.
Ang. S. side, seolc.
Engl. silk.
Holl. zyde, syde.
Swed. silke.
Dan. silke.
Isl. silki.
wall. sidan.
gr. sindon.
lat. sindon.
hisp. seda.
port. soda.
it. seta.
lat. seta, *soies*, *poil des animaux*.
russ. schilk, *soie*. (*Webst.*)
seiden, von Seide, *de soie*.
Alt D. sidin.
Holl. zyden.
Swed. siden.
Ang. S. seolcen, siolcen, seolocen.
Engl. silken.
seidenartig, ähnlich, *soyeux*.
Swed. silkeslik.
Engl. silklike.
Seidendraht, *cordon de soie*.
Engl. silkthread.
Swed. silkesträd.
Dan. silketraad.
Seidenweber, *ouvrier*, *tisserand en soie*.

Holl. zydeweever.
Engl. silkweaver.
Swed. silkesvaefvare.
Dan. silkevaever.
Isl. silkivefari.
Seidenwirker, *tisserand en soie.*
Holl. zydewerker.
Engl. silkworker.
Holl. zydereeden, *mouliner, retordre la soie.*
Seidenwurm, *ver à soie.*
Holl. zydworm, zyworm.
Engl. silkworm.
Ang. S. sidewyrme, seolcwyrm, seolcicwyrm.
Isl. silkiorm(r).
Dan. silkeorm.
Seite, *côté.*
Alt D. sita, site, situ.
Ang. S. sid, side, syde.
Engl. side (*pr.* said).
Aoll. zyde, syde.
Swed. sida.
Dan. side.
Isl. sida.
lat. situs, *site, situation, position.*
Seitenwind, *vent de côté.*
Engl. sidewind.
Holl. zydewind.
Swed. sidovind, sidvaeder.
Seitengewehr, *arme blanche, épée, sabre.*
Holl. zydegeweer, zydgeweer.
Swed. sidogewaer, (vaerja).
Seitenweh, Stechen, *mal de côté.*
Holl. zydewee (pyn); in de zyde zeilen, *aborder un vaisseau de travers, jeter dans le malheur.*
Swed. ved sidan, *de biais.*
bei Seite gehen, *s'écarter.*
Engl. to go aside.
Swed. gå at sidan.
auf der andern Seite, *de l'autre côté.*
Engl. on the other side.
Swed. på andra sida.
Dan. paa anden side.

die Hände in die Seite setzen, *mettre les mains sur les côtés.*
Swed. saetta haenderna i sidan.
Dan. saette haenderne i siden.
Swed. en stoet i sidan, *un coup dans le côté.*
setzen, sich setzen, *seoir, asseoir, s'asseoir, mettre, poser, placer.*
Alt D. sezzan.
Alt G. satjan, gasatjan, *placer, mettre en ordre.*
Ang. S. settan, saetan, seottan.
Engl. to set, sit.
Holl. zig zetten.
Swed. (sig) saetta.
Dan. (sig) saette.
Isl. (sig) setia.
wall. (go)sodi, *asseoir;* gosod, *l'action d'asseoir.*
Isl. sett(r), settleg(r), *rassis, ferme, solide, permanent;* setia thing, *former le tribunal;* setia i pant, *mettre en gage.*
Alt G. ussatjan, *déplacer, transplanter;* bisatjan, *garnir, entourer.*
absetzen, *déposer.*
Alt G. afsatjan, *déposer, congédier;* afsatein(s), *destitution.*
Swed. saetta af, *déposer;* saetta up, *imposer, mettre dessus;* saetta foer, *mettre devant;* saetta ned, *mettre à bas;* saetta åt, *placer;* saetta sig i ro, *se mettre en repos;* saettning, *l'action de mettre, de poser.*
Ang. S. saetung, *possession, occupation;* he saet uppan tham stane, *il était assis sur la pierre;* on tham wege, *sur le chemin.*
Isl. saetning, *fixation,*

proposition; s
occupé, habit
tivé; vel setin
terre bien cult
Sitzung, Stellung,
tion, assiette, s
Holl. zetting, z
Engl. sitting.
Swed. sittande.
Dan. sidden.
sitzen, *être assis,*
Alt D. sizzan, s
Alt G. sitan, ga
Ang. S. sitan, s
Engl. to sit.
Holl. zitten.
Swed. sitta.
Dan. sidde.
Isl. sitia, sidia.
lat. sedeo.
it. sedere.
corn. seadha.
irl. suidhim, eisi
lat. consideo, *êt*
sis auprès, av
contre; poss
posséder; poss
possession; po
sor, *possesseur.*
Isl. sidi á bordi
dia till bords,
assis à table;
i skadanum,
lésé, avoir du
mage; sitia ei
fyri liosi, *être*
le jour de quelq
gêner quel'qu'un
aufsitzen, worauf sit
être assis sur.
Engl. to sit upo
Swed. sitta på.
Dan. sidde paa.
Holl. zitdag, *jou*
séance, de juges
de régal.
auf einem Stuhle sit
être assis sur
chaise.
Holl. zitten op
stoel.
Engl. to sit upo
stool (chair).
absitzen, *mettre pie*
terre.
Engl. to sit off.
Swed. sitta af.
Dan. sidde af.
(In)sasse, Einwoh
Landsasse, F
sasse, *habitant,*
lon, homme libr

Alt D. sass.
Ang. S. saeta, seta; wende saetas, *vendes.*
Dan. (boe)siddende, *habitant.*
Swed. säte, sittare; undersåte, *sujet;* strandsittare, *habitant des côtes.*
Beisitzer, *assesseur.*
Engl. bysitter.
Alt G. bisitand(s), *assesseur, voisin.*
Isl. setti domari, *juge nommé (établi).*
Holl. zitter, *sédentaire.*
siedeln, ansiedeln, *établir, coloniser.*
Alt D. sideln, gesidalen, siden, *demeurer, être établi, résider,* (*Kremsier*, p. 303); anasidle, gisidili, *établissement, demeure,* landsidilon (*plur.*), *habitans,* (*Otfd.*); landsideling, *habitans de la campagne,* (*Notker*); sunen sedelgang, *coucher du soleil.* (*Notker*, 49, 1.)
Ang. S. setlgang, *le couchant, l'occident;* from sunnan oprine to setlgang, *du levant au couchant.*
Engl. to settle, *établir, arranger, fixer.*
Sitz, Wohnung, *résidence, demeure.* (*V. aussi* Zelt.)
Alt D. sez, gisaz, gesaz, sed, setti, sedel, sedal.
Alt G. sitl(s), *résidence, nid.*
Ang. S. setl, sethl, sethel, setle, sedl, saeld, seald, selda; ethelsetl, *résidence d'un noble.*
Engl. seat.
Holl. zeet.
Swed. saete.
norw. saess, saetse.
Dan. saede.
Isl. set, saeti, *set(r).*
lat. sedes, situs.
it. sedia.
hisp. sede, sitio.
wall. sez.
irl. saidh.
ind. sedehe. (*Trip.*)
Sessel, *fauteuil.*
Swed. saete.
Isl. sess.
Holl. zetl, zeetel.
Ang. S. seotol, sitl, setol, setl, saeld.
Engl. settle.
Nied. S. setel.
Ang. S. heah setlu, cyne setl, *trône;* bisceop setl, *siège épiscopal.*
Alt D. sedal, sedel, sedala, sidilla, sidel; nahtselde, *auberge de nuit;* hoehsettli, *trône, siège élevé;* hohsettle, *trône;* sedihove, *cour princière.* (*Kremsier*, p. 321.)
lat. sedile, *siège;* sedecula, *petit siège;* sessilis, *bas, propre à s'asseoir.*
Alt G. mannaseds, mannaseth(s), *résidence d'hommes.*
Gesetz, Verfügung, Gebot, *loi, disposition, ordonnance.*
Alt D. gisezida, (*Kremsier*, p. 302); kesezzan, *commander, ordonner.*
Sattel, *selle.*
Alt D. satal, satil, sedal.
Alt G. sitl.
Ang. S. sadl, sadol, sadul, sadel, setol, sotol.
Engl. saddle.
Holl. sadel, zadel.
Swed. sadel.
Dan. sadel.
Isl. soedull.
wall. sadell.
bret. sadell.
irl. sadhall.
poln. siodlo.
böhm. sedlo.
russ. siedlo.
lat. sella.
it. sella.
hisp. silla.
Sattelgurt, *sangle de la selle.*
Swed. sadelgiord.
Dan. sadelgiord.
Isl. soedulgioerd.
Engl. saddlegirth.
Sattelknopf, *pommeau de la selle.*
Holl. zadelknop.
Swed. sadelknapp.
Sattelbug, *arçon.*
Isl. soedulbogi.
Swed. sadelbåge.
Dan. sadelbue.
Ang. S. sadolboga, sadelboga.
Altengl. saddlebow.
Sattelpferd, Reitpferd, *cheval de selle.*
Isl. soedulhest(r).
Swed. sadelhaest.
Dan. sadelhest.
Isl. soedulreidi, *harnois d'un cheval de selle.*
Sattler, Sattelmacher, *sellier.*
Engl. saddler.
Swed. sadelmakare.
Holl. zadelmaaker.
satteln, *seller.*
Ang. S. sadlian, sadelian.
Engl. to saddle.
Holl. zadelen.
Swed. sadla.
Dan. sadle.
Isl. soedla.
gesattelt, *sellé.*
Isl. soedlad(r).
Ang. S. sadelode.
Engl. saddled.
Dan. sadlet.
absatteln, *dessellé.*
Holl. afzadelen.
Swed. afsadla.
Dan. afsadle.
Engl. to unsaddle.
sattelfest, *ferme en selle.*
Swed. sadelfast.
Seele, *âme.* (*V. aussi* Heil.)
Alt D. sela, sele, sel.
Alt G. saiwala.
Alt S. seola.
Ang. S. sawl, sawel, sawul, saul.
Engl. soul.
Holl. ziel.
Swed. siael.
Dan. siel, siael.
Isl. sal.

norw. saal, saali, sael.
Ang. S. mon is sawl and lichoma, *l'homme est corps et âme.*
Swed. siaeltåg, *agonie;* ligga i siaeltåg, *être à l'agonie.*
entseelt, seellos, unbelebt, *inanimé, sans âme.*
Ang. S. saulleas, sawulleas.
Holl. zielloos.
Dan. afsiaelet.
Isl. salad(r).
Ang. S. sawlian, *rendre l'âme, mourir.*
seelig, glücklich, *bienheureux, heureux.*
Alt D. salig, salich, saelig, saelich, selich, selih, (*adv.* saelichlich).
Alt S. salig.
Ang. S. saelig, saeli, gesaelig, sely; saeliglice, (*adv.*); sellic, *digne;* sel, sael, *bon, pieux;* selra, *meilleur;* selest, selost, selust, *le meilleur;* seles ea, *belle île;* seoles igge (ea), *île des chiens de mer.* (*Peut-être* seles ea *signifie-t-il aussi l'île des chiens de mer, et est-ce à tort qu'on l'a traduit par: belle île?*
Alt G. selja, *bon, pieux;* unselja, unsel(s), *impie, méchant;* unselei, *méchanceté;* unseljo, *le mal.*
Isl. saell, salug(r), *heureux, bienheureux, mort.*
norw. sael, saelen, *bienheureux, heureux.*
Swed. saell, salig.
Dan. salig.
glückselig, *bienheureux.*
Dan. lyksalig.
Swed. lyksalig.
Seeligkeit, *félicité.* (*V. aussi* Heil.)
Alt D. salichheit, saligheit, salichedi, salida, salidom, saelde, selde, salda, *félicité, salut, bonheur;* unsalda, *malheur.*
Ang. S. saelignesse, gesaelignysse, geselignesse, gesaelth, *salut, bonheur;* saelth, selth, *domicile, demeure.*
Holl. zaligheid.
Swed. salighet.
Dan. salighed.
Isl. saela, saelld; salu hialp, *heureux secours.*
unselig, unglücklich, *malheureux, fatal.*
Alt D. unsalich, unselich.
Ang. S. unsaelig; ungesaelignysse, ungesaeltha, unsaelth, *malheur.*
lat. salus, *salut.*
Heil wünschen, grüssen, *souhaiter le bonheur, saluer.*
lat. saluto.
hisp. saludar.
it. salutare.
lat. salutaris, saluber, *salutaire, salubre;* salum, *mer.*
Engl. salvation, *félicité.*
Alt D. seldebere, *salutaire, qui porte bonheur.*
Ang. S. selenysse, selnes, *présent, tradition;* saelen, *lier, obliger, naître, provenir;* selan, sylan, sellan, syllan, gesyllan, sillan, *donner, offrir, céder, vendre;* salen, sellan, *remettre;* sala, *remise.* (*Kremsier*, p. 296, 293, 299.)
Ang. S. syllan for mete, *donner pour des aliments;* syllan lif, *donner sa vie;* sige syllan, *abandonner la victoire;* feoh syllan, *vendre du bétail;* sylla, sella, *donneur, donateur;* hwaet sylst thu me, *que me donnes-tu?* syle mine deel, *do[...] moi ma part;* s[...] sal, salu, *vente,* [...] *tretien, nourrit[...] appât.*
Engl. to sell, *ven[...]* sale, *vente.*
Swed. saelia, foer[...]ja, *vendre;* saeli[...] *vendable;* foers[...]ning, saelia[...] *vente;* salubod, [...] *tique.*
Dan. saelge, *ven[...]*
Isl. selia; sal, sal[...]la, soelu(r), *ve[...] commerce.*
Alt G. saljan, *of[...] sacrifier, loger,* [...] *trer dans une* [...] *berge;* salithwa[...] *berge, restaura[...]*
Verkäufer, *vendeur.*
Swed. saeliare.
Dan. saelger.
Isl. seliandi, seli[...]
Engl. seller.
Isl. salmata(r) sel[...] *lard (viande sa[...] vendeur.*
wall. sal, *jet.*
hervorspringen, *sa[...]* (*V. aussi* eilen.)
lat. salio.
hisp. salir.
it. salire.
Säule, *colonne.* (*V. a[...]* Pfeiler.)
Alt D. sul, sula, se[...]
Ang. S. sul, syl, syll.
Altengl. sill, *colo[...] fondement.* (*Ly[...]*
Holl. zuil.
Isl. sula.
wall. seiliaw, *fo[...]* (*Webst.*)
Alt G. suljan, ga[...]jan, *fonder.*
fest, dicht, stark, *[...]lide, ferme, se[...] fort.*
lat. solidus.
it. solido.
hisp. solido.
Engl. solid.
Boden, *sol.*
lat. solum.
Engl. soil.
böhm. syla, *force.* (Trip.)

Altswed. sula, *montagne.* (*Adg.*)
Sohle (als etwas festes), *semelle (considéré comme un corps solide).*
Alt G. sulja, *semelle, sandale.*
Ang. S. sol.
Engl. sole.
Holl. zool, *semelle, corne, sabot.*
Swed. såla.
Dan. sole.
it. suolo.
hisp. suela, suele.
lat. solea.
Sohlleder, *cuir à semelle, cuir fort.*
Swed. sållaeder.
Dan. saalelaeder.
Holl. zoolléer.
Schwelle, *seuil.*
Engl. sill.
Ang. S. syl, syll, syle.
wall. syl, sail.
Saal, *salle.* (*V. aussi* Halle.)
Alt. D. sal.
Alt S. seli.
Ang. S. sal, salu, sele, *salle, palais.*
Alt G. alh, *temple.*
gr. aule.
Holl. saal, zaal; *dimin.* salet, *petite salle.*
Swed. sal.
Dan. sal, sael.
Isl. sal(r).
it. salone, sala.
hisp. salon, sala.
Engl. saloon.
slav. sala.
ung. szala. (*Trip.*)
ind. schala. (*Trip.*)
Ang. S. seal, *grand;* seal wudu, *grand bois.*
Isl. salerni, *antichambre;* saldrott, *famille, maison.*
La syllabe sal, sel *se trouve dans le haut-allemand moderne comme désinence dans un grand nombre de mots. Elle exprime une idée de mauvaise qualité, de petitesse. Ex: Drangsal, tribulation;* Mühsal, *peine;* Schicksal, *destin;* Scheusal, *horreur;* Trübsal, *affliction;* Irrsal, *erreur, égarement;* Labsal, *rafraichissement, soulagement;* Schreibsel, *écriture;* Schnittsel, *découpures;* Gewinsel, *gemissemens;* Füllsel, *remplissage, farce;* Gemengsel, *mélange;* Ueberbleibsel, *restes.* (*V. aussi* jung.)
Alt D. gotsalich, habsalich, trubsalich, trangsalich etc. (*Kremsier*, p. 298.)
Sonne, *soleil.* (*V. aussi* Sinn.)
Alt G. saul, sauil, sunna; sunja, *vérité, piété, bonté;* (*kelt.* sunga, *v. Kremsier*, p. 301); in sunja, *en vérité;* sunjein(s), *vrai, bon;* sunjon, *justifier, éclaircir.*
D'après l'atlas ethnographique de Balbi le mot sanscrit *signifierait le vrai langage, la langue parfaite.*
Isl. sann(r), *vrai;* sannord(r), *vrai, mot véritable;* sannleg(r), *juste;* sannindi, sannleiki, sannmaeli, sannqvaedi, *vérité.*
Dan. sand, *vrai;* sandhed, *vérité.*
Swed. sann, *vrai.*
heilig, *saint.*
lat. sanctus.
it. sancto.
Holl. sint, sinte, sinter.
Sonne, *soleil.*
Alt D. sun, sunna, sunne, sunnu; der sunne, ther sunne, *le soleil.*
Mone (le, p. 280) *dit qu'il possède un essai d'astronomie écrit dans un des dialectes du midi de l'Allemagne, dans le* 13*e siècle, et dans lequel les mots* Sonne *et* Mond *sont employés tantôt au masculin, tantôt au féminin.*
Alt S. sunna.
Ang. S. sunna, sunne.
Engl. sun.
Holl. zon, zonne.
Isl. sol, sunna.
Swed. sol.
Dan. sol.
lat. sol, solis.
hisp. sol.
it. sole.
gr. ülios.
wall. haul, sul.
slav. sonze.
lat. solus, *seul;* solum, *sol.*
sonnig, *du soleil.*
Engl. sunny.
Ang. S. solen.
Swed. solig.
Isl. sunnlaeg(r), *méridional;* sunnlendingar, *les habitans des pays méridionaux.*
sonnenklar, *clair comme le soleil.*
Holl. zonneklaar.
Swed. solklar.
Engl. as clear as the sun.
sonn(ver)brannt, *hâlé, brûlé du soleil.*
Engl. sunburnt.
Swed. solbraend.
Ang. S. sunbryne, *ardeur du soleil, hâle.*
Sonnenstrahl, *rayon de soleil.*
Holl. zonnestraal.
Swed. solstråle.
Dan. solensstraal.
Isl. solarstaf(r).
Ang. S. sunbeam, sunnebeam.
Engl. sunbeam.
Sonnenschein, *clarté, lumière, splendeur du soleil.*
Ang. S. sunscin.
Engl. sunshine.
Holl. zonneschyn, zonnelicht.
Swed. solsken.

Dan. solskin.
Isl. solskin.
Sonnenscheibe, *disque du soleil.*
Isl. solskifa.
Swed. solskifva.
Dan. solskive.
Sonnenring, *anneau astronomique.*
Isl. solarhring(r).
Swed. solensring.
Sonnenschirm, *parasol.*
Swed. solkskaerm.
Holl. zonnescherm, zonneschertsel.
Sonnenlauf, *cours, route, carrière du soleil.*
Swed. solenslopp.
Holl. zonneloop.
Isl. solfár, *cours annuel ou journalier du soleil;* solarrod, *aurore;* solarhiti, *ardeur du soleil.*
Sonnenaufgang, *lever du soleil.*
Ang. S. sunnan uppgange, sunnan upspringe.
Engl. sunrise.
Holl. zonneopgang
Swed. solens upgång.
Dan. solens opgang.
Isl. solar uprunn.
Sonnenuntergang, *coucher du soleil.*
Ang. S. sungong, sunnan setlgang, (gong), sunset.
Engl. sunset.
Holl. zonne ondergang.
Swed. solens nedgång (bergning).
Dan. solens nedgang.
Isl. solset(r), solarfall; nú sets solin, *voilà que le soleil se couche.*
die aufgehende Sonne, *le soleil levant.*
Holl. de opgaande zon, de ryzende zon.
Engl. the rising sun.
Sonntag, *dimanche.* (*V. les jours de la semaine.*)
(ge)sund, *sain.* (*V. aussi* heilen.)
Alt D. gesunt, gisunt.
Alt S. gisund.

Ang. S. sund, gesund, sundfull, gesundfull.
Engl. sound.
Holl. zond, gezond.
Swed. sund.
Dan. sund.
lat. sanus.
it. sano.
hisp. sano.
basq. sendoa. (*Webst.*)
Gesundheit, *santé.*
Ang. S. sundfullnysse. gesundfullnesse.
Engl. soundness.
Swed. sundhet.
Dan. sundhed.
lat. sanit(as).
Sund, Meerenge, *détroit.*
Ang. S. sund.
Engl. sound.
Swed. sund.
Dan. sund.
Isl. sund; sund dyr, *animal marin;* sundmadr, *nageur;* sundla, *nager.*
Ang. S. sundmaere, sundmere, *mer séparée,* (*v. aussi* sondern); sundbuend, *habitant des côtes de la mer.*
ergründen, *sonder, approfondir.*
Engl. to sound.
Silber, *argent.*
AltD. silupar, silapar, silabar, silbar, selbar, selver.
Alt G. silubr.
Alt S. silubar.
Ang. S. siluer, silure, siolfor, seolfor, seolfer, seolfr, sulfer.
Engl. silver.
Holl. silver, zilver.
Swed. silfver.
Dan. soelv.
Isl. silfr.
altruss. serebro. (*Webst.*).
Ang. S. goldes and seolfres an hus full, *de l'or et de l'argent plein une maison.*
silbern, *d'argent.*
Alt D. siliparin, silberin.
Alt G. silubrein(s), silubrin(s).

Ang. S. sylfrene, s lofren, seolfern, se fren.
Engl. of silver.
Holl. zilveren.
Swed. af silfver.
Dan. af soelv.
Isl. sylfrinn.
Ang. S. sylfrena g das, *idoles d'argen* nym minne sylfi nan laefyl, *pren ma cuillère d'arge*
Silberschmidt, *orfèvr*
Ang. S. seolforsmi
Engl. silversmith.
Holl. zilversmid, z verwerker.
Silberling, *denier, sic*
Ang. S. sylfring.
Holl. zilverling.
Alt G. silubreinai (*plur.*),
Ang. S. seolforfa *vase d'argent.*
Salbe, *onguent.*
Alt D. salpa, salb salbo.
Alt G. salbon(s).
Ang. S. salf, seal sealfe, sielf, sielfe
Engl. salve.
Holl. zalf, zalve.
Swed. salfva.
Dan. salve.
lat. saliva, *salive.*
Augensalbe, *ongue ophtalmique.*
Ang. S. eacsealf; ea sealf, *onguent po les oreilles;* mut sealf, *onguent po les lèvres;* wea sealf, *cérat;* seal box, *boite à o guent.*
salben, *oindre.* (*V. au* schmieren.)
Alt G. salbon, gsa bon.
Ang. S. sealfian.
Holl. zalven.
Engl. to salve, *gu rir, aider.*
Salbung, *onction.*
Ang. S. sealfung; seal laecnung, *guériso*
Holl. zalving.
Psalm, *psaume.*
Ang. S. sealm.
Engl. psalm.
Swed. salm.

Dan. salme.
Isl. salm(r).
gr. psalmos.
lat. psalmus.
it. salmo.
hisp. salmo.
Isl. salma skalld, *psalmiste.*
Ang. S. sealmboc, *psautier;* sealmsang, sealmsong, sealmsung, *psalmodie;* sealmsingan, sealmlofian, *chanter les louanges.*

Salme, *saumon.* (*V.* Lachs.)
lat. salmo.
hisp. salmon.
vieux fr. saulmon.

selbst, *même.*
Alt D. selbo.
Alt G. silba.
Ang. S. saelf, self, silf, seolf, seolfa, seolfe, sylf, sylfa, selfa, selfe.
Engl. self.
Holl. zelf.
Swed. sielf.
Dan. selv.
Isl. sialf(r).
lat. sibi, ſich.
Alt G. thuk silban, *toi-même;* silba sjuni(s), *qui a vu lui-même, témoin oculaire.*

Selbstwille, *spontanéité.*
Isl. sialfvili, *libre volonté.*
Ang. S. selfwill, selfwille, sylfeswille.
Engl. selfwill.

Selbstliebe, *amour-propre.*
Holl. zelfsliefde.
Isl. sialfselska.
Swed. sielfkaerlek.

Selbstsucht, *égoïsme.*
Holl. zelvheid.
Engl. selfishness.
Ang. S. selflicunge; selflic, *égoïste, personnel.*
Engl. selfish, *égoïste personnel.*

Selbstmord, *suicide.*
Ang. S. sylfmyrthrung

Selbstmörder, *suicide.*
Ang. S. selfmyrthra, selfmyrthre, selfbana, selfcwala, sylfcwala.
Swed. sielfmoerdare.
Dan. selvmorder.
Holl. zelvwraak, *vengeance privée qu'on tire par soi-même;* zelvwreeker, *qui se venge lui-même;* zelvstryd, *lutte intérieure, irrésolution.*
Swed. sielfrådig, *qui se conseille-lui-même, indépendant.*
Isl. sialfsagd(r), *ce qui s'entend de soi-même, ce qu'on a dit soi-même;* sialfraedi, *conseil qu'on prend de soi-même, indépendance;* sialfdaemi, *propre jugement;* sialfsainn akr, *champ qui n'a que ses propres semailles (sans culture);* sialfvaxinn, *qui a crû sans culture, de soi-même.*
Holl. zelfwassen, *qui a crû sans culture, de soi-même.*

selbstsändig, unabhängig *indépendant.*
Holl. zelfstandig.
Swed. sielfstandig.
Dan. selvständig.

Selbstständigkeit, *indépendance.*
Holl. zelfstandigheid.
Swed. sielfstandighet.
Dan. selvstaendighed.

für sich selbst leben, *vivre pour soi-même.*
Swed. lefva foer sig sielf.
Engl. (to) live for one's self.
Ang. S. ic seolf, ic seolfa, *moi-même;* thu selfa, *toi-même;* hy sylfe, *lui-même;* him seolfum, heom sylfum, *lui-même.*
Engl. himself, *lui-même.*
Ang. S. we seolfe, *nous-mêmes;* god selfa, *Dieu lui-même;* his selfes sunu, *son propre fils.*

(Ge)selle, *compagnon.* (*V. aussi* Vasall *et* (Ge)führte.)
Alt D. gisello, gesello, kisello, kesello, geselle, gisal, selle.
Holl. gezel.
Swed. saelle; en lustig saelle, *un joyeux compagnon.*

sich gesellen, *s'associer.*
Alt D. sellen.
Swed. sig saelle; like saellar sig gerne til like, *qui se ressemble s'assemble.*

(Ge)sellschaft, *société.*
Alt D. geselliscefte; selscaph. (*Kremsier*, p. 299.)
Nied. S. sellschap.
Holl. gezelschap.
Swed. saellskab.
Dan. selkab, saelskab.
Isl. selskap(r).

gesellig, *sociable.*
Swed. saellskaplik.
Dan. selskablig; selskabsbroder, *associé.*
De là vient aussi le mot de Spiessgesell *et peut-être aussi le mot latin de* vasallus, *vassal. En Souabe et en Suisse on dit encore* sel *pour cela.*

selten, *rare.*
Alt D. selt, selten, seltana.
Ang. S. seld, seldan, seldon, seldun, sel.
Engl. seldom.
Holl. selden, zelden.
Swed. saeldan, saellan.
Dan. sielden.
Isl. sialdan.

seltsam, *étrange.*
Alt D. seltsam. (*Kunisch*, p. 404.)
Holl. zeldzaam.
Swed. saeltsam, saellsam.
Dan. saelsom, selsom.
Alt G. sildaleik, *prodigieux;* sildaleikan, *s'étonner.*
Ang. S. seldor, *plus rare;* seldost, *le plus rare.*

Salz, *sel.*
Alt D. salz, sal.
Alt G. salt.
Swed. salt, sealt.
Engl. salt.
Holl. zout.
Swed. salt.
Dan. salt.
Isl. salt.
wall. hal, halen. (*Webst.*)
corn. halinn.
arm. halinn.
gr. alos, aels, als.
lat. sal.
hisp. sal.
it. sale.
böhm. siil.
poln. sol.

Brod und Salz, *du pain et du sel.*
Engl. bread and salt.
Swed. brod och salt.
Dan. broed og salt.

Salzwasser, *eau salée.*
Ang. S. saltwaeter, sealtwaeter.
Engl. saltwater.
Holl. zoutwater.
Swed. saltvatten.
Dan. saltvand.
Isl. saltvatn, *eau salée, lessive.*

Salzfanne, *chaudière à sel.*
Ang. S. sealtpanne.
Engl. saltpan.
Holl. zoutpan.
Swed. saltpanna.

Salzhaus, *magasin à sel.*
Ang. S. sealthus.
Engl. salthouse.
Holl. zouthuis.

Salzfleisch, *viande salée.*
Holl. zultvlesch, zoutvleesch.
Engl. saltmeat.
Dan. saltmad.
Isl. saltmat(r); saltmata(r)seliari, *marchand de lard.*
Engl. saltmeatseller, *marchand de viande salée.*
Holl. zultespeck, *lard.*

gesalzener Fisch, *poisson salé.*
Engl. saltfish.
Holl. zoutvisch.
Swed. saltfisk.
Dan. saltfisk, saltetfisk.
Isl. saltfisk(s).

Salzfass, *salière.*
Ang. S. sealtfaet.
Holl. zoutvat.

Salzquelle, *source d'eau salée.*
Swed. saltkaella, saltbrunn.

Salzstein, *pierre de sel.*
Ang. S. sealtstan.

salzen, einsalzen, *saler.*
Alt D. salzan.
Alt G. saltan.
Ang. S. saltian, sealtan.
Engl. to salt.
Holl. zouten, zulten.
Swed. salta, sylta, insalta.
Dan. salte.
Isl. salta.

Einsalzer, *qui sale.*
Ang. S. sealtere, saltere.
Engl. salter.
Holl. zulter.

(das) Einsalzen, Einpökeln, *salaison.*
Swed. insaltning.
Engl. salting.
Holl. zulting; zult, *sauce salée.*
it. salsa.
hisp. salsa.

salzig, salzartig, *salé.*
Swed. saltaktig, saltaktig.
Dan. saltagtig.
Holl. zoutagtig, ziltig.

gesalzen, *salé.*
Engl. salt, salted.
Swed. saltad.
Dan. saltet.
Isl. saltad(r).

ungesalzen, *non salé.*
Alt G. unsaltan(s).
Engl. unsalt.
Swed. osaltad.
Dan. usaltet.

Sippe, Sippschaft, *parenté.* (*V. aussi* (Ver)wandtschaft *et* (Ge)schlecht.)
Alt D. sibba, sibbe, sibbo, kisippo, *parents, paix, protection; plur.* sibbon.
AltG. sib, sibbe, sibba, *paix, tranquillité;* gasibjon, *se réconcilier, devenir am* unsibjis, *non a cal, ennemi, inju malfaiteur;* sip neis, *écolier, d ciple;* unsipja, *d puté.*
Alt S. sibbea, *paren*
Ang. S. sib, sibb, sy sybb, sibba, sib sibbo, sybbe, s scip, gesibbe, ges nesse, *parenté, a tié, paix, unio* sib si med eow, *la paix soit a vous;* mid sibbe, *paix, consentemen* sibbian, gesibbia *faire la paix, re voir comme ami appaiser, content réconcilier;* gesi bad, *affilié;* sibsu sibsumlice, *paisib amical;* gesibsu nesse, gesibsumu sibsumnesse, *pai réconciliation;* s ling, gesibling, *p rent,* (*plur.* sibl gas, syblingas neahsibba, *proc parenté.*
Alt D. nahsippa. (*Grimm*, 2e, p. 63
Ang. S. unsibbe, *i mitié, démêlé.*
Engl. gossip, *co père, commère, c seuse;* to gossi *causer;* gossipin *causerie, visite une femme en c ches.*
Alt D. sibbisam, *p sible.* (*Kremsie* p. 329.)
Isl. sifi, sifia(r); s skap(r), *parent* syft (*autrefois* svif *race;* sift, *race, p renté;* sifiung(*parent;* sifkon *belle-soeur;* sifiad(*apparenté, affil* karlsift, *sexe m culin;* qvennsy *sexe féminin;* k og qven sift, *se masculin et fémin*

lat. cippus, *parenté, souche, pieu, borne.*
(zu)sammen, (bei)sammen, *ensemble.*
Alt D. gisamana, gisamane.
Alt G. saman, samana.
Ang. S. same, sum, samod, tesamne, tesomne, aetsamne, tosomne.
Holl. saam, saamen, samen, zamen, tezamen, t'zamen, tsamen.
Swed. samman, tilsamman.
Dan. sammen, tilsammen.
Isl. saman.
norw. sams, saems, saemstelt, *uni, d'accord.* (*Hallager*, p. 300.)
sanskr. sam.
pers. sam.
böhm. sam.
poln. sam.
gr. aema, oemou, oemos.
lat. simul.
sammt, sämmtlich, *tous.*
Alt G. samath.
Ang. S. samod.
Isl. samt.
Dan. samt, samtlig.
Swed. samtelig, somlige.
allzusammen, *tous ensemble.*
Isl. alli(r) samt.
Swed. alla samteliger.
Alt G. samath rann, *s'assembla.*
etwas, etliche, *quelque chose, quelques.*
Alt D. sumo, sume, sum, sumer.
Alt G. sum(s), *quelqu'un;* ain(s) sum(s), *certain;* manne sum(s), *certain homme;* suma qvine, *certaine femme.*
Ang. S. sum, sume.
Engl. some (any. *V. aussi* einige.)
Holl. som, sum; sommige, zommige, *quelques.*
Alt D. sumiliche, sumelih.
Isl. sum(r).
Swed. som.
Dan. som, somme.
etliche, *quelques.*
Swed. somlige.
Alt D. sumeliche.
Ang. S. sumedael, *quelque chose, quelque partie;* sum man, *certain homme, un homme quelconque;* sum jungling, *un jeune homme quelconque;* suma thinge, *quelque chose.*
Engl. some thing, *quelque chose.*
zuweilen, *quelquefois.*
Holl. somtyds, somtyds, somwylen.
Ang. S. sumehwile.
Engl. some time.
gleich, wie, als, *égal, comme.*
Alt D. sam. (*Kunisch*, p. 403.)
Ang. S. som.
Swed. som.
Dan. som; saasom, *comme.*
Alt G. sama, *égal, pareil;* samaleiko, samaleikoh, *également.*
Swed. samliuda, *avoir le même son;* samliud, *ressemblance de son.*
gleich, ähnlich, *égal; semblable, pareil.*
Engl. similar.
lat. similis.
it. simile.
hisp. similar.
gleichsam, *comme.*
Swed. liksom.
Dan. ligesom.
dasselbe, derselbe, dieselbe, *le même, la même.*
Alt D. sama, samo, thata samo.
Engl. the same.
Isl. sam(r).
Dan. samme.
Swed. samsister, *soeur germaine.*
Isl. samslags, samkynia, *de même race.*
Alt D. danksam, *reconnaissant.*
sammeln, versammeln, einzeln zusammen bringen, *assembler, recueillir, amasser.*
Alt D. samanon, samen, samnen, samnian, samalen.
Ang. S. somnian, samnian, somnigean.
Holl. zamelen.
Swed. samla.
Dan. samle.
Sammlung, Versammlung, *assemblée.*
Alt D. samanunga, samanunge, samenunge, kesemine.
Ang. S. samnung, somnung, somnunge.
Holl. zameling, zamening.
Swed. samling.
Dan. samling.
Isl. samning(r).
Sammelplatz, *lieu de réunion.*
Holl. zamelplaats.
Swed. samleplats, sammelplats.
Dan. samleplads.
Sammler, *qui assemble, collecteur.*
Swed. samlare.
Summe, *somme.*
Engl. sum.
Holl. som, somme.
Swed. summa.
Dan. som, sum.
Isl. saeum, *grande quantité;* semia, *réunir, arranger, faire la paix;* saema, *honorer;* saemd, *honneur, estime;* saemileg(r), saemdarlegr(r), *honorable, digne.*
lat. summa; summus, *le plus haut;* summutus, *sommet.*
Engl. summit, *sommet.*
Saame, *semence.* (*V. aussi* Saat.)
lat. semen.
böhm. semono.
poln. syemie.
hisp. semen.
it. semino.
ind. sumana.
pers. zemen. (*Trip.*)
Alt D. sam, *semence, matière première, espèce.*

zusammenbinden, *lier, nouer.*
Swed. sammanbinda.
Dan. sammenbinde.
Holl. t'zamenbinden.
Isl. samfesta, *affermir.*

Verbindung, Vereinsband, *union.*
Isl. sami, samband.
Swed. samband, sammanband.
Dan. sammenbindning.
Holl. t'zamenbinding.

zusammenkommen, *se réunir, se rassembler.*
Ang. S. samadcuman, samodcyman.
Swed. sammankomma
Dan. sammenkomme.

Zusammenkunft, *réunion.*
Alt D. sametchunft. (*Notker.*)
Isl. samkoma, samqvaemi.
Swed. sammankomst, samqvaem.
Dan. sammenkomst.
Holl. samenkomst, zamenkomst.
Isl. samfund(r), *commune (gens qui se sont trouvés et assemblés).*
Swed. samfund, *société, communauté.*
Ang. S. samhiwan, *réunir.*

Zusammenhang, *liaison.*
Swed. sammanhang.
Dan. sammenhaeng.
Holl. samenhang, zamenhang.

Eintracht, *union, concorde.*
Swed. samdraegt.
Dan. samdraegtighed.

Unterredung, Gespräch, Besprechung von mehreren, *entretien, conversation, colloque.*
Isl. samtal.
Swed. samtal.
Dan. samtale.
Swed. samtala, *s'entretenir;* samhaellig, *unanime;* semhaelle, *association libre, société civile, république.*

zusammenfalten, *plier.*
Swed. sammanfaella.
Dan. sammenfolde.
Ang.S. samodfealdan.

zusammenfallen, *s'écrouler, tomber.*
Ang. S. samodfeallan, feollan.
Isl. samanfella.
Dan. sammenfaelde.
Isl. samanfelling, *écroulement.*

zusammenliegen, *être couchés ensemble.*
Isl. samlaga, *se réunir;* samlag, *réunion, société;* samkomulag, *convention.*
Swed. samlag, *cohabitation.*

zusammenhalten, *tenir ensemble.*
Swed. sammanhålla.

Zusammenlauf, *attroupement, concours.*
Holl. t'zamenloop.
Swed. sammanlopp.
Dan. sammenloeb.
Swed. samlupen, *rassemblé, caillé.*

zusammenschlagen, *briser, réunir en frappant.*
Swed. sammanslà.
Dan. sammenslae.
Ang. S. samodslean.

zusammenstehen, *se tenir debout ensemble.*
Ang.S. samodstandan.

zusammenwerfen, *jeter en tas.*
Ang. S. samodweorpan.

zusammenwirken, *concourir.*
Ang. S. sam wyrcan.

zusammenwohnen, *habiter ensemble.*
Ang.S. samodwunian; samodwung, *habitation de plusieurs.*

Beisammenleben, geselliges Leben, *société, vie sociale.*
Swed. samlefnad, sammanlefnad.
Isl. sambyli, *champ commun, ferme de plusieurs familles, hameau.*

mengen, zusammeng
vermischen, *mél*
Ang.S. somodmeng
somudmengan.
Isl. samblanda.
Dan. blandesamm
sammenblande.
Swed. sammanblan
Isl. sambland,
lange; sambori
d'une même ra
samborni(r)braedi
parens, affili
sambeit, samgan
pré commun; sa
drykiumad(r), *co*
pagnon de bouteil
samdryckia, *mem*
d'une jurande,
union; sameinin
samfelag, *comm*
nauté, société; sa
faer, *unis, d'acco*
samfara, samferd
compagnon; sa
ferd, *société de*
yage; samfari(
mariage; samfyl
force réunie,
cortes; samfylg
suite de voyage,
ciété; med samf
gi, *avec des for*
réunies; samgang(
union, mariag
samhelldi, *concord*
samhalldsam(r), *té*
nome; samhliod
s'accorder; sa
hliod, *harmoni*
samhvila, *repose*
s'arrêter ensembl
samhraering,
lange, trouble; sa
lend(r), *compatriot*
samland, *confé*
ration (Borussia
samlik(r), *resse*
blant; samlika, *re*
sembler; samlikin
ressemblance, ég
lité; samlynd
union; samsinn
avoir les mêmes se
timens; samsinnin
sentimens égaux, a
probation; samsid
côté égal; samstu
dis, *à la mê*
heure; samthengi
samtengia, *réuni*
samtenging, *réuni*

adjonction; sam thing, *tribunal réuni, grand tribunal;* samthingismenn, *gens qui font partie du même district;* samvitandi, *complice;* samvitund, *complicité.*
berathschlagen, zusammen reden, *délibérer, s'entretenir.*
Isl. samrada.
Swed. samråda; samrad, *délibération.*
Isl. samraedi, *approbation, familiarité,* (*plur.* samraedur); sammaeli, *union;* sammala, *entretien familier.*
Ang. S. sammaele, *entretien familier.*
zusammensetzen, *composer.*
Isl. samsetia.
Swed. samman saeta.
Dan. saette samman.
Zusammensetzung, *composition.*
Isl. samsetning.
Dan. sammensaetning, sammensaettelse.
zusammenstimmen, übereinstimmen, *s'accorder.*
Isl. samstemma.
Swed. sammanstaemma.
Isl. samstemma, *harmonie;* samstafa, *sillabe.*
zusammendrücken, *comprimer.*
Isl. samthryckia.
Dan. sammentrykke.
beipflichten, einwilligen, *consentir, accéder, adhérer.*
Isl. samthyckia.
Dan. samtykke.
Swed. samtycka.
Beifall, Genehmigung, *approbation.*
Isl. samthyckt.
Dan. samtykke.
Swed. samtycke.
zusammentragen, *assembler, compiler.*
Isl. samandraga.
Dan. *sammendrage.*
zusammenkochen, sieden, *amalgamer, bouillir.*
Isl. saman sioda; saman rakad(r) aud(r), *richesses amassées.*
zusammentreten, *se réunir, s'assembler.*
Swed. sammantraeda; sammansvaeria, *se conjurer;* sammankalla, *convoquer.*
Isl. samdoma, *opinion semblable, jugement concordant.*
zusammenfliessen, *affluer.*
Isl. samflota.
Swed. sammanflyta.
Zusammenfluss, *affluence, confluent.*
Isl. samflot.
gleiche Zeit, *simultanéité.*
Swed. samtid.
Engl. sametime.
Swed. samtidig, *simultané.*
Dans la langue hollandaise il y a encore beaucoup de mots formés de zamen, samen.
Semmel (Brod), *petit pain.*
Swed. simla.
Isl. similia braud, similia, *farine fine.*
Holl. zemel, semel, *son.*
lat. similago, similia, *fleur de farine de froment.*
it. semoule.
poln. zemla.
böhm. zemel.
ung. zsemlye.
pers. semel, semid. (*Trip.*)
Holl. zemelig, *contenant du son.*
Alt D. semi, *miel, fluide mucilagineux.*
Saum, *bord.* (*V. aussi* Rand *et* Naht.)
Ang. S. seam.
Engl. seam.
Holl. zoom, soom.
Swed. soem.
norw. soum.
Dan. soem.
Isl. saum(r), utsaum(r), *broderie de la bordure.*
säumen, einsäumen, nähen, *ourler, coudre.*
Swed. soemma.
norw. somme.
Holl. zoomen.
Näherinn, Nähterinn, *couturière.*
Ang. S. seamestre, seamistre.
Engl. seamstress.
lat. suo, *coudre.*
säumen, zaudern, *tarder, hésiter.*
AltD. suuman, sumen.
Holl. zuimen.
Isl. soma.
Dan. soemme.
versäumen, *négliger.*
Swed. foersumma.
Dan. forsoemme.
Versäumniss, Versäumung, *négligence.*
Swed. foersummelse.
Dan. forsoemmelse.
Alt D. sumnis (Lex Salic.) *Kremsier,* p. 365.
Saumross, *cheval de somme.*
slav. somar.
Sommer, *été.*
Alt D. sumar.
Alt S. sumer.
Ang. S. sumer, sumor, sumera.
Engl. summer.
Holl. zoomer, zomer.
Swed. sommar.
Dan. sommer.
Isl. sumar.
irl. samhradh; samh, *soleil.* (*Webst.*)
Isl. sumra, *venir, s'approcher (parl. de l'été);* nú sumra(r), *voilà l'été, la chaleur vient.*
sommerig, sonnig, warm, *chaud, de l'été.*
Ang. S. sumorlic, sumerlic.
Engl. summerlike, *comme l'été, semblable à l'été.*
Holl. zomersch, zomeragtig.
Swed. sommarlik(r).
Dan. sommerlig.
Isl. summarleg(r).

imSommer, des Sommers, *en été.*
Ang. S. on sumra, thaes sumres.
Swed. om sommaren.
Dan. om sommeren.
Holl. 's zomers, in den zomer.
Sommertag, *jour d'été.*
Engl. summerday.
Holl. zomerdag.
Swed. sommardag.
Dan. sommerdag.
Isl. sumardag(r).
Sommerhitze, *chaleur d'été.*
Engl. summerheat.
Holl. zomerhitte.
Swed. sommarhetta.
Sommerzeit, *temps d'été.*
Engl. summertime.
Holl. zomertyd.
Swed. sommartiden.
Sommerwetter, *temps d'été.*
Swed. sommarvaeder; sommarbete, *pâturage d'été.*
Sommerkleid, *habit d'été.*
Swed. sommarklaed.
Holl. zomerkleed.
Sommernacht, *nuit d'été.*
Swed. sommarnatt.
Dan. sommernat.
Engl. summernight.
Sommerhaus, *maison d'été.*
Engl. summerhouse.
Sommerweizen, *blé de mars.*
Engl. summerwheat.
Sand, *sable.*
Alt D. sant.
Alt S. sand.
Ang. S. sand, sond.
Engl. sand.
Holl. zand.
Swed. sand.
Dan. sand.
Isl. sand(r).
sandig, *sablonneux.*
Ang. S. sandig, sandiht, sandfull.
Engl. sandy.
Holl. zandig, zandagtig.
Swed. sandig. sandaktig.
Dan. sandig, sandagtig.
Sandbank, *banc de sable.*
Engl. sandbank.
Holl. zandbank, zeebank.
Swed. sandbank.
Dan. sandbank.
Sandkiesel, *gravier.*
Ang. S. sandceosel, sandceosol, sandcysel, sandceosul, sandcesel.
Sandkorn, *grain de sable.*
Ang. S. sandcorn.
Swed. sandkorn.
Sandberg, Hügel, *montagne de sable, dune, falaise.*
Ang. S. sondbeorg, sondhyle.(*plur.*sondbeorgas.)
Holl. zandberg, zandheuvel, zandduin.
Swed. sandhoeg, sanddyne, sandduine.
Sandhaufen, *tas de sable.*
Holl. zandhoop.
Sandheide, *lande.*
Swed. sandhed.
Engl. a sandy heath.
Sandgrube, *sablière, sablonnière.*
Swed. sandgrop.
Sandweg, *chemin sablonneux.*
Ang. S. sandwic.
Holl. zandweg.
Sanduhr, *clepsydre, sablier.*
Swed. sandur.
senden, *envoyer.*
Alt D. sentan, senten.
Alt G. sandjan.
Ang. S. sendan, seondan.
Engl. to send.
Holl. zenden.
Swed. saenda.
Dan. sende, saende.
Isl. senda.
aussenden, *envoyer au dehors.*
Alt G. ussandjan.
Ang. S. utsendan.
Engl. to send out; to send off, *envoyer.*
(ge)sendet, *envoyé.*
Ang. S. gesend, sended.
Engl. sent.
Sendung, *envoi.*
Ang. S. sand, sendnesse.
Engl. sending.
Ang. S. thurh his r
de and saende, *s*
son conseil et
envoi (ou son
voyé?); sandesm
envoyé; heresan
hérault?
Holl. zending.
Swed. saendning.
Dan. sending, sendel
sendning.
Isl. senda, sendi
sendingferd, *voy*
d'une ambassade.
Sendbote, Abgesandt
envoyé.
Swed. saendebud.
Dan. sendebud.
Isl. sendibudi, sen
mad(r).
Ang. S. sandesman
Holl. zendeling; z
der, *celui qui*
voie.
(Ge)sinde, *domestique*
Alt D. sinde, sin
gisindi, gesind
suite, assemblée,
ma sindo, *com*
gnons; sind,
nière, occasion.
Alt S. gisidske
suite.
Alt G. gasinthja, *co*
pagnon; sinth,
yage; sintein(
continuellement, to
jours; sinth, *f*
(dans les numér
tifs); twainsintha
deux fois; trimsi
tham, *trois foi*
antharamma sinth
pour une autre fo
Ang. S. gesith, *co*
pagnon; sithia
suivre, accompagne
gesithcunde ma
de race noble.
De là les mots
Hausgesinde, *d*
mestiques, Gesind
canaille, Raubg
sind, *brigands, et*
qui sont encore
usage dans le ha
allemand moderne
(ge)schwind, rasch, *vi*
prompt. (*V.* au
Hast.)
Alt G. swinth(s), *fo*
puissant; swinth

force; swinthnon, *devenir fort.*

Alt S. suith, *fort.*

Ang. S. swith, swithe, swythe, suithe, suythe, *puissant, fort, en quantité, très;* swithlic, *d'une manière remarquable, infiniment;* swithra, swithere, swither, swithor, swithre, *plus puissant, plus fort;* swithest, swithost, *le plus puissant;* swith stincend, *très puant;* sweotol, *ouvert, public, national;* sweotolan, swithelian, *annoncer, publier, manifester;* sweot, *foule, quantité, troupe;* folc sweota maest, *très grande partie du peuple.*

poln. swiat, *monde;* novy swiat, *nouveau monde.*

Ang. S. suethe, *paquet, queue;* swaeth, swathe, *trace,* (vestigium); swithrian, swythrian, swythran *valoir, dominer;* swithranhand, *habile;* swethrian, *fendre, faire une voie d'eau, fatiguer.*

schnell, *vite.*

Ang. S. swift, suift.

Engl. swift; swiftness, *vitesse.*

Holl. gezwind.

norw. svindt, svind, *prompt, prudent, circonspect.*

Isl. svinn, svid(r); *circonspect, prudent, honnête,* (svidr *est aussi un nom d'Odin);* svinna, *prudence;* svithiod, *le peuple suédois;* svia riki, *le royaume de Suède;* svaedi, *pays bas, ouvert, marécageux;* svidiuloend, *pays brûlé;* svida, *brûler;* svidinn, *brûlé.*

Schweiz, *Suisse.*

Isl. sveit, *pays montagneux, tribu, troupe;* fara upp i sveit, *aller dans le pays des montagnes;* sveitarmad(r), *homme de la même tribu, du même district;* sveitardrykkia, *festin où tous boivent à la fois.*

Holl. zwitzer, zwitster, *suisse;* zwitzerland, *la Suisse;* zwitzers, zwitzersch *de la Suisse.*

Engl. swiss, *suisse;* switzerland, *la Suisse.* (*V. aussi* nom. pr. Suess-onen.)

Sohn, *fils.*

Alt D. sun, suni, sunu, gisun, gisuni. (*Kremsier,* p. 365.)

Alt G. sun(us), sun(s).

Ang. S. suna, sune, sunu.

Engl. son.

Holl. zoon.

Swed. son.

Dan. zoen.

Isl. son(r).

norw. saan.

sanskr. sunu. (*Webst.*)

russ. syn.

böhm. syn.

poln. syn.

Enkel, Sohnessohn, *petit-fils, fils du fils.*

Ang. S. suna, sunu.

Altengl. son's son.

Swed. sonson.

Dan. soenne soen.

Isl. sonar son(r).

norw. saanesaan.

Urenkel, *arrière-petit-fils.*

Isl. sonarsonarson(r).

Swed. sonsonsson,

Dan. soennesoensoen.

Enkelinn, Sohnstochter, *petite-fille, fille du fils.*

Swed. sondotter.

Dan. soennedatter.

Isl. sonardottir.

Engl. son's daughter.

Urenkelinn, *arriere-petite-fille.*

Isl. sonarsonardottir.

Swed. sonsonsdotter.

Dan. soennesoensdotter.

Isl. sonardotturmadr, *gendre du fils.*

Sohnfrau, Schwiegertochter, *femme du fils, belle-fille.*

Isl. sonarkona.

Swed. sonhustru.

Dan. soennekone.

Engl. son'swife.

Brudersohn, *fils du frère.*

Swed. brorson.

Dan. brodersoen, brorsoen.

Altengl. brother'sson.

Stiefsohn, *beau-fils.*

Engl. stepson.

Swed. styfson.

Dan. stedsoen.

der jüngste Sohn, *le plus jeune fils.*

Ang. S. se gingra sunu.

Engl. the youngest son.

Holl. de jongste zoon; een behuuwd zoon, *beau-fils, (fils par mariage).*

Ang. S. an man haefde twegen suna, *un homme avait deux fils;* sunu thaes cyngces, *fils du roi.*

Holl. zoonschap, *filiation.*

Sühne, *expiation.*

Alt D. suona, suone, *expiation, réconciliation;* sun, *tribunal;* send, *tribunal ecclésiastique;* suntag, *jour de jugement;* sune, sene, *troupeau, troupe, famille, assemblée;* senn, *pasteur.*

Alt G. sunjon, *justifier, défendre;* sunor, suner, sunrae, *troupeau.*

gr. xun, sun, *ensemble.*

geistliches Gericht, *tribunal ecclésiastique.*

lat. sinodus.

Ang. S. seonod, sinoth, sinath.

Engl. synod.

Isl. senna, *disputer, lutte, querelle;* son,

expiation, *réconciliation*.
Alt D. soneo, suanari, suonare, suanarre, *expiateur*, *conciliateur*, *juge;* suannen, suonnen, *juger*, *penser*.
Alt D. suon, suonen, gisuon, *expier*, *condamner*.
versöhnen, *réconcilier*.
Holl. zoenen.
Swed. foersoena.
Ang. S. sahtlian.
Versöhnung, *réconciliation*.
Ang. S. sahte, sahtnysse.
Swed. foersoening.
Holl. zoening, zoen, *réconciliation*, *baiser*.
Sühnopfer, *sacrifice expiatoire*.
Holl. zoenoffer, zondoffer.
Swed. foersoeningsoffer.
versöhnlich, *conciliant*.
Swed. foersoenlig.
sondern, absondern, *séparer*, *écarter*, *mettre à part*.
Alt D. sontron, kisontron.
Ang. S. sundrian, syndrian.
Engl. to sunder, *séparer*, *changer*. (*Webst.*)
Holl. zonderen.
Swed. soendra.
Isl. sundra, *diviser*.
norw. sund, *en deux;* slaae sund, *briser en deux;* sund, *détroit*, *canal*. (*V. plus haut*).
Swed. soender, soendrig, *en deux*, *déchiré;* falla soender, *croulé*.
Engl. asunder, *en deux;* to break asunder, *rompre*.
Dan. soender, *en deux;* soenderbraekke, *briser;* soenderslaae, *briser*.
Isl. sund(r), *divisé*.
Alt D. sundro, *séparé*, *isolé;* sunderluite, *gens propres*, *particuliers;* sundermunt, *langue particulière*, *idiome*, (*Grimm*, 2e, p. 767); sunder, besunder, sunderliche, (*adv.*), *particulièrement*, *séparément*, *à part*, *supérieurement*.
Ang. S. sundor, syndor, synder, *surtout*, *particulièrement;* sundorfreodom, sunderfreols, *liberté particulière*, *privilège;* sunderspraece, *conversation familière;* sundergife, *don particulier*, *présent;* sundorland, *pays séparé;* sundorgerefland, *prévôté distincte*.
De là vient en Angleterre la dénomination du comté de Sunderland, *et en Allemagne celle du duché de* Sonderland *(ou biens de la chambre) entre l'Iser et l'Erdinggau*, *et du* Sundergau *près Brixen. (V. l'ouvrage intitulé:* Deutsche Gaue, p. 186. *Nurenberg.*)
sonderlich, *singulièrement*.
Ang. S. syndorlic; sundrig, syndrig, *différent*.
Engl. sundry, *différent*.
Swed. synnerlig, *singulièrement;* besynnerlig, *singulier;* i synnerhet, *en particulier*.
Holl. zonderbaar, *singulier*.
Sonderling, *original*, *homme singulier*.
Holl. zonderling; zonder, *sans* (praep.).
Sonderung, Absonderung, *séparation*, *isolement*.
Ang. S. syndrung.
Altengl. sundring.
Swed. soendring.
Dan. soendring.
Isl. sundrung.
allein, getrennt, *se isolé*.
lat. singulus.
Engl. single.
alsbald, bald, *bient aussitôt*.
Ang. S. sona, sua
Engl. soon.
Alt G. sun(s); s saiw, sunsei, *au tôt*, *lorsque*.
Isl. sona, *aussitôt*, *sorte que*.
so, also, gleichw *ainsi*, *comme*.
Alt D. swa.
Alt G. swa, swe, sw swaei.
Ang. S. swa, *ains*
Engl. so.
Holl. sa, zo, zoo.
Swed. så.
Dan. saa.
Isl. so, (*autrefois* s svo).
lat. sic, se.
it. si, se.
Alt G. swa filu sv *autant que;* s lagga hveila sv *aussi longtemps q*
Ang. S. swa fela, s mycce, swa mic *tant que;* swa e *tant que;* efne sv *de même*.
so viel, *tant*.
Engl. so much.
Swed. så mycket.
so recht, *bien com cela*.
Holl. zoo regt.
Engl. so right.
sofort, so weiter, *continuant ainsi*.
Ang. S. swaforth.
Engl. soforth.
Swed. såvidare.
Isl. so vordinn, *ai formé*.
so lange, *tant que*.
Ang. S. swa lange
Engl. so long.
Swed. sålangt.
Dan. saa langt.
Isl. so langt, so len

›wohl, *aussi bien.*
Ang. S. swa wel.
Swed. så vael; så som, *comme;* så menar jag, *voilà comme je l'entends;* var så god, *aie la bonté.*
Holl. zodanig, *de sorte que;* sa mannan, *comme cela, hommes.*
Alt D. swie, *quelque que;* swaz, *quelque chose que;* swar, *en quel endroit que;* swen, *si toutefois;* swanne, *quand toutefois.* (*Kunisch,* p. 405.)
inn, *sens.* (*V. aussi* sehen *et* Sonne.)
Alt D. sinn, sin.
Holl. zin.
Swed. sinne.
Dan. sind, sands.
Isl. sinna, *sens, attention;* sinn, *moment.*
Engl. sense.
pers. sine. (*Trip.*)
lat. sensus.
poln. sens.
it. senso.
hisp. sentido.
wall. syn; syniaw, *voir, sentir, apercevoir.*
lat. insania, *folie.*
nnlos, *dénué de sens.*
Holl. zinneloos.
Swed. sansloes.
Isl. sinnulaus, *dénué de sens, insensible, bête;* sinnuleysi, *insensibilité, étourdissement.*
ınnlich, *sensuel, sensible.*
Swed. sinlig, sinnlig.
Dan. sindselig.
Holl. zinlyk, zinnelyk, zindelyk, *sensuel, sensible, propre.*
innlichkeit, *sensibilité, sensualité.*
Swed. sinlighet.
Dan. sandselighet.
nnen, nachdenken, *réfléchir, méditer.*
Holl. zinnen.
Alt D. sinechen, *comprendre, concevoir,* kesinecheda, *sagesse.*
sinnreich, *ingénieux.*
Swed. sinnrik.
Dan. sindriig.
Holl. zinryk; zinrykheid, *esprit ingénieux;* zinspreuk, *pensée ingénieuse, maxime.*
Sinnbild, *symbole.*
Swed. sinnebild.
Dan. sindbillede.
Holl. zinbeeld; zinteken, *caractères, signes distinctifs.*
Sinnesart, *caractère.*
Isl. sinnislag.
Swed. sinnelag, sinneart.
Dan. sindelag, sindsart.
Isl. sinnaskifti, *changement de sentiment.*
Swed. sinnesfoerfattning, *caractère;* sinnesstyrka, *force d'âme;* sinnesfoermoegenheter, *facultés de l'âme;* sialens sinliga foermoegenheter, *les facultés inférieures de l'âme.*
(ge)sinnt, *disposé, porté pour.*
Swed. sinnad, sint.
Dan. sindet.
Isl. sinnad(r).
schwachsinnig, blödsinnig, *imbécille, faible d'esprit.*
Swed. svagsint.
Schwachsinnigkeit, *imbecilité, faiblesse d'esprit.*
Swed. svagsinthet.
Sünde, *péché.*
Alt D. sunta, sunto, sunde.
Ang. S. syn, sin, synne, sinne, synnecraeft, (peccatum).
Engl. sin.
Holl. zonde.
Swed. synd.
Dan. synd.
Isl. synd.
Ang. S. sinscip, sinscype,, *sensualité, union sensuelle, cohabitation illégitime, éternité;* riht sinscipe, *cohabitation légitime, mariage.*
sündigen, *pécher.*
Ang. S. syngian, singian.
Engl. to sin.
Holl. zondigen.
Swed. synda.
Dan. synde.
Isl. syndga.
sündig, sündhaft, *peccable.*
Holl. zondig.
Swed. syndig.
Dan. syndig.
Isl. syndug(r).
Ang. S. sinlice, synlic, synfull, synfulle, *peccable, nuisible, impie.*
Engl. sinfull.
Ang. S. synleas, *sans péché.*
Alt D. sontilos, (*Otfd.*); unsundigi, *innocent.* (*Notker.*)
Sünder, *pécheur.*
Ang. S. sinner.
Engl. sinner.
Holl. zondaar.
Swed. syndare.
Dan. synder.
Alt D. sunta, suntigo, suntago. (*Kremsier,* p. 366.)
Sünderinn, *pécheresse.*
Holl. zondaaresse.
Swed. synderska.
Sündfluth, *déluge.*
Alt D. sinflut, sintfluote, sinvluot.
Holl. zondvloed, zundvloed.
Swed. syndflod.
Dan. syndflod.
Isl. syndaflod.
Dans le sanscrit le mot de sun *signifie, dit-on, grand; d'après cela* sunflod *serait grand flux.* (*V. aussi* Sonne.)
Sehne, *tendon.*
Alt D. sennu, senewa.
Ang. S. senw, senwe, synwe, sinew, sinwe, sine, sina, sinu, sionu.
Engl. sinew.
Holl. zeen, zenuw.

Swed. sena.
Dan. sene, seene.
Isl. sin.
sehnig, *tendineux.*
Ang. S. sinehte.
Engl. sinewy.
Holl. zenuwagtig.
Isl. sinaseig(r).
Swed. senig.
Holl. zenuwloos, *sans force.*
lat. tendo, *tendre.*
segnen, *bénir.* (*V. aussi* zeichnen *et* blitzen.)
Alt D. segenon, *bénir, consacrer, louer, féliciter.*
Swed. (vael)signa.
Dan. (vel)signe.
Isl. signa, *bénir, marquer, faire le signe de la croix.*
lat. signo, *marquer.*
Ang. S. segnian, *marquer;* segnung, *marque;* segn, segen, *marque.*
Engl. sign, *signe.*
lat. signum, *signe.*
Gott segne dich, *Dieu te bénisse.*
Swed. gud signa dig.
(ge)segnet, *béni.*
Swed. (vael)signad.
Dan. (vel)signed.
Isl. signad(r).
Segnung, Segen, *bénédiction.*
Alt D. sekan.
Holl. zegen, zegening.
Swed. (vael)signing, (vael)signelse.
Isl. signing, *bénédiction, signe de croix.*
Holl. zegenwensch, *félicitation;* zegenryk, *riche en bénédictions, heureux.*
sengen, versengen, *brûler, incendier.*
Alt D. sangen.
Ang. S. saengan.
Engl. to singe.
Holl. sengen.
Isl. zang(r), *brûlé;* sindur, *écorce brûlante.*
Engl. cinder, *charbon éteint.*
senken, *abaisser, enfoncer.*
Alt D. sanchan.
Swed. saenka.
Dan. saenke.
sinken, *s'abaisser, s'enfoncer, tomber.*
Alt D. sinchan.
Alt G. siggwan, (*pr.* singuan).
Ang. S. sincan, sencan.
Engl. to sink.
Holl. zinken.
Swed. siunka.
Dan. synke.
Isl. siga, soeckwa; sigaleg(r), *lentement;* konuni sigr, *la femme enfante (tombe).*
das Sinken, die Senkung, *abaissement, enfoncement, chute.*
Swed. saenkning, siunkning.
Dan. senkning, synkning.
Engl. sinking.
Alt G. saggws, sagghwa, *chute, perte, soir, mort.*
Senkblei, Senkloth, *sonde, plomb.*
Swed. saenklod, saenkbly.
Holl. zinklood. (*V.* lot.)
singen, *chanter.*
Alt D. singan.
Alt G. siggan, (*pr.* singan), *réciter, lire.*
Ang. S. singan, syngan.
Engl. to sing.
Holl. zingen.
Swed. siunga.
Dan. siunge, synge.
Isl. syngia; syngia messu, *chanter la messe;* saungla, sangra, *bourdonner;* singla, *résonner;* saungl, *bourdonnement, murmure.*
besingen, *chanter.*
Swed. besiunga.
gesungen, *chanté.*
Ang. S. gesungen.
Engl. song.
das Singen, *chant.*
Engl. singing.
Sang, Gesang, *chant.*
Alt D. sang, sanc, gizengi.
Alt G. saggws, (sangus).
Sang, Klang, *son.* (*aussi* Lied.)
Ang. S. sang, sa
song.
Engl. song.
schott. sang.
Holl. sang, zang.
fries. song.
Swed. sång.
norw. sioeng. (*Web*
Dan. sang.
Isl. saung(r).
Singkunst, *art de ch*
ter.
Holl. zingkonst, za
konst, zangkund
Ang. S. sangcraeft
Singlust, *envie de ch*
ter.
Holl. zanglust.
Singweise, Melodie ei
Liedes, *mélodie.*
Holl. zangwyze.
Swed. visa, sångvi
Dan. vise.
Isl. saungvisa.
Singvogel, *oiseau ch*
teur.
Holl. zangvogel.
Swed. sångfåg
siungfågel.
Dan. sangfugl.
Isl. saungfugl, (*pl*
saungfuglar).
Engl singing bird.
Vogelsang, *chant d'*
seaux.
Swed. fågelsång.
Dan. fuglesang.
lieblicher (Ge)sang, *cha*
agréable.
Engl. lovely song.
Swed. liuflig sång.
Dan. liflig song.
Abendgesang, *chant*
soir.
Engl. evening song
Ang. S. aefensan
hearpsang, *son*
la harpe; brydsan
chant des noce
épithalame.
Kirchengesang, *ch*
d'église.
Ang. S. cyricsang.
Gesangbuch (für gei
liche Lieder), *liv*
de cantiques.
Ang. S. sangboc.

Engl. songbook, *livre de chansons (mondaines.*
Gesangbuch für geistliche Lieder, *livre de cantiques.*
Engl. psalmbook.
Swed. salmbok.
Ang. S. salmsang, *psalmodie.*
Gesangstück, *pièce de chant.*
Swed. sångstycke.
Dan. sangstykke.
Gesanglehrer (Meister), *maître de chant.*
Holl. zangmeester.
Gesanggöttinn, Muse, *déesse du chant.*
Swed. sanggudinna.
Dan. sanggudinde.
Isl. saunggydia.
Holl. zanggodin, zanggodes, zangnympf.
Sängerinn, *chanteuse, cantatrice.*
Ang. S. sangistre, sangystre.
Engl. songstress.
Holl. zangster, zingster.
Swed. sångerska.
Dan. sangerske.
Sänger, Singer, *chanteur.*
Le mot de Singer *ne se rencontre en haut-allemand moderne que dans des composés, comme* Vorsinger, *etc.*
Alt D. sangari, sangheri, singer.
Ang. S. sangere.
Engl. singer.
Holl. zinger, zenger, zangkonstenaar, zangkunstenaar.
Swed. sångare.
Dan. sanger.
Isl. saungvari, saungvara, saungfaeri, hliodfaera, *chanteur ambulant.*
Meistersänger, *maître chanteur*
Alt D. meistersinger.
Swed. som de gamla siunga, *så qvittera de unga, comme les vieux chantaient gazouillent les petits.*
Schwingung, Schwung, *oscillation, vibration, élan.*
Ang. S. swingung, suingung, swing.
Engl. swing.
Holl. zwenk, zwenking, zwaai.
Swed. sving, svinging.
Dan. sving.
Ang. S. swingcraeft, swingungcraeft, *art de la musique;* swaeg, sweg, swege, *son;* swegan, swogan, sweigean, *résonner, retentir;* svaegl, svegl, *air, éther, ciel.*
Alt G. swogjan, *résonner, gémir;* swigljan, *jouer de la flûte, siffler;* swiglja, *joueur de flûte, fifre;* swegnitha, swignitha, *joie;* swegnjan, *se réjouir.*
Alt D. sweg, suegala, *son, sifflet.* (*Otfd.*)
Isl. svagla, svalga, *résonner, bruire.*
Melodie, Ton, *mélodie, son.*
Engl. sound.
wall. swn.
it. suono.
lat. sonus.
hisp. son.
lat. sono, *résonner.*
Schwang (gleichbedeutend mit Schwung), *oscillation.*
Swed. svang, svaengning.
Holl. zwang; in zwang brengen, *mettre en branle.*
Schwängel, *battant d'une cloche.*
Swed. svaengel.
schwanger, *enceinte.*
Holl. zwanger.
Schwangerschaft, *grossesse.*
Holl. zwangerheid.
schwingen, *osciller, vibrer.*
Ang. S. swingan, swyngan, swengan.
Engl. to swing.
Holl. zwingen, zwengen.
Swed. svinga, svaenga.
Dan. svinge.
Isl. svingla, *branler, vaciller;* sveifla, *vibrer, brandir.*
Holl. zwanken, zwenken, *tourner;* (z)waajen, (z)waayen, *souffler, enfler, tourner.*
Engl. to sway, *branler, tourner, gouverner.*
Holl. den scepter zwaajen, *régner, être sur le trône.*
die Fahne schwingen, *agiter le drapeau.*
Holl. de vaan zwengen, het vandel zwaajen.
den Hut schwingen, *agiter son chapeau.*
Swed. svaenga med hatten.
das Schwerdt schwingen, *brandir son épée.*
Dan. svinge sverdet.
Isl. sveifla sverdi.
Dan. svinge klokkene, *mouvoir les cloches, sonner.*
Swed. svaenga haesten, *tourner un cheval.*
Schwinge, Flügel. (*V. aussi* w.)
Swed. vinge.
Dan. vinge.
Ang. S. gehwing.
Engl. wing.
Schwanz, *queue.* (*V. aussi* Schweif.)
Swed. svans.
schweigen, *se taire.*
Alt D. swigan, swigen, sueigan.
Ang. S. swigan, suwigan, swugian, suigan, suwian, swigian, *se taire, être étonné;* swican, *cesser.*
Holl. zwygen.
schweigend, *muet, se taisant.*
Ang. S. swigend, swigiend.

(das) Schweigen, die Verschwiegenheit, *le silence, la discrétion.*
Ang. S. swig, swiga, swige, swigea, swigung, suigung.
Holl. zwygenheid.

Schwerdt, *glaive, épée.*
Alt D. swert, suert.
Ang. S. sweord, sueord, swurd, swyrd, sword.
Engl. sword.
Holl. zwaard, zwaerd, zweerd.
Swed. svaerd.
Dan. svaerd, sverd.
Isl. svard(r), sverd, svoerd(r).

Schwerdtträger, *porte-épée.*
Ang. S. sweordbora, sweordberend.
Engl. swordbearer.

Schwerdtfeger, *fourbisseur, armurier.*
Swed. svaerdfejare.
Isl. sverdfegari, sverdsmid(r).
Holl. zwaerdveeger. (*V. aussi* Fee *et* faegr.)

Schwerdtschneide, *tranchant du glaive.*
Isl. sverdsegg.
Engl. swordsedge.
Dan. svaerdseg.
Ang. S. mid sweordes ecge, *avec le tranchant de l'épée.*

Schwerdtfisch, *l'épée de mer (poison).*
Engl. swordfish.
Swed. svaerdfisk.
Dan. sverdfisk.
Isl. sverdfisk(r).
Holl. zwaerdvisch.
Ang. S. niman swurd, *prendre l'épée;* ymbgyrdan sweorde, *ceindre l'épée.*

Schwarte, Speckschwarte, *couenne.*
Ang. S. sweard.
Altengl. sward, *couenne, écume.*
Holl. zwoord, zwaard.
Dan. svar(et).
Swed. (flaesk)svål, (*V.* Schwiele.)

Holl. zwoordig, *couenneux, semblable au lard.*

schwirren, *bourdonner.*
Swed. svirra.
Holl. zwieren.

Schwarm, *essaim.*
Ang. S. swearm.
Engl. swarm.
Holl. zwerm, swerm.
Swed. svaerm.
Dan. svaerm.
Isl. sverm(r).

Bienenschwarm, *essaim d'abeilles.*
Altengl. a beeswarm.
Holl. eene zwerm byen.

schwärmen, *voleter, bourdonner.*
Ang. S. swearmian.
Engl. (to) swarm.
Holl. zwermen.
Swed. svaerma.
Dan. svaerme.

Schwärmer, *enthousiaste, fanatique.*
Swed. svaermare.

Schwärmerei, *enthousiasme, fanatisme.*
Swed. svaermeri.

schwärmerisch, *enthousiaste, fanatique.*
Swed. svaermaktig.

schwer, *lourd, difficile.* (*V. aussi* sauer *et* sehr.)
Alt D. swar, swere, suar.
Ang. S. swar, swaer, swer, swaere.
Holl. zwaar.
Swed. svår.
Dan. svar.

Schwere, *pesanteur.*
Alt D. suari, *pesanteur, poids;* suerd, *plainte, douleur.*
Ang. S. swaernes, swarnysse, swaernysse, *pesanteur, charge;* swer, sweor, *colonne.*
Holl. zwaarheid, zwaarte, *pesanteur, charge;* zwaarigheid, *plainte, grief.*
Swed. svårhet.
Ang. S. swaere gioc, *joug pesant.*

schwerlich, nicht leicht, *difficile.*

Alt D. swaerlic swerlich.
Holl. zwaarlyk (*a. et adv.*), *diffici dur.*
Swed. svårligen (*ad*

beschwerlich, *fatigua onéreux.*
Swed. besvaerli besvaersum.
Alt D. pesuarit, l suarit, *chargé.*

schwermüthig, *mélanc lique.*
Ang. S. svarmud.
Holl. zwaarmoedi zwaarhofdig.
Swed. svårmodig.

Schwermuth, *mélancol*
Ang. S. swarmodne
Holl. zwarmoedi heid, zwaarhoofdi heid.
Swed. svårmodighe

schwören, *jurer.*
Alt D. swaran, sw ran, suerjan, swere
Alt G. swaran, *jure parler;* ufarswara *faire un faux se ment, (se parjure jurer trop);* bisw ran, *conjurer, pri instamment;* bi h mina swaran, *jure par le ciel;* swor *jura.*
Ang. S. swerian, swe rigan, *jurer.*
Engl. (to) swear.
Holl. zweeren, *jure prêter serment, for mer un abcès, sup purer.*
Swed. svaerja.
Dan. svaerge.
Isl. sveria.
it. giurare.

Schwur, Eid, *serment.*
Isl. saeri, *serment* saereid(r), *ce qu'o peut affirmer pa serment;* saer, *légal* saering, *conjura tion.*
Dan. svaergen, *ser ment.*
Swed. svordom, *ser ment.*
Holl. zweer, zwee ring, serment, abcè

Engl. swearing, *serment.*
Ang.S. he mith athe swor, *il jura avec un serment.*
antworten, verbürgen, *répondre, cautionner.* (*V. aussi* Wort).
Ang.S. swaran.
Engl. (to) answer.
Swed. svara.
Dan. svare.
Isl. svara.
Antwort, *réponse.*
Ang.S. answar, *réponse, discours, compte, responsabilité.*
Engl. answer.
Swed. svar.
Dan. svar.
Isl. svar.
Swed. gensvar, *réplique.*
ehren, *honorer.*
Ang.S. swarian.
Alt G. sweran, gasweran, *honorer, vanter;* unsweran, *déshonorer;* swer(s), *honoré;* unswer(s), *non honoré, non estimé.*
Schwager, Schwäher, *beau-frère.* (*V. aussi* Wehr *et* Geschlecht.)
Alt D. suer, suehur.
Alt G. swaihra.
Ang.S. swegr, sweger, swaegr, sweir, sweor, sueor, suira, swer, swere, sweore, sweora, *beau-frère, colonne, soutien.*
Holl. zvager.
Swed. svaer, svåger.
Dan. svoger.
Isl. svarbrodir, verbrodir, svarmadr, *confédéré, protecteur, tuteur, intercesseur, suppléant.*
wall. chwegr.
bret. chwegr.
poln. szwagier.
böhm. szwagr.
sp. suegro.
lat. socer.
ung. sogor. (*Trip.*)
lat. socius, *associé, compagnon;* socialis, sociabilis, *sociable;* societas, *société;* socio, *unir;* dissocio, *désunir.*
Dan. svare, *cautionner, être responsable;* de svare een for alle, *ils répondent l'un de l'autre;* forsvare, *défendre;* forsvar, forsvarelse, *défense;* forswarer, *défenseur, protecteur.*
Dan *et* **Swed.** forsvarsfoerbund, *alliance défensive.*
Dan. forsvarloes, *sans défense, sans protection.*
Swed. forsvarskarl, *défenseur, protecteur;* forsvarstand, *état de défense, force armée;* forsvar, *protection, défense;* stå under ens forsvar, *être sous la protection de quelqu'un.*
Schwägerschaft, *alliance (de famille).*
Holl. zwagerschap.
Swed. svågerskap.
Dan. svogerskab.
Schwägerinn, Schwiegermutter, *belle-soeur, belle-mère.*
Alt D. suiger. (*Kremsier*, p. 364.)
Alt G. swaihro.
Swed. svaermoder.
Dan. svogerske, svigermoder.
Isl. svara, vermodir.
bret. chwegrwn.
Schwiegervater, *beau-père.*
Isl. verfadir.
Swed. svaerfader, svaerfar.
Dan. svigerfader.
Schwiegersohn, *beau-fils, gendre.*
Swed. svaerson.
Dan. svigerson.
Schwiegertochter, *belle-fille, bru.*
Swed. svaerdottir.
Dan. svigerdotter.
(ver)sehren, verletzen, verwunden, *blesser, léser.*
Alt D. saran, saren.
Ang.S. saran, sarian, searan; sar, sare, *lésé, enflé.*
Engl. sore, *enflé.*
Holl. zeer, *douloureux, mal.*
Swed. sår, *blessé, écorché, lésé.*
Swed. såra, *léser.*
Dan. saare.
Isl. saera, *blesser, conjurer.*
Holl. zearen, *causer de la douleur.*
Engl. (to) sear, *brûler, dessécher.* (*Webst.*)
Swed. sårna, *former un abcès;* sårnad, *abcès.*
verletzt, *lésé.*
Isl. saerd(r).
Dan. saaret.
Wunde, Verletzung, *blessure, lésion.*
Swed. sår.
Dan. saar.
Isl. sár; sarindi, *douleur.*
Ang.S. sar, sarnesse, sarnysse, sarignesse, sareheortnysse, *douleur, chagrin.*
Engl. sore, *douleur.*
Alt D. ser, sar; seru, swer, swer, *douleur, blessure;* sera herza, seragaz herza, *coeur blessé.* (*Otfd.*)
schmerzlich, *douloureux.*
Alt D. serlig.
Isl. sarleg(r).
Dan. saarelig.
Ang.S. sarig; unsarig, *sans douleur;* sar wunda, *blessure douloureuse;* sareheort, *triste, chagrin;* suriga eaga, *yeux chassieux.*
Engl. sore eyes, *yeux chassieux;* a sore heart, *coeur attristé.*
Isl. sarasmyrsl, *onguent,* (*v.* Schmiere); sarajarn, *lancette, (couteau de plaies).*
Sorge, Leid, Schmerz, Trauer, *peine, chagrin, douleur, tristesse.*

Alt D. ser, serge, sorge, sorgo, sorga, suorge, swere, seragi, soraka, kar, char. (*V.* k.)
Alt G. saurga, saurja.
Alt S. surga.
Ang. S. sar, sorh, sorg, sorga, sorgung, sargung, sarenesse, sarenysse, sarignysse, sarra, sorgfullnesse, *peine, plainte.*
Engl. sorrow, *chagrin, tristesse.*
Nied. S. serigheit.
Holl. zeer, zorg.
Swed. saer, sorg.
Dan. sorg.
Isl. sorg.
lat. cura.
Isl. vekia sorgina, *causer (éveiller) des inquiétudes.*

sorgen, besorgt seyn, *être en peine, être inquiet.*
Alt D. suorgan, seren.
Alt G. saurgan.
Ang. S. sargian, sorgian, surian, sorghian.
Engl. to sorrow, *être triste.*
Nied. S. sorgen.
Holl. zorgen.
Swed. soerja.
Dan. soerge.
Isl. sorga, syrgia, *être affligé.*
Ang. S. mid sorgum gedrefed, *affligé.*
Swed. soerja foer sina barn, *avoir soin de ses enfants.*

sorgenvoll, sorglich, *plein de soucis, en peine.*
Alt D. sorgliho.
Ang. S. sarlic, sarig, sorhfull, sorgfull.
Engl. sorrowfull, sorry, *triste, peiné, affligé.*
Holl. zorgagtig, zorgelyk, *chagriné, risquable, pénible;* zorgzaam, *soigneux, qui s'enquière;* zorgvuldig, *soigneux.*
Swed. sorgfull, sorglig, sorgbunda, *soucieux, triste;* sorgfaellig, *soigneux.*
Dan. sorgfuld, sorrigfuld, sorgelig, *triste.*
Isl. sorgfull(r), sorgbitinn, *affligé.*

Trauerspiel, *tragédie.*
Isl. sorgarspil.
Swed. sorgespil.
Dan. sorgespil, soergespil.
Isl. sorgarleiki, *tristesse;* sorgarklaedi, *habit de deuil.*
Ang. S. sarlicleoth, sarlicsang, *élégie;* sarcwid, *oraison funèbre.*

sorglos, sorgenfrei, *sans inquiétudes, libre d'inquiétudes, insouciant.*
Ang. S. sorgleos, sorhleas; butan sorge, buton sorge, butan sorgum.
Holl. zorgeloos, zorgelooslyk, (*adv.*)
Swed. sorgloes, sorgfri.
Dan. sorgloes.
Altengl. sorrowless.

Sorglosigkeit, *insouciance, incurie.*
Ang. S. sorhleasnesse, sorhleast.

sauer, *aigre.*
Alt D. sur, suar, suor.
Ang. S. sur.
Engl. sour, (spr. saur.)
Holl. zuur.
Swed. sur.
Dan. sur.
Isl. sur.
wall. sur.
bret. sur.
ind. schur. (*Trip.*)
pers. sür, suir. (*Adg. hist.* p. 368.)

sauer machen, *aigrir, rendre aigre.*
Dan. syre.
Swed. syra.
Isl. syra.

sauer werden, *s'aigrir.*
Swed. surna.
Isl. surna.
Alt D. suren.

säuerlich, *aigrelet.*
Ang. S. surelic, surig.
Swed. syrlig.
Dan. syrlig.
Holl. zuurig.

Säure, *aigreur, acid*
Ang. S. surnesse.
Engl. sourness.
Holl. zuurheid, z righeid.
Swed. syra, syrlig
Dan. syre, surh syrlighed.
Isl. sur, sura.

Sauerteig, *levain.*
Holl. zuurdeg.
Swed. surdeg.
Dan. surdei.
Isl. surdeig.

saure Milch, *lait ai lait caillé.*
Ang. S. surmeolc.
Engl. sour milk.
Holl. zuur melk.
Swed. surmioelk.
Dan. surmelk.
Isl. surmiolk; s mioer, *beurre ai* surbraud, syrtbr *pain fermenté, avec du levain.*

Sauerbrunnen, so *d'eau acidule minérale.*
Swed. surbrunn.
Holl. zuurm *homme qui a l rechigné, refro (bouche aigre);* z *rude;* zoorheid, *desse.*

schwarz, *noir.*
Alt D. suarz, sw
Alt G. swart(s).
Alt S. suart.
Ang. S. swart, swe swert, sweort, sw ta, *noir, obscur*
Engl. swarth, *obs*
Holl. swart, zwa
Swed. svart.
Dan. sort.
Isl. svart(r).

schwärzlich, *noirâtr*
Swed. svartaktig.
Dan. sortagtig.
Engl. swarthy, *obs*

schwärzen, schwarz chen, *noircir.*
Ang. S. sweartia
Holl. zwarten.
Dan. svaerte.
Swed. svaerta.
Isl. sverta; sor *se noircir;* so

donner une couleur sombre.
geschwärzt, *noirci.*
Dan. svaertet.
Isl. sortad(r).
Schwärze, *noirceur.*
Holl. zwarte, zwartheid, zwartigheid, zwartzel.
Swed. svaerta, svarthet.
Dan. sorthed.
Isl. sorti.
Swed. svaertning, *l'action de noircir.*
Ang. S. swartunge, *obscurité;* swarte niht, swearte niht, *nuit noire, nuit obscure;* sweart waeter, *temps obscur, ciel couvert de nuages noirs;* sweartа storm, *noire tempête, orage;* swarte hors, *cheval noir;* sweorcian, *obscurcir.*
dunkle Nacht, *nuit noire.*
Isl. svart naetti.
Dan. sort nat.
Isl. svarta blod, *sang noir, épais, foncé.*
Schwarzbrod, *pain noir.*
Isl. svartabraud, *biscuit de navire.*
rabenschwarz, *noir comme un corbeau.*
Isl. hrafnsvart(r).
Dan. ravnsort.
kohlschwarz, *noir comme du charbon.*
Isl. kolsvart(r).
Swed. kolsvart; svart vildbred, *bête noire.*
schwarzgrau, *gris obscur.*
Isl. svartgra(r).
Swed. svartgrå.
Dan. sortegraa.
schwarzbraun, *brun obscur.*
Swed. svartbrun.
schwarzaugig, *qui a les yeux noirs.*
Swed. svartoegd.
schwarzhaarig, *qui a les cheveux noirs.*
Holl. zwarthairig; zwarte, *noir, nègre;* zwartin, *négresse.*
Swed. *svart siael,*
schweifen, *rôder, errer.*
Alt D. sueifan.
Ang. S. swifan.
norw. sveipe, svipe.
schnell, *vite.*
Ang. S. swift.
Engl. swift.
Schnelligkeit, *vitesse.*
Ang. S. swiftness.
Engl. swiftness.
schweben, *planer, voltiger dans l'air, être suspendu.*
Dan. svaeve, sveve.
Isl. sveipa, svipa, *agiter, fouetter;* svipanda sverd, *épée qu'on brandit.*
Holl. zweepen, *fouetter.*
Ang. S. sweopan, *balayer, nettoyer.*
Engl. (to) sweep, *balayer;* chimneysweeper, *ramoneur;* to whipe, *effacer.*
Nieder S. swoepen, *fouetter.*
Swed. sopa, *balayer;* sopare, *balayeur;* soperska, *balayeuse.*
Peitsche, *fouet.*
Dan. svoebe.
Isl. svipa, *fouet, discipline, fléau.*
Holl. zweep.
Engl. whip.
Ang. S. hweop.
Isl. sop(r), *balai, torchon.*
Schweif, *queue.*
Isl. sveif; sveip(r), *queue de cheveux, boucle.*
Dan. svev.
norw. sveip, svip, svipu.
Holl. zweepig, *courbé, tordu, courbe.*
Schwefel, *soufre.*
Alt D. suebel, suebul.
Alt G. swibl(s), swibla.
Ang. S. swefl, suefl, sufl, swefel, swaefel, swefyl.
Holl. zwavel, zwevel, sulfer, solfer.
Swed. svafvel.
Dan. svovel.
lat. sulphur, sulfur.
it. solfo.
hisp. (a)zufre.
wall. swel, *feu.* (*Adg.*)
schwül, drückend heiss, *étouffant, brûlant.*
Holl. zoel, zwoel.
Ang. S. suol, swol, suole, swole.
Schwüle, *chaleur étouffante.*
Holl. zoelheid.
Ang. S. swaloth, swoluth, swolotha, swolaeth.
kühl, frisch, *frais.*
Swed. sval.
Dan. sval.
Isl. sval(r), *frais, attentif;* svali, *rafraîchissement, attention;* svala madr, *homme attentif.*
Swed. svala, svalka, *refroidir, rafraîchir.*
schwelgen, *avaler, faire débauche.*
Holl. zwelgen, *faire débauche, engloutir;* zwelging, zwelgery, *débauche, avale;* zwelg, *trait.*
Ang. S. swelgan, swilgan, swylgan, *engloutir.*
Engl. to swallow, *engloutir.*
Swed. svaelja, *avaler.*
Dan. svaelge.
Isl. svelgia; svalla, *prodiguer, détruire.*
Schlund, *gosier.*
Alt D. swal. (*Kremsier*, p. 366.)
Isl. svelg(r).
Dan. svaelg.
Swed. svalg.
Nieder S. svalg.
Swed. (ned) svaelining, *l'action d'avaler.*
Ang. S. swelgere, *débauché, glouton.*
Altengl. a swiller. (*Lye.*)
Ang. S. swelgend, *vorace, glouton.*
Schwalbe, *hirondelle.*
Alt D. sualawa, sualew.
Ang. S. sualwe, swealwe, swalewe.

Engl. swallow.
Holl. zwaluw.
Swed. svala.
Dan. svale.
Isl. svala.
Le nom de Schwalbe *provient du large gosier de ces oiseaux, qui leur permet d'avaler des insectes sans ralentir la rapidité de leur vol.* (*Adg.*)
Hausschwalbe, *hirondelle domestique.*
Swed. hussvala.
Uferschwalbe, *hirondelle de rivage.*
Swed. strandsvala.
Schwalbenschwanz, *queue d'hirondelle.*
Swed. svalstjert.
Holl. zwaluwestaart.
Swed. svalbo, *nid d'hirondelles.*
schwellen, aufschwellen, *enfler*, *gonfler.* (*V. aussi* Welle.)
Alt D. swellan, suilan.
Ang. S. swellan, swelan.
Engl. to swell.
Nieder S. swellen, swillen.
Holl. zwellen.
Swed. svaella, uppsvaella.
Dan. svaelle.
Isl. svella.
(ge)schwollen, *enflé*, *gonflé.*
Engl. swollen.
Swed. swullen.
Dan. svolmen.
Isl. svell(r).
Alt D. kasuollen, *fort de corps.* (*Kremsier*, p. 387.)
das Schwellen, Aufschwellen, (Schwellung), *enflure*, *gonflement.*
Ang. S. swelling, swellung.
Engl. swelling.
Holl. zwelling.
Swed. (up)svalleande; svalla, *bouillonner*, *bruire;* svallgang, *brisement des flots;* svallvåg, *vague qui s'enfle*, *haute-mer;* svallis, *glace soulevée par les eaux.*
Holl zwalpen, *s'enfler*, *tomber et retomber* (*parl. des flots*); zwal, *bouillon.*
Engl. squall, *coup de vent sur mer.*
(Ge)schwulst, *enflure*, *tumeur.*
Alt D. giswulst.
Swed. svullst.
Dan. svuld.
norw. svull, *enflure*, svulle finger, *doigt enflé.*
sterben, *mourir.*
Alt G. swiltan, gaswiltan.
Ang. S. sweltan, swiltan, swealtan; swylt, *mort;* swyltdaege, *jour de mort.*
hungern, *avoir faim.*
Isl. svelta.
Swed. svaelta.
Dan. sulte.
Hunger, *faim.*
Isl. svelta, sult(r).
Dan. sult.
norw. svult, svaelt.
hungrig, *qui a faim.*
Dan. sulten.
norw. svulten.
schwitzen, *suer.*
Alt D. swizzan, swizen, suizzan.
Ang. S. swaetan.
Engl. (to) sweat.
Nieder S. sweeten.
Holl. zweeten.
Swed. svettas.
Dan. svede.
Isl. sveita, sveitna, svitna, sveitaz.
bret. chwysu. (*Adg.*)
lat. sudo, *suer.* (*V. aussi* sieden.)
Engl. wet, *mouillé.*
(das) Schwitzen, *l'action de suer.*
Ang. S. swaetung.
Engl. sweating.
Holl. zweeting.
Swed. svettning.
schweissig, schwitzig, *suant.*
Ang. S. swatig.
Engl. sweaty. (*Lye.*)
Swed. svettig.
Holl. zweetagtig.
Schweiss, *sueur.*
Alt D. sweits, sue sweiz.
Ang. S. swat, swe sweat, swaet, swa te.
Engl. sweat.
Holl. zweet.
Swed. svett.
Dan. sved, sveed.
Isl. sveiti, sueit.
norw. sveite, *sue sang;* fiskesvei *sang de poisson.* (*Hallager*, p. 26.
lat. sudor.
poln. swad.
ind. suedam. (*Trip*
Schweissloch, *pore.*
Ang. S. swatthyrl.
Holl. zweetgat.
Swed. svetthål.
Schweisstuch, *mouch pour essuyer la sue*
Isl. sveitaduk(r).
Swed. svettduk.
Dan. svededug.
Holl. zweetdoek.
Schweisstropfen, *gou de sueur.*
Swed. svettdroppe.
Schwitzbad, *étuve.*
Isl. sveitabad.
Dan. svedebad.
Swed. svettbad.
Holl. zweetbad.
Schwitzstube, *étuve.*
Holl. zweetstoove.
Swed. svettstuga.
Schweisstreibend, *sud rifique*, *diaphor tique.*
Holl. zweetdryvend
Swtd. svettdrifvand
Dan. sveddrivende.
Swed. svetta bort e siukdom, *guér une maladie par l sueurs.*
schwätzen, *bavarde jaser*, *causer.*
Swed. svassa, *bava der*, *habler*, *se ta guer;* svass, *bava dage*, *fanfaronnade* svassare, *fanfaron hableur.*
Schwester, *soeur.*
Alt D. swestar, sue ster.
Alt G. swistar.

Ang. S. sweoster, sweostor, swystar, swuster, suster.
Engl. sister, (*autrefois* syster).
Holl. zuster.
Swed. syster.
Dan. soester.
Isl. syster, systur.
ind. swostri. (*Trip.*)
pers. sister. (*Trip.*)
russ. sestra.
böhm. sestra.
poln. siostra.
lat. soror.
it. suora, sorella.
hisp. sor.
wall. chor, chuar.

schwesterlich, *de soeur, sororial.*
Engl. sisterly.
Holl. zusterlyk.
Swed. systerlig.
Dan. soesterlig.

Schwester's Sohn, *fils de la soeur.*
Engl. sister's son.
Holl. zusters zoon.
Swed. systerson.
Dan. soestersoen.
Isl. systurson, systrung(r).

Schwestertochter, *fille de la soeur.*
Engl. sister'sdaughter.
Holl. zustersdogter.
Swed. systerdotter.
Dan. soesterdatter.
Isl. systurdottir.

Schwestermann, *mari de la soeur.*
Is.l systurmadr.
Dan. soestermand.
Isl. systkyn, *frère et soeurs.*

Schwesterkind, *enfant de la soeur.*
Holl. zusterling.
Ang. S. sweosterbearna.

schwach, *faible.* (*V. aussi* weich *et* siech.)
Alt D. swach.
Ang. S. sweg.
Engl. weak.
Swed. svag.
Dan. svag; svagt, (*adv.*)
Holl. *zwak.*

schwächlich, *débile.*
Holl. zwakkelyk, *débile, maladif.*
Swed. svag, siuklig.

Schwäche, Schwachheit, *faiblesse, débilité.*
Holl. zwakte, zwakheid.
Engl. weakness.
Swed. svaghet.
Dan. svaghed.
norw. svikt, *débilité, maladie.*
Swed. (foer)svagning, *affaiblissement;* mina krafter aero svaga, *mes facultés sont faibles.*

schwimmen, *nager.*
Alt D. swimman, swimmen, sueman.
Ang. S. swimman, swymman, swiman.
Engl. (to) swim.
Holl. zwemmen.
Swed. swima, simma.
Dan. svemme, svoemme.
Isl. svema, svamla.
norw. soeme, soemje.

(das) Schwimmen, *l'action de nager, la natation.*
Ang. S. swima.
Engl. swimming.
Holl. zwemming.
Swed. swimmande.
Alt G. swumsl, *aiguade, abreuvoir, étang.*

Schwimmer, *nageur.*
Ang. S. swimmer.
Engl. swimmer.
Holl. zwemmer.
Swed. simmare.

Schwamm, *éponge.*
Alt D. swam, suam.
Alt G. swamm(s).
Ang. S. swam, swom, suom.
Holl. zwam.
Swed. svamp.
Dan. svamp, svomp.
Isl. svamp(r).
Engl. swamp, *terrain léger, marécageux.*

schwammig, *spongieux.*
Holl. swamagtig.
Swed. svampig, svampaktig.
Dan. svampig.

Sumpf, *marais.* (*V. aussi* Fenn.)
Swed. sump.
Dan. sumpe.
Holl. somp.

sumpfig, *marécageux.*
Ang. S. swampig.
Engl. swampy.
Swed. sumpig.
Dan. sumpig.

schwindeln, *avoir le vertige, éprouver un tournoiement de tête.*
Holl. zwindelen, zwymen.
Swed. svindeln.
Dan. svimmle.
Isl. svima.

Schwindel, *vertige, tournoiement de tête.*
Engl. svimming (in the head).
Holl. zwyming, zwym, zwymeling, zwindeling, zwindeligheid, *vertige, évanouissement, obscurcissement.*
Swed. svindel.
Dan. svimmel.
Isl. svim; sveim, sveim((r), *mouvement facile.*

schwindelig, *qui a des vertiges.*
Holl. zwindelig; zwymelhoofd, *étourdi, enthousiaste.*

Schwein, *porc, cochon.* (*V. aussi* Ferkel.)
Alt D. swin, suin.
Alt G. swein.
Ang. S. swin, swyn, swine.
Engl. swine.
Nied. S. swien.
Holl. zwyn, swyn.
Swed. svin.
Dan. svin.
Isl. svin.
corn. swynia.
böhm. swine.
poln. swinia.
lat. sus.
gr. sus, suos, us, uos.

Schweinsborsten, Haar, *soies de cochon.*
Swed. svineborst.
Dan. svineboerster, (plur.)
Isl. svinshár.

Holl. zwynsborstel, zwynshair.
Schweinefleisch, *chair de porc.*
Isl. svinsflesk, svinakioet.
Swed. svinkoett.
Dan. svineflesk, svinekioed.
Schweinefett, -schmalz, *sain-doux, lard.*
Isl. svinsfeiti, svinsmoer.
Dan. svinefedt.
Schweinemagen, *estomac de cochon.*
Isl. svinsmagall.
Schweinskopf, Haupt, *tête de cochon.*
Ang. S. swineshaefed.
Swed. svinhufvud.
Holl. zwynshoofd.
Isl. svinfylking, *tête de cochon, ordre de bataille conique.*
Schweinstrog, *auge de cochon.*
Holl. zwyntrog.
Schweinhirt, *porcher.*
Ang. S. swinhyrde.
Engl. swineherd.
Swed. svinherde.
Dan. svinehyrde.
Isl. svinahirdi(r).
Schweinheerde, *troupeau de cochons.*
Swed. svinhjord.
Ang. S. swinaheord.
Schweinigel, *hérisson.*
Holl. zwynegel, zeeegel.
schweinisch, *cochon, (adj. et adv.)*
Ang. S. swinlic.
Engl. swinish.
Swed. svinaktig.
Dan. svinsk.
Isl. svinsleg(r).
Knabe, Jüngling, Bursche, *garçon, jeune homme.*
Isl. sveinn.
Swed. sven.
norw. svend.
Dan. svend, (*plur.* svenne.)
Ang. S. swein, swan.
Alt G. suein, *garçon, confident.*
Engl. swain, *jeune homme, campagnard (usité surtout en poésie).*
Isl. laersweinn, *écolier.*
junger Matrose, *jeune matelot.*
Ang. S. batswan.
Engl. boatswain.
Junggesellenthum, *célibat.*
Swed. svendom.
Dan. svendom; holde svenne, *tenir des compagnons ouvriers.*
norw. bu svend, *bouvier.*
Schwan, *cygne.*
Ang. S. swan, swon, suan, suon.
Engl. swan.
Holl. zwaan.
Swed. svan.
Dan. svane.
Isl. svan(r).
Swed. svandun, *duvet de cygne.*
Schwanenhals (Nacken), *cou de cygne.*
Holl. zwaanenhals.
Swed. svanhals.
Engl. swanneck.
Schwanengesang, *chant du cygne.*
Isl. svanasaung(r).
Swed. svanesång.
Dan. svanesang, svanernessang.
Holl. zwaanenzang.
Ang. S. swanasteorra, *étoile du soir (Hespérus).*
schaben, *racler, ratisser.* (*V. aussi* kratzen.)
Alt D. sceafan, scaefan, scafan.
Engl. to shave.
Swed. skafva.
Dan. skave.
Isl. skafa.
Holl. schaaven, schaven, *racler, ratisser, raboter.*
wall. ysgubaw, *balayer, nettoyer, gratter.*
lat. scabo.
it. scabbere.
lat. scobs, scobis, *limaille;* scopae, *balai.*
geschabt, raclé, ratissé.
Ang. S. scafen.
Engl. shaven.
Isl. skafinn.
schabig, schäbig, ab schabt, krätzig, *leux, gratteleu teigneux.*
Engl. shabby.
Swed. skabbig.
lat. scabiosus; scabi *galle.*
A Francfort l. *le mot* schabe *gnifie* la galle.
Isl. skafi, *limaill racl ures.*
Geschabsel, *raclures.*
Swed. afskaf.
Holl. schraap schrapsel; schr bing, *l'action racler, de gratt* schraaping, *act de racler, de gr ter;* schrabb schrappen, schr pen, *racler,* *toyer.*
Engl. to shrub, *toyer;* shave, *inst ment dont se sert tonnelier pour gr ter les cerceaux. (Dr. Webst.)*
Holl. schaaf, schaa schaeve, *rab* schraapyzer, *râp*
Schabeisen, *grattoir.*
Isl. skefill.
Dan. skavejern.
Schaber, Scheerer, *t deur, racleur.*
Engl. shaver.
Ang. S. scaefere.
Schabe, Grätze, *gall*
Ang. S. scaeb.
Engl. scab.
Dan. skab.
lat. scabies.
it. scabbia.
schaffen, bilden, *cré former.*
Alt D. scaffan, sk fan, scaphan.
Alt G. skapan, gasl pan.
Ang. S. scapan, sc pan, sceapian, scip scepan, sceppan, sc pan, scyppan, ges pan, gesceapan, gesc pan.

Engl. to shape, *former.*
Holl. scheppen, *créer, produire.*
Swed. skapa.
Dan. skaffe, skabe.
Isl. skapa.
sanskr. shafana, *créer, former. (Webst.)*
geschaffen, erschaffen, *créé.*
Ang. S. scapen, sceapen, gescapen.
Alt G. skapan(s).
Isl. skapad(r).
Alt G. skaftjan, *se préparer, former, faire.*
Holl. schaffen, *procurer, servir à manger;* schaffing, *l'action de procurer;* schaftyd, schaffetyd, *temps de manger;* schaffer, *glouton, gourmand.*
En Bavière et dans le Tyrol on dit encore: was schaffen's *pour: que désirez-vous (boire ou manger).*
schöpfen, *puiser.*
Alt D. scephan, kephan, keffan.
Holl. scheppen; schoppen, schoffelen, *travailler avec la pelle.*
Isl. skipa, *mettre en ordre, ranger.*
Engl. shuffle, *mêler, confondre.*
Schaufel, Schüppe, *pelle.*
Ang. S. sceofl, scofl, scobl.
Engl. shovel, scoop.
wall. (y)sgubell.
arm. esgop. *(Webst.)*
Nieder S. schufel.
Holl. schup, schop, schoffel.
Swed. skäfvel, skyffel.
Dan. skovl, skuffe.
Holl. scheplepel, *cuillère à puiser.*
Scheffel, Schäffel, *boisseau.*
AltD. scapil, scaphula.
Holl. schepel.
Swed. skappa, skaeppa.
Dan. skaeppe.

lat. scaphium.
gr. schapfe, schapfion, *bassin.*
lat. scapha, scaphula, *bâteau, (Schwenk), (v. plus bas le mot* Schiff *comme renfermant une idée de cavité).*
Schoppen (Trinkmas), *chopine.*
Schöpfer, Urheber, Erschaffer, Stifter, *créateur, auteur, producteur, fondateur.*
Alt D. scepher, scepher, scepfe, scepheri
Ang. S. sceppend, scippend, scyppende, sceapend, sceoppend.
Isl. skapari.
Swed. skapari.
Dan. skaber.
Ang. S. scep, scop, *créateur, poëte;* scopcraeft, *don de poésie.*
Schöffe, Schöppe, Richter, *échevin, juge.*
AltD. scepeno. *(Kremsier,* p. 310.)
Holl. scheepen, schepen.
Holl. schependom, schepenschap, *dignité, charge d'échevin.*
hebr. schophetim, schofetim, *juge;* suffes, sufes, *suffète, juge supérieur (à Carthage).*
Isl. skapthing, *tribunal annuel;* skapleg(r), *convenable.*
(Ge)schöpf, *créature.*
Alt D. kiscaft, giscaft, gescepheda.
Ang. S. sceaft, gesceaft, *créature, qualité, état.*
Isl. skepna.
Swed. skapadt ting.
Holl. schepsel.
Beschaffenheit, *qualité.*
Ang. S. sceaft.
Isl. skapnad(r).
Swed. beskappenhet.
Dan. beskaffenhed.
Schöpfung, *création.*
Ang. S. sceapennysse.

Alt G. skaft(s), gaskaft(s).
Holl. schepping.
Swed. skapelse.
Dan. skabelse, skabning.
Isl. skoepum, skap, *norw.* skap, *forme, créature. De là la désinence:*
schaft. (*V. aussi* heit.)
Alt D. scaf.
Alt S. scepi.
Ang. S. scipe, *autrefois* sceaft. *On ne trouve pas encore la désinence* scipe *dans le poëme de Beowulf. (Grimm,* 2e, p. 520.)
Holl. schap, *(autrefois* scap.)
Swed. skap.
Dan. skab.
Isl. skap(r).
Engl. skip, ship, scape, shape, *forme, qualité, dignité.*
Freundschaft, *amitié.*
Alt D. friuntscaf.
Ang. S. freondscipe.
Isl. vinskap(r).
Swed. vaenskap.
Holl. vriendschap.
(Ge)sellschaft, *société.*
Isl. selskap(r).
Swed. saellskap.
Genossenschaft, *compagnie, société, association.*
Alt D. kinozscaf, (heri)ganozscaf.
Ang. S. geferscipe, leodscipe, gildscipe, thegenscipe.
Brüderschaft, *fraternité, confrérie.*
Alt D. bruadarscaf, bruodarscaf.
Botschaft, *ambassade, message.*
Alt D. potascaf, botoscaf.
Ang. S. bodscipe.
Feindschaft, *inimitié.*
Alt D. fiantscaf.
Isl. fiandskap(r).
Swed. fiendskap.
Ang. S. geradscipe, *prudence, délibération;* weorthscipe, *dignité, vénération.*

Engl. worship, *dignité, vénération;* lady-ship, *comme qui dirait: dignité de femme, état de femme;* devil-ship, *diablerie, état de diable.*

Landschaft, *paysage, état du pays.*
Alt D. lantscaf.
Ang. S. landscipe.
Engl. landscape.
Isl. landskap(r).
Swed. landskap.
Holl. landschap.

Gemeinschaft, *communauté.*
Ang. S. gemaenscipe.
Holl. gemeenschap.
Swed. gemenskap.
Dan. gemeenskab.

Schaft, Stiel, Handhabe, *manche, anse.* (*V. aussi* Haft.)
Alt D. schaft, *javelot, dard, lance.* (*Kunisch*, p. 403.)
Ang. S. sceaft.
Engl. shaft.
Holl. schagt, *manche, perche.*
Swed. skaft.
Dan. skaft.
Isl. skapt(et) på et spjut, *le bois d'une lance.*
lat. scapus.

ändern, verändern, austheilen, umtauschen, *changer, échanger, distribuer.*
Isl. skipta.
Swed. (om) skifta.
Dan. skifte.
Engl. (to) shift.

Veränderung, Theilung, *changement, partage.*
Isl. skifti.
Swed. skiftning.
Dan. (om) skiftning.
Engl. shifting, *ressource.*

Schiff, *navire, bateau.* (*V. aussi* schieben.)
Alt D. scef, scif.
Alt G. skip.
Alt S. scip.
Ang. S. scip, scipp, *scyp, scype, scipe, scipa, scipo, scipu.*
Engl. ship; skiff, *chaloupe.*
Holl. ship, (*autrefois* scheep).
Swed. skepp.
Dan. skib.
Isl. skip.
wall. (y)sgaff.
bret. schaff.
it. schiffo, schivo.
altgr. schapfe.
lat. scapha.
Isl. skap(r), *caisse,* skapasmid(r), *caissier.*
Ang. S. sciop, *vase.*
Engl. shop, *boutique.*

Schoppen, Kramladen, *remise, chopine, boutique.*
poln. szopa.

Schiffbaum, Mast, *mât.*
Holl. schipboom.

Schiffsboot, Schifferboot, *chaloupe, bateau pêcheur.*
Isl. shipsbát(r).
Swed. skeppsbåt.
Dan. skibsbaad.

Schiffbruch, *naufrage.*
Holl. schipbreuk, schipbreeking.
Swed. skeppsbrott.
Dan. skibbrud.
Isl. skipbrot.

Schiffbruch leiden, *faire naufrage.*
Isl. lida skipbrot.
Swed. lida skeppsbrott
Dan. lide skibbrud.

Schiffbrüchiger, *naufragé.*
Isl. skipbrotsmadr.
Dan. skibbrudenmand.

Schiffbrücke, *pont de bateaux.*
Holl. schipbrug.
Swed. skeppsbro.

Schiffsboden, *fond d'un vaisseau.*
Ang. S. scipesbotm, scipesbosm, *ventre d'un navire.*

Schiffsbrod, Zwieback, *biscuit.*
Isl. skipbraud.
Swed. skeppsbroed.
Dan. skibsbroed.

Schiffshaken, *grapin.* (*V. aussi* Bootshaken.)
Holl. schiphaak,
Isl. skipskraki.
Dan. skibshage.
Swed. båtshake.

Schiffs-Flotte, *flotte.* (*aussi* Flotte.)
Ang. S. scipflote, sc[illegible] flot, scipflota.
Holl. scheepsvloot.
Swed. skeppsflotta.
Isl. skipafloti.
Ang. S. sciphere, sci[illegible] werede, *flotte, [illegible] mée navale; flotsc[illegible] grand navire, va[illegible] seau, barque;* scip[illegible] flor, *fond d'un va[illegible] seau;* forscip, *[illegible] vant d'un vaissea[illegible]*

Schifffahrt, *navigatio[illegible]*
Ang. S. scipfyrd, sci[illegible] fyrding, scipfyrdu[illegible] scipgefere, *navig[illegible] tion, sortie d'u[illegible] flotte, voyage [illegible] mer.*
Engl. shipping, *e[illegible] barquement, na[illegible] gation, équipeme[illegible]*
Holl. schipvaart.
Swed. (sioefart.)
Dan. skibsfart.
Isl. skipaferd.

Schiffsherr, Schiffe[illegible] *propriétaire de n[illegible] vire, patron de n[illegible] vire.*
Ang. S. scip hlafor[illegible] scipeshlaford, scip[illegible]
Engl. shipper.
Holl. schipheer, schi[illegible] per.
Swed. skeppare.
Dan. skipper.
Isl. skipsherra, s[illegible] pari.

Schiffmann, Schiff[illegible] Matrose, *navi[illegible] teur, matelot.*
Alt D. scefman.
Ang. S. scipman, (*pl* scipmen); scipfare[illegible] *navigateur, na[illegible] guant.*
Isl. skipmadr.
Dan. skibmand, ski[illegible] mand.

Schiffsbauer, Schiffsz[illegible] mermann, *constr[illegible] teur de navire, ch[illegible] pentier de vaisse[illegible]*
Holl. schipma[illegible]

schiptimmerman, scheeptimerman.
Swed. skeppsbyggare, *constructeur de navires;* skeppstimmerman, *charpentier de vaisseau.*
Isl. skipa smid(r).
Engl. shipwright. (*V.* wirken.)
Ang. S. scipcraeft, *construction navale, navigation.*
Schiffsleute, Schiffsvolk, *équipage du vaisseau.*
Holl. schipluiden, schiplieden, scheepsvolk.
Swed. skeppsfolk.
Dan. skibsfolk.
Isl. skipsfolk, skipveriar, *guerriers d'un vaisseau, soldats de marine.*
Swed. skeppsgosse, *mousse.*
Schiffslast, *laste.*
Ang. S. sciplaest, sciphlaeste.
Swed. skeppslast.
Schiffsladung, *cargaison.*
Swed. skeppsladning.
Dan. skibsladning.
Holl. scheepslading.
Engl. ship'sloading.
Schiffspumpe, *pompe.*
Holl. scheepspomp.
Schiffspech, Theer, *goudron.*
Holl. schippeck.
Swed. skeppsbeck.
Ang. S. sciptare, sciptere, sciptearo, scipteora, scipter.
Altengl. shipstar.
Schiffsruder, *rame, aviron.*
Ang. S. sciprothor.
Engl. a ship's rudder.
Holl. schiproer.
Swed. skeppsroder.
Schiffsseil, *cable.*
Ang. S. scip rap.
Engl. a ship rope.
Schiffssegel, *voile.*
Ang. S. scipes saegl.
Schiffsraum, *cale.*
Ang. S. sciprum
Isl. *skiprum.*
Swed. skeppsrum.
Dan. skibsrum.
Schiffsleiter, Stiege, Treppe, *échelle.*
Ang. S. sciphlaedder.
Engl. a ship's ladder.
Isl. skipstigi.
Dan. skibbstrappe.
Schiffsrheder, Ausrüster, Eigenthümer, *armateur.*
Isl. skipreidari.
Swed. skeppsredare.
Dan. reder.
Holl. scheepstoerusting, *équipement.*
Schiffsgeräthe, Geräthschaft, *mobilier d'un vaisseau.*
Swed. skeppsredskap.
Dan. skibsredskaber.
Ang. S. scipgerede.
Isl. skipreidi; skipreida, *équipement d'un vaisseau;* skipreidahus, *arsenal de la marine;* skipastoed, skipastada, *port, ancrage;* skipstiorn, *pilotage.*
Dan. skibetstyrelse, *pilotage.*
Ang. S. scipstiera, scipstiora, sciprowend, *pilote;* scipsteorra, *étoile des navigateurs, étoile polaire.*
Swed. skeppslag, *société marine.*
Schiffpfund, *schippond.*
Swed. skeppund.
Dan. skippund.
Isl. skippund.
Schiffswerft, *chantier.*
Swed. skeppswarf.
Engl. schipswharf.
Ang. S. scipfyrthunge, *navigation, équipement, croisière d'une flotte.*
Holl. scheepsoverste, *chef d'un vaisseau, amiral;* scheepstryd, *combat naval.*
im Schiffe, auf dem Schiffe, *sur le vaisseau, à bord.*
Alt G. in skipa.
Ang. S. on scyp, on scype, on scypum; on scyp stigan, *monter sur le vaisseau;* mid scipon, *avec des vaisseaux;* sume hundred scipa, *quelques centaines de navires.*
Engl. some hundred ships, *quelques centaines de navires.*
zu Schiffe gehen, *s'embarquer.*
Engl. (to) go to ship.
Holl. te scheep gaan.
Swed gå till skepps.
schiffen, verschiffen, einschiffen, *naviguer, embarquer.*
Ang. S. scipian.
Engl. to ship.
Holl. scheepen.
Swed. inskeppa; inskeppning, *embarquement.*
Holl. scheep! scheep! *à bord!*
Schiffersfrau, *femme de marin.*
Holl. schippersvrouw.
Schiffersknecht, *valet de bord, garçon de bord.*
Holl. schippersknegt; schipperskooi, *cajute.*
Scheibe, Brett, *disque, planche.*
norw. skive.
Isl. skifa.
Dan. skive.
Holl. schyf.
Schaf, *brebis.* (*V. aussi* Vieh.)
Alt D. scaf, scaph.
Ang. S. sceap, scaep, scepe, scepa, sceop.
Engl. sheep.
Holl. schaap.
böhm. skope, *bélier.*
En haut-allemand moderne on dit schoeps *pour mouton.*
Schafhirt, Schäfer, *berger.*
Ang. S. sceaphyrd, sceopheord, scepahyrd, sceapahyrde.
Engl. shepherd.
Holl. schaapheerder.
Schäferstab, houlette de berger.

Holl. schaapheerder-staf.
Engl. shepherdstaff.
Schafheerde, *troupeau de brebis, de moutons.*
Ang. S. sceaphyred.
Schafwolle, *laine de brebis, de moutons.*
Holl. schaapewol, schaapswol.
Engl. sheepswool.
Schafstall, *bergerie, bercail.*
Ang. S. scepesteal, scepefald, sceapafald; scepesteal *signifie aussi vol d'une brebis.*
Schafstehler (Dieb), *voleur de brebis.*
Engl. sheepstealer.
Schafmilch, *lait de brebis.*
Holl. schaapemelk.
Ang. S. meoluc of sceapon.
Schäferinn, *bergère.*
Engl. shepherdess; sheepish, *timide, pusillanime.*
ein Schaf unter Wölfen, *une brebis parmi les loups.*
Ang. S. an sceap gemang wulfas.
Engl. a sheep among wolves.
Ochsen und Schafe, *boeufs et brebis.*
Ang. S. oxan and sceapon.
schauen, *regarder.* (*V. aussi* sehen.)
Alt D. scauuoan, scawon, scowon, skowen, schouwen.
Alt S. scawon.
Ang. S. sceawian, sceawigan, sceawigean.
Engl. (to) show, *montrer.*
Holl. schouwen, *regarder.*
Swed. skada.
Dan. skue.
Isl. skoda.
beschauen, *examiner, regarder.*
Alt D. biscouuon. (*Otfd.*)

Swed. beskåda, skådapå; skådeban, *théâtre.*
Beschauung, Betrachtung, *examen, considération.*
Ang. S. sceawung, sceawunge.
Swed. beskådande.
Schau, *spectacle.*
Alt D. schouwe.
Beschauer, *spectateur, regardant.*
Ang. S. sceawere, *regardant, miroir.*
Holl. schouwer, *examinateur, inspecteur des porcs amenés au marché.*
Schauplatz, *lieu de la scène.*
Holl. schouwplaats.
Dan. skueplads.
Swed. skådeplats.
Schauspiel, *spectacle.*
Holl. schouwspeel.
Swed. skådespel; skådeban, *théâtre.*
Schauspieler, *acteur, comédien.*
Holl. schouwspeeler.
Swed. skådespelare.
Isl. skyggia, skuggsia, *miroir,* skyggia, *éclairer. rendre brillant.*
Wolke, *nuage.*
Isl. sky.
Dan. sky.
Swed. sky.
Engl. sky, *air, ciel.*
Isl. skylaus, *sans nuages;* skya, *entourer de nuages;* skyad(r), *entouré de nuages;* skyad lopt, *ciel couvert.*
(be)schatten, *ombrager.*
Alt G. skadwjan.
Ang. S. scadewan, sceadewan, sceadan, gesceadan.
Engl. (to) shade.
Holl. schaduwen.
Swed. schattera, ebskugga.
Dan. beskygge.
Isl. skygna.
wall. ysgodi, *ombrager, protéger.*
irl. sgatham.

überschatten, *ombrag*
Alt G. ufarskadwj
Engl. to overshade
Dan. overskygge.
schattig, schattenreic *ombragé, ombreu*
Ang. S. sceadwi sceadig.
Engl. shadowy, sha
Holl. schaduwagti schaduwryk.
Swed. skuggrik.
Dan. skyggefuld.
Isl. skuggaleg(r).
Wald, *bois, forêt.*
Isl. skog(r).
Swed. skog.
Dan. skov.
Isl. skogdyr, *ani des bois, bête s rage;* skegg, skoe *barbe.*
Dan. skiaeg, *barb*
Swed. skaegg, *bar*
(der) Schatten, *ombre*
Alt D. scada, scud
Alt G. skad(us).
Alt S. scado.
Ang. S. scadu, sca scad, scead, sce sceado, sceadu, sc duwe, scaduwe, sc dewunge, scuwa.
Engl. shade, shado
Holl. schaduw, sch duwe.
Swed. skugge.
Dan. skygge.
Isl. skuggi.
wall. ysgawd, *omb protection.*
bret. skeut.
gr. schotos.
wall. ysgotiad, *hom des bois.* (*Webst*
Ang. S. under be sceade, *à l'om d'un arbre.*
schaden, *nuire.*
Alt D. scadan, scad
Swed. skada.
Dan. skade.
Isl. skada; sked *endommager, bl ser.*
Ang. S. scathan, sc than.
Alt G. skathjan, skathjan.
Altengl. (to) sca *endommager, gâ*

schädlich, *nuisible.*
Holl. schaadelyk, schadelyk.
Swed. skadlig, skadelig.
Dan. skadelig.
Isl. skadleg(r), skadsam(r), skadsamleg(r)
Schädlichkeit, *qualité nuisible.*
Swed. skadelighet.
Dan. skadelighed.
Schaden, Schade, *dommage.*
Alt D. scado, scadhe, scąde.
Holl. schaade, schade.
Swed. skada.
Dan. skade.
Isl. skadi, skadsemi, skaddan.
slav. skoda, szkoda. (*Trip.*)
unschädlich, schadlos, *innocent.*
Swed. oskadlig.
Dan. skadesloes.
Isl. skadlaus.
Holl. schaadeloos.
scheiden, trennen, *séparer, diviser.*
Alt D. skeidan, sciadan.
Alt G. skaidan.
Ang. S. sceadan.
Holl. scheiden.
Swed. (skilia.)
Alt G. sik afskaidan, *se séparer, prendre congé.*
Scheidung, Trennung, *division, séparation.*
Alt D. sceitung, sceidunga, sceitungo.
Holl. scheiding.
Swed. skedning, (skillnad).
Scheideweg, *chemin fourchu, biviaire.*
Holl. scheidweg.
Scheidemauer, *mur mitoyen.*
Holl. scheidmuur.
Scheidetrunk, *coup d'adieux.*
Holl. scheidedronk.
Schiedsmann, *arbitre.*
Holl. scheidsman, (*plur.* scheidsluiden).
Scheit (Holzscheit), *bûche.*
Swed. skid.
Engl. shide.
Scheide, hohles Gefäss, Futteral, *étui, gaine.*
Alt D. sceida.
Ang. S. sceath, scatha. scaeth, scaethe.
Engl. sheath.
Holl. scheede, schede, schee.
Swed. skida.
Dan. skede.
Isl. skeid, *cuillère, long navire.*
Engl. to sheathe, *fourrer, couvrir.*
Ang. S. sceathan, sceathian, *cacher, voler;* sceatho, sceatha, *voleur, mercenaire.*
Unterschied, *différence.*
pers. scheda. (*Adg.*)
Nied. S. scheed. (*Adg. hist. des all.* p. 368.)
V. aussi Schachtel *et* Schicht.
schützen, beschützen, *protéger, couvrir.*
Swed. skydda, beskydda.
Dan. (be)skytte.
Holl. schutten.
Schutz, *protection, abri.*
Swed. skydd, skygd.
Dan. skyts, beskyttelse.
Holl. schut, schutsel.
Schutzherr, Beschützer, *protecteur.*
Swed. skyddsherre, beskyddare.
Holl. schutheer.
Schutzdach, *abri.*
Holl. schutdak.
Schutzgeist, Schutzengel, *ange protecteur.*
Swed. skyddsande, skyddsengel.
Dan. skytsengel.
Holl. schutengel.
Schatz, *trésor.*
Alt D. scaz, scazz, scaza.
Alt S. scatt.
Ang. S. sceat, sceata, sceatu.
Holl. schat.
Swed. skatt.
Dan. skat, skatt.
Isl. skatt(r), *impôt, droit.*
Alt D. scazz, *argent, sicle;* 30 scazze, *trente sicles.*
Alt G. skatt(s), *monnaie;* skattja, *changeur.*
Ang. S. sceat, *monnaie, argent, part, impôt;* ealle his sceattas, *tous ses trésors.*
Engl. scot and lot, *impôts et dons.*
Holl. schatting, *impôt, cens, contribution;* syne schatting betaalen, *payer sa contribution;* schatbaar, *redevable, contribuable.*
Isl. skattland, *pays tributaire, soumis;* skattbondi, *paysan contribuable;* skattkong(r), *sous-roi; noble sous les ordres du roi, payant l'impôt;* skatnar, *peuple tributaire.*
steuerfrei, *exempt d'impôts.*
Isl. skatfri.
Dan. skattefri.
Swed. skattfri.
Brandschatzung, *contribution.*
Dan. brandskat.
Swed. brandskattning.
Holl. brandschatting.
schätzen, *estimer.*
Holl. schatten.
Isl. skatta, *estimer la fortune.*
Swed. skatta.
Dan. skatte.
Schatzmeister, *trésorier.*
Isl. skattmeistari.
Swed. skattmeistare.
Dan. skatmester.
schiessen, *tirer.*
Alt D. schiezen, schuzen, schuzzen.
Ang. S. scytan, scotian, sceotan.
Engl. to shoot.
Holl. schieten.
Swed. skjuta.
Dan. skyde.
norw. skjote.
Isl. skiota.

lat. scateo, *couler, abonder.*
umherwerfen,zerstreuen, *disperser, jeter ça et là.*
Ang. S. scateran.
Engl. to scatter.
it. scattare, *décocher des flèches.*
Engl. to shout, *pousser des cris de joie;* to jut out, *jaillir.* (*De là le mot haut-allemand du bas-langage:* scheissen, *chier.*)
wall. (y)sgytha, *jaillir;* ysgwdu, *pousser vite;* ysgudaw, *tourner.*
Isl. skutla, *jeter;* skiot(r); skiotleg(r), *vite, prompt;* skioti, skotti, *cheval, coureur;* reid skioti, *cheval de selle;* fara(r) skioti, *cheval de trait;* skotspiot, skutil, skutull, *javelot;* skotmal, *portée, blanc.*
irl. sciot, *flèche.* (*Webst.*)
norw. skjot, *vite, alerte;* skjut, *cheval.*
Dan. skydshest, *cheval de poste;* skyts, skyds, *voiture de poste;* skydskaffer, *voiturier;* skudsteen, *bille.*
Swed. skjutsfaerd, *voyage en poste;* skjutsvagn, *voiture de poste;* skjutkaerra, *chariot de poste;* skjutsare, skjutsbonde, *postillon;* skjutsa, *aller en poste;* skjuta, *pousser;* skiuta kegla, *jouer aux quilles;* skottfoenster, skottlucka, *fenêtre à coulisse;* skyde rigeln foer doerren, *tirer le verrou d'une porte.*
das Brod in den Ofen schieben, *enfourner le pain.*
Dan. skyde broed i ovnen.
Holl. het brood in den oven schieten.
(das) Schiessen, *tir.*
Ang. S. scotung, sceotung.
Engl. shooting.
Swed. skiutning, *action de tirer, de pousser;* båge skiutning, *le tir d'arbalète.*
Schütze, *tireur.*
Alt D. schuzze.
Ang. S. scytta, sceotend.
Engl. shooter.
Holl. schutter,schieter
Swed. skytt, skytte.
Dan. skytter, skyt.
Isl. skyti, skotmad(r); skyting(r), *frère bureur;* skytings dryckia, *boisson commune.*
Scharfschütze, *carabinier.*
Engl. sharpshooter.
Schützengesellschaft, *société de tireurs.*
Holl. schuttery.
Dan. skydesaelskab.
Schiessbogen, *arc.*
Holl. schietboog, schuttersboog.
Schüte, kleines Flussschiff, *petit bateau.* (*V. aussi* Scheide.)
Dan. skude.
Isl. skuta.
Holl. schuit, schuyt.
Schuss, Geschoss, *coup de feu, trait.*
Alt D. schuz.
Ang. S. scotu, sceat, scyt, *coup de feu, de pierre.*
Engl. shot.
Holl. schoot, scheut; schut, *trait, artillerie.*
Swed. skott.
Dan. shud.
Isl. skot.
norw. skott.
Zeche, Rechnung, zusammengeschossene Summe, *écot, compte, somme assemblée.*
vieux fr. escot.
hisp. escot.
Bogenschuss, *coup d'arbalete.*
Swed. bågeskott.
Dan. bueskud.
Engl. bowshot.
Ang. S. scytefinge *index, doigt-tire dont on se sert p décocher le tra* scoten, *tiré, lan* scottaland, scotla *Ecosse;* scott *Ecossais;* scythi *Scythie.*
schütten, verschütte ausschütten, *vers répandre.*
Ang. S. scedan.
Engl. to shed.
Schüssel, Napf, *écue*
Ang. S. scutel.
lat. scutella.
it. scodella.
hisp. escudilla.
bret. scudel.
Alt D. scuzel, sc zilla.
Holl. schotel, *écuel pelle.*
Schuh, *soulier.*
Ang. S. scuah.
Alt G. skoh, gasko skoh(s).
Ang. S. sco, scoh, sc sceo, sceog.
Engl. shoe.
Holl. schoen.
Swed. sko.
Dan. sko.
Isl. skó(r).
(be)schuhet, *chaussé.*
Isl. skoad(r), skuad(skaedd(r).
Swed. skodd.
Dan. skoet.
(be)schuhen, Schuhe a ziehen, *chausse mettre des souliers*
norw. skoe, ska *chausser.*
Ang. S. scogan.
Engl. to shoe.
Isl. skua.
Holl. schoejen.
Isl. skolaus, *déchauss sans soulier.*
Schuhmacher, *cordo nier.*
Engl. shoemaker.
Holl. schoenmaker.
Swed. skomakare.
Dan. skomager, sko mager.
Isl. skomakari, sk

makaribud, *boutique, atelier de cordonnier.*
Swed. skobod.
Schuhleder, *cuir de souliers.*
Swed. skolaeder.
Dan. skolaeder.
Isl. skoledr, skaedaskinn.
Schuhriemen, Schuhband, *courroie de souliers.*
Holl. schoenriem, schoenband.
Swed. skorem.
Schuhleiste, *forme de soulier.*
Isl. skoleist(r).
Holl. schoenleest.
Swed. skolaest.
Schuhsohle, *semelle de soulier.*
Holl. schoenzole.
Swed. skosåla.
Engl. (shoe)sole.
Schuhnagel, *clou de soulier.*
Ang. S. scohnegl.
Engl. shoenail.
Schild, *bouclier, écu.* (*V. aussi* Buckel.)
Alt D. scild, scilt, schilt.
Alt S. skild.
Ang. S. scild, scyld, sceld, gescyld, gescild, *bouclier, protection, refuge.*
Engl. shield.
Holl. schild.
Swed. skoeld, skylt.
Dan. skild, sciold.
Isl. skioelld(r).
Engl. shelter, *protection.*
Swed. skyla, *couvrir.*
Schildknappe, -träger, -halter, *écuyer, qui porte le bouclier.*
Isl. skialldsveinn.
Swed. skoeldhållare.
Dan. skiolddrager.
Holl. schildknaap, schildknegt.
Isl. skialldmey, *écuyère.*
Schildwacht, Wache *sentinelle, garde.*
Swed. skyltvakt.
Dan. skildvagt.
Holl. *schildwagt.*
Schilderhaus, *guérite.*
Holl. schildhuisje.
Swed. skyllerkur.
Wappenschild, Schildwappen, *écu.*
Swed. vapenskoeld.
Dan. vaabenskild.
Holl. schildwapen.
schildern, malen, *dépeindre, peindre.*
Swed. skildra.
Dan. skildre, skilre.
Holl. schilderen, *être en sentinelle, peindre;* schilder, *peintre;* schildery, *peinture, tableau.*
Swed. skilderi, *tableau, peinture.*
Schilderung, *description.*
Holl. schildering.
Swed. skildring.
Ang. S. scyldnesse, scyldnysse, *protection, faute.*
beschützen, schirmen, *protéger.*
Ang. S. scyldan.
Engl. to shield; scildend, scyldend, *protecteur, protégeant;* sceldbyrig, *asyle, (château).*
Isl. koma i opna skioelldu, *tomber sur les derrières de l'ennemi (attaquer l'ennemi par les boucliers ouverts);* skullda lid, *famille, domestiques (écuyers);* skylld(r), *apparenté;* skylldsemi, *parenté;* skilsemi, *probité;* skyli, skuli, *protecteur.*
norw. skyld, skyldt, *apparenté;* skyldskap, *parenté.*
Schuld, *dette.* (*V. aussi* Geld.)
Alt D. sculd, gelte, (*Schwsp.*); schulde. (*Kunisch*, p. 403); scylda.
Alt G. skuld.
Alt S. sculd.
Ang. S. scyld, scylde, scyldnesse, scyldnysse.
Engl. guilt.
Holl. schuld.
Swed. skuld.
Dan. skyld, giaeld.
Isl. skulld, skylld, *dette, affaire, mérite, dévoir.*
Swed. sig skuld saetta, *faire des dettes.*
Alt D. sculdan, gesculdan, fersculdan, *être redevable.*
schuldig, *redevable.*
Alt D. sculdig.
Alt G. skuld(s), *redevable, obligé.*
Ang. S. scyldig.
Engl. guilty.
Holl. schuldig.
Swed. skylldig.
Dan. skyldig.
Isl. skylldug(r), *redevable, obligé.*
unschuldig, schuldlos, schuldfrei, *innocent.*
Ang. S. unscyldig, ungyltig.
Engl. guiltless.
Holl. schuldeloos.
Swed. skuldloes.
Dan. skyldfri.
Unschuld, *innocence.*
Ang. S. unscyldignysse; unscyldigan, *excuser;* scyldan, scealdan, sceoldan, *devoir.*
Isl. skullda, *accuser.*
Schuldbrief, *reconnaissance d'une dette (par lettre).*
Isl. skullda bref.
Swed. skuldabref.
Dan. giaeldsbrev.
Isl. fyri guds skulld, *pour l'amour (la dette) de Dieu.*
erlass uns unsere Schuld, *remets-nous notre dette.*
Swed. foerlåt oss våra skulder.
Dan. forlad os vor skyld.
Holl. schuld en herschûld, *dette passive et active.*
Schuldner, *débiteur.*
Holl. schuldenaar.
Alt D. gelter. (*Schwsp.*)
Swed. skuldenaer.
Dan. skyldner, gieldner, skyldmand.
norw. skullmand.

Isl. skulldunaut(r).
Alt G. faihu skula, *débiteur de bestiaux.*
Schultheiss, Schulze, *maire.*
Alt D. sculdheizzo, sultheit, *préposé, capitaine.*
Nied. S. schulte.
Holl. schout.
Le mot de Schultheifs *dérive de* Schuld *et de* heifsen (heischen, *ordonner, autoriser*), *parce que le* Schultheifs *prononçait en matières civiles, tandisque le comte jugeait en matières criminelles. Plus tard le* Schultheifs *suppléait quelquefois le comte.* (*Adlg.*)
Sollen, *devoir.*
Alt D. sculan, scolan, sulen.
Alt G. skulan, skallan.
Ang. S. scealan, scylan.
Engl. to shall.
Holl. sullen.
Swed. skola.
Dan. skulle.
norw. skulle, *devoir, accuser.*
was soll ich singen, *que dois-je chanter?*
Ang. S. hwaet scael ic singan.
Engl. what shall J sing.
Söldner, Soldat, *mercenaire, soldat.*
it. soldato.
Engl. soldier.
hisp. soldado.
lat. solidum, *solde.*
Schule, *école.*
Alt D. scuala, scola. (*Kero.*)
Holl. skole.
Engl. school.
wall. ysgol.
vieux fr. e(s)cole.
hisp. escuela.
port. escola.
lat. schola.
gr. schole, *loisir.*
sansk. schala. (*Webst.*)
it. scuola.

Scholle, Erdscholle, *motte de terre.*
it. zolla.
Boden, *sol.*
Engl. soil.
beschmutzen, *salir.*
Engl. to soil.
Ang. S. selan.
Schulter, *épaule.*
Alt D. scultir, sculdo.
Ang. S. sculder, sculdre, sculdr, sculdor.
Engl. shoulder.
Holl. schouder.
Swed. skuldra.
Dan. skuldre.
Schulterblatt, *omoplate.*
Engl. shoulderblade.
Holl. schouderblad.
Swed. skulderblad.
Dan. skuldreblad.
schultern, auf die Schulter legen, *mettre sur l'épaule.*
Engl. to shoulder.
Swed. skuldra.
Holl. schouderen.
Schale, Schäle, *écale, coque, écorce, écosse.* (*V. aussi* Haut.)
Ang. S. sceala, scell, sciell, scyl, scyll, scale.
Engl. shell; scale, *écaille de poisson, écorce;* skull, scull, *crâne.*
Ang. S. scele, *couverture.*
Alt G. skalja, *ardoise, tuile, toit.*
Holl. schaal, schil, schille, *écorce;* schalie, *ardoise.*
Swed. skal.
Dan. skal.
Isl. skal, skel.
it. scaglia, *écaille.*
vieux fr. escaille, écale, cale.
wall. ysgal.
ind. kalla. (*Trip.*)
Isl. koll(r), *crâne, tête, pointe.* (*V. aussi* Kulle.)
Holl. schalie, *ardoise.*
Dan. skiel, *écaille de poisson.*
bedecken, verbergen, *couvrir, cacher, céler.*
Swed. skyla.

Dan. skiule.
lat. celo.
Engl. to shelter.
Austerschale, *éc[aille] d'huitre.*
Dan. oesterskal.
Engl. oystershell.
Nussschale, *coquill[e de] noix.*
Swed. noetskal.
Dan. noeddeskal.
Holl. nootschaal.
Engl. nutshell.
Eyerschale, *coq[uille] d'oeuf.*
Swed. aeggeskal.
Dan. aeggeskal.
Holl. eischaal.
Engl. eggshell.
Hirnschale, Hirnschi[ale], *crâne.*
Swed. skalle, huf[vud]skål.
Dan. hierneskal.
Holl. scheel.
Engl. skull.
Wagschale, *bassin [de] balance.* (*V.* [...] Wage.)
Holl. weegschaal.
Ang. S. sceale, sc[...] sculu.
Engl. scale.
Swed. vigtskål.
Dan. vaegtskal.
Isl. vigtskala, sk[...] vigt.
Swed. skalfrukt, *fr[...]* skalig, *avec pel[...]* skallig, *nu, cha[uve]*
Holl. schel (schil) een appel, *pelure [de] pommes.*
Schellfisch, Schaalfi[sch] *aigrefin.*
Holl. schelvis schellevisch, sc[...] vis, schaalvis, sch[...] visch; schulpvis *moule;* schelp, sch[...] schulp, *écaille, [co]quillage;* sch[...] werk, *coquillage*
Schellfisch, *aigrefin (poisson de mer).*
Swed. skalfisk.
Dan. skaelfisk.
Engl. shellfish.
schälen, *peler.*
Swed. skala.
Dan. skalle.

Holl. schellen, schillen.
Engl. to scale, *écailler.*
Ang. S. scellan; unscellehte fixas, *poissons sans écailles.*
(Trink)Schaale, *écuelle, coupe (à boire).*
Alt D. scala. (*Kremsier*, p. 306.)
Holl. schaal.
Swed. skål.
Dan. skaal.
Isl. skal.
vieux fr. escuelle.
Swed. dricka skål, *porter la santé, vider la coupe;* skål guttar, *à la santé (des bons,* Guten, Gothen); kall skål, *birambrot, soupe froide au lait ou à la bière.*
schallen, klingen, *résonner, retentir.* (*V. aussi* hell, laut *et* Ton.)
Alt D. scallan, skellen, schellen, schillen.
Holl. schellen, *résonner, sonner.*
Swed. skalla.
Isl. skella.
Schilling, *schelling, (monnaie).*
Ang. S. scyll, scilling.
Engl. shilling.
Holl. schelling.
Swed. skilling.
Dan. skilling(r).
Schall, *son.*
Alt D. scall.
Holl. schal, geschal.
Swed skall.
Dan. skal.
Isl. skell(r).
Holl. schel, *clair.*
Schelle, *sonnette.* (*V. aussi* Glocke.)
Alt D. skella.
Holl. schel, schelle.
Swed. skaella.
Isl. skella.
Schallmeye, *chalumeau.*
Swed. skallmeya.
Dan. skalmeye.
lat. calamus.

Skalde, Sänger, Dichter, *scalde, chanteur, poète.*
Isl. skalld.
Dan. skialdre.
Swed. skalde.
Engl. scald.
Isl. skalldkona, *chanteuse;* skalldskap(r), *art du chant, de la poésie;* skalldmaeli, *poésie.*
gr. psallw, *chanter, toucher, frapper.* (*Webst.*)
Engl. to squall, *crier;* squall, *cri subit, coup de vent.*
schelten, *injurier.* (*V. aussi* schimpfen.)
Holl. schelden.
Swed. skaella.
Dan. skiaelde.
Engl. to scold.
Holl. schelding, *injure, invective, médisance;* scheldwoord, *injure.*
erhitzen, verbrennen, *échauffer, brûler.*
Engl. to scald.
irl. sgallaim. (*Webst.*)
it. scaldare.
hisp. escaldar.
port. escaldar.
vieux fr. eschauder.
Schalk, *espiègle, fripon, fourbe.*
Alt D. scalc, scalh, *fripon, valet.*
Alt G. skalk(s), *fripon, serviteur;* skalkinon, *servir.*
Ang. S. scalc, scealc, scealca.
Holl. schalk.
Swed. skalk.
Dan. skalk.
Isl. skalk(r).
Ang. S. anbyhtscealcas, ombihtscealcas, *valets du bailliage;* hellescealcas, *serviteurs de l'enfer.*
Schalkheit, Listigkeit, *espièglerie, ruse.*
Holl. schalkheid.
Swed. skalkagtighet.
Dan. skalkhed, skalkagtighed.
schalkhaft, *espiègle, rusé.*

Swed. skalkaktig.
Dan. skalkagtig.
Holl. schalkagtig, schalkelyk.
schielen, schief sehen, *loucher.*
norw. skjele.
Dan. skjele.
Ang. S. scyleage, *oeil louche.*
schief, *de biais, de travers.*
Swed. skeofoegd, *louche;* skefva med oegonen, *loucher;* skef, *de travers.*
norw. skjeiv.
Dan. skeev.
Holl. scheef.
Engl. skue, skew.
Scheibe, *disque.*
Holl. schyf.
Engl. shive. (*Webst.*)
Isl. skifa.
Dan. skive. (*V. aussi* Sonnenscheibe, p. 438.)
schieben, *pousser.* (*V. aussi* Schiff.)
Holl. schuiven.
Alt D. scouben, scieben, schiuban.
Nieder S. schuven.
Ang. S. scufan.
Engl. shove.
Swed. skuffa, *pousser;* skuff, *coup, pousser.*
Dan. scuffe, *surpasser quelqu'un en ruse.*
Schublade, *tiroir.*
Holl. schuiflade.
Dan. skuffe.
Kasten, Laden, *caisse, boutique.*
Ang. S. sceoppa.
Engl. shop, *boutique.*
Kasten, *caisse.*
Swed. skåp.
Dan. skab.
Schiefer, *ardoise.*
Engl. shiver; to shiver, *fendre en éclats.*
Swed. sig skifva, *se fendre en éclats.*
dünnes Stück von irgend einer Sache, *éclat.*
Swed. skifva.
Dan. skive.
scheu, *ombrageux.*
Engl. shy.
Holl. schuuw, schouw.

Swed. skygg.
Dan. sky.
scheuen, sich fürchten, meiden, *s'effaroucher, s'effrayer, avoir peur, éviter.*
Alt D. sciuhan, skien.
Swed. skya, sky.
Dan. skye.
Engl. to shy, to shun.
Holl. schuuwen.
hisp. esquivar.
it. schifare.
Scheu, Furcht, *peur, crainte, appréhension.*
Swed. sky.
Abscheu, Widerwillen, *horreur.*
Swed. afsky.
Dan. afsky.
Holl. schuuwheid.
scheuern, rein machen, glänzend machen, klar machen, *curer, écurer, rendre brillant, nettoyer.*
AltG. skeirjan, *éclaircir, expliquer.*
Alt D. skauron.
Engl. (to) scour.
Holl. schuuren.
Swed. skura.
Dan. skure.
hisp. escurar.
it. scurare, curare.
Dan. skure kone, *écureuse.*
Schauer, Regenschauer, *guilée, giboulée.*
Swed. skur.
Dan. skur.
Isl. skur.
Ang. S. scur.
Engl. shower.
Regenschauer, *guilée, giboulée.*
Ang. S. regnascur.
Engl. shower of rain.
Alt G. skura, *guilée, giboulée;* skura windis, *coup de vent, tempête.*
schimmern, *luire, reluire.*
Ang. S. scymrian.
Holl. schemeren.
Swed. skimra.
Schimmer, *lueur.*
Ang. S. scima, scyma, *lueur, éclat.*

Holl. schemertyd, schemerstond, *crépuscule.*
Schimmel, weisses Pferd, auch weisser Moder, *cheval, blanc ou moisissure.*
Holl. schimmel.
Swed. skimmel.
Dan. skimmel.
Schaum, *écume.*
Engl. scum.
schott. scaum.
Holl. schuim.
Swed. skum.
Dan. skum.
Isl. skum.
norw skom, skaam, *écume.*
vieux fr. escume.
it. schiuma.
hebr. kim. (*Trip.*)
schäumen, *écumer.*
Holl. schuimen.
Swed. skumma.
Dan. skumme.
Isl. skuma.
die See schäumt, *la mer écume.*
Holl. de zee schuimt.
schäumend, *écumant.*
Engl. scumy.
Holl. schuimig, schuimagtig.
Swed. skummig.
Dan. skummet, skummende.
Schemel, Fussschemel, *escabeau.*
Alt D. scamal, scamel.
Ang. S. scamel, scamul, scamol, scaemol.
Dan. skammel, fodskammel.
Isl. skemmill.
lat. scamnum, scamellum, scabellum.
Schaam, Scham, *honte, pudeur.*
Alt D. scama, scame, scamu.
Ang. S. scama, scame, sceam, sceom, sceamu, scom, scome, scomu.
Engl. shame.
Swed. skam.
Dan. skam.
Isl. skoem, skoemm.
Holl. schaamte, *honte, inquiétude.*

schamvoll, *honteux,* [p]*dique.*
Alt D. schamlih, [p]*dique.*
Engl. shamefull, *h*[on]*teux.*
Swed. skamfull, ska[m]lig, *honteux.*
Dan. skamfuld, ska[m]melig.
Isl. skammfull(skamleg(r), ska[m]merleg(r), skamsa[m]leg(r), skamfy[l]leg(r).
Swed. afgå med ska[m], *se retirer honteu[x].*
Ang. S. scamfaest.
Engl. shamefac[ed], *plein de honte.*
Ang. S. scamlic, scae[m]lic, *indecent,* i[m]*modeste, déshonnê[te].*
Isl. skemmileg(r), *m*[al]*honnête, grossier.*
Holl. schaamagt[ig], *pudique.*
schamlos, unverschä[mt], *sans retenue,* [ef]*fronté, impudent.*
Alt D. scamleos.
Ang. S. scamlea[s], sceamleas, scomle[as], scamleaslic.
Engl. shameless.
Holl. schaamteloos.
Swed. skamloes.
Dan. skamloes.
Isl. skammlaus, *sa*[ns] *honte, honnête, co*[n]*venable.*
Schamlosigkeit, *imp*[u]*dence.*
Ang. S. scamleasny[s]se, scamleasness[e], scamleast.
Engl. shamelesness.
schamroth, *rouge* [de] *honte.*
Isl. skammraud(r).
Holl. schaamrood.
Isl. skammyrdi, *ta*[n]*cer, injurier, acc*[a]*bler d'injures.*
Holl. schamely[k], schaamelyk, *h*[on]*teux, pitoyable;* sch[a]mel, schaamel, *pa*[u]*vre, misérable,* s[chaamel]... schaamel volk, *pa*[u]*vre peuple.*

(sich) schämen, *avoir honte*, *être honteux*.
Alt D. scaman.
Alt G. (sik) skaman; skamaith sik, *il (elle) a honte*.
Ang. S. scaman, scamian, scemian, sceomian.
Engl. to shame, be ashamed.
Holl. (sig) schaamen, schamen.
Swed. skaemmas.
Dan. (sig) skamme, *avoir honte*, *rendre confus*.
Beschämung, *confusion*.
Ang. S. scamung, (confusio).
Schande, *honte*.
Alt D. scant.
Ang. S. scande, sceand, scond, sconde, sceonde, sceandnysse, scendnysse.
Engl. scandal.
lat. scandalum.
hisp. escandalo.
it. scandalo.
schändlich, *honteux*.
Alt D. scantlih.
Ang. S. scandlic, sceandlic, sceondlic, sceandlice.
Holl. schandig, schendig, schandelyk, schendelyk.
Swed. skaendelig.
Dan. skaendig, skandelig.
it. scandaloso.
hisp. escandaloso.
Engl. scandalous.
Schandthat, *action honteuse*.
Holl. schendaad.
Swed. skaendlighet, skamlighet.
Schändung, Verletzung, *violation*, *lésion*.
Holl. schending, schendery.
schänden, entehren, *déshonorer*.
Swed. skaenda.
Dan. skaende, skiaende.
Holl. schenden; eene magd schenden.
Ang. S. scendan.
Engl. to shend, *injurier*, *offenser*, *soumettre*.
lat. scindo, *déchirer*, *fendre*.
schinden, die Haut abziehen, *écorcher*.
Alt D. scinten. (*Kremsier*, p. 316.)
Swed. skinna.
Dan. skinde.
Schinder, Hautabzieher, *écorcheur*, *bourreau*.
Swed. skinnare.
Dan. skinder.
Holl. schinder.
Schindersknecht, *valet de bourreau*.
Dan. skinderknegt.
Schindmähre, *rosse*.
Dan. skindmaer.
Swed. skindmaerr.
Haut, Fell, *peau*.
Swed. skinn.
Dan. skind.
Isl. skinn, skaeni.
Ang. S. scin.
Engl. skin.
wall. cenn.
bret. ken. (*Webst.*)
wall. (y)sgin, *fourrure*, *pelisse*, *habit*.
Gerber, Fellbereiter, *tanneur*, *corroyeur*.
Isl. skinner, skinna makari.
Swed. skinnberedare.
Engl. skinner, *pelletier*, *marchand pelletier*.
Isl. skinnhufa, *coiffe de peau*; skinnklaedi, *habit de peau (pour les pêcheurs)*; skinnfodr, *doublure de peau (pour les habits)*.
lederne Hosen, *culotte de peau*.
Swed. skinn boexor.
Dan skind boxer.
Isl. skan, *écorce*.
Schindel, *bardeau*, *échandole*.
lat. scindula, scandula.
Schiene, *bande*.
Alt D. sciena.
Ang. S. scina, scen, scyne.
Engl. shin.
Holl. scheen, scheene.
Swed. sken, skena.
Dan. skinne.
Schienbein, *l'os de la jambe*.
Ang. S. scinban, scenban, scyneban.
Engl. shinbone.
Holl. scheenbeen.
Swed. skenben.
Dan. skinnebeen.
Holl. scheenyzers, *genouillère*.
scheinen, *paraître*, *sembler*.
Alt D. scinan, skinan, scheinan, schinen.
Alt G. skeinan; beskeinan, *luire*.
Ang. S. scinan, scinian.
Engl. to shine.
Holl. schynen.
Swed. skina.
Dan. skinne.
Isl. skina.
wall. can, *luisant*, *brillant*, *blanc*. (*Webst.*)
Licht, *lumière*.
lat. candela.
Engl. candle.
lat. scintilla, *étincelle*.
die Sonne scheint, *le soleil luit*.
Engl. the sun shines.
Holl. de zon schynt.
Swed. solen skiner.
scheinend, *paraissant*.
Ang. S. scinende.
Swed. skinande.
Dan. skinnende.
Isl. skinandi.
schimmern, *reluire*.
Ang. S. sciman, scymrian; scima, *lueur*, *éclat*.
Alt G. skeima, *lueur*.
Alt D. skim, skeima.
Isl. skima, skiomi.
Schein, *lueur*.
Alt D. skuno, scini, scin, schin.
Holl. schyn.
Swed. sken.
Dan. skin.
Isl. skin.
Engl. shine.
Ang. S. scin, *lueur*, *apparition*, *brouillard*.
Sonnenschein, *lumière du soleil*.
Engl. sunshine.

Mondschein, *clair de lune.*
Engl. moonshine.
Dan. maanedskin.
unter Schein (Anschein) des Rechts, *sous l'apparence du droit.*
Swed. under sken af raett.
Altengl. under shine of right.
scheinbar, *apparent.*
Swed. skenbar.
Dan. skinbar.
Holl. schynbaar, schynelyk.
Alt D. schin, *visible;* schin tuon, *rendre visible, montrer.*
Isl. skyn, skynsemi, *esprit;* skynlaus, *irraisonnable, sans esprit.*
Ang. S. scincraeft, *magie;* scinlac, *apparition, spectre.*
scheinheilig, *cafard, hypocrite.*
Isl. skinhelg(r).
Swed. skenhelig.
Dan. skinhellig. (*V. aussi* heuchlerisch.)
Scheinheiligkeit, Scheintugend, *cafarderie, hypocrisie.*
Holl. schyndeugd.
Swed. skenhelighet.
Dan. skinhellighed.
Isl. skinhelgi.
schön, *beau.*
Alt D. scone, sconi, scono, scaoni, schon.
Alt S. skoni.
Ang. S. scon, scona, sceone, sciene, sceone, scene, scen, scieno, scina, scinu, scyne.
Altengl. shene, sheen, *clair, beau, brillant.*
Holl. schoon.
Swed. skoen.
Dan. skioen.
pers. schen. (*Trip.*)
Schönheit, *beauté.*
Swed. skoenhet.
Dan. skioenhed.
Holl. schoonheid, schoonte.

Alt D. schonhait; scaoni sang, *beau chant;* sconi, *formation, forme, vertu.*
Ang. S. aelfsciene, *beau comme une sylphide;* sconeg, *belle île;* (scania, scandinavia); sconre, *plus beau;* sconest, *le plus beau.*
Holl. schoone woorden, *belles paroles;* schoon vader, *beau-père;* schoonbroeder, *beau-frère;* schoondogter, *belle-fille;* schoonmoeder, *belle-mère;* schoonzuster, *belle-soeur;* schoonzoon, *beau-fils.*
schonen, verschonen, *ménager, épargner;*
Holl. skona.
Dan. skaane.
Swed. skonsam, *ménageant; donnant;* skonsamhet, *indulgence.*
schicken, sich schicken, fügen, *convenir.*
Swed. skika.
Dan. skikke.
Holl. schikken.
AltD. schiken, *traiter.* (*Kunisch,* p. 403.)
Swed. skika sig i guds wilja, *se résigner à la volonté de Dieu.*
schicklich, *convenable.*
Isl. skikanleg(r).
Swed. skiklig.
Dan. skikkelig.
Schick, Geschick, *convenance.*
Isl. skik, *usage;* skikan, *arrangement.*
Swed. skik, skickelse.
Dan. skik.
schenken, *donner.*
Swed. skaenka.
Dan. skiaenke.
Holl. schenken, schinken, *donner, verser.*
einschenken, *verser, donner à boire.*
Ang. S. scaencan.
Isl. skenkia.
(Ge)schenk, *don.*
Swed. skaenk.

Dan. skiaenk.
Isl. skenk(r), *don, ...nération.*
Swed. skaenk, ... *broc, vase à boi...*
Holl. skenkkan, ...
Schenke, *cabaret, ... verne.*
Swed. skaenkska...
Alt D. scenke; s... chivaz, *vase à b... coupe.* (*Krem...* p. 310.)
Mundschenk, *échan...*
Swed. munnskae...
Dan. skiaen... mundskiaenk.
Isl. skenkiari.
Holl. schenker.
Schenkel, *cuisse.*
Ang. S. scanc, sc... sconc, sce... sceanc, sconca.
Altengl. shank.
Dan. skank.
Holl. schonk, ... *la jambe.*
Schinken, *jambon.*
Holl. schenk, sc...
Swed. skinka.
Dan. skinke.
Schelm, *espiègle, co...*
Holl. schelm.
Swed. skaelm.
Dan. skiaelm, s...
Isl. skelm, *plur.* ... mir.
böhm. sselma.
poln. szelma.
Schelmstück, Schel... streich, *espièg... tour de coquin.*
Holl. schelmstu...
Swed. skaelmst...
Dan. skiaelmsty...
Isl. skelmisbrag...
Holl. schelmery... *pièglerie, tra...*
schelmisch, *esp... rusé, coquin.*
Holl. schelmsch, magtig.
Swed. skae... skaelmagtig, maktig.
Dan. ske... skielmsk.
Bösewicht, *scélér...*
lat. scelus.
Isl. skalm, sk... *lance.*

schimpfen, *injurier, invectiver.* (*V. aussi* schelten.)
Swed. skymfa.
Holl. schimpen, schempen.
Schimpf, *injure, affront, invective.*
Swed. skymf.
Holl. schimp, *injure, insulte;* schimpreede, *insulte.*
Schimpfwort, *insulte.*
Holl. schimpwoord.
Swed. skymford.
schimpflich, *ignominieux.*
Holl. schimpig; schimpiglyk, (*adv.*), *ignominieux, moqueur.*
Alt D. schimpflich, *plaisant, badin;* schimpf, *jeu, badinage.* (*Kunisch*, p. 403.)
scharf, *aigu, acéré.*
Alt D. scarph, scarf.
Ang.S. scearp, scaerp.
Engl. sharp, (*adv.* sharply).
Holl. scharp, scherp, zarp, zerp, (*adv.* scherpelyk).
Swed. skarp.
Dan. skarp.
Isl. skarp(r).
türk. scerp, *aigu, acéré.* (*Webst.*)
scharfsinnig, *sage, perspicace.*
Isl. skarpvit(r); skarpleiki, *sagacité, perspicacité.*
Holl. scherpzinnig.
Swed. skarpsinnig.
Dan. skarpsindig.
Engl. 'sharp, *rusé;* sharper, *rusé trompeur.*
ein scharfes Gesicht, *une vue perçante.*
Engl. a sharp sight.
Holl. een scherp gezigt.
Schärfe, Schneide, *tranchant.*
Alt D. scherpfe.
Holl. scherpte, scherpheid, scherpigheid, zerpheid.
Ang. S. scearpnesse.
Engl. sharpness.
Swed. skarphet.
Dan. skarphed, skarpe, skiaerpelse.
Isl. skerpa, skerping.
schärfen, *aiguiser.*
Ang. S. scearpan, scerpan, scyrpan.
Engl. to sharpen.
Holl. sherpen.
Swed. skarpa, skaerpa.
Dan. skiaerpe.
Isl. skerpa.
Scheere, *ciseaux.*
Swed. skaer, (sax), *ciseaux, écueil, rocher, limite;* skaera, *faucille;* skaerdicka, *fossé qui sert de limite.*
norw. skjaere, *ciseaux.*
Isl. skaari, (sax), *couteau.*
Holl. scheer, schaar, *ciseaux.*
Engl. shears, *ciseaux de tailleur.*
Scheermesser, *rasoir.*
Swed. skaerknif.
Holl. scheermes.
Alt D. scarasahs, scharsachs; blutsachs, *lancette.*
Ang. S. scearseax, scirsaex, sciersaex.
(Pflug)Schar, *soc de la charrue.*
Alt D. schar.
Dan. (ploug)skaere.
Les turcs donnent le nom de handschar *à une espèce de sabre ou de couteau.* (*Schmeller, dict.* p. 180.)
Isl. skarr, *glaive.*
scheeren, beschneiden, *tondre, tailler.*
Alt D. skerran.
Holl. scheren.
Swed. skaera.
Dan. skiaere.
Isl. skera, *tailler, partager;* saxa, *couper, hacher.*
Ang. S. saex, sex, seax, *couteau.*
Swed. sig skaera, *se couper.*
wall. ysgar, *séparer.*
irl. ysgoram, *hacher en morceaux.*
Ang. S. scaeran, sciran, scieran, sceran, scearian, scyran, scyrian, scearan, sceorian, *tondre, diviser.*
Engl. to shear; to share, *diviser.*
wall. ysghariaw.
(ge)schoren, *tondu.*
Ang. S. scoren.
Engl. shorn.
ungeschoren, *qui n'est pas tondu.*
Ang. S. unscoren.
Theil, Bezirk, *partie, district.*
Ang. S. scer, scear, sceara, sceare, scir, scire, scyre, *part, district, négoce.*
Engl. share.
wall. ysgar.
Swed. skeer, *limite.*
Ang. S. gerefscire, *comté.*
Engl. shire, *comté, district.*
Ang. S. preost scire, *diocèse;* scir bisceop, *évêque de diocèse;* scirman, *procureur;* scirsaex (fortex); scirgemot, *assemblée d'un comté.*
Alt G. skare, *part.*
Gaugraf, Oberrichter, Vogt, Aufseher, *comte, juge supérieur, prévôt, inspecteur.*
Ang. S. scirgeref, scirgerefa.
Engl. sheriff.
Schur, *tonte.*
Ang. S. scyr, scaere.
Schafschur, *tonte des brebis.*
Ang. S. scepscere, sceapasceare.
Schaar, Haufe, Menge, *troupe.* (*V. aussi* Heer.)
Ang. S. scar, scare, scaru.
Swed. skara.
Dan. skare.
Holl. schaare, schare, schaaren, *attrouper, rassembler;* schaa-

ring, *assemblée;* schaarwagter, *guet;* schoor, *soutien;* schooren, *soutenir.*
it. schiera, *troupe.*
poln. szereg. (*Trip.*)
ung. sereg. (*Trip.*)
Alt D. schiere, *promptement, aussitôt, sur le champ.* (*Kunisch,* p. 403.)

Scharmützel, *escarmouche.*
Swed. skaermytsel.
Dan. skiermydsel.
Holl. schermutseling.
Engl. skirmisch.
wall. ysgarmes; ysgarm, garm, *cri.*
it. scaramuccia.
hisp. escaramuza.

Schirm, *protection, abri, parapluie.* (*V. aussi* Schutz.)
Alt D. skirm, scirma, scerm.
Holl. scherm; schermschild, *bouclier;* schermer, *escrimeur;* schermkonst, *l'art de l'escrime.*
it. schermo.

schirmen, beschirmen, *protéger.*
Holl. schermen.

(Be)schirmung, *protection.*
Holl. scherming. (*V. aussi* Regenschirm, Feuerschirm, Lichtschirm etc.)

kurz, *court.*
lat. curtus.
it. corto.
Ang. S. scort, sceort, scryt, *court;* scortlic, (*adv.*)
Engl. short, *court;* (*adv.* shortly.)

verkürzen, *raccourcir.*
Ang. S. scyrtan.
Engl. (to) shorten.
Holl. schorten, *raccourcir, retrousser,*
russ. kortayu. (*Webst.*)

Kürze, *brièveté.*
Ang. S. scortnysse, sceortnysse.
Engl. shortness.

Schürze, **Schurz,** *tablier.*
Swed. skiorta, *chemise.*
Dan. skiort, skioert, *chemise, vêtement de dessous.*
Isl. skirta, *chemise.*
Engl. shirt, *chemise.*
Holl. schort, *tablier.*
lat. scortea, scortum, *manteau de cuir, peau, femme débauchée.*
poln. szorc. (*Trip.*)
Swed. skoert, *sein, giron;* skoerta upp, *retrousser;* skoerda, *rassembler;* skoerd, *récolte.*

Scharte, *brèche.*
Engl. scar, *écorchure, coupure.*
Holl. schaar, schaard.
Swed. skår.
Dan. skaar.
Isl. skard, *incision.*

schartig, *ébréché.*
Alt D. schart. (*Kunisch,* p. 403.)
Holl. schaardig.

Schramme, Narbe, *coupure, cicatrice.*
Swed. skråma.
Dan. skramme.
Isl. skrame, *coupure, lésion.*
böhm. ssram.
Isl. skram(r), *homme qui a des cicatrices;* skrama, *faire une blessure à quelqu'un.*

voll Schrammen, Narben, *couvert de blessures, de cicatrices.*
Isl. skrammad(r).
Dan. skrammet.

schreiten, *marcher.*
AltD. screitan, schraiten.
Ang. S. scrithan, *battre la campagne.*
Holl. schryden, schreyden.
Swed. skrida.
Dan. skride.
Engl. (to stride).

das Schreiten, *la marche.*
Holl. schryding.

Schritt, pas.
AltD. scrit.
Holl. schrede, sch de, *pas, pose pied.*
Swed. skridt.
Dan. skrid.

schrittweise, schı lings, *pas à pa*
Holl. scrydelings.

Schlittschuh, *patin.*
Swed. skridsko.

Schrittschuhläufer, *tineur.*
Swed. skridskog gare.

Schrein, Schrank, sten, *armoire, cai*
Alt D. schrin.
Ang. S. scrin.
Engl. screen, *écr* shrine, *chasse reliques.*
Holl. shryn, *cai coffre.*
Swed. skrin.
Dan. skrin.
lat. scrinium.
it. scrigno.
wall. ysgrin.
bret. scrin.
böhm. ssran, szran
poln. szran, szrank

Schreiner. *menuisier.*
Isl. skrinsmid(r).

Schreinerarbeit, *ouvr de menuiserie.*
Holl. schrynwerk.

Schreck, *frayeur, effr*
Swed. skraek.
Dan. skrek.
Isl. skroell(r).
Holl. schrick.

Schrecken einjagen, *frayer.*
Swed. skraek injag
Dan. skraek indjag

Schreckbild, *épouvanta*
Holl. schrickbeeld.
Swed. skråpuck.

schrecklich, erschrec lich, *effroyable.*
Holl. skrikkelyk.
Dan. skraekkelig.
Swed.(foer)skraekli skraekfull.

schreckhaft, scheu, *f rouche.*
Holl. schrikkig.

schrecken, erschrecke *effrayer.*
Holl. schrikken.

Schurke, *coquin.*
Swed. skurk.

Dan. skurk.
Holl. schurk, *coquin, malotru.*
Engl. shark, *trompeur, requin.**
lat. scurra.
pers. scherika, schurka. (*Trip.*)
Holl. schurkagtig, *grossier;* schurken, *se gratter.*
Isl. skork, *bruit;* skurka, *faire du bruit.*
schreien, *crier.* (*V. aussi* krähen *et* rufen.)
AltD. scriian, skreian.
Engl.(to) shriek, to cry
Nieder S. schryen.
Holl. schreuwen.
Swed. skrika.
Dan. skrige.
Isl. skraekia; skrikia, *crier comme un oiseau.*
wall. ysgreciaw.
Schreier, *crieur, criailleur.*
Holl. schreeuwer.
Swed. skrikare.
Dan. skriger.
Engl. cryer, town cryer, *crieur de la ville, crieur public.*
Schrei, Geschrei, *cri.*
Swed. skri, skrik.
Dan. skrig.
Isl. skraek(r).
Engl. shriek, cry.
Holl. geschreeuw, schreeuwing.
wall. crec.
hisp. grito.
it. grido.
Heergeschrei, Feldgeschrei, *cri de guerre.*
Swed. haerskri.
Jagdgeschrei (Ruf), *cri de chasse.*
Dan. jagtskrig.
Vogelschrei, *cri d'oiseau.*
Dan. fugleskrig.
Swed. fågelskrik.
schreiben, *écrire.* (*V. aussi* ritzen.)
Alt D. scriban, schriban.
Ang.S. scrifan, *écrire, rapporter.*
Altengl. to *shrive.* (*Lye*).

Holl. schryven.
Swed. skrifva.
Dan. skrive.
Isl. skrifa.
wall. ysgriwaw.
hisp. escribir.
port. escrever.
arm. scrifan. (*Webst.*)
it. scrivere.
vieux fr. escrire.
lat. scribo, *écrire;* inscribo, *inscrire;* circumscribo, *circonscrire.*
kratzen, eingraben, *gratter, graver.* (*V. aussi* graben.)
Swed. skrapa.
Dan. skrabe.
Holl. schrabben, schraapen, krabben.
Ang. S. screopan.
Engl. to scrape.
wall. ysgravu.
irl. sgrabam, sgriobam, scriobam.
russ. skrebu, sgrebayu.
schlecht schreiben, *mal écrire, écrivailler, barbouiller.*
Holl. schribbelen.
lat. scribillo.
Engl. to scribble; scribbler, *mauvais écrivain;* scribbling, *mauvais écrit;* to scrabble, *se trainer, picoter.*
Schreiber, *écrivain.*
Holl. schryver.
Swed. skrifvare.
lat. scriba.
Schreibbrett, Schreibtafel, *tablette.*
Holl. schryfbord, schryfberd, schryftafel.
Swed. skrifbord, skriftafla.
Dan. skrivertavle.
Isl. skriftabla.
Schreibfeder, *plume à écrire.*
Swed. skrifpenna.
Holl. schryfpen, schryfveder.
Engl. (pen).
Schreibkunst, *art d'écrire.*
Holl. schryfkunde.
Dan. skrivekunst.
Isl. skrifkonst.

Schreibmeister, *maître d'écriture.*
Swed. skrifmaestare.
Holl. schryfmeester, schryfkonstenaar, schryfkunstenaar, *artiste en écriture.*
Beichtvater, *père confesseur.*
Dan. skriftefader.
Isl. skriftafadir; skriftastoll, *confessional.*
Dan. skriftestol, *confessional.*
Swed. skriftebarn, *pénitent.*
Ang. S. scriftboc, *livre de confession.*
Schriftgelehrter, *savant dans les écritures, scribe.*
Isl. skriftlaerd(r)
Swed. skriftlaerd.
Dan. skriftlaerd.
Schrift, *écrit, écriture.*
Alt D. scrift, kescrift.
Holl. schrift.
Swed. skrift.
Dan. skrift.
Isl. skrift, skrif.
Ang.S. scrift, *écriture, confession.*
wall. ysgrifennu.
vieux fr. escrit.
Alt D. obescrift, *titre;* erbescrift, *testament;* ketatscrifte, *l'écriture des faits, l'histoire;* buochscrift, *littérature, science.* (*Notker.*)
lat. scriptio, scriptum, *écrit;* scrobis, scrobs, *fosse.*
ind. san-skrit, *la parfaite écriture.* (*V.* Sonne.)
Schreiberei, Geschriebenes, *écriture, écrit.*
Swed. skrifning.
Dan. skriving, skrivelse.
schriftlich, *par écrit.*
Holl. schriftelyk.
Swed. skriftelig, (*adv.* skrifteligen.)
Dan. skriftlig(r).
Schraube, *vis.*
Holl. schroef.
Engl. screw.
Swed. skruf.

Dan. skruv, skrue.
Isl. skrufa.
viex fr. escrou.
böhm. ssraub.
poln. szruba.
schrauben, fest schrauben, zusammenschrauben, *visser.*
Swed. skrufva, fast skrufva.
Dan. skrue.
Isl. skrufa (saman).
Engl. to screw.
schlagen, *battre, frapper.*
Alt D. slahan, slagan, slahon, *battre, assommer.*
Alt G. slahan; afslahan, *abattre, tuer.*
Alt S. slahan.
Ang. S. slagan, slaegan, slaean, slean, slan.
Holl. slaan.
Swed. slå.
Dan. slaa.
Isl. sla.
irl. slaighim. (*Webst.*)
Engl. to slay, *tuer, massacrer.*
Ang. S. slean an geteld, *dresser une tente.*
Holl. dood slaan, *tuer.*
den Feind schlagen, *battre l'ennemi.*
Swed. slå fienden.
Holl. den vyand slaan.
Isl. slá til jardar, *renverser à terre;* slá i botninn, *renverser à terre;* slá einu i vind, *frapper dans le vent;* slá i vindinn, *frapper en l'air (inutilement);* slá á dans, *exécuter une danse;* slá hring um, *faire un cercle;* slá elld, *battre le briquet;* slá hey, *faire le foin;* slaegiuland, slaegia,
Schlag, *coup.*
Alt D. slah, slag.
Alt G. slah(s).
Holl. slag.
Swed. slag.
Dan. slag.
Isl. slag, slag(r); med that slag, *de cette manière;* slaghamar, *marteau de forge.*
Schlagader, *artère.*
Isl. slagaed.
Dan. slagaare.
Isl. slá aed, *ouvrir une veine.*
Schläger, *personne qui frappe.*
Swed. slagare.
Ang. S. slaegend, *meurtrier, persécuteur.*
Trommelschläger, *tambour.*
Holl. trommelslager.
Swed. trumslagare.
Dan. trommeslager.
Holl. de trommel slaan, *battre le tambour.*
Schlacht, *bataille, tuerie.* (*V. aussi* Streit.)
Alt D. slaht.
Holl. slag.
Swed. slag, slagt, slagtning.
Dan. slag.
Isl. slat(r), slatt(r).
Engl. slaughter, *massacre.*
irl. slaighe. (*Webst.*)
Todschlag eines Menschen, *meurtre.*
Alt D. manslaht.
Dan. mandslaet, (manddrab).
Engl. manslaughter.
Schlachtbank, *boucherie.*
Holl. slagtbank, slaagersbank.
Swed. slagtbaenk.
Dan. slagterbaenk.
Schlachtbeil. (Axt, Messer), *hache, couteau de boucher.*
Holl. slaegersbyl,mes.
Swed. slagtyxa.
Dan. slagtoexe.
Schlachtschwerdt, *épée de combat.*
Holl. slagzwaard.
Swed. slagtswaerd.
Dan. slagstsverd.
Schlachtordnung, *ordre de bataille.*
Holl. slagorde.
Swed. slagtordning.
Dan. slagtordning.
Schlachtopfer, *victime.*
Isl. slatroffur.
Swed. slagtoffer.
Dan. slagtoffer.
Holl. slagtoffer.
Schlachthaus, *bouch[...] abattoir.*
Isl. slaturhus.
Swed. slagtarehu[...]
Dan. slagterhus.
Holl. slagthuis.
Engl. slaughterh[...]
Schlachtzeit, *temp[...] tuerie.*
Isl. slaturtimi.
Swed. slagetetid.
Dan. slagtetid.
Holl. slagttyd.
Schlächter, Metz[...] Fleischer, *bouc[...]*
Holl. slager, slaa[...] slagter.
Swed. slagtare.
Dan. slagter.
Isl. slatranarmadr
Altengl. slaughter[...]
Schlachtmonat, Nov[...]ber, *le mois [...] tuerie, novembre*
Holl. slagtmaand.
Swed. slagtmånad
schlachten, *tuer, é[...]ger.*
Alt D. slahhan.
Engl. to slay, slau[...]ter.
Holl. slaan, slagt[...]
Swed. slagta.
Dan. slagte.
Isl. slatra.
(das) Schlachten, *tue[...]*
Holl. slagting.
Swed. slagtning.
Dan. slatning.
Isl. slatran.
Engl. slaughtering.
Schlacke, *scorie.*
Swed. slagg.
schlitzen, schleiss[...] spalten, *fendre.*
AltD. slizzan,sleiz[...]
Ang.S. slitan, slytt[...]
Engl. to slit.
Holl. slyten.
Swed. slita, *déchir[...]*
Dan. slide.
Schlitz, Spalt, *fente.*
Alt D. gislitz.
Ang. S. slite.
Engl. slit.
schlecht, gering, *chét[...] mauvais.*
Swed. slaet.
Dan. slaet, slet.

Holl. slegt.
Engl. slight, *chétif*, *insignifiant*, *faible*.
Alt D. slaiht(s), sleht, *uni*; slehten, *unir*.
Engl. slut, *femme sale*; sluttery, *saleté*, *négligence*. (*V. aussi* liederlich.)
(Ge)schlecht, Gattung, *genre*, *espèce*.
Alt D. slaht, gislaht, gesleht, slahta, slahto, schlacht, *genre*, *manière*, *façon*.
Holl. geslagt.
Swed. slag, slaegt.
Dan. slag, slaegt.
Isl. slekt; riddara slekt, *ordre équestre*, *chevalerie*; slag(r), *caractère*, *manière*, *mélodie*.
Volksschlag, Völkerschaft, *race de peuple*, *peuplade*.
Dan. folkeslag.
Swed. folkslag.
Dan. alle slagsfolk, *peuples divers*.
Swed. skepp slag, *compagnie de navigation*; slagshof, *cour d'un prince*; slaegt, *parent*; sig beslaegta, *s'allier*; slaegtskap, *parenté*.
Dan. slaegstskab, *parenté*; slaegtning, *parent*.
schlaff, *lâche*.
Holl. slap, *lâche*, *faible*.
Swed. slapp, slak.
Dan. slap.
Isl. slak(r).
Ang. S. slap, slapa, sleac, *lâche*, *lent*; sleacdom, *paresseux*, *découragé*; slaw, slawa, sleaw, slaew, *lent*, *paresseux*.
Engl. slack, *lâche*; slow, *lent*.
slav. slab, slaby, *lâche*.
Holl. slappelyk, (*adv.*) *faible*, *lent*; slaphartig, *craintif*; slaphartigheid, *pusillanimité*; slop, *lâche*, *large*; slop hoozen, *culottes larges*; een slappe wind, *vent faible*.
erschlaffen, schlaff machen, *relâcher*.
Holl. slappen; de wind begint te slappen, *le vent commence à faiblir*.
Isl. slakna.
Engl. to slacken.
Schlaffheit, Erschlaffung, *mollesse*, *relâchement*.
Swed. slapphet.
Dan. slaphed.
Isl. slepia, *mollesse*, *air humide*.
Holl. slapheid, slappigheid.
Engl. slackness; slowness, *lenteur*.
Ang. S. sleacnes, sleacnysse, *mollesse*; slaewth, slewth, *lenteur*; slaw wyrme, *serpent*.
schlafen, *dormir*. (*V. aussi* sanft.)
Alt D. slafen, slaffen.
Alt G. slepan.
Ang. S. slepan, slaepan, slapan, swefian, swaefan, swaefian.
Engl. (to) sleep.
Holl. slapen, slaapen.
Swed. sofva.
Dan. sove.
Isl. sofa; sofna, *s'endormir*; sofa, svefnhus, *lit de repos*, *chambre à coucher*; svefn, *sommeil*; sefi, *sentiment*, *chaleur*, *jouissance*; svefnug(r), svefnsam(r), *assoupi*; svefnlaus, *éveillé*; eg sef, *je dors*; eg suaf, *je dormais*.
Holl. suffen, *rêver*, *être en enfance*; suffer, *rêveur*; suf, *mélancolique*; suffery, suffing, *mélancolie*.
Ang. S. saefne, swaefn, swaefunge, swefen, *sommeil*, *rêve*; sefa, *sens*, *caractère*; swefed, *assoupi*, *étourdi*.
ind. swapa, *sommeil*. (*Trip.*)
lat. sopio, *assoupir*; somnus, *sommeil*; somnium, *songe*; somnio, *songer*, *rêver*.
it. sogno.
Schlaf, *sommeil*.
Alt D. slaf, slaff.
Alt G. slep(s), slep.
Alt S. slap, suef.
Ang. S. slep, slaep.
Engl. sleep.
Holl. slaap.
schläfrig, *assoupi*.
Holl. slaaperig, slaapagtig.
Ang. S. slaepig, slapgeorn, slapful.
Engl. sleepy.
schlaftrunken, *ivre de sommeil*, *accablé de sommeil*.
Holl. slaapdronken.
schlafen gehen, *aller se coucher*.
Holl. te slaapen gaan.
Altengl. to go asleep.
schlafend, *dormant*.
Holl. slaapend.
Ang. S. slapende, slaepende.
schlaflos, *sans sommeil*.
Holl. slaploos, slaapeloos.
Ang. S. slaepleas, unslaepig.
Engl. sleepless.
Schlaflosigkeit, *insomnie*.
Holl. slaapeloosheid.
Ang. S. slaepleast.
Engl. sleeplessness.
Schläfer, *dormeur*.
Ang. S. slapere, slaepere.
Engl. sleeper.
Holl. slaaper.
Ang. S. thaera seofon slaepera gemynd; *souvenir de sept dormeurs*.
schlafe mit mir, bei mir, *dors avec moi*, *chez moi*.
Ang. S. slap mid me.
Engl. sleep with me.
schlummern, *sommeiller*.
Holl. sluymeren, sluimeren.
Ang. S. slumeran, slumerian.
Engl. to slumber.
Swed. slumra.
Dan. slumre.

Sclave, *esclave.* (*V. aussi* Diener.)
Swed. slaf.
Dan. slave, sclave.
Holl. slaaf.
Engl. slave.
hisp. esclave.
port. escravo.
it. schiavo.
irl. slabhadt. (*Webst.*)
arm. sclaff.

schleppen, schleifen, *trainer.*
Holl. sleepen.
Swed. slaepa.
Dan. slaebe.

Schleppe, *queue d'une robe.*
Holl. sleep, *queue trainante, suite.*

Schlepparbeit, *travail qui traine.*
Swed. slaep arbete, *travail difficile.*

schlüpfen, gleiten, schleifen, *glisser.*
AltD. sliuffan, slupfen, sliptan.
Ang. S. slippan.
Engl. to slip; to slope, *incliner, pencher.*
Nieder S. slupen, slipen.
Holl. slippen, slibberen; sluipen, *glisser, se couler;* sleifan, *glisser, émouler.*
Swed. slippa, slipa.
Dan. slippe, slibe, slaebe.
Isl. sleppa.
norw. sleipe, sloeipe, *glisser;* sleip, sloeip, *glissant, uni.*
wall. yslib, *uni.* (*Webst.*)
Isl. sleipe, *glissoire, lissure.*

Schlupfthür, *porte dérobée.*
Holl. sluipdeur; sluipgat, sluiphol, *réduit, retraite;* sluiphoek, *recoin;* sluip pad, *sentier caché.*
Swed. han har sluppit med lifvet, *il en est réchappé la vie sauve.*

Schiff, *navire, vaisseau, bateau.*
Ang. S. sloop, sloep.
Engl. sloop.
Holl. sloep.
Dan. sluppe.

Pantoffel, *pantoufle.*
Ang. S. slipper.
Engl. slipper.
Holl. slypen, *aiguiser, émouler;* slypschaaren, *émouleur.*

schlüpfrig, *glissant.*
Alt D. sleffur.
Ang. S. slipor, slipur, slipore, slipere, slipeg.
Engl. slippery.
Holl. slibberig, slibberagtig.
Swed. slipprig.
Dan. slibrig.
Isl. sleipr.

Schlitten, *traineau.*
Alt D. slita, slito.
Ang. S. sled, slide.
Engl. sled, slide, sledge.
wall. (y)sled.
Holl. slede, sleede, sleë.
Swed. slaeda.
Dan. slaede.
Isl. sledi.

Schlittenfahrt, *tour en traineau.*
Holl. sleedevaart.
Isl. sledafaeri.
Dan. slaedefoere.
Swed. slaedfoere, *glissoire.*
Holl. sleedemenner, *conducteur d'un traineau.*

gleiten, *glisser.*
Ang. S. slidan.
Engl. to slide.

schlau, *rusé.*
Swed. slug.
norw. slug, sloeg.
Dan. slu.
Isl. slaeg(r).
Engl. sly.

Schlauheit, *ruse.*
Engl. slyness, sliness.
Swed. slughet.

schleichen, *se trainer, se glisser.*
AltD. slihhan, sleihen.

Schlehe, wilde Pflaume, prunelle.
Ang. S. slah, sla, slag.
Engl. sloe.
Holl. slee.
Swed. slån.
Dan. slaae, slaa
böhm. sluoa.
poln. sluoa. (*Tri*

Schlehendorn, *pr*
sauvage.
Ang. S. slahth
slagthorn.
Holl. sleedorn.
Dan. slaaentorne

schliessen, verschlie
fermer.
AltD. sliezan, sli
Holl. schluiten.
Swed. sluta, tills
Dan. slutte.
Engl. to lock.
lat. claudo, cl
clodo, *fermer*, c
claustrum, clost
clos, clôture, b
cade, cloître.
Dan. slaa, *verro*

Schloss, *serrure.*
Alt D. sloz, *serr*
caisse.
Holl. slot, *serr*
clôture, conclu
Swed. slott.
Dan. slot.
Isl. slot.
Holl. sluiting,
clusion, clôture.

Schlossvogt, Verwa
châtelain, intend
Holl. slotvoogd.
Swed. slootsfogde
Dan. slotsforvalte

Schlossherr, *seig*
châtelain.
Isl. slotsherra.
Dan. slotsherre.

Schlosser, *serrurier.*
Swed. låssmed.
Engl. locksmith.
Holl. slotsmid, sl
maaker.

Schlüssel, *clef.*
Holl. sleutel.

Schlüsselloch, *trou*
serrure.
Holl. slotgat, sleu
gat.

Schleusse, *écluse.*
Holl. sluis.
Engl. sluice.
Swed. sluss.
Dan. sluse.
poln. sloza.

Holl. sluitboom, slagboom, *barrière.*
schliesslich, *pour conclure, enfin.*
Holl. schluitelyk.
Swed. slutlig.
Dan. sluttelig.
schlürfen, *traîner les pieds en marchant, siroter, humer.*
Holl. slorpen, slurpen.
Swed. soerpla.
Dan. slubre.
Isl. slupra,
das Schlürfen, *l'action de traîner les pieds en marchant, de siroter, d'humer.*
Holl. slorping, slurping.
schlucken, *avaler.*
Swed. slucka.
Dan. sluge; slukke, *éteindre.*
Holl. slokken, *avaler.*
Schluck, *trait, gorgée.*
Dan. slurk, slug.
Isl. slok(r).
Swed. slukfisk, *poisson vorace.*
Schlucker, Schluckhals, *avaleur.*
Dan. slughals.
Isl. slokari.
lecken, *lécher.*
Holl. slikken.
Swed. slicka.
Engl. to lick.
Holl. slik, *vase, limon, boue;* slek, *limaçon.*
Schleim, *pituite, glaire, mucilage.* (*V. aussi* Leim.)
Alt D. sloum.
Ang. S. slim.
Engl. slime.
Holl. slym.
Swed. slem.
Dan. slim.
Isl. slim.
slav. ssleim.
lat. lim(us).
hisp. limo.
fr. limon.
ind. schlesmo. (*Trip.*)
schleimig, *mucilagineux, glaireux.*
Ang. S. slimig.
Engl. slimy.
Holl. slymig, slymerig, slymachtig.
Swed. *slemig.*
Dan. slimig, slimet.
Isl. slimfull(r).
schlingen, *avaler.*
Ang. S. slingan.
Engl. to sling.
Swed. slinga.
Dan. slinge.
schlängeln, *serpenter.*
Swed. slingra.
Dan. slingre.
schlenkern, *branler, brandiller.*
Ang. S. slincan.
Engl. to slink.
schlendern, *marcher en brandillant les jambes.*
Holl. slenderen, slenteren.
Swed. slaentra.
Schlange, *serpent.* (*V. aussi* Wurm.)
Holl. slang, slange.
Isl. slangi.
Schlangenzunge, *langue de serpent.*
Holl. slangetong.
schlingen, umschlingen, *enlacer.*
Ang. S. slingan.
Engl. to sling, *pendre, lancer avec la fronde.*
schleudern, *lancer avec la fronde.*
Holl. slingeren; steenen slingeren, *lancer des pierres.*
Swed. slaenga, slunga.
Dan. slynge.
Isl. slangra, slaungra.
Engl. to sling.
Schlinge, Schleuder, *lacs, fronde.*
Ang. S. sling.
Engl. sling.
Holl. slinger.
Swed. slunga.
Dan. slynge, slinge.
Isl. slanga, slangva, slaungva, sloengva.
Schleuderstein, *pierre à fronde.*
Swed. slungsten.
schmachten, *languir.*
Swed. smaegta, smaekta.
Dan. smaegte.
Holl. smagten; smagterig, *affamé.*
schmächtig, *menu, grêle, effilé.*
Dan. smaagtig.
schmähen, *invectiver, gronder.*
Swed. smaeda.
verschmähen, verachten, *mépriser.*
Isl. smá.
Swed. foersma.
Dan. forsmaa.
Verschmähung, *mépris.*
Swed. foersmående.
verschmähet, *méprisé.*
Isl. smad(r).
Dan. forsmaaet.
schmecken, *avoir le goût, goûter, savourer.*
Alt D. smecchan, smekan, *avoir le goût;* smeken, *sentir.* (*Kunisch*, p. 404.)
Ang. S. smaecan, smecgan.
Engl. to smack.
Holl. smaaken, smaken.
Swed. smaka.
Dan. smage.
Isl. smacka.
norw. smeike, *baiser;* smeik, *baiser,* (*subst.*)
Engl. smak.
Alt G. smakka, *figue.*
Alt D. schmack, gesmak, *parfum, odeur.*
(Ge)schmack, *goût.*
Alt D. smach, smag, gesmag.
Ang. S. smaec, smecc.
Engl. smack.
Holl. smaak.
Swed. smak.
Dan. smag.
Isl. smeck(r).
schmackhaft, wohlschmeckend, *de bon goût, savoureux, succulent.*
Holl. smakkelyk.
Swed. smaklig.
Dan. smagelig.
Isl. smeckleg(r); smeckgod(r), *de bon goût.*
(ge)schmacklos, *insipide, sans goût.*
Holl. smaakloos.
Swed. smakloes.
Dan. smagloes.
Isl. smecklaus.
schmauchen, *fumer.* (*V. aussi* rauchen.)
Ang. S. smocian, smeo-

can, smecan, smican, *fumer.*
Engl. to smoke.
Holl. smooken, *fumer, faire de la fumée.*
Raucher, *fumeur.*
Holl. smooker.
Engl. smoker.
Rauch, *fumée.*
Ang. S. smoca, smeoc, smec, smyc, smic.
Engl. smoke.
wall. mwg, ysmwg.
irl. much. (*Webst.*)
bret. moged. (*Trip.*)
Holl. smook, *vapeur, fumée épaisse.*
schmücken, verzieren, *orner.*
Ang. S. smican.
Engl. to smug.
Swed. smycka.
Dan. smykke.
Schmuck, *ornement, parure, joyaux.*
Swed. smycke.
Dan. smykke.
Ang. S. smicernesse, *pompe, magnificence.*
Swed. smyckskrin, *écrin.*
Ausschmückung, *ornement, embellissement.*
Dan. smykning, smykken.
Brautschmuck, *les ornements, la parure de l'épouse.*
Dan. brudesmykke.
schmuck, sauber, schön, fein, *propre, beau, bien ajusté.*
Engl. smug.
Dan. smuk, smukt; smukhed, *beauté.*
schmiegen, *plier, fléchir, courber.*
Ang. S. smugan.
Swed. (sig) smyga, *se plier, se soumettre.*
Isl. smegia.
norw. smyge, smouge.
Holl. smuigen, *faire en cachette, goûter secrèttement des friandises;* smuig, *secrettement, en secret.*
Dan. smug.
Swed. smygvis, *en cachette, secrettement;* smyghål, smuga, *cachette, caché, coin retiré;* smyger, *cequi va lentement, se trainant, sournois;* sig insmyga, *s'insinuer peu-à-peu;* sig bort smyga, *se retirer doucement.*
Dan. sig bort snige.
Isl. smegia se(r) inn, *s'insinuer.*
schmuggeln, *faire la contrebande.*
Engl. to smuggle.
Holl. smokkelen.
schmeicheln, liebkosen, *flatter, cajoler, caresser.*
Swed. smeka.
Dan. smigre.
Isl. smiadra.
Holl. smeeken, *supplier, prier instamment;* smeekelyk, *en suppliant instamment;* smeeking, *la supplication, l'instance.*
Schmeichelei, *flatterie.*
Swed. smekande.
Dan. smigring.
Isl. smiad(r); smeikia, *le poliment, la politesse.*
Schmeichler, *flatteur.*
Isl. smiadrari.
Dan. smigrer.
schmieden, *forger.*
Alt D. smithan, smitan, smiten, smiden.
Ang. S. smitan, smithian, *achever, fabriquer.*
Holl. smeeden, smeden.
Swed. smida.
Dan. smede.
Isl. smida.
schmeissen, schlagen, *battre, frapper.*
Alt D. smeizan.
Ang. S. smitan.
Altengl. to smite.
Holl. smyten.
Swed. smita, smiska.
Dan. smide.
das Schmeissen, Schlagen, *le frappement, l'action de frapper,* le battement.
Holl. smyting; sm[...] *batteur, celui [...] frappe.*
Schmisse, Prügel, Sc[...] *coups, coups de [...]ton, bastonnade*
Swed. smisk; s[...] på munnen, *so*[...]
Schmidt, *forgeron.*
Alt D. smith, s[...] smid.
Ang. S. smith.
Engl. smith.
Holl. smid, smit.
Swed. smed.
Dan. smed.
Isl. smid(r), *forg*[...] *artiste, fabrica*[...] (*V. aussi* Mac[...] Arbeiter.)
Eisenschmidt, [...] schmidt, G[...] schmidt, *maré*[...] *ferrant.*
Ang. S. isensmith
Engl. ironsmith, ([...] rier).
Holl. hoefsmid, [...] smid, yzersmit.
Swed. jaerns[...] grofsmed.
Dan. jernsmed.
Isl. jarnsmith(r), j[...] smid(r).
Kleinschmidt, Schlo[...] *serrurier.*
Swed. klensmed, [...] smed.
Engl. locksmith.
Holl. slotsmid.
Goldschmidt, *orfèvr*[...]
Ang. S. goldsmith
Engl. goldsmith.
Holl. goudsmid.
Swed. goldsmed.
Dan. guldsmed.
Isl. gulldsmid(r).
Silberschmidt, *orfèv*[...]
Ang. S. seolforsm[...]
Engl. silversmith.
Holl. zilversmid.
Alt D. siluparsmi[...] (*Grimm*, 2r, p. 4[...]
Kupferschmidt, *c*[...]*dronnier.*
Ang. S. coppersmi[...]
Engl. coppersmit[...]
Holl. kopersmit.
Dan. kobbersmed
Schmidthammer, [...] *teau de forgero*[...]
Holl. smidshame[...]

Swed. smediehammare.
Dan. smedehammer.
Schmidtkohle, Schmiedekohle, *charbon de forge.*
Holl. smitskoolen. (*plur.*)
Swed. smediekul.
Dan. smedekul.
Schmidtzange, *tenailles de forgeron.*
Ang. S. smithtang.
Isl. smidiutaung.
Swed. smedietång.
Dan. smedetang.
Schmidtbalg, Blasbalg, *soufflet de forge.*
Isl. smidiubelg(r).
Dan. smedebaelg.
Swed. smediepust.
Schmidtwerkzeug, Geräthschaft, *outils de forgeron.*
Isl. smidiatol.
Engl. smith tool.
Swed. smediehaerd, smedieslag, *machefer, paille de fer.*
Ang. S. smithcraeft, *art de forger;* wig smith, *armurier, fabricateur d'idoles.*
die Schmiede, *forge.*
Ang. S. smithe.
Engl. smithy.
Holl. smids, smits, smeedse.
Swed. smedia.
Dan. smedie.
Isl. smedia.
Eisenarbeit, Stangeneisen, *ouvrage en fer, fer en barres.*
Swed. smide.
Isl. smid, smidi.
schmiedbar, *forgeable, malléable.*
Swed. smidbar.
Holl. smeedbar.
geschmeidig, *flexible, ductile, malléable.*
Swed. smidig.
Dan. smidig.
Holl. smeedig, smedig, smydig.
Geschmeide, *bijoux, joyaux.*
Alt D. gesmide.
glatt, mild, *uni, doux, mou.*

Ang. S. smoeth, smethe.
Engl. smooth.
wall. (e)smwyth.
irl. myth, maoth. (*Webst.*)
lat. mitis, mollis.
schmelzen, *fondre.*
Alt D. smelzan, smilzen, smelzen.
Ang. S. smiltan, miltan, meltan·
Engl. to smelt, to melt.
Holl. smelten.
Swed. smaelta.
Dan. smelte.
Isl. smelta.
schmelzbar, *fusible.*
Holl. smeltbaar.
Swed. smaeltbar.
Dan. smeltelig.
(ge)schmolzen, *fondu.*
Holl. smolten.
Swed. smaelt, smaeltadt.
Dan. smeltet, smaeltet.
Isl. smelt(r).
Engl. smelted.
geschmolzene Butter, *beurre fondu.*
Engl. (s)melted butter.
Holl. smolten boter.
Dan. smaeltet smoer.
Schmalz, geschmolzenes Fett, *graisse fondue.*
Swed. smaelt fett.
Dan. smeltet fedt.
Isl. smolt.
norw. smolt.
Holl. smout, smalt.
Engl. smelted fat.
Nieder S. smalt.
Schmelz, *émail.*
it. smalto.
hisp. esmalto.
böhm. et poln. smele.
das Schmelzen, *fusion.*
Engl. smelting, melting.
Holl. smelting.
Ang. S. smilting, mylting, *fusion, ambre.*
Schmalzbirne, *poire fondante, succulante.*
Swed. smaeltpaeron.
Dan. smoer paere.
Schmelzofen, *fourneau de forge.*
Holl. smeltoven.
Schmelzhütte, *forge.*
Holl. smelthutte.

Ang. S. smyltnysse, smyltnes, *tranquillité, sérénité;* smyltan, *tranquilliser;* smylt, smilt, smolt, *serein*, smoltweder, smylte weder, *temps serein;* smolte daege, *jours sereins.*
lächeln, *sourire.*
Alt D. smielen. (*Kunisch*, p. 404.)
Engl. to smile.
Swed. smila; smil, smilande, *le sourire;* smiler, *faux flatteur.*
schmal, klein, eng, fein, dünn, wenig, *étroit, mince, petit, peu.*
Alt D smal.
Ang. S. smal, smael, smeal.
Engl. small.
Holl. smal.
Swed. smal, smä.
Dan. smal, smaa.
Isl. smá(r).
wall. mal, *petit, léger.*
russ. malo, *petit, léger;* malyu, *rappetisser.*
Ang. S. smealic, *fin, petit.*
Isl. smaleg(r), *peu, mesquin.*
schmälern, verkürzen, verkleinern, *retrancher, raccourcir, rappetisser.*
Holl. smaldeelen.
Dan. smale.
Schmälerung, Verkleinerung, *retranchement, raccourcissement.*
Ang. S. smallung.
Dan. smalning.
Schmalheit, dünne Beschaffenheit, *qualité, de ce qui est mince, étroit.*
Engl. smallness, *petitesse.*
Holl. smalheid, smalligheid.
Swed. smalheit.
Dan. smaahed.
Isl. smákram, *mercerie, détail;* smákramari, *détailleur;* smá sveinn, *garçon;* smá qvendi *petite femme, femmelette;*

smá barn, *petit enfant;* smá vaxinn, *de petite taille;* smali, *petite bête, moutons, (de là le mot de* Schmalthier, *faon de biche, de chevreuil);* smalamadr, smalamann, *berger;* smalamannakofi, *cabane de berger.*
Swed. småfisk, *petits poissons;* småland, *petit pays;* småpenningar, *petite monnaie;* småsak, *petites choses, minutie, bagatelle.*
Holl. een smal deel, *une petite partie;* een smalle weg, *un chemin étroit.*
Engl. small kraft, *petits bateaux;* small shot, *dragée;* small clothes, *culotte;* small talk, *causerie.*
schmieren, *graisser, enduire; barbouiller.*
Alt D. smiran.
Ang. S. smeran, smirian, smyrian.
Engl. to smear.
Holl. smeeren.
Swed. smoeria.
Dan. smoere.
Isl. smyria.
irl. smearam. (*Webst.*)
russ. marayu.
Ang. S. ic smyra thin heafod, *j'oins ta tête;* smyrede mine eagan, *oignait mes yeux.*
Butter auf Brod schmieren, *étendre du beurre sur du pain.*
Engl. to smear butter upon bread.
Holl. boter op 't brood smeeren.
Swed. smoeria på broed.
Dan. smoere paa broed
ein Pflaster schmieren, *faire un emplâtre.*
Engl. to smear a plaister.
Holl. eene pleister smeeren.
ein Schiff schmieren (mit Theer), *endaire un vaisseau (de goudron).*
Holl. een schip smeeren.
schmierig, *gras, crasseux.*
Ang. S. smiric, smirilic.
Engl. smeary.
Holl. smeerig, smearig, smeeragtig, smeerachtig.
Swed. smoeraktig, *semblable à du beurre.*
schmierige Finger, Hände u. s. w., *les doigts gras, les mains grasses etc.*
Engl. smeary fingers, hands etc.
Holl. smeerige vingers, handen etc.
Schmiere, Schmeer, Salbe, Oel, Fett, Talg, Butter, *graisse, onguent, huile, suif, beurre.*
Ang. S. smeere, smero, smeru, smeoru, smirung, smiring, smyring, smerung, smyrung, smyrels, smerenysse; smiring ele, *huile à graisser.*
Engl. smear, *graisse, onguent.*
Holl. smeer, *graisse, suif;* smeerigheid, *crasse, mal-propreté;* smeering, *l'action d'oindre, de graisser.*
Isl. smioer, moer, *graisse, suif.*
Swed. smoer, smoeria, *beurre.*
Dan. smoer, *beurre;* smoerelse, *crasse, graisse, barbouillage.*
Geschmier, Geschmirsel, *crasse, graisse, barbouillage.*
Isl. smyrsl, smyrsli.
Swed. smoerielse, *onction;* smoeriande, smoerining, *l'action d'oindre, de graisser.*
Wagenschmiere, *vieux-oing.*
Swed. vagnsmoeria.
norw. smoergaas, petit morceau de beurre.
Butterbrod, *beurrée, t tine.*
Swed. smoergås.
Dan. smoerebroed.
Ang. S. smere m gere, *marchand beurre et de froma*
Butterfass, *baratte.*
Dan. smoerfad.
Swed. smoerbyt tunna.
Butterweib, *beurri* (*V. aussi* Butter.
Swed. smoerha lerska.
Dan. smoerkone.
Swed. smoerpaa *poèle au beurre.*
geschmiert, *graissé.*
Ang. S. smyrath, sn red, gesmyr *graissé, oint.*
Swed. smoeret.
Dan. smoerret.
Isl. smioergad(r).
schmutzen, beschmutz *salir.*
Alt D. smutsen.
Alt G. smeitan, smeitan; bisma *sali.*
Ang. S. smitan.
Engl. to smother, sm
Nied. S. smutten.
Holl. smetten, sm deren.
Swed. smutra.
Dan. smitse, smud
schmutzig, *sale.*
Engl. smutty,
Holl. smoddig, smo derig.
Swed. smutsig.
Dan. smudsig.
Schmutz, *saleté.*
Ang. S. smitta. (*Webst.*)
Engl. smut.
Holl. smet.
Swed. smuts.
Dan. smuds.
schmerzen, *causer de l douleur.*
Alt D. smerzan.
Ang. S. smeortan.
Engl. to smart.
Holl. smarten, smer ten.
Swed. smaerta.
Dan. smerte.
Schmerz, *douleur.*
Alt D. smerza.

Ang. S. smeorte.
Engl. smart.
Holl. smart, smert.
Swed. smaerta.
Dan. smerte.
schmerzlindernd, stillend, *qui appaise la douleur.*
Swed. smaertlindrande, -stillande.
schmerzlos, *sans douleur.*
Holl. smarteloos.
schmerzhaft, schmerzlich, schmerzvoll, *douloureux.*
Holl. smartelyk,
Dan. smertelig, smertefuld.
Swed. smaertfull, smaertsam.
Engl. smart.
Schnee, *neige.*
Alt D. sne, sneo, sneu, sniu.
Alt G. snaiw(s).
Alt S. sneo.
Ang. S. snaw, snau.
Engl. snow.
Holl. snee, sneuw.
Swed. snoe.
Dan. sne, snee.
Isl. snia(r), snio(r), snae(r).
norw. snioe.
slav. sneh, sneg, snieg.
böhm. snek.
irl. sneacht. (*Webst.*)
gr. nixu, nixas.
lat. nix.
fr. neige.
it. neve.
hisp. nieve.
port. neve.
schneeig, *neigeux.*
Ang. S. snawlic.
Engl. snowy.
Holl. sneeuwig, sneeuwagtig.
Swed. snoeig.
Dan. sneeig.
Isl. snioug(r), sniofull(r).
Schneeflocke, *flocon de neige.*
Engl. snowflake.
Holl. sneeuwvlok.
Swed. snoeflaga, fliuga.
Dan. *sneefog.*

Schneewetter, *temps de neige.*
Isl. snioavetr, sniokoma, *temps de neige.*
Swed. snovaeder.
Dan. sneveyr.
Engl. snowweather.
Schneeball, *boule de neige.*
Engl. snowball.
Holl. sneeuwbal.
Swed. snoebâll, snoeboll.
Dan. sneebold.
Schneeberg, Hügel, *montagne de neige.*
Engl. snowhill.
Holl. sneeuwberg.
Swed. snoeberg.
Schneevögel, *ortolan de neige.*
Dan. sneefugl, sneverling.
norw. snoespurre, snoetitning.
Swed. snoesparf.
Isl. sniotitling(r), *petit oiseau d'hiver, gazouilleur.*
Schneewasser, *eau de neige.*
Engl. snowwater.
Holl. sneeuwwater.
Swed. snoevatten.
schneeweiss, *blanc comme la neige.*
Ang. S. snawhwite.
Engl. snowwhite.
Holl. sneeuwwit.
Swed. snoehvit.
Dan. snehvid.
Isl. sniohvit(r); sniofłodi, *avalanche* (*flux de neige*).
schneien, *neiger.*
Ang. S. sniwan, snawan.
Engl. to snow.
Holl. sneeuwen.
Swed. snoea, snoega.
Dan. snee, sne.
Isl. snioa, snyfa; nú snioar, snyr, *voilà quil neige.*
lat. ningo, *neiger.*
Schnecke, Schnegel, *limaçon, escargot.*
Ang. S. snaegl, snegl, snaegel, snegel, snoegl.
Engl. snail.
Nieder S. snigge.

Swed. snigel, snaecka.
Dan. snegle.
Ang. S. snican, *ramper;* snacu, *ver, serpent, anguille.*
Engl. snake; to sneak, *ramper.*
Swed. snok, *serpent, couleuvre.*
Dan. snog; snige, *ramper.*
Isl. snak(r), snok(r), *serpent, anguille.*
Holl. snoek, *brochet;* sleck, *limaçon.*
sanskr. naga, *serpent.* (*Dr. Webst.*)
böhm. snek.
Isl. sneckia, *vaisseau long, yacht.*
Schnacke, *cousin,* (*mouche*).
Ang. S. snaca, snace.
Altengl. watersnake.
Dan. snak.
Schneckenhaus, *coquille de limaçon, d'esqargot.*
Engl. snailhouse (shell).
Swed. snaeckhus.
Dan. sneglehus.
warm, angenehm, klein, reinlich, *chaud, agréable, petit, propre.*
Swed. snygg.
Holl. snugger.
Engl. snug.
Isl. snirtileg(r), *propre, nettoyé.*
Schnick-Schnack, Geschwätz, Possen, *verbiage, galimathias, bouffonneries.*
Swed. snack.
Dan. snak, snik-snak.
Holl. snak, snaakery; snaak, *bouffon.*
Dan. snakker, *bavard, plaisant,* snakke, *jaser, bavarder.*
Isl. snak(r), snok(r), snar, *vite, prompt;* snoegglega, *subitement.*
schnell, eilend, *prompt, à la hâte, pressé.* (*V. aussi* Hast.)
Alt D. snel, snell.
Ang. S. snel (swift).
Holl. snel.

Swed. snaell.
Dan. snar.
Isl. sniall(r), *prompt, sensé, brave.*
Swed. snål, *avide, avare;* snålhet, *avarice.*
eilen, *hâter, se hâter.*
Holl. snellen.
Ang. S. snellian, *hâter, précipiter, faire avancer.*
Swed. snilla, *enlever promptement;* snille, *saillie, esprit, génie;* snilrik, *spirituel.*
Isl. snillingr; snilldarmadr, *homme parlant vite et bien, homme brave et sensé.*
Holl. snellyk, *pressé, en hâte;* snell loopend, *courant vite.*
Schnelle, Schnelligkeit, *promptitude, vitesse.*
Alt D. snelheit.
Ang. S. snelnesse.
Holl. snelheid, snelligheid.
Swed. snaellhet.
Dan. snille, snilhed; snarhed.
Isl. snilli, snilld.
schneiden, *couper, tailler.*
Alt D. snidan, sniden.
Alt G. sneithan.
Ang. S. snidan, snithan, snythan, snaedan.
Engl. to snide, (cut).
Holl. snyden.
Swed. snida, (skaera).
Dan. snitte.
Isl. sneida, snida.
abschneiden, *couper.*
Alt G. afsneithan.
Swed. afsneida.
Dan. afsnitte.
aufschneiden, *ouvrir avec un instrument tranchant.*
Alt G. ufsneithan.
Schneider, *tailleur.*
Holl. snyder.
Isl. sniddare.
Ang. S. snidere, snidare, *celui qui coupe, qui découpe, chirurgien;* snidisene, *lancette.*
Holl. snyderscheer, *ciseaux de tailleur.*
Holl. sneedig, *tranchant, sagace;* sneedigheid, *tranchant, sagacité.*
Schnitt, *coupure, incision.*
Ang. S. snid, snaed, snide, *incision, coupure, morsure, petite pièce;* snithung, *l'action de couper, de découper, de tuer.*
Holl. sneede, snede.
Swed. snitt.
Dan. snit.
Isl. sneid.
Schneide, Schärfe, *tranchant, fil.*
Alt D. snide.
Schnitzwerk, *sculpture.*
Swed. snidverk.
Schnitzmesser, *couteau à sculpter, à tailler.*
Dan. snittekniv.
Schnauze, Schnute, *museau.* (*V. aussi* Maul.)
Engl. snout.
Holl. sniut.
Swed. snyte.
Dan. snude.
Isl. snud(r).
norw. snut, *bouche.*
wall. (y)snid.
schneuzen, *moucher.*
Ang. S. snytan.
Altengl. to snite, (*en Écosse on dit encore* to snite the candle, *moucher la chandelle*).
Holl. snuiten.
Swed. snyta.
Dan. snyde.
Isl. snita.
Ang. S. snote, *morve.*
Engl. snot, *morve.*
Ang. S. snytinge, *éternuement, action de se moucher,* snoterlice, *qui a le flair bon (chien), prudent, sage.*
schnüffeln, *renifler, flairer.*
Holl. snoffelen, snuffelen.
Swed. snufla, snofla.
Isl. snudda, snuddra.
das Schnuffeln, *ren... ment.*
Holl. snuffeling.
schnuppern, riech... *flairer.*
Holl. snoffen, snuf...
Engl. to snuffle; snuff, *prendre tabac;* to snuff, *s... cher la chand...* snuffbox, *s... chettes.*
Schnupfen, *rhume.*
Swed. snufva.
Holl. snof.
Ang. S. snoff, sn... snyflung, *rhu... action de flairer, de mer;* snofl, ... fel, *morve;* sno... *morveux, paress...*
Holl. snuiver, *pre... de tabac, hableu...*
Schnupftaback, *taba... poudre.*
Swed. snus.
schott. snush, sny...
Taback schnupfen, *p... dre du tabac.*
Swed. snusa.
Dan. snuse.
Swed. snuskig, ... *propre;* snyfta, ... *gloter;* snyftan... snyftan, snyfn... *sanglots.*
schnauben, *souffler, ... pirer avec effort.*
Swed. snufva.
Dan. snouffe.
Holl. snuiven, sn... ven, *respirer a... effort, habler.*
naschen, *friander.*
Swed. snaska; sn... kig, *friand.*
Engl. to snatch, (... snatsch), *happer.*
schnappen, *happer.*
Engl. to snap.
Swed. snappa.
Dan. snappe.
Holl. snappen, *fri... der, bavarder,* sn... pen, *friander;* sn... pig, *friand;* snap... tig, *causeur.*
norw. snup, *h... promptitude.*
Swed. snabb, *v...* snabbhed, *vitess...*

aufschnappen, *happer.*
Engl. (to) snap up.
Swed. snappa upp.
Dan. snappe up.
Schnepfe, *bécasse.*
Alt D. snepho.
Engl. snipe.
Nieder S. sneppa, snippe.
Holl. snep, snip.
Swed. snaeppa.
Dan. sneppe.
Schnapphahn, *chenapan, brigand.*
Swed. snapphane.
Dan. snaphan.
Holl. snaphaan; snapreisje, *petit voyage. De là vient aussi le mot de* schnapps, *qui désigne en haut-allemand moderne un petit verre d'eau-de-vie.*
Schnappsack, *bissac.*
Swed. snappsaeck.
Schnabel, *bec.*
Alt D. snabul. (*Kremsier*, p. 337.)
Ang. S. neb, nebbe.
Engl. neb.
Isl. nebbe, nef.
Holl. sneb, snebbe, snab, snavel.
Swed. naebb, snabel.
Dan. snabel, sneb, naeb, neb.
vieux fr. nebbe.
schnarchen, *ronfler.*
Swed. snarka.
Dan. snorke.
Isl. snoerla.
Holl. snorken.
Engl. to snore; to snort, *respirer fortement.*
das Schnarchen, *le ronflement.*
Holl. snork, snorking.
Engl. snoring.
Schnarcher, *ronfleur.*
Engl. snorer.
Holl. snorker.
Swed. snarkare.
schnarren, schnurren, brummen, *ronfler, bourdonner.*
Swed. snorra.
Dan. snarre.
Holl. snorren.

Geschnurr, das Schnurren, *bourdonnement.*
Holl. snorring.
Schnarrwerk, *jeu d'anche de l'orgue.*
Swed. snarrverk.
Dan. snorverk.
schnüren, zusammenschnüren, *lacer, serrer.*
Holl. snoeren.
Swed. snoera.
Dan. snoere.
Schnur, Strick, *corde, cordon.*
Alt D. snur. (*Kunisch*, p. 404.)
Holl. snoer.
Swed. snoere.
Dan. snoor.
Fallstrick, *piège.*
Engl. snare.
Swed. snara.
Dan. snare.
Schnürband, *lacet.*
Swed. snoerband.
Dan. snoerebaand.
spähen, *épier.*
Alt D. spehan, spihan, spehen.
Engl. to spy, espy.
Holl. spien, spieden, spuwen.
Swed. speia, spionera, spana.
Dan. spaa, speide; spaae, *prédire.*
wall. (y)spbiaw.
altfr. (e)spier.
hisp. (e)spiar.
it. spiare.
lat. specio, specto, *regarder;* spectatio, *l'action de regarder;* spectator, *spectateur;* spectaculum, *spectacle;* circumspicio, *regarder autour de soi.*
Späher, Ausspäher, Spion, *espion.*
Engl. spy
Holl. spie, spion, spiede.
Swed. speiare, spion.
Dan. speider.
hisp. espia.
it. spia, spione.
poln. spieg.
böhm. spehyr.
lat. speculator.
Isl. spamadr, prophete; spakona, *prophétesse;* spadom(r), *sagesse, science de la prophétie;* spasagnarandi, *esprit de prophétie;* speki, *sagesse;* spak(r), *prudent, sage;* speking(r), *sage, philosophe.*
Alt D. spahi, *sage, prudent;* spahida, spadom, *sagesse;* spaher, *sage.* (*Kero.*)
türk. spahi, *sage.*
Spiegel, *miroir.*
Alt D. spiegal, spiegel, spigel.
Holl. spiegel.
Swed. spegel.
Dan. speil, (*anciennement* speyl).
Isl. spegill.
norw. spegl, spigl.
lat. speculum.
Spiegelglas, *glace de miroir.*
Isl. spegilglas.
Dan. speilglas.
Swed. spegelglas.
spiegelklar, *clair comme un miroir.*
Swed. spegelklar.
Dan. speilklar.
Isl. spegilfagr.
sich spiegeln, *se mirer.*
Holl. zich spiegelen.
Swed. sig spegla.
Dan. sig speile.
Isl. sig spegla; spegla sig á annara daemum, *se mirer dans la condamnation* (*le sort*) *d'un autre.*
Alt D. spehe, *beauté, élégance, art.* (*Kunisch*, p. 404.)
speien, *cracher.*
Alt D. spian, spiwan, spean.
Alt G. speiwan, gaspeiwan; speiwan ana, *cracher sur*, (*Marc.* 14, 65); speiwand(s), *crachant.*
Ang. S. spiwan, spywan, spawan, spittan.
Engl. to spew, spit.
Holl. spoegen, spugen, spuigen, spouwen, spuuwen.

Swed. spy, spotta.
Dan. spye, spytte.
Isl. spyta, *cracher;* spya, *cracher, vomir.*
lat. spuo, *cracher.*
das Speyen, Ausspeien, *l'action de cracher.*
Swed. spottning.
Dan. spyen.
Isl. spya, *crachement, vomissement.*
Ang.S. spiwing, *vomissement, salive.*
Engl. spitting, *le crachement.*
Speichel, *salive, crachat.*
Alt D. spichalla, spot.
Ang. S. spiwel, spiwol, spiwing.
Engl. spittle.
Holl. spouw, spoeg, spog, spouwsel, speekzel.
Swed. spott.
Dan. spyt.
Isl. spyta.
Ang. S. spiwedrenc, spiwol drenc, *vomitif;* spiwore, *cracheur.*
lat. sputum, sputisma, *crachat, salive.*
Swed. spyfluga, *mouche à ver, homme méchant.*
Spott, *moquerie, sarcasme, dérision.* (*V. aussi* Hohn.)
Holl. spot, *moquerie, risée.*
Swed. spe; bespottelse, *raillerie, moquerie.*
Den. spe, spot.
Isl. spie, spott.
Spottwort, *sobriquet.*
Isl. spottyrdi.
Holl. spotwoord, spotrede.
norw. spit, *bravade, entêtement, morgue;* i spit, *en dépit de.*
Engl. spite, *entêtement, moquerie;* in spite, *en dépit de, malgré.*
Holl. spyt, spytigheid, *affront, honte, morgue;* spytiglyk, *fier, opiniâtre, méchant.*
spotten, *se moquer.*
Alt D. spottan, spotten.
Holl. spotten.
Isl. spotta, spia, spea.
Swed. (be)spotta.
Dan. (be)spotte.
Engl. (to) spot, *salir, tacher;* spotting, *taché.*
spöttisch, *moquer, caustique.*
Holl. spottelyk, spotagtig.
Isl. spottleg(r).
Dan. spodsk.
Swed. spefull.
norw. spitig.
Spötter, Verspotter, *moqueur.*
Holl. spotter, spotboef.
Dan. spotter.
Swed. (be)spottare.
Spottvogel, *oiseau-moqueur.*
Holl. spotvogel.
Spitze, *pointe.*
Alt D. spizo.
Holl. spits.
Swed. spets.
Dan. spids.
lat. spiculum, spiclum, *petite pointe, flèche;* spica, *épi.*
it. speica.
slav. sspic. (*Trip.*)
Nagel, *clou.*
Swed. spik; spika, *clouer.*
Holl. spyker, *clou;* spie, *clou de bois, cheville.*
Engl. spike, *clou pointu ou pointe de bois.*
wall. (y)spig, *clou pointu.*
spitzig, *pointu, aigu.*
Swed. spetsig.
Dan. spidsig.
Holl. spitsig.
Spiess, *dard, pique.* (*V. aussi* Pike *et* Speer.)
Alt D. spiz, spiez, spioz.
Holl. speet, spies.
Swed. spiut, spett.
Dan. spyd; kastespyd, *javelot.*
Isl. spiot, spiet.
it. spiedo, spiede, *vieux épieu de chas broche.*
Isl. spiotskaft, *han d'une lance.*
Bratspiess, *broche.*
Engl. spit.
Holl. spit.
Swed. spet, *croche*
spiessen, *mettre à broche, embroche percer.*
Holl. speeten.
Isl. spita.
Swed. spetsa.
Spaten, Spaden, *bêch*
Alt D. spata.
Ang. S. spad, spad spadu, spaedu, sp tu.
Engl. spade.
Holl. spade.
Swed. spade.
Dan. spade.
Isl. spadi.
gr. spete, *glaive larg epée large.*
lat. spatha, *spatul cuillère, glaive.*
it. spada.
Holl. spaden, *bêche* spader, *bêcheur.*
Spatel, kleiner Spate *spatule, petite bêch*
Ang. S. spadl.
Holl. spatel.
Swed. spadel.
wall. (y)spodol.
lat. spatula.
sputen, *hâter, expédie* (*V. aussi* eilen.)
Alt D. spuotan, spu ten, spuaten.
Ang. S. spedan, sp dian.
Engl. (to) speed.
Holl. spoeden.
schnell befördern, *exp dier.*
lat. expedio.
Eile, *hâte, précipitatio*
Alt D. spuot.
Holl. spoed, spoedi heid.
Ang. S. sped, *progr hâte, secours.*
Engl. speed; with fu speed, *en toute hâ*
schleunig, eilig, *au pl vîte, à la hâte.*
Alt D. spuotig, spu tigo.

Engl. speedy; speedily, (*adv.*)
Holl. spedig; spoediglyk, (*adv.*)
Spuck, *tapage*, *revenant*.
Swed. spoeke.
Dan. spoegelse, spoegerie.
Holl. spook.
spucken, *revenir (après la mort.)*
Holl. spooken.
Dan. spoege.
Swed. hiernspoeke, *chimère*, *vision*.
Speiche (am Rad), *rais*.
Holl. speek, spaak.
Ang. S. spac, spaca.
Engl. spoke.
it. spiga.
böhm. spice.
poln. szpica.
Speck, *lard*. (*V. aussi* Fleisch.)
Holl. spek.
Ang. S. spic.
Engl. bacon.
Swed. speck.
Dan. spaek, spek.
Isl. spik.
lat. spectile, *chair du ventre du cochon.* (*Schwenk.*)
Ang. S. spichus, *chambre au lard.*
Dan. spekhoker, *charcutier;* spekskaerer, *trancheur.*
speckig, fett von Speck, *fait au lard*, *gras de lard.*
Isl. spikfeit(r).
Holl. spekvet.
spicken, fett machen, *larder.*
Holl. spekken.
Swed. specka.
Dan. spekke.
Isl. spika; spicad, *lardé.*
Engl. (to) speck, *tacheter*, *tacher.*
Holl. spekkig, *sentant le lard*, *semblable au lard pourri.*
Spicknadel, *lardoire.*
Holl speknaald.
Swed. specknål.
Dan. speknaal.
Swed. *spickegås*, *moitié d'une oie fumée.*
speissen, *manger.* (*V. aussi* essen *et* mästen.)
Alt D. spisen.
Holl. spyzen.
Swed. spisa.
Dan. spise.
Speise, *mets.*
Alt D. spis, spise.
Holl. spys, spyze.
Swed. spis.
Dan. spise.
Holl. spyzing, spyziging, *nourriture*, *alimentation.*
Milchspeise, *laitage.*
Holl. melkspyze.
Speis und Trank, *le manger et le boire.*
Holl. spys en drank.
spinnen, *filer.*
Alt D. spinnan', spinnen.
Alt G. spinnan, spinnon.
Ang. S. spinnan.
Engl. (to) spin.
Holl. spinnen.
Swed. spinna.
Dan. spinde.
Isl. spinna.
(ge)sponnen, *filé.*
Ang. S. spunnen, gespunnen.
Engl. spun.
das Spinnen, *le filage.*
Engl. the spinning.
Holl. spinning.
Spinner, *fileur.*
Engl. spinner.
Holl. spinner, spinder.
Swed. spinnare.
Dan. spinder.
Spinnerinn, *fileuse.*
Engl. spinster.
Holl. spinster.
Swed. spinnerska.
Dan. spindekone.
Isl. spunakona.
Spinne, *araignée.*
Alt D. spinna.
Engl. spider.
Altengl. spinner.
Holl. spin, spinne.
Swed. spindel.
Spinnwebe, *toile d'araignée.* (*V. aussi* Gewebe.)
Alt D. spinnaweppi.
Holl. spinneweb.
Swed. spindelvaef.
Dan. spindelvaev.
Nieder S. spinnewoppe.
Engl. (cobweb).
Spinnrocken, *quenouille.*
Holl. spinrok, spinnerok.
Swed. spinnrok.
Dan. spinderok.
Isl. spunarock(r).
Spinnhaus, *filerie.*
Holl. spinhuis, *maison de travail pour les femmes.*
Dan. spindehus.
Isl. spunahus.
Swed. spinnhus.
Spinnrad, *roue à filer.*
Holl. spinnewiel.
Gespinnst, gesponnenes Garn, *filure*, *filage*, *fil.*
Holl. gespin.
Isl. spuni.
Dan. spind.
Swed. spånad, spinning.
Engl. spinning, spunyarn.
Spindel, *fuseau.*
Alt D. spille, spinnala. (*Kremsier*, p. 345.)
Ang. S. spindl, spindel.
Engl. spindle.
Holl. spil, spille.
Swed. spindel, spille.
Dan. spille.
Spuhle, *bobine.*
Holl. spoel.
Engl. spool.
Swed. spole.
Dan. spole, spule.
it. spola.
hisp. espolin.
poln. szpuła.
Holl. en spoel garen, *une bobine de fil;* spolen, *bobiner*, *rincer*, *laver;* spoelkom, *cuvette à rincer.*
Spunt, Spund, Zapfen, *bonde.*
Holl. spon, spond.
Swed. spund, sprund.
Dan. spunds.
Isl. spons.
poln. szpunt.
Dorn, *épine.* (*V. aussi* pin.)

lat. spina.
it. spina.
vieux fr. espine.
hisp. espinazo.
wall. yspin.
kleiner Dorn, *petite épine.*
lat. spinula.
it. spinola.
poln. szpila.
Splint, Splitter, *éclat, écharde, aubier.*
Swed. spint, *coupeau;* spiaell, *aubier.*
Span, Holzspan, *coupeau.*
Swed. spån.
Dan. spaan.
Isl. spann, sponn, spon, *coupeau de bois, cuillère de bois.*
Holl. spaan, *coupeau, cuillère à beurre.*
Löffel, *cuillère.*
Ang. S. spon.
Engl. spoon.
norw. spon, spaen.
Sägspäne, *sciure de bois.*
Swed. sågspånor.
Feilspäne, *limure, limaille.*
Swed. filspånor.
Isl. sponthak, *toit de bardeau.*
Spange, *boucle, anneau, agrafe.*
Holl. spange, *anneau, boucle, agrafe;* spelde, spelt, spelle, *épingle;* spelden, *attacher.*
Ang. S. spange.
Engl. spang, spangle, *petit morceau de métal.*
Swed. spang, spaenne.
Dan. spaende.
Isl. spaung, spenna, spennill, spensl; spenla, *attacher, joindre;* spenlad(r), *attaché, joint.*
(*à Francfort s. M. on dit aussi* gespenelt.)
vieux fr. espingle.
AltD. furspan, *agrafe, crochet, boucle.* (*Kunisch*, p. 396.)
De là Spängler, *ferblantier.*

spannen, ausspannen, *tendre, détendre.* (*V. aussi* biegen.)
Alt D. spanan, spannen.
Ang. S. spannau.
Engl. to span.
Swed. spaenna.
Dan. spaende.
Isl. spanna, spana.
lat. expando.
it. spandere.
(ge)spannt, *tendu.*
Swed. spaend.
Dan. spaendt.
Isl. spanad(r).
den Bogen spannen, *tendre un arc.*
Isl. spana bogann.
Netze ausspannen, *tendre des filets.*
Holl. netten spannen.
die Ohren aufspannen, *ouvrir les oreilles.*
Swed. spaenna up oeronen.
umspannen, umfassen, *embrasser.*
Isl. spenna.
Swed. spaenna om, *ceindre;* spaenning, *tension.*
Isl. spenna, *enceinte.*
Spannriemen, *courroie pour tendre quelque chose.*
Swed. spaennrem, spoenrem.
Dan. spaendreem.
Holl. spanriem.
Spanne, *palme, empan.*
Alt D. spana, spanne.
Ang. S. span, sponn, sponne.
Engl. span.
altfries. spanna. (*Adg.*)
Holl. span, spanne.
Swed. spann.
Dan. spand.
Isl. spoenn.
it. spanne, *palme, empan, main.*
spannenlang, breit, hoch, *large, haut d'un empan.*
Holl. spanlang, breed, hoog.
Swed. spannland, *arpent, jour de terre.*
Gespann, *attelage.*
AltD. kaspan.

Swed. spann; spa[...] ridare, *cavalier* [...] *précède.*
spenden, austheilen, *d*[...] *tribuer.*
Alt D. spenton.
Ang. S. spendan.
Engl. to spend, [...]pend.
Swed. spendera.
Dan. spandere.
lat. expendo.
it. spendere.
Spendung, *distributio*[...]
Ang. S. spendu[...] spendunge.
Engl. spending; spe[...] thrift, *prodig*[...] *dissipateur.*
Spelz, *épeautre.*
Holl. spelte.
Ang. S. spelt, spel[...]
Engl. spelt.
Swed. spelt.
Dan. spelt.
it. spelda, spelta.
böhm. sspalda.
poln. szpelta.
Spelzmehl, *farine* [...] *peautre.*
Holl. speltemeel.
Spelzbier, *bière* [...] *peautre.*
Holl. speltbier.
spielen, *jouer.*
Holl. speelen.
Swed. spela.
Dan. spille.
Isl. spila.
Swed. spela bort, *p*[...] *dre au jeu.*
Spieler, *joueur.*
Holl. speeler, spe[...]der.
Swed. spelare.
Dan. spiller.
Spielmann, Leyerma[...] *musicien, ménétri*[...]
Holl. speelman.
Swed. spelman.
Dan. spilmand, s[...]lemand.
Isl. spilamadr.
Spiel, *jeu.*
Alt D. spel, spela.
Holl. spel, speel.
Dan. spil.
Swed. spel.
Isl. spil.
Saitenspiel, Harfensp[...] *jeu de harpe, d*[...] *instrument à cor*[...]

Swed. straengspel, strångspel.
Dan. straengespil.
Narrenspiel, Possenspiel, *bouffonnerie*, *arlequinade*.
Swed. narrspel.
Spielwerk, *jouet*.
Swed. spelverk.
Spielball, *balle à jouer*.
Holl. speelbal.
Spieltag, *jour de congé*.
Holl. speeldag.
Spielplatz, *lieu de récréation*.
Holl. speelplaats, speeltuin, speelbaan.
Spielgenosse, Kamrad, *compagnon de jeu*, *récréation*.
Holl. speelnoot, speelgenoot, speelmaat.
Swed. spelkamrat.
Holl. speelagtig, speels, speelsch, *joueur*, *aimant le jeu*.
Alt D. spilende ougen, *oeillades amoureuses*; gespil, *compagne*. (*Kunisch*, p. 397, 404.)
im Spiel (ge)winnen, *gagner au jeu*.
Swed. vinna på spel.
verschwenden, verschütten, verlieren, verderben, *dissiper*, *répandre*, *perdre*, *gâter*.
Ang. S. spillan.
Engl. to spill.
Holl. spillen, *dissiper*.
Swed. spilla, *répandre*.
Dan. spilde.
Isl. spilla, *gâter*; spillad(r), spillt, *gâté*.
Verschüttung, *l'action de répandre*.
Engl. spilling.
Swed. spillning.
Isl. spilling, spiall; *autrefois* spell, spioell, *corruption*, *perte*.
erzählen, lehren, *raconter*, *enseigner*.
Alt D. spilon, spellon, *spellan*.

Alt G. spillon, gaspillon.
Ang. S. spellian, spelligan.
buchstabiren, *épeller*.
Engl. to spell.
Holl. spellen.
Swed. spiaela, *raconter*, *fendre*.
Isl. spiala, *discourir*, *s'entretenir*.
Alt G. thiuth spillon, waila spillon, *apporter un heureux message*, *annoncer une heureuse nouvelle*; unuspillod(s), *inexprimable*; spilda, *tablette à écrire*.
Ang. S. spel, spell, spelu, spellu, spellung, spellunge, *conte*, *discours*, *tradition*, *précepte*, *entretien*; bigspellu, *exemple*, *comparaison*; mid bigspellum, *par un exemple*; ealdspell, *vieille tradition*; lease spell, *faux récit*; unarlic spell, *message deshonnête*, *fausse histoire*, spelboda, *envoyé*, *apôtre*.
gute, lehrreiche Erzählung, Evangelium, *récit instructif*, *évangile*.
Ang. S. godspell, gothspell, haligspell.
Engl. gospel, *évangile*.
Alt D. gotspel.
Isl. gudspioell, *bon message*; andspioell, *réponse*, *réplique*; spiall, *entretien*; spialli, spiallari, *interlocuteur*.
Alt D. spel, *conte*.
Buchstabirer, *abécédaire*, *qui épelle*.
Engl. speller.
Holl. speller.
das Buchstabiren, *l'action d'épeller*.
Holl. spelling.
Engl. spelling.
Buchstabirbuch, *abécédaire*.

Engl. spellingbook.
Ang. S. spelboc.
Holl. spelkonst, spelkunst, spelkunde, *art d'épeller*.
Speer, *pique*. (*V. aussi* bar.)
Alt D. sper.
Alt S. sper.
Ang. S. spere, speare, speore, spaera.
Engl. spear.
Holl. speer.
Isl. spioer, *javelot*.
wall. yspar, par, ber.
lat. sparus.
gr. sparos.
spitzer Thurm, *tour en pointe*.
Engl. spire.
Swed. spire.
Dan. spir.
Isl. spira.
norw. spire, *arbre long et menu*.
Nieder S. spier, *corps menu se terminant en pointe*. (*Adg.*)
it. spira.
Ang. S. wigspere, *pique de guerrier*; barspere, *épieu pour la chasse aux ours*; huntingspere, *épieu pour la chasse*.
Holl. speerruiter, *cavalier armé d'une lance*.
Sparrn, *chevron*. (*V. aussi* Barre *et* Balken.)
Engl. spar.
Holl. spar, sparre, sper, sperre.
Swed. sparre.
Dan. sparre.
Isl. sperra, *barrière*, *poutre*.
Holl. sparreboom, *mât*, *grand arbre*.
sperren, *barrer*, *barricader*.
Ang. S. sparran.
Engl. to spar, sparr, bar.
Swed. spaerra.
Dan. spaerra.
Isl. sperra.
Holl. sperra, sperren, tendre, étendre.
it. barrare, sbarrare.

Schranke, *barre*, *barrière*.
Engl. bar.
it. sbarra, sbarro.
sparen, *épargner*.
Alt D. sparan.
Ang. S. sparan, sparian.
Engl. to spare, *épargner*, *ménager*.
Holl. spaaren.
Swed. spara.
Dan. spare.
Isl. spara.
it. sparagnare.
spärlich, selten, wenig, gering, *parcimonieux*, *économique*, *mesquin*, *rare*, *peu*.
Ang. S. spaer.
Engl. spare.
Isl. spari.
Sparkiste, *caisse d'épargne*, *tire-lire*.
Holl. spaarkist.
Sparung, Ersparung, *épargne*, *économie*.
Swed. sparning.
Holl. spaaring.
Ang. S. spearung, spearnesse, spaernesse.
Engl. sparing, spareness.
spärlich, sparsam, *mesquin*, *économique*.
Ang. S. spaerlice.
Engl. sparingly.
Alt D. sparalih.
Holl. spaarig, spaarzaam.
Swed. sparsam.
Dan. sparsom.
Isl. sparsam(r), sparneytinn.
Sparsamkeit, *économie*, *mesquinerie*.
Swed. sparsamhet.
Dan. sparsomhed.
Isl. sparsemi, sparneytni, spoern, spoernun.
Sperling, *moineau*, *passereau*. (*V. aussi* Finke.)
Alt D. spar, sparo.
Alt G. sparwa.
Ang. S. spearw, spearwa, spearewa, sparwa.
Engl. sparrow.
Swed. sparf, gråsparf.

Dan. spurv.
Isl. spoerr.
Schneevogel, *ortolan de neige*.
Swed. snoesparf.
norw. snoespurre.
Sperber, (Sperlingshabicht), *épervier (vautour de passereau)*.
Alt D. spaerwer.
Ang. S. sperhabuc, sperhafoc, spearhafoc.
Engl. sparhawk.
Holl. sperwer.
Swed. sparfhoek.
it. sparvier.
vieux fr. espervier.
lat. passer, *moineau*.
spüren, wittern, aufstöbern, wahrnehmen, *quêter*, *sentir*, *flairer*, *apercevoir*.
Alt D. spuren.
Ang. S. spyrian, spirian, spurian, spyrigan, spyrigean.
Altengl. to spere.
Holl. speuren, spooren.
Swed. spāra.
Dan. spore.
Isl. spora, *laisser une trace*.
Spürhund, *chien de quête*, *braque*.
Holl. spoorhond, speurhond.
Swed. spärhund.
Dan. sporhund.
Isl. sporhund(r).
Altengl. spurhound.
Spur, *trace*, *vestige*.
Alt D. spor.
Ang. S. spor.
Holl. spoor, speur.
Swed. spār.
Dan. spor.
Isl. spor.
Wagenspur, *voie d'une voiture*, *ornière*.
Holl. wagenspoor.
Swed. vagnspär.
Dan. vognspor.
Fussspur, *trace de pas*.
Swed. fotspär.
Holl. sporloos.
spornen, antreiben, *éperonner*, *exciter*.
Ang. S. spornan, spur-

nan; spyrnan, sp nettan, spurnett *irriter*, *offens* spyrian, spirian, *cuser*, *gronder*, *q reller*.
Engl. to spurn.
Swed. sporra.
Dan. spore.
Isl. spyria, *questi ner*, *interrog* spurn, *question*, *bunal;* spurni spursmal, *tâc problème*. *questi énigme*.
Dan. spoergsm *question*, *tâche*, *blème;* spoer *recherche*, *tribu*
lat. sperno, *mépri*
gr. peiron, *piq* sticheín, *piquer l'éperon*.
Holl. spooreling, reling, *dispute*, *relle*.
Sporn, Antrieb, *ép aiguillon*.
Alt D. sporn.
Ang. S. sporn, spura, spora.
Engl. spur.
Holl. spoor.
Swed. sporre.
Dan. spore.
Isl. spori.
irl. spor.
wall. yspardun.
vieux fr. esperon
it. sperone, spo
Ang. S. spo spurnere.
Engl. spurrer, *q cile*.
Holl. spoorsmid *ronnier*.
springen, *sauter*. *aussi* hüpfen fen.)
Alt D. springa
Ang. S. spring
Engl. to spring
Holl. springen.
Swed. springa.
Dan. springe.
Isl. spranga, *passer en co*
entspringen, ent *naître*.
Alt D. aus

(*d'après Kunisch*, p. 404, *aussi seulement* springen).
Engl. to spring.
Ursprung, Quelle, *origine*, *source*.
Ang. S. spring, gespryng.
Engl. spring, *source*, *origine*, *printemps* *Dans l'Odenwald on trouve encore le ruisseau* ger-spring.
Springbrunnen, Springröhre, *jet d'eau*.
Holl. spring, springbron.
Ang. S. springwill.
Altengl. springwell.
Swed. springkaella, kaellsprång.
springend Wasser, *jet d'eau*.
Holl. springend water.
Springfluth, hohe Fluth, *haute marée*.
Holl. springvloed.
Engl. springtide.
(das) Springen, *l'action de sauter*.
Engl. the springing.
Holl. springing; springhaan, sprinkhaan, *sauterelle;* springhengst, *étalon*.
Springer, *sauteur*.
Engl. springer.
Holl. springer.
Swed. springare.
Dan. springer.
Sprung, *saut*.
Holl. sprong.
Swed. språng.
Dan. spring.
Isl. spráng, *course*.
Swed. fyrsprång, *galop;* i fullt språng, *de plein saut;* komma springande, *arriver en courant*.
sprengen, *faire sauter*, *disperser*, *crever*, *arroser*.
Alt D. sprengan.
Swed. spraenga.
Dan. sprenge, spraenge.
Isl. springa, sprengia; sprengd(r), *dispersé;* sprunginn, *crevé*.
Holl. sprengen, *arroser*, *asperger*.
Ang. S. sprengen, spraencan, *asperger*.
Engl. to sprinkle, *asperger*.
splittern, *éclater*, *se fendre par éclats*.
Engl. to split.
Holl. splitten, splizzen.
Swed. splittra.
Dan. splitta (sonder).
(das) Splittern, Zersplittern, *l'action d'éclater*, *de se fendre par éclats*.
Engl. splitting.
Holl. splyting.
Splitter, *éclat*, *esquille*.
Engl. splinter.
Swed. splitter.
Dan. splint.
Holl. splinter.
spriessen, sprossen, *pousser des rejetons*, *pousser*.
Alt D. spriuzan.
Ang. S. sprytan.
Engl. to sprout.
Holl. spruiten, spruytten, sprotten.
Swed. sproete.
Dan. broedde, bryte.
Isl. spretta, sprotta; sprotinn, *poussé*, *crû*.
Ang. S. spryting, *l'action de pousser*.
Sprosse, *rejeton*.
Holl. spruit.
sprützen, *jaillir*, *seringuer*.
Ang. S. sprytan, sprytttan.
Engl. to spout.
Swed. spritta, sprutta.
Dan. sproeite, sprude.
it. sprizzare.
Swed. salt spritter, *le sel craquète*, *décrépite;* det spritter i fingrarne, *cela picote dans les doigts;* sprutkanne, *arrosoir;* sprutmaestare, *maître des pompes*.
Ang. S. sprytting.
Engl. sprouting.
norw. spraette, *sourdre*, *jaillir*, *rayonner*.
Engl. sprightly, *vif*, *alerte*.
Geist, *esprit*.
Engl. spirit.
lat. spiritus.
it. spirito.
hisp. espiritu.
spreiten, spreitzen, *appuyer*. (*V. aussi* ausbreiten.)
Alt D. spreitan, spreiton.
Ang. S. spraedan, spredan.
Engl. to spread.
Holl. spreiden.
Swed. sprida.
Dan. sprede.
Isl. sig spreyta, *s'appuyer*, *écarter les jambes*, *habler*, *se démener*, *faire des cabrioles;* spreyting(r), *écartement*, *hablerie*, *hableur*.
Swed. spraetta, *séparer*.
(Aus)spreitzung, *écart*, *écartement*.
Swed. utspridande.
Holl. spreiding.
Engl. spreading, *écartement*, *extension*.
sprechen, *parler*. (*V. aussi* reden, zählen *et* malen.)
Alt D. sprehhan.
Ang. S. spraecan, spraeccan, spraecon, sprecan, specan, spaecan.
Engl. (to) speak.
Holl. spreeken.
Swed. språka.
Dan. spraekke.
norw. spraake.
Sprache, *langue*, *langage*.
Alt D. sprahha, sprahhi, spracha.
Ang. S. spraeca, spraec, sprec, sprece, spreaca, spreoca, gespraece, gesprece, spaece, spaec, *langue*, *entretien*, *délibération*.

Engl. speech, *discours*, *langue.*
Holl. spraak, *langue;* spreeking, *discours;* spreuk, *maxime;* spraakwyze, *idiome.*
Swed. sprak.
Dan. sprog.
norw. spraak, *langue, maxime, idée ingénieuse.*
Denkspruch, *maxime.*
Swed. taenkspråk.
Dan. tankesprog.
Sprüchwort, *proverbe.*
Swed. ordspråk.
Dan. ordsprog.
Holl. spreekwoord.
sprachsam, gesprächig, *disert, parleur, babillard.*
Ang. S. spraecol, spraecul, spraecful.
Holl. spraakzaam.
Swed. språksam, pratsam.
sprachlos, *sans langage.*
Holl. spraakeloos, spraakloos.
Engl. speechless.
Ang. S. unsprecend, *muet;* unsprecende cild, *nourrisson, enfant qui ne sait pas encore parler;* ealle men spraecan ane spraece, *tous les hommes ont une langue;* leden spraece, *langue latine;* tha he thas word spraec, *comme il disait ce mot.*
Redekunst, *art oratoire.*
Ang. S. spraececraeft.
Engl. speechcraft. (*Lye.*)
Ang. S. spaecehus, *hôtel de ville, salle de harangue, lieu de réunion.*
Sprecher, *parleur, orateur.*
Holl. spreeker.
Ang. S. spraecer.
Engl. speaker.
Isl. spraeck(r), spraeckleg(r), *agile, vaillant, fort;* spraecklega, *agilité, vaillance.*
Dan. spraekke, sprekke, *fendre.*

stehen, *être debout, être arrêté.*
Alt D. stan, standan.
AltG. standan, gastandan, *s'arrêter, persister.*
Ang. S. standan, stondan.
Engl. to stand, *être debout, être arrêté;* to stay, *attendre, rester.*
schott. stan, staun, *être debout.*
Holl. staan.
Swed. stå.
Dan. staa, staae.
Isl. standa.
norw. stande, staende.
sanskr. sta, stidaha. (*Webst.*)
lat. sto.
pers. istaden.
hisp. estar.
port. estar.
it. stare.
russ. stoyu.
böhm. stoi.
poln. stoie.
aufstehen, *se lever.*
Swed. stå upp.
Dan. staa op.
Isl. standa upp.
Ang. S. upstandan.
Engl. to stand up.
abstehen, *se désister.*
Alt G. afstandan.
Ang. S. ofstandan.
Engl. to stand off.
Alt G. atstandan, *être auprès;* andstandan, *être contre.*
still stehn, *être tranquille.*
Engl. to stand still.
Holl. stil staan.
Swed. stå stilla.
Dan. staae stil, stille staae.
fest stehen, *être ferme.*
Engl. to stand fast.
Holl. vast staan.
Swed. stå fast.
Holl. paal staan, *être inébranlable comme un pieu;* op zyn woord staan, *persister dans ce qu'on a dit.*
beistehen, *assister.*
Ang. S. standanbi, be, big.

Isl. standa med ein *assister quelqu'* standa fyrir ein *être devant q qu'un, être opp à quelqu'un;* t stend(r) i th valld(r), *cela est ton pouvoir.*
Ang. S. neah stand *être près;* stan feorran, *être l* stod beforan h *était devant lui.*
in Blüthe stehen, *en fleur.*
Engl. to stand in bl som.
Isl. standa i blom
lass das stehen, *la cela.*
Holl. laat dat sta
Engl. let that stand
Stand fassen, halt *prendre positi s'arrêter.*
Swed. fatta stånd
Holl. stand houde
das Stehen, *l'état d'ê debout, d'être arr*
Engl. standing.
lat. statio.
Stand, Zustand, *état*
Alt D. stade.
Holl. stand, stade
Swed. stånd.
Dan. stand.
Isl. stand.
Engl. state.
lat. status.
it. stato.
hisp. estado.
vieux fr. estat.
Holl. tot staat kom *se réaliser;* de sta der echt, *l'état mariage.*
Standbild, *statue.*
Holl. standbee staanbeeld.
Standarte, Reiterfahn *étendard.*
Ang. S. standard.
Engl. standard.
Holl. standaard, sta der, stander.
Swed. standar.
Dan. standart.
hisp. estandarte.
vieux fr. estentard.
it. standardo, *gra pavillon.*

etig, standhaft, (be)-ständig, *constant*, *ferme*.
Alt D. stadig, statig, stetig.
Ang. S. stedig, staethig, staedig.
Engl. steady, steadfast.
Swed. ständaktig, stadig, staudig.
Dan. stadig, bestandig.
Holl. standvastig, staadig.
Alt D. staete, *ferme*, *persévérant*; stete, staetecheit, *fermeté*, *constance*, *fidélité*.
Isl. stoedug(r), stadgod(r), staedileg(r), *durable*; stoedug-lyndi, *constance*.
:andhaftigkeit, *constance*.
Ang. S. stedignesse, stedignysse, staethignesse, staethinesse, staethines, statholnesse, stholunge.
Engl. steadiness.
nstät, unstätig, *errant*, *non stable*.
Alt D. unstat. (*Otfd.*)
Ang. S. unstaedig, ungestaedig.
Engl. unsteady.
Swed. ostadig.
Dan. ustadig.
Isl. stadlaus.
Instätigkeit, *instabilité*.
Ang. S. unstaedignesse.
Engl. unsteadyness.
tätte, Stadt, *lieu*, *ville*. (*V. aussi* bauen *et* weilen.)
Alt D. stat, steti.
AltG. stath(s), stad(s), *lieu*, *rivage*.
Alt S. stedi.
Ang. S. sted, stede, stedæ, steod, styd, styde.
Engl. stead.
Holl. stad, stede, steede.
Swed. stad.
Dan. *stad*, *staed*, *sted*.
Isl. stad(r), *lieu fortifié*, *résidence*.
Aufenthalt, Wohnort, Zustand, *séjour*, *résidence*, *état*.
hisp. estada.
wall. ystad.
Isl. stadd(r), stadfast(r), *solide*; stadfesta, *lieu fortifié*, *mariage*, *fortifier*; stadfesting, *affermissemsnt*.
Ang. S. statfaest, stedfaest, stydfaest, stathulfaest, *stable*, *constant*; stathelan, stathelian, statholian, *fonder*; stathol, stathel, stathul, statholnesse, *pierre fondamentale*, *rempart*; methelstede, *lieu de harangue*; campstede, *lieu de combat*; folcstede, *lieu populaire*, *ville*; ealh stede, *temple*; se stede is halig, *ce lieu est sacré*.
Alt G. in thana stad, *en ce lieu*. (*St. Jean* 10, 40.)
(Ge)stade, Ufer, *rivage*.
Alt D. stade. (*Kunisch*, p. 404.)
AltG. stad(s), stath(s).
Stadtmauer, *mur d'enceinte d'une ville*.
Holl. staadsmuur.
Swed. stadsmur.
Stadthaus, Rathhaus, *hôtel de ville*.
Holl. stadhuis, stadshuis.
Städter, Bürger, Stadtgenosse, *citadin*, *bourgeois*.
Holl. stadsman, steeman, stedeling, stadsgenoot; stadsluiden, stedeluiden, stedelieden, steeluiden, *gens de la ville*, *citadins*.
Swed stadsboer, *gens de la ville*.
Statthalter, *lieutenant*, *gouverneur*, *préfet*.
Holl. stadhouder, stedehouder.
Swed. ståthållare.
Dan. statholder.
Holl. steevogd, *prévôt de ville*.
Stunde, *heure*. (*V. aussi* Zeit.)
Alt D. stunt, stunta.
Ang. S. stond, stund, *espace de temps*, *période*.
Altengl. a stound. (*Lye.*)
Holl. stond.
Swed. stund.
Dan. stund.
Isl. stund.
norw. stond, stonde, *attendre*, *s'arrêter*.
Swed. en stund, *pendant quelque temps*; stundeligen, *par heure*.
Isl. stundum, *quelquefois*; stunda(r)-frid(r), *état sédentaire*, *stationnaire*, *permanent*.
Stundenglas, *clepsydre*, *sablier*.
Isl. stundaglas.
Holl. stondglaas.
steigen, *monter*.
Alt D. stigan, stigen.
Alt G. steigan, gasteigan.
Ang. S. stigan, (*Lye cite aussi* stigon).
Altengl. to stig. (*Lye*)
Neuengl. to step.
Holl. stygen.
Swed. stiga.
Dan. stige.
Isl. stiga.
Holl. stappen, *marcher*, *trépigner*, *fouler*; stap, *pas*, *coup de pied*; van stap tot stap, *pas à pas*; wyde stappen, *grands pas*; stapstee, *trace de pas*. (*V. aussi* tapfer.)
aufsteigen, *monter*, *s'élever*.
Ang. S. upstigan, upastigan.
Engl. to step up.
Swed. stiga up.
Dan. stige op.
absteigen, descendre.
Ang. S. stigan of.

Swed. stiga af.
Dan. stige af.
einsteigen, *monter dans.*
Engl. to step in.
Swed. stiga in.
Dan. stige ind.
niedersteigen, *descendre.*
Isl. stiga nidr.
Swed. stiga ned.
Dan. stige ned.
Ang. S. stigan nyther.
übersteigen, *monter par dessus.*
Alt G. ufarsteigan.
Ang. S. stigan ofer.
Engl to step over.
Isl. stiga yfir.
Dan. stige over.
in's Schiff steigen, an Bord steigen, *monter sur le vaisseau, aller à bord.*
Ang. S. on scip stigan.
Engl. to step on board.
Swed. stiga om bord.
Dan. stige om bord.
an's Land steigen, *descendre à terre, débarquer.*
Swed. stiga i land.
Dan. stige i land.
Engl. to step on land.
Steigbügel, *étrier.*
Holl. steegel, stegel, steigbeugel.
Swed. stegboegel, bygel.
Dan. stigboyel, stigboeyle.
Engl. stirrup.
Ang. S. stigul, *petit pieu;* stigel, stigele, stighel, stegher, staeger, *degré, escalier.*
Engl. stage, *scène.*
vieux fr. estage.
Stiege, *escalier.* (*V. aussi* Treppe.)
Swed. stege.
Dan. stige.
Isl. stigi.
Ang. S. staeger.
Engl. stairs.
Ang. S. stigu, *échelle.*
(F[illegible])Steig, *sentier.*
Alt G. staiga.
Ang. S. stig, stiga, [illegible]tige.
Isl. stig, stig(r).
Swed. stig.
Dan. stige, foodstie.

Engl. step, *degré, échelon.*
altruss. stopa, *pied.* (*Webst.*)
Storch, *cicogne.*
Alt D. storah.
Ang. S. storc.
Engl. stork.
Holl. stork.
Swed. stork.
Dan. stork.
Isl. stork(r).
steif, *raide.*
Ang. S. stif, stife.
Engl. stiff.
Holl. styf, stevig, steevig.
Swed. styf.
Dan. stiv.
Isl. stif(r), styf(r).
steifen, steif machen, steif werden, *raidir, se raidir.*
Ang. S. stifian.
Engl. to stiffen.
Swed. styfna, *se raidir.*
Holl. styven; stiving, *l'action de raidir;* styfe fingers, *les doigts raides.*
Swed. styf bent, *qui a les jambes raides;* styft arbete, *travail difficile.*
Steifheit, *raideur.*
Ang. S. stifenesse.
Engl. stifness, stifhed.
Holl. stevheid, *raideur, fermeté;* styfheid, *dureté, opiniâtreté;* stivigheid, *inflexibilité, rudesse.*
steifsinnig, steifköpfig, eigensinnig, hartnäckig, *obstiné, entêté, opiniâtre.*
Swed. styfsinnad, styfsint.
Holl. styfkoppig, stifzinnig, styfnekkig; styfhals, *homme entêté.*
Isl. styfhalsad(r), *qui a le cou raide;* styfsinni, styflyndi, *raideur, opiniâtreté.*
Stiefel, *botte.*
Holl. stevel, steevel.
Swed. stoefvel.
Dan. stoevl.
Nieder S. steevel.

it. stivale.
vieux fr. 'stivele.
Stab, *bâton, barre.*
Alt D. stap, stab
Alt G. staua, *bâ juge, tribunal.*
Ang. S. staf, st stafe, stef, ste steb, *bâton, lett*
Engl. staff.
Holl. staf, staaf.
Swed. staf.
Dan. stav.
Isl. staf(r).
gr. stupe.
lat. stipes, stips, sti *tige.*
Alt G. stauastol *siège de juge;* s jan, stojan, *ju* andastaua, *ant niste.*
Hirtenstab, *houlette.*
Swed. herdestaf.
Dan. hyrdestav.
Altengl. herdma staf.
Neuengl. shephe rod.
Wanderstab, *bâton voyageur.*
Swed. vandringsst
Dan. vandringssta
Ang. S. tha cild dath on heora fum, *l'enfant v cheval sur son ton.*
Leuchter, *chandelier.*
Alt D. kentila stab
Ang. S. candlesta
Engl. candlestick.
Buchstabe, *lettre.* *aussi* Buch.)
Alt D. puahsta buahstabo.
Holl. boekstaaf, bo staf.
Swed. bokstaf.
Dan. bogstav.
Runstab, *caractère nique.*
Alt D. runstaba.
Ang. S. runstaf.
Isl. runastaf(r); st rof, *suite de lett alphabet;* stafa, *r sembler des lett épeler, lire.*
Silbe, *sillabe.*
Swed. stafvelse.
Dan. stavelse.

Ang. S. staef, staefe, *mot*, *sillabe;* staefe be staefe, *mot pour mot*, (*Turner*, 2e, p. 27); staefgefege, staefgefeg, staefgefaeg, *formation des mots*, *sillabes (assemblage de lettres);* staefraewe, staefenrow, staefenroh, staefenrowh, *suite de lettres*, *alphabet;* staefcraeft, staefcreft, staefwrit, *art d'écrire;* staefwritere, *savant*, *maître de langues;* staefnian, *enseigner;* staefesheafod, *lettre majuscule;* staefn, stefn, stefen, *voix*.
Le mot Staufen *s'employait souvent dans l'ancien haut-allemand dans le sens de montagne. Il y a encore des montagnes de ce nom dans la chaine du Taunus, et près de Salzbourg, etc.*

Stapel, *étape*.
Engl. staple.
Holl. stapel, *étape*, *tas*.
Swed. stapel.
it. stapola.
vieux fr. estape.

aufstapeln, *empiler*, *entasser*.
Holl. stapelen.
Altengl. to staple up.
Swed. stapla upp.
Dan. opstable.

Stoppel, *chaume*, *paille*.
Holl. stoppel.
Engl. stubble.
Swed. stopp.
Dan. (halm) stub.
Isl. stubb(r), stubbi, *bout*, *chicot*.
lat. stipula.
it. stoppia.

Stoppelfeld, Acker, *chaume*.
Engl. stubblefield.
Swed. stubbåker.

stoppeln, nachlesen, *glaner*.
Holl. stoppelen; stoppelaar, *glaneur;* stoppelbaard, *barbe rude*.

stopfen, zustopfen, verstopfen, hemmen, *boucher*, *fermer*.
Ang. S. stoppan.
Engl. to stop.
Holl. stoppen.
Swed. stoppa.
Dan. stoppe.
vieux fr. estouffer.
it. stopare.
lat. stipo, *boucher*, *entourer*.

das Stopfen, Zustopfen, Verstopfung, *l'action de boucher*, *de fermer*.
Holl. stopping.
Engl. stopping.

Stopfen, Stoepsel, *bouchon*, *tampon*.
Engl. stopper.
Holl. stop, stopsel, stopzel.
Swed. stopp.
Dan. stopper, *personne qui bouche*.

Stopfnadel, *aiguille à ravauder*.
Holl. stopnaald
Dan. stoppenaal.
Swed. stoppnål.

Stopfgarn, *fil à ravauder*.
Swed. stoppgarn.
Dan. stoppegarn.

Staub, *poussière*.
Alt D. stoub, stubbi, stuppe.
Alt G. stubj(us).
Engl. (dust).
Holl. stof.
Swed. stybbe, stoft; doft, *corpuscule de poudre*, *atome;* dofta, *épousseter*.
Dan. stoev.

staubig, *poudreux*.
Holl. stoffig, stofagtig.

stauben, *faire de la poussière*.
Holl. stuiven, *faire lever la poussière*.
Swed. stofta.
Isl. steypiregn, *ondée*.
Holl. stofregen, *pluie fine*, *bruine*.

Stoff, Zeug, *étoffe*.
it. stoffa.
hisp. estofa.
vieux fr. estoffe.

Stube, *chambre*.
Ang. S. stov, stova, *foyer*.
Altengl. stove, stew.
Neuengl. stove, *poile*.
Holl. stoof, stoove, stove, *chambre chaude*, *étuve*, *moine*.
Swed. stufva, stuga.
Dan. stue.
norw. stugu, staago.
Isl. stofa.

warmes Zimmer, Bad, warmer Ofen, *chambre chaude*, *étuve*, *poile*.
it. stufa, stuffa.
hisp. estufa.
vieux fr. estuve.

stopfen, wärmen, kochen, *boucher*, *chauffer*, *cuire*.
Holl. stooven, stoven.
Swed. stuva.
Engl. to stew.
it. stufare.
hisp. estofar.
Holl. stooving, *l'action de chauffer*, *de réchauffer*.

Stiefmutter, *belle-mère*.
AltD. stifmuter, stuphmuter.
Ang. S. steopmoder, steopmodor.
Engl. stepmother.
Holl. stiefmoeder.
Swed. styfmoder, styfmor.
Dan. stifmoder, stedmoder.
Isl. stiupa, stiupmodir.

Stiefvater, *beau-père*.
Alt D. stiffater, stuphfater.
Ang. S. sfeopfaeder, sfeopfaether.
Engl. stepfather.
Holl. stiefvader.
Swed. styffader.
Dan. stiffader, stedfader.
Isl. stiup fadir, stiupi fadir.

Stiefsohn, *beau-fils*.
Ang. S. steopsunu.
Engl. stepson.
Holl. stiefzoon.
Isl. stiupr, stiupson(r).
Swed. styfson.

Dan. stifsoen, stedsoen.
Stieftochter, *belle-fille.*
Ang. S. steopdohter.
Engl. stepdaughter.
Holl. stiefdogter.
Swed. styfdotter.
Dan. stifdatter.
Isl stiupdottir
Stiefkind, *enfant d'un autre lit.*
Ang. S. steopcild.
Holl. stiefkind.
Swed. styfbarn.
Isl. stiupleg(r), *en marâtre.*
stechen, *piquer.*
Alt D. stehan, stingan.
AltG. stiggan, staggan.
Ang. S. stingan, styngan.
Engl. to sting.
Holl. steeken.
Swed. stinga.
Dan. stinge, stange, stikke.
Isl. stinga, stanga; hvad stangur thig, *qu'est-ce qui te tourmente?*
lat. instigo, instigare, *instiguer.*
wall. ystigaw.
irl. steacham. (*Webst.*)
Alt G. stiggqvan, *s'éloigner avec précipitation, se hâter.*
sticheln, *piquer, pointer, dire des brocards.*
Swed. sticka.
Isl. stegla, *piquer de paroles, tourmenter;* stegld(r), *cloué, crucifié;* styggia, *irriter, offenser;* stunginn, *pointillé.*
Stich, *piqûre.*
Alt G. stik(s), *piqûre, point.*
Ang. S. sting, stinge, stice, *piqûre, aiguillon.*
Engl. sting, *piqûre.*
Altengl. stitch. (*Lye*)
Holl. steek.
Swed. styng, stick.
Dan. sting, stik.
Isl. sting(r).
Stechfliege, *mouche piquante.*

Swed. stickfluga.
Holl. steeker, *railleur (piqueur).*
Stachel, *aiguillon.* (*V. aussi* Dorn.)
Holl. stekel, steekel.
Swed. sticka.
Stachelbeere, *groseille verte.*
Holl. steekelbeezie.
Swed. stickelbaer.
Dan. stikkelsbaer.
Stachelschwein, *porc-épic.*
Holl. steekelzwyn.
stachlig, *épineux.*
Holl. steekelig.
Swed. stickande.
Dan. stikkende.
Isl. stingande.
Engl. stinging, *piquant.*
das Stechen, *l'action de piquer.*
Swed. stickning.
Sticknadel, *aiguille à broder.*
Holl. stiknaald.
Swed. sticknål; stickguld, *or trait à broder.*
Holl. stikwerk, *broderie;* stikken, *étouffer;* stikking, *étouffement;* stooken, *picoter, fouiller, tisonner.*
Swed. stikhosta, *toux suffocante.*
Stück, *pièce, morceau.* (*V. aussi* Theil.)
Alt D. stuchi.
Ang. S. stice, sticce.
Holl. stuk.
Swed. stycke.
Dan. stykke.
Isl. stycki.
poln. sztuka.
Stück vor Stück, *pièce à pièce.*
Isl. stycki fyri stycki.
Dan. stykke for stykke
Ang. S. on twa sticcen, *en deux morceaux;* thu snitst to sticcon, *tu découpes.*
(zer)stücken, in Stücke theilen, *diviser, mettre en morceaux.*
Isl. styckia.

Stückwerk, *ouvrage parfait, exé sans ensemble.*
Holl. stukwerk.
stückweise, *par pi*
Holl. stukswyze.
Swed. styckewis.
Bratenstück, Bra *rôti.*
Ang. S. sticce, sty
Engl. steak.
Swed. stek, stek
Dan. steg, steeg.
Isl. steik.
ein Stück Rindsbra *un morceau de b rôti.*
Engl. a beefsteak
Swed. ox stek.
Lammstück, (Brat *morceau d'ag rôti.*
Swed. lamstek.
Engl. lambsteak.
Gänsebraten, *oie rô*
Engl. goosesteak.
Swed. gåsstek.
Dan. gaasesteg.
Bratpfanne, *poèle à fr lèchefrite.*
Engl. steak pan.
Swed. stekpanna.
Dan. stegepande.
Isl. steikara pann
Bratrost, *gril.*
Isl. steikara rist; s kari, *cuisinier;* s kahus, *cuisine.*
braten, *rôtir.* (*V.* au rösten.)
Isl. steikia.
Swed. steka.
Dan. steege, steg
gebraten, *rôti.*
Dan. steegt.
Swed. stekt; st fisk, *poissons rôt* stekspett, *broc* stekfett, *graisse rôti.*
Stecken, Stock, *bâto*
Ang. S. sticca, stic
Engl. stik.
Holl. stok, staak.
Swed. stake, sticl
Dan. stok.
Isl. stock(r), sticki
it. stecca, stecco, stoc *bâton, épine, bur pieu, tige;* steccoi *palis.*
hisp. estaca.

Ang. S. stac.
Engl. stake, *bâton, pieu, palissade;* stockade, *palissade.*
Holl. staaking, staketting, staketsel, stakeetsel, *palissade;* staaken, staken, *palissader, arrêter.*
Swed. stock, *billot, bloc, chevron.*
Ang. S. stoc, stocce, *bâton, tronc.*
Engl. stoc, stock, *bâton, tronc.*

Haufen, *tas.*
Swed. stack.
Dan. stak.
Isl. stauk(r).

Heuhaufen, *tas de foin.*
Engl. haystack, *meule de foin.*
Swed. hoestack.
Dan. hoestak.
Isl. heystack(r), heystal; stackgard(r), *cour où le foin est entassé;* stacks engi, *pré où il y a des meules de foin.*
Swed. myrstack, *fourmilière;* stacka, *entasser.*
Holl. stek, *rameau qu'on plante.*

Stengel, Stiel, *tige.*
Swed. stielk.
Dan. stilk.
Isl. stilk(r).
Engl. stalk.
Holl. stengel.

Stange, *perche, gaule.*
Alt D. stanga.
Ang. S. staeng, steng.
Altengl. stang. (*Webst*)
Holl. stang, steng.
Swed. stång.
Dan. stang, stage.
Isl. staung, stoeng.
wall. ystang.
it. stanga.

stecken, *planter, ficher, fourrer.*
Alt D. stecchan, stecchen.
Ang. S. stican, stician.
Engl. to stick.
Holl. steeken.
Swed. sticka, *ficher, piquer.*

durchstecken, stechen, *percer, piquer.*
Ang. S. stician thurh.
Engl. to stick through.

stinken, *puer.*
Alt D. stincan.
Ang. S. stincan, stencan.
Engl. (to) stink.
Holl. stinken.
Swed. stinka.
Dan. stinke.

(Ge)stank, *puanteur.*
Alt D. stanc, *odeur forte.* (*Otfd.*)
Ang. S. stanc, stinc, stenc, stencg, stince.
Engl. stench, stink, stank.
Swed. stank.
Dan. stank.
Holl. stank; stank voor dank, *puanteur pour remerciment (ingratitude pour récompense).*

Stinknest, *nid de puanteur.*
Holl. stinknest; stinkert, stinkaart, *puant.*

stellen, *mettre, poser, placer.* (*V. aussi* setzen.)
Ang. S. styllan.
Holl. stellen.
Swed. staella.
Dan. stille, opstille.

Stellung, *position, situation.*
Swed. staelning.
Dan. stilning.
Holl. stelling; stel, *position, ordre, couche;* steller, *ordonnateur.*

Stelle, Ort, *lieu, endroit, place.*
Ang. S. stael, staell, stal, steal, steall, *lieu, endroit, écurie;* stel, stele, *tige, colonne.*
Holl. stel, steel, *tige;* styl, *pilier, soutien.*

Stelle, *place.*
Swed. staelle.
Dan. stelle, sted.
gr. stella.
it. stalla.
lat. stilus, stylus, *colonne, pilier;* stella, *étoile.*
böhm. sstola, *colonne.*
Ang. S. burgstael, burhstal, *hauteur, emplacement d'un fort;* heristal, *auberge, camp.*
Alt D. stolle, *pied, soutien.* (*Kunisch*, p. 404.)

Stuhl, *siège, chaise.* (*V. aussi* Sitz.)
Alt D. stual, stuol.
Alt G. stol(r).
Alt S. stol.
Ang. S. stol, stola, stole.
Altengl. stool.
Nied. S. stool.
Holl. stoel.
Swed. stol.
Dan. stol.
Isl. stoll, stol.
gr. stulos.
wall. ystol.
bret. ystol.
Dans les langues slaves le mot de stol, stul, *signifie toute espèce de chaises.* (*Adg.*)

Lehnstuhl, *fauteuil.*
vieux fr. faudesteuil.
Ang. S. cynestola, cynestol, *chaise royale (trône);* bisceop stol, *siège épiscopal.*
Isl. domstol, *siège de juge.*
Alt D. tragestuol, *chaise à porteurs, litière.*
Alt G. staua stol(s), *siège de juge;* stol(s) goths, *le trône de Dieu.*
En haut-allemand moderne on dit encore: der päbstliche Stuhl, *le siège papal,* der Stuhl des Herrn, *le siège du seigneur, etc.*
Ang. S. ethelstol, *résidence d'un noble;* faederstol, *bien patrimonial.*
norw. stoel, stoul, endroit où l'on trait les vaches.

Engl. to instal, *installer.*
Stall, *écurie.*
Alt D. stal, *place, écurie;* luitstal, *ville (endroit des gens).*
Ang. S. stal, stall, *écurie, place.*
Engl. stall, *lieu séparé, stalle.*
Holl. stal.
Swed. stall.
Dan. stald.
Isl. stall(r)
it. stalla.
vieux fr. estable.
Ort, Stelle, Stall, *lieu, endroit, écurie.*
wall. ystal.
lat. stabulum, *nid, terrier, tanière, étable.*
Stallmeister, *écuyer.*
Holl. stalmeester.
Swed. stallmaestare.
Dan. staldmaester.
Isl. stallbrodir, *collège, confrère.*
Holl. stoelbroeder, *collègue.*
Isl. stallsystir, *soeur, compagne de service.*
Hundestall, *chenil.*
Swed. hundstall.
Dan. hundestald.
Ochsenstall, *étable.*
Engl. oxstall.
Hengst, *étalon.*
Engl. stallion.
wall. ystalwyn.
vieux fr. estalon.
still, *tranquille, paisible.* (*V. aussi* ruhig.)
Alt D. still.
Alt S. still, stillo.
Ang. S. still, stille, stylle.
Engl. still.
Holl. stil.
Swed. stilla.
Dan. stil, stille.
Isl. stillt(r), *doux, modeste.*
still schweigen, *se taire.*
Holl. stilzwygen.
Swed. tiga stilla.
stille stehen, *être tranquille.*
Engl. to stand still.
Holl. stil staan.
Swed. stå stilla.
Dan. staae stille.

Ang. S. stillice, *se taisant;* stilledrenc, *boisson du coucher, tranquillisant;* stilleborne, *mort-né.*
Engl. stillborn, *mort-né.*
Stillleben, *vie calme.*
Engl. still life.
stillen, besänftigen, beruhigen, *calmer, apaiser, tranquilliser.*
AltD. stillan, gestillan.
Ang. S. stillan.
Engl. to still.
Holl. stillen.
Swed. stilla.
Dan. stille.
Isl. stilla.
das Blut stillen, *arrêter, étancher le sang.*
Swed. stilla blod(et).
Dan. stille blodet.
Swed. stilla boskap(en), *donner à manger aux bestiaux (les contenter).*
das Stillen, die Stillung, *l'action d'appaiser, d'étancher.*
Engl. stilling.
Isl. stilling.
Holl. stilling.
Swed. stillande.
die Stille, Ruhe, *calme, repos, tranquillité.*
Alt D. stilli, stillniss.
Ang. S. stilnesse, stilnysse, stillida.
Engl. stillness.
Holl. stilheid, stilte, stilligheid.
Swed. stillhet.
Dan. stilhed.
Isl. stilli, *modération, douceur.*
Ang. S. unstil, *inquiet;* unstilnysse, unstylnysse, *inquiétude, querelle, guerre.*
Stillstand, *discontinuation, station.*
Swed. stillestånd.
Holl. stilstand.
stehlen, *voler.* (*V. aussi* Dieb.)
Alt D. stilan, stelan.
Alt G. stilan.
Alt S. stelan.
Ang. S. stelan, staelan, stealan, stalian, stylan.

Engl. to steal.
Holl. steelen.
Swed. stiaela.
Dan. stiaele.
Isl. stela.
norw. staele.
lat. tollo, *enle[...] prendre.*
sich fort stehlen (sch[...] chen), *se dérol[...] s'esquiver.*
Swed. stiaela sig b[...]
Dan. stiaele sig b[...]
Isl. stelaz burt; s[...] vis, *voleur, à dérobée.*
(ge)stohlen, *volé.*
Ang. S. stolen.
Engl. stolen.
Isl. stolinn, *à la [dé]robée;* stolid, *v[...]* stolid fé, *bétail v[...]*
Ang. S. stael thi[...] *chose volée, vol.*
(ver)stohlne Blicke, *gards furtifs.*
Swed. stulna blick[...]
das Stehlen, *l'action [de] voler.*
Engl. stealing.
Swed. stiaelande.
Dan. stielning.
Diebstahl. *vol.*
Ang. S. stala, st[...] stale, stalung.
Engl. stealth.
norw. stuel.
Ang. S. thurh stal [...] *par un vol.*
Dieb, *voleur.*
Holl. steeler.
Dan. stieler.
Stahl, *acier.*
Alt D. stal.
Ang. S. stal, style.
Engl. steel.
Holl. staal.
Swed. stål.
Dan. staal.
Isl. stal.
poln. stal.
Isl. stalhufa, *bonn[et] d'acier;* stalbog[i] *arc d'acier;* sta[l]hosu(r), *cuissard[s], armure d'acier.*
Stahldraht, *fil d'acier.*
Swed. stål tråd.
Dan. staal traad.
Engl. steel thread.
stahlhart, *dur comme [de] l'acier.*

Holl. staalhart.
Swed. stel, *dur, raide;* stelhet, *raideur, engourdissement;* stel af koeld, *raide de froid.*
Engl. stale, *dur, sec;* stale bread, *pain sec.*
Holl. staale, staalen, *d'acier;* staal, *modèle;* staalloot, *sonde d'acier;* staalmeester, *celui qui plombe des draps;* staalhof, *endroit où l'on plombe les draps.*
Adelung dit que le nom de steelyard *(cour d'acier), à Londres, ne vient pas de la quantité d'acier qui se trouvait dans ce lieu, mais de ce qu'on y mit des plombs aux draps pour marquer leur qualité. Le même auteur dit qu'à Soest il y eut également un* Stahlgadem.
steil, *raide, rapide, escarpé.*
Holl. steil, steyl.
Swed. stel, (brant).
Dan. steil, steilt.
Isl. stal; steypi(r), *précipice.*
Ang. S. steap.
Engl. steep.
Ang. S. stepan, *louer, honorer.*
ein steiler Berg, *montagne escarpée.*
Holl. een steile berg.
Swed. stelt berg.
Dan. steilt bierg.
Isl. stalberg.
Engl. steephill.
Steilheit, Steile, jähe Höhe, *raideur d'une colline, escarpement.*
Holl. steilheid, steilte.
Swed. stelhet.
Dan. steilhed.
Engl. (steepness).
Holl. steiloor, *âne;* steiloorig, *opiniâtre.*
Stelze, *échasse.*
Engl. stilt.
Holl. stelt.
***Nieder S.* stelte.**
Swed. stylta.
Dan. stylt, stylte.
auf Stelzen gehen, *marcher avec des échasses.*
Engl. (to) go upon stilts.
Holl. gaan op stelten.
stolz, *orgueilleux, fier.*
Swed. stolt.
Dan. stolt.
Isl. stolt(r), *fier, magnifique, superbe.*
Holl. stout, *fier, audacieux, téméraire.*
Engl. stout, *fort, grand.*
norw. staut, *agile, courageux.*
Holl. stouthartig, stoutmoedig, *courageux;* stoutheid, stoutigheid, *courage, témérité.*
Isl. stoltar madr, *homme orgueilleux, superbe;* Harald var hinn stoltasti riddari, er menn hoefdu sied, *Harald était le plus fier cavalier qu'on pût voir.*
lat. stultus, *fou, sot.*
(der) Stolz, *l'orgueil, la fierté.*
Alt D. stolzheit.
Swed. stolthet.
Dan. stolthed.
Isl. stolt, stolts.
Staat, Gepränge, Pomp, *éclat, pompe, magnificence.*
Swed. ståt.
Dan. stads.
Isl. stat.
Holl. staats, staatie, staacie, *pompe;* staat, *état.*
Engl. state, *état.*
Dan. stadse, *orner, décorer, parer.*
stattlich, *magnifique.*
Engl. stately.
Holl. staatelyk, staatlyk, statelyk.
Swed. ståtlig.
Dan. stadselig.
Isl. statleg(r); statarałeg(r), *hableur;* statari, *hableur;* statmenni, *hableur, qui se rengorge.*
Stattlichkeit, *magnificence.*
Engl. stateliness.
Holl. staatelykheid; staatgierig, staatzugtig, *ambitieux, impérieux;* stoet, *suite, domestiques.*
stützen, *appuyer.*
Holl. stutten.
Swed. stoetta, stoedja.
Dan. stytte, stoette.
Isl. stietta; stoda, *aider, soutenir.*
Stütze, *soutien.*
Ang. S. studu, stod.
Engl. stud, *pieu, soutien.*
Holl. stut, stutsel, *soutien, colonne.*
Swed. stoed, stoetta.
Dan. stoette.
Isl. stytta.
Stute, *jument. (V. aussi* Mähre.)
Alt D. stuot.
Isl. stedda.
Swed. stod, sto, stoet; stofoel, *jument poulinière;* stut, *bouillon.*
Isl. stodhross, stodhryssa, *cheval;* stodhest(r), *étalon;* stad(r), *cheval, cheval rétif, animal qui frappe de la tête.*
Ang. S. stod, stoda, steda, stodhors, *cheval;* stodmyre, stodmyra, *jument.*
Engl. steed, *étalon.*
Adelung, dans son histoire des allemands, page 311, *cite le mot de* stodhaest *comme signifiant étalon dans l'ancien suédois. Le dictionnaire de Möller dit* stohaest.
Adelung dit qu'Opitz étend le nom de Stute *jusqu'à la chèvre.*
Stuterei, (Ge)stüte, *haras.*
Ang. S. stood.
Engl. stud.
Holl. stoetery.

Swed. stuteri.
Dan. stutterie.
stossen, *pousser*, *cogner*.
AltD. stozzon, stozen.
Alt G. stautan, *pousser*, *battre*.
Holl. stooten, *cogner*, *piler*, *fouler*.
Nied. S. stoeten.
Swed. stoeta.
Dan. stoede.
Isl. steyta; stauta, *grasseyer*, *bégayer*.
Stoss, *coup*, *choc*, *heurt*.
Swed. stuts, *rejaillissement*.
Holl. stoot; stooting, *choc*.
stutzen, *heurter*, *choquer*.
Swed. stutsa, *rejaillir*.
stutzig, stössig, *qui heurte*, *qui choque*.
Dan. studsig.
Holl. stootig, stoosch.
Stösser(in einem Mörser), *pilon*.
Swed. stoetare.
Dan. stoeder.
Isl. stautr.
Stamm, *tige*, *tronc*, *souche*.
Alt D. stam.
Ang. S. stem.
Engl. stem.
Holl. stam.
Swed. stam, stamm.
Dan. stam, stamme.
ind. stamma. (*Trip.*)
Stammvater, *premier d'une race*, *souche*, *tige*.
Swed. stamfader.
Dan. stamfader.
Alt D. liutstam, *race d'hommes*. (*Otfd.*)
Stammbaum, *arbre généalogique*.
Holl. stamboom.
Swed. stamtraed.
Dan. stamtrae.
lat. stemma.
Stammhaus, *résidence primitive d'une famille*.
Holl. stamhuis.
Dan. stamhuus.
Stammgut, *bien primitif d'une famille*.
Swed. stamgods.
Dan. stamgods.

Stammerbe, *héritier de race*.
Swed. stamarfvinge.
Stammbuch, *livre de généalogie*.
Swed. stambok.
Dan. stambog.
Holl. stamboek.
(ab)stammen, herstammen, *provenir*, *descendre*.
Holl. stammen.
Swed. (af)stamma, (haer)stamma.
Stimme, *voix*.
AltD. stimma, stemmi, timmo.
Alt S. stemna.
Holl. stem, stemma.
Swed. staemma.
Dan. stemme.
Swed. hålla staemma med allmogen, *délibérer (avec les communes)*.
Stimmung, *disposition*, *humeur*.
Swed. staemning, *disposition*, *citation*; sinnes staemning, *humeur*.
Holl. stemming, *acquiescement*; stemgeever, *votant*; stemgeeving, *adhésion*; stem-nen, *adhérer*; stemmeloos, *privé du langage*; stommelen, *faire du vacarme*. *tempêter*, *crier*.
Swed. stimma, *faire du bruit*, *tapager*, *se presser*, *être impétueux*.
Alt D. ungestuome, *impétueux*, *manières violentes*, *bruit violent*. (*V. aussi* (Ge)-tümmel.)
stampfen, *trépigner*, *piétiner*, *fouler*, *piler*.
Ang. S. to stamp.
Holl. stampen; stampvoeten, *trépigner*.
Swed. stampa.
Dan. stampe.
hisp. estampar.
it. stampare.

(das) Stampfen, *l'action de fouler*, *piler*.
Engl. stamping.
Holl. stamping.
Swed. stampning.
Dan. stampning.
Stampfhammer, Stöss[...] *marteau à embout*[...]
Swed. stamphamma[...]
Dan stampehamme[...]
Holl. stamper.
Ang. S. stampe, *m*[...] *sue*.
Stempel, *timbre*.
Swed. stamp, stae[...]pel.
Dan. staempel.
Isl. stimpill.
stempeln, *timbrer*.
Engl. to stamp.
Swed. staempla.
Dan. staemple.
Isl. ſtimpla.
Holl. stempelen, *timbrer*, *graver*, *imprimer*, *servir*.
stammeln, stottern, *bégayer*.
Alt D. stamalon. (*Grimm*, 2e, p. 10[...])
Engl. to stammer.
schott. staumer.
Holl. stamelen, stam[...]ren.
Swed. stamma.
Dan. stamme.
Isl. stama.
(das) Stammeln, *bégaiement*.
Ang. S. stamer, st[...]mor, stamur, stom[...]
Engl. stammering.
Holl. stameling, st[...]mering.
Swed. stamning.
Dan. stammen.
Isl. stam.
Stammler, Stotterer, *bégayeur*.
Ang. S. stamer. (*L*[...]
Engl. stammer[...] stutterer.
Holl. stameraar, s[...]melbek, stamerke[...] stamerbout.
Swed. stammare.
stumm, *muet*. (*V. au*[...] dumm.)
Alt D. stum, stom[...] (*Kunisch*, p. 404.
Alt G. stamm(s).

Engl. dumb.
Holl. stom.
Swed. stumm.
Dan. stum.
stumpf, (nicht scharf), *émoussé*, *obtus*.
Holl. stomp.
abstumpfen, stumpf machen, *émousser*.
Holl. stompen, *tronquer*, *écourter*, *mutiler*.
Swed. stympa.
Dan. afstumpe.
(Ver)stümmelung, *mutilation*.
Swed. stympning.
Swed. stympning.
Dan. afstumpning.
ein Stumpf, Rumpf, Stück. *chicot*, *tronc*, *pièce*.
Engl. a stump.
Swed. stump.
Dan. stumpe.
Holl. stompheid, *stupidité*, *balourdise*.
Stein, *pierre*.
Alt D. stain, stein.
Alt G. stain(s), staina, *plur.* stainos; stain ana staina, *pierre à pierre*. (*St. Luc* 20, 18.)
Alt S. sten.
Ang. S. stan, staen, stane.
Engl. stone.
schott. stane.
Holl. steen.
Swed. sten.
Dan. sten, steen.
Isl. steinn, *on dit aussi* steirn, *comme* eirn *pour* ein; stinn(r), *fort*, *dur*, *raide*.
Ang. S. he saet uppan tham stane, *il était assis sur la pierre*; stan ofer stane, *pierre sur pierre*; anes stanes wyrp, *un coup de pierre*; doth aweg thaene stan, *ôtez la pierre*.
Steinbrücke, *pont de pierre*.
Ang. S. stanbricge.
Engl. stonebridge.
Holl. steenebrug.
Swed. stenbro.
Dan. stenbroe, (bro).
Isl. steinbogi.

Steinbruch, *carrière*.
Holl. steenbreuk.
Swed. stenbrott.
Steinbrecher, Steinhauer, *carrier*, *tailleur de pierres*.
Engl. stonebreaker, stonehewer.
Holl. steenbreeker.
Swed. stenbrytare, stenhuggare.
Dan. stenbraekker, stenhugger.
Isl. steinhoeggvari.
Steinaxt, *hache de pierre*.
Ang. S. stanaex, stanex, staenaex.
Steinbeil, *hache de pierre*.
Ang. S. stanbill.
Engl. a stonebill.
Ang. S. stanceosl, *caillou*; stanhege, *clôture de pierre*; stanhenge, *pierres suspendues les unes sur les autres*; stanstorra, *tour de pierre*; stangetimbra, stangetymbra, *édifice de pierre*.
Steinklippe, *écueil*.
Ang. S. stancliffe, *écueil*, *carrière*.
Swed. stenklippa.
Holl. steenklip.
Steinwall, Mauer, *rempart de pierre*, *mur*.
Ang. S. stanweall, staenneneweall, *rempart de pierre*, *mur de ville*, *mur d'enceinte*.
Engl. stonewall.
Swed. stenmur.
Isl. steinvegg(r), *chemin de pierres*, *pavé*.
Swed. stenleggare, *paveur*.
Steinkrug, *cruche de pierre*.
Isl. steinker.
Dan. stenkar.
Steinkohle, *charbon de terre*.
Swed. stenkol.
Dan. stenkul.
Isl. steinkol.
Holl. steenkool.
Steinsalz, *sel de roche*.
Isl. steinsalt.

Steineiche, *yeuse*.
Isl. steineik.
Dan. steneg, steeneeg.
Steinbeere, *ronce des rochers*, *arbousier*.
Swed. stenbaer.
Dan. steenbaer.
Steinbock, *bouquetin*.
Ang. S. stanbucca.
Swed. stenbok.
Dan. stenbuk.
vieux fr. boucesstain.
Gemse, *chamois*.
Isl. steingeit.
Swed. stenget.
Dan. stengeed, steengeed.
stockblind, *aveugle*, *qui ne voit goutte*.
Isl. steinblind(r).
Swed. stenblind.
Engl. stoneblind, *aveugle (comme la pierre)*.
steinhart, *dur comme la pierre*.
Swed. stenhård.
Dan. stenhard.
Bernstein, *ambre jaune*, *succin*. (*V. aussi* brennen.)
Swed. bernsten.
Dan. bernsten.
Holl. barnsteen.
Isl. steingolf.
Dan. stengulv, *pavé de pierres*.
Ang. S. stanbyrig,
steinig, *pierreux*.
Ang. S. stanig, staenig, staniht, stanihte, staeniht.
Engl stony.
Alt G. stainah(s).
Holl. steenig, steenagtig.
Swed. stenig.
Dan. stenig.
steinern, von Stein, *de pierre*.
Alt D. steinin.
Ang. S. staenen, staennen.
Isl. steininn.
Holl. steenen.
steinigen, *lapider*.
Alt G. stainjan.
Ang. S. staenan.
Engl. to stone.
Holl. steenigen.
Swed. stena.

Steinigung, *lapidation*.
Ang. S. staening.
Engl. stoning.
Holl. steeniging.
Swed. stenande.
starren, stieren, *regarder fixement*.
Ang. S. starian, starrian.
Engl. to stare.
Holl. staaren, staroogen.
Swed. stirra.
Dan. stirre.
Isl. stara.
norw. sture, *être assis plongé dans la rêverie*, *regarder fixement devant soi*.
Holl. staaroogen, *regarder fixement*.
Staar im Auge, Starfell, *cataracte*, *onglet*.
Holl. star, staar.
Ang. S. star, stearn, staern, staer.
Dan. stiaerne, *cataracte*.
Swed. starr.
Isl. star, *cécité*.
staarblind, stockblind, *entièrement aveugle*.
Alt D. staraplint.
Ang. S. staerblind, staereblind, stareblind.
Engl. starkblind.
Holl. starblind, steekeblind.
Swed. starrblind, stockblind.
Dan. staerblind, starblind.
Isl. starblind(r), staurblind(r).
Staar, *sansonnet*, *étourneau*.
Engl. stare, starling.
Dan. staer.
Swed. stare.
Stern, *étoile*.
Alt D. sterro, sterno.
Alt G. stairno.
Alt S. sterro.
Ang. S. steorra, stiorra.
Engl. star.
schott. starn.
Nieder S. steern, starn.
Holl. ster, star, starre.
Swed. stierna.
Dan. stierne.
Isl. stiarna; stirna, *briller*, *reluire*; stirnd(r), *étoilé*.
lat. sterno, *répandre*.
bret. steren, *étoile*.
corn. sterran.
sanskr. tara, starana. (*Webst.*)
bengal. stara. (*Webst.*)
pers. stara, stareh, ster.
lat. astrum, *astre*.
gr. aster.
lat. stella.
it. astro, stella.
hisp. estrella, astro.
Abendstern, *étoile du soir*.
Ang. S. aefensteorra.
Engl. eveningstar.
Swed. aftonstierna.
Dan. aftenstierne.
Morgenstern, *étoile du matin*.
Ang. S. morgensteorra.
Engl. morningstar.
Holl. morgenstar.
Swed. morgonstierna.
Dan. morgenstierne.
Ang. S. thone beorhtan steorran the we hatath morgensteorra and aefensteorra, *ces belles étoiles que nous nommons étoile du matin et étoile du soir*.
Tagsgestirn, Sonne, *astre du jour*, *soleil*.
Ang. S. daegsteorra, *soleil*, *aussi étoile du matin*; an ungewunlic steorra, *un astre extraordinaire*.
Holl. dagstarre, *étoile du matin*.
Sterngucker, Sternseher, *astronome*, *astrologue*.
Ang. S. steorscepera, *astronome*.
Holl. sterrekyker, starrekyker.
Swed. stiernkikare, stierntydare, *astrologue*.
Dan. steernekiger.
Isl. stioernumeistari, stioernuspámadr; stioernuspá, *recherche des étoiles*, *astrologie*; stioe mot, *disposition étoiles*. (*V.* be nen.)
Sternenlauf, Lauf Gestirne, *cours étoiles*, *des astr*
Isl. stioernugang *cours des étoiles*
Holl. starreloop.
Swed. stierne lopp.
Sternwarte, *observat*
Swed. sternkikar
Sternkunde, *astrono*
Swed. stiernkun het.
Holl. starrekunde
Sternenhimmel, *étoilé*.
Swed. stiernhimn
Dan. stiernehimm
Holl. starrehemel
Sternenlicht, *clarté*, *mière des étoiles*
Holl. starrelicht, s relicht, sterlicht
Engl. starlight.
Swed. stiernornas
Dan. stiaernelys.
Isl. stioernulios.
sternig, sternicht, Sterne, *étoilé*, *p d'étoiles*, *pars d'étoiles*.
Engl. starry.
Dan. stiaernefuld.
sternenklar, *clair co les étoiles*.
Swed. stiernkl stiernfall, *étoile file*.
steuern, *gouverner*, *tribuer*.
Alt D. stiuran, s ren, *gouverner*, *ner*. (*Kunisch* 404.)
Alt G. stjuran.
Ang. S. styrian, ran, stiran, stie steoran, storan, s ran, stirgan, s gan, stirigean, *verner*, *diriger*, *voir*, *exciter*.
Engl. to steer, *g verner*.
Holl. stuuren, stie
Swed. styra.
Dan. styre.
Isl. styra.

das Schiff steuern, *gouverner le vaisseau.*
Holl. sturen het schip.
Engl. to steer the ship.
Swed. styra skeppet.
Dan. styre skibet.

(das) Steuer, Ruder, *gouvernail*, *timon*, *rame*, *aviron.*
Ang. S. steora, steore, steorra, *gouvernail, direction;* stiernesse, *discipline;* steorrothr, steorrothor, steorraether, steorrothur, *gouvernail.*
Engl. stern, *poupe.* (*Webst.*)
Holl. stuur, stuurroer, stierroer, *gouvernail.*
Swed. styre.
Dan. styr, styre.
Isl. styri, *gouvernail;* stiorn, *gouvernement.*

das Steuern, *l'action de gouverner*, *de diriger.*
Swed. styrande.
Dan. styrelse.
Engl. steerage, steering.

Steuerbord, hohe Seite des Schiffes, Hintertheil, *stribord*, *tribord*, *arrière du vaisseau.*
Ang. S. steorbord.
Engl. starboard, steerboard.
Holl. stuurbord.
Swed. styrbord.
Dan. styrbord.
Isl. stiorbord, stiornbord.

Steuermann, Steurer, *pilote.*
Alt D. stiuro.
Ang. S. steorman, steoresmon, steora, styre.
Engl. steer'sman.
Holl. stuurman.
Swed. styrman.
Dan. styrer, styrmand.
Isl. styrimadr, styrir, stiori, stiornari, *régent*, *directeur;* stiornlaus, *sans gouvernail*, *sans direction.*
Ang. S. steorleas, steorlaes, *déréglé.*
Alt G. ustiuriba, *effréné*, *ingouvernable.* (*Luc.* 15, 13.)

Steuerleute, *tribordaires*, *pilotes.*
Holl. stuurluiden, stuurlui.
Swed. styresman, *régent*, *gouverneur*, *préposé*, *chef*, *administration.*

Verwalter, Vorsteher, *administrateur*, *préposé.*
Isl. stivard(r).
Ang. S. stiward.
Engl. steward.
Ang. S. steort, *queue*, *manche*, *timon;* ster, staer, *histoire*, *récit.*
lat. (hi)storia.
Ang. S. stearn, *poupe;* steorne, *temps*, *danger*, *tempête;* stern, sterne, *sérieux*, *sombre.*
Engl. stern, *sérieux;* store, *provision;* to store, *remplir*, *amasser;* storehouse, *magasin.*
wall. ystor, *provision.*
Swed. stor, *grand.* (*V.* gross.)

Stör, *esturgeon.*
Ang. S. styria, styrigea.
Engl. sturgeon.
Holl. steur.
Swed. stoer.
Altswed. styria.
Dan. stoer(fisk), stoerje.
Isl. starri.
lat. sturio.
it. storione.
hisp. esturion.
poln. styr.

stören, *troubler*, *déranger.*
Alt D. sturan, storen.
Ang. S. styran, stiran.
Engl. to stir, *remuer*, *agiter.*
wall. ystwriaw. (*Webst.*)
Holl. stooren, steuren.
Swed. stoera.
Dan. forstyrre, *troubler*, *mettre en désordre.*
Holl. zig steuren, *s'inquiéter.*
Alt G. stauran, andstauran, *murmurer.*
norw. styre, *faire du bruit;* styr, *bruit.*

Störung, *trouble*, *dérangement.*
Ang. S. stirung, stiring, stireng, styrring, styrenesse, *mouvement;* micel styring, *grand mouvement.*
Engl. stirring.
wall. ystwr. (*Webst.*)
Holl. steuring, steurnis, steurenis, *trouble*, *mouvement.*
Isl. styr, styrr, *guerre.*
Swed. stoerande, *dérangement.*
Dan. fortstyrring, *trouble*, *désordre.*

störrig, *revêche*, *rétif.*
Swed. stuursk, stursk.
Holl. stuurs.
Nieder S. sturrig, sturrsk.
Engl. sturdy, *revêche*, *intraitable*, *fort.*

Stier, *taureau.* (*V. aussi* Thier.)
Alt G. stiur(s).
Ang. S. steor, styre.
Engl. steer, sturk, *jeune animal*, *jeune homme.*
Holl. stier.
Swed. tiur.
Dan. tyr.
Isl. tyr. (*V.* Thier.)
gr. taurus.
lat. taurus.
wall. tarw.
poln. tur.
bret. taro.
it. tore.
hisp. torro.

stürzen, *tomber*, *faire tomber*, *précipiter.*
Alt D. sturzan.
Engl. to start, *s'élancer*, *se précipiter*, *sauter*, *courir.*
Nied. S. stoerten.

Holl. storten.
Dan. styrte.
Swed. stoerta; ko(n) har stoertat, *la vacke est morte.*
Blutsturz, *hémorragie.*
Swed. blodstoertning; stortsioe, *vague, lame qui passe par-dessus bord.*
Sturm, *ouragan, tempête.*
Alt D. sturm, stuerm, *tempête, lutte, combat, querelle.*
Ang.S. storm, stearm, steorme.
Engl. storm.
Holl. storm.
Dan. storm.
Swed. storm, stormvaeder, *temps orageux, vent orageux.*
Isl. storm(r), stormvidri, storvidri. (*V. aussi* Wetter.)
wall. ystorm.
bret. storm, stourm.
irl. sturrim.
poln. szturm.
Ang.S. stearce stormas, *violents orages.*
mit stürmender Hand, *d'assaut.*
Swed. med stormande hand.
Holl. stormender hand.
Swed. loepa til storms, *courir à l'assaut, donner l'assaut.*
Holl. storm blaazen, *sonner l'assaut.*
Sturmleiter, *échelle d'escalade.*
Holl. stormleer.
Swed. stormstege.
Sturmglocke, *tocsin, beffroi.*
Swed. stormklocka.
stürmen, *faire une tempête, assaillir, donner l'assaut, sonner le tocsin.*
Alt D. sturmon.
Ang.S. styrmian.
Engl. to storm.
Holl. stormen.
Swed. storma.
Dan. storme.
Isl. storma, *donner l'assaut;* styrma, *faire du bruit, du tapage.*
Swed. vaedret stormar, *le vent souffle avec fureur;* stormvaeders fågel, *pinson de tempête.*
stürmisch, *orageux.*
Engl. stormy.
Holl. stormig, stormagtig.
Swed. stormig, stormande.
Dan. stormig.
stürmisches Wetter, *temps orageux.*
Holl. stormig weer.
Engl. stormy weather.
stürmische See, *mer orageuse.*
Engl. stormy sea.
Holl. stormige zee.
sterben, *mourir.* (*V.* tödten et ersterren.)
Alt D. sterban, starben, irstarben, sterben; hungarz sterben, *mourir de faim.*
Ang.S. stearfan, styrfan, staerfian, *mourir, périr.*
Engl. to starve, *mourir de faim.*
Holl. starven.
arab. taraba. (*Trip.*)
Isl. starfa, *travailler;* starfi, *travail;* starfsam(r), *laborieux.*
Sterbstunde, *heure de la mort.*
Holl. sterfstond.
Sterbtag, *jour de la mort.*
Holl. sterfdag.
Sterbhaus, *maison où il y a un mort.*
Holl. sterfhuis.
sterblich, *mortel.*
Holl. sterflyk, sterflelyk, stervelyk.
Sterblichkeit, *mortalité.*
Holl. sterflykheid, stervelykheid.
stark, *fort.*
Alt D. starh, starah, starch.
Ang.S. starc, sterc, stearc, stearca, styrce; stearlice, *violent.*
Engl. starch, stark, *fort, raide;* strong, *fort.*
Holl. sterk.
Swed. stark.
Dan. staerk.
Isl. sterk(r), styrk(
sterkleg(r), *adv.*
starke Stürme, *de fo[rtes] tempêtes.*
Ang.S. stearce st[or]mas.
Stärke, *force.* (*V.* au Kraft.)
Holl. sterkheid, ste[rk]te.
Swed. styrka, st[yr]kelse.
Dan. styrke.
Isl. styrki.
Feindes Stärke, *fo[rce] de l'ennemi.*
Swed. fiendes styr[ka]
Sinnes Stärke, *force [de] caractère.*
Swed. sinnes styrk[a]
styrkdrick, *poti[on] restaurante.*
stärken, Kraft gebe[n], *fortifier, donner [des] forces.*
Holl. sterken, ste[rk] maaken.
Swed. styrka.
Dan. styrke.
Isl. styrkia; styrki[st], *se fortifier, être f[or]tifié.*
Swed. vin(et) sty[rker] hiertat, *le vin f[or]tifie le coeur.*
stärkend, *fortifiant.*
Dan. styrkende.
Stärkung, *fortifiant, r[es]taurant.*
Swed. styrkand[e], styrkning.
Dan. styrkning.
Verstärkung, *renfort*
Holl. sterking.
streng, *rigoureux, [sé]vère, austère.*
Alt D. streng, *fo[rt], sévère.*
(*De là l'expr[es]sion:* gestreng[er] Herr, *qui est [en]core usitée.*
Ang.S. strang, stre[ng], strong, strengo, str[en]geo, strec, stre[c], *fort, rigoureu[x].* stronglic, strangl[ice] (*adv.*)
Engl. strong, *fort.*

Holl. streng.
Swed. strång, straeng.
Dan. straeng, streng.
Isl. strang(r).
lat. strenuus.
Ang. S. strangmod, strecamod, *intrépide;* strangian, *devenir fort, devenir grand.*
Engl. to strengthen, *fortifier.*
streng kalt, *d'un froid rigoureux.*
Swed. strång kold.
Dan. streng kold.
Holl. sreng koud.
eine strenge Kälte, *froid rigoureux.*
Holl. eene strenge koude; een strenge winter, *un hiver rigoureux.*
Strenge, *rigueur.*
Swed. straenghet.
Dan. strenghed.
Holl. strengheid, strengigheid.
Ang. S. strangnysse, straength, strencgth, *force.*
Engl. strength, *force.*
Strang, Strick, Saite, *corde.*
Alt D. strang, strigh, stricu.
Ang. S. straeng, streng, string.
Engl. string.
Holl. streng.
Swed. straeng.
Dan. straeng, streng.
Isl. streng(r).
ung. istrang. (*Trip.*)
slav. strona.
Bogenstrang, *corde d'un arc.*
Swed. bågestrang.
Dan. bucstraeng.
Engl. bowstring.
Glockenstrang, Seil, *corde d'une cloche.*
Dan. klokkesstreng.
Holl. strengelen, *nouer, tresser.*
Isl. strengia, *nouer;* strengia saman, *attacher ensemble.*
lat. strangulo, *étrangler;* stringo, *serrer; constringo, lier, contraindre;* restringo, *restreindre.*
streben, *chercher à atteindre.*
Alt D. streeven.
Ang. S. straefan, strifan.
(**Engl.**) to strive.
Holl. streeven.
Swed. straefva.
streifen, herumstreifen, *rôder, faire des courses, battre la campagne.*
Swed. stroefva.
Engl. to rove. (*V. aussi* rauben.)
Holl. stroofen, *dépouiller, piller.*
Streiferei, *course, incursion.*
Swed. strofverie.
Dan. streiferie.
Holl. stroopery, *pirate, corsaire;* strooper, *pirate, corsaire.*
Streifzug, *course, incursion.*
Swed. stroeftåg.
das Streifen, Herumstreifen, *l'action de rôder, de faire des courses, de battre la campagne.*
Swed. stroefvande.
Streif, Strich, *bande, raie.*
Holl. streep.
Engl. strip, *bande.* (*Webst.*)
Streife, Struppe, *raie, bande, courroie, tirant.*
Swed. stroppe.
Dan. stribe.
Engl. strap, stripe.
lat. struppus, *lien.*
straff, *raide, tendu.*
Holl. straf, *sévère, rude, dur;* straffelyk, *sévère, raide,* (*adv.*); strafheid, *sévérité, dureté.*
strafen, *punir.*
Swed. straffa.
Dan. straffe.
Isl. straffa.
Holl. straffen.
Alt D. strafen, *gronder, invectiver.* (Kunisch, p. 404.)
Strafe, Bestrafung, *punition.*
Holl. straf, straffe, straffing.
Swed. straff.
Dan. straf, strafning.
Isl. straff, stroeffun.
Holl. strafzwaard, *glaive de l'exécuteur.*
Leibesstrafe, *punition corporelle.*
Swed. kroppstraff.
Holl. straffe des ligbaams.
Swed. straffdom, *jugement de condamnation;* strafflag, *loi pénale.*
schwere Strafe, *punition sévère.*
Swed. svårt straff.
strafbar, strafwürdig, *coupable, punissable.*
Holl. strafbaar, strafwaardig.
Swed. straffbar.
Dan. strafbar, straffelig.
Isl. straffsverd(r).
unsträflich, straflos, *innocent, impuni.*
Swed. ostrafflig.
Holl. straffeloos.
streiten, *combattre, disputer.* (*V. aussi* fechten *et* kämpfen.)
Alt D. stritan, striten.
Holl. stryden.
Swed. strida.
Dan. stride.
Isl. strida; streita, *s'efforcer, se maintenir debout;* streitaz, *résister;* strita, *travailler;* strit, streita, *grande peine, grand travail;* streda, *vaincre.*
Engl. to stride, *marcher à grands pas.*
lat. strido, strideo,
Streit, *combat, dispute.*
Alt D. strit.
Alt S. strid.
Ang. S. strith, strithe.
Holl. stryd.
Swed. strid.
Dan. strid.
Isl. strid, strid(r), strida, dispute, hostilité.

Streiter, Kämpfer, *lutteur*, *combattant*.
Holl. stryder.
Swed. stridare, stridsman; medstridare, *compagnon d'armes*.
Dan. strider, stridsmand.
Isl. stridsmad(r); stridsfolk, *combattans* (*plur.*); stridseid(r), *serment militaire pour l'offense et la défense;* stridsrett(r), *droit de guerrre;* stridsmerki, *signe militaire, drapeau;* stridshoefdingi, *chef dans le combat*.

Streitplatz, Kampfplatz, Bahn, Feld, *lieu de combat*, *champ de bataille*, *carrière*, *théâtre de la guerre*.
Holl. strydbaan, strydplaats, strydveld.
Swed. stridplats.
Holl. srydwapen, *armure*, *armement*.
Swed. stridsdans, *danse guerrière;* stridshammare, *marteau d'armes;* stridsklubba, *masse d'armes*.

Streitross, *cheval de guerre*.
Dan. stridshest.

Streitwagen, *chariot armé*.
Swed. stridsvagn.
Dan. stridsvogn.

Streitfrage, *question*, *controverse*.
Swed. stridfråga; stridlysten, *disputeur;* doedesstrid, *agonie*

streitbar, *capable de combattre*.
Swed. stridbar.
Dan. stridbar.
Holl. strydbaar.

Streitbarkeit, *capacité de combattre*.
Holl. strydbaarheid.

streitig, strittig, *contestable*, *litigieux*.
Swed. stridig.
Dan. stridig.
Holl. strydig; strydiglyk, (*adv.*)

streichen, mit Ruthen streichen, schlagen, *fouetter*, *battre de verges*, *frapper*.
Swed. strycka.
Dan. stryge.
Isl. strykia, strickia, *flageller*.
Ang. S. strican, astrican, *battre*.
Engl. to strike, *battre*.

streicheln, streichen, *caresser*, *flatter de la main*.
Engl. to stroke.
Ang. S. stracan, stracian.
Holl. stryken, *baisser*, *abattre;* de zeilen stryken, *baisser les voiles;* strooken, *passer la main sur quelque chose*.

Streich, Schlag, *coup*.
Engl. stroke, *coup*, *trait;* striking, *l'action de frapper*.
Swed. stryk.
Dan. stryg.
Isl. striking, *flagellation*.
Holl. stryking, *l'action de frotter;* strykyzer, *étrier*.
Alt D. strichen, *fouetter*, *rayer*, *frotter*.

straucheln, *broncher*.
Holl. struikelen; struikeling, *l'action de broncher;* struikelaar, *qui bronche*.
Engl. to struggle, *se débattre*, *lutter*.

strecken, *étendre*. (*V. aussi* dehnen.)
Alt D. streechan.
Ang. S. streccan, strecan, strican.
Engl. (to) stretch.
Holl. strekken.
Swed. straecka.
Dan. strekke.

das Strecken, die Ausstreckung, *l'action d'étendre*.
Ang. S. strec, strece.
Engl. stretch, stretching.
Dan. strekning.
Swed. straeckning *luxation*, *déboit ment*.
Holl. strekking, *ava tage*, *profit*.
Swed. straeckseni *nerf*, *tendon;* stra cka af berg, *chaî de montagnes*.

Strick, Schnur, *cord cordon*.
Holl. strik, strik noer.

Strich, Landstreck *étendue de pay contrée*, *région*.
Holl. streek, strook
Isl. strik.
Dan. straeg.
Holl. de norder stre ken, *les contrées nord*.
lat. striga, *sillo couche*, *rangée;* str gil, *étrille*.

stracks, alsbald, *en dro ture*, *aussitôt*.
Alt D. straec, strae
Ang. S. strac, strae strace, *droit*, *s vère*, *violent*. (*V aussi* stark).
Engl. straight, *droi égal*.
Holl. strak, strak strakjes.
Swed. stracks.
Dan. straks.
Isl. strax.
lat. strictus, *strict serré*, *raccourci*.

Strasse, *rue*, *route*. (*V aussi* Gasse.)
Ang. S. straet, stra ta, stret, strete.
Engl. street.
Nieder S. strate.
Holl. straat, *route rue*, *détroit*.
Engl. straight, *détroi*
Swed. stråt.
Dan. straede.
Isl. straeti.
bret. et wall. (y)stry ystrad.
hisp. estrada.
lat. strata.
it. strada.
lat. stratus, *litièr ce qu'on étend po se coucher des*

stratura, *terre, camp, pavé*.
auf der Strasse, in der Strasse, *dans la rue*.
Ang. S. on tha straeta.
Engl. in the street.
Ang. S. herestraet, *route d'armée, grande route;* cynestraet, *route royale, militaire, publique*.
Strassenräuber, *brigand, voleur de grands chemins*.
Holl. straatroover, straatschender.
Swed. stråtroefvare.
Strassenraub, *brigandage*.
Swed. stratroefveri.
streuen, *répandre, parsemer*.
Alt D. streuan, streuuan.
Alt G. straujan, strawjan, strawan; strawidedun ana wiga, *semaient sur le chemin*.
Ang. S. streawian, strewian, streowian, streawan.
Engl. to strew.
Holl. stroojen.
Swed. stroe.
Dan. stroe.
Isl. strá.
Streue, Strohbett, *litière, lit de paille*.
Engl. strawbed.
Holl. strobed, strooisel, leger van stro.
Dan. straa, stroeelse.
Swed. stroe, stroebaedd.
Stroh, *paille*.
Alt D. stro.
Ang. S. streaw, streow, straw, strew.
Engl. straw.
Holl. stroo.
Swed. strå. (*V. aussi* halm.)
Dan. straa.
Isl. strá; falla i strá, *périr*.
lat. stramen, stramentum, *paille, chaume dont on fait la litière aux animaux*.

strohig, von Stroh, *de paille*.
Ang. S. strewen.
Engl. strawy.
Strohdach, *toit de chaume*.
Holl. stroodak.
Strohhalm, *tuyau, prin de paille*.
Holl. stroohalm.
Strohhut, *chapeau de paille*.
Holl. stroohoed.
Engl. strawhat.
Strohhütte, *chaumière*.
Holl. stroohut.
Strohsack, *paillasse*.
Holl. stroozak.
Strohwisch, *bouchon, bouquet de paille*.
Holl. stroowisch, stroowis.
strahlen, *rayonner*.
Holl. straalen.
Swed. stråla.
Isl. striala, *répandre, disperser*.
Ang. S. straelian, *jeter, tirer*.
russ. streliti, *tirer*.
das Strahlen, *rayonnement*.
Holl. straaling.
strahlend, *rayonnant*.
Swed. strålande, strålig.
Dan. straalende.
Strahl, *rayon*.
Holl. straal.
Swed. stråle.
Dan. straale.
Isl. striali.
Pfeil, *flèche*.
Altswed. stråle.
Alt D. strala, strale.
Ang. S. strael, straela, straele, *flèche, javelot*.
it. strala, *flèche*.
russ. striela.
wend. strela.
dalm. strilla.
umherschweifen, *courir çà et là, vaguer*.
Alt D. strolen, strolchen.
Engl. to stroll; stroller, *rôdeur, vagabond*.
Alt D. stralkerl, *fille de joie* (**dial.** de *Souabe, d'après Fulda.)*

strömen, *couler avec rapidité, à grands flots, comme un torrent.* (*V. aussi* fliessen.)
Holl. stroomen.
Ang. S. streamian.
Engl. (to) stream.
Swed. stroema.
Dan. stroemme.
Isl. streyma.
poln. strumien. (*Trip.*)
das Strömen, *l'action de couler comme un torrent*.
Holl. strooming.
Altengl. streaming.
(der) Strom, *torrent*.
Alt S. strom.
Ang. S. stream.
Engl. stream.
Holl. stroom.
Swed. stroem.
Dan. stroem.
norw. stroum.
Isl. straum(r), *courant, brisants*.
wall. (y)strym.
Isl. vaxandi straum(r), *flux;* sinkandi straum(r), *reflux*.
Ang. S. Humbre stream, *la rivière d'Humber;* Tyne stream, *la rivière de Tyne*.
mit dem Strome, *avec le courant*.
Holl. met den stroom.
Engl. with the stream.
Swed. med stroemm(en).
Dan. med stroemmen.
gegen den Strom, *contre le courant*.
Swed. mot stroemmen.
Dan. imod stroemen.
Stromgott, Wassergott, Neptun, *le dieu des fleuves, des eaux, Neptune*.
Holl. stroomgod.
Strieme, Streif, *bande, raie, sanglade, scion*.
Holl. straam, streem, striem.
Swed. strima; strimmig, *rayé*.

Strand, Seeufer, *bord de la mer.*
Ang. S. strand, saestrande.
Engl. strand.
Holl. strand.
Swed. strand.
Dan. strand.
Isl. strand, strond, stroend.
längs dem Strande (der Küste) segeln, *naviguer le long du rivage.*
Holl. langs de strand zeilen.
Engl. to sail along the strand.
stranden, auf den Strand geworfen werden, Schiffbruch leiden, *échouer, être jeté sur le rivage, faire naufrage.*
Engl. to strand.
Holl. stranden.
Swed. stranda.
Dan. strande.
Isl. stranda; strandad fé, *vareck.*
Holl. stranddieven, *voleurs des côtes;* strandregt, *droit de bris et de naufrage, droit de vareck;* strandvisch, *poisson de rive;* strandheer, strandmeester, *seigneur qui a le droit de rive.*
Strandung, *échouement.*
Engl. stranding.
Dan. stranding.
Swed. strandning.
Holl. stranding.
strotzen, sich brüst… *être gonflé, se …vaner.*
Engl. to strut; st…
Strauss, *autruche.*
Swed. struss.
Dan. struds.
Holl. struis, stru… vogel.
lat. struthio.
it. struzzo.
hisp. avestruz.
port. abestruz.
vieux fr. austriche.
Engl. ostrich.
Straussfeder, *plume d'…truche.*
Swed. strussfaeder
Dan. strudsfier.
Holl. struisvede… struisvéer.

Jours de la semaine.

Sonntag, *dimanche.*
Alt D. zondag, sunnuntag, sunnandag, suondig, sunntig.
altfries. sonnendey.
Ang. S. sunnandaeg.
Engl. sunday.
Holl. zondag, sondagh.
Swed. soendag.
Dan. soendag.
Ils. sunnudag(r), sunnundag(r).
Montag, *lundi.*
AltD. maentag, manetag, moantag, mentag, maendig.
altfries. monnendey.
Holl. maendagh, maandag.
Ang. S. monandaeg.
Engl. monday.
Swed. måndag.
Dan. mandag.
Isl. manadag(r).
Dienstag, *mardi.*
Alt D. dienstag, dingestag, zinstag, dinxtag.
Le troisième jour de la semaine était consacré aux règlemens de service: dingetag, dingstag. (*Grimm, antiquités germaniques*, p. 132. *Goettingue* 1828.)
Dans quelques parties de la Souabe et de la Suisse le mardi se désigne par le nom de zistag, ciesdach. (*Schmeller, dict.* p. 97.)
altfries. tysdey.
Ang. S. tywesdaeg, tivesdaeg, tuesdaeg.
Engl. tuesday.
Holl. dijnsdagh, dijensdagh, dissendagh.
Swed. tisdag.
Dan. tijsdag, tirsdag.
Isl. tysdag(r).
Mittwoch, (Mittewoche), *mercredi.*
Alt D. wonsdag, wodensdag, mitviku. (*Kremsier*, p. 58.)
altfries. wernsdey, wensdey.
Ang. S. wodnesdaeg.
Engl. wednesday.
schott. wansday.
Holl. woensdag, woensdag, woen… dagh.
Swed. onsdag.
Dan. onsdag.
Isl. odinsdag(r).
Dans l'Islande … clergé catholique … réussi à faire disp… raître l'ancienne d… nomination payen… d'odinsdag(r) (jo… d'Odin) et à fai… adopter celle de mi… vikudag(r), *tradu…tion du* Mittwoch *… lemand. (Commun…cation particuli… de feu Mr. Rask).*
Donnerstag, *jeudi.*
AltD. dunrestag, da… tag, thorsdag, pfi… tag.
altfränk. toniristi… torschdic, doers… dic.
altfries. thunresdey
Ang. S. thunresda… thorsdaeg, thu… daeg, thuresdaeg
Engl. thursday.
Holl. donderdag.
Swed. torsdag.

Dan. torsdag.
Isl. thorsdag(r).
reitag, *vendredi.*
Alt D. freyatag, frigetag, fritag, fritac.
altfries. fredis.
Ang. S. frigedaeg.
Engl. friday.
Holl. vrydag.
Swed. fredag.
Dan. fredag.
Isl. friadag(r), freyudag(r).
onnabend, Samstag, *samedi.*
Alt D. sunnenavend, sunnenabend, sinnoavend, sambaztag, sambastag, samizdach, samstig.
On trouve aussi dans d'anciens documens du moyen âge le mot Nornentag *employé pour samedi.* (*Barth*, 2e, p. 328.)
altfries. saterdey.
Ang. S. seaterdaeg, saterndaeg, seternesdaeg. (Dies Saturni.)
Engl. saturday.
Holl. zaterdag, zaturdag, saterdag, saturdag.
Swed. loerdag, loegerdag.
Dan. lavdag, loeverdag.
Isl. lauga(r)dag(r); loegdag(r), *jour de lavage.*
Les dénominations germaniques des jours de la semaine présentent un singulier mélange. (*Schmeller, dict.*, p. 321). *Les noms de* Sonntag *(jour du soleil) et de* Mondtag *(jour de la lune) sont des noms de planètes, et tirent vraisemblablemeut leur origine de l'Egypte et des sept planètes alors connues.*
Dans les idiomes anglo-saxon et scandinaves les mots de tivesdaeg, wodnesdaeg, odinsdag, thorsdag, friadag(r) *sont des noms de dieux. Les slaves désignent les jours de la semaine par des noms de nombre; chez eux le dimanche est le septième jour. C'est peut-être de ce genre de dénomination que provient le nom de* pfinz tag *(Pentecôte); il signifierait le cinquième jour à dater du samedi. Les grecs modernes désignent également ce jour par le nombre cinq* (e pempte).
Barth cite dans son histoire primitive des allemands (2e *partie*, p. 328), *un ancien almanack runique d'après lequel les jours de la semaine sont désignés dans l'idiome scandinave par les noms de* Drottingsdag(r), *(jour du seigneur)*, anardag(r), *(l'autre jour, le second jour)*, dridiudag(r), *(le troisième)*, midviku *(mi-semaine)*, fimntudag(r), *(le cinquième)*, foestudag(r), *(le sixième).*

Mois.

Januar, Jänner, Wintermonat, *janvier, mois d'hiver.*
Alt D. wintarmanod, (*Grimm* [69]); wintermanoth. (*Mone.*)

[69]) *Grimm* cite les jours du mois d'après *Eginhard* et *Goldast* (v. 2e partie, p. 580); *Mone*, d'après le manuscrite de Bruxelles, d'Eginhard.

Ang. S. se forma monath, *le premier mois;* sol monath, *mois du soleil;* aeftera geola, efter geolà, eftera geola, after geola; *d'après Jul, Noël.*
Engl. *January.*
Holl. louwmaand, loumaand.
Swed. thorre, thorsmånad.
Dan. glugmaaned.
irl. gionvar, gionbhar.
russ. genvar.
it. gennaio.
hisp. enero.
port. janeiro.
lat. januarius; geno, *engendrer.*
Februar *ou* Hornung, *février.*
Alt D. harnunc, (*Grimm*); hornung. (*Mone.*)
Ang. S. sol monath? *V. plus haut* Januar.
Engl. February.
Holl. sprokkelmaand.
Swed. goja.
Dan. goeja, *aussi* blidemåned (*de* blid, *doux).*
gael. (*wall.*) chwefror.
März *ou* Lenzmonat, *mars.*
Alt D. lenzinmanod, (*Grimm*); lentzinmanoth. (*Mone*); lengizinmanoth, (*Goldast*).
Ang. S. lidmonath, hlydmonath, rehdmonath. (*Turner.*)
Engl. March.
Holl. lentemaand.
Swed. thurrmånad.

Dan. tormaned.
gael. (*wall.*) mawrth.
April *ou* Ostermonat, *avril ou mois de Pâques.*
Alt D. ostarmanod, (*Grimm*); hostarmanoth. (*Mone.*)
Ang. S. eastermonath, eosturmonath.
Engl. April.
Holl. grasmaand.
Swed. grasmånad, astarmånad.
Dan. faaremaaned.
May *ou* Wonnemonat, *mai ou mois de la jouissance.*
Alt D. wunnimanod, (*Grimm*); winemanoth. (*Mone.*)
Ang. S. thrymilce, thri milchi, thry milcesmonath, maius.
Engl. May.
Holl. bloeimaand, bloejemaand, *mois de la floraison.*
Swed. majmånad.
Dan. majmaaned.
Juny *ou* Brachmonat, Sommermonat, *juin ou mois d'été.*
Alt D. prahmanod; (*Grimm*); heuwimanoth. (*Mone.*)
Ang. S. midsumor, searmonath, sermonath, aerre litha; *d'après Turner aussi* lida monath. *Je pense cependant qu'on a confondu ici juin avec mars, à moins que le mot de* lith *n'ait été employé pour désigner* juin *aussi bien que* mars. *Turner donne aussi au mois de juillet le nom de* lida monath. (*V.* lith, *doux, chaud, et* lithan, *naviguer*).
Engl. June
Holl. zomermaand, wiedemaand, brackmaand.
Swed. midsommarsmånad.
Dan. *skiaersommer, skaersommer.*

Isl. midsumar manad(r).
gael. (*wall.*) mehefin.
July *ou* Heumonat, *juillet ou mois de la fenaison.*
Alt D. hewimanod, (*Grimm*); brahmanoth, (*Mone*). *Ici Mone confond le mois de juin avec celui de juillet.*
Ang. S. medemonath, maethemonath, maed monath.
Engl. July.
Holl. hooimaand, houmaand.
Swed. hoemånad.
Dan. madkemaned, ormemaned.
Isl. heyanna manad(r).
gael. (*wall.*) gorphenhof.
August *ou* Erndtemonat, *août ou mois de la moisson.*
Alt D. aranmanod, (*Grimm*); aranmanoth. (*Mone*)
Ang. S. aefteralitha, seodmonath, weodmonath, weidenmonath. *D'après Turner aussi* wenden monath *et* weirp monath.
Engl. August.
Holl. oogstmaand, oustmaand, aagstmaand. (*V.* Auster.)
Swed. skoerdemånad.
Dan. hoest maaned.
gael. (*wall.*) awst.
September *ou* Herbstmonat, *septembre ou mois d'automne.*
Alt D. herbistmanod, witumånod(*Grimm*); witumanoth. (*Mone*)
Ang. S. harfestmonath, *D'après Turner on disait aussi* haligmonath, *mais il est évident que cette dénomination ne s'appliquait qu'au mois de décembre.*
Engl. September.
Holl. herfstmaand, gerstmaand.
Swed. hoestmånad.

Dan. hoestmaane[...]
gael. (*wall.*) medi[...]
October *ou* Weinmo[...] *octobre ou mois [...] la vendange.*
Alt D. windumai[...] windummanod, (*Grimm*); wind[...] manoth, winde[...] manoth, (*Mo*[...] *(vraisemblableme*[...] *mois des vents?*[...]
Ang. S. winterfyll[...] wyntyrfylleth; *a*[...] se teoda monath *dixième mois.*
Engl. October.
Holl. wynmaand, [...] maand.
Swed. saedmån[...] ridmånad.
Dan. saede, maar[...]
gael. (*wall.*) hydre[...]
November, Windmo[...] *ou* Schlachtmon[...] *novembre, mois [...] vent ou mois de [...] tuerie.*
Alt D. herbstman[...] (*Grimm*); herbi[...] manoth (*Mone*). *C'est indubital[...] ment le mois d'*[...] *tobre.*
Ang. S. blotmonat[...]
Engl. November.
Holl. slagtmaand.
Swed. slagtmåna[...] blodmånad.
gael. (*wall.*) tachwed
Dezember *ou* Chri[...] monat, *décembre* [...] *mois du Christ.*
Alt D. heilac mano[...] (*Grimm*); hiela[...] manoth, (*Mone au lieu de* heil[...] manoth; *dans Gol*[...] *ast*: heilugmanot[...] (*Kinderling*, p. 10[...]
Holl. wintermaand.
Ang. S. midwinte[...] aerra geola, er[...] geola, ere geol[...] *avant juillet ou Noë*[...]
Engl. December.
gael. (*wall.*) rhagfyr.
Swed. julmånad, wi[...] termånad.
Dan. julmaaned.
Isl. midsvetrar, skan[...]

deigismanad(r), *de skam deigi, courtes journées.* (*Troil*, p. 85.)

geola, jul *signifiait la fête de Noël et avant l'introduction du christianisme la grande fête du retour du soleil.* (*V.* Jubel.)

D'après le docteur de Troil, dans ses lettres d'Islande adressées au conseiller de chancellerie Ihre, en l'an 1772, (*Upsal et Leipzig* 1779), *les douze mois de l'année sont désignés par les dénominations suivantes dans les anciennes traditions des islandais et dans le langage du peuple:* mids vetrar, *mi-hiver;* foestugangs manad(r), *mois solennel ou temps du jeûne;* jafndaegra manad(r), *jour plains, équinoxe;* sumar manad(r), *mois de l'été;* fardaga manad(r), *jours de voyage;* noettleysu manad(r), *mois sans nuit;* mid sumar, *mi-été;* heyanna manad(r), *mois de la fenaison;* adratta manad(r)? slaatrunar manad(r), ridtidar manad(r), *mois de tuerie, temps d'aller à cheval (?);* skamadeigis manad(r) *v. plus haut.*

D'après le docteur de Troil les Islandais divisent le jour et la nuit en huit parties:

otta, 3 *heures du matin;* midur morgon *ou* herdis rismal, *cinq heures (point du jour, repas du berger);* dagmal, *sept heures et demie (repas du jour);* haadeye, *onze heures;* noon, nonn, *trois heures (en anglais* noon, *midi);* midurafton, *six heures du soir;* natt mal, 8 *heures (repas du soir);* midnatt, *minuit.*

Noms de nombre.

Eins, ein, *un.*

Alt D. einn, *un;* einas, *un;* einer, *un.*

Alt G. ain, aina, an, *un, une;* ains, *un;* that ainei, *seulement;* ainaha, *unique.*

Ang. S. an, aen, ane.

Altengl. ane.

Neuengl. a, an, *un;* one, *un.*

Holl. een, *un.*

Swed. en, *un;* ett, *un.*

Dan. een, *un.*

Isl. ein, einn, *un;* eitt, *un.*

norw. ein. (*Hallager, préposition*, p. XV.)

zwei, *deux.*

Alt D. zwei, zwo, zwao, zwuo.

Alt G. twa, twai, two(s).

Ang. S. twa, twe, tweo, tua, tu, twegen.

Engl. two.

Holl. twee.

Swed. två.

Dan. to.

Isl. tvei(r), tva(r), tue(r); tvann(r), *double.*

norw. to, tu, tvo.

Ang. S. twa egan haebbende, *ayant deux yeux;* twegen geonge aethelingas, *deux jeunes nobles;* thine twegen suna, *tes deux fils;* aefter twam dagum (dagon), *après deux jours.*

drei, *trois.*

Alt D. drio, dria, dhrie, thri.

Alt G. thri, thrija, thrin(s).

Ang. S. thri, threo, thrig, thry, drie.

Engl. three.

Holl. dry, drie.

Swed. tre.

Dan. tre.

Isl. thri(r), thry(r), thriu.

norw. tre, trei, tri.

vier, *quatre.*

Alt D. feor, fior, fiur, vior.

Alt G. fidur, fidwor.

Alt S. fiwor.

Ang. S. feower, fier.

Engl. four.

Holl. vier.

altfries. fiuwer.

Swed. fyra.

Dan. fyra, fyri.

Isl. fiorir, fiorar, fiogur.

norw. fire, fyra.

Ang. S. fierfet, *à quatre pieds.*

fünf, *cinq.*

Alt D. fimf, finf, finfi, vinf.

Alt G. fimf.

Ang. S. fif.

Engl. five.

Holl. vyf.

Swed. fem.

Dan. fem.

Isl. fimm.

norw. faem, foem.

sechs, *six.*

Alt D. sehs.

Alt G. saihs.

Ang. S. six, syx.

Engl. six.

Holl. zes, zez.

Swed. sex.

Dan. sex.
Isl. sex, siax.
norw. sex.
sieben, *sept.*
Alt D. sibun, sibhun, sibini.
Alt G. sibun.
Ang.S. seofon, seofan, seofen, sufon, sufun, syfan, *aussi* seofa. (*Webst.*)
Engl. seven.
Holl. seven, zeven.
Swed. siu.
Dan. syv.
Isl. sioe.
norw. sjov, sju.
Ang. S. seofon niht, *sept nuits.*
Engl. sennight, *huit jours.*
Ang.S. seofon winter, *sept ans.*
acht, *huit.*
Alt D. aht, ahta, ahto.
Alt G. ahtau.
Ang. S. eaht, eahta, ehta.
Engl. eight.
schott. aucht.
Holl. acht, agt.
Swed. åtta.
Dan. otte.
Isl. atta.
norw. aatte.
neun, *neuf.*
Alt D. niun.
Alt G. niun.
Ang. S. nigan, nigen, nigon.
Engl. nine.
Holl. negen. (*V. changement du* j *en* g).
Swed. nio, nijo.
Dan. ni, nie.
Isl. niu, niju.
norw. nie, nej.
zehn, *dix.*
Alt D. zehan, zehun.
Alt G. taihun, tig.
Ang. S. tyn, tien, teo, tyne.
Engl. ten.
Holl. tien.
Swed. tio.
Dan. ti.
Isl. tiu, tyu, tian, tan.
norw. tie, tei.
Ang. S. on tham teothan daege, *le dixième jour;* teothing, teothung, *union de dix, répartition en dix.*
Engl. tithe, *dixième;* tithing, *dime, terre soumise aux dimes.*
eilf, *onze.*
Alt D. einlif, endlef; *(dans Wallraf,* p. 2, ailf).
Alt G. andlefen, *probablement* ainlif. (*Grimm.*)
Ang. S. endleof, endlyf, endlufa, endleofa, endlufan, endleofan, aendlefen.
Engl. eleven.
Holl. eleve, elf.
Swed. ellofva, elfva.
Dan. elleve.
Isl. ellefu, ellifu.
norw. elleve.
zwölf, *douze.*
Alt D. zwelif.
Alt G. twalif, twalib.
Ang. S. twelf, tweolf, twelfe.
Engl. twelve.
Holl. twaalf.
Swed. tolf.
Dan. tolf, tolv.
Isl. tolf.
Ang. S. tweolf month, *une année ou douze mois.*
Engl. a twelve months, *une année ou douze mois.*
Isl. tylftar eid, *le serment des douze (jurés).*
norw. taalv.
dreizehn, *treize.*
Ang. S. threotyne.
Engl. thirteen.
Holl. dertien.
Swed. tretton.
Dan. tretten.
norw. tretten.
vierzehn, *quatorze.*
Alt D. fiorzehen. (*Tat.*)
Ang. S. feowertyne.
Engl. fourteen.
Holl. viertien.
Swed. fiorton.
Dan. fiorten.
Isl. fiortan.
norw. fiorten.
fünfzehn, *quinze.*
Alt G. fimftaihun.
Ang. S. fiftyn, fiften.
Engl. fifteen.
Holl. vyftien.
Swed. femten, fem
Dan. femten.
Isl. fimmtan.
norw. faemten.
sechszehn, *seize.*
Ang. S. sixtyne.
Engl. sixteen.
Holl. zestien.
Swed. sexton.
Dan. seisten.
Isl. sextan.
siebenzehn, *dix-sept*
Engl. seventeen.
Holl. zeventien.
Swed. sjutton.
Dan. sytten.
achtzehn, *dix-huit.*
Engl. eighteen.
Holl. agttien.
Swed. aderton.
Dan. atten.
norw. otkien.
neunzehn, *dix-neuf.*
Ang. S. nigont nigantine.
Engl. nineteen.
Swed. nitton.
Dan. nitten.
Isl. nitian.
zwanzig, *vingt.*
Alt D. zweinzech
Alt G. twaintig. (*l*
Ang. S. twentig.
Engl. twenty.
Holl. twintig.
Swed. tjugu.
Dan. tyve, tive, ti zig *vient pr blement de* zug *(t suite); comme dirait (deux s de dix), trois s etc.*
dreissig, *trente.*
Alt D. dreizech.
Alt G. thrinstigun thryahtig (?). (*l*
Engl. thirty.
Holl. dertig.
norw. tretti.
Dan. tredive, tred
Swed. trettio.
vierzig, *quarante.*
Alt D. fiarzug, feorı
Alt G. fidwortigun
Ang. S. feowert feowertig.
Engl. fourty.
Holl. veertig.

Swed. fyratio, fyrti.
Dan. fyrgetive.
fünfzig, *cinquante.*
Alt G. fimftigun(s).
Ang. S. fiftig.
Engl. fifty.
Holl. vyftig.
Swed. femtio.
Dan. femti, halv tre-diesindstive.
à Francfort s. M. fufzig.
sechszig, *soixante.*
Alt D. sehzug, sechs-zug.
Ang. S. sixtig, sixteg.
Engl. sixty.
Holl. sestig, zestig, tzestig.
Swed. sextio, sexti.
Dan. tredsindstive.
Isl. sextygi(r), sextiu.
siebenzig, *soixante-dix.*
Alt G. sibuntigun(s), sibuntehund.
Ang. S. hund seofon-tig.
Engl. seventy.
Holl. zeventig.
Swed. siuttio.
Dan. halvfiertesind-stive.
achtzig, *quatre-vingts.*
Alt G. ahtautehund.
Ang. S. hundeahtatig.
Engl. eighty.
Holl. tagtig.
Altholl. agttig.
Swed. åttatio, åttio.
Dan. fyresindstive.
Isl. attatigi.
neunzig, *quatre-vingt-dix.*
Alt D. niunzogo. (*Kero*)
Alt G. niuntehund.
Ang. S. hundnigontig.
Engl. ninety.
Holl. negentig.
Swed. nittio.
Dan. halvfemtesind-stive.
Isl. niutiu, niutigi(r).
hundert, *cent.*
Alt D. hunt, hund.
Alt G. hund, hunda, *aussi* taihuntaihund, 10*fois* 10; twa hunda, twai hunda, 200; thrija hunda, triga hunda, thrin(s) hunda, 300; fimf hunda, 500.
Ang. S. hund, hund-red; twa hund, 200; threo hund, 300.
Engl. hundred.
schott. hunner, hunder.
Holl. honderd.
Swed. hundra, hun-drade.
Dan. hundrede.
Isl. hundrad, hundrud; thriu hundrud, 300; hundradsflock(r), *troupe de cent hommes, tribu de peuple, district;* hundingi, hundradshoefdingi, *capitaine commandant cent hommes.*
Ang. S. hundred, *troupe ou division de cent;* hundredes ealdor, *chef d'un district.*
lat. centurio, *centurion.*
Il est encore douteux si l'on entendait par le mot hundred 100 *guerriers ou* 100 *fermes ou hameaux.*
Ang. S. hynden, hyn-dene, *tribu, société;* twy hyndne mon (?); hine, *serviteur;* hi-neman, *paysan, cultivateur.*
hundertfach, hundert-fältig, *centuple.*
Alt G. taihuntaihund-falth.
Ang. S. hundredfeald.
Engl. hundredfold.
Holl. honderdvoud, voudig.
Swed. hundrafald.
Dan. hundredfold, hundredefold.
Isl. hundradfalld(r), hundradfalldad(r); hundrudum saman, *par centaines.*
bei hundert, *près de cent.*
Engl. by hundreds.
Holl. by honderden.
tausend, *mille.*
Alt D. thusunt, thu-sont.
Alt G. thusund, thu-sund(s), thusundi.
Ang. S. thusend, thu-sand, thusenda, thu-sendo; thusend scil-linga, 1000 *schellings;* thusend gear, 1000 *ans;* ten thu-sendu, *aussi* thu-send, 10,000.
Engl. thousand.
Holl. duyzend, dui-zend.
Swed. tusend.
Dan. tusind.
Isl. thusund, thusun-drud, thushundrud.
(ein) Dutzend, *douzaine.*
Engl. dozen.
Holl. dozyn.
Swed. dussin.
Dan. dusin.
it. dozzina.
hisp. docena, doce, dozena, doze.
port. duzia.
arm. douçzenn.
norm. dudzime. (*Webst.*)
Isl. tylft.
der erste, *le premier.*
Alt G. frumist(s).
Ang. S. se forma, *le premier (celui de devant).*
Engl. the first.
Holl. de eerst, eerste.
Swed. foerst.
Dan. foerst; den foer-ste gang, *la première fois.*
der zweite, oder andere, *le deuxième ou l'autre.*
Alt G. anthar.
Ang. S. se other.
Engl. the other, the second.
Holl. de tweete.
Swed. andra, annan.
Dan. den anden.
Isl. annar.
der dritte, *le troisième.*
Alt G. thridja.
Ang. S. se thridda.
Alt D. dritta. (*Kero*)
Engl. the third.
Holl. de derde.
Swed. tredje.
Dan. tredje.
norw. trettja.
Isl. thridja.
altfries. thredda. (Grimm, 3e, p. 637.)

mittelniederl. derde.
wall. trydy. (*Webst.*)
gr. tritos. (*Webst.*)
lat. tertius.
dritthalb, *deux et demie.*
Ang. S. thriddehealf.
Holl. derdehalf.
Dan. halvtredie.
Swed. halftredje.
d'après Grimm, p. 637.)
der vierte, *le quatrième.*
Goth. *manque; je présume que c'est* fidwortha. (*Grimm.*)
Alt D. fiordo. (*Kero*)
Ang. S. feortha.
Engl. the fourth.
Altn. fiorthi.
norw. fyrtia.
altfries. fiarda.
Mhd. *et* **Mnl.** fierde.
Viertel, (Vierteil, theil), *quart.*
Alt D. der virdung, vierdung, *la quatrième partie d'une livre.* (*Schmeller, dict.* p. 653.)
Ang. S. feorthling, feording, farthing, *liard.*
Engl. farthing, *monnaie de cuivre (un quart de penny).*
Holl. vierling, *monnaie;* vierdedeel, vierendeel, *la quatrième partie.*
Isl. fiordung(r), fiordunga, *quartier de pays, quartier d'une ville;* fiordungsmenn, *hommes du district.*
Swed. fierding, *quartier;* fierdingsman, *homme du quartier.*
der fünfte, *le cinquième.*
Goth. fimfta.
Alt D. fimfto. (*Kero*)
Ang. S. Alt S. fifta.
altfries. fifta.
Engl. fifth.
Altn. fimti, (*évidemment pour* fimfti *en usage plus anciennement encore).*
Mhd. vimfte.
Swed. u. Dan. femte.
norw. faemtja.

der sechste, *le sixième.*
Goth. saihsta, saihst(s), saihsto, (*fém.*).
Alt D. sehsto. (*Kero*)
Ang. S. sixta.
Engl. sixth,
altfries. sexta.
Altn. setti.
Dan. *et* **Swed.** siette.
Mnl. zesde.
der siebente, *le septième.*
Goth. *manque.*
AltD. sibunto (*Kero*).
Ang. S. seofo tha.
Engl. seventh.
Altn. sioundi.
altfries. siugunda.
Swed. sjunde.
Dan. syvende.
Mnl. zevende.
der achte, *le huitième.*
Goth. ahtuda, ahtud(s), (*d'après Lye* ahtauda).
Alt D. ahtodo (*Kero*), ahtode.
Ang. S. eahtotha, (*d'après Lye* eahteotha, eahtode).
altfries. achtunda.
Altn. atti, attundi.
Swed. åttonde.
Dan. ottende.
Engl. eigth.
der neunte, *le neuvième.*
Goth. niunda.
Alt D. niunto. (*Kero*)
Ang. S. nigotha.
altfries. niugunda.
Altn. niundi.
Mgl. negende.
Swed. nionde.
Dan. niende.
Engl. ninth.
der zehnte, *le dixième.*
Goth. taihunda, taihund(s).
Alt D. zehanto (*Kero*), zendo, (*contracté*).
Alt S. tegotho.
altfries. tianda.
Ang. S. teotha, (*d'après Lye* theotha *et* teoda).
Mnl. teende.
Isl. tiund, tiundi.
Swed. tiende, tionde.
Dan. tiende.
Holl. tiende.
Engl. tenth.
der eilfte, le onzième.
Goth. manque.

Alt D. einlifto *et* lufto *dans Notk*
Ang. S. endlyfta, (*d'après Lye aussi* lyfta, *dans Bé* (1, 23) endleoft
Altn. ellefti, elle
altfries. andlofta.
Mhd. einlifte.
Mnl. elfde.
Swed. ellofte.
Dan. ellevte.
Engl. eleventh.
der zwölfte, *le douzi*
Goth. tvalifta.
AltD. zuelifto (*Ke*
Ang. S. twelfta.
Engl. twelfth.
Altn. tolfti.
altfries. twilifta.
Mnl. twelfde.
Swed tolfte.
Dan. tolvte.
der dreizehnte, *le t zième.*
Ang. S. threotet threoteogotha.
der vierzehnte, *le q torzième.*
Ang. S. feowerteot feowerteogotha.
der fünfzehnte, *le q zième.*
Ang. S. fifteotha, teogotha *etc.*
der zwanzigste, *vingtième.*
altfries. twintegost *Grimm,* 3e, p. 64
Ang. S. twentugot
Altn. tuttugasti.
Alt D. zueinzicost (*Kero*)
Neuengl. twentieth
der dreisigste, *le tr tième.*
Altn. thrittugasti.
Ang. S. thrittigotha
Engl. thirtieth.
der vierzigste, *le q rantième.*
Altn. fertugasti.
Ang. S. feovertigoth
Engl. fourtieth.
der fünfzigste, *le ci quantième.*
Altn. fimtugasti.
Ang. S. fiftigotha.
Engl. fiftieth.
der sechzigste, *le s xantième.*
Altn. sextugasti.

Ang.-S. sixtigotha.
Engl. sixtieth.
der siebenzigste, *le soixante-dixième.*
Altn. septugasti, sioetugasti.

der achtzigste, *le quatre-vingtième.*
Altn. attatugasti.
der neunzigste, *le quatre-vingt-dixième.*
Altn. nitugasti.

der hundertste, *le centième.*
Altn. hundradasti.
der tausendste, *le millième.*
Altn. *) thusundasti.

*) Altn. *veut dire* Island.

A comparer les noms de nombre qui suivent.

1
gr. eis, en, hen, henos.
russ. adin.
lett. (v)eens.
poln. (j)eden.
böhm. (g)edno.
illyr. jedan.
schott-gael. aon.
wall. un, yn, hun.
bret. unan.
irl. an, aon.
lat. unum, unus.
ital. uno.
hisp. uno.
port. hum.
ind. hek, ek. (*Trip.*)
pers. iek, oim. (*Trip.*)

2
gr. duo.
russ. dwa, dwe, twa, twoe.
lett. diwi.
poln. dwa.
böhm. dwa.
illyr. dwa.
schott-gael. do.
wall. dau.
bret. daw, daou.
irl. do.
lat. duo, dua.
ital. duo, due.
hisp. dos.
port. dous.
ind. doo, du.
sanskr. duj, dwaja. (*Webst.*)
pers. du, dii. (*Trip.*)

3
gr. treis.
russ. tri.
lett. triis.
poln. trzy, trije.
böhm. tri.
illyr. tri.
schott-gael. tri.
wall. tri.
bret. tri, try.
irl. tri.
lat. tres.
ital. tre.
hisp. tres.
port. tres.
ind. trai.
sanskr. treja, tri. (*Webst.*)
pers. tre.

4
gr. tettar, tessares.
aeol. pettor.
russ. tschetare, tscheturi.
lett. tschetri, keturi.
poln. schtiri, cztery.
böhm. ctyr.
illyr. tschetari.
schott-gael. cether, ceither. [70]

70) *c* prononcé *ch.*

wall. pedwar.
bret. pezwar, pewar.
irl. ceathair,
lat. quatuor. [71]

71) Peut être le *q* se prononçait-il anciennement *tch.*

ital. quatro.
hisp. quatro.
port. quatro.
ind. tschar.
sanskr. tschatur. (*Grimm*, 3e, p. 643.)
pers. tschetarre.

5
gr. pente.
russ. piaet.
lett. peezi.
poln. pięc, pet.
böhm. pet.
illyr. peet.
schott-gael. cua ec coec, (*ce mot présente quelque affinité avec le* quinque *des latins*).
wall. pump.
bret. pemp.
irl. cuig.
lat. quinque.
ital. cinque. (*pr.* tschinque.)
hisp. cinco.
port. sinco.
ind. penschu, pantsch.
sanskr. pantschan. (*Webst.*)
pers. peng, pendsch.

6
gr. hex, eks.
russ. schest.
lett. seschi.
poln. shest, szesc.
böhm. ssest.
illyr. schees.
schott-gael. sia.
wall. chwech.
bret. chwech, chuech.
irl. sche.
lat. sex.
ital. sei.
hisp. seis, seys.
port. seis.
ind. tsche.
sanskr. schasta. (*Webst.*)
pers. schesch.
hebr. schisch.

7
gr. hepta, etta.
russ. sex.
lett. septini.
poln. sedem, siedm.
böhm. sedm.
illyr. sedam.
schott-gael. seche.
wall. saith.
bret. seis, seiz.
irl. scheaghd.
lat. septem.
ital. sette.
hisp. siete.
port. sette.
sanskr. sapta.
pers. efta, heft, haft.
zend. hapte. (*Webst.*)
arm. saith, seiz. (*Webst.*)

8
gr. okto, ochtu.
russ. sem.
lett. astoni.
poln. osm, osem.

böhm. osm.
illyr. ossam.
schott-gael. oche.
wall. uyth, wyth, vaith.
bret. eis, eiz.
irl. ocht.
lat. octo.
ital. otto.
hisp. ocho.
port. oite.
ind. aute, ochto.
sanskr. ascht, aschtan. (*Grimm*, 3e, p. 650.)
pers. hest, pescht.

9
gr. ennea.
russ. dewiaet.
poln. dziewiec.
schott-gael. naogh.
wall. naw.
bret. naou, nao.
irl. nyi.
lat. novem.
ital. nove.
hisp. nueve.
port. nove.
ind. enniae.
pers. niih.

10
gr. deka, dega.
russ. desiaet.
lett. desmit.
poln. deset, dziesiec.
böhm. deset.
illyr. dessat.
schott-gael. dec, deich, *ce mot est peut-être formé de* do-ec, *deux fois cinq (d'apres le nombre des doigts).*
wall. deg.
bret. decg, dec.
irl. deic.
lat. decem.
ital. dieci.
hisp. diez, dies.
port. dez.
ind. desch.
pers. deh.

Tous les peuples slaves ne comptent que jusqu'à dix; les peuples germains vont jusqu'à douze.

11
ital. undici.
russ. adinnadzat.
poln. jedenascie.

12
ital. dodici.
russ. dwenadzat.
poln. dwanas *etc.*

13
ital. tredici.
russ. trinadzat *etc*

14
ital. quatordici.

15
ital. quindici.

16
ital. seidici.

17
ital. diciasette.

18
ital. diciaotto.

19
ital. dicianove.

100
lat. centum.
ital. cento.
hisp. ciento.
port. cento.
gr. hekaton.
poln. sto.
wall. cant, 100, *a cercle, cerceau.*
bret. cant, 100, *a cercle, cerceau.*
irl. ceantr.
corn. canz.
ind. sat. (*Trip.*)

Verbes.

Grimm pense que ce sont les verbes qui servent de base à tous autres mots. (2e, p. 5.) *Webster* partage cette opinion: „Le verbe, di est la racine ou la souche d'où sont sortis la plupart des substantifs, adjectifs et des autres espèces de mots. Cette observation est le résulta toutes mes recherches sur l'origine des langues." *The verb is the radi stock, from which has sprung most of the nouns, adjectives and other p of speech. This is the result of all my researches into the origin of langua*

„Le présent," dit *Grimm* (2e p. p. 79), „est la forme primitive e plus solide de la racine; il en est pour ainsi dire le noyau, et, de to les formes, c'est la dernière qui se décompose. Il s'est conservé beauc de verbes *forts* dans la forme du présent, dont l'usage a entièrement c depuis longtemps à celle du prétérit. Quelques linguistes sont d'avis c'est ce prétérit des verbes qu'il faut en considérer comme la souche prement dite, mais l'on ne trouve rien, du moins dans la langue allema qui puisse servir à fonder solidement cette opinion."

Dans la première partie de sa grammaire, page 1030, *Grimm* donne tableau comparatif de verbes de la conjugaison *forte*, dans tous idiomes. [72]) On y compte:

130 verbes de l'ancien gothique,
225 de l'ancien haut-allemand,
120 de l'anglosaxon,
180 de l'ancien scandinave (islandais),
265 du haut-allemand moyen,
150 du néerlandais moyen,

170 verbes du nouveau néerlandais,
160 du haut-allemand moderne,
120 du suédois moderne,
110 du danois moderne,
80 de l'anglais moderne.

72) *Grimm* désigne par la dénomination de conjugaison *forte* la forme ancienne et simple, qui s'est conservée pure, et par celle de conjugaison *faible*, la forme qui a déjà souffert quelque modification, qui n'est plus racine pure, et qu'il croit d'une formation plus récente que la première, par le motif que la conjugaison *forte* n'a qu'une seule forme, tandisque la conjugaison *faible* varie dans la sienne, et que les mots étrangers peuvent revêtir la seconde, mais non pas la première.

La comparaison du gothique avec le haut-allemand moderne donne pour résultat que 74 verbes *forts* sont communs aux deux idiomes. A en juger par le nombre de verbes forts qui sont parvenus jusqu'à nous, le gothique pouvait bien en renfermer environ trois cents. Le haut-allemand moderne a perdu plus de la moitié des verbes *forts* qu'il possédait au neuvième siècle, et plus du tiers de ceux qu'il possédait au treizième.

Dans l'ancien haut-allemand les verbes qui ont l'infinitif en *an*, sont plus anciens que ceux qui l'ont en *en*. L'infinitif de l'ancien gothique se termine partie en *an*, *jan*, partie en *on;* (le prétérit a les terminaisons *ida*, *da*, *aida*, *ta*. V. aussi *jung*.) Dans l'anglosaxon ce mode est en *an*, *on*; en islandais et en suédois moderne il se termine par *a*, et en danois par *e*. A Francfort s. M. et à plusieurs endroits du midi de l'Allemagne on emploie fréquemment *e* pour *en;* par ex: *habe* pour *haben*, *gebe* pour *geben*, *fare* pour *fahren*, etc.

On dit de même dans la Thuringe, en Suisse et dans le Tyrol, *kuma* pour *kommen*, *fressa* pour *fressen*, etc. L'emploi que font les anglais du mot *to* (*zu*, à) qui se trouve dans l'anglais moderne vient vraisemblablement de ce que dans l'idiome anglosaxon on plaçait ce mot devant plusieurs verbes, comme cela a lieu encore pour *zu* dans le haut-allemand moderne. On dit dans ces deux langues:

Ich wünsche, zu essen	angl.	*I wish to eat*
Ich habe, zu lernen	„	*I have to learn*
Ich liebe, zu sprechen	„	*I love (like) to speak*
Ich freue mich, Sie zu sehen	„	*I am glad to see you*
Ich komme, ihn zu hören	„	*I come to hear him*, etc.

En hollandais moderne on dit également encore de nos jours: *het is my te geschenen* (il m'a paru) phrase dans laquelle on remarquera que la terminaison *en* est conservé dans le mot *geschenen*, tandis que la langue anglaise moderne rejette cette terminaison. Quelquefois le mot *to* s'omet également dans l'anglais moderne, où l'on dit par ex: *I must go*, il faut que j'aille, *I will wait*, je veux attendre, *I shall give*, je dois donner, etc.

To est quelquefois dans l'anglosaxon une sillabe préfixe qui répond aux sillabes allemandes *ver*, *zer*, *auf*, *er*, *hin*, comme on le verra par les exemples suivants:

tobringan, *hinbringen*, (apporter)
tosettan, *hinsetzen*, (placer)
tofindan, *erfinden*, (inventer)
tolysan, *auflösen*, (dissoudre)
todaelan, *zertheilen*, (diviser)
toberstan, *zerbersten*, (crever)
tobrecan, *zerbrechen*, (briser), etc.

Tableau comparatif de plusieurs verbes forts,

d'après Grimm, Fulda, Lye, Webster et Turner.

Ich bin, *je suis.*
Alt D. ih (b)im, (p)im.
Alt G. ik im.
Ang. S. ic eom ; *aussi* ic beo. (*Turner.*)
Engl. I am.
Holl. ik ben, ik em.
Isl. ek em, eg er.
Swed. jag aer.
Dan. jeg er.
gr. eimi, eim.
Le verbe eim *est régulier en grec pour toutes les personnes.*
lat. (s)um.
pers. em, am.
türk. im, em. (*Trip.*)
böhm. gsem.
poln. jestem.
wall. (b)uom.
bret. me (a)so.

du bist, *tu es.*
Alt D. du bist, pist.
Alt G. thu is.
Ang. S. thu art, thu eart, *aussi* thu byst. (*Turner.*)
Engl. thou art.
Isl. thu ert.
Swed. du aer.
Dan. du er.
Holl. gy zijt, gy bent.
Le mot du *qui était anciennement en usage dans le hollandais, en a presqu'entièrement disparu.*
lat. es.
gr. eis.
böhm. gsy.
poln. jestes.
wall. (b)uost.
bret. te (a)so.

er ist, *il est.*
Alt D. ir ist, es ist.
Alt G. i(s) ist.
Ang. S. he ys, h'is, (*lat.* ejus), *aussi* he byth. (*Turner.*)
Engl. he is.
Isl. hann er.
Swed. han aer.
Dan. hand er.
Holl. hy is.
Nied. S. he is ; *est encore usité dans toute la Hesse et jusqu'à Francfort sur le Mein.*
En persan hy. (*Adg. hist. des all.* p. 368.)
gr. esti.
lat. est.
böhm. gest.
poln. jest.
wall. bu oes, sydd.
bret. en (a)so.

sie ist, *elle est.*
Ang. S. scae ys, sae is, se is.
Engl. she is.

wir sind, *nous sommes.*
Alt D. wir (b)irum, wir (b)irin, wir bin.
Alt G. wei(s) sijum.
Ang. S. we synd, *aussi* we beoth. (*Turner.*)
Alt S. wi sunt.
Isl. we(r) erum, vie(r) erum.
Engl. we are.
Swed. vi aere.
Dan. vi ere.
Holl. wy zijn.
gr. esmen.
lat. sumus.
böhm. gsme.
poln. jesteny.
wall. buam.
bret. ny (a)so.

ihr seyd, *vous êtes.*
Alt D. ir bint, ir birint.
Alt G. ju(s) sijuth.
Alt S. gi sunt.
Ang. S. ge aro, ge synd, (*Turner*, p. 462), ge beoth.
Isl. er erud.
Swed. j aeren.
Dan. j ere.
Engl. you are, ye are.
Holl. gy zijt.
böhm. gste.
poln. jestescie.
wall. buac.
bret. chuy (a)so.
lat. estis.
gr. este.

sie sind, *ils sont.*
Alt D. sie sint, sint, siu sint, sunt.
Alt G. (eis) sind.
Ang. S. hi aron, sind;[73]) auch hi be (*Turner.*)

73) On trouve aussi e glosaxon: *this synde domas* etc., ceci son lois (jugemens). (V. *thum*); *synd* appar plus au saxon et a thique, *era* au dano à l'islandais.
Selon *Turner* (to p. 462), on trouve les manuscrits ang xons plusieurs varia par ex. pour: je *eam*, *eom*, *am*, *em*, et *sy*; au pluriel: *synd*, *syndon*, *sien*, *b* et *bithon* pour *nous* *m-s*. L'ancien goth *was*, *weis*, *wesum* est bablement, d'après docteur *Webster*, l des latins, dont quelle aurait été la jugaison, en rétablis le *w*: *ego (w)esum*, *(w)es*, *ille (w)est*, *(w)esumus*, *vos (w)e* *illi (w)esunt*.
Dans l'ancien gothi et en général dans anciens idiomes, les noms personnels: *ik*, *is*, *weis*, *jus*, *eis*, ordinairement suppri

Engl. they are.
Isl. their eru, th erud.
Swed. de aero.
Dan. de ere.
Holl. zy zyn.
gr. eisi.
lat. sunt.
böhm. gsau.
poln. sa.
bret. y (a)so.
wall. buant, ynt.

ich war, *j'étais.*
Alt G. ik was.
Alt D. ih was.

Ang. S. ic hwas, ic waes.
Engl. I was.
Holl. ik was.
Isl. eg var.
Swed. jag var.
Dan. jeg var.
lat. eram.
hisp. era.
it. jo era.
du warst, *tu étais.*
Alt G. thu wast, *aussi* thu warst. (*Jean* 9, 34.)
Alt D. du warst.
Ang. S. thu were. (*Turner*, p. 462.)
Engl. thou wast.
Holl. gy wart.
Isl. thu varst.
Swed. du var.
Dan. du var.
it. tu eri.
hisp. eras.
lat. eras.
er war, *il était.*
Alt G. ï(s) was.
Alt D. ir was.
Ang. S. he waere. (*Turner*, p. 462.)
Engl. he was.
Holl. hy was.
Isl. hann var.
Swed. han var.
Dan. hand var.
it. egli era.
lat. erat.
hisp. era.
wir waren, *nous étions.*
Alt G. wei(s) wesum.
Ang. S. we waeron. (*Turner*, p. 462.)
Engl. we were.
Holl. wij waren.
Isl. vier vorum.
Swed. vi voro.
Dan. vi vare.
lat. eramus.
hisp. eramos.
it. vi eramo.
ihr waret, *vous étiez.*
Alt G. ju(s) wesuth.
Ang. S. ge waeron.
Engl. ye were, you were.
Holl. gy wart.
Isl. thier vorud.
Swed. j voren.
Dan. i vare.
it. voi eravate.
lat. eratis.
hisp. erais.
sie waren, *ils étaient.*
Alt G. eis wesun.
Ang. S. hi waeron.
Engl. they were.
Holl. zij waren.
Isl. thei(r) voru.
Swed. de voro.
Dan. de vare.
lat. erant.
hisp. eran.
it. eglino erano.
ich binde, *je lie.*
Alt G. binda.
Alt D. pintu.
Alt S. bindu.
Ang. S. binde.
Engl. bind.
Holl. bind.
Isl. bind.
Swed. binder.
Dan. binder.
ich band, *je liai.*
Alt G. band.
Alt S. band.
Ang. S. band.
Engl. bound.
Holl. bond.
Swed. band.
Dan. bandt.
Isl. batt; *vraisemblablement et par erreur pour* bantt; *ou bien le son nasal* n *aurait-il été primitivement étranger à l'islandais comme il l'était aux autres idiomes anciens?*
wir banden, *nous liâmes.*
Alt S. bundum.
Alt G. bundun.
Isl. bundum.
Engl. bound.
Swed. bunde, bundo.
Dan. bandt.
(ge)bunden, *lié.*
Alt G. bundan(s).
Alt S. bundan.
Isl. bundinn.
Swed. bunden, bundit).
Dan. bunden.
Engl. bound.
Holl. gebonden.
ich bitte, *je prie.*
Alt G. bidja.
Alt D. pittu.
Alt S. biddu.
Ang. S. bidde.
Isl. bidh.
Engl. bid.
Holl. bid.
Swed. beder, ber.
Dan. beder.
ich bat, *je priai.*
Alt G. bath, bad.
Alt D. pat.
Alt S. bad.
Ang. S. bad, bead, baed.
Engl. bade.
Holl. baad.
Isl. badh.
Swed. bad.
Dan. bad.
(wir) baten, *nous priâmes.*
Alt G. bedum.
Alt D. patum(es).
Alt S. badun.
Ang. S. baedon.
Isl. badhum.
Swed. både.
Dan. bade.
(ge)beten, *prié.*
Alt G. bidan(s).
Alt D. petaner.
Alt S. bedan.
Ang. S. bidden.
Isl. bedhinn.
Swed. baden, (bedt).
Dan. beden.
ich biete, *j'offre.*
Alt G. biuda.
Alt D. piutu.
Alt S. bindu.
Ang. S. beode.
Holl. bied.
Isl. bydh.
Swed. biuder.
Dan. byder.
ich bot, *j'offris.*
Alt G. bauth.
Alt D. pot.
Alt S. bod.
Ang. S. bead.
Isl. baudh.
Swed. boed.
Dan. boed.
Holl. bood.
wir boten, *nous offrîmes.*
Alt G. budum.
Alt D. putum(es).
Alt S. budum.
Ang. S. budon.
Isl. budhum.
Swed. bude.
Dan. boede.
(ge)boten, *offert.*
Alt G. budan(s).
Alt D. potan(er).
Alt S. bodan.
Ang. S. boden.
Isl. bodhinn.
Swed. buden.

Dan. buden.
Holl. gebooden.
ich biege, *je plie.*
Alt G. biuga.
Alt D. piuku.
Ang. S. beoge.
Holl. buyg.
ich bog, *je pliai.*
Alt G. baug.
Ang. S. bugc, beah.
Holl. boog.
wir bogen, *nous pliâmes.*
Alt G. bugum.
(ge)bogen, *plié.*
Alt G. bugan(s).
Holl. geboogen.
ich beisse, *je mords.*
Alt G. beita.
Alt D. pizu.
Alt S. bitu.
Engl. bite.
Holl. bit, byt.
Isl. bit.
Swed. biter.
Dan. bider.
ich biss, *je mordis.*
Alt G. bait.
Alt D. peiz.
Alt S. bet.
Engl. bit.
Holl. beet.
Isl. beit.
Swed. bet.
Dan. bed.
wir bissen, *nous mordîmes.*
Alt G. bitum.
Alt D. pizum(es).
Alt S. bitun.
Isl. bitum.
Swed. beto.
Dan. bede.
Engl. bit.
(ge)bissen, *mordu.*
Alt G. bitan(s).
Alt D. pizan(er).
Alt S. bitan.
Engl. bitten.
Isl. bitinn.
Swed. biten, (bitit).
Dan. beden.
Holl. gebeeten.
ich blase, *je souffle.*
Isl. blaes.
Holl. blaaz.
ich blies, *je soufflai.*
Isl. bles.
Holl. blies.
wir bliessen, *nous soufflâmes.*
Isl. blesum.
(ge)blasen, *soufflé.*
Isl. blasinn.
Holl. geblaazen.
ich bringe, *j'apporte.*
Alt G. brigga.
Ang. S. bringe.
Engl. bring.
Holl. breng.
Swed. bringar.
ich brachte, *j'apportai.*
Alt G. brahta.
Ang. S. brohte.
Engl. brought.
Holl. bragt, brogt.
Swed. bragte.
wir brachten, *nous apportâmes.*
Alt G. brahtedun.
(ge)bracht, *apporté.*
Engl. brought.
Holl. gebragt.
Alt G. briggan(s).
Ang. S. brungen, broht.
Engl. brought.
Swed. bragt.
ich breche, *je romps.*
Alt G. (ga)brika.
Alt D. prihhu.
Alt S. briku.
Ang. S. brece.
Engl. break.
Isl. bryt.
Swed. bryter.
Dan. bryder, braekker.
Holl. breek.
ich brach, *je rompis.*
Alt G. (ga)brak.
Ang. S. braec.
Engl. broke.
Holl. brak.
Isl. braut.
Swed. broet.
wir brachen, *nous rompîmes.*
Alt G. brekum.
Ang. S. braecon.
Isl. brutum.
Swed. broeto.
Engl. broke.
(ge)brochen, *rompu.*
Alt G. brukan(s).
Ang. S. brocen.
Engl. broken.
Holl. gebrooken.
Isl. brotinn.
Swed. bruten, brutit.
Dan. brudt, brokken.
ich brenne, *je brûle.*
Alt G. brinna.
Alt D. prinnu.
Alt S. brinnu.
Ang. S. birne.
Engl. burn.
Isl. brenn.
Swed. brinner, bra
ner.
ich brann, *je brûlai.*
Alt G. brann.
Alt D. pran.
Alt S. brann.
Ang. S. barn.
Engl. burnt.
Isl. brann.
Swed. bran, bran
wir brannen, brannt
nous brûlâmes.
Alt G. brunnum.
Alt D. prunnum(e
Alt S. brunnun.
Ang. S. burnon.
Isl. brunnum.
Swed. brunne, br
no, braende.
Engl. burned.
(ge)brannt, *brûlé.*
Alt G. brunnan(s).
Alt D. prunnan(er)
Alt S. brunnan.
Ang. S. burnen.
Isl. brunnin.
Engl. burned.
Swed. brunnen, br
nit.
Holl. gebrand, v
brand.
ich berge, *je cache.*
Alt G. bairga.
Alt D. pirku.
Ang. S. beorge.
Isl. bery.
Engl. bury, *enterr*
Holl. berg.
ich barg, *je cachai.*
Alt G. barg.
Alt D. parc, parac
Isl. bearh.
wir bargen, *nous*
châmes.
Alt G. baurgum.
Alt D. purkum(es).
Ang. S. burgon.
(geb)orgen, *caché.*
Alt G. baurgan(s).
Alt D. porkan(er).
Ang. S. borgen.
ich (ge)bähre, *j'enfan*
Engl. I bear.
gebar, *j'enfantai.*
Engl. bore.
geboren, *enfanté.*
Engl. born.
Holl. gebooren.

ich trage, *je porte*. (*V. aussi plus bas* ziehen.)
Alt G. baira.
Alt D. piru.
Alt S. biru.
Ang. S. bere.
Engl. bear.
Isl. ber.
Swed. baer.
Dan. baer.
Holl. ber.
ich trug, *je portai*.
Alt G. bar.
Alt D. par.
Swed. bar.
Dan. bar.
Engl. bore.
getragen, *porté*.
Alt G. bauran(s).
Alt D. porana(er).
Swed. buren, boren, burit.
Dan. baaren.
Engl. born.
ich thue, *je fais*.
Ang. S. do.
Engl. do.
Holl. doe.
that, *fis*.
Ang. S. did.
Engl. did.
Holl. deed.
(ge)than, *fait*.
Ang. S. done.
Engl. done.
Holl. gedaan.
ich denke, *je pense*.
Ang. S. thenca.
Engl. think.
dachte, *pensai*.
Ang. S. thohte, thuhte.
Engl. thought.
(ge)dacht, *pensé*.
Engl. thought.
ich esse, *je mange*.
Alt G. ita.
Alt D. izu.
Alt S. itu.
Ang. S. ete.
Isl. et.
Swed. aeter.
Dan. aeder.
Engl. eat.
Holl. eet.
ich afs, *je mangeai*.
Alt G. at.
Alt D. az.
Alt S. at.
Ang. S. at, aet.
Engl. ate.
Holl. at.
Isl. at.
Swed. åt.
wir afsen, *nous mangeâmes*.
Alt G. etum; etun, (*Zahn*.)
Alt D. azum(es).
Alt S. atun.
Ang. S. acton.
Engl. ate.
Isl. atum.
Swed. äte, åto.
(ge)gessen, *mangé*.
Alt G. itan(s).
Alt D. ezan(er).
Alt S. etan.
Ang. S. eten.
Engl. eaten.
Isl. etinn.
Swed. aeten, åtit.
Holl. gegeeten.
ich fresse, *je mange*, (*parl. des animaux*).
Alt G. frita.
Alt D. vrizu.
Ang. S. frete.
Holl. vreet.
Swed. fraeter.
ich frafs, *je mangeai*.
Alt G. frat.
Swed. fråt.
Holl. vrat.
(ge)fressen, *mangé*.
Alt G. fritan(s).
Swed. fraeten, fraetit.
Engl. fretten, *rongé*.
Holl. gevreeten.
ich falle, *je tombe*.
Alt D. vallu.
Alt S. fallu.
Ang. S. fealle.
Engl. fall.
Swed. faller.
Dan. falder.
Holl. val.
ich fiel, *je tombai*.
Alt D. vial.
Alt S. fell.
Ang. S. feol.
Engl. fell.
Holl. viel.
Isl. fell.
Swed. foell.
Dan. faldt.
wir fielen, *nous tombâmes*.
Alt D. vialum(es).
Alt S. fellun.
Ang. S. feolon.
Isl. fellum.
Swed. foelle, foello.
Dan. faldt.
Engl. fell.
(ge)fallen, *tombé*.
Alt D. vallaner, vallan, villan.
Alt S. fallan.
Ang. S. feallen.
Engl. fallen.
Holl. gevallen.
Isl. fallinn.
Swed. fallen, fallit.
Dan. falden.
ich fahre, *je voiture*.
Alt G. fara.
Alt D. varu.
Alt S. fara.
Ang. S. fare.
Engl. fare.
Holl. var.
Isl. fer.
Swed. farer.
Dan. farer.
ich fuhr, *je voiturai*.
Alt G. for.
Alt S. for.
Holl. voer.
Ang. S. for.
Isl. for.
Swed. for.
Dan. foer.
(ge)fahren, *voituré*.
Alt G. faran(s).
Alt S. faran.
Ang. S. faren.
Isl. farinn.
Swed. faren, farit.
Dan. faren.
Holl. gevaaren.
ich fahe, fange, *je prends*.
Alt G. faha.
Alt D. vahu, fanka.
Alt S. fahu.
Ang. S. fo.
Isl. fae.
Holl. va, vang.
Swed. får.
Dan. faaer.
ich fing, *je pris*.
Alt C. faifah.
Alt D. viahe, fianc.
Holl. ving.
Swed. fick.
Dan. fik.
(ge)fangen, *pris*.
Alt G. fahan(s).
Alt D. vahkan(er), fiankan(er).
Swed. fången, fått.
Dan. fangen.
Holl. gevangen.

ich finde, *je trouve.*
Alt G. fintha.
Alt D. vindu.
Alt S. findu.
Ang. S. finde.
Engl. find.
Isl. finn.
Swed. finner.
Dan. finder.
ich fand, *je trouvai.*
Alt G. fanth.
Alt D. vant.
Alt S. fand.
Ang. S. fand, fund.
Engl. found.
Isl. fann.
Swed. fann.
(ge)funden, *trouvé.*
Alt G. funthan(s).
Alt D. vundan(er).
Alt S. fundan.
Engl. found.
Isl. funninn, fundinn.
Swed. funnit.
ich frage, *je demande.*
Alt G. fraiha.
frug, *je demandai.*
Alt G. frah, froh.
(ge)fragt, *demandé.*
Alt G. fraihan(s).
ich fechte, *je combats.*
Alt D. vihtu.
Ang. S. feohte.
Engl. fight.
Holl. vecht.
ich focht, *je combattis.*
Ang. S. fuhte.
Engl. fought.
Holl. vocht.
ich fliehe, *je fuis.*
Alt D. vliuhu.
Ang. S. flohe.
Engl. fly.
ich floh, *je fuis (fuyais).*
Alt D. vloh.
Ang. S. fleah, fleoh, fleh.
Engl. fled.
(ge)flohen, *fui.*
Alt D. vlohan(er).
Ang. S. flogen.
Engl. flown.
ich fliege, *je vole.*
Alt G. vliuku.
Ang. S. fleoge.
Engl. fly.
Holl. vlieg.
Isl. flyg.
Swed. flyger.
Dan. flyger.

flog, *je volai.*
Alt D. vlouc.
Ang. S. fleah.
Isl. flaug.
Swed. floeg.
Dan. floeie.
Engl. flew.
Holl. vloog.
geflogen, *volé.*
Alt D. vlohan(er).
Ang. S. vlogen.
Engl. flown.
Isl. floginn.
Swed. flugen, flugit.
Dan. floeien.
Holl. gevloogen.
ich fliesse, *je coule.*
Alt D. vliuzu.
Engl. flow.
Isl. flyt.
Swed. flyter.
Holl. vlied.
floss, *je coulai.*
Alt D. vloz.
Engl. flew.
Holl. vlood.
Isl. flaut.
Swed. floet.
(ge)flossen, *coulé.*
Alt D. vlozan(er).
Isl. flotinn.
Swed. fluten.
Engl. flown.
Holl. gevlooden.
ich friere, *je gèle.*
Alt D. vriusu.
Ang. S. freose.
Engl. freeze.
Isl. frys.
Swed. fryser.
Dan. fryse.
fror, *je gelai.*
Alt D. vros.
Ang. S. freas.
Engl. froze.
Holl. vroor.
Isl. fraus.
Swed. fros, froes.
Dan. froes.
(ge)froren, *gelé.*
Alt D. vroran(er).
Ang. S. froren.
Engl. frozen.
Isl. frosinn, foerinn.
Swed. fruzen, frussen, frusit.
Dan. frozen.
Holl. gevrooren.
ich gebe, *je donne.*
Alt G. giba.
Alt D. kipu.
Alt S. gibu.

Ang. S. gife.
Engl. give.
Holl. gef.
Isl. gef.
Swed. gifver.
Dan. giver.
ich gab, *je donnai.*
Alt G. gab. (*dans Za* gaf.)
Alt D. kap.
Alt S. gaf.
Ang. S. gaf, geaf.
Engl. gave.
Holl. gaf.
Isl. gaf.
Swed. gaf.
Dan. gav.
(ge)geben, *donné.*
Alt G. giban(s), *da Zahn:* gebun.
Alt D. kepaner.
Alt S. geban.
Ang. S. gifen.
Engl. given.
Isl. gefinn.
Swed. gifven, gaefv gifvit.
Ang. S. geat, gute
Holl. goot.
Swed gioet, goet.
Dan. goed.
(ge)gossen, *versé.*
Alt G. gutan(s).
Alt D. kozan(er).
Alt S. gotan.
Ang. S. geoten.
Swed. gjutit.
Dan. given.
Holl. gegeeven.
ich giesse, *je verse.*
Alt G. giuta.
Alt D. kiuzu.
Alt S. giutu.
Ang. S. geote.
Holl. giet.
Isl. gyt.
Swed. giuter.
Dan. gyder.
ich goss, *je versai.*
Alt G. gaut.
Alt D. koz.
Alt S. got.
Holl. gegooten.
ich gehe, *je vais.*
Alt G. gagga.
Alt D. kanku.
Alt S. gangu.
Ang. S. gaage.
Holl. gaa.
Isl. geng.
Swed. går.

ch ging, *j'allai.*
Alt G. gaggida, (iddja).
Alt D. kianc.
Isl. geck.
Swed. gick.
Dan. gik.
Holl. ging.
(ge)gangen, *allé.*
Alt D. kankan(er).
Isl. genginn.
Swed. gången, gått.
Dan. gangen.
Engl. gone.
Holl. gegan.
ich grabe, *je creuse.*
Alt G. graba, grafa.
Alt D. krapu.
Alt S. grabu.
Ang. S. grafe.
Isl. gref.
Swed. graefver.
Dan. graver.
grub, *creusai.*
Alt G. grof, grob.
Alt D. kruop.
Ang. S. grof.
Isl. grof.
Swed. grof, (gracfde).
(ge)graben, *creusé.*
Alt G. graban(s).
Alt D. krapan(er).
Ang. S. grafen.
Isl. grafinn.
Swed. graefven, graefvit.
ich greife, *je saisis.*
Alt G. greipa.
Alt D. krifu.
Alt S. gripu.
Ang. S. gripe.
Engl. gripe.
Holl. grip.
Isl. grip.
Swed. griper.
Dan. griber.
griff, *je saisis, (saisissais).*
Alt G. graip.
Alt D. kreif.
Alt S. grep.
Ang. S. grap.
Holl. greep.
Isl. greip.
Swed. grep.
Dan. greb.
(ge)griffen, *saisi.*
Alt G. gripan(s).
Alt D. krifan(er).
Alt S. gripan.
Ang. S. gripen.
Holl. *gegreepen.*
Isl. gripinn.
Swed. gripen, gripit.
Dan. griben.
ich gelte, *je vaux.*
Alt G. gilda.
Alt D. kiltu.
Ang. S. gilde.
Isl. geld.
galt, *je valus.*
Alt G. gald.
Swed. gald.
(ge)golten, *valu.*
Alt G. guldan(s).
Swed. gulden.
ich halte, *je tiens.*
Alt G. halda.
Alt D. haltu.
Alt S. haldu.
Ang. S. healde.
Engl. hold.
Isl. held.
Swed. håller.
Dan. holder.
ich hielt, *je tins.*
Alt D. hialt.
Alt S. held.
Ang. S. heold.
Engl. held.
Holl. hield.
Isl. helt.
Swed. hoelt.
Dan. holdt.
(ge)halten, *tenu.*
Alt D. haltan(er).
Alt S. haldan.
Ang. S. healden.
Engl. holden.
Isl. haldinn.
Swed. hållen, hållit.
Dan. holden.
ich hebe (auf), *je ramasse.*
Alt G. hafja.
Alt D. heffu.
Alt S. hebbju.
Ang. S. hebbe.
Isl. hef.
Swed. haefver.
Engl. heave.
ich hub, *je ramassai.*
Alt G. hof.
Alt D. huop.
Alt S. hof.
Isl. hof.
Swed. hof.
Engl. hove.
(ge)hoben, *ramassé.*
Alt G. hafan(s).
Alt D. hapan(er).
Alt S. haban.
Isl. hafinn.
Swed. haefven, haefvit.
Engl. heaven, hoven.
ich habe, *j'ai.*
Engl. have.
Holl. heb.
Swed. hafver, har.
hatte, *j'eus.*
Engl. had.
Holl. had.
Swed. hade.
gehabt, *eu.*
Engl. had.
Holl. gehad.
Swed. haft, hafd.
ich helfe, *j'aide.*
Alt G. hilpa.
Alt D. hilfu.
Alt S. hilpu.
Ang. S. helpe.
Engl. help.
Holl. help.
Swed. hiaelper.
Dan. hiaelper.
half, *j'aidai.*
Alt G. halp.
Alt D. half.
Alt S. halp.
Ang. S. healp, hulpe.
Holl. hielp, hulp.
Swed. halp.
(ge)holfen, *aidé.*
Alt G. hulpan(s).
Alt D. holfan(er).
Alt S. holpan.
Ang. S. holpen.
Swed. hulpen, hulpit, hjelpt.
Engl. helped.
Holl. gehulpen.
ich hänge, *je pends.*
Alt D. hanku, hahu.
Alt S. hahu.
Ang. S. ho.
Engl. hang.
Holl. hang.
Isl. hangi.
Swed. haenger.
Dan. haenger.
hing, *je pendis.*
Alt D. hianc.
Ang. S. heng.
Engl. hung, hang.
Holl. hing, hong.
Isl heck.
Swed. hunge.
Dan. hang.
(ge)hangen, *pendu.*
Alt D. hankan(er).
Isl. hanginn.
Swed. hungen, hungit.

ich kann, *je puis.*
Swed. kan.
Engl. can.
Holl. kan.
konnte, *je pus.*
Swed. cunde.
Engl. could.
Holl. konde.
gekonnt, *pu.*
Swed. kunnat.
Engl. could.
(ich) liege, *je suis couché.*
Alt G. liga.
Alt D. liku.
Alt S. liggu.
Ang. S. liege.
Isl. ligg.
Swed. ligger.
Dan. ligger.
Engl. lay, lie.
ich lag, *je fus couché.*
Alt G. lag.
Alt D. lac.
Holl. lag.
Swed. låg.
Dan. laae.
(ge)legen, *couché.*
Alt G. ligan(s).
Alt D. lekan(er).
Swed. legen, legat.
Dan. liggen.
ich lüge, *je mens.*
Alt G. liuga.
Alt D. liuku.
Ang. S. leoge.
Isl. lyg.
Swed. liuger.
Dan. lyger.
Holl. lieg.
Engl. lie.
log, *je mentis.*
Alt G. laug.
Holl. loog.
Swed. loeg.
Dan. loei.
(ge)logen, *menti.*
Alt G. lugan(s).
Swed. lugen, ljugit.
Dan. loejen.
ich lese (zusammen), *j'assemble.*
Alt G. lisa.
Alt D. lisu.
Ang. S. lese.
Holl. lees.
Isl. les.
Swed. laeser.
Engl. lease.
ich las, j'assemblai.
Alt G. las.
Holl. las.
Swed. las.
(ge)lesen, *assemblé.*
Alt G. lisan(s), (*dans Zahn:* lesun).
Swed. laesen, lesen, lesat.
Holl geleezen.
ich lasse, *je laisse.*
Alt G. leta.
Alt D. lazu.
Alt S. latu, late.
Ang. S. laete.
Isl. laet.
Swed. åter.
Dan. lader.
Engl. let.
Holl. lat, laat.
liess, *je laissai.*
Alt G. lailot.
Alt D. liaz.
Alt S. let.
Ang. S. let.
Engl. let.
Holl. liet.
Swed. laet.
Dan. loed.
(ge)lassen, *laissé.*
Alt G. letan(s).
Alt D. lazan(er).
Alt S. latan.
Ang. S. laeten.
Swed. låten, låtit.
Dan. laden.
ich lade, *je charge.*
Alt D. hlatu.
Ang. S. hlade.
Engl. lade, load.
Isl. hledh.
lud, *je chargeai.*
Alt D. hluot.
Ang S. hlod.
geladen, *chargé.*
Alt D. hlatan(er).
Ang. S. hlaeden.
Engl. laden, loaden.
ich lache, *je ris.*
Alt G. hlahja.
Alt D. hlahhju.
Alt S. hlahu.
Ang. S. hleahhe, hlihhe.
Holl. lach.
Swed. lër.
Dan. ler.
lachte, *je ris,* (*riais*).
Alt G. hloh.
Alt S. hlog.
Ang. S. hloh.
Holl. loeg.
Swed. log.
Dan. loe.
(ge)lacht, *ri.*
Alt G. hlahan(s).
Alt S. hlagan.
Ang. S. hlaegen (?
Swed. ledt.
Holl. gelachgen.
ich laufe, springe, *cours.*
Alt G. hlaupa.
Alt D. hloufa.
Alt S. hlopn.
Ang. S. hleape.
Isl. hleyp.
Swed. loeper.
Dan. loeber.
Holl. loop.
lief, *je courus.*
Alt G. hlop, (Za p. 35). *Grim* hlaihlaup.
Alt D. hliaf.
Alt S. hliop.
Ang. S. hleop.
Isl. hliop.
Swed. lopp.
Dan. loeb.
Holl. liep.
(ge)laufen, *couru.*
Alt G. hlaupan(s)
Alt D. hloufan(e
Alt S. hlopan.
Ang. S. hleapen.
Isl. hlaupinn.
Swed. loepen, lu
Dan. loeben.
Holl. geloopen.
ich (ver)liere, *je pe*
Alt G. (fra) liusa
Alt D. liusu.
Alt S. (far) liusu.
Ang. S. leose.
Engl. loose.
Holl. verlies.
(ver)lor, *je perdis.*
Alt G. (fra)laus.
Alt D. los.
Alt S. los.
Engl. lost.
Holl. verloor.
(ver)loren, *perdu.*
Alt G. lusan(s).
Alt D. loran(er).
Alt S. loran.
Holl. verlooren.
ich schliesse, *je fer*
Alt G. (ga)luka.
Engl. lock.
Holl. luyk.
schloss, *je fermai.*
Alt G. (ga)lauk.
Holl. look.

(ge)schlossen, *fermé*.
Alt G. (ga)lukan(s).
Holl. gelooken.
ich mag, *je veux*.
Engl. may.
Holl. mag.
mochte, *je voulus*.
Engl. might.
Holl. mogt.
ich (ge)nese, *je guéris*.
Alt G. ganisa.
Holl. genees.
genas, *je guéris*.
Alt G. ganas.
Holl. genas.
genesen, *guéri*.
Alt G. ganisan, (*dans Zahn:* ganesun).
Holl. geneezen.
ich nehme, *je prends*.
Alt G. nima.
Alt D. nimu.
Isl. nem.
Ang. S. nime.
Holl. neem.
nahm, *je pris*.
Ang. S. nam.
Alt G. nam.
Holl. nam.
ich kiesse, kühre, wähle, *j'élis*.
Alt G. kiusa.
Alt D. chiusu.
Alt S. kiusu.
Ang. S. ceose.
Engl. choose.
Isl. kys.
Dan. kyser.
kuss, kohr, *j'élus*.
Alt G. kaus.
Alt D. chos.
Alt S. kos.
Ang. S. ceas.
Engl. choose.
Holl. koos.
Isl. kaus.
Dan. kioes.
(ge)kusen, gekohren, *élu*.
Alt G. kusan(s),
Alt D. choran(er).
Alt S. koran.
Ang. S. coren, cosen.
Engl. choosen.
Holl. gekoozen.
Isl. kosinn, kerinn.
Dan. kysen.
ich kaufe, *j'achète*.
Alt G. bugja.
Ang. S. buye.
Engl. buy.
kief, *j'achetai*.
Alt G. bauhta.
Ang. S. bohta.
Engl. bought.
ich komme, *je viens*.
Alt G. qwima.
Alt D. quimu.
Alt S. cumu.
Ang. S. cume.
Engl. come.
Isl. qvem, kem.
Swed. kommer.
Dan. kommer.
Holl. kom.
kam, *je vins*.
Alt G. qwam.
Alt D. quam.
Ang. S. cum, com.
Engl. came.
Isl. qvam, kom.
Swed. kom.
Dan. kam.
Holl. quam.
(ge)kommen *venu*.
Alt G. qwuman(s).
Alt D. quoman(er).
Alt S. cuman, cumad.
Ang. S. cumen.
Engl. come.
Isl. qvominn, kominn.
Swed. kommen, kommit.
Dan. kummen.
Holl. gekomen.
ich räche, verfolge, *je venge, poursuis*.
Alt G. wrika.
Alt D. rihhu.
Ang. S. wrece.
roch, *je vengeai*.
Alt G. wrak.
(ge)rochen, *vengé*.
Alt G. wrikan(s).
ich reite, *je vais à cheval*.
Alt D. ritu.
Ang. S. ride.
Engl. ride.
Isl. ridh.
Swed. rider.
Dan. rider.
Holl. ryd, rid.
ritt, *j'allai à cheval*.
Alt D. reit.
Isl. reidh.
Swed. red.
Dan. red.
Engl. rode.
Holl. reed.
(ge)ritten, *allé à cheval*.
Alt D. ritan(er).
Isl. ridhinn.
Swed. riden, ridit.
Dan. riden.
Engl. ridden, rode.
Holl. gereeden.
ich rinne, *je coule*.
Alt G. rinna.
Alt D. rinnu.
Alt S. rinnu.
Ang. S. irne.
Engl. run.
Isl. renn.
Swed. rinner.
Dan. rinder.
rann, *je coulai*.
Alt G. rann.
Alt D. ran.
Alt S. rann.
Ang. S. arn.
Isl. rann.
Engl. ran.
(ge)ronnen, gerannt, *coulé*.
Alt G. runnan(s).
Alt D. runnan(er).
Alt S. runnan.
Ang. S. urnen.
Engl. run.
Isl. runninn.
ich sehe, *je vois*.
Alt G. saihwa.
Alt D. sihu.
Alt S. sihu.
Ang. S. seo.
Engl. see.
Holl. zie.
Isl. se.
Swed. ser.
Dan. se.
sah, *je vis*.
Alt G. sahw.
Alt D. sah.
Engl. saw.
Swed. såg.
Dan. saae.
Holl. zag.
(ge)sehen, *vu*.
Alt G. saihwan.
Alt D. sehan(er).
Engl. seen.
Swed. sedt, sedd.
Dan. sen.
Holl. gezien.
ich sage, *je dis*.
Swed. saega.
Engl. say.
Holl. zeg.
sagte, *je dis*.
Swed. sadr.
Engl. said.
Holl. zeyd.
(ge)sagt, dit.
Swed. sagd.

Engl. said.
Holl. gezeyd, gezegd.
ich sitze, *je suis assis.*
Alt G. sita.
Alt D. sizu.
Alt S. sittu.
Ang. S. sitte.
Engl. sit.
Isl. sit.
Swed. sitter.
Dan. sidder.
Holl. zit.
sass, *je fus assis.*
Alt G. sat.
Alt D. saz.
Alt S. sat.
Ang. S. saet.
Engl. sate.
Isl. sat.
Swed. satt.
Dan. sad.
Holl. zat.
(ge)sessen, *assis.*
Alt G. sitan(s).
Alt D. sezan(er).
Alt S. setan.
Ang. S. sitten.
Isl. setinn.
Swed. seten, sutten, sutit.
Dan. sidden.
Holl. gezeeten.
ich siede, *je bous.*
Engl. seeth.
Holl. zied.
sott, *je bouillis.*
Engl. sod.
Holl. zood.
gesotten, *bouilli.*
Engl. sodden.
Holl. gezooden.
ich singe, *je chante.*
Alt G. siggwa.
Alt D. sinku.
Alt S. singu.
Ang. S. singe.
Engl. sing.
Isl. sing, syng.
Swed. siunger.
Dan. synger.
Holl. zing.
sang, *je chantai.*
Alt G. saggw.
Alt D. sanc.
Alt S. sang.
Ang. S. sang.
Engl. sang.
Holl. zong.
Isl. saug, saung.
Swed. sang, soeng, sjoeng.

(ge)sungen, *chanté.*
Alt G. suggwan(s).
Alt D. sunkan(er).
Alt S. sungan.
Ang. S. sungen.
Isl. sunginn.
Engl. sung.
Holl. gezongen.
Swed. sungen, sjungit.
ich sinke, *j'enfonce, j'abaisse.*
Alt G. siggwa.
Alt D. sinhu, siku.
Engl. sink.
Isl. oeck.
Swed. siunker.
Dan. synker.
Holl. zink.
sank, *j'enfonçai.*
Alt G. saggw.
AltD. sanh.
Holl. zonk.
Engl. sank.
Swed. sank, sjoenk.
(ge)sunken *enfoncé.*
Alt G. suggwan(s).
Alt D. sunhan(er), sikan(er).
Swed. sunken, sjunkit.
Engl sunk
ich schaffe, *je crée.*
Alt G. skapa, gaskapa.
Alt D. skafu.
Alt S. skapu.
Ang. S. scape.
Engl. shape.
Swed. skaper.
Isl. skep.
Holl. schep.
schuf, *je créai.*
Alt G. skop, gaskop.
Alt D. skuof.
Ang S. scop.
Isl. skop.
Swed. skop.
Holl. schiep.
(ge)schaffen, *créé.*
Alt G. skapan(s).
Alt D. skafan(er).
Ang. S. scapen,
Isl skapinn.
Swed. skapen, skapit.
Holl. geschapen.
ich schere, *je tonds.*
Engl. shear.
Holl. scheer.
schor, *je tondis.*
Engl. shore.
Holl. schoor.
geschoren, *tondu.*
Engl. shorn.
Holl. geschooren.

ich scheine, *je parais*
Alt G. skeina.
Alt D. scinu.
Alt S. skinu.
Ang. S. scine.
Engl. shine.
Isl. skin.
Swed. skiner.
Dan. skiner.
Holl. schin.
schien, *je parus.*
Alt G. skain.
Alt D. scein.
Alt S. sken.
Ang. S. scean.
Engl. shone.
Isl. skein.
Swed. sken.
Dan. sken.
Holl. scheen.
(ge)schienen, *paru.*
Alt G. skinan(s).
Alt D. scinan(er).
Alt S. skinan.
Ang. S. scinen.
Isl. skininn.
Swed. skinen, sk[illegible]
Dan. skinen.
ich schlafe, *je dors.*
Alt G. slepa.
Alt D. slafu.
Alt S. slapu.
Ang. S. slaepe.
Engl. sleep.
Holl. slap, slaap.
schlief, *je dormis.*
Alt G. saizlep.
Alt D. sliaf.
Alt S. slep.
Ang. S. slep.
Engl. slept.
Holl. sliep.
(ge)schlafen *dormi.*
Alt G. slepan(s).
Alt D. slafan(er).
Alt S. slapan.
Ang. S. slaepen.
Holl. geslaapen.
ich schlage, *je bats.*
Alt G. slaha.
Alt D. slahu.
Alt S. slahu.
Ang. S. sleahe.
Engl. slay.
Isl. slae.
Swed. slår.
Dan. slaae.
Holl. sla, slaa.
schlug, *je battis.*
Alt G. sloh.
Alt D. sluoh.
Alt S. slog.

Ang. S. sloh, slog.
Engl. slew.
Swed. slog.
Dan. slog.
Holl. sloeg.
(ge)schlagen, (er)schlagen, *battu*, *tué*.
Alt G. slahan(s).
Alt D. slagan(er).
Alt S. slagan.
Ang. S. slagen.
Engl. slain.
Swed. slagen, slaget, slagit.
Dan. slaaen.
Holl. geslagen.
ich säe, *je sème*.
Ang. S. seo.
Engl. sow.
säete, *je semai*.
Ang. S. seah.
Engl. sew.
gesäet, *semé*.
Ang. S. sugon.
Engl. sown.
ich sage, führe an, *je dis*, *je cite*.
Alt G. qwitha.
Alt D. quidu.
Swed. qvaeder, (saeger, saejer).
Engl. quoth.
ich sagte, *je dis*.
Alt G. qwath.
Alt D. quat.
Swed. qvad, (sade).
gesagt, *dit*.
Alt G. qwithan.
Alt D. quetan(er).
Swed. qvaeden, qvaedit, (sagt, sagd).
ich speie, *je crache*.
Alt G. speiwa.
Alt D. spiwu.
Alt S. spiwu.
Ang. S. spiwe.
spie, *je crachai*.
Alt G. spaiw.
Alt D. spei, spe.
Alt S. spe.
Ang. S. spaw.
(ge)spien, *craché*.
Alt G. spiwan(s).
Alt D. spiwan(er).
Alt S. spiwan.
Ang. S. spiwen.
ich spinne, *je file*.
Alt G. spinna.
Alt D. spinnu.
Ang. S. spinne.
Engl. spin.
Holl. spin.
Isl. spinn.
Swed. spinnar.
Dan. spinder.
spann, *je filai*.
Alt G. spann.
Alt D. span.
Ang. S. span.
Engl. span.
Holl. spon.
Isl. spann.
(ge)sponnen, *filé*.
Alt G. spunnan(s).
Alt D. spunnan(er).
Ang. S. spunnen.
Engl. spun.
Holl. gesponnen.
Isl. spunninn.
Swed. spunnit.
ich stehe, *je suis debout*.
Alt G. standa.
Alt D. stantu.
Alt S. standu.
Ang. S. stande.
Engl. stand.
Holl. staa.
Isl. stend.
Swed. står.
Dan. staae.
ich stand, *je fus debout*.
Alt G. stoth.
Alt S. stod.
Ang. S. stod.
Engl. stood.
Holl. stond.
Isl. stodh.
Swed. stod.
Dan. stod.
(ge)standen, *été debout*.
Alt G. standan(s).
Alt S. standan.
Ang. S. standen.
Isl. stadhinn.
Swed. stånden, stådd, stådt.
Dan. standen.
Holl. gestaan.
steigen, *monter*.
Alt G. steiga.
Alt D. stiku.
Alt S. stigu.
Ang. S. stige.
Holl. stig.
Isl. stig.
Swed. stiger.
Dan. stiger.
stieg, *je montai*.
Alt G. staig.
Ang. S. stag, stah, stih.
Holl. steeg.
Swed. steg.
Dan. steg.
(ge)stiegen, *monté*.
Alt G. stigan(s).
Swed. stigen.
Dan. stigen.
Holl. gesteegen.
ich stehle, *je vole*.
Alt G. stila.
Alt D. stilu.
Alt S. stilu.
Ang. S. stele.
Engl. steal.
Holl. steel.
Isl. stil.
Swed. stiaeler.
Dan. stiaeler.
stahl, *je volai*.
Alt G. stal.
Alt D. stal.
Engl. stole.
Swed. stal.
Holl. stal.
Dan. stial.
(ge)stohlen, *volé*.
Alt G. stulan(s).
Alt D. stolan(er).
Swed. stulen, stolen, stulit.
Dan. stiaalen.
Engl. stolen.
Holl. gestolen.
ich stinke, *je pue*.
Alt D. stinhu.
Ang. S. stince.
Engl. stink.
Holl. stink.
stank, *je puai*.
Alt D. stank.
Engl. stank.
Holl. stonk.
(ge)stunken, *pué*.
Alt D. stunhan(er).
Engl. stunk.
Holl. gestonken.
ich schwelle (auf), *j'enfle*.
Alt G. swilta.
Alt D. suillu.
Alt S. suiltu.
Ang. S. swelle.
Engl. swell.
Holl. zwel.
Isl. swell.
Swed. svaeltar, *j' ai faim*, *de* svaelta, *avoir faim*.
schwoll, *j'enflai*.
Alt D. sual.
Ang. S. sweall.
Engl. swoll.
Holl. zwol.
Swed. swalt, eus faim.

(ge)schwollen, *enflé*.
Alt D. suollan(er), kasuollen.
Ang. S. swollen.
Engl. swollen.
Swed. svullen.
Holl. gezwollen.
ich schwimme, *je nage*.
Alt D. suimmu.
Engl. swim.
Holl. zwem.
Swed. simmar.
schwamm, *je nageai*.
Alt D. suam.
Engl. swam.
Swed. samm (simmade.)
(ge)schwommen, *nagé*.
Engl. swam.
Swed. summen, simmat, summit.
ich schwöre, *je jure*.
Alt G. swara.
Alt D. sueriu.
Ang. S. swerige.
Engl. swear.
Holl. zweer.
Isl. swer.
Swed. svaerjar.
Dan. svaerger.
schwur, *je jurai*.
Alt G. swor.
Alt D. suor.
Ang. S. swor.
Engl. swore.
Holl. zwoor, zwoer.
Isl. sor.
Swed. swor.
Dan. swoer, soer.
(ge)schworen, *juré*.
Alt G. swaran(s).
Alt D. suaran(er).
Ang. S. sworen.
Engl. sworen.
Isl. swarinn.
Swed. svuren, svurit.
Dan. svoren.
Holl. gezwooren.
ich schwinge, *je brandis*.
Alt S. suingu.
Ang. S. swinge.
Engl. swing.
schwang, schwung, *je brandis*.
Engl. swang.
ich springe, *je saute*.
Alt S. springu.
Ang. S. springe.
Engl. spring.
sprang, *je sautai*.
Engl. sprung.

ich schiesse, *je lance*.
Ang. S. sceote.
Engl. shoot.
Swed. skiutar.
Dan. skyder.
schoss, *je lançai*.
Engl. shot.
Swed. skoet; skjutit, *lancé*.
ich treibe, *je chasse*.
Alt G. dreiba.
Alt D. tripu, dripu.
Alt S. dribu.
Ang. S. drife.
Engl. drive.
Holl. drif.
Isl. drif.
Swed. drifvar.
Dan. driver.
trieb, *je chassai*.
Alt G. draif, draib.
Alt D. treip.
Alt S. dref.
Ang. S. draf.
Engl. drove.
Holl. dreef.
Isl. dreif.
Swed. dref.
Dan. drev.
(ge)trieben, *chassé*.
Alt G. driban(s), (*dans Zahn:* drebun.)
Alt D. tripan(er).
Alt S. driban.
Ang. S. drifen.
Engl. driven.
Holl. gedreeven.
Isl. drifinn.
Swed. drifven, drifvit.
Dan. dreven.
ich trete, *je pose le pied, je marche*.
Alt G. truda.
Alt D. tritu.
Ang. S. trede.
Engl. tread.
Holl. treed.
Isl. tredh.
Dan. traede.
trat, *je posai le pied*.
Alt G. trath.
Alt D. trat.
Engl. trod.
Holl. trad.
(ge)treten, *posé le pied*.
Alt G. trudan(s).
Alt D. tretan(er).
Engl. treaden, trodden.
Holl. getreeden.
ich trinke, *je bois*.
Alt G. driggka.

Alt D. trinhu.
Alt S. drinku.
Ang. S. drince.
Engl. drink.
Holl. drink.
Isl. dreck.
Swed. dricker.
Dan. drikker.
trank, *je bus*.
Alt G. draggk.
Alt D. tranh.
Ang. S. dranc.
Engl. drank.
Holl. dronk.
Isl. drack.
Swed. drack.
Dan. drak.
(ge)trunken, *bu*.
Alt G. drugkan(s).
Alt D. trunhan(er)
Ang. S. druncen.
Engl. drunk; drun[k] *ivre*.
Isl. druckinn.
Swed. druckin, dru[...]
Dan. drukken.
Holl. gedronken.
ich ziehe (trage), *je (porte)*.
Alt D. truku.
Alt S. dragu.
Ang. S. drage.
Engl. draw; dra[...] *je traîne*.
Holl. draag, *je po[...]* trek, *je tire*.
Swed. dragar.
Dan. drager.
Alt G. tiuha.
lat. traho, *je tire*.
zog, *je tirai*.
Alt G. tauh.
Ang. S. teoh, teo[...]
Engl. drew.
Holl. droeg, *je [...] tai;* troek, *je t[...]*
Swed. drog.
Dan. drog.
gezogen, (getragen),
Swed. dragen, dr[...]
Dan. dragen.
Engl. drawn.
Holl. gedraagen, *té;* getrokken,
ich wachse, *je [...] (grandis)*.
Alt G. wahsja.
Alt D. wahsu.
Ang. S. weaxe.
Altengl. wax.
Holl. was.

Isl. wex.
Swed. waexar.
wuchs, *je crus.*
Alt G. wohs.
Alt D. wuohz.
Ang. S. wox.
Holl. wies.
Isl. ox.
Swed. vaexte.
(ge)wachsen, *crû.*
Alt G. wahsan(s)
Alt D. wahsan(er).
Ang. S. weaxen.
Isl. waxinn.
Swed. vuxen, vuxit.
ich wasche, *je lave.*
Alt D. wasku, (*aussi* duahu).
Alt G. (twaha.)
Ang. S. wasce.
Engl. wash.
Holl. wasch.
wusch, *je lavai.*
Alt D. waosc, (*aussi* duoh).
Alt G. (twoh.)
Ang. S. wosc, weohs.
Engl. washed.
Holl. wiesch.
(ge)wachsen, *lavé.*
Alt D. waskan(er), *aussi* duagan(er).
Alt G. twahan(s).
Ang. S. waescen.
Holl. gewasschen.

ich walte, *je dispose.*
Alt G. walda.
Alt D. waltu.
Alt S. waldu.
Ang. S. wealde.
Engl. weald.
Isl. veld.
waltete, *disposai.*
Alt G. waiwald.
Alt D. wialt.
Alt S. weld.
Ang. S. weold.
(ge)waltet, gewalten, *disposé.*
Alt G. waldan(s).
Alt D. waltan(er).
Alt S. waldan.
Ang. S. wealden.
ich webe, *je tisse.*
Alt G. wipu.
Ang. S. wefe.
Engl. weave.
Holl. wef.
Isl. vef, vefa.
Swed. vaefvar.
Dan. vaever.
wob, *tissai.*
Ang. S. waef.
Engl. wove.
Isl. vaf.
Swed. vof.
(ge)woben, *tissu.*
Ang. S. wefen.
Engl. woven.

Isl. ofinn, vofinn.
Swed. vaefven, vaefvit.
ich winde, *je tords.*
Alt G. winda; gawitha, *unis.*
Alt D. wintu.
Ang. S. winde.
Engl. wind.
Holl. wind.
Swed. vindar.
Dan. vinder.
wand, *tordis.*
Alt G. (ga)wath, wand.
Ang. S. wand.
Engl. wound.
Holl. wond.
(ge)wunden, *tordu.*
Alt G. wundan(s), *roulé.*
Holl. gewonden.
ich werde, *je deviens.*
Alt G. wairtha.
Alt D. wirdu.
Eng. S. weordhe, weorthe.
Holl. word.
Isl. verd.
ward, *devins.*
Alt G. warth.
Holl. wierd.
geworden, *devenu.*
Alt G. waurthan(s)
Holl. geworden.

Dans l'anglosaxon werden *se conjugue comme suit:*

ich werde	**Ang. S.** ic weorthe	ich ward	**Ang. S.** ic wearth
dn wirst	thu weorthest	du wardst	thu wearthest
er wird	he weortheth	er ward	he wearth
wir werden	we weorthath	wir wurden *ou* warden	we weordon
ihr werdet	ge weorthath	ihr wurdet (wardet)	ge weordon
sie werden	hi weorthath	sie wurden (warden)	hi weordon

ich werfe, *je jette.*
Alt G. wairpa.
Alt D. wirfu.
Alt S. wirpu.
Ang. S. weorpa.
Holl. werp.
Swed. vaerpar.
warf, *je jetai.*
Alt G. warp.
Swed. varp.
Holl. wierp.
(ge)worfen, *jeté.*
Alt G. waurpan(s).
Swed. worpen.
Holl. geworpen.

ich (ge)winne, *je gagne.*
Alt G. winnu.
Eng. S. winne.
Engl. win.
Isl. vinn.
Swed. vinnar.
Dan. vinder.
(ge)wann, *je gagnai.*
Alt D. wan.
Engl. won, wan.
gewonnen, *gagné.*
Alt D. wunnen(er).
Engl. won.
ich erhalte, *je conserve.*
Alt G. (bi)gita.
Engl. get.

erhielt, *je conservai.*
Alt G. gat.
Engl. got.
erhalten, *conservé.*
Alt G. gitan(s).
Engl. gotten.
ich beginne, *je commence.*
Engl. begn.
Alt G. duginna.
begann, *je commençai.*
Engl. began.
Alt G. dugann.
begonnen, *commencé.*
Engl. begun.
Alt G. dugunnan(s).

Dans le haut-allemand moderne et le bas-allemand l'on trouve enc beaucoup de verbes forts, qui dans d'autres idiomes se sont entièrement perd ou transformés en verbes faibles; ex:

ich rufe, *j'appelle*
rief, *appelai*
gerufen, *appelé*
haue, *hache*
hieb, *hachai*
gehauen, *haché*
rathe, *conseille*
rieth, *conseillai*
gerathen, *conseillé*
schmeisse, *jette*
schmiss, *jetai*
geschmissen, *jeté*
spreche, *parle*
sprach, *parlai*
gesprochen, *parlé*
ringe, *lutte*, **Engl.** ring
rang, *luttai*, **Engl.** rang
gerungen, *lutté*
klinge, *résonne*
klang, *résonnai*
geklungen, *résonné*
kenne, *connais*
kannte, *connus*
gekannt, *connu*
bleibe, *reste*
blieb, *restai*
geblieben, *resté*
sende, *envoie*
sand, *envoyai*
gesendet, *envoyé*
heisse, *nomme*
hiess, *nommai*
geheissen, *nommé*
schreibe, *écris*
schrieb, *écrivit*
geschrieben, *écrit*
streite, *dispute*
stritt, *disputai*
gestritten, *disputé*
schneide, *coupe*
schnitt, *coupai*
geschnitten, *coupé*
rieche, *sens*
roch, *sentis*
gerochen, *senti*
sauge, *suce*
sog, *suçai*
gesogen, *sucé*
reisse, *arrache*
riss, *arrachai*
gerissen, *arraché*
melke, *trais*
molk, *trayais*
gemolken, *trait*
schwinde, *disparais*
schwand, *disparus*
geschwunden, *dispart*
sterbe, *meurs*
starb, *mourus*
gestorben, *mort*
berste, *creve*
barst, *crevai*
geborsten, *crevé*
weiche, *cède*
wich, *cédai*
gewichen, *cédé*
schreie, *crie*
schrie, *criai*
geschrien, *crié*
saufe, *bois*
soff, *bus*
gesoffen, *bu*
frage, *demande*
frug, *demandai*
gefragt, *demandé*
leide, *souffre*
litt, *souffris*
gelitten, *souffert*, *etc.*

En hollandais:

Ik rys, *je me lève*	rees, *je me levai*	gereezen, *levé*
schryf, *écris*	schreef	geschreeven
stryd, *dispute*	streed	gestreeden
wyk, *cède*	week	geweeken
ruyk, *sens*	rook	gerooken
spring, *saute*	sprong	gesprongen
klim, *gravis*	klom	geklommen
bedrieg, *trompe*	bedroog	bedroogen
geniet, *jouis*	genoot	genooten
schiet, *tire*	schoot	geschooten
beveel, *ordonne*	beval	bevoolen
meet, *mesure*	mat	gemeeten
spreek, *parle*	sprak	gesprocken
steek, *fourre*	stak	gestocken
vergeet, *oublie*	vergat	vergeeten
braad, *rôtis*	bried	gebraaden
jaag, *chasse*	joeg	gejagd
melk, *trais*	molk	gemolken
raad, *conseille*	ried	geraaden
roep, *appelle*	riep	geroepen
scheld, *injurie*	schold	gescholden
Engl. scold	(**Engl.** did scold.)	
sterf, *meurs*	stierf (sturf)	gesturven
stoot, *pousse*	stiet	gestooten
vaar, *voiture*	voer	gevaaren
vlecht, *tresse*	vlocht	gevlochten
vraag, *demande*	vroeg	gevraagd.
weet, *sais*	wist	geweeten

Voici le verbe anglosaxon lufian (lieben, *aimer*), *qui servira d'exemple pour la conjugaison faible.*

	Ang. S.		Ang. S.
ich liebe	ic lufige, *j'aime*	ich liebte	ic lufode, *j'aimai*
du liebest	thu lufast, *tu aimes*	du liebtest	thu lufodest, *tu aimas*
er liebet	he lufath, *il aime*	er liebte	he lufode, *il aima*
wir } lieben	we } lufiath, *nous aimons*	wir } liebten	we } lufodon, *nous aimâmes*
ihr } lieben	ge } lufiath, *vous aimez*	ihr } liebten	ge } lufodon, *vous aimâtes*
sie } lieben	hi } lufiath, *ils aiment*	sie } liebten	hi } lufodon, *ils aimèrent*

ich habe geliebt: ic haebbe lufod, *j'ai aimé*
ich will lieben: ic wille lufian, *je veux aimer*
du willst lieben: thu wilt lufian, *tu veux aimer, etc.*

Déclinaisons.

Grimm divise les déclinaisons en *fortes* et en *faibles* (simples); beaucoup de mots cependant ne diffèrent pas les uns des autres; d'autres varient pour le genre, et sont tantôt masculins, tantôt féminins et tantôt neutres. Ces variations ne se sont sans doute établies que successivement, par la transition d'une forme dans une autre, et le mélange de deux déclinaisons. Aucun des idiomes allemands, dit *Grimm* (Ie partie, page 507), ne possède les cas dans une forme complette et originelle. Les voyelles et les consonnes ont été fréquemment effacées par l'usage, confondues et entièrement perdues. Dans l'anglais du moyen-âge il s'est formé un pluriel en *es* commun à tous les genres et à tous les cas. Cependant l'on trouve encore *oxen* (boeufs), *eren* (oreilles), *eighen* (yeux), *geese* (oies), *lice* (poux), *mice* (souris), *children* (enfants), *feet* (pieds), *men* (hommes), *brethren* (frères), *teeth* (dents).

Le gothique est le seul des idiomes teutons qui distingue les genres au génitif et au pluriel. (V. *Grimm*, première partie, page 676). Il paraît que les Goths trouvaient l'*r* et l'*s* trop durs, lorsqu'ils n'étaient pas précédés d'une autre consonne (comme par ex. dans le mot *akrs*), et que le nominatif et l'accusatif étaient semblables. Je trouve du moins partout *wair* (homme) et non pas *wairs* (le v. page 599). Dans le mot gothique *dags*, *dag* est la racine pure, et l'*s* un cas (page 596).

La terminaison du pluriel *er*, de l'ancien scandinave, se trouve encore dans la plupart des mots neutres du haut-allemand moderne; par ex: *Weiber* (femmes), *Kinder* (enfants), *Haeuser* (maisons), *Laender* (pays), *Felder* (campagnes), *Eyer* (oeufs), etc. On la rencontre aussi dans les mots masculins, comme: *Maenner* (hommes), *Doerner* (épines), etc. *Luther* écrivait encore en 1517: *Manne*, *Weibe*, *Lande*. En hollandais on dit: *mannen* (hommes), *vrouwen* ou *wyven* (femmes), *steenen* (pierres), *ganzen* (oies), *landen* (pays), *volken* (peuples), *huyzen* (maisons), *boomen* (arbres), *bergen* (montagnes), *scheepen* (vaisseaux), *kalveren* (veaux), *eyeren* (oeufs), *kinderen* (enfants), *lammeren* (agneaux), *zusteren* (soeurs). Cette langue a aussi, comme l'anglosaxon, deux pluriels pour plusieurs mots, comme *vaders* et *vaderen*, *broeders* et *broederen*, *vogels* et *vogelen*, *appels* et *appelen*, *distels* et *distelen*, etc.

	Neuhochd.	Altgoth.	Althochd.	Altsächs.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.
	féminin fort.								
	die erde	airtha	ërda	ërtha	eordhe	joerdh	jord	jord	
	der erde	airthôs	erdô	ertha	eordhan	joerdhar	jords	jords	
	der erde	airthai	erdô	erthû	eordhan	joerdhu	jord	jord	
	die erde	airtha	erda	ertha	eordhan	joerdh	jord	jord	
plur.	die erden	airth-ôs	erdô	erthâ	eordhan	joerdhar	jordar	jorder	
	der erden	airthô	erdôno	erthôno	eordhena	jordha	jordars	jorders	
	den erden	airthôm	erdôm	erthun	eordhum	joerdhum	jordar	jorder	
	die erden	airthôs	erdô	erthâ	eordhan	joerdhar	jordar	jorder	
	neutre.								
	das wort	waurd	wort	word	word	ordh	ord	ord	word
	des wortes	waurdis	wortes	wordas (es)	wordes	ordhs	ords	ords	words
	dem worte	waurda	worta(e)	worda (e)	worde	ordhi	ord	ord	word
	das wort	waurd	wort	word	word	ordh	ord	ord	word
plur.	die worte, wörter	waurda	wort	word	word	ordh	ord	ord	worden
	der wörter	waurde	wortô	wordô	worda	ordha	ords	ords	worden
	den worten	waurdam	wortum	wordun	wordum	orthum	ord	ord	worden
	die worte	waurda	wort	word	word	ordh	ord	ord	worden

Déclinez comme Erde:

Gabe, *don.*
Alt G. giba.
Alt D. kepa.
Alt S. geba.
Isl. gioef.

Sorge, *soin.*
Alt G. saurga.

Wambe, Leib, *corps.*
Alt G. wamba.
Isl. woemb.

Volk, *peuple.*
Alt G. thiuda.

Arche, Schiff, *arche, vaisseau.*
Alt G. arka.
Alt D. archa.

Sur Wort *se déclinent:*

Kind, *enfant.*
Alt G. barn.
Alt D. parn.
Ang. S. barn.
Isl. bearn.
Swed. barn.

Horn, *cor.*

Haus, *maison.*
Alt G. hus.
Alt D. hus.
Alt S. hus.

Jahr, *an.*
Alt G. jer.
Alt D. jar.
Alt S. jar.

Land, *terre.*
Alt G. land.

Salz, *sel.*
Alt G. salt.

Schiff, *vaisseau.*
Alt G. skip.

Schwein, *cochon.*
Alt G. swein.

	Neuhd.	Altgoth.	Althochd.	Altsächs.	Ang. S.	Isl.	Swed. forme forte et faible.	Dan. presqu'en tous points comme le suédois.	Holl.
masc.	blinder	blind(s)	plinter (plint)	blind	blind	blind(r)	blinder (e)		blinde
	blindes	blindis.	plintes	blindas (es)	blindes	blinds	blinds (es)		blinden
	blindem	blindamma	plintemu (emo)	blindumu	blindum	blindum	blindom (e)		blinden
	blinden	blindana	plintan	blindan (ana)	blindne	blindan	blindan (e)		blinden
plur.	blinde	blind-ái	plinté (plint)	blinda (e)	blinde	blindir	blinde (a)		blinde
	blinder	blind-áizé	plintéro	blindaro (ero)	blindra	blindra	blindes (as)		blinden
	blinden	blind-áim	plintém	blindon (un)	blindum	blindum	blindom (a)		blinden
	blinde	blind-ans	plinté (? a)	blinda (e)	blinde	blinda	blinde (a)		blinde
fémin.	blinde	blinda	plintu (plint)	blind	blindu	blind	blind (a)		blinde
	blinder	blindaizôs	plintéra	blindaro (ero)	blindre	blindrar	blinds (as)		blinde
	blinder	blindái	plinteru	blindaro (ero)	blindre	.blindri	blinde (a)		blinde
	blinde	blinda	plinta	blinda (e)	blinde	blinda	blinda		blinde
plur.	blinde	blind-ôs	plintu (plint)	blinda	blinde	blindar	blinda		blinde
	blinder	blind-áizo.	plintéro	blindaro (ero)	blindra	blindra	blindas		blinden
	blinden	bind-áim.	plintém	blindon (un)	blindum	blindum	blindom (a)		blinden
	blinde	bind-ôs	plintô	blinda	blinde	blindar	blinda		blinde
neutr.	blind-es	blindata, (blind)	plintaz (plint)	blind	blind	blint	blíndt (blinda)		blinde
	blind-es	blindis	plintes	hlindas e(s)	blindes	blinds	blinds (as)		blinden
	blind-em	blindamma	plintemu (emo)	blindumu	blindum	blindu	blindo (a)		blinden
	blind-es	blindata, (blind)	plintaz (plint)	blind	blind	blint	blint (a)		blinde
plur.	blinde	blinda	plintu (plint)	blindu	blindu	blind	blint (a)		blinde
	blinder	blindaizé	plintéro	blindaro (ero)	blindra	blindra	blindes (as)		blinden
	blinden	blindaim	plintém	blindon (un)	blindum	blindum	blíndom (a)		blinden
	blinde	blinda	plintu (plint)	blindu	blindu	blind	blind (a)		blinde

Adjectifs aux degrés de comparaison, (forme forte).

		Altgoth.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.	
positif	viel, *beaucoup*	mikil(s)	michil		micel	mikil	mycken, mycket	meget	veel	much	
com-parat.	mehr, *plus*	maiza	mero, miera	mero, (*Grimm*, 3, 650)	maere, mara, (*Grimm*)	meiri, meir	mer, mera	meer, mere	meer, meerder	more	*lat.* major.
super-lat.	meist, *le plus*	maist(s), maista (*Lye*)	meist	mest	maest, moest, (*Grimm*)	mest(r)	mest	meest	meest	most	
	klein, wenig, *petit, peu*	litil(s)(*Grimm*) leitil, (*Lye*)			lytel	litil	liten	lidt, liden, lille	klein, weynig	little	
	minder, *moin*	minniza			lesse		mindre	mindre	minder	less	
	mindest, *le moin*	minnisth, minnista, (*Lye*)			laest		mindst	mindst	mindst	least	
	gut, *bon*	god(s)			*masc. et n.* god, *fém.* gode		god	god	goed	good	
	besser, *meilleur*	batiza, batizo	pezzira (bezzer, bezzera, bas, baz [75])		beter (bet), betre [76])	bettri, betri	baettre	bedre	beter	better	*pers.* pihter. (*Adg.*) *ind.* beter. (*Trip.*)
	best, *le meilleur*	batist(s), batista, (*Lye*)			betst	bestr	baest	beste	best	best	
	übel, *mauvais*	ubil(s)			yfel		illa	ilde	quaad	ill	
	schlimmer, *pire*	wairs, *pire;* wairsiza, *le pire*			wyrs		vaerre	vaerre, verre	erger	worse	
	schlimmst, *le pire*	wairsist			wyrst, wyrrest		vaerst	vaerst, verste	slimst, (ergst)	worst	

75) *altd. bas*, meilleur, *bats*, profit. (*Wallraf*, p. 6); des dies bas, d'autant meilleur. (*Schmeller*, dict. p. 213) norweg. bater, meilleur. (*Hallager*, p. 8.)

76) Dans l'anglosaxon on dit aussi: *godera*, *godra*, *godere*, *godre*, *goddera*, pour *besser*. (*Lye.*)

	Altgoth.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
oft	ufta (ufto, aufto, *peut-être.*)	ofta, ofto		oft	opt	ofta	ofta, ofte		oft, often
oefter [77])				oftor, oftor	optare	oftare	oftere		oftener
oeftest				oftest, oftost	optest	oftast	oftest		oftest
alt	ald(s)	alt		eald				oud	old
älter	aldiza			ealdor, yldra	eldri	aeldre	aeldre	ouder	older, elder
ältest	aldist			ealdest		aeldst	aeldst	oudst	oldest, eldest
hoch	hauh			heag, hig, heh, haeg		hoeg	hoi, hoei	hoog	high
höher, *vulg.* höcher	hauhizo			hyher		hoegre	hoejre	hooger	higher
höchst	hauhists, hauhista			hyhst		hoegst	hoejst	hoogst	highest
blind	blind(s)			blind		blind	blind	blind	blind
blinder				blinder, blindre		blindre	blindere	blinder	blindor
blindest				blindst, blindest		blindst	blindest	blindst	blindest

77) Le comparatif *er* contient l'idée de *vir*, force, grandeur; le superlatif *est*, une idee de plénitude (féminin).

Déclinaison du pronom démonstratif.

Neuhochd.		Alt G.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
masc.	der	sa	dër, ther *(Otf.)* (ther heilant)	thie	se	sa	den	den	de (die)	the
	des	this	des	thës	thaes	thëss	dens	dens	des (diens)	of the
	dem	thamma	dëmu	thëmu	tham	theim	den	den	den (dien)	to the
	den	thana	dën	thëna	thone	thann	den	den	den (dien)	the
fem.	die	sô	diu	thiu	seo [84]	sû	den	den	de (die)	the]
	der	thizos [85]	dëra	thëra	thaere	theirrar	dens	dens	der (dier)	of the
	der	thizai	dëru	thëru	thaere	theirri	den	den	der (dier)	to the
	die	thô	dia	thia	tha	thâ	den;	den	de (die)	the
neutr.	das	thata *(Grimm)* that, thatuh *(Fulda)*	daz (thaz, thas)	that	that, thaet	that	det	det	het (dat)	that
	des	this	dës	thës	thaes, this [86]	thëss	dets	dets	des (diens)	of that

En grec ὁ, ἡ, το; dans le sanscrit *sas*, *sâ*, *tat*, le, la, (neutre).

84) Dans l'anglosaxon *se*, *seo* signifie la même chose que *this*, *the*, *theos*, *that*, probablement parceque le *th* se prononçait dentalement ou comme un *s* faible, comme cela a lieu encore dans l'anglais moderne. Souvent l'on trouve *se* et *the* employés dans la même phrase avec la même signification; par ex: *se faeder and the sunu and the halga gast*, le père et le fils et le saint-esprit. Selon *Lye*, on trouve souvent dans l'anglosaxon *seo*, *sio*, *theo* pour *se* (le, la); *thaem* pour *tham (dem)*; pour *thone (den)* aussi *than*, *thon*, *thaene*, *thaen*, *thene*, *thanne*; pour *this* (ce): *thaes*, *thas*, *thes*, *theos*, *that*, *thaet*; pour *thises* (de, cela): *thisses*, *theses*, *thaes*. *Ulphilus* emploie également (selon *Fulda*) d'une manière arbitraire *thai*, *tho* et *so*; comme dans *thai reiks*, *tho wisandona*, *sa ustandand(s)*. Dans des temps antérieurs l'on ne connaissait qu'un seul article défini, comme l'anglais moderne et les idiomes bas-allemands, de là cette confusion de mots. Dans l'ancien allemand l'on trouve encore: *der Thal* pour *das Thal*, *die Mond* pour *der Mond*, etc. (V. chronique de Limbourg, p. 69.)

Ce qu'on nomme article n'est autre chose qu'un adjectif, qui se met devant les noms de personnes et de choses pour en déterminer la signification; dans la plupart des langues cet adjectif s'accorde, comme tous les autres, avec le substantif, en genre en nombre et en cas. *(Webster.)*

L'article arabe est *al*; l'espagnol *el*, *lo*; l'italien *il*, *egli*, *la*, *lo*; le français *le*, *la*; en latin on le rend par *hic*, *ille*, *ipse*. Le mot *sel*, *selle* qui est encore usité en Suisse et dans la Souabe, vient vraisemblablement du latin *ille* ou du français *cel*, *celle*. (V. aussi *selber*, *selbst.*) Dans le gaelique l'article est *y*, devant une voyelle *yr*; dans l'ancien gaelique, *e* et *er*. (V. *Welch grammar by T. Richards. Merthyr* 1804.)

85) *thizo(s)* et *thizai* ne signifient-ils pas plutôt *ce*, *cette*?

86) En anglosaxon *thaes cildes*, de l'enfant; *thaes rices*, de l'empire; *thaes lice*, de même; *thaes licnysse*, commodité, libre arbitre; *this word*, ce mot; *this wif*, cette femme; *this call*, *cal this*, tout ceci; *this synd Jacobes suna*, voici les fils de Jacob; *this ys thin god*, ceci est ton Dieu; *doth this*, faites ceci; *thaet*, cela; *thaet cild*, l'enfant; *thaet wif*, la femme; *thaet maeden*, la fille.

	Neuhochd.	Alt G.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
	dem	thamma	dëmu	thëmu	tham	thir	det	det	het (dien)	to that
	das	thata	daz	that	thaet, that	that	det	det	het (dat)	that
plur.	die	thai (tho(s), tho)	die (dio, diu)	thia (thiu)	tha	their (thoe) thoer	de	de	de (die)	the
	der	thize (thizo)	dëro	thëro	thara, thaera	theirra	dëras	dëres	der (dier)	
	den	thaim	dem	them	tham	theim	dem	dem	den (dier)	them, n'est plus usité que comme pluriel de la troisième personne.
	die	thans (thos, tho)	dio (diu)	thia (thiu)	tha	tha (thoe)	de	de	de (die)	
masc.	dieser		dëser	thëse	thës, this (*Lye*)	thëssi	denne	denne	dez	this
	dieses		dëses	thëses	thises	thëssa	dennas	dennes	dez	of this
	diesem		dësemu	thësumu	thisum	thëssum	denna	denne	dez	to this
	diesen		dësan	thësan	thisne	thënna	denna	denne	dez	this
fém.	diese		dësiu	thius	theos	thëssi	denna	denne	deze	this
	dieser		dësera	thësaro	thisse, thissere (*Lye*)	thëssarar	dennas	dennes	deze	of this
	dieser		dëseru	thësaru	thisse, thissere (*Lye*)	thëssari	denna	denne	deze	to this
	diese		dësa	thësa	thas	thëssa	denna	denne	deze	this
neutr.	dieses (dies)		dizi (diz)	thit	this	thëtta	detta	dette	dit	this
	dieses		dëses	thëses	thises	thëssa	dettas	dettes	dez	of this
	diesem		dësemu	thësumu	thisum	thëssu	detta	dette	dez	to this
	dieses		diz	thit	this	thëtta	detta	dette	dit	this
plur.	diese		dëse, dëso, desju	thëse, thësa, thius	thás	thëssir, thessar, thessi	desse, dessa	disse	diz (!)	these
	dieser		dësero	thësaro	thissa, thissera (*Lye*)	thëssara	desses, dessas	disses		of these
	diesen		dësem	thëson	thisum	thessum	dessa	disse		to these
	diese		dëse, dëso, desju	thëse, thesa, thius	thás	thëssa, thessar, thessi	dessa, desse	disse		these

Déclinaison des pronoms interrogatifs.

Neuhd.	Alt G.	Althd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
wer	hwas	huër *	huie	hwa	hwar hwer, hor	hô	hwô	wie	who
wessen	hwis	huës	huës	hwaes	hwess	hwars	hwis	wiens (wier) *mittelnied.* wies	whose
wem	hwamma	huëmu	huëmu	hwam	hweim	hwem	hwem	wien (wier)	whom
wen	hwana	huën * huan	huëna	hwone hwaene (*Lye*)	hwann hwern	hwem	hwem	wien (wie)	who
was	hwa * hwas (*Lye*)	huaz	huat	hwaet	hwat (hot)	hwad	hwad	wat	what
wessen	hwis	huës		hwaes	hwëss	En norwégien *hos*, *kos*, quoi. *Hallager*, p. 47.		wiens *mittelnied.* wies	
wem	hwamma	huëmu		hwam	hwi			wien	
was	hwa hwana (*Lye*)	huaz		hwaet	hwat			wat	

87) Nous n'avons de preuves écrites que pour ceux que nous avons marqués d'un astérisque. Les autres sont formés par analogie. (*Grimm.*)

	Altgoth.	*fém.*
nom.	hweleiks, *lequel*	hweleika
gén.	hweleikis, *duquel*	hweleikaizos
dat.	hweleikamma, *auquel*	hweleikai
nom.	*plur.* hweleikai, *lesquels*	

	Ang. S.	
nom.	hwilc, *lequel*	hwilce
gen.	hwilces, *duquel*	hwilcere, hwilcre
dat.	hwilcum, *auquel*	*gén. et dat.*
nom.	*plur.* hwilce, *lesquels*	(*Lye.*)

	Altgoth.	*fém.*
nom.	jain(s), *celui-là*	jaina
gén.	jainis, *de celui-là*	jainaizos
dat.	jainamma [88]), *à celui-là*	jainai
acc.	jainana, *celui-là*	jaina
plur.	jainai, *ceux-là*	jainos
gén.	jainaize, *de ceux-là*	jainaizo
dat.	jainaim, *à ceux-là*	

(*Lye*, grammatica moeso-goth.)

88) *in jainamma daga*, à ce (lui) jour. (*Lye.*)

Les noms des peuples, des lieux, des rivières et des montagnes, de même que ceux des individus, sont sans contredit les monumens du langage les plus anciens et les moins récusables.

Kinderling, hist. du bas-saxon, p. 33.

Noms de personnes et de peuples.

Les anciens noms des personnes et des peuples ont presque général nent une signification quelconque, qui n'était restée ignorée jusqu'à préser que par suite du peu de connaissance que l'on avait des idiomes teuton Ordinairement ces noms renfermaient des idées de hardiesse, de force, capacité, de grandeur, de vaillance, de générosité, de bonté, de justice, prudence, etc.; ou bien c'était la noblesse, l'âge, la richesse, l'éclat, protection qu'on y exprimait; chez les femmes, la beauté, la bienveillance a douceur, la fidélité, etc. Souvent l'on comparait les anciens princes chefs à des animaux, ou plutôt l'on attribuait aux hommes comme au nimaux des qualités tenant de la force et de la grandeur, [83]) avec cet lifférence qu'on ajoutait encore aux noms de personnes un adjectif distinct qui plus tard devenait un nom de famille. Chez les anciens romains l noms de familles étaient également empruntés aux animaux. De là les non le *Taurus*, *Ursinus*, *Equitius*, *Caprilius*, *Porcius*, *Suilus*, etc. D'autr noms avaient rapport au physique des individus; tels étaient les noms *Strabo*, *Paetus*, *Calvus*, *Coecus*, *Limus*, *Niger*, *Rufus*, *Rutilius*, *Labé Capito*, *Fronto*, *Scaevola*, etc.; ou au caractère, tels que *Lepidus*, *Ca Iidus*, *Verus*, *Severus*, *Asper*, etc.; ou bien aux dignités et aux professio comme *Fullo*, *Censorinus*, *Fecialis*, *Villicus*, etc.; ou enfin à des fai d'armes et à des conquêtes, comme *Africanus*, *Germanicus*, *Parthicus*, *Pe icus*, *Creticus*, *Numidicus*. (V. *Wiarda*, *über deutsche Vor- und Geschlecht namen*, *Berlin* 1800, p. 117).

83) Les noms de *Baer* (ours), de *Geyer* (vautour), de *Falken* (faucon) et de *Wolf* (lou étaient autrefois plus fréquents qu'aujourd'hui. La quantité de noms d'animaux qu' remarque chez les juifs provient du commerce des bestiaux, auquel ils se sont adonnés tout temps.

C'est par les auteurs grecs et romains que nous ont été conservés l noms germaniques les plus anciens. Malgré les mutilations qu'ils ont se vent éprouvées, l'on y reconnaît cependant toujours leur première formatio Il y en a d'ailleurs un grand nombre qui sont restés complets ou n'o souffert que des altérations peu importantes. [84]) Les romains les latin saient ordinairement en y ajoutant la terminaison *us*.

84) Presque tous les noms germaniques de peuples ont été conservés. Nous avons enco les Souabes, les Saxons, les Francs (Franconiens), les Thuringiens, les Bavarois, l Westphaliens, les Frisons, les Danois, les Suédois et les Norvégiens.

Wiarda pense (p. 100) que les anciens noms germaniques de femm n'étaient pour la plupart que des noms d'hommes modifiés. C'est ce qu prouvent les noms de femmes qui sont encore en usage de nos jours, te que: *Adelgunde*, *Kunigunde*, *Adelheit*, *Wolbrecht*, *Hedwig*, *Irmgard*, *Ama rud*, *Hiltrud*, *Bertrud*, *Gertrud*, *Gontrud*, *Distrud*. Le plus souvent l

noms de femmes se formaient par la seule adjonction des désinences *a*, *inna*, *ina*, (v. dans le dictionnaire, le mot *man*), comme on le voit par exemples suivants:

Armin, Irmin	—	Irmina
Adal	—	Adala
Theudegoth	—	Theudegotha
Folko	—	Folca
Trud	—	Truda
Lot	—	Liuta
Leopold	—	Leopoldina
Conrad	—	Conradina
Bernhard	—	Bernhardina
Gerhard	—	Gerhardina
Wilhelm	—	Wilhelmina.

Dans quelques contrées de la haute Allemagne on dit encore *die Soh* *Soehnin*, pour bru ou belle-mère.

Il n'y avait autrefois que les familles illustres qui portassent des n particuliers. Chez la noblesse inférieure (les anciens suivants libres), ils devinrent d'un usage général que dans le douzième siècle, et dans le q torzième et le quinzième siècle seulement parmi les bourgeois et les p sans. Souvent les noms n'étaient que le mot de *fils* (son, sen) ajout celui du père; ces noms sont fort usités en Russie, en Ecosse, en A chez les juifs; il en existe également encore beaucoup de ce genre en Su en Danemark et en Angleterre; tels sont: *Gustavson*, *Petersen*, *Jacob* *Janson*, *Johnson*, *Watson*, *Benson*, *Wilson*, *Dawson*, *Anderson*, *Jack* *Robinson*, *Robertson*, *Dirksen*, *Davidson;* en anglosaxon *aelfrices su* *aelfana suna*, etc. On employait aussi les désinences *ung*, *ing*, *ling* (je et *inger* (jeune seigneur). V. plus bas *ung*.

Beaucoup de noms désignent la profession ou le genre du travail, sont: *Schmidt* (forgeron), *Becker* (boulanger), *Muller* (meunier), *Fis* (pêcheur), *Foerster* (forestier), *Gaertner* (jardinier), *Koch* (cuisinier), *Ma* (maçon), *Schlosser* (serrurier), *Schneider* (tailleur), *Meier* (fermier); anglais: *Smith*, *Baker*, *Miller*, *Cook*, *Fisher*, *Mason*, *Potter*, *Hunter*, *Ca* La dignité ou la charge, comme: *Koenig* (roi), *Prinz* (prince), *He* (duc), *Bischoff* (évêque); en anglais: *King*, *Duke*, *Prince*, *Knight*, *Bis* *Abbot*. Le pays, le bourg, le village ou la terre d'où une famille originaire; ex: le mot *heim;* en anglais, les mots: *Scot*, *French*, *Holl* *Barton*, *Norton*, etc. De même une maison, une tour, une montagne, rivière, une forêt, une ville; en anglais: *town*, *ton*. Il faut mettre dans c classe tous les noms où se trouvent les mots *Land*, *Feld*, *Wald*, *Bu* *Holz*, *Hain*, *Strauch*, *Berg*, *Baum*, *Horst*, *Au*, *Hag*, *Eck*, *Horn*, *Br* *Born*, *Bruch*, *Stadt*, *Burg*, *Haus*, etc. Cette quantité de noms exprim le lieu d'origine qu'on remarque dans les langues teutonnes ne peut attribuée qu'à une prédilection marquée pour l'endroit natal.

Le mot *von* n'est pas toujours un signe distinctif de la noblesse; sou il n'exprime que l'origine. Les familles nobles n'habitaient d'abord que châteaux. Lorsque la prospérité toujours croissante des villes et les fo cations dont elles s'entourèrent, en rendirent le séjour plus sûr et agréable que celui de ces châteaux isolés, beaucoup de familles no vinrent s'y établir, et, pour marquer leur origine, elles prirent les n des châteaux et résidences qu'elles avaient occupés jusque-là. Les t de *noble*, de *noble seigneur*, et de *Bien-né* ne se donnaient ancienne qu'aux comtes et aux barons. Aujourd'hui le titre de *Bien-né* (*Wohlgebore* donne en Allemagne à tout le monde, comme en Angleterre celui d'*Esq*

Les bonnes et les mauvaises qualités, les vertus et les vices, les a tages et les défauts physiques fournissaient également des dénominati De nos jours encore les habitans des campagnes se donnent des noms blables; ils se désignent entr'eux par les noms de: *le long*, *le gros*, *le r* *le noir*, *le boiteux*, *le joyeux*, *le petit*, *le bon*, *le méchant;* *la borgne* *guerite*, *Lise la brune*, *Pierre le boiteux*, *Michel le roux*.

Les saisons ont aussi fourni des noms; on a des *Winter*, des *Som* des *Fruhling*.

Noms de personnes et de peuples.

La terminaison *er* équivaut dans les noms à celle de *Herr* (ı *Pfarrer*, ministre, curé (Pfarrherr); *Schiffer*, batelier, navigateur; *l* flotteur, maître d'un radeau.

Outre les noms proprement dits, les surnoms, auxquels donnai une action ou une qualité, étaient encore fort usités, et remplaçai vent les noms de famille. La même chose a encore lieu en Bavi *Barth* (2ème partie, page 365) assure que ces surnoms se donnent (fois à des villages entiers, et même à des maisons et à des terres.

Les noms chrétiens de saints, usités surtout dans les pays cath furent adoptés en Allemagne dans le douzième siècle, époque où l siége exerçait le plus grand empire. *Wiarda* entre à ce sujet dans tails fort exacts (page 90—96). Ordinairement les saints étaient pour patrons non seulement pour des familles, des villes ou des lieu conques, mais encore pour des pays entiers. Les anciens noms fu sensiblement écartés. Il est à remarquer cependant que parmi les ı saints il en est beaucoup d'origine germanique, qui ont été canonis peuples germaniques n'ont pas au reste adopté ces noms en auss nombre que les peuples romans ou slaves, chez lesquels ils prédon tel point, qu'on n'y en trouve presque pas d'autres.

AL, ael, eal, el, il, hel, bil, ol, *puissant, grand, haut; descendant, tribu de peuple, postérité. (V.* jung).

AltD. albert, albreht, ailbracht, *Wallraf*, p. 2.

Neuhochd. albrecht, albert

Alt D. aelfeld
algert, *aussi* olchert
elgisa
ealheard
alman
almer, *aussi* aelmar, hilmar, hilmer
almeric
almot
alred, aelred
ealadred
ealstan
aelswin
alwin, elwin, helwin.

Ang. S. alfred, aelfred. *Nous ne saurions dire si la sillabe préfixe dans ce nom est* al *ou* alf.

Alt G. alaric.

Alt D. alrec, alric, *dans Walraf:* olrich.

Dans l'ancien gothique alareik(s) *signifie aussi le Tout-puissant, le fort, comme dans l'ancien teuton* alewald, *le tout-dominant.*

Dans le haut-allemand moderne on trouve encore le nom d'Ulric.

Alt D. alwine, elwine, alahgund, alahhilt, alahtrud, hiltrud, heltrude, helwig } *féminin*
alheid, *dans Wallraf pour* adelheid?
alrune, alruna, *femme sage, voyante, que les goths nommaient* alioruminae. (*Jornandes*).

Isl. heling(r), nom. pr.

Alt S. alcwin, alkuin
alboin. (*Longob.*)

arab. al-Raschid
al-Harun
Ali *et beaucoup d'autres.*

Selon Ch. Pougens le mot al, ahl *signifie en arabe un peuple, une tribu, une famille. Das le sanscrit* ala *signifie: eau, liqueur. De là viennent peut-être les noms de rivières* Al, All, Aller, Jll *et* Albion; al-bier,

habitans de insulaires.
gaelique al
puissant, fo
et ell-myn,
étranger. I
on rencontr
en suédois al
l'ancien h
mand alen *pc*
rir, engraiss
l'islandais
(V. le dict
au mot all.)
Dans l'an
lemand l'on
encore les n
ale, ole, olo
alle, ollo, al
elle, ella, el
hille
hillerd.
Dans l'is
oell(r), aell(
De là
vraisemblam
ner-al, *che*
taine, (*v.* ki
même que l
de nations A
et Alemans

85) *Ammien* (liv. 2.) dit que le *Alains* (Alanen montagnards (*hist. des allema* là vient encore l *l'Ural*, montagn

86) Les peuples donnaient aussi le nom d'*Alman* *Pougens*, *trésor* *gines de la lang*

Helvetes, Hil-betes, *de hauts paturages (Alpenweiden?)*
Hille-vions
Hel-ènes
Hel-otes
Ill-yriens
Mass-yliens
Thess-aliens
Aet-oliens
Sik-uliens, (Sic-i-liens)
Her-ules
Ul-anes
Espagn-ols, *peut-être aussi les* (s)il-ures
(s)al-asses, (*peuple des alpes)*
(s)il-inges
(s)il-ésiens
(S)aul, Ul-yssus etc. *V. aussi fr.* saillir, **Engl.** sally, *sortie.*
(w)alah, *étranger.* (*V. aussi* (p)alen, (f)a-len.)
Alt D. wala
walbert
walfrid, walahfrid
walahhelm
walahmar
walgundis, *fém.*
Alt G. wahlah-mir, walamir.
Ang. S. cad-wallon, ceadwalla, *roi des cymériens, des wales;* cen-walch. (*Turner,* 1e, p. 148.)
En polonais on nomme les Wall-aques: Wol-oski, *et les italiens,* Wl'oski.
Luther donne encore le nom de Walen *aux Welches, qui se désignent eux-mêmes par le nom de* Wal-ons. *De là viennent peut-être encore les noms des* Bellov-acres, *des* Belges, *des* Belo-crobates *en Bohème.* (*Adg. hist. des all.* p. 175, *traduit ce dernier nom par celui de: montagnards blancs.)*
wili (*en islandais* villi, villu. *D'autres font dériver* will *de* wille, *volonté, fermeté).*
Alt D. wilibold, wil-libald
wilibrand, wilbrand, williprant, wille-brand
wilichomo
wilidanch
wilifrid, wilfred, (*aussi en anglosax.)*
wilgard, wiligart
wiligis
wilidrud
wilhad, wilihad
wilihart, hard
willekin
wilman
wilimunt, willimund
Isl. wilmund(r). (*Grimm,* 2e, p. 482.)
Alt D. wilimuot
willemut.
Ang. S. wilmot.
Alt D. wiliperaht
wilipoto
wilipurc
wilirih, wiliric
wilirat.
Alt D. wilihelm.
Neuhochd. wilhelm.
Ang. S. wilhelm.
Isl. wilihialm(r), wil-hialm(r), wil-jaelm(r), (*Grimm,* 2e, p. 499 *et* 406)
wilmeid(r).
altfries. willo, wiliko; willa (*fém.)*
alt (*vieux, vénérable).*
Alt D. altcharal
altdurinc
altfrid
altgast
althelm, aldhelm
althilt
althun
althraban
altperaht, altapert
altrat
altrih
altsuap
altulf, aldulf
altagund.
On trouve quelquefois olt *dans des documents alemans.* (*Grimm.)*
Ang. S. ald-ulphus, alphu-ald, (*Turner* 1e, p. 161); ealdcwen, *vieille femme;* eald-gumo, *vieillar*
ealdfaeder, *pat*
arche; ealdhlafor
vieux seigneur. (
dans le dictionnai
au mot alt.)
Isl. Harald, Harold
Grimm cite les no
propres suivants
anciens lombards
des anciens fran
(2e, p. 333.)
ano-ald(us)
anso-ald
berto-ald *)
chado-ald, (catu
da)
grimo-ald *)
magno-ald
mono-ald
rado-ald
ragno-ald *)
richo-ald
wulfo-ald. (*Beneh*
Teuto, p. 315)
rumald.

*) On trouve dans des
cumens italiens plus
cents: *bertaldo,* (*bert*
do), grimaldo, reinal

Dans le haut-all
mand moderne on
encore les no
*d'*arnold, *de* be
thold, (*fr.* bertoul
bertoud), *de* rei
hold.
wald (*puissant, fort).*
altfränk. modowald
clodowald.
Alt D. ewald
lantwalto, (*admin*
trateur du pays)
waldemar
walrada, (*fém.)*
altfries. beerwald.
neken (Teuto, p. 2
Isl. folcwald
domwald, *juge.*
En haut-allema
moderne walther
reinwald.
Ang. S. aethelwold
alfwold (*Turner*
p. 37)
answald (*Turner*
p. 167)
berthwald, bretw
da, *dominateur*
gnifique, seign
illustre.
eadwold (*Turner*
p. 97)

osweald
redwald
folcwealda. (*Grimm* 2e, p. 533.)
held (*clair, brillant; ou bien gracieux, cher?*)
Alt D. althilt (*Grimm* 2e, p. 629)
anshilt „ p. 447)
chunihilt „ p. 464)
kundhilt „ p. 457)
abarhilt „ p. 498)
alphilt
kisalhilt
komahilt
madalhilt
mahthilt
mimihilt
munihilt
nerihilt
patuhilt
pilihilt
prunihilt, (brunhild)
runhilt
suanahilt
suabahilt
sindhilt, (suinthilde)
scafhilt
tuomhilt
trudhild (truthild) !
wasahilt
wiphilt
woldarhilt
wunihilt
D'après Grimm la plupart de ces noms sont féminins:
chriemhilde
klothilde, chlotilde
gris-hilde
wulfhilde, *aussi* hiltiwolf
rothilde
northilde
richilde
romilde
blithilde
hiltrat
hildirun, childeruna
hiltidiu, hiltilouc
on trouve encore:
childe, childi
hilda, hulda.
cild, child *signifient* enfant *en anglo-saxon et en anglais.*
Grimm cite les noms propres masculins qui suivent (2e, p. 532):
hiltideo
hiltikern
hiltirih (hildirih)
heldrich, childerich, helderic, hilteric
helidmunt (2e, p. 511)
halidegast (2e, p. 494)
hildebert, childebert, hiltibrecht, hiltebrecht
hildebold
hildegrim
hiltiprant.
Alt G. hiltikern (*Grimm* 2e, p. 561)
hildimund
hildigisil.
Isl. ulfhild(r), alfhild(r)
gunhild(r)
gothild(r), gauthild(r)
swanhild(r)
gumhild(r)
gunnhilda (*Turner* 1e, p. 162)
hildegunde
brynhild(r) (*Grimm* 2e, p. 450)
grimhild(r)
raginhild(r)
thorhild(r), *tous féminins.*
D'après Turner (2e, p. 37) *les noms féminins qui suivent sont anglosaxons:*
elfhild
aethelhilt.
On trouve encore dans le haut-allemand moderne les noms féminins qui suivent: brunehilde, mathilde, mechtilde, schwanhilde *et* hildegart; hildebert *et* hildebrand *sont masculins.*
bald (*hardi*).
Alt D. edbald (*Wiarda*, p. 42)
ildebald
ferahpald (*Grimm* 2e, p. 453)
liutpald, liutpold
reganpald
theopald (theobald)
theganpald
winipald
willibald, willibold
garibald
gundibald, gundobald
grimbald
reinbold
paldpehrt, baldabert, poldebert
paldmunt, poldmund
paldmuot
paldram, polthram
baldred
baldwin, paldwin
balderich
sebald, sebold, sibold
sigibald
sigebald
udbald, (*probablement* ubald, *V.* ad)
balttes (*Wallraf*, p. 4), *vraisemblablement une abréviation de* Balthasar.
Ang. S. aethelbald, ethelbald (*Turner* 2e, p. 36 *et* 38)
higbald (*Turner* 1e, p. 158)
osbald (*Turner* 1e, p. 167).
En haut-allemand moderne:
Leopold
Reinhold
Balduin.
En anglais:
Archibald
the bold ones, *les hardis.*
it. baldo, *hardi.*
olf, ulf, wulf, (*loup*).
Alt D. agil-olf [87]), (*aussi* agilulf)
aman-olf
ar-olf
arn-olf, (*aussi* arnulf)
as-olf, (*aussi* asulf)
ast-olf, (*aussi* aistulf)
diot-olf
fagin-olf
far-olf
fast-olf
floz-olf
frehh-olf
fruohhan-olf
gaman-olf
grâ-olf
gund-olf
heden-olf
hamar-olf
har-olf, (*aussi* harulph)
horsk-olf
hun-olf
irmin-olf

lant-olf, (*aussi* landolph)
liut-olf, (*aussi* liuthulf, leodulf, ludolf *et* ladulph)
mark-olf,(*aussi* markolph)
madal-olf
mor-olf
neri-olf
nord-olf
plid-olf
regin-olf
rich-olf
ring-olf
sand-olf
scerpf-olf
stahal-olf
stang-olf
suntar-olf
tal-olf
tuom-olf
wag-olf
zit-olf
zeiz-olf.

87) De là le nom des *Agilolfingers*, la plus noble de l'ancienne Bavière (romane-teutonne?) et dans le moyen âge les *Guelfes*. (Welfen, Wölfen, Wölfingen).

Alt D. hruodolf
raudolf
radolf.
altfränk. rodolf.
Neuhochd. Rudolph, Rudolf.
Alt G. ataulph.
Ang. S. eadwulf.
Neuhochd. Adolf, Adolph.
Alt G. adilulph.
Ang. S. adhelwulf, aethelwulf, ethelwulf.
Neuhochd. edelwulf.
Alt D. ethelulph, adilolf.
Alt G. amalolf
hastulf, (*aussi* hastilf).
Ang. S. ealdwulf
beowulf
beornwulf (*Turner* Ie, p. 179)
berhtwulf
beorhtwulf
ceolwulf
herewulf
hildewulf
kenwulf (*Turner* Ie, p. 178)
werwulf.

Alt D. warolf, wernolf.
Ang. S. wulfgar (*Grimm* 2e, p. 495)
wulfhere
wulfhelm. (*Grimm* 2e, 499.)
Alt D. wolfhelm.
Ang. S. wulfnoth. (*Grimm* 2e, p. 512.)
Alt D. wolfnaud. (*Grimm* 2e, p. 512.)
Ang. S. wulfstan
wulfric.
Neuhochd. Wolfgang.
Alt D. wolfganc, wolfkanc
wolfhart (*Grimm* 2e, p. 483)
wolfhelm
wolfhun
wolfhraban
wolfliut
wolfprant
wolfwin (*Grimm* 2e, p. 537)
wolfkoz
wolfmunt
wolflind (*féminin*).
Alt S. wulfdag (*Grimm* 2e, p. 488).
Ang. S. alfwold.
altfränk. et lomb. wulfoaldus (*Grimm* 2e, p. 433.)
Isl. bryniolf(r)
gunnolf(r)
heriolf(r)
wigolf(r)
wingolf(r)
isolf(r)
ulfrun
ulfdali(r)
ulfsia(r)
olof
rolf
alfhild(r), *féminin*. (*Grimm* 2e, p. 498.)
Alt D. wulfhildis, (*fém.*)
Lye fait dériver le mot ulph *de* Hülfe (*secours*); *de là* boteulph, reinulph, ulphric, helfric, hilperic *etc.*
Des auteurs latins, lombards, francs, ou goths d'origine, préféraient ulfus, *p. ex:* ataulfus

baudulfus
ebarulfus
freculfus
gangulfus
gibulfus
hildulfus
marculfus
radulfus
sigulfus (*Grimm* 2
330.)
ALP, alf, elf, (*fort*,
goureux).
Alt D. alpcast,
gast, (*dans le m*
âge elbegast,
(*Grimm*, 2e, p.
alprih
alptac
alpcoz, alpkoz
alpwin
alprat
alpheid
alphilt
alplint, lind
alplouc, loug } *fe*
Alt G. albofleda,
Ang. S. aelfflaed
alfred, aelfred, el
alfwold. (*Turner*
p. 167.)
Isl. alfhild(r)
alfgeir. (*Grimm*
p. 495.)
Dans l'ancien h
allemand l'on tro
aussi le nom
halpker, *vraisem*
blement synon
*d'*alp.
AGIL, *agile*, *prom*
vite. (*V. aussi*
et Engel.)
agilo, *un aleman*
agilimund, *prince*
Guaides.
agilulf, *un lomb*
agilf-olfinger, *la*
noble famille de
vière.
Eigil *était un*
de baptême très
dans le moyen
(*Adg. hist. des*
p. 322.)
Le nom de
brecht *vient p*
être également d'
s'il n'est pas
*abréviation d'*en
brecht. Agil *est*
blablement d'ori
romane, et la

binaison de ce mot avec des racines germaniques prouve un mélange des familles.
Isl. eigill, n. pr. (*Kinderling*, p. 197.)
Ang. S. egilwin
aegelmund
egilmund.
ad, ead, ed, od, (*possession, propriété, richesse*).
Alt D. adulf, athulf
autber, otber
otfrid
otgar, otker, ottocar
otgis
otmar
edbolt
edmunt, edemund
edric, eodric, othric
edward
theod-at (*ou* theodat?)
otto, uddo, odde, ette, adde, hedde
odo, edo, otho
oda, atta, aetha
attil, attila
ottobert
(h)atto
(h)iddo
(h)adumar.
*Dans Kero le nom d'*otaker *signifie riche.* odin *et* auduin *ont la même signification.* (*Adg. hist.* p. 335 *et* p. 274.)
*D'*od, odo, otto, odin *s'est formé le nom de* wodan, *le riche par-dessus tous, le tout-puissant, le Dieu des mondes.*
slav. woi-wod. (*V. aussi* bot.)
Alt D. hedwig
otrada, odrada
ota, idda
jutta
othilburg. } *fém.*
Ang. S. eadberg
eadgar
eadert
eadhelm, adelm
eadwin, aedwin, edwin
edmund
edred
edward
edburga, *fém.*
editha, *fém.*
Isl. edda
ida
uta
jutta
jette
hidda. } *fém.*
altfries. hedo, (*Beneken*, Teuto p. 78), addinga. (*Grimm* 2e, p. 350.)
Ang. S. eotaland, *Jutland.* (*V. aussi* gut.)
De là viennent peut-être aussi les noms des Aeduens, Heduens, (*possesseurs, propriétaires de pays*), *dans les Gaules, que nous voyons avoir été en guerre avec les* Avernois *et les* Séquanais (*guerriers maritimes*).
aduatiker
attuari *en Westphalie*
atta-cotti
otta-dinen *dans le nord de la Bretagne* (*Ptolem.*)
eud-osen
othmanni (osmanni?)
aet-olier
En anglosaxon:
eatol, eotol, eotole, *signifie l'Italie et quelquefois l'Espagne.*
eotolwara, eotolwara, *italien.*
wen-oth land, *Poméranie.*
*Dans l'Asie mineure les rois de Pergame portaient le nom d'*attalus. *Chez les romains l'on trouve les noms propres d'*audasi(us), *d'*attaclaudius, *d'*epic-ad(us), *etc.* (*Adg.*)
En haut-allemand moderne: edmund, eduard, adolph *et* otto.
AND, ando, anti, *zèle, ardeur, esprit, homme?*
Alt D. antwin
anda-gis
ende-gast.
En haut-allemand moderne: anton.
Les noms de peuples: anden, anten, onden, unden, inden, (*andes*) *expriment la réunion, l'activité.* (*V. dans le dictionnaire* und, and.)
briganten, *au lac de Constance et dans le nord de l'Angleterre.*
burgunden.
Ang. S. burg-endan, (endas). **Isl.** borgundar
tub-anten, *sur le Bas-Rhin* (*d'après Ptol.*)
bucinob-anten, *chez les alemans*
Trinob-anten, volanten, sistunten, *dans la Bretagne*
Pic-entes, *en Italie, d'après Pline.*
bug-unten, kork-onten, kobanten, *d'après Ptolem.*
tele-ontes
ab-antes, *anciens habitans de l'île d'*eubée (euboia).
Le Brab-ant *ou* Bra-bant?) *la ville d'Anvers*, Ant-werp. *On trouve comme nom propre le nom de* Malo-(v)end. *Il faudroit encore examiner si les noms des* (W)enden, Veneden, Vand-alen, Vindiler, Pand-uren *sont synonimes d'*anden, unden.
HEIT, (*serein, beau; personne, homme*).
Alt D. wilhad
theudehat
Hatto. (*V. aussi plus haut* od.)
altfries. Heddo, Hedo.
altfränk. heidebodo
heideke.
Alt D. *féminins:*
adalheid, adalhait
albheit
brunheid
emheid

engilheid
liutheid
rihheid
hedwig
hadwig
hiedewig
tiuheit, *association.* (*V. dans le dictionnaire le mot* deutsch.)

En haut-allemand moderne: adelheid, (*Adélaïde*), *en bas-allemand* alheid; *et le nom masculin de* heidenreich. *Ce dernier est surtout usité parmi les juifs.*

Noms de peuples:
les kur-ètes
les gér-ites
les char-udes
les gép-ides (*ou* gépides?)
les cal-ètes, (*en Belgique d'après Jules-César. Peut-être sont-ce les* gal-ites *ou* gal-ates?)
les jap-ides (*ou* japides?)
les dru-ides
les séleuc-ides
les té-trak-ites, *colonie puissante des Goths sur le Pont-Euxin*
les samn-ites, *dans les Apennins*
les gaes-ates (*ou* gaesates) *sur le Rhône*
les thérak-ates, rhakates, dand-utes, *d'après Ptolémée, dans le nord de l'Allemagne*
les arr-ates, *dans Pline* sarmates
les ven-ètes
les hen-ètes.

Dans l'ancienne Grèce:
les ag-ides
les lap-ithes
les procl-ides
les héracl-ides
les cur-ètes
les hopl-ètes
les Hél-otes
les main-otes
les asia-tes
les cro-ates
les sold-ates
les ammonites
les moabites
les israélites
les jésuites *etc.*

ADEL, (*noble, puissant, riche, honoré*).

Alt D. adalbold, adelbold
adalbero, adalpero
adalbern, adalpern, hadelbern
adaldiu
adalbert, udalbert, odalbert
adalgard, adelgard, gart
adaldegen, adeldegen
adalfrid
adalgis, adelgis
adalgund
adalgot, gott
adalhard, hadalhard
adalheit, hait
adalhilt
adalhelm
adalhold
adalland
adalman, adelman
adalmunt
adalmar
adalnot
adalrich, adalric, odalric, udalric, udalrich
adalwart
ethelwald
edilwig
adalwin
adalwolf
aethelwelf
adilulph
udalschalk
aetheldryth
aethelswyth (*Wiarda*)
adalheit, adalhait } *fém.*
adalhilt, odalhilt, adalltrut, adallint, adalpric, adalllouc,loug, adalperin } *fém.*
ethelinde, *le noble; nom formé de* ethel *et de* inde, inna *ou* linde. (*V.* lind.)

En haut-allemand moderne:
adelheid, *fém.*
adelbert
edelwolf
edelman, *ge... homme. Tout ho... de famille noble*

Alt G. athalareik...
athalaric
adalgis
adelsuinde, *fém.*

Isl. athalbioernn, (*Grimm*, 2e, p. ...
athalmadr.

Ang. S. ethelbert
aethelbert
aethelbald
aethelfrith, ethelf...
aethelferdt
aethelheard
aethelhelm
aethelred, etheln...
aethelnoth
aethelstan, athels... edhalstan
aethelward, wea...
aethelwyn
aethelwold
aethelwulf
athelsin (*Turner*, p. 37).
edelhun (*Turner* 163).

Turner 2e, p... *et* 37 *cite les n... suivants de l'an... saxon, tous fémin...*
aethelfritha, et... fritha
aethelgifa
aethelhild
aethelfleda, adelfle... adelfled (*Turner* p. 301).
aethelswytha
ethelburga (*Turne...* 181).
adeleve (*Turner* 301).

e, eh, eg, ig (*loi, dr... peut-être aussi* ei... *et* eigen, *propri...*

Alt D. ewald, ew...
eward, ewart
eric, eoric, erich
egbald, ecbald
egbert, egibert, ...bert
eghold
egwin
egmund, agmund
eginhard
eghart, echard
altfries. ecko
egino.

Isl. erik
emund.
Nom de peuple: les éotènes (Jutes).
En haut-allemand moderne: ewald, eckhard, egbert.
erchan (*agir, agissant, actif*).
Alt D. erchandeo
erchanfrid, erchinfrid
erchanger
erchanhart
erchanloug
erchannot
erchanpald
erchanpoto
erchanperaht
erchanwald, ercanwald
erchanrat, ercanrad.
Ang. S. ercenberht, ercomberht
ercongota, *fém.*
AS, os, us, is, aus, (*maison, protection, origine, source, en anglais* ouse. (*V. plus bas les noms de rivières*).
Alt D. asmund, osmond
asulf, osulf
aspirin, asperin, *fém.*
osbert, isbert, asbert
asbrand, osbrand, isbrand
osfrid, isfrid
osmod
osred
osric
oswald
oswin
oswinde
car-ausi(us), *Ménapien (peuple de la Haute-Belgique).*
Ang. S. osbald (*Turner*, 1, p. 167).
osbert (*Turner*, 1, p. 216).
osdaeg (*Grimm*, 2, p. 447.)
osred, *et* oslac (*Turner*, 1, 184).
osweald (*Grimm*, 2, p. 447).
osberga, *fém.* (*Turner*, 1, 184).
Isl. asbioern, aslaug, aslakr (*Grimm*, 2, 447.)
as odins (*nom propre, puissant, fort.*
asa, aesa, *féminin, signifie aussi déesse.*
kelt. ascar, osgar.
Les Gaulois honoraient esus (hesus) *comme Dieu de la guerre.*
D'après Suétone (in vit. aug. c. 97) *le mot étrusque* aesar, *aurait signifié Dieu, Tout-puissant. Adlg.* (*V. aussi* caesar *et* geis.)
Osman *signifie en arabe: héros maritime, aigle de mer.* (*Ch. Pougens.*)
De là vient probablement aussi la désinence grec os, es, *p. ex:*
Hercules
Heracles
Diokles
Perikles
Pythagoras
Ulysses
la désinence latine us (Cyrus), *et la française* ais, ois, eois
Angl-ais
Hollandais
Irlandais
Polonais
Dan-ois
Suedois
Hongrois, etc.
dans l'ancien gothique eis, *en italien* ese *et en anglais* esse. *La terminaison romane* esse *est souvent jointe, dans le haut-allemand moderne, à une racine allemande, par pléonasme, comme:* Prinz-ess-inn, Aebt-iss-inn, Baron-ess-inn etc.
Les noms de peuples ases, oses, usiens, asakes, ascythes, *les plus anciens habitans de l'Arabie; les* ausoniens, *anciens habitans de l'Italie; les* seg-usiens, *les* sal-asses, *dans l'Italie supérieure; les* condr-uses, caer-aeses, *en Belgique; les* phir-aeses, phund-usiens, usi-piens, usi-pètes, pel-as-ges, ass-yriens (as-syriens), eud-oses, hr-ases, os-ces, us-kes, as-kiens, osciens, os-kes, uskes, iskes, cher-usques, étr-usques (*d*'adria?), nar-isques, fal-isques, taur-isques, theod-ysques. *En italien on donne encore aux allemands le nom de* ted-eschi; *en suédois celui de* tysken. Français *se traduit en suédois par* frans-ysken *et en polonais par* franz-uski. *Les polonais traduisent* italien *par* wl'oski, *et valaques par* woloski. *En russe, en bohème et en polonais, un anglais est un* angel-ski, *en italien,* ingl-ese, *en français un* angl-ais. *Peut-être faut-il encore dériver de là le nom de* bas-ques *et de* frisons (fri-asen, freie asen, *ou* frai-sen, *fils des libres. V. aussi au dictionnaire le mot* féroce, *et en hollandais le mot* fries, *bord, marge.*) *Dans les idiomes slaves et surtout en polonais, il y a beaucoup, de noms propres terminés en* oski, eski, yski, ewski, itski, inski, onski. (*V.* jung.) Asci-burg *dans la Frise, signifierait littéralement le château ou la ville des* Askes.
ANS, hans, gans, gaens (*grand, riche*). *V.*

dans le dict. Hahn *et* Gans.
Alt D. ansbert
ansbald.
ansbrand
ansgar
ansegis
anshelm, anselmus
anshilt
ansnot
ansram, anseram
answalt, wald
gaenserich (*Vandale*). *V. aussi* ric.
Ulphilas emploie le mot hans *dans le sens de compagnon, et celui de* hansa, *dans la signification de société, troupe. D'après Jornandes les anciens chefs des Goths portaient le nom de* ansen.
De là vient peut-être aussi le mot de Slov-ensen (enzen), *de* Bad-enser, *etc.* Esne *signifie en anglosaxon un serviteur.*
AST, est, ist, (*oriental, est*). *D'après Adg.* yst *signifie en celtique bas*, (*v.* gast); *peut-être aussi de* hast, *hâte, ou de* ast, *branche, rameau, ou du superlatif* est, ist.
Alt D. ast-ulf
Comme noms de peuple:
Istriens
Ostiens, Ostiones
Aestiens
esthes
Istaev-ones
Osti-damnicns, *sur la côte occidentale des gaules.* (*Adlg. hist.* p. 91.)
ast-uriens, *en Espagne*
ast-ingi. *Les* astinges, *dans la guerre des Marcomans, sont tantôt parmi les Goths, tantôt parmi les Vandales. Adlg.* p. 203 *pense que les noms des chefs ne sont pas germains.*
Tol-isto-bojens
(b)ast-arnes
ost-goths
ostergothland, oestergoethland (*et* westergoethland) *en Suède.*
Alt D. osterfrancun, osterfranken, austrasien.
Ang. S. ost-angeln
ost-seaxen, westseaxen, sud-saxen.
Dans l'ancien saxon les suédois sont nommés east-dene, *danois de l'est.*
Alt D. west-fahlen *et* ostfahlen, (*autrefois aussi* osterluidi).
oester-reich, (*autrefois* ost-mark), *en anglais* austria.
osterland, *pays d'orient.*
austerriki, ostragard, *c'est le nom qu'on donnait autrefois, en Allemagne et en Suède, à la Russie.*
oestergow *et* westergow *encore dans la Frise.*
ost- *et* westflandern; *le* westerwald; *la* oosterschelde *et la* westerschelde, *le* suder-(zuyder)zee, oosterbrock *et* westerbrock, *sur la côte de Schwerin.*
De là encore les noms de villes de
oster-rode
oster-au
oster-berg
oster-wald
*En Lydie, il y avait aussi une ville d'*asteleben. (*V. Adlg. hist. des all.* p. 282.)
AR, ari, air, er, ir, (*honneur, sublime, seigneur, vautour, aigle et armée. V. aussi* ger, gar.)
Alt D. arideo (*Grimm*, 2e, p. 448)
ariold, harhold
ariogaes, ariogais(us)
aribert, heribert, hearbert, harb
herbert, harbe
cherebert
ariomir
arimund
ariovist, arfast
eraric
erwig, herwig
heribold
heriman
heridegan
herilint
herinand
heririh
heriprant
hereward
heremod
herifrid, herif
irfrid, irnfrid
arend, (*Wallraf*, *l'année* 1354)
armin, ermin
erminerich, irmin
(*Grimm*, 2e, p. 4
ermanaric
ermandeo
ermenoald(us)
irmandegan
irmanfrid, herm
frid, ermenfrid,
minfrid
irminolf
hermanhild, (*Bene Teuto*, p. 169)
irminhild, (*selon* I *arda, féminin*).
perthar, *lombard*
lothar
gunther
herefrid
walther
Wiarda cite core comme fé nins:
hermegild
hermegard
irmengard
ermengard
irmangart
armgard
irmandrut, erment
hermelinda
En haut-allem moderne: herma
walther, günthe
Ang. S. eormenric
Alt G. airmanareil
erwig
erelieva, *féminin.*
Mone croit que mot ario *est le* héri *latinisé, et*

ardus *est le mot* hart, *en franç.* ert.
Isl. harald
harulf, heriolf
herkong(r), *roi de l'armée, chef.*
hertogi, *duc*
hermadr, *guerrier*
Ang. S. herewulf
hereric
hereman
heretoga, *duc.*
Noms de peuples:
les avares
les attuares
les bulgares
les bajuares (bajuari)
les buchares (*ou* bugares *de* bog?)
les magyares
les tatares
les Janissaires
les ariens
les ara-biens
les Ib-eriens
les Ass-yriens (S'yriens *comme* S'cythes?)
les Ill-yriens
les Ar-cadiens
les Chattu-ariens
les Chassu-ariens
les Aestu-ariens
Ast-uriens, *dans l'ancienne Espagne, d'après Strabon. (V. aussi* esthen, osti.
De là vient peut-être aussi le nom:
des lig-uriens
les cam-uriens *ou* cym-ériens
les Angri-variens, (*v. aussi le mot anglais* warior, *guerrier, et* angry, *colère*
les Amsi-bariens
les Tré-viriens
les Hermund-ures
les Pand-ures
les Ma-ures
les Sil-ures
les Ar-méniens
les Aramaens
les Ires
les Tencht-heres.
(*On prononce encore dans les Pays-bas:* hè-ren *et non pas* her-ren.)
les ar-verniens, *à moins que ce nom ne dérive de* ar, *Wasser (eau)?*
Les anciens noms de
her-cules
héra-cles, caes-ar, czar etc.
Sar-dana-pale
Beli-zaire
baltha-zar
Nébucadne-zar, *Nabuchodonosor*
belas-sar
Saraz-enen, *ou* Sara-zenen, *Sarasins?*
Ser-bes
Sor-bes
ont tous cette signification, de même que le titre du Grand-Seigneur parmi les turcs.
Dans le haut-allemand moderne la sillabe finale er *a la même signification, comme nous l'avons dit dans l'introduction à ce chapitre. (V. dans le dictionnaire le mot* herr.)
AMAL, (*sans tache, sans marque. V. dans le dictionnaire au mot* un).
Alt D. amalolf
amalger
amalcoz
amalrih
amalrad
amalong, amelung
amaltrud
Alt G. amalafrid
féminins:
amalafrida
amalaberga, amaloberga
amalasuinta
amalasuntha, amalesuenta
*En haut-allemand moderne les noms féminins d'*amalia, amalie, émilie, *et le nom masculin d'*émile.
ANEN, onen, unen, enen, inen, uinen, hunen, henen, heunen, (*hommes. V. dict.* hahn *et* chun).
gr. aner, *homme, fr.* on. *V. aussi* ung.
Parmi les anciens peuples il en est beaucoup qui n'ont pas d'autre nom que le nom général d'hommes, de gens, comme il en est encore de nos jours chez plusieurs peuples de l'Asie. Tels sont les noms des
al-anen, (ul-anen)
afric-anen
americanen
cottanen, (goth-onen, gothinen, gutonen)
boranen, (*Westrogoths)*
ampsanen
tuscanen (tuscen)
Les Lech(r)ains *qui sont encore sur le Lech.*
sicilianen (sicilianer, sicul-er, sicilier)
luk-anen, *dans la Calabre.*
En italien romani, *fr.* romains, Itali-ani
Les Séquanais. V. kühn. *Grégoire de Tours écrit selon Grimm* chuni *pour* huni.
aus-onen
avi-onen
chaibonen
cavionen
burgundionen (burgunder, *fr.* bourguign-ons)
eburonen
hermionen, *au Parthenios*
kaukonen, kauken *sur la côte du nord de l'Allemagne*
pharaonen
lingonen
nuithonen
saeonen
slavonen
semnonen, senonen
suionen
suessonen
sitonen (*ou* si-tonen?)
swarthonen (suardonen)
teutonen (tit-anen,

teuten), *dans Ptolem.*
Teutono-aren.
walonen
vangionen
ingaewonen
Ist-aewonen
maeonen
(De là aussi les noms Drag-oner, Pers-onen etc.)
cam-unen (camurier)
virunen (*dans Ptol.)*
wallunen (wallanen)
Les noms suivants se trouvent encore dans Ptolémée, Tacite, etc.:
Aelvae-onen
Daukionen
Kurionen
Kalukonen
Levonen
Pavonen
Sidonen (Sidenen, Sudinen), *les hommes du sud ? ou* si-denen
turonen
sigulonen
vargionen
variner, *non pas d'après la rivière de* werra, *car autrement it y aurait en aussi des* alb-anen, moen-anen, Rhinanen. (*V.* bar *et* wehr.)
bud-inen (budiner, buddhisten ?)
chaedinen
peucinen (peuciner), *V.* bac, *montagne, colline*
karinen
morinen
taurinen
russinen (russi-aken)
beduinen, *norw.* bet, bete, *pâturage*, beta, *paître*
hel-enen (Henen)
tyr-henen
hekt-enen (*ou* Hektenen ?) *en Béotie*
hen-eter (*V.* heit)
saraz-enen (*ou* Sarazenen ?) *sarasins.*
Plusieurs de ces terminaisons en an-en, on-en, un-en etc. *ont peut-être le sens de* wohnen *(demeurer), quoiqu'elles puissent tout aussi bien être rapportées à hommes, guerriers, comme les* Ampsanen *peuvent signifier* ems *habitans, et* ems *hommes ou guerriers de l'Ems. Il en est de même des* sen-onen, nuithonen, oeonen *(insulaires).*
Slavonen (Slaves)
Teutonen (Teutons)
Saxonen (Saxons)
Burgundionen (Burgunden), *bourguignons*
Alanen (Alen), *alains*
Tuscanen (Tuscen), *tusques*
Franconen (Franken), *francs; dans Otfried* francono lant, thiudiscono lant etc.
Tuisconen (Tuiskes)
Suetonen (Suètes)
Wallonen (Walen), *wallons*
Baltanen (Balten): *on dit encore en Angleterre:* the bold ones, *les hardis.*
Plus tard on saura si anen, onen, *sont de la souche antique slave, et* eski, uski *de la souche teutogothique, ou si c'est le contraire; et de même si les désinences* ania, onia, *dans les noms de pays et de villes, sont peut-être originairement la même chose que le mot* manney, *troupe de* 1000 *hommes, tribu (capitainerie ?), et si c'est bien de là que proviennent les terminaisons* an, en, in, on, *dans les noms de villes. V. aussi*:
Britania
Pomerania
Babylonia etc.

CHUN, cun, hun, hûn, heun, gun, kun, cyn, *(homme hardi, de noble race; bosquet, forêt, force).*
Alt D. chuno, chuo
huno, kuno, ke
guno, cuno
chunihelm, keabel
chunihilt
chunigild
chunigund
chunimund (ku
mund), *aussi* co
munt, *féminin.*
(Kinderling, p. 2
chunirad, chuner
cunrad, cuar
kenrad
chuniric, cynric, k
ric, henric, kem
hunerich, hainrei
dans les anciens
nalistes Honoric(
chuniperaht, chu
bert
chuniwolf, hunu
cenwulf, kenwol
kinulph
alkuin, *(Bene*
Teuto, p. 16.)
gozechin, *(Bene*
Teuto, p. 134.)
(geno-baud(es)
(canno-baud(es)
Ang. S. hengist
henric
cynric
cyneheard
cenred, coenr
(Turner, le, p. 1
cynewulf, cenwu
kenwulf
cyneheim, kinelm
ludecan, (*Turn*
le, p. 181.)
Hendins *et* k
dins *sont des no*
de princes bourg
gnons. (*Pfister, hi*
des all. p. 308.)
En haut-allema
moderne:
conrad
hein-rich
cunigunde, *fém.*
Isl. gunni, gunn(
guerrier, comb
tant.
De là vienn
aussi probablem
les noms romains
Cinna, Tar-quin(i
roi de Rome; c
taur(us), *hom*
animal; gan-asc
pirate dans Taci

peut-être le hardi uske?)
as-cen(as), *père des Phrygiens.*
Noms de peuples:
as-canen
si-kanen
ceno-manen, cenemanni, ceni-manni
y-ceni
Peu-cinen, (Bo-cinen *ou* Peuc-inen?)
can-ine-faten, *et en France encore les* Chouans' *dans la Vendée.*
Le Hainault (Hennegau, *et en Angleterre la forêt de* Hayn-ault *et* Epping.
ACKEN, uken, yken, iker, *de* hocken, *être assis*, (*gr.* oikein, *demeurer, habiter;* oikos, oikia, *maison, demeure*).
Noms de peuples:
bellow-aker
mattiaker(mattiaken)
rauraker. *V. la rivière de Loire.*
thauraker, (thorker, draker?)
russiaker (russiaken)
atuat-iker
noriker
opiker (*ou* opi-ker?)
cil-icer (cilicier)
trib-oker, *ou* Tribocker, *de* Tri, *arbre*, bac, *montagne*, *mont boisé.*
ka-uken (*ou* kauken? gau-aken?)
kalm-uken (*ou* Kalmuken?)
heid-uken
jaz-yken (Jazygen)
kos-aken (*ou* ko-saken?)
karakalp-aken, *au delà des montagnes d'Imaus.*
kon-ucken, *au delà de l'Aras.*
kori-aecken, *sur la presqu'île de Kamtschatka.*
ost-aecken, *sur l'Ob.*
perm-aecken, Wotaecken, *sur le Wolga*,
wala-chen

Les polonais de nos jours se nomment Pol-acky(acy). *V. plus bas au mot* berg.
Peut-être le mot (a)ker, (u)ker, *guerrier*, *provient-il de cette origine; de là* awker, aker, achaer, aeguer, *guerrier maritime*, *peuple marin.* (*V.* ker.)
BAR, baer, pern, *ours; brûler, luire.* (*V. dans le dict. au mot* bar-on.)
AltD. adal-pern, adalpero, (*Grimm*, 2e, p. 448 *et* 486.)
deotpern, diotpern
maganpern, meginpern
hruodpern
raginpern, reginpern
pernhart, perinhart, (*en haut-allemand moderne* bernhard, *fr.* bernard).
berengar, gerberen
altfränk. bernold, bernald, (Teuto *de Beneken*, p. 35.)
altfries. beerwald, (*Beneken*, p. 31.)
AltS. berndag, *Grimm*, 2e, p. 488.
Féminins, d'après Grimm, 2e, p. 486:
adalpirin
aspirin, asperin
gerpirin
hruodpirin
sigipirin
wolfpirin
aussi birn, birin.
Ang. S. beornwulf, *Turner*, 1e, p. 179.
beornnoth, *Grimm*, 2e, 512.
folcbeorn
guthbeorn
sigebeorn
osbearn
Isl. bioern, *fils de* Ragnar-Lodbrog.
alfbioern
athalbioern
asbioern
geirbioern
gunnbioern
hrothbioern

joetunbioern
isbioern
ketilbioern
meginbioern
steinbioern
wigbioern, (*Grimm*, 2e, p. 486.)
ber-serkr, *champion furieux.*
serkir, *turcs*, *sarasins*, *peuple aux turbans et aux surtouts;* serk(r), *surtout*, *turban, bonnet;* serkland, *Califat*, *pays des turcs.*
De là encore peut-être les noms de peuples des Par-thes, *des* Par-ses, *et les noms propres de* Ti-bre, Pyrrh(us), Phara-on, *etc.; puis les noms de villes* Berne, *et* Vérone.
(e)ber, *sanglier; lat.* aper; *en angl.* wildboar, *symbole de la force et de l'intrépidité.*
Alt D. eburhart, *haut-allemand moderne* eberhard, *fr.* everart
epurrat
ebarulf(us)
eparwin, eberwin
eparnand
ebarich
abarhilt, *féminin. Grimm*, 2e, p. 498.
altfries. ebo, *Teuto*, p. 69.
Alt G. abr(s), *fort*
aba, *homme.*
Ang. S. evermut, ebermut, evervin, *Teuto*, p. 69.
BERT, bright, (*magnificence, éclat, beau, orné, illustre; barbe. V.* ward).
AltD. albert, albrecht, alpreht
altperaht, altapert
aethelbert, adelbert
charibert, gerbert
chuniperaht, cunibert
childebert
dagobert
diotperaht, teutobert, theudebert

egbert, ecbert
engelbert
erchanperaht
gizbert, gisbert
godebert
herbert
hiltibreht
hruodperht, ruadbert
kamalperaht
liudbert, liutperath, liutberth
lantperaht (*plus tard* lampert)
paldperht, baldperht
norbert
meginbreht
philibert
rembert
reginbert, reinbert
sigebert
sigiperaht
sigibreht
sigobert(us)
sigisbert
sibert, siwart
vergo-breht, *ancien gaulois; aussi roi des Calédoniens.* (*Ossian.*)
berthold, barthold
bartolph, ulf
berthar
bertram
bertwald
brihtwald
beortwald

féminins :
bertha
bertrade
bertrud
perahtlouc
perahtloug

Haut-allemand moderne :
albert, albrecht
egbert
engelbert
adelbert
robert
hubert
berthold, *et féminins* bertha, brigitte, *superbe* Ida?)

Ang. S. aethelbert, ethelbert, ethelberht
egbert, *oeil brillant. Turner*, 2, p. 38.
ercenberht
heardberht
hundberht
osbert
wibert
siegbert, sigibyrht
brihtric
bertulph
berthwald
bretwalda, *souverain brillant, dominateur.*

Isl. braga, *Dieu de la poésie; le décoré.*
bardi, *géant, bouclier.*

Noms de peuples :

Alt D. longo-barden
Ang. S. langbeardas
langbeardnaland
brukt-erer *ou* bruk-terer

C'est à la barbe que la classe la plus vénérable des gaulois, celle des bardes, *devait son nom, pourquoi la tribu teutonne des lombards (longobards) n'aurait elle pas été nommée de même.* (*Beneken* Teuto, p. 224). *Leur nom ne peut pas venir de* barita, bardita, *air guerrier, car que signifierait un long air guerrier comme nom de peuple?*

Les lieux suivants se trouvent sur la rive gauche de l'Elbe inférieur :
bardewic
bardendorf
bardenhagen
bardenstedt *aussi*
bardengau

BRAND, brant, prant, (*éclat, incendie, gloire, brûlant, luisant*).

Alt D. brand
ansbrand
isebrand
heriprant
hiltiprant, hildebrand
liutprant, luïtbrand, liudbrand
gudbrand
gundbrand
sigisbrand
wilbrand
wilibrand

Chez les Lombards, la forme brant *était plus usitée que chez les G et les Vandales.* (*Mone*, p. 49.)

En haut-allem moderne hildebr

BRUN, prun, b (*sautant, prompt* Brunnen *et le anglais* burn, *ler.* [88])

[88]) En gaelique, *br* seigneur, prince, *brenkinfainec*, royal. (*Adlg.* hist. all. p. 47.)

Alt D. bruno
brenno
brinno
brennus
adalbrun, adalbr
brunfrid
brunger
prunolf
prunram
prunhard
prunihelm

féminins : brunhilde, nehild, prunihil
Brinno, *chef des ninefates.*
Brennus, *prince gaulois.*

Isl. brynieolf(r), b hild(r). *Grimm*, p. 450.

BOD, poto, bud, *se rain.* (*V. aussi* W ser, Macht *et* Vat

Alt D. mar-bod
teutobod
saxobod
radbod, radbot
reinbot
heidebodo, (*Benek* p. 158)
boutowald
bothilde, *féminin. Teuto*, p. 46.
genobaud(es)
cannobaud(es)
mallobaud(es)

Alt G. sisebut
sanscr. botti, *seigne chef.* (*V. aussi* dan.)
arab. mara-but, *gra prêtre arabe dans pays d'Alger.*

En haut-allem moderne waldb *le comte* Waldb Bassenheim.

Holl. base, *seign*

Noms de personnes et de peuples.

Nieder S. boso.
slav. hos-pod-ar *et* woiwod, *chef.*
Noms de peuples:
Canine fathen.
fath, *chef, supérieur.*
atro-baten
Bud-inen, *dans Hérodote.*
Usi-pètes
Gé-pides (Ja-pydes)
Sigi-pèdes
Hel-vètes, *peut-être de* beten, *paître, ou de* biden, beiden, *rester, demeurer. En anglais:* a-bode, *séjour.*
bedu-ines, *nomades, bergers, pasteurs.*
bitu-riges
bo-ites, *peuples établis, sédentaires.* (*V.* Bauer Bube, Bursche *et l'angl.* boy.)
boier, bojaren, bojoaren, bajuvarii, *anglosaxon:* baegware, baegeras.
boien, *les seigneurs établis, sédentaires.*
bojer, boger, *en Italie, dans Pline; selon quelqus-uns de* bog, bug, bo, *rivière, eau, marécage, ou de* bek, pik, bac, *montagne, pic, colline, ou haut, grand; mais bien plutôt de* boen, buen, *bâtir, cultiver.*
tolisto-bojer
De là aussi:
les usi-piens
les ménapiens
les sygambiens
les u-biens *sur le bas-Rhin, aussi les* o-biens *sur le Danube, et les* a-piens *en Grèce.*
Althochd. peigiro lant, *la Bavière.*
Dans un manuscrit de l'an 1260 *on lit:* Im Lande hie ze Beigern.
Dans d'anciens documents les bavarois sont désignés sous le nom de peigira. *Il est dit expressément dans la vie de Saint-Agile que les* bajoarii *portaient autrefois le nom de* boii. (*Schmeller, dict.* p. 160, 185.)
Beaucoup de noms de lieux se terminent en beueren, *haut-allemand ancien* burin, *haut-allemand moyen* buren, *par ex:*
Benedict-Beueren
Kauff-Beueren
Otto-Beueren
Michel-Beueren
Neu-Beueren
(*Schmeller,* p.188.)
bo-russen
bo-meranen
bae-men (*ou* bo-heimen?)
ara-bes
oro-biens (*en Italie*)
ner-viens (ner-biens, *ou* ner-vir?)
corna-bii, carna-bii, *en Cornouaille.*
bo-cines (Peucines), *peut-être aussi les* vaskes, bo-uskes, *comme pour dire habitans établis dès longtemps.*
Nom de ville:
nar-bo
a-bo, *sur le golfe de Finlande.* (*V. aussi* ob, *eau, et slav.* bog, *Dieu.*
Noms propres:
bojo-rich
teuto-boch
bochus, *roi de la Mauritanie.*
slav. bogislaus, bugslaus. (*V. aussi plus haut* ant.)
BERG, pirc, burg, burc, (*de* bergen, *protéger, cacher, conserver; aussi de* bürger, *bourgeois*).
Alt D. adalpirc
hruodpirc
ratpirc
wilipirc
Grimm, 2e p., *les cite comm… culins, mais … raissent aussi … féminins.*
Beneken (… p. 191 *et* 292, *note les noms … nins suivants:*
thietberga (teut…
hylleborga
ingeburg
othilburg
On trouve … comme fémini…
amalberga, … berga
wal-purg(is).
ici une termi… romane, … *dans*
gertrud(is)
ingeltrud(is) et
Wiarda no… core les nom… vants:
coniberg
pergfrid
bergram
burchard
eadburg
birger, berigter,… ter
brego, bregn, … *duc;* bregostol… *royal, trône.*
Isl. wilbioerg, (*G…* 2e, p. 486.)
Ang. S. eadburl…
ethelburge
osberga
heaburge
saxburga
Turner, 1… 181, 184, 150 p. 37, *les cite … féminins.*
Noms de peuples:
burg-unden
Tacite burii, … *gneurs châte… bourgeois, ha… de villes ou bo… der?*) *V.* b… gund, *contr… de* burger, … austin *pour* aug… *et autres.*
buriens *dans le… pathes.*
phurgisatis *dan…*

vis-burgier, *dans Ptol. (mérid.)*
brig-antes, *dans Pline au lac de Constance; aussi dans Ptolémée comme habitant le nord de l'Angleterre.*
l-bériens (*à moins que ce nom ne vienne de l'Ebre*)
kelti-bériens
allo-briges
segobriges
u-briens (Ins-ubriens *dans l'Italie supérieure*)
kanta-briens
phrygiens (*ou* friger?)
Il est certain que beaucoup de tribus ont reçu dans les temps anciens leurs noms de leurs villes comme aujourd'hui les Francfortois, Hambourgeois, etc., ou qu'elles prenaient seulement le nom de bourgeois ou d'habitans d'une ville, comme les polonais de polis *(ville), (v. plus bas* falen*), et les Castiliens de* castellum, *fort, retranchement. Telle est peut-être encore l'étymologie du nom des* bruc-tères, *de* beruc, beroc, *(ou de* bruct, brecht?), *et des* breuker, *en Pannonie, du temps de Tibère. Dans le moyen âge l'autonomie des villes était encore en Allemagne et en Italie un caractère distinctif du temps.*
tag, tac, (*éclat, gloire*).
Alt D. alptac
helmtac
hruodtac
regintac
sigitac
richdag, (*Beneken*, Teuto, p. 292)
tagafrid
tagalint
tagebold
dagoald
dagobert
her-tog, *duc*
Alt S. alacdag
alfdag
berndag
evirdag
folcdag
helmdag
heridag
hildidag
hroddag
liuddag
megindag
osdag
ragendag
ricdag
theoddag
werindag
wildag
wulfdag, (*Grimm*, 2e, p. 450 *et* 488)
Ang. S. baeldaeg
wegdaeg
swefdaeg
daeghraefn
Isl. baldag(r)
wegdag
swipdag
Noms de peuples:
dacer
dauci-onen
it. Doge, *et* dicia, *dix.*
DEGAN, degen, (*épée, vaillant, capable; guerrier, homme.*)
Alt D. deganhart, degenhard
deganmund, deganmunt
deganpald
dogan, (Teuto, p. 67.)
Grimm cite encore les suivants:
heridegan, (p. 459)
arndegan, (p. 532)
irmindegan, irmandegan, (p. 532 *et* 448)
kuot dekan, (p. 632).
Isl. gamaldegn, *vieux guerrier.*
Ang. S. magothegn, *guerrier apparenté, confident.*
Isl. thegnskap(r), *force, vertu.*
Ang. S. thegnscipe, *force, vertu;* thegnriht, *droit des héros, des soldats, prérogative.*
Alt D. theganheit, *dignité guerri*[...]
thegankind, *en*[...] *mâle.*
En haut-allem[...] *moderne: une* [...] *lante épée, vieille, une* [...] *épée, une forte l*[...]
DEO, diu, theo, (*c*[...] *pagnon, confid*[...] *serviteur, homm*[...] *service*). *V. a*[...] tio, *dix.*
Alt D. angandeo
arndeo
engildeo
hamideo
helmdeo
hiltideo
hugideo
irmindeo
comadeo
cotadeo
pirideo
regindeo
theo-bald, tibald, *haut-allemand* [...] *derne:* theobald
theo-dat, (*ou* theud[...]
theo-ber(Ti-beri(u[...]
teu-cer, *fondateur* [...] *Troie.*
Ang. S. ladtheo[...] *duc, chef* (dux).
Isl. thyr
hamthy(r), hamth[...] *Grimm*, 2e, p. 5[...]
V. aussi tor.
Alt D. *féminins:*
adaldiu
engildiu
hiltidiu
Noms de peuples:
deu-caledoniens
da-ces
dau-ciones. *V. p*[...] *haut* degen.
ti-tanes *ou* tit-ane[...]
teu-tanes *ou* teu-t[...]
DEOT, theod, thiod, te[...] (*peuple, associati*[...] *de* tiu-heit).
Alt D. theotbald, theudebald
theudoboch, teu[...]boch, toutobog
theudimund, di[...]mund
theodebert, theu[...]bert, teutebert
theotfrid, deotfrid

theodemir, teutomer, teutomar, dietmer, ditmar
theodulph, theo-tulph, diotolf
deotpern (*Grimm*, 2e, p. 156).
diothelm
diotperaht
diotram
diotpurc
diotrih, deotric, theodoric, theodorich, teudorix
diot-rud (*ou* dio-trud?)
diotwin, deodwin
diotlint, dietlinde, theodelinda
dietgund
diether
teutram (*Beneken*, p. 334.)
theotlef, dietlef, (*Wiarda*)
theudat (*ou* theo-dat?)
theudas
theudehat
tatbert
tad, toto, totto, dodo, dudo
totil(as) *comme dimin. aussi* dietlin, *petit, jeune seigneur. (Beneken*, p. 62).
Le nom de diet, *était en grande considération; il signifiait aussi chevalier; „et plus d'un fier* diet" *(Beneken*, p. 57).
Noms féminins:
teutberga, thietberga
theudegotha
theudechusa, theudichusa
theudelinda, theodelinda, dietlinde.
En haut-allemand moderne:
dieterich
diethelm
dietmar, ditmar
diether
theodor, *fém.* theodora.
Alt G. theoderic(us)
theodemer
Féminins:
theodelinda
theudigotha
thiodigisla
theodenantha
theudichusa
Isl. thiodrek(r)
thiodwarta
thiodwitnir
thiodmaerr (*Grimm*, 2, 478.)
Noms de peuples:
theod-ysken, *teutons.* (*V.* usken.) *Ulfilas donne aux payens le nom de* thiudos *(peuples).*
De là probablement aussi les noms de:
Tati(us)
Tit(us)
Mithri-dat(es)
Tiri-dat(es), *roi d'Arménie, du temps de Néron.*
Teuta, *reine des Illyriens.*
Probablement, dit Fulda (des deux dialectes principaux), il n'est pas un coin au monde où le mot Teut *soit inconnu. Les anciens Egyptiens déjà avaient ce mot de* theoth, thoyth, taut, tot *(Dieu, père, chef, fondateur, guide); en arabe* tot; *en grec* zeus, theos, deos, *en chinois* ta, tao, tui, *en japanais* dayr, *la plus haute autorité.*
TOR, thor, tur (*montagne, haut, fort, animal, féroce, hardi*).
Alt D. thorad, thored
torald, torold
thorgrim
thorismond, torismund
thorgrim
thurferd
thurstan
thur-ing, *fém.* deor-swythe.
De là probablement aussi:
Dari(us)
Dar-danus *et* Teucer, *fondateur de l'empire troyen.*
Dar-danus, *roi d'Ecosse, au temps d'A*gricola.
Tiri-dat(es), *roi d'Arménie.*
Tar-quin(us), *roi de Rome.*
Noms de peuples:
Tyr-ingiens, Tor-inger
Tyr-héniens
Tyri-gètes
Tyr-oliens
Taur-isques
Taur-ines
Taur-aques
Thor-ques
Teurio-chämes (*des* Sudètes)
Doriens
Dar-daniens
Ang.S. Dor-settan
Duro-triger.
britt. dwr-g-wyr, *guerrier des montagnes, habitant.*
De là peut-être aussi les tre-viriens, drui-des, turcs, draques, trokmers *et les* te-trak-ites, *puissante tribu des goths établie sur le Pont-Euxin.*
Noms de villes:
Tyrus, Troja. *En Angleterre* Der-by, *ville de montagnes.*
DON, dan, than (*rivière, eau profonde, lac; ou* don, dun, *haie, clôture, ville.* (*V. plus haut* thegen *et plus bas les noms de rivière.*)
Noms de peuples:
Danes, thanen, daenen, thenen
thanemarc, tenemarche, *Danemarc.*
Sui-thones (*ou* suithonen?)
Si-thanes, *dans Pline sur la côte du Pont-Euxin.*
Si-dones, *dans Ptolémée près de la* Vistule.
Calé-doniens
Macé-doniens

Myg-doniens
Dar-daniens (*en Thrace*)
Isse-doniens
Ause-taniens, Cerretaniens, Tun-gres, *selon Pline en Espagne.*
Mauri-taniens
Ti-tanes (*ou* Titanes?)
Para-deni (Parthii)
Pharo-dènes, *selon Ptolémée, sur la mer baltique.*
Otta-dines, *selon Ptolémée, dans le nord de l'Angleterre.*
Cora-taines, *selon Ptolémée, dans la Bretagne moyenne.*
Gala-tanes (*ou* galat-anes?), *selon Strabon, sur la côte méridionale de l'Espagne.*
Chae-dines (*ou* chaedines?)
Di-dunen (*Lygiens, jusqu'aux monts asciburgiens*).
Lug-dunois, *Celtes des Gaules jusqu'à la Garonne.*
Danaer, *les Danaens, en Grèce.*

Noms propres:

Sul-tan, *grand* than, *de* sul, sol, sal.
Sar-dana-pal, *roi d'Assyrie.*
Dar-danus, *fondateur de l'empire troyen.*
Sue-toni(us).

On ne saurait dire si le mot tanen *vient de* Fluss, Zaun, *ou de* heit *et* anen, *ou du celtique et de l'anglosaxon* den, daen *(vallée). En anglosaxon* daenvaru, daensaeta *signifie un habitant de la vallée.*

FAST, fist, vist *(ferme).*

Alt D. ariovist
fastrich
fastulf
fastwin.
Alt G. fastrath.
altfränk. fastrade, *seconde femme de Charlemagne.*

FOLC, *peuple, embrassant; ou faucon.* (*V. aussi* bulg, belg *et* folgen.)

Alt D. folchard (*Wiarda*).
folchold
folcmar
folcrim
folcrad, folcharat. (*Grimm*, 2, 453.)
folcwar
folcwin, folchwin
fulco, folcho, folca, (*Wiarda*).

En haut-allemand moderne: Volkmar.

Ang. S. folcbeorn
folcwealda.
Isl. folcwald(r). (*Grimm*, 2, 533.)

Jules César cite les volcae tectosages, volcis arecomicis, *peuplades gauloises.*

FOL, ful, vol (*beaucoup, parfait.*

Alt D. volbrecht
volquin
folmar
fulmar
vullemar
folmuat
folheri
folric
folrad, fulrad
fulbert, vullibert, folpret.

FALEN, pfahlen, palen (*de* fal, fahl, pal, bal, *clair, blond, ou* pol, bull, *pieu, appui, baleine.* (*V. plus haut* (w)alen *et* berg).

Noms de peuples:

les West-falen, Ostfalen, *dont la forme ancienne est* falahi, falai
les Victo-falen
les Tai-falen
les Nahar-falen (valen), *de* nar, ner, *bas ou nord? comme* Narisken
les Fal-isques
les Vol-sques
les Ni-bel-ungen (...bol?)
les Pél-asges
les Bel-ges, bel-gi... (*V. transition du... en* j.)
les Pol-onais (p... acky)
(S)palen
les Bello-vacres
les Belgares
les Bulgares
les Fir-bolgen, ... bolgen, *en Bretag...*
les Bolgae.

D'après Adelun... hist des allem. p. ... *et* 368, bala *signi... dans le sanscr... fils, enfant, garç... serviteur; en pers...* peluh, *fort; en ... landais* bal, *pu... sant;* baella, *p... voir, command... en celtique,* bel, ... *leil; en latin,* b... lum, *guerre.* ... *signifie en haut-al... mand ancien guer... comme* war *en ... glais.*

Noms propres:

Bolus, *chef des c... bres.*
Hanni-bal
Maharbal
Hasdrubal, *capitai... carthaginois.*
Sar-dana-pal
Nabo-pol-assar
Bel-assar (belizar...) *comme chefs ou ... des assyriens.*
Pol-tys, Polles, Al... polis, *comme n... de personnes thra...* (*V. Adlg. hist. all.* p. 282). *La ... minaison* pol, pc... *signifie en grec* vi...
akro-polis
amphi-polis
niko-polis
kato-polis
helio-polis (*aujourd'hui* ... beck.)

Dans le nom ... race d'Othin du n... se trouve aussi west-falch, *fils*

saefugl, *(oiseau de mer). Mais le mot* falch *signifie ici un faucon. Il est encore à examiner si* falch *est synonime de* fahl, volc, bolg. *(V. aussi* Pfalz.)

FLEDA, flet, flat, *(propre, de* flath *(propreté). De là vient encore en haut-allemand moderne le mot de* Unflath, *malpropreté. Dans le moyen âge* fla-ttig, *signifiait encore propre, élégant. (V. Schmeller, dict. bavarois,* p. 594.)

Les anciens noms terminés en flat, fled, fleda, *sont tous féminins.*

Alt D. elsflet
gerflat
gundiflat
hruodflat
ratflat
rihflat
sigiflat. *(V. Grimm* 2e, p. 493.)

Alt G. albofleda
audofleda, audefleda.

Ang. S. aelflaed
adelfled, adelfleda *(Turner* 2e, p. 37)
aethelfleda
elfleda
wynfleda. *(Turner* 2e, p. 85.)

Isl. fliod, *vierge. Dans l'edda on désigne par le mot de* fliod *des femmes propres et bien parées. (Barth* 2e, p. 373.)

frid, *(paix, sureté, tranquillité).*

Alt D. aelfrid
ethelfrid
altfrid
amalafrid *(Grimm* 2e, p. 447.)
autfrid *(Otfrid)*
baldfrid (fridebald)
cundfrid
deotfrid
gerfrid, kervrit
gotfrid
herefrid
hermanfrid
lantfrid
liutfrid
manfrid, manfred, manfried
sigifrid, sikivrid
seofrid
reginfred, reginvrid
thincfrid
togafrid
walahfrid
wilifrid, willifred
warnefrid
winifrid, winfrid
frithebert
fridigis, *(aussi fém.)*
fridigast
fridemund
fridegern, fridigern, frithigern(us)
friduwin
friduhelm, fridehelm
fridurih, frideric
fridurat
fridurun
fridegunt, fredegunt, *féminin*
fridstan
frithewald
vridkoz *(Grimm* 2e, p. 494)
fridolin
frotho
frothar.

En haut-allemand moderne :
friederich
siegfried
otfried
gotfried.

Alt G. amalafrid(us)
hermanfrid, ermenfrid.

Ang. S. alfred, aelfred, elfred
ecgfrid *(Turner* 1e, p. 151)
wilfred, wilfrid *(Turner* 2e, p. 40)
werfrith (1e, p. 291)
frithugar *(Grimm* 2e, p. 495.)

Turner, 1e, p. 301 *et* 2e, p. 37, *cite les noms féminins suivants :*
alfritha, elfritha
ethelfritha
wynfreda.

Isl. frithreka(r)
snaefrid.

GIFA, giba, geba, *(… ou libéral).*

Alt D. geba
gebawin
gebahard
gevilieb.

En haut-allem… moderne :
gebhard.

Alt G. geberich.

Ang. S. *féminin :*
aelfgiva
aethelgifa
edgifa, eadgifa.

GANG, ganc, *(marc… vite, agile. (V.* … junc, jung.)

Alt D. hruodig…
hruodganc
wiliganc
wolfganc.

En haut-alle… moderne :
wolfgang.

Isl. gang(r), *g… dans l'edda. (Gr…* 2e, p. 494.)

GAM, gum, chomo, cam, *(homme. … dict.* Bräutigam

Alt D. hruodic…
(chomo)
wilicomo
zeizicomo *(Grim…* p. 513)
hilticomo
komadeo
komahilt
komatrud
gumbrecht
gumbart.

Ang. S. gumrinc, … *rier*
gumtheod, *peup…*

Isl. gumi, *homm…*
Mann, Mensch, *ho… lat.* homo.
it. huomo.

De là dérive … être aussi le n… cambyses.

Noms de peuples :
kim-brer, ki… rier, kimbri… si-cambrier, erier, cam-… cam-unen, cam… cam-boen, ga… ver. *Noms de* cambria, cumb… *Angleterre, … d'hui* wales, *le…*

de Galles; cumberland, cumerland, *dans le nord de l'Angleterre. Noms de villes en Angleterre:* cam-bridge, camberwell; *en France:* cam-bray *(la sillabe* cam *signifie ici, eau, rivière). L'ancienne Gaule était aussi quelquefois nommée* gom-ata. *En celtique* cam, cum, *signifie rivière, eau; le mot samojède* kim, küm *a la même signification. Selon Arndt (Ueber die Verwandtschaft der Sprachen,* p. 83) *le mot gaelique* cymmer, *signifie réunion, confluent.*

Dans la glose de Malberg cymar *signifie compagnon.*

GUND, kund, *(connu, notoire, célèbre. V. aussi* kühn, and, *et* Artikel.)

Alt D. guntbold, gundibald, gundobald
gunthar, gunther.

En haut-allemand moderne: günther
gunthelm, kundhelm
kundhraban, gunthraban
guntmar, gundmar, kundmar
kundhilt
guntolf
gundomar, gondomar
gundemund
gundram, guntram
gundaker
gundaric, kundrich
kuudarat.

Noms féminins:

Alt D. guntrada, guntherade, gunderade
chunigund, cunigund.
(En haut-allemand moderne kunigunde)
adelgund
fredegunda, (gunde)
gundaberga
adalgunda.

Alt G. *masculins:*
gunthariс(us)
gunthamund, chindasuinth; *féminins:*
chintila
wulfegund
ansegund
hiltigund
chunigund
burgund.

Ang. S. hiltigunn
(*Grimm* 2e, p. 496)
sith-cundman, *de famille noble; noble, préposé.*
fém. gunnhilda
(*Turner,* 1e, p. 362.)

GILD, kelt.

Alt D. patakelt
hruodkelt
sipikelt
levigild
gildwin
golde mar
et fém. levigilde.

Alt G. athanagild
leovigild
hermenegild, herminigild.

Nom de peuple: les keltes *(celtes).*

GAR, ger, geir, ker, car, char, *(vautour, guerrier. V. aussi* Wehr.)

Alt D. garibald, cariovald, gerbold, kerbold
charibert, gerbert, herbert
gerhard, kerhart, *(en haut-allemand moderne:* gerhard)
kerhelm
kerleih, gerlach, gerlow, gerloff
kermund, germund
kerlint, gerlind
kerman, german
germer
cariomer
carausius, *ménapien.*
cararik
cariovist(us)
kernot, gernot
gerfrid, kervrit
gerold, kerold, gerald
gerwin, kerwin
gerrich, kerich
gernand
ansgar
oskar
ottokar
berengar
erchanger
hruodker, hruodig[...]
rodiger, ratgar
notger, notker
nandger
halpger
liutger, liutegar
amalger
kero, gero
odoa-ker, ota-ker, [...]
ker, otto-car
orgar (*Beneken,* Te[...]
to p. 264)
geberga
fémin. gertrud, k[...]
trud.

En haut-allema[...] moderne:
gertrude, gertraud[...]

altkelt. vergobret (ve[...]
jobret)
ver-cingeto-rix.

Ang. S. algar
aelfgar
edgar
frithugar
heregar, heorgar, he[...]
rogar
hrothgar, hrodgar
wulfgar.

Isl. alfgeir
hrothgeir, hrothg[...]
(*dans Beowulf*)
siggeir
geirmund(r)
geirroed(r)
geirniflung(r)
geir, gaur, *héro[...] géant*

dans Ossian:
ascar, oscar
colgar
sal-gar
toscar.

De là vient au[...] probablement le n[...] de Cyr-us (*de race la plus nob[...] des* Pasar-gades)
Hamil-kar, *géné[...] carthaginois.*

Noms de peuples:
ger-manen, kerman
germains
da-ker, *daces*
kar-per, *carpes*
us-ker, *usques*
os-ker, *osques*
tus-ker, *tusques*
etrus-ker
cher-us-ker, *chéru[...] ques*
char-uden, *charud[...]*

kur-eten, *curètes (curdes?)*
falis-ker, *falisques*
vols-ker, *volsques*
waräger, *varaeges, varingiens*
pelasger, *pélages*
phryger, *phrygiens*
leleger, *lélèges*
libicer, *libiens*
kiliker, *liciens (colchidiens)*
opiker, *opiques*
karer, karier, *cariens*
basch-kiren, *baschkires*
tur-ker, *turcs*
hun-garen, *hongrois* (reisi-ger).
Car *signifie aussi en celtique une ville; en gaelique* car, caer, carn, cairn, *signifie montagne, rocher, mur; en slave* ker, kor, *montagne.*
De là les noms de ville:
cher-bourg
car-thage
korinthe
gerra
carnes
carinthiens
corinthiens
carnabiens, cornabiens, *habitans de la Cornouaille* (cornubia)
carniens, *en Italie*
krainzer, (*de* Grenze?)
croates, *proprement* chorbates, hrowates, *nom commun dans les langues slaves à tous les montagnards.* (*Adg. hist. des all.* p. 175)
cor-sares, (*ou* corsares?)
gern, kern.
Alt D. hiltikern
spilikern
kernhart
En haut-allemand moderne: gernhard.
Alt C. frithigern(us).
GART, (*jardin, maison, domestique, agréable).*
adalgart
irmingart, irmgard
hildigart, hildegard
hilgard (*Wallraf*)
luitgard
madalgart.
Grimm 2e, p. 494, *les cite tous comme féminins. Beneken* (Teuto p. 370) *en cite aussi un masculin:* wilgard.
Noms de villes:
Stuttgart
Mömpelgard
Bel-grad
Nowo-gorod etc.
Isl. hringerd(r)
walgerd(r)
thorgerd(r)
ingegerd, *tous noms féminins.*
GOD, cut, cuth, (*bon, noble, bénin. V. aussi plus haut* od, ad.)
Alt D. gothart, gothard, godard
godebert
cuotchind
gothelm, cotehelm
cotefrid, godfrid
cotesman, godesman
godigesel, godegisil
cuotorat, cuthred
gutmar, catumer
godrich, godaric
godeschal
godscalk
gotschalk
godwin, cuthwin
gotwald, catualda
godwulf
cuthwulf
helmgaud (*Beneken*, Teuto p. 163) vello cat(us).
En haut-allemand moderne: gottfried, gotthard, gottschalk; *et féminin:* jutta, judith, käthe.
Alt G. gotegisil, godigisul(us).
Isl. valgaut(r).
Noms de peuples:
les goths, gètes, gites, cythes, cattes, cottes, jutes, (*en anglosaxon* ytaes)
les massa-gètes, thyssagètes, *dans Hérodote*
les pasar-gades, *la tribu la plus noble de l'ancienne Perse, d'où était issu* Cyrus
les mor-gètes, *en Italie, d'après Pline*
les chaedines, *selon Ptolémée dans le nord de l'Allemagne*
les gadènes, *selon Ptolémée, dans le nord de la Bretagne*
les cattu-ellani, (*V.* alains)
attacottes.
Plusieurs font dériver le nom des Goths, de gut, edel; *d'où provient encore dans le haut-allemand moderne cette expression* aus gutem Geschlechte, *de bonne famille. D'autres font dériver ce nom d'une combinaison de* gau *et de* heit, *peuples de la plaine, par opposition aux montagnards. En celtique, le mot* goth, *signifie puissance, orgueil, de la racine* od. (*Beneken*, Teuto, p. 197.)
Les noms de peuples qui suivent et qui ont la préfixe ga, *peuvent être rapportés au mot* gau *ou bien aussi à la particule* ga *et* ka. (*V.* jung.)
les ka-ukes, *cauchois, encore en Normandie*
le cau-ca-land, *où se tenait le roi des Goths Athanarich*
les ko-sakes (*ou* kosakes?)
les ca-viones
les chai-bones, *sur le Rhin et en Bretagne*
les gé-pides
les ga-dènes (*ou* gadènes?)
chae-mes, *voisins des* Suèves, *dans Ptol.*

greuthungen, greuthinger
juthungen, (goth-ungen)
trut-ungen
nibel-ungen.
Isl. nifl-ungr
thero-ingen, thoringen, tor-inger, tyringer, *aussi seulement* thori, thyri
asdinger, hasd-inger, astingi, *la plus noble tribu des Vandales.*
sil-inger, *dans Ptolémée. Les Silingiens (sil-inger) habitaient l'Espagne selon Ptolémée. Ce nom est aussi celui d'une tribu Vandale en Silésie.*
marv-ingiens, *d'après Ptolémée, en Westphalie.*
merow-ingiens.
Dans l'ancien franc l'on trouve encore merw-ung *pour* merowing. (*Mone*, p. 39.)
mar-ingi, (marigni)
mars-ingi (*V. les* marses, *sur la mer du nord et en Italie)*
virt-ingen
hegel-ingen *en Saxe*
woelf-ingen, *Goths ou Souabes qui paraissent comme ennemis des Nibelungen (Francs).*
agil-olf-inger, *la plus noble famille de l'ancien duché de Bavière.*
sabal-inges, *dans Ptolémée.*
ingri-ons, engres *ou* ang-rivariens (riparians) *ou* angrivaires?
Peut-être faut-il rapporter à cette racine le nom des yngli, angli, (ynglingar), *et celui des* ing-aew-onen, (*de* aew, oe, *île, prairie?)*
carol-ingiens. *D'après le moine* Kunrad *les* karlinger *sont encore les valets d'armée de Charles, et ce nom fut étendu à la France* (kerlingen, *Carlinge) comme cela avait eu lieu pour la Lorraine* (lotharingen) *et la Thuringe* (thüringen). *Mone*, p. 5.
(v)angi-ones. *Adlg. fait dériver ce nom de* vang, *plaine fertile.* (*V. aussi* anger.)
flaem-ingen, *sing.* vlaming
altfr. flameng
neufr. flamand.
Isl. flaemingi, flaeminga, *expulsé, banni.*
flaema, *expulser, bannir.*
flaemingia land, *la Flandre.*
niflungr, *sing. et plur.*
islendingr, *islandais*
wikingr, *guerrier*
foeringi, *guide, chef*
hoefthingi, *capitaine*
aettingi, attungr, *parent*
na-ungr, *voisin*
Les Westphaliens sont encore désignés quelquefois par le nom de westphälinger.
Il est possible que le nom de hongrois (hungaren) *ait également cette origine. En suédois* ungrare *signifie: les derniers jeunes guerriers (seigneurs).*
Beaucoup de noms de lieux se terminent en inga, ing, ingen, ungen, angen, *surtout en Souabe et en Franconie; p. ex:*
Freising, (*autrefois* Frisinga)
Breitun-gen
Kauf-ungen
Mein-ungen, *aussi* Meiningen
Erl-angen.
En Hollande:
Scheven-ingen.
En Angleter
Hart-ing
Read-ing etc.
En France: igny,
HART, (*coeur, c geux, résolu; être aussi de* H *(cerf), vitesse)*
Alt D. deganha
eburhart
engilhart
erchanhart
kerhart, gerhar
gebhart, gebha
godhart, godha
richart, richard
burghart, burg
burkard
perinhart, bern
meginhart
reginhart
wolfhart
wirkihart
hartbrecht
hartacnut
hartmund, har
hartmuot
hartleip
hartleih
hartman
hartwig, hartw
hartpold
hartwin.
En haut-all moderne:
eberhart
bernhard
engelhard
gebhard
gothard
gerhard
meinhard
reinhard
wolfart
richard
hartlieb
hartmund
hartmann.
Alt G. fulhart
steinhart.
Ang. S. aethel
(*Turner* 2e, p.
cyneheard (*T* 1e, p. 173)
Dans l'ancie mand, de mêm dans les langu manes, l'h asp supprime pr toujours; par
reinaert
bernaert

fr. bernard
it. bernardo
ricaert
fr. richard
it. riccardo
geraert
fr. gerard
it. gerardo.
En néerlandais moderne on dit encore:
galghaert, *un pendu*
dronkard, *ivrogne*
gierigard, *avare*
nidigard, *envieux, etc.*
C'est l'adjectif qui fait prendre le mot en mauvaise part.

HELD. (*V. plus haut.*)

HELM (*protection, abri*).
Alt D. adalhelm
arnhelm
anshelm, anselm
aldhelm
eadhelm, adelm
ekihelm
epurhelm
enkilhelm
chunihelm
diothelm, diethelm
friduhelm
friunthelm
kerhelm
kundhelm, gundhelm
kisalhelm
machelm
mekinhelm, meginhelm
munihelm
muothelm
othelm
uodilhelm
patuhelm
pilihelm
prunihelm, brunihelm
sigihelm
sighelm
sikhelm
ruadhelm
quickhelm, cwichelm
walahhelm
wilihelm
wichelm
wolfhelm
wulfelm
helmard
helmold
helmgaud, (*Beneken*, Teuto p. 103.)
helmdeo, (*Grimm*, 2e, p. 532)
helmtac, (*Grimm*, 2e, p. 488)
helmrat
helmrich, helmerich
helmer, hilmer
(*Wiarda*)
féminin: helmlind,
(*Grimm*, 2e, p. 505.)
Ang. S. aldhelm
aethelhelm
eadhelm
ecelm, (*Turner*, 2e, p. 97)
elfhelm, (*Turner*, 2e, p. 85)
kinelm, (*Turner*, 1e, p. 179)
sighelm
wilhelm
wulfhelm
Isl. wilihialm(r),
Grimm, 2e, p. 464 *et* 499)
En haut-allemand moderne: wilhelm

LAUG, louc, (*Grimm pense que ce mot signifie la baigneuse, la laveuse, la pure, de* log, lug, *eau. Mais il peut venir aussi de* likan *(plaire) ou de* Locke *(boucle de cheveux). D'après le même auteur*, 2e, p. 504, *les noms ainsi terminés sont tous féminins; peut-être néanmoins convenaient-ils aussi aux hommes.*
Alt D. adallouc, adalloug
alplouc
ercanlouc
hadulouc
hiltilouc
hruodlouc
kundlouc
muotlouc
perahtlouc
sigilouc
suanalouc
triulouc
wililouc
Isl. aslaug
giaflaug
guthlaug
hiorlaug
kerlaug
ketillaug
swanlaug
lag, *loi.*

LIND, (*doux, tendre*
lindbert, *masculin*
(*Beneken*, Teu
p. 235).
les autres, tirés l'ouvrage de Grim 2e, p. 505, *sont*
féminins.
alplind
asclind
diotlind (dietlint)
eckilind
helmlind
hugilind
itislind
kerlind
kotalind (gotelint)
kozlind
pouclind
ratlind
sigilind
takalind
uodillind
winilind
wolflind
Beneken, Teuto, p.
293, 313 *et* 359,
cite comme fémin
que les noms
vants:
dietlinde
dietelinde
teutelinda
theolinda
ethelinde
richlinde
rundelinde
weigelinde
Isl. sigrlinn

LIB, liub, leof, (*ch*
Alt D. libo, liba, li
libolf
leofwin
leofhold
leofric
leofstan
freotolof
frouliba
Alt G. liuva, liub
liubman
erelieva, *féminin.*
Ang. S. lioba, *fém*
Beneken, Teuto p.
Dans la
Italie les libicie
ancien peuple d'
gine gauloise.

LIUT, luit, leod, le
lit, lut, hlot, chl
(*gens, meml*

peut-être aussi serein, clair, célèbre).
liutbold, luitbold, leodpold, liutpald
liupold, leupold, leopold
ludfrid
ludulph, liudulph, ludolph
ludger, leodegar
Alt D. luthar, leuther, lothar, hlotar, klotar, chlotar, hlother, lot, leod *était le nom de famille proprement dit. Dans le néerlandais du moyen âge la Lorraine* (lothringen) *portait encore le nom de* lotryk *(empire de* loth, *de Lothaire).*
luithard
ludmund
liudold
liutolf, ladulph, ludolph
liutprant, liutprand, liudbrant
liutperaht, liutberth, lietbert, chlodobert
liudo, hlotho, clotho, chlodio, klotho
clodomir, chlodomer
chlotacharius, (*Adlg. hist. des all.* p. 329)
chlodovaeus, chlodovis
chlodowig, chlodwig, hludowic, ludowic, lodwic
dans Jul. Cés. Litavic(us).
hludowald
leiderad, (*Beneken*, Teuto, p. 230)
luward, liemar, (*Beneken*, Teuto, p. 234 *et* 246)
leodfruma, *prince (prince de gens) Grimm*, 2e, p. 466.
féminins :
lutrude
luitgard, luidgard
chlotilde, klotilde
Ang. S. ludecan, *Turner*, 1e, p. 181
masculins.
En haut-allemand moderne : ludwig, luther, ludolph.

Rapportons ici le nom de peuple des sco-lotes, *nom que se donnaient les* Scythes *d'après Hérodote, et les* ga-lates *ou* gal-ates ?

LANT, land (*pays, possession, richesse, domination*).
Alt D. adolland
bertland
roland
landfranc (lanfranc)
lantfrid, landfrid, *plus tard* lamfrid
landbrecht
landbert, lantperaht, (*plus tard* lambert)
landolph, landulph, lantolf
landrad, lantrat, lantirad
landpold
landold
landswith
landric, landiric, lantrih, lantrich
landwin
lantwart
lantwalto

MAN, math, mad (*homme, vigueur*).
Alt D. adalman
alman
arman, (armin, ermin, irmen, herman)
caroman
carlman, carolman, karloman
hartman
hitiman
fridman
ricman
manfred, manfrid
En haut-allemand moderne : hermann, manfried, *fr.* manfred
Alt G. arthman
gothman
liubman
raghman
richman
swarzman
witman
Isl. karlmath(r), karlmad(r), *homme fort, héros.*
Dans l'ancien grec il y a beaucoup de noms propres terminés en mède, *p. ex :*
Diomède
Ganimède
Lykomède etc.
De là peut-être aussi le nom de maho-med (moha-med.)
Noms de peuples :
alemans
cenomans
germains (hermionen)
markomans
normans
pâmans (*en Belgique*)
osmanns, (Lygiens *d'après Ptolémée, voisins des Bourguignons*
her-mund-ures
vero-mand-ois (*en Belgique*). *V.* vir(ger).
De là peut-être aussi les noms des Mèdes, *des* Dalmates. *D'après Pline le* palus maeotide *aurait reçu son nom des peuples qui habitaient ses bords.*
En français moderne :
ale-mand
normand
flamand
et en anglais moderne :
german
frenchman
dutchman
scotsman
irishman
welshman
kentishman
englishman
Holl. engelschman

MARC, (*frontière, délimitation*).
Alt D. marcward (*fr.* marquard
marcrad
marchulf, marcolf
Nom de peuple :
marcomans.

MUND, munt, (*protection, asyle, ouverture. V. aussi* man).
Alt D. adalmund
agilimund, (*prince des Guades*)
egilmund, egilmunt

edmund
chunimunt, cunimund
deganmund
diotmund
faramund
helidmund .(helit-mund)
gutmund, gutmund
gundemund
hartmund, hartomund
hildemund
hruodmund
hugimund
kermund
osmund
paldmund
rammund, ramnumd
richmund
sigimund, segimund, sigismund
scaramunt
tagamunt
trasamunt
waldmunt
wilimunt
wolfmunt
winimunt
munderich
féminin rosamunde
conemunt, *épouse de Henri II.* (*Kinderling*, p. 249.)
En haut-allemand moderne :
hartmund
edmund
sigismund
richmond
féminin : rosamunde
Alt G. agilamund
berismund
gunthamund, ganthamund
hildimund
hunnimund
torismund, thorismund
transamund
trasamund, *roi des Vandales.*
wigmund
ratmund
rigmund
wilmund, willemut
Ang. S. eadmund, edmund
ceolmund
hrothmund
plegmund, (*Turner*, le, p. 291).
Isl. asmund(r)
audmund(r)
geirmund(r)
hrothmund(r)
ingimund(r)
sigmund(r)
witmund(r)
MUT, (*courage, courageux, puissance*).
Alt D. muatfrid
muatold
muothelm
mudald
modowin
moderam, *Beneken*, Teuto, p. 255
almod
horsmuod
hartmuth
wasmuth, *aussi seulement* muato
Alt S. evermod.
MAR, mer, mir, (*multiplicateur, célèbre, puissant. V. aussi* Meer *et* ram, *Ruhm* (*gloire*) *par une transposition de voyelles*).
wall. mara, *grand.*
Alt D. ariomir
altmar, altmir
britomar
chnodomir
dietmar, theodemar, theodemir, teutomar
elmer
fraomar
gundemar, kundmar, guntmar
gutmar
glitmir
hilmar, hilmer
hadumar
filimer, folmar
otwar
ingmar, incmar, hincmar
marcomir
neromer
rammir
rigmir, ricimer
rotemir
sigimer, segimer, segimar(us), sigiamer(us), sigmar
tankmar, thankmar
visumar
watmir, widemir, widimir, vithimer
waldemar
viridomar
marbod, marobod, marebod
maerovig, merovi[...]
merwing, merovin[...]
merwald
merwin
merovis
merevit
En haut-allem[...] moderne :
ditmar
sigmar etc.
Isl. hrothmar
thiodmar, thiodma[...]
Ang. S. eadmaer. T[...]ner, 2, p. 97.
Alt G. gibimer
gundamer, gunde[...]
ricemer, ricemir, [...]cimer
theodemer, theode[...]
walamir, waleme[...]
widemir
Dans Ossian ;
calmar
conmor
cathmor
dochomar
clessamor
rathmor, rothm[...]
reuthamir, ruma[...]
féminin morna
altslav. wladimir
kazi-mir, kasema[...]
En syriaque le mar *signifie* [...]*gneur ; en ara*[...] emir, *prince, ch*[...] *en persan,* [...] *grand - dignita*[...] *soleil, éclat.* [...] *Indes on donne à* [...] *prince illustre le* [...] *de* meer-khan, [...] khan. *Peut-être* [...] *nom d'Homère a*[...] *la même origine*
Noms de peuples ;
mor-gètes, *anc*[...] *peuple d'Italie*
morins, *en Belgi*[...]
mero-vingiens
mori-sènes, *sur* [...] *bords du Pont-Eu*[...] *d'après Pline*
mar-signi
mar-sen
mar-saten
dit-mar-sen
trok-mer
Noms de villes ;
mar-burg
mar-seille *etc.*

NAND, (*nommé, qui sait*).
Alt D. egilnand
eparnand
gernand
herinand
folchnand
kliumnand
hruodnand
siginand
werimand
wicnand
wilinand
wolfnand
nandger
nandgoz
nandgis
nandrat
fém. nanthilde, *reine des anciens francs.*
Alt G. jornand(es), joernandes
sisenand(es)
fem. theodenantha.
En haut-allemand moderne :
ferdi-nand
Isl. nanna, *fém.*
En haut-allemand moderne :
nanna, *dimin.* nann-chen.
Alt G. anananthjan, *avoir la hardiesse*, *Grimm*, 2e, p. 512.

NOT, (*compagnon*).
Alt D. adalnot
fridanot, fridunot
ebarnot
gernot
hartnot
helmnot
kelnot
sigenot
notger, notker
nothard
noting
nithard
Beneken, Teuto, p. 250.
Ang. S. aethelnoth
ealhnoth
aegelnoth
beornnoth
wulfnoth
Grimm pense que le mot not *de l'ancien allemand et le* noth *des anglo-saxons, répondent au* nand *cité plus haut, et que le son nasal n n'y est entré que plus tard; mais on trouve déjà* nand *dans l'ancien gothique, comme nous l'avons fait remarquer.*

NAR, *pays bas, pays plat, plaine; contraction de* neder, *comme est en hollandais et en suédois celle de* mor *pour* moder, *de* wer *pour* wether, *de* ner *pour* nether. *Noms de peuples : les* naharvales, *les* narisques, *les* neures, *les* nor-iciens.
Nom de ville :
Nar-bonne.
Le commerce paraît avoir été florissant partout où l'on rencontre le mot nar.

RAM, rem, (*fort, rigoureux. V. aussi plus haut* mar, mir).
Alt D. adalram
alfram
guntram, gundram
bertram
ingiram, juncram
moderam
willeram, wileram
wolfram
waldram
rambert, rembert
ramfrid
rammund
ramolf
ramwald
rembold
rumald
fém. romilde, romhilde, romhilde.
En haut-allemand moderne bertram, wolfram, guntram.
Isl. hramm(r), *ours.*

RAGIN, regin, (*héros, puissant, mot qui a de l'affinité avec* recken, *grand, haut, qui surpasse*).
Alt D. raginbern
reginbold, reginpald
reginbert, reginpert
reginald
reginfrid, reginvrid, raginfried
regindeo
reginolf
reginroc
regintac
regintrud
reginhelm
reginhard
reginhold
reginmar
fém. reinhilde
Au moyen âge on trouve encore :
reinbold
reinbote
reinhard
reinfrid
reinmar
et en haut-allemand moderne :
reinhard, reinhold
Isl. Ragnar Lodbrog, *célèbre roi de la mer au neuvième siècle;* regin, *très grand;* regindiup, *très profond;* regin thing, *grande assemblée du peuple.*
Ang. S. rinc, *héros;* regenweard, renweard, *homme fort. Grimm*, 2e, p. 473.
Alt G. ragin, *conseil, dignité.*
lat. rex, *roi.*
it. regina, *reine.*
Alt D. rakin purkjo, *homme libre, considéré; plur.* racinburgii, (L. L. Sal.)

RIC, reik, rih, (*riche, puissant*).
Alt D. adalrih, athalric, udalrich, uodilrich
amalrich
alprih
aelfric, alfrich
alric, olric, alarich
aganaric, *prince des alemans*
diotrih
balderich
eadric, eutharic
egric
eraric, erig, erich
frideric, fridurih
irminrih
geberich
haderich

hilperich, helfrich, kelfrih
heimrich
haldric, hilderih, hilderih, heririh
geberic, gebaric, keparih
kozrih
godaric
lantrih
meginrih
baderih, paturih, botorih
rodarih, roderich
sigirich
suidirih
wikerih
wilirih
malorix, kryptorix, *ces deux derniers étaient des princes frisons. (Adg. hist. des all. p.* 252.)
ambiorix, adiatorix, dumnorix, cingetorix *princes celtiques.*
En haut-allemand moderne :
friederich
ulrich
helfrich
heinrich, henrich
erich
richmond
AltD. richard, reccard
richmund
richwin
richimer, ricimer
richdag
richolph
richrot
richlinde, richtrude, *féminins.*
Ang. S. aelfric, elfric,
hereric
eadric
brihtric
cynric
eormenric
leonric
leotric
sigeric
wulfric
reckard, (*Beneken*, Teuto, p. 289.)
Isl. frithrek(r)
heimrek(r)
hialprek(r)
eyrek, (*Grimm*, 2e, p. 516)
eric, (*Turner*, 1e, p. 362.)

AltG. alaric(us), alareik(s)
amalaric
athalaric
athularic, athalareik(s)
ardaric, *prince des alemans*
aganaric
alfric
artric
bojoric
childeric
chilperic
dieteric, theoderic, theuderic
ermanaric
eraric
eburic
euric
gaiseric
gisalric
gebaric, geberic
gandaric
gundaric
genseric, (*vandale*)
roderic
videric, witeric, witheric, witteric
munderic
segeric
helferic
friederic
heimric
ricemer
ricomer
ricared, receared
Le ministre de Suède à Berlin, en 1832, *se nommait* Genseric Brandel.
RAT, red, (*conseil, conseiller ; éloquent, dispos*).
AltD. chunirat, cunrad, kenrad, kenred, cenred
dancharat
diterat, diterath
eparrat
fastrat
fridurat
folcrat, folcrad
helfrat, kelfrat
hugirat
hiltrat
helmrat, helmrad
kastrat
kundrat
lantrat, lantirat, lantirad
lustrat

marcrat
sigirat
wielrat, *V. Grim* 2e, p. 516.
Wiarda, p. 58, *encore les noms vants :*
ealred
ethelred
chelred
selred
burdred
herired
marcred
osred
ratbold, radbold
radbot, radbod
radbert, roadbert, r bert, rodbeart, bert
hruodcomo, chom
hruodpern
radfrid
hruodflat
radegis
rathard, ruthard, hard
rothhelm, ruthelm
ratgar, rotger, hr diger, hruodil ruedeger
rutgard
ruodogauz, *lomb*
rodogang, hru ganc, hruodkan
hruodlouc
hruodmunt
hruodnand
roderic, roder *aussi* richrot
hruodolf, radu ruadolf, rodo radolph, radh rudolph
radoald, radoalt
radwald, redw rodowald
hruodtac
ratman, *Grimm*, p. 473,
redo, ratto, (*Bene* Teuto, p. 287)
raulph, ralph, ro
Noms féminins :
AltD. austrat
alprat
bertrade
radegunde, radeg
ratflat
ratpirc, hruodpir
ratlind, *Grimm*, p. 486, 493, 505.

rodelinda
hruodpirin, *Grimm*, 2e, p. 486.
rothilde
rotrud, (*Beneken*, Teuto, p. 312.)
Noms masculins:
conrad
volrat
rudolf
rödiger
Ang. S. aelfred
aelcred
aethelred, ethelred
baldred
boerared
burhred
ceolred
cenred, coenred
cuthred, guthred
edred
mildred (*Lye*)
rodbert
rod-ulph, radulph
redwald, raedwald, (*Turner*, le, p. 139.)
wihtred (*Lye*), wiht-red (*Turner*, le, p. 161.)
hrothmund, (*Grimm*, 2e, p. 462.)
hrothgar, (*Grimm*, 2e, p. 462.)
selred
osred
sigered
fém. windreda, *Turner*, le, p. 179.
Isl. hrothbioern
hrothgeir
hrothmar
hrothmund(r)
hrothlaug(r), *Grimm*, 2e, p. 486 *et* 462.
hrothwitni(r).
Alt G. tanchrat (tanc-red)
gotrat, gotraht
ercharat
Nim-rod?
Noms de peuples:
raetiens, hraetiens, hra-ses (*aujourd'hui* Rai-zen)
Aux Indes les ma-rattes (*ou* mar-ates?)
Swed. rys, *russe; rusa*, *assaillir, pren-dre d'assaut;* ruska, *jeune branche cou-pée;* rysk, ryssland, *Russie*.

Nied. S. rase, *voyage, hâte.*
RUNA, (*prêtresse, insti-tutrice*).
Alt D. *fém.* baude-runa
chaideruna
childeruna
dommoruna, (domo-runa)
Noms masculins:
fridirun
hildirun
rigirun
wartrun
Isl. olrun
oddrun
ulfrun
geidrun
godrun
heidrun
selrun
wardrun
ROLLO. *Ce nom est puissant; il exprime un mouvement de promptitude, d'as-saut, de rotation.* (*Beneken*, Teuto, p. 303.)
RABAN, *de* raben (*cor-beau*) *ou de* rufen (*appeler*).
Alt D. Hraban Mau-r(us).
On demandera, dit Beneken (Teuto p. 284) *comment l'on a pu choisir le mé-prisable corbeau pour en tirer son nom? Nous répondrons que c'est, sans doute, par-ce qu'on trouvait en lui quelque chose de noble. Sa qualité d'oiseau indigène (nous le voyons en hiver et en été), sa sociabilité (avec quelle familiarité il s'approche du labou-reur et du pasteur isolés), son utilité (il enlève les larves à coups de bec), sa vigueur, sa longé-vité: telles étaient les qualités auxquel-les on avait égard en le choisissant pour emblème et pour lui emprunter son nom.*
SIG, seg, (*victoire, vain-queur. V. aussi les noms de rivières* seg, see, *eau*).
Alt D. sigear
sigobert, sigibert, si-giperaht, sigisbert, sebert
sebald, sebold, sibold
sigebald, sigibald
sibrand
seofrid, sigifrid, sig-frid, sikivrid
siggeat
sighelm, sigihelm, sikihelm
sigilint
sigiman
sigimund, munt
segimund, sigismund
sigimar, segimer, sig-mar
sigipoto
sigirich, sigerich
sigiram
sigirat, sigirrat
sigitrud
sigitac
sigiulph
sigirun
siginand
sigiwald, sigiwalt, siwald
sigiwart
sigiwic
sigiwin, seguin
fémin. sigipirin
sigilinde
sigitrude
sigilouc, loug
En haut-allemand mo-derne:
siegmund
siegfried
siegmar.
Les anciennes for-mes, que l'on trouve dans Tacite, por-tent segi, *comme:* Se-gimer(us), Segi-mund(us), *Grimm*, 2e, 475.
Ang. S. sigebyrht (*Turner*, le, 164.)
sigebeorn, *Grimm*, 2e, p. 475.
sigered
sigeric, *Turner*, 2e, p. 36.

Alt G. segimer
segeric(us)
sigismund
prince celte :
sigo-vess
Isl. sigfrid, sigafrid
sigfoedur, (*Grimm*, 2e, p. 475)
siggeir
sigurd, siguard
sigmund(r)
sigrun
sigtyr
sigwaldi

STAN, (*pierre, force, fermeté*).
Alt D. ealstan
aelfstan
ethelstan
leofstan
ulphstan
turstan, thurstan, turstein.
Ang. S. elstan, ealstan (*Turner* 1e, p. 180, 2e, p. 97)
athelstan, ethelstan, aethelstan
ceolstan
cynestan
dunstan
herestan
wulfstan.

SUIT, swith, (*fort, puissant*) *fr.* suite.
Alt D. suitbert
suithelm
suithulf, swithulf
suithin
suitker
suitrich
kyneswith
landswith, landsuit.
Ang. S. *féminins :*
aethelswitha, (*en anglais* sweet, *doux*)
deorswitha
roswitha, hro-switha.

SUINT, suinth, (*prompt, vite.*)
Alt D. suintred, sindered
suintebold.
Alt G. chindasuinth
reccesuinth
suinthila
adelsuinte, *fém.*
Alt D. *féminin* gelesuinde
madesuinde
suinthilde

Schweitzer.
Engl. swiss.
fr. swisse; *Jules César nomme les Suessones, qui occupaient le pays de Soissons. L'un des six districts de l'ancienne Poméranie (autrefois province polonaise et Palatinat) portait le nom de* swiec (schwetz). *V. le dictionnaire* Schweitz.

SAT, *siège, colon.*
mar-sates
phurgi-satis (*dans Ptolémée*)
sit-onen (*ou* si-tones).

TRUT, (*seigneur, confident, cher. V.* drott, druten.)
Alt D. trutperht, trutpert
trutbold
truthilt
trutlint
trutman
trutwin, truotwin
adaltrut
bertrud
guntrud
rotrud
Noms féminins.
gertrud
hiltrud
guntrud
lutrude
richtrnde
ruhetrudis
plictrudis
En haut-allemand moderne :
gertrude.

WART, (*garde, gardien, protecteur.*)
Alt D. aelward
eadward, edward
eward
erbiwart
ethelwart, ethelward
hovawart
husvart
lantwart
luitwart, luitward
marhward, marcward
sigiward, sigward
tagaward
zitiward
uaswart, siward.

Alt S. erbiward
hofward
sigward. (*Grimm* p. 533.)
Isl. hioerward.
Ang. S. eadward, ward (*Turner* p. 36)
aethelweard, aet ward, aethelwe
slav. warti-slav
warti-slaus.
En haut-allem moderne : edu
sigward.
verrit, *ancien fr frison. V.* a
frid, vrid. (
hist. des all. p. 2
Nom de peuple :
vrit-ingen.

WIT, (*sage, pruden*
Alt D. wita, wit
witbert
witfrid
witlof
witold
witigis
witikind, wittek
Alt S. wetechind, dekind.
Alt D. witimar, mar
widimer
widemir
vidimir
vithimer.
Alt G. widemir
wideric, viderich
owida, cnivida,
princes des Goth
vithicabi(us), *pr allemand.*
viduari(us) (*Gua*
Ang. S. wita, *s*
plur. witan.
à Brème witth
comité élu par bourgeoisie. (*B ken* Teuto, p. 3
Alt D. witzo
wizan. (*Beneken* T to, p. 382.)
altkelt. visogast
sige-wes
bello-wes
visu-mar
Nom de peuple :
visi-goths
vas-cons, baskes.
Holl. baas, seign

VER, wehr. (*V. plus haut* ger, gar, ker.)

WIG, wich, wic, wik, (*guerrier, protection, baie. V. aussi* wagen.)

Alt D. chlodwig, chlodowig, hlodwig, klodwig, ludowig
erwig
merowig
wiger (*Beneken* Teuto, p. 111)
wichert
wigand
wigman, wichman
wigram, wichram, (*plus tard* wikram)
wikihraban (*Grimm* 2e, p. 482)
wikihart
wikirih
wikilint
wiprecht (*vient probablement de* wihi, *sacré,* wihinon, *consacrer*).
fém. hedwig, hadwig
weigelinde. (*Beneken*, p. 359.)

En haut-allemand moderne: ludwig, weigand.

Ang. S. wiglaf
eadwig, *fém.* (*Turner* 2e, p. 38.)

Isl. wigolf(r)
wigdal(r). (*Grimm* 2e, p. 482.)

Nom de peuple: les wici *en Bretagne.*

Dans les idiomes slaves le g *se prononce* tsch. *La terminaison* witsch *de ces langues, pour les noms de personnes, est donc la même que* wig.

En Bohème bog *signifie guerre.*

ind. waie, *guerre.* (*Trip.*)

WALD. (*V. plus haut* ald *et* bald.)

WIN, (*ami, gagnant, vainqueur. V. aussi* Wonne.)

Alt D. adalwin
baldwin
eadwin
epurwin
engilwin
elwin, alwin, helwin
erchenwin
friduwin
frowin
gerwin
kepawin
ostwin
truotwin
wolfwin
plegowin
winibald, winipald
winifrid, winfrid, wunfried
winnigis (*Beneken*, p. 379)
winnileih
winnilint
winiman
winimunt
winipald
winiprecht
winiram
winirat
fém. diotwina
cuotwina.

Alt G. winjafrith(as).

Ang. S. aethelwyn
eadwin, edwyn
elfwyn
cealwin
guthwin, cuthwin, godwin
winedryht, *allié*
winemaeg, *compagnon, parent.*
fém. aescwine
deorwyn.

Isl. vin, *ami.*

Swed. vaen, *ami.*

Isl. vinkona, *amie*
vinfengi, *amitié.* (*V.* Wonne.)

Des particules qui entraient dans les anciens noms germains, il s'en est conservé un grand nombre dans les noms allemands modernes; tels sont: frid, kün, land, mut, ric, sig, stark, *d'autres, telles que* rad, suid etc., *ne se rencontrent plus que dans certains pays; d'autres enfin sont abrégés, et des mots qui avaient autrefois plusieurs syllabes, n'en ont plus qu'une seule.*

Wiarda rassemble d'une manière ingénieuse les différentes significations des mots qui entrent dans la composition des noms germaniques. „Ces „noms propres, dit-il, sont des monuments éternels du caractère ferme, „noble et loyal des anciens Germains. Ils confirment les témoignages des „écrivains étrangers de ce temps, qui nous font connaître par les traits „qu'ils nous ont conservés et les peintures de moeurs qu'ils nous donnent, le „patriotisme, l'amour de la liberté, la force, la bravoure, la fidélité, la „bonté d'ame, les sentimens généreux et la chasteté de cette nation, qu'ils „qualifiaient néanmoins de barbare. Le Germain était un véritable patriote.

„Il avait à coeur le bien de sa patrie (*land*)
„Aussi loin que s'étendaient ses limites (*rein, reg, marc*);
„Il aimait son peuple (*folk, teut, liud, leod*)
„Surtout ses parents et sa race (*kun*)
„Sa propre maison (*os, hus*)
„Et ses alliés (*ans, hans, not*).
„Protéger l'état et défendre les opprimés,
„Tel était son premier devoir (*mund, berg, war, werd, frid, helm, hud, ulf*!)

„Libre dans son pays (*frid*, *fread*)
„Il ne supportait pas le joug de l'étranger;
„Et il défendait sa patrie de son bras vigoureux (*ram*).
„Paraître dans l'armée comme guerrier et soldat (*wic*)
„Etait un honneur qu'il recherchait.
„Il mettait sa gloire à se montrer en héros dans les combats (*h*
rik)
„A se servir en homme de son épée (*deg*)
„Et à rentrer vainqueur dans ses foyers*(*sig*).
„Affrontant le danger avec courage (*mut*),
„Homme dans les combats (*man*),
„Entreprenant (*thor*),
„Vaillant et hardi (*bold*, *ken*),
„Il montrait sa vigueur en toute occasion (*suid*, *stark*, *carl*, *hard*, *st*
„Ferme dans ses actions (*fast*),
„Toujours fidèle à sa parole et à son serment (*hild*, *hold*, *drud*, (
„Il aimait à suivre un bon conseil (*rat*),
„Révérait les lois de sa patrie (*ee*, *eh*),
„Ecoutait les discours des sages (*wit*),
„Etait pur dans ses moeurs (*rein*, *amal*),
„Et bon de coeur (*god*).
„Il aimait la jeunesse, fort soutien de l'état (*ing*),
„Les nobles femmes (*gund*),
„Il attachait du prix à l'aisance et à la possession (*od*, *ed*, *odal*)
„A la richesse et à la considération (*ric*);
„Il estimait la noblesse (*adel*, *aethel*),
„Et en général il aspirait sans cesse à l'honneur et à la gloire (
er, *mar*, *brand*, *brecht*).

Beneken, dans son ouvrage intitulé: *Teuto oder Urnamen der Deutsc.* donne également sur les noms des germains plusieurs explications ple: d'intérêt, mais quelquefois l'amour national l'emporte, et il se laisse all des hypothèses trop hardies, dont la comparaison des différens idiomes reconnaître le peu de fondement.

Noms des comtes et des chevaliers qui ont assisté aux tourn de l'empire depuis 934 jusqu'en 1487.

Extrait du *Grafen- und Rittersaal*, de Jean Etienne Burgermeister. Francfort s. librairie d'Andreae, 1721, pages 487—501.

GRAFEN, *Comtes.*
Altenburg
Blankenstein
Brauneck
Dachsberg
Dornberg
Drachenfels
Degenberg
Ehrenfels
Ebersberg
Eberstein
Fürstenberg
Falkenstein
Falkenberg
Falkenburg
Griesbach
Hennenberg
Horn
Hohenloch
Hohenfels
Hohenstein
Hohenburg
Kalb
Kranichsberg
Löwe
Löwenstein
Schnabelberg
Spiegelberg
Schwanberg
Sternberg
Sonnenberg
Schlüsselberg
Weissenfels
Wolkenstein
Wildenfels
Ziegenhan
Waldeck.

RITTER, *chevaliers*,
Freiherren, *barons*
Baernburg
Baernfels
Biberstein
Cranich
Clingenberg
Dachsberg
Dannenberg
Dannenfels
Eberstein
Eberdorf
Eichberg

Noms de personnes et de peuples.

Eichelberg
Eisenberg
Eselberg
Feuerbach
Feuersberg
Finsterloch
Finsterthal
Flachsberg
Flodorf
Forst
Frauenberg
Fuchs (in Bembach)
Gans
Geyer
Greif
Greifenglau
Greifenstein
Haberkorn
Hammerstein
Heldberg
Holtz
Holtzapfel
Hirsberg
Hiltsberg
Horst
Hundt
Hundsbach
Hundsbusch
Hundsberg
Kaltenfels
Kaltenthal
Katzauw
Katsenstein
Kornberg
Kranichsberg
Laubenberg

Liebenstein
Lichtenstein
Lichtenberg
Lichteneck
Liederbach
Linden
Lindenfels
Löwenstein
Meissenau
Mistelbach
Nassau
Nesselrodt
Nussberg
Nussdorf
Ochs
Pfeil
Pflaumdorf
Rabenstein
Rabeneck
Ratzenhaus
Riedesel
Rindsmaul
Rosenau
Schaumberg
Schaumburg
Schauenberg
Schellenberg
Schenk von Geyern
Schenk von Rosenberg
Schenk von Rossberg
Schenk von Schweinsberg
Schwalbach
Schwangau
Schwanberg

Schwarzenbur
Schwarzenstei
Schweinshaupt
Schweinsberg
Specht
Stein
Streitberg
Strudel
Sturmfeder
Tausberg
Thannberg
Waldau
Waldeck
Waldfels
Waldstein
Waldmann
Wasserburg
Weingarten
Weinsberg
Wildeck
Wildenberg
Wildenfels
Wildenforst
Wildenhahn
Wildenstein
Wildenwart
Wildthurm
Windeck
Windenberg
Wolkenstein
Wolfenweilen
Wolfssattel
Wolfstein
Wolfsdorf
Wolfskerl

Dans le moyen âge et plus tard encore les princes recevaient so des surnoms qui avaient rapport aux qualités physiques ou morale les distinguaient plus particulièrement. On eut par ex: Louis le for grand, le fier; Albert l'ours; Henri le lion; Adolphe le hardi; Charl gros, le chauve; le comte Urach le sauvage. De plus les surnoms de teur, de bègue, de simple, de superbe, de pacifique, de pieux, de sé de juste, de sage, etc.; Barberousse, l'enfant, etc.

De nos jours encore, au 19e siècle, beaucoup de maisons princière comtes et de barons portent des noms d'animaux, de rochers, de monta de forêts, de rivières, etc., par ex:

Princes Löwenstein
Auersberg
Hatzfeld
Schwarzburg
Lichtenstenstein
Braunfels
Waldburg
Rosenberg
Salm
Adlersberg
Fürstenberg
v. Thurn und Taxis

Ducs de Holstein
Leuchtenberg
Wirtemberg *(aujourd'hui roi)*
Comtes: Schoenborn
Nesselrode
Falkenhayn
Finkenstein
Hochberg
Fuchs
Schönfeld
Waldstein

Wolkenstein
Ravenhorst
Greifenklau
Barons de Schwein
Henneberg
Falk
Hirsch
Lerchenfeld
Langenau
Riedesel
Lilienstern
Lilienthal

Holzhausen **Wolf** **Degenfeld**	**Bärenfels** **Löwenhaupt** } ***anciennes familles alsaciennes.***	**Adlerflygt** **Dalberg, etc.**

L'ancienne famille Schluchterer de Katzenbiss portait un chat dans armes.

D'après la Chronique de Limbourg, page 89, il existait, en 1380, société sur le Rhin, composée de comtes, de barons, de chevaliers et valets, qui se nommaient *les lions rugissants.* Dans le même ouvrage il fait mention à la page 24 d'une société de chevaliers qui se nommaient *chiens.* C'étaient vraisemblablement *les chiens de Kuenring,* dont parle L dans son ouvrage sur *les anciens comtés de la Bavière,* Leipzig 1 1ère partie, et dans lequel il cite: les renards de Franconie, les poule Wehren, les oies de Dennstädt, les loups de Todtenwart, les chevaux reaux de Ballstaedt, les lièvres de Diebelich, les Riedesel, les Rindsm les Kalb de Kalbsrieth, Kuelbel d'Arnschwang et autres noms de fam nobles empruntés aux animaux.

Noms de lieux *), de montagnes et de rivière

(Voir dans le dictionnaire, aux mots *burg, haus,* etc.)

Burg, burch, borch. ***De là viennent encore les noms de villes de*** **Magdebourg, Augsbourg, Würzbourg, Marbourg,** ***etc.***
Ang. S. burgh.
Engl. burgh, bury; borough, *bourg.*
Swed. by } *ville, village.*
Dan. by
Ang. S. by
En Angleterre les villes de:
Apple-by, Wisby, Derby etc.
A-bo *sur le golfe de Finlande.*
Nar-bo, *Narbonne en France.*

Dorf, *village.*
Ang. S. thorp.
Engl. thorp, dorp, *terminaisons pour des noms de lieux.*

Holl. dorp
Dussel-dorp, *Dusseldorf, et autres lieux.*

Stadt, statt, *ville, lieu.*
Swed. stad *(dans* Y-stad).
Ang. S. stead.
Engl. stead *(comme désinence).*
En haut-allemand moderne, cette désinence se trouve souvent dans les noms de villes et de villages.

Heim, *demeure, habitation.*
Swed. ham.
Ang. S. ham.
Engl. ham
Bucking-ham
Dur-ham
Notting-ham
Waltham, *et beaucoup d'autres.*

Hausen, *demeure, h tation.*
Engl. house
Stone-house *près* mouth.
Dans l'ancien h allemand l'on d pour:
Holzhausen: H husir
Heimhausen: H husir
Haidhausen: Hai sir etc. (*Schme idiomes,* p. 9.)

Furt, *gué.*
Ang. S. ford.
Engl. ford.
Villes:
Engl. Bed-ford
Here-ford
Here-ford
Hart-ford
Staf-ford
Ox-ford.

*) *Sonne*, dans sa description de Hanovre, 2e partie, page 99, donne des explication les nom de lieux bas-saxons. La plupart se terminent en *heim* et en *hausen.* (signifie, dans l'origine, la demeure d'un homme libre). On trouve souvent par contra *sen* pour *hausen*, et *um* pour *heim. Worth* signifie un lieu sans arbres; *warf*, des é tions dans la Marche et aux environs; *sundern*, des demeures près des bois; *leve, l laeube*, des bois éclaircis, des clairières (surtout en Thuringe); *Hesse-Cassel* se mait encore au dixième siècle *Chassu-labu* (*Wilhelm, Germ.* p. 389). Dans la liste ciens mots thraces que donne *Adelung* (hist. des all. p. 282), *lebu* signifie une D'après *Suidas*, publié par *Adelung*, il y avait en Lydie une ville *d'Astelebe* (p. 282). *Rode* signifie défrichement; *schwende* défrichement fait en brûlant les bois Suisse *meri-schwanden*); *borstel, bostel*, contraction de *borgtselle*, est un lieu em à la conservation des fruits en hiver. (V. *Tacite.*) En Suisse, il y a aussi un *Li* Dans les Marches la terminaison *fleth* ajoutée aux noms, indique des habitations su canaux ou sur des baies de la mer, et *horn*, un promontoire ou une partie élevée *rive* qui fait saillie dans la mer ou dans un marais.

En Allemagne les villes de
Frank-furt, Ochsen-furt, Schwein-furt *sur le Mein*
Hirsch-furt
Klagen-furt *en Styrie.*
Wipperfuert *en Westphalie*

Brücke, *pont.*
Swed. bro.
Engl. bridge.
Alt D. bruck (Insbruck *dans le Tyrol.*
Il y a beaucoup de villes et de villages au nom desquels s'ajoute la désignation de haut et de bas (en allemand: ober *et* unter *ou* nieder). *En Ecosse:* Aberdeen; *en Angleterre (pays de Galles),* Aber-ystwyth, *etc.*

Feld, *champ.*
Ang. S. field.
Engl. field.

Land, *terre.*
Swed. land.
Ang. S. land.
Engl. land.

Thal, *val, vallée.*
Swed. dale.
Ang. S. dale.
Engl. dale.
Dans le Yorkshire:
Ry-dale
Swale-dale
Wensley-dale.
En Ecosse:
Torrisdale etc.
En Normandie:
dale.

Stein, *pierre.*
Ang. S. stain, ston, stone.
Engl. stone
Stainborough, Stonehouse etc., *villes.*

Tor, *montagne.*
Ang. S. tor.
Engl. tor
Tor-bay
Tor-ington, (*ville*).
Derby, (*en anglosaxon:* deorby), *ville de la montagne.*
En Ecosse:
Torris-dale
Torry-burn
sur la côte nord de Derry *en Irlande, l'île de* Tory.
Dans le pays de Salzbourg les montagnes de thauer *et autres.*

Fels, *rocher.*
Swed. fel, fiael, *cime de montagne nue.*
Ang. S. fel.
Engl. fel.
schott. fel
(Hart-fel etc.)

Hart, *montagne boisée.*
Le Spess-hart *sur le Mein.*
Le Rein-hart *en Hesse.*
Le Hoen-hart *en Bavière.*
Le Susen-hart *dans le Brisgau.*
La Hart, *hauteur entre Muhlhausen et Gotha.*
La Hart, *hauteur près d'Elberfeld.*
Le Haardtgebirg, *les montagnes du Haardt, dans la Bavière rhénane.*
Le Harz *dans le nord de l'Allemagne.*
wall. (g)arth, *montagne, montagne boisée; en Irlande* ard. *De là vient aussi probablement le nom de la forêt des Ardennes* (Sylva arduenna), *qui était autrefois également celui de la forêt noire* (Schwarzwald).
En Angleterre les villes de:
Hart-ford
Hart-bury
Hart-land
Hart-ley
Hart-hill
Hart-well
Hart-ing.
En Ecosse:
Hart-fell.

born, bronn, brunn, *fontaine, source.*
Ang. S. burn.
Engl. burn, bourne, borne, *p. ex:* Kastbourn (Sussex).

Gau, *canton.*
En Suisse:
*l'*Aar-gau *(Argovie)*
le Thur-gau *(Thurgovie)*
le Zürich-gau
Dans le grand-duché de Bade:
le Brisgau.
Dans le Duché de Nassau:
le Rheingau.
On trouve encore cette désinence dans les noms de villes de Glasgow (*en Ecosse*), *et de* Ségovie (*en Espagne*).
Dans les langues orientales khu, kau, *signifie montagne. De là le* kau-kasus *(Caucase), l'*hindu-khu *et autres.*
Dans le Basse-Saxe aue, owe, a, e, *désignent des habitations établies le long d'une eau courante.* (*V.* Sonne, 2e, p. 99.)

ach, bach, *eau, rivière, ruisseau.*
ach *et* ah *sont des racines celtiques. Le mot de* Bach *est vraisemblablement un composé* (ob)ach, upach, *(sur le ruisseau), ou peut-être un pléonasme, de:* ob *(eau, en persan,* ab), *d'où vient* aube, ebro, abiad, avon, *et de* ach *(eau). Nous trouvons une formation semblable dans les noms d'*eridanus, rhodanus, *(Rhône); cependant il y a aussi le* bog, *la* pegnitz etc.
Dans l'idiome scandinave a *signifie ruisseau, rivière, eau* (*plur.* ar).
*Il y a aussi beaucoup d'*aa *en Flandre, en* Westphalie, en Frise et en Suisse

Ang. S. ea, ewe, *eau.*
Alt G. ahwa, *rivière, eau.*
russ. ui.
Alt D. ahhi, ahhe.

On trouve beaucoup de noms de lieux terminés en ach *dans la Thuringe, en Franconie et en Suisse, etc.; ex:*

Eisenach
Volkach
Eberach
Sommerach
Cronach
Schwarzach
Rodach
Haslach
Badenach
Steinach
Neckarsteinach
Kreuznach
Stockach
Dornach
Erlach
Biberach
Zurzach
Uzach
Urach
Salzach
Altach *en Bavière*
Niederach, *village sur le Danube*
aussi Aachen, *Aix-la-Chapelle.*

C'est surtout dans la Thuringe et jusqu'en Bohème qu'on trouve beaucoup de noms de lieux terminés en a, au.

Apolda
Ascha
Borna
Bucha
Buretonna
Bärenwalda
Fürstenwalda
Finsterwalda
Schönewalda
Sonnenwalda
Fulda
Forsta
Gera
Gotha
Grimma
Gräfenroda
Meerana
Hartha
Hayna
Hoyerswerda
Keula
Königswertha
Langensalza
Liebenwerda
Mitweyda
Orlamünda
Riesa
Rosla
Ruhla
Sahla
Schöna
Taucha
Zella
Ilmenau
Luckau
Zwickau
Glauchau
Pegau
Haslau
Radegast *près de* Cöthen
Audigast *près de* Pegau.

On écrivait autrefois:

Fuldaha (Fulda)
Gotaha (Gotha)
Lonaha (Lahn)
Segaha (Sieg)

Rivières:

Orla
Schweina
Wippra

En Pologne et en Bohème il y a aussi beaucoup de rivières dont le nom se termine en ahwa.

De là les terminaisons ay, oy, y, *qu'on rencontre en Bourgogne et dans les Pays-bas; p. ex:*

Cambray, *flam.* Cambrik
Tournay, *flam.* Dornik
Douay
Quesnoy
Chauny
Landrecy

Probablement le mot use, ouse, oise *a la même origine, si l'on considère l's, comme un son sifflé, qui y est entré plus tard, et ce mot comme un synonime de* (w)ass(er), *eau. En anglais* use, ouse, esk, usk, ax, *signifie une rivière, et* to ooze, *s'écouler.*

*Dans les Pays-bas français on trouve l'*Oise; *en Angleterre, la Tamise* (Tham-es), *et au sud le* Tam-ar. *On peut aussi rapporter ici la terminaison des villes de:*

Calais
Falais
Beauvais
Pontoise
Senlis
Paris

En islandais, en norvégien et en suédois, os, oes, *signifient l'embouchure d'une rivière.*

Nous trouvons aussi le mot ar, aar, *employé pour rivière ou pour signifier l'eau en général. Ainsi il y a une rivière d'*aar *en Suisse, dans la Prusse rhénane, dans la duché de Nassau et dans la Hesse; en Bavière l'*Isar; *le* Wes-er; *l'*Ohre *dans les environs de Magdebourg, et beaucoup d'autres de ce genre; en Ecosse l'*urr, orr *(près de* Kirkend), *et l'*urie *(près d'*Aberdeen); *en Italie l'*arno. *Peut-être aussi le nom d'*Is-ter. *Le* Jenis-ey, *en Sibérie.*

mers-ey, wye, wey, conway — *en Angleterre.*
wey-quisl, (*la Vistule*)

*Le nom de la ville d'*A-bo, *sur le golfe de Finlande, signifie ville d'eau, port. V. aussi* As-ow, *Varsovie* (Warsch-aw) etc. *Le mot de* gau *(canton) est une combinaison d'*aw, awa, *avec l'article celtique* g, y, *et si-*

gnifie par conséquent l'eau, la terre arrosée, une vallée avec un ruisseau.
gr. gé.
Alt D. gawi, gouwi, kouwi, gewi, *canton, circonférence du territoire d'une tribu.*
ELBE, *l'Elbe.*
Swed. elf.
Dan. elfa.
Isl. elfa(r), elfu(r); elfa(r) fiskar, *poissons de rivière.*
Le Tibre *portait autrefois le nom d'*Albula. (*Pline.*)
Dans l'idiome slave l'Elbe est nommée laba; *de là les* Polabes *slaves du bas-Elbe.* (*V. Adg. hist. des all.* p. 175 *et le chapitre de la transposition des voyelles.*
LEIN, leine, lahn.
Alt D. lan, lon, loen, lohn, loehne loehngau (*canton de la Lahn*). *V. chronique de Limbourg,* p. 3.
la leine *en Souabe*
la leine *à Goettingue*
la lina, (*autrefois* laina, loina), *dans le duché de Brunswick*; *aussi* (c)lanio, (c)lain.
La Lahn portait dans le moyen âge le nom de Logana, Laugana, Lahana. Leck; *de là aussi les rivières de* lech, liger, logr (loire) *et les villes de* Lugdunum, Lucca, Lucarno. *Noms de peuples:* Logiones, Lug-dunois, Lygiens, Lig-uriens, Kelto-Lygiens. (*V. aussi* Lache, See.) *De là peut-être aussi le nom de la ville de* Lin-tz [39]) *sur le Danube.*

39) Tous les noms de lieux terminés en *tz, tss, its, itsch, els, uls, ens,* qu'on rencontre en Allemagne et dans d'autres pays de l'Europe, sont d'origine slave, où l'on y a introduit les consonnes sifflées, comme dans *hart(s), sult(s)*, etc.

En Angleterre et en Ecosse l'on trouve beaucoup de noms de lieux et de ruisseaux qui se terminent en lin, lyn, len, lan.
Lon-dun, Lon-don, *la ville d'eau.*
Lon-caster, Lan-caster, *la forteresse près de l'eau.*
DON, *de* Zaun, *haie, clôture, frontière, parce que les rivières étaient souvent considérées comme des limites.* (*V. plus haut les noms propres*).
Don-au (Donawa)
Dan-ubius, *le* Don *supérieur.*
Düna, Dwina, Eridanus, Rhoda-nus
Tyne, Don } *en Angleterre*
Tee, Tay, *en Ecosse*
Dee, *en Irlande*
Tywi, Towy, Daw } *dans le pays de Galles*
Tayo, *le Tage*
don, dun, tun, ton, town *signifie aussi souvent une ville en anglosaxon et en anglais; ex:*
Lon-don
Abing-don
Ac-ton
Hels-ton
autrefois Hellys-ton *en Cornouaille, etc.*
En Ecosse:
Carls-town
Dun-bar
Wig-ton (*comté*).
En Flandre: Dun-kirk, (*Dunkerque*), *à moins que ce nom ne vienne du mot* dunes.
En Suède:
Tuna *dans* Dalarne.
En Suisse:
Yver-dun.

En Bavière le mot than *est encore le nom de plusieurs endroits.* (*Schmeller, dict.* p. 446.)
Ptolémée cite beaucoup de villes d'Allemagne, des Gaules et d'autres pays, terminés en dunum, dunon, tuinon, duon, dion, tion, ton. *De là viennent peut-être aussi les noms de* Si-don *et de* Charchedon, *villes phéniciennes, et de* Canton, *en Chine.*
WIG, weig, wick, (*baie, arrière-partie d'une rivière*).
Swed. wick.
Holl. Katt-wick (*ville*)
Braunschweig (Brunswik)
Bardo-wik
En Ecosse les villes de:
Alnwick
Berwick
En Angleterre:
Warwick
Wickham
Harwich
Norwich
Nantwich
Droitwich
Ipswich
Sandwich etc.
russ. witz (*pr.* witsch)
MUND, (*bouche, embouchure*).
Minden
Münden
Travemünde
Orlamünde
Gemünd *en Souabe.*
Roremond *dans le Brabant.*
wall. mend, *embouchure. Adlg., hist.* p. 85.
*Les noms de fleuves de l'*adour, *de la* guad-iana, *du* quad-al-quivir, *contiennent également l'idée de l'eau (en anglais* water). al, il, ul *signifie aussi l'eau dans les langues orientales; de là les noms de rivières*

*d'*ill, iller, aller, ilz, albula, alabon, elbe, (s)aale, (s)il. *En gaelique l'eau se nomme* dwr; *de là les noms de* dour, duero, duro, durance, dordogne, tar, etc. *Les noms de* seine, saone, saane, save, sab, sieg (segaha), sequana, saverne, senne *signifient aussi l'eau. Les fleuves et rivières du* rhin, *du* rhone, *de* reno, rio, roer, ruhr, re, regen, regnitz *sont ainsi nommés du mot* rinnen *(couler)*. meurthe, murg, muhr, marne *viennent de mer, eau;* wolga, waal, waag, wolchow *de vague*.

Mais quelle sign cation ont les n de Mein, mayı minko, minc maas, moskv mwddach, ms naab, newa, nal enz, inz *qui sur donné leurs n aux villes d'*I bruck, ver-ont mog-ontia-cum? *plus haut*.

Noms de vaisseaux.

Isl. skeid, skuta, *long vaisseau*.
Swed. skuta.
Holl. schuyte, schuyt.
irl. scud.
Altengl. scute.
slav. chalupa.
gr. galube.
fr. chaloupe.
hisp. et port. chalupa.
Engl. sloop.
Holl. sloep.
Dan. sluppe.
Isl. sneckia.
Ang. S. snacca.
Altengl. snake.
Ostfries. snecke.
Holl. smack
Engl. smack.
fr. semaque.
Ang. S. coel, kuyle, chiul.
Nied. S. jölle, jolle,
Swed. galleja, jelle.
Dan. galleye, jolle.
fr. galion, galiote, goelette, galeace.
Engl. galley, gawl, *galère*.
it. galea.
gr. gaulos.
dalm. galia.
ung. galya.
Ang. S. hulk.
Engl. hulk.
it. hulca
Swed. holk, *vaisseau, auge*.
Nieder S. jalke, hc
fr. jonque, jonquill plaetta, zeile, *bat du Danube*.
plaetta, pram, *teaux plats de vières en Bavière*
keffer, *bateau l'Elbe*.
Kahn, *canot*, *barque*
Engl. canoe.
Nachen, *bateau*, *bar*
lat. navis.
fr. navire, nacelle
Presque tous vaisseaux port des noms, la plu de villes ou de | *sonnages célèbres*

Syllabes préfixes et affixes dans les noms de vill et de villages d'Irlande.

agha, ough.
V. plus haut Ach.
Mon-agh-ada
Aghaboe
Aghada
Aghalee
Aghavallin
Ard-agh
Don-agh
Don-agh more
Ag hold.
Ard
Ard-agh
Ard-more
Ard-straw
Ard-rie
Ard-fert.
V. plus haut hart.
balla, balli
ban
carrick, carrig
clogh
clon
con
don, dun
drom, drum
fer
fin
ennis, innis, *île* inch
gal
gar
glen
ken
kil
knock
lis, *en anglais et écossais* ley, ly, P ley, Huntley.
mana, mona, mena
magher
rath
ros
shan
temple
tar
Rivières:
bann
boyne

bandon
Dee
Shannon
Et en Écosse:
car, caer, gar.
cardross
cargill
carron
carrick
garvald
garmouth
Strankaer
glengairn (*de* cairn, *montagne. V. plus haut.*
Le Riesengebirg (monts géants) porte en Bohème le nom de ker-konosskyhory, *et son principal sommet: celui de* korkonosch; *le nom des* Carpathes *a probablement la même origine.*
ros
Roslin
roseneath
rossshire
kin (*probablement de* king,, *comme* blin *pour* blind).
kinross
kinloch
kincardine
kinnonl
kinnesward
kinghorn
kinglassie
Ben, *mont.*
wall. pen, *pointe, pic;* pin-agl.
Engl. pinnacle.
Alt D. pen, pinne, *pic, hauteur.*
wall. bryn, *colline, hauteur;* bryncyn, (*dimin.*) *petite colline.*
kelt. pyrn, *montagnes.*
De là en Tyrol le Brenner, *et dans Pline*: Mons Pyrenäus. (*Adg. hist. des all.* p. 158 *et* 244.

Syllabes préfixes et affixes dans les noms de lieux et autres noms du pays de Galles.

aber, *confluent de deux torrents*
avon, avan, *rivière*
al, *puissant, très*
ar, aren, *haut, sur, alpe*
bach, bychan, vach, *petit*
ban, *haut, grand.* (*V.* pen)
bedd, *tombeau (lit)*
blaen, *fin*
bod, *demeure, séjour*
braich, *bras* (*it.* bracchia)
bron, *poitrine, hauteur*
bryn, *colline, montagne*
cader, *fortification, abattis*
cae, *campagne, haie*
caer, gaer, car, *mur d'enceinte, ville*
cairn, *tas de pierres, mur*
carn, *hauteur, tas*
carnedd, *tas de pierres*
careg, *pierre,* (*V. aussi* maen)
clawdd, *fossé*
clan, *race, famille*
clogwen, *abyme*
coch, *rouge,* (*V. aussi* rhudd)
coed, gwydd, *forêt, bosquet (angl.* wood)
cors, *marais*
craig, *rocher*
cwm, *vallée*
cymmer, *réunion, confluent*
de, *sud*
dol, *pré*
dau, *deux*
dinas, *colline fortifiée, (en angl.* town, *ville*)
du, *noir*
dwr, *eau, rivière*
drws, *défilé, porte*
dyfryn, *vallée, plaine*
fynnon, *source, fontaine*
gallt, *colline boisée*
(g)arth, *montagne,* (*V.* gard)
gelli, *bosquet*
glan, *rivage, bord*
glyn, glen, *vallée*
gwyn, *blanc, clair*
hen, *vieux*
hir, *long*
Is, *inférieur*
Innis, Ynys, *île*
Lle, *lieu*
Llwyd, *gris de vieillesse*
Llwyn, *bosquet*
Llyr, *eau de mer*
maes, *campagne*
mawr, *grand* (maur)
melin, *moulin*
moel, *nu, chauve*
mynydd, *mont*
nant, *ruisseau*
newydd, *nouveau, frais*
pant, *caverne*
pen, *pointe, tête.* (*V. plus haut* ban).
pentrev, *village, faubourg*
pistyll, *entrée*
pont, *pont*
porth, *porte*
pwll, *fossé; en anglais* pool
rhajadyr, *cascade,* (*en angl.* to rush, *se précipiter)*
rhiw, *colline*
rhos, *pré bien arrosé*
rhudd, *rouge*
rhyd, *gué*
sarn, *digue*
tir, *terre*
traeth, *sable*
tre, trev, *demeure, maison*
troed, *pied*
trwyn, *pointe*
twr, *tour*
ty, *maison, clôture*
tywyn, *rivage*
tyddyn, *ferme*
uwch, *supérieur*
uchaw, *le plus haut*
y, *cela, à*
ynys, *île.* (*V.* ennis.)

Ruisseaux et rivières.	Ystwyth	Wye, Wey. *V. plus h*
Tav, Daw, Tawy, Tywi, Dyvi, Towy, Tegid.	Neath	wey-quisl, *la Vist*
Arth	Rheidiol	Conwy, Conway
Gwyre	Nevern	Clwyd
	Solva	Tame, Lug, Gleddau
	Usk, Wysg	

Extraits des auteurs anglais,

qui prouvent que la plus grande partie (4/5) des mots de la langue angla moderne sont encore anglosaxons. (V. l'introduction.) Les mots rom sont en caractères italiques. Il est à remarquer que ces derniers aurai presque tous pu être remplacés par des mots anglosaxons, si les aute en avaient eu l'intention.

Des 69 mots qui composent l'oraison dominicale en anglais, il n'en que cinq non-saxons. Le docteur *Johnson* lui-même, celui des aute anglais qui a fait le plus grand usage des mots romans, n'en a pu emplo que 21, sur 87, dans son *Parallèle de Dryden* et de *Pope*.

Shakspeare.

To be or not to be that is the *question*
Whether 'tis *nobler* in the mind to *suffer*
The stings and arrows of *outrageous fortune*
Or to take *arms* against a sea of *troubles*
And by *opposing* end them? To die, to sleep;
No more! And by a sleep to say we end
The heart-ach, and the thousand *natural* shocks
The flesh is heir to! 'twere a *consummation*
Devoutly to be wish'd. To die; to sleep;
To sleep? *Perchance* to dream!

Cowley.

Mark that swift arrow, how it *cuts* the *air*
How it outruns the following eye!
Use all *persuasions* now, and *try*
If thou canst call it back, or stay it there.
That way it went; but thou shalt find
No *track* is left behind
Fool! 'tis thy life, and the fond *archer* thou
Of all the time thou 'st shot away,
I'll bid thee fetch but yesterday,
And it shall be too hard a *task* to do.

Thomson.

These as they *change*, almighty father! these
Are but the *varied* God. The *rolling* year
Is full of thee. Forth in the *pleasing* spring
Thy *beauty* walks, thy *tenderness* and love
Wide flush the fields; the soft'ning *air* is *balm*
Echo the mountains round; the *forest* smiles;
And every *sense*, and every heart is *joy*
Then comes thy *glory* in the summer months,
With light and heat *refulgent*. Then thy sun
Shoots full *perfection* through the swelling year.

Locke.

Every man, being *conscious* to himself that he thinks, and that which his mind is *applied* about whilst thinking, being the *ideas* that are there; it is *past doubt* that men have in their minds *several ideas*. Such as are those *expressed* by the words whiteness, hardness, sweetness, thinking, *motion*, man, elephant, *army*, drunkenness, and others. It is in the first *place* then to be *inquired* how he comes by them.

Addison.

I was yesterday, about sun-set, walking in the open fields till the night *insensibly* fell upon me. I at first *amused* myself with all the richness and *variety* of *colours*, which *appeared* in the western *parts* of heaven. In *proportion* as they *faded* away and went out, *several* stars and *planets appeared*, one after another, till the whole *firmament* was in a glow. The blueness of the *aether* was *exceedingly* heightened and enlivened by the *Season* of the year.

Swift.

Wisdom is a fox, who after long hunting, will at last cost you the *pains* to dig out. 'Tis a cheese, which by how much the richer, has the thicker, the homelier and the *coarser coat*, and whereof to a *judicious palate*, the *maggots* are the best! 'Tis a *sack posset*, wherein the deeper you go, you will find it the sweeter. But then lastly, 't is a nut, which unless you chuse with *judgment*, may cost you a tooth, and *pay* you with nothing but a worm.

Proverbes islandais,

tirés de la collection intitulée: Safn af islendzkum ordskvidum etc. af Gudmundi Jonssyni, Kaupmannahoefn 1830.

Première partie, qui va jusqu'à la lettre K.

Beaucoup de ces proverbes sont des temps chrétiens. Quelques-uns sont arrivés en Islande de l'Allemagne par le Danemark.

Athra tith, annath smith, *autre temps, autre ouvrage.*
Ath segja er auth veldt, en gioera torveldt, Annath er ath segja, annath ath gioera, } *dire est un, et faire est autre.*
Allir fuglar eru ei haukar, *tous les oiseaux ne sont pas des autours.*
Allir hafa ungir verid, *tout a été jeune.*
Allt er dautt, sem ekki er rautt, *toute chose est morte qui n'est plus rouge.*
Allt jafnar sig, *tout s'applanit.*
Allt hefir Guth i einni hendinni, *Dieu a tout dans une main.*
Allt vill lifa, *tout veut vivre.*
A morgun kemr dagr, og tha koma rath, *quand demain le jour viendra, viendra aussi le conseil.*
Arma og rika gjoerir dauthinn lika, *pauvres et riches, la mort les rend égaux.*
Augun eru tollfri, *les yeux sont libres d'impôts.*
Barn er barn, *les enfants sont des enfants.*
Barnalan er betra enn fe, *les enfants valent mieux que la richesse.*
Betra er ath bua i sinu husi meth glethi, enn annara meth sorg, *il vaut mieux vivre gaiment dans sa propre maison que dans celle d'autrui avec des chagrins.*

Betra er ath njota litils meth ro, enn mikils meth ofrithi, *il vaut mie jouir en paix de peu de chose que de posséder beaucoup dans le troul*
Betra er ath vera felaus enn aerulaus, *plutôt pauvre que déshonoré.*
Betra er ath vera fri fugl, enn fanginn kongr, *plutôt un oiseau libre qu' roi prisonnier.*
Betra er ath vera litith lofathr af oethrum, enn oflofa sig sialfr, *plutôt é peu loué par d'autres que se mal louer soi-même.*
Betra er einn ath vera, enn illa stallbrodur hafa, *plutôt seul qu'un mauv compagnon à l'écurie.*
Betra er halft brauth, enn allt mist, *plutôt demi-pain que tout perdu.*
Betra er litith vist, enn mikith ovist, *plutôt peu avec certitude que beauc avec incertitude.*
Betra er kál i kotti, enn krás á herra sloti, *plutôt des choux dans cabane que de la graisse dans le château du seigneur.*
Betra er litith ser gott, enn mikith annars gott, *plutôt avoir peu de ch en propriété que beaucoup de chose à autrui.*
Betra er lof ur annars enn sialfs munni, *mieux vaut la louange sortie de bouche d'autrui que celle qui sort de la nôtre.*
Betri er dauthi enn sjukt lif, *plutôt la mort qu'une vie infirme.*
Betri er einn fugl i hendi, enn tvei(r) i skogi, *plutôt un oiseau dans main que deux dans le bois.*
Betri einn hauk(r) a hendi, enn tveir a flugi, *mieux vaut un autour dans main que deux qui volent.*
Betri er einn innan mura, enn tveir utan, *plutôt un seul entre nos murs deux dehors.*
Betri er einn vin(r) nytr enn tiu onytr, *mieux vaut un ami utile que inutiles.*
Betri er fataek(r) med aeru, enn fullrik(r) med skoemm, *plutôt pauvre a honneur que riche avec déshonneur.*
Betri er klok tunga enn kembt har, *mieux vaut une langue sage que cheveux bien peignés.*
Betri er lifandi hundr, enn daut ljon, *mieux vaut un chien vivant qu'un l mort.*
Betri er moegr forlikun enn feitr prosess, *mieux vaut un maigre accom dement qu'un gras procès.*
Betri er rettsyni enn skarpsyni, *mieux vaut un jugement droit qu'un ju ment perçant.*
Betri er ungr vis enn gamall dari, *plutôt un jeune sage qu'un vieux fou.*
Bezt er ath smitha methan jarnith er heitt, *c'est quand le fer est ch qu'il fait bon forger.*
Bezt er ath snitha ser stakk eptir vexti, *le mieux est de tailler son bâ comme il a crû.*
Betzu sakir fá ei alltid bezta enda, *la meilleure chose ne prend pas toujo la meilleure fin.*
Betr vinnr vit, enn strit, *mieux vaut gagner de l'esprit que des querelles*
Blindr madr thurfamadr, *homme aveugle, homme pauvre.*
Blindr ratar sialdan rett, *l'aveugle devine rarement juste.*
Brandr af brandi brennr, *l'incendie brûle (s'alimente) par l'incendie.*
Bondi er bezt verth(r), husfrega tharnaest, *c'est le paysan qui vaut le pl ensuite vient la ménagère.*
Dagr kemr eptir thennan dag, *un jour suit l'autre.*
Dagr er alltid nottu nalaegr, *la nuit est toujours près du jour.*
Dauthi er alls ills endi, *la mort est la fin de tous les maux.*
Dauthinn er viss, en dauthaustundin ovis, *la mort est certaine, l'heure est incertaine.*
Daufr husbondi og blind husfreya deila sialdan, *un mari sourd et une fem aveugle ont rarement à partager.*
Draumarnir eru lygi naestir, *les songes sont le plus près des mensonges.*
Drukkins manns ord eru draumi lik, *la parole de l'homme ivre est s blable à un songe.*
Dygthin lofar sig sialf, *la vertu se loue elle-même.*

Digtharik(r) er betir enn peningarikr, *être riche en vertu vaut mieux que d'être riche en argent.*
Ekki ber allt uppa einn daginn, *ne porte pas tout en un jour.*
Ekki Davith Goliat med ordum drap, *David ne tua pas Goliath avec des paroles.*
Ekki er allt gull, sem gloir, *tout ce qui reluit n'est pas or.*
Fkki er allt i maga gott, sem i munni er soett, *ce qui est doux à la bouche n'est pas toujours bon pour l'estomac.*
Ekki er ein tyd fyrir allar, / Ekki eru allar tidir fyrir eina, } *toutes choses n'ont pas le même temps.*
Ekki eru allir fuglar haukar, *tous les oiseaux ne sont pas des autours.*
Ekki eru allir fuglar i hoendum, tho utfliugi med stroendum, *on n'a pas dans la main tous les oiseaux qui volent sur la rive.*
Ekki sofa allir, sem augun byrgia, *tous ceux qui ont les yeux fermés ne dorment pas.*
Ekki velja allir ord ath annars skapi, *ne choisis pas toutes les paroles d'après le goût des autres.*
Ef thu vilt ath athrir leyni, tha leyn thu sialfr, *si tu veux qu'on te prête souffre aussi qu'on t'emprunte.*
Egin hjoerd er peninga werth, *avoir son propre foyer vaut de l'argent.*
Einn knifr hvetr annan, *un couteau (serpe) aiguise l'autre.*
Eins dauthi er annars brauth, *la mort de l'un est le pain de l'autre.*
Eitt orth leysir annath, *un mot éveille l'autre.*
Enginn er svo aumr, ath ekki hafi einhvoerja lukku, *nul n'est si pauvre qu'il n'ait aussi un bonheur.*
Enginn er svo fullkominn, ath ei finni sinn meistara, *nul n'est si parfait qu'il ne trouve aussi son maître.*
Enginn se(r) sialfan sig, *nul ne se voit lui-même.*
Enginn tekr toll á annars hug, *personne ne gagne un pouce du bien-être (ou de la haie?) d'autrui.*
Enginn veit hvad okomminn dagr bruggar, *nul ne sait ce qu'amènera le lendemain.*
Enginn veit naer nog er, *personne ne sait quand c'est assez.*
Enginn veit i hvoerjum brunni vatn verst lengst, *personne ne sait dans quelle source l'eau dure le plus longtemps.*
Eptir leynda lyst kemr olyst, *après l'envie satisfaite vient le dégoût.*
Fathir og mothir eru goth, Guth tho oellum betri, *une père et une mère sont bons, mais Dieu vaut mieux qu'eux tous.*
Fá thu fyrst og slá sidan, *saisis d'abord et frappe ensuite.*
Fiortan handverk, fimtan olukkur, 14 *artisans*, 15 *malheurs.*
Fliot er feigs manns ferth, *la fuite est le péril du lâche.*
Fliug fliott yfir sio, kom snart aptr, *la mouche vola par-delà les mers et revint bientôt.*
Forlát ekki thinn vin, og thins vinar vin, *n'abandonne pas ton ami ou l'ami de tes amis.*
Forsmai enginn gamla goetu, né fornan vin, *ne dédaigne pas l'ancien bien ni l'ancien ami.*
Frelsathu thiofinn fra galganum, hann launar ther illu, *délivre le voleur de la potence, il t'en récompensera mal.*
Frithrinn naerir, ofrithrinn fortaerir, *la paix nourrit, le trouble consume.*
Fyrir dauthans makt er engin urt vaxin, *il ne croît pas d'herbe contre la puissance de la mort.*
Gaes flaug yfir Rin, kom aptrganga heim, *une oie vola au-delà du Rhin et oie elle revint.*
Gott ár er alltid wellkomid, *une bonne année est toujours bienvenue.*
Gott er ath vera prestr um paska, *il fait bon d'être prêtre à Pâques.*
Gott er illt med godu yfirvinna, *il est bien de payer le mal par le bien.*
Gott er um audgan gard ad gresja, *il fait bon faucher dans son propre jardin.*
Gott hald kostar giald, *un bon ménage coûte de l'argent.*
Guth hialpar theim, sem hialpa vilja ser, *Dieu aide à ceux qui veulent s'aider eux-mêmes.*

Guth styrkir gothan vilja, *Dieu fortifie la bonne volonté.*
Hafi eg pening i pungi, hefi eg mat i munni, *avec de l'argent dans la bour j'ai de quoi manger dans la bouche.*
Hann er sinnar mothur sonur, *il est le fils de sa mère.*
Hann heyrir grasith vaxa, *il entend l'herbe croître.*
Hann kann ath bera á badum oexlum, *il sait porter sur deux épaules.*
Hann kom eptir duk og disk, *il arriva après la nappe et la table.*
Hann veit hvar fisku liggr undir steini, *il sait où les poissons sont so la pierre.*
Heima er bezt ath hvilast, *notre maison est notre meilleur lieu de séjour.*
Her land og thar land, og nog er allt Island, *terre par-ici, terre par-l et il y en assez dans l'Islande.*
Hjalpa, so ther verthi hjalpad, *aide-toi, l'on t'aidera.*
Hjalpa ther sialfr, svo hjalpar Gud ther, *aide-toi, Dieu t'aidera.*
Hjalpar thad ei, tha hindrar thad ei, *si cela ne sert pas, cela ne nuit pas*
Horujagarar endast illa, *un chasseur de femmes publiques prend une ma vaise fin.*
Herragunst ein tima blith, annan strith, *la faveur des grands est dou pendant un temps, dans un autre elle amène le trouble.*
Hraer hoend og fot, svo hialpar Gut ther, *remue les mains et les pieds, Dieu t'aidera.*
Hvad einn hefir ekki, missir hann ekki, *ce qu'on n'a pas, ne manque pa*
Hvad einn hugsar ódrukkinn, talar hann drukkinn, *ce qu'on tient secret jeun, on le divulgue étant ivre.*
Hvad fljott er upp, er fliott nidr, *ce qui coule de bas en haut, coule au de haut en bas.*
Hvad Gud gefr, gripr ei sankti Pall, *ce que Dieu donne, Saint-Paul ne le prend p*
Hvad ther illa likar, gjoer thad ei oethrum, *ce qui te déplait, ne le fais p à autrui.*
Hvar kristr hefir sina kyrkju, thar hefir fjandinn sina kapellu, *où Jés Christ a son église, l'ennemi (le diable) a aussi sa chapelle.*
Hvar engin elska er, thar er engin glethi, *là où il n'y a pas d'amour, n'y a pas de joie.*
Hvar fjandinn rithr, fylgir ei gott eptir, *là où l'ennemi chevauche, il n'a rive rien de bon.*
Hvar grundvoellurinn er ótraust(r), stendr byggingin ekki lengi, *là où fondements sont peu solides, l'édifice ne reste pas longtemps sur pie*
Hvar mikill rikdomr er, that er mikill ahyggia, *là où il y a beaucoup richesse, il y a aussi beaucoup de malaise.*
Hundr er sinum herra likr, koettur sini fru, *le chien ressemble à son mait la chatte à sa maitresse.*
Hungrith er that bezta krydd, *la faim est la meilleure herbe (le meill assaisonnement).*
Hungr, erfithi og sviti eru beztu kryddir, *la faim, le travail et la su sont les meilleures herbes.*
Hvoereinn dagr hefir sinn enda, *chaque jour a sa fin.*
Hvoer ei vogr, hann vinnr ei, *qui ne risque rien ne gagne rien.*
Hvoer er herra i sinn husi, *chacun est maître en sa maison.*
Hvoer er sialfum ser naestr, *chacun est son plus proche voisin.*
Hvoer fugl syngr med sinn nefi, *chaque oiseau chante avec son bec.*
Hvoer hann aktar drauma, gripr eptir skugganum, *qui a égard aux son saisit des ombres.*
Hvoer hann slaer a halsinn, slaer naerri hoefdi, *qui frappe au cou fra près de la tête.*
Hvoer litid forsmair, verdr sjaldan rikr, *qui dédaigne peu devient rarem riche.*
Hvoer skelfiskinn vill eta, hlytr skelina ad brjota, *qui veut manger huitres doit en ouvrir l'écaille.*
I annars eyra má sjalfan sig heyra, *on peut s'entendre soi-même dans oreilles des autres.*
Ja og nei gioerir langa raedu, *oui et non font un long discours.*
I dag mer, á morgun ther, *aujourd'hui à moi, demain à toi.*

I funa skal jarn heita, *c'est dans le feu que le fer doit rougir.*
Ill giarn madr er sinn eginn fjandi, *un homme sombre est son propre ennemi.*
Illir fuglar botha sjaldan vaert vedr, *de mauvais oiseaux apportent rarement le beau temps.*
Illt er ath jaga med oergum hundi, *il fait mauvais chasser avec de méchants chiens.*
Illt er ath sigla i ogioerdu vedri, *il fait mauvais naviguer par la tempête.*
Illt er ad saekja sinn abata med annars skada, *il fait mauvais chercher son profit dans la perte des autres.*
Illt er ath taka rád af einum forraedara, *il fait mauvais prendre conseil d'un traître.*
Illt er ad vekja upp fornan fjandskap, *il fait mauvais d'éveiller une haine ancienne.*
Illt er ad vera opt sleginn fyrir sama, *c'est mauvais d'être souvent battu pour la même chose.*
Illt er eydiland âleinn byggia, *il fait mauvais de cultiver seul une terre déserte.*
Illt er fyrr fliuga, enn fiadrir eru vaxnar, *il fait mauvais de voler loin avant que les plumes n'aient crû.*
Illt er godu sverdi i grjot hoeggva, *c'est mauvais de frapper sur la pierre avec une bonne épée.*
Illt kemr ókallad, *le mal vient sans qu'on l'appelle.*
Illt ord grefr opt um sig, *de mauvais propos se répandent.*
Illt samtal spillir godum sidum, *un mauvais entretien gâte les bonnes moeurs.*
Illt skal med illu utdrife, *il faut chasser le mal par le mal.*
Illt vald verdr sjaldan gamalt, *le mauvais pouvoir vieillit rarement.*
I oellum loendum er pottr brottin, *en tous pays il se casse des pots.*
I oerdin er vor allra fyrsta foreldri, *la terre est notre première mère à tous.*
Klaedin gioera menn, *les habits font les gens.*
Kongr i dag, dauthr a morgun, *aujourd'hui roi, mort demain.*
Koettur thenar sinni fru, hundr sinum herra, *la chatte sert sa maîtresse, le chien sert son maître.*

Expressions et proverbes usités en suédois moderne.

Frisk och sund, *frais et sain.*
Haer och daer, *çà et là.*
himmel och jord, *ciel et terre.*
Hals oefver hufvud, *par-dessus cou et tête.*
Oefver berg och dal, *au-delà des monts et vaux.*
Då och då, *de temps à autre.*
Opp och ner, *en bas et en haut.*
Mer och mer, *de plus en plus.*
Arm i arm, *bras dessus, bras dessous.*
Hand i hand, *la main dans la main (se donnent la main).*
Wåld med wåld, *la force par la force.*
Wind och wåg, *vents et marée (vague)*
I wida faelt(et), *au loin dans la campagne.*
Wida felat, *manqué de loin (de beaucoup).*
I fred och ro, *dans la paix et la tranquillité.*
I alla fall, *en tout cas.*
Mans ord och mans aera, *parole d'homme, honneur d'homme.*
Aera den som aera boer, *honneur à qui de droit.*
Fri och lustig, *libre et content.*
Af hiartans grund, *du fond du coeur.*
Hiartans gerna, *de très bon coeur.*
Gudi lof! *Dieu soit loué,*
Bewars gud, (gud bewars), *Dieu (m')en garde.*
Hielpe gud, *Dieu nous soit en aide.*

Waelcome, *bienvenu.*
Wael become! *bien vous fasse.*
Lefva i frihet, *vivre en liberté.*
Fader och moderloes, *orphelin de père et de mère.*
Kaempa med doed(en), *lutter avec la mort.*
Bita i graes(et), *mordre dans l'herbe (la poussière).*
Forgaet mig ej, *ne m'oublie pas.*
Låt bli, *laisse-le.*
Låt mig vara i fred, *laisse-moi en paix.*
På egen hand, *de sa propre main.*
Gifva med warm hand, *donner de main chaude (volontiers).*
I en hui! *en un clin d'oeil.*
Sin egen herre, *son propre maitre.*
Kommer dag, så kommer råd, *vient le temps, vient le conseil.*
Mod i broest(et), *du courage dans la poitrine.*
Lust och noeje, *joie et plaisir.*
Med sakta mod, *le coeur paisible (de sang-froid).*
Med skymf och skam, *avec honte et déshonneur.*
Med pick och pack, *avec sac et bagages.*
Ord foer ord, *mot pour mot.*
Med råd och dåd, *de conseil et de fait.*
Bistå en med goda råd, *assister de ses conseils.*
Maerka oråd, *appercevoir du danger.*
Giv rum! *faites place.*
Gifva tid och rum, *donner du temps et de l'espace.*
Hvarken rast eller ro, *ni paix ni calme.*
Rubb och stubb, *tronc et souche (coupé net).*
Fatta i kragen, *prendre au collet.*
Saetta naesan i waedr(et), *mettre le nez au vent.*
Smida medan jaernet aer varmt, *forger tandisque le fer est chaud.*
Hafva i sinn(et), *avoir dans l'esprit (avoir l'intention).*
Spanna up oeronen, *ouvrir les oreilles.*
I fullt språng, *de plein saut.*
Win(et) styrka hiertat, *le vin fortifie le coeur.*
Alla samteliga, *tous ensemble.*
Hungern aer den besta krydda, *la faim est la meilleure herbe.*
Morgenstund har guld i mun, *l'heure du matin porte de l'or dans sa bou*
Som de gamla sjunga, så qvittera de unga, *comme les vieux chanta gazouillent les jeunes.*
Under sken af raett, *sous l'apparence du droit.*
Like saellar sig gerna till like, *qui se ressemble s'assemble.*
Alla narrar aero broeder, *tous les fous sont frères.*
Foelja med stroemmen, *suivre le torrent.*
På ort och staelle, *en lieu et place.*
Som han går och står, *comme il est en marche.*
år ut och år in, *année commune.*
Efter år och dag, *après des années et des jours.*
Den som mycket talar, talar saellan det godt aer, *qui parle beaucoup rarement ce qui est bien.*
Anvaend tiden vael i din barndom, deraf beror hela din framtida vaelfa *emploie bien le temps de ta jeunesse, c'est sur quoi repose ton bon futur.*
Hysa (foeda) en orm i sin egen barm, *nourrir un serpent dans son sein.*
Laerdom aer en foertraefflig sack, *la sagesse est une excellente chose.*
All naturens haerlighet, *la magnificence de la nature.*
Vaexa up lustigt och fritt, *grandir libre et content.*
Sadla straxt min haest, *selle vite mon cheval.*
Låt oss waenda om, *retournons-nous en.*
Jag will hoera er tanke, *je veux entendre vos pensées.*
Det aer utan fraga, *c'est hors de la question.*
Jag wet hvarom frågan war, je sais de quoi il était *question.*
Jag kunde haer arbete mig til doeds, je pouvais me tuer ici à travailler.

Med hand och mun, *de la main et de la bouche.*
Sagdt og giordt, *dit et fait.*
Som hund och kat, *comme chiens et chats.*
Bade sig i taerar, *se baigner dans les larmes.*
Dag från dag, *de jour en jour.*
Under bar himmel, *sous le ciel nu.*
Falla i foerundran, *tomber dans l'étonnement.*
Jag falla på den tanken, *je tombe sur cette idée.*
Det han will, det will han, *ce qu'il veut, il le veut.*
Saken ligger foer oegon, *les choses sont devant les yeux (claires).*
Sig bort smyga, *s'en aller en se glissant.*
Talmod oefvervinner alt, *la patience surmonte tout.*
Efter foerraettadt arbete, smakar hvilan soet, *le travail fini, il est doux de se reposer.*
Onda exempel foerdaerfva goda seder, *le mauvais exemple gâte les bonnes moeurs.*
Taenk på aendan, så goer du aldrig illa, *pense à la fin et tu ne te trouveras pas mal.*
Pipans klang aer soet, men ett vaenligt tal aer dock mycket saetare, *le son des fifres est agréable, mais un propos amical est encore plus doux.*
Stella en hund i band, *mettre un chien à la chaine.*
Binda en sten vid halsen, *attacher une pierre au cou.*
Af alla krafter, *de toutes forces.*
Foerslag(et) blif bifallit, *la proposition fut approuvée.*
Foer tusan diflar, *pour mille diables.*
Blifva oefver natten, *passer la nuit.*
Faran aer oefver, *le danger est passé.*
En oefverhaengende fara, *un danger imminent.*
I faror, noed och elaende, der det gaeller at ha mod i broestet, *dans le danger, la nécessité et la misère, il faut du courage dans la poitrine.*
Rusta sig till strid, *se préparer au combat.*
Innan kort, *dans peu.*
I godo, *dans le bon (à l'amiable).*
Tils widare, *d'ici ultérieurement.*
Och so widare, *et ainsi de suite.*

Affinité des racines grecques avec les racines allemandes.

Fulda dit dans son ouvrage sur les deux dialectes principaux: „Si l'on dépouille la langue grecque de tout ce qu'elle contient de formes et de modifications inutiles, l'on y trouvera tout ce que le gothique renferme d'essentiel. Elle a son article devant le nom. Ses racines peuvent être réduites facilement soit à des racines véritables, soit à des racines dérivées en *el*, *r*, *n*, *ig*, *is*, *t*. Elle a les mêmes combinaisons des consonnes préfixes et finales; elle a aussi le *st*. Elle a des noms et des particules innombrables combinées avec le *t*. Elle conjugue par *r* et *st*. Elle forme son génitif en *s*, lorsque le nominatif n'a pas déjà cette désinence."

Il en est de même pour la finale de l'infinitif (dans le dialecte attique *ein*, dans le dorien *en*, comme en perse); pour l'emploi des consonnes *ch*, *k*, et des diphtongues *ai*, *oi*, *eu*, *ei*, *au*, etc. ainsi que pour la brièvete et la flexibilité des mots. Tout dénote une origine commune des races pelasgo-thrace et gotho-teutonique.

Mais l'on trouve aussi en grec beaucoup de mots slaves, plus encore peut-être que de mots teutons, ce qui prouve un mélange des races slaves avec les races pélasgo-gothiques, qui doit avoir eu lieu longtemps avant l'époque à laquelle remontent toutes les traditions, puisque, selon l'histoire il n'a pénétre de slaves en Grèce que depuis l'ère chrétienne. *)

*) *La langue grecque a reçu aussi* beaucoup de mots persans pour désigner des objets de luxe

Grimm (2e, p. 591) dit à ce snjet: Il est hors de toute que les langı slaves et lettiques ont plus d'affinité avec le grec que n'en a le gothiqı c'est-à-dire, qu'il entre dans le grec plus de mots slaves que de m gothiques." *)

*) Peut-être des tribus slaves avaient-elles habité la Grèce longtemps avant les Pélas Un des problèmes les plus importants à résoudre serait de déterminer l'affinité de l' cien slave avec l'ancienne langue égyptienne et l'ancienne langue des Indes.

On distingue dans l'ancien grec deux dialectes principaux:

1°) Le dialecte dorien. C'était le plus dur et le plus énergique; dialecte éolien en était une forme adoucie. (*Pindare*, *Sapho*.)

2°) Le dialecte ionien remarquable par le douceur de sa prononciatic (*Hérodote*, *Hippocrate*, etc.) De ce dialecte se forma celui de l'Attique p les Joniens qui y étaient restés, et ce dernier devint le principal po toute la Grèce; même il fut en usage à la cour des Macédoniens, da l'idiome desquels s'étaient introduits bon nombre de mots étrangers. L Doriens et les Joniens sont considérés comme les principales tribus d Hellènes, vénus de la Thrace en Grèce.

Avec toute sa richesse, dit *Fulda*, la langue grecque peut être ramen à un petit nombre de racines qui ne dépassent pas deux cents.

La plupart des mots qui suivent sont extraits d'un petit ouvrage q *M. Eckert*, professeur au gymnase d'Augsbourg, á fait paraître en 182 sur l'affinité de la langue allemande avec la langue latine et surtout av la langue grecque.

aggelos, (*pr.* angelos, *ange*, *messager; verb.* aggello, *j'annonce*
a(gad)os, ugathos, *bon*
agkura, *ancre*
agkulos, *courbe*, *crochet*
lat. angulus
agros, *champ*
aguia, *chemin*
aegulos, *gland*
aeksein, auksanein, *croitre*
aiazein, *gémir*
acheos, *douleur*
engl. ache, *douleur; to ake, piquer, faire mal*
akantha, *aiguillon*
aia (*jon*) *pour* gaia, *pré*, *canton*
ge, *terre;* gao, *je nais*
aider, aither, *éther*, *air*
aidros, *serein*
aidein, *chauffer*
aema, oemos, *assembler*
aiein, *entendre*
akis, akidos, *pointu*
engl. edge
akulos, *gland*
achuros, *sûr*
akros, *excellent*, *vaillant*
akoste, *nourriture*
alabastron, *albâtre*
alla, *seul*
äla, *vin*, *boisson*

aleainein, *bouillonner*
als, ales, aels, *sel*
alsos, *bois*, *bosquet*
altos, altis, *bois*
amelgein, *traire*
ampf, ampfi, *autour*
anaan, *de bas en haut*
aner, andros, *homme*
anen, aeneu, *sans*
aksine, *hache*
axone, axon, *axe*, *essieu*.
aollees, *tous*
apion, *pomme*, *poire*
apallassein, *cesser*
apage, *va-t-en*
ap, apo, *de*
apopferein, *écarter*
ares, hares, *airain*, *fer*
argos, *malin*, *paresseux*
aristos, *premier*, *prince*
armos, *bras*
(a)selgein, *se taire*
astatos, *mobile*
(a)ster, *étoile*
(a)stomos, *muet*
atalos, *délicat*, *noble*
atta, *père*
atan, *nuire*
atme, autme, atmos, *haleine*, *vapeur*, *liquide*
atmian, *respirer*
atuzein, *être stupéfait*
auge, *oeil*
aule, aula, *salle*
axa, axos, *poussière*

bazein, babuzein, *b varder*
baios, *peu*
bardoï, *chanteur*
barus, *lourd*
baros, *fardeau*
bainein, *aplanir*
balsamon, *baume*
bekos, *bouc*
belos, bolis, *flèche*
blados, blax, *timide*
bleckche, *bêlement*
blekchasdai, *bêler*
bikos, *coupe*
botos, *pâturage*
bouturon, pouteroı *beurre*
brazein, *rôtir*
brun, *puits*
brotos, *pain*
bruttein, *manger*
butos, *fond de la mer*
chaia, gaia, ge, gua, *ca ton*, *vache* (*V. aus* aia)
gar, *car*
ga (*dor.*), *oui*
genus, *menton*
gennetos, *enfant*
gerron, *défense*, *arme*
geuma, *le goût*
geranos, *grue*
gatos, chatis, *chat*
garnon, *noyau*
gerairein, *honorer*
geras, *honneur*
geraos, geraios, *vieı lard*

grais, graus, *vieille*
geran, *devenir gris*
geruein, *roucouler*
gepedon, *territoire*
glukus, *agréable*, *heureux*
glaussein, *briller*
glazein, *caqueter*
glapfu, *crevasse*
gnostos, *compagnon*
gnuks, *genou*, *courbé*
gonu, gone, *cuve*, *tonneau*
gubba, *cuve*, *tonneau*
grastis, *herbe*
grastizein, *paître*
grema, *boutique*
grullos, *grillon*
grapfeion, *style*, *crayon*
grapfein, *buriner*, *écrire*
gruzein, *grogner*
gupsos, *plâtre*
daman, *dompter*
dendillein, *être distrait*
deikein, deiknunai, *montrer*
dugater, thugater, *fille*
dikella, *faucille*
diabolos, *diable*, *calomniateur*, *accusateur*
diaballo, *je calomnie*
dibloos, *double*
dibloun, *doubler*
(d)moe, *servante*
drakon, *dragon*
duo, *deux*
doma, *dôme*
drus, doru, *arbre*, *chêne*
e! *ah!*
ea! *ha!*
ean, *quand*
ear, eiar, *printemps*
ego, ago, *moi*
eggonos (*pr.* engonos), *petit-fils*
eggone, *petite-fille*
eggus, *étroit*, *près*
edein, esdiein, *manger*
edos, ethos, *coutume*
eima, imation, *chemise*, *habit*
en, eis, hen, henos, *un*
eita, *après*
eirgein, *cacher*, *enfermer*
elaion, *huile*
emus, *fourmi*
ele, *clarté*, *lumière du soleil*
eleeinos, *misérable*
elephas, *éléphant*
emplasron, emplastron, *emplâtre*

elpu, *secours*
en, *dans*
enaligkios, *semblable*
eneilein, *envelopper*
enioi, *quelques*, *peu*
enteron, *intérieur*, *entrailles*
endueín, *mettre*
enteles, *final*, *achevé*
epi, *en haut*
ergon, *ouvrage*
ergein, *agir*
ereikein, *rompre*
eredizein, *irriter*
errein, *se tromper*
ereudein, ereudainein, ereudian, *rougir*
ereudos, *rougeur*
ereudes, *rougi*, *rouge*
eran, *aimer*, *honorer*
erkos, *parc*, *district*
eri, *très*
engl. very
erutcr, *sauveur*
era, (ge), *terre*
erotan, *demander*, *deviner*
erizein, *iriter*, *échauffer*
esti, *est*
vieux ein, *de* eo, *être*
eis, *es*
dor. emmi *pour* eimi, *suis*
engl. am
euti *pour* eiti, *suis*
esan, *été*
estus, *veste*, *habit*
etazein, *tâter*
eti, *encore*
engl. yet
eupfrainein, *rejouir*
eutelus, *vain*
ekchilos, *hérisson*
ekchein, *enclore*
eos, *est*
eteros, *autre*
engl. other
erus, heros, *héros*
hi (*pr.* ei), *comme*
ede, *et*
elikos, *quel*
emata, *toujours*
epar, *foie*
eüs, *sage*
echo, *écho*
echilos, *hérisson*
jachein, *crier*
idos, *ardeur*
ieros, *auguste*
izein, *asseoir*
jo! jo! *exclamation de joie*
iten, *pâturage*

iteinos, *paître*
kalamos, *tuyau*
kainein, chainein, *bailler comme* (ch)kalein, *retentir (appeler)*
kaminos, *cheminée*
kanes, kaneon, *pot*
kamelos, *chameau*
arab. guimel
kamara, *chambre*
karabos, *écrevisse*
karron, *char*
kardia, chardia, *coeur*
kapane, *bonnet*
kare, *tête*, *cheveu*
kepfale, *tête*
kenein, chenein, *bafouer*
kerasos, *cerise*
keleutos, *chemin*
kemas, *chèvre*
kelein, *appaiser*
kidara, *guitarre*
kiein, *aller*
kirkos, *cercle*
kiste, *caisse*
klagge, *son*
klaggein, *résonner*
klazein, chlazein, *applaudir*
klaiein, *plaindre*
kliainein, *faire rougir*
kliein, *être ardent*
klinein, *appuyer*
kline, *appui*
klide, chlide, *habit*
konnos, *menton*
koilos, *creux*
kome, *chevelure (soignée)*
koman, *peigner*
kophinos, *coffre*
korein, *tourner*
koptein, kopein, *couper*
kotos, *haine*
kotein, *hair*
korenein, *paillarder*
konetes, *valet*
kure, *belle fille*
geunan, kuon, gaon, *produire*
konein, noein, *connaître*
kole, *fiel*
kolikos, *amer*, *plein de fiel*
kokkuks, chochchos, chichchos, *coucou*
korallion, *corail*
koros, chores, *choeur*, *troupe*
korone, *couronne*, *corneille*
kranion, *crâne*

krazein, krekein, *croasser*
krex, *croassement*
lat. crex
krete, *craie*
kratos, *force*
kroax, croax, *corneille*
kride, *orge*
krikos, *anneau*
kreisson, *plus grand*, *plus fort*.
krustallos *cristal*
krupte krypta, *caveau*, *crèche*
kuphos, *creux*
kuparos, *cuve*
kupelon, *vase*
kipellon, *cuveau*
kuliks, *calice*
kuriakon, churiachon, *église*
kupsele, *capsule*
kupriakos, *de cuivre*
kustos, *chaste*
kumbe, *pot*, *bateau*
kumbos, *creux*, *creusé*
kuein, *fut.* kusein, *baiser*
kosain, *causer*
kuar, *oreille*
koas, *coussin*
kole, chaulos, *choux*
kortos, chortos, *jardin*
lakein, *rire*
lakkos, *mare*, *lac*
lakchos, *sort*
lalein, *parler*
lagaros, *lâche*
lasde, *vice*
lasdainein, *médire*
laistos, *à charge*
laikos, *laïgue*
lampas, *lampe*
lampein, *luire*
leickchein, *lécher*
leios, *léger*
legein, *coucher*, *lire*
lekchos, *couche*
lekchein, *se coucher*
leon, leun, *lion*
leopardalis, *léopard*
leiton, *gens*
leukos, *blanc*
leukon, *blanchir*
leukainomai, *luire*
linon, *lin*
lineos, *de lin*
liptein, *demander*
logos, *discours*
loistos, *dernier*
engl. last
lura, lyra, *lyre*
lukchnos, *lumière*
lukchnenein, *luire*
lussa, *envie*
lussan, *avoir envie*
lugks, *lynx*
luein, *fut.* lusein, *délier*
luzeïn, *sangloter*
maza, *pâte*, *mât*
mamma, *maman*
mammia, *cousine*
marmaros, *marbre*
mania, *manie*
manduas, *manteau*
manuein, *de* mnaein, *exhorter*
mogein, *porter*
maein, *vouloir*
malakos, malachos, *doux*, *lait*
malassein, maldassein, *fondre*
moi, *a moi*
me, *me*
met, *avec*
meldein, melissein, *fondre*
medu, *miel*
mespile, *nèflier*
mespilon, *nèfle*
meston, *remplir*
megaron, *maison*
mukchos, *appartement*
melka, *laitage*
megedos, *grandeur*
megistos, *le plus grand*
metallon, *métal*
metrein, *mésurer*
metron, *mesure*
men menos *mois*
menoinan *penser*
mekas *bélant*
mekaomai *bêler*
meke, *bêlement*
mekchan(omai), *faire*
meu, *mois*
metos, mesos, *milieu*
meter, *dor.* mater *mère*
minuos, *petit moindre*
minudein, *diminuer*
misgein, *méler*
miksis, *mélange*
minda, *menthe*
mimos, *déguisement*
mimeomai, *déguiser*
mitra, *mitre*
mormurein, *murmurer*
monakchos, *moine*
musike, *musique*
moros, *meurtre*
morgion, *arpent*
moskchos, *mousse*
mukan, *mugir*
mule, *farine*, *meule*
muleus, *meunier*
muia, *mouche*
muzein, *bouger*
mus, *souris*
mukan, *moquer*
ne, *non*
naos, *maison*
neos, neios, *neuf*
nean, *renouveler*
nemein, *prendre*
neuron, *nerf*
neikein, *agacer*
nepfele, nephela, *brouillard*
neein, *coudre*
neossia, neottia, *nid*
neosseuein, *nicher*
neuein, *pencher*
nizein, notizein, *mouiller*
nin, *lui*
notia, *humidité*
notein, *mouiller*
nun, oun, *or*
nuks, niks, *nuit*
oggos, *oeil*
opos, *suc*
ozos, *branche*
ois, *orient*, *aurore*
oiein, *pressentir*
oinos, *vin*
olos, oelos, *tout*
engl. whole
oligoi, *quelques*
omilein, *se rassemble*
omilos, *assemblée*
onoma, *nom*
onomainein, onomaze *nommer*
odontos, *dent*
ope, opaion, *ouvertu*
oruza, *rez*
okto, ochtu, *huit*
ostreia, ostreon, *hui*
oulas, *laine*
oulein, *être bien port*
oule, *adieu*
ou, *où*
oulos, *fain*
oros, *an*
ora, *période*
oudar, *pus*
oeudar, *pis de vache*
ouai, ovai, *malheur*
oulen, *guérir*
ouron, *urin*
ourein, *uriner*
ous, uas, *oreille*
olen, *aune*, *coude*
oon, *oeuf*
os, *que*
engl. as.

orton, *ordre*
pater, *père*
palla, *bal*
pais, *garçon*
engl. boy
schwed. poike.
papuros, *papier*
paktoun, *empaqueter*
paktos, *épais*
patos, *sentier*
paos, *parent*
pakchos, *epaisseur*
pander, *panthère*
pelos, *marc*, *lac*
pelios, *bleu*
pelus, pelekus, pelegus, *hache*
pedon, *sol*
peidein, *prier*
peperi, *poivre*
peirein, *percer*
pege, *ruisseau*
pitta, *pois*
pidos, pithos, *cuve*
pilos, *poil*
pikros, *amer*
platus, platos, plax, *plat*, *large*
platu, plateia, *plat*
platunein, *aplatir*
ploke, plokion, plokamos, *boucle*
plaks, *surface*
plekein, plektanon, *tresser*
plage, *fléau*
poiein, *faire*, *batir*
poine, *peine*
porpfura, *pourpre*
polus, *beaucoup*
pos, pous, *pied*
presbuteros, *prêtre*
puksis, *boite*
pur, *feu*
pureuein, *faire du feu*
purcos, purgos, puruc, *fort*
puanon, buone, *feve*
lat. panis, *pain*
puren, *baie*, *pepin*
prwi, *tôt*
pulos, *poulain*
prater, *frère*
rainein, *laver*
rapus, rapis, *rave*
reein, *parler*
rein, *couler*
reter, *rhéteur*
reton, retra, *discours*
regein, ragein, ragunein, *rompre*
rege, *brèche*
ressein, *déchirer*
rigos, *frayeur*
rigein, *effrayer*
riza, *racine*
rizoun, *prendre racine*
rume, *rue*, *espace*
rugkchos, rochun, *gueule*
ruter, *sauveur*
ruse, *ride*
rute, *rue*
sapon, sapun, *savon*
sakkos, *sac*
sakkein, *mettre dans un sac*
sattein, *rassasier*
sarkophagos, *cercueil*
sairein, *orner*
sigan, *se taire*
sintor, *pécheur*
skiron, *abri*
skellis, *écorce*
skapfion, schapfion, *boisseau*
skapfe, skapfi, schapfe, *navire*
skaptein, *gratter*
skapos, *fût*
skotos, schotos, *ombre*
skoten, *ombrager*
skoptein, *moquer*
skeptron, *sceptre*
skulan, *peler*, *écorcher*
smukchein, *mâcher*
spendein, *donner*
spade, *bèche*
spude, *hâte*
engl. speed
spudazein, *hâter*
statos, *stable*
astatos, *instable*
astatein, *être mobile*
stadmos, *ville*, *lieu*
stichein, *piquer*
stema, *souche*
stibos, *trace de bas*
stempein, *imprimer*
stireneín, *faire lever*
steileon, *sige*
stellein, stulon, *placer*
steikchein, *monter*
stenein, *gémir*
stelckchos, *tige*
stegein, *cacher*
stepfein, *boucher*
sterros, stereos, *raide*, *fort*
stulos, *siège*, *appui*
stella, *place*
stan, *plus tard* istemi, *être debout*
stempfein, *fouler*, *mouvoir*
stekein, *fourrer*
stute, *femme*
stizein, *d'abord* stigein,
stigme, *piquûre*
stomon, *rester muet*
stratiotes, *combattant*
strateuein, *combattre*
strepein, *écorcher*
straggake, *corde*
strobilos, *tourbillon*
stropfos, *courroie*
stran, *gouverner*
stroma, *paille litière*
strodos, *bouquet*
stomulein, *bavarder*, *balbutier*
stupe, *bâton*
stupos, *chaume*
sun, *ensemble*
suniemi, *penser*
sus, us, *porc*
sullabe, *sillabe*
spfallein, *couper*
spfalma, *chute*
skchide, *buche*
schole, *école*
schindalmos, *bardeau*
talaros, *vase*
tanaos, *mince*
tazein, *tâter*
teggein, *enduire*
telein, *compter*
teinein, *tendre*
tenon, *tendon*
tege, tegos, *toit*, *couverture*
teuchos, *arsenal*
teuche, *instrument de guerre*
teuchein, *produire*
technan, *dessiner*
tide, tithi, tithos, *tétin*, *cornet*
tigris, *tigre*
ton, *le*
tonos, *ton*
tonein, *résonner*
turris, tursis, *tour*
torme, *prison*
tolma, *folie*, *hardiesse*
tritos, *troisième*
trapein, *taper du pied*, *trotter*
treis, *trois*
tribein, *frotter*, *pousser*
trachus, *rude*, *grossier*
tripos, *trépied*
ünnos, *étalon*
uge, *enclos*, *haie*
udar, üdur, üder, *eau*
uper, *sur*

upermegedes, *grand outre mesure*
upermenein, *surmonter*
upodoge, *abri*
üra, *temps*
pfasianos, *faisan*
(p)halos, *clair, brillant de* helios, *soleil;* gelein, *briller*
pfale, *baleine*
pfallos, *pieu*
pfaulos, *mauvais*
pfellus, *peau*
pferistos, *prince*
pfeggos, *étincelle*
pfeggein, *étinceler*
pher, *taureau, animal sauvage*

pforeion, pfora, *chariot*
pferein, *conduire*
pfeu, *fi*
pfeugein, *s'échapper, fuir*
pflogan, *flamber*
pfradé, *conseil*
pfradein, *conseiller*
pfrikon, *effrayer*
pfrike, *effroi*
pfrater, *compagnon, frère*
theros, *sécheresse, chaleur*
therein, *sécher*
therme, *chaleur*
thermon, thermainein, *chaleur*

thermos, *chaud*
ther, *animal*
thin, *rivage*
tholos, *fou, confus*
threnein, *plaindre, ple rer*
threnos, *plainte, larm*
thura, dura, *porte*
thrasus, *hardi*
thrumma, *débris*
thronos, *trône*
zale, *bouffée*
zalan, *bouillonner*
zagkle, *faucille, tenail*
zugos, *haut*
zugoein, *mettre sous joug.*

Table des matières
de la
grammaire allemande de Grimm.

Deutsche Grammatik von *Dr. Jacob Grimm* 2te Ausgabe, Göttingen 1822 1r, 1826 2r, 1831 3r.

Tome premier.

Tome deuxième.

Tome troisième.

Mots français arrangés en ordre alphabetique.

Liste alphabétique des mots anglais,

compris dans cet ouvrage.

Liste alphabétique des mots allemands (modernes

compris dans cet ouvrage.

C

Cette lettre ne se rencontre en allemand moderne que dans peu de mots, tels que: churfurst et charwoche, qui cependant sont aussi écrits avec un c. (V. k.)

D.

E.

F.

T.

Rectifications.

Page	1	*lisez*	**Holl.** akkerman	*au lieu de*	okrari
„	1	„	„ akkerluiden	„	akkerliuden
„	34	„	**Isl.** at upprennandi	„	ut upprennandi
„	83	„	**Engl.** idle	„	idele
„	115	„	waschen (neuhochdeutsch)		(omis à la tête)
„	118	„	**Ang. S.** wenan	*au lieu de*	**Engl.** wenan
„	121	„	**Engl.** walk	„	**Ang. S.**
„	149	„	**Holl.** houden	„	honden
„	171	„	**Swed.** gen, igen	„	**Engl.** gen, igen
„	179	„	**Engl.** chessnut	„	chessnutt
„	246	„	erblinden	„	rblinden
„	318	„	**Engl.** to wrench	„	wreneh
„	321	„	„ pilot	„	pilote
„	408		„ dunghill voir p. 409		
„	478	„	„ small craft	*au lieu de*	small kraft
„	491	„	stofen *au lieu de* stopfen.		





